

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。他提出的“双音阅读”教学法，通过科学的发音指导，帮助学习者快速掌握单词的发音和拼写，从而提高阅读和理解能力。这种方法不仅适用于初学者，也适用于有一定基础的学习者。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者多听、多读、多写、多练，通过大量的语言输入和输出，逐步提高英语水平。他的教学理念和方法得到了广大学习者的认可和好评。

叶兴阳先生还创办了“双音阅读”英语培训机构，为学习者提供系统的教学服务。他的机构在全国各地设有分校，吸引了大量学员。他的成功经验和教学方法，为英语教育领域做出了重要贡献。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。他提出的“双音阅读”教学法，通过科学的发音指导，帮助学习者快速掌握单词的发音和拼写，从而提高阅读和理解能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者多听、多读、多写、多练，通过大量的语言输入和输出，逐步提高英语水平。他的教学理念和方法得到了广大学习者的认可和好评。

叶兴阳先生还创办了“双音阅读”英语培训机构，为学习者提供系统的教学服务。他的机构在全国各地设有分校，吸引了大量学员。他的成功经验和教学方法，为英语教育领域做出了重要贡献。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。他提出的“双音阅读”教学法，通过科学的发音指导，帮助学习者快速掌握单词的发音和拼写，从而提高阅读和理解能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

- 1. 圣詹姆斯广场的侦探(the Sleuth Of St. James's Square) 000001
.....
- 2. 圣詹姆斯广场的侦探(the Sleuth Of St. James's Square) 000002
.....
- 3. 圣詹姆斯广场的侦探(the Sleuth Of St. James's Square) 000003
.....
- 4. 圣詹姆斯广场的侦探(the Sleuth Of St. James's Square) 000004
.....
- 5. 圣詹姆斯广场的侦探(the Sleuth Of St. James's Square) 000005
.....
- 6. 圣詹姆斯广场的侦探(the Sleuth Of St. James's Square) 000006
.....
- 7. 圣詹姆斯广场的侦探(the Sleuth Of St. James's Square) 000007
.....
- 8. 圣詹姆斯广场的侦探(the Sleuth Of St. James's Square) 000008
.....
- 9. 圣詹姆斯广场的侦探(the Sleuth Of St. James's Square) 000009
.....
- 10. 圣詹姆斯广场的侦探(the Sleuth Of St. James's Square) 000010
.....
- 11. 圣詹姆斯广场的侦探(the Sleuth Of St. James's Square) 000011
.....
- 12. 圣詹姆斯广场的侦探(the Sleuth Of St. James's Square) 000012
.....
- 13. 圣詹姆斯广场的侦探(the Sleuth Of St. James's Square) 000013
.....
- 14. 圣詹姆斯广场的侦探(the Sleuth Of St. James's Square) 000014
.....

15. 圣詹姆斯广场的侦探(the Sleuth Of St. James's Square) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣詹姆斯广场的侦探(The Sleuth of St. James's Square)

第1/15页

[ðə; ði] [slu:θ] [ʌv; əv][,es 'ti:] .
THE SLEUTH OF ST .
这 侦探 的 英石 .

圣徒侦探

[ˈdʒeɪmzɪz] [skwɜː]
JAMES'S SQUARE
詹姆斯的 正方形

詹姆斯广场

[baɪ] [ˈmɛlvɪl] [ˈdævɪsən] [poʊst]
By Melville Davisson Post
经过 梅尔维尔 戴维森 邮政

作者：梅尔维尔·戴维森邮报

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [slu:θ] [ʌv; əv][,es 'ti:] . [ˈdʒeɪmzɪz] [skwɜː]
The SLEUTH of St . JAMES'S SQUARE
这 侦探 的 英石 . 詹姆斯的 正方形

圣詹姆斯广场的侦探

[aɪ] . [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ]
I . The Thing on the Hearth
我 . 这 事物 在 这 炉

一、炉边之物

[i:] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd]
The Reward
这 报酬

奖励

[,aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [lɔːst] [ˈleɪdi]
The Lost Lady
这 丢失的 女士

失踪的女士

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['kæmbər] [fʊt]
The Cambered Foot
这 拱形 脚

拱形脚

[vi:] . [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [gri:n] [hæt]
V . The Man in the Green Hat
V : 这 男人 在 这 绿色的 帽子

五、戴绿帽子的男人

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI :
六年级 :

六、

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪn]
The Wrong Sign
这 错误的 符号

错误的标志

[ˌvi:,aɪ'aɪ] .
VII :
七 :

七、

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] ['telər]
The Fortune Teller
这 财富 出纳员

算命先生

[ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII :
八 :

第八章

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [mə'hɑ:gəni] ['pæn(ə)l]
The Hole in the Mahogany Panel
这 洞 在 这 桃花心木 控制板

红木面板上的洞

[ˌaɪ'eks] .
IX :
第九章 :

九、

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]
The End of the Road
这 结尾 的 这 路

路的尽头

[eks] . [ðə; ði][ləst] [əd'ventʃər]
X . The Last Adventure
X : 这 最后的 冒险

X. 最后的冒险

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI :
十一 :

十一、

[ə'merɪkən] ['hɔ:rsɪz]
American Horses
美国人 马匹

美国马

“ [ðə; ði][fɜːrst] [kənˈfɜːrmə,tɔːri] [ˈevidəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ˈeksələnsi] , [wʌz; wəz][ðə; ði][print] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **THE first confirmatory evidence of the thing , Excellency , was the print of a**
“ 这 第一的 确认 证据 的 这 事物 , 阁下 , 曾是 这 打印 的 一个
[ˈwʊmənz] [ber] [fʊt] .
woman's bare foot .
女性的 裸 脚 .

“阁下，这件事的第一个确凿证据是一个女人的赤脚印。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈmens] [ˈkri:tʃər] .
“ **He was an immense creature .**
“ 他 曾是 一个 巨大 生物 .
“他是个体型庞大的生物。”

[hiː; hi][sæt][ɪn][æn; ən] [ˈpraɪt] [tʃer] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər]
He sat in an upright chair that seemed to have been provided especially for
他 卫星 在 一个 直立 椅子 那 似乎 到 有 到过 假如 尤其 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他坐在一把似乎是专门为他准备的直背椅上。

[ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈfloʊd] [aʊt][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [tʃer] .
The great bulk of him flowed out and filled the chair .
这 伟大的 大部分 的 他 流动 出去 和 已填 这 椅子 .
他庞大的身躯倾泻而出，填满了椅子。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][fæt] [ðæt] [ɪnˈveləpt] [hɪm; ɪm] .
It did not seem to be fat that enveloped him .
它 做过 不是 似乎 到 是 胖的 那 被包裹 他 .
他身上似乎并没有被脂肪包裹着。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈræðər] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][sɔːft] , [tʌf] [ˈfaɪbər] ,
It seemed rather to be some soft , tough fiber ,
它 似乎 相当 到 是 一些 柔软的 , 艰难的 纤维 ,
它看起来像是某种柔软而坚韧的纤维。

[laɪk][ðə; ði] [ˈpʌdʒi] [mæs] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈbɔːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] - [siː] [θɪŋ] .
like the pudgy mass making up the body of a deep - sea thing .
喜欢 这 胖乎乎的 大量的 制作 向上 这 身体 的 一个 深的 - 海 事物 .
就像构成深海生物身体的那团胖乎乎的东西。

[wʌn][gɔːt][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] .
One got an impression of strength .
— 得到 一个 印象 的 力量 .
给人一种强大的印象。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ;
The country was before the open window ;
这 国家 曾是 前 这 打开 窗户 ;
国家就在敞开的窗户前；

[ðə; ði] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [ˈkʌltɪvertɪd] [ˈfrʌb] [ɑːn][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] [ˈvelvɪt] [lɔːn] [ɪkˈstendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
the clusters of cultivated shrub on the sweep of velvet lawn extending to the
这 集群 的 栽培 灌木 在 这 扫 的 天鹅绒 草地 扩展 到 这
[greɪt] [wɔːl] [ðæt] [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
great wall that inclosed the place ,
伟大的 墙 那 封闭 这 地方 ,
绵延至环绕此地的长墙的天鹅绒般草坪上，点缀着成簇的栽培灌木。

[ðen] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [bɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnɪz] , [blu:] [ænd; ənd]
then the bend of the river and beyond the distant mountains , blue and
然后 这 弯曲 的 这 河 和 超过 这 遥远 山脉 , 蓝色的 和
[mɪ'strɪəs] ,
mysterious ,
神秘 ,

然后是河流的拐弯处，远处是蔚蓝而神秘的群山。

['blendɪŋ] [ɪndɪ'sə:nəbli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] .
blending indiscernibly into the sky .
混合 难以辨认地 进入 这 天空 .

与天空融为一体，难以辨认。

[ə; eɪ] [sɔ:ft] [sʌn] , ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] , [ʃʊn] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
A soft sun , clouded with the haze of autumn , shone over it .
一个 柔软的 太阳 , 阴天 和 这 阴霾 的 秋天 , 闪耀 超过 它 .

一轮柔和的阳光，带着秋日的薄雾，洒在它上面。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [feɪnt] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ði] [ber] [fʊt] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .
“ **You know how the faint moisture in the bare foot will make an impression** .
” 你 知道 如何 这 头晕的 水分 在 这 裸 脚 将要 制作 一个 印象 .

“你知道赤脚上那一点点水分会留下怎样的印记吗？ ”

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] [æz; əz] [ðʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kəm'pelɪŋ] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] .
” **He paused as though there was some compelling force in the reflection** .
” 他 暂停 作为 尽管 那里 曾是 一些 引人注目的 力量 在 这 反射 .

他停顿了一下，仿佛内心深处涌动着某种强大的力量。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)][tu:; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] , [tu:; tə] [wʌt] [reɪs] [ðə; ði][mæn] [bɪ'lɔ:ŋd] .
It was impossible to say , with accuracy , to what race the man belonged .
它 曾是 不可能的 到 说 , 和 准确性 , 到 什么 种族 这 男人 属于 .

无法准确判断该男子属于哪个种族。

[hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kwɪr] [blend] [ʌv; əv] ['i:stərn] ['pi:pəlz] .
He came from some queer blend of Eastern peoples .
他 来了 从 一些 酷儿 混合 的 东 人民 .

他来自东方一些奇特的民族混血背景。

[hɪz; ɪz] ['bɔ:di] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [mɑ:ŋ'ɡoʊliən] .
His body and the cast of his features were Mongolian .
他的 身体 和 这 投掷 的 他的 特征 是 蒙 .

他的体型和五官都具有蒙古人的典型特征。

[bʌt; bət] [wʌn] [gɔ:t] ['ɔ:lweɪz] , [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
But one got always , before him ,
但 一 得到 总是 , 前 他 ,

但总有一人先于他出现，

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:t] [i:st] ['laɪn] [lʊ] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['stæɡnənt] [sʊ'ez] .
a feeling of the hot East lying low down against the stagnant Suez .
一个 感觉 的 这 热的 东方 说谎 低的 向下 反对 这 停滞不前 苏伊士运河 .

仿佛炽热的东方正低垂着，与停滞不前的苏伊士运河相映成趣。

[wʌn] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪzn] ['sləʊli] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][hɑ:rd] [er] [ænd; ənd] [sʌn] [aʊt]
One felt that he had risen slowly into our world of hard air and sun out
一 毛毡 那 他 有 升起 缓慢地 进入 我们的 世界 的 难的 空气 和 太阳 出去

[ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['sweltərɪŋ] [u:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of the vast sweltering ooze of it .
的 这 广阔的 酷热 渗出物 的 它 .

人们感觉他仿佛是从那片广袤闷热的泥沼中缓缓升起，来到了我们这个空气干燥、阳光普照的世界。

[hi:; hi] [spəʊk] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ker] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
He spoke English with a certain care in the selection of the words ,
他 辐 英语 和 一个 肯定 关心 在 这 选择 的 这 字 ,
他用英语说话时, 在用词上颇为谨慎。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [i:z] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈefərt] ,
but with ease and an absence of effort ,
但 和 舒适 和 一个 缺席 的 努力 ,
但毫不费力, 轻松自如。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [ɪnˈstɪŋktɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi]
as though languages were instinctive to him — as though he
作为 尽管 语言 是 本能 到 他 — 作为 尽管 他
[kʊd; kəd] [spi:k] [ˈeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
could speak any language .
可以 说话 任何 语言 .

仿佛语言对他来说是与生俱来的——仿佛他能说任何语言。
[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪmˈprest] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] [ˈefərtləs] [fəˈsɪləti] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][dɪd] .
And he impressed one with this same effortless facility in all the things he did .
和 他 印象深刻 一 和 这 相同的 毫不费力 设施 在 全部 这 事物 他 做过 .
他做任何事都游刃有余, 给人留下了深刻的印象。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnesəseri] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] ,
It is necessary to try to understand this ,
它 是 必要的 到 尝试 到 理解 这 ,
有必要尝试理解这一点。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ˈevrɪbʌ:di, ˈevrɪbʌdi][gɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] ,
because it explains the conception everybody got of the creature ,
因为 它 解释 这 概念 大家 得到 的 这 生物 ,
因为它解释了人们对这种生物的普遍认知。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈrɑ:dmən] .
when they saw him in charge of Rodman .
什么时候 他们 锯 他 在 收费 的 罗德曼 .
当他们看到他负责罗德曼时。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈju:zɪŋ] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [dɪˈskrɪptɪv] [wɜ:rdz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsklu:sɪvli] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
I am using precisely the descriptive words ; he was exclusively in charge of
我 是 使用 恰恰 这 描述性的 字 ; 他 曾是 只 在 收费 的
[ˈrɑ:dmən] ,
Rodman ,
罗德曼 ,
我使用的正是描述性的词语; 他全权负责罗德曼。

[æz; əz][ə; eɪ][dʒɪn][ɪn][æn; ən][əˈreɪbiən] [teɪl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [sʌn] .
as a jinn in an Arabian tale might have been in charge of a king's son .
作为 一个 精灵 在 一个 阿拉伯 故事 可能 有 到过 在 收费 的 一个 国王的 儿子 .
就像阿拉伯故事里的精灵一样, 它可能负责照看国王的儿子。

[ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rv(ə)] — [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ˈgrɑ:vlɪŋ] [sɜ:rˈvɪləti] .
The creature was servile — with almost a groveling servility .
这 生物 曾是 奴性的 — 和 几乎 一个 卑躬屈膝 奴性 .
这生物卑躬屈膝, 几乎到了匍匐在地的地步。

[bʌt; bət][wʌn] [felt] [ðæt] [ðɪs] [sɜ:rˈvɪləti] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpəʊt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈsi:krət] .
But one felt that this servility resulted from something potent and secret .
但 一 毛毡 那 这 奴性 结果 从 某物 强效 和 秘密 .
但人们感觉这种奴性源于某种强大而隐秘的力量。

[wʌn] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ˈrɑːdmən] [teɪk] [ˈsɑːləmənz] [rɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkɪt] .
One looked to see Rodman take Solomon's ring out of his waistcoat pocket .
— 看起来 到 看 罗德曼 拿 所罗门的 戒指 出去 的 他的 马甲 口袋 .

有人看到罗德曼从马甲口袋里掏出了所罗门的戒指。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈeni] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈrɑːdmən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
I suppose there is no longer any doubt about the fact that Rodman was one of
我 认为 那里 是 不 更长 任何 怀疑 关于 这 事实 那 罗德曼 曾是 一 的
[ðoʊz] [dʒaɪˈɡæntɪk][ˈhjuːmən] [ɪnˈtelɪdʒənsɪz] [huː] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
those gigantic human intelligences who sometimes appear in the world ,
那些 巨大 人类 情报 WHO 有时 出现 在 这 世界 ,

我想现在应该没有人会怀疑罗德曼是世界上偶尔会出现的那种天才人物之一了。

[ænd; ænd][baɪ][ðer; ðər] [ɪˈmens] [kənˈsepʃnz] [dwɔːrɪ] [ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈnɑːlɪdʒ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
and by their immense conceptions dwarf all human knowledge — a sort of
和 经过 他们的 巨大 概念 矮人 全部 人类 知识 — 一个 种类 的
[ˈment(ə)l][ˈmɑːnstər] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [prəˈduːs] .
mental monster that we feel nature has no right to produce .
精神的 怪物 那 我们 感觉 自然 有 不 正确的 到 生产 .

它们庞大的构想令所有人类的知识都相形见绌——这是一种我们认为自然界没有权利创造的精神怪物。

[lɔːrd] [ˈbeɪlɪs] - [sed] [ðæt] [ˈrɑːdmən] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [dʒenɜːˈeɪʃənz] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Lord Bayless Truxley said that Rodman was some generations in advance of the
主 贝利斯 - 说 那 罗德曼 曾是 一些 几代人 在 进步 的 这
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

贝利斯·特鲁克斯利勋爵说，罗德曼的思想超前了好几代人；

[ænd; ænd] [lɔːrd] [ˈbeɪlɪs] - [wʌz; wəz] , [bɪˈjɑːnd] [ˈkwɛstʃən] , [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [əˈθɔːrəti] [ɑːn]
and Lord Bayless Truxley was , beyond question , the greatest authority on
和 主 贝利斯 - 曾是 , 超过 问题 , 这 最 权威 在
[sɪnˈθetɪk] [ˈkemɪstri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
synthetic chemistry in the world .
合成的 化学 在 这 世界 .

毫无疑问，贝利斯·特鲁克斯利勋爵是世界上合成化学领域最权威的人物。

[ˈrɑːdmən] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ænd] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [ˈɪndələnt] ;
Rodman was rich and , everybody supposed , indolent ;
罗德曼 曾是 富有的 和 , 大家 据称 , 懒惰的 ;

罗德曼很有钱，而且人人都认为他很懒惰；

[noʊ] [wʌn] [ˈevər] [θɔːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [broʊʃʊr] [ɑːn][ðə; ði]
no one ever thought very much about him until he published his brochure on the
不 一 曾经 想法 非常 很多 关于 他 直到 他 已发布 他的 宣传册 在 这
[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] .
scientific manufacture of precious stones .
科学 生产 的 宝贵的 石头 .

直到他出版了关于宝石科学制造的小册子，才有人开始关注他。

[ðen] [ˈɪnstəntli] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [prɪˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪnˈθetɪk]
Then instantly everybody with any pretension to a knowledge of synthetic
然后 即刻 大家 和 任何 预张 到 一个 知识 的 合成的
[ˈkemɪstri] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
chemistry turned toward him .
化学 转向 朝向 他 .

于是，所有自诩懂合成化学的人都立刻转向了他。

[ðə; ði] [broʊʃʊr] [ˈstaːrtld] [ðə; ði][wɜːrld] .
The brochure startled the world .
这 宣传册 惊慌 这 世界 .

这本小册子震惊了世界。

[aɪˈtiː] [prəˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [əˈdæpt] [ðə; ði] [ˈlʌstər] [ænd; ənd] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [tuː; tə] [kəˈmɜːrj(ə)l]
It proposed to adapt the luster and beauty of jewels to commercial
它 建议的 到 适应 这 光泽 和 美丽 的 珠宝 到 商业的
[ˈjuːzɪz] .
uses .
用途 :

它提议将珠宝的光泽和美感应用于商业用途。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [kruːd] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ˈkʌlɜːz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ɡlæs] ,
We were being content with crude imitation colors in our commercial glass ,
我们 是 存在 内容 和 原油 模仿 颜色 在 我们的 商业的 玻璃 ,
我们一直满足于商用玻璃中粗糙的仿制颜色。

[wen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [ˈstrʌktʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl]
when we could quite as easily have the actual structure and the actual
什么时候 我们 可以 相当 作为 容易地 有 这 实际的 结构 和 这 实际的
[ˈlʌstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒuːəl] [ɪn] [aɪˈtiː] .
luster of the jewel in it .
光泽 的 这 宝石 在 它 :

我们完全可以保留宝石的实际结构和光泽。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈpeɪnfəli] [ˈhʌntɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [ˈbəʊəlz] ,
We were painfully hunting over the earth , and in its bowels ,
我们 是 痛苦地 打猎 超过 这 地球 , 和 在 它是 肠道 ,
我们曾痛苦地在地球上及其腹地搜寻,

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkrɪstl] [ænd; ənd] [ˈprɪtli] [ˈkʌlərd] [stoʊnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɔːdɪd] [ænd; ənd]
for a few crystals and prettily colored stones which we hoarded and
为了 一个 很少 晶体 和 漂亮 有色 石头 哪个 我们 囤积 和
[ˈtreʒərd] ,
treasured ,
珍藏 ,

为了我们囤积和珍藏的一些水晶和漂亮的彩色石头,

[wen] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈlæbrətɔːri] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [prəˈduːs] [ðəm; ðəm] , [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt]
when in a manufacturing laboratory we could easily produce them , more perfect
什么时候 在 一个 制造业 实验室 我们 可以 容易地 生产 他们 , 更多的 完美的
[ðæn; ðən] [ˈneɪtʃər] ,
than nature ,
比 自然 ,

在制造实验室里, 我们可以轻易地制造出比自然界更完美的产品。

[ænd; ənd] [ɪn] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈkwaːntəti] .
and in unlimited quantity .
和 在 无限 数量 :

而且数量不限。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [eɪˈem] [ˈprɪntɪŋ] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˈrɑːdmən] ,
Now , if you want to understand what I am printing here about Rodman ,
现在 , 如果 你 想 到 理解 什么 我 是 印刷 这里 关于 罗德曼 ,
现在, 如果你想理解我在这里所写的关于罗德曼的内容,

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪənˈtɪfɪk] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [ænd; ənd] [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ]
you must think about this thing as a scientific possibility and not as a
你 必须 思考 关于 这 事物 作为 一个 科学 可能性 和 不是 作为 一个
[fænˈtæstɪk] [ˈnoʊʃ(ə)n] .
fantastic notion .
极好的 概念 :

你必须把这件事看作是一种科学的可能性, 而不是一个异想天开的想法。

[teɪk] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ˈrɑːdmənz] [əˈdres] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sɔːˈbɒn] ,
Take , for example , Rodman's address before the Sorbonne ,
拿 , 为了 例子 , 罗德曼的 地址 前 这 索邦大学 ,

以罗德曼在索邦大学的演讲为例，

[ɔːr][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ɪn] [ˈedɪnbərə] ,
or his report to the International Congress of Science in Edinburgh ,
或者 他的 报告 到 这 国际的 国会 的 科学 在 爱丁堡 ,

或者他在爱丁堡国际科学大会上的报告，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
and you will begin to see what I mean .
和 你 将要 开始 到 看 什么 我 意思是 .

你很快就会明白我的意思了。

[ðə; ði] [mɑːˈkeɪzə] [dʒoˈvanni] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪɡət] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkɑːŋgrəs] , [ænd; ənd] -
The Marchese Giovanni , who was a delegate to that congress , and Pastreaux
这 马尔凯塞 乔瓦尼 , WHO 曾是 一个 代表 到 那 国会 , 和 -

,
!
,

出席那次大会的乔瓦尼侯爵和帕斯特罗，

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæktʃuəl][ˈpræktɪk(ə)l][ˈriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt]
said that the something in the way of an actual practical realization of what
说 那 这 某物 在 这 方式 的 一个 实际的 实际的 实现 的 什么

[ˈrɑːdmən] [ˈaʊtlaind] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔːrmjəliː] .
Rodman outlined was the formulae .
罗德曼 概述 曾是 这 公式 .

有人说，阻碍罗德曼所概述的内容实际实现的因素是公式。

[ɪf] [ˈrɑːdmən] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfɔːrmjəliː] , [ˈdʒuːəl] - [stʌf] [kʊd; kəd][biː; bi] [prəˈduːst] [æz; əz]
If Rodman could work out the formulae , jewel - stuff could be produced as
如果 罗德曼 可以 工作 出去 这 公式 , 宝石 - 东西 可以 是 生产 作为

[ˈtʃiːpli] [æz; əz] [glæs] ,
cheaply as glass ,
便宜 作为 玻璃 ,

如果罗德曼能算出配方，珠宝材料的生产成本就能和玻璃一样低。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [ˈkwaːntəti] — [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːrləʊd] .
and in any quantity — by the carload .
和 在 任何 数量 — 经过 这 一车 .

数量不限——按车皮运输。

[ɪˈmædʒɪn][aɪˈtiː; , [ʃiːt] [ˈruːbi] , [ʃiːt] [ˈemərəld] ,
Imagine it ; sheet ruby , sheet emerald ,
想象 它 ; 床单 红宝石 , 床单 翠 ,

想象一下：一片片红宝石，一片片祖母绿，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːɪlz][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər]
all the beauty and luster of jewels in the windows of the corner
全部 这 美丽 和 光泽 的 珠宝 在 这 视窗 的 这 角落

[ˈdrʌgstɔːr] !
drugstore !
药店 !

街角药店橱窗里珠宝的美丽和光泽！

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
And there is another thing that I want you to think about .
和 那里 是 其他 事物 那 我 想 你 到 思考 关于 .

还有一件事我想请你思考一下。

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'mens] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][vælju:] — [nɑ:t][tu;; tə][ju: 'es] , [soʊ] ['grentli] ,
Think about the immense destruction of value — not to us , so greatly ,
思考 关于 这 巨大 破坏 的 价值 — 不是 到 我们 , 所以 非常 ,
想想价值的巨大损失——对我们来说, 损失可能没有那么大。

[fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [stɑ:ks] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][lɑ:rdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ment] ,
for our stocks of precious stones are not large ; but the thing meant ,
为了 我们的 股票 的 宝贵的 石头 是 不是 大的 ; 但 这 事物 意思是 ,
因为我们宝石的库存并不多; 但意思是,

[ˈpræktɪkli] , [ˈwaɪpɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'sembld] [welθ] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪjə] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ɜ:rθ]
practically , wiping out all the assembled wealth of Asia except the actual earth
几乎 , 擦拭 出去 全部 这 组装 财富 的 亚洲 除了 这 实际的 地球
[ænd; ʌnd][ɪts] [ˈstrʌktʃər] .
and its structures .
和 它是 结构 .

实际上, 亚洲所有积累的财富都被抹去, 只剩下地球本身及其建筑物。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ˈvælju:][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] .
The destruction of value was incredible .
这 破坏 的 价值 曾是 极好的 .
价值的损失令人难以置信。

[pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] [ænd; ʌnd] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] .
Put the thing some other way and consider it .
放 这 事物 一些 其他 方式 和 考虑 它 .
换个方式表达一下, 再考虑一下。

[sə'pouz] [wi;; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [pjʊr] [goʊld][kʊd; kəd][bi;; bi] [prə'du:st] [baɪ] [ˈtri:tɪŋ]
Suppose we should suddenly discover that pure gold could be produced by treating
认为 我们 应该 突然 发现 那 纯的 金子 可以 是 生产 经过 治疗
[ˈkɑ:mən] [ˈjeləʊ] [kleɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌlˈfjʊrɪk] [ˈæsɪd] ,
common yellow clay with sulphuric acid ,
常见的 黄色的 黏土 和 硫磺 酸 ,
假设我们突然发现, 用硫酸处理普通的黄色黏土就可以生产出纯金,

[ɔ:r] [ðæt] [sʌm; səm][ˈdʒi:niəs][ʃʊd; ʃəd] [set] [ʌp][ə; eɪ] [məʃi:n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][sə'heərər] [ðæt]
or that some genius should set up a machine on the border of the Sahara that
或者 那 一些 天才 应该 放 向上 一个 机器 在 这 边界 的 这 撒哈拉沙漠 那
[rɪ'si:vɪd] [sænd][æt; ət][wʌn] [end][ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [aʊt] [sækt] [wi:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] !
received sand at one end and turned out sacked wheat at the other !
已收到 沙 在 一 结尾 和 转向 出去 被解雇 小麦 在 这 其他 !
或者说, 某个天才应该在撒哈拉沙漠边缘建造一台机器, 一端接收沙子, 另一端输出袋装小麦!

[wʌt] , [ðen] , [wʊd] [ˈaʊər; ɑ:r] [hɔ:did] [goʊld][bi;; bi] [wɜ:rθ] , [ɔ:r][ðə; ði] [wi:t] - [lændz][ʌv; əv]
What , then , would our hoarded gold be worth , or the wheat - lands of
什么 , 然后 , 会 我们的 囤积 金子 是 值得 , 或者 这 小麦 - 土地 的
[ɔ:'streɪliə] , [ˈkænədə][ɔ:r][ˈaʊər; ɑ:r] [nɔ:rθ'west] ?
Australia , Canada or our Northwest ?
澳大利亚 , 加拿大 或者 我们的 西北 ?

那么, 我们囤积的黄金值多少钱? 澳大利亚、加拿大或我们西北部的麦田又值多少钱?

[ðə; ði] [,ɪlə'streɪfəns] [ɑ:r; ər][fæn'tæstɪk] .
The illustrations are fantastic .
这 插图 是 极好的 .
插图太棒了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈrɑ:dmən][wʌz; wəz][ˈæftər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][fækt] .
But the thing Rodman was after was a practical fact .
但 这 事物 罗德曼 曾是 后 曾是 一个 实际的 事实 .
但罗德曼真正追求的是一个实际的事实。

[hi:; hi][hæd; həd][,ai 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

He had it on the way .
他 有 它 在 这 方式 .

他已经在路上了。

[dʒo'vanni] [ænd; ənd] [bɔ:rd] ['beɪlɪs] - [wɜ:r; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [wɜ:rk] [aʊt]
Giovanni and Lord Bayless Truxley were convinced that the man would work out

[ðə; ði] ['fɔ:rmjəli:] .

the formulae .
这 公式 .

乔瓦尼和贝利斯·特鲁克斯利勋爵都确信这个人能够推导出这些公式。

[ðeɪ] [traɪd] , [ˈoʊvər][ðer; ðər] ['signətʃə] , [tu:; tə] [pri'per] [ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][,ai 'ti:] .

They tried , over their signatures , to prepare the world for it .
他们 尝试 , 超过 他们的 签名 , 到 准备 这 世界 为了 它 .

他们试图通过签名让世界为此做好准备。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌ; əv][ˈeɪzə; ˈeɪfə][wʌz; wəz] [ə'pɔ:ld] .

The whole of Asia was appalled .
这 所有的 的 亚洲 曾是 震惊 .

整个亚洲都感到震惊。

[ðə; ði][ˈrɑ:dʒə] [ʌ; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [steɪts] [ɪn] [ˈɪndiə] [pri'perd] [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [ænd; ənd] [sent] [,ai 'ti:][tu:; tə]
The rajahs of the native states in India prepared a memorial and sent it to

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] .

the British Government .
这 英国 政府 .

印度各土邦的王公们起草了一份请愿书，并将其送交英国政府。

[ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [aʊt][ˈæftər][ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] , [ɪn'kredəb(ə)l][ˈtrædʒədi] .

The thing came out after the mysterious , incredible tragedy .
这 事物 来了 出去 后 这 神秘 , 极好的 悲剧 .

这件事是在发生那场神秘而不可思议的悲剧之后才曝光的。

[aɪ][fʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['faɪn(ə)l] ['sentəns] .

I should not have written that final sentence .
我 应该 不是 有 书面 那 最终的 句子 .

我不应该写下最后那句话。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] , [dʒʌst] [naʊ] ,

I want you to think , just now ,
我 想 你 到 思考 , 只是 现在 ,

我希望你现在思考一下，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [hʌlk] [ʌ; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [tʃer] [brɪ'ɑ:nd] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði]
about the great hulk of a man that sat in his big chair beyond me at the

[ˈwɪndəʊ] .

window .
窗户 .

窗外，我身后坐着一个身材魁梧的男人，他坐在他的大椅子上。

[,ai 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['rɑ:dmən] [tu:; tə][tɜ:rn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] ['hju:mən] ['kri:tʃər] [ə'tendɪŋ]
It was like Rodman to turn up with an outlandish human creature attending

[hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

him hand and foot .
他 手 和 脚 .

罗德曼一贯的作风就是带着一个古怪的人类仆人四处走动。

[haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [ə'baʊt] [ri:dz] [laɪk][ə; eɪ][laɪ] ; [aɪ 'ti:] [ri:dz] [laɪk][ə; eɪ][laɪ] ;
How the thing came about reads like a lie ; it reads like a lie ;
如何 这 事物 来了 关于 阅读 喜欢 一个 说谎 ; 它 阅读 喜欢 一个 说谎 ;
这件事的来龙去脉听起来像个谎言 ; 它看起来就像个谎言 ;

[ðə; ði][ˈwaɪldɪst][laɪ] [ðæt] ['enɪbə:di] ['evə] [pʊt] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ][bɪɡ] ['jeloo] [ˌɔ:ri'ent(ə)l]
the wildest lie that anybody ever put forward to explain a big yellow Oriental
这 最狂野的 说谎 那 任何人 曾经 放 向前 到 解释 一个 大的 黄色的 东方
[ˈfa:lʊɪŋ] [wʌn] [ə'baʊt] .
following one about .
下列的 一 关于 .

为了解释为什么会有一只巨大的黄色东方人跟着一个人出现，人们编造了最离谱的谎言。
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][laɪ] .
But it was no lie .
但 它 曾是 不 说谎 .

但这并非谎言。
[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ][laɪ][tu:; tə] ['i:kwəl][ðə; ði] ['æktʃuəl] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə]
You could not think up a lie to equal the actual things that happened to
你 可以 不是 思考 向上 一个 说谎 到 平等的 这 实际的 事物 那 发生 到
[ˈrɑ:dmən] .
Rodman .
罗德曼 .

你编造不出比罗德曼实际遭遇的更离谱的谎言。
[teɪk] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][daɪd] !
Take the way he died !
拿 这 方式 他 死亡 !

看看他死的方式！

[ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'gæən][ɪn] ['ɪndiə] .
The thing began in India .
这 事物 开始 在 印度 .

这件事起源于印度。
[ˈrɑ:dmən] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ðer; ðər][tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑ:'keɪz] [dʒo'vanni] [kən'sɜ:rnɪŋ]
Rodman had gone there to consult with the Marchese Giovanni concerning
罗德曼 有 已消失 那里 到 咨询 和 这 马尔凯塞 乔瓦尼 有关
[sʌm; səm] [mə'lekjələ] ['θi:əri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔrmjələz] .
some molecular theory that was involved in his formulas .
一些 分子 理论 那 曾是 涉及 在 他的 公式 .

罗德曼去那里是为了向乔瓦尼侯爵请教一些与他的分子方程式相关的分子理论问题。
[dʒo'vanni] [wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['berɪd] [ˈtemp(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rdərn] ['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]
Giovanni was digging up a buried temple on the northern border of the
乔瓦尼 曾是 挖掘 向上 一个 埋葬 寺庙 在 这 北方 边界 的 这
[ˌpʌn'dʒɑ:b; ˌpʌndʒɑ:b] .
Punjab .
旁遮普邦 .

乔瓦尼当时正在旁遮普邦北部边界挖掘一座被埋没的寺庙。

[wʌn] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'splɔ:rəz] [tent] , [nɪr] [ðə; ði] [ekska'veɪʃənz] , [ðɪs] [ɪn'skru:təb(ə)l] ['kri:tʃər] [wɔ:kt]
One night , in the explorer's tent , near the excavations , this inscrutable creature walked
一 夜晚 , 在 这 探险家的 帐篷 , 靠近 这 挖掘 , 这 难以捉摸 生物 步行
[ɪn][ɑ:n] [ˈrɑ:dmən] .
in on Rodman .
在 在 罗德曼 .
一天晚上，在考古挖掘现场附近的探险家帐篷里，这个神秘的生物走进了罗德曼的房间。

[nʊʊ][wʌn] [nu:] [hʌʊ][hi:; hi][gɑ:t][ɪntu:][ðə; ði][tent][ɔ:r] [wer] [hi:; hi][keɪm] [frʌm; frəm] .
No one knew how he got into the tent or where he came from .
不 一 知道 如何 他 得到 进入 这 帐篷 或者 在哪里 他 来了 从 .

没有人知道他是怎么进到帐篷里的，也不知道他从哪里来。

[dʒoʻvanni][tuʊld][əˈbaʊt][aɪˈti:] .
Giovanni told about it .
乔瓦尼 讲述 关于 它 .

乔瓦尼把这件事告诉了我。

[ðə; ði][tent] - [flæp][ˈsɪmpli] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][big][ɔ:riˈent(ə)] [əˈpɪrd] .
The tent - flap simply opened , and the big Oriental appeared .
这 帐篷 - 瓣膜 简单地 打开 , 和 这 大的 东方 出现 .

帐篷门帘轻轻一拉，那位身材高大的东方人就出现了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [roʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [prer] - [ˈkɑ:rpɪt] .
He had something under his arm rolled up in a prayer - carpet .
他 有 某物 在下面 他的 手臂 滚动 向上 在 一个 祷告 - 地毯 .

他胳膊下夹着一个用祈祷毯卷起来的東西。

[hi:; hi][geɪv] [nʊʊ] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][dʒoʻvanni] , [bʌt; bət][hi:; hi] [səˈlɑ:m] [laɪk][ə; eɪ] [ˈku:li] [tu:; tə][ðə; ði]
He gave no attention to Giovanni , but he salaamed like a coolie to the

little American .
小的 美国人 .

他根本不理会乔瓦尼，却像个苦力一样向那个小个子美国人行礼了个礼。

“ [ˈmæstər] , ” [hi:; hi][sed] , “ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] .
“ **Master** , ” **he said** , “ **you were hard to find** .

“师父,”他说,“您真难找。”

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I have looked over the world for you .
我 有 看起来 超过 这 世界 为了 你 .

我为你寻遍了全世界。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [skwɒtɪd] [daʊn][ɑ:n][ðə; ði][ˈdɜ:rti] [flɔ:r] [baɪ] [ˈrɑ:dmənz] [kæmp] [stu:l] .
“ **And he squatted down on the dirty floor by Rodman's camp stool** .

“然后他蹲在罗德曼的露营凳旁肮脏的地板上。

[naʊ] , [ðæts] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði][tru:θ] .
Now , that's precisely the truth .
现在 , 那就是 恰恰 这 真相 .

没错，这的确是事实。

[aɪ] [səˈpouz] [ˈeni][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈpɜ:rs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][ˈsta:rtɪd][nʊʊ][end][ʌv; əv] [fʌs] .
I suppose any ordinary person would have started no end of fuss .
我 认为 任何 普通的 人 会 有 开始 不 结尾 的 大惊小怪 .

我想任何一个普通人都会为此大闹一场。

[bʌt; bət][nɑ:t][ˈrɑ:dmən] , [ænd; ənd][nɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] , [dʒoʻvanni] .
But not Rodman , and not , I think , Giovanni .
但 不是 罗德曼 , 和 不是 , 我 思考 , 乔瓦尼 .

但罗德曼不行，我想乔瓦尼也不行。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ðæt] [wi:: wi] [kɑ:nt] [ʌndə'stænd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒi:niəs] — [dɪd][ju:: jʊ]['evə] [noʊ] [ə; eɪ]
There's the attitude that we can't understand in a genius — did you ever know a
有 这 态度 那 我们 不能 理解 在 一个 天才 — 做过 你 曾经 知道 一个
[mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'ventɪv] [maɪnd] [hu:] ['daʊtɪd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)] ?
man with an inventive mind who doubted a miracle ?
男人 和 一个 富有创造力的 头脑 WHO 怀疑 一个 奇迹 ?

天才身上有一种我们无法理解的态度——你认识哪个富有创造力的人会怀疑奇迹的存在？

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] [tu:: tə]['rɑ:dmən] .
A thing like that did not seem unreasonable to Rodman .
一个 事物 喜欢 那 做过 不是 似乎 不合理 到 罗德曼 .

罗德曼觉得这样的事情并无不妥。

[ðə; ði] [tu:] [men] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði]
The two men spent the remainder of the night looking at the present that the
这 二 男人 花费 这 余 的 这 夜晚 寻找 在 这 展示 那 这
['kri:tʃər] [brɔ:t] ['rɑ:dmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [prer] - ['kɑ:rpɪt] .
creature brought Rodman in his prayer - carpet .
生物 带来 罗德曼 在 他的 祷告 - 地毯 .

两人花了剩下的时间欣赏那生物带给罗德曼的礼物——他的祈祷毯。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:: tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)][gɑ:t][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri]
They wanted to know where the Oriental got it , and that's how his story
他们 通缉 到 知道 在哪里 这 东方 得到 它 , 和 那就是 如何 他的 故事
[kerm] [aʊt] .
came out .
来了 出去 .

他们想知道那个东方人是从哪里得到的，他的故事就是这样讲出来的。

[hi:: hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — ['sɜ:rtʃər] ,
He was something — searcher ,
他 曾是 某物 — 搜索者 ,

他是个探索者，

[si:mz] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪrəst] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rd][tu:: tə][aɪ 'ti:] — [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ʃɑ:n; ʃæn] ['mɑ:nəsteri] [ɑ:n][ðə; ði]
seems our nearest English word to it — in the great Shan Monastery on the
似乎 我们的 最近的 英语 单词 到 它 — 在 这 伟大的 山 修道院 在 这
[saʊθ'i:stərn] [plæ'təʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gəʊbi] .
southeastern plateau of the Gobi .
东南部 高原 的 这 戈壁 .

似乎是我们英语中最接近的词——位于戈壁东南高原的宏伟的掸邦寺。

[hi:: hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['rɑ:dmən] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:: hi][hæd; həd][ðə; ði] [laɪt] — [hɪr] [wʌz; wəz]
He was looking for Rodman because he had the light — here was
他 曾是 寻找 为了 罗德曼 因为 他 有 这 光 — 这里 曾是
[ə'hʌðər] [wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [men] [kɒd; kəd][faɪnd][noʊ][tɜ:rm][ɪn] ['eni] ['mɑ:dərn] ['læŋɡwɪdʒ] [tu:: tə]
another word that the two men could find no term in any modern language to
其他 单词 那 这 二 男人 可以 寻找 不 学期 在 任何 现代的 语言 到
[trænz'leɪt] ;
translate ;
翻译 ;

他正在寻找罗德曼，因为他有光——这是另一个两人在任何现代语言中都找不到对应词汇来翻译的词；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [fleɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪtərəl] ['mi:nɪŋ] .
a little flame , was the literal meaning .
一个 小的 火焰 , 曾是 这 文字 意义 .

“一小簇火焰”是它的字面意思。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrezər] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈma:nəsteri] ; [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɑ:rpɪt]
The present was from the treasure - room of the monastery ; the very carpet
这 展示 曾是 从 这 宝藏 - 房间 的 这 修道院 ; 这 非常 地毯
[əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈti:] ,
around it ,
大约 它 ,

这份礼物来自修道院的珍宝室；就连它周围的地毯也是。

[dʒoˈvanni] [sed] , [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlire] .
Giovanni said , was worth twenty thousand lire .
乔瓦尼 说 , 曾是 值得 二十 千 里尔 .

乔瓦尼说，价值两万里拉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:k] [ðæt] [dʒoˈvanni] [ˈæftərwəd] [riˈkɔ:ld] .
There was another thing that came out in the talk that Giovanni afterward recalled .
那里 曾是 其他 事物 那 来了 出去 在 这 讲话 那 乔瓦尼 之后 召回 .

谈话中还提到了另一件事，乔瓦尼事后回忆了这件事。

[ˈrɑ:dmən] [wʌz; wəz][tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [brɔ:t] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm]
Rodman was to accept the present and the man who brought it to him
罗德曼 曾是 到 接受 这 展示 和 这 男人 WHO 带来 它 到 他
.
:
.

罗德曼要接受这份礼物以及送礼物的人。

[ðə; ði][ˌɔ:riˈent(ə)] [wʊd] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ˈevri] [wei] , [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [frʌm; frəm] [θɪŋz]
The Oriental would protect him , in every way , in every direction , from things
这 东方 会 保护 他 , 在 每一个 方式 , 在 每一个 方向 , 从 事物
[ˈvɪzəb(ə)][ænd; ənd][ɪnˈvɪzəb(ə)] .
visible and invisible .
可见的 和 无形的 .

东方人会从各个方面、各个方向保护他，让他免受可见和不可见之物的侵害。

[hi:; hi] [meɪd] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] .
He made quite a speech about it .
他 制成 相当 一个 演讲 关于 它 .

他为此发表了一番精彩的演讲。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] .
But , there was one thing from which he could not protect him .
但 , 那里 曾是 一 事物 从 哪个 他 可以 不是 保护 他 .

但是，有一件事他却无法保护他免受伤害。

[ðə; ði][ˌɔ:riˈent(ə)] [ju:st] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeɪnfənt] [wɜ:rdz][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] ,
The Oriental used a lot of his ancient words to explain ,
这 东方 用过的 一个 很多 的 他的 古老的 字 到 解释 ,

东方人运用了许多古老的词汇来解释，

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][get][ˌaɪ ˈti:] [ˈveri] [klɪr] .
and he did not get it very clear .
和 他 做过 不是 得到 它 非常 清除 .

他没听明白。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wʊd] [nɑːt] [ˈtɑːləreɪt] [ə; eɪ]
He seemed to mean that the creative Forces of the spirit would not tolerate a
他 似乎 到 意思是 那 这 有创造力的 部队 的 这 精神 会 不是 容忍 一个
[dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] — [ðə; ði] [ˈselɪbət] [ˈnoʊʃ(ə)n][ɪn]
division of worship with the creative forces of the body — the celibate notion in
分配 的 崇拜 和 这 有创造力的 力量 的 这 身体 — 这 独身 概念 在
[ðə; ði][məˈnæstɪk][aɪ'diːə] .
the monastic idea .
这 修道院 主意 .

他似乎认为，精神的创造力不能容忍崇拜与肉体的创造力相分离——即修道思想中的独身观念。

[dʒoˈvanni] [θɔːt] [ˈrɑːdmən] [dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʌndər'stʊd]
Giovanni thought Rodman did not understand it ; he thought he himself understood
乔瓦尼 想法 罗德曼 做过 不是 理解 它 ; 他 想法 他 他自己 理解
[aɪ 'tiː] [ˈbetər] .
it better .
它 更好的 .

乔瓦尼认为罗德曼并不理解；他认为自己比罗德曼更理解。

[ðə; ði] [ˈmʌŋk] [wʌz; wəz] [ˈpledʒɪŋ] [ˈrɑːdmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ˈvɜːrtʃuː] ,
The monk was pledging Rodman to a high virtue ,
这 僧 曾是 认捐 罗德曼 到 一个 高的 美德 ,
僧侣向罗德曼宣誓效忠高尚的美德。

[ɪn][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːf(ə)] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
in the lapse of which something awful was sure to happen .
在 这 失效 的 哪个 某物 可怕 曾是 当然 到 发生 .
在这段时间里，肯定会发生可怕的事情。

[dʒoˈvanni] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [stetɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] [wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [wʌt] [hæd; həd]
Giovanni wrote a letter to the State Department when he learned what had
乔瓦尼 写道 一个 信 到 这 状态 部门 什么时候 他 学习 什么 有
[ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈrɑːdmən] .
happened to Rodman .
发生 到 罗德曼 .

乔瓦尼得知罗德曼的遭遇后，给国务院写了一封信。

[ðə; ði] [stetɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] [tɜːrɪnd] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] .
The State Department turned it over to the court at the trial .
这 状态 部门 转向 它 超过 到 这 法庭 在 这 审判 .
国务院在审判中将其移交给了法庭。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈɪnfluənst] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] .
I think it was one of the things that influenced the judge in his decision .
我 思考 它 曾是 一 的 这 事物 那 影响 这 法官 在 他的 决定 .
我认为这是影响法官判决的因素之一。

[stiɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'sɪz(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .
Still , at the time , there seemed no other reasonable decision to make .
仍然 , 在 这 时间 , 那里 似乎 不 其他 合理的 决定 到 制作 .
然而，当时似乎没有其他合理的选择。

[ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪnˈkredəb(ə)l] ; [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈpɪrd]
The testimony must have appeared incredible ; it must have appeared
这 见证 必须 有 出现 极好的 ; 它 必须 有 出现
[fænˈtæstɪk] .
fantastic .
极好的 .
这份证词一定让人难以置信，一定显得匪夷所思。

[nɒʊ][mæn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ['eni] [ˈʌðər] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ə'baʊt]
No man reading the record could have come to any other conclusion about
不 男人 阅读 这 记录 可以 有 来 到 任何 其他 结论 关于
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

任何一个读过这份记录的人，都不可能得出其他结论。

[jet] [aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] — [æt; ət] [li:st] ,
Yet it seemed impossible — at least ,
然而 它 似乎 不可能的 — 在 至少 ,
然而，这似乎是不可能的——至少，

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][em 'i:] — [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [greɪt] [ˈvaɪt(ə)l] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
it seemed impossible for me — to consider this great vital bulk of a man
它 似乎 不可能的 为了 我 — 到 考虑 这 伟大的 必不可少的大部分 的 一个 男人
[æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [rɪ'ldʒəs] [ˈɔ:rdərz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
as a monk of one of the oldest religious orders in the world .
作为 一个 僧 的 — 的 这 最老 宗教 订单 在 这 世界 :

我简直无法想象——这样一个身材魁梧、充满活力的男人，竟然是世界上最古老的宗教团体之一的僧侣。

[ˈevri] [ˈkɑ:mən] , [ækə'demɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌŋk] [hi:; hi] [dɪ'stɪŋktli] [ˈnegətɪvɪd] .
Every common , academic conception of such a monk he distinctly negated .
每一个 常见的 , 学术的 概念 的 这样的 一个 僧 他 明显地 负面 :
他断然否定了所有常见的、学院派对这类僧侣的看法。

[hi:; hi] [ɪm'prest] [em 'i:] , [ɪn'sted] ,
He impressed me , instead ,
他 印象深刻 我 , 反而 ,
相反，他却给我留下了深刻的印象。

[æz; əz] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈkwa:lətɪz] [ʌv; əv] [ˈklevər] [dɪ'ploʊməsi] — [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [æm'bæsədər]
as possessing the ultimate qualities of clever diplomacy — the subtle ambassador
作为 拥有 这 最终的 品质 的 聪明的 外交 — 这 微妙的 大使
[ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [ˈpəʊər] ,
of some new Oriental power ,
的 一些 新的 东方 力量 ,
作为一位具备高超外交手腕的终极特质的人——某个新兴东方强权的精明大使，

[ʃru:d] , [swa:v] , [əˈkɑ:mplɪft] .
shrewd , suave , accomplished .
精明 , 温文尔雅 , 完成 :
精明、温文尔雅、才华横溢。

[wen] [wʌn] [ri:d] [ðə; ði] ['jeləʊ] - [bækt] [kɔ:rt] - [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][oʊld] , [əb'skjʊr] ,
When one read the yellow - backed court - record , the sense of old , obscure ,
什么时候 — 读 这 黄色的 - 支持的 法庭 - 记录 , 这 感觉 的 老的 , 朦胧 ,
[mɪ'stɪriəs] [ˈeɪdʒənsɪz] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn] [ˈsɪnɪstər] [ˈmenəs] ,
mysterious agencies moving in sinister menace ,
神秘 机构 移动 在 险恶 威胁 ,
当人们阅读泛黄的法庭记录时，会感受到一些古老、晦涩、神秘的机构在进行着阴险的威胁。

[ɪnˈvɪzəbli] , [əˈraʊnd] [ˈrɑ:dmən] [kʊd; kəd][nɑ:tʃ][bi:; bi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] .
invisibly , around Rodman could not be escaped from .
隐形地 , 大约 罗德曼 可以 不是 是 逃脱 从 :
罗德曼无处不在，让人无法逃脱。

[ju:; jʊ] [biˈli:vd] [aɪ 'ti:] .
You believed it .
你 相信 它 :
你信了。

[ə'genst] [jʊr; jər] ['ri:z(ə)n] , [ə'genst] [ɔ:l] ['mɑ:dərn] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv] [laɪf] , [ju:; jʊ] [bi'li:vd] [aɪ 'ti:] .
Against your reason , against all modern experience of life , you believed it .
反对 你的 原因 , 反对 全部 现代的 经验 的 生活 , 你 相信 它 .
你违背了理智, 违背了所有现代生活经验, 竟然相信了它。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [tru:] !
And yet it could not be true !
和 然而 它 可以 不是 是 真的 !
但这不可能是真的!

[wʌn] [hæd; həd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['vɜ:rdɪkt][ɔ:r] ['tɑ:p(ə)] ['oʊvər] [ɔ:l] ['hju:mən] ['nɑ:lɪdʒ] — [ðæt] [ɪz] ,
One had to find that verdict or topple over all human knowledge — that is ,
— 有 到 寻找 那 判决 或者 倾倒 超过 全部 人类 知识 — 那 是 ,
人们必须找到那个结论, 否则就将推翻所有人类的知识——也就是说,

[ɔ:l] ['hju:mən] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz][wi:; wi] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
all human knowledge as we understand it .
全部 人类 知识 作为 我们 理解 它 .
我们所能理解的一切人类知识。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['kʌtɪŋ] [ɔ:rt] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)] ['traɪəl] , [tʊk] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .
The judge , cutting short the criminal trial , took the only way out of the thing .
这 法官 , 切割 短的 这 刑事 审判 , 采取 这 仅有的 方式 出去 的 这 事物 .
法官缩短了刑事审判程序, 采取了唯一的解决办法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðæt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [wɪft] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
There was one man in the world that everybody wished could have been
那里 曾是 — 男人 在 这 世界 那 大家 希望 可以 有 到过
[ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
present at the time .
展示 在 这 时间 .

当时, 全世界都希望有一个人能在场。
[ðæt] [wʌz; wəz][sɜ:r] ['henri] ['mɑ:rkwɪs] .
That was Sir Henry Marquis .
那 曾是 先生 亨利 侯爵 .
那是亨利·侯爵爵士。

[ˈmɑ:rkwɪs][wʌz; wəz] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] [jɑ:rd] .
Marquis was chief of the Criminal Investigation Department of Scotland Yard .
侯爵 曾是 首席 的 这 刑事 调查 部门 的 苏格兰 院子 .
马奎斯曾任苏格兰场刑事调查部部长。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['si:krət] ['sɜ:rvis] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He had been in charge of the English secret service on the frontier of the
他 有 到过 在 收费 的 这 英语 秘密 服务 在 这 边境 的 这
[ʃɑ:n; ʃæn] [steɪts] ,
Shan states ,
山 各州 ,
他曾负责英国在掸邦边境的秘密情报工作。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] .
and at the time he was in Asia .
和 在 这 时间 他 曾是 在 亚洲 .
当时他正在亚洲。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['skɑ:tlənd] [jɑ:rd][kʊd; kəd] [rɪ'li:s] [sɜ:r] ['henri] , [aɪ 'ti:] [sent] [hɪm; ɪm] .
As soon as Scotland Yard could release Sir Henry , it sent him .
作为 很快 作为 苏格兰 院子 可以 发布 先生 亨利 , 它 发送 他 .
苏格兰场一有机会释放亨利爵士, 就立即把他送走了。

[ˈrɑːdmənz] [ˈdʒiːniəs][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

Rodman's genius was the common property of the world .
罗德曼的天才曾是这常见的财产的这世界：

罗德曼的天赋是全世界的共同财富。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɡʌvənmənt] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪəl] [kɔːrt] ,
The American Government could not , even with the verdict of a trial court ,
这 美国人 政府 可以 不是 , 甚至 和 这 判决 的 一个 审判 法庭 ,

即使有了审判法院的判决，美国政府也无法做到。

[let] [ˈrɑːdmənz] [deθ] [ɡoʊ][baɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [smoʊk] - [skriːn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ɪnˈskruːtəb(ə)]
let Rodman's death go by under the smoke - screen of such a weird , inscrutable
让 罗德曼的 死亡 去 经过 在下面 这 抽烟 - 屏幕 的 这样的 一个 诡异的 , 难以捉摸
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .

让罗德曼的死在如此离奇、难以捉摸的谜团的烟雾弹下悄然过去吧。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [sɜːr] [ˈhenri] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I was to meet Sir Henry and come here with him .
我 曾是 到 见面 先生 亨利 和 来 这里 和 他 :

我原本要和亨利爵士见面，然后和他一起来这里。

[bʌt; bət][maɪ] [treɪn] [ˈɪntuː] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [dɪˈleɪd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
But my train into New England was delayed , and when I arrived at the
但 我的 火车 进入 新的 英格兰 曾是 延迟 , 和 什么时候 我 到达的 在 这
[ˈsteɪ](ə)n] ,
station ,
车站 ,

但我开往新英格兰的火车晚点了，当我到达车站时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɑːrkwɪs][hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˈrɑːdmənz] [ˈkʌntri] -
I found that Marquis had gone down to have a look at Rodman's country -
我 成立 那 侯爵 有 已消失 向下 到 有 一个 看 在 罗德曼的 国家 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我发现侯爵去罗德曼的乡间别墅看了看。

[wer] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
where the thing had happened .
在哪里 这 事物 有 发生 :

事情发生的地点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈfɔːrɪst] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːkʃɪə] ,
It was on an isolated forest ridge of the Berkshires ,
它 曾是 在 一个 孤立 森林 岭 的 这 伯克希尔 ,

它位于伯克希尔山脉一处偏僻的森林山脊上。

[noʊ][ˈhjuːmən] [səʊl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [stoʊn] [haʊs] [ɪn]
no human soul within a dozen miles of it — a comfortable stone house in
不 人类 灵魂 之内 一个 打 英里 的 它 — 一个 舒服的 石头 房子 在
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæʃ(ə)n] .
the English fashion .
这 英语 时尚 :

方圆十二英里内杳无人烟——这是一座舒适的英式石头房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [əˈkrɔːs] [wʌn] [end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
There was a big drawing - room across one end of it ,
那里 曾是 一个 大的 绘画 - 房间 穿过 一 结尾 的 它 ,

房子的一端是一个很大的客厅，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [ˈfaɪərpleɪs] [freɪmd] [ɪn] [blæk] [ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ˈpæn(ə)l][tu:; tə]
with an immense fireplace framed in black marble under a great white panel to
和 一个 巨大 壁炉 框 在 黑色的 大理石 在下面 一个 伟大的 白色的 控制板 到
[ðə; ðɪ] [ˈsi:lɪŋ] .
the ceiling .
这 天花板 .

巨大的壁炉以黑色大理石镶边，上方是一块巨大的白色面板，一直延伸到天花板。

[,aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪd] [blæk] - [ˈmɑ:rb(ə)l] [hɑ:rθ] .
It had a wide black - marble hearth .
它 有 一个 宽的 黑色的 - 大理石 炉 .

它有一个宽大的黑色大理石壁炉台。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈfotəgræf] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ðɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsɪŋg(ə)l]
There is an excellent photograph of it in the record , showing the single
那里 是 一个 出色的 照片 的 它 在 这 记录 , 显示 这 单身的
[ˈændaɪrn] ,
andiron ,
铁 ,

记录中有一张非常好的照片，照片上显示了单个的壁炉架。

[ðæt] [mɪˈstɪriəs] [ˈændaɪrn][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈtrædzədi] [si:md] [tu:; tə][tɜ:rn][æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ]
that mysterious andiron upon which the whole tragedy seemed to turn as on a
那 神秘 铁 之上 哪个 这 所有的 悲剧 似乎 到 转动 作为 在 一个
[hɪndʒ] .
hinge .
合页 .

那神秘的壁炉架，仿佛是整个悲剧的转折点。

[ˈrɑ:dmən] [ju:st] [ðɪs] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkʌ:p] .
Rodman used this drawing - room for a workshop .
罗德曼 用过的 这 绘画 - 房间 为了 一个 车间 .

罗德曼曾将这间客厅用作工作室。

[hi:; hi] [kept] [,aɪ ˈti:] [kloʊz] - [ˈʌtərd] [ænd; ənd] [lɒkt] .
He kept it close - shuttered and locked .
他 保留 它 关闭 - 百叶窗 和 已锁定 .

他把它关得严严实实——百叶窗紧闭，门锁也锁上了。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [bɪg] , [ˈjeləʊ] ,
Not even this big , yellow ,
不是 甚至 这 大的 , 黄色的 ,

甚至不是这么大的黄色

[ˈsɜ:rv(ə)l] [ˈkri:tʃər] [hu:] [tʊk] [ɪkˈsklu:sɪv] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə]
servile creature who took exclusive care of him in the house was allowed to
奴性的 生物 WHO 采取 独家的 关心 的 他 在 这 房子 曾是 允许 到
[ˈentər] ,
enter ,
进入 ,

家中专门伺候他的仆人被允许进入。

[ɪkˈsept] [ˈʌndər] [ˈrɑ:dmənz] [aɪ] .
except under Rodman's eye .
除了 在下面 罗德曼的 眼睛 .

除了罗德曼的目光之外。

[wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)l] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtrædzədi] ,
What he saw in the final scenes of the tragedy ,
什么 他 锯 在 这 最终的 场景 的 这 悲剧 ,

他在悲剧的最后几幕中看到了什么？

[hi:; hi] [sɔ:] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔ:r] .
he saw looking in through a crack under the door .
他 锯 寻找 在 通过 一个 裂缝 在下面 这 门 .
他看到有人从门缝里往里看。

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [θɪŋz] [hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [wen] [hi:; hi] [pʊt] [lɔ:gz][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər][æt; ət][dɑ:rk] .
The earlier things he noticed when he put logs on the fire at dark .
这 早些时候 事物 他 注意到 什么时候 他 放 日志 在 这 火 在 黑暗的 .
他早些时候注意到，天黑后往火里添柴时，发生了一些事情。

[taɪm] [ɪz] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] ['meʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
Time is hardly a measure for the activities of the mind .
时间 是 几乎 一个 措施 为了 这 活动 的 这 头脑 .
时间很难用来衡量思维活动。

[ði:z] [rɪ'flekʃnz] [wɪŋd] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] ['skersli] [pər'septəb(ə)l][ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][aɪ'ti:] .
These reflections winged by in a scarcely perceptible interval of it .
这些 反思 有翅膀的 经过 在 一个 几乎 可感知的 间隔 的 它 .
这些思绪在几乎难以察觉的短暂间隙中飞逝而过。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][em 'i:][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] [aʊt] [hɪr] ,
They have taken me some time to write out here ,
他们 有 已采取 我 一些 时间 到 写 出去 这里 ,
我花了一些时间才把它们写在这里，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [pæst] [waɪl] [ðə; ði][bɪg][ɔ:ri'ent(ə)l][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] — [ɪn][ðə; ði] [pɔ:z]
but they crowded past while the big Oriental was speaking — in the pause
但 他们 挤 过去的 尽管 这 大的 东方 曾是 请讲 — 在 这 暂停
[brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
between his words .
之间 他的 字 .
但就在那个身材高大的东方人说话的间隙，他们蜂拥而至，从他身边挤过去。

[" [ðə; ði] [prɪnt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] ,
" **The print ,** " **he continued ,** " **was the first confirmation of evidence ,**
" 这 打印 , " 他 持续 , " 曾是 这 第一的 确认 的 证据 ,
他继续说道：“这枚指纹是第一个确凿的证据。”

[bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'dɪkətəri] [saɪn] .
but it was not the first indicatory sign .
但 它 曾是 不是 这 第一的 指标 符号 .
但这并非第一个预兆。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði]['mæstər] [hɪm'self] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
I doubt if the Master himself noticed the thing at the beginning .
我 怀疑 如果 这 掌握 他自己 注意到 这 事物 在 这 开始 .
我怀疑师父本人一开始是否注意到了这件事。

[ðə; ði] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zæstər][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] ['kwɪkli] ; [ænd; ənd] [brɪ'saɪdz] [ðæt] ,
The seductions of this disaster could not have come quickly ; and besides that ,
这 诱惑 的 这 灾难 可以 不是 有 来 迅速地 ; 和 除了 那 ,
这场灾难的诱惑不可能来得如此突然；而且，

['eksələnsɪ] , [ðə; ði]['eɪdʒənsɪz][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜ:rlɪd] [get][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][aɪ'ti:]['oʊnli][wɪð; wɪθ]
Excellency , the agencies behind the material world get a footing in it only with
阁下 , 这 机构 在后面 这 材料 世界 得到 一个 立足点 在 它 仅有的 和
[kən'tɪnjuəs] ['preʃər] .
continuous pressure .
连续的 压力 .
卓越之处在于，物质世界背后的机构只有通过持续施压才能站稳脚跟。

[duː][nɑ:t] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [ɪm'preɪ(ə)n] , ['eksələnsɪ] ; [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪl] ['sʌd(ə)nli]
Do not receive a wrong impression , Excellency ; to the eye a thing will suddenly
做 不是 收到 一个 错误的 印象 , 阁下 ; 到 这 眼睛 一个 事物 将要 突然
[ə'pɪr] ,
appear ,
出现 ,

阁下，切勿产生误解；眼睛会突然看到一些东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['preʃər] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [br'haɪnd] [ðæt]
but the invisible pressure will have been for some time behind that
但 这 无形的 压力 将要 有 到过 为了 一些 时间 在后面 那
[mə'tɪrɪələ'zeɪʃn] .
materialization .
物质化 .

但这种无形的压力可能已经潜伏在这种现象背后一段时间了。

" [hiː; hi] [pɔ:zd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪbər] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] ,
" The Master was sunk in his labor , and while that enveloped him ,
" 这 掌握 曾是 沉没 在 他的 劳动 , 和 尽管 那 被包裹 他 ,
"主人沉浸在劳作中，被劳作所包围着，

[ðə; ði][fɜ:rst] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊr] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [baɪ] [ʌn'həʊtɪst] — [ænd; ənd][ðə; ði]
the first advances of the lure would have gone by unnoticed — and the
这 第一的 进展 的 这 饵 会 有 已消失 经过 未被察觉 — 和 这
[tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃər] .
tension of the pressure .
紧张 的 这 压力 .

诱饵的最初几次接近都不会被察觉——压力带来的紧张感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] [wen] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] [rɪ'septɪv] .
But the day was at hand when the Master was receptive .
但 这 天 曾是 在 手 什么时候 这 掌握 曾是 接受 .
但师父终于愿意接受的那一天到来了。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [kəm'pli:tɪd] ; [ðə; ði]['fɔ:rmjələ] , ['pensɪd] [aʊt] , [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪz; ɪz]
He had got his work completed ; the formula , penciled out , were on his
他 有 得到 他的 工作 完全的 ; 这 公式 , 铅笔画 出去 , 是 在 他的
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

他已经完成了工作；用铅笔写好的公式就放在他的桌子上。

[aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði][rɪ:læk'seɪ(ə)n] .
I knew by the relaxation .
我 知道 经过 这 松弛 .

我从放松的状态中察觉到了。

[ʌv; əv][ɔ:l] [pɪrɪədz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][moʊst] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði]['hju:mən]['spɪrɪt] .
Of all periods this is the one most dangerous to the human spirit .
的 全部 时期 这 是 这 一 最多 危险的 到 这 人类 精神 .

在所有时期中，这是对人类精神最危险的时期。

” [hi:; hi][sæt][ˈsaɪlənt][fɔ:; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hɪz; ɪz][bɪg] [ˈfɪŋgərz] [ˈmu:viŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]
” He sat silent for a moment , his big fingers moving on the arms of the
” 他 卫星 沉默的 为了 一个 片刻 , 他的 大的 手指 移动 在 这 武器 的 这
[tʃer] .
chair .
椅子 :

他沉默了一会儿，粗大的手指在椅子的扶手上轻轻摩挲着。

” [aɪ] [nu:] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] .
” I knew , ” he added .
” 我 知道 , ” 他 额外 :

“我知道，”他补充道。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] : ” [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t]
Then he went on : “ But it was the one thing against which I could not
然后 他 去 在 : ” 但 它 曾是 这 一 事物 反对 哪个 我 可以 不是
[prəˈtekt] [hɪm; ɪm] .
protect him .
保护 他 :

然后他接着说：“但这是我唯一无法保护他免受伤害的事情。”

[ðə; ði] [test] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pəˈmɪtɪd] .
The test was to be permitted .
这 测试 曾是 到 是 允许 :

这项测试将被允许。

” [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈdʒestʃər] .
” He made a vague gesture .
” 他 制成 一个 模糊的 手势 :

他做了个含糊不清的手势。

” [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈperəl][,æntɪˈsi:d(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [,elɪˈveɪ(ə)n]
” The Master was indicated — but the peril antecedent to his elevation
” 这 掌握 曾是 表明的 — 但 这 危险 前件 到 他的 海拔
[rɪˈmeɪnd]
remained : : : :
剩余 :

“大师人选已然确定——但他晋升之前所面临的危险依然存在……”

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pəˈmɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [ˈli:ʒər] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][taɪm]
It was to be permitted , and at its leisure and in its choice of time
它 曾是 到 是 允许 , 和 在 它是 闲暇 和 在 它是 选择 的 时间
.
:
.

应该允许这样做，而且可以自行决定时间和地点。

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈɑ:rpli] [tɔ:rd] [em ˈi:] , [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌnˈstedi] .
” He turned sharply toward me , the folds of his face unsteady .
” 他 转向 尖锐地 朝向 我 , 这 折叠 的 他的 脸 不稳定 :

他猛地转向我，脸上的皱纹颤抖不已。

” [ˈeksələnsɪ] !
” Excellency !
” 阁下 !

“阁下！

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 :

他哭着说。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['mæstər] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [soʊlz]
“ **I would have saved the Master , I would have saved him with my soul's**
“ 我 会 有 已保存 这 掌握 , 我 会 有 已保存 他 和 我的 灵魂的
[dæm'neiʃn] ,
damnation ,
诅咒 ,

“我本可以救师傅，我本可以以灵魂的诅咒来救他。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [pər'mɪtɪd] .
but it was not permitted .
但 它 曾是 不是 允许 .

但这是不允许的。

[ɑ:n] [ðæt] [fɜ:rst] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [tent] [aɪ] [sed] [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] .
On that first night in the Italian's tent I said all I could .
在 那 第一的 夜晚 在 这 意大利人的 帐篷 我 说 全部 我 可以 .

在意大利人的帐篷里的第一个晚上，我把能说的都说了。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [ɪntu:] [ə; eɪ] ['haɪər] [noʊt] .
“ **His voice went into a higher note** .
“ 他的 嗓音 去 进入 一个 更高 笔记 .

他的声音提高了音调。

“ [twɑɪs] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mæstər] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tʃekt] [ænd; ənd] [rɪ'dʒʊst] [ɪn] ['merɪt] .
“ **Twice , for the Master , I have been checked and reduced in merit** .
“ 两次 , 为了 这 掌握 , 我 有 到过 已检查 和 减少 在 优点 .

“我曾两次因师父的缘故被扣分，功德也被降低。”

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['baɪəs] [aɪ] [wʌz; wəz] [maɪ'self] [en'sɜ:kəld] .
For that bias I was myself encircled .
为了 那 偏见 我 曾是 我 包围 .

正是因为这种偏见，我才陷入了困境。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [wen] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
I was in an agony of spirit when I knew that the thing was beginning to
我 曾是 在 一个 痛苦 的 精神 什么时候 我 知道 那 这 事物 曾是 开始 到
[æd'væns] ,
advance ,
进步 ,

我知道事情开始进展时，我内心无比痛苦。

[bʌt; bət] [maɪ] ['veri] [wɪl] [tu:; tə] [eɪd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn'vaɪərənd] .
but my very will to aid was at the time environed .
但 我的 非常 将要 到 援助 曾是 在 这 时间 环境 .

但我当时的助人意愿却受到了限制。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪ'sendɪd] .
“ **His voice descended** .
“ 他的 嗓音 下降 .

他的声音低了下来。

[hi:; hi] [sæt] ['mʊʃnləs] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌlk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɜ:r; wər] [di:'vaɪ(ə)laɪz] ,
He sat motionless , as though the whole bulk of him were devitalized ,
他 卫星 静止不动 , 作为 尽管 这 所有的 大部分 的 他 是 失去活力的 ,

他一动不动地坐着，仿佛整个身体都失去了活力。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [ˈaʊtlaɪn] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'keʊsɪŋ] [freɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] .
and maintained its outline only by the inclosing frame of the chair .
和 维持 它是 大纲 仅有的 经过 这 封闭 框架 的 这 椅子 .

它仅靠椅子的框架才保持了轮廓。

“ [aɪ ˈtiː][brɪˈɡæən] , [ˈɛksələnsɪ] , [ɑːn][æən; ən] [ˈɔːgəst] [naɪt] .

“ **It began , Excellency , on an August night .**
“ 它 开始 , 阁下 , 在 一个 八月 夜晚 .

“ 阁下, 这一切始于八月的一个夜晚。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn] [ðɪːz] [ˈmaʊntɪnz] [æt; ət] [ˈsʌnset] .

There is a chill in these mountains at sunset .
那里 是 一个 寒意 在 这些 山脉 在 日落 .

日落时分, 这些山里会感到一丝凉意。

[aɪ][hæd; həd][pʊt] [wʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

I had put wood into the fireplace , and lighted it , and was about the
我 有 放 木头 进入 这 壁炉 , 和 照明 它 , 和 曾是 关于 这

house .
房子 .

我往壁炉里添了柴, 点燃了火, 然后在屋里走来走去。

[ðə; ði][ˈmæstər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmjəliː] .

The Master , as I have said , had worked out his formulae .
这 掌握 , 作为 我 有 说 , 有 工作 出去 他的 公式 .

正如我所说, 大师已经推导出了他的公式。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈliːʒər] .

He was at leisure .
他 曾是 在 闲暇 .

他当时很空闲。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzɪd] ,

I could not see him , for the door was closed ,
我 可以 不是 看 他 , 为了 这 门 曾是 关闭 ,

我看不见他, 因为门关着。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

but the odor of his cigar escaped from the room .
但 这 气味 的 他的 雪茄 逃脱 从 这 房间 .

但他的雪茄味却飘出了房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] .

It was very silent .
它 曾是 非常 沉默的 .

周围一片寂静。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæstəːz] [bed] - [ˈkænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [wen] [aɪ] [hɜːrd]

I was placing the Master's bed - candle on the table in the hall , when I heard
我 曾是 放置 这 硕士学位 床 - 蜡烛 在 这 桌子 在 这 大厅 , 什么时候 我 听到

[hɪz; ɪz] [vɔɪs]

his voice
他的 嗓音

我正把主人的床头蜡烛放在大厅的桌子上, 这时我听到了他的声音.....

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [ˈɛksələnsɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈskrɪvənər] [roʊt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]

You have read it , Excellency , as the scriveners wrote it down before the
你 有 读 它 , 阁下 , 作为 这 抄写员 写道 它 向下 前 这

[dʒʌdʒ] .

judge .
法官 .

阁下, 您已经读过抄写员在法官面前记录下来的内容了。

“ [hiː; hi] [pɔːzɪd] .

“ **He paused .**
“ 他 暂停 .

他停顿了一下。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɛksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sə'rpraɪz] ; [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

“ It was an exclamation of surprise , of astonishment .

它 曾是 一个 感叹 的 惊喜 , 的 惊讶 .

“那是一声惊讶的叹息，一声震惊的叹息。”

[ðən] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈmæstər][get] [ʌp] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd][gʊʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] . . .

Then I heard the Master get up softly and go over to the fireplace . . .

然后 我 听到 这 掌握 得到 向上 轻轻 和 去 超过 到 这 壁炉 . . .

然后我听到主人轻轻起身，走到壁炉旁.....

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .

Presently he returned .

目前 他 返回 .

他随后返回。

[hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [sr'gɑ:r] , [ˌɛksələnsɪ] , [klɪpt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [aɪ 'ti:] .

He got a new cigar , Excellency , clipped it and lighted it .

他 得到 一个 新的 雪茄 , 阁下 , 剪辑 它 和 照明 它 .

他买了一支新雪茄，名叫“卓越”，剪下茄帽，点燃了。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪbər][ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækʊʊ] ,

I could hear the blade of the knife on the fiber of the tobacco ,

我 可以 听到 这 刀刃 的 这 刀 在 这 纤维 的 这 烟草 ,

我能听到刀刃划过烟草纤维的声音。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈklɪrli] [ðə; ði][ræsp][ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] .

and of course , clearly the rasp of the match .

和 的 课程 , 清楚地 这 锉刀 的 这 匹配 .

当然，还有比赛中最刺耳的声音。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ə'gen] .

A moment later I knew that he was in the chair again .

一个 片刻 之后 我 知道 那 他 曾是 在 这 椅子 再次 .

片刻之后，我知道他又坐回了椅子上。

[ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][ɪgˈnaɪtɪd][tə'bækʊʊ] [rɪ'tɜ:rnd] .

The odor of ignited tobacco returned .

这 气味 的 点燃 烟草 返回 .

烟草燃烧的气味再次袭来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ;

It was some time before there was another sound in the room ;

它 曾是 一些 时间 前 那里 曾是 其他 声音 在 这 房间 ;

过了好一会儿，房间里才再次响起声音；

[ðən] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈmæstər] [swer] .

then suddenly I heard the Master swear .

然后 突然 我 听到 这 掌握 发誓 .

突然，我听到师父咒骂了一声。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪft] .

His voice was sharp and astonished .

他的 嗓音 曾是 锋利的 和 惊讶 .

他的声音尖锐而惊讶。

[ðɪs] [taɪm] , [ˌɛksələnsɪ] , [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .

This time , Excellency , he got up swiftly and crossed the room to the fireplace .

这 时间 , 阁下 , 他 得到 向上 迅速地 和 交叉 这 房间 到 这 壁炉 .

. . .
:
:
:
:

这一次，阁下迅速起身，穿过房间走到壁炉旁.....

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] .
I could hear him distinctly .
我 可以 听到 他 明显地 .

我能清楚地听到他的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][wʌŋ] ['tæpɪŋ] [ɑ:n][ˈmet(ə)], ['θʌmpɪŋ] [aɪ 'ti:], [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
There was the sound of one tapping on metal , thumping it , as with the
那里 曾是 这 声音 的 一 窃听 在 金属 , 怦 它 , 作为 和 这
[fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

传来敲击金属的声音，像是用手指敲击一样。

" [hi;; hi] [stɔ:pt] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] ['moʊmənt] , [æz; əz][ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
He stopped again , for a brief moment , as in reflection .
" 他 停止 再次 , 为了 一个 简短的 片刻 , 作为 在 反射 .

他再次停顿了一下，似乎在沉思。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər] [ʌn'la:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪkər] .
It was then that the Master unlocked the door and asked for the liquor .
" 它 曾是 然后 那 这 掌握 已解锁 这 门 和 问 为了 这 酒 .

“这时，主人打开门，要了酒来。”

" [hi;; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] .
He indicated the court record in my pocket .
" 他 表明的 这 法庭 记录 在 我的 口袋 .

他指了指我口袋里的法庭记录。

" [aɪ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ][ˈɡɑ:blət][ʌv; əv] ['brændɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɑ:rbəneɪtɪd] ['wɔ:tər] .
I brought it , a goblet of brandy , with some carbonated water .
" 我 带来 它 , 一个 高脚杯 的 白兰地 , 和 一些 碳酸饮料 水 .

“我带来了一杯白兰地和一些苏打水。”

[hi;; hi][dræŋk][aɪ 'ti:][ɔ:l] [wɪ'ðəʊt] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [glæs]
He drank it all without putting down the glass
他 喝 它 全部 没有 推杆 向下 这 玻璃

他一口气喝光了，杯子都没放下.....

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , ['eksələnsɪ]
His face was strange , Excellency
他的 脸 曾是 奇怪的 , 阁下

阁下，他的脸色很奇怪.....

[ðen] [hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] .
Then he looked at me .
然后 他 看起来 在 我 .

然后他看向了我。

" - [pʊt] [ə; eɪ][lɔ:g][ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] , - [hi;; hi] [sed] .
' Put a log on the fire , ' he said .
" - 放 一个 日志 在 这 火 , - 他 说 .

“往火里添根柴，”他说。

" [aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ˈædɪd] [wʊd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .
I went in and added wood to the fire and came out .
" 我 去 在 和 额外 木头 到 这 火 和 来了 出去 .

“我进去往火里加了些柴，然后出来了。”

" [ðə; ði][ˈmæstər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ; [hi;; hi] [rɪ:'ɪntɜ-d] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] ,
The Master remained in the doorway ; he reentered when I came out ,
" 这 掌握 剩余 在 这 门口 ; 他 重新进入 什么时候 我 来了 出去 ,

“主人仍然站在门口；当我出来时，他又走了进来。”

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [br'haɪnd][hɪm; ɪm]

and closed the door behind him : : : :
和 关闭 这 门 在后面 他

然后他关上了身后的门.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ['æftər] [ðæt] ; [ðem; ðəm][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

There was a long silence after that ; them I heard the voice , permitted to
那里 曾是 一个 长的 沉默 后 那 ; 他们 我 听到 这 嗓音 , 允许 到

[ðə; ði] [dɛvə'keɪʃən] [θɪn] ,

the devocation thin ,
这 奉献 薄的 ,

之后是一阵漫长的沉默；然后我听到了那个声音，微弱得仿佛被允许消逝，

[mə'tæɪɪk] , ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði]['bɑːrtər][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] .

metallic , offering the barter to the Master .
金属 , 提供 这 物物交换 到 这 掌握 .

金属的，向主人提供物物交换。

[aɪ 'tiː][br'gæən][ænd; ənd] ['siːst] [br'kəz, br'kɔːz][ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [br'fɔːr]

It began and ceased because the Master was on his feet and before
它 开始 和 停止 因为 这 掌握 曾是 在 他的 脚 和 前

[ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

the fireplace .
这 壁炉 .

事情的开始和结束，是因为主人站了起来，站在壁炉前。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [swɛr] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tʊːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .

I heard him swear again , and presently return to his place by the table .
我 听到 他 发誓 再次 , 和 目前 返回 到 他的 地方 经过 这 桌子 .

我听到他又骂了一句，然后就回到了桌边的座位上。

" [ðə; ði][bɪɡ][ɔːri'ent(ə)l] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv] ['kʌntri]

" The big Oriental lifted his face and looked out at the sweep of country
" 这 大的 东方 抬起 他的 脸 和 看起来 出去 在 这 扫 的 国家

[br'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

before the window .
前 这 窗户 .

“这位身材高大的东方人抬起头，望着窗外一望无际的乡村景色。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [went] [ɑːn] , ['eksələnsɪ] , [ðə; ði] [vɔɪs] ['ɔːfərɪŋ] [ɪts] [lɔːr] ,

" The thing went on , Excellency , the voice offering its lure ,
" 这 事物 去 在 , 阁下 , 这 嗓音 提供 它是 饵 ,

“事情还在继续，阁下，那声音依然充满诱惑力，

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn] [brɪ:f] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [mə'tɪriələ'zeɪʃn] ,

and presenting it in brief flashes of materialization ,
和 呈现 它 在 简短的 闪光灯 的 物质化 ,

并以短暂的物质化瞬间呈现出来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] [vɪzɪ'teɪʃənz] ,

and the Master endeavoring to seize and detain the visitations ,
和 这 掌握 努力 到 抢占 和 扣留 这 探访 ,

而主人则试图抓住并阻止这些来访者，

[wɪtʃ] ['siːst] ['ɪnstəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] .

which ceased instantly at his approach to the hearth .
哪个 停止 即刻 在 他的 方法 到 这 炉 .

当他靠近壁炉时，声音立刻停止了。

" [ðə; ði][mæn] [pɔːzd] .

" The man paused .
" 这 男人 暂停 .

“那人停顿了一下。”

“ [aɪ] [nu:] [ðə; ði][ˈmæstər][kənˈtendɪd] [ɪn][veɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [θɪŋ] ；
“ **I knew the Master contended in vain against the thing** ；
“ 我 知道 这 掌握 有争议 在 徒劳 反对 这 事物 ；
“我知道主与这事争辩是徒劳的；

[ɪf] [hi:; hi] [wəd] [əˈkwaɪər] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:fərd] ，
if he would acquire possession of what it offered ；
如果 他 会 获得 拥有 的 什么 它 提供 ；
如果他能获得它所提供的东西，

[hi:; hi][mʌst; məst] [dɪˈstrɔɪ] [wʌt] [ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][hæd; həd] [rɪˈli:st] [tu:; tə]
he must destroy what the creative forces of the spirit had released to
他 必须 破坏 什么 这 有创造力的 力量 的 这 精神 有 发布 到
[hɪm; ɪm] .
him ；
他 ；
他必须摧毁精神创造力赋予他的东西。

“ [əˈgen] [hi:; hi] [pɔ:zd] ．
“ **Again he paused** ．
“ 再次 他 暂停 ．
他再次停顿了一下。

“ [tɔ:rd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ．
“ **Toward morning he went out of the house** ．
“ 朝向 早晨 他 去 出去 的 这 房子 ．
“临近早晨，他离开了家。”

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] ．
I could hear him walking on the gravel before the door ．
我 可以 听到 他 步行 在 这 碎石 前 这 门 ．
我能听到他在门前的碎石路上走动的声音。

[hi:; hi] [wəd] [wɔ:k] [ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rn] ．
He would walk the full length of the house and return ．
他 会 走 这 满的 长度 的 这 房子 和 返回 ．
他会绕着房子走一圈，然后再返回。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klaɪr] ； [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][aɪ ˈti:] ， [ænd; ənd] [ˈevri] [saʊnd] [wʌz; wəz]
The night was clear ; there was a chill in it , and every sound was
这 夜晚 曾是 清除 ； 那里 曾是 一个 寒意 在 它 ， 和 每一个 声音 曾是
[ɔ:dəbl] ．
audible ．
可听见的 ．
夜色晴朗，寒意袭人，万籁俱寂。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ， [ˈeksələnsɪ] ．
“ **That was all , Excellency** ．
“ 那 曾是 全部 ， 阁下 ．
“以上就是全部内容，阁下。”

[ðə; ði][ˈmæstər] [rɪˈtɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ænd; ənd] [əˈsendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][æz; əz]
The Master returned a little later and ascended to his bedroom as
这 掌握 返回 一个 小的 之后 和 上升 到 他的 卧室 作为
[ˈju:ʒuəl] ．
usual ．
通常 ．
主人稍晚些时候回来，像往常一样上楼回了自己的卧室。

“ [ðen] [hi:; hi] [ˈædɪd] ；
“ **Then he added** ；
“ 然后 他 额外 ；
然后他又补充道：

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə][pʊt] [wɒd] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfʊtprɪnt] [ɑːn]
“ **It was when I went in to put wood on the fire that I saw the footprint on**
“ 它 曾是 什么时候 我 去 在 到 放 木头 在 这 火 那 我 锯 这 脚印 在
[ðə; ði] [hɑːrθ] .
the hearth .
这 炉 .

“我进去往火里添柴的时候，看到了壁炉上的脚印。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrs] , [kəmˈpelɪŋ] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd] , [ɪn] [ðiːz] [ˈmiːgər] [ˈdiːteɪlz] , [ðə; ði] [sɪˈvɪr]
“ **There was a force , compelling and vivid , in these meager details , the severe**
“ 那里 曾是 一个 力量 , 引人注目的 和 生动 , 在 这些 微薄 细节 , 这 严重
[səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
suppression of things ,
抑制 的 事物 ,
“在这些寥寥无几的细节中，在对事物的严厉压制中，蕴含着一种令人信服且生动的力量。”

[bɪɡ][ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] .
big and tragic .
大的 和 悲惨 .

规模巨大，令人悲痛。

[noʊ][ɪˌæbəˈreɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈiːkwəld] , [ɪn] [ɪˈfekt] , [ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈstreɪnt] .
No elaboration could have equaled , in effect , the virtue of this restraint .
不 详细说明 可以 有 等于 , 在 影响 , 这 美德 的 这 克制 .
实际上，任何修饰都无法与这种克制所带来的美德相提并论。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
The man was going on , directly , with the story .
这 男人 曾是 去 在 , 直接地 , 和 这 故事 .

那人继续直截了当地讲述着故事。

“ [ðə; ði] [ˈfɔːloʊɪŋ] [naɪt] , [ˈeksələnsɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
“ **The following night , Excellency , the thing happened** .
“ 这 下列的 夜晚 , 阁下 , 这 事物 发生 .

“阁下，第二天晚上，事情发生了。”

[ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .
The Master had passed the day in the open .
这 掌握 有 通过了 这 天 在 这 打开 .

师父在户外度过了一天。

[hiː; hi] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈæpɪtaɪt] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [helθ] .
He dined with a good appetite , like a man in health .
他 用餐 和 一个 好的 食欲 , 喜欢 一个 男人 在 健康 .

他胃口很好，吃得津津有味，像个健康的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] .
And there was a change in his demeanor .
和 那里 曾是 一个 改变 在 他的 风度 .

他的举止也发生了变化。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][men] [huː] [ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt][æt; ət]
He had the aspect of men who are determined to have a thing out at
他 有 这 方面 的 男人 WHO 是 决定 到 有 一个 事物 出去 在
[ˈeni] [ˈhæzərd] .
any hazard .
任何 冒险 .

他给人的感觉就像那种不惜一切代价也要把事情办成的男人。

“ [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ðə; ði][ˈmæstər] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr]
“ **After his dinner the Master went into the drawing - room and closed the door**
“ 后 他的 晚餐 这 掌握 去 进入 这 绘画 - 房间 和 关闭 这 门
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在 后面 他 .

“晚饭后，主人走进客厅，关上了身后的门。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] .
He had not entered the room on this day .
他 有 不是 进入 这 房间 在 这 天 .

他当天没有进入房间。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [stʊd] [lɒkt] [ænd; ənd] [kloʊz] - [ˈʌtəd] !
It had stood locked and close - shuttered !
它 有 站立 已锁定 和 关闭 - 百叶窗 !

它一直处于上锁状态，百叶窗紧闭！

“ [ðə; ði][bɪɡ][ˌɔːriˈent(ə)l] [pɔːzd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ˈaʊtwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ,
“ **The big Oriental paused and made a gesture outward with his fingers** ,
“ 这 大的 东方 暂停 和 制成 一个 手势 向外 和 他的 手指 ,
“那个身材高大的东方人停顿了一下，用手指向外做了个手势，

[æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [dɪsˈmɪsɪŋ] [æn; ən] [əbˈsɜːrdəti] .
as of one dismissing an absurdity .
作为 的 一 解雇 一个 荒谬 .

就像驳斥荒谬之事一样。

“ [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kənˈsiːld] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .
“ **No living human being could have been concealed in that room** .
“ 不 活的 人类 存在 可以 有 到过 暗 在 那 房间 .

“那个房间里不可能藏匿任何活人。”

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ber] [flɔːr] , [ðə; ði] [ˈmæstəz] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
There is only the bare floor , the Master's table and the fireplace .
那里 是 仅有的 这 裸 地面 , 这 硕士学位 桌子 和 这 壁炉 .

房间里只有光秃秃的地板、主人的桌子和壁炉。

[ðə; ði] [greɪt] [wʊd] [ˈʌtər] [wɜːr; wər][ˈboʊltɪd][ɪn] ,
The great wood shutters were bolted in ,
这 伟大的 木头 百叶窗 是 螺栓连接 在 ,

巨大的木制百叶窗被螺栓固定住了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [sɪns] [ðə; ði][ˈmæstər] [tʊk] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɜːrkʃaːp] [ænd; ənd]
as they had stood since the Master took the room for a workshop and
作为 他们 有 站立 自从 这 掌握 采取 这 房间 为了 一个 车间 和
[rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈfɜːrntʃər] .
removed the furniture .
已移除 这 家具 .

自从师傅把这间屋子用作工作室并搬走家具后，它们就一直摆放在这里。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [lɒkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈspeʃ(ə)l] [θiːf] - [pruːf] [lɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən]
The door was always locked with that special thief - proof lock that the American
这 门 曾是 总是 已锁定 和 那 特别的 贼 - 证明 锁 那 这 美国人
[smɪθs] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
smiths had made for it .
史密斯 有 制成 为了 它 .

那扇门一直都锁着，用的是美国铁匠专门为它打造的那种防盗锁。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈentəd] .
No one could have entered .
不 一 可以 有 进入 .

没有人能进去。

” [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈekspɜ:rts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] .

” It was the report of the experts at the trial .
它 曾是 这 报告 的 这 专家 在 这 审判 .

这是审判中专家们的报告。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkeɪsɪŋ] [ʌv; əv] [rʌst] [ɑ:n] [ðə; ði] [boʊlts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌtər] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn]
They showed by the casing of rust on the bolts that the shutters had not been
他们 显示 经过 这 套管 的 锈 在 这 螺栓 那 这 百叶窗 有 不是 到过

[mu:vd] ;
moved ;
已搬 ;

从螺栓上的锈蚀外壳可以看出，百叶窗从未被移动过；

[ðə; ði] [wɔ:lz] , [ˈsi:lɪŋ] [ænd; ænd] [flɔ:r] [wɜ:r; wər] [ʌndɪˈstɜ:rbd] ;

the walls , ceiling and floor were undisturbed ;
这 墙壁 , 天花板 和 地面 是 未受干扰 ;

墙壁、天花板和地板都完好无损；

[ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [wʌz; wəz] [ˈkoʊtɪd] [ˈi:vnlɪ] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [sɒt] .

the throat of the chimney was coated evenly with old soot .
这 喉 的 这 烟囱 曾是 涂层 均匀地 和 老的 煤烟 .

烟囱喉部均匀地覆盖着一层陈旧的烟灰。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:səb(ə)] [æz; əz] [æn; ən] [ˈentri] ,

Only the door was possible as an entry ,
仅有的 这 门 曾是 可能的 作为 一个 入口 ,

只有门可以作为入口。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [lɒkt] [ɪkˈsept] [wen] [ˈrɑ:dmən] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] .

and this was always locked except when Rodman was himself in the room .
和 这 曾是 总是 已锁定 除了 什么时候 罗德曼 曾是 他自己 在 这 房间 .

除了罗德曼本人在房间里的时候，这扇门总是锁着的。

[ænd; ænd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [bɪg] [ɔ:riˈent(ə)] [ˈnevər] [left] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [brɪˈɔ:r] [aɪˈti:] .

And at such times the big Oriental never left his post in the hall before it .
和 在 这样的 时代 这 大的 东方 绝不 左边 他的 邮政 在 这 大厅 前 它 .

而每逢此时，这位身材魁梧的东方人总是会提前离开他在大厅里的岗位。

[ðæt] [si:md] [ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɪˈstɪriəs] [ˌoʊvərˈker] [ʌv; əv] [ˈrɑ:dmən] .

That seemed a condition of his mysterious overcare of Rodman .
那 似乎 一个 状况 的 他的 神秘 过度护理 的 罗德曼 .

这似乎是他对罗德曼神秘的过度照顾所导致的。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [kɔ:rt] [went] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪkˈsesɪv] [ker] .

Everybody thought the trial court went to an excessive care .
大家 想法 这 审判 法庭 去 到 一个 过多的 关心 .

大家都认为初审法院过于谨慎。

[aɪˈti:] [ˈskru:tʃnaɪzd] [ɪn] [ˈmɪnɪt] [ˈdi:teɪl] [ˈevri] [ˈævənu:] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [li:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] [səˈlu:ʃ(ə)n]

It scrutinized in minute detail every avenue that could possibly lead to a solution
它 仔细审查 在 分钟 细节 每一个 大街 那 可以 可能 带领 到 一个 解决方案

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .

of the mystery .
的 这 神秘 .

它仔细审查了所有可能解开谜团的途径。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [ænd; ænd] [ˈevri] [ˈrezɪdənt] [wʌz; wəz] [ɪŋkwɪˈzɪʃ(ə)n] .

The whole country and every resident was inquisitioned .
这 所有的 国家 和 每一个 居民 曾是 审讯 .

全国上下，所有居民都接受了审问。

[ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

The conclusion was inevitable .
这 结论 曾是 不可避免的 .

结论是不可避免的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈhju:mən] ['kri:tʃər] [ɑ:n] [ðæt] [ˈfɔ:rɪst] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bə:kʃiə] [bʌt; bət]

There was no human creature on that forest crest of the Berkshires but
那里 曾是 不 人类 生物 在 那 森林 波峰 的 这 伯克希尔 但

[ˈrɑ:dmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] .

Rodman and his servant .
罗德曼 和 他的 仆人 .

在伯克希尔山脉的森林山脊上，除了罗德曼和他的仆人之外，没有其他人类。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [si:] [waɪ] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [dʒʌdʒ] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] ;

But one can see why the trial judge kept at the thing ;
但 一 能 看 为什么 这 审判 法官 保留 在 这 事物 ;

但人们不难理解为什么审判法官会坚持不懈地审理此案；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

he was seeking an explanation consistent with the common experience of
他 曾是 寻求 一个 解释 持续的 和 这 常见的 经验 的

[mæn'kaɪnd] .

mankind .
人类 .

他寻求的是一种符合人类普遍经验的解释。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] , [hi:; hi][dɪd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] .

And when he could not find it , he did the only thing he could do .
和 什么时候 他 可以 不是 寻找 它 , 他 做过 这 仅有的 事物 他 可以 做 .

当他找不到它时，他只好做了他唯一能做的事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [noʊ] .

He was wrong , as we now know .
他 曾是 错误的 , 作为 我们 现在 知道 .

我们现在知道，他错了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊld][ɪn][ðə; ði][da:rk][ɑ:n][ðə; ði] [tru:θ] — [nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [baɪ] ['eni]

But he had a hold in the dark on the truth — not the whole truth by any
但 他 有 一个 抓住 在 这 黑暗的 在 这 真相 — 不是 这 所有的 真相 经过 任何

[mi:nz] ;

means ;
方法 ;

但他对真相有所了解——尽管他并不了解全部真相；

[hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ðæt] .

he never had a glimmer of that .
他 绝不 有 一个 微光 的 那 .

他从未有过一丝一毫的这种想法。

[hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] , [ə'meɪzɪŋ] [tru:θ] .

He never had the faintest conception of the big , amazing truth .
他 绝不 有 这 最微弱 概念 的 这 大的 , 惊人的 真相 .

他从未对那个伟大而惊人的真理有过丝毫概念。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɑ:n][wʌn] [ɪ'sen(ə)l] [fækt] .

But as I have said , he had his fingers on one essential fact .
但 作为 我 有 说 , 他 有 他的 手指 在 一 基本的 事实 .

但正如我所说，他掌握了一个关键事实。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] ,

The man was going on with a slow ,
这 男人 曾是 去 在 和 一个 慢的 ,

那人走得很慢，

[prɪ'saɪs] [ɑːrɪkju'leɪʃn] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ðer'baɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [klɪr] .
precise articulation as though he would thereby make a difficult matter clear .
精确的 关节 作为 尽管 他 会 从而 制作 一个 难的 事情 清除 .

他措辞精准，仿佛这样就能把一件棘手的事情解释清楚。

" [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['swɪftli] .
" **The night had fallen swiftly** .
" 这 夜晚 有 倒下 迅速地 .

夜幕迅速降临。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli] ['saɪlənt] .
It was incredibly silent .
它 曾是 难以置信 沉默的 .

周围一片寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mæstəz] [ru:m] ,
There was no sound in the Master's room ,
那里 曾是 不 声音 在 这 硕士学位 房间 ,

主人的房间里一片寂静。

[ænd; ənd][noʊ] [laɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːgz] ['sməʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
and no light except the flicker of the logs smoldering in the fireplace .
和 不 光 除了 这 闪烁 的 这 日志 闷烧 在 这 壁炉 .

除了壁炉里闷烧的木柴闪烁的光芒外，屋内一片漆黑。

[ðə; ði] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['feɪntli] [ə'bɜːŋ] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
The thin line of it appeared faintly along the sill of the door .
这 薄的 线 的 它 出现 淡淡的 沿着 这 窗台 的 这 门 .

它的细线隐约出现在门槛上。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He paused** .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , ['eksələnsɪ] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ru:m] ,
" **The fireplace , Excellency , is at the end of the great room** ,
" 这 壁炉 , 阁下 , 是 在 这 结尾 的 这 伟大的 房间 ,

“阁下，壁炉位于客厅的尽头。”

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðɪs] [dɔːr] [ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [brɪ'fɔːr] [wɪθ] [aɪ][ɔːlweɪz] [sæt] [wen] [ðə; ði]
directly opposite this door into the hall , before which I always sat when the
直接地 对面的 这 门 进入 这 大厅 , 前 哪个 我 总是 卫星 什么时候 这

[ˈmæstər][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] .
Master was within .
掌握 曾是 之内 .

正对着通往大厅的这扇门，每当主人在里面时，我总是坐在门前。

[ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ɪz][ʌv; əv] [blæk] ['mɑːrb(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [blæk] - ['mɑːrb(ə)l] [hɑːrθ] .
The fireplace is of black marble with an immense black - marble hearth .
这 壁炉 是 的 黑色的 大理石 和 一个 巨大 黑色的 - 大理石 炉 .

壁炉由黑色大理石制成，炉台也是巨大的黑色大理石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɪft] [wɪθ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['mæstər] [stændz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪər]
And the gift which I had brought the Master stands on one side of the fire
和 这 礼物 哪个 我 有 带来 这 掌握 站立 在 一 边 的 这 火

,
!
,

我献给主人的礼物放在火堆的一边，

[ɑ:n] [ðɪs] ['mɑ:rb(ə)l] [hɑ:rθ] ; [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ændaɪn] .
on this marble hearth , as though it were a single andiron .
在 这 大理石 炉 , 作为 尽管 它 是 一个 单身的 铁 .

在这块大理石壁炉上，仿佛是一块独立的壁炉架。

" [ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .
" **The man turned back into the heart of his story .**
" 这 男人 转向 后退 进入 这 心 的 他的 故事 .
“这个人又回到了他故事的核心。”

" [aɪ] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] ['preʃər] [ðæt][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]
" **I knew by the vague sense of pressure that the devocations of the thing**
" 我 知道 经过 这 模糊的 感觉 的 压力 那 这 祈祷 的 这 事物
[wɜ:r; wər] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
were again on the way .
是 再次 在 这 方式 .

“我从隐隐约约的压力感中知道，那东西的消亡又要开始了。”

[ænd; ənd][aɪ][br'gæn][tu:; tə] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæstɜ:z] ['seɪftɪ] .
And I began to suffer in the spirit for the Master's safety .
和 我 开始 到 遭受 在 这 精神 为了 这 硕士学位 安全 .

我开始在灵里为主人的安危而感到痛苦。

[ɪntər'fɪrəns] , [bəuθɪ][baɪ][ækt][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wɪl] , [wɜ:r; wər] [dɪ'naɪd] [em'ɪ:] .
Interference , both by act and by the will , were denied me .
干涉 , 两个都 经过 行为 和 经过 这 将要 , 是 否认 我 .

无论是通过实际行动还是通过意志，我都无法进行干预。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv]['spɪrɪt] , ['eksələnsɪ] , [ðæt][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][æŋ; ən]
But there is an anxiety of spirit , Excellency , that the uncertainty of an
但 那里 是 一个 焦虑 的 精神 , 阁下 , 那 这 不确定 的 一个
[ɪ'ju:] [meɪks] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .
issue makes intolerable .
问题 制作 无法容忍 .

但阁下，问题上的不确定性会让人产生一种难以忍受的精神焦虑。

" [ðə; ði][mæn] [pɔ:zd] .
" **The man paused .**
" 这 男人 暂停 .

“那人停顿了一下。”

" [ðə; ði] ['preʃər] [kən'tɪnju:d] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] .
" **The pressure continued — and the silence .**
" 这 压力 持续 — 和 这 沉默 .

压力持续不断——而沉默依旧。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnɑɪt] .
It was nearly midnight .
它 曾是 几乎 午夜 .

当时已近午夜。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['eni] [ækt][ɔ:r]['mʊʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,
I could not distinguish any act or motion of the Master ,
我 可以 不是 区分 任何 行为 或者 运动 的 这 掌握 ,

我无法辨认出主人的任何行为或动作。

[ænd; ənd][ɪn] [fɪr] [aɪ] [krept] ['ʊʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['kreɪvɪs] [ə'lɔ:ŋ]
and in fear I crept over to the door and looked in through the crevice along
和 在 害怕 我 悄悄地爬 超过 到 这 门 和 看起来 在 通过 这 裂缝 沿着
[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
the threshold .
这 临界点 .

我害怕极了，蹑手蹑脚地走到门边，透过门槛的缝隙往里看。

“ [ðə; ði][ˈmæstər][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ； [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
“ The Master sat by his table ; he was straining forward ,
“ 这 掌握 卫星 经过 他的 桌子 ； 他 曾是 紧张 向前 ,
“师父坐在桌旁，身体前倾，

[hɪz; ɪz][hændz] [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
his hands gripping the arms of his chair .
他的 双手 扣人心弦 这 武器 的 他的 椅子 .
他双手紧紧抓住椅子的扶手。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈevri] [tens] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɜːr; wər] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]
His eyes and every tense instinct of the man were concentrated on the
他的 眼睛 和 每一个 紧张 本能 的 这 男人 是 集中 在 这
[ˈfaɪərpleɪs] .
fireplace .
壁炉 .
他的目光和全身紧张的本能都集中在壁炉上。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈembərz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
The red light of the embers was in the room .
这 红色的 光 的 这 余烬 曾是 在 这 房间 .
房间里透出余烬的红光。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈklɪrli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈɑːnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kælkjəˈleɪʃənz] ；
I could see him clearly , and the table beyond him with the calculations ;
我 可以 看 他 清楚地 , 和 这 桌子 超过 他 和 这 计算 ；
我能清楚地看到他，以及他身后摆放着计算结果的桌子；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] [siːmd] [ˈstreɪndʒli] [aʊt] [ʌv; əv] [pərˈspektɪv] — [aɪ ˈtiː] [ɪkˈstendɪd] [əˈbʌv] [em ˈiː] .
but the fireplace seemed strangely out of perspective — it extended above me .
但 这 壁炉 似乎 奇怪的 出去 的 看法 — 它 扩展 多于 我 .
但壁炉看起来比例失调——它高高地耸立在我上方。

“ [maɪ][ɡɪft][tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər] , [naːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] - [ɪn][lenkθ; lenθ] , [ɪnˈkluːdɪŋ]
“ My gift to the Master , not more than four handbreaths in length , including
“ 我的 礼物 到 这 掌握 , 不是 更多的 比 四 - 在 长度 , 包括
[ðə; ði] [beɪs] ,
the base ,
这 根据 ,
“我献给师父的礼物，长度不超过四手掌的长度，包括底部，

[stʊd] [naʊ] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈmens] [brɑːnz] [ɑːn][æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [ˈmɑːrb(ə)l][slæb] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk]
stood now like an immense bronze on an extended marble slab beside a gigantic
站立 现在 喜欢 一个 巨大 青铜 在 一个 扩展 大理石 板 旁 一个 巨大
[ˈfaɪərpleɪs] .
fireplace .
壁炉 .
现在，它像一座巨大的青铜像一样矗立在巨大的壁炉旁一块延伸的大理石板上。

[ðɪs] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [pʊt][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ˈændaɪrn] ,
This effect of extension put the top of the fireplace and the enlarged andiron ,
这 影响 的 扩大 放 这 顶部 的 这 壁炉 和 这 放大 铁 ,
这种延伸效果使壁炉顶部和加宽的壁炉架更加突出。

[əˈbʌv] [ɪts] [ˈpedɪst(ə)l] , [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][laɪn][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
above its pedestal , out of my line of vision .
多于 它是 座 , 出去 的 我的 线 的 想象 .
在它的基座上方，不在我的视线范围内。

[ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɪts][ˈnɔːrm(ə)l][ˈdaɪmənz] , [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə]
Everything else in the chamber , holding its normal dimensions , was visible to
一切 别的 在 这 房间 , 保持 它是 普通的 方面 , 曾是 可见的 到
[em ˈiː] .
me .
我 .

舱室内的其他一切，都保持着正常的大小，我都能看到。

“ [ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪftɪd] .

“ **The Master's face was a little lifted** .
” 这 硕士学位 脸 曾是 一个 小的 抬起 .

“师父的脸微微扬了起来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈændaɪrŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪnˈvɪzəb(ə)l]
He was looking at the elevated portions of the andiron which were invisible
他 曾是 寻找 在 这 升高 部分 的 这 铁 哪个 是 无形的
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .

他正看着壁炉架凸起的部分，而我却看不到这些部分。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] .

He did not move .
他 做过 不是 移动 .

他一动不动。

[ðə; ði] [ˈstedi] [laɪt] [θruː] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪntuː] [ˈʃædɔʊ] .

The steady light threw half of his face into shadow .
这 稳定的 光 扔 一半 的 他的 脸 进入 阴影 .

柔和的灯光将他半张脸映入阴影。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [ˈevri] [ˈfiːtʃər] [stʊd] [aʊt] [ˈʃɑːrpli] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈetʃɪŋ] .
But in the other half every feature stood out sharply as in a delicate etching .
但 在 这 其他 一半 每一个 特征 站立 出去 尖锐地 作为 在 一个 精美的 蚀刻 .

但另一半的每个特征都像精细的蚀刻画一样清晰突出。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ðæt] [rɪˈfaɪnd] [ˈʃɑːrpnəs] [ænd; ænd] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ɪnˈtens] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [stres]
It had that refined sharpness and distinction which intense moments of stress
它 有 那 精制 锐利度 和 区别 哪个 激烈的 时刻 的 压力
[stæmp][ɑːn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [feɪs] .
stamp on the human face .
邮票 在 这 人类 脸 .

它具有那种在高度紧张的时刻会在人脸上留下的精致的锐利和鲜明的神韵。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] , [ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .

He did not move , and there was no sound .
他 做过 不是 移动 , 和 那里 曾是 不 声音 .

他一动不动，也没有发出任何声音。

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˈeksələnsɪ] ,

“ **I have said , Excellency** ,
” 我 有 说 , 阁下 ,

“我说过，阁下，

[ðæt] [maɪ][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔʊr,sɪl] [wʌz; wəz] [ˈʃɑːrpli] [kʌt] [ˌmɪdˈweɪ]
that my angle of vision along the crevice of the doorsill was sharply cut midway
那 我的 角度 的 想象 沿着 这 裂缝 的 这 门槛 曾是 尖锐地 切 中途
[ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ˈfaɪərpleɪs] .
of this now enlarged fireplace .
的 这 现在 放大 壁炉 .

我的视线沿着门槛缝隙的方向，被现在扩大的壁炉的中间部分截断了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][lɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstə-z] [feɪs] ,
From the direction and lift of the Master's face ,
从这方向 和 举起 的 这 硕士学位 脸 ;
从师父面部的方向和抬升角度来看，
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [ðɪs] [laɪn][ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpedɪst(ə)l]
he was watching something above this line and directly over the pedestal
他 曾是 观看 某物 多于 这 线 和 直接地 超过 这 座
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈændəɪrn] .
of the andiron .
的 这 铁 .
他正注视着这条线以上、壁炉架底座正上方的某个东西。
[aɪ] [wɑːtʃt] , [ˈɔːlsou] , [ˈflætɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] .
I watched , also , flattening my face against the sill , for the thing to appear .
我 观看 , 还 , 扁平化 我的 脸 反对 这 窗台 , 为了 这 事物 到 出现 .
我也紧贴着窗台，看着那东西出现。
“ [ænd; ənd][aɪ 'tiː][dɪd] [ə'pɪr] .
“ And it did appear .
“ 和 它 做过 出现 :
“它确实出现了。”
[ə; eɪ][ˈneɪkɪd] [fʊt] [bɪ'keɪm] ['sləʊli] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
“ A naked foot became slowly visible ,
“ 一个 裸 脚 成为 缓慢地 可见的 ,
一只裸露的脚慢慢显露出来。
[æz; əz] [ðou] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ker] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]
as though some one were descending with extreme care from the elevation
作为 尽管 一些 一 是 下降 和 极端 关心 从 这 海拔
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈændəɪrn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrb(ə)l] [hɑːrθ] ,
of the andiron to the great marble hearth ,
的 这 铁 到 这 伟大的 大理石 炉 ,
仿佛有人正极其小心翼翼地 从壁炉架高处走下来，来到巨大的大理石壁炉台前。
[ˈʌndər] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪn'laːrdʒmənt] , [naʊ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] .
under this strange enlargement , now some distance below .
在下面 这 奇怪的 放大 , 现在 一些 距离 以下 :
在这片奇特的扩大区域下，现在位于下方一段距离处。
“ [ðə; ði][bɪɡ][ˌɔːri'ent(ə)l] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][em 'iː] .
“ The big Oriental paused , and looked down at me .
“ 这 大的 东方 暂停 , 和 看起来 向下 在 我 :
“那个高大的东方人停下脚步，低头看着我。”
“ [aɪ] [nuː] [ðen] , [ˈeksələnsɪ] , [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz][lɔːst] !
“ I knew then , Excellency , that the Master was lost !
“ 我 知道 然后 , 阁下 , 那 这 掌握 曾是 丢失的 !
“那时我就知道，阁下，师父失踪了！ ”

[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['enədʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈsʌfər] [noʊ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] ;
The creative energies of the Spirit suffer no division of worship ;
这 有创造力的 能量 的 这 精神 遭受 不 分配 的 崇拜 ;
圣灵的创造能量不容许任何形式的崇拜分裂；
[ðouz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːdi][məst; məst][biː; bi] [ˈhoʊli] [dɪ'haɪd] .
those of the body must be wholly denied .
那些 的 这 身体 必须 是 完全 否认 .
身体上的那些必须完全否定。

[aɪ][hæd; həd] [wɔːrnd] [ðə; ði][ˈmæstər] .
I had warned the Master .
我 有 警告 这 掌握 .

我曾警告过师父。

[ænd; ənd][ɪn][ˈtræveɪl] , [ˈeksələnsi] , [aɪ] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
And in travail , Excellency , I turned over with my face to the floor .
和 在 劳作 , 阁下 , 我 转向 超过 和 我的 脸 到 这 地面 .

阁下，在分娩过程中，我翻身脸朝下倒在了地上。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [hoʊp] , [hoʊp][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsəːntɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] , [ˈoʊvər][ðə; ði]
“ But there is always hope , hope over the certainties of experience , over the
” 但 那里 是 总是 希望 , 希望 超过 这 确定性 的 经验 , 超过 这
[ˈsəːntɪz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
certainties of knowledge .
确定性 的 知识 .

“但是总有希望，希望超越经验的确定性，超越知识的确定性。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈmæstər] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [səˈsteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] , [wʊd] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði]
Perhaps the Master , even now , sustained in the spirit , would put away the
也许 这 掌握 , 甚至 现在 , 持续 在 这 精神 , 会 放 离开 这
[dəvəˈkeɪʃən]
devocation
奉献

或许，即便在此刻，主仍会因圣灵的扶持而放弃这种奉献精神.....

[noʊ] , [ˈeksələnsi] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˌmɪsˈled] .
No , Excellency , I was not misled .
不 , 阁下 , 我 曾是 不是 被误导 .

不，阁下，我没有被误导。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [hoʊp] !
I knew the Master was beyond hope !
我 知道 这 掌握 曾是 超过 希望 !

我知道师父已经无可救药了！

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [hoʊp] [muːvd] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkreɪvɪs] [æt; ət]
But the will to hope moved me , and I turned back to the crevice at
但 这 将要 到 希望 已搬 我 , 和 我 转向 后退 到 这 裂缝 在
[ðə; ði] [ˈdoʊrˌsɪl] .
the doorsill .
这 门槛 .

但是，希望的意志驱使着我，我转身回到门槛的缝隙里。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] .
“ He paused .
” 他 暂停 .

他停顿了一下。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈoʊdər] , [ˈevriwɛr] , [ˈfeɪntli] ,
“ There was now a delicate odor , everywhere , faintly ,
” 那里 曾是 现在 一个 精美的 气味 , 到处 , 淡淡的 ,
“现在到处都弥漫着一股淡淡的、微妙的气味，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈblɔːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪtər] [ˈæp(ə)] [hɪr] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈkʌntri] .
like the blossom of the little bitter apple here in your country .
喜欢 这 开花 的 这 小的 苦的 苹果 这里 在 你的 国家 .

就像你们国家这种小苦苹果花盛开一样。

[ðə; ði] [red] ['embərz] [ɪn][ðə; ði]['faɪərples] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] ['stedɪ] [laɪt] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv]
The red embers in the fireplace gave out a steady light ; and in the glow of
这 红色的 余烬 在 这 壁炉 给予 出去 一个 稳定的 光 ; 和 在 这 辉光 的
[aɪ 'ti:] ,
it ;
它 ;

壁炉里红色的余烬散发出稳定的光芒；在这光芒中，

[ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)] [hɑ:rθ] , [stʊd] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [elɪ'veɪ](ə)n]
on the marble hearth , stood the one who had descended from the elevation
在 这 大理石 炉 , 站立 这 一 WHO 有 下降 从 这 海拔
[ʌv; əv][ðə; ði]['ændaɪrn] .
of the andiron .
的 这 铁 .

在大理石壁炉台上，站着一个从壁炉架高处走下来的人。

" [ə'gen] [ðə; ði][mæn]['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] , [æz; əz][fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ækjərət] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **Again the man hesitated , as for an accurate method of expression .**
" 再次 这 男人 犹豫了一下 , 作为 为了 一个 准确的 方法 的 表达
“那人又犹豫了一下，似乎在寻找一种准确的表达方式。”

" [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , ['eksələnsɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌlər] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
" **In the flesh , Excellency , there was color that would not appear in the image .**
" 在 这 肉 , 阁下 , 那里 曾是 颜色 那 会 不是 出现 在 这 图像 .
“阁下，亲眼所见的色彩是照片上无法展现的。”

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] ['jelɒʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blu:] ;
The hair was yellow , and the eyes were blue ;
这 头发 曾是 黄色的 , 和 这 眼睛 是 蓝色的 ;
她的头发是黄色的，眼睛是蓝色的；

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['mɑ:rb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərples] [ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] [kən'spɪkjʊəsli]
and against the black marble of the fireplace the body was conspicuously
和 反对 这 黑色的 大理石 的 这 壁炉 这 身体 曾是 显眼地
[waɪt] .
white .
白色的 .
在黑色大理石壁炉的映衬下，尸体显得格外洁白。

[bʌt; bət][ɪn] ['evrɪ] [ʌðər] ['æspekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , ['eksələnsɪ] ,
But in every other aspect of her , Excellency ,
但 在 每一个 其他 方面 的 她 , 阁下 ,
但除此之外，阁下，她其他方面都无可挑剔。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [æz; əz][ʃɪ; ʃɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the woman was on the hearth in the flesh as she is in the clutch of the
这 女士 曾是 在 这 炉 在 这 肉 作为 她 是 在 这 离合器 的 这
[ˈsævɪdʒ] [meɪl] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
savage male figure in the image .
野蛮的 男性 数字 在 这 图像 .
图中女子被野蛮的男性形象抓住，而现实中的女子则坐在壁炉旁。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dres] [ɔ:r] [ɔ:rənəmənt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔ:ɪ] , ['eksələnsɪ] .
" **There is no dress or ornament , as you will recall , Excellency .**
" 那里 是 不 裙子 或者 装饰品 , 作为 你 将要 记起 , 阁下 .
“阁下，您应该记得，我身上没有任何服饰或装饰。”

[nɑ:t] ['ɪ:v(ə)n][æŋ; ən] [ɪr] - [ˈdʒu:əl][ɔ:r][æŋ; ən]['æŋklət] ,
Not even an ear - jewel or an anklet ,
不是 甚至 一个 耳朵 - 宝石 或者 一个 脚链 ,
连耳饰或脚链都没有。

[æz; əz] [ðoo] [ðə; ði][ˈgreɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [felt] [ðæt][ðə; ði] [ɪnˈherənt] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪgʃər]
as though the graver of the image felt that the inherent beauty of his figure
作为 尽管 这 刻刀 的 这 图像 毛毡 那 这 固有 美丽 的 他的 数字
[kʊd; kəd] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ði:z] [ɑ:stenˈteɪ(ə)n] .
could take nothing from these ostentations .
可以 拿 没有什么 从 这些 炫耀 .

仿佛画面中较为严肃的人物认为，他自身固有的美感丝毫不会因这些炫耀而减弱。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈhevi] [ˈjeloo] [her] [wʌz; wəz] [wu:nd] [əˈraʊnd] [hɜ:ɹ; həɹ] [hed] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] .
The woman's heavy yellow hair was wound around her head , as in the image .
这 女性的 重的 黄色的 头发 曾是 伤口 大约 她 头 , 作为 在 这 图像 .
如图所示，女子浓密的黄色头发盘绕在头上。

[ʃi:; ʃi] [ˈʃɪvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈfeɪntli] , [laɪk][ə; eɪ][ˈneɪkɪd] [tʃaɪld][ɪn][æn; ən] [ʌnəˈkʌstəmd] [dra:ft] [ʌv; əv]
She shivered a little , faintly , like a naked child in an unaccustomed draught of
她 瑟瑟发抖 一个 小的 , 淡淡的 , 喜欢 一个 裸 孩子 在 一个 不习惯 草稿 的
[er] ,
air ,
空气 ,

她微微颤抖了一下，像个赤身裸体的孩子在不习惯的冷风中一样。

[ɔ:ɪˈðoo] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:rm] [ˈma:rb(ə)] [ˈhɑ:rθ] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [red] [ɡloo] [ʌv; əv][ðə; ði]
although she stood on the warm marble hearth and within the red glow of the
虽然 她 站立 在 这 温暖的 大理石 炉 和 之内 这 红色的 辉光 的 这
[ˈfaɪər] .
fire :
火 .

虽然她站在温暖的大理石壁炉台上，沐浴在火焰的红色光芒中。

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪl] [ˈfɪgʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði]
“ **The voice from the male figure of the image , which I had brought the**
“ 这 嗓音 从 这 男性 数字 的 这 图像 , 哪个 我 有 带来 这
[ˈmæstər] ,
Master ,
掌握 ,

“我带给师父的画像中，男性形象发出的声音是.....”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stʊd] [æz; əz][ðə; ði][ˈændəɪrn] , [naʊ] [soʊ] [ɪˈmensli] [ɪnˈlɑ:rdʒd] , [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ]
and which stood as the andiron , now so immensely enlarged , was beginning
和 哪个 站立 作为 这 铁 , 现在 所以 非常 放大 , 曾是 开始
[əˈɡen] [tu:; tə] [spi:k] .
again to speak .
再次 到 说话 .

而如今已变得如此巨大的壁炉架，又开始说话了。

[ðə; ði] [θɪn] [məˈtæɪk] [saʊndz] [si:md] [tu:; tə] [ˈsplɪntər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dens] [ˈsaɪləns] ,
The thin metallic sounds seemed to splinter against the dense silence ,
这 薄的 金属 声音 似乎 到 碎片 反对 这 稠密 沉默 ,
细碎的金属声仿佛在浓重的寂静中迸发出碎片。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [went] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪtʃuəl] [prɪˈskraɪbd] .
as it went forward in the ritual prescribed .
作为 它 去 向前 在 这 仪式 规定 .

按照既定的仪式进行。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd] [ɔ:ɪˈredi] [dɪˈsaɪdɪd] ;
“ **But the Master had already decided ;**
“ 但 这 掌握 有 已经 决定 ;

“但是主已经决定了；

[hiː; hi] [stʊd] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈmaːrb(ə)l] [hɑːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [kraʃt] [təˈgeðər] .
he stood now on the great marble hearth with his papers crushed together .
他 站立 现在 在 这 伟大的 大理石 炉 和 他的 文件 碎 一起 .
他站在巨大的大理石壁炉旁，手里的文件揉成一团。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ɑːn] , [θruː] [ðə; ði] [ˈkreɪs] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈduːr,sɪl] ,
And as I looked on , through the crevice under the doorsill ,
和 作为 我 看起来 在 , 通过 这 裂缝 在下面 这 门槛 ,
我透过门槛下的缝隙向外望去，

[hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [friː] [hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈdʒentli] .
he put out his free hand and with his finger touched the woman gently .
他 放 出去 他的 自由的 手 和 和 他的 手指 感动 这 女士 轻轻地 .
他伸出空着的那只手，用手指轻轻地碰了碰那个女人。

[ðə; ði] [fleʃ] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ˈjiːldɪd] , [ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] [ˈoʊvər] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈfɔːrmjələz] [ˈɪntuː]
The flesh under his finger yielded , and stooping over , he put the formulas into
这 肉 在下面 他的 手指 产生 , 和 弯腰 超过 , 他 放 这 公式 进入
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .
他指尖下的肉软了下来，他弯下腰，把配方放进火里。

” [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; hæz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] , [ðə; ði][hjuːdʒ][ˌɔːriˈent(ə)l] [stɔːpt]
” Like one who has come to the end of his story , the huge Oriental stopped
” 喜欢 一 WHO 有 来 到 这 结尾 的 他的 故事 , 这 巨大的 东方 停止
.
.
.
“就像讲完故事的人一样，这位身材魁梧的东方人停了下来。”

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ˈsaɪlənt] .
He remained for some moments silent .
他 剩余 为了 一些 时刻 沉默的 .
他沉默了一会儿。
[ðen] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][æn; ən][ˈiːv(ə)n] , [məˈnɑːtənəs] [ˈvɔɪs] :
Then he continued in an even , monotonous voice :
然后 他 持续 在 一个 甚至 , 单调 嗓音 :
然后他用平稳单调的声音继续说道：

” [aɪ][gɔːt][ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ðen] , [ænd; ənd][pjʊərəˈfaɪd][maɪˈself][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] .
” I got up from the floor then , and purified myself with water .
” 我 得到 向上 从 这 地面 然后 , 和 纯化 我 和 水 .
“然后我从地上爬起来，用水洗净了自己。”

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [went] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈʌpər] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]
And after that I went into an upper chamber , opened the window to the east
和 后 那 我 去 进入 一个 上 房间 , 打开 这 窗户 到 这 东方
,
.
,
之后我进入楼上的房间，打开了朝东的窗户，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðərˌhʊd] .
and sat down to write my report to the brotherhood .
和 卫星 向下 到 写 我的 报告 到 这 兄弟情 .
然后坐下来开始向兄弟会提交报告。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
For the thing which I had been sent to do was finished .
为了 这 事物 哪个 我 有 到过 发送 到 做 曾是 完成的 .
我奉命去做的事已经完成了。

” [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈsʌmwɜr] [ˈɪntu:][ðə; ði] [lu:s] [foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:ri'ent(ə)] [ˈgɑ:rmənt]
” **He put his hand somewhere into the loose folds of his Oriental garment**
” 他 放 他的 手 某处 进入 这 松动的 折叠 的 他的 东方 服装
[ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [θɪn] [ˈveləm] [laɪk] [ˈʌnjən] - [skin] ,
and brought out a roll of thin vellum like onion - skin ,
和 带来 出去 一个 卷 的 薄的 羊皮纸 喜欢 洋葱 - 皮肤 ;
“他把手伸进东方长袍的宽松褶皱里，掏出一卷像洋葱皮一样薄的羊皮纸，

[ˈpeɪntɪd] [ɪn] [tʃaɪ'ni:z] [ˈkærəktərz] .
painted in Chinese characters .
绘 在 中国人 人物 .

用汉字书写。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪ'mens] [lenkθ; lenθ] , [bʌt; bət][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was of immense length , but on account of the thinness of the
它 曾是 的 巨大 长度 , 但 在 帐户 的 这 薄 的 这
[ˈveləm] ,
vellum ,
羊皮纸 ,
它篇幅很长，但由于羊皮纸很薄，

[ðə; ði][roʊl] [wu:nd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈsɪlɪndər] [ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'bʌv] [tu:] [ɪntʃɪz] [ɪn] [ˈθɪknəs]
the roll wound on a tiny cylinder of wood was not above two inches in thickness
这 卷 伤口 在 一个 微小的 圆柱 的 木头 曾是 不是 多于 二 英寸 在 厚度
.
:
.

缠绕在细小木筒上的卷材厚度不超过两英寸。

” [ˈeksələnsi] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [ˈkɜrfəli] [kən'si:ld] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [θru:] [ðə; ði]
” **Excellency , ” he said , “ I have carefully concealed this report through the**
” 阁下 , ” 他 说 , ” 我 有 小心 暗 这 报告 通过 这
[mɪs'fɔ:tʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [em 'i:] .
misfortunes that have attended me .
不幸 那 有 参加 我 .

“阁下,”他说,“由于我遭遇了种种不幸,我一直小心翼翼地隐瞒着这份报告。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][fæl; fəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'ɪvər] [aɪ 'ti:] .
It is not certain that I shall be able to deliver it .
它 是 不是 肯定 那 我 将 是 有能力的 到 递送 它 .

我无法确定能否交付。

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒu:əl] [ˈmɜ:rtʃənt] - , [ɪn] [ˈæmstərdæm] ?
Will you give it for me to the jewel merchant Vanderdick , in Amsterdam ?
将要 你 给 它 为了 我 到 这 宝石 商人 - , 在 阿姆斯特丹 ?
你能帮我把它交给阿姆斯特丹的珠宝商范德迪克吗?

[hi:; hi] [wɪl] [send] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - [ɪn] [bə:m'beɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ] [nɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He will send it to Mahadal in Bombay , and it will go north with the
他 将要 发送 它 到 - 在 孟买 , 和 它 将要 去 北 和 这
[ˈkærəvænz] .
caravans .
旅行拖车 .
他会将它送到孟买的马哈达尔那里，然后它会随着商队北上。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] .
” **His voice changed into a note of solicitation** .
” 他的 嗓音 已更改 进入 一个 笔记 的 征求意见 .
他的声音变得带着恳求的语气。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [em 'iː] , ['eksələnsi] — [ɔːl'redi] [fɔːr; fər] [maɪ] ['baɪəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstər] [aɪ] [er 'em]
“ **You will not fail me , Excellency — already for my bias to the Master I am**
“ 你 将要 不是 失败 我 , 阁下 — 已经 为了 我的 偏见 到 这 掌握 我 是
[rɪ'dʒʊst] [ɪn] ['merɪt] .
reduced in merit .
减少 在 优点 .

“阁下，您不会让我失望的——因为我对主人的偏袒，我的功绩已经有所减损。”

“ [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [skroʊl] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
“ **I put the scroll into my pocket and went out ,**
“ 我 放 这 滚动 进入 我的 口袋 和 去 出去 ,
我把卷轴放进口袋，走了出去。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊtər,kɑːr] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːrk] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['mɑːrkwɪs] [hæd; həd]
for a motorcar had come into the park , and I knew that Marquis had
为了 一个 汽车 有 来 进入 这 公园 , 和 我 知道 那 侯爵 有
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

一辆汽车开进了公园，我知道侯爵到了。

[aɪ] [met] [sɜːr] ['henri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] ;
I met Sir Henry and the superintendent in the long corridor ;
我 遇见 先生 亨利 和 这 校长 在 这 长的 走廊 ;
我在长长的走廊里遇到了亨利爵士和主管；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [maɪ] ['ɪntərvjuː] [θruː] [ðə; ði] ['elɪvətɪd] ['ɡreɪtɪŋ] .
they had been looking in at my interview through the elevated grating .
他们 有 到过 寻找 在 在 我的 面试 通过 这 升高 格栅 .
他们透过高架格栅偷窥我的面试。

“ ['mɑːrkwɪs] , “ [aɪ] [kraɪd] ,
“ **Marquis , “ I cried ,**
“ 侯爵 , “ 我 哭 ,
“侯爵，”我喊道。

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ['traɪəl] [ænd; ənd] [ɪ'fjuː] [ə; eɪ] ['luːnəsi]
“ **the judge was right to cut short the criminal trial and issue a lunacy**
“ 这 法官 曾是 正确的 到 切 短的 这 刑事 审判 和 问题 一个 疯狂
[ˈwɔːrənt] .
warrant .
保证 .

“法官终止刑事审判并签发精神错乱逮捕令是正确的。”

[ðɪs] ['kriːtʃər] [ɪz] [ðə; ði] ['mædɪst] ['luːnəːtɪk] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [ə'saɪləm] .
This creature is the maddest lunatic in this whole asylum .
这 生物 是 这 最疯狂的 疯子 在 这 所有的 庇护所 .
这个家伙是整个精神病院里最疯狂的疯子。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [ɪz] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['eni] [əb'sɜːrdəti] .
The human mind is capable of any absurdity .
这 人类 头脑 是 有能力的 的 任何 荒谬 .
人类的思维能够产生任何荒谬的想法。

“ [sɜːr] ['henri] [lʊkt] [æt; ət] [em 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [aɪ'rɒnɪk,-kəl] [smaɪl] .
“ **Sir Henry looked at me with a queer ironical smile .**
“ 先生 亨利 看起来 在 我 和 一个 酷儿 讽刺 微笑 .
亨利爵士带着一种古怪的、讽刺的微笑看着我。

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **The judge was wrong , “ he said .**
“ 这 法官 曾是 错误的 , “ 他 说 .
“法官判错了，”他说。

“ [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔ:l] [hɪm; ɪm] , [ɪz][æz; əz] [seɪn] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] . ”
“ The creature , as you call him , is as sane as any of us . ”
“ 这 生物 , 作为 你 称呼 他 , 是 作为 理智 作为 任何 的 我们 . ”
“你口中的那个怪物, 其实和我们一样神志清醒。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [bɪˈli:v] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈstɔ:ri] ? ”
“ Then you believe this amazing story ? ”
“ 然后 你 相信 这 惊人的 故事 ? ”
“那么你相信这个惊人的故事吗? ”

“ [aɪ] [sed] . ”
“ I said . ”
“ 我 说 . ”
“我说。”

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [ˈrɑ:dmən][wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , ”
“ I believe Rodman was found at daylight dead on the hearth , ”
“ 我 相信 罗德曼 曾是 成立 在 日光 死的 在 这 炉 , ”
“我相信罗德曼是在天亮时被发现死在壁炉旁的。”

[wɪð; wɪθ] [ˈpræktɪkli] [ˈevri] [boʊn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [kraʃt] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] . ”
“ with practically every bone in his body crushed , ” he replied . ”
“ 和 几乎 每一个 骨 在 他的 身体 碎 , ” “ 他 回复 . ”
“他全身几乎每一根骨头都碎了,”他回答说。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [aɪ] [sed] . ”
“ Certainly , ” I said . ”
“ 当然 , ” “ 我 说 . ”

“当然,”我说。

“ [wiː; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [truː] . ”
“ We all know that is true . ”
“ 我们 全部 知道 那 是 真的 . ”

“我们都知道这是真的。”

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [kɪld] ? ”
“ But why was he killed ? ”
“ 但 为什么 曾是 他 被杀 ? ”

但他为什么会被杀害?

“ [əˈgen] [sɜ:r] [ˈhenri] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aiˈrɒnik,-kəl] [smaɪl] . ”
“ Again Sir Henry regarded me with his ironical smile . ”
“ 再次 先生 亨利 认为 我 和 他的 讽刺 微笑 . ”

亨利爵士再次用他那讽刺的微笑看着我。

“ [pərˈhæps] , ” [hiː; hi] [drɔ:ld] , “ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ɪn][jɜr; jər] [ˈpɑ:kɪt] ”
“ Perhaps , ” he drawled , ” there is some explanation in the report in your pocket ”
“ 也许 , ” “ 他 拖长音 , ” “ 那里 是 一些 解释 在 这 报告 在 你的 口袋 ”
“ , ”
“ . ”
“ , ”

“或许,”他慢吞吞地说,“你口袋里的那份报告里会有一些解释。”

[tuː; tə][ðə; ði][məˈnæstɪk] [hed] . ”
“ to the Monastic Head . ”
“ 到 这 修道院 头 . ”

致修道院院长。

[ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈθi:əri] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ It's only a theory , you know . ”
“ 它是 仅有的 一个 理论 , 你 知道 . ”

你知道, 这只是一种理论而已。

” [hi:; hi] [smaɪd] , [ˈfʊʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] , [ˈi:v(ə)n] [ti:θ] .
” He smiled , showing his white , even teeth .
” 他 微笑 , 显示 他的 白色的 , 甚至 牙齿 .

他笑了, 露出了洁白整齐的牙齿。

[wi:; wi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [su:pə-ɪnˈtendənts] [ru:m] ,
We went into the superintendent's room ,
我们 去 进入 这 校长的 房间 ,

我们进了校长的房间,

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsməʊldəɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [kəʊl] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] .
and sat down by a smoldering fire of coals in the gate .
和 卫星 向下 经过 一个 闷烧 火 的 煤炭 在 这 门 .

然后, 他坐在了大门处一堆仍在冒着烟的煤炭旁。

[aɪ] [ˈhændɪd] [ˈmɑ:rkwɪs][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ˈveləm] .
I handed Marquis the roll of vellum .
我 递交 侯爵 这 卷 的 羊皮纸 .

我把那卷羊皮纸递给了侯爵。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɑ:n; ʃæn] [ˈdaɪələkts] .
It was in one of the Shan dialects .
它 曾是 在 一 的 这 山 方言 .

是用掸语的一种方言写的。

[hi:; hi] [ri:d] [aɪ ˈti:] [əˈlaʊd] .
He read it aloud .
他 读 它 大声 .

他大声朗读了出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈfɔ:rm(ə)l] [ɪkˈspreʃənz] , [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði]
With the addition of certain formal expressions , it contained precisely the
和 这 添加 的 肯定 正式的 表达式 , 它 包含 恰恰 这
[ɔ:riˈentəlz] [ˈtestɪmoʊni] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
Oriental's testimony before the court ,
东方的 见证 前 这 法庭 ,

添加了一些正式措辞后, 它就准确地包含了东方人在法庭上的证词。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .
and no more .
和 不 更多的 .

仅此而已。

“ [ɑ:] !
” Ah !
” 啊 !

“啊!

” [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkjʊəriəsli] [ɪnˈflektɪd] [ˈɑ:ksfərd] [vɔɪs] .
” he said in his curiously inflected Oxford voice .
” 他 说 在 他的 奇怪的是 屈折变化 牛津 嗓音 .

“他用他那带有独特牛津腔调的声音说道。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [held] [ðə; ði][skroʊl] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
And he held the scroll out to the heat of the fire .
和 他 握住 这 滚动 出去 到 这 热 的 这 火 .

他将书卷递到火堆前炙烤。

[ðə; ði] [ˈveləm] [beɪkt] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:] [beɪkt] ,
The vellum baked slowly , and as it baked ,
这 羊皮纸 烘焙 缓慢地 , 和 作为 它 烘焙 ,

羊皮纸慢慢烘烤, 随着烘烤的进行,

[ðə; ði] [blæk] [tʃaɪ'ni:z] ['kærəktərz] ['feɪdɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [feɪnt] [blu:] [wʌnz] [brɪ'gænz][tu:; tə] [ə'pɪr] .
the black Chinese characters faded out and faint blue ones began to appear .
这 黑色的 中国人 人物 褪色 出去 和 头晕的 蓝色的 一个 开始 到 出现 :

黑色的汉字渐渐消失，淡淡的蓝色汉字开始显现。

[ˈmɑ:rkwɪs] [ri:d] [ðə; ði] ['si:kɹət] ['mesɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃənləs] [drɔ:l] :
Marquis read the secret message in his emotionless drawl :
侯爵 读 这 秘密 信息 在 他的 冷漠无情 拖长音 :

侯爵用他那毫无感情的慢条斯理的语气读出了这条秘密信息：

" - [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kʌ:rsɪd] [wɜ:rk][ɪz] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **The American is destroyed , and his accursed work is destroyed with him** .
" - 这 美国人 是 损毁 , 和 他的 被诅咒的 工作 是 损毁 和 他 :

“美国人灭亡了，他那该死的事业也随之灭亡了。”

[send] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] ['bæŋ,kɑ:k] [ænd; ənd] [west] [tu:; tə] ['bɜ:rmə] .
Send the news to Bangkok and west to Burma .
发送 这 消息 到 曼谷 和 西方 到 缅甸 :

将消息传到曼谷，再传到缅甸西部。

[ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [ɑ:r; ər] [seɪvd] . " -
The treasures of India are saved . " '
这 宝藏 的 印度 是 已保存 : " -

印度的宝藏得以保存。

[aɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
I cried out in astonishment .
我 哭 出去 在 惊讶 :

我惊叫出声。

" [æn; ən] [ə'sæsn] !
" **An assassin !**
" 一个 刺客 !

“刺客！ ”

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sæsn] !
The creature was an assassin !
这 生物 曾是 一个 刺客 !

那怪物是个刺客！

[hi:; hi] [kɪld] ['rɑ:dmən] ['sɪmplɪ] [baɪ] ['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] !
He killed Rodman simply by crushing him in his arms !
他 被杀 罗德曼 简单地 经过 压碎 他 在 他的 武器 !

他直接用双臂将罗德曼压死！

" [sɜ:r] ['henri:z] [drɔ:l] ['lenkθənd; 'lenθənd] .
" **Sir Henry's drawl lengthened** .
" 先生 亨利的 拖长音 加长 :

亨利爵士的语调拖长了。

" [ɪts] ['læl] ['gʊptə] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] [ɔ:ri'ent(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] .
" **It's Lal Gupta , " he said , " the cleverest Oriental in the whole of Asia** .
" 它是 拉尔 古普塔 , " 他 说 , " 这 最聪明的 东方 在 这 所有的 的 亚洲 :

“他是拉尔·古普塔，”他说，“是整个亚洲最聪明的东方人。”

[ðə; ði] ['dʒu:əl] - ['treɪdərz] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wa:tʃ] ['rɑ:dmən] ,
The jewel - traders sent him to watch Rodman ,
这 宝石 - 交易员 发送 他 到 手表 罗德曼 ,

珠宝商派他去监视罗德曼。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['evər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmjəli:] [wɜ:rkt] [aʊt] .
and to kill him if he was ever able to get his formulae worked out .
和 到 杀 他 如果 他 曾是 曾经 有能力的 到 得到 他的 公式 工作 出去 :

如果他真的破解了他的公式，就杀了他。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [peɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][sʌm; səm] . “
They must have paid him an incredible sum . ”
他们 必须 有 有薪酬的 他 一个 极好的 和 . ”

他们肯定付给他一大笔钱。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tu:; tə] ['rɑ:dmən] !
“ And that is why the creature attached himself to Rodman !
” 和 那 是 为什么 这 生物 随附的 他自己 到 罗德曼 !
“这就是为什么这怪物会依附在罗德曼身上的原因！ ”

“ [aɪ] [sed] .
“ I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ˈfɔrli] , ” [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] ['henri] .
“ Surely , ” replied Sir Henry .
” 一定 , ” 回复 先生 亨利 .

“当然,”亨利爵士回答道。

“ [hi:; hi] [brɔ:t] [ðæt] [brɑ:nz] ['rɒmjʊləs] ['kæriŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['sæbain] ['wʊmən] [ænd; ənd][steɪdʒd][ðə; ði]
“ He brought that bronze Romulus carrying off the Sabine woman and staged the
” 他 带来 那 青铜 罗穆卢斯 携带 离开 这 萨宾 女士 和 摆拍 这
[su:pə'nætʃrəl] [tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt][hɪz; ɪz][plæn][ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
supernatural to work out his plan and to save his life .
超自然 到 工作 出去 他的 计划 和 到 节省 他的 生活 .

“他带来了罗穆卢斯掳走萨宾妇女的青铜像，并上演了超自然事件，以实施他的计划并保全自己的性命。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [brɑ:nz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][gɑ:t][maɪ] [aɪ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] — [oʊld][fra:nts]['dʒoʊsəf] [geɪv]
I knew the bronze as soon as I got my eye on it — old Franz Josef gave
我 知道 这 青铜 作为 很快 作为 我 得到 我的 眼睛 在 它 — 老的 弗朗茨 约瑟夫 给予
[aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə] - [ɪn] [bɑ:m'beɪ] [fɔ:r; fər] ['mætʃɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['ru:bɪz] .
it as a present to Mahadal in Bombay for matching up some rubies .
它 作为 一个 展示 到 - 在 孟买 为了 匹配 向上 一些 红宝石 .

我一眼就认出了这尊青铜像——是老弗朗茨·约瑟夫送给孟买的马哈达尔的礼物，感谢他帮忙配了几颗红宝石。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣詹姆斯广场的侦探(The Sleuth of St. James's Square)

第2/15页

" [aɪ] [swɔːr] ['bɪtərli] .
" **I swore bitterly** .
" 我 发誓 苦涩地 .

我狠狠地咒骂了一句。

" [ænd; ʌnd][wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['luːnəːtɪk] ! "
" **And we took him for a lunatic !** "
" 和 我们 采取 他 为了 一个 疯子 ！ "

“我们当时都把他当疯子了！ ”

" [ɑː] , [jes] ! " [rɪˈplaɪd] [sɜːr] ['henri] .
" **Ah , yes !** " **replied Sir Henry** .
" 啊 , 是的 ！ " 回复 先生 亨利 .

“啊，是的！”亨利爵士回答道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] [sed] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] ?
" **What was it you said as I came in ?**
" 什么 曾是 它 你 说 作为 我 来了 在 ?

“我进来的时候，你跟我说了什么？ ”

- [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['eni] [əb'sɜːrɪdəti] ! -
' **The human mind is capable of any absurdity !** '
- 这 人类 头脑 是 有能力的 的 任何 荒谬 ！ -

“人类的思维能够产生任何荒谬的想法！”

" [iː] .
" **II** .
" 二 .

“二、

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd]
The Reward
这 报酬

奖励

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪjənz] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ɪn][ə; eɪ]
I was before one of those difficult positions unavoidable to a visitor in a
我 曾是 前 一 的 那些 难的 职位 不可避免的 到 一个 游客 在 一个
[fɔːrən] ['kʌntri] .
foreign country .
外国的 国家 .

我当时就处在那种身处异国他乡的访客不可避免的尴尬境地之一。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ɑːblə'geɪjənz][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)] ['kɜːrtəsi] .
I had to meet the obligations of professional courtesy .
我 有 到 见面 这 义务 的 专业的 礼貌 .

我必须履行职业礼仪的义务。

['kæptɪn] ['wɔːkər] [hæd; həd] [æskt] [em 'iː][tuː; tə][goʊ]['bʊvər][ðə; ði]['mænjʊskɹɪpt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mem,wɑːrɪz] ;
Captain Walker had asked me to go over the manuscript of his memoirs ;
队长 沃克 有 问 我 到 去 超过 这 手稿 的 他的 回忆录 ;

沃克上尉曾让我审阅他的回忆录手稿；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wəz; wəz][ə; eɪ] [gest] , [fɔːr; fər]
and now he had called at the house in which I was a guest , for
 和 现在 他 有 称为 在 这 房子 在 哪个 我 曾是 一个 客人 ; 为了
 [maɪ] [ə'pɪnjən] .
my opinion .
 我的 观点 .

现在他来到我下榻的房子，想听听我的意见。

[wɪː; wɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [frɛndz] ; [ə'səʊsiətɪd] [ɪn] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['keɪsɪz] ,
We had long been friends ; associated in innumerable cases ,
 我们 有 长的 到过 朋友们 ; 联系 在 无数 案例 ;
 我们一直是朋友，在无数情况下都有过合作。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [sə'dʒɛst] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪk'spres] [aɪ 'tiː] .
and I wished to suggest the difficulty rather than to express it .
 和 我 希望 到 建议 这 困难 相当 比 到 表达 它 .

我更想指出这个困难，而不是直接表达出来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv] [æən; ən] ['ɜ:rlɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['wɪntər] .

It was the twilight of an early Washington winter .

它 曾是 这 暮 的 一个 早期的 华盛顿 冬天 .

那是华盛顿初冬的黄昏。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlaɪbrəri] , [ˈsɒfənd] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [ˈfeɪdz] , [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɑːn]
The lights in the great library , softened with delicate shades , had been turned on
 这 灯 在 这 伟大的 图书馆 , 软化 和 精美的 色调 , 有 到过 转向 在
 .
 .
 .

大图书馆里的灯光亮了起来，柔和的灯罩映衬着温暖的光线。

[ˈaʊtˈsaɪd] , [ˈʃerɪdən] [ˈsɜːrk(ə)l][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ɪn][ɪts] [veɪg] [ˈaʊtˌlaɪnz] ;
Outside , Sheridan Circle was almost a thing of beauty in its vague outlines ;
 外部 , 谢里丹 圆圈 曾是 几乎 一个 事物 的 美丽 在 它是 模糊的 概述 ;
 从外面看, 谢里丹环岛模糊的轮廓几乎构成了一幅美丽的景象;

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈskwɑ:t] , [rɪˈdɪkjələs] [brɑ:nz] [hɔ:rs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdɪɡnəti] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [ˈʃædɔʊ] .
even the squat , ridiculous bronze horse had a certain dignity in the blue shadow .
 甚至 这 蹲 , 荒谬的 青铜 马 有 一个 肯定 尊严 在 这 蓝色的 阴影 .
 即使是那匹矮胖滑稽的青铜马, 在蓝色的阴影下也显得颇具尊严。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] ,
If one had been speculating on the man ,
 如果 一 有 到过 推测 在 这 男人 ,
 如果有人曾对这个人进行过猜测,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈæspekt][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈwɔːkər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] [ʌv; əv]

from his physical aspect one would have taken Walker for an engineer of

从 他的 身体的 方面 一 会 有 已采取 沃克 为了 一个 工程师 的

[sʌm; səm][sɔːrt] ,

some sort ,

一些 种类 ,

从外表上看，人们会以为沃克是某种工程师。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] .
rather than the head of the United States Secret Service .
 相当 比 这 头 的 这 团结的 各州 秘密 服务 .
 而不是美国特勤局局长。

[hɪz; ɪz] [li:n] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæŋɡjələr] [ˈmænər] [gæf] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
His lean face and his angular manner gaffe that impression .
 他的 倾斜 脸 和 他的 角度 方式 失言 那 印象 .
 他瘦削的脸庞和棱角分明的举止，给人留下了错误的印象。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ˈmoʊnləs] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [tʃer] [brɪːɑːnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hiː; hi] [siːmd] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]
Even now , motionless in the big chair beyond the table , he seemed — how shall I
甚至 现在 , 静止不动 在 这 大的 椅子 超过 这 桌子 , 他 似乎 — 如何 将 我
[seɪ] [aɪ ˈtiː] ? — [məˈkænɪk(ə)l] .
say it ? — mechanical .
说 它 ? — 机械的 .

即使现在，他一动不动地坐在桌子对面的大椅子上，看起来——该怎么说呢？——像个机器人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdiːfekt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmemwɑːr] .

And that was the very defect in his memoir .
和 那 曾是 这 非常 缺点 在 他的 回忆录 .

而这正是他回忆录的缺陷所在。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkeɪsɪz][ˈɪntuː][ə; eɪ][draɪ][rɪˈsaɪt(ə)l] .

He had cut the great cases into a dry recital .
他 有 切 这 伟大的 案例 进入 一个 干燥 独奏会 .

他把那些伟大的案例简化成了枯燥乏味的叙述。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɔːŋɡər] [ɪn][ðem; ðəm] [ˈeni] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈɪmpʌls] .

There was no longer in them any pressure of a human impulse .
那里 曾是 不 更长 在 他们 任何 压力 的 一个 人类 冲动 .

他们身上已不再有任何人类冲动的驱使。

[ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ɪnˈspaɪərd] [ˈdiːteɪl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsektɪd; daɪˈsektɪd] [aʊt] .

The glow of inspired detail had been dissected out .
这 辉光 的 灵感 细节 有 到过 解剖 出去 .

那些精妙细节的光芒已被剖析殆尽。

[ˈevriθɪŋ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [diːˈvaɪt(ə)laɪz] .

Everything startling and wonderful had been devitalized .
一切 令人震惊 和 精彩的 有 到过 失去活力的 .

所有令人惊叹和美好的事物都失去了活力。

[ðə; ði][ˈmemwɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] .

The memoir was a report .
这 回忆录 曾是 一个 报告 .

那本回忆录其实是一份报告。

[ðə; ði] [ˈbʌlki] [ˈtaɪprɪtn] [ˈmænjuskɪpt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [læmp] ,

The bulky typewritten manuscript lay on the table beside the electric lamp ,
这 笨重 打字稿 手稿 躺 在 这 桌子 旁 这 电的 灯 ,

那份厚厚的打字稿放在电灯旁边的桌子上。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [əˈbaʊt] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

and I stood about uncertain how to tell him .
和 我 站立 关于 不确定 如何 到 告诉 他 .

我站在那里，不知该如何告诉他。

“ [ˈwɔːkər] , ” [aɪ] [sed] , “ [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈevər] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ədˈventʃər]

“ Walker , ” I said , “ did nothing wonderful ever happen to you in the adventure
“ 沃克 , ” 我 说 , “ 做过 没有什么 精彩的 曾经 发生 到 你 在 这 冒险

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz] ? “

of these cases ? ”
的 这些 案例 ? ”

“沃克,”我说,“在这些案件的冒险经历中, 难道就没有一件美好的事情发生在你身上吗? ”

“ [wʌt] [prɪˈsaɪsli] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] [ˈhenri] ?

“ What precisely do you mean , Sir Henry ?
“ 什么 恰恰 做 你 意思是 , 先生 亨利 ?

“亨利爵士，您究竟是什么意思? ”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **he replied** .
" 他 回复 .

“他回答道。”

[ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][məən] [ˈtemptɪd] [em 'i:][tu:; tə] [ɪk'strævəgəns] .
The practical nature of the man tempted me to extravagance .
这 实际的 自然 的 这 男人 受诱惑 我 到 奢侈 .

这个男人务实的性格诱使我变得铺张浪费。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] ,
" **Well , " I said , " for example** ,
" 出色地 , " 我 说 , " 为了 例子 ,

“嗯,”我说,“例如,

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['nevər] [kɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [stri:t] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stirɪəs] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ]
were you never kissed in a lonely street by a mysterious woman and the flash
是 你 绝不 亲吻 在 一个 孤独 街道 经过 一个 神秘 女士 和 这 闪光
[ʌv; əv][jɔ:r; jər][dɑ:rk] ['læntərn] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['stɑ:rtlɪŋ] ['bjʊ:ti] ? "
of your dark lantern reveal a face of startling beauty ? "
的 你的 黑暗的 灯笼 揭示 一个 脸 的 令人震惊 美丽 ? "

你难道从未在寂静的街头被一位神秘女子亲吻, 而你手中的灯笼闪光映照出一张惊艳绝伦的脸庞吗?

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['ænsər] [ə; eɪ]['sensəb(ə)] ['kwestʃən] , " [ðæt]
" **No , " he said , as though he were answering a sensible question , " that**
" 不 , " 他 说 , 作为 尽管 他 是 回答 一个 明智的 问题 , " 那
['nevər] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:] . "
never happened to me . "
绝不 发生 到 我 . "

“不,”他仿佛在回答一个合理的问题似的说道,“我从来没有遇到过这种情况。”

" [ðen] , " [aɪ] [kən'tɪnju:d] , " [pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
" **Then , " I continued , " perhaps you have found a prince of the church** ,
" 然后 , " 我 持续 , " 也许 你 有 成立 一个 王子 的 这 教会 ,

“那么,”我继续说道,“或许你已经找到了教会的一位王子,

[peɪl] [æz; əz]['æləbəstər] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [roʊb] ,
pale as alabaster , sitting in his red robe ,
苍白 作为 雪花石膏 , 坐着 在 他的 红色的 长袍 ,

他脸色苍白如雪, 身穿红色长袍, 端坐着。

[hu:] [pʊt] [tə'geðər] [ðə; ði] [ɪn'dɪkətəri] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ðæt] ['bæfəld] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
who put together the indicatory evidence of the crime that baffled you with such
WHO 放 一起 这 指标 证据 的 这 犯罪 那 困惑 你 和 这样的
[ʌn'kæni] ['ækjəmən] [ðæt] [ju:; jʊ] [stʊd] [ə'gæst] [æt; ət][hɪz; ɪz][pɜ:rspɪ'kæsəti] ? "
uncanny acumen that you stood aghast at his perspicacity ? "
不可思议 敏锐 那 你 站立 惊愕 在 他的 洞察力 ? "

是谁以如此惊人的洞察力, 将那些让你百思不得其解的犯罪线索串联起来, 让你对他的洞察力感到震惊?

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] .
" **No , " he said ; and then his face lighted** .
" 不 , " 他 说 ; 和 然后 他的 脸 照明 .

“不,”他说; 然后他的脸上露出了笑容。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd][faɪnd] .
" **But I'll tell you what I did find** .
" 但 患病的 告诉 你 什么 我 做过 寻找 .

“但我会告诉你我发现了什么。”

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['hoʊbɒʊ][æɪ; ət] [ət'læntɪk] ['sɪti] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] [aɪ]['evər] [sɔ:]
I found a drunken hobo at Atlantic City who was the best detective I ever saw
我 成立 一个 醉 流浪汉 在 大西洋 城市 WHO 曾是 这 最好的 侦探 我 曾经 锯
.
:
.

我在大西洋城遇到一个醉醺醺的流浪汉，他是我见过的最棒的侦探。

" [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ɐnd] [tæpt] [ðə; ði] ['mænjuskɹɪpt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgəɹz] .
" **I sat down and tapped the manuscript with my fingers** .
" 我 卫星 向下 和 轻敲 这 手稿 和 我的 手指 .

我坐下来，用手指轻轻敲击着稿子。

" [ɪts] [nɑ:t] [hɪr] , " [aɪ] [sed] .
" **It's not here , " I said** .
" 它是 不是 这里 , " 我 说 .

“这里没有，”我说。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [aɪ 'ti:] [aʊt] ?
" **Why did you leave it out ?**
" 为什么 做过 你 离开 它 出去 ?

你为什么把它漏掉了？

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg][gəʊld] [wa:tʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ɐnd] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **He took a big gold watch out of his pocket and turned it about in his**
" 他 采取 一个 大的 金子 手表 出去 的 他的 口袋 和 转向 它 关于 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

他从口袋里掏出一块硕大的金表，在手里转来转去。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'skɹɪp](ə)n] .
The case was covered with an inscription .
这 案件 曾是 涵盖 和 一个 题词 .

盒子上刻有铭文。

" [wel] , [sɜ:r] ['henri] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]
" **Well , Sir Henry , " he said , " the boys in the department think a good deal of**
" 出色地 , 先生 亨利 , " 他 说 , " 这 男孩们 在 这 部门 思考 一个 好的 交易 的
[em 'i:] .
me .
我 .

“嗯，亨利爵士，”他说，“系里的伙计们都很看得起我。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][ðem; ðəm][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ]['dɜ:rtɪ][træmp] [feɪkt] [em 'i:] [æɪ; ət] [ət'læntɪk] ['sɪti] .
I shouldn't like them to know how a dirty tramp faked me at Atlantic City .
我 不应该 喜欢 他们 到 知道 如何 一个 肮脏的 流浪汉 伪造 我 在 大西洋 城市 .

我不希望他们知道一个肮脏的流浪汉在大西洋城是如何欺骗我的。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [prɪnt] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ]['memwɑ:r] .
I don't mind telling you , but I couldn't print it in a memoir .
我 不 头脑 讲述 你 , 但 我 不能 打印 它 在 一个 回忆录 .

我不介意告诉你，但我不能把它写进回忆录里。

" [hi:; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sto:ri] [ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə]
" **He went directly ahead with the story and I was careful not to**
" 他 去 直接地 前方 和 这 故事 和 我 曾是 小心 不是 到
[ɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] :
interrupt him :
打断 他 :

“他径直继续讲故事，我小心翼翼地不去打断他：

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [tʃer] [aʊt][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdwɔ:k] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['treɪ,mɔ:r]
“ I was sitting in a rolling chair out there on the Boardwalk before the Traymore
“ 我 曾是 坐着 在 一个 滚动 椅子 出去 那里 在 这 木板路 前 这 特雷莫尔
.
:
.

“我当时坐在特雷莫尔酒店前的木板路上的一把滚轮椅上。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔ:l][ɪn] ,
I was nearly all in ,
我 曾是 几乎 全部 在 ;
.
:
.
我几乎全都投入了,
[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [rʌn] [tu:; tə] [ət'læntɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [er] .
and I had taken a run to Atlantic for a day or two of the sea air .
和 我 有 已采取 一个 跑步 到 大西洋 为了 一个 天 或者 二 的 这 海 空气 .

于是我去了大西洋边，呼吸了一两天的海风。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ænd][aʊt] .
The fact is the whole department was down and out .
这 事实 是 这 所有的 部门 曾是 向下 和 出去 .
.
:
.
事实上，整个部门都垮掉了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [wi; wi][wɜ:r; wər][ʌp] [ə'genst] ; [aɪ 'ti:] ['faɪnəli] [gɔ:t][ɪntu:][ðə; ði] ['nju:zpeɪpəz]
You may remember what we were up against ; it finally got into the newspapers
你 可能 记住 什么 我们 是 向上 反对 ; 它 最后 得到 进入 这 报纸
.
:
.

你可能还记得我们当时面临的困境；这件事最终上了报纸。

“ [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] ['lɪbərti] [bɑ:nd] [ɪ'fu:] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
“ The government plates of the Third Liberty Bond issue had disappeared .
“ 这 政府 盘子 的 这 第三 自由 纽带 问题 有 消失 .
.
:
.
“第三次自由债券发行的政府牌照已经消失了。”

[wi; wi] [nu:] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:tn] [aʊt] ,
We knew how they had gotten out ,
我们 知道 如何 他们 有 获得 出去 ,
.
:
.
我们知道他们是怎么逃出来的，

[ænd; ænd][wi; wi] [θɔ:t] [wi; wi] [nu:] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
and we thought we knew the man at the head of the thing .
和 我们 想法 我们 知道 这 男人 在 这 头 的 这 事物 .
.
:
.
我们以为我们了解幕后主使。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [dʒɑ:b] , [æz; əz][wi; wi] ['fɪgjərd] [aɪ 'ti:] .
It was a Mulehaus job , as we figured it .
它 曾是 一个 - 工作 , 作为 我们 想 它 .
.
:
.
正如我们预料的那样，这是 Mulehaus 的活儿。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [bɪg][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [krʊk] .
“ It was too big a thing for a little crook .
“ 它 曾是 也 大的 一个 事物 为了 一个 小的 骗子 .
.
:
.
“对于一个小骗子来说，这件事太大了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [pleɪts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prɪnt] ['lɪbərti] [bɑ:ndz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['trezəri]
With the government plates they could print Liberty Bonds just as the Treasury
和 这 政府 盘子 他们 可以 打印 自由 债券 只是 作为 这 财政部
[wʊd] .
would .
会 .

有了政府的印版，他们就可以像财政部一样印制自由债券。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [soʊ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

And they could sow the world with them .
和 他们 可以 母猪 这 世界 和 他们 .

他们可以用它们播种世界。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [goʊld] - [rɪmd] [ˈspektəklz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkloʊzər] [ɪn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
" **He paused and moved his gold - rimmed spectacles a little closer in on his**
" 他 暂停 和 已搬 他的 金子 - 带边 眼镜 一个 小的 更近 在 在 他的
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

他停顿了一下，把金边眼镜往鼻梁上挪了挪。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðɪ:z] [wɔ:r] [bə:ndz] [ɑ:r; ə] [ˈskætərd] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
" **You see these war bonds are scattered all over the country** .
" 你 看 这些 战争 债券 是 疏散 全部 超过 这 国家 .
"你看，这些战争债券散落在全国各地。"

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [held] [baɪ] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɪdi] .
They are held by everybody .
他们 是 握住 经过 大家 .

它们被所有人持有。

[ɪts] [nɔ:t] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] , [ə; eɪ] [ˈbæŋkəz] [ˈbɪznəs] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [raʊnd] [ʌp] .
It's not what it used to be , a banker's business that we could round up .
它是 不是 什么 它 用过的 到 是 , 一个 银行家的 商业 那 我们 可以 圆形的 向上 .
它已经不像以前那样了，不再是银行家们可以轻易掌控的生意了。

[ˈnoʊbə:di] [kʊd; kəd] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhoʊldəz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [bə:ndz] .
Nobody could round up the holders of these bonds .
无人 可以 圆形的 向上 这 持有者 的 这些 债券 .

没有人能把这些债券的持有者都抓起来。

" [ə; eɪ] [bɪg] [krʊk] [laɪk] - [kʊd; kəd] [slɪp] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
" **A big crook like Mulehaus could slip a hundred million of them into the**
" 一个 大的 骗子 喜欢 - 可以 滑 一个 百 百万 的 他们 进入 这
[ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈnevər] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)l] .
country and never raise a ripple .
国家 和 绝不 增加 一个 波纹 .

“像穆勒豪斯这样的大骗子可以悄悄地把一亿个这样的假币运进这个国家，而不会引起任何波澜。”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈboʊni] [prəˈtru:diŋ] [tʃɪn] .
" **He paused and drew his fingers across his bony protruding chin** .
" 他 暂停 和 画 他的 手指 穿过 他的 骨质 突出 下巴 .

他停顿了一下，用手指抚摸着他突出的下巴。

" [aɪl] [seɪ] [ðɪs] [fɔ:r; fər] - : [ˈhi:z] [ðə; ði] [ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [mæn] [tu:; tə] [aɪˈdentɪfaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl]
" **I'll say this for Mulehaus : He's the hardest man to identify in the whole**
" 患病的 说 这 为了 - : 他是 这 最难 男人 到 确认 在 这 所有的
[ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [krʊks] .
kingdom of crooks .
王国 的 骗子 .

“我得说，穆勒豪斯是整个骗子王国里最难辨认的人。”

[ˈska:tlənd] [jɑ:rd] , [ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪs] [di:] [la:] [sʊ'reɪt] , [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɪdi] , [sez] [ðæt] .
Scotland Yard , the Service de la Surete , everybody , says that .
苏格兰 院子 , 这 服务 德 拉 确定 , 大家 , 说道 那 .

苏格兰场、法国国家安全局，所有人都这么说。

[aɪ] [dəʊnt] [mi:n] [daɪm] - [ˈnɑ:v(ə)l] [dɪsˈgaɪzɪz] — [fɔ:ls] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɪmp] .
I don't mean dime - novel disguises — false whiskers and a limp .
我 不 意思是 一角硬币 - 小说 伪装 — 错误的 胡须 和 一个 跛行 .

我不是指那种廉价小说里才会出现的伪装——假胡子和跛脚。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [ə'biləti] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] ['kærəktər] [hi;; hi] [pri'tendz] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ju:st] [tu;; tə]
I mean the ability to be the character he pretends — the thing that used to
我 意思是 这 能力 到 是 这 特点 他 假装 — 这 事物 那 用过的 到
[meɪk] [dʒoʊ][dʒefərsən] ,
make Joe Jefferson ,
制作 乔 杰斐逊 ,
我的意思是，他能够扮演他所扮演的角色——正是这种能力曾经成就了乔·杰斐逊。

[ɑ:r aɪ 'pi:] [væn][ˈwɪŋk(ə)] — [ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən][ˈæktər] [meɪd] [ʌp][tu;; tə] [lʊk] [laɪk][hɪm; ɪm] .
Rip Van Winkle — and not an actor made up to look like him .
撕裂 范 温克尔 — 和 不是 一个 演员 制成 向上 到 看 喜欢 他 .
瑞普·凡·温克尔——而不是一个化妆成他模样的演员。

[ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['noʊbə:di][kʊd; kəd] [ki:p] [træk] [ʌv; əv] - , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkən]
That's the reason nobody could keep track of Mulehaus , especially in South American
那就是 这 原因 无人 可以 保持 追踪 的 - , 尤其 在 南 美国人
[ˈsɪtɪz] .
cities .
城市 .
这就是为什么没有人能追踪到 Mulehaus 的踪迹，尤其是在南美城市。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['bæŋkər][ɪn][ðə; ði][ɪ'dʒɪpt] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪs] ['bæŋkər][ɪn][ðə; ði]
He was a French banker in the Egypt business and a Swiss banker in the
他 曾是 一个 法语 银行家 在 这 埃及 商业 和 一个 瑞士 银行家 在 这
[ˈɑ:rdʒəntaɪn] .
Argentine .
阿根廷 .
他曾是从事埃及业务的法国银行家，也是从事阿根廷业务的瑞士银行家。

" [hi;; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daɪ'greʃn] :
" **He turned back from the digression :**
" 他 转向 后退 从 这 题外话 :
他从离题的话题中回过神来：
"
" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kli:n] [dʒɑ:b] .
" **And it was a clean job :**
" 和 它 曾是 一个 干净的 工作 :
“而且工作完成得很干净利落。”

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪts] .
They had got away with the plates .
他们 有 得到 离开 和 这 盘子 .
他们带着盘子逃走了。

[wi;; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [klu:] .
We didn't have a clew .
我们 没有 有 一个 线索 .
我们毫无线索。

[wi;; wi] [θɔ:t] , [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
We thought , naturally ,
我们 想法 , 自然 ,
我们自然而然地想到：

[ðæt] [ðeid] [meɪk] [fɔ:r; fər][ˈmeksɪkoʊ][ɔ:r][sʌm; səm] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['kʌntri] [tu;; tə][stɑ:rt][ðər; ðər]
that they'd make for Mexico or some South American country to start their
那 他们会 制作 为了 墨西哥 或者 一些 南 美国人 国家 到 开始 他们的
[ˈprɪntɪŋ] [pres] .
printing press .
印刷 按 .
他们会前往墨西哥或某个南美国家建立自己的印刷厂。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][pɔːrts][ænd; ənd][ˈbɔːrdər] ['netɪd] [ʌp] .

And we had the ports and border netted up .
和 我们 有 这 端口 和 边界 网 向上 .

我们已经封锁了港口和边境。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈbɔːrdər][ɔːr] , [θruː] ['eni] [pɔːrt] .

Nothing could have gone out across the border or , through any port .
没有什么 可以 有 已消失 出去 穿过 这 边界 或者 , 通过 任何 港口 .

任何东西都不可能越过边境或通过任何港口运出去。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] ['evri] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]

All the customs officers were , working with us , and every agent of the

全部 这 海关 警官 是 , 在职的 和 我们 , 和 每一个 代理人 的 这

Department of Justice .

部门 的 正义 .

所有海关官员都与我们合作，司法部的每一位特工也都参与其中。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] ['stedəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

" He looked at me steadily across the table .

" 他 看起来 在 我 稳步 穿过 这 桌子 .

他隔着桌子，目光坚定地注视着我。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd][tuː; tə][get] [ðʊʊz] [pleɪts] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [krʊk] ['stɑːrtɪd]

" You see the Government had to get those plates back before the crook started

" 你 看 这 政府 有 到 得到 那些 盘子 后退 前 这 骗子 开始

[tuː; tə] [prɪnt] ,

to print ,

到 打印 ,

“你看，政府必须在骗子开始印刷之前把那些印版找回来。”

[ɔːr] [els] [teɪk] [ʌp] ['evri] [bɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈfuː] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

or else take up every bond of that issue over the whole country .

或者 别的 拿 向上 每一个 纽带 的 那 问题 超过 这 所有的 国家 .

或者，也可以把全国所有这类债券都拿来发行。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] !

It was a hell of a thing !

它 曾是 一个 地狱 的 一个 事物 !

真是件可怕的事！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd] [ɡɔːn] [raɪt] ['æftər][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɪɡ] [krʊks] [tuː; tə]

" Of course we had gone right after the record of all the big crooks to

" 的 课程 我们 有 已消失 正确的 后 这 记录 的 全部 这 大的 骗子 到

[siː] [huːz] [laɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][dʒɑːb][wʌz; wəz] .

see whose line this sort of job was .

看 谁 线 这 种类 的 工作 曾是 .

“当然，我们首先查阅了所有大骗子的犯罪记录，看看这类案件究竟是谁的惯用伎俩。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] ['næərəʊd] [daʊn] [tuː; tə] - [ɔːr][oʊld] ['vrɒnski] .

And the thing narrowed down to Mulehaus or old Vronsky .

和 这 事物 范围缩小 向下 到 - 或者 老的 弗龙斯基 .

最终，问题缩小到了 Mulehaus 或老 Vronsky。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [aɪ 'tiː] ['wɒznt] ['vrɒnski] .

We soon found out it wasn't Vronsky .

我们 很快 成立 出去 它 不是 弗龙斯基 .

我们很快发现那个人不是弗龙斯基。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdʒoʊliː.ɛt] .

He was in Joliet .

他 曾是 在 乔利埃特 .

他当时在乔利埃特。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] - .
It was Mulehaus .
它 曾是 - .

那是 Mulehaus。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊdnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
But we couldn't find him .
但 我们 不能 寻找 他 .

但我们找不到他。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz][ɪn] [əˈmerɪkə] .
” We didn't even know that Mulehaus was in America .
” 我们 没有 甚至 知道 那 - 曾是 在 美国 .

“我们甚至不知道 Mulehaus 在美国。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ][bɪɡ] [krʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [səˈlektɪŋ] [men] .
He's a big crook with a genius for selecting men .
他是 一个 大的 骗子 和 一个 天才 为了 选择 男人 .

他是个大骗子，但很擅长挑选人才。

[hiː; hi] [mɑrt] [biː; bi][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði][dʒɑːb][frʌm; frəm] [ˈriːəʊ] [ɔːr][ə; eɪ][ˈmeksɪkən][pɔːrt] .
He might be directing the job from Rio or a Mexican port .
他 可能 是 导演 这 工作 从 里约热内卢或者 一个 墨西哥 港口 .

他可能在里约热内卢或墨西哥的某个港口指挥这项工作。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [dʒɑːb] .
But we were sure it was a Mulehaus ' job .
但 我们 是 当然 它 曾是 一个 - - 工作 .

但我们确信这是 Mulehaus 的杰作。

[hiː; hi][soʊld][ðə; ði] [frentʃ] [siˈkjʊərɪtɪs] [ɪn][ˈiːdʒɪpt][ɪn] - - ;
He sold the French securities in Egypt in ' 90 ;
他 卖 这 法语 证券 在 埃及 在 - - ;

他在 1990 年于埃及出售了法国证券；

[ænd; ænd][ˈhiːz] [ðə; ði][mæn] [huː] [pʊt][ðə; ði]lˈboʊɡəs][ˈɑːrdʒəntaɪn][bɑːndz][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɑːrkit] — [juː]l
and he's the man who put the bogus Argentine bonds on our market — you'll
和 他是 这 男人 WHO 放 这 虚假 阿根廷 债券 在 我们的 市场 — 你会

[faɪnd][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] 115th ['fedərəl] [rɪˈpɔːrtər] .
find the case in the 115th Federal Reporter .
寻找 这 案件 在 这 115th 联邦 记者 .

是他把伪造的阿根廷债券投放到我们的市场上——你可以在《联邦判例汇编》第 115 版中找到这个案例。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [aʊt][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [tʃer] ,
” Well , ” he went on , ” I was sitting out there in the rolling chair ,
” 出色地 , ” 他 去 在 , ” 我 曾是 坐着 出去 那里 在 这 滚动 椅子 ,

“嗯,”他接着说,“我当时坐在外面的转椅上,

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ænd; ænd] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [θɪŋ] ,
looking at the sun on the sea and thinking about the thing ,
寻找 在 这 太阳 在 这 海 和 思维 关于 这 事物 ,

看着海面上的太阳,想着那件事,

[wen] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [ˈhoʊbɒʊ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
when I noticed this hobo that I've been talking about .
什么时候 我 注意到 这 流浪汉 那 我已经 到过 说 关于 .

当我注意到我一直提到的那个流浪汉时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [tʃer] [əˈtendənt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈhædnt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .
He was my chair attendant , but I hadn't looked at him before .
他 曾是 我的 椅子 服务员 , 但 我 之前没有 看起来 在 他 前 .

他是我的座椅服务员,但我之前从未注意过他。

[hi:; hi][hæd; həd] [mu:vɪd] [raʊnd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][,em 'i:] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
He had moved round from behind me and was now leaning against the
他 有 已搬 圆形的 从 在后面 我 和 曾是 现在 倾斜 反对 这
[ˈgælvənaɪzd] [paɪp] ['reɪlɪŋ] .
galvanized pipe railing .
镀锌 管道 栏杆 .

他从我身后绕了过来，现在正倚靠在镀锌管栏杆上。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][ˈhju:mən] ['kri:tʃər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stu:pt] , [,ʌn'feɪvd] [ænd; ənd][ˈdɜ:rti] ;
“ **He was a big human creature , a little stooped , unshaved and dirty ;**
“ 他 曾是 一个 大的 人类 生物 , 一个 小的 弯腰 , 未刮胡子 和 肮脏的 ;
“他身材高大，有点驼背，胡子拉碴，浑身脏兮兮的；

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [slæk] [ænd; ənd] [lu:s] ,
his mouth was slack and loose ,
他的 嘴 曾是 松弛 和 松动的 ,
他的嘴巴松弛无力。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][ˈmoʊbə] [noʊz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:s]
and he had a big mobile nose that seemed to move about like a piece
和 他 有 一个 大的 移动的 鼻子 那 似乎 到 移动 关于 喜欢 一个 片
[ʌv; əv][sɔ:ft] ['rʌbə] .
of soft rubber .
的 柔软的 橡皮 .

他有一个又大又灵活的鼻子，看起来像一块软橡胶一样可以活动。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] ['eni] ['kloʊðɪŋ] ; [ə; eɪ][kæp] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɪft] [aʊt] [ʌv; əv]
He had hardly any clothing ; a cap that must have been fished out of
他 有 几乎 任何 衣服 ; 一个 帽 那 必须 有 到过 钓鱼 出去 的
[æn; ən] [æʃ] ['bærəl] ,
an ash barrel ,
一个 灰 桶 ,

他几乎没穿什么衣服；头上戴着一顶像是从灰桶里捞出来的帽子。

[noʊ] [ʃɜ:rt] [wət'evər] , ['mɪrli] [æn; ən][oʊld] ['ræɡɪd] [koʊt] ['bʌtnd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
no shirt whatever , merely an old ragged coat buttoned round him ,
不 衬衫 任何 , 仅仅 一个 老的 破烂不堪 外套 纽扣 圆形的 他 ,
他没穿上衣，只披着一件破旧的外套。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈkænvəs] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][ˈkɑ:rpɪt] ['slɪpərz] [taɪd][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ]
a pair of canvas breeches and carpet slippers tied on to his feet with
一个 一对 的 帆布 马裤 和 地毯 拖鞋 系 在 到 他的 脚 和
[ˈbɜ:rlæp] ,
burlap ,
粗麻布 ,

他脚上穿着帆布马裤和用粗麻布绑着的地毯拖鞋。

[ænd; ənd] [ræpt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:r] [noʊ] [sɔ:ks] .
and wrapped round his ankles to conceal the fact that he wore no socks .
和 包装 圆形的 他的 脚踝 到 隐藏 这 事实 那 他 穿着 不 袜子 .
他把脚踝缠起来，掩盖自己没穿袜子的事实。

“ [æz; əz][aɪ] [ʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hi:; hi][ˈdɑ:rtɪd] [aʊt] ,
“ **As I looked at him he darted out** ,
“ 作为 我 看起来 在 他 他 飞镖 出去 ,
“我刚看向他，他就冲了出去，

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] ,
picked up the stump of a cigarette that some one had thrown down ,
挑选 向上 这 树桩 的 一个 卷烟 那 一些 一 有 抛掷 向下 ,
捡起别人扔在地上的烟头，

[ænd; ənd] [kɛɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [tuː; tə] [smoʊk] [aɪ ˈtiː] ,
and came back to the railing to smoke it ,
和 来了 后退 到 这 栏杆 到 抽烟 它 ,
然后回到栏杆边抽烟。

[hɪz; ɪz] [luːs] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪɡ] [sɔːft] [noʊz] [ˈmuːvɪŋ] [laɪk] [ˈniːdɪd] [ˈpʌti] .
his loose mouth and his big soft nose moving like kneaded putty .
他的 松动的 嘴 和 他的 大的 柔软的 鼻子 移动 喜欢 揉捏 油灰 .
他那松弛的嘴巴和柔软的大鼻子像揉捏过的橡皮泥一样动来动去。

“ [ɔːltəˈgeðər] [ðɪs] [træmp][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [ˈhjuːmən] [ˈderəlɪkt] [aɪ][ˈevər] [sɔː] .
“ Altogether this tramp was the worst human derelict I ever saw .
” 共 这 流浪汉 曾是 这 最差 人类 废弃的 我 曾经 锯 .
“总而言之，这个流浪汉是我见过的最恶劣的人类败类。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
And it occurred to me that this was the one place in the whole of
和 它 发生 到 我 那 这 曾是 这 一 地方 在 这 所有的 的
[əˈmerɪkə] [wer] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd]
America where any sort of a creature could get a kind of employment and
美国 在哪里 任何 种类 的 一个 生物 可以 得到 一个 种类 的 就业 和
[noʊ] [ˈkwɛstʃənz] [æskt] .
no questions asked .
不 问题 问 .

我突然意识到，这是整个美国唯一一个任何生物都能找到工作而不会被过问的地方。
“ [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [muːv] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ə; eɪ] [tʃer] [kʊd; kəd][get] [ˈfɪftiːn] [sɛnts] [æn; ən][ˈaʊər]
“ Anything that could move and push a chair could get fifteen cents an hour
” 任何事物 那 可以 移动 和 推 一个 椅子 可以 得到 十五 分 一个 小时
[frʌm; frəm] - .
from McDuyal .
从 - .
“任何能移动和推动椅子的东西，都可以从麦克杜亚尔那里每小时挣 15 美分。”

[waɪz] [mæn] , [pʊr] [mæn] , [ˈbegər] [mæn] , [θiːf] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wʌn][tuː; tə] - .
Wise man , poor man , beggar man , thief , it was all one to McDuyal .
明智的 男人 , 贫穷的 男人 , 乞丐 男人 , 贼 , 它 曾是 全部 一 到 - .
在麦克杜亚尔眼里，智者、穷人、乞丐、小偷，都是一样的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [tʃerz] .
And the creatures could sleep in the shed behind the rolling chairs .
和 这 生物 可以 睡觉 在 这 棚 在后面 这 滚动 椅子 .
这些动物可以睡在滚椅后面的棚子里。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][ɔːfər] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ][ˈɡɑːrmənt][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [muːvd]
“ I suppose an impulse to offer the man a garment of some sort moved
” 我 认为 一个 冲动 到 提供 这 男人 一个 服装 的 一些 种类 已搬
[em ˈiː][tuː; tə] [əˈdres] [hɪm; ɪm] .
me to address him .
我 到 地址 他 .
“我想，是出于想要给这个人提供某种衣物的冲动，我才走上前去和他说话。”

“ - [jʊə(r)] [ˈnɪrli] [ˈneɪkɪd] , - [aɪ] [sed] .
“ ' You're nearly naked , ' I said .
” - 你是 几乎 裸 , - 我 说 .
“你几乎没穿衣服,”我说。

“ [hi:; hi] [krɔ:st] [wʌn] [leg] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wið; wiθ] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt] [ˈslɪpər] [ˈtʌtʃɪŋ]
“ **He crossed one leg over the other with the toe of the carpet slipper touching**
“ 他 交叉 一 腿 超过 这 其他 和 这 脚趾 的 这 地毯 拖鞋 接触
[ðə; ði] [wɔ:k] ,
the walk ,
这 走 ,

他翘起二郎腿，拖鞋的鞋尖触到了人行道上。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:rlɪsk] [ˈæktər] ,
in the manner of a burlesque actor ,
在 这 方式 的 一个 滑稽剧 演员 ,
像滑稽剧演员那样,
[tʊk] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflɜ:rɪʃ] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə]
took the cigarette out of his mouth with a little flourish , **and replied to**
采取 这 卷烟 出去 的 他的 嘴 和 一个 小的 繁荣 , 和 回复 到
[em ˈi:] :
me :
我 :

他略微潇洒地从嘴里拿出香烟，回答我说：

“ - [ʃʊr] , [ˈɡʌvərnər] , [aɪ] [eɪnt] [dɑ:l] [ʌp] [laɪk] [dʒɑ:n] [dru:] . -
“ ‘ **Sure** , **Governor** , **I ain't dolled up like John Drew** . ’
“ - 当然 , 州长 , 我 不是 玩偶 向上 喜欢 约翰 德鲁 . -
“当然，州长，我可不像约翰·德鲁那样打扮得花枝招展。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ki] [ʌnkənˈsɜ:rn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz]
“ **There was a sort of cocky unconcern about the creature that gave his**
“ 那里 曾是 一个 种类 的 自大 漠不关心 关于 这 生物 那 给予 他的
[ˈmɪzrəb(ə)l] [steɪt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈbegərli] [dɪˈstɪŋkʃn] .
miserable state a kind of beggarly distinction .
悲惨的 状态 一个 种类 的 乞丐 区别 .
“这生物有一种傲慢的漠不关心，这反而使它悲惨的处境显得格外引人注目。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [dregz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [dɪˈprest]
He was in among the very dregs of life , **and he was not depressed**
他 曾是 在 之中 这 非常 渣 的 生活 , 和 他 曾是 不是 郁闷
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
about it .
关于 它 :

他身处社会底层，却并不为此感到沮丧。

“ - [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɔ:ɪl] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , “ [aɪ] [kʊd; kəd] [bʌldʒ] [jɔ:; jər] [aɪ]
“ ‘ **But if I had a sawbuck** , “ **he continued** , “ **I could bulge your eye**
“ - 但 如果 我 有 一个 锯木厂 , “ 他 持续 , “ 我 可以 凸出 你的 眼睛
“但是，如果我有一美元,”他继续说道,“我可以打瞎你的眼珠子.....”

[ˈkʊdnt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [wʌn] ? -
Couldn't point the way to one ? '
不能 观点 这 方式 到 一 ? -
连一个都指不出来吗？

“ [hi:; hi] [əˈrestɪd] [maɪ] [ˈænsər] [wið; wiθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflɜ:rɪʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [stʌmp]
“ **He arrested my answer with the little flourish of his fingers holding the stump**
“ 他 被捕 我的 回答 和 这 小的 繁荣 的 他的 手指 保持 这 树桩
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] .
of the cigarette .
的 这 卷烟 .

“他用手指轻轻一挥，握着香烟的尾端，就阻止了我回答。”

“ - [nɑ:t] [wɜ:rk] , [ˈɡʌvərnər] , - [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʌk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , - [ænd; ənd]
“ ' **Not work , Governor , ' and he made a little duck of his head , ' and**
” - 不是 工作 , 州长 , - 和 他 制成 一个 小的 鸭子 的 他的 头 , - 和
[nɑ:t][ˈmɜ:rdər]
not murder
不是 谋杀

““不是工作，州长，‘他把头微微一歪，‘也不是谋杀……””

[ɡoʊ][æz; əz][fa:r][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] [bɪˈtwi:n] - [ɪm] . -
Go as far as you please between ' em . '
去 作为 远的 作为 你 请 之间 - 呃 . -

你随意在他们之间走多远。

“ [ðə; ði][fænˈtæstɪk] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderəlɪkt] [wʌz; wəz] [ɪnˈfekʃəs] .
“ **The fantastic manner of the derelict was infectious .**
” 这 极好的 方式 的 这 废弃的 曾是 传染性 .

“流浪汉那种奇特的举止极具感染力。”

“ - [oʊ] . [keɪ] . - [aɪ] [sed] . - [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd][em ˈi:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈzɜ:rtər] [frʌm; frəm]
“ ' **O . K . ' I said . ' Go out and find me a man who is a deserter from**
” - 哦 . K . - 我 说 . - 去 出去 和 寻找 我 一个 男人 WHO 是 一个 逃兵 从
[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈɑ:rmɪ] ,
the German Army ,
这 德语 军队 ,

“好的,”我说,“出去给我找一个从德国军队逃出来的逃兵。”

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtænər] [ɪn] [beɪl] [ænd; ənd][bɪˈɡæən] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪlər] ,
was a tanner in Bale and began life as a sailor ,
曾是 一个 皮匠 在 包 和 开始 生活 作为 一个 水手 ,

他曾在贝尔做过制革工,最初是一名水手。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈdʌb(ə)l] [jɔ:; jər] [ˈmʌni] — [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [ˈdɔ:lər] [bɪl] . -
and I'll double your money — I'll give you a twenty - dollar bill . '
和 患病的 双倍的 你的 钱 — 患病的 给 你 一个 二十 - 美元 账单 . -

我会给你双倍的钱——我会给你一张二十美元的钞票。

“ [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ˈhwiːld] [ˈsɔ:ftli] [ɪn] [tu:] [ʃɔ:rt] [stəˈkɑ:təʊ] [noʊts] .
“ **The creature whistled softly in two short staccato notes .**
” 这 生物 吹口哨 轻轻 在 二 短的 断奏 笔记 .

“那生物轻轻地吹了两声短促的口哨。”

“ - [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈɔ:rdər] , - [hi:; hi] [sed] .
“ ' **Some little order , ' he said .**
” - 一些 小的 命令 , - 他 说 .

““一些小秩序,”他说。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtu:θpɪk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] [hi:; hi] [stʌk] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv]
And taking a toothpick out of his pocket he stuck it into the stump of
和 采取 一个 牙签 出去 的 他的 口袋 他 卡住 它 进入 这 树桩 的
[ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [tu:] [ʃɔ:rt] [tu:; tə][hoʊld] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .
the cigarette which had become too short to hold between his fingers .
这 卷烟 哪个 有 变得 也 短的 到 抓住 之间 他的 手指 .

他从口袋里掏出一根牙签,插进香烟的烟头里,那根烟头已经太短,无法用手指捏住了。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊst] [ˈɑ:fɪs] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪli]
“ **At this moment a boy from the post office came to me with the daily**
” 在 这 片刻 一个 男生 从 这 邮政 办公室 来了 到 我 和 这 日常的
[rɪˈpɔ:rt] [frʌm; frəm] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
report from Washington ,
报告 从 华盛顿 ,

“这时, 邮局的一个男孩拿着华盛顿的每日新闻简报来找我,

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][aʊt][ʌ; əv][ðə; ði] [tʃer] , [tɪpt] [ðə; ði] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd][went][ˈɪntu:][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
and I got out of the chair , tipped the creature , and went into the hotel ,
和 我 得到 出去 的 这 椅子 , 倾斜 这 生物 , 和 去 进入 这 酒店 ,
于是我从椅子上站起来, 给了那家伙小费, 然后走进了酒店。

[ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə][peɪ] - [æz; əz][aɪ] [pæst] .
stopping to pay McDuyal as I passed .
停止 到 支付 - 作为 我 通过了 .
路过时停下来付了麦杜亚尔的钱。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪk'sept] [ðæt][ˈaʊər; ɑ:r][ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n]
“ **There was nothing new from the department except that our organization**
” 那里 曾是 没有什么 新的 从 这 部门 除了 那 我们的 组织
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ɪn] [kloʊz] [tʌt] .
over the country was in close touch .
超过 这 国家 曾是 在 关闭 触碰 .
“该部门并没有什么新消息, 只是我们全国各地的组织都保持着密切联系。”

[wi:; wi][hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌ; əv][ðə; ði]
We had offered five thousand dollars reward for the recovery of the
我们 有 提供 五 千 美元 报酬 为了 这 恢复 的 这
[plerts] ,
plates ,
盘子 ,
我们曾悬赏五千元寻找这些车牌。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] [ˈɑ:fɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpoʊstɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ə'merɪkə] [ɪn]
and the Post Office Department was now posting the notice all over America in
和 这 邮政 办公室 部门 曾是 现在 发帖 这 注意 全部 超过 美国 在
[ˈevri] [ˈɑ:fɪs] .
every office .
每一个 办公室 .
邮政部门随即在美国各地的每个邮局张贴了这则通知。

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [let][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn][ɑ:n][aɪˈti:][ænd; ənd][nɑ:t] [ki:p]
The Secretary thought we had better let the public in on it and not keep
这 秘书 想法 我们 有 更好的 让 这 民众 在 在 它 和 不是 保持
[aɪˈti:][æn; ən] [ʌndər'graʊnd] [ˈɔ:fər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] .
it an underground offer to the service .
它 一个 地下 提供 到 这 服务 .
秘书认为我们最好让公众知道这件事, 而不是将其作为一项秘密服务提供给服务部门。

“ [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði][ˈhoʊboʊ] ,
“ **I had forgotten the hobo ,**
” 我 有 被遗忘的 这 流浪汉 ,
我忘了那个流浪汉,

[wen] [əˈbaʊt] [faɪv][ə'klɒk, əu-] [hi:; hi] [pæst] [emˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [sti:l] [pɪr] .
when about five o'clock he passed me a little below the Steel Pier .
什么时候 关于 五 点钟 他 通过了 我 一个 小的 以下 这 钢 码头 .
大约五点钟的时候, 他从钢铁码头下方一点的地方经过我身边。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [straɪd] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He was in a big stride and he had something clutched in his hand .
他 曾是 在 一个 大的 步幅 和 他 有 某物 紧握 在 他的 手 .
他迈着大步走着, 手里紧紧攥着什么东西。
“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][emˈi:][æz; əz][hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [əˈb:ŋ] : - [aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm] , [ˈgʌvərnər]
“ **He called to me as he hurried along : ' I got him , Governor**
” 他 称为 到 我 作为 他 慌忙 沿着 : - 我 得到 他 , 州长
他边走边喊我: “我抓到他了, 州长.....”

[si:] [ju:; jʊ] ['leɪtər] ! -
See you later ! -
看 你 之后 ! -

再见！

" - [si:] [ˌem 'i:] [naʊ] , - [aɪ] [sed] . -
" ' See me now , ' I said . '
" - 看 我 现在 , - 我 说 . -

“现在看看我，我说。”

[wɒts] [ðə; ði] ['hɜ:ri] ? -
What's the hurry ? -
是什么 这 匆忙 ? -

这么着急干什么？

" [hi:; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊpən] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['dɑ:lər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ə'genst] [ðə; ði]
" He flashed his hand open , holding a silver dollar with his thumb against the
" 他 闪光灯 他的 手 打开 , 保持 一个 银 美元 和 他的 拇指 反对 这
[pɑ:m] .
palm .
棕榈 .

他猛地张开手，拇指抵着掌心，手里拿着一枚银元。

" - [kɑ:nt] [stɑ:p] [naʊ] , [aɪm] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][get] [drʌŋk] .
" ' Can't stop now , I'm going to get drunk .
" - 不能 停止 现在 , 我是 去 到 得到 醉 .

“现在不能停下来，我要喝醉了。”

[si:] [ju:; jʊ] ['leɪtər] . -
See you later . -
看 你 之后 . -

再见。

" [aɪ] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] ['kri:tʃər] .
" I smiled at this disingenuous creature .
" 我 微笑 在 这 虚伪的 生物 .

“我对着这个虚伪的家伙笑了笑。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'i:][fɔ:ɪr; fər][ðə; ði][draɪ] ['aʊər] .
He was saving me for the dry hour .
他 曾是 保存 我 为了 这 干燥 小时 .

他是为了让我度过晴朗的时光才留着我的。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] - [ɪn] ['eni] ['pæsɪŋ] [tʃer] ,
He could point out Mulehaus in any passing chair ,
他 可以 观点 出去 - 在 任何 通过 椅子 ,

他能指着任何路过的椅子上的穆勒豪斯。

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [sʌm; səm] [kɔɪn] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃ(ə)n] .
and I would give some coin to be rid of his pretension .
和 我 会 给 一些 硬币 到 是 摆脱 的 他的 预张 .

我愿意花点钱来摆脱他的虚伪。

" [wɔ:kər] [pɔ:zd] .
" Walker paused .
" 沃克 暂停 .

沃克停顿了一下。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] :
Then he went on :
然后 他 去 在 :

然后他继续说道：

“ [aɪ][wʌz; wəz] [raɪ] .
“ I was right .
“ 我 曾是 正确的 .

“我是对的。”

[ðə; ði][ˈhoʊboʊ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ]
The hobo was waiting for me when I came out of the hotel the following
这 流浪汉 曾是 等待 为了 我 什么时候 我 来了 出去 的 这 酒店 这 下列的
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

第二天早上我走出酒店时，那个流浪汉正在等我。

“ - ['haʊdi] , ['gʌvərnər] , - [hiː; hi] [sed] ; - [aɪ][ˈlʊkəkɪtɪd][jʊr; jər][mæn] . -
“ ' Howdy , Governor , ' he said ; ' I located your man . '
“ - 你好 , 州长 , - 他 说 ; - 我 位于 你的 男人 . -

“州长，你好，‘他说，‘我找到你要找的人了。’”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [freɪm] [ʌp][hɪz; ɪz] [keɪs] .
“ I was interested to see how he would frame up his case .
“ 我 曾是 感兴趣的 到 看 如何 他 会 框架 向上 他的 案件 .

“我很想看看他会如何陈述自己的观点。”

“ - [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? -
“ ' How did you find him ? '
“ - 如何 做过 你 寻找 他 ? -

“你是怎么找到他的？ ”

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。

“ [hiː; hi] [grɪnd] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luːs] [noʊz] .
“ He grinned , moving his lip and his loose nose .
“ 他 咧嘴一笑 , 移动 他的 唇 和 他的 松动的 鼻子 .

他咧嘴一笑，动了动嘴唇和松动的鼻子。

“ - [sʌm; səm] [lʌk] , ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] - .
“ ' Some luck , Governor , and some sleuthin '
“ - 一些 运气 , 州长 , 和 一些 - .

“州长，这需要一点运气，以及一些侦查手段。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] : [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] - - [em 'iː] .
It was like this : I thought you was stringin ' me .
它 曾是 喜欢 这 : 我 想法 你 曾是 - - 我 .

事情是这样的：我以为你在耍我。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [aɪ] [kiːp] [aʊt][æn; ən] [aɪ] ;
But I said to myself I'll keep out an eye ;
但 我 说 到 我 患病的 保持 出去 一个 眼睛 ;

但我告诉自己，我会密切关注；

['meɪbi] [ɪts] [ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)] — ['eni] [dæm] [θɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] . -
maybe it's on the level — any damn thing can happen . '
或许 它是 在 这 等级 — 任何 该死 事物 能 发生 . -

也许事情就是这样——什么事都有可能发生。

“ [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hiː; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ðʊ] [tuː; tə] [hʊk] [hiː; ɪz] [θʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɑːrmhoʊl] [ʌv; əv]
“ He put up his hand as though to hook his thumb into the armhole of
“ 他 放 向上 他的 手 作为 尽管 到 钩 他的 拇指 进入 这 袖窿 的
[hiː; ɪz] [vest] ,
his vest ,
他的 背心 ,

他抬起手，好像要把拇指勾进背心的袖口里。

[rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [koʊt] [ˈbʌtnd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [drɑːpt] [aɪ ˈtiː] .
remembered that he had only a coat buttoned round him and dropped it .
记得 那 他 有 仅有的 一个 外套 纽扣 圆形的 他 和 掉落 它 .

他突然想起自己身上只穿了一件外套，便把它扔在了地上。

“ - [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [em ˈiː] [ɔːr] [nɑːt] , [ˈɡʌvərnər] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈɡɑːdz] [truːθ] .
“ ‘ And believe me or not , Governor , it's the God's truth .
“ - 和 相信 我 或者 不是 , 州长 , 它是 这 神的 真相 .

“州长，信不信由你，这是千真万确的。”

[əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɪnlet] [aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [bɪɡ] , [wel] - [drest] ,
About four o'clock up toward the Inlet I passed a big , well - dressed ,
关于 四 点钟 向上 朝向 这 进口 我 通过了 一个 大的 , 出色地 - 穿着 ,

大约四点钟方向，我朝海湾方向走去，经过一个身材高大、衣着考究的人，

[ˈbæŋkər] - [ˈlʊkɪŋ] [dʒent] [ˈwɔːkɪŋ] [stɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪp] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [hiː; ɪz] [leg] .
banker - looking gent walking stiff from the hip and throwing out his leg .
银行家 - 寻找 绅士 步行 僵硬的 从 这 时髦的 和 投掷 出去 他的 腿 .

一位长相像银行家的男士走路姿势僵硬，臀部僵硬，还甩了甩腿。

“ [kʌm] [ɪˈlev(ə)n] !
“ Come eleven !
“ 来 十一 !

“来吧，十一！ ”

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪˈself] .
“ I said to myself .
“ 我 说 到 我 .

我对自己说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [guːstɛp] !
“ It's the goosestep !
“ 它是 这 鹅步 !

“这是鹅步！ ”

“ [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈempti] [ˈroʊlər] , [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . -
“ I had an empty roller , and I took a turn over to him . ' -
“ 我 有 一个 空的 滚筒 , 和 我 采取 一个 转动 超过 到 他 . -

“我当时有一个空滚筒，就把它转给了他。”

“ - “ [tʃer] , [ˈædmərəl] ?
“ ‘ “ Chair , Admiral ?
“ - “ 椅子 , 上将 ?

“主席，海军上将？ ”

“ [aɪ] [sed] .
“ I said .
“ 我 说 .

我说。

“ - [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈiː] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kwɪr] .
“ ‘ He looked at me sort of queer .
“ - 他 看起来 在 我 种类 的 酷儿 .

“他看我的眼神有点怪异。”

" - " [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][æn; ən][ˈædmərəl] , [maɪ][mæn] ?
" ' " **What makes you think I'm an admiral , my man ?**
" - " 什么 制作 你 思考 我是 一个 上将 , 我的 男人 ?
"你凭什么认为我是海军上将, 伙计? "

" [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **he answers** .
" 他 答案 .

“他回答道。”

" [wel] , " [aɪ] [sez] , [ˈlaʊndʒɪŋ] [ˈoʊvər][ɑːn][wʌn] [fʊt] [rɪˈflektɪv] [laɪk] ,
" **Well , " I says , lounging over on one foot reflective like** ,
" 出色地 , " 我 说道 , 休闲 超过 在 一 脚 反光的 喜欢 ,
"嗯,"我说道, 懒洋洋地单脚站着, 若有所思地说,

" [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] - - - [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈloʊvɪn] - , [ˈoʊnərʃɪp] [lʊk] [ənˈles]
" **nobody could be a - viewin ' the sea with that lovin ' , ownership look unless**
" 无人 可以 是 一个 - - - 这 海 和 那 爱 - , 所有权 看 除非
[ˈhiːd] [bɔːst] [hɜːr; həɪ][ə; eɪ][bɪt]
he'd bossed her a bit
他会 老板 她 一个 少量
"除非他稍微支配过她, 否则没人能用那种充满爱意和占有欲的眼神看着大海....."

[ɪf] [aɪm] [raɪt] , [ˈædmərəl] , [juː; jʊ] [teɪks] [ðə; ði] [tʃer] . "
If I'm right , Admiral , you takes the chair . "
如果 我是 正确的 , 上将 , 你 需要 这 椅子 . "
如果我没猜错, 海军上将, 你就坐上主席位吧。

" - [hiː; hi] [læft] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ɪn] .
" ' **He laughed , but he got in** .
" - 他 笑了 , 但 他 得到 在 .
“他笑了, 但他还是进去了。”

" [aɪm][nɑːt][æn; ən][ˈædmərəl] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪv] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [siː] . "
" **I'm not an admiral , " he said , " but it is true that I've followed the sea** . "
" 我是 不是 一个 上将 , " 他 说 , " 但 它 是 真的 那 我已经 随后 这 海 . "
“我不是海军上将,”他说, “但我确实一直追随大海。”

" [ðə; ði][ˈhoʊboʊ] [pɔːzd] , [ænd; ənd][pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈfɪŋgərz] [spred] [laɪk] [ə; eɪ][viː]
" **The hobo paused , and put up his first and second fingers spread like a V**
" 这 流浪汉 暂停 , 和 放 向上 他的 第一的 和 第二 手指 传播 喜欢 一个 V
.
:
.
“流浪汉停了下来, 伸出食指和中指, 张开成V字形。

" - [tuː] [pɔɪnts] , [ˈɡʌvərənər] — [ðə; ði][dʒent][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈseɪlər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ; [naʊ]
" ' **Two points , Governor — the gent had been a sailor and a soldier ; now**
" - 二 积分 , 州长 — 这 绅士 有 到过 一个 水手 和 一个 士兵 ; 现在
[haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtænər] [ˈbɪznəs] ?
how about the tanner business ?
如何 关于 这 皮匠 商业 ?
“州长, 有两点——这位先生曾经是水手和士兵; 那么, 制革生意怎么样呢? ”

" [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [kæp] .
" **He scratched his head , moving his ridiculous cap** .
" 他 刮痕 他的 头 , 移动 他的 荒谬的 帽 .
他挠了挠头, 挪了挪头上那顶滑稽的帽子。

“ - [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈpʊsɪfʊt] [əˈbɔ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈɪnlet] [ˈθɪŋkɪn] -
“ ' **That sort of puzzled me , and I pussyfooted along toward the Inlet thinkin '**
“ - 那 种类 的 困惑 我 , 和 我 蹑手蹑脚 沿着 朝向 这 进口 思考 -
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
about it .
关于 它 .

“这让我有点困惑，我蹑手蹑脚地朝海湾走去，一边思考着这个问题。”

[ɪf] [ə; eɪ] [mæən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtænər] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] , [hænd] - [ˈwə:kɪn] - [ˈtænər] ,
If a man was a tanner , and especially a foreign , hand - workin ' tanner ,
如果 一个 男人 曾是 一个 皮匠 , 和 尤其 一个 外国的 , 手 - 工作 - 皮匠 ,
[wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] - [bi; bi] ?
what would his markin's be ?
什么 会 他的 - 是 ?

如果一个人是制革工，尤其是一个外国手工制革工，他的标记会是什么？

“ - [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [aɪd] [ˈevər] [si:n] [ˈhændlɪn] - [ə; eɪ] [haɪd] ,
“ ' **I tried to remember everybody that I'd ever seen handlin ' a hide ,**
“ - 我 尝试 到 记住 大家 那 ID 曾经 已见 汉德林 - 一个 隐藏 ,
“我努力回想我曾经见过的所有处理兽皮的人，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪgoʊ] [ˈʃu:meɪkər] [dʌn] [wen]
and all at once I recollected that the first thing a dago shoemaker done when
和 全部 在 一次 我 回忆 那 这 第一的 事物 一个 达戈 鞋匠 完毕 什么时候
[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈleðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [smu:ð] [aɪ ˈti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] .
he picked up a piece of leather was to smooth it out with his thumbs .
他 挑选 向上 一个 片 的 皮革 曾是 到 光滑的 它 出去 和 他的 拇指 .
我突然想起，意大利鞋匠拿起一块皮革后做的第一件事就是用拇指把它抚平。

[æn; ən] - [aɪ] [sed] [tu:; tə] [maɪˈself] , [naʊ] [ˈðætəl] [bi; bi] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtænər] [dʌz] , [ˈoʊnli] [hi:; hi] [dʌz] [aɪ ˈti:]
An ' I said to myself , now that'll be what a tanner does , only he does it
一个 - 我 说 到 我 , 现在 那将 是 什么 一个 皮匠 做 , 仅有的 他 做 它
[mɔ:r]
more : : : :
更多的

我心想，这不就是制革匠的工作吗，只不过他做得更多.....

[ˈhi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdɔɪn] - [aɪ ˈti:] .
he's always doin ' it .
他是 总是 做 - 它 .

他总是这样做。

[ðen] [aɪ] [æskz] [maɪˈself] [wʌt] [wʊd] [bi; bi] [ðə; ði] - ? -
Then I asks myself what would be the markin's ? '
然后 我 问 我 什么 会 是 这 - ? -
然后我问自己，标记会是什么？

“ [ðə; ði] [ˈhoʊboʊ] [pɔ:zd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈtwɪstɪd] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] .
“ **The hobo paused , his mouth open , his head twisted to one side .**
“ 这 流浪汉 暂停 , 他的 嘴 打开 , 他的 头 扭曲 到 一 边 .
“流浪汉停了下来，张着嘴，头扭向一边。

[ðen] [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ʌp] [æz; əz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [rɪˈli:st] [sprɪŋ] .
Then he jerked up as under a released spring .
然后 他 猛地一抖 向上 作为 在下面 一个 发布 春天 .
然后他像弹簧被释放一样猛地坐了起来。

“ - [ænd; ənd] [raɪt] [əˈweɪ] , [ˈɡʌvərnər] , [aɪ] [ɡɑ:t] [ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [flæt] [θʌmz] ! -
“ ' **And right away , Governor , I got the answer to it flat thumbs ! '**
“ - 和 正确的 离开 , 州长 , 我 得到 这 回答 到 它 平坦的 拇指 ! -
“州长，我马上就想到了答案——拇指扁平！ ”

“ [ðə; ði][ˈhoʊboʊ] [stept] [bæk] [wið; wiθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd] [flæʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp] .
“ The hobo stepped back with an air of victory and flashed his hand up .
“ 这 流浪汉 步 后退 和 一个 空气 的 胜利 和 闪光灯 他的 手 向上 .
“流浪汉带着胜利的姿态后退一步，举起了手。

“ - [ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] - [ɪm] !
“ ' And he had ' em !
“ - 和 他 有 - 呃 !
“他居然拥有它们！ ”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði] [ˈaʊər] [streɪt] [fɔːr; fər]
I asked him what time it was so I could keep the hour straight for
我 问 他 什么 时间 它 曾是 所以 我 可以 保持 这 小时 直的 为了
- ,
McDuyal ,
- ,
我问他现在几点了，这样我才能帮麦克杜亚尔记住时间。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][hændz] . -
I told him , but the real reason was so I could see his hands . '
我 讲述 他 , 但 这 真实的 原因 曾是 所以 我 可以 看 他的 双手 . -
我告诉了他，但真正的原因是我想看看他的手。

“ [wɔːkər] [krɔːst] [wʌn] [leg][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlðər] .
“ Walker crossed one leg over the other .
“ 沃克 交叉 一 腿 超过 这 其他 .
沃克翘起了二郎腿。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklevər] , “ [hi; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˈhezɪtərɪd; ˈhezətərɪd][tuː; tə] [ˈjætər] [aɪ ˈtiː] .
“ It was clever , “ he said , “ and I hesitated to shatter it .
“ 它 曾是 聪明的 , “ 他 说 , “ 和 我 犹豫了一下 到 破碎 它 .
“这很巧妙,”他说,“我犹豫要不要把它砸碎。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] .
But the question had to come .
但 这 问题 有 到 来 .
但这个问题终究还是要问的。

“ - [wer] [ɪz][jɔːr; jər][mæn] ? -
“ ' Where is your man ? '
“ - 在哪里 是 你的 男人 ? -
“你的男人在哪儿？ ”

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .
我说。

“ [ðə; ði][ˈhoʊboʊ][ˈeksɪkjʊːtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdeprɪkətɔːrɪ] [step] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈpɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ The hobo executed a little deprecatory step , with his fingers picking at his
“ 这 流浪汉 执行 一个 小的 贬义的 步 , 和 他的 手指 挑选 在 他的
[koʊt] [ˈpɑːkəts] .
coat pockets .
外套 口袋 .
“流浪汉做了一个略带自嘲的小动作，手指在衣袋里摸索。”

“ - [ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈɡʌvnərənər] , - [hi; hi] [ˈænsər] ; - [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [sluːθ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
“ ' That's the trouble , Governor , ' he answered ; ' I intended to sleuth him for
“ - 那就是 这 麻烦 , 州长 , - 他 回答 ; - 我 故意的 到 侦探 他 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
“问题就在这里，州长，他回答说，‘我本来打算为您查出他的下落，’”

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈdɑːləɹ][ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [drʌŋk] . . .

but he gave me a dollar and I got drunk . . .
但 他 给予 我 一个 美元 和 我 得到 醉 . . .

但他给了我一块钱，然后我就喝醉了.....

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌem ˈiː] .

you saw me .
你 锯 我 .

你看见我了。

[ðæt] [mæn][hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [æt; ət] - [pleɪs] [naːt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] .

That man had got out at McDuyal's place not five minutes before .
那 男人 有 得到 出去 在 - 地方 不是 五 分钟 前 .

那个人五分钟前刚从麦克杜亚尔家下车。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈflæʃɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [buːz] [kæn; kən] [wen] [juː; jʊ][traɪd] [tuː; tə][stɔːp][ˌem ˈiː]

I was flashin ' to the booze can when you tried to stop me
我 曾是 闪光 - 到 这 豪饮 能 什么时候 你 尝试 到 停止 我

你试图阻止我的时候，我正对着酒罐晃悠.....

[ˈnɑːθɪn] - [ˈdɔɪn] - [wen] [aɪ][get][ðə; ði][praɪs] . -

Nothin ' doin ' when I get the price . '
什么也没有 - 做 - 什么时候 我 得到 这 价格 . -

等我拿到价格，我什么也不做。

" [ˈwɔːkər] [pɔːzd] .

" Walker paused .
" 沃克 暂停 .

沃克停顿了一下。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈferi] [ˈstɔːri][ænd; ənd] [wɜːrθ] [ˈsʌmθɪŋ] .

" It was a good fairy story and worth something .
" 它 曾是 一个 好的 仙女 故事 和 值得 某物 .

“这是一个不错的童话故事，很有价值。”

[aɪ] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ][ˈdɑːləɹ] .

I offered him half a dollar .
我 提供 他 一半 一个 美元 .

我给了他五毛钱。

[ðen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .

Then I got a surprise .
然后 我 得到 一个 惊喜 .

然后我得到了一个惊喜。

" [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [lʊkt] [ˈiːgərli] [æt; ət][ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn][maɪ] [ˈfɪŋgəɹz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd]

" The creature looked eagerly at the coin in my fingers , and he moved toward

" 这 生物 看起来 急切地 在 这 硬币 在 我的 手指 , 和 他 已搬 朝向

[aɪ ˈtiː] .

it .
它 .

“那生物贪婪地盯着我手指间的硬币，然后向它走去。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkreɪzi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪkər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [baɪ] .

He was crazy for the liquor it would buy .
他 曾是 疯狂的 为了 这 酒 它 会 买 .

他疯狂地想要买酒。

[bʌt; bət][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] .

But he set his teeth and pulled up .
但 他 放 他的 牙齿 和 拉 向上 .

但他咬紧牙关，拉起了车。

“ - [noʊ] , [ˈɡʌvərnər] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪm][ɪn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɔː,bʌk] .
“ ' **No** , **Governor** , ' **he said** , ' **I'm in it for the sawbuck** .
” - 不 , 州长 , - 他 说 , - 我是 在 它 为了 这 锯木厂 .
“不, 州长, 他说, ‘我是为了钱才这么做的。

[hweəl] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [nuːn] ? -
Where'll I find you about noon ? '
会 在哪里 我 寻找 你 关于 中午 ? -
我中午左右会在哪里找到你?

“ [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːrdwɔːk] [brɪˈfɔːr] [ˈhaɪnzɪz] [pɪr] [æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] ,
“ **I promised to be on the Boardwalk before Heinz's Pier at two o'clock** ,
” 我 承诺 到 是 在 这 木板路 前 亨氏 码头 在 二 点钟 ,
“我承诺会在下午两点钟到达亨氏码头之前的木板路上。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈʌf(ə)l] [əˈweɪ] .
and he turned to shuffle away .
和 他 转向 到 洗牌 离开 .
他转身拖着脚步走开了。

[aɪ] [kɔːld] [æn; ʌn][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈæftər][hɪm; ɪm] . . .
I called an inquiry after him : : :
我 称为 一个 询问 后 他 : . . .
我随后对他进行了询问.....

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] : [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ə; eɪ] [ˈdɔːləɹ] [tɪp] ,
You see there were two things in his story : How did he get a dollar tip ,
你 看 那里 是 二 事物 在 他的 故事 : 如何 做过 他 得到 一个 美元 提示 ,
你看, 他的故事里有两个细节: 他是怎么拿到那一美元小费的?

[ænd; ʌnd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [ˈhæpən] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɪˈmædʒɪnerɪ][mæn][ˈbæŋkər] - [ˈlʊkɪŋ] ?
and how did he happen to make his imaginary man banker - looking ?
和 如何 做过 他 发生 到 制作 他的 假想 男人 银行家 - 寻找 ?
他怎么会把他想象中的人物塑造成银行家的模样呢?

- [hæd; həd] [bɪn] [ˈbæŋkər] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][bəuθ][ðə; ði][ɪˈdʒɪpt][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈɑːrdʒəntaɪn] [əˈferz] .
Mulehaus had been banker - looking in both the Egypt and the Argentine affairs .
- 有 到过 银行家 - 寻找 在 两个都 这 埃及 和 这 阿根廷 事务 .
穆勒豪斯在埃及和阿根廷的事务中都扮演了银行家的角色。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɔɪnt] [səˈspendɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] .
I left the latter point suspended , as we say .
我 左边 这 后者 观点 暂停 , 作为 我们 说 .
正如我们常说的, 后一点我暂且搁置。

[bʌt; bət][aɪ] [æskt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɔːləɹ] .
But I asked about the dollar .
但 我 问 关于 这 美元 .
但我问的是美元的情况。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æt; ət][wʌns] .
He came back at once .
他 来了 后退 在 一次 .
他立刻回来了。

“ - [aɪ][fərˈɡɑːt] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈɡʌvərnər] , - [hiː; hi] [sed] .
“ ' **I forgot about that , Governor , ' he said** .
” - 我 忘了 关于 那 , 州长 , - 他 说 .
“州长, 我把那件事忘了, ”他说。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] :
' **It was like this** :
- 它 曾是 喜欢 这 :
事情是这样的:

[ðə; ði][ˈædmərəl] [kept] [ˈlɔkiŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [si:] [wer] [æn; ən][oʊld] [ˈfreitər] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [saʊθ]

The admiral kept looking out at the sea where an old freighter was going South

这 上将 保留 寻找 出去 在 这 海 在哪里 一个 老的 货轮 曾是 去 南

：

：

：

海军上将一直望着大海，一艘老旧的货轮正向南驶去。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [fru:t] [laɪn][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .

You know , the fruit line from New York .

你 知道 , 这 水果 线 从 新的 约克 。

你知道，就是纽约的那条水果生产线。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊz][baɪ] [ˈevri] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .

One of them goes by every day or two .

一 的 他们 去 经过 每一个 天 或者 二 。

他们每隔一两天就会有一个人经过。

[ænd; ænd][aɪ] [kept] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈlɔ:ŋ] .

And I kept pushing him along .

和 我 保留 推动 他 沿着 。

我一直催促他前进。

[ˈfɑnəli] [wi:; wi][gɑ:t][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnlet] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][tɜ:rn] [wen] [hi:; hi]

Finally we got up to the Inlet , and I was about to turn when he

最后 我们 得到 向上 到 这 进口 , 和 我 曾是 关于 到 转动 什么时候 他

[stɑ:pt] [em ˈi:] .

stopped me .

停止 我 。

最后我们到达了入海口，我正要转身时，他拦住了我。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [graʊnd] [aʊt] [brɪˈɑ:nd] [wer] [ðə; ði] [stri:t] [kɑ:rz] [lu:p] ;

You know the neck of ground out beyond where the street cars loop ;

你 知道 这 脖子 的 地面 出去 超过 在哪里 这 街道 汽车 环形 ;

你知道有轨电车绕行路线尽头的那片狭窄地带；

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [bɔ:rd] [fens] [baɪ][ðə; ði][roʊd] , [ðen] [sænd][tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

there's an old board fence by the road , then sand to the sea ,

有 一个 老的 木板 栅栏 经过 这 路 , 然后 沙 到 这 海 ,

路边有一段旧木板围栏，再往前就是沙滩，一直延伸到海边。

[ænd; ænd] [əˈbaʊt] [ˌhæfweɪ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [fens] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃed] [wɪð; wɪθ]

and about halfway between the fence and the water there's a shed with

和 关于 半 之间 这 栅栏 和 这 水 有 一个 棚 和

[sʌm; səm][dʒʌŋk][ɪn][aɪ ˈti:] .

some junk in it .

一些 垃圾 在 它 。

在围栏和水源大约中间的位置，有一个棚子，里面有一些杂物。

[ju:v] [si:n] [aɪ ˈti:] .

You've seen it .

你已经 已见 它 。

你已经看到了。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] [əˈmerɪkə] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ænd][ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tu:l] [haʊs] .

They made the old America out there and the shed was a tool house .

他们 制成 这 老的 美国 出去 那里 和 这 棚 曾是 一个 工具 房子 。

他们在那里建立了旧时的美国，那间棚子是工具房。

“ - [wen] [aɪ] [stɑ:pt] [ðə; ði][ˈædmərəl] [sez] :

“ ' When I stopped the admiral says :

” - 什么时候 我 停止 这 上将 说道 。

“当我停下来时，海军上将说:”

“ [kʌt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊl] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [bɔ:rd] [fens] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [æen; ən] [ˈɔ:təməbi:l]
“ **Cut across to the hole in that old board fence and see if an automobile**
“ 切 穿过 到 这 洞 在 那 老的 木板 栅栏 和 看 如果 一个 汽车
[hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] ,
has been there ,
有 到过 那里 ,
“走到那块旧木板围栏的破洞那里，看看有没有汽车停过那里。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈdɔ:lər] .
and I'll give you a dollar .
和 患病的 给 你 一个 美元 .
我会给你一美元。

“ [æen; ən] - [aɪ] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [æen; ən] - [aɪ][gɑ:t][aɪ 'ti:] . -
“ **An ' I done it , an ' I got it . '**
“ 一个 - 我 完毕 它 , 一个 - 我 得到 它 . -
“我做到了，我成功了。”

“ [ðen] [hi:; hi] [ˈʌfəld] [ɔ:f] .
“ **Then he shuffled off** .
“ 然后 他 洗牌 离开 .
然后他就拖着脚步离开了。

“ - [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [gʌvərnər] , [æen; ən] - [aɪl] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] . -
“ **' Be on the spot , Governor , an ' I'll lead him to you . '**
“ - 是 在 这 点 , 州长 , 一个 - 患病的 带领 他 到 你 . -
“州长，你到场后，我会带他来见你。”

“ [ˈwɔ:kər] [li:nd] [ˈoʊvər] , [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [lɪŋkt]
“ **Walker leaned over , rested his elbows on the arms of his chair , and linked**
“ 沃克 倾斜 超过 , 休息 他的 肘部 在 这 武器 的 他的 椅子 , 和 链接
[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [tə'geðər] .
his fingers together .
他的 手指 一起 .
沃克俯身向前，将手肘撑在椅子的扶手上，十指交叉。

“ [ðæt] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [nu:] [flæʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kri:tʃər] .
“ **That gave me a new flash on the creature** .
“ 那 给予 我 一个 新的 闪光 在 这 生物 .
“这让我对这种生物有了新的认识。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slɪkər] ['ɑ:rtɪk(ə)][ðæn; ðən][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] .
He was a slicker article than I imagined .
他 曾是 一个 雨衣 文章 比 我 想象 .
他比我想象中更圆滑世故。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][get] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪp] .
I was not to get off with a tip .
我 曾是 不是 到 得到 离开 和 一个 提示 .
我没能拿到小费就离开。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][peɪnz][tu:; tə] [tʌtʃ] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gri:nbæk] .
He was taking some pains to touch me for a greenback .
他 曾是 采取 一些 疼痛 到 触碰 我 为了 一个 绿背 .
他费尽心思想从我这儿弄到一张美元钞票。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][laɪn] .
I thought I saw his line .
我 想法 我 锯 他的 线 .
我好像看到他的线了。

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [meɪk] -
It would not account for his hitting the description of Mulehaus in the make -
它 会 不是 帐户 为了 他的 击中 这 描述 的 - 在 这 制作 -
[ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔ:] - [mæn] ,
up of his straw - man ,
向上 的 他的 稻草 - 男人 ,

这无法解释他为何会用他臆造的论点来攻击 Mulehaus 的形象。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [wʊd] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ðə; ði][ˈdeɪtə][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɔ:lər] [ˈsto:ri] .
but it would furnish the data for the dollar story .
但 它 会 提供 这 数据 为了 这 美元 故事 .

但这将为美元走势提供数据。

[aɪ][hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] [ˈlætər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] .
I had drawn the latter a little before he was ready .
我 有 绘制 这 后者 一个 小的 前 他 曾是 准备好 .

我比他准备好早一点就画好了后者。

[aɪˈti:] [bɪˈlɔ:ŋd] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [plænd] [tu:; tə] [gɪv] [emˈi:] [æt; ət] [tu:] [əˈklɒk, əu-] .
It belonged in what he planned to give me at two o'clock .
它 属于 在 什么 他 计划 到 给 我 在 二 点钟 .

它原本是他计划两点钟给我的东西之一。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
But I thought I saw what the creature was about .
但 我 想法 我 锯 什么 这 生物 曾是 关于 .

但我认为我明白了那生物的本质。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
And I was right .
和 我 曾是 正确的 .

我猜对了。

" [ˈwɔ:kər] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [mu:vɪd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmemwɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **Walker put out his hand and moved the pages of his memoir on the table** .
" 沃克 放 出去 他的 手 和 已搬 这 页面 的 他的 回忆录 在 这 桌子 .

沃克伸出手，拨开桌上的回忆录书页。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] :
Then he went on :
然后 他 去 在 :

然后他继续说道：

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r][ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə] [ˈhaɪnzɪz] [pɪr] [wen]
" **I was smoking a cigar on a bench at the entrance to Heinz's Pier when**
" 我 曾是 吸烟 一个 雪茄 在 一个 长椅 在 这 入口 到 亨氏 码头 什么时候
[ðə; ði][ˈhoʊboʊ] [ˈʌfəld] [ʌp] .
the hobo shuffled up .
这 流浪汉 洗牌 向上 .

“我当时正坐在亨氏码头入口处的长椅上抽雪茄，这时流浪汉蹒跚地走了过来。”

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm] [pəˈsɪfɪk] [ˈævənu:] ,
He came down one of the streets from Pacific Avenue ,
他 来了 向下 一 的 这 街道 从 太平洋 大街 ,

他从太平洋大道的一条小街走了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [kənˈfɜ:rmɪd] [emˈi:][ɪn][maɪ] [ˈθi:əri] .
and the direction confirmed me in my theory .
和 这 方向 确认的 我 在 我的 理论 .

而这个方向也证实了我的理论。

[aɪˈtiː][ɔːlsoʊ] [kənˈfɜːrmd] [emˈiː][ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][let]
It also confirmed me in the opinion that I was all kinds of a fool to let
它 还 确认的 我 在 这 观点 那 我 曾是 全部 种类 的 一个 傻子 到 让
[ðɪs] [ˈdɜːrti][ˈhoʊboʊ][get][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [tʃæns] [æt; ət][emˈiː] .
this dirty hobo get a further chance at me .
这 肮脏的 流浪汉 得到 一个 更远 机会 在 我 .

这也更加印证了我之前的想法：我真是个十足的傻瓜，竟然让这个肮脏的流浪汉有机会再接近我。
“ [aɪ][wʌz; wəz][naːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈhjuːmər] .
“ **I was not in a very good humor .**
“ 我 曾是 不是 在 一个 非常 好的 幽默 .

我当时心情不太好。
[ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][set] [ˈgoʊɪŋ][ˈæftər] - [wʌz; wəz] [ˈmɑːrkɪŋ] [taɪm] .
Everything I had set going after Mulehaus was marking time .
一切 我 有 放 去 后 - 曾是 标记 时间 .

Mulehaus 之后我所做的一切都只是在原地踏步。
[ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [ˈprɑːgres] [ɪn] [lɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] ;
The only report was progress in linking things up ;
这 仅有的 报告 曾是 进步 在 链接 事物 向上 ;

唯一的报告是关于各项工作衔接方面取得的进展；
[naːt][ˈoʊnli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ænd; ænd][ˈmeksɪkən][ˈbɔːrdərz][ænd; ænd][ðə; ði] [kʌstəmˈhaʊz] ,
not only along the Canadian and Mexican borders and the customhouses ,
不是 仅有的 沿着 这 加拿大 和 墨西哥 边界 和 这 海关 ,

不仅在加拿大和墨西哥边境以及海关附近，
[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ɔːlsoʊ] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ʌnˈjuːʒuəl] [θɪŋ] ,
but we had also done a further unusual thing ,
但 我们 有 还 完毕 一个 更远 异常 事物 ,

但我们还做了一件不同寻常的事，
[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][ˈeɪdʒənt][ɑːn] [ˈevri] [ɪp] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [θruː]
we had an agent on every ship going out of America to follow through
我们 有 一个 代理人 在 每一个 船 去 出去 的 美国 到 跟随 通过

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [pɔːrt][ænd; ænd] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [wei] .
to the foreign port and look out for anything picked up on the way .
到 这 外国的 港口 和 看 出去 为了 任何事物 挑选 向上 在 这 方式 .
我们安排了一名代理人随每艘从美国出发的船只前往外国港口，并留意沿途是否有任何物品被拾获。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn][aɪ][hæd; həd][set][æt; ət] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] .
“ **It was a plan I had set at immediately the robbery was discovered .**
“ 它 曾是 一个 计划 我 有 放 在 立即地 这 抢劫 曾是 发现 .
“抢劫案被发现后，我立即制定了这项计划。”

[aɪˈtiː] [wʊd] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [rɪˈɪp] [æt; ət] [siː] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈfɪʃɪŋ] [kraːft][ɔːr]
It would cut out the trick of reshipping at sea from some fishing craft or
它 会 切 出去 这 诡计 的 重新发货 在 海 从 一些 钓鱼 工艺 或者
[smɔːl] [boʊt] .
small boat .
小的 船 .

这样就杜绝了从渔船或小船上在海上转运货物的伎俩。
[ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [wɜːr; wər] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] .
The reports were encouraging enough in that respect .
这 报告 是 鼓励 足够的 在 那 尊重 .

从这方面来看，这些报告令人鼓舞。
[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] .
We had the whole country as tight as a drum .
我们 有 这 所有的 国家 作为 紧的 作为一个 鼓 .

我们把整个国家管控得严严实实。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['slendə] ['kʌmfərt] [wen] [ðə; ði] ['treʒəri] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['dev(ə)l][fɔːr; fər]
But it was slender comfort when the Treasury was raising the devil for
但 它 曾是 苗条 舒适 什么时候 这 财政部 曾是 提高 这 魔鬼 为了
[ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hædnt][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
the plates and we hadn't a clew to them .
这 盘子 和 我们 之前没有 一个 线索 到 他们 ；
但当财政部为了这些盘子大动干戈，而我们却一无所知时，这种安慰就显得微不足道了。

" [wɔːkər] [stɔːpt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" **Walker stopped a moment** .
" 沃克 停止 一个 片刻 ；
沃克停顿了一下。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
Then he went on :
然后 他 去 在 :
然后他继续说道：

" [aɪ] [felt] [laɪk] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊboʊ] [wen] [hiː; hi] [gɔːt] [tuː; tə] [em 'iː] ,
" **I felt like kicking the hobo when he got to me** ,
" 我 毛毡 喜欢 踢 这 流浪汉 什么时候 他 得到 到 我 ；
“他走到我跟前的时候，我真想踹他一脚。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɑːbvɪəsli] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv] [ɔːl] ['wɜːrθləs] ['kri:tʃərz] , [wɪð; wɪθ] [ðæt]
he was so obviously the extreme of all worthless creatures , with that
他 曾是 所以 明显地 这 极端 的 全部 毫无价值 生物 , 和 那
[əˌpɑːlə'dʒetɪk] ,
apologetic ,
道歉的 ,
他显然是所有卑鄙之徒中的极品，带着那种歉意，

[kɑːnfɪ'den(ə)l] ['mænər] [wɪt] [si:mz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'baːmɪnəb(ə)l] [ə'tendənt] [ɑːn] ['hju:mən]
confidential manner which seems to be an abominable attendant on human
机密的 方式 哪个 似乎 到 是 一个 可恶 服务员 在 人类
[dɪ'dʒenərəsi] .
degeneracy .
堕落 .
这种保密方式似乎是人类堕落的一种可憎伴随物。

[wʌn] [meɪ] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [br'kʌmz]
One may put up with it for a little while , but it presently becomes
一 可能 放 向上 和 它 为了 一个 小的 尽管 , 但 它 目前 变成
[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .
intolerable .
无法容忍 .
或许可以忍受一段时间，但很快就会变得无法容忍。

" - ['gʌvərnər] , - [hiː; hi] [br'gæn] , [wen] ['hiːd] ['ʌfəld] [ʌp] ,
" ' **Governor , he began , when he'd shuffled up ,**
" - 州长 , - 他 开始 , 什么时候 他会 洗牌 向上 ,
“州长,”他挪动着脚步站起来，开口说道，
- [juː; jʊ] [wəʊnt] [ɡɪt] [mæd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪn] - ?
' **you won't git mad if I say a little somethin ' ?**
- 你 惯于 git 疯狂的 如果 我 说 一个 小的 某物 - ?

“如果说点什么，你不会生气吧？”
" - [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ 'tiː] , - [aɪ] [sed] .
" ' **Go on and say it , I said** .
" - 去 在 和 说 它 , - 我 说 .
“说吧,”我说。

“ [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈdɜ:rti] [ʌn'feɪvd] [feɪs] [br'keɪm] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [mɔ:r] [ˈfu:lɪʃ] .
“ **The expression on his dirty unshaved face became , if possible , more foolish .**
“ 这 表达 在 他的 肮脏的 未刮胡子 脸 成为 , 如果 可能的 , 更多的 愚蠢 .
“他那张脏兮兮、胡子拉碴的脸上的表情, 如果可能的话, 变得更加愚蠢了。”

“ - [wel] , [ðen] , [ˈɡʌvərnər] , [ə'skɪn] - [jɜr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈmɪstər] . [ˈhenri] [pi:] . [ˈdʒɑ:nsən] ,
“ ' **Well , then , Governor , askin ' your pardon , you ain't Mr . Henry P . Johnson ,**
“ - 出色地 , 然后 , 州长 , 问 - 你的 赦免 , 你 不是 先生 . 亨利 P . 约翰逊 ,
[frʌm; frəm] [ˈiəri] ;
from Erie ;
从 伊利 ;
“那么, 州长, 恕我直言, 您不是来自伊利的亨利·P·约翰逊先生;

[jʊə(r)] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsi:krət] [ˈsɜ:rvis] , [frʌm; frəm] [ˈwa:ʃɪŋtən] . -
you're the Chief of the United States Secret Service , from Washington .
你是 这 首席 的 这 团结的 各州 秘密 服务 , 从 华盛顿 . -
“你是美国特勤局局长, 来自华盛顿。”

“ [ˈwɔ:kər] [mu:vɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ **Walker moved in his chair .**
“ 沃克 已搬 在 他的 椅子 .
“沃克在椅子上动了动。”

“ [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [ˈʌɡli] , “ [hɪz; hi] [went] [ɑ:n] ,
“ **That made me ugly , “ he went on ,**
“ 那 制成 我 丑陋的 , “ 他 去 在 ,
“那让我看起来很丑,”他继续说道。

“ [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ænd; ənd][maɪ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ˈkerləsnəs] [ɪn] [pə'mɪtɪŋ]
“ **the assurance of the creature and my unspeakable carelessness in permitting**
“ 这 保证 的 这 生物 和 我的 无法形容 疏忽 在 允许
[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [ˈletərz] [brɔ:t] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [baɪ][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑ:fɪs] [ˈmesɪndʒər]
the official letters brought to me on the day before by the post - office messenger
这 官方的 信件 带来 到 我 在 这 天 前 经过 这 邮政 - 办公室 信使
[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
to be seen .
到 是 已见 .
“这生物的保证, 以及我极其粗心大意地允许邮局信使前一天送来的官方信件被人看到。

[ɪn][maɪ][ri:læk'seɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ə'tendənt] .
In my relaxation I had forgotten the eye of the chair attendant .
在 我的 松弛 我 有 被遗忘的 这 眼睛 的 这 椅子 服务员 .
“我放松下来, 忘记了服务员的注视。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][sɪ'ɡɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ti:θ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I took the cigar out of my teeth and looked at him .
我 采取 这 雪茄 出去 的 我的 牙齿 和 看起来 在 他 .
“我从嘴里取出雪茄, 看着他。”

“ - [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪ'self] ! -
“ ' **And I'll say a little something myself !**
“ - 和 患病的 说 一个 小的 某物 我 ! -
“我也想说几句! ”

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ki:p] [maɪ] [fʊt] [klɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I could hardly keep my foot clear of him .
我 可以 几乎 保持 我的 脚 清除 的 他 .
“我几乎寸步难行, 总是差点踩到他。”

- [wen] [ju:; jʊ][ɡɑ:t][ˈsoʊbər] [ðɪs] [ˈmɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] ,
' When you got sober this morning and remembered who I was ,
- 什么时候 你 得到 清醒 这 早晨 和 记得 WHO 我 曾是 ,
“今天早上你清醒过来, 想起来我是谁的时候,

[juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrɪn] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði][pəʊst] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɜ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
you took a turn up round the post office to make sure of it ,
你 采取 一个 转动 向上 圆形的 这 邮政 办公室 到 制作 当然 的 它 ;
你特意绕着邮局走了一圈，以确保万无一失。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and while you were in there you saw the notice of the reward for the
和 尽管 你 是 在 那里 你 锯 这 注意 的 这 报酬 为了 这
[ˈstəʊlən][bəːnd] [pleɪts] .
stolen bond plates .
被盗 纽带 盘子 .

你在那里的时候看到了悬赏寻找被盗债券牌照的告示。
[ðæt] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈnəʊ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [piːst] [aʊt][jɜ; jər] [ˈferi] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [haʊ]
That gave you the notion with which you pieced out your fairy story about how
那 给予 你 这 概念 和 哪个 你 拼接 出去 你的 仙女 故事 关于 如何
[juː; jʊ][gəːt][ðə; ði][ˈdɔːləɹ] [tɪp] .
you got the dollar tip .
你 得到 这 美元 提示 .

这就给了你灵感，让你得以拼凑出你如何得到那1美元小费的童话故事。
[ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [maɪ][aɪˈdentəti] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [dæmd] [ˈkerləsnəs] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,
Having discovered my identity through a piece of damned carelessness on my part ,
拥有 发现 我的 身份 通过 一个 片 的 该死的 疏忽 在 我的 部分 ;
由于我该死的粗心大意，我偶然发现了自己的身份。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][ˈpəʊst(ə)] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] , [juː; jʊ] [ʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ]
and having seen the postal notice of the reward , you undertook to enlarge
和 拥有 已见 这 邮政 注意 的 这 报酬 , 你 承担 到 放大
[jɜ; jər][ˈlɪt(ə)] [geɪm] .
your little game .
你的 小的 游戏 .

看到悬赏的邮告后，你决定扩大你的小游戏规模。
[ðæts] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ˈfɪfti] [sents] .
That's the reason you wouldn't take fifty cents .
那就是 这 原因 你 不会 拿 五十分 .
这就是你不会接受五毛钱的原因。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jɜ; jər][ˈnəʊ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɪp] .
It was your notion in the beginning to make a touch for a tip .
它 曾是 你的 概念 在 这 开始 到 制作 一个 触碰 为了 一个 提示 .
最初是你的想法，要通过触摸来获得小费。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] .
And it would have worked .
和 它 会 有 工作 .
而且这样做本来是可行的。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] [get][ə; eɪ] [dæmd] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈiː] . -
But now you can't get a damned cent out of me . '-
但 现在 你 不能 得到 一个 该死的 中心 出去 的 我 . -
但现在你休想从我这儿拿到一分钱。

[ðen] [aɪ] [θruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brʌʃ] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] :
Then I threw a little brush into him :
然后 我 扔 一个 小的 刷子 进入 他 :
然后我扔给他一把小刷子：

- [aɪ'd][hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [feɪk] ['tænər] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['ɪznt]
" **I'd have stood a touch for your finding the fake tanner , because there isn't**
" ID 有 站立 一个 触碰 为了 你的 寻找 这 伪造的 皮匠 , 因为 那里 不是
[eni] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] .
any such person .
任何 这样的 人 .

“我倒希望你能找到那个假晒黑剂，因为根本没有这种人。”

" [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['hoʊbɒʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , " ['wɔːkər] [went] [ɑːn] ,
" **I intended to put the hobo out of business , " Walker went on ,**
" 我 故意的 到 放 这 流浪汉 出去 的 商业 , " 沃克 去 在 ,
"我本打算让流浪汉破产，"沃克继续说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrdz] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ɪːv(ə)n] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ]
" **but the effect of my words on him were even more startling than I**
" 但 这 影响 的 我的 字 在 他 是 甚至 更多的 令人震惊 比 我
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .

“但我的话语对他产生的影响比我预想的还要惊人。”

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [draːpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
His jaw dropped and he looked at me in astonishment .
他的 颞 掉落 和 他 看起来 在 我 在 惊讶 .
他目瞪口呆，惊讶地看着我。

" - [noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ! -
" ' **No such person ! '**
" - 不 这样的 人 ! -
“根本没有这个人！ ”

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
he repeated .
他 重复 .
他重复道。

- [waɪ] , ['gʌvərnər] , [brɪ'fɔːr] [gɔːd] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] ,
' **Why , Governor , before God , I found a man like that ,**
- 为什么 , 州长 , 前 上帝 , 我 成立 一个 男人 喜欢 那 ,
“州长先生，我向上帝发誓，我竟然找到了这样一个人！ ”

[æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæŋkər] — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] , [jɔːr] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hel] ! -
an ' he was a banker — one of the big ones , sure as there's a hell ! '
一个 - 他 曾是 一个 银行家 — 一 的 这 大的 一个 , 当然 作为 有 一个 地狱 ! -
他是个银行家——而且是那种大银行家，这一点毋庸置疑！

" ['wɔːkər] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['dʒestʃər] .
" **Walker put out his hands in a puzzled gesture .**
" 沃克 放 出去 他的 双手 在 一个 困惑 手势 .
沃克困惑地伸出双手。

" [ðer; ðər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] , [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] - !
" **There it was again , the description of Mulehaus !**
" 那里 它 曾是 再次 , 这 描述 的 - !
“又出现了，这是对 Mulehaus 的描述！ ”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [em 'iː] .
And it puzzled me .
和 它 困惑 我 .
这让我很困惑。

[ˈevri] [ˈmoʊʃ(ə)n][ˌʌv; əv] [ðɪs] [ˈhoʊboʊz][maɪnd][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [əˈbaʊt] [ðɪs] [əˈfer] [wʌz; wəz]
Every motion of this hobo's mind in every direction about this affair was
每一个 运动 的 这 流浪汉的 头脑 在 每一个 方向 关于 这 事务 曾是
[ˈpɜːrɪktli] [klɪr] [tuː; tə][em ˈiː] .
perfectly clear to me :
完美 清除 到 我 :

这个流浪汉在这件事上的每一个想法，我都看得一清二楚。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ˈevri] [tɜːrn][ˌʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [məˈtɪriəl]
I saw his intention in every turn of it and just where he got the material
我 锯 他的 意图 在 每一个 转动 的 它 和 只是 在哪里 他 得到 这 材料
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
for the details of his story :
为了 这 细节 的 他的 故事 :

我从他的每一个举动中都看出了他的意图，也知道他从哪里获得了故事细节的素材。

[bʌt; bət] [ðɪs] [æbsəˈluːtli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪn] [dɪˈskrɪpʃn] [ˌʌv; əv] - [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [em ˈiː] .
But this absolutely distinguishing description of Mulehaus was beyond me .
但 这 绝对地 区别 描述 的 - 曾是 超过 我 .

但我完全无法理解这种对 Mulehaus 的独特描述。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] , [ˌʌv; əv] [kɔːrs] , [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] [pleɪts] ,
Everybody , of course , knew that we were looking for the lost plates ,
大家 , 的 课程 , 知道 那 我们 是 寻找 为了 这 丢失的 盘子 ,
当然，大家都知道我们是在寻找丢失的餐盘。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ˈɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtreʒəri] ;
for there was the reward offered by the Treasury ;
为了 那里 曾是 这 报酬 提供 经过 这 财政部 ;
因为财政部提供了赏金；

[bʌt; bət][noʊ][ˈhjuːmən] [soʊl] [aʊtˈsaɪd] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌstɪd] [ˈeɪdʒənts][ˌʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [nuː] [ðæt]
but no human soul outside of the trusted agents of the department knew that
但 不 人类 灵魂 外部 的 这 可信 代理人 的 这 部门 知道 那
[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] -
we were looking for Mulehaus .
我们 是 寻找 为了 - .

但除了部门里值得信赖的特工之外，没有人知道我们正在寻找穆勒豪斯。

" [ˈwɔːkər] [dɪd][nɑːt] [muːv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈsaɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]ˈmoʊmənt] .
" **Walker did not move , but he stopped in his recital for a moment .**
" 沃克 做过 不是 移动 , 但 他 停止 在 他的 独奏会 为了 一个 片刻 .
沃克没有动，但他的演奏停顿了一下。

" [ðə; ði][træmp] [ˈʌfəld] [ʌp][ə; eɪ][step] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [bent] [wer] [aɪ][sæt] .
" **The tramp shuffled up a step closer to the bench where I sat .**
" 这 流浪汉 洗牌 向上 一个 步 更近 到 这 长椅 在哪里 我 卫星 .
“流浪汉拖着脚步，朝我坐的长椅走近了一步。

[ðə; ði][ænˈzaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [slæk] [feɪs] [wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] [brɪˈɑːnd] [ˈkwɛstʃən] .
The anxiety in his big slack face was sincere beyond question .
这 焦虑 在 他的 大的 松弛 脸 曾是 真诚 超过 问题 .
他那张呆滞的大脸上流露出的焦虑是毋庸置疑的真情流露。

" - [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði]ˈbæŋkər][məɪn] , [ˈɡʌvərnər] ; [ˈhiːz] [skɪpt] [ðə; ði] [kuːp] .
" ' **I can't find the banker man , Governor ; he's skipped the coop .**
" - 我 不能 寻找 这 银行家 男人 , 州长 ; 他是 跳过 这 合作社 .
“州长，我找不到那位银行家了；他逃之夭夭了。”

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][kæən; kən][faɪnd] [wʌt] [ˈhiːz] [hɪd] . -
But I believe I can find what he's hid . '
但 我 相信 我 能 寻找 什么 他是 隐藏 . -
但我相信我能找到他藏起来的东西。

“ - [wel] , - [aɪ] [sed] , - [gʊʊ][ænd; ənd][faɪnd][aɪ 'ti:] . -
“ ' **Well** , ' **I said** , ' **go** **and** **find** **it** . ' -
“ - 出色地 , - 我 说 , - 去 和 寻找 它 . -

“我说，‘好吧，去找找看。’”

“ [ðə; ði][ˈhoʊboʊ] [dʒɜ:rk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɪmp] [hændz][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [ˈdʒestʃər] .
“ **The hobo jerked out his limp hands in a sort of hopeless gesture** .
“ 这 流浪汉 猛地一抖 出去 他的 跛行 双手 在 一个 种类 的 绝望 手势 .

“流浪汉无力地伸出双手，做出一种绝望的姿态。”

“ - [naʊ] , [ˈgʌvərnər] , - [hi:; hi] [ˈhwɪmpəd] , - [wʌt] [gʊd] [wʊd] [aɪ 'ti:][du:;][em 'i:][tu:; tə][faɪnd]
“ ' **Now** , **Governor** , ' **he** **whimpered** , ' **what good would it do me to find**
“ - 现在 , 州长 , - 他 呜咽 , - 什么 好的 会 它 做 我 到 寻找

[ðem; ðəm] [pleɪts] ? -
them plates ? ' -
他们 盘子 ? -

“州长，‘他呜咽着说，‘就算我找到那些盘子，又有什么用呢？’”

“ - [ju:d] [get] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, 'dɔləz] , - [aɪ] [sed] .
“ ' **You'd get five thousand dollars** , ' **I said** :
“ - 你会 得到 五 千 美元 , - 我 说 .

“你会得到五千美元，”我说。

“ - [aɪ'd][ɡɪt] [kɪkt] [ˈɪntu:][ðə; ði][dɪ'skɑ:rd][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][kɑ:p] [ðæt] [ɡɑ:t][tu:; tə][em 'i:] ,
“ ' **I'd git kicked into the discard by the first cop that got to me** ,
“ - ID git 踢 进入 这 丢弃 经过 这 第一的 警察 那 得到 到 我 ,

“第一个找到我的警察就把我踢到了弃婴堆里，

- [hi:; hi] [ˈænsər] , - [ðæts] [wʌt] [aɪ'd][ɡɪt] . -
' **he answered** , ' **that's what I'd git** . ' -
- 他 回答 , - 那就是 什么 ID git . -

他回答说：“那就是我能得到的。”

[ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [ˈdɜ:rti] , [ʌn'feɪvd] [dʒaʊl] [brɪ'gæən][tu:; tə] [ʃeɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɪ'keɪm]
“ **The creature's dirty , unshaved jowls began to shake , and his voice became**
“ 这 生物的 肮脏的 , 未刮胡子 下巴 开始 到 摇 , 和 他的 嗓音 成为
[ˈhoʊlli] [ə; eɪ] [ˈwɪmpər] .
wholly a whimper .
完全 一个 呜咽 .

“那怪物肮脏、未刮胡子的下巴开始颤抖，它的声音也完全变成了呜咽。

“ - [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ][laɪn][ɑ:n] [ðɪs] [θɪŋ] , [ˈgʌvərnər] , [ʃʊr] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hel] .
“ ' **I've got a line on this thing , Governor , sure as there's a hell** .
“ - 我已经 得到 一个 线 在 这 事物 , 州长 , 当然 作为 有 一个 地狱 .

“州长，我肯定能搞定这件事，我敢肯定。”

[ðæt] [ˈbæŋkər][mæn][wʌz; wəz] - - [ðə; ði] [ˈleɪaʊt] .
That banker man was viewin ' the layout .
那 银行家 男人 曾是 - - 这 布局 .

那位银行家正在查看布局图。

[aɪv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ˈoʊvər] , [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .
I've thought it all over , an ' this is the way it would be .
我已经 想法 它 全部 超过 , 一个 - 这 是 这 方式 它 会 是 .

我仔细考虑过了，事情就应该是这样。

[ðeə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:rdər][æn; ən] - [ðeə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌstəm'hauz] ,
They're afraid of the border an ' they're afraid of the customhouses ,
它们是 害怕的 的 这 边界 一个 - 它们是 害怕的 的 这 海关 ,

他们害怕边境，也害怕海关。

[soʊ] [ðeɪ] [rʌnz] [ðə; ði] [lu:t] [daʊn] [hɪr] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] , ['haɪdʒ][aɪ 'ti:][ʌp] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪnlet] ,
so they runs the loot down here in an automobile , hides it up about the Inlet ,
所以 他们 跑步 这 抢劫 向下 这里 在 一个 汽车 , 隐藏 它 向上 关于 这 进口 ,
所以他们开车把赃物运到这里, 藏在海湾附近。

[ænd; ənd][plænz][tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fru:t] [s'ti:məz] ['pæsɪŋ] [ɑ:n]
and plans to go out with it to one of them fruit steamers passing on
和 计划 到 去 出去 和 它 到 一 的 他们 水果 蒸汽船 通过 在
[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][tæm'pi:kəu; tɑ:m'pi:kɔ:] .
the way to Tampico :
这 方式 到 坦皮科 :

并计划带着它去拜访途经坦皮科的其中一艘水果蒸船。

[ðeid] [hæv; həv][ðem; ðəm] [pleɪts] ['bʌndəld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɜ:z] [tʃest] [moʊst][laɪk] .
They'd have them plates bundled up in a sailor's chest most like .
他们会 有 他们 盘子 捆绑式 向上 在 一个 水手的 胸部 最多 喜欢 :
他们很可能会把这些盘子捆起来放在水手的箱子里。

“ - [naʊ] , ['gʌvərnər] , [ju:d] [seɪ] [waɪ] [eɪnt] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] ?
“ ‘ **Now , Governor , you'd say why ain't they already done it ?**
” - 现在 , 州长 , 你会 说 为什么 不是 他们 已经 完毕 它 ?
“州长先生, 您肯定会问, 为什么他们还没有这样做呢? ”

[æn; ən] - [aɪ'd] ['ænsər] ,
An ' I'd answer ,
一个 - ID 回答 ,

我会回答:

[ðə; ði] [meɪn] [gai] — [ðɪs] ['bæŋkər][mæn] — ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [hæd; həd][gɑ:t] [hɪr] [ʌn'tɪl]
the main guy — this banker man — didn't know the automobile had got here until
这 主要的 盖伊 — 这 银行家 男人 — 没有 知道 这 汽车 有 得到 这里 直到
[hi:; hi] [sent] [em 'i:][tu:; tə] [lʊk] ,
he sent me to look ,
他 发送 我 到 看 ,
那个主要人物——这位银行家——直到派我去查看才知道车已经到了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [bɪn] [noʊ] [fɪp] [ə'lɔ:ŋ] [sɪns] [ðen]
and there ain't been no ship along since then
和 那里 不是 到过 不 船 沿着 自从 然后
从那以后, 就再也没有船跟来了.....

[aɪv] [bɪn] ['speɪ(ə)l] ['kerf(ə)l] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] . -
I've been special careful to find that out . '
我已经 到过 特别的 小心 到 寻找 那 出去 . -
我特意仔细地查明了这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [waɪn] .
And then the creature began to whine .
和 然后 这 生物 开始 到 抱怨 :
然后, 那生物开始呜咽起来。

- [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:rt] , ['gʌvərnər] , [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
' Have a heart , Governor , come along with me :
- 有 一个 心 , 州长 , 来 沿着 和 我 :
“州长, 请您发发慈悲, 跟我一起走吧。”

[gɪmi] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ! -
Gimme a show ! '
给我 一个 展示 ! -
给我来场表演!

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [pli:] [ðæt] [mu:vd] [em 'i:] , [nɔ:r] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [dɪ'dʌkʃnz] ;
“ **It was not the creature's plea that moved me , nor his pretended deductions ;**
“ 它 曾是 不是 这 生物的 恳求 那 已搬 我 , 也不 他的 假装 扣除 ;
“ 打动我的不是那生物的恳求, 也不是它假装的推理;

[aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊld] [tu:; tə] [bi; bi] [sɔ:ft] .
I'm a bit old to be soft .
我是 一个 少量 老的 到 是 柔软的 .

我年纪不小了, 没那么心软了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - ['bæŋkər] [mæn] - ['stɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊboʊz] [tɔ:k] .
It was the ' banker man ' sticking like a bur in the hobo's talk .
它 曾是 这 - 银行家 男人 - 粘性 喜欢 一个 烧伤 在 这 流浪汉的 讲话 .
“银行家”这个词就像一根刺扎进了流浪汉的谈话中。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ʌndər'stɒd] [wer] [hi; hi] [gɑ:t] [aɪ 'ti:] .
I wanted to keep him in sight until I understood where he got it .
我 通缉 到 保持 他 在 视线 直到 我 理解 在哪里 他 得到 它 .
我想一直盯着他, 直到弄清楚他是从哪里弄来的。

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [si:mz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnlet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
No doubt that seems a slight reason for going out to the Inlet with the
不 怀疑 那 似乎 一个 轻微 原因 为了 去 出去 到 这 进口 和 这
[ˈkri:tʃər] ;
creature ;
生物 ;
毫无疑问, 这似乎是一个不太充分的理由, 让人忍不住想和那生物一起去海湾;

[bʌt; bət] [ju; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [slaɪt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:f(ə)n] [bɪɡ] ['saɪnbɔ:dz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r]
but you must remember that slight things are often big signboards in our
但 你 必须 记住 那 轻微 事物 是 经常 大的 招牌 在 我们的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .
但你必须记住, 在我们这个行业, 一些看似微不足道的事情往往是重要的信号。

“ [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [prɪ'saɪs] [ænd; ænd] ['i:v(ə)n]
“ **He continued , his voice precise and even**
“ 他 持续 , 他的 嗓音 精确的 和 甚至
他继续说道, 声音清晰而平稳。

“ [wi; wi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [frəm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔ:rdwɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ʃed] ;
“ **We went directly from the end of the Boardwalk to the old shed ;**
“ 我们 去 直接地 从 这 结尾 的 这 木板路 到 这 老的 棚 ;
“我们从木板路的尽头直接走到了旧棚子;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [æn; ən] [ʌn'fæəsənd] [dɔ:r] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['leðər] ['hɪndʒɪz] .
it was open , an unfastened door on a pair of leather hinges .
它 曾是 打开 , 一个 解开 门 在 一个 一对 的 皮革 铰链 .
门是开着的, 一扇没有锁的门, 门铰链是皮质的。

[ðə; ði] [ʃed] [ɪz] [smɔ:l] , [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [baɪ] [rɪ'lev(ə)n] ,
The shed is small , about twenty feet by eleven ,
这 棚 是 小的 , 关于 二十 脚 经过 十一 ,
棚子很小, 大约二十英尺乘十一英尺。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [dɜ:rt] [flɔ:r] [pækt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɜ:kmen] [hu:] [hæd; həd] [ju:st] [aɪ 'ti:] ;
with a hard dirt floor packed down by the workmen who had used it ;
和 一个 难的 污垢 地面 包装 向下 经过 这 工人 WHO 有 用过的 它 ;
地面是坚硬的泥土, 被使用过的工人夯实过;

[ə; eɪ][ˌkɑːmbrɪneɪ(ə)n][ˌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd][sænd] [laɪk] [ðə; ði][ˈdʒɜːrzi] [roʊdz] [pʊt] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [flɔːr]
a combination of clay and sand like the Jersey roads put in to make a floor
一个 组合 的 黏土 和 沙 喜欢 这 球衣 道路 放 在 到 制作 一个 地面
.
:
.

就像新泽西州道路铺设路面时使用的那样，用粘土和沙子混合而成。

[ɔːl] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [fens] , [wʌz; wəz][sɔːft][sænd] .
All round it , from the sea to the board fence , was soft sand .
全部 圆形的 它 , 从 这 海 到 这 木板 栅栏 , 曾是 柔软的 沙 .

从海边到木板围栏，四周都是柔软的沙子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [ˌv; əv][oʊld][dʒʌŋk] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʒed] ;
There were some pieces of old junk lying about in the shed ;
那里 是 一些 件 的 老的 垃圾 说谎 关于 在 这 棚 ;
棚子里散落着一些旧物；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˌv; əv][ˈvæljuː][ɔːr][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [neɪld] [ʌp] .
but nothing of value or it would have been nailed up .
但 没有什么 的 价值 或者 它 会 有 到过 钉子 向上 .
但里面没什么值钱的东西，否则早就被钉起来了。

“ [ðə; ði][ˈhoʊboʊ][led] [raɪt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈdʌkʃnz] .
“ **The hobo led right off with his deductions .**
” 这 流浪汉 引领 正确的 离开 和 他的 扣除 .

“流浪汉立刻开始了他的推断。”

[ðer; ðər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [træk] [ˌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ˈklɪrli] [ˈaʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði][sɔːft][sænd] ,
There , was the track of a man , clearly outlined in the soft sand ,
那里 , 曾是 这 追踪 的 一个 男人 , 清楚地 概述 在 这 柔软的 沙 ,
那里，在柔软的沙地上，清晰地留着一个人的脚印。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] [fens] [tuː; tə][ðə; ði] [ʒed] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər]
leading from the board fence to the shed and returning , and no other
领导 从 这 木板 栅栏 到 这 棚 和 返回 , 和 不 其他
[træk] [ˈeniwər] [əˈbaʊt] .
track anywhere about .
追踪 任何地方 关于 .

从木板围栏到棚屋再返回，周围没有其他任何小路。

“ - [naʊ] , [ˈɡʌvərnər] , - [hiː; hi][brɪˈɡæn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [træks] ,
“ **' Now , Governor , ' he began , when he had taken a look at the tracks ,**
” - 现在 , 州长 , - 他 开始 , 什么时候 他 有 已采取 一个 看 在 这 轨道 ,
“州长，’他环顾四周后开口说道，

- [ðə; ði][mæn] [ðæʔ] [meɪd] [ðem; ðəm] [træks] [ˈkæɪrɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ʒed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left]
' the man that made them tracks carried something into this shed , and he left
- 这 男人 那 制成 他们 轨道 携带 某物 进入 这 棚 , 和 他 左边
[aɪ ˈtiː] [hɪr] ,
it here ,
它 这里 ,

“那个铺设铁轨的人把什么东西带进了这个棚子，然后把它留在这里了。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhevi] . -
and it was something heavy . ' -
和 它 曾是 某物 重的 . -

而且它很重。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæʔ] [ðə; ði][ˈhoʊboʊ][hæd; həd] [ˈsɔːltɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
“ **I was fairly certain that the hobo had salted the place for me ,**
” 我 曾是 相当 肯定 那 这 流浪汉 有 咸的 这 地方 为了 我 ,

“我几乎可以肯定，那个流浪汉已经替我在这地方撒了盐。”

[meɪd] [ðə; ði] [træks] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][aɪ] [pleɪd] [aʊt][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
made the tracks himself ; but I played out a line to him .
制成 这 轨道 他自己 ; 但 我 玩 出去 一个 线 到 他 .

他自己铺设了轨道；但我为他演奏了一段乐曲。

“ - [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? -
“ ' **How do you know that ?** ' -
” - 如何 做 你 知道 那 ? -

“你怎么知道的? ”

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。

“ - [wel] , [ˈɡʌvərnər] , - [hiː; hi] [ˈænsər] , - [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [tuː] [laɪnz][ʌv; əv] [træks] .
“ ' **Well , Governor , he answered , take a look at them two lines of tracks .** ' -
” - 出色地 , 州长 , - 他 回答 , - 拿 一个 看 在 他们 二 线条 的 轨道 .

“州长,他回答说,‘看看这两条铁轨。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [fed] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [wɑːkɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈpɑːrt]
In the one comin ' to the shed the man was walkin ' with his feet apart
在 这 一 即将到来 - 到 这 棚 这 男人 曾是 步行 - 和 他的 脚 除
[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][wʌn] [ˈɡoɪn] - [bæk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːkɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn]
and in the one goin ' back he was walkin ' with his feet in front of one
和 在 这 一 去 - 后退 他 曾是 步行 - 和 他的 脚 在 正面 的 一
[əˈnʌðər] ;
another ;
其他 ;

在走向棚屋的那一幕中，那人双脚分开行走；而在返回棚屋的那一幕中，他双脚并拢行走。

[ðæts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriɪn] - [ˈsʌmθɪn] - [ˈhevi] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [æn; ən] - [ˈnɑːθɪn] -
that's because he was carryin ' somethin ' heavy when he come an ' nothin '
那就是 因为 他 曾是 携带 - 某物 - 重的 什么时候 他 来 一个 - 什么也没有 -
[wen] [hiː; hi] [left] . -
when he left . '
什么时候 他 左边 . -

那是因为他来的时候带着重物，离开的时候却什么也没带。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ɑːn] [fu:t'prints] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər]
“ **It was an observation on footprints , he went on , that had never**
” 它 曾是 一个 观察 在 脚印 , ” 他 去 在 , ” 那 有 绝不
[əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] .
occurred to me .
发生 到 我 .

“这是我对脚印的一个观察,”他继续说道,“我以前从未想到过。”

[ðə; ði][ˈhoʊboʊ] [sɔː] [maɪ] [əˈweɪkənd] [ˈɪntrəst] , [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈædɪd] :
The hobo saw my awakened interest , and he added :
这 流浪汉 锯 我的 觉醒 兴趣 , 和 他 额外 :

流浪汉看出我的兴趣被激发了,便补充道:

“ - [dɪd][juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪs] [ə; eɪ][mæn] [ˈkæriɪn] - [ə; eɪ] [ˈhevi] [loʊd] ?
“ ' **Did you never notice a man carryin ' a heavy load ?** ' -
” - 做过 你 绝不 注意 一个 男人 携带 - 一个 重的 加载 ?

“你难道没注意到有人扛着重物吗? ”

[hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtɒtəz] , [wɑːkɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈpɑːrt][tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] .
He kind of totters , walkin ' with his feet apart to keep his balance .
他 种类 的 蹒跚学步 , 步行 - 和 他的 脚 除 到 保持 他的 平衡 .

他走路有点摇摇晃晃,双脚分开以保持平衡。

[ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [fʊt] [træks] [saɪd][baɪ][saɪd] [laɪk] ,
That makes his foot tracks side by side like ,
那 制作 他的 脚 轨道 边 经过 边 喜欢 ,
这使得他的脚印并排排列, 就像这样:

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] [wen] [ˈhiːz] [ˈɡɔɪn] - [laɪt] . " -
instead of one before the other as he makes them when he's going ' light . " ' -
反而 的 一 前 这 其他 作为 他 制作 他们 什么时候 他是 去 - 光 . " -
而不是像他轻装上阵时那样, 一个接一个地做。

[ˈwɔːkər] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːment] :
Walker interrupted his narrative with a comment :
沃克 中断 他的 叙述 和 一个 评论 :
沃克打断了他的叙述, 说道:

" [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] .
" **It's the truth .**
" 它是 这 真相 :
"这是事实。"

[aɪv] [ˈverɪfaɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [saɪns] [ðæt] [ˈhoʊboʊ][pʊt][,em ˈiː][ˈɑːntə][aɪ ˈtiː] .
I've verified it a thousand times since that hobo put me onto it .
我已经 已验证 它 一个 千 时代 自从 那 流浪汉 放 我 到 它 :
自从那个流浪汉告诉我之后, 我已经验证过上千遍了。

[ə; eɪ][laɪn] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːl] [prɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ]
A line running through the center of the heel prints of a man carrying a
一个 线 跑步 通过 这 中心 的 这 脚跟 印刷 的 一个 男人 携带 一个
[ˈhevi] [ˈbɜːrd(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈzɪgzæɡ] ,
heavy burden will be a zigzag ,
重的 负担 将要 是 一个 之字形 ,
如果一个人背负重物, 他脚后跟印记中心的线条会呈锯齿状。

[waɪl] [wʌn] [θruː] [ðə; ði] [hiːl] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] [wɪl] [biː; bi]
while one through the heel prints of the same man without the burden will be
尽管 一 通过 这 脚跟 印刷 的 这 相同的 男人 没有 这 负担 将要 是
[ˈɔːlmoʊst] [streɪt] .
almost straight .
几乎 直的 :
而同一个人没有负重时, 脚印几乎是直的。

" [ðə; ði][træmp] [went] [raɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈdʌkʃnz] :
" **The tramp went right on with his deductions :**
" 这 流浪汉 去 正确的 在 和 他的 扣除 :
"流浪汉继续他的推理:

" - [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ][aʊt] , [ɪts] [hɪr] . -
" ' **If it come in and didn't go out , it's here . ' -**
" - 如果 它 来 在 和 没有 去 出去 , 它是 这里 : -
"如果它进来了却没出去, 那它就在这里。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fed] .
" **And he began to go over the inside of the shed .**
" 和 他 开始 到 去 超过 这 里面 的 这 棚 :
于是他开始翻遍棚子的内部。

[hiː; hi] [səːtʃt] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒuːəl] .
He searched it like a man searching a box for a jewel .
他 搜索 它 喜欢 一个 男人 搜索 一个 盒子 为了 一个 宝石 :
他像在盒子里寻找珠宝一样仔细地搜寻着。

[hi:; hi] [mu:vɔd] [ðə; ði] [ˈpi:si:z] [ʌv; əv][oʊld] [ˈkɑ:stiŋs] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈlɪtərəli] [ˈfɪŋgərd] [ðə; ði] [ʃed]
He moved the pieces of old castings and he literally fingered the shed
他 已搬 这 件 的 老的 铸件 和 他 字面上地 用手指 这 棚
[frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] .
from end to end .
从 结尾 到 结尾 .

他搬动了旧铸件的碎片，并且真的把棚子从一头摸到了另一头。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈbɜ:dz] [eg] .
He would have found a bird's egg .
他 会 有 成立 一个 鸟类 蛋 .
他本该找到一枚鸟蛋。

“ [ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [sprɛd] [aʊt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
” **Finally he stopped and stood with his hand spread out over his mouth .**
” 最后 他 停止 和 站立 和 他的 手 传播 出去 超过 他的 嘴 .
“最后他停了下来，站着，用手捂住嘴巴。”

[ænd; ənd][aɪ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmoʊmənt][tu:; tə] [tʌt] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ɔ:f] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
And I selected this critical moment to touch the powder off under his
和 我 已选 这 批判的 片刻 到 触碰 这 粉末 离开 在下面 他的
[geɪm] .
game .
游戏 .
我选择在这个关键时刻，为他的比赛打下基础。

“ - [səˈpəʊz] , - [aɪ] [sed] , - [ðæt] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [loʊd] [wɪft] [tu:; tə] [ˌmɪsˈli:d] [ju:ˈes] ;
” ‘ **Suppose , I said , that this man with the heavy load wished to mislead us ;**
” - 认为 , - 我 说 , - 那 这 男人 和 这 重的 加载 希望 到 误导 我们 ;
“假设,”我说,“这个背负重担的人想要误导我们;

[səˈpəʊz] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] [hi:; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [oʊld] [ˈkɑ:stiŋs]
suppose that instead of bringing something here he took one of these old castings
认为 那 反而 的 带来 某物 这里 他 采取 一 的 这些 老的 铸件
[əˈwei] ? -
away ? ' .
离开 ? -

假设他没有带来什么东西，而是把这些旧铸件中的一个带走了呢？

“ [ðə; ði][ˈhouboʊ] [lʊkt] [æt; ət][emˈi:] [wɪˈðəʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] .
” **The hobo looked at me without changing his position .**
” 这 流浪汉 看起来 在 我 没有 变化 他的 位置 .
“流浪汉看着我，一动不动。”

“ - [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] , [ˈɡʌvərnər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] - [ðɪs] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊd] ? -
” ‘ **How could he , Governor ; he was pointin ' this way with the load ? ' .**
” - 如何 可以 他 , 州长 ; 他 曾是 指向 - 这 方式 和 这 加载 ? -
“州长，他怎么能这样？他扛着货物指着这边呢！”

“ - [baɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈbækwərd] , - [aɪ] [sed] .
” ‘ **By walking backward , I said .**
” - 经过 步行 落后 , - 我 说 .
““通过倒着走，’我说。”

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [hæd; həd] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ðɪs]
For it occurred to me that perhaps the creature had manufactured this
为了 它 发生 到 我 那 也许 这 生物 有 制造 这
[ˈeɪdɪəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
evidence for the occasion ,
证据 为了 这 场合 ,
我突然想到，或许这生物是为了这个目的而伪造了这些证据。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪft] [tuː; tə][test][ðə; ði] [ˈθiːəri] .
“ **and I wished to test the theory** .
和 我 希望 到 测试 这 理论 .

我想验证这个理论。

” [ˈwɔːkər] [went][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] , [ˈiːv(ə)n] [vɔɪs] :
“ **Walker went on in his slow , even voice** :
” 沃克 去 在 在 他的 慢的 , 甚至 嗓音 :

沃克用他缓慢而平稳的声音继续说道：

“ [ðə; ði][test] [prəˈduːst] [mɔːr] [ˈæk(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
“ **The test produced more action than I expected** .
” 这 测试 生产 更多的 行动 比 我 预期的 .

“这次测试比我预想的更有意义。”

“ [ðə; ði][ˈhoʊboʊ][daɪvd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **The hobo dived out through the door** .
” 这 流浪汉 潜水 出去 通过 这 门 .

“流浪汉从门里跳了出去。”

[aɪ] [ˈfɑːləʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsəˈpɪr] .
I followed to see him disappear .
我 随后 到 看 他 消失 .

我尾随他，看着他消失在视线中。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [flaɪt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskwɑːtɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfuːtˈprints] .
But it was not in flight ; he was squatting down over the footprints .
但 它 曾是 不是 在 航班 ; 他 曾是 蹲姿 向下 超过 这 脚印 .

但他当时并没有在飞行；他正蹲在脚印上。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi] [rɒkt] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪgˈzʌltənt]
And a moment later he rocked back on his haunches with a little exultant
和 一个 片刻 之后 他 摇滚 后退 在 他的 臀部 和 一个 小的 眉飞色舞
[jelp] .
yelp .
喊叫 .

片刻之后，他兴奋地叫了一声，向后仰倒在地上。

” - [ˈdoʊps] [rɔːŋ] , [ˈɡʌvərnər] , - [hiː; hi] [sed] ; - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɜr] [ˈkʌmɪn] - [ðɪs] [wei] . -
“ ‘ **Dope's wrong , Governor , ' he said ; ' he was sure comin ' this way . '**
” - 毒品 错误的 , 州长 , - 他 说 ; - 他 曾是 当然 即将到来 - 这 方式 . -

“州长，情况不对，他说；‘他肯定是要往这边来的。”

[ðen] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] :
Then he explained :
然后 他 解释 :

然后他解释道：

- [ɪf] [ə; eɪ][ˈmænz] [wɑːkɪn] - [ˈfɔːrwəd] [ɪn][sænd][ɔːr] [mʌd] [ɔːr] [snoʊ] [ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [[uː] [fləːts] [aʊt]
‘ **If a man's walkin ' forward in sand or mud or snow the toe of his shoe flirts out**
- 如果 一个 男人的 步行 - 向前 在 沙 或者 泥 或者 雪 这 脚趾 的 他的 鞋 调情 出去
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
a little of it ,
一个 小的 的 它 ,

“如果一个人在沙子、泥浆或雪地上行走，他的鞋尖会稍微露出地面。”

[æn; ən] - [ɪf] [ˈhiːz] [wɑːkɪn] - [ˈbækwəd] [hɪz; ɪz] [hiːl] [fləːts] [aɪ ˈtiː] [aʊt] . -
an ' if he's walkin ' backward his heel flirts it out . '
一个 - 如果 他是 步行 - 落后 他的 脚跟 调情 它 出去 . -

如果他倒着走，他的脚后跟就会翘起来。

“ [æ̃t; ət] [ð̃is] [pɔ̃ɪnt] [aɪ] [br̃ɪgæn] [tuː; tə] [hæ̃v; hə̃v] [sɒ̃m; səm] [r̃i'spekt] [fɔːr; fər] [ð̃ə; ð̃i] [ˈkriːtʃə̃rz] [ə̃ˈbɪlə̃ti] .
“ At this point I began to have some respect for the creature's ability .
“ 在 这 观点 我 开始 到 有 一些 尊重 为了 这 生物的 能力 .
“这时，我开始对这种生物的能力产生了一些敬意。”

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ænd] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː] [ð̃ə; ð̃i] [fed] .
He got up and came back into the shed .
他 得到 向上 和 来了 后退 进入 这 棚 .
他起身回到了棚子里。

[ænd; ænd] [ð̃er; ð̃ər] [hiː; hi] [stʊd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [pə̃ˈzi(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə̃rz] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
And there he stood , in his old position , with his fingers over his mouth ,
和 那里 他 站立 , 在 他的 老的 位置 , 和 他的 手指 超过 他的 嘴 ,
他仍然保持着原来的姿势，手指捂着嘴站在那里。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ð̃ə; ð̃i] [ˈempti] [fed] , [ɪn] [wɪt] , [æz; əz] [aɪ] [hæ̃v; hə̃v] [sed] ,
looking round at the empty shed , in which , as I have said ,
寻找 圆形的 在 这 空的 棚 , 在 哪个 , 作为 我 有 说 ,
环顾四周，只见空荡荡的棚子里，正如我刚才所说，

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæ̃v; hə̃v] [kənˈsiːld] [ə; eɪ] [ˈbɜːdz] [eg] .
one could not have concealed a bird's egg .
一 可以 不是 有 暗 一个 鸟类 蛋 .
鸟蛋是藏不住的。

“ [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪˈð̃aʊt] [ˈvːfərɪŋ] [ˈeni] [sə̃ˈdʒestʃən; sə̃gˈdʒestʃən] ,
“ I watched him without offering any suggestion ,
“ 我 观看 他 没有 提供 任何 建议 ,
我看着他，没有提出任何建议。

[fɔːr; fər] [maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ð̃ə; ð̃i] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə̃ˈweɪkənd] [ænd; ænd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [siː]
for my interest in the thing had awakened and I was curious to see
为了 我的 兴趣 在 这 事物 有 觉醒 和 我 曾是 好奇的 到 看
[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .
what he would do .
什么 他 会 做 .

我对这件事产生了兴趣，很好奇他会怎么做。
[hiː; hi] [stʊd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmuʊʃnləs] [fɔːr; fər] [ə̃ˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ;
He stood perfectly motionless for about a minute ;
他 站立 完美 静止不动 为了 关于 一个 分钟 ;
他一动不动地站了大约一分钟；

[ænd; ænd] [ð̃en] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə̃rz] [ænd; ænd] [ð̃ə; ð̃i] [laɪt] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and then suddenly he snapped his fingers and the light came into his face .
和 然后 突然 他 啪啪 他的 手指 和 这 光 来了 进入 他的 脸 .
然后他突然打了个响指，一道光芒照进了他的脸。

“ - [aɪ] [gɑːt] [aɪ ˈtiː] , [ˈgʌvərnər] ! -
“ ' I got it , Governor ! ' -
“ - 我 得到 它 , 州长 ! -
“我明白了，州长！”

[ð̃en] [hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [stʊd] .
Then he came over to where I stood .
然后 他 来了 超过 到 在哪里 我 站立 .
然后他走到我站的地方。

- [ˈɡɪmi] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [tuː; tə] [ɡɪt] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] . -
' Gimme a quarter to git a bucket . ' -
- 给我 一个 四分之一 到 git 一个 桶 . -
“给我25美分，我去买个桶。”

“ [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔɪn] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [prəˈfaʊndli] [ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went]
“ **I gave him the coin , for I was now profoundly puzzled , and he went**
“ 我 给予 他 这 硬币 , 为了 我 曾是 现在 深刻地 困惑 , 和 他 去
[aʊt] .
out .
出去 :

“我把硬币给了他，因为我当时非常困惑，然后他就出去了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [pərˈhæps] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
He was gone perhaps twenty minutes , and when he came in he had a
他 曾是 已消失 也许 二十 分钟 , 和 什么时候 他 来了 在 他 有 一个
[ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
bucket of water .
桶 的 水 :

他大概离开了二十分钟，回来的时候手里提着一桶水。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [fɔːr; fər][hiː; hi][set][ðə; ði] [ˈbʌkɪt]
But he had evidently been thinking on the way , for he set the bucket
但 他 有 显然 到过 思维 在 这 方式 , 为了 他 放 这 桶
[daʊn] [ˈkerfəli] ,
down carefully ,
向下 小心 ,

但他显然在路上一一直在思考，因为他小心翼翼地把水桶放下来了。

[waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈkænvəs] [ˈbrɪtʃɪz] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [spiːk] ,
wiped his hands on his canvas breeches , and began to speak ,
擦拭 他的 双手 在 他的 帆布 马裤 , 和 开始 到 说话 ,
他用帆布裤擦了擦手，然后开始说话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][əˌpɔːləˈdʒetɪk] [ˈwɪmpər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with a little apologetic whimper in his voice .
和 一个 小的 道歉的 呜咽 在 他的 嗓音 :

他的声音里带着一丝歉意的呜咽。

“ - [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [ˈɡʌvərnər] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] [ˈtɜːrki] ;
“ ‘ **Now look here , Governor , he said , I'm a - goin ' to talk turkey ;**
“ - 现在 看 这里 , 州长 , - 他 说 , - 我 是 一个 - 去 - 到 讲话 火鸡 ;
““现在听着，州长，他说，‘我要和你谈谈实话了；

[duː][aɪ][ɡɪt][ðə; ði] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðɪs] [stʌf] ? -
do I git the five thousand if I find this stuff ? '
做 我 git 这 五 千 如果 我 寻找 这 东西 ? -
如果我找到这些东西，能拿到五千块钱吗？

“ - [ˈʃʊrli] , - [aɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
“ ‘ **Surely , I answered him** .
“ - 一定 , - 我 回答 他 :

“当然，我回答他。

“ - [æŋ; ən] - [ˈðeɪəl] [biː; bi][noʊ] - , [ˈɡʌvərnər] ;
“ ‘ **An ' there'll be no monkeyin ' , Governor ;**
“ - 一个 - 将会 是 不 - , 州长 ;

“州长，不会有胡闹的事；

[juːl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk] [jɔːrˈself] [æŋ; ən] - [pʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][maɪ][hænd] ? -
you'll take me down to a bank yourself an ' put the money in my hand ? '
你会 拿 我 向下 到 一个 银行 你自己 一个 - 放 这 钱 在 我的 手 ? -
你会亲自带我去银行，把钱交到我手里吗？

“ - [aɪ] [ˈprɔːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , - [aɪ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ ‘ **I promise you that , I assured him** .
“ - 我 承诺 你 那 , - 我 保证 他 :

“我向你保证，”我向他保证道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['kwaiət][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

“ **But he was not entirely quiet in his mind about it** .

“ 但 他 曾是 不是 完全 安静的 在 他的 头脑 关于 它 .

但他内心深处对此并非完全平静。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ʌn'liːzɪli] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɔːft] ['rʌbər] [noʊz]

He shifted uneasily from one foot to the other , and his soft rubber nose

他 转移 不安地 从 一 脚 到 这 其他 , 和 他的 柔软的 橡皮 鼻子

[wɜːrkt] .

worked .

工作 .

他不安地从一只脚换到另一只脚，柔软的橡胶鼻子也派上了用场。

“ - [naʊ] , [ˈɡʌvərnər] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪm] ['lɪrɪ] [ə'baʊt] ['dʒəʊkəz] — [aɪ][ˈɡɑːtə] [biː; bi] .

“ ‘ **Now , Governor , ' he said , ' I'm leery about jokers — I gotta be** .

“ - 现在 , 州长 , - 他 说 , - 我是 警惕 关于 小丑 — 我 必须 是 .

“州长先生，’他说，‘我对爱开玩笑的人心存戒备——我必须如此。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] [strɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['mʌni] .

I don't want any string to this money .

我 不 想 任何 细绳 到 这 钱 .

我不想这笔钱有任何附加条件。

[ɪf] [aɪ][ɡɪt][aɪ 'tiː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [bləʊ] [aɪ 'tiː][ɪn] .

If I git it I want to go and blow it in .

如果 我 git 它 我 想 到 去 和 吹 它 在 .

如果我得到了它，我想把它吹进去。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hænd][em 'iː][ə; eɪ][roʊl][æn; ən] - [ðen] [stɑːrt] ['eni] [rɪfɔrmən] - [stʌnt] — [ə; eɪ] -

I don't want you to hand me a roll an ' then start any reformin ' stunt — a -

我 不 想 你 到 手 我 一个 卷 一个 - 然后 开始 任何 改革 - 特技 — 一个 -

['hoʊldɪn] - [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn] [trʌst] [æn; ən] - [ə; eɪ][prəʊ'beɪ(ə)n] ['ɑːfɪsər] [ə; eɪ] - [pʊsiːfʊtɪn] - [em 'iː] ,

holdin ' of it in trust an ' a probation officer a - pussyfootin ' me ,

持有 - 的 它 在 相信 一个 - 一个 缓刑 官 一个 - 蹑手蹑脚 - 我 ,

我不想你给我一卷纸，然后就开始搞什么改造噱头——把它托付给我，让缓刑监督官对我百般刁难。

[ɔːr] ['eni] ['fʌni] ['bɪznəs] .

or any funny business .

或者 任何 有趣的 商业 .

或者任何不正当的手段。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][wɑːd][æn; ən] - [ə; eɪ] [klɪr] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [laɪts] ,

I want the wad an ' a clear road to the bright lights ,

我 想 这 瓦德 一个 - 一个 清除 路 到 这 明亮的 灯 ,

我想要那笔钱，以及一条通往光明之路。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrd] [pæst] [ə'boːŋ] [tuː; tə] [pɪnt] [em 'iː] .

with no word passed along to pinch me .

和 不 单词 通过了 沿着 到 捏 我 .

没有消息传来，让我掐一下。

[duː][aɪ][ɡɪt][aɪ 'tiː] ? -

Do I git it ? '

做 我 git 它 ? -

我能得到吗？

“ - [ɪts] [ə; eɪ] [treɪd] ! -

“ ‘ **It's a trade ! '**

“ - 它是 一个 贸易 ! -

“这是一笔交易！ ”

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。

“ - [oʊ] . [keɪ] . , - [hiː hi] ['ænsər] , [ænd; ənd][hiː hi] [tɒk] [ʌp][ðə; ði] ['bʌkɪt] .
“ ' **O . K . , ' he answered , and he took up the bucket** .
” - 哦 . K . , - 他 回答 , 和 他 采取 向上 这 桶 .
“好的,”他回答道, 然后拿起了水桶。

[hiː hi][brɪ'gæən][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [træmp]
He began at the door and poured the water carefully on the hard tramped
他 开始 在 这 门 和 倾倒 这 水 小心 在 这 难的 践踏
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

他从门口开始, 小心翼翼地将水倒在坚硬的、被踩踏过的泥土上。

[wen] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wʌz; wəz] ['empti] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] .
When the bucket was empty he brought another and another .
什么时候 这 桶 曾是 空的 他 带来 其他 和 其他 .
水桶空了, 他又拿来一个, 接着又拿来一个。

['faɪnəli] [ə'baʊt] [mɪd'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [speɪs] [hiː; hi] [stɔːpt] .
Finally about midway of the floor space he stopped .
最后 关于 中途 的 这 地面 空间 他 停止 .
最后, 他走到大约一半的地面时停了下来。

“ - [hɪr] [aɪ'tiː][ɪz] ! -
“ ' **Here it is !** '
” - 这里 它 是 ! -
““这里是! ”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .
他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːləʊɪŋ] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
“ **I was following beside him , but I saw nothing to justify his words** .
” 我 曾是 下列的 旁 他 , 但 我 锯 没有什么 到 证明合法 他的 字 .
“我跟在他旁边, 但我没有看到任何证据来支持他的话。”

“ - [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] ['berɪd] [hɪr] ? -
“ ' **Why do you think the plates are buried here ?** '
” - 为什么 做 你 思考 这 盘子 是 埋葬 这里 ? -
“你认为这些盘子为什么埋在这里? ”

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .
我说。

“ - [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [er] ['bʌblz] ['kʌmɪn] - [ʌp] , [ˈɡʌvərnər] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
“ ' **Look at the air bubbles comin ' up , Governor , ' he answered** .
” - 看 在 这 空气 气泡 即将到来 - 向上 , 州长 , - 他 回答 .
“州长, 看看冒出来的气泡,”他回答道。

“ ['wɔːkər] [stɔːpt] , [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :
“ **Walker stopped , then he added** :
” 沃克 停止 , 然后 他 额外 :
沃克停顿了一下, 然后补充道:

“ [its] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [nʊʊ] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [tru:θ] .
“ **It's a thing which I did not know until that moment , but it's the truth .**
“ 它是 一个 事物 哪个 我 做过 不是 知道 直到 那 片刻 , 但 它是 这 真相 :
“直到那一刻我才知道这件事，但这却是事实。”

[ɪf] [hɑ:rd] - [pækt] [ɜ:rθ] [ɪz][dʌg] [ʌp][ænd; ənd] [ri:'pækt] [er] [gets][ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
If hard - packed earth is dug up and repacked air gets into it ,
如果 难的 - 包装 地球 是 挖 向上 和 重新包装 空气 获得 进入 它 ,
如果将夯实的泥土挖开并重新压实，空气就会进入其中。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [pɔ:z] ['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [er] ['bʌblz] [wɪl] [kʌm] [ʌp] .
and if one pours water on the place air bubbles will come up .
和 如果 一 倾倒 水 在 这 地方 空气 气泡 将要 来 向上 .
如果往那里倒水，就会冒出气泡。

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði][bɪg] ['kwɪrɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
“ **He did not go on , and I flung at him the big query in his story .**
“ 他 做过 不是 去 在 , 和 我 扔 在 他 这 大的 询问 在 他的 故事 :
“他没有继续说下去，于是我向他抛出了他故事中最大的问题。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪts] [ðer; ðər] ? ”
“ **And you found the plates there ? ”**
“ 和 你 成立 这 盘子 那里 ? ”
“你在那里找到了那些盘子？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] ['henri] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪn][ðə; ði] [fɔ:ls] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] ['sti:mər] [trʌŋk] . ”
“ **Yes , Sir Henry , “ he replied , “ in the false bottom of an old steamer trunk . ”**
“ 是的 , 先生 亨利 , “ 他 回复 , “ 在 这 错误的 底部 的 一个 老的 汽船 树干 . ”
“是的，亨利爵士，”他回答说，“在一个旧轮船行李箱的暗格里。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊboʊ][gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] ? ”
“ **And the hobo got the money ? ”**
“ 和 这 流浪汉 得到 这 钱 ? ”
“流浪汉拿到钱了吗？ ”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , “ [hi:; hi] ['ænsər] .
“ **Certainly , “ he answered .**
“ 当然 , “ 他 回答 :
“当然，”他回答道。

“ [aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ] ['prɔ:mɪst] .
“ **I put it into his hand , and let him go with it , as I promised .**
“ 我 放 它 进入 他的 手 , 和 让 他 去 和 它 , 作为 我 承诺 :
“我把它放在他手里，让他带着它走了，就像我承诺的那样。”

“ [ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
“ **Again he was silent , and I turned toward him in astonishment .**
“ 再次 他 曾是 沉默的 , 和 我 转向 朝向 他 在 惊讶 :
“他又沉默了，我惊讶地转向他。

“ [ðen] , “ [aɪ] [sed] , “ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [br'ɡɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]['hoʊboʊ] [feɪkt] [ju:; jʊ] ?
“ **Then , “ I said , “ why did you begin this story by saying the hobo faked you ?**
“ 然后 , “ 我 说 , “ 为什么 做过 你 开始 这 故事 经过 说 这 流浪汉 伪造 你 ?
“那么，”我说，“你为什么一开始就说流浪汉骗了你呢？ ”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [ðə; ði] [feɪk] ; [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði]
I don't see the fake ; he found the plates and he was entitled to the
我 不 看 这 伪造的 ; 他 成立 这 盘子 和 他 曾是 标题 到 这
[rɪ'wɔ:rd] .
reward .
报酬 :

我没看出哪里是假的；他找到了车牌，他有权获得奖励。

” [ˈwɔːkər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈleðər] [keɪs] ,
” **Walker put his hand into his pocket , took out a leather case ,**
沃克 放 他的 手 进入 他的 口袋 , 采取 出去 一个 皮革 案件 ,
沃克把手伸进口袋, 掏出一个皮套,

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈkɑːntents] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [,aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [em ˈiː] .
selected a paper from among its contents and handed it to me .
已选 一个 纸 从 之中 它是 内容 和 递交 它 到 我 .
从其中挑选了一张纸递给我。

” [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ðə; ði] [feɪk] [ˈiːðər] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ʌnˈtɪl] [aɪ] [gɔːt] [ðɪs] [ˈletər] .
” **I didn't see the fake either , ” he said , ” until I got this letter .**
” 我 没有 看 这 伪造的 任何一个 , ” 他 说 , ” 直到 我 得到 这 信 .
“我之前也没看出是假的,”他说, “直到我收到这封信。”

” [aɪ] [ənˈfoʊldəd] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈkerfəli] .
” **I unfolded the letter carefully .**
” 我 展开 这 信 小心 .
我小心翼翼地展开了信。

[,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈniːtli] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [hænd] [laɪk] [ˈkɑːpər] [pleɪt] [ænd; ənd] [ˈdeɪtɪd] [bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs]
It was neatly written in a hand like copper plate and dated Buenos
它 曾是 整齐地 书面 在 一个 手 喜欢 铜 盘子 和 日期 布宜诺斯艾利斯
[ˈeriːz] .
Aires .
爱丽丝 .
字迹工整, 笔迹如同铜版印刷体, 日期标注为布宜诺斯艾利斯。

[dɪr] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɔːkər] :
DEAR COLONEL WALKER :
亲爱的 上校 沃克 :
尊敬的沃克上校:

[wen] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈplæntɪŋ] [æn; ən] [ˈeɪdʒənt] [ɑːn] [ˈevri] [[ɪp] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə]
When I discovered that you were planting an agent on every ship I had to
什么时候 我 发现 那 你 是 种植 一个 代理人 在 每一个 船 我 有 到
[əˈbændən] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [traɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] .
abandon the plates and try for the reward .
放弃 这 盘子 和 尝试 为了 这 报酬 .
当我发现你在每艘船上都安插了特工时, 我不得不放弃追踪目标, 转而去争取奖励。

[θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] ; [,aɪ ˈtiː] [ˈkʌvəd] [ɪkˈspensɪz] .
Thank you for the five thousand ; it covered expenses .
感谢 你 为了 这 五 千 ; 它 涵盖 开支 .
谢谢你的五千块钱, 足够支付开销了。

[ˈveri] [ˈsɪnˈsɪrli] [jɔːrz] ,
Very sincerely yours ,
非常 真挚地 你的 ,
此致敬礼,

[diː] . - .
D . Mulehaus .
D . - .
D. Mulehaus。

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III :
三、 .
三、

[ðə; ði] [lɔːst] ['leɪdi]
The Lost Lady
这 丢失的 女士

失踪的女士

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][oʊld]['meɪdʒər] ['kɛrɪŋtən] [ðæt] [ɪn'saɪtɪd] [ðɪs] [əd'ventʃər] .
It was a remark of old Major Carrington that incited this adventure .
它 曾是 一个 评论 的 老的 主要的 卡灵顿 那 煽动 这 冒险 .

正是老卡林顿少校的一句话引发了这场冒险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣詹姆斯广场的侦探(The Sleuth of St. James's Square)

第3/15页

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] — [ɪz] [ʃi; ʃi] [kwɪt] [seɪf] ?
“ It is some distance through the wood — is she quite safe ?
“ 它 是 一些 距离 通过 这 木头 — 是 她 相当 安全的 ?

“穿过树林还有一段距离——她安全吗? ”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æz; əz] [hi; hi] [went] [aʊt] .
“ It was a mere reflection as he went out .
“ 它 曾是 一个 仅仅 反射 作为 他 去 出去 .

“那只是他出门时的一点倒影。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] .
It was very late .
它 曾是 非常 晚的 .

当时已经很晚了。

[aɪ] [du:] [nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪnər] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈæftər] - [ˈaʊəz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [hæd; həd]
I do not know how the dinner , or rather the after - hours of it , had
我 做 不是 知道 如何 这 晚餐 , 或者 相当 这 后 - 小时 的 它 , 有
[ˈlɛŋkθənd; ˈlɛŋθənd] .
lengthened .
加长 .

我不知道晚餐，或者更确切地说是晚餐后的时光，是如何延长的。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪnˈkɑ:mprəbl] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
It must have been the incomparable charm of the woman .
它 必须 有 到过 这 无与伦比 魅力 的 这 女士 .

一定是那位女士无与伦比的魅力所致。

[ʃi; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] , [ðɪs] [naɪt] , [ˈlu:mɪnəsli] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə] [ju: 'es] ,
She had come , this night , luminously , it seemed to us ,
她 有 来 , 这 夜晚 , 发光地 , 它 似乎 到 我们 ,

今晚，她仿佛带着光芒降临，在我们看来。

[θru:] [ðə; ði] [heɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] — [ðə; ði] [smoʊk] [heɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
through the haze that had been on her — the smoke haze of a strange ,
通过 这 阴霾 那 有 到过 在 她 — 这 抽烟 阴霾 的 一个 奇怪的 ,
[ˈblatɪŋ] [ˈfɔ:rtʃən] .
blighting fortune .
枯萎病 财富 .

拨开笼罩在她身上的迷雾——那是一种奇怪而可怕的命运所带来的烟雾。

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [əˈlɔ:ŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [taɪm] ;
The three of us had been carried along in it with no sense of time ;
这 三 的 我们 有 到过 携带 沿着 在 它 和 不 感觉 的 时间 ;

我们三人被裹挟其中，失去了时间的概念；

[maɪ] [ˈsɪstər] , [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈmeɪdʒər] [ˈkærɪŋtən] [ænd; ənd] [aɪ] .
my sister , the ancient Major Carrington and I .
我的 姐姐 , 这 古老的 主要的 卡灵顿 和 我 .

我和我的妹妹，还有老卡林顿少校。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,
He turned back in the road ,
他 转向 后退 在 这 路 ,

他转身往回走，

[hɪz; ɪz] [dɪ'keɪdʒ] [vɔɪs] [wɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪər] [noʊt] .
his decayed voice whipped by the stimulus of her into a higher note .
他的 腐烂的 嗓音 鞭打 经过 这 刺激 的 她 进入 一个 更高 笔记 .

他沙哑的声音在她的刺激下，竟然提高了音调。

“ [sə'pouz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kooʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜːr; həɪ][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][wiː; wi][duː] — [wʌt] !
“ Suppose the village coachman should think her as lovely as we do — what !
” 认为 这 村庄 马车夫 应该 思考 她 作为 迷人的 作为 我们 做 — 什么 !
“假设村里的马车夫也像我们一样觉得她很可爱——那会怎样！

“ [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['heɪvli] [ʌp][ðə; ði][rouɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [ɔːr][soʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
” He laughed and turned heavily up the road a hundred yards or so to his
” 他 笑了 和 转向 重度 向上 这 路 一个 百 码 或者 所以 到 他的
[kɑːtɪdʒ] [set][ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊd] .
cottage set in the pine wood .
小屋 放 在 这 松树 木头 .

他笑着转身，沉重地沿着路走了大约一百码，回到了他位于松树林中的小屋。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][rouɪd] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'sɜːrd] ['vɪlɪdʒ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ðə; ði]
I stood in the road watching the wheels of the absurd village vehicle , the
我 站立 在 这 路 观看 这 车轮 的 这 荒诞 村庄 车辆 , 这
['jeləʊ] [kʌt] - ['ʌndər] , [dɪsə'pɪr] .
yellow cut - under , disappear .
黄色的 切 - 在下面 , 消失 .

我站在路边，看着那辆滑稽的乡村车辆——那辆黄色的小型货车——的车轮消失在视线中。

[ðə; ði][oʊld][meɪdʒər] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [dɪ'tætʃt] ,
The old Major called back to me ; his voice seemed detached ,
这 老的 主要的 称为 后退 到 我 ; 他的 嗓音 似乎 分离的 ,
老少校回应了我的呼喊；他的声音听起来有些冷漠。

['ɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn] [læf] [ɪn][,aɪ 'tiː] .
eerie with the thin laugh in it .
怪异 和 这 薄的 笑 在 它 .
带着一丝诡异的笑声。

“ [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] !
“ I thought him a particularly villainous - looking creature !
” 我 想法 他 一个 特别 邪恶的 - 寻找 生物 !
“我觉得他长得特别凶神恶煞！ ”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][əb'sɜːrd] [rɪ'mɑːrk] .
” It was an absurd remark .
” 它 曾是 一个 荒诞 评论 .
“这番话很荒谬。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [brɪ'saɪdɪz] ,
The man was one of the natives of the island , and besides ,
这 男人 曾是 一 的 这 本地人 的 这 岛 , 和 除了 ,
这个人是岛上的原住民，而且，

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [saʊnd] [sens] ; [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [ə'baʊt]
the innkeeper was a person of sound sense ; he would know precisely about
这 旅店老板 曾是 一个 人 的 声音 感觉 ; 他 会 知道 恰恰 关于
[hɪz; ɪz]['draɪvər] .
his driver .
他的 司机 .

旅店老板是个头脑清醒的人；他肯定对自己的司机了如指掌。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] [ðɪs] [əd'ventʃər] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['ɪnsɪdənt] .
I should not have gone on this adventure but for a further incident .
我 应该 不是 有 已消失 在 这 冒险 但 为了 一个 更远 事件 .
如果不是因为后来发生的一件事，我本不该进行这次冒险。

[wen] [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [maɪ][ˈsɪstər][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ster] ,
When I entered the house my sister was going up the stair ,
什么时候 我 进入 这 房子 我的 姐姐 曾是 去 向上 这 楼梯 ,
我进屋时, 姐姐正往楼上走。

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər]
the butler was beyond in the drawing - room , and there was no other
这 管家 曾是 超过 在 这 绘画 - 房间 , 和 那里 曾是 不 其他
[ˈsɜːrvənt] [ˈvɪzəb(ə)l] .
servant visible .
仆人 可见的 .

管家在客厅里, 没有看到其他仆人。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [step] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌelɪˈveɪ](ə)n] [geɪv] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [haɪt] [ðæt] [maɪ]
She was on the first step and the elevation gave precisely the height that my
她 曾是 在 这 第一的 步 和 这 海拔 给予 恰恰 这 高度 那 我的
[ˈsɪstər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ʌv; əv] [bɜːrθ] .
sister ought to have received in the accident of birth .
姐姐 应该 到 有 已收到 在 这 事故 的 出生 .

她站在第一级台阶上, 而这个高度正好是我妹妹在出生时本应达到的高度。
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ˈædɪd] — [ˈlækɪŋ] [ˈbjuːti] , [ʃiː; ʃi]
She would have been wonderful with those four inches added — lacking beauty , she
她 会 有 到过 精彩的 和 那些 四 英寸 额外 — 缺乏 美丽 , 她
[hæd; həd] [ˈevri] [ˈʌðər] [greɪs] !
had every other grace !
有 每一个 其他 优雅 !

如果她能再长高四英寸, 她一定会非常漂亮——虽然她没有美貌, 但她拥有其他方面的所有优点!
[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][aɪ] [əˈprəʊtʃt] .
She spoke to me as I approached .
她 辐 到 我 作为 我 接近 .

我走近时, 她跟我说话了。
" [ˈwɪnθrəp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈbærəs] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ]
" **Winthrop , " she said , " what was in the package that Madame Barras carried away**
" 温斯罗普 , " 她 说 , " 什么 曾是 在 这 包裹 那 夫人 巴拉斯 携带 离开
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [təˈnaɪt] ?
with her tonight ?
和 她 今晚 ?
"温斯罗普,"她说, "巴拉斯夫人今晚带走的包裹里装的是什么呢?"

" [ðə; ði] [ˈkwɪri] [ˈveri] [ˈɡreɪtli] [səˈpraɪzd] [em ˈiː] .
" **The query very greatly surprised me .**
" 这 询问 非常 非常 惊讶 我 .
"这个问题让我非常惊讶。"

[aɪ] [θɔːt] [ˈmædəm] [ˈbærəs] [hæd; həd] [ˈkæɪɪd] [ðɪs] [ˈpækɪdʒ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsevrəl]
I thought Madame Barras had carried this package away with her several
我 想法 夫人 巴拉斯 有 携带 这 包裹 离开 和 她 一些
[ˈiːvɪnɪŋz] [brɪˈfɔːr] [wen] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bæŋk] - [noʊts] [ɪn][maɪ][bɑːks][æt; ət][ðə; ði]
evenings before when I had put her English bank - notes in my box at the
晚上 前 什么时候 我 有 放 她 英语 银行 - 笔记 在 我的 盒子 在 这
[ˈloʊk(ə)l][bæŋk] .
local bank .
当地的 银行 .

我以为巴拉斯夫人几天前晚上在我把她的英镑钞票放到当地银行的箱子里时, 已经把这个包裹带走了。

[maɪ][ˈsɪstər] [ˈædɪd] [ðə; ði][ˌɛkspləˈneɪ(ə)n] [wɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈbærəst] [tuː; tə] [siːk] ,
My sister added the explanation which I should have been embarrassed to seek ,
我的 姐姐 额外 这 解释 哪个 我 应该 有 到过 尴尬的 到 寻找 ,
[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
at the moment .
在 这 片刻 .

我姐姐补充了一番我当时应该不好意思去问的解释。

" [ʃiː; ji] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmwɐ] , [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [æftərˈnuːn]
" **She asked me to put it somewhere , on Tuesday afternoon**
" 她 问 我 到 放 它 某处 , 在 周二 下午
"周二下午，她让我把它放在某个地方....."

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] , [aɪ] [səˈpəʊz]
It was forgotten , I suppose
它 曾是 被遗忘的 , 我 认为

我想，这件事大概是被遗忘了吧.....

[aɪ][leɪd][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈteɪbl]
I laid it in a drawer of the library table
我 铺设 它 在 一个 抽屉 的 这 图书馆 桌子

我把它放在了图书馆桌子的抽屉里.....

[wʌt] [dɪd][aɪ ˈtiː] [kənˈteɪn] ?
What did it contain ?
什么 做过 它 包含 ?

它里面装的是什么？

" [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [æn; ən] [rɪˈveɪsɪv] [rɪˈplaɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ˈoʊpənd] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ðæt] [dɪˈstɜːrbd]
" **I managed an evasive reply , for the discovery opened possibilities that disturbed**
" 我 管理 一个 回避 回复 , 为了 这 发现 打开 可能性 那 不安
[em ˈiː] .
me :
我 .

“我设法含糊其辞地回答，因为这一发现开启了一些令我不安的可能性。”

" [sʌm; səm] [səˈtɪfɪkeɪts] , [aɪ] [bɪˈliːv] , " [aɪ] [sed] .
" **Some certificates , I believe , " I said** .
" 一些 证书 , 我 相信 , " 我 说 .

“我想应该是一些证书吧。”我说。

[maɪ][ˈsɪstər] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [prɪˈtendɪd] [ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .
My sister made a little pretended gesture of dismay .
我的 姐姐 制成 一个 小的 假装 手势 的 沮丧 .

我妹妹假装失望地做了个小小的表情。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈkerf(ə)] ; [sʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈvæljuː] .
" **I should have been more careful ; such things are of value** .
" 我 应该 有 到过 更多的 小心 ; 这样的 事物 是 的 价值 .

“我应该更加小心；这些东西很有价值。”

" [ʌv; əv][ˈvæljuː] [ɪnˈdiːd] !
" **Of value indeed !**
" 的 价值 的确 !

确实很有价值！

[ðə; ði] [səˈtɪfɪkeɪts] [ɪn] [ˈmædəm] [ˈbærəs] - [ˈpækɪdʒ] , [ðæt] [hæd; həd][leɪn] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈteɪbl]
The certificates in Madame Barras ' package , that had lain about on the library table
这 证书 在 夫人 巴拉斯 - 包裹 , 那 有 莱恩 关于 在 这 图书馆 桌子
,
/
,

巴拉斯夫人包裹里的证书，就那样随意地放在图书馆的桌子上。

[wɜːr; wər][ˈɡoʊld] [səˈtɪfɪkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈtrezəri] — [ˈnaɪnti] [ɑːd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
were gold certificates of the United States Treasury — ninety odd of them ,
是 金子 证书 的 这 团结的 各州 财政部 — 九十 奇怪的 的 他们 ,
是美国财政部的金券——一共九十多张。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvæljuː][ʌv; əv][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] !
each of a value of one thousand dollars !
每个 的 一个 价值 的 一 千 美元 !
每件价值一千美元！

[maɪ][ˈsɪstər] [went] :
My sister went :
我的 姐姐 去 :
我姐姐去了:

“ [haʊ] [ˈɑːdli] [laɪf][hæz; həz] [tɔːst] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt]
“ **How oddly life has tossed her about**
” 如何 奇怪 生活 有 抛掷 她 关于
“生活真是捉摸不透，把她颠簸了好久……”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈɪnfənt] [æt; ət] [mɪs] [ˈpeɪdʒɪz] .
She must have been a mere infant at Miss Page's .
她 必须 有 到过 一个 仅仅 婴儿 在 错过 页面的 .
她在佩吉小姐家时一定还是个婴儿。

[ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ˈɪnkwɪnɪŋ] [tɑːts][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈgɜːlz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌstəm]
The attachment of incoming tots to the older girls was a custom
这 依恋 的 即将到来 幼儿 到 这 老 女孩们 曾是 一个 风俗
让新生幼童依偎在年长女孩身边是一种习俗……

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈkɔːl] [hɜːr; hər]
I do not recall her
我 做 不是 记起 她
我不记得她了……

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [maɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪni] [ˈpɪɡˌteɪlz] [ænd; ənd][bɪɡ] - [aɪd] [ˈwɪstf(ə)l]
There was always a string of mites with shiny pigtails and big-eyed wistful
那里 曾是 总是 一个 细绳 的 螨虫 和 闪亮的 猪尾巴 和 大的 - 眼睛 怅惘
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 .
总有一串毛茸茸的小螨虫，它们有着闪亮的辫子和大大的眼睛，眼神里充满了渴望。

[ðə; ði][ˈoʊldər][ˈgɜːlz] [ˈnevər] [θɔːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
The older girls never thought very much about them .
这 老 女孩们 绝不 想法 非常 很多 关于 他们 .
年长的女孩们从来没怎么想过她们。

[wʌn] [hæz; həz][ə; eɪ][swɔːrm] - [ˈmeməri] , [bʌt; bət][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [rɪˈskeɪp] [wʌn] .
One has a swarm - memory , but individuals escape one .
— 有 一个 蜂群 - 记忆 , 但 个人 逃脱 — .
群体拥有记忆，但个体可以逃离群体。

[ðə; ði][ˈoʊldər][gɜːrɪ] , [ɪn] [ðɪːz] [skuːlz] , [ˈfænsɪd] [hɜːrˈself] [ɪˈmensli] .
The older girl , in these schools , fancied herself immensely .
这 老 女孩 , 在 这些 学校 , 幻想 她自己 非常 .
在这些学校里，年纪较大的女生都非常自恋。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsætələɪt] [ðæt] [əˈtætʃt] [ɪtˈself] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌædəˈreɪʃ(ə)n] , [hæd; həd][noʊ][aɪˈdentəti] .
The little satellite that attached itself , with its adoration , had no identity .
这 小的 卫星 那 随附的 本身 , 和 它是 崇拜 , 有 不 身份 .
那颗依附于它、充满崇拜的小卫星，本身并没有身份。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər]
It had a nickname , I think , or a number
它 有 一个 昵称 , 我 思考 , 或者 一个 数字
我想它有个昵称, 或者一个编号.....

[aɪ] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] .
I have forgotten .
我 有 被遗忘的 .
我忘了。

[wiː; wi] [ˈmɪnɪmaɪzd] [ðiːz] [mɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm]
We minimized these midges out of everything that could distinguish them
我们 最小化 这些 小飞虫 出去 的 一切 那 可以 区分 他们
我们竭尽所能, 将这些小飞虫从所有可能识别它们的特征中剔除.....

[ˈfænsɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˈmædəm] [ˈbærəs] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɑːn] [ðə; ði]
Fancy one of these turning up in Madame Barras and coming to me on the
想要 一 的 这些 转弯 向上 在 夫人 巴拉斯 和 未来 到 我 在 这
[ˈmeməri] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] . " **memory of it . "**
记忆 的 它 . "
真没想到, 其中一只竟然出现在了 Madame Barras 餐厅, 然后又因为对它的记忆而来到了我这里."

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈlʌki] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , " [aɪ] [sed] .
" **It was extremely lucky for her , " I said .**
" 它 曾是 极其 幸运的 为了 她 , " 我 说 .
"她真是太幸运了,"我说。

" [ɪˈmædʒɪn] [əˈraɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [brəˈzɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔːrdn]
" **Imagine arriving from the interior of Brazil on the invitation of Mrs . Jordan**
" 想象 抵达 从 这 内部的 的 巴西 在 这 邀请 的 太太 . 约旦
[tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˈleɪdi] [ded] [ænd; ənd] [ˈberɪd] ;
to find that lady dead and buried ;
到 寻找 那 女士 死的 和 埋葬 ;
"想象一下, 你应乔丹夫人的邀请从巴西内陆来到这里, 却发现这位女士已经去世并被埋葬了;

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [frend] , [ʌnˈtɪl] , [baɪ] [tʃæns] , [wʌn] [ˈhæpənd] [ɑːn] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈredʒɪstər]
with no friend , until , by chance , one happened on your name in the social register
和 不 朋友 , 直到 , 经过 机会 , 一 发生 在 你的 姓名 在 这 社会的 登记
,
:
,
你一直没有朋友, 直到偶然间, 有人在社交名录上看到了你的名字。

[ænd; ənd] [ˈventʃəd] [ɑːn] [ə; eɪ] [skuːl] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [maɪt] [rɪˈmeɪn] ,
and ventured on a school attachment of which there might remain ,
和 冒险 在 一个 学校 依恋 的 哪个 那里 可能 保持 ,
并冒险参加了一项学校实习, 这段实习经历可能会持续下去。

[pərˈhæps] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [ˈoʊnli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɪnfənts] [saɪd] .
perhaps a memory only on the infant's side .
也许 一个 记忆 仅有的 在 这 婴儿的 边 .
或许这只是婴儿一方的记忆。

" [maɪ] [ˈsɪstər] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [ster] .
" **My sister went on up the stair .**
" 我的 姐姐 去 在 向上 这 楼梯 .
"我姐姐继续上楼去了。"

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ɡlæd] [wiː; wi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd] , [ɪˈspeʃəli] , [ˈwɪnθrəp] ,
" **I am glad we happened to be here , and , especially , Winthrop ,**
" 我 是 高兴的 我们 发生 到 是 这里 , 和 , 尤其 , 温斯罗普 ,
"我很高兴我们碰巧来到这里, 尤其是温斯罗普,

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər]
if you have been able to assist her
如果 你 有 到过 有能力的 到 协助 她
如果你能帮到她.....

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈtʃɑːrmiŋ] .
She is charming .
她 是 迷人 .
她很有魅力。

” [ˈtʃɑːrmiŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrd] [dɪˈskriptɪv] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsɪstər] ,
” Charming was the word descriptive of my sister ,
” 迷人 曾是 这 单词 描述性的 的 我的 姐姐 ;
“用‘迷人’来形容我的妹妹再合适不过了。”

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmænər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈelɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈnoʊb(ə)] ,
for it is a thing of manner from a nature elevated and noble ,
为了 它 是 一个 事物 的 方式 从 一个 自然 升高 和 高贵 ;
因为这是一种高尚情操，源于一种高贵的天性。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˈmædəm] [ˈbærəs] .
but it was not the word for Madame Barras .
但 它 曾是 不是 这 单词 为了 夫人 巴拉斯 .
但这并非用来形容巴拉斯夫人的词语。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊr] .
The woman was a lure .
这 女士 曾是 一个 饵 .
那女人是个诱饵。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [tɜːrm] [ɪn] [ɪts] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈkæθlɪk] [sens] .
I mean the term in its large and catholic sense .
我 意思是 这 学期 在 它是 大的 和 天主教 感觉 .
我指的是该术语的广义和包容性含义。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [beɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑːzmɪk] [ˈɪmpʌls] — [ðə; ði] [moʊst] [ˈsaɪ(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst]
I mean the bait of a great cosmic impulse — the most subtle and the most
我 意思是 这 饵 的 一个 伟大的 宇宙 冲动 — 这 最多 微妙的 和 这 最多
[pərˈsɪstənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [hæz; həz] [ˈeni] [sens] .
persistent of which one has any sense .
执着的 的 哪个 — 有 任何 感觉 .
我指的是宇宙中某种伟大冲动的诱饵——这是人类所能感知到的最微妙、最持久的冲动。

[ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪmpʌls] [hæd; həd] [dekt] [hɜːr; hər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri]
The cunning intelligences of that impulse had decked her out with every
这 狡猾 情报 的 那 冲动 有 甲板 她 出去 和 每一个
[əˈtræktɪvnəs] [æz; əz] [ðʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [θʊːt] [tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [ɔːl] [ˈmæskjələɪn]
attractiveness as though they had taken thought to confound all masculine
吸引力 作为 尽管 他们 有 已采取 想法 到 混杂 全部 男性
[rɪˈzɪstəns] ;
resistance ;
反抗 ;

驱使她做出这种冲动的狡猾智慧，让她拥有了所有吸引人的特质，仿佛他们精心策划，要彻底粉碎所有男性的抵抗；

[tuː; tə] [swiːp] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪs] [ðʊz] [rɪˈfræktəri] [ˈjuːnɪts] [ðæt] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] [ðəmˈselvz]
to sweep into their service those refractory units that withheld themselves
到 扫 进入 他们的 服务 那些 耐火 单位 那 隐瞒 他们自己
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpɜːrpəs] .
from the common purpose .
从 这 常见的 目的 .
将那些不愿为共同目标而抗拒的顽固分子纳入麾下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvli] ,
She was lovely ,
她 曾是 迷人的 ,

她很可爱。

[æz; əz][ðə; ði][eɪdʒd][ˈmeɪdʒər] ['kærɪŋtən] [hæd; həd] [ˈʌtəd] [aɪ ˈtiː] — [ɡreɪt] [ˈvaɪələt] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] as the aged Major Carrington had uttered it — great violet eyes in a delicate
作为 这 老年人 主要的 卡灵顿 有 说出 它 — 伟大的 紫色 眼睛 在 一个 精美的
[skɪn] [soʊn] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [fleks] ,
skin sown with gold flecks ,
皮肤 播种 和 金子 斑点 ,

正如年迈的卡林顿少校所描述的那样——一双紫罗兰色的大眼睛，镶嵌在点缀着金点的娇嫩肌肤上。

[ə; eɪ][skɪn][soʊ] ['delɪkət] [ðæt] [wʌn] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪs] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][aɪ ˈtiː] !
a skin so delicate that one felt that a kiss would tear it !
一个 皮肤 所以 精美的 那 一 毛毡 那 一个 吻 会 撕 它 !

肌肤如此娇嫩，仿佛一个吻就会把它撕裂！

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [sɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [əˈtætʃɪz] [ɪtˈself] ,
I do not know from what source I have that expression but it attaches itself ,
我 做 不是 知道 从 什么 来源 我 有 那 表达 但 它 附件 本身 ,

我不知道这句话是从哪里来的，但它就这么跟着我了。

[aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [dɪˈskrɪptɪv] [freɪzɪz] , [tuː; tə] ['mædəm] ['bærəs] .
out of my memory of descriptive phrases , to Madame Barras .
出去 的 我的 记忆 的 描述性的 短语 , 到 夫人 巴拉斯 .

凭着我对描述性短语的记忆，致巴拉斯夫人。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪkˈstendz; ekˈstendz] [ɪtˈself] [æz; əz] ['hoʊlɪ] [dɪˈskrɪptɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
And it extends itself as wholly descriptive of her .
和 它 扩展 本身 作为 完全 描述性的 的 她 .

而且它完全是对她的描述。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ænd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
You will say that the long and short of this is that I was in love with
你 将要 说 那 这 长的 和 短的 的 这 是 那 我 曾是 在 爱 和
['mædəm] ['bærəs] ,
Madame Barras ,
夫人 巴拉斯 ,

你会说，总而言之，我爱上了巴拉斯夫人。

[bʌt; bət][aɪ] [pɔɪnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn][ˈmeɪdʒər] ['kærɪŋtən] .
but I point you a witness in Major Carrington .
但 我 观点 你 一个 证人 在 主要的 卡灵顿 .

但我可以向你指出卡林顿少校就是一个证人。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpreʃəns] , [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
He had the same impressions , and he had but one passion in his life
他 有 这 相同的 印象 , 和 他 有 但 一 热情 在 他的 生活
,
:
,

他也抱有同样的印象，而且他一生只有一种爱好。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] [ðæt] [bəːnd] ['stedəli] ['iːv(ə)n] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf]
a distant worship of my sister that burned steadily even here at the end of life
一个 遥远 崇拜 的 我的 姐姐 那 烧伤 稳步 甚至 这里 在 这 结尾 的 生活
.
:
.

即使在生命的尽头，我对姐姐的这份遥远的爱慕之情依然熊熊燃烧。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [ˈiːvnɪŋz] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈbærəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
During the few evenings that Madame Barras had been in to dinner with us ,
期间 这 很少 晚上 那 夫人 巴拉斯 有 到过 在 到 晚餐 和 我们 ,
巴拉斯夫人曾有几晚上来我们家吃饭,

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪˈjɑːnd] [maɪ][ˈsɪstər][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˈpɜːrfɪkt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] -
he sat in his chair beyond my sister in the drawing - room , perfect in his early -
他 卫星 在 他的 椅子 超过 我的 姐姐 在 这 绘画 - 房间 , 完美的 在 他的 早期的 -
[vɪkˈtɔːriən] [ˈmænər] ,
Victorian manner ,
维多利亚时代 方式 ,
他坐在客厅里我姐姐身后的椅子上, 举止完美地展现了早期维多利亚时代的风范。

[waɪl] [ˈmædəm] [ˈbærəs] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈterəs] , [ɔːr][sæt] [ˌaʊtˈsaɪd] .
while Madame Barras and I walked on the great terrace , or sat outside .
尽管 夫人 巴拉斯 和 我 步行 在 这 伟大的 阳台 , 或者 卫星 外部 .
我和巴拉斯夫人则在大露台上散步, 或者坐在外面。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [æt; ət] [naɪt] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈterəs] .
One had a magnificent sweep of the world , at night , from that terrace .
一 有 一个 壮丽 扫 的 这 世界 , 在 夜晚 , 从 那 阳台 .
夜晚, 从那个露台上可以饱览世界壮丽的景色。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [paɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] .
It looked out over the forest of pines to the open sea .
它 看起来 出去 超过 这 森林 的 松树 到 这 打开 海 .
从这里可以眺望到松树林和开阔的大海。

[ˈmædəm] [ˈbærəs] [kənˈfest] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪstə] .
Madame Barras confessed to the pull of this vista .
夫人 巴拉斯 坦白 到 这 拉 的 这 景色 .
巴拉斯夫人坦言, 她被这景色深深吸引。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [em ˈiː][æt; ət] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈentərd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
She asked me at what direction the Atlantic entered , and when she knew ,
她 问 我 在 什么 方向 这 大西洋 进入 , 和 什么时候 她 知道 ,
她问我大西洋是从哪个方向进入的, 以及她何时知道的。

[ʃiː; ʃi] [kept] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [saɪt] .
she kept it always in her sight .
她 保留 它 总是 在 她 视线 .
她始终把它放在视线范围内。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [pəˈsɪstɪŋ] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
It had a persisting fascination for her .
它 有 一个 持续 魅力 为了 她 .
它一直深深吸引着她。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈnɪrli] [ˈeni] [pəˈzɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs]
At all times and in nearly any position , she was somehow sensible of this
在 全部 时代 和 在 几乎 任何 位置 , 她 曾是 不知何故 明智的 的 这
[ˈvɪstə] ;
vista ;
景色 ;
无论何时何地, 无论身处何种境地, 她似乎都能感受到这番景象;

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [laɪts] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [smɔːl] [kraːft] [ˈblɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt]
she knew the lights almost immediately , and the common small craft blinking about
她 知道 这 灯 几乎 立即地 , 和 这 常见的 小的 工艺 眨眼 关于
.
.
.
她几乎立刻就认出了那些灯光, 以及周围闪烁的常见小船。

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm][ɪn] [ˈnɪrli] [ˈʌtər] [ˈsaɪləns] [hɪr] .
To - night she had sat for a long time in nearly utter silence here .
到 - 夜晚 她 有 卫星 为了 一个 长的 时间 在 几乎 说出 沉默 这里 :

今晚她在这里静静地坐了很久，几乎一言不发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [siː] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][gɔːt][ʌp][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [liːv]
There was a faint light on the open sea as she got up to take her leave
那里 曾是 一个 头晕的 光 在 这 打开 海 作为 她 得到 向上 到 拿 她 离开
[ʌv; əv][juː 'es] ;
of us ;
的 我们 ;

当她起身告别我们时，茫茫大海上泛着微弱的灯光；

[wʌt] [wʊd] [,aɪ 'tiː][biː; bi][ʃiː; ʃɪ] ['wʌndərd] .
what would it be she wondered .
什么 会 它 是 她 想知道 :

她心想，那会是什么呢？

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [smɔːl] [kraːft] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
I replied that it was some small craft coming in .
我 回复 那 它 曾是 一些 小的 工艺 未来 在 :
我回答说那是一艘小型船只驶来。

“ [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] ? ”
“ **A fishing - boat ?** ”
“ 一个 钓鱼 - 船 ? ”

“一艘渔船？”

“ ['hɑːrdli] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] , “ [frʌm; frəm][ɪts] [laɪts] [ænd; ənd][pə'zi(ə)n] [,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm]
“ **Hardly that , I said , from its lights and position it will be some**
“ 几乎 那 , 我 说 , 从 它是 灯 和 位置 它 将要 是 一些
['swɪftər] ['paʊər] - [boʊt][ænd; ənd] ,
swifter power - boat and ,
更迅捷 力量 - 船 和 ,
“未必如此,”我说,“从它的灯光和位置来看, 它应该是一艘速度更快的快艇, 而且.....”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [nɑːt] [prɪ'saɪsli] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] .
I should say , not precisely certain about the channel .
我 应该 说 , 不是 恰恰 肯定 关于 这 渠道 :
应该说, 我对这个频道不太确定。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [hɪr] [ɪntuː] [ˌremɪ'nɪsns] [ðæt] [dɪd][nɑːt] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
“ **I have been drawn here into reminiscence that did not , at the time ,**
“ 我 有 到过 绘制 这里 进入 怀旧 那 做过 不是 , 在 这 时间 ,
“我被卷入了回忆之中, 而这些回忆在当时并没有.....”

[dɪ'teɪn] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] .
detain me in the hall .
扣留 我 在 这 大厅 :

把我留在走廊里。

[wʌt] [maɪ] ['sɪstər][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˈfɑːləʊɪŋ] ['meɪdʒər] ['kærɪŋtənz] [rɪ'mɑːrk] , [left]
What my sister had discovered to me , following Major Carrington's remark , left
什么 我的 姐姐 有 发现 到 我 , 下列的 主要的 卡灵顿 评论 , 左边
[ˌem 'iː] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'iːzi] .
me distinctly uneasy .
我 明显地 不安 :

卡林顿少校说完那番话后，我姐姐告诉我的事情让我感到非常不安。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ˈnɪrli] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
It was very nearly two miles to the village ,
它 曾是 非常 几乎 二 英里 到 这 村庄 ,
到村子还有将近两英里，

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['hoʊli] ['fɔ:rist][ænd; ənd][ðer; ðər][wʊd] [bi;; bi][noʊ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ;
the road was wholly forest and there would be no house on the way ;
这 路 曾是 完全 森林 和 那里 会 是 不 房子 在 这 方式 ;
这条路完全被森林覆盖, 沿途不会有房屋;

[fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] , [wið; wiθ][æn; ən] [ˈlʌtər] [disri'gɑ:rd][fɔ:r; fər][kɔ:st] ,
for my father , with an utter disregard for cost ,
为了 我的 父亲 , 和 一个 说出 漠视 为了 成本 ,
为了我的父亲, 我完全不计成本,

[hæd; həd] [sɔ:t] [ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['eɪkəɪdʒ] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs]
had sought the seclusion of a large acreage when he had built this
有 寻求 这 隔离 的 一个 大的 面积 什么时候 他 有 建造 这
[əb'sɜ:rdli] [ɪ'læbəɾət] [ˈvɪlə] [ɑ:n] [maʊnt] ['dezərt] [ˈaɪlənd] .
absurdly elaborate villa on Mount Desert Island .
荒谬地 精心制作的 别墅 在 山 沙漠 岛 .
他在沙漠山岛上建造了这座极其精致的别墅, 是为了寻求一片大片土地的僻静。

[bɪ'saɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər] [sli:p] .
Besides I was in no mood for sleep .
除了 我 曾是 在 不 情绪 为了 睡觉 .
而且我当时根本没心情睡觉。

[ænd; ənd] , [ˈoʊvər][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] , [ðer; ðər] [maɪ] [bi;; bi][sʌm; səm][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ɪ'mædʒɪneri]['deɪndʒər]
And , over all probability , there might be some not entirely imaginary danger
和 , 超过 全部 可能性 , 那里 可能 是 一些 不是 完全 假想 危险
[tu;; tə] ['mædəm] ['bærəs] .
to Madame Barras .
到 夫人 巴拉斯 .
而且, 巴拉斯夫人很可能面临一些并非完全虚构的危险。

[nɑ:t] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['deɪndʒər] [prɪ'zentɪd] [ɪn]['meɪdʒər] ['kærɪŋtənz] ['plezntri] ,
Not precisely the danger presented in Major Carrington's pleasantry ,
不是 恰恰 这 危险 呈现 在 主要的 卡灵顿 玩笑 ,
但这并非卡林顿少校玩笑话中所蕴含的危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔ:lweɪz] ['pɑ:səb(ə)l]['deɪndʒər][tu;; tə][wʌn] [hu:] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni]
but the always possible danger to one who is carrying a sum of money
但 这 总是 可能的 危险 到 一 WHO 是 携带 一个 和 的 钱
[ə'baʊt] .
about .
关于 .
但对于随身携带大量现金的人来说, 始终存在着潜在的危险。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [kən'sɪdərd] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [æk'tɪvətɪz] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][sʌm; səm]
It would be considered , in the world of criminal activities , a very large sum
它 会 是 经过考虑的 , 在 这 世界 的 刑事 活动 , 一个 非常 大的 和
[ʌv; əv] ['mʌni] ;
of money ;
的 钱 ;
在犯罪活动中, 这笔钱将被视为巨款;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [hɪr] , [æz; əz][ʌv; əv][noʊ]['vælju:] ,
and it had been lying here , as of no value ,
和 它 有 到过 说谎 这里 , 作为 的 不 价值 ,
它一直被随意地放在这里, 毫无价值。

[ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈteɪbl] [sɪns] [ðə; ði][deɪ][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɡoʊld] [səˈtɪfɪkeɪts]
in a drawer of the library table since the day on which the gold certificates
在 一个 抽屉 的 这 图书馆 桌子 自从 这 天 在 哪个 这 金子 证书
[hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɑːn][maɪ] [tʃek] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][bæŋk] .
had arrived on my check from the Boston bank .
有 到达的 在 我的 查看 从 这 波士顿 银行 .
自从波士顿银行寄来我的支票，上面附有金券的那天起，它就一直放在图书馆桌子的抽屉里。

[ˈmædəm] [ˈbærəs] [hæd; həd][nɑːtʃ][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈkɜːrənsɪ] [əˈwei] [æz; əz][aɪ][ɪˈmædʒɪnd] .
Madame Barras had not taken the currency away as I imagined .
夫人 巴拉斯 有 不是 已采取 这 货币 离开 作为 我 想象 .

巴拉斯夫人并没有像我想象的那样拿走那些货币。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈkerləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːtʃ][æŋ; ən][ækt][ɪn] [ˈkærəktər]
It was extremely careless of her , but was it not an act in character
它 曾是 极其 粗心 的 她 , 但 曾是 它 不是 一个 行为 在 特点
?
?
?

她这样做极其粗心大意，但这难道不是她一贯的作风吗？

[wʌt] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [noʊ] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)] [kənˈsɜːrɪŋ] ?
What would such a woman know of practical concern ?
什么 会 这样的 一个 女士 知道 的 实际的 忧虑 ?

这样的女人又怎会懂得实际问题呢？

[aɪ] [spʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌtlər] .
I spoke to the butler .
我 辐 到 这 管家 .

我和管家谈过了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːtʃ] [weɪt] [ʌp] , [aɪ] [wʊd] [let][maɪˈself][ɪn] ; [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] .
He should not wait up , I would let myself in ; and I went out .
他 应该 不是 等待 向上 , 我 会 让 我 在 ; 和 我 去 出去 .

他不必等我，我自己进去；然后我就出去了。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][ɡɔːtʃ][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] ;
I remember that I got a cap and a stick out of the rack ;
我 记住 那 我 得到 一个 帽 和 一个 戳 出去 的 这 架子 ;

我记得我从架子上拿了一顶帽子和一根棍子；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kæp] ,
there was no element of selection in the cap ,
那里 曾是 不 元素 的 选择 在 这 帽 ,

帽子的设计中没有任何选拔因素。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌsʌbˈkɔːnʃəs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but there was a decided subconscious direction about the selection of
但 那里 曾是 一个 决定 潜意识 方向 关于 这 选择 的

[ðə; ði] [stɪk] .
the stick .
这 戳 .

但选择棍子这件事，显然是有潜意识的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈblækθɔːrɪn] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ˈaɪərən] [ˈferəl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [weɪt] [set]
It was a heavy blackthorn , with an iron ferrule and a silver weight set
它 曾是 一个 重的 黑刺李 , 和 一个 铁 套圈 和 一个 银 重量 放

[ɪn][ðə; ði] [hed] ;
in the head ;
在 这 头 ;

这是一根沉重的黑刺李木棒，棒头有一个铁箍和一个银质配重；

[pɪkt] [ʌp] — [baɪ][maɪ] [ˈfɑːðər] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈaɪrɪ] [fer] — [ə; eɪ] [ˈwepən] [ɪn][fækt] .
picked up — by my father at some Irish fair — a weapon in fact .
挑选 向上 — 经过 我的 父亲 在 一些 爱尔兰 公平的 — 一个 武器 在 事实 .
实际上，那是我父亲在某个爱尔兰集市上捡到的一件武器。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][dɑːrk] .
It was not dark .
它 曾是 不是 黑暗的 .

天并不黑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [klɪr] [hɑːrd] [naɪts] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ɪn]
It was one of those clear hard nights that are not uncommon on this island in
它 曾是 一 的 那些 清除 难的 夜晚 那 是 不是 罕见 在 这 岛 在
[mɪdˈsʌmə] ;
midsummer ;
盛夏 ;

这是一个晴朗而寒冷的夜晚，这种夜晚在这个岛屿的仲夏时节并不罕见；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] , [ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
with a full moon , the road was visible even in the wood .
和 一个 满的 月亮 , 这 路 曾是 可见的 甚至 在 这 木头 .
满月之下，即使在树林中也能看清道路。

[aɪ] [swʌŋ] [əˈbɔːŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [prɪˈkɔːʃn] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈeniθɪŋ]
I swung along it with no particular precaution ; I was not expecting anything
我 摇摆 沿着 它 和 不 特别的 预防 ; 我 曾是 不是 期待 任何事物
[tuː; tə] [ˈhæpən] ,
to happen ,
到 发生 ,

我顺着它荡了过去，没有采取任何特别的预防措施；我没想到会发生什么事。

[ænd; ænd][ɪn][fækt] , [ˈnʌθɪŋ] [dɪd] [ˈhæpən] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and in fact , nothing did happen on the way into the village .
和 在 事实 , 没有什么 做过 发生 在 这 方式 进入 这 村庄 .
事实上，进村的路上什么事也没发生。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [æn; ən] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt]
But in this attitude of confidence I failed to discover an event of this night
但 在 这 态度 的 信心 我 失败的 到 发现 一个 事件 的 这 夜晚
[ðæt] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [ədˈventʃər] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈendɪŋ] .
that might have given the whole adventure a different ending .
那 可能 有 给定 这 所有的 冒险 一个 不同的 结束 .

但正是这种自信让我错失了当晚可能发生的一件可能改变整个冒险结局的事情。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [ə; eɪ][roʊd] [ˈentərz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraɪvət] [wʌn] ;
There is a point near the village where a road enters our private one ;
那里 是 一个 观点 靠近 这 村庄 在哪里 一个 路 进入 我们的 私人的 一 ;
在村子附近有一个地方，一条路与我们的私人道路相交；

[skəːts] [ðə; ði][ˈbɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ænd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tɜːrn] , [ˈentərz] [ðə; ði]
skirts the border of the mountain , and , making a great turn , enters the
裙子 这 边界 的 这 山 , 和 , 制作 一个 伟大的 转动 , 进入 这
[ˈvɪlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
village from the south .
村庄 从 这 南 .

沿着山脉边缘蜿蜒而行，然后大转弯，从南面进入村庄。

[æt; ət] [ðɪs] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][aɪ] [hɜːrd] [dɪˈstɪŋktli] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
At this division of the road I heard distinctly a sound in the wood .
在 这 分配 的 这 路 我 听到 明显地 一个 声音 在 这 木头 .
在这条岔路口，我清楚地听到树林里传来声音。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saʊnd][tuː; tə][ɪnˈsaɪt][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .

It was not a sound to incite inquiry .

它 曾是 不是 一个 声音 到 煽动 询问 .

这声音并不会引起人们的探究。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][sʌm; səm][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈæniɪm(ə)l][ˈmuːvɪŋ][ɪn][ðə; ði][liːvz] ,

It was the sound of some considerable animal moving in the leaves ,

它 曾是 这 声音 的 一些 大量 动物 移动 在 这 树叶 ,

那是某种体型较大的动物在落叶间移动的声音。

[ə; eɪ][fjuː][steps][bɪˈjɑːnd][ðə; ði][roʊd] .

a few steps beyond the road .

一个 很少 步骤 超过 这 路 .

再往前走几步。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][ɪmˈpres][emˈiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;

It did not impress me at the time ;

它 做过 不是 令人印象深刻 我 在 这 时间 ;

当时它并没有给我留下深刻印象；

[esˈtreɪ][wɜːr; wər][ˈkɑːnstəntli][æt; ət][lɑːrɪdʒ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrɪsts][ɪn][ˈsʌmə] ,

estrays were constantly at large in our forests in summer ,

迷路 是 不断地 在 大的 在 我们的 森林 在 夏天 ,

夏天，我们森林里经常有流浪动物出没。

[ænd; ænd][nɑːt][ɪnˈfriːkwəntli][ə; eɪ][ˈroʊmɪŋ][bʌk][frʌm; frəm][ðə; ði][nɪr][prɪˈzɜːrv] .

and not infrequently a roaming buck from the near preserves .

和 不是 不常 一个 漫游 巴克 从 这 靠近 果酱 .

而且经常能看到来自附近保护区的游荡雄鹿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][hɪr][ɪn][əˈdi](ə)n[tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðər][roʊdz] ,

There was also here in addition to the other roads ,

那里 曾是 还 这里 在 添加 到 这 其他 道路 ,

除了其他道路之外，这里还有

[æn; ən][əˈbændənd][ˈwɪntər][wʊd]-[roʊd][ðæt][ræn][ˈwestwərd][əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈaɪlənd][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl]

an abandoned winter wood - road that ran westward across the island to a small

一个 弃 冬天 木头 - 路 那 跑 向西 穿过 这 岛 到 一个 小的

[ˈfɑːrmɪŋ][ˈset(ə)lmənt] .

farm ing settle ment .

农业 沉降 .

一条废弃的冬季木路，向西横穿岛屿，通往一个小型农业定居点。

[ˈdaʊtləs][aɪ][tʊk][ə; eɪ][ˈslaɪtər][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][saʊnd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][esˈtreɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

Doubtless I took a slighter notice of the sound because estrays from the

毫无疑问 我 采取 一个 略微 注意 的 这 声音 因为 迷路 从 这

[ˈfɑːrməz]-[fiːldz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈtrespəst][ɑːn][juːˈes][frʌm; frəm][ðɪs][roʊd] .

farmers ' fields usually trespassed on us from this road .

农民 - 字段 通常 擅闯 在 我们 从 这 路 .

毫无疑问，我并没有太在意这个声音，因为经常有流浪的农民从这条路上闯入我们的领地。

[æt; ət][ˈeni][reɪt][aɪ][went][ɑːn] .

At any rate I went on .

在 任何 速度 我 去 在 .

总之，我继续前进。

[aɪ][fɪr][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ˈveri][mʌt][ɪnˈgroʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeməri][ʌv; əv][ˈmædəm][ˈbærəs] .

I fear that I was very much engrossed with the memory of Madame Barras .

我 害怕 那 我 曾是 非常 很多 全神贯注 和 这 记忆 的 夫人 巴拉斯 .

我恐怕当时我太沉浸在对巴拉斯夫人的回忆中了。

[nɑ:t] ['hoʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['femənɪn] [lɔr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
Not wholly with the feminine lure of her ,
不是 完全 和 这 女性 饵 的 她 ,
并非完全出于她身上的女性魅力,

[ɔ:l'doʊ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔr] .
although as I have written she was the perfection of that lure .
虽然 作为 我 有 书面 她 曾是 这 完美 的 那 饵 .
虽然正如我所写, 她完美地符合那种诱惑。

[wʌn] [pæst] ['wɪmɪn] , [æt; ət][ɔ:l] ['maɪl,stəʊnz] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][eɪdʒ] ,
One passed women , at all milestones , on the way to age ,
一 通过了 女性 , 在 全部 里程碑 , 在 这 方式 到 年龄 ,
在通往衰老的道路上, 女性在各个里程碑阶段都超越了男性。

[ænd; ænd] [kept] [brɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] [wʌnz] [saʊnd] ['estɪməts] [ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['wʊmən]
and kept before them one's sound estimates of life , but before this woman
和 保留 前 他们 一个人的 声音 估算 的 生活 , 但 前 这 女士
[wʌn] [bɔ:st] [wʌnz] [hed] ,
one lost one's head ,
一 丢失的一个人的 头 ,
人们在他们面前依然保持着对生命的理性判断, 但面对这个女人, 却失去了理智。

[æz; əz] [ðoʊ] ['neɪtʃər] , [ɪ'veɪdɪd] [hɪrtu'fɔ:r] , [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] .
as though Nature , evaded heretofore , would not be denied .
作为 尽管 自然 , 躲避 此前 , 会 不是 是 否认 .
仿佛以往一直逃避的自然法则, 这次不会再被拒绝了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪrd] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] .
But the weird fortune that had attended her was in my mind .
但 这 诡异的 财富 那 有 参加 她 曾是 在 我的 头脑 .
但我始终无法忘记她所遭遇的奇特命运。

['mæɪrɪd] [tu:; tə][se'njɔ:] ['bærəs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
Married to Senor Barras out of the door of a convent ,
已婚 到 传感器 巴拉斯 出去 的 这 门 的 一个 修道院 ,
她从修道院门口嫁给了巴拉斯先生。

['kæɪrɪd] [tu:; tə] ['ri:əʊ] [di:] [dʒə'neɪrɒʊ, zə'neɪrɒʊ][tu:; tə][æn; ən] [ʌn'berəb(ə)l] [laɪf] ,
carried to Rio de Janeiro to an unbearable life ,
携带 到 里约热内卢 德 雅内罗 到 一个 难以忍受 生活 ,
被带到里约热内卢, 过上了无法忍受的生活。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'herɪtəns] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [bæŋk] - [noʊts] , [ʃi:; ji] [ə'raɪvz]
escaping with a remnant of her inheritance in English bank - notes , she arrives
逃脱 和 一个 剩 的 她 遗产 在 英语 银行 - 笔记 , 她 到达
[hɪr] [tu:; tə][vɪzɪt][ðə; ði][wʌn] ,
here to visit the one ,
这里 到 访问 这 一 ,
她带着仅剩的遗产——一些英国纸币——逃离, 来到这里拜访那位.....

[oʊld] , [pə'sɪstɪŋ] [frend] , ['mɪsɪz] . [dʒɔ:rdn] , [ænd; ænd][faɪndz][hɜ:r; hər] [ded] !
old , persisting friend , Mrs . Jordan , and finds her dead !
老的 , 持续 朋友 , 太太 . 约旦 , 和 发现 她 死的 !
他拜访了自己年迈而执着的朋友乔丹太太, 却发现她已经去世了!

[ænd; ænd] [wʌt] [si:md] [streɪndʒ] , [ɪn'kredəb(ə)l] [brɪ'ɑ:nd] [brɪ'li:f] ,
And what seemed strange , incredible beyond belief ,
和 什么 似乎 奇怪的 , 极好的 超过 信仰 ,
而那些看似奇怪、难以置信的事情,

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['kri:tʃər] ['bærəs] [hæd; həd] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hi:; hi]
was that this creature Barras had thought only of her fortune which he
曾是 那 这 生物 巴拉斯 有 想法 仅有的 的 她 财富 哪个 他
[hæd; həd] [dr'pli:tɪd] [ɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]
had depleted in two years to the something less than twenty thousand pounds
有 耗尽 在 二 年 到 这 某物 较少的 比 二十 千 磅
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] ；
which I had exchanged for her into our money ；
哪个 我 有 交换 为了 她 进入 我们的 钱 ；

原来巴拉斯这个女人满脑子想的都是她的财产，他在两年内就把她的财产挥霍一空，只剩下不到两万英镑，而我当初就是
是用这些钱把她换成了我们的钱。

[ə; eɪ] [mɪr] ['frægmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪt] [ɪn'hɪrɪtəns] ．
a mere fragment of her great inheritance ．
一个 仅仅 分段 的 她 伟大的 遗产 ．

这只是她庞大遗产的一小部分。

[aɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn'trænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] ['telər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ；
I had listened to the story entranced with the alluring teller of it ；
我 有 听着 到 这 故事 着迷 和 这 诱人 出纳员 的 它 ；
我被讲述故事的人的迷人魅力深深吸引，听得入了迷；

['wʌndərɪŋ] [æz; əz][aɪ] [naʊ] ['wʌndə-d] ， [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ，
wondering as I now wondered , on the road to the village ,
好奇 作为 我 现在 想知道 ， 在 这 路 到 这 村庄 ，
就像我此刻在通往村庄的路上所思索的那样，

[haʊ] ['eniθɪŋ] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][mæn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mʌni] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [br'fɔ:r]
how anything pretending to be man could think of money when she was before
如何 任何事物 假装 到 是 男人 可以 思考 的 钱 什么时候 她 曾是 前
[hɪz; ɪz] [aɪ] ．
his eye ．
他的 眼睛 ．

任何一个假扮男人的生物，当她出现在他眼前时，怎么会想到金钱呢？

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [baɪ] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ðæt] ['i:kwəld] [hɜ:r; hər] ！
What could he buy with money that equaled her ！
什么 可以 他 买 和 钱 那 等于 她 ！
他用和她一样多的钱能买到什么呢！

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['dʒækəl; 'dʒækɔ:l][hæd; həd] [si:n] [ɪn][hɜ:r; hər]['oʊnli][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ə; eɪ]
And yet this curious jackal had seen in her only the key to a
和 然而 这 好奇的 豺狼 有 已见 在 她 仅有的 这 钥匙 到 一个
[strɔ:ŋ] - [bɑ:ks] ．
strong - box ．
强的 - 盒子 ．

然而，这只好奇的豺狼却只在她身上看到了打开保险箱的钥匙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][br'haɪnd][aɪ 'ti:] ， [ɪn][eksplə'neɪ(ə)n] ， ['ædɔʊd] [aʊt] ，
There was behind it , in explanation , shadowed out ,
那里 曾是 在后面 它 ； 在 解释 ； 阴影 出去 ；
在它背后，在解释中，却又隐藏着什么。

[ðə; ði]['glæməɪr][ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər] [ðæt] [se'njɔ:] ['bærəs] [wʊd] [set] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪljənz] [ɪn]
the glamor of an empire that Senor Barras would set up with the millions in
这 魅力 的 一个 帝国 那 传感器 巴拉斯 会 放 向上 和 这 百万 在
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃənz] ，
his country of revolutions ；
他的 国家 的 革命 ；

巴拉斯先生将用他那充满革命的国家里的数百万民众建立起一个光鲜亮丽的商业帝国。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][in'θju:ziæzəmz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfu:lɪ] [ˈmʌðər] .

and the enthusiasms of a foolish mother .
和 这 热情 的 一个 愚蠢 母亲 .

以及一位愚蠢母亲的热情。

[ænd; ʌnd][jet][ðə; ði][ˈdʒækɪ; ˈdʒækɔ:l][ænd; ʌnd][ðɪs][ˈrekɪdʒ][hæd; həd][nɑ:t][tʌtʃt][hɜ:r; hər] .

And yet the jackal and this wreckage had not touched her .
和 然而 这 豺狼 和 这 残骸 有 不是 感动 她 .

然而，豺狼和这片废墟都没有伤到她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][steɪn] , [noʊ][ˈkrʌmpld][li:f] .

There was no stain , no crumpled leaf .
那里 曾是 不 弄脏 , 不 皱巴巴的 叶子 .

没有污渍，也没有皱巴巴的叶子。

[ʃi; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][freʃ][ˈwʌndər] , [ˈi:v(ə)n][æftər][ðɪs] , [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪsəlɪs] .

She was a fresh wonder , even after this , out of a chrysalis .
她 曾是 一个 新鲜的 想知道 , 甚至 后 这 , 出去 的 一个 蛹 .

即使经历了这一切，她依然像破茧而出般清新脱俗。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðɪs][əˈmeɪzɪŋ][ˈnu:nəs] , [ðɪs][vərˈdʒɪnəti][ʌv; əv][ˈblɑ:səm][frʌm; frəm][wɪtʃ][wʌn][kʊd; kəd]

It was this amazing newness , this virginity of blossom from which one could
它 曾是 这 惊人的 新奇 , 这 童贞 的 开花 从 哪个 一 可以

[nɑ:t][ɪˈskeɪp] .

not escape .
不是 逃脱 .

正是这种令人惊叹的新鲜感，这种如花朵般纯洁无瑕的气息，让人无法抗拒。

[ðə; ði][wɜ:rd][ɪn][maɪ][rɪˈflekʃ(ə)n][brɔ:t][emˈi:][ʌp] .

The word in my reflection brought me up .
这 单词 在 我的 反射 带来 我 向上 .

倒影中的那个词让我回过神来。

[haʊ][hæd; həd][ʃi; ji][ɪˈskeɪpt][frʌm; frəm][ˈbærəs] ?

How had she escaped from Barras ?
如何 有 她 逃脱 从 巴拉斯 ?

她是如何从巴拉斯逃脱的？

[aɪ][hæd; həd][mɔ:r][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][maɪ][rɪˈflekʃnz][ˈpɪvətid][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] .

I had more than once in my reflections pivoted on the word .
我 有 更多的 比 一次 在 我的 反思 枢轴 在 这 单词 .

在我的思考中，我曾不止一次地围绕这个词展开讨论。

[ðə; ði][greɪt][hoʊˈtel][wʌz; wəz][ˈveri][ˈnɪrli][dɪˈzɜ:rtɪd][wen][aɪ][ˈentəd] .

The great hotel was very nearly deserted when I entered .
这 伟大的 酒店 曾是 非常 几乎 荒凉的 什么时候 我 进入 .

我进入这家豪华酒店时，里面几乎空无一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɡloʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r][wer][sʌm; səm][wʌn][smoʊkt] ,

There was the glow of a cigar where some one smoked ,
那里 曾是 这 辉光 的 一个 雪茄 在哪里 一些 一 熏制 ,

有人抽雪茄的地方，雪茄的烟头闪着光。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:ŋ][pɔ:rtʃ] .

at the end of the long porch .
在 这 结尾 的 这 长的 门廊 .

在长廊的尽头。

[wɪˈðɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsli:pi][klɜ:rk] .

Within , there was only a sleepy clerk .
之内 , 那里 曾是 仅有的 一个 困 职员 .

里面只有一个昏昏欲睡的店员。

[ˈmædəm] [ˈbærəs] [hæd; həd][nɑ:t] [əˈraɪvd] . . .
Madame Barras had not arrived . . .
夫人 巴拉斯 有 不是 到达的 . . .

巴拉斯夫人还没到.....

[hi: hi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ʃər] ; [ʃi: ji][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [ˈsʌmwɛr] [ænd; ənd][hæd; həd]
he was quite sure ; she had gone out to dinner somewhere and had
他 曾是 相当 当然 ; 她 有 已消失 出去 到 晚餐 某处 和 有
[nɑ:t] [kʌm] [ɪn] !
not come in !
不是 来 在 !

他非常肯定：她出去吃饭了，没有回来！

[aɪ][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [kənˈsɜ:rnd] .
I was profoundly concerned .
我 曾是 深刻地 担心的 .

我深感担忧。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [rɪˈflekt] [brɪˈfɔ:r] [dɪˈsaɪdɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
But I took a moment to reflect before deciding what to do .
但 我 采取 一个 片刻 到 反映 前 决定 什么 到 做 .

但我还是停下来思考了一会儿，才决定该怎么做。

[aɪ] [stept] [aʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rt] ,
I stepped outside and there , coming up from the shadow of the porch ,
我 步 外部 和 那里 , 未来 向上 从 这 阴影 的 这 门廊 ,
[aɪ] [wɔ:ld] [stɪp] [aʊt] [frɒm] [dɪ] [ʃædɔʊ] [pɔ:rt]
我 会 步 出 从 这 阴影 门廊
I stepped outside and there , coming up from the shadow of the porch ,
我走到外面，只见有人从门廊的阴影里走出来，

[aɪ][met] [sɜ:r] [ˈhenri] [ˈmɑ:rkwɪs] .
I met Sir Henry Marquis .
我 遇见 先生 亨利 侯爵 .

我见到了亨利侯爵爵士。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tʃæns] [æt; ət][ɪts] [ɪkˈstri:m] [ʌv; əv][ˈfeɪvər] .
It was chance at its extreme of favor .
它 曾是 机会 在 它是 极端 的 偏爱 .

这是机遇发挥到了极致。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [sɪˈlek](ə)n] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
If I had been given the selection , in all the world ,
如果 我 有 到过 给定 这 选择 , 在 全部 这 世界 ,
[ɪf] [aɪ] [hæd] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə] [dɪ] [sɪˈleɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔ:l] [ðə] [dɪ] [wɜ:rlɪd]
如果 我 有 到过 给定 这 选择 在 全部 这 世界
If I had been given the selection , in all the world ,
如果让我来选择，在全世界范围内，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] [fɔ:r; fər][sɜ:r] [ˈhenri] [ˈmɑ:rkwɪs][æt; ət] [ðæt] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmoʊmənt] .
I should have asked for Sir Henry Marquis at that decisive moment .
我 应该 有 问 为了 先生 亨利 侯爵 在 那 决定性 片刻 .

我当时应该请亨利·马奎斯爵士来见我。

[ðə; ði] [rɪˈli:f] [aɪ] [felt] [meɪd] [maɪ][wɜ:rdz] [ɪkˈstrævəɡənt] .
The relief I felt made my words extravagant .
这 宽慰 我 毛毡 制成 我的 字 靡 .

那种如释重负的感觉让我说了些夸张的话。

“ [ˈmɑ:rkwɪs] !
“ **Marquis !**
“ 侯爵 !

“侯爵！

” [aɪ] [kraɪd] .
“ **I cried** .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [ju:; jʊ] [hɪr] ！ ”
“ **You here** ！ ”
“ 你 这里 ！ ”

“你在这里！ ”

“ [ɑ:] ， [ˈwɪnθrəp] ， ” [hi:; hi] [sed] ， [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdrɔ:lɪŋ] [ˈɑ:ksfərd] [vɔɪs] ， “ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn]
“ **Ah, Winthrop, he said, in his drawling Oxford voice, what have you done**
“ 啊 ， 温斯罗普 ， ” 他 说 ， 在 他的 拖长音 牛津 嗓音 ， “ 什么 有 你 完毕
[wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [ˈbærəs] ；
with Madame Barras ；
和 夫人 巴拉斯 ；

“啊，温斯罗普，”他用拖长的牛津腔说道，“你把巴拉斯夫人怎么了？”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ？
I was waiting for her ？
我 曾是 等待 为了 她 ？

我在等她吗？

“ [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] ， [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ，
“ **I told him, in a word,**
“ 我 讲述 他 ， 在 一个 单词 ，

我一言以蔽之地告诉他：

[haʊ] [ji:; jɪ][hæd; həd] [set] [aʊt] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] — [maɪ][kənˈsɜ:rn] — [ðə; ði] [wɔ:k] [daʊn] [hɪr]
how she had set out from my house — my concern — the walk down here
如何 她 有 放 出去 从 我的 房子 — 我的 忧虑 — 这 走 向下 这里
[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] ．
and this result ．
和 这 结果 ．

她是如何从我家出发的——我担心的是——走到这里以及最终的结果。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [haʊ] [hi:; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ，
I did not ask him at the moment how he happened to be here ，
我 做过 不是 问 他 在 这 片刻 如何 他 发生 到 是 这里 ，

我当时没有问他怎么会在这里。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [gest] ．
or with a knowledge of our guest ．
或者 和 一个 知识 的 我们的 客人 ．

或者通过了解我们的客人。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ˈmɑ:rkwɪs][wʌz; wəz][ɪn][ˈkænədə] ．
I thought that Marquis was in Canada ．
我 想法 那 侯爵 曾是 在 加拿大 ．

我以为侯爵在加拿大。

[bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɑ:t] ， [wɪð; wɪθ] [səkˈses] ， [ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ][si:] ． [aɪ] ． [di:] ． [əˈfɪ(ə)l] [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
But one does not, with success, inquire of a C . I . D . official even in his
但 — 做 不是 ， 和 成功 ， 查询 的 一个 C ． 我 ． D ． 官方的 甚至 在 他的
[oʊn] [ˈkʌntri] ．
own country ．
自己的 国家 ．

但是，即使在自己的国家，你也不能成功地向刑事调查局官员询问情况。

[wʌn] [met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈpleɪsɪz] ， [ˌʌnkənˈsɜ:rnd] ， [ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]
One met him in the most unexpected places, unconcerned, and one would have
— 遇见 他 在 这 最多 意外 地方 ， 漠不关心 ， 和 — 会 有
[sed] [æt; ət] [ˈli:ʒər] ．
said at leisure ．
说 在 闲暇 ．

人们会在最意想不到的地方遇到他，他毫不在意，仿佛很悠闲自在。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [tu;; tə] - [naɪt] .
But he was concerned to - night .
但 他 曾是 担心的 到 - 夜晚 .

但他今晚很担忧。

[wʌt] [aɪ][tu:ld] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp] .
What I told brought him up .
什么 我 讲述 带来 他 向上 .

我跟他说的话让他很生气。

[hi;; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt]['saɪlənt] .
He stood for a moment silent .
他 站立 为了 一个 片刻 沉默的 .

他沉默地站了一会儿。

[ðen] [hi;; hi] [sed] , [ˈsɔ:ftli] , [ɪn][ˈɔ:rdər][dræt][ðə; ði][klɜ:rk][br'haɪnd][ju: 'es] [maɪt] [nɑ:t] [oʊvər'hɪr] .
Then he said , softly , in order drat the clerk behind us might not overhear .
然后 他 说 , 轻轻 , 在 命令 糟糕 这 职员 在后面 我们 可能 不是 无意中听到 .

然后他轻声说道，生怕我们身后的店员听到。

" [dəunt] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Don't speak of it .**
" 不 说话 的 它 .

“别提这件事了。”

[aɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] !
I will get a light and go with you !
我 将要 得到 一个 光 和 去 和 你 !

我去拿个灯，跟你一起去！

" [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ]['mʊmənt][ænd; ənd][wi;; wi] [went] [aʊt] .
" **He returned in a moment and we went out .**
" 他 返回 在 一个 片刻 和 我们 去 出去 .

“他过了一会儿就回来了，我们就出去了。”

[hi;; hi] [æskt] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði][roʊd] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli][wʌn] [wei] [daʊn] ; [ænd; ənd][aɪ][tu:ld]
He asked me about the road , was there only one way down ; and I told
他 问 我 关于 这 路 , 曾是 那里 仅有的 一 方式 向下 ; 和 我 讲述

[hɪm; ɪm] [prɪ'saɪsli] .
him precisely .
他 恰恰 .

他问我那条路的情况，是不是只有一条路可以下去；我如实告诉了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][wʌn] [roʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][noʊ] [wei] [tu;; tə] [mɪs] [aɪ 'ti:] [ən'les]
There was only the one road into the village and no way to miss it unless
那里 曾是 仅有的 这 一 路 进入 这 村庄 和 不 方式 到 错过 它 除非

[wʌn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ 'ti:] ['entərd] [əʊər; ɑ:r] ['praɪvət] [wʌn]
one turned into the public road at the point where it entered our private one
一 转向 进入 这 民众 路 在 这 观点 在哪里 它 进入 我们的 私人的 一

[ə'b:ŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
along the mountain .
沿着 这 山 .

通往村庄只有一条路，除非在与我们沿着山路延伸的私人道路汇合的路口拐入公共道路，否则不可能错过这条路。

[hi;; hi] [pɪtʃt] [æt; ət][wʌns] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd][wi;; wi] ['hɜ:rid] [bæk] .
He pitched at once upon this point and we hurried back .
他 投球 在 一次 之上 这 观点 和 我们 慌忙 后退 .

他立刻就此发表了看法，我们赶紧返回。

[wi;; wi][hæd; həd] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [wɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
We had hardly a further word on the way .
我们 有 几乎 一个 更远 单词 在 这 方式 .

路上我们几乎没有再联系。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] ['mædəm] ['bærəs] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈmɑ:rkwɪs] - [kən'sɜ:rn]
I was decidedly uneasy about Madame Barras by now , and Marquis ' concern
我 曾是 绝对地 不安 关于 夫人 巴拉斯 经过 现在 , 和 侯爵 - 忧虑
[wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli] [les] ['eɪdənt] .
was hardly less evident .
曾是 几乎 较少的 明显 .
此时我已经对巴拉斯夫人感到非常不安，侯爵的担忧也同样显而易见。

[hi:; hi] ['reɪst] [ə'lo:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [straɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ɔ:l] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə]
He raced along in his immense stride , and I had all I could manage to
他 比赛 沿着 在 他的 巨大 步幅 , 和 我 有 全部 我 可以 管理 到
[ki:p] [ʌp] .
keep up .
保持 向上 .
他迈着大步飞奔而去，我竭尽全力才勉强跟上。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔ:t] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][sɜ:r] ['henri]
It may seem strange that I should have brought such a man as Sir Henry
它 可能 似乎 奇怪的 那 我 应该 有 带来 这样的 一个 男人 作为 先生 亨利
[ˈmɑ:rkwɪs][ˈɪntu:] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['lɪt(ə)] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [gest]
Marquis into the search of this adventure with so little explanation of my guest
侯爵 进入 这 搜索 的 这 冒险 和 所以 小的 解释 的 我的 客人
[ɔ:r][ðə; ði] [ə'fer] .
or the affair .
或者 这 事务 .
或许有人会觉得奇怪，我竟然带了亨利·马奎斯爵士这样的人来参与这次冒险，却几乎没有对我的客人或这件事做出任何解释。

[bʌt; bət] , [wʌn][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [ˈmɑ:rkwɪs][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] ['fri:kwəntli] [si:n]
But , one must remember , Marquis was an old acquaintance frequently seen
但 , 一 必须 记住 , 侯爵 曾是 一个 老的 熟人 频繁地 已见
[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
about in the world .
关于 在 这 世界 .
但是，必须记住，侯爵是一位老相识，经常在世间见到他。

[tu:; tə] [ðʌs] , [ɑ:n][ðə; ði] [spɑ:t][soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [dræft][ˈɪntu:] [maɪ] ['sɜ:rvis] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['dʒent(ə)lmən] [aɪ]
To thus , on the spot so to speak , draft into my service the first gentleman I
到 因此 , 在 这 点 所以 到 说话 , 草稿 进入 我的 服务 这 第一的 绅士 我
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,
于是，我当场就招募了我遇到的第一位先生为我效力。

[wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
was precisely what any one would have done .
曾是 恰恰 什么 任何 一 会 有 完毕 .
这正是任何人都会做的。
[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpra:bəb(ə)l] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
It was probable , after all ,
它 曾是 可能 , 后 全部 ,
毕竟，这很有可能。

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [kʌt] - [ˈʌndər] [hæd; həd] ['teɪkən][ðə; ði] [ˈʌðər]
that there had been some reason why the cut - under had taken the other
那 那里 有 到过 一些 原因 为什么 这 切 - 在下面 有 已采取 这 其他
[roʊd] ,
road ,
路 ,
抄近路的人之所以走另一条路，肯定是有原因的。

[ænd; ənd] ['mædəm] ['bærəs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɔ:l] [raɪt] .

and Madame Barras was quite all right .
和 夫人 巴拉斯 曾是 相当 全部 正确的 .

巴拉斯夫人一切都很好。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə] [meɪk] [fɔr] [bɪ'fɔ:r] [wʌn] [reɪzɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ænd; ənd] ['mɑ:rkwɪs] ,
It was better to make sure before one raised the village — and Marquis ,
它 曾是 更好的 到 制作 当然 前 一 提高 这 村庄 一 和 侯爵 ,
['mɑ:rkɪdli] ,
markedly ,
明显地 ,

在举起村庄之前最好先确认一下——尤其是侯爵，

[wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] ['eni] [eɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['fɜ:rnɪʃt] .

was beyond any aid the village could have furnished .
曾是 超过 任何 援助 这 村庄 可以 有 提供 .

这种情况已经超出了村里所能提供的任何帮助。

[ðɪs] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋli] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] ['evri] ['æftər] - [ɪ'vent] .

This course was strikingly justified by every after - event .
这 课程 曾是 引人注目 合理的 经过 每一个 后 - 事件 .

事后的所有结果都充分证明了这一举措的合理性。

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [dɑ:rk] .

I have said that the night was not dark .
我 有 说 那 这 夜晚 曾是 不是 黑暗的 .

我说过，夜晚并不黑暗。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [stɑ:rz] , [laɪk] [ə; eɪ] [moʊ'zeɪk] .

The sky was hard with stars , like a mosaic .
这 天空 曾是 难的 和 明星 , 喜欢 一个 马赛克 .

天空繁星密布，宛如一幅马赛克画。

[ðɪs] [waɪt] ['mu:nlaɪt] ['entəd] [θru:] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [ɪ'lju:mɪnd]
This white moonlight entered through the tree - tops and in a measure illuminated
这 白色的 月光 进入 通过 这 树 - 最高额 和 在 一个 措施 照明

[ðə; ði] [roʊd] .

the road .
这 路 .

皎洁的月光透过树梢洒进来，照亮了道路。

[wɪz; wi] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] , [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

We were easily able to see , when we reached the point ,
我们 是 容易地 有能力的 到 看 , 什么时候 我们 达到 这 观点 ,

当我们到达目的地时，很容易就能看到，

[ðæt] [ðə; ði] [kʌt] - [ʌndər] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɪntu:] [ðə; ði] [roʊd] ['sɜ:rkliŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]
that the cut - under had turned out into the road circling the mountain to the
那 这 切 - 在下面 有 转向 出去 进入 这 路 盘旋 这 山 到 这

[west] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

west of the village .
西方 的 这 村庄 .

那条抄近路通向了村庄西侧环绕山脉的道路。

[ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] [soʊ] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ,

The track was so clearly visible in the light ,
这 追踪 曾是 所以 清楚地 可见的 在 这 光 ,

在光线下，铁轨清晰可见。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜ:vɪd] [aɪ 'ti:][hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ɪn'sted]
that I must have observed it had I been thinking of the road instead
那 我 必须 有 观察到 它 有 我 到过 思维 的 这 路 反而
[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd][set] [aʊt][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
of the one who had set out upon it .
的 这 一 WHO 有 放 出 去 之 上 它 .
如果我当时想的是道路而不是踏上这条路的人，我一定会注意到这一点。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ['kwɪkli] , [wen] ['mɑ:rkwɪs] [stɔ:pt] .
I was going on quickly , when Marquis stopped .
我 曾是 去 在 迅速地 , 什么时候 侯爵 停止 .
我正加快脚步，侯爵却停了下来。
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stu:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] .
He was stooping over the track of the vehicle .
他 曾是 弯腰 超过 这 追踪 的 这 车辆 .
他正弯腰查看车辆的轨道。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] .
He did not come on and I went back .
他 做过 不是 来 在 和 我 去 后退 .
他没上场，我就回去了。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
” **What is it ?**
” 什么 是 它 ?
“那是什​​么？ ”

“ [aɪ] [sed] .
” **I said** .
” 我 说 .
我说。

[hi:; hi] ['ænsər] , [sti:l] ['stu:pɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [træk] .
He answered , still stooping above the track .
他 回答 , 仍然 弯腰 多于 这 追踪 .
他回答道，仍然弯着腰站在铁轨上方。

“ [ðə; ði] [kʌt] - [ʌndər] [stɔ:pt] [hɪr] . ”
” **The cut - under stopped here** . ”
” 这 切 - 在下面 停止 这里 . ”
“抄底行动到此结束。”

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
” **How do you know that ?**
” 如何 做 你 知道 那 ?
“你怎么知道的？ ”

“ [aɪ] [æskt] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] ['hɑ:rdli][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmin] [wer] [ə; eɪ] [wi:ld]
” **I asked , for it seemed hardly possible to determine where a wheeled**
” 我 问 , 为了 它 似乎 几乎 可能的 到 决定 在哪里 一个 带轮子的
[ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][hæd; həd] [stɔ:pt] .
vehicle had stopped .
车辆 有 停止 .
我问道，因为要确定一辆轮式车辆停在哪里似乎几乎是不可能的。

“ [ɪts] [kwaɪt] [klɪr] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
” **It's quite clear , ” he replied** .
” 它是 相当 清除 , ” 他 回复 .
“很明显，”他回答说。

“ [ðə; ði] [hɔ:rs] [hæz; həz] [mu:vd] [ə'baʊt] [wi'ðəʊt] [ˈgʊʊɪŋ][ɑ:n] .

“ The horse has moved about without going on .

“ 这 马 有 已搬 关于 没有 去 在 .

“这匹马一直在走动，但没有继续前进。”

“ [aɪ] [naʊ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .

“ I now saw it .

“ 我 现在 锯 它 .

“我现在明白了。”

[ðə; ði] [hu:f] - [ma:rks][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði] [dʌst] [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['sevrəl]

The hoof - marks of the horse had displaced the dust where it had several

这 蹄 - 标记 的 这 马 有 流离失所 这 灰尘 在哪里 它 有 一些

[taɪmz] [tʃeɪndʒd] [pə'zi](ə)n] .

times changed position .

时代 已更改 位置 .

马蹄印搅动了尘土，因为它曾多次变换位置。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [nɑ:t][ɔ:l] , “ ['mɑ:rkwɪs] [kən'tɪnju:d] .

“ And that's not all , “ Marquis continued .

“ 和 那就是 不是 全部 , “ 侯爵 持续 .

“但这还不是全部,”马奎斯继续说道。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [kʌt] - [ˈʌndər] [hɪr] !

“ Something has happened to the cut - under here !

“ 某物 有 发生 到 这 切 - 在下面 这里 !

“这里的切口出了问题! ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['kloʊsli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

“ I was now closely beside him .

“ 我 曾是 现在 密切 旁 他 .

“我现在就在他身边。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [daʊn] , [pər'hæps] , [ɔ:r][sʌm; səm][ˈæksɪdənt][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] ? ”

“ It was broken down , perhaps , or some accident to the harness ? “

“ 它 曾是 破碎的 向下 , 也许 , 或者 一些 事故 到 这 马具 ? ”

“可能是故障了，或者安全带出了什么问题? ”

“ [noʊ] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“ No , “ he replied .

“ 不 , “ 他 回复 .

“不,”他回答道。

“ [ðə; ði] [wi:l] [træks] [ɑ:r; ər] [hɪr] ['brɔ:dnd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [skɪdɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][tɜ:rn]

“ The wheel tracks are here broadened , as though they had skidded on a turn

“ 这 车轮 轨道 是 这里 扩大 , 作为 尽管 他们 有 打滑 在 一个 转动

.
:
.

“这里的车轮印迹变宽了，好像是在转弯时打滑了一样。”

[ðɪs] [wʊd] [mi:n] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [kʌt] - [ˈʌndər] [hæd; həd] [bɪn] ['mu:vɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

This would mean little if the cut - under had been moving at the time .

这 会 意思是 小的 如果 这 切 - 在下面 有 到过 移动 在 这 时间 .

如果当时切入点正在移动，那么这意义不大。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mu:vɪŋ] ; [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

But it was not moving ; the horse was standing .

但 它 曾是 不是 移动 ; 这 马 曾是 常设 .

但它一动不动，马站在那里。

[ðə; ði] [kʌt] - [ˈʌndə] [hæd; həd] [stɔ:pt] .
" **The cut - under had stopped .**
" 这 切 - 在下面 有 停止 .

抢占市场已经停止。

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n][æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈflek](ə)n] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **He went on as though in a reflection to himself .**
" 他 去 在 作为 尽管 在 一个 反射 到 他自己 .

他继续说道，仿佛在自言自语。

" [ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈvaɪələntli] [θroʊn] [əˈbaʊt] [hɪr] , [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **The vehicle must have been violently thrown about here , by something .**
" 这 车辆 必须 有 到过 暴力 抛掷 关于 这里 , 经过 某物 .

“这辆车一定是被什么东西猛烈地甩来甩去的。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnspəˈreɪ](ə)n] .
" **I had a sudden inspiration .**
" 我 有 一个 突然 灵感 .

我突然有了灵感。

" [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] !
" **I see it !**
" 我 看 它 !

“我看到了！ ”

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried .**
" 我 哭 .

我哭了。

" [ðə; ði] [hɔ:rs] [tʊk] [fraɪt] , [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈboʊltɪd] ; [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [rʌn] -
" **The horse took fright , stopped , and then bolted ; there has been a run -**
" 这 马 采取 惊吓 , 停止 , 和 然后 螺栓连接 ; 那里 有 到过 一个 跑步 -
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“马受惊了，停了下来，然后狂奔；它脱缰了。”

[ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tɜ:rn] [aʊt] .
That accounts for the turn out .
那 账户 为了 这 转动 出去 .

这就解释了为什么会有这么多人参加。

[lets] [ˈhɜ:ri] !
Let's hurry !
我们来吧 匆忙 !

快点！

" [bʌt; bət][ˈmɑ:rkwɪs] [diˈteɪnd] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][hænd][ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] .
" **But Marquis detained me with a firm hand on my arm .**
" 但 侯爵 被拘留 我 和 一个 公司 手 在 我的 手臂 .

“但侯爵用一只手紧紧抓住我的胳膊，把我拦了下来。”

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **No , " he said ,**
" 不 , " 他 说 ,

“不,”他说。

“ [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈrʌnɪŋ] [wen] [aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt][ænd; ənd][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t][stɑ:p] [hɪr] [ɪn]
“ **the horse was not running when it turned out and it did not stop here in**
“ 这 马 曾是 不是 跑步 什么时候 它 转向 出去 和 它 做过 不是 停止 这里 在
[fraɪt] .
fright .
惊吓 .

“这匹马出来的时候并没有奔跑，也没有因为害怕而停下来。”

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkwaɪət] [hɪr] .
The horse was entirely quiet here .
这 马 曾是 完全 安静的 这里 .

这匹马在这里完全安静。

[ðə; ði] [hu:f] [ma:ks] [wʊd] [ʃʊ] [ˈeni] [əˈlɑ:rm][ɪn][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] , [ænd; ənd] , [mɔ:ˈrʊʊvər] ,
The hoof marks would show any alarm in the animal , and , moreover ,
这 蹄 标记 会 展示 任何 警报 在 这 动物 , 和 , 而且 ,
蹄印可以显示动物是否感到惊恐，而且，

[ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [stɑ:pt] [ɪn] [fraɪt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)] [rɪˈkɔɪl] [wɪtʃ]
if it had stopped in fright there would have been an inevitable recoil which
如果 它 有 停止 在 惊吓 那里 会 有 到过 一个 不可避免的 畏缩 哪个
[wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [ˈbækwəd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [træk] .
would have thrown the wheels of the vehicle backward out of their track .
会 有 抛掷 这 车轮 的 这 车辆 落后 出去 的 他们的 追踪 .
如果它因惊恐而停下来，必然会产生反冲力，使车辆的车轮向后脱离轨道。

[nʊʊ] [ˈmu:viŋ] [ˈænɪm(ə)] , [mæn] [ɪnˈklu:dɪd] , [stɑ:pt] [baɪ] [fraɪt] [feɪlz] [tu:; tə][ˈredʒɪstər] [ðɪs] [rɪˈkɔɪl] .
No moving animal , man included , stopped by fright fails to register this recoil .
不 移动 动物 , 男人 包括 , 停止 经过 惊吓 失败 到 登记 这 畏缩 .

任何移动的动物，包括人，在受到惊吓而停止时，都会感受到这种反冲力。

[wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪn] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [əˈsɔ:lt] .
We always look for it in evidences of violent assault .
我们 总是 看 为了 它 在 证据 的 暴力 突击 .

我们总会在暴力袭击的证据中寻找它。

[fu:tˈprints] [ɪnˈveriəbli] [ʃʊ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][wʌn] [lə:nz] [ˌðerˈbaɪ] , [ʌnˈerɪŋli] , [ðə; ði]
Footprints invariably show it , and one learns thereby , unerringly , the
脚印 总是 展示 它 , 和 一 学习 从而 , 准确无误地 , 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] .
direction of the attack .
方向 的 这 攻击 .

脚印总是能显示攻击方向，由此可以准确地判断出攻击方向。

“ [hi:; hi][roʊz] , [hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [ɪkˈstendɪd] [ænd; ənd][əˈpɑ:n][maɪ][ɑ:rm] .
“ **He rose , his hand still extended and upon my arm** .
“ 他 玫瑰 , 他的 手 仍然 扩展 和 之上 我的 手臂 .

他站起身，手仍然伸着放在我的胳膊上。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈʊʊnli][wʌn][ˈpɑ:səb(ə)] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] .
“ **There is only one possible explanation , ” he added** .
“ 那里 是 仅有的 一 可能的 解释 , “ 他 额外 .

“只有一种可能的解释，”他补充道。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][kʌt] - [ˈʌndər] [tu:; tə] [θroʊ] [aɪ ˈti:] [ˈvaɪələntli] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
“ **Something happened in the cut - under to throw it violently about in the road** ,
“ 某物 发生 在 这 切 - 在下面 到 扔 它 暴力 关于 在 这 路 ,
“在切路时发生了什么事，导致它被猛烈地抛到路上。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [wið; wiθ][ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd][ðə; ði][vi:əkl; 'vi:hɪkl] ['stændɪŋ]
and it happened with the horse undisturbed and the vehicle standing
和 它 发生 和 这 马 未受干扰 和 这 车辆 常设
[stɪl] .
still .
仍然 :

事情发生时，马匹纹丝不动，车辆也停在那里。

[ðə; ði] [wi:l] [træks] [ɑ:r; ər] ['waɪdnɪd] ['oʊnli][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ,
The wheel tracks are widened only at one point ,
这 车轮 轨道 是 扩大 仅有的 在 一 观点 ,
车轮轮距仅在一处加宽。

[ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['trænzvɜ:rs] [bʌt; bət][noʊ]['lætərəl] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][vi:əkl; 'vi:hɪkl] . "
showing a transverse but no lateral movement of the vehicle . "

显示车辆有横向移动，但没有侧向移动。

" [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ?
" A struggle ?
" 一个 斗争 ?

“一场斗争？”

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 :

我哭了。

" ['meɪdʒər] ['kærɪŋtən] [wʌz; wəz] [raɪt] , ['mædəm] ['bærəs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]['draɪvər] !
" Major Carrington was right , Madame Barras has been attacked by the driver !
" 主要的 卡灵顿 曾是 正确的 , 夫人 巴拉斯 有 到过 遭到攻击 经过 这 司机 !
“卡林顿少校说得对，巴拉斯夫人遭到了司机的袭击！”

" ['mɑ:rkwɪs] - [hænd] [held] [em 'i:]['fɜ:rmlɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ri:ələ'zeɪ(ə)n] .
" Marquis ' hand held me firmly in the excitement of that realization .
" 侯爵 - 手 握住 我 牢牢 在 这 激动 的 那 实现 .
“侯爵的手紧紧地握着我，让我激动不已，因为我意识到了这一点。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kəm'pouzɪd] .
He was entirely composed .
他 曾是 完全 由 :

他表现得十分镇定。

[ðər; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [drɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] ['ænsər] [em 'i:] .
There was even a drawl in his voice as he answered me .
那里 曾是 甚至 一个 拖长音 在 他的 嗓音 作为 他 回答 我 .
他回答我的时候，语气甚至还带着一丝拖腔。

" ['meɪdʒər] ['kærɪŋtən] , [hu:'evər] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz] [rɔ:ŋ] ; [ɪf] [wi:; wi] [ɪk'sklu:d]
" Major Carrington , whoever he may be , " he said , " is wrong ; if we exclude
" 主要的 卡灵顿 , 谁 他 可能 是 , " 他 说 , " 是 错误的 ; 如果 我们 排除
[ə; eɪ][θɜ:rd] ['pɑ:rtɪ] ,
a third party ,
一个 第三 派对 ,

“卡林顿少校，不管他是谁，”他说，“都错了；如果我们排除第三方，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mædəm] ['bærəs] [hu:] [ə'tækt] [ðə; ði]['draɪvər] .
it was Madame Barras who attacked the driver .
它 曾是 夫人 巴拉斯 WHO 遭到攻击 这 司机 .
袭击司机的是巴拉斯夫人。

" [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəɹz] [ˈtaɪtnd] [ˈʌndəɹ] [maɪ] [ˈɑːbvɪəs] [ˈproʊtest] .
" **His fingers tightened under my obvious protest** .
" 他的 手指 收紧 在下面 我的 明显的 反对 :
"在我明显的抗议下, 他的手指收得更紧了。"

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" **It is quite certain , " he continued** .
" 它 是 相当 肯定 , " 他 持续 :
"这一点毋庸置疑,"他继续说道。

" [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [hɔːrs] ,
" **Taking the position of the standing horse** ,
" 采取 这 位置 的 这 常设 马 ,
"摆出站立的马的姿势,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] - [ˈʌndəɹ] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] , [ðɪs] [ˈwaɪdnd]
it will be the front wheels of the cut - under that have made , this widened
它 将要 是 这 正面 车轮 的 这 切 - 在下面 那 有 制成 , 这 扩大
[træk] ;
track ;
追踪 ;

正是这辆切入式卡车的前轮, 才造成了这条加宽的轨道;

[ðə; ði] [wiːlz] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [draɪvəɹz] [siːt] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [wiːlz] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [gest] [siːt] ,
the wheels under the driver's seat , and not the wheels under the guest seat ,
这 车轮 在下面 这 司机 座位 , 和 不是 这 车轮 在下面 这 客人 座位 ,
是驾驶座下面的轮子, 而不是乘客座下面的轮子。

[ɪn][ðə; ði] [rɪɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
in the rear of the vehicle :
在 这 后部 的 这 车辆 :
在车辆后部。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [kʌt] - [ˈʌndəɹ] ,
There has been a violent struggle in this cut - under ,
那里 有 到过 一个 暴力 斗争 在 这 切 - 在下面 ,
这场抢劫案中发生了激烈的斗争。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ˈhoʊlli] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
but it was a struggle that took place wholly in the front of the vehicle .
但 它 曾是 一个 斗争 那 采取 地方 完全 在 这 正面 的 这 车辆 :
但这场搏斗完全发生在车的前部。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmædnɪŋli] [ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [kɑːm] .
" **He went on in his maddeningly imperturbable calm** .
" 他 去 在 在 他的 令人恼火地 沉着冷静 冷静的 :
他继续保持着令人恼火的镇定自若。

" [noʊ][wʌn] [əˈtækt] [ˈaʊər; ɑːr] [gest] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] , [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [prɪˈsaɪs] [pɔɪnt] ,
" **No one attacked our guest , but some one , here at this precise point** ,
" 不 一 遭到攻击 我们的 客人 , 但 一些 一 , 这里 在 这 精确的 观点 ,
"没有人袭击我们的客人, 但就在此时此刻, 有人袭击了我们。"

[dɪd] [əˈtæk] [ðə; ði][ˈdraɪvəɹ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] . "
did attack the driver of this vehicle . "
做过 攻击 这 司机 的 这 车辆 : "
袭击了这辆车的司机。

" [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] , " [aɪ][kraɪd] , " [lets] [ˈhɜːri] !
" **For God's sake , " I cried , " let's hurry** !
" 为了 神的 清酒 , " 我 哭 , " 我们来吧 匆忙 !
"看在上帝的份上,"我喊道, "我们快点吧! "

” [hi:; hi] [stept] [bæk] [ˈsloʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [drɔ:ɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
” **He stepped back slowly to the edge of the road and the drawl in his**
” 他 步 后退 缓慢地 到 这 边缘 的 这 路 和 这 拖长音 在 他的
[vɔɪs] [ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd] .
voice lengthened :
嗓音 加长 :

他慢慢地退到路边，说话的语调也变得拖长了。

” [wi:; wi][du:] [ˈhɜ:ri] , ” [hi:; hi] [sed] .

” **We do hurry , ” he said** .
” 我们 做 匆忙 , ” 他 说 :

“我们确实很着急,”他说。

” [wi:; wi] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈæksɪdənt] [hɪr] [tu:; tə]
” **We hurry to the value of knowing that there was no accident here to**
” 我们 匆忙 到 这 价值 的 会心 那 那里 曾是 不 事故 这里 到
[ðə; ði] [ˈhɑ:rnɪs] ,
the harness ,
这 马具 ,

“我们急于确认这里没有发生任何安全事故，这一点非常重要。”

[noʊ] [fraɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] , [noʊ] [əˈtæk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
no fright to the horse , no attack on the lady ,
不 惊吓 到 这 马 , 不 攻击 在 这 女士 ,

马匹未受惊吓，女士也未受到攻击。

[ænd; ənd][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daˈrekʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [ˈæftərwərdz] [tʊk] .
and no change in the direction which the vehicle afterwards took .
和 不 改变 在 这 方向 哪个 这 车辆 然后 采取 :

车辆随后行驶的方向没有改变。

[səˈpoʊz] [wi:; wi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈhɜ:ri] , [ɪɡnərənt] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
Suppose we had gone on , in a different form of hurry , ignorant of these
认为 我们 有 已消失 在 , 在 一个 不同的 形式 的 匆忙 , 无知 的 这些
[fæktz] ?
facts ?
事实 ?

假设我们当时以另一种方式匆忙行事，对这些事实一无所知呢？

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [dɪˈstɪŋktli] [hɜ:rd] [əˈgen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈænɪm(ə)][ɪn][ðə; ði] [wʊd]
” **At this point I distinctly heard again the sound of a heavy animal in the wood**
” 在 这 观点 我 明显地 听到 再次 这 声音 的 一个 重的 动物 在 这 木头
:
:
:

“这时，我又清楚地听到树林里传来大型动物的叫声。”

[ˈmɑ:rkwɪs][ˈb:lsəʊ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd][hi:; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] .
Marquis also heard it and he plunged into the thick bushes .
侯爵 还 听到 它 和 他 暴跌 进入 这 厚的 灌木丛 :

侯爵也听到了动静，他立刻钻进了茂密的灌木丛中。

[ˈb:lməʊst] [ɪˈmi:diətli] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ju: ˈes][sʌm; səm] [ˈhevi]
Almost immediately we were at the spot , and before us some heavy
几乎 立即地 我们 是 在 这 点 , 和 前 我们 一些 重的
[ˈɑ:bdʒekt] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [li:vz] .
object turned in the leaves .
目的 转向 在 这 树叶 :

我们几乎立刻就到了现场，只见眼前落叶中翻动着一个沉重的物体。

[ˈmɑːrkwɪs] [wɪpt] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] - [flæʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
Marquis whipped an electric - flash out of his pocket .

侯爵 鞭打 一个 电的 - 闪光 出去 的 他的 口袋 .

侯爵从口袋里掏出一支电光手电。

[ðə; ðɪ][ˈbɑːdɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [taɪd][æt; ət][ðə; ðɪ][hændz][ænd; ənd] [hiːlz] [brˈhaɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɪtɪŋ] -
The body of a man , tied at the hands and heels behind with a hitching -
这 身体 的 一个 男人 , 系 在 这 双手 和 高跟鞋 在后面 和 一个 搭便车 -
[stræp] ,
strap ,
带子 ,

一具男性尸体，双手和双脚被绳子反绑在身后。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪnɪn] [ˈkæɪɪdʒ] [læp] - [klɔːθ] [wuːnd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈhɑːtɪd] ,
and with a linen carriage lap - cloth wound around his head and knotted ,
和 和 一个 亚麻布 运输 膝 - 布 伤口 大约 他的 头 和 打结的 ,
他头上裹着一块亚麻马车用的毯子，并打了个结。

[leɪ] [ðer; ðər] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ðɪ][ˈrɪɡər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] [ˈmuːvmənt] .
lay there endeavoring to ease the rigor of his position by some movement .
躺 那里 努力 到 舒适 这 严格 的 他的 位置 经过 一些 移动 .
他躺在那里，试图通过一些动作来缓解姿势带来的不适。

[wiː; wi] [ʊd; ʊəd] [naʊ] [noʊ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wʌt] [ˈdespərət] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] !
We should now know , in a moment , what desperate thing had happened !
我们 应该 现在 知道 , 在 一个 片刻 , 什么 绝望的 事物 有 发生 !
我们马上就会知道究竟发生了什么可怕的事情！

[aɪ] [kʌt] [ðə; ðɪ][stræp] , [waɪl] [ˈmɑːrkwɪs][gɑːt][ðə; ðɪ][læp] - [klɔːθ] [ʌnˈwaʊnd] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈmænz]
I cut the strap , while Marquis got the lap - cloth unwound from about the man's
我 切 这 带子 , 尽管 侯爵 得到 这 膝 - 布 解开 从 关于 这 男人的
[hed] .
head .
头 .

我割断了皮带，而侯爵则解开了缠在男人头上的膝布。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kʌt] - [ˈʌndər] .
It was the driver of the cut - under .
它 曾是 这 司机 的 这 切 - 在下面 .
这是抄近路的罪魁祸首。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][noʊ] [geɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] .
But we got no gain from his discovery .
但 我们 得到 不 获得 从 他的 发现 .
但我们并没有从他的发现中获得任何好处。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] , [hiː; hi] [tɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][græsp][ænd; ənd][brɪˈɡæn]
As soon as his face was clear , he tore out of our grasp and began
作为 很快 作为 他的 脸 曾是 清除 , 他 撕裂 出去 的 我们的 抓牢 和 开始
[tuː; tə] [rʌn] .
to run .
到 跑步 .

他脸色一清醒过来，就挣脱了我们的束缚，开始奔跑。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈoʊld] [roʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwestwərd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] , [wer] [pərˈhæps][hiː; hi] [lɪvd] .
He took the old road to the westward of the island , where perhaps he lived .
他 采取 这 老的 路 到 这 向西 的 这 岛 , 在哪里 也许 他 居住地 .
他沿着旧路向岛西行，也许他就住在那里。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhoʊlɪ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ,
We were wholly unable to stop him ,
我们 是 完全 无法 到 停止 他 ,
我们完全无力阻止他。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ˈfəʊtɪd] [ˈkwɪrɪːz] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz][waɪld][kraɪ][fɔːr; fər][help]
and we got no reply to our shouted queries except his wild cry for help
和 我们 得到 不 回复 到 我们的 喊叫 查询 除了 他的 荒野 哭 为了 帮助
.
:
.

我们大声询问，却没有得到任何回应，只有他绝望的呼救声。

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [juːˈes][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] [frʌm; frəm] [huːm] , [baɪ] [tʃæns] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .
He considered us his assailants from whom , by chance , he had escaped .
他 经过考虑的 我们 他的 袭击者 从 谁 , 经过 机会 , 他 有 逃脱 .

他认为我们是袭击他的人，只是侥幸逃脱了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] .
It was folly to think of coming up with the man .
它 曾是 蠢事 到 思考 的 未来 向上 和 这 男人 .

想着要找出那个人真是愚蠢至极。

[hiː; hi][wʌz; wəz][set] [ˈdespərətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
He was set desperately for the westward of the island ,
他 曾是 放 绝望地 为了 这 向西 的 这 岛 ,

他绝望地决定向岛屿西侧逃亡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][stɑːp] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈtʃt] [aɪˈtiː] .
and he would never stop until he reached it .
和 他 会 绝不 停止 直到 他 达到 它 .

他绝不会停下脚步，直到达成目标。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] :
We turned back into the road :
我们 转向 后退 进入 这 路 :

我们转身回到路上：

[ˈmɑːrkwɪs] - [ˈmeθəd] [naʊ] [tʃeɪndʒd] .
Marquis ' method now changed .
侯爵 - 方法 现在 已更改 .

侯爵的方法现在改变了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈswɪftli] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʌt] - [ˈʌndər] [hæd; həd]
He turned swiftly into the road along the mountain which the cut - under had
他 转向 迅速地 进入 这 路 沿着 这 山 哪个 这 切 - 在下面 有

[ˈteɪkən][ˈæftər][ɪts] [ˈkæptʃər] .
taken after its capture .
已采取 后 它是 捕获 .

他迅速拐进了山路，这条路是截击者占领后开辟的。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdedli] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ˈmædəm] [ˈbærəs] .
I was at the extreme of a deadly anxiety about Madame Barras .
我 曾是 在 这 极端 的 一个 致命 焦虑 关于 夫人 巴拉斯 .

我对巴拉斯夫人感到极度焦虑，甚至到了致命的地步。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] , [naʊ] ,
It seemed to me , now ,
它 似乎 到 我 , 现在 ,

现在看来，

[ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈkrɪmənəlz] [ˈhævɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈmʌni]
certain that some gang of criminals having knowledge of the packet of money
肯定 那 一些 帮派 的 罪犯 拥有 知识 的 这 包 的 钱

[hæd; həd] [weɪˈleɪd] [ðə; ði] [kʌt] - [ˈʌndər] .
had waylaid the cut - under .
有 伏击 这 切 - 在下面 .

可以肯定的是，某个了解这笔钱的犯罪团伙埋伏了劫匪。

[praʊd] [ʌv; əv][maɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] , [aɪ][pʊt][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][tu:; tə][sɜ:r] ['henri] [æz; əz][wi;; wi] ['hɜ:rið]
Proud of my conclusion , I put the inquiry to Sir Henry as we hurried
自豪的 我的 结论 , 我 放 这 询问 到 先生 亨利 作为 我们 慌忙
[ə'b:ŋ] .
along .
沿着 :

我为自己的结论感到自豪，一边匆匆赶路，一边向亨利爵士提出了这个问题。

[ɪf] [wi;; wi][wə:nt, weənt] [tu:] [leɪt] !
If we weren't too late !
如果 我们 不是 也 晚的 !

如果我们没来晚的话！

[hi;; hi] [stɔ:pt] ['sʌd(ə)nli] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [brɔ:t] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He stopped suddenly like a man brought up at the point of a
他 停止 突然 喜欢 一个 男人 带来 向上 在 这 观点 的 一个
[ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] .
bayonet :
刺刀 :

他突然停了下来，就像一个被刺刀逼着长大的人。

“ [maɪ][wɜ:rd] !
“ **My word !**
“ 我的 单词 !

“我的天哪！ ”

“ [hi;; hi] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aʊt] [θru:] [hɜz; ɪz] ['taɪtnd] [dʒɔ:z] .
“ **He jerked the expression out through his tightened jaws** .
“ 他 猛地一抖 这 表达 出去 通过 他的 收紧 下颚 .

他紧咬牙关，脸上露出了那种表情。

“ [hæz; həz][ʃi;; ʃi][gɔ:t] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɔləz][ʌv; əv][jɜr; jər] ['mʌni] !
“ **Has she got ninety thousand dollars of your money !**
“ 有 她 得到 九十 千 美元 的 你的 钱 !

“她拿走了你九万美元的钱吗！ ”

“ [ænd; ənd][hi;; hi][set] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][hɜz; ɪz] [lɔ:ŋ] [straɪd] .
“ **And he set out again in his long stride** .
“ 和 他 放 出去 再次 在 他的 长的 步幅 .

“然后他迈着大步再次出发了。”

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] ['bri:fli] [æz; əz][aɪ] [en'devəd] [tu;; tə] [ki:p] [hɜz; ɪz] [peɪs] .
I explained briefly as I endeavored to keep his pace .
我 解释 简要地 作为 我 努力 到 保持 他的 步伐 .

我一边努力跟上他的步伐，一边简要地解释道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] ['mʌni] , [na:t] [maɪn] ,
It was her own money , not mine ,
它 曾是 她 自己的 钱 , 不是 矿 ,

那是她自己的钱，不是我的。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][dɪd][ɪn][fækt][hæv; həv] [ðæt] [lɑ:rdʒ][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [kʌt] - ['ʌndər] [ɑ:n] [ðɪs]
but she did in fact have that large sum with her in the cut - under on this
但 她 做过 在 事实 有 那 大的 和 和 她 在 这 切 - 在下面 在 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

但事实上，当晚她确实在钱包里带了一大笔钱。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , ['bri:fli] ,
I gave him the story of the matter , briefly ,
我 给予 他 这 故事 的 这 事情 , 简要地 ,

我简要地向他讲述了事情经过。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [breθ] [tuː; tə] [spɜr] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] .

for I had no breath to spare over it .
为了 我 有 不 气息 到 空闲的 超过 它 ：

因为我已无力再为此事费心思了。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] .

And I asked him what he thought .
和 我 问 他 什么 他 想法 ：

我问他怎么看。

[hæd; həd][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [θiːvz] [əˈtækt] [ðə; ði] [kʌt] - [ˈʌndər] ?

Had a gang of thieves attacked the cut - under ?
有 一个 帮派 的 窃贼 遭到攻击 这 切 - 在下面 ？

是不是有一伙盗贼袭击了这条捷径？

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

But he only repeated his expression .
但 他 仅有的 重复 他的 表达 ：

但他只是重复了刚才的表情。

“ [maɪ][wɜːrd] ! . . .

“ My word ! . . .

” 我的 单词 ！ . . .

我的天哪！

[juː; jʊ][gʌtː][hɜːr; hər] [ˈnaɪnti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd][let] [hɜːr; hər] [draɪv] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [aɪ]

You got her ninety thousand dollars and let her drive away with no eye
你 得到 她 九十 千 美元 和 让 她 驾驶 离开 和 不 眼睛

[ɑːn][hɜːr; hər] !

on her !
在 她 ！

你骗走了她九万美元，却眼睁睁地看着她开车离开！

[sʌt] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊ] [ˈkriːtʃərz] ! . . .

Such trust in the honesty of our fellow creatures ! . . .
这样的 相信 在 这 诚实 的 我们的 同伴 生物 ！ . . .

对同类的诚实竟有如此信任！

[maɪ][wɜːrd] !

My word !

我的 单词 ！

我的天哪！

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [dɪˈplɔːrəbl] [ˈneglɪdʒəns] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv]

“ I had to admit the deplorable negligence , but I had not thought of
” 我 有 到 承认 这 可悲的 疏忽 , 但 我 有 不是 想法 的

[ˈeni] [ˈperəl] ,

any peril ,

任何 危险 ,

“我不得不承认自己犯下了令人发指的疏忽大意，但我当时并没有想到任何危险。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]

and I did not know that she carried the money with her until the conversation
和 我 做过 不是 知道 那 她 携带 这 钱 和 她 直到 这 对话

[wɪð; wɪθ][maɪ][ˈsɪstər] .

with my sister .

和 我的 姐姐 。

直到和姐姐谈话后，我才知道她随身带着钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][emˈiː] .

There was some excuse for me .
那里 曾是 一些 原谅 为了 我 。

我当时确实有些借口。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membə] [ə; eɪ] ['rɑ:bəri] [ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] .
I could not remember a robbery on this island .
我 可以 不是 记住 一个 抢劫 在 这 岛 ：

我记不起这个岛上发生过抢劫案。

[ˈmɑ:rkwɪs] [snæpt] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] .
Marquis snapped his jaws .
侯爵 啪啪 他的 下颚 ：

侯爵张大了嘴。

“ [ju:l] [rɪ'membə] [ðɪs] [wʌn] !
“ **You'll remember this one !**
” 你会 记住 这 一 ！

“你会记住这个的！ ”

” [hi:; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 ：

他说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [rɪ'mɑ:rk] .
It was a ridiculous remark .
它 曾是 一个 荒谬的 评论 ：

这番话很荒谬。

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] ['evə] [fər'get] [ɪf] [ðɪs] [ɪn'kɑ:mpərəbl] ['kri:tʃər] [wɜ:r; wər] [rɒbd] [ænd; ənd][pər'hæps]
How could one ever forget if this incomparable creature were robbed and perhaps
如何 可以 一 曾经 忘记 如果 这 无与伦比 生物 是 被抢劫 和 也许
[ˈmə:dəd] .
murdered .
被谋杀 ：

如果这无与伦比的生物遭到抢劫甚至谋杀，人们又怎能忘记呢？

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][ðer; ðər][nɑ:t][sʌm; səm] [ɪk'stenjuəriŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn][maɪ]['feɪvər] .
But were there not some extenuating circumstances in my favor .
但 是 那里 不是 一些 减轻 情况 在 我的 偏爱 ：

难道就没有一些对我有利的特殊情况吗？

[aɪ] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][wi:; wi] [əd'vænst] ；
I presented them as we advanced ；
我 呈现 他们 作为 我们 先进的 ；

随着我们前进，我把它一一呈上；

[maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [prə'tektɪd] ['ætməsfɪr] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɔ:l][ˈkrɪmɪn(ə)l]
my sister and I lived in a rather protected atmosphere apart from all criminal
我的 姐姐 和 我 居住地 在 一个 相当 受保护 气氛 除 从 全部 刑事
[æk'tɪvətɪz] ,
activities ,
活动 ；

我和姐姐生活在一个相对安全的环境中，远离一切犯罪活动。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
we could not foresee such a result .
我们 可以 不是 预见 这样的 一个 结果 ：

我们无法预料到这样的结果。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l] ['meθədz] .
I had no knowledge of criminal methods .
我 有 不 知识 的 刑事 方法 ：

我对犯罪手段一无所知。

“ [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'li:v] [aɪ'ti:] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][rɪ'plaɪ][ˈmɑ:rkwɪs] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:] .
“ **I can well believe it** , ” **was the only reply Marquis returned to me** .
“ 我 能 出色地 相信 它 , ” 曾是 这 仅有的 回复 侯爵 返回 到 我 .
“我完全相信,”侯爵只回答了我这么一句。

[ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [ɪk'stri:m] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['mædəm] ['bærəs] [aɪ][bɪ'gæn] [nəʊ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ə; eɪ]
In addition to my extreme anxiety about Madame Barras I began now to realize a
在 添加 到 我的 极端 焦虑 关于 夫人 巴拉斯 我 开始 现在 到 意识到 一个
[prə'faʊnd] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] ;
profound sense of responsibility ;
深刻的 感觉 的 责任 ;
除了对巴拉斯夫人的极度焦虑之外, 我现在也开始意识到一种深刻的责任感;

['evri] [wʌn] , [aɪ'ti:] [si:md] , [sɔ:ɪ] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] , [ɪk'sept] [maɪ'self] .
every one , it seemed , saw what I ought to have done , except myself .
每一个 一 , 它 似乎 , 锯 什么 我 应该 到 有 完毕 , 除了 我 .
似乎每个人都明白我应该怎么做, 除了我自己。

[haʊ] [hæd; həd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [oʊvər'lʊk] [aɪ'ti:] ?
How had I managed to overlook it ?
如何 有 我 管理 到 俯瞰 它 ?
我怎么会忽略这件事呢?

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə] [ˈlðər] [men] .
It was clear to other men .
它 曾是 清除 到 其他 男人 .
其他男人都看得出来。

[ˈmeɪdʒər] ['kærɪŋtən] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aɪ'ti:][aʊt] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] ;
Major Carrington had pointed it out to me as I was turning away ;
主要的 卡灵顿 有 尖 它 出去 到 我 作为 我 曾是 转弯 离开 ;
当我转身离开时, 卡林顿少校指给我看了;

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [sɜ:r] ['henri] ['mɑ:rkwɪs][wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [ɪn][noʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wɜ:rdz] [haʊ]
and now here Sir Henry Marquis was expressing in no uncertain words how
和 现在 这里 先生 亨利 侯爵 曾是 表达 在 不 不确定 字 如何
['neglɪdʒənt][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [hi; hi] [kən'sɪdərd] [em 'i:] — [tu:; tə] [pər'mɪt] [maɪ] [gest] ,
negligent a creature he considered me — to permit my guest ,
疏忽 一个 生物 他 经过考虑的 我 — 到 允许 我的 客人 ,
而现在, 亨利·马奎斯爵士毫不含糊地表达了他认为我是多么粗心大意——竟然允许我的客人这样做。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [tu:; tə][goʊ] [ə'loʊn] , [æt; ət] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɑ:rdʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
a woman , to go alone , at night , with this large sum of money .
一个 女士 , 到 去 独自的 , 在 夜晚 , 和 这 大的 和 的 钱 .
一个女人, 独自一人在夜里带着这么多钱去。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['retrəspekt] .
It was not a pleasant retrospect .
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 回顾 .
那是一段并不愉快的往事。

['lðər] [men] — [ðə; ði][wɜ:rld] — [wʊd] ['skersli] [hoʊld][em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] ['lesər] ['neglɪdʒəns] [ðæn; ðən]
Other men — the world — would scarcely hold me to a lesser negligence than
其他 男人 — 这 世界 — 会 几乎 抓住 我 到 一个 较少 疏忽 比
[sɜ:r] ['henri] ['mɑ:rkwɪs] !
Sir Henry Marquis !
先生 亨利 侯爵 !
其他人——全世界——恐怕都不会对我的疏忽要求比亨利·马奎斯爵士的疏忽要求更低!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɜ:r'ber] , [ɪ:v(ə)n][ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [heɪst] , [tu:; tə] [si:k] [sʌm; səm][kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .
I could not forbear , even in our haste , to seek some consolation .
我 可以 不是 忍耐 , 甚至 在 我们的 匆忙 , 到 寻找 一些 安慰 .
即使在匆忙之中, 我也无法抑制住寻求安慰的冲动。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈmædəm] [ˈbærəs] [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rt] ? ”
“ **Do you think Madame Barras has been hurt ?** ”
“ 做 你 思考 夫人 巴拉斯 有 到过 伤害 ? ”
你认为巴拉斯夫人受伤了吗?
“ [hɜ:rt] !
“ **Hurt !**
“ 伤害 !

“伤害!

“ [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
“ **he repeated** .
“ 他 重复 :

他重复道。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmædəm] [ˈbærəs] [bi:; bi][hɜ:rt] ? ”
“ **How should Madame Barras be hurt ?** ”
“ 如何 应该 夫人 巴拉斯 是 伤害 ? ”
“应该如何惩罚巴拉斯夫人? ”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:bəri] , ” [aɪ] [sed] .
“ **In the robbery , I said** .
“ 在 这 抢劫 , ” 我 说 :

“在抢劫案中,”我说。

“ [ˈrɑ:bəri] !
“ **Robbery !**
“ 抢劫 !

“抢劫!

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ðæt] [wɜ:rd] .
“ **and he repeated that word** .
“ 和 他 重复 那 单词 :

他又重复了一遍那个词。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [nʊʊ] [ˈrɑ:bəri] !
“ **There has been no robbery !**
“ 那里 有 到过 不 抢劫 !

“根本没有发生抢劫! ”

“ [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ɪn][sʌm; səm] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
“ **I replied in some astonishment** .
“ 我 回复 在 一些 惊讶 :

我有些惊讶地回答道。

“ [ˈri:əli] , [sɜ:r] [ˈhenri] !
“ **Really , Sir Henry !**
“ 真的 , 先生 亨利 !

“真的吗, 亨利爵士! ”

[ju:; jʊ][bʌt; bət] [naʊ] [əˈʃʊrd] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪˈmembər] [ðɪs] [ˈnaɪts] [ˈrɑ:bəri] .
You but now assured me that I would remember this night's robbery .
你 但 现在 保证 我 那 我 会 记住 这 夜晚 抢劫 :

但你向我保证, 我会记住今晚的抢劫案。

“ [ðə; ði] [drɔ:l] [gɔ:t] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **The drawl got back into his voice** .
“ 这 拖长音 得到 后退 进入 他的 嗓音 :

“他的声音里又带上了那种拖腔。”

“ [ɑ:] , [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [kwat] [soʊ] .
“ **Ah , yes , he said , quite so** .
“ 啊 , 是的 , ” 他 说 , ” 相当 所以 :

“啊, 是的,”他说, “正是如此。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə] [aɪ 'tiː] .
You will remember it .
你 将要 记住 它 .

你会记住它的。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['klɪrli] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] ,
" The man was clearly , it seemed to me ,
" 这 男人 曾是 清楚地 , 它 似乎 到 我 ,

“在我看来，那个人显然是.....”

[soʊ] [ɪn'grʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪd(ə)l][tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɪm; ɪm] .
so engrossed with the mystery that it was idle to interrogate him .
所以 全神贯注 和 这 神秘 那 它 曾是 闲置的 到 审问 他 .

他完全沉浸在谜团之中，审问他毫无意义。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['devəlz] [straɪd] .
And he was walking with a devil's stride .
和 他 曾是 步行 和 一个 魔鬼的 步幅 .

他走路的步伐像魔鬼一样迅捷。

[stɪl] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['kwɪrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [prest] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] ['efərt] .
Still the pointed query of the affair pressed me , and I made another effort .
仍然 这 尖 询问 的 这 事务 按下 我 , 和 我 制成 其他 努力 .

但这件事的尖锐问题仍然让我感到困扰，于是我又做了一次尝试。

" [waɪ] [dɪd] [ðiːz] [ə'seɪlənts] [teɪk] ['mædəm] ['bærəs] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
" Why did these assailants take Madame Barras on with them ?
" 为什么 做过 这些 袭击者 拿 夫人 巴拉斯 在 和 他们 ?

“为什么这些袭击者要带上巴拉斯夫人？”

" ['mɑːrkwɪs] [rɪ'gɑːrdɪd] [em 'iː] , [aɪ] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
" Marquis regarded me , I thought , with wonder .
" 侯爵 认为 我 , 我 想法 , 和 想知道 .

“侯爵用惊奇的目光打量着我，我想。”

" [ðə; ði]['dev(ə)l] , [mæn] !
" The devil , man !
" 这 魔鬼 , 男人 !

“魔鬼啊，伙计！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðeɪ] ['kudnt] [liːv] [hɜːr; hər][brɪ'haɪnd] . "
" They couldn't leave her behind . "
" 他们 不能 离开 她 在后面 . "

“他们不能把她丢下。”

" [ðə; ði]['deɪndʒər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "
" The danger would be too great to them ? "
" 这 危险 会 是 也 伟大的 到 他们 ? "

“对他们来说，危险太大了？”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði]['deɪndʒər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" No , " he said , " the danger would be too great to her .
" 不 , " 他 说 , " 这 危险 会 是 也 伟大的 到 她 .

“不,”他说, “对她来说危险太大了。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [brɪ'fɔːr] [juː 'es][ɪn][ðə; ði][roʊd] [daɪ'vɜːrtɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .
" At this moment an object before us in the road diverted our attention .
" 在 这 片刻 一个 目的 前 我们 在 这 路 改道 我们的 注意力 .

“这时，路上的一个物体吸引了我们的注意力。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kʌt] - [ˈʌndər][ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrs] .

It was the cut - under and the horse .
它 曾是 这 切 - 在下面 和 这 马 .

是切入点 and 那匹马。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ˈstændɪŋ][baɪ][ðə; ði][ˈroʊdsaɪd][wer][aɪˈtiː][meɪks][ə; eɪ][greɪt][tɜːrn][tuː; tə][ˈentər][ðə; ði]

They were standing by the roadside where it makes a great turn to enter the
他们 是 常设 经过 这 路边 在哪里 它 制作 一个 伟大的 转动 到 进入 这

[ˈvɪlɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][saʊθ] .

village from the south .
村庄 从 这 南 .

他们站在路边，那里是道路从南面进入村庄的一个大转弯处。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd][ˈbɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði][roʊd][æt; ət][ðɪs][pɔɪnt] , [klɪr][ʌv; əv][ˈʌndərbrʌʃ] ,

There is a wide border to the road at this point , clear of underbrush ,
那里 是 一个 宽的 边界 到 这 路 在 这 观点 , 清除 的 草丛 ,

此处道路两侧有一片宽阔的空地，没有灌木丛。

[wer][ðə; ði][ˈfɔːrɪst][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][hɪr] , [æt; ət][ðə; ði][wɪm][ʌv; əv]

where the forest edges it , and there are here , at the whim of
在哪里 这 森林 边缘 它 , 和 那里 是 这里 , 在 这 一时兴起 的

[sʌm; səm][wʌn] ,

some one ,
一些 一 ,

在森林边缘，以及这里，都是由某人一时兴起而建的。

[ɔːr][baɪ][tjæns] , [tuː][greɪt][flæt][stoʊnz] , [wʌn][ˈlaɪɪŋ][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈʌðər] ,

or by chance , two great flat stones , one lying upon the other ,
或者 经过 机会 , 二 伟大的 平坦的 石头 , 一 说谎 之上 这 其他 ,

或者碰巧是两块巨大的扁平石头，一块叠在另一块上面。

[bʌt; bət][naːt][ˈfɪtɪŋ][baɪ][ə; eɪ][ˈhændz][ˈθɪknəs][baɪ][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n][ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz] .

but not fitting by a hand's thickness by reason of the uneven surfaces .
但 不是 配件 经过 一个 手的 厚度 经过 原因 的 这 不均匀 表面 .

但由于表面不平整，所以无法完全贴合，差了一个手掌的厚度。

[wʌt][hæd; həd][naʊ][ˈhæpənd][wʌz; wəz][ˈeɪvɪdənt] .

What had now happened was evident .
什么 有 现在 发生 曾是 明显 .

现在发生的一切显而易见。

[ðə; ði][əˈseɪlənts][ʌv; əv][ðə; ði][kʌt] - [ˈʌndər][hæd; həd][əˈbændənd][aɪˈtiː][hɪr][bɪˈfɔːr][ˈentərɪŋ][ðə; ði]

The assailants of the cut - under had abandoned it here before entering the
这 袭击者 的 这 切 - 在下面 有 弃 它 这里 前 进入 这

[ˈvɪlɪdʒ] .

village .
村庄 .

袭击者在进入村庄前就把车停在了这里。

[ðeɪ][kʊd; kəd][naːt] , [ʌv; əv][kɔːrs] , [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðɪs][ɪnˈkrɪmɪneɪtɪŋ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .

They could not , of course , go on with this incriminating vehicle .
他们 可以 不是 , 的 课程 , 去 在 和 这 有罪证 车辆 .

他们当然不能继续使用这辆罪证确凿的车辆。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][kʌt] - [ˈʌndər][hɪr][hæd; həd][ɑːn][ˈmɑːrkwɪs][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ɪˈfekt][ʌv; əv][ˈeni]

The sight of the cut - under here had on Marquis the usual effect of any
这 视线 的 这 切 - 在下面 这里 有 在 侯爵 这 通常 影响 的 任何

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˌeɪvɪdəntʃl][saɪn] .

important evidential sign .
重要的 证据 符号 .

侯爵看到这里的截断痕迹，就像看到了任何重要的证据一样，产生了通常的效果。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌnz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈhɜːri] .
He at once ceased to hurry .
他 在 一次 停止 到 匆忙 :

他立刻停止了匆忙。

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp] ; [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kʌt] - [ˈʌndər] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ɐnd][brɪˈɡænz][tuː; tə]
He pulled up ; looked over the cut - under and the horse , and began to
他 拉 向上 ; 看起来 超过 这 切 - 在下面 和 这 马 , 和 开始 到
[ˈsɔːntər] [əˈbaʊt] .
saunter about .
溜达 关于 :

他停下车，看了看路边的马和车，然后开始四处闲逛。

[ðɪs] [ˈkerləs] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][em ˈiː][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
This careless manner was difficult for me at such a time .
这 粗心 方式 曾是 难的 为了 我 在 这样的 一个 时间 :

在那种情况下，这种漫不经心的态度让我难以接受。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈbærəs] , [wʌz; wəz] [ʌnˈɪndʒərd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]
But for his assurance that Madame Barras , was uninjured it would have
但 为了 他的 保证 那 夫人 巴拉斯 , 曾是 未受伤 它 会 有
[bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
been impossible .
到过 不可能的 :

若非他保证巴拉斯夫人没有受伤，这一切都不可能发生。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][blaɪnd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][mæn] [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃənz] [wɜːr; wər][soʊ]
I had a blind confidence in the man although his expressions were so
我 有 一个 瞎的 信心 在 这 男人 虽然 他的 表达式 是 所以
[əbˈsɜːrdli] [ɪn][ˈkɑːnflikt] .
absurdly in conflict .
荒谬地 在 冲突 :

尽管他脸上的表情如此矛盾，但我对他却盲目信任。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [aɪ] [tɜːrnd]
I started to go on toward the village , but as he did not follow I turned
我 开始 到 去 在 朝向 这 村庄 , 但 作为 他 做过 不是 跟随 我 转向
[bæk] .
back .
后退 :

我开始往村子的方向走，但他没有跟上来，所以我转身就走。

[ˈmɑːrkwɪz][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] :
Marquis was sitting on the flat stones with a cigarette in his fingers :
侯爵 曾是 坐着 在 这 平坦的 石头 和 一个 卷烟 在 他的 手指 :

侯爵坐在平坦的石头上，手指间夹着一支香烟：

“ [gʊd] [ˈhevənz] , [mæn] , ” [aɪ][kraɪd] , “ [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ? ”
“ **Good heavens , man , ” I cried , “ you're not stopping to smoke a cigarette ? ”**
“ 好的 天 , 男人 , ” 我 哭 , “ 你是 不是 停止 到 抽烟 一个 卷烟 ? ”

“我的天哪，老兄，”我喊道，“你不停下来抽根烟吗？ ”

“ [nɑːt] [ðɪs] [ˈsɪɡəret] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Not this cigarette , at any rate , ” he replied .**
“ 不是 这 卷烟 , 在 任何 速度 , ” 他 回复 :

“至少不是这支烟，”他回答说。

“ [ˈmædəm] [ˈbærəs] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [smoʊkt] [aɪ ˈtiː]
“ **Madame Barras has already smoked it**
“ 夫人 巴拉斯 有 已经 熏制 它

“巴拉斯夫人已经把它抽完了.....”

[aɪ][kæən; kən] , [pər'hæps] , [faɪnd][ju:; jɔ̃][ðə; ði][bɜ:ɾnt] [mætʃ] .
I can , perhaps , find you the burnt match .
我 能 , 也许 , 寻找 你 这 烧焦的 匹配 .

或许我可以帮你找到那根烧焦的火柴。

" [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] - [flæʃ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [stu:pt] [ˈoʊvər] .
" **He got the electric - flash out of his pocket , and stooped over .**
" 他 得到 这 电的 - 闪光 出去 的 他的 口袋 , 和 弯腰 超过 .
他从口袋里掏出手电筒, 弯下腰。

[ɪ'mɪ:diətli] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
Immediately he made an exclamation of surprise .
立即地 他 制成 一个 感叹 的 惊喜 .
他立刻发出了一声惊讶的惊呼。

[aɪ] [li:nd] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
I leaned down beside him .
我 倾斜 向下 旁 他 .

我俯身靠近他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hi:p] [ʌv; əv] [tʃɑ:rd] [ˈpeɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [braʊn] [bed][ʌv; əv][paɪn] - [ˈni:dlz] .
There was a little heap of charred paper on the brown bed of pine - needles .
那里 曾是 一个 小的 堆 的 烧焦的 纸 在 这 棕色的 床 的 松树 - 针 .
在棕色的松针层上, 有一小堆烧焦的纸。

[ˈmɑ:rkwɪs][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [tʃɑ:rd] [ˈpeɪpər] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ]
Marquis was about to take up this charred paper when his eye caught something
侯爵 曾是 关于 到 拿 向上 这 烧焦的 纸 什么时候 他的 眼睛 捕捉 某物
[θɹʌst] [ɪn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [stəʊnz] .
thrust in between the two stones .
推力 在 之间 这 二 石头 .

侯爵正要拿起这张烧焦的纸, 这时他的目光却瞥见有什么东西被塞进了两块石头之间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][tɔ:ɾn][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
It was a handful of torn bits of paper .
它 曾是 一个 少数 的 撕裂 比特 的 纸 .
那是一小把撕碎的纸片。

[ˈmɑ:rkwɪs][gɑ:t][ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [stəʊnz] [ˈʌndər]
Marquis got them out and laid them on the top of the flat stones under
侯爵 得到 他们 出去 和 铺设 他们 在 这 顶部 的 这 平坦的 石头 在下面
[hɪz; ɪz] [laɪt] .
his light .
他的 光 .

侯爵把它们拿出来, 放在灯光下的扁平石头上。

" [ɑ:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˈmædəm] [ˈbærəs] , [waɪl] [fɪ:; fɪ] [smoʊkt] , [gɑ:t][ɾɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmʌni] . "
" **Ah , " he said , " Madame Barras , while she smoked , got rid of some money . "**
" 啊 , " 他 说 , " 夫人 巴拉斯 , 尽管 她 熏制 , 得到 摆脱 的 一些 钱 . " "
"啊,"他说, "巴拉斯夫人一边抽烟, 一边把一些钱花掉了。"

" [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv][goʊld] [sə'tɪfɪkeɪts] !
" **The package of gold certificates !**
" 这 包裹 的 金子 证书 !
"黄金证书包! "

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried .**
" 我 哭 .

我哭了。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bəːnd] [ðem; ðəm] ? ”
“ She has burned them ? ”
“ 她 有 烧伤 他们 ？ ”

“她把它们烧掉了？ ”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ˈmædəm] [ˈbærəs] [hæz; həz] [ˈfeɪvərd] [jɜː; jər] [ˈtrezəri] [ɪn][hɜːr; hər]
“ No , ” he replied , “ Madame Barras has favored your Treasury in her
“ 不 , ” 他 回复 , “ 夫人 巴拉斯 有 受青睐 你的 财政部 在 她
[dɪˈstrʌktɪv] [ˈprɑːses] .
destructive process .
破坏性的 过程 .

“不,”他回答说,“巴拉斯夫人在她的破坏过程中偏袒了你们的财政部。”

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [faɪv] - [paʊnd] [noʊts] , [ʌ; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌ; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
These are five - pound notes , of the Bank of England .
这些 是 五 - 磅 笔记 , 的 这 银行 的 英格兰 .

这些是英格兰银行发行的五英镑纸币。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd][aɪ] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] .
“ I was astonished and I expressed it .
“ 我 曾是 惊讶 和 我 表达 它 .

“我感到震惊,并表达了我的震惊。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmædəm] [ˈbærəs] [dɪˈstrɔɪ] [noʊts] [ʌ; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌ; əv] [ˈɪŋɡlənd] ? ”
“ But why should Madame Barras destroy notes of the Bank of England ? ”
“ 但 为什么 应该 夫人 巴拉斯 破坏 笔记 的 这 银行 的 英格兰 ？ ”

“但是,巴拉斯夫人为什么要销毁英格兰银行的纸币呢？ ”

“ [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [baɪ] [tʃæns]
“ I imagine , ” he answered , “ that they were some which she had , by chance
“ 我 想象 , ” 他 回答 , “ 那 他们 是 一些 哪个 她 有 , 经过 机会
,
.
.”

“我想,”他回答说,“那些可能是她偶然得到的。”

[feɪld] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ɪksˈtʃeɪndʒ] . “
failed to give you for exchange . ”
失败的 到 给 你 为了 交换 . ”

没能给你换货。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] ?
“ But why should she destroy them ?
“ 但 为什么 应该 她 破坏 他们 ？

“但她为什么要摧毁它们呢？ ”

“ [aɪ] [went] [ɑːn] .
“ I went on .
“ 我 去 在 .

我继续说道。

“ [aɪ] [kənˈkluːd] , ” [hiː; hi] [drɔːld] , “ [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊlɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪˈskeɪp]
“ I conclude , ” he drawled , “ that she was not wholly certain that she would escape
“ 我 结束 , ” 他 拖长音 , “ 那 她 曾是 不是 完全 肯定 那 她 会 逃脱
.
.”
:
.”
.

“我的结论是,”他慢吞吞地说,“她并不完全确定自己能够逃脱。”

“ [ɪˈskeɪp] !
“ Escape !
“ 逃脱 !

“逃脱!

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried** .
" 我 哭 ：

我哭了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃʊrɪŋ] [em 'iː] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['mædəm] ['bærəs] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə]
" **You have been assuring me all along that Madame Barras is making no effort to**
" 你 有 到过 保证 我 全部 沿着 那 夫人 巴拉斯 是 制作 不 努力 到
[ɪ'skeɪp] . "
escape . "
逃脱 ：

“你一直向我保证，巴拉斯夫人没有试图逃跑。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['efərt] .
" **Oh , no , " he replied , " she is making every effort .**
" 哦 ， 不 ， " 他 回复 ， " 她 是 制作 每一个 努力 。

“哦，不，”他回答说，“她正在尽一切努力。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'naɪd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .
" **I was annoyed and puzzled** .
" 我 曾是 恼怒 和 困惑 。

我感到恼火和困惑。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] , " [prɪ'saɪsli] , [ðæt] ['mædəm] ['bærəs] [dɪd] [hɪr] ;
" **What is it , " I said , " precisely , that Madame Barras did here ;**
" 什么 是 它 ， " 我 说 ， " 恰恰 ， 那 夫人 巴拉斯 做过 这里 ；

“巴拉斯夫人究竟在这里做了什么？”我问道；

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] ? "
can you tell me in plain words ? "
能 你 告诉 我 在 清楚的 字 ？ "

你能用简单易懂的话告诉我吗？

" ['ʃʊrli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sæt] [hɪr] [waɪl] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ,
" **Surely , " he replied , " she sat here while something was decided ,**
" 一定 ， " 他 回复 ， " 她 卫星 这里 尽管 某物 曾是 决定 ，

“当然，”他回答说，“她当时坐在这里，听着事情被决定。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sæt] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [smoʊkt] [ðə; ði] ['sɪɡəret] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [smoʊkt] [ðə; ði]
and while she sat here she smoked the cigarette , and while she smoked the
和 尽管 她 卫星 这里 她 熏制 这 卷烟 ， 和 尽管 她 熏制 这
['sɪɡəret] ,
cigarette ,
卷烟 ，

她坐在这里抽烟，一边抽烟，

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .
she destroyed the money .
她 损毁 这 钱 。

她把钱销毁了。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kwɔɪt] ['fɪnɪʃt] ,
But , " he added , " before she had quite finished ,
但 ， " 他 额外 ， " 前 她 有 相当 完成的 ，

但是，”他补充道，“在她完全说完之前，

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] ['heɪstɪli] [θɹʌst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːrɪn]
a decision was made and she hastily thrust the remaining bits of the torn
一个 决定 曾是 制成 和 她 草草 推力 这 其余的 比特 的 这 撕裂
[noʊts] [ɪn'tuː] [ðə; ði] ['kreɪvɪs] [brɪ'twiːn] [ðiːz] [stoʊnz] . "
notes into the crevice between these stones . "
笔记 进入 这 裂缝 之间 这些 石头 。

她做出了决定，匆匆将剩下的撕碎的纸条塞进了这些石头之间的缝隙里。

“ [wʌt] [dɪ'sɪz(ə)n] ?
“ **What decision ?**
“ 什么 决定 ?

“什么决定？ ”

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said** .
“ 我 说 .

我说。

[ˈma:rkwɪs] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv][tɔ:rn]['peɪpər][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt]
Marquis gathered up the bits of torn paper and put them into his pocket
侯爵 聚集 向上 这 比特 的 撕裂 纸 和 放 他们 进入 他的 口袋
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪtʃt] - [ɔ:f] [flæʃ] .
with the switched - off flash .
和 这 切换 - 离开 闪光 .

马奎斯捡起撕碎的纸片，关掉闪光灯，把它们放进口袋里。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I wish I knew that , ” he said** .
“ 我 希望 我 知道 那 , ” 他 说 .

“我真希望我知道这一点,”他说。

“ [nu:] [wʌt] ? ”
“ **Knew what ? ”**
“ 知道 什么 ? ”

“知道什么？ ”

“ [wɪtʃ] [pæθ] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ðer; ðər] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['bræntʃɪŋ]
“ **Which path they have taken , ” he replied ; “ there seem to be two branching**
“ 哪个 小路 他们 有 已采取 , ” 他 回复 ; “ 那里 似乎 到 是 二 分枝
[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
from this point ,
从 这 观点 ,

“他们选择了哪条路,”他回答说; “从这一点来看, 似乎有两条岔路,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pæs] ['oʊvər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][paɪn] - ['ni:dlz] [ænd; ənd][ðæt] [rɪ'teɪnz] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] . . .
but they pass over a bed of pine - needles and that retains no impression . . .
但 他们 经过 超过 一个 床 的 松树 - 针 和 那 保留 不 印象 . . .
.
:
.

但他们经过一片松针层，却没有留下任何印象.....

[wer] [du:] [ði:z] [pæðz] [li:d] ?
Where do these paths lead ?
在哪里 做 这些 路径 带领 ?

这些道路通向何方？

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['eni] [pæðz] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
“ **I did not know that any paths came into the road at this point** .
“ 我 做过 不是 知道 那 任何 路径 来了 进入 这 路 在 这 观点 .

“我当时并不知道这条路上还有其他岔路。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [veɪnd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][oʊld] [pæðz] .
But the island is veined over with old paths .
但 这 岛 是 有脉络 超过 和 老的 路径 .

但岛上遍布着古老的道路。

[ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv] [pæðz] [hɪr] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['ferli] ['eɪvɪdənt] .
The lead of paths here , however , was fairly evident .
这 带领 的 路径 这里 , 然而 , 曾是 相当 明显 .

然而，这里的路径走向相当明显。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] ['sʌmwɜː] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , ” [aɪ] [sed] .

“ **They must come out somewhere on the sea , ” I said .**
“ 他们 必须 来 出去 某处 在 这 海 , ” 我 说 .

“他们一定是到海里的某个地方出来的,”我说。

“ [raɪt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“ **Right , ” he cried .**
“ 正确的 , ” 他 哭 .

“对,”他喊道。

“ [teɪk] ['iːðər] , [ænd; ənd] [lets] [biː; bi] [ɔːf] . . .

“ **Take either , and let's be off . . .**
“ 拿 任何一个 , 和 我们来吧 是 离开 . . .

“随便选一个, 咱们走吧.....”

[mə'dæmz] ['sɪɡəret] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [kəʊld] [wen] [aɪ] [pɪkt] [aɪ 'tiː] [ʌp] .

Madame's cigarette was not quite cold when I picked it up .
夫人的 卷烟 曾是 不是 相当 寒冷的 什么时候 我 挑选 它 向上 .

我拿起夫人的香烟时, 它还没有完全凉透。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

“ **I was right about the direction of the paths but , as it happened ,**
“ 我 曾是 正确的 关于 这 方向 的 这 路径 但 , 作为 它 发生 ,

“我对道路方向的判断是正确的, 但是, 事情的发展却并非如此,

[ðə; ði][wʌn][ˈmɑːrkwɪs] [tʊk] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;

the one Marquis took was nearly double the distance of the other to the sea ;
这 一 侯爵 采取 曾是 几乎 双倍的 这 距离 的 这 其他 到 这 海 ;

侯爵选择的那条路到海边的距离几乎是另一条路的两倍;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['wʌndəːd] [ˈɔːlweɪz] ,

and I have wondered always ,
和 我 有 想知道 总是 ,

我一直都很想知道,

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃæns] [ðæt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][wʌn][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt]

if it was chance that selected the one taken by the assailants of the cut
如果 它 曾是 机会 那 已选 这 一 已采取 经过 这 袭击者 的 这 切

- ['ʌndər] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃæns] [ðæt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][wʌn][ˈteɪkən][baɪ][juː 'es] .

- **under as it was chance that selected the one taken by us .**
- 在下面 作为 它 曾是 机会 那 已选 这 一 已采取 经过 我们 .

如果袭击者选择的那辆车是偶然被选中的, 就像我们选择的那辆车也是偶然被选中的一样。

[ˈmɑːrkwɪs][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ] ['hɜːrɪd] [ə'ɔːn] [ðə; ði] [pæθ] , ['rʌnɪŋ] ['nɪrli] [duː]

Marquis was instantly gone , and I hurried along the path , running nearly due
侯爵 曾是 即刻 已消失 , 和 我 慌忙 沿着 这 小路 , 跑步 几乎 到期的

[iːst] .

east .
东方 .

侯爵瞬间消失不见, 我沿着小路匆匆跑去, 几乎是朝着正东方向跑去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] ['ɪnʌf] ['entərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪljənt] [muːn] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps]

There was light enough entering from the brilliant moon through the tree - tops
那里 曾是 光 足够的 进入 从 这 杰出的 月亮 通过 这 树 - 最高额

[tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ə'bændənd] [treɪl] .

to make out the abandoned trail .
到 制作 出去 这 弃 踪迹 .

皎洁的月光透过树梢洒下, 足以辨认出那条废弃的小路。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] ['hɜ:rid] , ['mɑ:rkwɪs] - [kɒntrə'dɪktɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [si:md] [tu:; tə][ə'dʒʌst]
And as I hurried , Marquis ' contradicting expressions seemed to adjust
和 作为 我 慌忙 , 侯爵 - 矛盾的 表达式 似乎 到 调整
[ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɔ:rdər] ,
themselves into a sort of order ,
他们自己 进入 一个 种类 的 命令 ,
随着我加快脚步, 侯爵前后矛盾的表情似乎逐渐调整成某种秩序。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][æ; ət][wʌns][aɪ] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and all at once I understood what had happened .
和 全部 在 一次 我 理解 什么 有 发生 .
我突然明白了发生了什么事。

[ðə; ði] [brə'zɪliən] [əd'ventʃərər] [hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən]
The Brazilian adventurer had not taken the loss of his wife and the fortune
这 巴西 冒险家 有 不是 已采取 这 损失 的 他的 妻子 和 这 财富
[ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] ,
in English pounds sterling ,
在 英语 磅 英镑 ,
这位巴西冒险家并没有接受失去妻子和全部英镑财产的现实。

['laɪŋ] [daʊn] .
lying down .
说谎 向下 .
躺下。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðəm; ðəm] .
He had followed to recover them .
他 有 随后 到 恢复 他们 .
他一路跟随是为了找回他们。

[aɪ] [naʊ] [sɔ:] ['klɪrli] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] : [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n]
I now saw clearly the reason for everything that had happened : the attack on
我 现在 锯 清楚地 这 原因 为了 一切 那 有 发生 : 这 攻击 在
[ðə; ði][draɪvər] ,
the driver ,
这 司机 ,
我现在清楚地明白了这一切发生的原因: 袭击司机。

[ænd; ʌnd][maɪ] ['gɛsts] [kən'sɜ:rn][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [drɪ'skʌvəd]
and my guest's concern to get rid of the English money which she discovered
和 我的 客人的 忧虑 到 得到 摆脱 的 这 英语 钱 哪个 她 发现
[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [pə'zeɪn] ;
remaining in her possession ;
其余的 在 她 拥有 ;
我的客人很在意如何处理她发现自己身上剩下的英镑;

[ðɪs] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][gəʊld] [sə'tɪfɪkeɪts] [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd]
this man would have no knowledge of her gold certificates but he would
这 男人 会 有 不 知识 的 她 金子 证书 但 他 会
[bi:; bi] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [paʊndz] .
be searching for his English pounds .
是 搜索 为了 他的 英语 磅 .
这个人对她的金券一无所知, 但他会四处寻找他的英镑。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ʃi:; ji] [keɪm] [klɪr] [ʌv; əv] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [faɪv] - [paʊnd] [noʊts] ,
And if she came clear of any trace of these five - pound notes ,
和 如果 她 来了 清除 的 任何 痕迹 的 这些 五 - 磅 笔记 ,
如果她没有留下任何五英镑钞票的痕迹,

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪsˈkleɪm] [ɔːl] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][pərˈhæps] [send] [hɪm; ɪm] [ˈelsˌwer] [ɑːn]
she might disclaim all knowledge of them and perhaps send him elsewhere on
她 可能 放弃 全部 知识 的 他们 和 也许 发送 他 别处 在
[hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ,
his search ,
他的 搜索 ,

她可能会否认对此事知情，甚至可能让他去别的地方寻找。

[sɪns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] .
since it was always the money and not the woman that he sought .
自从 它 曾是 总是 这 钱 和 不是 这 女士 那 他 寻求 .
[ðɪs] [ekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈriːəlaɪzd] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] .
This explanation was hardly realized before it was confirmed .
这 解释 曾是 几乎 已实现 前 它 曾是 确认的 .
因为他追求的始终是金钱，而不是女人。

[ðɪs] [ekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈriːəlaɪzd] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] .
This explanation was hardly realized before it was confirmed .
这 解释 曾是 几乎 已实现 前 它 曾是 确认的 .
这种解释在得到证实之前几乎无人察觉。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [əˈbrʌptli] [ˈɑːntə][ə; eɪ] [sləʊp] [ʌv; əv] [ˈbrækən] ,
I came out abruptly onto a slope of bracken ,
我 来了 出去 突然 到 一个 坡 的 蕨类植物 ,
我突然走到了一片长满蕨类植物的斜坡上，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː][æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [wɜːr; wər] [ˈmædəm] [ˈbærəs] [ænd; ənd] [tuː]
and before me at a few paces on the path were Madame Barras and two
和 前 我 在 一个 很少 步幅 在 这 小路 是 夫人 巴拉斯 和 二
[men] ;
men ;
男人 ;

在我前方几步远的路上，站着巴拉斯夫人和两个男人；

[wʌn][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
one at some distance in advance of her ,
一 在 一些 距离 在 进步 的 她 ,
一个在她前方一段距离处，

[dɪsəˈpɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊp] [ðæt] [hɪd][juː ˈes][frʌm; frəm]
disappearing at the moment behind a spur of the slope that hid us from
消失 在 这 片刻 在后面 一个 刺 的 这 坡 那 隐藏 我们 从
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

此刻，它消失在山坡的一侧，将我们从海边遮挡了起来。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][noʊ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
and I got no conception of him ;
和 我 得到 不 概念 的 他 ;
我对他没有任何概念；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈfɔːrən] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
but the creature at her heels was a huge foreign beast of a man ,
但 这 生物 在 她 高跟鞋 曾是 一个 巨大的 外国的 兽 的 一个 男人 ,
但紧随其后的却是一个体型庞大、如同野兽般的异国男子。

[ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈseɪlər] .
in the dress of a common sailor .
在 这 裙子 的 一个 常见的 水手 .
他穿着普通水手的服装。

[wʌt] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
What happened was over in a moment .
什么 发生 曾是 超过 在 一个 片刻 .
事情发生得很快，转瞬即逝。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] [wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
I was nearly on the man when I turned out of the wood ,
我 曾是 几乎 在 这 男人 什么时候 我 转向 出去 的 这 木头 ;
我几乎就要扑到那人身上时，突然从树林里转了出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[aʊt] [tu:; tə] ['mædəm] ['bærəs] [aɪ] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi]
and with a shout to Madame Barras I struck at him with the heavy
和 和 一个 喊 到 夫人 巴拉斯 我 击 在 他 和 这 重的
['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] .
walking - stick .
步行 - 戳 .

我朝巴拉斯夫人喊了一声，然后用那根沉重的手杖打了他。
[bʌt; bət][ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ʌnə'wer] ; [hi:; hi]['dɑ:rtɪd][tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
But the creature was not to be taken unaware ; he darted to one side ,
但 这 生物 曾是 不是 到 是 已采取 不知情 ; 他 飞镖 到 一 边 ;
但那生物并非毫无防备；它猛地闪到一边，

[rentʃt] [ðə; ði] [stɪk] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [dæft] [ɪts] ['hevi] - ['weɪtɪd] [hed] ['ɪntu:][maɪ]
wrenched the stick out of my hand , and dashed its heavy - weighted head into my
扭动 这 戳 出去 的 我的 手 ; 和 虚线 它是 重的 - 加权 头 进入 我的
[feɪs] .
face .
脸 .

他猛地从我手中夺过木棍，沉重的棍头狠狠地砸在我的脸上。

[aɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['brækən] ,
I went down in the bracken ,
我 去 向下 在 这 蕨类植物 ;
我钻进了蕨丛里，

[bʌt; bət][aɪ] ['kæɪɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:]['ɪntu:] [ʌn'kɑ:nʃəsənəs] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['mædəm] ['bærəs] [ðæt] [noʊ]
but I carried with me into unconsciousness a vision of Madame Barras that no
但 我 携带 和 我 进入 无意识 一个 想象 的 夫人 巴拉斯 那 不
[ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lenkθənɪŋ] ['jɪrz] [kæn; kən][blɜ:r] .
shadow of the lengthening years can blur .
阴影 的 这 延长 年 能 模糊 .

但我带着对巴拉斯夫人的美好印象进入了昏迷状态，岁月的流逝也无法使这印象褪去。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [swʌŋ] [raʊnd] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət][ðə; ði] [ətæk] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ber]
She had swung round sharply at the attack behind her , and she stood bare
她 有 摇摆 圆形的 尖锐地 在 这 攻击 在后面 她 , 和 她 站立 裸
- ['herd] [ænd; ənd] [ber] - ['ʃoʊldərd] ,
- **haired and bare - shouldered** ,
- 头发 和 裸 - 肩部 ,

她猛地转身躲避身后的袭击，赤裸着头发和肩膀站在那里。

[ni:] - [di:p] [ɪn][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['brækən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɡlɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ;
knee - deep in the golden bracken , with the glory of the moon on her ;
膝盖 - 深的 在 这 金的 蕨类植物 , 和 这 荣耀 的 这 月亮 在 她 ;
她身处金色的蕨丛中，月光洒在她身上；

[hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ['hæŋɪŋ] , [hɜ:r; həɹ][lɪps] ['pɑ:rtɪd] ,
her arms hanging , her lips parted ,
她 武器 绞刑 , 她 嘴唇 分手了 ,
她双臂垂着，嘴唇微张，

[h3:r; hƏr] [greɪt] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] — [æz; əz] [ˈlʌvli] [ɪn][h3:r; hƏr] [ˈdespəɾət] [ɪkˈstreɪməti] [æz; əz]
her great eyes wide with terror — as lovely in her desperate extremity as
她 伟大的 眼睛 宽的 和 恐怖 — 作为 迷人的 在 她 绝望的 末端 作为
[ə; eɪ] [dri:m] ,
a dream ,
一个 梦 ,
她那双大眼睛因恐惧而睁得大大的——在绝望的极度痛苦中，她美得像梦境一般。

[æz; əz] , [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈpɪktʃər] .
as , a painted picture .
作为 , 一个 绘 图片 .
就像一幅画。

圣詹姆斯广场的侦探(The Sleuth of St. James's Square)

第4/15页

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [bɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˈfaɪnəli] [gɔːt] [ʌp] ,
I don't know how long I was down there , but when I finally got up ,
我 不 知道 如何 长的 我 曾是 向下 那里 , 但 什么时候 我 最后 得到 向上 ,
我不知道自己在下面待了多久, 但当我最终起身时,

[ænd; ʌnd] , [ˈfɔːləʊɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [brˈhaɪnd][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv] [rɑːk] , [keɪm] [aʊt] [ˈɑːntə][ðə; ði][ˈoʊpən]
and , following along the path behind the spur of rock , came out onto the open
和 , 下列的 沿着 这 小路 在后面 这 刺 的 岩石 , 来了 出去 到 这 打开
[siː] ,
sea ,
海 ,

然后, 沿着岩石后方的小路走, 就来到了开阔的大海上。

[aɪ] [faʊnd] [sɜːr] [ˈhenri] [ˈmɑːrkwɪs] .
I found Sir Henry Marquis .
我 成立 先生 亨利 侯爵 .

我找到了亨利侯爵爵士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [luːs] [twiːd] [koʊt] ,
He was standing with his hands in the pockets of his loose tweed coat ,
他 曾是 常设 和 他的 双手 在 这 口袋 的 他的 松动的 粗花呢 外套 ,
他双手插在宽松的粗花呢外套口袋里, 站在那里。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkəːsɪŋ] [ˈsɔːftli] :
and he was cursing softly :
和 他 曾是 咒骂 轻轻 :

他低声咒骂着:

“ [ðə; ði] [ˈferi] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [ɑːr; ər] [pəˈtrəʊl] . . .
“ **The ferry and the mainland are patrolled . . .**
“ 这 渡船 和 这 大陆 是 巡逻 . . .
“渡轮和大陆地区都有巡逻人员.....”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [æn; ən][ˈoʊ(ə)n] - [ˈgoʊɪŋ] [jɑːt]
I didn't think of their having an ocean - going yacht
我 没有 思考 的 他们的 拥有 一个 海洋 - 去 游艇
我没想到他们居然有艘远洋游艇.....

“ [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] .
“ **A gleam of light was disappearing into the open sea .**
“ 一个 闪耀 的 光 曾是 消失 进入 这 打开 海 :
一道光芒消失在茫茫大海之中。

[hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ʌnd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][skræps][ʌv; əv][tɔːrɪn][ˈpeɪpər] .
He put his hand into his pocket and took out the scraps of torn paper .
他 放 他的 手 进入 他的 口袋 和 采取 出去 这 碎屑 的 撕裂 纸 :
他把手伸进口袋, 掏出几张撕碎的纸片。

“ [ðɪːz] [noʊts] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [laɪk] [ðə; ði][wʌnz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hoʊld][ɪn][jɜːr; jər][ˈbæŋk] - [vɔːlt] ,
“ **These notes , “ he said , “ like the ones which you hold in your bank - vault ,**
“ 这些 笔记 , “ 他 说 , “ 喜欢 这 一个 哪个 你 抓住 在 你的 银行 - 金库 ,
“这些钞票,”他说, “就像你银行金库里的那些钞票一样,

[wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈɪjuːd] [baɪ][ðə; ði][ˈbæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
were never issued by the Bank of England .
是 绝不 发布 经过 这 银行 的 英格兰 :
从未由英格兰银行发行。

“ [aɪ] ['stæməd] [sʌm; səm][ˌɪŋkoʊˈhɪərənt] ['sentəns] ;
“ **I stammered some incoherent sentence** ;
“ 我 结结巴巴 一些 语无伦次 句子 ;

我结结巴巴地说了一些语无伦次的话；

[ænd; ænd][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ˈska:tlənd] [jɑ:rd]
and the great chief of the Criminal Investigation Department of Scotland Yard
和 这 伟大的 首席 的 这 刑事 调查 部门 的 苏格兰 院子
[tɜ:rnd] [tɔ:rd] [em 'i:] .
turned toward me .
转向 朝向 我 .

苏格兰场刑事调查部的那位杰出负责人转向了我。

“ [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ? ”
“ **Do you know who that woman is ?** ”
“ 做 你 知道 WHO 那 女士 是 ? ”

你知道那个女人是谁吗？

“ [ˈʊrli] , “ [aɪ][kraɪd] , “ [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈsɪstər][æt; ət] [mɪs] [ˈpeɪdʒɪz] ;
“ **Surely , I cried , she went to school with my sister at Miss Page's ;**
“ 一定 , “ 我 哭 , “ 她 去 到 学校 和 我的 姐姐 在 错过 页面的 ;

“肯定,”我喊道,“她和我姐姐在佩吉小姐的学校上学;

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔ:rdn]
she came to visit Mrs . Jordan
她 来了 到 访问 太太 . 约旦

她来拜访乔丹太太.....

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [ˈstedəli] .
“ **He looked at me steadily** .
“ 他 看起来 在 我 稳步 .

他目光坚定地注视着我。

“ [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðə; ði][ˈdeɪtə] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [beɪ] [baɪˈɑ:grəfi:z] [ænd; ænd][ʃi:; ʃi]
“ **She got the data about your sister out of the Back Bay biographies and she**
“ 她 得到 这 数据 关于 你的 姐姐 出去 的 这 后退 湾 传记 和 她
[ju:st] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔ:rdənz] [deθ] [tu:; tə][get][ɪn][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . . .
used the accident of Mrs . Jordan's death to get in with it : : :
用过的 这 事故 的 太太 . 乔丹的 死亡 到 得到 在 和 它 . . .

“她从后湾区的人物传记中找到了关于你姐姐的资料,并利用乔丹夫人意外去世一事来介入此事.....”

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈfɪk(ə)n] . “
the rest was all fiction . ”
这 休息 曾是 全部 小说 . “

其余的都是虚构的。

“ ['mædəm] ['bærəs] ?
“ **Madame Barras ?**
“ 夫人 巴拉斯 ?

“巴拉斯夫人? ”

“ [aɪ] ['stʌtəd] .
“ **I stuttered** .
“ 我 结巴 .

我结结巴巴地说。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] ['mædəm] ['bærəs] ? ”
“ **You mean Madame Barras ?** ”
“ 你 意思是 夫人 巴拉斯 ? ”

“您指的是巴拉斯夫人吗? ”

“ [ˈmædəm] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Madame the Devil** , ” **he said** .
“ 夫人 这 魔鬼 , ” 他 说 .

“魔鬼夫人,”他说。

“ [ðæts] [ˈsʌni] [suˈzæn] .
“ **That's Sunny Suzanne** .
“ 那就是 阳光明媚 苏珊娜 .

“那是桑妮·苏珊娜。”

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hʌŋˈɡeriən] [ˈfɑːliz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈsoʊviət] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] [pɪkt]
Used to be in the Hungarian Follies until the Soviet government of Austria picked
用过的 到 是 在 这 匈牙利 愚行 直到 这 苏联 政府 的 奥地利 挑选
[hɜːr; həʀ][ʌp][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ɪmɪˈteɪʃn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmʌni] [ðæt] [ɪts][ˈpresəz, ˈpresɪz][wɜːr; wəʀ] [ˈstraɪkɪŋ] [ɔːf]
her up to place the imitation English money that its presses were striking off
她 向上 到 地方 这 模仿 英语 钱 那 它是 出版社 是 引人注目 离开
[ɪn] [viˈenə] .
in Vienna .
在 维也纳 .

它以前在匈牙利歌舞厅里，直到奥地利的苏联政府把它拿走，用来放置其印刷机在维也纳印制的仿制英国货币。

“ [aɪ ˈviː] .
“ **IV** .
“ 第四 .

“IV.

[ðə; ði] [ˈkæmbər] [fʊt]
The Cambered Foot
这 拱形 脚

拱形脚

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [prɪˈtend] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði][mæn][ɪn] [əˈmerɪkə] [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend]
I shall not pretend that I knew the man in America or that he was a friend
我 将 不是 假装 那 我 知道 这 男人 在 美国 或者 那 他 曾是 一个 朋友
[ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli][ɔːr] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
of my family or that some one had written to me about him .
的 我的 家庭 或者 那 一些 一 有 书面 到 我 关于 他 .

我不会假装我认识这位美国人，或者他是我家的朋友，或者有人曾写信给我提起过他。

[ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈhevər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [sɜːr] [ˈhenri] [ˈmɑːrkwɪs] [ˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm]
The plain truth is that I never laid eyes on him until Sir Henry Marquis pointed him
这 清楚的 真相 是 那 我 绝不 铺设 眼睛 在 他 直到 先生 亨利 侯爵 尖 他
[aʊt] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][aɪ] [went] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
out to me the day after I went down from here to London .
出去 到 我 这 天 后 我 去 向下 从 这里 到 伦敦 .

事实是，直到亨利·马奎斯爵士在我从这里前往伦敦的第二天指给我看他时，我才第一次见到他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] [ˈsɜːrkəs] .
It was in Piccadilly Circus .
它 曾是 在 皮卡迪利 马戏团 .

地点在皮卡迪利广场。

“ [ðeəz; ðəz][jɔːr; jəʀ] [əˈmerɪkən] , ” [sed] [sɜːr] [ˈhenri] .
“ **There's your American** , ” **said Sir Henry** .
“ 有 你的 美国人 , ” 说 先生 亨利 .

“这就是你要找美国人,”亨利爵士说道。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fəʀ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
The girl paused for a few moments .
这 女孩 暂停 为了 一个 很少 时刻 .

女孩停顿了片刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] .
There was profound silence .
那里 曾是 深刻的 沉默 .

一片寂静。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪznt] [ɔːl][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ And that isn't all of it .
“ 和 那 不是 全部 的 它 .

“但这还不是全部。”

[ˈnoʊbəːdi] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː] .
Nobody presented him to me .
无人 呈现 他 到 我 .

没有人向我介绍过他。

[aɪ] [dɪˈlɪbəɾətli] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] !
I deliberately picked him up !
我 故意地 挑选 他 向上 !

我故意把他抱起来的！

“ [θriː] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
“ Three persons were in the drawing - room .
“ 三 人 是 在 这 绘画 - 房间 .

客厅里有三个人。

[æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈtʃiːk,bəʊnz] , [ə; eɪ] [boʊd] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm] ,
An old woman with high cheekbones , a bowed nose and a firm ,
一个 老的 女士 和 高的 颧骨 , 一个 鞠躬 鼻子 和 一个 公司 ,
一位颧骨高耸、鼻子略微弯曲、身材坚毅的老妇人，

[θɪn] - [lɪpt] [maʊθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfɪɡjər] .
thin - lipped mouth was the central figure .
薄的 - 嘴唇 嘴 曾是 这 中央 数字 .

薄唇是中心特征。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ˈveri] [streɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃer] , [hɜːr; həɹ] [hed] [ʌp][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][hændz][ɪn][hɜːr; həɹ][ləp] .
She sat very straight in her chair , her head up and her hands in her lap .
她 卫星 非常 直的 在 她 椅子 , 她 头 向上 和 她 双手 在 她 膝 .
:
:

她笔直地坐在椅子上，头抬起来，双手放在膝盖上。

[æn; ən][eɪdʒd][mæn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːki] [ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər][ʌv; əv] [ˈjoʊmənri] ,
An aged man , in the khaki uniform of a major of yeomanry ,
一个 老年人 男人 , 在 这 卡其色 制服 的 一个 主要的 的 自耕农 ,
一位上了年纪的男子，身穿骑兵少校的卡其色制服，

[stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] , [hɪz; ɪz][hændz][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
stood at a window looking out , his hands behind his back ,
站立 在 一个 窗户 寻找 出去 , 他的 双手 在后面 他的 后退 ,
他站在窗边向外望去，双手背在身后。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈlɪftɪd] [æz; əz] [ðʊθ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [enˈdevəɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [faːr] [əˈweɪ] [ˈoʊvər]
his chin lifted as though he were endeavoring to see something far away over
他的 下巴 抬起 作为 尽管 他 是 努力 到 看 某物 远的 离开 超过
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] — [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈhaɪlənd] [ˈkæt(ə)][ænd; ənd]
the English country — something beyond the little groups of Highland cattle and
这 英语 国家 — 某物 超过 这 小的 团体 的 高地 牛 和

[ðə; ði] [ɡreɪt] [oʊk] [triːz] .
the great oak trees .
这 伟大的 橡木 树木 .

他抬起下巴，仿佛想要看清英格兰乡村远处的景象——超越高地牛群和高大橡树的景象。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [wʊd] [freɪm] ,
Beside the old woman , on a dark wood frame ,
旁 这 老的 女士 , 在 一个 黑暗的 木头 框架 ,
在老妇人身旁, 一个深色木框上,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] [skri:n] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪlənd] ['redʒɪmənt] .
there was a fire screen made of the pennant of a Highland regiment .
那里 曾是 一个 火 屏幕 制成 的 这 三角旗 的 一个 高地 团 .
那里有一面用苏格兰高地军团的军旗制成的防火屏风。

[bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [tɑ:p] .
Beyond her was a table with a glass top .
超过 她 曾是 一个 桌子 和 一个 玻璃 顶部 .
她身后是一张玻璃桌面。

[ʌndər] [ðɪs] ['kʌvər] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [drɔ:r] [laɪnd][wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)l] ['velvɪt] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
Under this cover , in a sort of drawer lined with purple velvet , there were
在下面 这 覆盖 , 在 一个 种类 的 抽屉 衬里 和 紫色的 天鹅绒 , 那里 是
['medəlz] ,
medals ,
奖牌 ,
在这个盖子下面, 一个衬着紫色天鹅绒的类似抽屉的地方, 放着奖章。

[ˈtrəʊfɪz] [ænd; ənd] [dekə'reɪjəns] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'lʊʊ] [ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv] [glæs] .
trophies and decorations visible below the sheet of glass .
奖杯 和 装饰 可见的 以下 这 床单 的 玻璃 .
透过玻璃板可以看到奖杯和装饰品。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['met(ə)l] [freɪm] ,
And on the table , in a heavy metal frame ,
和 在 这 桌子 , 在 一个 重的 金属 框架 ,
桌子上, 一个厚重的金属框架里,

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['haɪlənd]
was the portrait of a young man in the uniform of a captain of Highland
曾是 这 肖像 的 一个 年轻的 男人 在 这 制服 的 一个 队长 的 高地
['ɪnfəntri] .
infantry .
步兵 .
那是一幅身穿高地步兵上尉制服的年轻男子的肖像。

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [sæt][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['ɑ:rmtʃer] [baɪ] [ðɪs] ['teɪbl] .
The girl who had been speaking sat in a big armchair by this table .
这 女孩 WHO 有 到过 请讲 卫星 在 一个 大的 扶手椅 经过 这 桌子 .
刚才说话的女孩坐在桌子旁的一张扶手椅里。

[wʌn] [nu:] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] .
One knew instantly that she was an American .
一 知道 即刻 那 她 曾是 一个 美国人 .
人们一眼就能看出她是美国人。

[ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['mænər] , [ðə; ði] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
The liberty of manner , the independence of expression ,
这 自由 的 方式 , 这 独立 的 表达 ,
举止自由, 表达独立

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][mɪ'steɪkən] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:rmz] .
could not be mistaken in a country of established forms .
可以 不是 是 错误 在 一个 国家 的 已确立的 表格 .
在一个有着既定形式的国家, 这不可能出错。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [əˈbʌndənt] [braʊn] [her] [ˈskɪlfəli] [əˈreɪndʒd] [ˈʌndər][ə; eɪ][smɑːrt] [frentʃ] [hæt] .
She had abundant brown hair skillfully arranged under a smart French hat .
她 有 丰富 棕色的 头发 巧妙地 安排 在下面 一个 聪明的 法语 帽子 .

她拥有一头浓密的棕色头发，巧妙地梳理在一顶雅致的法式帽子下。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] ; [nɑːt][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpeɪntɪd] [ˈkʌlər] ;
Her eyes were blue ; not the blue of any painted color ;
她 眼睛 是 蓝色的 ; 不是 这 蓝色的 的 任何 绘 颜色 ;

她的眼睛是蓝色的；不是那种涂上去的颜色的蓝色；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [rɪˈmoʊt] [ˈspeɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈtrɔːpɪk][skaɪ] .
it was the blue of remote spaces in the tropic sky .
它 曾是 这 蓝色的 的 偏僻的 空间 在 这 热带 天空 .

那是热带天空遥远空间特有的蓝色。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [spəʊk] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .
The old woman spoke without looking at the girl .
这 老的 女士 辐 没有 寻找 在 这 女孩 .

老妇人说话时没有看女孩一眼。

“ [ðen] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] ,
“ **Then , ” she said ,**
“ 然后 , ” “ 她 说 ,

“然后,”她说,

“ [ɪts] [ɔːl] [kwaɪt] [æz; əz] ” — [ʃiː, ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] — “ [ɪkˈstrɔːrdənəri] [æz; əz]
“ **it's all quite as ” — she hesitated for a word — “ extraordinary as**
“ 它是全部 相当 作为 ” — 她 犹豫了一下 为了 一个 单词 — “ 非凡的 作为

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [bɪˈliːv] .
we have been led to believe .
我们 有 到过 引领 到 相信 .

“一切都和我们被告知的那样——”她犹豫了一下，想说个什么——“非同寻常。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sləʊ] [ˈæksent][ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [went]
“ **There was the slow accent of Southern blood in the girl's voice as she went**
“ 那里 曾是 这 慢的 口音 的 南方 血 在 这 女孩们 嗓音 作为 她 去

[ɑːn] .
on .
在 .

“女孩继续说道，她的声音里带着南方口音，语速缓慢。

“ [ˈleɪdi] [ˈmeri] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] ,
“ **Lady Mary , ” she said ,**
“ 女士 玛丽 , ” “ 她 说 ,

“玛丽小姐,”她说。

“ [ɪts] [ɔːl][fɑːr] [mɔːr] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [bɪˈliːv] — [ðæn; ðən] [ˈeni]
“ **it's all far more extraordinary than you have been led to believe — than any**
“ 它是全部 远的 更多的 非凡的 比 你 有 到过 引领 到 相信 — 比 任何

[wʌn][kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv][led][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈliːv] .
one could ever have led you to believe .
— 可以 曾经 有 引领 你 到 相信 .

“这一切远比你想象的要离奇得多——比任何人能让你相信的都要离奇得多。”

[aɪ] [dɪˈlɪbəɾətli] [pɪkt] [ðə; ði][mæn][ʌp] .
I deliberately picked the man up .
我 故意地 挑选 这 男人 向上 .

我故意把那个人抱了起来。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [səˈvɔɪ] , [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [əˈbaʊt]
I waited for him outside the Savoy , and pretended to be uncertain about
我 等待 为了 他 外部 这 萨沃伊 , 和 假装 到 是 不确定 关于
[æn; ən] [əˈdres] .
an address .
一个 地址 .

我在萨沃伊酒店外等他，假装不确定地址。

[hiː; hi] [ˌvɒlənˈtiəd] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər][ænd; ənd][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He volunteered to take me in his motor and I went with him .
他 自愿 到 拿 我 在 他的 发动机 和 我 去 和 他 .

他主动提出开车送我，我就跟他走了。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn] [ˈlʌndən] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] .
I told him I was alone in London , at the Ritz .
我 讲述 他 我 曾是 独自的 在 伦敦 , 在 这 丽兹酒店 .

我告诉他我独自一人 在伦敦丽兹酒店。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈblækwɛlz] [bæŋk][aɪ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
It was Blackwell's bank I pretended to be looking for .
它 曾是 布莱克威尔书店 银行 我 假装 到 是 寻找 为了 .

我假装要找的是布莱克威尔银行。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [tiː] .
Then we had tea .
然后 我们 有 茶 .

然后我们喝了茶。

" [ðə; ði][gɜːrl] [pɔːzd] .
" The girl paused .
" 这 女孩 暂停 .

女孩停顿了一下。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] : " [ðæts] [həʊ] [aɪ ˈtiː][brɪˈgæn] :
Presently she continued : " That's how it began :
目前 她 持续 : " 那就是 如何 它 开始 :

她接着说：“事情就是这样开始的：

[jʊə(r)] [mɪˈsteɪkən] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [sɜːr] [ˈhenri] [ˈmɑːrkwɪs] [prɪˈzentɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [əˈmerɪkən] .
You're mistaken to imagine that Sir Henry Marquis presented me to this American .
你是 错误 到 想象 那 先生 亨利 侯爵 呈现 我 到 这 美国人 .

你误以为是亨利·马奎斯爵士把我介绍给了这位美国人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [əˈbaʊt] ; [aɪ] [prɪˈzentɪd] [sɜːr] [ˈhenri] .
It was the other way about ; I presented Sir Henry .
它 曾是 这 其他 方式 关于 ; 我 呈现 先生 亨利 .

情况正好相反；是我介绍亨利爵士。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪts] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
I had the run of the Ritz , " she went on .
我 有 这 跑步 的 这 丽兹酒店 , " 她 去 在 .

“我在丽思卡尔顿酒店里随心所欲，”她继续说道。

" [wiː; wi][ɔːl][duː] [ɪf] [wiː; wi] [ˈskætər] [ˈmʌni] .
" We all do if we scatter money .
" 我们 全部 做 如果 我们 分散 钱 .

“如果我们随意挥霍金钱，我们都会这样做。”

[sɜːr] [ˈhenri] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] [ðə; ði][nekst] [æftərˈnuːn] .
Sir Henry came in to tea the next afternoon .
先生 亨利 来了 在 到 茶 这 下一个 下午 .

第二天下午，亨利爵士来喝茶了。

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [met] ['mɪstər] . [medəʊz] .
That's how he met Mr . Meadows .
那就是 如何 他 遇见 先生 ； 草地 ；

他就是这样认识了梅多斯先生。

[ænd; ʌnd] [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [hiː; hi] ['evər] [dɪd] [miːt] [hɪm; ɪm] .
And that's the only place he ever did meet him .
和 那就是 这 仅有的 地方 他 曾经 做过 见面 他 ；

而那也是他唯一一次见到他的地方。

['mɪstər] . [medəʊz] [keɪm] ['evri] [deɪ] , [ænd; ʌnd] [sɜːr] ['henri] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ɪn] .
Mr . Meadows came every day , and Sir Henry formed the habit of dropping in .
先生 ； 草地 来了 每一个 天 ； 和 先生 亨利 形成 这 习惯 的 下降 在 ；

梅多斯先生每天都来，亨利爵士也养成了偶尔来访的习惯。

[wiː; wi] [gɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['frendli] ['pɑːrti] .
We got to be a very friendly party .
我们 得到 到 是 一个 非常 友好的 派对 ；

我们成了非常友好的一方。

” [ðə; ði] ['moʊʃnləs] [oʊld] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] ['plæstər] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
” **The motionless old woman , a figure in plaster until now ,**
” 这 静止不动 老的 女士 ； 一个 数字 在 石膏 直到 现在 ；

“那位一动不动的老妇人，此前一直以石膏像的形式存在，

['niːdɪd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [æz; əz] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['muːvɪŋ] ['preʃər] .
kneaded her fingers as under some moving pressure .
揉捏 她 手指 作为 在下面 一些 移动 压力 ；

她的手指仿佛受到某种移动压力般揉捏着。

” [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['toʊni] [ænd; ʌnd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
” **At this time , she said , “ you were engaged to Tony and expected to**
” 在 这 时间 ； ” 她 说 ； ” 你 是 已订婚的 到 托尼 和 预期的 到
[biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] !
be his wife !
是 他的 妻子 ！

“当时,”她说,“你和托尼订婚了, 而且即将成为他的妻子!” ”

” [ðə; ði] ['gɜːlz] [vɔɪs] [dɪd] [nɔːt] [tʃeɪndʒ] .
” **The girl's voice did not change .**
” 这 女孩们 嗓音 做过 不是 改变 ；

女孩的声音没有变化。

[aɪ 'tiː] [wɒlz; wəz] [sləʊ] [ænd; ʌnd] ['iːv(ə)n] .
It was slow and even .
它 曾是 慢的 和 甚至 ；

它缓慢而平稳。

” [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **Yes , she said .**
” 是的 ； ” 她 说 ；

“是的,”她说。

” ['toʊni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? ”
” **Tony , of course , knew nothing about this ? ”**
” 托尼 ； 的 课程 ； 知道 没有什么 关于 这 ？ ”

“托尼当然对此一无所知吧? ”

” [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .
” **He knows nothing whatever about it unless you have written him .**
” 他 知道 没有什么 任何 关于 它 除非 你 有 书面 他 ；

“除非你写信给他, 否则他对此一无所知。”

“ [əˈɡen] [ðə; ði][ʊʊld] [ˈwʊmən] [mu:vd] [ˈslartli] .
“ **Again the old woman moved slightly** .
“ 再次 这 老的 女士 已搬 轻微地 .

老妇人又微微动了一下。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [fɔ: r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][jɔ: r; jər][ekspləˈneɪ(ə)n] .
“ **I have waited , she said , for the benefit of your explanation** .
“ 我 有 等待 , “ 她 说 , “ 为了 这 益处 的 你的 解释 .
“我一直在等,”她说,“等着你的解释。”

[aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] — [æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ] [fɪrd] . “
It seems as — as bad as I feared . “
它 似乎 作为 — 作为 坏的 作为 我 害怕 . “

看来情况确实和我预想的一样糟糕。

“ [ˈleɪdi] [ˈmeri] , “ [sed] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][hɜ: r; hə r] [sləʊ] [vɔɪs] , “ [ɪts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [fɪrd] .
“ **Lady Mary , she said the girl in her slow voice , it's worse than you feared** .
“ 女士 玛丽 , “ 说 这 女孩 在 她 慢的 嗓音 , “ 它是 更糟 比 你 害怕 .
“玛丽小姐,”女孩用缓慢的声音说道,“情况比你想象的还要糟糕。”

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈteɪk] [tu:; tə] [smu:ð] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] .
I don't undertake to smooth it over .
我 不 承担 到 光滑的 它 超过 .

我不打算粉饰太平。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪz] [kwaɪt] [tru:] .
Everything that you have heard is quite true .
一切 那 你 有 听到 是 相当 真的 .

你听到的都是真的。

[aɪ][dɪd][ɡoʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
I did go out with the man in his motor , in the evening .
我 做过 去 出去 和 这 男人 在 他的 发动机 , 在 这 晚上 .
晚上, 我确实和那个男人一起开着他的摩托车出去了。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑ:rk] [bɪˈfɔ: r] [wi:; wi] [rɪˈtɜ:rnd] .
Sometimes it was quite dark before we returned .
有时 它 曾是 相当 黑暗的 前 我们 返回 .

有时我们返回时天色已经很黑了。

[ˈmɪstər] . [medəʊz] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [draɪv] [æt; ət] [naɪt] [bɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈkʌstəmd]
Mr . Meadows preferred to drive at night because he was not accustomed
先生 . 草地 首选 到 驾驶 在 夜晚 因为 他 曾是 不是 习惯
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ru:l] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ,
to the English rule of taking the left on the road ,
到 这 英语 规则 的 采取 这 左边 在 这 路 ,
梅多斯先生喜欢夜间开车, 因为他不习惯英国车辆靠左行驶的规则。

[wen] [wʌn] [ˈɔ:lweɪz] [teɪks] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
when one always takes the right in America .
什么时候 一 总是 需要 这 正确的 在 美国 .

在美国, 人们总是选择走右边。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [hi:; hi] [ˈkudnt] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ru:l] ,
He was afraid he couldn't remember the rule ,
他 曾是 害怕的 他 不能 记住 这 规则 ,
他担心自己记不住规则。

[soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈseɪfər][æt; ət] [naɪt] [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ˈtræfɪk] .
so it was safer at night and there was less traffic .
所以 它 曾是 更安全 在 夜晚 和 那里 曾是 较少的 交通 .

所以晚上更安全, 车流量也更少。

“ [aɪ][jæɪ; jəl][nɑ:tɪ][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɪr] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
“ **I shall not try to make the thing appear better than it was** .
“ 我 将 不是 尝试 到 制作 这 事物 出现 更好的 比 它 曾是 .
“我不会试图美化这件事，让它看起来比实际情况更好。”

[wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [lɔ:ŋ] [rʌnz] .
We sometimes took long runs .
我们 有时 采取 长的 跑步 .
我们有时会进行长跑。

[ˈmɪstər] . [medəʊz] [laɪkt] [ðə; ði] [haɪ] [roʊdz] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [i:st] [koʊst] ,
Mr . Meadows liked the high roads along the east coast ,
先生 . 草地 喜欢 这 高的 道路 沿着 这 东方 海岸 ,
梅多斯先生喜欢东海岸的高速公路。

[wer] [wʌn][gɑ:t][ə; eɪ] [vjʊ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][sɔ:lt] [er] .
where one got a view of the sea and the cold salt air .
在哪里 一 得到 一个 看法 的 这 海 和 这 寒冷的 盐 空气 .
在那里可以欣赏到大海和冰冷的咸湿空气。

[wi:; wi][ræn] [prə'dɪdʒəs] ['dɪstənsɪz] .
We ran prodigious distances .
我们 跑 惊人 距离 .
我们跑了很长的距离。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst][ˈmoʊtər][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [ə'merɪkən] ['mɑ:d(ə)l] .
He had the finest motor in England , the very latest American model .
他 有 这 最好的 发动机 在 英格兰 , 这 非常 最新的 美国人 模型 .
他拥有一辆全英国最好的汽车，是当时最新款的美国车型。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] , [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r][wɜ:r; wər][soʊ]
I didn't think so much about night coming on , the lights on the car were so
我 没有 思考 所以 很多 关于 夜晚 未来 在 , 这 灯 在 这 车 是 所以
[ˈwʌndərɪf(ə)] .
wonderful .
精彩的 .
我当时并没有太在意夜幕降临，车灯实在太漂亮了。

[ˈmɪstər] . [medəʊz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['draɪvər] .
Mr . Meadows was an amazing driver .
先生 . 草地 曾是 一个 惊人的 司机 .
梅多斯先生是一位了不起的司机。

[wi:; wi] [meɪd] [ɪk'spres] - [treɪn] [taɪm] .
We made express - train time .
我们 制成 表达 - 火车 时间 .
我们赶上了特快列车。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [klɪr] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]
The roads were usually clear at night and the motor was a perfect
这 道路 是 通常 清除 在 夜晚 和 这 发动机 曾是 一个 完美的
[ˈwʌndər] .
wonder .
想知道 .
夜间道路通常畅通无阻，而且这辆汽车堪称完美之作。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wi:; wi] ['evər][hæd; həd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] .
The only trouble we ever had was with the lights .
这 仅有的 麻烦 我们 曾经 有 曾是 和 这 灯 .
我们遇到的唯一问题就是灯光。

[ˈsʌmtaɪmz] [wʌn] , [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [goʊ][aʊt] .
Sometimes one , of them would go out .
有时 一 , 的 他们 会 去 出去 .
有时他们中的一个会出去。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][bæd][ˈwaɪərɪŋ] .
I think it was bad wiring .
我 思考 它 曾是 坏的 接线 .
我认为是线路故障。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
But there was always the sweep of the sea under the stars to look at
但 那里 曾是 总是 这 扫 的 这 海 在下面 这 明星 到 看 在
[waɪl] [ˈmɪstər] . [medəʊz] [gɑ:t][ðə; ði] [θɪŋ] [əˈdʒʌstɪd] .
while Mr . Meadows got the thing adjusted .
尽管 先生 . 草地 得到 这 事物 调整 .
但当梅多斯先生调整设备时，总可以欣赏星空下的大海。

” [ðɪs] [lɔ:ŋ] , [ˈdi:teɪld; drɪteɪld] , [ˈfeɪmləs] [spi:tɪ] [əˈfektɪd] [ðə; ði][eɪdʒd][ˈsoʊldʒər][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
” This long , detailed , shameless speech affected the aged soldier at the window
” 这 长的 , 详细的 , 不要脸 演讲 做作的 这 老年人 士兵 在 这 窗户
.
:
.
“这番冗长、详尽、厚颜无耻的演讲深深触动了窗边那位年迈的士兵。”

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪˈmɑ:dɪst] [brəˈvɑ:dəʊ] .
It seemed to him immodest bravado .
它 似乎 到 他 不雅的 虚张声势 .
在他看来，这是狂妄自大的炫耀。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsʌfərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
And he suffered in his heart ,
和 他 遭受 在 他的 心 ,
他内心十分痛苦，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][oʊld][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] [kæn; kən] [ˈsʌfər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [ˈɑ:nər]
as a man old and full of memories can suffer for the damaged honor
作为 一个 男人 老的 和 满的 的 回忆 能 遭受 为了 这 损坏的 荣誉
[ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [hi:; hi] [lʌvz] .
of a son he loves .
的 一个 儿子 他 爱 .
一个年迈且充满回忆的男人，会为自己深爱的儿子名誉受损而感到痛苦。

[kənˈtɪnju:ɪŋ] , [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] :
Continuing , the girl said :
继续 , 这 女孩 说 :
女孩继续说道：

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [tru:] [ðæt] [wi:; wi] [spent] [ðə; ði] [naɪts] [ˈtuəɪŋ] [ðə; ði] [i:st] [koʊst] [ʌv; əv]
” Of course it isn't true that we spent the nights touring the east coast of
” 的 课程 它 不是 真的 那 我们 花费 这 夜晚 巡演 这 东方 海岸 的
[ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈreɪsər] .
England in a racer .
英格兰 在 一个 赛车手 .
“当然，我们不可能晚上开着赛车游览英格兰东海岸。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt][ɪn] — [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈæftər] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
It was dark sometimes when we got in — occasionally after trouble with the
它 曾是 黑暗的 有时 什么时候 我们 得到 在 — 偶尔 后 麻烦 和 这
[larts] — [kwɑɪt][dɑːrk] .
lights — quite dark .
灯 — 相当 黑暗的 .

有时我们进去的时候天已经黑了——偶尔是因为灯光出了问题——非常黑。

[wiː; wi][dɪd][ɡoʊ] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈdɪstənsɪz] . "
We did go thundering distances . "
我们 做过 去 雷鸣 距离 . "

我们确实走了很远的路。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] , [əˈloʊn] ?
" **With this person , alone ?**
" 和 这 人 , 独自的 ?

“单独和这个人在一起？”

" [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [spʊk] [ˈsloʊli] , [laɪk] [wʌn] [ˈdelɪkətli] [ˈproʊbɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [wuːnd] .
" **The old woman spoke slowly , like one delicately probing at a wound .**
" 这 老的 女士 辐 缓慢地 , 喜欢 — 轻柔地 探测 在 一个 伤口 .

“老妇人说话很慢，就像在小心翼翼地探查伤口一样。”

" [jes] , " [ðə; ðɪ][ɡɜːrli] [ədˈmɪtɪd] .
" **Yes , " the girl admitted .**
" 是的 , " 这 女孩 承认 .

“是的,”女孩承认道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðɪ][kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈroʊdstər] ; [ˈoʊnli] [tuː] [kʊd; kəd][ɡoʊ] ; [ænd; ænd] , [brɪˈsaɪdɪz] ,
" **You see , the car was a roadster ; only two could go ; and , besides ,**
" 你 看 , 这 车 曾是 一个 敞篷跑车 ; 仅有的 二 可以 去 ; 和 , 除了 ,

“你看，那辆车是敞篷跑车；只能坐两个人；而且，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] .
there was no one else .
那里 曾是 不 — 别的 .

没有其他人了。

[ˈmɪstər] . [medəʊz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] .
Mr . Meadows said he was alone in London , and of course I was alone .
先生 . 草地 说 他 曾是 独自的 在 伦敦 , 和 的 课程 我 曾是 独自的 .

梅多斯先生说 he 独自一人在伦敦，而我当然也是独自一人。

[wen] [sɜːr] [ˈhenri] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪr] [aɪ] [went] [streɪt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ]
When Sir Henry asked me to go down from here I went straight off to the
什么时候 先生 亨利 问 我 到 去 向下 从 这里 我 去 直的 离开 到 这
[rɪts] .
Ritz .
丽兹酒店 .

亨利爵士让我从这里下去的时候，我直接去了丽兹酒店。

" [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] , [ˈfɪvərɪŋ] [ˈdʒestʃər] .
" **The old woman made a slight , shivering gesture .**
" 这 老的 女士 制成 一个 轻微 , 瑟瑟发抖 手势 .

老妇人微微颤抖了一下。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstər][ɪn] [ˈɡroʊvnər] [skwer] .
" **You should have gone to my sister in Grosvenor Square .**
" 你 应该 有 已消失 到 我的 姐姐 在 格罗夫纳 正方形 .

“你应该去格罗夫纳广场找我姐姐。”

[ˈmɑːnti] [wɒd] [hæv; həv] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] — [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər][juː; jʊ] . “
Monte would have put you up — and looked after you . ”
蒙特 会 有 放 你 向上 — 和 看起来 后 你 . ”

蒙特会收留你，也会照顾你。

“ [ðə; ði] [rɪts] [pʊt] [em 'iː] [ʌp] [ˈveri] [wel] , ” [ðə; ði] [gɜːrɪ] [kən'tɪnjuːd] .
“ **The Ritx put me up very well , ” the girl continued .**
“ 这 丽兹酒店 放 我 向上 非常 出色地 , ” 这 女孩 持续 . ”

“丽思酒店对我的照顾非常好,”女孩继续说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ei 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊkɪŋ] [ˈæftər] [maɪ'self] .
“ **And I am accustomed to looking after myself .**
“ 和 我 是 习惯 到 寻找 后 我 . ”

“而且我习惯于照顾自己。”

[sɜːr] [ˈhenri] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɔːl] [raɪt] .
Sir Henry thought it was quite all right .
先生 亨利 想法 它 曾是 相当 全部 正确的 .

亨利爵士觉得这完全没问题。

“ [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [spʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [ˈenərdʒi] [ænd; ənd] [də'rektnəs, daɪ'rektnəs] .
“ **The old woman spoke suddenly with energy and directness .**
“ 这 老的 女士 辐 突然 和 活力 和 直接 . ”

“老妇人突然开口，语气充满活力且直截了当。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ˈhenri] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I don't understand Henry in the least , ” she said .**
“ 我 不 理解 亨利 在 这 至少 , ” 她 说 . ”

“我一点也不理解亨利,”她说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈwɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gʊʊ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [wen] [hiː; hi] [æskt] [em 'iː] [fɔːr; fər]
“ **I was quite willing for you to go to London when he asked me for**
“ 我 曾是 相当 愿意的 为了 你 到 去 到 伦敦 什么时候 他 问 我 为了
[pə'rmiʃ(ə)n] .
permission .
允许 . ”

“当他向我征求意见时，我非常乐意让你去伦敦。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒd] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈmɑːntiːz] ,
But I thought he would take you to Monte's ,
但 我 想法 他 会 拿 你 到 蒙特的 ,

但我以为他会带你去蒙特家。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [nɑːt] [hæv; həv] [lent]
and certainly I had the right to believe that he would not have lent
和 当然 我 有 这 正确的 到 相信 那 他 会 不是 有 借出的
[him'self] [tuː; tə] — [tuː; tə] [ðɪs] [ˈeskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] . “
himself to — to this escapade . ”
他自己 到 — 到 这 恶作剧 . ”

我当然有理由相信他不会参与这种冒险行为。

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [naɪs] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] [gɜːrɪ] [went] [ɑːn] .
“ **He seemed to be very nice about it , ” the girl went on .**
“ 他 似乎 到 是 非常 好的 关于 它 , ” 这 女孩 去 在 . ”

“他看起来态度很好,”女孩继续说道。

“ [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] — [ˈmɪstər] . [medəʊz] [ænd; ənd] [em 'iː] — [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri]
“ **He came in to tea with us — Mr . Meadows and me — almost every**
“ 他 来了 在 到 茶 和 我们 — 先生 . 草地 和 我 — 几乎 每一个
[iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 . ”

“他几乎每天晚上都会来和我们——梅多斯先生和我——一起喝茶。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmju:zɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] , [sʌm; səm] [ˈblʌndə] [ʌv; əv]
And he always had something amusing to relate , some blunder of
和 他 总是 有 某物 有趣 到 涉及 , 一些 错误 的
[ˈskɑ:tlənd] [jɑ:rd][ɔ:r][sʌm; səm] [ˈrɪpɪŋ] [ˈmɪstəri] .
Scotland Yard or some ripping mystery .
苏格兰 院子 或者 一些 撕裂 神秘 .
他总能讲些有趣的故事，比如苏格兰场的某些失误或者某些扣人心弦的谜团。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ɪˈmens] [fʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n]
I think he found it immense fun to be Chief of the Criminal Investigation
我 思考 他 成立 它 巨大 乐趣 到 是 首席 的 这 刑事 调查
[dɪˈpɑ:rtmənt] .
Department .
部门 .
我认为他觉得担任刑事调查部门主管非常有趣。

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [tɔ:k] :
I loved the talk :
我 喜爱 这 讲话 :
我很喜欢这次演讲:

[ˈmɪstər] . [medəʊz] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][sɜ:r] [ˈhenri] [laɪks] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə][bi:; bi]
Mr . Meadows was always interested and Sir Henry likes people to be
先生 . 草地 曾是 总是 感兴趣的 和 先生 亨利 点赞 人们 到 是
[ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .
梅多斯先生一直很感兴趣，而亨利爵士喜欢人们对他感兴趣。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][rɪˈga:rd][ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz][wʌn] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] [ˈtʌtʃɪz] [æn; ən]
" The old woman continued to regard the girl as one hesitatingly touches an
" 这 老的 女士 持续 到 看待 这 女孩 作为 一 犹豫地 触摸 一个
[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkri:tʃər] [ˈfraɪtʃəli] [ˈmæŋɡld] .
exquisite creature frightfully mangled .
精美的 生物 可怕地 残缺不全 .
“老妇人继续打量着那个女孩，就像小心翼翼地触摸一个面目狰狞却惨遭肢解的精美生物一样。

" [ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n] — [wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ?
" This person — was he a gentleman ?
" 这 人 — 曾是 他 一个 绅士 ?
这个人——他算得上是一位绅士吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈkwaiəd] .
" she inquired .
" 她 询问 .
她问道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ˈænsər] [ɪˈmi:diətli] .
The girl answered immediately .
这 女孩 回答 立即地 .
女孩立即回答。

" [aɪ] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I thought about that a good deal , " she said .
" 我 想法 关于 那 一个 好的 交易 , " 她 说 .
“我仔细考虑过这个问题,”她说。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈmænərz] , [kwaɪt] [kɑ:ntɪˈnent(ə)l] [ˈmænərz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ˈoʊvər]
“ He had perfect manners , quite Continental manners ; but , as you say over
“ 他 有 完美的 礼仪 , 相当 大陆 礼仪 ; 但 , 作为 你 说 超过
[hɪr] ,
here ,
“ 这里 ,

“他举止得体，完全是欧陆式的举止；但是，正如你们这里所说，
[əˈmerɪkənz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈɪmɪteɪtɪv] [wʌn] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] .
Americans are so imitative one never can tell .
“ 美国人 是 所以 模仿 一 绝不 能 告诉 .
“美国人模仿能力很强，你永远也分辨不出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jʌŋ] — [nɪr] [ˈfɪftɪ] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] ; [ˈveri] [wel] [drest] .
He was not young — near fifty , I would say ; very well dressed .
“ 他 曾是 不是 年轻的 — 靠近 五十 , 我 会 说 ; 非常 出色地 穿着 .
“他年纪不小了——我估计快五十岁了；衣着很有品味。

[hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˌes ˈti:] . [pɔ:l] ; [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈeɪdʒənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [fˈlaʊərɪŋ] [mɪlz] [ɪn][ðə; ði]
He was from St . Paul ; a London agent for some flouring mills in the
“ 他 曾是 从 英石 . 保罗 ; 一个 伦敦 代理人 为了 一些 撒粉 磨坊 在 这
[nɔ:rθwest] .
Northwest .
“ 西北 .

“他来自圣保罗，是西北地区几家面粉厂的伦敦代理人。
[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [priˈsaɪsli] .
I don't know precisely .
“ 我 不 知道 恰恰 .

“我不太清楚。
[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈti:][ɔ:l][tu:; tə][sɜ:r] [ˈhenri] .
He explained it all to Sir Henry .
“ 他 解释 它 全部 到 先生 亨利 .

“他把一切都解释给了亨利爵士。
[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnfluəns] — [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [mi:t]
I think he would have been glad of a little influence — some way to meet
“ 我 思考 他 会 有 到过 高兴的 的 一个 小的 影响 — 一些 方式 到 见面
[ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəsɪŋ] [ˈeɪdʒənts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
the purchasing agents for the government .
“ 这 购买 代理人 为了 这 政府 .
“我认为他会很乐意拥有一点影响力——某种与政府采购代理人接触的方式。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈnoʊ](ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈlʌndən]
He seemed to have the American notion that he could come to London
“ 他 似乎 到 有 这 美国人 概念 那 他 可以 来 到 伦敦
[ænd; ənd][goʊ] [əˈhed] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈenibə:di] .
and go ahead without knowing anybody .
“ 和 去 前方 没有 会心 任何人 .

“他似乎抱有美国人那种想法，认为自己可以来到伦敦，无需认识任何人就能闯出一片天地。
[ˈeniwei] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [ɪntrəstɪŋ] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrɪpɪŋ] [ˈmoʊtər] .
Anyway , he was immensely interesting — and he had a ripping motor .
“ 反正 , 他 曾是 非常 有趣的 — 和 他 有 一个 撕裂 发动机 .

“总之，他非常有趣——而且他精力充沛。
“ [ðə; ði][oʊld][mən][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
“ The old man at the window did not move .
“ 这 老的 男人 在 这 窗户 做过 不是 移动 .
“窗边的老人一动不动。”

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪɡ] , [veɪnd] [hændz]
He remained looking out over the English country with his big , veined hands
他 剩余 寻找 出去 超过 这 英语 国家 和 他的 大的 , 有脉络 双手
[kla:spt] [bɪ'hænd][hɪz; ɪz] [bæk] .
clashed behind his back .
紧握 在后面 他的 后退 :

他双手背在身后，目光依然投向英格兰的乡村。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðɪs] ['ɪntərvju:] [tu:; tə] ['leɪdi] ['meri] ,
He had left this interview to Lady Mary ,
他 有 左边 这 面试 到 女士 玛丽 ,
[hə'femɪni] [tə] [lædi] [mæri] ,
他把这次采访交给了玛丽夫人。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:ʃ(ə)] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɑ:mɪnənt]
as he had left most of the crucial affairs of life to her dominant
作为 他 有 左边 最多 的 这 至关重要的 事务 的 生活 到 她 主导的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 :

因为他把生活中大部分重要的事情都留给了她强势的性格来处理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][fa:r] [di:pər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði][eɪdʒd] ['daʊədʒər] .
But the thing touched him far deeper than it touched the aged dowager .
但 这 事物 感动 他 远的 更深 比 它 感动 这 老年人 老妇 .
[ˈtʃʌp] [dʌvədʒər] ,
但这件对事对他的触动远比对那位老妇人的触动要深得多。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mænz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] ['wʊmən] .
He had a man's faith in the fidelity of a loved woman .
他 有 一个 男人的 信仰 在 这 忠诚 的 一个 喜爱 女士 :
[ˈfæðə] [wʊmən] ,
他像所有男人一样，坚信自己心爱的女人会忠贞不渝。

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [hɪz; ɪz][sʌn] , ['sʌmwər] [ɪn] [fræns] , [ˈtrʌstɪd] [ðɪs] [gɜ:rl] , [bɪ'li:vɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
He knew how his son , somewhere in France , trusted this girl , believed in her ,
他 知道 如何 他的 儿子 , 某处 在 法国 , 可信 这 女孩 , 相信 在 她 ,
[ˈbɪlɪv] [hər] ,
他知道他的儿子，无论身在法国何处，都非常信任这个女孩，相信她。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [ju:θ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] .
as long ago in a like youth he had believed in another .
作为 长的 前 在 一个 喜欢 青年 他 有 相信 在 其他 :
[ə'nʌðər] ,
很久以前，在和他一样年轻的时候，他也曾信仰过另一个人。

[hi:; hi] [nu:] ['ɔ:lsoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒɜ:z] [blʌd] ,
He knew also how the charm of the girl was in the young soldier's blood ,
他 知道 还 如何 这 魅力 的 这 女孩 曾是 在 这 年轻的 士兵的 血 ,
[ˈsɒldɪəz] [blʌd] ,
他也知道，那个女孩的魅力早已融入了这位年轻士兵的血液里。

[ænd; ənd] [haʊ] ['pəʊt(ə)nt][wɜ:r; wər] [ði:z] [ɪn'skru:təb(ə)] [ˈmɪstərɪz] .
and how potent were these inscrutable mysteries .
和 如何 强效 是 这些 难以捉摸 谜团 :
[ˈmɪstərɪz] ,
这些深不可测的谜团究竟有多么强大。

[ˈevri] [mæn] [hu:] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪft] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
Every man who loved a woman wished to believe that she came to him out of
每一个 男人 WHO 喜爱 一个 女士 希望 到 相信 那 她 来了 到 他 出去 的
[ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] — [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɑ:ks] [eg] ,
the garden of a convent — out of a roc's egg ,
这 花园 的 一个 修道院 — 出去 的 一个 洛克的 蛋 ,
[ˈrɒk] [eg] ,
每个爱上一个女人的男人都希望相信，她是从修道院的花园里——从巨鹰的蛋里——来到他身边的。

[laɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪbiən] ['sto:ri] .
like the princess in the Arabian story .
喜欢 这 公主 在 这 阿拉伯 故事 :
[ˈɑ:biən] [ˈsto:ri] ,
就像阿拉伯故事里的公主一样。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈætərd] [ˈrʊmæns] , [ɪn][ə; eɪ]
All these things he had experienced in himself , in a shattered romance , in a
全部 这些 事物 他 有 经验丰富的 在 他自己 , 在 一个 破碎 浪漫 , 在 一个
[dɪsɪˈluːʒnd] [juːθ] ,
disillusioned youth ,
幻灭 青年 ,

所有这一切，他都曾在自己身上经历过，在一段破碎的恋情中，在一段幻灭的青春里。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [laɪk][ðə; ði] [læd] [ˈsʌmwɐ] [ɪn] [fræns] .
when he was young like the lad somewhere in France .
什么时候 他 曾是 年轻的 喜欢 这 小伙子 某处 在 法国 .

他年轻的时候就像法国某个地方的那个小伙子一样。

[ˈleɪdi] [ˈmeri] [wʊd] [siː] [ˈoʊnli][ˈbroʊkən] [kənˈvɛnʃənz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [θɪŋz] , [ɪnˈfɪnətli]
Lady Mary would see only broken conventions ; but he saw immortal things , infinitely
女士 玛丽 会 看 仅有的 破碎的 惯例 ; 但 他 锯 不朽 事物 , 无限地
[biˈjɑːnd] [kənˈvɛnʃənz] , [ˈɔːfli] [ˈbroʊkən] .
beyond conventions , awfully broken .
超过 惯例 , 非常 破碎的 .

玛丽小姐看到的只是被打破的习俗；但他看到的是不朽的事物，远远超越了习俗，却被严重地打破了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] .
He did not move .
他 做过 不是 移动 .

他一动不动。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈpɪktʃər] .
He remained like a painted picture .
他 剩余 喜欢 一个 绘 图片 .

他就像一幅画一样，纹丝不动。

[ðə; ði][gɜːrl] [went] [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər] [sɔːft] , [sləʊ] [vɔɪs] .
The girl went on in her soft , slow voice .
这 女孩 去 在 在 她 柔软的, 慢的 嗓音 .

女孩用她那柔和缓慢的声音继续说道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [disˈlaɪkt] [ˈmɪstər] . [medəʊz] , [ˈleɪdi] [ˈmeri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You would have disliked Mr . Meadows , Lady Mary , " she said .**
" 你 会 有 不喜欢 先生 : 草地 , 女士 玛丽 , " 她 说 .

"玛丽小姐，您肯定不喜欢梅多斯先生,"她说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [disˈlaɪk] [ˈeni] [əˈmerɪkən] [huː] [keɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈletərz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
" **You would dislike any American who came without letters and could not be**
" 你 会 不喜欢 任何 美国人 WHO 来了 没有 信件 和 可以 不是 是
[prɪˈsaɪsli] [pleɪst] .
precisely placed .
恰恰 放置 .

"你会不喜欢任何一个没有信件就来，无法准确定位的美国人。"

" [ðə; ði][ˈgɜːlz] [vɔɪs] [gruː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɜːmər] .
" **The girl's voice grew suddenly firmer .**
" 这 女孩们 嗓音 生长 突然 更坚固 .

女孩的声音突然变得坚定起来。

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [ˈbetər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I don't mean to make it appear better , " she said .**
" 我 不 意思是 到 制作 它 出现 更好的 , " 她 说 .

"我并不是想让它看起来更好,"她说。

" [ðə; ði][wɜːrst] [wʊd] [biː; bi] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [truːθ] .
" **The worst would be nearer the truth .**
" 这 最差 会 是 更近 这 真相 .

"最糟糕的情况可能更接近真相。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən] [ʌn'noʊn] [ə'merɪkən] ['bæg mən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] ,
He was just an unknown American bagman , with a motor car ,
他 曾是 只是 一个 未知 美国人 搬运工 , 和 一个 发动机 车 ,
他只是一个名不见经传的美国搬运工, 有一辆汽车。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] — [ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
and a lot of time on his hands — and I picked him up .
和 一个 很多 的 时间 在 他的 双手 — 和 我 挑选 他 向上 .
他有很多空闲时间——于是我把他接走了。

[bʌt; bət][sɜːr] ['henri] ['mɑːrkwɪs] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][hɪm; ɪm] . " "
But Sir Henry Marquis took a fancy to him . "
但 先生 亨利 侯爵 采取 一个 想要 到 他 . " "
但亨利侯爵爵士却对他一见倾心。

[aɪ] ['kænɑːt] [ʌndər'stænd] ['henri] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [rɪ'piːtɪd] .
" I cannot understand Henry , " the old woman repeated .
" 我 不能 理解 亨利 , " 这 老的 女士 重复 .
“我听不懂亨利在说什么,”老妇人重复道。

" [ɪts] [ɪk'strɔːrdənəri] . " "
" It's extraordinary . "
" 它是 非凡的 . " "
“这太不可思议了。”

" [aɪ 'tiː] [dʌznt] [siːm] [ɪk'strɔːrdənəri] [tuː; tə][em 'iː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːr]l] .
" It doesn't seem extraordinary to me , " said the girl .
" 它 不 似乎 非凡的 到 我 , " 说 这 女孩 .
“我觉得这没什么特别的,”女孩说。

" ['mɪstər] . [medəʊz] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] ['klevər] , [ænd; ənd][sɜːr] ['henri] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn]
" Mr . Meadows was immensely clever , and Sir Henry was like a man
" 先生 . 草地 曾是 非常 聪明的 , 和 先生 亨利 曾是 喜欢 一个 男人
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] .
with a new toy .
和 一个 新的 玩具 .
“梅多斯先生非常聪明, 亨利爵士就像得到了一件新玩具一样兴奋。”

[ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [hæd; həd][dʒʌst][pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]
The Home Secretary had just put him in as Chief of the Criminal
这 家 秘书 有 只是 放 他 在 作为 首席 的 这 刑事
[ɪn'vestɪ'geɪ](ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] .
Investigation Department .
调查 部门 .
内政大臣刚刚任命他为刑事调查部部长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] [aɪ'diːəz] — [dæktɪlɒs'kɒpɪk] ['bjʊrəʊ] , [ˌfʊtəʊ'græfi]
He was full of a lot of new ideas — dactyloscopic bureaus , photographie
他 曾是 满的 的 一个 很多 的 新的 想法 — 指形镜 局 , 摄影
mitrique ,
他有很多新想法——dactyloscopic bureaus, photographyie mitrique,

[ænd; ənd][səˈrən'tɪfɪk] ['meθədz] [ʌv; əv] [kraɪm] [dɪ'tek(ə)n] .
and scientific methods of crime detection .
和 科学 方法 的 犯罪 检测 .
以及科学的犯罪侦查方法。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
He talked about it all the time .
他 谈话 关于 它 全部 这 时间 .
他总是谈论这件事。

[aɪ] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] [hæf][ðə; ði] [tɔ:k] .
I didn't understand half the talk .
我 没有 理解 一半 这 讲话 :

演讲内容我有一半都没听懂。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [medəuz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈklevər] .
But Mr . Meadows was very clever .
但 先生 : 草地 曾是 非常 聪明的 :

但梅多斯先生非常聪明。

[sɜ:r] [ˈhenri] [sed] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
Sir Henry said he was a charming person .
先生 亨利 说 他 曾是 一个 迷人 人 :

亨利爵士说他是很有魅力的人。

[ˈenɪbɑ:di] [hu:] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][()hwə:lz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɔ:ltən] [ˈfɪŋgər] - [prɪnt] [tests] [wʌz; wəz][dʒʌst]
Anybody who could discuss the whorls of the Galton finger - print tests was just
任何人 WHO 可以 讨论 这 螺旋纹 的 这 高尔顿 手指 - 打印 测试 曾是 只是
[ðen] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu; tə][sɜ:r] [ˈhenri] .
then a charming person to Sir Henry .
然后 一个 迷人 人 到 先生 亨利 :

当时，任何能够与亨利爵士讨论高尔顿指纹测试中纹路的人，都是一位很有魅力的人。

” [ðə; ði][gɜ:rl] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ʃi; ʃɪ] [went] [ɑ:n]
” **The girl paused a moment , then she went on**
” 这 女孩 暂停 一个 片刻 , 然后 她 去 在

女孩停顿了一下，然后继续说道：“

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ][fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [wen] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] ,
” **I suppose things had gone so for about a fortnight when your sister** ,
” 我 认为 事物 有 已消失 所以 为了 关于 一个 两星期 什么时候 你的 姐姐 ,
“我想事情大概持续了两周左右，那时你的姐姐.....”

[ˈleɪdi] [mɒnˈti:θ] , [roʊt] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [sɜ:r] [ˈhenri] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] — [ˈmɪstər] . [medəuz]
Lady Monteith , wrote that she had seen Sir Henry with us — Mr . Meadows
女士 蒙蒂思 , 写道 那 她 有 已见 先生 亨利 和 我们 — 先生 : 草地
[ænd; ənd][em ˈi:] — [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər] .
and me — in the motor .
和 我 — 在 这 发动机 :

蒙蒂思夫人写道，她看到亨利爵士和我们——梅多斯先生和我——一起坐在汽车里。

[aɪ][hæv; həv][tu; tə] [ʃætər] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfænsi] [əˈbaʊt] [ðæt] [ʃæpəˈroʊnɪdʒ] !
I have to shatter a pleasant fancy about that chaperonage !
我 有 到 破碎 一个 令人愉快的 想要 关于 那 监护 :

我不得不打破大家对监护人的美好幻想！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [sɜ:r] [ˈhenri] [wʌz; wəz][ˈevər] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
That was the only time Sir Henry was ever with us .
那 曾是 这 仅有的 时间 先生 亨利 曾是 曾经 和 我们 :

那是亨利爵士唯一一次和我们在一起。

“ [aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðɪs] : [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rzdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] , [aɪ] [θɪŋk] ,
” **It came about like this : It was Thursday morning about nine o'clock , I think ,**
” 它 来了 关于 喜欢 这 : 它 曾是 周四 早晨 关于 九 点钟 , 我 思考 ,

事情是这样的：大概是星期四早上九点左右，

[wen] [sɜ:r] [ˈhenri] , [pɑ:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [rɪts] .
when Sir Henry , popped in at the Ritz .
什么时候 先生 亨利 , 爆裂 在 在 这 丽兹酒店 :

亨利爵士突然造访了丽兹酒店。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'meɪzɪŋ] ['mɪstəri] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət] ['bentən] [kɔːrt] ,
He was full of some amazing mystery that had turned up at Benton Court ,
他 曾是 满的 的 一些 惊人的 神秘 那 有 转向 向上 在 本顿 法庭 ,
他身上充满了在本顿庄园出现的某种惊人的谜团,

[ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['dɔːsɪt] , [ʌp][ðə; ði] [temz] [bɪ'jɑːnd]
a country house belonging to the Duke of Dorset , up the Thames beyond
一个 国家 房子 属于 到 这 公爵 的 多塞特郡 , 向上 这 泰晤士河 超过
['rɪt[mənd] .
Richmond .
里士满 .
位于泰晤士河上游, 里士满以北, 属于多塞特公爵的乡村别墅。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ðer; ðər][æt; ət] [wʌns] .
He wanted to go there at once .
他 通缉 到 去 那里 在 一次 .
他想立刻去那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjuːmɪŋ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][æn; ən] ['ʌndər] ['sekrəteri] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['moʊtər] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He was fuming because an under secretary had his motor , and he
他 曾是 怒气冲冲 因为 一个 在下面 秘书 有 他的 发动机 , 和 他
['kudnt] [kætf] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
couldn't catch up with him .
不能 抓住 向上 和 他 .
他气得火冒三丈, 因为一个副秘书长开走了他的汽车, 他追不上他。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] - ['aʊər; ɑːr] - ['moʊtər] .
" I told him he could have ' our ' motor .
" 我 讲述 他 他 可以 有 - 我们的 - 发动机 .
我告诉他, 他可以拿走'我们的'发动机。

[hiː; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .
他笑了。

[ænd; ənd][aɪ] ['telɪfəʊnd] ['mɪstər] . [medəʊz] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
And I telephoned Mr . Meadows to come over and take him up .
和 我 电话 先生 . 草地 到 来 超过 和 拿 他 向上 .
于是我打电话给梅多斯先生, 让他过来接他。

[sɜːr] ['henri] [æskt] [em 'iː][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'ɒ:ŋ] .
Sir Henry asked me to go along .
先生 亨利 问 我 到 去 沿着 .
亨利爵士让我一起去。

[soʊ] [ðæts] [haʊ] ['leɪdi] [mɒn'tiːθ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
So that's how Lady Monteith happened to see the three of us crowded into the
所以 那就是 如何 女士 蒙蒂思 发生 到 看 这 三 的 我们 挤 进入 这
[siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] ['roʊdstər] .
seat of the big roadster .
座位 的 这 大的 敞篷跑车 .
就这样, 蒙蒂思夫人碰巧看到了我们三个挤在那辆大型敞篷跑车的座位上。

" [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [went] [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'lɪbəreɪt] , ['iːv(ə)n] [vɔɪs]
" The girl went on in her deliberate , even voice
" 这 女孩 去 在 在 她 商榷 , 甚至 嗓音
女孩用她那沉稳而平静的声音继续说道。

" [sɜːr] ['henri] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .
" Sir Henry was boiling full of the mystery .
" 先生 亨利 曾是 沸腾 满的 的 这 神秘 .
"亨利爵士对这个谜团充满了好奇。"

[hiː; hi][gɑ:t][ju: 'es][ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['bentən] [kɔ:rt] .
He got us all excited by the time we arrived at Benton Court .

他 得到 我们 全部 兴奋的 经过 这 时间 我们 到达的 在 本顿 法庭 .

到达本顿庄园时，他让我们所有人都兴奋不已。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [medəʊz] [wʌz; wəz][æz; əz] [ki:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][sɜ:r] ['henri] .
I think Mr . Meadows was as keen about the thing as Sir Henry .

我 思考 先生 . 草地 曾是 作为 敏锐的 关于 这 事物 作为 先生 亨利 .

我认为梅多斯先生对这件事的热情不亚于亨利爵士。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ɪ'mensli] [wɜ:rkt] [ʌp] .
They were both immensely worked up .

他们 是 两个都 非常 工作 向上 .

他们俩都非常激动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] ! "
It was an amazing thing ! "

它 曾是 一个 惊人的 事物 ! "

真是太神奇了！

" [juː; jʊ] [si:] , ['bentən] [kɔ:rt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔ:rdʒən] ['pɪriəd] .
" You see , Benton Court is a little house of the Georgian period .

" 你 看 , 本顿 法庭 是 一个 小的 房子 的 这 格鲁吉亚 时期 .

“你看，本顿庄园是一座乔治时期的小房子。”

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] [kloʊzd] [ʌp][fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
It has been closed up for ages , and now , all at once ,

它 有 到过 关闭 向上 为了 年龄 , 和 现在 , 全部 在 一次 ,

它已经关闭很久了，而现在，突然之间，

[ðə; ði][moʊst] [mɪ'stirɪəs] [θɪŋz] [br'gæn][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][aɪ 'ti:] .
the most mysterious things began to happen in it .

这 最多 神秘 事物 开始 到 发生 在 它 .

最神秘的事情开始发生在那里。

" [ə; eɪ]['looʊk(ə)] [ɪn'spektər] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)] [mæn] [neɪmd] ['mɪl,sən] , ['pæsɪŋ] [ðæt] [wei] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" A local inspector , a very reliable man named Millson , passing that way on his

" 一个 当地的 检查员 , 一个 非常 可靠的 男人 命名 米尔森 , 通过 那 方式 在 他的

['baɪsɪkl] ,
bicycle ,

自行车 ,

“当地一名名叫米尔森的巡视员，为人非常可靠，骑着自行车路过那里，

[sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstɛp] .
saw a man lying on the doorstep .

锯 一个 男人 说谎 在 这 家门口 .

看到一个男人躺在门口台阶上。

[hiː; hi][ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
He also saw some one running away .

他 还 锯 一些 一 跑步 离开 .

他还看到有人逃跑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒʌst] [br'fɔ:r] ['deɪbreɪk] .
It was early in the morning , just before daybreak .

它 曾是 早期的 在 这 早晨 , 只是 前 拂晓 .

当时是清晨，天还没亮。

“ [ˈmɪlˌsʌn] [sɔː] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈmænz] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈkʌlər] [ʌv; əv][hiː; ɪz]
“ **Millson saw only the man's back , but he could distinguish the color of his**
“ 米尔森 锯 仅有的 这 男人的 后退 , 但 他 可以 区分 这 颜色 的 他的
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 :

“米尔森只看到了那人的背影，但他能分辨出他衣服的颜色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [kʊt][ænd; ənd] [ˈredɪʃ] - [braʊn] [ˈtraʊzərz] .
He was wearing a blue coat and reddish - brown trousers .
他 曾是 穿着 一个 蓝色的 外套 和 微红 - 棕色的 裤子 :

他身穿蓝色外套和红棕色裤子。

[ˈmɪlˌsʌn] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [bluː] [kʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
Millson said he could hardly make out the blue coat in the darkness ,
米尔森 说 他 可以 几乎 制作 出去 这 蓝色的 外套 在 这 黑暗 ,

米尔森说，在黑暗中他几乎看不清那件蓝色外套。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [siː] [ðə; ði] [ˈredɪʃ] [braʊn] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [ˈtraʊzərz] .
but he could distinctly see the reddish brown color of the man's trousers .
但 他 可以 明显地 看 这 微红 棕色的 颜色 的 这 男人的 裤子 :

但他能清楚地看到那男人裤子的红棕色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpɑːzətɪv] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
He was very positive about this .
他 曾是 非常 积极的 关于 这 :

他对此非常乐观。

[ˈmɪstər] . [medəʊz] [ænd; ənd][sɜːr] [ˈhenri] [prest] [hɪm; ɪm] [ˈprɪti] [hɑːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrm]
Mr . Meadows and Sir Henry pressed him pretty hard , but he was firm
先生 : 草地 和 先生 亨利 按下 他 漂亮的 难的 , 但 他 曾是 公司
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 :

梅多斯先生和亨利爵士对他施加了很大的压力，但他态度坚决。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][kʊt][wʌz; wəz] [bluː] ,
He could make out that the coat was blue ,
他 可以 制作 出去 那 这 外套 曾是 蓝色的 ,

他能辨认出那件外套是蓝色的。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtraʊzərz] [wɜːr; wər] [ˈredɪʃ] - [braʊn] .
and he could see very distinctly that the trousers were reddish - brown .
和 他 可以 看 非常 明显地 那 这 裤子 是 微红 - 棕色的 :

他非常清楚地看到裤子是红棕色的。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [θɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈleɪtər] .
“ **But the extraordinary thing came a little later** .
“ 但 这 非凡的 事物 来了 一个 小的 之后 :

但真正不可思议的事情发生在稍晚一些的时候。

[ˈmɪlˌsʌn] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə][get] [ˈskaːtlənd] [jɑːrd] , [ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
Millson hurried to a telephone to get Scotland Yard , then he returned to
米尔森 慌忙 到 一个 电话 到 得到 苏格兰 院子 , 然后 他 返回 到

[ˈbentən] [kɔːrt] ;
Benton Court ;
本顿 法庭 ;

米尔森匆匆跑到电话旁联系苏格兰场，然后返回了本顿法院；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɡɑːt] [bæk] [ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
but when he got back the dead man had disappeared .
但 什么时候 他 得到 后退 这 死的 男人 有 消失 :

但他回来时，死者已经不见了。

“ [hi:; hi] [in'sists] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wei] [br'jɑ:nd] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
“ He insists that he was not away beyond five minutes ,
“ 他 坚持 那 他 曾是 不是 离开 超过 五 分钟 ,
他坚称自己离开的时间不超过五分钟。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] ['væniʃt] .
but within that time the dead man had vanished .
但 之内 那 时间 这 死的 男人 有 消失了 .
但就在那段时间里，死者却消失了。

[ˈmɪlˌsʌn] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Millson could find no trace of him .
米尔森 可以 寻找 不 痕迹 的 他 :
米尔森找不到他的任何踪迹。

[ðæts] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [sent] [ju: 'es] ['teriŋ] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [medəʊz] [ænd; ənd][sɜ:r] [henri] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] ['i:gər] [slu:θs] .
That's the mystery that sent us tearing up there with Mr . Meadows and Sir
那就是 这 神秘 那 发送 我们 撕裂 向上 那里 和 先生 : Meadows and Sir
Henry transformed into eager sleuths .
亨利 转变 进入 渴望的 侦探 :
正是这个谜团让我们和梅多斯先生、亨利爵士一起热切地投入到调查中，泪流满面。

“ [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ['ʌndər] [ə; eɪ][pə'trəʊl][frʌm; frəm]['skɑ:tlənd] [jɑ:rd] .
“ We found the approaches to the house under a patrol from Scotland Yard .
“ 我们 成立 这 方法 到 这 房子 在下面 一个 巡逻 从 苏格兰 院子 .
“我们在苏格兰场巡逻队的巡逻下发现了通往这栋房子的路径。”

[bʌt; bət]['noʊbə:di][hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn] .
But nobody had gone in .
但 无人 有 已消失 在 :
但没有人进去过。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sɜ:r] ['henri] .
The inspector was waiting for Sir Henry .
这 检查员 曾是 等待 为了 先生 亨利 :
督察正在等亨利爵士。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ,
“ The old man stood like an image ,
“ 这 老的 男人 站立 喜欢 一个 图像 ,
老人像雕像一样站在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] ['wʊmən] [sæt][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][bə'sɔ:lt] .
and the aged woman sat in her chair like a figure in basalt .
和 这 老年人 女士 卫星 在 她 椅子 喜欢 一个 数字 在 玄武岩 :
那位老妇人像玄武岩雕像一样端坐在椅子上。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][ræn][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['i:gər] [ʌnkən'sɜ:rɪn] :
But the girl ran on with a sort of eager unconcern :
但 这 女孩 跑 在 和 一个 种类 的 渴望的 漠不关心 :
但女孩却带着一种急切而漠不关心的神情继续跑着：

“ [sɜ:r] ['henri] [ænd; ənd]['mɪstər] . [medəʊz] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
“ Sir Henry and Mr . Meadows took the whole thing in charge .
“ 先生 亨利 和 先生 : 草地 采取 这 所有的 事物 在 收费 :
“亨利爵士和梅多斯先生全权负责此事。”

[ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['brʊʊkən]['oʊpən] .
The door had been broken open .
这 门 有 到过 破碎的 打开 :
门被人撬开了。

[ðeɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [maːrks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfræktʃərz] [ˈveri] [ˈkerfəli] ； [ðen] [ðeɪ] [went] [ɪnˈsaɪd] .
They examined the marks about the fractures very carefully ; then they went inside .
他们 检查 这 标记 关于 这 骨折 非常 小心 ； 然后 他们 去 里面 ；
他们仔细检查了骨折处的痕迹；然后他们进了屋。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ˈneɪkɪd] [fuːtˈprints] .
There were some naked footprints .
那里 是 一些 裸 脚印 .
有一些裸露的脚印。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [kræmpt] [fʊt] ,
They were small , as of a little , cramped foot ,
他们 是 小的 , 作为 的 一个 小的 , 狭窄 脚 ,
它们很小，就像一只小小的、蜷缩的脚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [trækt] [ɪn] [blʌd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] [oʊk] [flɔːr] .
and they seemed to be tracked in blood on the hard oak floor .
和 他们 似乎 到 是 已追踪 在 血 在 这 难的 橡木 地面 .
他们的踪迹似乎是用血迹留在坚硬的橡木地板上的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wæks] [ˈkænd(ə)] [ˈpɑːrtli] [bəːnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
There was a wax candle partly burned on the table .
那里 曾是 一个 蜡 蜡烛 部分 烧伤 在 这 桌子 .
桌上有一支烧了一半的蜡烛。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] .
And that's all there was .
和 那就是 全部 那里 曾是 .
仅此而已。

“ [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [træks] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈveri]
“ **There were some tracks in the dust of the floor , but they were not very**
“ 那里 是 一些 轨道 在 这 灰尘 的 这 地面 , 但 他们 是 不是 非常
[ˈklɪrli] [ˈaʊtlænd] ,
clearly outlined ,
清楚地 概述 ,
“地板灰尘里有一些脚印，但轮廓不太清晰。”

[ænd; ənd] [sɜːr] [ˈhenri] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
and Sir Henry thought nothing could be made of them .
和 先生 亨利 想法 没有什么 可以 是 制成 的 他们 .
亨利爵士认为这些东西一无是处。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
“ **It was awfully exciting .**
“ 它 曾是 非常 激动人心 .
“真是太刺激了。”

[aɪ] [went] [əˈbaʊt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [tuː] [men] .
I went about behind the two men .
我 去 关于 在后面 这 二 男人 .
我绕到那两个人身后。

[sɜːr] [ˈhenri] [tɔːkt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Sir Henry talked all the time .
先生 亨利 谈话 全部 这 时间 .

亨利爵士总是喋喋不休。

[ˈmɪstər] . [medəʊz] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
Mr . Meadows was quite as much interested , but he didn't say anything .
先生 . 草地 曾是 相当 作为 很多 感兴趣的 , 但 他 没有 说 任何事物 .
梅多斯先生也同样很感兴趣，但他什么也没说。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [les] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [went] [ɑːn] .
He seemed to say less as the thing went on .
 他 似乎 到 说 较少的 作为 这 事物 去 在 .
 随着事情的进行，他似乎说得越来越少了。

“ [ðeɪ] [went] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] — [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
“ They went over everything — the ground outside and every inch of the house .
 ” 他们 去 超过 一切 — 这 地面 外部 和 每一个 英寸 的 这 房子 .
 “他们把所有地方都检查了一遍——房子外面的地面和房子里的每一寸地方。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ˈevrɪbaːdi; ˈevrɪbʌdi] [aʊt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]
Then they put everybody out and sat down by a table in the room where the
 然后 他们 放 大家 出去 和 卫星 向下 经过 一个 桌子 在 这 房间 在哪里 这
 [fuːtˈprints] [wɜːr; wər] .
footprints were .
 脚印 是 .
 然后他们把所有人都赶了出去，自己则坐在有脚印的房间里的一张桌子旁。

“ [sɜːrɪ] [ˈhenri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfli] [ˈkerf(ə)l̩] .
“ Sir Henry had been awfully careful .
 ” 先生 亨利 有 到过 非常 小心 .
 “亨利爵士非常谨慎。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [lenz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblʌdɪ]
He had a big lens with which to examine the marks of the bloody
 他 有 一个 大的 镜片 和 哪个 到 检查 这 标记 的 这 血腥
 [fuːtˈprints] .
footprints .
 脚印 .
 他有一个大镜头，用来仔细观察血脚印的痕迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈberɪd] [ˈtreʒər] .
He was like a man on the trail of a buried treasure .
 他 曾是 喜欢 一个 男人 在 这 踪迹 的 一个 埋葬 宝藏 .
 他就像一个寻找埋藏宝藏的人。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] ,
He shouted over everything ,
 他 喊叫 超过 一切 ,
 他大声喊叫，盖过了所有人的声音。

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [glæs] [ˈɪntuː][ˈmɪstər] . [medəʊz] - [hænd][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][ˈverɪfaɪ] [wʌt] [hiː; hi]
thrust his glass into Mr . Meadows ' hand and bade him verify what he
 推力 他的 玻璃 进入 先生 . 草地 - 手 和 巴德 他 核实 什么 他
 [hænd; həd] [siːn] .
had seen .
 有 已见 .
 他将酒杯塞到梅多斯先生手里，让他确认自己所看到的東西。

[hɪz; ɪz][ˈɑːrdər][wʌz; wəz] [ɪnˈfekʃəs] .
His ardor was infectious .
 他的 热情 曾是 传染性 .
 他的热情极具感染力。

[aɪ] [kɔːt] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] .
I caught it myself .
 我 捕捉 它 我 .
 我自己抓到了。

“ [ˈmɪstər] . [medəʊz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [ˈmænər] ,
“ Mr . Meadows , in his quiet manner ,
 ” 先生 . 草地 , 在 他的 安静的 方式 ,
 “梅多斯先生以他一贯的沉稳方式，

[wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][sɜ:r] ['henri] .
was just as much concerned in unraveling the thing as Sir Henry .
曾是 只是 作为 很多 担心的 在 解体 这 事物 作为 先生 亨利 .
他对揭开真相的关注程度丝毫不亚于亨利爵士。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][soʊ][waɪld][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
I never had so wild a time in all my life .
我 绝不 有 所以 荒野 一个 时间 在 全部 我的 生活 .
我这辈子都没经历过这么疯狂的时光。

[ˈfaɪnəli] , [wen] [sɜ:r] ['henri] [pʊt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els] [aʊt][ænd; ənd] [klaʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Finally , when Sir Henry put everybody else out and closed the door ,
最后 , 什么时候 先生 亨利 放 大家 别的 出去 和 关闭 这 门 ;
最后, 当亨利爵士把其他人都赶出去并关上门后,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ʌn'tæŋgl] [ðə; ði] [θɪŋ]
and the three of us sat down at the table to try to untangle the thing
和 这 三 的 我们 卫星 向下 在 这 桌子 到 尝试 到 解开 这 事物
,
,
,
于是我们三个坐在桌旁, 试图解开这个结。

[aɪ] ['veri] ['nɪrli] [skri:md] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
I very nearly screamed with excitement .
我 非常 几乎 尖叫 和 激动 .
我激动得几乎要尖叫出来。

[ˈmɪstər] . [medəʊz] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['foʊldɪd] , [nɑ:t] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ;
Mr . Meadows sat with his arms folded , not saying a word ;
先生 . 草地 卫星 和 他的 武器 折叠 , 不是 说 一个 单词 ;
梅多斯先生双臂交叉抱在胸前, 一言不发;

[bʌt; bət][sɜ:r] ['henri] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪ(ə)n] .
but Sir Henry went ahead with his explanation .
但 先生 亨利 去 前方 和 他的 解释 .
但亨利爵士还是继续解释了他的解释。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˈpɔ:trət] , [ðə; ði][sɔ:ft] ['kʌlɜ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gaʊn] [ænd; ənd][ɔ:l]
" **The girl looked like a vivid portrait , the soft colors of her gown and all**
" 这 女孩 看起来 喜欢 一个 生动 肖像 , 这 柔软的 颜色 的 她 袍 和 全部
[ðə; ði] [ku:l] ,
the cool ,
这 凉爽的 ,
“女孩看起来就像一幅生动的肖像画, 她礼服柔和的色彩和她身上所有清凉的.....”

['vɪvɪd][ɪk'strævəgəns,-gənsɪ] [ʌv; əv] [ju:θ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɪn][hɜ:r; hər] .
vivid extravagancies of youth distinguished in her .
生动 奢侈 的 青年 杰出的 在 她 .
她身上展现出青春期特有的鲜明个性和奢靡之风。

[hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈfɜ:rvər][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ˈenərdʒɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈeɪvɪdənst] [ɪn]
Her words indicated fervor and excited energy ; but they were not evidenced in
她 字 表明的 热情 和 兴奋的 活力 ; 但 他们 是 不是 有证据 在
[hɜ:r; hər] [feɪs] [ɔ:r] [ˈmænər] .
her face or manner .
她 脸 或者 方式 .
她的话语中充满了热情和兴奋, 但她的表情和举止却丝毫没有表现出来。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [ˈʌvli] .
She was cool and lovely .
她 曾是 凉爽的 和 迷人的 .
她既冷静又可爱。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði] [r'hænɪti:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊərəts] [ti:] ['pɑ:rti] .
One would have thought that she recounted the inanities of a curate's tea party .
— 会 有 想法 那 她 叙述 这 愚蠢 的 一个 策展人的 茶 派对 .
人们或许会以为她是在讲述牧师茶会上的无聊琐事。

[ðə; ði][eɪdʒd][mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ki] ['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒər][ʌv; əv] ['jʊsmənri] ,
The aged man , in the khaki uniform of a major of yeomanry ,
这 老年人 男人 , 在 这 卡其色 制服 的 一个 主要的 的 自耕农 ,
这位身穿骑兵少校卡其色制服的老人 ,

[rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
remained in his position at the window .
剩余 在 他的 位置 在 这 窗户 .
他仍然站在窗边。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ɪm'plækəbl] [feɪs] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'sensəb(ə)]
The old woman sat with her implacable face , unchanging like a thing insensible
这 老的 女士 卫星 和 她 冷酷无情 脸 , 不变 喜欢 一个 事物 麻木不仁
[ænd; ænd][ɪnɔ:r'gænɪk] .
and inorganic .
和 无机物 .
老妇人面无表情地坐着，一动不动，像个没有知觉的无机物。

[ðɪs] [ʌŋsɪmpə'tetɪk] ['æspekt] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɔ:t] [si:m] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; həɹ] .
This unsympathetic aspect about the girl did not seem to disturb her .
这 冷漠无情 方面 关于 这 女孩 做过 不是 似乎 到 打扰 她 .
她似乎并不在意女孩身上这种冷漠无情的品质。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] :
She went on :
她 去 在 :
她接着说:
“ [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] .
“ **The thing was thrilling .**
“ 这 事物 曾是 惊险 .
“那件事太刺激了。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['θi:ətər] — [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [mə'hɑ:gəni]
It was better than any theater — the three of us at the old mahogany
它 曾是 更好的 比 任何 剧院 — 这 三 的 我们 在 这 老的 桃花心木
[teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
table in the room ,
桌子 在 这 房间 ,
这比任何剧院都好——我们三个人围坐在房间里那张古老的红木桌旁，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ska:tlənd] [jɑ:rd][pə'trəʊl] [aʊt'saɪd] .
and the Scotland Yard patrol outside .
和 这 苏格兰 院子 巡逻 外部 .
还有外面的苏格兰场巡逻队。

“ [sɜ:r] ['henri] [wʌz; wəz]['bʌlbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʼoʊsər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θi:əri] .
“ **Sir Henry was bubbling over with his theory .**
“ 先生 亨利 曾是 冒泡 超过 和 他的 理论 .
亨利爵士滔滔不绝地讲述着他的理论。

- [aɪ] [ri:d] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] , - [hi:; hi] [sed] .
' I read this riddle like a printed page , ' he said .
- 我 读 这 谜语 喜欢 一个 打印 页 , - 他 说 .
“我把这个谜语当成印刷好的纸张来读，”他说。

- [ˈaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bænd] [ʌv; əv][ˈekspɜːrt] [ˈkræksməŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt]
- **It will be the work of a little band of expert cracksmen that the Continent**
- 它 将要 是 这 工作 的 一个 小的 乐队 的 专家 窃贼 那 这 大陆
[hæz; həz][ˈkaɪndli] [sent] [juːˈes] .
has kindly sent us .
有 亲切地 发送 我们 :

“这将是欧洲大陆慷慨派来的一小群技术精湛的窃贼的工作。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ˈsæmpəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] [ɪn] [ˈbrɒmtən] [roʊd] .
We have had some samples of their work in Brompton Road .
我们 有 有 一些 样品 的 他们的 工作 在 布朗普顿 路 :

我们在布朗普顿路见过他们的一些作品样品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prəˈfeʃən(ə)l] [krɒks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈɔːrdər] — [ˈveri] [ˈklevər] [æt; ət] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɔːr]
They are professional crooks of a high order — very clever at breaking in a door
他们 是 专业的 骗子 的 一个 高的 命令 — 非常 聪明的 在 打破 在 一个 门
,
:
,

他们是技艺高超的职业窃贼——非常擅长破门而入。

[ænd; ænd] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [gruːps] [ðæt] [wiː; wi][get] [wɪˈðaʊt] [æŋ; ən][ˌɪnvɪteɪʃ(ə)n][frəm; frəm]
and , like all the criminal groups that we get without an invitation from
和 , 喜欢 全部 这 刑事 团体 那 我们 得到 没有 一个 邀请 从
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ,
over the Channel ,
超过 这 渠道 ,

而且，就像所有未经邀请就从英吉利海峡对岸入侵的犯罪团伙一样，

[ðɪːz] [krɒks] [hæv; həv] [æbsəˈluːtli] [noʊ][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][ˈhjuːmən][laɪf] . -
these crooks have absolutely no regard for human life . '
这些 骗子 有 绝对地 不 看待 为了 人类 生活 : -
-
这些骗子完全漠视人命。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [sɜːr] [ˈhenri] [led] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
“ **That's the way Sir Henry led off with his explanation** .
” 那就是 这 方式 先生 亨利 引领 离开 和 他的 解释 :
“亨利爵士就是这样开始解释的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [ˈskaːtlənd] [jɑːrd] [nuː] [əˈbaʊt] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [gruːps] [tuː; tə][staːrt]
Of course he had all that Scotland Yard knew about criminal groups to start
的 课程 他 有 全部 那 苏格兰 院子 知道 关于 刑事 团体 到 开始
[hɪm; ɪm] [raɪt] .
him right .
他 正确的 :

当然，他掌握了苏格兰场对犯罪集团的所有了解，这足以让他迅速上手。

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈeɪdʒənts]
It was a good deal to have the identity of the criminal agents
它 曾是 一个 好的 交易 到 有 这 身份 的 这 刑事 代理人
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [aʊt] ;
selected out ;
已选 出去 ;

能够查明犯罪分子的身份是一件好事；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri]
but I didn't see how he was going to manage to explain the mystery
但 我 没有 看 如何 他 曾是 去 到 管理 到 解释 这 神秘
[frəm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] .
from the evidence .
从 这 证据 :

但我看不出他将如何根据现有证据解释这个谜团。

[aɪ][wʌz; wəz][waɪld][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
I was wild to hear him .
我 曾是 荒野 到 听到 他 .

听到他的话，我欣喜若狂。

[ˈmɪstər] . [medəʊz] [wʌz; wəz][kwɪt][æz; əz] [ˈɪntrəstɪd] , [aɪ] [θɔːt] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ]
Mr Meadows was quite as interested , I thought , although he didn't say a
先生 . 草地 曾是 相当 作为 感兴趣的 , 我 想法 , 虽然 他 没有 说 一个
[wɜːrd] .
word .
单词 .

我想，梅多斯先生也同样很感兴趣，尽管他一句话也没说。

“ [sɜːr] [ˈhenri] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ˌkɑːnfərˈmeɪ](ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
“ **Sir Henry nodded , as though he took the American's confirmation as a**
“ 先生 亨利 点头 , 作为 尽管 他 采取 这 美国人的 确认 作为 一个
[θɪŋ] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] .
thing that followed .
事物 那 随后 .

亨利爵士点了点头，仿佛他认为美国人的确认是理所当然的。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][æɪt; ət][ðə; ði] [siːn] , - [hiː; hi] [sed] ,
‘ **We are at the scene , ‘ he said ,**
- 我们 是 在 这 场景 , - 他 说 ,
他说：“我们已经到达现场。”

- [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtretʃərəs] [ækts][ʌv; əv][ɔːl][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈdrɑːmə] .
‘ **of one of the most treacherous acts of all criminal drama** .
- 的 一 的 这 最多 奸诈 行为 的 全部 刑事 戏剧 .

这是犯罪剧中最阴险的罪行之一。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] “ [ˈduːɪŋ] [ɪn] , ” [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈkrɪmənəlz] [kɔːl][aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnpɹəˈfeʃənl]
I mean the “ doing in , “ as our criminals call it , of the unprofessional
我 意思是 这 “ 正在做 在 , “ 作为 我们的 罪犯 称呼 它 , 的 这 不专业的
[əˈkɑːmplɪs] .
accomplice .
同案犯 .

我指的是，用我们罪犯的话来说，就是“陷害”不专业的同伙。

[ɪts] [ə; eɪ] [regjuˈleɪʃn] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] - [ænd; ænd] - [fæst][ˈkrɪmɪn(ə)l]
It's a regulation piece of business with the hard - and - fast criminal
它是 一个 规定 片 的 商业 和 这 难的 - 和 - 快速地 刑事
[ɔrgənəˈzeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,
organizations of the Continent ,
组织 的 这 大陆 ,

这是与欧洲大陆那些铁腕犯罪组织打交道的一项监管事务。

[laɪk][ðə; ði][ˈnɜːrvaɪ][ʌv; əv] [maːˈseɪl z] , [ɔːr][ðə; ði] [lɛkə] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .
like the Nervi of Marseilles , or the Lecca of Paris .
喜欢 这 神经 的 马赛 , 或者 这 莱卡 的 巴黎 .

就像马赛的内尔维，或者巴黎的莱卡。

“ - [ðeɪ] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ˈsɜːrvənt] , [ə; eɪ] [ˈʃɑːpkiːpɜːz] [ˈwɑːtʃmən] ,
“ ‘ **They take in a house servant , a shopkeeper's watchman** ,
“ - 他们 拿 在 一个 房子 仆人 , 一个 店主的 守望者 ,

“他们收留了一名家仆和一名店主的看门人，

[ɔːr][ə; eɪ][bæŋk] [gɑːrd] [tuː; tə][help][ðəm; ðəm][ɪn][sʌm; səm][bɪg] [hɔːl] .
or a bank guard to help them in some big haul .
或者 一个 银行 警卫 到 帮助 他们 在 一些 大的 运输 .

或者雇佣银行保安来协助他们进行大劫案。

[ðen] [ðei] [lʊr] [hɪm; ɪm][ɪntu:] [sʌm; səm] [ə'bəndənd] [haʊs] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌp]
Then they lure him into some abandoned house , under a pretense of dividing up
然后 他们 饵 他 进入 一些 弃 房子 , 在下面 一个 虚伪 的 分割 向上
[ðə; ði] ['bu:ti] ,
the booty ,
这 赃物 ,

然后他们以瓜分赃物为借口，把他引诱到一间废弃的房子里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
and there put him out of the way .
和 那里 放 他 出去 的 这 方式 .

然后把他弄到一边。

[ðæts] [wɒts] ['hæpənd] [hɪr] .
That's what's happened here .
那就是 是什么 发生 这里 .

这就是这里发生的事情。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [plæn][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['krɪmɪn(ə)l] [gru:ps] , [ænd; ənd] ['klevər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
It's a common plan with these criminal groups , and clever of them .
它是 一个 常见的 计划 和 这些 刑事 团体 , 和 聪明的 的 他们 .

这是这些犯罪团伙的惯用伎俩，而且他们很聪明。

[ðə; ði] [pɪkt] - [ʌp] [ə'kɑ:mplɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə][let][ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] .
The picked - up accomplice would be sure to let the thing out .
这 挑选 - 向上 同案犯 会 是 当然 到 让 这 事物 出去 .

被抓获的同伙一定会把那东西放出来。

[fɔ:r; fər] ['seɪftɪ] [ðə; ði] [prə'feʃənɪ] [mʌst; məst] “ [du:][hɪm; ɪm][ɪn] ” [æt; ət][wʌns] , [streɪt] [ə'wei] ['æftər]
For safety the professionals must “ do him in ” at once , straight away after
为了 安全 这 专业人士 必须 “ 做 他 在 ” 在 一次 , 直的 离开 后

[ðə; ði][bɪɡ][dʒɑ:b] ,
the big job ,
这 大的 工作 ,

为了安全起见，专业人员必须在完成大任务后立即“解决掉他”。

[æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['bærɪstər] [tjæps] [kɔ:l][ðə; ði]['rez] ['dʒɛsti:] . -
as a part of what the barrister chaps call the res gestae . '
作为 一个 部分 的 什么 这 律师 小伙子们 称呼 这 余 史料 . -

这是律师们所说的“事实过程”(res gestae) 的一部分。

“ [sɜ:r] ['henri] [went] [ɑ:n] ['hɑ:dɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]
“ **Sir Henry went on nodding at us and drumming the palm of his hand on**
“ 先生 亨利 去 在 点头 在 我们 和 打鼓 这 棕榈 的 他的 手 在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
the edge of the table .
这 边缘 的 这 桌子 .

“亨利爵士一边向我们点头，一边用手掌敲击桌子边缘。

“ - [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , - [hi:; hi] [sed] , - [ɔ:l] [ə'baʊt] , [wer] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪmənəlz]
“ **' This thing happens all the time , ' he said , ' all about , where professional criminals**
“ - 这 事物 发生 全部 这 时间 , - 他 说 , - 全部 关于 , 在哪里 专业的 罪犯

[ɑ:r; ər][æt; ət] [wɜ:rk] .
are at work .
是 在 工作 .

“这种事经常发生，’他说，‘在职业罪犯活动的地方到处都是。”

[aɪˈti:] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmɪstəriːz] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈkænɑːt] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv]
It accounts for a lot of mysteries that the police cannot make head or tail of
它 账户 为了 一个 很多 的 谜团 那 这 警察 不能 制作 头 或者 尾巴 的
,
:
,

它解释了很多警方百思不得其解的谜团。

[laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] .
like this one , for example .
喜欢 这 一 , 为了 例子 .

例如像这样的。

[wɪˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪnɪstər] [ˈkʌstəm] ,
Without our knowledge of this sinister custom ,
没有 我们的 知识 的 这 险恶 风俗 ,

在我们对这种邪恶习俗一无所知的情况下，

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪˈɡɪn] [ɔːr][end][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfer] [laɪk] [ðɪs] .
one could not begin or end with an affair like this .
一 可以 不是 开始 或者 结尾 和 一个 事务 喜欢 这 .

这样的婚外情既不能开始也不能结束。

“ - [bʌt; bət] [ɪts] [ˈsɪmp(ə)] [wen] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði][kjuː] — [ɪts] [ɪˈmensli] [ˈsɪmp(ə)] .
“ **But it's simple when one has the cue — it's immensely simple .**
” - 但 它是 简单的 什么时候 一 有 这 提示 — 它是 非常 简单的 .

“但是，只要有了提示，就很简单——极其简单。”

[wiː; wi] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˈhæpənd] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [krʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
We know exactly what happened and the sort of crooks that were about the
我们 知道 确切地 什么 发生 和 这 种类 的 骗子 那 是 关于 这
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

我们清楚地知道发生了什么，也知道是什么样的骗子在干这事。

[ðə; ði] [ˈberfʊt] [prɪnts] [ʃoʊ] [ðə; ði][kɑːntrɪˈnɛnt(ə)] [gruːp] .
The barefoot prints show the Continental group .
这 赤脚 印刷 展示 这 大陆 团体 .

赤脚印表明这是欧洲大陆人群的足迹。

[ðæts] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈjʊrəp] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [ˈberfʊt] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kɪl]
That's the trick of Southern Europe to go in barefoot behind a man to kill
那就是 这 诡计 的 南方 欧洲 到 去 在 赤脚 在后面 一个 男人 到 杀
[hɪm; ɪm] . -
him . '
他 . -

这就是南欧人的惯用伎俩，赤脚尾随男人暗杀。

“ [sɜːr] [ˈhenri] [ˈdʒɑːrd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg][hænd] .
“ **Sir Henry jarred the whole table with his big hand .**
” 先生 亨利 罐装 这 所有的 桌子 和 他的 大的 手 .

“亨利爵士用他那只大手猛地拍了一下整张桌子。”

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdərd] [tʃɔːk] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærənət]
The surface of the table was covered with powdered chalk that the baronet
这 表面 的 这 桌子 曾是 涵盖 和 粉末状 粉笔 那 这 男爵
[hæd; həd] [ˈdʌstrɪd] [ˈoʊvər][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ˈfɪŋɡər] [prɪnts] .
had dusted over it in the hope of developing criminal finger prints .
有 掸去灰尘 超过 它 在 这 希望 的 发展 刑事 手指 印刷 .

桌子表面覆盖着一层粉状白垩，那是男爵为了留下犯罪分子的指纹而撒在上面的。

[naʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdrʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:m][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [waɪt] [dʌst] [wɜ:rl] [laɪk]
Now under the drumming of his palm the particles of white dust whirled like
现在 在下面 这 打鼓 的 他的 棕榈 这 颗粒 的 白色的 灰尘 旋转 喜欢
[ˌmaɪkrəˈska:pɪk][ˈelfɪn] [ˈdɑ:nsəz] .
microscopic elfin dancers .
显微镜 精灵 舞者 .

现在，在他的手掌敲击下，白色的尘埃颗粒像微小的精灵舞者一样旋转飞舞。

“ - [ðə; ði] [ˈθɪŋz] [klaɪr] [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] , - [hi:; hi] [went] [ɑ:n] :
“ ‘ **The thing's clear as daylight , ' he went on** :
” - 这 事物 清除 作为 日光 , - 他 去 在 :
“这件事很清楚,”他继续说道:

- [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [gru:p] [brɔ:t] [ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪs] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə][dɪˈvaɪd][ðə; ði]
' One of the professional group brought the accomplice down here to divide the
- 一 的 这 专业的 团体 带来 这 同案犯 向下 这里 到 划分 这
[ˈbu:ti] .
booty .
赃物 .

“其中一名专业人士把同伙带到这里来瓜分赃物。”

[hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] .
He broke the door in .
他 打破 这 门 在 .

他破门而入。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)][æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ ˈti:] .
They sat down here at this table with the lighted candle as you see it .
他们 卫星 向下 这里 在 这 桌子 和 这 照明 蜡烛 作为 你 看 它 .

他们就坐在这张桌子旁，桌边摆着你看到的这支点燃的蜡烛。

[ænd; ænd] [waɪl] [ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɔ:rtɪd] [aʊt] ,
And while the stuff was being sorted out ,
和 尽管 这 东西 曾是 存在 已排序 出去 ,
在整理物品的同时,

[əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] [slɪpt] [ɪn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][mæn][ænd; ænd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
another of the band slipped in behind the man and killed him .
其他 的 这 乐队 滑倒了 在 在后面 这 男人 和 被杀 他 .

乐队中的另一名成员悄悄绕到那人身后，杀死了他。

“ - [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [aʊt] .
“ ‘ **They started to carry the body out** :
” - 他们 开始 到 携带 这 身体 出去 :
“他们开始抬出尸体。”

[ˈmɪlsən] [tʃænst] [baɪ] .
Millson chanced by .
米尔森 偶然 经过 .

米尔森偶然路过。

[ðeɪ] [gɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [fʌŋk] [ænd; ænd] [rʌʃt] [ðə; ði] [θɪŋ] .
They got in a funk and rushed the thing .
他们 得到 在 一个 放克 和 匆忙 这 事物 .

他们情绪低落，草草了事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊtər] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
Of course they had a motor down the road ,
的 课程 他们 有 一个 发动机 向下 这 路 ,
当然，他们有一辆汽车停在路边。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [trɪk] [tu:; tə] [wɪsk] [ðə; ði] ['bɑ:di] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **equally** **of** **course** **it** **was** **no** **trick** **to** **whisk** **the** **body** **out** **of** **the**
和 同样地 的 课程 它 曾是 不 诡计 到 拂 这 身体 出去 的 这
['neɪbərhʊd] . -
neighborhood . '
邻里 . -

当然，把尸体从附近运走也并非什么难事。

" [sɜ:r] ['henri] [gɑ:t] [hæf] [ʌp] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['enərdʒi] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ]
" **Sir Henry got half up on his feet with his energy in the solution of the thing**
" 先生 亨利 得到 一半 向上 在 他的 脚 和 他的 活力 在 这 解决方案 的 这 事物
.
.
.

“亨利爵士精力充沛，几乎站了起来，开始着手解决这个问题。”

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [spred] - [aʊt] ['fɪŋgəz] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [baɪ] [ðæt] ['dʒestʃər] ,
He thrust his spread - out fingers down on the table like a man , by that gesture ,
他 推力 他的 传播 - 出去 手指 向下 在 这 桌子 喜欢 一个 男人 , 经过 那 手势 ,
.
.
.
他像个男人一样，张开手指猛地按在桌子上。

['presɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [kən'klu:sɪv] ['sʌmɪŋ] [ʌp] .
pressing in an inevitable , conclusive summing up .
紧迫 在 一个 不可避免的 , 确凿 求和 向上 .

在不可避免的、决定性的总结中施加压力。

" [ðə; ði] [gɜ:rl] [pɔ:zd] .
" **The girl paused .**
" 这 女孩 暂停 .

女孩停顿了一下。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['splendɪd] , [aɪ] [θɔ:t] .
" **It was splendid , I thought .**
" 它 曾是 灿烂 , 我 想法 .

“我觉得太棒了。”

[aɪ] [ə'plɔ:d] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'trænst] [pɪt] !
I applauded like an entranced pit !
我 鼓掌 喜欢 一个 着迷 坑 !

我像着了魔似的鼓掌！

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . [medəʊz] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
" **But Mr . Meadows didn't say a word .**
" 但 先生 : 草地 没有 说 一个 单词 .

但梅多斯先生一句话也没说。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bɪg] [glæs] [wi:; wi] [hæd; həd] [ju:st] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'spek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
He took up the big glass we had used about the inspection of the place ,
他 采取 向上 这 大的 玻璃 我们 有 用过的 关于 这 检查 的 这 地方 ,
.
.
.
他拿起我们之前用来勘察那地方的大玻璃杯，

[ænd; ənd] [pæst] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ðə; ði] [prɪnts] [sɜ:r] ['henri] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst]
and passed it over the prints Sir Henry was unconsciously making in the dust
和 通过了 它 超过 这 印刷 先生 亨利 曾是 不知不觉 制作 在 这 灰尘
[ɑ:n] [ðə; ði] ['pɑ:liʃt] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .
on the polished surface of the table .
在 这 抛光 表面 的 这 桌子 .

然后把它移到亨利爵士无意识地在光滑的桌面灰尘上留下的印记上。

[ðen] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [glæs] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['bærənət] ['kɑ:mli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
Then he put the glass down and looked the excited baronet calmly in the face .
然后 他 放 这 玻璃 向下 和 看起来 这 兴奋的 男爵 平静地 在 这 脸 .

然后他放下酒杯，平静地看着那位激动的男爵。

“ - [ðer; ðər] , - [kraɪd] [sɜ:r] ['henri] , - [ðə; ði] ['θɪŋz] [noʊ] ['mɪstəri] . -
“ ' **There** , ' **cried** **Sir Henry** , ' **the thing's no mystery** . ' -
“ - 那里 , - 哭 先生 亨利 , - 这 事物 不 神秘 . -
“瞧, '亨利爵士喊道, '这件事一点也不神秘。”

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['mɪstər] . [medəʊz] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
“ **For the first time Mr . Meadows opened his mouth** .
“ 为了 这 第一的 时间 先生 . 草地 打开 他的 嘴 .
“梅多斯先生第一次开口说话了。”

- [ɪts] [ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['mɪstəri] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , - [hi:; hi] [sed] .
' **It's the profoundest mystery I ever heard of** , ' **he said** .
- 它是 这 最深邃 神秘 我 曾经 听到 的 , - 他 说 .
“这是我听过的最深奥的谜团,”他说。

“ [sɜ:r] ['henri] [wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪʃt] .
“ **Sir Henry was astonished** .
“ 先生 亨利 曾是 惊讶 .
亨利爵士感到十分惊讶。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
He sat down and looked across the table at the man .
他 卫星 向下 和 看起来 穿过 这 桌子 在 这 男人 .
他坐了下来, 看着桌子对面的那个人。

[hi:; hi] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hi:; hi][gɔ:t][aɪ 'ti:] [aʊt] :
He wasn't able to speak for a moment , then he got it out :
他 不是 有能力的 到 说话 为了 一个 片刻 , 然后 他 得到 它 出去 :
他一时说不出话来, 过了一会儿才终于说出口:

- [waɪ] [ɪg'zæktli][du:; ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? -
' **Why exactly do you say that ?** '
- 为什么 确切地 做 你 说 那 ? -
你为什么这么说?

“ ['mɪstər] . [medəʊz] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
“ **Mr . Meadows put his elbows on the table** .
“ 先生 . 草地 放 他的 肘部 在 这 桌子 .
“梅多斯先生把胳膊肘放在桌子上。”

[hi:; hi] ['twɪdlɪd] [ðə; ði][bɪg] ['ri:dɪŋ] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
He twiddled the big reading glass in his fingers .
他 摆弄 这 大的 阅读 玻璃 在 他的 手指 .
他用手指捻着那面大镜子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gɔ:t][fɜ:rm][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] .
His face got firm and decided .
他的 脸 得到 公司 和 决定 .
他脸色变得坚定, 一副下定决心的样子。

“ - [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , - [hi:; hi] [sed] ,
“ ' **To begin with** , ' **he said** ,
“ - 到 开始 和 , - 他 说 ,
“首先,”他说,

- [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] ['nevər] ['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['kræksmən] .
' **the door to this house was never broken by a professional cracksman** .
- 这 门 到 这 房子 曾是 绝不 破碎的 经过 一个 专业的 窃盗 .
“这栋房子的门从来没有被专业撬门工撬开过。”

[ɪts] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌŋɡlɪŋ] ['æmətər] .
It's the work of a bungling amateur .
它是 这 工作 的 一个 笨拙 业余 .
这是个笨拙的业余人士的作品。

[ə; eɪ] [prəˈfeɪən(ə)] [ˈnevər] [ʌndəˈteɪks] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] .
A professional never undertakes to break a door at the lock .
一个 专业的 绝不 承担 到 休息 一个 门 在 这 锁 .
专业人士绝不会贸然破门而入。

[ˈnæt(ə)rəli] [ðæts] [ðə; ði][ˈfɜːməst] [pleɪs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [dɔːr] .
Naturally that's the firmest place about a door .
自然 那就是 这 最坚固 地方 关于 一个 门 .
当然，那是门上最坚固的地方。

[ðə; ði] [ˈɪmplɪment] [hiː; hi] [ɪnˈtendz] [tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlevər] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [pʊts] [ɪn][æt; ət]
The implement he intends to use as a lever on the door he puts in at
这 实施 他 意图 到 使用 作为 一个 杠杆 在 这 门 他 放置 在 在
[ðə; ði][tɑːp][ɔːr] [ˈbɑːtəm] .
the top or bottom .
这 顶部 或者 底部 .
他打算用作门把手的工具，安装在门的顶部或底部。

[baɪ] [ðæt] [miːnz] [hiː; hi][hæz; həz][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlevər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns]
By that means he has half of the door as a lever against the resistance
经过 那 方法 他 有 一半 的 这 门 作为 一个 杠杆 反对 这 反抗
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .
of the lock .
的 这 锁 .
这样一来，他就可以利用半扇门作为杠杆来对抗锁的阻力。

[brɪˈsaɪdz] , [ə; eɪ] [prəˈfeɪən(ə)] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ɡruːp] [ɪz][ə; eɪ] [skɪld] [ˈwɜːrkmən] .
Besides , a professional of any criminal group is a skilled workman .
除了 , 一个 专业的 的 任何 刑事 团体 是 一个 熟练 工人 .
此外，任何犯罪集团的专业人员都是技术娴熟的工人。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [weɪst] [ˈefərt] .
He doesn't waste effort .
他 不 浪费 努力 .

他从不浪费精力。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈfræktʃər] [ə; eɪ] [dɔːr] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [lɑːk] .
He doesn't fracture a door around the lock .
他 不 断裂 一个 门 大约 这 锁 .
他没有在锁周围弄裂门。

[ðɪs] [ˈdɔːrz] [ɔːl] [ˈmæŋɡld] , [ˈsplɪntəd] [ænd; ænd][ˈbroʊkən] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [lɑːk] . - "
This door's all mangled , splintered and broken around the lock . ' "
这 门的 全部 残缺不全 , 破碎的 和 破碎的 大约 这 锁 . - "
这扇门锁周围都破损不堪，碎裂开来。

" [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ænd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ænd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət]
" **He stopped and looked about the room , and out through the window at**
" 他 停止 和 看起来 关于 这 房间 , 和 出去 通过 这 窗户 在
[ðə; ði] [ˈskaːtlənd] [jɑːrd] [pəˈtroʊl] .
the Scotland Yard patrol .
这 苏格兰 院子 巡逻 .
他停下来环顾房间，又透过窗户看向苏格兰场的巡逻队。

[ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər] [kənˈtræktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑːbləm] .
The features of his face were contracted with the problem .
这 特征 的 他的 脸 是 合同 和 这 问题 .
他的面部特征因这个问题而变得僵硬。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] [wʌn] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmænz] [maɪnd] [ˈleɪbərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪstəri] . -
One could imagine one saw the man's mind laboring at the mystery . ' -
— 可以 想象 — 锯 这 男人的 头脑 劳动 在 这 神秘 . -
人们可以想象，那人正在努力思考这个谜题。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑ:t][ɔ:l] ; - [hi;; hi] [sed] .
And that's not all , ' he said .
和 那就是 不是 全部 , - 他 说 .

“但这还不是全部,”他说。

- [jɔr; jər][mæn] ['mɪl,sʌn] [ɪz][nɑ:t] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
' Your man Millson is not telling the truth .
- 你的 男人 米尔森 是 不是 讲述 这 真相 .

“你手下的米尔森没有说实话。”

[hi;; hi] ['dɪdnt] [si:] [ə; eɪ] [ded] ['bɑ:di] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ;
He didn't see a dead body lying on the steps of this house ;
他 没有 看 一个 死的 身体 说谎 在 这 步骤 的 这 房子 ;

他没有看到这栋房子台阶上躺着尸体;

[ænd; ənd][hi;; hi] ['dɪdnt] [si:] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] . -
and he didn't see a man running away . '
和 他 没有 看 一个 男人 跑步 离开 . -

他没看到有人逃跑。

“ [sɜ:r] ['henri] [brook] [ɪn][æt; ət] [ðæt] .
“ Sir Henry broke in at that .
” 先生 亨利 打破 在 在 那 .

“亨利爵士这时插话道。”

- [ɪm'pɑ:səb(ə)] , - [hi;; hi] [sed] ; - [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [ɪn'spektər] , [æbsə'lu:tli] [rɪ'laɪəb(ə)] .
' Impossible , ' he said ; ' Millson's a first - class inspector , absolutely reliable .
- 不可能的 , - 他 说 ; - 一个 第一的 - 班级 检查员 , 绝对地 可靠的 .

“不可能,”他说; “米尔森是一位一流的督察, 绝对可靠。”

[waɪ] [du:][ju;; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hi;; hi] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði] [ded] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ɔ:r][ðə; ði] [ə'sæsn]
Why do you say that he didn't see the dead man on the steps or the assassin
为什么 做 你 说 那 他 没有 看 这 死的 男人 在 这 步骤 或者 这 刺客
['rʌnɪŋ] [ə'wei] ? -
running away ? '
跑步 离开 ? -

你为什么说他没看到台阶上的死者, 也没看到刺客逃跑?

“ ['mɪstər] . [medəʊz] [ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['i:v(ə)n] [vɔɪs] . -
“ Mr . Meadows answered in the same even voice . '
” 先生 . 草地 回答 在 这 相同的 甚至 嗓音 . -

“梅多斯先生用同样平静的语气回答道。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [ded] [mæn] [hɪr] , - [hi;; hi] [sed] , - [fɔ:r; fər] ['enɪbɑ:di] [tu:; tə]
Because there was never any dead man here , ' he said , ' for anybody to
因为 那里 曾是 绝不 任何 死的 男人 这里 , - 他 说 , - 为了 任何人 到
[si:] .
see .
看 .

“因为这里从来没有死过人,”他说, “所以没人能看到。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hi;; hi] [sɔ:] [ɪz] [saɪən'tɪfɪkli] [æn; ən]
And because Millson's ' description of the man he saw is scientifically an
和 因为 - - 描述 的 这 男人 他 锯 是 科学地 一个

[ɪm'pɑ:səb(ə)] [fi:t] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] . -
impossible feat of vision . '
不可能的 特技 的 想象 . -

因为米尔森对所见之人的描述, 从科学角度来看, 是不可能实现的视觉壮举。

“ [ɪm'pɑ:səb(ə)] ? - [kraɪd] [sɜ:r] ['henri] .
“ Impossible ? ' cried Sir Henry .
” 不可能的 ? - 哭 先生 亨利 .

“不可能? ”亨利爵士喊道。

“ - [kwɑ:t] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , - [ˈmɪstər] . [medəʊz] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ ' **Quite impossible** , ' **Mr Meadows insisted** .
” - 相当 不可能的 , - 先生 : 草地 坚持 :

“完全不可能,”梅多斯先生坚持说。

- [ˈmɪlˌsɒn] [telz] [ju: ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blu:] [kəʊt]
' **Millson tells us that the man he saw running away in the night wore a blue coat**
- 米尔森 讲述 我们 那 这 男人 他 锯 跑步 离开 在 这 夜晚 穿着 一个 蓝色的 外套
[ænd; ənd] [ˈredɪ] - [braʊn] [ˈtraʊzəz] .
and reddish - brown trousers .
和 微红 - 棕色的 裤子 :

米尔森告诉我们, 他看到夜里逃跑的那个人穿着蓝色外套和红棕色裤子。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðə; ði] [blu:] [kəʊt] ,
He says he was barely able to distinguish the blue coat ,
他 说道 他 曾是 仅仅 有能力的 到 区分 这 蓝色的 外套 ;
他说他几乎看不清那件蓝色外套。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈredɪ] - [braʊn] [ˈtraʊzəz] [ˈveri] [ˈklɪrli] .
but that he could see the reddish - brown trousers very clearly .
但 那 他 可以 看 这 微红 - 棕色的 裤子 非常 清楚地 :
但他却能非常清楚地看到那条红棕色的裤子。

[naʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] ,
Now , as a matter of fact ,
现在 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上,

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈækjəɾətli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [red] [ɪz] [ðə; ði] [ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [ˈkʌlər] [tu:; tə]
it has been very accurately determined that red is the hardest color to
它 有 到过 非常 准确 决定 那 红色的 是 这 最难 颜色 到
[dɪˈstɪŋɡwɪ] [æt; ət] [naɪt] ,
distinguish at night ,
区分 在 夜晚 ;
已经非常准确地确定, 红色是夜间最难区分的颜色。

[ænd; ənd] [blu:] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈi:zɪst] .
and blue the very easiest .
和 蓝色的 这 非常 最容易 :

蓝色是最容易的。

[ə; eɪ] [blu:] [kəʊt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈklɪrli] [ˈvɪzəb(ə)l] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] [ˈredɪ] - [braʊn] [ˈtraʊzəz] [hæd; həd]
A blue coat would be clearly visible long after reddish - brown trousers had
一个 蓝色的 外套 会 是 清楚地 可见的 长的 后 微红 - 棕色的 裤子 有
[brɪˈkʌm] [ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] . -
become indistinguishable in the darkness . '
变得 无法区分的 在 这 黑暗 : -

即使红棕色的裤子在黑暗中变得难以辨认, 一件蓝色外套仍然会清晰可见。

“ [sɜ:r] [ˈhenri:z] [ˈʌndər] [dʒɔ:] [sægd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
“ **Sir Henry's under jaw sagged a little** .
” 先生 亨利的 在下面 颞 下垂 一个 小的 :

“亨利爵士的下巴微微下垂。”

- [waɪ] , [jes] , - [hi:; hi] [sed] , - [ðæts] [tru:] ; [ðæts] [prɪˈsaɪsli] [tru:] .
' **Why , yes , ' he said , ' that's true ; that's precisely true** .
- 为什么 , 是的 , - 他 说 , - 那就是 真的 ; 那就是 恰恰 真的 :

“是的,”他说, “没错, 完全正确。”

[ɡrəʊs] , [æt; ət] [ðə; ði] [ju:nɪˈvɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ˈgræts] , [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [baɪ] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn] - .
Gross , at the University of Gratz , determined that by experiment in 1912 .
总的 , 在 这 大学 的 格拉茨 , 决定 那 经过 实验 在 - :

格拉茨大学的格罗斯在 1912 年通过实验确定了这一点。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ! -
I never thought about it ! -
我 绝不 想法 关于 它 ！ -

我从来没想到过这个问题！

“ - [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] , [pər'hæps] , [prɪ'saɪsli]
“ **' There are some other things here that you have not , perhaps , precisely**
” - 那里 是 一些 其他 事物 这里 那 你 有 不是 , 也许 , 恰恰
 [θɔ:t] [ə'baʊt] ,
thought about ,
 想法 关于 ,

“这里还有一些你可能还没有仔细考虑过的事情，

- ['mɪstər] . [medəʊz] [went] [ɑ:n] .
' Mr . Meadows went on .
- 先生 . 草地 去 在 .

“梅多斯先生继续说道。”

“ - [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [dɪd][nɑ:t] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
“ **' For example , the things that happened in this room did not happen in the night .**
” - 为了 例子 , 这 事物 那 发生 在 这 房间 做过 不是 发生 在 这 夜晚 .

“例如，这间房间里发生的事情并不是在晚上发生的。”

[ðeɪ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] . -
They happened in the day . '
他们 发生 在 这 天 . -

它们都发生在白天。

“ [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][hæf] - [bə:nd] [wæks]['kænd(ə)][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
“ **He pointed to the half - burned wax candle on the table .**
” 他 尖 到 这 一半 - 烧伤 蜡 蜡烛 在 这 桌子 .

他指着桌上那根烧了一半的蜡烛。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hedləs] [dʒɔɪnɜ:z] [neɪl] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['teɪbl] , - [hi:; hi] [sed] ,
' There's a headless joiner's nail driven into the table , ' he said ,
- 有 一个 无头 木工的 指甲 驱动 进入 这 桌子 , - 他 说 ,

“桌子上钉着一根没有头的木工钉，”他说。

- [ænd; ænd] [ðɪs] ['kænd(ə)l][ɪz][set] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [neɪl] .
' and this candle is set down over the nail .
- 和 这 蜡烛 是 放 向下 超过 这 指甲 .

然后将这支蜡烛放在钉子上。

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] [wɪft] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] —
That means that the person who placed it there wished it to remain there —
那 方法 那 这 人 WHO 放置 它 那里 希望 它 到 保持 那里 —
[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər]['fɜ:rmlɪ] .
to remain there firmly .
到 保持 那里 牢牢 .

这意味着放置它的人希望它留在那里——牢牢地留在那里。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bri:f] [rɪ'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['trædzədɪ] ,
He didn't put it down there for the brief requirements of a passing tragedy ,
他 没有 放 它 向下 那里 为了 这 简短的 要求 的 一个 通过 悲剧 ,

他并非为了应对一场转瞬即逝的悲剧而把它写下来。

[hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:][ðer; ðər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ; [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .
he put it there to remain ; that's one thing .
他 放 它 那里 到 保持 ; 那就是 — 事物 .

他把它放在那里就是为了让它一直留在那里；这是一回事。

“ - [ə'hʌðər] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['kænd(ə)l] [ðʌs] ['fɜ:rmli] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laɪt]
“ ' **Another thing is that this candle thus firmly fastened on the table was never alight**
” - 其他 事物 是 那 这 蜡烛 因此 牢牢 系紧 在 这 桌子 曾是 绝不 点燃
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“还有一件事，这根牢牢固定在桌子上的蜡烛从来没有在那里点燃过。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ɪts] [pə'zɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
If it had ever been burning in its position on the table ,
如果 它 有 曾经 到过 燃烧 在 它是 位置 在 这 桌子 ,
如果它曾经在桌上燃烧过,
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dra:ps] [ʌv; əv] [meltɪd] [wæks] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
some of the drops of melted wax would have fallen about it .
一些 的 这 滴 的 融化 蜡 会 有 倒下 关于 它 .
一些融化的蜡滴会滴落在周围。

“ - [ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ɪz] ['fɜ:rmli] [fɪkst] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [set] [streɪt] ;
“ ' **You will observe that , while the candle is firmly fixed , it does not set straight ;**
” - 你 将要 观察 那 , 尽管 这 蜡烛 是 牢牢 固定的 , 它 做 不是 放 直的 ;
“你会注意到，虽然蜡烛固定得很牢固，但它不会竖直；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [æt; ət] [li:st] [ten] [dɪ'gri:z] [aʊt] [ʌv; əv] [pɜ:rpən'dɪkjələr] .
it is inclined at least ten degrees out of perpendicular .
它 是 倾斜 在 至少 十 学位 出去 的 垂直 .
它与垂直方向至少倾斜十度。

[ɪn] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] [aɪ 'ti:] ['kudnt] [hæv; həv] [bə:nd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['drɪpɪŋ] [meltɪd]
In that position it couldn't have burned for a moment without dripping melted
在 那 位置 它 不能 有 烧伤 为了 一个 片刻 没有 滴落 融化
[wæks] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
wax on the table .
蜡 在 这 桌子 .
那样的摆放方式，它哪怕只燃烧了一会儿，融化的蜡就会滴到桌子上。

[ænd; ænd] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ðer; ðər] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eni] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .
And there's none on the table ; there has never been any on it .
和 有 没有任何 在 这 桌子 ; 那里 有 绝不 到过 任何 在 它 .
桌上没有，也从来没有过。

[jʊr; jər] [glæs] [ʃoʊz] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaitəst] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wæks] [steɪn] . -
Your glass shows not the slightest evidence of a wax stain . '
你的 玻璃 演出 不是 这 丝毫 证据 的 一个 蜡 弄脏 . -
你的玻璃杯上丝毫没有蜡渍的痕迹。

[hi:; hi] ['ædɪd] : - ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [blaɪnd] ;
He added : ' Therefore the candle is a blind ;
他 额外 : - 所以 这 蜡烛 是 一个 瞎的 ;
他补充道：“因此，蜡烛是盲的；

[fɔ:ls] ['evɪdəns] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'fer] . -
false evidence to give us the impression of a night affair . '
错误的 证据 到 给 我们 这 印象 的 一个 夜晚 事务 . -
伪造证据，让我们误以为发生了夜间婚外情。

“ [sɜ:r] ['henri:z] [dʒɔ:] [sægd] ; [naʊ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [geɪpt] .
“ **Sir Henry's jaw sagged ; now his mouth gaped** .
” 先生 亨利的 颞 下垂 ; 现在 他的 嘴 张开的 .
“亨利爵士的下巴耷拉下来；现在他的嘴巴张开了。”

- [tru:] , - [hi:; hi] [sed] .
' **True** , ' **he** **said** .
- 真的 , - 他 说 .

“没错,”他说。

- [tru:] , [tru:] . -
' **True** , **true** . '
- 真的 , 真的 . -

“没错, 没错。”

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒd] [dɪ'dʌkʃnz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
He seemed to get some relief to his damaged deductions out of the
他 似乎 到 得到 一些 宽慰 到 他的 损坏的 扣除 出去 的 这
[rɪ'pi:tɪd] [wɜ:rd] .
repeated word .
重复 单词 .

反复出现的词语似乎让他受损的推断得到了一些缓解。

“ [ðə; ði][aɪrəni][ɪn][mɪstər] . [medəuz] - [vɔɪs] [ɪn'kri:st] [ə; eɪ][lɪt(ə)] . -
“ **The irony in Mr . Meadows ' voice increased a little** . '
” 这 讽刺 在 先生 . 草地 - 嗓音 增加 一个 小的 . -

“梅多斯先生语气中的讽刺意味又加深了一些。”

[nɔ:r][ɪz] [ðæt] [ɔ:l] , - [hi:; hi] [sed] .
Nor is that all , ' he said .
也不 是 那 全部 , - 他 说 .

“但这还不是全部,”他说。

- [ðə; ði] [smɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][nɛkɪd] [fʊt] [trækt] ,
' **The smear on the floor , and the stains in which the naked foot tracked** ,
- 这 涂抹 在 这 地面 , 和 这 污渍 在 哪个 这 裸 脚 已追踪 ,
地板上的污渍, 以及赤脚踩出的痕迹,

[ɑ:r; ər][nɑ:t][hju:mən] [blʌd] .
are not human blood .
是 不是 人类 血 .

不是人类血液。

[ðeə(r)] [nɑ:t] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [blʌd] .
They're not any sort of blood .
它们是 不是 任何 种类 的 血 .

它们不是任何种类的血。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['eɪvɪdənt] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [lenz][l'ʊvər][ðem; ðəm] .
It was clearly evident when you had your lens over them .
它 曾是 清楚地 明显 什么时候 你 有 你的 镜片 超过 他们 .

当你用镜头对准它们时, 这一点就非常明显了。

[ðeɪ] [ʃʊ] [noʊ][kəʊ'ægjəleɪtɪd][faɪbər] .
They show no coagulated fiber .
他们 展示 不 凝固的 纤维 .

它们未显示凝固纤维。

[ðeɪ] [ʃʊ] ['ʊʊnli][ðə; ði] ['eɪvɪdənsɪz] [ʌv; əv] [daɪ] — [wɪ:k] [daɪ] — ['wɔ:tərd] [red] [ɪŋk] , [aɪ'd] [seɪ] . -
They show only the evidences of dye — weak dye — watered red ink , I'd say . '
他们 展示 仅有的 这 证据 的 染料 — 虚弱的 染料 — 浇水 红色的 墨水 , ID 说 . -

它们只显示出染料的痕迹——很淡的染料——可以说是稀释过的红色墨水。

“ [aɪ] [θɔ:t] [sɜ:r] ['henri] [wʌz; wəz][gʊʊɪŋ][tu:; tə][krʌmp(ə)] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ **I thought Sir Henry was going to crumple up in his chair** .
” 我 想法 先生 亨利 曾是 去 到 皱巴巴 向上 在 他的 椅子 .

“我当时觉得亨利爵士都要瘫倒在椅子上了。”

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][get] [lu:s] [ænd; ənd] ['bægi] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He seemed to get loose and baggy in some extraordinary fashion , and his
他 似乎 到 得到 松动的 和 宽松的 在 一些 非凡的 时尚 , 和 他的
['geɪpɪŋ] [dʒɔ:ɪ] [wɜ:rkt] .
gaping jaw worked .
张开的 顎 工作 .

他似乎以某种非凡的方式变得松散而松弛，他那张大嘴巴也动了起来。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [fu:t'prints] , - [hi:; hi] [sed] , - [ðə; ði]['neɪkɪd] [fu:t'prints] ? -
' But the footprints , ' he said , ' the naked footprints ? '
- 但 这 脚印 , - 他 说 , - 这 裸 脚印 ? -
“但是那些脚印,”他说, “那些裸露的脚印呢? ”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['stʌtər] - [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['feɪkən] ['stʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:]
His voice was a sort of stutter - the sort of shaken stutter of a man who
他的 嗓音 曾是 一个 种类 的 口吃 - 这 种类 的 摇晃 口吃 的 一个 男人 who
[hæz; hæz] [kʌm] [ə; eɪ] - ['tʌmblɪŋ] ['krɑ:pər] .
has come a ' tumbling cropper .
有 来 一个 - 翻滚 农作物 .

他的声音有些结巴——就像一个遭遇了重创的人发出的那种颤抖的结巴。

“ [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æktʃuəli] [læft] : [hi:; hi] [læft] [æz; əz][wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [læf] [æt; ət][ə; eɪ]
“ The American actually laughed : he laughed as we sometimes laugh at a
” 这 美国人 实际上 笑了 : 他 笑了 作为 我们 有时 笑 在 一个
[ˈment(ə)l] [dɪ'fektɪv] .
mental defective .
精神的 有缺陷的 .

“这位美国人竟然笑了：他笑得就像我们有时会嘲笑智力缺陷的人一样。”

“ - [ðeə(r)] [nɑ:t] [fu:t'prints] ! -
“ ' They're not footprints ! '
” - 它们是 不是 脚印 ! -

“那不是脚印！ ”

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- ['nʊbʌ:di][ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊt] ['kæmbər] [laɪk] [ðæt] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hi:l] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
' Nobody ever had a foot cambered like that , or with a heel like it ,
- 无人 曾经 有 一个 脚 拱形 喜欢 那 , 或者 和 一个 脚跟 喜欢 它 ,
“从来没有人有过那样的脚型，或者那样的脚后跟。”

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] [toʊz] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
or with toes like it .
或者 和 脚趾 喜欢 它 .

或者脚趾头像这样。

['sʌmbɑ:di] [meɪd] [ðoʊz] [prints] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] — [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:m][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Somebody made those prints with his hand — the edge of his palm for the
某人 制成 那些 印刷 和 他的 手 — 这 边缘 的 他的 棕榈 为了 这
[hi:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [toʊz] .
heel and the balls of his fingers for the toes .
脚跟 和 这 球 的 他的 手指 为了 这 脚趾 .

有人用手印留下了这些手印——用手掌边缘印成脚后跟，用指腹印成脚趾。

[ðə; ði] [waɪd] ,
The wide ,
这 宽的 ,

宽阔的，

[ʌn'steɪnd] [dɪ'stənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðɪ:z] [hi:l'prɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
unstained distances between these heelprints and the prints of the ball of the
未染色 距离 之间 这些 脚印 和 这 印刷 的 这 球 的 这
[tuʊz] [ʃʊ] [ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ɑ:rt] . -
toes show the impossible arch . '
脚趾 展示 这 不可能的 拱 : -
脚后跟印记和脚趾印记之间未被污渍覆盖的距离，显示出不可能的足弓。

" [sɜ:r] ['henri] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [gɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
" **Sir Henry was like a man gone to pieces .**
" 先生 亨利 曾是 喜欢 一个 男人 已消失 到 件 :
"亨利爵士就像一个精神崩溃的人。"

- [bʌt; bət] [hu:] — [hu:] [meɪd] [ðəm; ðəm] ? -
' **But who — who made them ? ' .**
- 但 WHO — WHO 制成 他们 ? -
"但是，是谁——是谁制造了它们？ "

[hi:; hi] ['fɔ:ltəd] .
he faltered .
他 犹豫不决 :
他犹豫了。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [li:nd] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][bɪg] [glæs] ['oʊvər][ðə; ði] [prɪnts] [ðæt] [sɜ:r] ['henri]
" **The American leaned forward and put the big glass over the prints that Sir Henry**
" 这 美国人 倾斜 向前 和 放 这 大的 玻璃 超过 这 印刷 那 先生 亨利
[hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [dʌst] [ɑ:n][ðə; ði] [mə'hɑ:gəni] ['teɪbl] .
had made with his fingers in the white dust on the mahogany table .
有 制成 和 他的 手指 在 这 白色的 灰尘 在 这 桃花心木 桌子 :
"美国人向前倾身，将大玻璃罩在亨利爵士用手指在红木桌上的白色粉末中留下的印记上。

- [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kwɛstʃən] , - [hi:; hi] [sed] .
' **I think you know the answer to your question , ' he said .**
- 我 思考 你 知道 这 回答 到 你的 问题 , - 他 说 :
"我想你知道你问题的答案,"他说。

- [ðə; ði][()hwə:lz][ʌv; əv] [ðɪ:z] [prɪnts] [ɑ:r; ər][aɪ'dentɪk(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][tuʊ] [træks] . -
' **The whorls of these prints are identical with those of the toe tracks . ' .**
- 这 螺旋纹 的 这些 印刷 是 完全相同的 和 那些 的 这 脚趾 轨道 : -
"这些脚印的纹路与脚趾印的纹路完全一致。"

" [ðen] [hi:; hi] [leɪd][ðə; ði] [glæs] ['kɜ:fəli] [daʊn] , [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" **Then he laid the glass carefully down , sat back in his chair ,**
" 然后 他 铺设 这 玻璃 小心 向下 , 卫星 后退 在 他的 椅子 ,
然后他小心翼翼地放下玻璃杯，靠回椅背上。

[ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][sɜ:r] ['henri] .
folded his arms and looked at Sir Henry .
折叠 他的 武器 和 看起来 在 先生 亨利 :
他抱起双臂，看向亨利爵士。

" - [naʊ] , - [hi:; hi] [sed] ,
" ' **Now , ' he said ,**
" - 现在 , - 他 说 ,
"“现在,”他说,

- [wɪl] [ju:; jʊ] ['kaɪndli] [tel] [em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ] [ɔ:l]
' **will you kindly tell me why you have gone to the trouble of manufacturing all**
- 将要 你 亲切地 告诉 我 为什么 你 有 已消失 到 这 麻烦 的 制造业 全部
[ðɪ:z] [fɔ:ls] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ? " -
these false evidences of a crime ? " ' .
这些 错误的 证据 的 一个 犯罪 ? " " -
"请问您为何要费尽心思伪造这些犯罪证据？ "

[ðə; ði][gɜ:rl] [pɔ:zd] .
The girl paused .
这 女孩 暂停 .

女孩停顿了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'tens] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
There was intense silence in the drawing - room .
那里 曾是 激烈的 沉默 在 这 绘画 - 房间 .

客厅里一片寂静。

[ðə; ði][eɪdʒd][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
The aged man at the window had turned and was looking at her .
这 老年人 男人 在 这 窗户 有 转向 和 曾是 寻找 在 她 .

窗边的老人转过身，正看着她。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [si:md] [veɪg] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
The face of the old woman seemed vague and uncertain .
这 脸 的 这 老的 女士 似乎 模糊的 和 不确定 .

老妇人的表情显得茫然而茫然。

[ðə; ði][gɜ:rl] [smaɪld] .
The girl smiled .
这 女孩 微笑 .

女孩笑了。

“ [ðen] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði] ['ri:əl] , [ə'meɪzɪŋ] ['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] .
“ Then , ” she said , “ the real , amazing miracle happened .
“ 然后 , ” 她 说 , “ 这 真实的 , 惊人的 奇迹 发生 .

“然后,”她说,“真正的、惊人的奇迹发生了。”

[sɜ:r] ['henri] [gə:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz][bɪg]['bɑ:di] [tens] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] ['aɪərn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
Sir Henry got on his feet , his big body tense , his face like iron , his voice
先生 亨利 得到 在 他的 脚 , 他的 大的 身体 紧张 , 他的 脸 喜欢 铁 , 他的 嗓音
['rɪŋɪŋ] .
ringing .
铃声 .

亨利爵士站起身来,他庞大的身躯紧绷,脸色铁青,声音洪亮。

“ - [aɪ] [went] [tu:; tə] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , - [hi:; hi] [sed] ,
“ ' I went to that trouble , ' he said ,
“ - 我 去 到 那 麻烦 , - 他 说 ,

“我费了那么大劲才做到的,”他说。

- [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [wɪft] [tu:; tə] ['demənstreɪt] — [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]
' because I wished to demonstrate — I wished to demonstrate beyond the
- 因为 我 希望 到 证明 — 我 希望 到 证明 超过 这
[pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eni] ['erər] — [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑ:rθər] [medəʊz] ,
possibility of any error — that Mr . Arthur Meadows ,
可能性 的 任何 错误 — 那 先生 . 亚瑟 草地 ,

“因为我想证明——我想毫无错误地证明——亚瑟·梅多斯先生,

[ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ə'merɪkən] [frʌm; frəm][es 'ti:] . [pɔ:l] , [wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [krɪmɪ'nɔ:lədʒɪst]
the pretended American from St . Paul , was in fact the celebrated criminologist
这 假装 美国人 从 英石 . 保罗 , 曾是 在 事实 这 著名 犯罪学家
, [kɑ:rl] - , [ʌv; əv] [bɑ:n] ,
, Karl Holweg Leibnich , of Bonn ,
, 卡尔 - - , 的 波恩 ,

这位自称来自圣保罗的美国人,实际上是著名的犯罪学家,波恩的卡尔·霍尔维格·莱布尼希。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˌjuːˈes][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɜːrnɪd] [ˈprez(ə)ns] [waɪl] [hiː; hi] [ˈsɪɡnəld] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
giving us the favor of his learned presence while he signaled the German
给予 我们 这 偏爱 的 他的 学习 在场 尽管 他 发出信号 这 德语
[ˈslʌbmərɪn] [ɔːf][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [roʊdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] - [ˈpaʊərd] [ˈmoʊtər] [laɪts] . -
submarines off the east coast roads with his high - powered motor lights .
潜艇 离开 这 东方 海岸 道路 和 他的 高的 - 动力 发动机 灯 . -
他学识渊博，亲临现场，同时用高功率的汽车灯向东海岸公路附近的德国潜艇发出信号，这让我们倍感荣幸。

" [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈʌtər] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Now there was utter silence in the drawing - room but for the low of the**
" 现在 那里 曾是 说出 沉默 在 这 绘画 - 房间 但 为了 这 低的 的 这
[ˈhaɪlənd] [ˈkæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [ˌaʊtˈsaɪd] .
Highland cattle and the singing of the birds outside .
高地 牛 和 这 歌唱 的 这 鸟类 外部 .
“现在客厅里一片寂静，只有高地牛的低吼声和外面鸟儿的鸣叫声。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtremər] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [vɔɪs] .
For the first time there came a little tremor in the girl's voice .
为了 这 第一的 时间 那里 来了 一个 小的 震颤 在 这 女孩们 嗓音 .
女孩的声音第一次出现了一丝颤抖。

" [wen] [sɜːr] [ˈhenri] [ˈdaʊtɪd] [ðɪs] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk]
" **When Sir Henry doubted this American and asked me to go down and make**
" 什么时候 先生 亨利 怀疑 这 美国人 和 问 我 到 去 向下 和 制作
[ʃʊr] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][set][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
sure before he set a trap for him .
当然 前 他 放 一个 陷阱 为了 他 ,
“当亨利爵士对这个美国人心存疑虑，并让我亲自去确认后再决定是否要设下陷阱时，

[aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [θɔːt] , [ɪf] [ˈtoʊni][kʊd; kəd] [rɪsk] [hɪz; ɪz][laɪf] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] , [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt]
I thought — I thought , if Tony could risk his life for England , I could do that
我 想法 — 我 想法 , 如果 托尼 可以 风险 他的 生活 为了 英格兰 , 我 可以 做 那
[mʌt] .
much .
很多 .
我当时想——我当时想，如果托尼能为英格兰冒生命危险，我也能做到。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [meɪd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ðə; ði] [trɪm] , [ɪˈmækjələt] , [ˈtɪpɪk(ə)l]
" **At this moment a maid appeared in the doorway , the trim , immaculate , typical**
" 在 这 片刻 一个 女佣 出现 在 这 门口 , 这 修剪 , 完美无瑕 , 典型的
[ˈɪŋɡlɪ] [meɪd] .
English maid .
英语 女佣 .
“这时，一个女仆出现在门口，她身材苗条，衣着整洁，典型的英国女仆。”

" [tiː] [ɪz] [sɜːrvd] , [maɪ][ˈleɪdi] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Tea is served , my lady , " she said .**
" 茶 是 服务 , 我的 女士 , " 她 说 .
“夫人，茶已备好。”她说。

[ðə; ði] [tɔːl] ,
The tall ,
这 高的 ,
高个子，
[faɪn] [oʊld][mæn] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
fine old man crossed the room and offered his arm to the girl with the
美好的 老的 男人 交叉 这 房间 和 提供 他的 手臂 到 这 女孩 和 这
[ɪkˈskwɪzɪt] ,
exquisite ,
精美的 ,
一位和蔼的老人穿过房间，向那位拥有精致手臂的女孩伸出了手臂。

[ˈɡreɪjəs] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌns][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ]
gracious manner with which once upon a time he had offered it to a
亲切 方式 和 哪个 一次 之上 一个 时间 他 有 提供 它 到 一个
[ˈɡɜ:rlɪʃ] [kwɪ:n] [æt; ət] [ˈwɪnzər] .
girlish queen at Windsor .
少女 女王 在 温莎 .

他曾以优雅的姿态将它献给温莎一位年轻的王后。

[ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈwʊmən] [rouz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ][aʊt] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
The ancient woman rose as if she would go out before them .
这 古老的 女士 玫瑰 作为 如果 她 会 去 出去 前 他们 .

老妇人起身，仿佛要走在他们前面。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [stept] [əˈsaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɡɜ:rlɪ][tu:; tə] [pæs] ,
Then suddenly , at the door , she stepped aside for the girl to pass ,
然后 突然 , 在 这 门 , 她 步 旁边 为了 这 女孩 到 经过 ,
[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [stept] [əˈsaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɡɜ:rlɪ][tu:; tə] [pæs] ,
然后突然，在门口，她侧身让女孩过去。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:nɪ] , [ˈstu:pɪŋ] , [ˈbækwərd] [ˈkɜ:rtsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæst] [vɪkˈtɔ:riən] [ˈɪrə] .
making the long , stooping , backward curtsy of the passed Victorian era .
制作 这 长的 , 弯腰 , 落后 屈膝礼 的 这 通过了 维多利亚时代 时代 .

行维多利亚时代那种长长的、弯腰的、向后屈膝礼。

“ [ˈæftər][ju:; jʊ] , [maɪ] [daɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [ˈɔ:lweɪz] !
“ **After you , my dear , ” she said , “ always !**
” 后 你 , 我的 亲爱的 , ” 她 说 , ” 总是 !

“你先请，亲爱的，”她说，“永远如此！ ”

“ [vi:] . [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] [hæt]
“ **V . The Man in the Green Hat**
” V : 这 男人 在 这 绿色的 帽子

V. 戴绿帽子的男人

“ [əˈlæs] , [məˈsjɜ:r] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [faɪn] [ˈkə:tɪsɪz] ,
“ **Alas , monsieur , in spite of our fine courtesies ,**
” 唉 , 先生 , 在 尽管如此 的 我们的 美好的 礼貌 ,

“唉，先生，尽管我们彬彬有礼，

[ðə; ði] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][baɪ][wʌn] [reɪs] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [si:m] [aʊtˈlændɪʃ] [tu:; tə] [əˈnʌðər] !
the conception of justice by one race must always seem outlandish to another !
这 概念 的 正义 经过 一 种族 必须 总是 似乎 古怪的 到 其他 !

一个种族的正义观念在另一个种族看来必然是怪诞的！

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] [ʌv; əv][sɜ:ɪ] [ˈhenri] [ˈmɑ:rkwɪs] - [ˈvɪlə] [æt; ət][kænz; kæn] .
“ **It was on the terrace of Sir Henry Marquis ' villa at Cannes** .
” 它 曾是 在 这 阳台 的 先生 亨利 侯爵 - 别墅 在 戛纳 .

“那是在亨利·侯爵爵士位于戛纳的别墅露台上。”

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rtɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ˈkɑ:nvərˈseɪ](ə)n][ˈoʊvər][ðer; ðər][təˈbækoʊ] — [ðə; ði]
The members of the little party were in conversation over their tobacco — the
这 成员 的 这 小的 派对 是 在 对话 超过 他们的 烟草 — 这
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Englishman ,
英国人 ,

小团体的成员们一边抽着烟一边交谈——英国人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbraɪər] - [ru:t] [paɪp] ; [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈdʒʌstɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [həˈvæənə] [sɪˈɡɑ:r] ; [ænd; ənd]
with his brier - root pipe ; the American Justice , with a Havana cigar ; and
和 他的 荆棘 - 根 管道 ; 这 美国人 正义 , 和 一个 哈瓦那 雪茄 ; 和

[ðə; ði][eɪdʒd] [ɪˈtæliən] ,
the aged Italian ,
这 老年人 意大利语 ,

他叼着一根石楠根烟斗；美国法官叼着一支哈瓦那雪茄；还有那位年长的意大利人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] .
with his cigarette .
和 他的 卷烟 .

他手里拿着一支烟。

[ðə; ði][ləst][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
The last was speaking .
这 最后的 曾是 请讲 .

最后一个人正在说话。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [wʌn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)] ,
He was a very old man , but he gave one the impression of incredible ,
他 曾是 一个 非常 老的 男人 , 但 他 给予 一 这 印象 的 极好的 ,
[prɪ'pɑ:stərəs] [eɪdʒ] .
preposterous age .
荒谬 年龄 .

他年纪很大了, 但给人的感觉却像是年纪大得不可思议。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:ld] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['ni:ðər] ['aɪ,braʊz] [nɔ:ɾ] ['aɪləʃɪz] .
He was bald ; he had neither eyebrows nor eyelashes .
他 曾是 秃 ; 他 有 两者都不 眉毛 也不 睫毛 .

他是个秃头, 既没有眉毛也没有睫毛。

[ə; eɪ]['waɪəri]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , ['jeləʊ] [wɪð; wɪθ] ['nɪkəti:n] , [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] .
A wiry mustache , yellow with nicotine , alone remained .
一个 细长的 胡子 , 黄色的 和 尼古丁 , 独自的 剩余 .

只剩下撇因尼古丁而泛黄的稀疏胡须。

[greɪt] ['rɪŋklz] [leɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][dʒɔ:] ,
Great wrinkles lay below the eyes and along the jaw ,
伟大的 皱纹 躺 以下 这 眼睛 和 沿着 这 颞 ,

眼下和下颌处布满了深深的皱纹。

[ʌndər] [ə; eɪ] [skɪn] [stretʃt] [laɪk] ['pɑ:rtɪmənt] ['oʊvər][ðə; ði]['boʊni] [prət'ju:bərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
under a skin stretched like parchment over the bony protuberances of the face .
在下面 一个 皮肤 拉伸 喜欢 羊皮纸 超过 这 骨质 突起物 的 这 脸 .

在覆盖于面部骨质突起上的、像羊皮纸一样绷紧的皮肤下。

[ði:z] [θɪŋz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ;
These things established the aspect of old age ;
这些 事物 已确立的 这 方面 的 老的 年龄 ;

这些事物构成了老年的面貌；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['mænz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] [geɪv] [wʌn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
but it was the man's expression and manner that gave one the sense of
但 它 曾是 这 男人的 表达 和 方式 那 给予 一 这 感觉 的
[ɪn'kælkjələbl] [æn'tɪkwəti] .
incalculable antiquity .
不可估量 古代 .

但正是这个人的表情和举止, 给人一种无比古老的感觉。

[ðə; ði] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
The eyes seemed to look out from a window ,
这 眼睛 似乎 到 看 出去 从 一个 窗户 ,

那双眼睛仿佛正从窗户向外看去,

[wer] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][hæd; həd][sæt] ['watɪŋ] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
where the man behind them had sat watching the human race from the
在哪里 这 男人 在后面 他们 有 卫星 观看 这 人类 种族 从 这
[bɪ'ɡɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

他们身后的那个人, 从人类诞生之初就一直坐在那里, 注视着人类的命运。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mænərz] [hæd; həd][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf][ɪz]
And his manners had the completion of one whose experience of life is
和 他的 礼仪 有 这 完成 的 一 谁 经验 的 生活 是
[kɑ:mprɪ'hensɪv] [ænd; ænd] ['fɪnɪʃt] .
comprehensive and finished .
综合的 和 完成的 :

他的举止优雅得体，一看就知道他拥有丰富而圆满的人生阅历。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] ” — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] , [ɪn] [frentʃ] ,
“ It seems strange to you , monsieur ” — he was addressing , in French ,
“ 它 似乎 奇怪的 到 你 , 先生 ” — 他 曾是 解决 , 在 法语 ,
“先生，您觉得这很奇怪吗？”——他用法语说道。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒʌstɪs] — “ [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['prɪzənəz] [ɪntu:][æŋ; ən][aɪərn][keɪdʒ] ,
the American Justice — “ that we should put our prisoners into an iron cage ,
这 美国人 正义 — “ 那 我们 应该 放 我们的 囚犯 进入 一个 铁 笼 ,
美国司法——“我们应该把囚犯关进铁笼里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣詹姆斯广场的侦探(The Sleuth of St. James's Square)

第5/15页

[æz; əz] [bi:sts] [ɑ:r; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] .
as beasts are exhibited in a circus .
作为 野兽 是 展出 在 一个 马戏团 .

就像在马戏团里展示野兽一样。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [[ɑ:kt] [æt; ət] [ðæt] .
You are shocked at that .
你 是 震惊 在 那 .

你对此感到震惊。

[aɪ 'ti:] [straɪks] [ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['kru:dəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [nɑ:t] [kwɑ:t] ['sɪvəlaɪzd] .
It strikes you as the crudity of a race not quite civilized .
它 罢工 你 作为 这 粗俗 的 一个 种族 不是 相当 文明 .

你觉得这是个尚未完全文明的种族所表现出的粗俗。

" [ju:; jʊ][ɪn'kwaiər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['kɜ:rtəsi] ; [bʌt; bət] , [mə'sjɜ:r] ,
" You inquire about it with perfect courtesy ; but , monsieur ,
" 你 查询 关于 它 和 完美的 礼貌 ; 但 , 先生 ,

“您以十足的礼貌询问此事；但是，先生，

[ju:; jʊ][ɪn'kwaiər][æz; əz][wʌn] [ɪn'kwaiəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]
you inquire as one inquires about a custom that his sense of justice
你 查询 作为 一 询问 关于 一个 风俗 那 他的 感觉 的 正义

[rɪ'dʒekts, 'ri:dʒekts, rɪ'dʒeks, 'ri:dʒeks] .

rejects
拒绝 .

你像一个质疑某种习俗的人那样去询问，尽管他的正义感并不认同这种习俗。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [mə'sjɜ:r] ;
" Your pardon , monsieur ;
" 你的 赦免 , 先生 ;

“恕我冒昧，先生；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ædmərəb(ə)]
but there are some conceptions of justice in the law of your admirable
但 那里 是 一些 概念 的 正义 在 这 法律 的 你的 令人钦佩的

['kʌntri] [ðæt] [si:m] ['i:kwəli] [streɪndʒ] [tu:; tə][em 'i:] .
country that seem equally strange to me .
国家 那 似乎 同样地 奇怪的 到 我 .

但是，在你们这个令人钦佩的国家的法律中，有一些关于正义的观念，在我看来同样很奇怪。

" [ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['terəs] ,
" The men about the Count on the exquisite terrace ,
" 这 男人 关于 这 数数 在 这 精美的 阳台 ,

“伯爵身边的男人们在精致的露台上，

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][kænz; kæn]['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
looking down over Cannes into the arc of the sea ,
寻找 向下 超过 戛纳 进入 这 弧 的 这 海 ,

俯瞰戛纳，远眺大海的弧线，

[felt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈfræŋknəs] ,
felt that the great age of this man gave him a right of frankness ,
毛毡 那 这 伟大的 年龄 的 这 男人 给予 他 一个 正确的 的 坦率 ,
觉得这位老人年纪这么大, 有权坦诚相待。

[ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [də'rekt] [ɪk'spre(ə)n] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'zent] .
a privilege of direct expression , they could not resent .
一个 特权 的 直接的 表达 , 他们 可以 不是 怨恨 .
这是他们无法抗拒的直接表达的特权。

[ˈsʌmhaʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [laɪf] , [hi; hi] [si:md] [brɪ'ɑ:nd] [pri:'tensɪz] ;
Somehow , at the extremity of life , he seemed beyond pretenses ;
不知何故 , 在 这 末端 的 生活 , 他 似乎 超过 伪装 ;
不知何故, 在生命的尽头, 他似乎超越了虚伪;

[ænd; ənd] [hi; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tu; tə] [ə'mɪt] [ðə; ði] [daɪ'ɡreɪʃnz] [baɪ] [wɪt] [ˈjʌŋɡər] [men] [ɑ:r; ər]
and he had the right to omit the digressions by which younger men are
和 他 有 这 正确的 到 忽略 这 题外话 经过 哪个 年轻 男人 是
[ə'kʌstəmd] [tu; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [tru:θ] .
accustomed to approach the truth .
习惯 到 方法 这 真相 .
他有权省略年轻人常用来接近真理的那些迂回曲折的论述。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:] , [kəʊnt] ? " [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
" **What is this strange thing in our law , Count ?** " **said the American** .
" 什么 是 这 奇怪的 事物 在 我们的 法律 , 数数 ? " 说 这 美国人 .
“伯爵, 我们法律里有什么奇怪的规定吗? ”美国人问道。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈdʒestʃər] ,
The old man made a vague gesture ,
这 老的 男人 制成 一个 模糊的 手势 ,
老人含糊地做了个手势,

[æz; əz] [wʌn] [hu:] [pʊts] [ə'weɪ] [æn; ən] [ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈænsər] [ə'pɪrɪz] .
as one who puts away an inquiry until the answer appears .
作为 一 WHO 放置 离开 一个 询问 直到 这 回答 出现 .
就像有人会把问题搁置起来, 直到答案出现为止。

" [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ə'ɡoʊ] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ] [rɪ:d] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] [ˈɪndiəns] [baɪ]
" **Many years ago ,** " **he continued ,** " **I read a story about the red Indians by**
" 许多 年 前 , " 他 持续 , " 我 读 一个 故事 关于 这 红色的 印度人 经过
[jɔːr; jər] [ˈɔ:θər] ,
your author ,
你的 作者 ,
“很多年前,”他继续说道, “我读过你们作者写的关于印第安人的故事,

[ˈku:pər] .
Cooper .
库珀 .

库珀。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [neɪmd] - [ðə; ði] [oʊk] [ˈoʊpənɪŋz] , - [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'klu:dɪd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It was named ' The Oak Openings , ' and was included , I think ,
它 曾是 命名 - 这 橡木 开口 , - 和 曾是 包括 , 我 思考 ,
它被命名为“橡树洞口”, 而且我认为也包含在内。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [ɪn'taɪtld] [ˈstɔ:riɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] .
in a volume entitled Stories of the Prairie .
在 一个 体积 标题 故事 的 这 草原 .
收录于一本名为《草原故事集》的书中。

[aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [neɪmz] [kwaɪt] [raɪt] ,
I believe I have the names quite right ,
我 相信 我 有 这 姓名 相当 正确的 ,
我相信我记的名字没错。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ɪmˈprest] [em ˈi:][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈfɪəriər] [ˈkʌməɹ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv]
since the author impressed me as an inferior comer with an abundance of
自从 这 作者 印象深刻 我 作为 一个 下 角 和 一个 丰富 的
[ɡoʊld] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
gold about him .
金子 关于 他 .

因为作者给我的印象是一个出身卑微却浑身散发着金光的家伙。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ˈkɔ:rpərəl] [flɪnt] [wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈli:dərʃɪp] [ʌv; əv]
In the story Corporal Flint was captured by the Indians under the leadership of
在 这 故事 下士 燧石 曾是 捕获 经过 这 印度人 在下面 这 领导 的
[baʊ] [ʌv; əv] [oʊk] ,
Bough of Oak ,
树枝 的 橡木 ,

故事中，弗林特下士被橡树枝头领导的印第安人俘虏了。

[ə; eɪ][ˈkru:əl][ænd; ənd] [ˈblʌdθɜ:rstɪ] [ˈsævɪdʒ] .
a cruel and bloodthirsty savage .
一个 残忍的 和 嗜血 野蛮的 .
一个残忍嗜血的野蛮人。

[ðɪs] [ˈhɪdiəs] [bi:st] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ This hideous beast determined to put his prisoner to the torture of the
“ 这 可怕 兽 决定 到 放 他的 囚犯 到 这 酷刑 的 这
[ˈsæplɪŋz] ,
saplings ,
树苗 ,

“这头丑陋的野兽决心用树苗折磨他的俘虏，

[ə; eɪ][bəˈrɪbærəti] [ˈraɪvl] [ðə; ði] [kru:səˈfɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənz] .
a barbarity rivaling the crucifixion of the Romans .
一个 野蛮 竞争对手 这 十字架刑 的 这 罗马书 .
其野蛮程度堪比罗马人的十字架刑罚。

[tu:] [smɔ:ɫ] [tri:z] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [ðə; ði][ta:ps] [lɒpt] [ɔ:f]
Two small trees standing near each other were selected , the tops lopped off
二 小的 树木 常设 靠近 每个 其他 是 已选 , 这 最高额 砍伐 离开
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [rɪˈmu:vd] ;
and the branches removed ;
和 这 分支 已移除 ;

选取两棵相邻的小树，砍掉树梢，去掉树枝；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bent] [ænd; ənd][ðə; ði][ta:ps][wɜ:r; wər] [læʃ] [təˈgeðər] .
they were bent and the tops were lashed together .
他们 是 弯曲 和 这 最高额 是 鞭打 一起 .
它们被弯曲，顶端被捆绑在一起。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪmz] [rɪsts] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
One of the victim's wrists was bound to the top of each of the young
一 的 这 受害者的 手腕 曾是 边界 到 这 顶部 的 每个 的 这 年轻的
[tri:z] ;
trees ;
树木 ;

其中一名受害者的手腕被绑在了每棵幼树的树顶上；

[ðen] [ðə; ði] ['sæplɪŋz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktɪm] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [rentʃt] [ænd; ənd]
then the saplings were released and the victim , his arms wrenched and
然后 这 树苗 是 发布 和 这 受害者 , 他的 武器 扭动 和
[ˈdɪsləkeɪtɪd] ,
dislocated ,
脱臼 ,

然后树苗被放开，受害者的双臂被扭断脱臼。

[hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɪn] [ɪk'skruːʃɪetɪŋ] ['ægəni] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [neɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɒːs] .
hung suspended in excruciating agony , like a man nailed to a cross .
悬挂 暂停 在 痛苦不堪 痛苦 , 喜欢 一个 男人 钉子 到 一个 叉 .
他像被钉在十字架上的人一样，悬在半空，承受着难以忍受的痛苦。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] ['tɔːrtʃər] .
“ **It was fearful torture .**
“ 它 曾是 可怕 酷刑 .
“那是一种可怕的酷刑。”

[ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði] [lɪmz] [wʌz; wəz] ['hɪdiəs] , [jet] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [maɪt] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [deɪz] .
The strain on the limbs was hideous , yet the victim might live for days .
这 拉紧 在 这 四肢 曾是 可怕 , 然而 这 受害者 可能 居住 为了 天 .
四肢承受着极其可怕的压力，但受害者可能还能活上几天。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [kruːsə'fɪkʃn] — [ðæt] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊmən] [lɔː] — ['evər] ['iːkwəld] [aɪ 'tiː] .
Nothing short of crucifixion — that beauty of the Roman law — ever equaled it .
没有什么 短的 的 十字架刑 — 那 美丽 的 这 罗马 法律 — 曾经 等于 它 .
除了十字架刑罚——罗马法律的精髓所在——之外，没有任何其他刑罚能与之媲美。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [flɪkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] .
“ **He paused and flicked the ashes from his cigarette .**
“ 他 暂停 和 轻弹 这 灰烬 从 他的 卷烟 .
他停顿了一下，弹掉了香烟上的烟灰。

“ ['kɔːrpərəl] [flɪnt] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kærəktər] ,
“ **Corporal Flint , who seemed to have a knowledge of the Indian character ,**
“ 下士 燧石 , WHO 似乎 到 有 一个 知识 的 这 印度 特点 ,
“下士弗林特似乎对印第安人的性格有所了解，

[hæd; həd] [en'devəd] [soʊ][tuː; tə]['æŋɡər][ðə; ði]['ɪndiəns][baɪ] [tɔːnt] [ænd; ənd] [ɪn'vektɪv] [ðæt] [sʌm; səm]
had endeavored so to anger the Indians by taunt and invective that some
有 努力 所以 到 愤怒 这 印度人 经过 嘲讽 和 谩骂 那 一些
[breɪv] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] ['æroʊ] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
brave would put an arrow into his heart ,
勇敢的 会 放 一个 箭 进入 他的 心 ,
他曾试图用嘲讽和谩骂激怒印第安人，以至于某个勇敢的印第安人会用箭射穿他的心脏。

[ɔːr] [dæʃ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [æks] .
or dash his brains out with a stone ax .
或者 短跑 他的 大脑 出去 和 一个 石头 斧头 .
或者用石斧砸碎他的脑袋。

“ [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [feɪld] .
“ **In this he failed .**
“ 在 这 他 失败的 .
“在这件事上他失败了。”

[baʊ] [ʌv; əv] [oʊk] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] [breɪvz] [ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] [flɪnt] [wʌz; wəz] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
Bough of Oak controlled his braves and Corporal Flint was lashed to the
树枝 的 橡木 受控 他的 勇士们 和 下士 燧石 曾是 鞭打 到 这
['sæplɪŋz] .
saplings .
树苗 .
橡树枝控制着他的勇士们，下士弗林特被绑在了树苗上。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [tri:z] [spræn] [ə'pɑ:rt] , [ˈrentʃɪŋ] [ðə; ði][ˈmænz][ɑ:rmz][aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sa:kəts]
But , as the trees sprang apart , wrenching the man's arms out of their sockets
但 , 作为 这 树木 弹簧 除 , 扭动 这 男人的 武器 出去 的 他们的 插座
 ,
 ,
 ,

但是，随着树木猛然分开，男人的双臂也随之脱臼。

[ə; eɪ] ['frendli] ['ɪndiən] , [ˈpidʒɪnwɪŋ] , [kən'si:ld] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] ,
a friendly Indian , Pigeonwing , concealed in a neighboring thicket ,
一个 友好的 印度 , 鸽翅 , 暗 在 一个 邻接 灌木丛 ,
一只友善的印第安人，名叫鸽翼，藏在附近的灌木丛中。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['reskjʊ:] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ]
unable to rescue his friend and wishing to save him from the long
无法 到 救援 他的 朋友 和 祝 到 节省 他 从 这 长的
[ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈtɔ:rtʃər] ,
hours of awful torture ,
小时 的 可怕 酷刑 ,

他无力营救自己的朋友，又想让他免受长时间的酷刑折磨。

[ʃɑ:t] ['kɔ:rpərəl] [flɪnt] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] .
shot Corporal Flint through the forehead .
射击 下士 燧石 通过 这 前额 .
子弹穿过弗林特下士的额头。

" [naʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ði:z] [fækts] ,
" Now , " continued the Count , " if there was no question about these facts ,
" 现在 , " 持续 这 数数 , " 如果 那里 曾是 不 问题 关于 这些 事实 ,
“现在,”伯爵继续说道，“如果这些事实没有疑问的话，

[ænd; ənd] [baʊ] [ʌv; əv] [oʊk] [stʊd] [fɔ:r; fər][ˈtraɪəl] [brɪ'fɔ:r] ['eni] ['sɪvəlaɪzd][traɪ'bju:nl][ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] ,
and Bough of Oak stood for trial before any civilized tribunal on this earth ,
和 树枝 的 橡木 站立 为了 审判 前 任何 文明 法庭 在 这 地球 ,
而橡树枝则经受住了世上任何文明法庭的审判。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] [wʊd] [ə'kwɪt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv]
do you think the laws of any country would acquit him of the murder of
做 你 思考 这 法律 的 任何 国家 会 开释 他 的 这 谋杀 的
[ˈkɔ:rpərəl] [flɪnt] ?
Corporal Flint ?
下士 燧石 ?

你认为任何国家的法律都会判他无罪，免除他谋杀弗林特下士的罪名吗？

" [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [læft] .
" The whole company laughed .
" 这 所有的 公司 笑了 .
“全公司的人都笑了。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪərli] ['sɪriəs] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" I am entirely serious , " continued the Count .
" 我 是 完全 严肃的 , " 持续 这 数数 .
“我是认真的,”伯爵继续说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" What do you think ?
" 什么 做 你 思考 ?
“你怎么认为？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ɡreɪt] [neɪʃəns] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪr] . "
There are three great nations represented here . "
那里 是 三 伟大的 国家 代表 这里 . "
这里汇聚了三大强国。

“ [ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][wɔ:ɹ] , ” [sed][sɜ:r] ['henri]['mɑ:rkwɪs] , “ [maɪ] [dɪfə'renʃiət] [ə; eɪ][bə:r'bærəti]

“ **The exigencies of war , “ said Sir Henry Marquis , “ might differentiate a barbarity**

“ 这 紧急情况 的 战争 ; “ 说 先生 亨利 侯爵 ; “ 可能 区分 一个 野蛮

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kraɪm] . “

from a crime . “

从 一个 犯罪 : “

亨利·马奎斯爵士说：“战争的需要或许能区分野蛮行径和犯罪行为。”

“ [bʌt; bət][let][ju: 'es] [ə'su:m] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [ðæt] [noʊ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔ:ɹ] [ɪg'zɪstɪd] ;

“ **But let us assume , “ replied the Count , “ that no state of war existed ;**

“ 但 让 我们 认为 ; “ 回复 这 数数 ; “ 那 不 状态 的 战争 存在 ;

“但是让我们假设,”伯爵回答说,“不存在战争状态;

[ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] ; [ðæt] ['kɔ:rpərəl] [flɪnt] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] ;

that it was a time of peace ; that Corporal Flint was innocent of wrong ;

那 它 曾是 一个 时间 的 和平 ; 那 下士 燧石 曾是 清白的 的 错误的 ;

当时正值和平时期; 弗林特下士是无辜的;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [baʊ] [ʌv; əv] [oʊk] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn'taɪəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] ['ɪnstɪŋkt] [bent] [ɑ:n]

and that Bough of Oak was acting entirely from a depraved instinct bent on

和 那 树枝 的 橡木 曾是 表演 完全 从 一个 堕落的 本能 弯曲 在

['mɜ:rdər] .

murder .

谋杀 :

而橡树枝完全是出于一种堕落的杀人本能而行事。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

In other words ,

在 其他 字 ,

换句话说,

[sə'pəʊz] [ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ['jestərdeɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

suppose this thing had occurred yesterday in one of the Middle States of the

认为 这 事物 有 发生 昨天 在 一 的 这 中间 各州 的 这

[ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ?

American Republic ?

美国人 共和国 ?

假设这件事昨天发生在美利坚共和国的某个中部州呢?

“ [ðə; ði] [ə'merɪkən] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [praɪ'merəli][tu:; tə] [hɪm'self] .

“ **The American felt that this question was directed primarily to himself .**

“ 这 美国人 毛毡 那 这 问题 曾是 指导 主要 到 他自己 .

这位美国人觉得这个问题主要是问他自己的。

[hi:; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:ɹ][ænd; ʌnd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .

He put down his cigar and indicated the Englishman by a gesture .

他 放 向下 他的 雪茄 和 表明的 这 英国人 经过 一个 手势 .

他放下雪茄,用手势示意了一下那位英国人。

“ [jʊr; jər] [greɪt] ['dʒʊrɪst] , [sɜ:r][dʒeɪmz] ['sti:vən] , ” [hi:; hi][brɪ'gæn] ,

“ **Your great jurist , Sir James Stephen , “ he began ,**

“ 你的 伟大的 法学家 ; 先生 詹姆斯 史蒂芬 ; “ 他 开始 ;

“你们伟大的法学家, 詹姆斯·斯蒂芬爵士,”他开口说道。

“ ['kɑ:nstəntli] [rɪ'maɪndz][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔ:] [ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [soʊ] [rʌf] [ænd; ʌnd]

“ **constantly reminds us that the criminal law is a machine so rough and**

“ 不断地 提醒 我们 那 这 刑事 法律 是 一个 机器 所以 粗糙的 和

[deɪndʒərəs] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ju:z][,aɪ 'ti:]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['evri] ['seɪftɪ] [dɪ'vaɪs] [ə'tætʃt] .

dangerous that we can use it only with every safety device attached .

危险的 那 我们 能 使用 它 仅有的 和 每一个 安全 设备 随附的 .

“它不断提醒我们, 刑法是一台如此粗糙和危险的机器, 以至于我们只能在安装所有安全装置的情况下才能使用它。

“ [ænd; ənd][soʊ] , [kaʊnt] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈtæliən] ,
“ **And so , Count , ” he continued , to the Italian ,**
“ 和 所以 , 数数 , ” 他 持续 , 到 这 意大利语 ,
“ 那么, 伯爵,”他继续对意大利人说道,

“ [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [lɔː] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ]
“ **the administration of the criminal law in our country may seem to you**
“ 这 行政 的 这 刑事 法律 在 我们的 国家 可能 似乎 到 你
[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [dɪˈleɪz] [ænd; ənd][ɪndəˈrekʃn; ɪndɑɪˈrekʃn] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .
subject to delays and indirections that are not justified .
主题 到 延误 和 间接性 那 是 不是 合理的 .

“在我国, 刑法的执行可能存在一些不合理的拖延和迂回之处。”
[ðiːz] [əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈdʒen(ə)rəli] [kəˈrektɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [prɪˈzɑɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] ;
These abuses could be generally corrected by an intelligent presiding judge ;
这些 滥用 可以 是 一般来说 已更正 经过 一个 聪明的 主持 法官 ;
[bʌt; bət] , [ɪn][pɑːrt] ,
but , in part ,
但 , 在 部分 ,

这些滥用职权的行为通常可以由一位明智的主审法官纠正; 但是, 部分情况下,
[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪnsɪˈdent(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [fʊl] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
they are incidental to a fair and full investigation of the charge against the
他们 是 偶然的 到 一个 公平的 和 满的 调查 的 这 收费 反对 这
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

这些都与对囚犯所受指控进行公正、全面的调查无关。
[aɪ] [θɪŋk] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [dʌz] [nɑːt] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]
I think , however , that our conception of justice does not differ from that of
我 思考 , 然而 , 那 我们的 概念 的 正义 做 不是 不同 从 那 的
[ˈʌðər] [ˈneɪʃəns] .
other nations .
其他 国家 .

但我认为, 我们对正义的理解与其他国家并无不同。
“ [ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʊldəz] [æt; ət][ðə; ði] [daɪˈɡreʃn] .
“ **The old Count shrugged his shoulders at the digression .**
“ 这 老的 数数 耸了耸肩 他的 肩膀 在 这 题外话 .
老伯爵耸了耸肩, 对这番离题之谈不以为意。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I beg your pardon , ” he said .**
“ 我 求 你的 赦免 , ” 他 说 .
“请再说一遍,”他说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [lɔː] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈkʌntri] ;
“ **I do not refer to the mere administration of the criminal law in your country ;**
“ 我 做 不是 参考 到 这 仅仅 行政 的 这 刑事 法律 在 你的 国家 ;
[ðoo] , [məˈsjɜːr] ,
though , monsieur ,
尽管 , 先生 ,

“我指的并非贵国刑法的单纯执行; 不过, 先生,
[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪntrəˈstɪd] [ɪn] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ɪts] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈnoʊtəb(ə)l] [ɪɡˈzæmpəlz] [æz; əz]
we have been interested in observing its peculiarities in such notable examples as
我们 有 到过 感兴趣的 在 观察 它是 特殊性 在 这样的 值得注意的 示例 作为
[ðə; ði] [θɔː] [ˈtraɪəlz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
the Thaw trials in New York ,
这 解冻 试验 在 新的 约克 ,
我们一直很感兴趣地观察它在一些著名案例中的特殊性, 例如纽约的索尔审判案。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænərkɪst] ['keɪsɪz][ɪn] [fɪ'kɑːgʊʊ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] .

and the Anarchist cases in Chicago some years ago .
和 这 无政府主义者 案例 在 芝加哥 一些 年 前 .

还有几年前芝加哥的无政府主义者案件。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['traɪəl] [geɪv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði]

I believe the judge in the latter trial gave about one hundred instructions on the

我 相信 这 法官 在 这 后者 审判 给予 关于 一 百 指示 在 这

[sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] — [kwɪt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

subject of reasonable doubt — quite intelligible ,

主题 的 合理的 怀疑 — 相当 可理解的 ,

我相信后一次审判中的法官就合理怀疑这一主题给出了大约一百条指示——完全可以理解。

[aɪ] [der] [seɪ] , [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] [dʒʊri] ; [bʌt; bət] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,

I dare say , to an American jury ; but , I must confess ,

我 敢 说 , 到 一个 美国人 陪审团 ; 但 , 我 必须 承认 ,

我敢说, 对美国陪审团来说; 但是, 我必须承认,

['sʌmwʌt] [bɪ'jɑːnd] [em 'iː][ɪn][ðər; ðər] [ˌmetə'fɪzɪkl] [rɪ'faɪnmənts] .

somewhat beyond me in their metaphysical refinements .
有些 超过 我 在 他们的 形而上学的 改进 .

他们的形而上学方面的精妙之处, 我有点难以理解。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndər'stænd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ʌnɪn'strʌktɪd] ,

“ I should understand reasonable doubt if I were uninstructed ,

” 我 应该 理解 合理的 怀疑 如果 我 是 未经指导 ,

“如果我没有接受过相关指导, 我应该能够理解合理的怀疑。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː] .

but I do not think I could explain it .
但 我 做 不是 思考 我 可以 解释 它 .

但我认为我无法解释清楚。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [kən'sɜːrɪŋ] [aɪ 'tiː] ,

I should be , concerning it ,
我 应该 是 , 有关 它 ,

关于这件事, 我应该.....

['sʌmwʌt] [æz; əz] [seɪnt] [ˈɔɡəstɪn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrt]

somewhat as Saint Augustine was with a certain doctrine of the Church

有些 作为 圣 奥古斯丁 曾是 和 一个 肯定 教义 的 这 教会

[wen] [hiː; hi] [sed] :

when he said :

什么时候 他 说 :

圣奥古斯丁对教会的某些教义持类似态度, 他说:

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][em 'iː] ;

' I do not know if you ask me ;

- 我 做 不是 知道 如果 你 问 我 ;

如果你问我, 我不知道;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][æsk][em 'iː][aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] . -

but if you do not ask me I know very well . '

- 但 如果 你 做 不是 问 我 我 知道 非常 出色地 . -

但如果你不问我, 我也很清楚。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [rɪŋ] [ɔːr] [smʊk] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['terəs] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː]

“ He paused and blew a tiny ring or smoke out over the terrace toward the sea

” 他 暂停 和 吹 一个 微小的 戒指 或者 抽烟 出去 超过 这 阳台 朝向 这 海

.
:
.

他停顿了一下, 对着露台向大海方向吹了一小圈烟圈或烟雾。

“ [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][pouˈetɪk][ˈdʒʌstɪs] [ˈfaɪnəli] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] .
“ There was a certain poetic justice finally in that case , ” he added .
“ 那里 曾是 一个 肯定 诗意的 正义 最后 在 那 案件 , ” 他 额外 .
“那件事最终还是得到了某种诗意的公正,”他补充道。

“ [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜ:r; wər] [ˈprɑ:pərli] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪmɑ:kɪt] [ˈmə:dəz] , ” [sed] [ðə; ði]
“ The prisoners were properly convicted of the Haymarket murders , ” said the
“ 这 囚犯 是 适当地 已定罪 的 这 干草市场 谋杀案 , ” 说 这
[əˈmerɪkən] [ˈdʒʌstɪs] .
American Justice .
美国人 正义 .

“这些囚犯因干草市场谋杀案而被依法定罪,”美国司法部表示。

“ [ɑ:ɪ] , [noʊ] [daʊt] , ” [rɪˈtʜ:rnd] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ Ah , no doubt , ” returned the Count ; ” but I was not thinking of that .
“ 啊 , 不 怀疑 , ” 返回 这 数数 ; ” 但 我 曾是 不是 思维 的 那 .
“啊, 毫无疑问,”伯爵回答说, “但我当时并没有想到这一点。”

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɔ:rts] , [aɪ] [bɪˈli:v] ,
Following a custom of your courts , I believe ,
下列的 一个 风俗 的 你的 法院 , 我 相信 ,
我认为, 这是遵循你们法院的惯例。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] [pʊt] [ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][æz; əz][tu:; tə]
the judge at the end of the trial put the formal inquiry as to
这 法官 在 这 结尾 的 这 审判 放 这 正式的 询问 作为 到
[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
whether the prisoners had anything to say .
无论 这 囚犯 有 任何事物 到 说 .

审判结束时, 法官正式询问囚犯们是否有什么话要说。

[ˌwerəˈpɑ:n] [ðeɪ] [rouz] [ænd; ænd] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sɪks] [deɪz] !
Whereupon they rose and addressed him for six days !
于是 他们 玫瑰 和 已解决 他 为了 六 天 !
于是他们起身, 向他抗议了六天!

“ [hi:; hi] [boʊd] .
“ He bowed .
“ 他 鞠躬 .
他鞠了一躬。

“ [ˈæftər] [ðæt] , [məˈsjɜ:r] , [aɪ][eɪˈem][glæd][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:ɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈveri] [ˈprɑ:pərli] [hæŋd]
“ After that , monsieur , I am glad to add , they were all very properly hanged
“ 后 那 , 先生 , 我 是 高兴的 到 添加 , 他们 是 全部 非常 适当地 绞刑
.
.
.

“在那之后, 先生, 我很高兴地补充一点, 他们都被处以了应有的绞刑。”

“ [bʌt; bət] , [məˈsjɜ:r] , [pərˈmɪt] [em ˈi:][tu:; tə] [rɪˈtʜ:rn] [tu:; tə][maɪ] [ˈkwestʃən] :
“ But , monsieur , permit me to return to my question :
“ 但 , 先生 , 允许 我 到 返回 到 我的 问题 :
“但是, 先生, 请允许我回到我的问题:

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈeni] [ɪnˈtelɪdʒənt] [traɪˈbjʊ:nl][ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [wʊd] [əˈkwɪt] [baʊ] [ʌv; əv] [oʊk] [ʌv; əv]
Do you think any intelligent tribunal on this earth would acquit Bough of Oak of
做 你 思考 任何 聪明的 法庭 在 这 地球 会 开释 树枝 的 橡木 的
[ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv] [ˈkɔ:rpərəl] [flɪnt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [aɪ][hæv; həv] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ? “
the murder of Corporal Flint under the conditions I have indicated ? ”
这 谋杀 的 下士 燧石 在下面 这 状况 我 有 表明的 ? ”

你认为世上任何一个有理智的法庭, 会在我所描述的情况下, 宣告橡树枝谋杀弗林特下士的罪名不成立吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
“ **No** , ” **said the American** .
“ 不 , ” 说 这 美国人 .

“不,”美国人说。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜ:rdər] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʊd]
“ **It would be a cold - blooded murder ; and in the end the creature would**
“ 它 会 是 一个 寒冷的 - 血腥 谋杀 ; 和 在 这 结尾 这 生物 会
[bi:; bi]['eksɪkjʊ:tɪd] .
be executed .
是 执行 .

“这将是一起冷血谋杀；最终，这个怪物将被处决。”

“ [ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ **The old Count turned suddenly in his chair** .
“ 这 老的 数数 转向 突然 在 他的 椅子 .

老伯爵突然在椅子上转过身来。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɪn][ə; eɪ][kɑ:ntɪ'nent(ə)l] [kɔ:rt] , [aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪn] [ə'merɪkə] ,
“ **Yes , ” he said , “ in a Continental court , it is certain ; but in America ,**
“ 是的 , ” 他 说 , ” 在 一个 大陆 法庭 , 它 是 肯定 ; 但 在 美国 ,
“是的,”他说,“在大陆法庭上，这是肯定的；但在美国，

[mə'sjɜ:r] , [ʌndər] [jɔ:; jər]['ædmərəb(ə)l] [lɔ:] , ['fəʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] [lɔ:] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ? ”
monsieur , under your admirable law , founded on the common law of England ? ”
先生 , 在下面 你的 令人钦佩的 法律 , 创立 在 这 常见的 法律 的 英格兰 ? ”
先生，根据您那令人钦佩的法律，那法律是以英国普通法为基础的吗？

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
“ **I am sure we should hang him , ” replied the American** .
“ 我 是 当然 我们 应该 悬挂 他 , ” 回复 这 美国人 .

“我确信我们应该绞死他,”美国人回答道。

“ [mə'sjɜ:r] , ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:] [prə'fəʊndli] ['pʌz(ə)ld] .
“ **Monsieur , ” cried the old Count , “ you have me profoundly puzzled** .
“ 先生 , ” 哭 这 老的 数数 , ” 你 有 我 深刻地 困惑 .

“先生,”老伯爵喊道,“您让我非常困惑。”

“ [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [ðæt] [ðeɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ **It seemed to the little group on the terrace that they , and not the Count ,**
“ 它 似乎 到 这 小的 团体 在 这 阳台 那 他们 , 和 不是 这 数数 ,
“露台上的那几个人觉得，是他们，而不是伯爵，

[wɜ:r; wər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] .
were indicated by that remark .
是 表明的 经过 那 评论 .

那句话表明了这一点。

[hi:; hi][hæd; həd] ['steɪtɪd] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [tu:] [ə'pɪnjənz] [ʌndər] ['eni]
He had stated a case about which there could be no two opinions under any
他 有 声明 一个 案件 关于 哪个 那里 可以 是 不 二 意见 在下面 任何
['sɪvəlaɪzd] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
civilized conception of justice .
文明 概念 的 正义 .

他陈述的案例，在任何文明的正义观念下，都不可能存在两种不同的意见。

[sɜ:r] ['henri] ['mɑ:rkwɪs][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['oʊnli] ['elɪmənt] — [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔ:r] — [wɪtʃ]
Sir Henry Marquis had pointed out the only element — a state of war — which
先生 亨利 侯爵 有 尖 出去 这 仅有的 元素 — 一个 状态 的 战争 — 哪个
[kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm] [pleɪn] [pri:'medɪteɪtɪd] ['mɜ:rdər][ɪn][ɪts][haɪst; 'haɪst] [dɪ'ɡri:] .
could distinguish the case from plain premeditated murder in its highest degree .
可以 区分 这 案件 从 清楚的 预谋的 谋杀 在 它是 最高 程度 .

亨利·马奎斯爵士指出，唯一能将此案与最严重的蓄意谋杀区分开来的因素是战争状态。

[ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [əˈraɪv] .
They looked to him for an explanation ; but it did not immediately arrive .
他们 看起来 到 他 为了 一个 解释 ; 但 它 做过 不是 立即地 到达 .

他们期待他做出解释，但他并没有立即给出解释。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ˈnoʊtɪst] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][əˈpɔːlədʒi] .
The Count noticed it and offered a word of apology .
这 数数 注意到 它 和 提供 一个 单词 的 道歉 .

伯爵注意到了这一点，并表示了歉意。

“ [ˈprez(ə)ntli] — [ˈprez(ə)ntli] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Presently — presently , ” he said .
“ 目前 — 目前 , ” 他 说 .

“现在——现在,”他说。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðɪːz] [tuː] [wɜːrdz][ɪn][ɪˈtæliən] — - ! [ænd; ənd] - !
“ We have these two words in Italian — sparate ! and aspetate !
“ 我们 有 这些 二 字 在 意大利语 — - ! 和 - !

“意大利语里有两个词——sprate! 和 aspetate!

[məˈsjɜːr] .
Monsieur .
先生 .

先生。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] :
“ He turned to the American :
“ 他 转向 到 这 美国人 :

他转向那位美国人:

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlæŋɡwɪdʒ] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
“ You do not know our language , I believe .
“ 你 做 不是 知道 我们的 语言 , 我 相信 .

我相信你不懂我们的语言。

[səˈpoʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːl] [aʊt] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd]
Suppose I should suddenly call out one of these words and afterward it should
认为 我 应该 突然 称呼 出去 一 的 这些 字 和 之后 它 应该
[pruːv] [ðæt] [ə; eɪ][laɪf] [hʌŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wɜːrd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [ˈʌtəd]
prove that a life hung on your being able to say which word it was I uttered
证明 那 一个 生活 悬挂 在 你的 存在 有能力的 到 说 哪个 单词 它 曾是 我 说出
.
.
.

假设我突然喊出这些词语中的一个，之后证明一条生命取决于你是否能说出我说的是哪个词。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [məˈsjɜːr] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] ?
Do you think , monsieur , you could be certain ?
做 你 思考 , 先生 , 你 可以 是 肯定 ?

先生，您认为您能确定吗？

“ [noʊ] , [məˈsjɜːr] ; [ænd; ənd][soʊ] [kɔːrts] [ɑːr; ər][waɪz] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [fʊl] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv]
“ No , monsieur ; and so courts are wise to require a full explanation of
“ 不 , 先生 ; 和 所以 法院 是 明智的 到 要求 一个 满的 解释 的
[ˈevri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [fækt] .
every extraordinary fact .
每一个 非凡的 事实 .

“不，先生；因此，法院要求对每一个特殊事实进行充分解释是明智的。”

[dʒɔːrdʒ] - , [æn; ən] [ˈɔːstriən] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
George Goykovich , an Austrian , having no knowledge of the Italian language ,
乔治 - , 一个 奥地利 , 拥有 不 知识 的 这 意大利语 语言 ,

奥地利人乔治·戈伊科维奇不懂意大利语

[swɔːr] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [steɪt] [ðæt][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][juːz][ðə; ði]
swore in the court of an American state that he heard a prisoner use the
发誓 在 这 法庭 的 一个 美国人 状态 那 他 听到 一个 囚犯 使用 这
[ɪ'tæliən] [wɜːrd] - ！
Italian word sparate !
意大利语 单词 - ！

他在美国某州的法庭上发誓，他听到一名囚犯使用了意大利语单词 sparate！

[ænd; ənd] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
and that he could not be mistaken .
和 那 他 可以 不是 是 错误 .

他不可能出错。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] , [mə'sjɜːr] , [ɑːn] [ðæt] ['steɪtmənt] ;
“ **I would not believe him , monsieur , on that statement ;**
“ 我 会 不是 相信 他 , 先生 , 在 那 陈述 ;
“先生，我不会相信他的说法；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kʊəl]'maɪnər] , [ðæt] [ðə; ði] [maɪnz] [wɜːr; wər] [wɜːrkt]
but he explained that he was a coal miner , that the mines were worked
但 他 解释 那 他 曾是 一个 煤炭 矿工 , 那 这 矿井 是 工作
[baɪ] [ɪ'tæljənz] ,
by Italians ,
经过 意大利人 ,

但他解释说自己是煤矿工人，那些煤矿都是意大利人开的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrd][wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [wen] [ðə; ði][kʊəl][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːt]
and that this word was called out when the coal was about to be shot
和 那 这 单词 曾是 称为 出去 什么时候 这 煤炭 曾是 关于 到 是 射击
[daʊn] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] .
down with powder .
向下 和 粉末 .

而当煤炭即将被火药击落时，人们喊出了这个词。

“ [ɑː] , [mə'sjɜːr] , [ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n][ɪz] [kəm'pli:t] .
“ **Ah , monsieur , the explanation is complete .**
“ 啊 , 先生 , 这 解释 是 完全的 .
“啊，先生，解释完毕。”

[dʒɔːrdʒ] - [mʌst; məst] [noʊ] [ðɪs] [wɜːrd] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][ˈsɪɡnəl] .
George Goykovich must know this word ; it was a danger signal .
乔治 - 必须 知道 这 单词 ; 它 曾是 一个 危险 信号 .
乔治·戈伊科维奇一定知道这个词；这是一个危险信号。

[aɪ] [wʊd] [bɪ'li:v] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdənəri] ['steɪtmənt] .
I would believe now his extraordinary statement .
我 会 相信 现在 他的 非凡的 陈述 .

我现在相信他那番非同寻常的言论了。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [stɔːpt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə'hʌðər] ['sɪɡəret] .
“ **The Count stopped a moment and lighted another cigarette .**
“ 这 数数 停止 一个 片刻 和 照明 其他 卷烟 .
伯爵停顿了一下，又点燃了一支烟。

“ ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] [ɪf] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] [ə'bliːkli] .
“ **Pardon me if I seem to proceed obliquely .**
“ 赦免 我 如果 我 似乎 到 继续 斜向 .
“如果我的表达方式显得迂回曲折，请您见谅。”

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [ə'prəʊtʃ] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪks] [kliːr] ,
The incident is related to the case I approach ; and it makes clear ,
这 事件 是 有关的 到 这 案件 我 方法 ; 和 它 制作 清除 ,
这件事与我处理的案件有关；而且它清楚地表明，

[mə'sjɜːr] , [waɪ] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [fræns] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [pər'mɪt] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv]
monsieur , why the courts of France , for example , permit every variety of
先生 , 为什么 这 法院 的 法国 , 为了 例子 , 允许 每一个 种类 的
[eksplə'neɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)]['traɪəl] ,
explanation in a criminal trial ,
解释 在 一个 刑事 审判 ,
先生, 例如, 为什么法国法院允许在刑事审判中提出各种各样的解释?

[waɪ] [jʊr; jər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['neɪ(ə)n]['lɪmɪt] [eksplə'neɪʃənz] .
while your country and the great English nation limit explanations .
尽管 你的 国家 和 这 伟大的 英语 国家 限制 解释 .
而你的国家和伟大的英国却限制了解释。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [pər'mɪt] ['hɪrseɪ] ['eɪdəns] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['mænz] [laɪf] ;
” **You do not permit hearsay evidence to save a man's life ;**
” 你 做 不是 允许 传闻 证据 到 节省 一个 男人的 生活 ;
“你不能允许道听途说的证据来挽救一个人的生命;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ! “
with a fine distinction you permit it to save only his character ! ”
和 一个 美好的 区别 你 允许 它 到 节省 仅有的 他的 特点 ! ”
你以微妙的区分, 允许它仅仅保全他的名誉!

“ [ðə; ði] [ruːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒʌstɪs] ,
” **The rule , ” replied the American justice ,**
” 这 规则 , ” 回复 这 美国人 正义 ,
“规则是,”这位美国法官回答道。

“ ['evriwɛr] [ə'mʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['eɪdəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
” **everywhere among English - speaking people is that the best evidence of which the**
” 到处 之中 英语 - 请讲 人们 是 那 这 最好的 证据 的 哪个 这
[sʌbdʒekt][ɪz]['keɪpəb(ə)] [æɪ; ʃəl][biː; bi] [prə'duːst] .
subject is capable shall be produced .
主题 是 有能力的 将 是 生产 .
“在所有讲英语的人当中, 都存在这样一种观念: 当事人应当提供其所能提供的最佳证据。

[wiː; wi] [pər'mɪt] [ə; eɪ] [wɪtnəs] [tuː; tə]['testɪfaɪ]['oʊnli][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [noʊz] .
We permit a witness to testify only to what he actually knows .
我们 允许 一个 证人 到 作证 仅有的 到 什么 他 实际上 知道 .
我们只允许证人作证他实际知道的事情。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] .
That is the rule .
那 是 这 规则 .
这是规定。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðər; ðər][ɑːr; ər] [ɪk'sepʃənz] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
It is true there are exceptions to it .
它 是 真的 那里 是 例外情况 到 它 .
的确, 凡事都有例外。

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [hiː; hi] [meɪ] ['testɪfaɪ][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] . “
In some instances he may testify as to what he has heard . ”
在 一些 实例 他 可能 作证 作为 到 什么 他 有 听到 . ”
在某些情况下, 他可能会就他听到的内容作证。

“ [ɑː] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ;
” **Ah , yes , ” replied the Count ;**
” 啊 , 是的 , ” 回复 这 数数 ;
“啊, 是的,”伯爵回答道;

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] [sʌt] ['eɪdəns] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['mænz] [hɔ:rs] ,
“ you will not permit such evidence to take away a man's horse ,
“ 你 将要 不是 允许 这样的 证据 到 拿 离开 一个 男人的 马 ,
“你们不会允许这样的证据夺走一个人的马,

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [repju'teɪ(ə)n] !
but you will permit it to take away a woman's reputation !
但 你 将要 允许 它 到 拿 离开 一个 女性的 名声 !
但你却允许它毁掉一个女人的名誉!

[aɪ][æɪ; ʌɪ] ['nevər] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðɪ:z] ['delɪkət] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [lɔ:]
I shall never be able to understand these delicate refinements of the English law
我 将 绝不 是 有能力的 到 理解 这些 精美的 改进 的 这 英语 法律
! ”
! ”
! ”

我永远也无法理解英国法律中这些精妙的细节!

“ [bʌt; bət] , [kaʊnt] , ” [sə'dʒestɪd] [sɜ:r] ['henri] ['mɑ:rkwɪs] , “ [repju'teɪ(ə)n][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [wʌt] [ðə; ðɪ]
“ But , Count , ” suggested Sir Henry Marquis , “ reputation is precisely that what the
“ 但 , 数数 , ” 建议 先生 亨利 侯爵 , “ 名声 是 恰恰 那 什么 这
['neɪbərhʊd] [sez] [ə'baʊt] [wʌn] . ”
neighborhood says about one . ”
邻里 说道 关于 一 . ”

“但是，伯爵，”亨利·马奎斯爵士建议道，“名声正是邻里对一个人的评价。”

“ [pɑ:rd(ə)n] , [mə'sjɜ:r] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] .
“ Pardon , monsieur , ” returned the Count .
“ 赦免 , 先生 , ” 返回 这 数数 .

“对不起，先生，”伯爵回答道。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] ['krɪtɪsaɪz] [jʊr; jər] ['kʌstəmz] .
“ I do not criticize your customs .
“ 我 做 不是 批评 你的 海关 .

“我不批评你们的习俗。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['daʊtləs] ['eksələnt] [ɪn] ['evrɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [weɪ] .
They are doubtless excellent in every variety of way .
他们 是 毫无疑问 出色的 在 每一个 种类 的 方式 .

毫无疑问，他们在各个方面都非常出色。

[aɪ] [dɪ'plɔ:r] ['oʊnli] [maɪ] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðem; ðəm] .
I deplore only my inability to comprehend them .
我 遗憾 仅有的 我的 无力 到 理解 他们 .

我唯一遗憾的是我无法理解它们。

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [mə'sjɜ:r] ,
For example , monsieur ,
为了 例子 , 先生 ,

例如，先生，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [hoʊld] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [ɪn] [ɔ:l] [ʌðər] ['keɪsɪz] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz]
why should you hold a citizen responsible in all other cases only for what he does
为什么 应该 你 抓住 一个 公民 负责的 在 全部 其他 案例 仅有的 为了 什么 他 做
,
:
,

为什么只要求公民对其行为负责，而对其他所有情况都负责？

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] [tɜ:rn] [ə'baʊt] [ænd; ənd][traɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt]
but in the case of his own character turn about and try him for what
但 在 这 案件 的 他的 自己的 特点 转动 关于 和 尝试 他 为了 什么
[ˈpi:p(ə)l] [seɪ] [hi:; hi] [dʌz] ?
people say he does ?
人们 说 他 做 ?

但是，就他自己的品格而言，反过来审判他，看看人们都说他做了什么？

“ [ðʌs] , [mə'sjɜ:r] , [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ,
“ **Thus , monsieur , as I understand it ,**
” 因此 , 先生 , 作为 我 理解 它 ,
“因此，先生，据我理解，
[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ][pɪɡ][baɪ] ['mɪrli] ['pru:vɪŋ] [ðæt]
the men of an English village could not take away my pig by merely proving that
这 男人 的 一个 英语 村庄 可以 不是 拿 离开 我的 猪 经过 仅仅 证明 那
[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈstoʊləŋ] ;
everybody said it was stolen ;
大家 说 它 曾是 被盗 ;

英国村里的男人们不能仅仅因为大家都说我的猪是偷来的就把它带走；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][brænd][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪər][baɪ] ['mɪrli] ['pru:vɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ:z] [sed] !
but they could brand me as a liar by merely proving what the villagers said !
但 他们 可以 品牌 我 作为 一个 说谎者 经过 仅仅 证明 什么 这 村民们 说 !
但他们只要证实村民们所说的话，就可以给我扣上撒谎的帽子！

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [sʌtʃ] ['vælju:][ɑ:n][ə; eɪ][pɪɡ] .
It seems incredible that men should put such value on a pig .
它 似乎 极好的 那 男人 应该 放 这样的 价值 在 一个 猪 .
令人难以置信的是，人们竟然会如此看重猪。

“ [sɜ:r] ['henri] ['mɑ:rkwɪs] [læft] .
“ **Sir Henry Marquis laughed .**
” 先生 亨利 侯爵 笑了 .
亨利侯爵爵士笑了。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['vælju:z] , [kaʊnt] . ”
“ **It is not entirely a question of values , Count .** ”
” 它 是 不是 完全 一个 问题 的 值 , 数数 . ”
“这不完全是价值观的问题，伯爵。”

“ [aɪ] [beg] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [mə'sjɜ:r] , ” [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [went] [ɑ:n] .
“ **I beg you to pardon me , monsieur ,** ” **the Italian went on .**
” 我 求 你 到 赦免 我 , 先生 , ” 这 意大利语 去 在 .
“请您原谅，先生，”意大利人继续说道。

“ ['daʊtləs] , [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][aɪ][du:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪ'vi:l] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns]
“ **Doubtless , on this subject I do nothing more than reveal an intelligence**
” 毫无疑问 , 在 这 主题 我 做 没有什么 更多的 比 揭示 一个 智力
[ə'mentəbli;'æməntəbli] [ɪnɪ'fɪ(ə)nt] ;
lamentably inefficient ;
令人遗憾的是 效率低下 ;
“毫无疑问，在这个问题上，我只不过暴露出一种令人遗憾的低效的智力；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][rɪ'ga:rd] [ˈpra:pərtɪ]
but I had the idea that English people were accustomed to regard property
但 我 有 这 主意 那 英语 人们 是 习惯 到 看待 财产
[ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən][laɪf] . ”
of greater importance than life . ”
的 更大的 重要性 比 生活 . ”
但我认为英国人习惯于把财产看得比生命更重要。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜ:rd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
“ **I have never heard** , ” **replied the Englishman** , **smiling** ,
“ 我 有 绝不 听到 , ” 回复 这 英国人 , 微笑 ,
“ 我从未听说过 , ” 英国人笑着回答道。

“ [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rts] [geɪv] [mɔ:r] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][pɪgz][ðæn; ðən][tu:; tə][ˈmɜ:rdər] . ”
“ **that our courts gave more attention to pigs than to murder** . ”
“ 那 我们的 法院 给予 更多的 注意力 到 猪 比 到 谋杀 . ”
“ 我们的法院对猪的关注度甚至超过了对谋杀案的关注度。”

“ [waɪ] , [jes] , [məˈsjɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] — “ [ðæt] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
“ **Why , yes , monsieur** , ” **said the Count** — “ **that is precisely what they have been**
“ 为什么 , 是的 , 先生 , ” 说 这 数数 — “ 那 是 恰恰 什么 他们 有 到过
[əˈkʌstəmd] [tu:; tə][du:] .
accustomed to do .
习惯 到 做 .
“ 是的 , 先生 , ” 伯爵说 , “ 他们正是习惯这样做的。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli] , [aɪ] [brɪˈli:v] ,
It is only , I believe ,
它 是 仅有的 , 我 相信 ,
我相信 , 这只是.....

[wɪˈðɪn] [rɪ:s(ə)nt] [ˈjɪrz] [ðæt] [wʌn] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv][ˈmɜ:rdər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [kʊd; kəd] [teɪk] [æn; ən] [əˈpi:l]
within recent years that one convicted of murder in England could take an appeal
之内 最近的 年 那 一 已定罪 的 谋杀 在 英格兰 可以 拿 一个 上诉
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [kɔ:rt] ;
to a higher court ;
到 一个 更高 法庭 ;
近年来 , 在英国被判谋杀罪的人可以向更高级别的法院提出上诉 ;

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] [ˈoʊvər][pɪgz] — [ɔ:r] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
though a controversy over pigs — or , at any rate ,
尽管 一个 争议 超过 猪 — 或者 , 在 任何 速度 ,
尽管围绕猪的争议——或者至少 ,

[ðə; ði] [ˈpæstʃər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɡæðərd] [ˈeɪkɔ:nz] — [kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈkærid] [ʌp] .
the pasture on which they gathered acorns — could always be carried up .
这 牧场 在 哪个 他们 聚集 橡子 — 可以 总是 是 携带 向上 .
他们采集橡子的牧场——总是可以运上去的。

“ [ðə; ði] [ɡreɪt] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] — [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ɪn][ðə; ði]
“ **The great age of the Count — he seemed to be the representative in the**
“ 这 伟大的 年龄 的 这 数数 — 他 似乎 到 是 这 代表 在 这
[wɜ:rlɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈvæniʃt] [ˈempaɪər] — [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈaɪrəni][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪndəˈrekʃn; ɪndaɪˈrekʃn] .
world of some vanished empire — gave his irony a certain indirection .
世界 的 一些 消失了 帝国 — 给予 他的 讽刺 一个 肯定 间接性 .
“ 伯爵的年纪很大——他似乎是某个消失的帝国的代表——这让他的讽刺带有一定的间接性。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [læft] .
Everybody laughed .
大家 笑了 .
大家都笑了。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈædɪd] : “ [ˈi:v(ə)n][jʊr; jər][wɜ:rd] - [ˈmɜ:rdər] , - [aɪ] [brɪˈli:v] ,
And he added : “ Even your word ' murder , ' I believe ,
和 他 额外 : “ 甚至 你的 单词 - 谋杀 , - 我 相信 ,
他还补充道 : “ 即使是你用的‘谋杀’这个词 , 我也相信..... ”

[wʌz; wəz] [ə'ri:dʒənəli] [ðə; ði] [neim] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ɪm'pəʊzɪd] [baɪ][ðə; ði] [deɪnz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ən'les]
was originally the name of a fine imposed by the Danes on a village unless
曾是 起初 这 姓名 的 一个 美好的 强加 经过 这 丹麦人 在 一个 村庄 除非
[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi; bi] [pru:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [faʊnd] [ded] [wʌz; wəz] [ænz; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] !
it could be proved that the person found dead was an Englishman !
它 可以 是 已证实 那 这 人 成立 死的 曾是 一个 英国人 !
最初是丹麦人对村庄征收的一种罚款的名称，除非能够证明发现的死者是英国人！

“ [aɪ] [wʌndər] [wen] , [prɪ'saɪsli] , [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [brɪ'gæn] [tu; tə] [rɪ'gɑ:rd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [kraɪm] [tu; tə] [kɪl]
“ I wonder when , precisely , the world began to regard it as a crime to kill
“ 我 想知道 什么时候 , 恰恰 , 这 世界 开始 到 看待 它 作为 一个 犯罪 到 杀
[ænz; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ?
an Englishman ?
一个 英国人 ?
“我想知道，究竟是什么时候，世界开始将杀害英国人视为犯罪的？ ”

“ [ðə; ði] ['pɑ:rtɪmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [smaɪl] .
“ The parchment on the bones of his face wrinkled into a sort of smile .
“ 这 羊皮纸 在 这 骨头 的 他的 脸 皱 进入 一个 种类 的 微笑 .
“他脸上的骨骼像羊皮纸一样皱了起来，形成了一种微笑。”

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] [frend] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪvɪ'erə] [wʌz; wəz] [ðɪs] [paɪp] - ['smoʊkɪŋ] ['brɪtn] .
His greatest friend on the Riviera was this pipe - smoking Briton .
他的 最 朋友 在 这 里维埃拉 曾是 这 管道 - 吸烟 英国人 .
他在里维埃拉最好的朋友就是这位抽烟斗的英国人。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪmb(ə)] ['dʒestʃər] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [nɑ:t] [brɪ'li:v] ['pɑ:səb(ə)] [ɪn][ðə; ði]
Then suddenly , with a nimble gesture that one would not believe possible in the
然后 突然 , 和 一个 灵活 手势 那 一 会 不是 相信 可能的 在 这
[eɪdʒd] ,
aged ,
老年人 ,
然后突然间，他做出了一个你很难相信老年人能做到的敏捷动作，

[hi; hi] [stript] [bæk] [hɪz; ɪz] [sli:v] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['kjʊəriəsli] ['twɪstɪd] [ska:r] ,
he stripped back his sleeve and exhibited a long , curiously twisted scar ,
他 脱衣舞 后退 他的 袖子 和 展出 一个 长的 , 奇怪的是 扭曲 疤痕 ,
他拉下袖子，露出一道长长的、形状奇特的扭曲疤痕。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [plau] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɑ:rm] .
as though a bullet had plowed along the arm .
作为 尽管 一个 子弹 有 犁过的 沿着 这 手臂 .
仿佛一颗子弹沿着手臂划过。

“ [ə'læs] , [mə'sjɜ:r] , ” [hi; hi] [sed] , “ [aɪ] [maɪ'self] [lɪv; laɪv] [ɪn][ðə; ði] [moʊst] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ Alas , monsieur , ” he said , “ I myself live in the most primitive condition of
“ 唉 , 先生 , ” 他 说 , “ 我 我 居住 在 这 最多 原始 状况 的
[sə'saɪəti] !
society !
社会 !
“唉，先生，”他说，“我自己生活在社会最原始的状态下！ ”

[aɪ] [peɪ] [ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [fɔ:r; fər] [laɪf]
I pay a tribute for life
我 支付 一个 贡 为了 生活
我向生命致敬.....

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[nʊʃ] , [mə'sjɜ:r] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mɔ:rə] [ðæt] [aɪ] [peɪ] .

no , monsieur ; it is not to the Camorra that I pay .
不 , 先生 ; 它 是 不是 到 这 卡莫拉 那 我 支付 .

不, 先生; 我不是在向卡莫拉黑手党付款。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ʌnrʊ'mæntɪk] .

It is quite unromantic .
它 是 相当 不浪漫的 .

这完全不浪漫。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['sekrəteri] ['kæriz] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊks] [æz; əz] [ə; ei] ['penʃən] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɪndɪdʒənt]

I think my secretary carries it in his books as a pension to an indigent
我 思考 我的 秘书 携带 它 在 他的 图书 作为 一个 养老金 到 一个 贫困者
[ˈrelatɪv] .

relative .
相对的 .

我认为我的秘书在账簿上把它记作是给贫困亲戚的抚恤金。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

" He turned to the American
" 他 转向 到 这 美国人

他转向了美国人

" [br'i:ɪv] [em 'i:] , [mə'sjɜ:r] , [maɪ] [ɛ'steɪts] [ɪn] [sə'lə:nəu; sa:'ləno:] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ;

" Believe me , monsieur , my estates in Salerno are not what they were ;
" 相信 我 , 先生 , 我的 庄园 在 萨勒诺 是 不是 什么 他们 是 ;

“请相信我, 先生, 我在萨勒诺的庄园已经不如从前了;

[ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [tri:z] [ɑ:r; ər] [oʊld] [ænd; ənd] [ɔ:l] [dreɪnz] [ɑ:n] [maɪ] ['ɪnkʌm] [ɑ:r; ər] [ə; ei] ['bɜ:rd(ə)n] — ['i:v(ə)n] [ðɪs]

the olive trees are old and all drains on my income are a burden — even this
这 橄榄 树木 是 老的 和 全部 排水沟 在 我的 收入 是 一个 负担 — 甚至 这
[grə'tu:ətɪ] .

gratuity .
小费 .

橄榄树很老了, 所有收入上的支出都是一种负担——即使是这份小费也不例外。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] ,

I thought I should be rid of it ; but , alas ,
我 想法 我 应该 是 摆脱 的 它 ; 但 , 唉 ,

我原以为应该摆脱它; 但是, 唉,

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [jər; jər] ['kʌntri] !

the extraordinary conception of justice in your country !
这 非凡的 概念 的 正义 在 你的 国家 !

你们国家对正义的理解真是非同寻常!

" [hi:; hi] [brʊk] [ðə; ði] ['sɪgəret] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['pi:sɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['terəs] .

" He broke the cigarette in his fingers , and flung the pieces over the terrace .
" 他 打破 这 卷烟 在 他的 手指 , 和 扔 这 件 超过 这 阳台 .

他用手指掰断了香烟, 然后把碎片扔过露台。

" [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['maʊntnɪz] , " [hi:; hi] [brɪ'gæŋ] ,

" In the great range of mountains , " he began ,
" 在 这 伟大的 范围 的 山脉 , " 他 开始 ,

“在巍峨的山脉中,”他开口说道,

" ['slæʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪts] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪflɪ] [neɪmd] [ðə; ði]

" slashing across the American states and beautifully named the Alleghanies ,
" 砍杀 穿过 这 美国人 各州 和 非常漂亮 命名 这 阿勒格尼 ,

“横贯美国各州, 并被命名为美丽的阿勒格尼山脉,

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][væst] [ˈmeɪzər] [ʌv; əv][koʊl] [bedz] .
there is a vast measure of coal beds .
那里 是 一个 广阔的 措施 的 煤炭 床 。

这里蕴藏着大量的煤层。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈðɪðər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeməgrənts] [frʌm; frəm] [ˈsʌðərn] [ˈjʊrəp] [ˈdʒɜːrni] .
It is thither that the emigrants from Southern Europe journey .
它 是 那里 那 这 移民 从 南方 欧洲 旅行 。

这是来自南欧的移民的目的地。

[ðeɪ] [maɪn] [aʊt] [ðə; ði] [koʊl] , [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈsendɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [θruː] [pɪts] ,
They mine out the coal , sometimes descending into the earth through pits ,
他们 矿 出去 这 煤炭 , 有时 下降 进入 这 地球 通过 坑 ,

他们开采煤炭, 有时会下到地下的矿井里。

[ɔːr] [wʌt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈɑːfts] ,
or what in your language are called shafts ,
或者 什么 在 你的 语言 是 称为 轴 ,

或者用你们的语言来说, 就是轴。

[ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪtəm; ˈstrætəm][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] [bed][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪl] .
and sometimes following the stratum of the coal bed into the hill .
和 有时 下列的 这 地层 的 这 煤炭 床 进入 这 爬坡道 。

有时还会沿着煤层深入山体。

“ [ðɪs] [ˈʌndərweɜːrld] , [məˈsjɜːr] — [ðɪs] , [ˈsʌnləs] [wɜːrld] , [bɪlt] [ˈʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
“ **This underworld , monsieur — this , sunless world , built underneath the mountains** ,
” 这 地狱 , 先生 — 这 , 无日光 世界 , 建造 下 这 山脉 ,

“先生, 这地下世界——这不见天日的世界, 建在群山之下,

[ɪz][ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [slɪpt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪk] .
is a section of Europe slipped under the American Republic .
是 一个 部分 的 欧洲 滑倒了 在下面 这 美国人 共和国 。

是欧洲的一部分, 后来并入了美利坚共和国。

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈspʊʊkən][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
The language spoken there is not English .
这 语言 说 那里 是 不是 英语 。

那里使用的语言不是英语。

[ðə; ði] [men] [ˈleɪbərɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [ˈberɪd] [kəˈmjʊnəti] [kraɪ] [aʊt] - [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt]
The men laboring in those buried communities cry out sparate when they are about
这 男人 劳动 在 那些 埋葬 社区 哭 出去 - 什么时候 他们 是 关于

[tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [ðə; ði] [koʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdər] .
to shoot down the coal with powder .
到 射击 向下 这 煤炭 和 粉末 。

在那些被掩埋的社区里劳作的男人们, 在即将用火药击沉煤层时, 会发出零星的呼喊声。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɪtəli] [ˈʌndər] [ðer; ðər] .
It is Italy under there .
它 是 意大利 在下面 那里 。

下面就是意大利。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈrɪvər] [kɔːld] [ðə; ði] [məˈnɒŋgəˈheɪlə] [ɪn] [ðoʊz] [ˈmaʊntnz] .
There is a river called the Monongahela in those mountains .
那里 是 一个 河 称为 这 莫农加希拉 在 那些 山脉 。

那些山脉中有一条名叫莫农加希拉河的河流。

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɪndiən] [neɪm] .
It is an Indian name .
它 是 一个 印度 姓名 。

这是一个印度名字。

” [hi:; hi] [pɔ:zd] .
” He paused .
” 他 暂停 .

他停顿了一下。

” [ænd; ənd][soʊ] , [mə'sjɜ:r] ,
” And so , monsieur ,
” 和 所以 , 先生 ,

“那么，先生，

[wʌt] [ˈhæpənd] [ə'ɫɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] ['daʊtləs] [ri'maɪndɪd] [em 'i:][ʌv; əv] ['ku:pəz] ['stɔ:ri] — [baʊ] [ʌv; əv] [oʊk]
what happened along it doubtless reminded me of Cooper's story — Bough of Oak
什么 发生 沿着 它 毫无疑问 提醒 我 的 库珀的 故事 — 树枝 的 橡木
[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɔ:rpərəl] [flɪnt] .
and the case of Corporal Flint .
和 这 案件 的 下士 燧石 .

沿途发生的事情无疑让我想起了库珀的故事——橡树枝和弗林特下士的案件。

” [hi:; hi] [tʊk] [ə'ɪnʌðər] ['sɪgəret] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bə:ks][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪt]
” He took another cigarette out of a box on the table , but he did not light
” 他 采取 其他 卷烟 出去 的 一个 盒子 在 这 桌子 , 但 他 做过 不是 光
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

他从桌上的烟盒里又拿出一支烟，但他没有点燃。

” [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðɪs] ['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [neɪm]
” In one of the little mining villages along this river with the enchanting name
” 在 一 的 这 小的 矿业 村庄 沿着 这 河 和 这 妖娆 姓名
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['fɪzɪkli] [laɪk][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪliəd] ;
there was a man physically like the people of the Iliad ;
那里 曾是 一个 男人 身体 喜欢 这 人们 的 这 《伊利亚特》 ;

“在这条河边一个名字很迷人的小矿村里，住着一个外表像《伊利亚特》中人物一样的人；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [mə'sjɜ:r] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kæst][ʌv; əv][maɪnd][nɑ:t] -
and with that , monsieur , he had a certain cast of mind not unHellenic .
和 和 那 , 先生 , 他 有 一个 肯定 投掷 的 头脑 不是 - .

先生，从这个意义上说，他有一种不落俗套的希腊式思维。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] , [weɪd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rtɪ] [pəʊndz] , [li:n] [æz; əz][ə; eɪ]['glædiətər] ,
He was tall , weighed two hundred and forty pounds , lean as a gladiator ,
他 曾是 高的 , 称重 二 百 和 四十 磅 , 倾斜 作为 一个 角斗士 ,
[wʌz; wəz] [tɔ:l] , [weɪd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rtɪ] [pəʊndz] , [li:n] [æz; əz][ə; eɪ]['glædiətər] ,
他身材高大，体重240磅，像角斗士一样精瘦。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv] ['gəʊldən] [ju:θ] .
and in the vigor of golden youth .
和 在 这 活力 的 金的 青年 .

正值青春年华，活力四射。

” [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['wɔrz] [tu:; tə] ['dʒɜ:rni] ['æftər][ænd; ənd][noʊ] [əd'ventʃəz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]
” There were no wars to journey after and no adventures ; but there
” 那里 是 不 战争 到 旅行 后 和 不 冒险 ; 但 那里
[wʌz; wəz] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [hɪr] .
was danger and adventure here .
曾是 危险 和 冒险 这里 .

“没有战争可去，也没有冒险可去；但这里有危险和冒险。”

[ðɪs] [lænd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɑːkl] , [ˈwɪnəʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] , [ˈɔːstriə] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]
This land was full of cockle , winnowed out of Italy , Austria and the whole
这 土地 曾是 满的 的 鸟蛤 , 扬场 出去 的 意大利 , 奥地利 和 这 所有的
[saʊθ] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
south of Europe .
南 的 欧洲 .

这片土地上到处都是鸟蛤，这些鸟蛤是从意大利、奥地利和整个欧洲南部淘来的。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈkʰɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪərn][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] .
It took courage and the iron hand of the state to keep the peace .
它 采取 勇气 和 这 铁 手 的 这 状态 到 保持 这 和平 .
维护和平需要勇气和国家的铁腕手段。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪˈoʊniən] — [bɪɡ] , [ˈpaʊərf(ə)l] ,
Here was a life of danger ; and this Ionian — big , powerful ,
这里 曾是 一个 生活 的 危险 ; 和 这 爱奥尼亚 — 大的 , 强大的 ,
这里的生活充满危险；而这位爱奥尼亚人——身材高大，力量强大，

[ˈmʌsld] [laɪk][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrkəs][ˈmæksɪməs] — [ˈentərd] [ðɪs] [ˈperələs] [ˈsɜːrvɪs] .
muscled like the heroes of the Circus Maximus — entered this perilous service .
肌肉发达 喜欢 这 英雄 的 这 马戏团 马克西姆斯 — 进入 这 危险的 服务 .
像罗马斗兽场英雄一样肌肉发达——投身于这项危险的事业。

“ [məˈsjɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [heˈlɪnɪk] , [laɪk][hɪz; ɪz][bɪɡ] , [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbɑːdi] .
“ **Monsieur , I have said his mind was Hellenic , like his big , wonderful body .**
“ 先生 , 我 有 说 他的 头脑 曾是 希腊 , 喜欢 他的 大的 , 精彩的 身体 .
“先生，我说过他的思想是希腊式的，就像他高大健壮的身躯一样。”

[mɑːrk][juː; jʊ] [haʊ] [ʌv; əv][həˈroʊɪk] [ænˈtɪkwəti] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
Mark you how of heroic antiquity it was !
标记 你 如何 的 英勇 古代 它 曾是 !
你瞧瞧那是多么英勇的古代啊！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [boʊst] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈperɪlz] [ðæt] [ˈkɑːnstəntli] [brˈset] [hɪm; ɪm] ,
It was his boast , among the perils that constantly beset him ,
它 曾是 他的 夸 , 之中 这 危险 那 不断地 围困 他 ,
这是他在不断遭遇的危险中引以为豪的事情。

[ðæt] [noʊ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [ðæt] ,
that no criminal should ever take his life ; that ,
那 不 刑事 应该 曾经 拿 他的 生活 ; 那 ,
任何罪犯都不应该结束自己的生命；

[ɪf] [ˈevər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [wuːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsæsɪnz]
if ever he should receive a mortal wound from the hand of the assassins
如果 曾经 他 应该 收到 一个 凡人 伤口 从 这 手 的 这 刺客
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,
如果他不幸被周围的刺客刺伤，身负致命伤，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [wert] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [ˈæɡəni] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
he would not wait to die in agony by it .
他 会 不是 等待 到 死 在 痛苦 经过 它 .
他不会坐以待毙，任由痛苦折磨而死。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [ˈsevər][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [θred] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɡoʊ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] !
He himself would sever the damaged thread of life and go out like a man !
他 他自己 会 断绝 这 损坏的 线 的 生活 和 去 出去 喜欢 一个 男人 !
他会亲手斩断残破的生命之线，像个男人一样死去！

“ [əb'zɜ:r] , [mə'sjɜ:r] ,
“ Observe , monsieur ,
“ 观察 , 先生 ,

“请看，先生，

[haʊ] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['hɪrəʊz] [ʌv; əv] ['ledʒənd] — [laɪk] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [sɔ:l] [wen] [hi;; hi] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz]
how like the great heroes of legend — like the wounded Saul when he ordered his
如何 喜欢 这 伟大的 英雄 的 传奇 — 喜欢 这 受伤 扫罗 什么时候 他 订购 他的
[ɑ:rmə] - ['berə] [tu;; tə] [kɪl] [him; ɪm] ;
armor - bearer to kill him ;
盔甲 - 持有人 到 杀 他 ;

多么像传说中的伟大英雄——就像受伤的扫罗命令他的侍卫杀死自己一样；

[laɪk] ['bru:təs] [wen] [hi;; hi] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] !
like Brutus when he fell on his sword !
喜欢 布鲁图斯 什么时候 他 跌倒 在 他的 剑 !

就像布鲁图斯拔剑自刎时那样！

“ [hi;; hi] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] .
“ He looked intently at the American .
“ 他 看起来 专注地 在 这 美国人 .

他专注地看着那个美国人。

“ ['daʊtləs] , [mə'sjɜ:r] , “ [hi;; hi] [went] [ɑ:n] ,
“ Doubtless, monsieur, “ he went on ,
“ 毫无疑问 , 先生 , “ 他 去 在 ,

“毫无疑问，先生，”他继续说道。

“ [ðəʊz] [nɪr] [ðɪs] [mæn] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [mə'nɒŋgə'heɪlə] [dɪd][nɑ:t] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]
“ those near this man along the Monongahela did not appreciate his attitude of
“ 那些 靠近 这 男人 沿着 这 莫农加希拉 做过 不是 欣赏 他的 态度 的
[grændʒər] ;
grandeur ;
宏伟 ;

“莫农加希拉河沿岸那些靠近这个人的人并不欣赏他那副趾高气扬的样子；

[bʌt; bət][tu;; tə][ju: 'es] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [aɪ 'ti:] [si:md] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] .
but to us , in the distance , it seemed great and noble .
但 到 我们 , 在 这 距离 , 它 似乎 伟大的 和 高贵 .

但对我们来说，从远处看，它显得伟大而高贵。

“ [hi;; hi] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [medɪtə'reɪniən] ,
“ He looked out over the Mediterranean ,
“ 他 看起来 出去 超过 这 地中海 ,

他眺望着地中海，

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [æd'ventʃəz] [hu:] ['tʃerɪʃt] [ði:z] ['ɒ:ftɪ] ['peɪgən] [aɪ'di:lz] [wʌns] [bi:t] [ə'ɒ:n] [ɪn]
where the great adventurers who cherished these lofty pagan ideals once beat along in
在哪里 这 伟大的 冒险者 WHO 珍爱 这些 高远 异教徒 理想 一次 打 沿着 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
the morning of the world .
这 早晨 的 这 世界 .

那些珍视崇高异教理想的伟大冒险家们，曾在世界的黎明时分奋勇前行。

“ [ɑ:n][æn; ən] [æftər'nu:n] [ʌv; əv] ['sʌmə] , “ [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] [laɪk] [wʌn] [hu:] [brɪ'gɪnz] [ə; eɪ]['sɑ:gə] ,
“ On an afternoon of summer , “ he continued like one who begins a saga ,
“ 在 一个 下午 的 夏天 , “ 他 持续 喜欢 — WHO 开始 一个 传奇 ,

“在一个夏日的午后，”他继续说道，仿佛要开始讲述一个传奇故事似的，

“ [ðɪs] [mæn] , [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ,
“ this man , alone and fearless ,
“ 这 男人 , 独自的 和 无畏 ,

“这个人，孤身一人，无所畏惧，

[ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ][ˈvɪələleɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
followed a violator of the law and arrested him in a house of the village
随后 一个 违规者 的 这 法律 和 被捕 他 在 一个 房子 的 这 村庄
.
:
.

跟踪一名违法者，并在村里的一所房子里将其逮捕。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði][mæn] [əˈweɪ] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [æn; ən][rɪˈtæliən] [ˈfɑːləʊd] .
As he led the man away he noticed that an Italian followed .
作为 他 引领 这 男人 离开 他 注意到 那 一个 意大利语 随后 .

他领着那人离开时，注意到有个意大利人跟了上来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈdʒenəreɪt] , [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡriːn] [hæt] , [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [naʊ] [wʌn] [neɪm]
He was a little degenerate , wearing a green hat , and bearing now one name
他 曾是 一个 小的 退化 , 穿着 一个 绿色的 帽子 , 和 轴承 现在 一 姓名
[ænd; ənd] [naʊ] [əˈnʌðər] .
and now another .
和 现在 其他 .

他有点堕落，戴着一顶绿帽子，一会儿用这个名字，一会儿又用另一个名字。

[ðeɪ] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [təːrd] [ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)] [ˈprɪzn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] , [ˈfɪtʃərd]
They traversed the village toward the municipal prison ; and this creature , featured
他们 穿越 这 村庄 朝向 这 市政 监狱 ; 和 这 生物 , 特色
[laɪk][ə; eɪ][pəˈrɪzjən] [əˈpætʃɪ] ,
like a Parisian Apache ,
喜欢 一个 巴黎人 阿帕奇 ,

他们穿过村庄，朝着市政监狱走去；而这个生物，长得像个巴黎阿帕奇人，

[skʌlkt] [bɪˈhaɪnd] .
skulked behind .
潜行 在后面 .

鬼鬼祟祟地躲在后面。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] ,
“ **As they went along ,**
” 作为 他们 去 沿着 ,

“他们一路走来，

[tuː] [ˈɔːstriənz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]
two Austrians seated on the porch of a house heard the little man speak to the
二 奥地利人 坐着 在 这 门廊 的 一个 房子 听到 这 小的 男人 说话 到 这
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

两个奥地利人坐在房子门廊上，听到那个矮个子男人和囚犯说话。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] - .
He used the word sparate .
他 用过的 这 单词 - .

他用了“sperate”这个词。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][rɪˈtæliən] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪzd]
They did not know what he meant , for he spoke in Italian ; but they recognized
他们 做过 不是 知道 什么 他 意思是 , 为了 他 辐 在 意大利语 ; 但 他们 认可
[ðə; ði][wɜːrd] ,
the word ,
这 单词 ,

他们不明白他的意思，因为他说的是意大利语；但他们认出了那个词。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][koʊl] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] .
for it was the word used in the mines before the coal was shot down .
为了 它 曾是 这 单词 用过的 在 这 矿井 前 这 煤炭 曾是 射击 向下 .
因为这是煤矿开采前矿井里常用的词语。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [meɪd] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] [ɪn][ɪˈtæliən] , [wɪt] [ðə; ði] [ˈɔːstriənz] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
The prisoner made his reply in Italian , which the Austrians did not understand .
这 囚犯 制成 他的 回复 在 意大利语 , 哪个 这 奥地利人 做过 不是 理解 .
囚犯用意大利语回答, 奥地利人听不懂。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [əˈrest] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪˈtæliən] ,
“ It seemed that this man who had made the arrest did not know Italian ,
” 它 似乎 那 这 男人 WHO 有 制成 这 逮捕 做过 不是 知道 意大利语 ,
“看来这位实施逮捕的男子并不懂意大利语。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][wʌn][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz]
for he stopped and asked the one behind him whether the prisoner was
为了 他 停止 和 问 这 一 在后面 他 无论 这 囚犯 曾是
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
his brother .
他的 兄弟 .
因为他停下来问身后的人, 那个囚犯是不是他的兄弟。

[ðə; ði][mæn] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] .
The man replied in the negative .
这 男人 回复 在 这 消极的 .
那人回答说没有。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [pɔːzd] , [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər][æn; ən][ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
“ The Count paused , as though for an explanation .
” 这 数数 暂停 , 作为 尽管 为了 一个 解释 .
伯爵停顿了一下, 似乎在等待解释。

“ [wʌt] [ðə; ði] [əˈpætʃɪ] [sed] [wʌz; wəz] : - [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɔːr] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃ]
“ What the Apache said was : ' Shall I shoot him here or wait until we reach
” 什么 这 阿帕奇 说 曾是 : - 将 我 射击 他 这里 或者 等待 直到 我们 抵达
[ðə; ði] [rəˈviːn] ? -
the ravine ? ' -
这 峡谷 ? -
阿帕奇人说: “我是应该在这里射杀他, 还是等到我们到达峡谷再射杀他? ”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [rɪˈplaɪd] : - [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rəˈviːn] . -
And the prisoner replied : ' Wait until we come to the ravine . ' -
和 这 囚犯 回复 : - 等待 直到 我们 来 到 这 峡谷 . -
囚犯回答说: “等我们到了山沟再说吧。”

“ [ðeɪ] [went] [ɑːn] .
“ They went on .
” 他们 去 在 .
他们继续前进。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhɑːloʊ] ,
Presently they reached a sort of hollow ,
目前 他们 达到 一个 种类 的 空洞的 ,
随后, 他们到达了一个低洼地带。

[wer] [ðə; ði] [riːdz] [gruː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ˈdensli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmænz]
where the reeds grew along the road densely and to the height of a man's
在哪里 这 芦苇 生长 沿着 这 路 密集地 和 到 这 高度 的 一个 男人的
[hed] .
head .
头 .
路边芦苇长得非常茂密, 足有人的头高。

[hɪr] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ə'pætʃi] , [ðə; ði] [dɪ'dʒenərəɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡri:n] [hæt] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [sʌm; səm] [θri:]
Here the Italian Apache , the degenerate with the green hat , following some three
这里 这 意大利语 阿帕奇 , 这 退化 和 这 绿色的 帽子 , 下列的 一些 三
[steps] [br'haɪnd] ,
steps behind ,
步骤 在后面 ,

图中是意大利阿帕奇人，那个戴着绿帽子的堕落分子，跟在后面三步远的地方。

[ˈsʌd(ə)nli] [dru:] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lʋər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ðə; ði][mæn] [twɪs] [ɪn][ðə; ði]
suddenly drew a revolver from his pocket and shot the man twice in the
突然 画 一个 左轮手枪 从 他的 口袋 和 射击 这 男人 两次 在 这
[bæk] .
back .
后退 .

他突然从口袋里掏出一把左轮手枪，朝那人的背部连开两枪。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwepən] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [li:d] [ˈbʊlɪt] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [wʌnz]
It was a weapon carrying a lead bullet as large as the tip of one's
它 曾是 一个 武器 携带 一个 带领 子弹 作为 大的 作为 这 提示 的 一个人的
[ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡər] .
little finger .
小的 手指 .

那是一种装有铅弹的武器，铅弹的大小和人的小指尖一样。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [fel] .
The officer fell .
这 官 跌倒 .

警官摔倒了。

[ðə; ði] [ə'pætʃi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [fled] .
The Apache and the prisoner fled .
这 阿帕奇 和 这 囚犯 逃亡 .

阿帕奇人和囚犯逃走了。

“ [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn][ɡɑ:t] [ʌp] .
“ **The wounded man got up .**
“ 这 受伤 男人 得到 向上 .

“受伤的男子站了起来。”

[hi:; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈvɔɪs] ,
He spread out his arms ; and he shouted , with a great voice ,
他 传播 出去 他的 武器 ; 和 他 喊叫 , 和 一个 伟大的 嗓音 ,
他张开双臂，大声喊道：

[laɪk] [ðə; ði] [ˈhɪrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪliəd] .
like the heroes of the Iliad .
喜欢 这 英雄 的 这 《伊利亚特》 .

就像《伊利亚特》中的英雄们一样。

[ðə; ði] [tu:] [ˈwu:ndz] [wɜ:r; wər][ˈmɔ:rt(ə)] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhɪdiəs] , [ˈɡæstli] [ˈwu:ndz] ,
The two wounds were mortal ; they were hideous , ghastly wounds ,
这 二 伤口 是 凡人 ; 他们 是 可怕 , 阴森 伤口 ,

这两处伤口都是致命的；它们是极其可怕、骇人的伤口。

[ˈrɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)] [ˈɔrgənz] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [ˈsevəriŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑ:rtɜ:i:z] .
ripping up the vital organs in the man's body and severing the great arteries .
撕裂 向上 这 必不可少的 器官 在 这 男人的 身体 和 切断 这 伟大的 动脉 .
撕裂了该男子体内的重要器官，切断了主要动脉。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['peɪɡən] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] ['wu:ndz] ; [ænd; ənd] , [tru:] [tu:; tə]
The splendid pagan knew he had received his death wounds ; and , true to
这 灿烂 异教徒 知道 他 有 已收到 他的 死亡 伤口 ; 和 , 真的 到
[hɪz; ɪz][ætə'vɪstɪk][aɪ'di:əl] ,
his atavistic ideal ,
他的 返祖现象 理想的 ,

这位杰出的异教徒知道自己已身负致命伤；而且，他忠于自己原始的理想，

[ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] , [ðə; ði] ['hi:bru:] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən] ,
the ideal of the Greek , the Hebrew and the Roman ,
这 理想的 的 这 希腊语 , 这 希伯来语 和 这 罗马 ,
希腊、希伯来和罗马的理想

[ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['peɪɡən][wɜ:rld][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪn]['spɪrɪt] [brɪ'ɒ:ŋd] ,
the ideal of the great pagan world to which he in spirit belonged ,
这 理想的 的 这 伟大的 异教徒 世界 到 哪个 他 在 精神 属于 ,
他精神上归属的伟大异教世界的理想，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊəts] [sɪŋ] ,
and of which the poets sing ,
和 的 哪个 这 诗人 唱歌 ,
诗人歌颂的正是这些，

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [blu:] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] .
he put his own weapon to his head and blew his brains out .
他 放 他的 自己的 武器 到 他的 头 和 吹 他的 大脑 出去 .
他把自己的武器抵在头上，开枪自杀了。

" [ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['wɪðərd] , ['jeləʊ] [feɪs] ['vaɪtəlaɪzd] ,
" The old Count , his chin up , his withered , yellow face vitalized ,
" 这 老的 数数 , 他的 下巴 向上 , 他的 干枯 , 黄色的 脸 充满活力 ,
“老伯爵昂起下巴，枯黄的脸上焕发出了生机，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] [wʌn] [brɪ'fɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['elɪvɪtɪd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] .
lifted his hands like one before something elevated and noble .
抬起 他的 双手 喜欢 一 前 某物 升高 和 高贵 .
他举起双手，仿佛在向崇高而高贵的事物致敬。

['æftər][sʌm; səm]['moʊmənts][hæd; həd] [pæst] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
After some moments had passed he continued :
后 一些 时刻 有 通过了 他 持续 :
过了一会儿，他继续说道：

" [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ][ðə; ði] [ə'sæsən] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
" On the following day the assassin was captured in a neighboring village .
" 在 这 下列的 天 这 刺客 曾是 捕获 在 一个 邻接 村庄 .
“第二天，刺客在邻村被抓获。”

['fi:lɪŋ] [ræən][soʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]
Feeling ran so high that it was with difficulty that the officers of the law
感觉 跑 所以 高的 那 它 曾是 和 困难 那 这 警官 的 这 法律
[seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [lɪn(t)ʃ] .
saved him from being lynched .
已保存 他 从 存在 被私刑处死 .
当时人们情绪非常激动，执法人员费了好大劲才把他从私刑处救下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][wʌn] ['prɪzn] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
He was taken about from one prison to another .
他 曾是 已采取 关于 从 一 监狱 到 其他 .
他被从一座监狱转移到另一座监狱。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt] [ɑːn][ˈtraɪəl][fɔːr; fər][ˈmɜːrdər] .

Finally he was put on trial for murder .
最后 他 曾是 放 在 审判 为了 谋杀 .

最终他因谋杀罪被送上法庭。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnevər][ə; ei] [ˈkliərər] [keɪs] [bɪˈfɔːr] [ˈeni][ˈtrɪbjuːnl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

“ There was never a clearer case before any tribunal in this world .
” 那里 曾是 绝不 一个 更清晰 案件 前 任何 法庭 在 这 世界 .

“世界上任何法庭都从未遇到过比这更清晰的案件。”

“ [ˈmeni] [ˈwɪtnɪsɪz] [aɪˈdentɪfaɪd][ðə; ði] [əˈsæsn] — [nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [men] , [huː] [maɪt]

“ Many witnesses identified the assassin — not merely English - speaking men , who might
” 许多 证人 已识别 这 刺客 — 不是 仅仅 英语 - 请讲 男人 , WHO 可能

[hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən][ɔːr] [ˈpredʒədɪst] ,

have been mistaken or prejudiced ,
有 到过 错误 或者 有偏见的 ,

“许多目击者都指认了刺客——不仅仅是那些可能犯错或带有偏见的英语人士，

[bʌt; bət] [ˈɔːstriənz] , [ˈpɔʊlɪz] , [ɪˈtæljənɪz] — [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ;

but Austrians , Poles , Italians — the men of the mines who knew him ;
但 奥地利人 , 波兰人 , 意大利人 — 这 男人 的 这 矿井 WHO 知道 他 ;

但是奥地利人、波兰人、意大利人——那些认识他的矿工们；

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kraɪ] [aʊt] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ɪˈtæliən] [wɜːrd] ;

who had heard him cry out the fatal Italian word ;
WHO 有 听到 他 哭 出去 这 致命的 意大利语 单词 ;

谁曾听到他喊出那个致命的意大利语单词？

[huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv]

who saw him following in the road behind his victim on that Sunday afternoon of
WHO 锯 他 下列的 在 这 路 在后面 他的 受害者 在 那 星期日 下午 的

[ˈsʌmə] ;

summer ;

夏天 ;

在那个夏日的星期天下午，有人看到他尾随受害者走在路上；

[huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [neɪmz] [ænd; ænd] [ˈevri] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkruːəl] , [dɪˈdʒenəreɪt] [feɪs] .

who knew his many names and every feature of his cruel , degenerate face .
WHO 知道 他的 许多 姓名 和 每一个 特征 的 他的 残忍的 , 退化 脸 .

他熟知他的许多名字，也了解他那张残酷堕落的脸上的每一处特征。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ˈeniwer] [ɪn][ðə; ði][ˈtraɪəl] .

There was no doubt anywhere in the trial .
那里 曾是 不 怀疑 任何地方 在 这 审判 .

审判过程中没有任何疑问。

[ˈlɜːrniɪd] [ˈsɜːdʒənɪz] [ˈʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈwuːndz] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ]

Learned surgeons showed that the two wounds in the dead man's back from the big
学习 外科医生 显示 那 这 二 伤口 在 这 死的 男人的 后退 从 这 大的

- [ˈkælibə] [ˈwepən] [wɜːr; wər] [ˈdedli] ,

- calibered weapon were deadly ,

- 校准 武器 是 致命 ,

经验丰富的外科医生证实，死者背部由大口径武器造成的两个伤口是致命的。

[ˈfeɪt(ə)] [ˈwuːndz] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [səˈvaɪvd] .

fatal wounds that no man could have survived .
致命的 伤口 那 不 男人 可以 有 幸存下来 .

致命伤，任何人都不可能幸存。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪnkəmˈpliːt] [ɪn] [ðæt] [ˈtraɪəl] .

“ There was nothing incomplete in that trial .
” 那里 曾是 没有什么 未完成 在 那 审判 .

“那次审判没有任何不完整之处。”

“ Everything was so certain that the assassin did not even undertake to contradict
一切 曾是 所以 肯定 那 这 刺客 做过 不是 甚至 承担 到 顶撞
;
;
;
;

“一切都如此确定，以至于刺客甚至没有试图反驳；
[na:t][wʌn] ['steɪtmənt] , [na:t][wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪdɪəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm][dɪd][hi:; hi][dɪ'naɪ] .
not one statement , not one word of the evidence against him did he deny .
不是 一 陈述 , 不是 一 单词 的 这 证据 反对 他 做过 他 否定 .
对于针对他的任何陈述、任何证据，他都没有否认。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['wɪlf(ə)] , [dɪ'lɪbəɪət] [ænd; ənd] [pri:'medɪteɪtɪd] ['mɜ:rdər] .
It was a plain case of willful , deliberate and premeditated murder .
它 曾是 一个 清楚的 案件 的 任性的 , 商榷 和 预谋的 谋杀 .
这是一起蓄意、蓄意、预谋的谋杀案。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [pri:'zɑɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['dʒʊri] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [pri:'zʊmd] [tu:; tə]
The judge presiding at the trial instructed the jury that a man is presumed to
这 法官 主持 在 这 审判 指示 这 陪审团 那 一个 男人 是 假定 到
[ɪn'tend] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] ;
intend that which he does ;
打算 那 哪个 他 做 ;
审判法官指示陪审团，推定一个人的行为具有其意图；

[ðæt] [hu:'evər] [kɪlz] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [ə'fɔ:rθɔ:t] [ɪz] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] ;
that whoever kills a human being with malice aforethought is guilty of murder ;
那 谁 杀戮 一个 人类 存在 和 恶意 预谋 是 有罪的 的 谋杀 ;
凡蓄意恶意杀人者，均构成谋杀罪；

[ðæt] ['mɜ:rdər] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜ:pɪtreɪtɪd] [baɪ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['wɪlf(ə)] ,
that murder which is perpetrated by any kind of willful ,
那 谋杀 哪个 是 实施 经过 任何 种类 的 任性的 ,
任何蓄意实施的谋杀，

[dɪ'lɪbəɪət] [ænd; ənd] [pri:'medɪteɪtɪd] ['kɪlɪŋ] [ɪz]['mɜ:rdər][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'ɡri:] .
deliberate and premeditated killing is murder in the first degree .
商榷 和 预谋的 杀 是 谋杀 在 这 第一的 程度 .
蓄意谋杀属于一级谋杀罪。

[ðə; ði]['dʒʊri] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'sæsn] ['ɡɪltɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] ['sentənst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]
The jury found the assassin guilty and the judge sentenced him to be
这 陪审团 成立 这 刺客 有罪的 和 这 法官 判刑 他 到 是
[hæŋd] .
hanged .
绞刑 .
陪审团认定刺客有罪，法官判处其绞刑。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] .
“ The Count paused and looked at his companions about him on the terrace .
“ 这 数数 暂停 和 看起来 在 他的 同伴 关于 他 在 这 阳台 .
伯爵停下脚步，环顾露台上周围的同伴们。

“ ['mesərz] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ?
“ Messieurs , “ he said , “ do you think that conviction was just ?
“ 先生们 , “ 他 说 , “ 做 你 思考 那 定罪 曾是 只是 ?
“先生们,”他说,“你们认为那项判决公正吗? ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ə'sent] .
“ There was a common assent .
“ 那里 曾是 一个 常见的 同意 .
“大家对此表示赞同。”

[sʌm; səm][wʌn] [sed] : “ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkruːəl][ˈmɜːrdər] [ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .

Some one said : “ It was a cruel murder if ever there was one .
一些 一 说 : “ 它 曾是 一个 残忍的 谋杀 如果 曾经 那里 曾是 一 .

有人说: “这真是一起残忍的谋杀案。”

” [ænd; ənd] [əˈnʌðər] : “ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [dʒʌst] ; [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə] [hæŋ] .

” And another : “ It was wholly just ; the creature deserved to hang .
” 和 其他 : “ 它 曾是 完全 只是 ; 这 生物 应得的 到 悬挂 .

“还有人说: ‘这完全是公正的; 这畜生罪有应得。’

” [ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [boʊd] , [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .

” The old Count bowed , putting out his hands .
” 这 老的 数数 鞠躬 , 推杆 出去 他的 双手 .

老伯爵鞠了一躬, 伸出了双手。

” [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] . “

” And so I hoped he would . ”
” 和 所以 我 希望 他 会 . “

所以我希望他能做到。

” [wʌt] [ˈhæpənd] ? ” [sed] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] .

” What happened ? ” said the American .
” 什么 发生 ? ” 说 这 美国人 .

“发生了什么事? ”美国人问道。

[ðə; ði] [kaʊnt] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] , [aɪˈrɒnik,-kəl] [smaɪl] .

The Count regarded him with a queer , ironical smile .
这 数数 认为 他 和 一个 酷儿 , 讽刺 微笑 .

伯爵带着一种古怪而讽刺的微笑看着他。

” [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] , [məˈsjɜːr] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [jʊr; jər] [kɔːrts] [hæv; həv] [ˈnevər]

” Unlike the great British people , monsieur , “ he replied , “ your courts have never
” 与此不同 这 伟大的 英国 人们 , 先生 , “ 他 回复 , “ 你的 法院 有 绝不

[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][pɪɡ] ,

given the pig ,
给定 这 猪 ,

“与伟大的英国人民不同, 先生,”他回答说, “你们的法庭从来没有给过猪,

[ɔːr][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɡæðərz] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɔːnz] , [ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈhjuːmən]

or the pasture on which he gathers his acorns , a consideration above the human
或者 这 牧场 在 哪个 他 聚集 他的 橡子 , 一个 考虑 多于 这 人类

[ˈfæməli] .

family .
家庭 .

或者说, 他采集橡子的牧场, 对他而言比人类家庭更重要。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][jʊr; jər] [kɔːrt] [ʌv; əv] [əˈpiːlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpraːvɪns] .

The case was taken to your Court of Appeals of that province .
这 案件 曾是 已采取 到 你的 法庭 的 上诉 的 那 省 .

该案件已提交至该省上诉法院。

” [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [dɪˈlɪbəɾətli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mətʃ] [skrætʃt]

” He stopped and lighted his cigarette deliberately , with a match scratched
” 他 停止 和 照明 他的 卷烟 故意地 , 和 一个 匹配 刮痕

[ˈsləʊli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

slowly on the table .
缓慢地 在 这 桌子 .

他停下脚步, 故意用火柴在桌子上慢慢划过, 点燃了香烟。

” [məˈsjɜːr] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [ˈkrɪtɪsaɪz] [jʊr; jər] [ˈelɪveɪtɪd] [kɔːrt] .

” Monsieur , “ he said , “ I do not criticize your elevated court .
” 先生 , “ 他 说 , “ 我 做 不是 批评 你的 升高 法庭 .

“先生,”他说, “我并不批评您高尚的法庭。”

[aɪˈtiː][ɪz][kəmˈpooʒd][ʌv; əv][ˈlɜːrnið][men] — [waɪz][ænd; ənd][ˌpɛtriˈɑːtɪk][aɪ][hæv; həv][noʊ][daʊt] .
It is composed of learned men — wise and patriotic , I have no doubt .
它是 由 的 学习 男人 — 明智的 和 爱国 , 我 有 不 怀疑 .

它由一群博学之士组成——他们睿智而爱国，这一点我毫不怀疑。

[ðeɪ][ˈkænɑːt][meɪk][ðə; ði][lɔːz] , [məˈsjɜːr] ; [ðeɪ][ˈkænɑːt][kɔɪn][ə; eɪ][kənˈsepʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs]
They cannot make the laws , monsieur ; they cannot coin a conception of justice
他们 不能 制作 这 法律 , 先生 ; 他们 不能 硬币 一个 概念 的 正义
[fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈpiːp(ə)] .
for your people .
为了 你的 人们 .

先生，他们不能制定法律；他们不能为你们的人民创造正义的概念。

[ðeɪ][mʌst; məst][ɪnˈfɔːrs][ðə; ði][prɪˈsaɪs][ruːlɜːz][ʌv; əv][lɔː][ðæt][ðə; ði][kənˈsepʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ɪn]
They must enforce the precise rules of law that the conception of justice in
他们 必须 执行 这 精确的 规则 的 法律 那 这 概念 的 正义 在
[jʊr; jər][ˈkʌntri][hæz; həz][ɪˈstæblɪʃt] .
your country has established .
你的 国家 有 已确立的 .

他们必须严格执行贵国正义观念所确立的法律规则。

“ [nevərðəˈles] ,
“ **Nevertheless** ,
” 尽管如此 ,

“尽管如此，

[məˈsjɜːr] ” — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][θɪn][ˈjeləʊ][lɪps][kɜːrld] — “ [fɔːr; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][maɪ][dɪˈpliːtɪd]
monsieur ” — and his thin yellow lips curled — “ for the sake of my depleted
先生 ” — 和 他的 薄的 黄色的 嘴唇 卷曲 — “ 为了 这 清酒 的 我的 耗尽
[ˈrevənjuːz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][wɪʃt][ðæt][ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðɪs][kɔːrt][hæd; həd][bɪn][ˈʌðər]
revenues I could have wished that the decision of this court had been other
收入 我 可以 有 希望 那 这 决定 的 这 法庭 有 到过 其他
[ðæn; ðən][aɪˈtiː][wʌz; wəz] . “
than it was . ”
比 它 曾是 . ”

“先生，”他那薄薄的黄嘴唇卷了起来，“为了我日益减少的收入，我真希望法庭的判决不是现在这个样子。”

“ [ænd; ənd][wʌt][dɪd][aɪˈtiː][dɪˈsaɪd]? ” [æskt][ðə; ði][əˈmerɪkən] .
“ **And what did it decide ? ” asked the American .**
” 和 什么 做过 它 决定 ? ” 问 这 美国人 .

“那它最终决定了什么？”美国人问道。

“ [aɪˈtiː][dɪˈsaɪdɪd] , [məˈsjɜːr] , ” [rɪˈplaɪd][ðə; ði][kaʊnt] ,
“ **It decided , monsieur , ” replied the Count .**
” 它 决定 , 先生 , ” 回复 这 数数 ,

“它已经决定了，先生，”伯爵回答道。

“ [ðæt][maɪ][ɛˈsteɪts][ɪn][səˈləːnəʊ;sɑːˈleənɔː][mʌst; məst][kənˈtɪnjuː][tuː; tə][biː; bi][tʃɑːrdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **that my estates in Salerno must continue to be charged with the**
” 那 我的 庄园 在 萨勒诺 必须 继续 到 是 带电 和 这
[grəˈtuːəti][tuː; tə][ðə; ði][ɪndɪdʒənt][ˈrelatɪv] .
gratuity to the indigent relative .
小费 到 这 贫困者 相对的 .

“我在萨勒诺的遗产必须继续用于支付给贫困亲属的抚恤金。

“ [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] , [məˈsjɜːr] , [aɪˈtiː][dɪˈsaɪdɪd] ,
“ **That is to say , monsieur , it decided .**
” 那 是 到 说 , 先生 , 它 决定 ,

也就是说，先生，它决定道：

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [greɪt] [ˈpeɪɡən][dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [ˈæɡəni] ,
because the great pagan did not wait to die in agony ,
因为 这 伟大的 异教徒 做过 不是 等待 到 死 在 痛苦 ,
因为这位伟大的异教徒没有等到痛苦地死去,
[dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)] [ˈwuːndz] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɒd] - [biː; bi] [əˈsæsn] [tuː; tə] [kɪl]
did not wait for the mortal wounds inflicted by the would - be assassin to kill
做过 不是 等待 为了 这 凡人 伤口 造成的 经过 这 会 - 是 刺客 到 杀
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他没有等到刺客造成致命伤才杀死他。
[ðæt] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] — [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [hæt] — [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər][ɪn]
that interesting person — the man in the green hat — was not guilty of murder in
那 有趣的 人 — 这 男人 在 这 绿色的 帽子 — 曾是 不是 有罪的 的 谋杀 在
[ðə; ði][fɜːrst] [dɪˈɡriː] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hæŋd] !
the first degree and could not be hanged !
这 第一的 程度 和 可以 不是 是 绞刑 !

那个有趣的人——戴绿帽子的男人——没有犯一级谋杀罪，所以不能被绞死！
" [noʊt] — [siː] [steɪt] [ˈvɜːrsəs][,ændʒɪˈliːnə] ; - [ˌsaʊθiːstərn] [rɪˈpɔːrtər] , - :
" Note — See State versus Angelina ; 80 Southeastern Reporter , 141 :
" 笔记 — 看 状态 相对 安吉丽娜 ; - 东南部 记者 , - :
“注——参见州诉安吉丽娜案；《东南地区记者报》第80卷，第141页：

" [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [rɪˈspɔːnsəb(ə)] [ˈeɪdʒənt] [huː] [ˈrɔːŋfəli] [ækˈseləreɪts] [deθ] [ɪz] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The intervening responsible agent who wrongfully accelerates death is guilty of the
" 这 介入 负责的 代理人 WHO 错误地 加速 死亡 是 有罪的 的 这
[ˈmɜːrdər] ,
murder ,
谋杀 ,

“介入并错误加速死亡的责任人犯有谋杀罪，
[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪnˈflɪktɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ˈɪndʒəri] , [ðəʊ] [ɪn] [ɪtˈself] [ˈmɔːrt(ə)] .
and not the one who inflicted the first injury , though in itself mortal .
和 不是 这 — WHO 造成的 这 第一的 受伤 , 尽管 在 本身 凡人 .
而不是第一个造成伤害的人，尽管他本身也是致命的。

" [ˈvaɪ, ˈviː] .
" VI :
" 六年级 :

六、

[ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪn]
The Wrong Sign
这 错误的 符号

错误的标志

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈdaɪəri][ɪn][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ˈleðər] [ˈkʌvər] .
It was an ancient diary in a faded leather cover .
它 曾是 一个 古老的 日记 在 一个 褪色 皮革 覆盖 .
这是一本古老的日记本，封面是褪色的皮革。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋk] [ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
The writing was fine and delicate , and the ink yellow with age .
这 写作 曾是 美好的 和 精美的 , 和 这 墨水 黄色的 和 年龄 .
字迹工整优美，墨迹因年代久远而泛黄。

[sɜːr] [ˈhenri] [ˈmɑːrkwɪs] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪpər][wɒz; wəz]
Sir Henry Marquis turned the pages slowly and with care for the paper was
先生 亨利 侯爵 转向 这 页面 缓慢地 和 和 关心 为了 这 纸 曾是
[ˈfrædʒ(ə)] .
fragile .
脆弱的 .

亨利·马奎斯爵士小心翼翼地缓慢翻动书页，因为纸张很脆弱。

[wiː; wi][hæd; həd] [daɪnd] [ˈɜːrli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ˈleɪtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [hoʊm] [ɪn]
We had dined early at the Ritz and come in later to his great home in
我们 有 用餐 早期的 在 这 丽兹酒店 和 来 在 之后 到 他的 伟大的 家 在
[es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [skwer] .
St . James's Square .
英石 . 詹姆斯的 正方形 .

我们早早地在丽兹酒店吃了晚餐，之后才来到他在圣詹姆斯广场的豪宅。

[hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ʃʊ] [em ˈiː] [ðɪs] [oʊld][ˈdaɪəri] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]
He wished to show me this old diary that had come to him from a
他 希望 到 展示 我 这 老的 日记 那 有 来 到 他 从 一个
[bræntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈfæməli][ɪn][vərˈdʒɪniə] — [ə; eɪ] [bræntʃ] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][wɪð; wɪθ]
branch of his mother's family in Virginia — a branch that had gone out with
分支 的 他的 母亲的 家庭 在 弗吉尼亚州 — 一个 分支 那 有 已消失 出去 和
[ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ɡrænt] [wen] [vərˈdʒɪniə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] [ˈkɑːləni] .
a King's grant when Virginia was a crown colony .
一个 国王学院 授予 什么时候 弗吉尼亚州 曾是 一个 王冠 殖民地 .

他想给我看这本旧日记，这本日记是他母亲在弗吉尼亚州的一个家族分支传下来的——这个分支在弗吉尼亚还是英国殖民地时，凭借国王的特许状离开了那里。

[ðə; ði] [kəˈlætərəl] [ˈænsɛstər] , [ˈpɛndəltən] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪn][vərˈdʒɪniə] ,
The collateral ancestor , Pendleton , had been a justice of the peace in Virginia ,
这 抵押品 祖先 , 彭德尔顿 , 有 到过 一个 正义 的 这 和平 在 弗吉尼亚州 ,
旁系祖先彭德尔顿曾是弗吉尼亚州的一名治安法官。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspɪnstər] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkeɪsɪz]
and a spinster daughter had written down some of the strange cases
和 一个 单身女子 女儿 有 书面 向下 一些 的 这 奇怪的 案例
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɜːrnd] .
with which her father had been concerned .
和 哪个 她 父亲 有 到过 担心的 .

一位未婚的女儿记录下了她父亲经手的一些奇特案件。

[sɜːr] [ˈhenri] [ˈmɑːrkwɪs] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðɪːz] [ˈkeɪsɪz][ɪn][ðər; ðər][ˈtrædʒɪk] [ˈdiːteɪlz] , [ænd; ənd][ðər; ðər]
Sir Henry Marquis believed that these cases in their tragic details , and their
先生 亨利 侯爵 相信 那 这些 案例 在 他们的 悲惨 细节 , 和 他们的
[ɪnspəˈreɪʃənl] ,
inspirational ,
鼓舞人心 ,

亨利·马奎斯爵士认为，这些案例的悲惨细节及其鼓舞人心之处，

[dɪˈdʌktɪv] [ˈhændlɪŋ] , [ˈiːkwəld] [ˈeni][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn] [taɪm] .
deductive handling , equaled any of our modern time .
演绎推理 处理 , 等于 任何 的 我们的 现代的 时间 .

演绎推理能力，堪比我们现代的任何同类能力。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈlaɪbrəri] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [skwer] , [wɒz; wəz] [ˈkɜːtənd] [ɔːf][frʌm; frəm] [ˈlʌndən]
The great library overlooking St . James's Square , was curtained off from London
这 伟大的 图书馆 俯瞰 英石 . 詹姆斯的 正方形 , 曾是 帘幕 离开 从 伦敦
.
:
.

俯瞰圣詹姆斯广场的宏伟图书馆，与伦敦城外隔开了一道帘幕。

[sɜːr] [ˈhenri] [riːd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈlisnd] , [rɪˈtɜːrnd] ,
Sir Henry read by the fire ; and I listened , returned ,
先生 亨利 读 经过 这 火 ; 和 我 听着 , 返回 ,
亨利爵士在火炉旁读书; 我听着, 然后回来了。

[æz; əz][baɪ][sʌm; səm] [rɪˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][vərˈdʒɪniə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvæniʃt] [ˈdekeɪd] .
as by some recession of time to the Virginia of a vanished decade .
作为 经过 一些 经济衰退 的 时间 到 这 弗吉尼亚州 的 一个 消失了 十年 .
仿佛时光倒流, 回到了弗吉尼亚州某个逝去的十年。

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəri] [ˈfɑːloʊz] :
The narrative of the diary follows :
这 叙述 的 这 日记 跟随 :
日记内容如下:

[maɪ] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [swɪft] [ænd; ənd]
My father used to say that the Justice of God was sometimes swift and
我的 父亲 用过的 到 说 那 这 正义 的 上帝 曾是 有时 迅速 和
[ˈterəb(ə)] .
terrible .
糟糕的 :
我父亲常说, 上帝的审判有时来得迅速而可怕。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][æz; əz] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəreɪt] ,
He said we thought of it usually as remote and deliberate ,
他 说 我们 想法 的 它 通常 作为 偏僻的 和 商榷 ,
他说我们通常认为这是遥远且刻意的,

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kɑːm] [əˈdʒʌstmənt] [ɪn][sʌm; səm] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈekwəti] .
a sort of calm adjustment in some supernatural Court of Equity .
一个 种类 的 冷静的 调整 在 一些 超自然 法庭 的 公平 .
某种超自然的衡平法庭上的平静调整。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .
But this idea was far from the truth .
但 这 主意 曾是 远的 从 这 真相 :
但这种想法与事实相去甚远。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [muːv] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mən][wɪð; wɪθ]
He had seen the justice of God move on the heels of a man with
他 有 已见 这 正义 的 上帝 移动 在 这 高跟鞋 的 一个 男人 和
[əˈpɔːlɪŋ] [ˈswɪftnəs] ;
appalling swiftness ;
令人震惊 速度 ;
他曾亲眼目睹上帝的公义以惊人的速度降临在一个人身上;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [fɔːrs] [ænd; ənd][dəˈrektnəs,dɑɪˈrektnəs] [ðæt] [ˈsɪmpli] [ˈstægərd] [ðə; ði][ˈhjuːmən]
with a crushing force and directness that simply staggered the human
和 一个 压碎 力量 和 直接 那 简单地 交错 这 人类
[maɪnd] .
mind .
头脑 :
以一种令人震惊的力度和直接性, 彻底颠覆了人类的认知。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] .
I know the case he thought about .
我 知道 这 案件 他 想法 关于 :
我知道他考虑的是哪个案子。

[tuː] [men][sæt][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈentərd] .
Two men sat over a table when my father entered .
二 男人 卫星 超过 一个 桌子 什么时候 我的 父亲 进入 :
我父亲进来时, 看到有两个男人正坐在桌子旁。

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][gɑ:t][ʌp] .
One of them got up .
一 的 他们 得到 向上 .

其中一人站了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈhju:mən] ['kri:tʃər] , [wen] [ju:; jʊ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kɑ:mli] [æt; ət]
He was a strange human creature , when you stood and looked calmly at
他 曾是 一个 奇怪的 人类 生物 , 什么时候 你 站立 和 看起来 平静地 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当你静静地站在那里看着他时，你会发现他是一个很奇怪的人。

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðə; ði][ɑ:r'tɪfəsər; ɑ:r'tɪfɪsər][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði]
You thought the Artificer had designed him for a priest of the
你 想法 这 工匠 有 设计 他 为了 一个 牧师 的 这
[tʃ:rtʃ] .
church .
教会 .

你以为工匠把他设计成教堂牧师的模样。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mæsɪv] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [her] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed]
He had the massive features and the fringe of hair around his bald head
他 有 这 大量的 特征 和 这 边缘 的 头发 大约 他的 秃 头
[laɪk][ə; eɪ] ['tɑ:nʃər] .
like a tonsure .
喜欢 一个 剃度 .

他五官轮廓分明，光秃的头顶周围长着一圈头发，像剃了个发髻。

[æt; ət][fɜ:rst] , [tu:; tə][jɔr; jər] [aɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vestments] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃ:rtʃ] , [hi:; hi] [lækt] ;
At first , to your eye , it was the vestments of the church , he lacked ;
在 第一的 , 到 你的 眼睛 , 它 曾是 这 圣职 的 这 教会 , 他 缺乏 ;
[ɪn] [bɪn] [hɪz; ɪz] [bɔ:ld] [hed]
起初，在你看来，他缺少的是教堂的圣袍；

[ðen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] [læk] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ; ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r'gænɪk][ɪn][ðə; ði]
then you saw that the lack was something fundamental ; something organic in the
然后 你 锯 那 这 缺少 曾是 某物 基本的 ; 某物 有机的 在 这
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
nature of the man .
自然 的 这 男人 .

然后你就会发现，这种缺失是根本性的；是人类本性中固有的某种东西。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [held][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [jɔr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] ['fɪrʃ(ə)l] [aɪ'di:ə] ,
And as he held and stimulated your attention you got a fearful idea ,
和 作为 他 握住 和 刺激 你的 注意力 你 得到 一个 可怕 主意 ,
[ɪn] [bɪn] [hɪz; ɪz] [bɔ:ld] [hed]
当他吸引并激发你的注意力时，你脑海中浮现出一个可怕的想法。

[ðæt][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['hju:mən] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmhəʊ]
that the purpose for which this human creature was shaped had been somehow
那 这 目的 为了 哪个 这 人类 生物 曾是 形状 有 到过 不知何故
[ˈɑ:rtɪfəli] [rɪ'vɜ:rst] !
artfully reversed !
巧妙地 反转 !

人类被创造出来的目的竟然被巧妙地颠倒了！

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɪg] [bəʊnd] [ænd; ənd][tɔ:l] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .
He was big boned and tall when he stood up .
他 曾是 大的 骨 和 高的 什么时候 他 站立 向上 .
[ɪn] [bɪn] [hɪz; ɪz] [bɔ:ld] [hed]
他骨架大，站起来很高。

“ [ˈpɛndəltən] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [gest] .
“ **Pendleton** , ” **he said** , “ **I would have come to you , but for my guest** .
“ 彭德尔顿 , ” 他 说 , “ 我 会 有 来 到 你 , 但 为 了 我 的 客 人 :
“彭德尔顿,”他说, “如果不是因为我的客人, 我本来会来找你的。”

“ [ænd; ɐnd][hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **And he indicated the elegant young man at the table** .
“ 和 他 表 明 的 这 优 雅 的 年 轻 的 男 人 在 这 桌 子 .
“然后他指了指桌边那位优雅的年轻男子。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [send] [juː; jʊ][wɜːrd] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn] [ˈeni]
“ **But I did not send you word to ride a dozen miles through the hills on any**
“ 但 我 做 过 不 是 发 送 你 单 词 到 骑 一 个 打 英 里 通 过 这 丘 陵 在 任 何
[ˈtrɪviəl] [ˈbɪznəs] ,
trivial business ,
琐 碎 的 商 业 ,
但我并没有派你骑马穿过十几英里的山路去办任何琐事,

[ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə][em ˈiː] .
or out of courtesy to me .
或 者 出 去 的 礼 貌 到 我 .
或者出于对我的礼貌。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɪmpɔːrt] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ten] [ˈiːɡəlz] .
It is a matter of some import , so I will pay ten eagles .
它 是 一 个 事 情 的 一 些 进 口 , 所 以 我 将 要 支 付 十 老 鹰 .
这件事比较重要, 所以我愿意支付十个鹰金币。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
“ **My father looked steadily at the man** .
“ 我 的 父 亲 看 起 来 稳 步 在 这 男 人 .
我父亲目不转睛地盯着那个人。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɔːt][fɔːr; fər][ˈhaɪər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I am not for hire , ” he said** .
“ 我 是 不 是 为 了 聘 请 , ” 他 说 .
“我不接受雇佣,”他说。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪn][vərˈdʒɪniə] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈsɪstəm] ,
My father was a justice of the peace in Virginia , under the English system ,
我 的 父 亲 曾 是 一 个 正 义 的 这 和 平 在 弗 吉 尼 亚 州 , 在 下 面 这 英 语 系 统 ,
我父亲是弗吉尼亚州的一名治安法官, 当时实行的是英国的司法制度。

[baɪ][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [səbˈstæn(ə)l] [men] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ˈʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [kiːp]
by the theory of which the most substantial men in a county undertook to keep
经 过 这 理 论 的 哪 个 这 最 多 重 大 的 男 人 在 一 个 县 承 担 到 保 持
[ðə; ði] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [stet] .
the peace for the welfare of the State .
这 和 平 为 了 这 福 利 的 这 状 态 .
根据这一理论, 一个县中最有影响力的人承担起维护治安、造福国家的责任。

[laɪk] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈlɒniəl][ˈɑːrmi] , [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [peɪ] .
Like Washington in the service of the Colonial army , he took no pay .
喜 欢 华 盛 顿 在 这 服 务 的 这 殖 民 军 队 , 他 采 取 不 支 付 .
就像华盛顿在殖民地军队服役时一样, 他分文不取。

[ðə; ði][bɪɡ][mæn] [læft] .
The big man laughed .
这 大 的 男 人 笑 了 .
大个子笑了。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes][fɔːr; fər] [ˈpɜːrtʃəs] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][fɔːr; fər][ˈhaɪər] , ” [hiː; hi]
“ **We are most of us for purchase , and all of us for hire , ” he**
“ 我们 是 最多 的 我们 为了 购买 , 和 全部 的 我们 为了 聘请 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

他说：“我们大多数人都是可以购买的，我们所有人都是可以雇佣。”

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈtwenti] !
“ **I will make it twenty !**
“ 我 将要 制作 它 二十 !

“我要把它变成二十个！ ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [naʊ] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ **The young man at the table now interrupted .**
“ 这 年轻的 男人 在 这 桌子 现在 中断 .

桌边的年轻人突然插话道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈelɪɡənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːstu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
He was elegant in the costume of the time ,
他 曾是 优雅的 在 这 戏服 的 这 时间 ,

他身着当时的服饰，显得十分优雅。

[ɪn] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [klɔːθ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪŋɡlɪʃ] [luːm] .
in imported linen and cloth from an English loom .
在 进口 亚麻布 和 布 从 一个 英语 织布机 .

采用进口亚麻布和英国织机生产的布料制成。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [blæk] ; [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [streɪt] ,
His hair was thick and black ; his eyebrows straight ,
他的 头发 曾是 厚的 和 黑色的 ; 他的 眉毛 直的 ,

他的头发浓密乌黑，眉毛笔直。

[hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪˈtælɪtɪ] [ʌv; əv] [juːθ] .
his body and his face rich in the blood and the vitalities of youth .
他的 身体 和 他的 脸 富有的 在 这 血 和 这 活力 的 青年 .

他的身体和面容都充满了青春的活力和血气。

[bʌt; bət] [ˌsenʃuˈæləti] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃædɒʊ] .
But sensuality was on him like a shadow .
但 感官享受 曾是 在 他 喜欢 一个 阴影 .

但情欲就像阴影一样笼罩着他。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
The man was given over to a life of pleasure .
这 男人 曾是 给定 超过 到 一个 生活 的 乐趣 .

这个人沉迷于享乐的生活。

“ [ˈmɪstər] . [ˈpendəltən] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [prɪˈdæntɪk] [er] ,
“ **Mr . Pendleton , ” he said , with a patronizing pedantic air ,**
“ 先生 . 彭德尔顿 , ” 他 说 , 和 一个 居高临下 迂腐的 空气 ,

“彭德尔顿先生,”他用一种居高临下、迂腐的语气说道。

“ [ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] [ɪz] [ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌɪtriˈɡeɪʃn] [dʌz] [nɑːt][əˈraɪz] ; [ænd; ənd][tuː; tə]
“ **the commonwealth is interested to see that litigation does not arise ; and to**
“ 这 联邦 是 感兴趣的 到 看 那 诉讼 做 不是 出现 ; 和 到

[ðæt] [end] ,
that end ,
那 结尾 ,

“联邦政府希望避免诉讼发生；为此，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɪl][nɑ:t][rɪ'fju:z][ju: 'es][ðə; ði][ˈbenɪfɪt][ʌv; əv][jʊr; jər][ɪk'spɪəriəns] .
“ **I hope you will not refuse us the benefit of your experience** .

我 希望 你 将要 不是 拒绝 我们 这 益处 的 你的 经验 .

我希望您不要拒绝与我们分享您的经验。

[wiː; wi][ɑ:r; ər][ə'baʊt][tuː; tə][drɔː][ʌp][ə; eɪ][di:d][ʌv; əv][seɪl][ˈrʌnɪŋ][ˈɪntuː;][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm] ,
“ **We are about to draw up a deed of sale running into a considerable sum** ,

我们 是 关于 到 画 向上 一个 契据 的 销售 跑步 进入 一个 大量 和 ,

我们即将拟定一份金额巨大的买卖契约。

[ænd; ənd][wiː; wi][wʊd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [kɔ:rt][pru:f] .
“ **and we would have it court proof** .

和 我们 会 有 它 法庭 证明 .

而且我们会拿出法庭证据。

“ [hiː; hi][meɪd][ə; eɪ][ˈgreɪsf(ə)l][ˈdʒestʃər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒu:əld][hænd] .
“ **He made a graceful gesture with his jeweled hand** .

“ 他 制成 一个 优美 手势 和 他的 珠宝 手 .

他用戴着珠宝的手做了一个优雅的手势。

“ [aɪ][wʊd][biː; bi][sɪ'kjʊr][ɪn][maɪ][ˈpɜ:rtʃəs] , [ænd; ənd] - [ɪn][hɪz; ɪz][ˈi:gəlz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
“ **I would be secure in my purchase , and Zindorf in his eagles , and you ,**

“ 我 会 是 安全的 在 我的 购买 , 和 - 在 他的 老鹰 , 和 你 ,

“我对我的购买感到放心, 津多夫对他的鹰也感到放心, 而你,

[sɜ:r] , [ɪn][ðə; ði][ˈnɑ:lɪdʒ][ðæt][ðə; ði][steɪt][wɪl][nɑ:t][biː; bi][ˈvekst][baɪ][ˈeni][su:t][brɪ'twi:n][ju: 'es] .
“ **Sir , in the knowledge that the State will not be vexed by any suit between us** .

先生 , 在 这 知识 那 这 状态 将要 不是 是 烦恼 经过 任何 套装 之间 我们 .

先生, 我知道国家不会因为我们之间的任何诉讼而感到烦恼。

[ˈevri][ˈkɑ:ntrækt] , [aɪ][brɪ'li:v] , [ə'pɑ:n][sʌm; səm][ˈθi:əri][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:] ,
“ **Every contract , I believe , upon some theory of the law ,**

每一个 合同 , 我 相信 , 之上 一些 理论 的 这 法律 ,

我认为, 每份合同都基于某种法律理论。

[ɪz][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələər][ə'fer][wɪð; wɪθ][ðə; ði][steɪt][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] .
“ **is a triangular affair with the State a party** .

是 一个 三角形 事务 和 这 状态 一个 派对 .

这是一起涉及国家一方的三角关系。

[let][ju: 'es][seɪ][ðen] , [ðæt][juː; jʊ][ˌreprɪ'zent][vər'dʒɪniə] ! “
“ **Let us say then , that you represent Virginia !** ”

让 我们 说 然后 , 那 你 代表 弗吉尼亚州 ! ”

那么, 我们就说你代表弗吉尼亚州吧!

“ [ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rvis][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:mənwelθ] , “ [rɪ'plaɪd][maɪ][ˈfɑ:ðər][ˈkoʊldli] , “ [aɪ][eɪ 'em][ˈɔ:lweɪz]
“ **In the service of the commonwealth ,** “ **replied my father coldly ,** “ **I am always**

“ 在 这 服务 的 这 联邦 , “ 回复 我的 父亲 冷冷地 , “ 我 是 总是

[tuː; tə][biː; bi][kə'mɑ:ndɪd] .
“ **to be commanded** .

到 是 命令 .

“为国家效力, ”我父亲冷冷地回答说, “我永远服从命令。”

“ [ðə; ði][mæn][ˈflikt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][dʌst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪ'mækjələt][koʊt][sli:v] .
“ **The man flicked a bit of dust from his immaculate coat sleeve** .

“ 这 男人 轻弹 一个 少量 的 灰尘 从 他的 完美无瑕 外套 袖子 .

“那人从他那干净的外套袖子上拂去了一些灰尘。”

“ [aɪ 'ti:] [wɪl][biː; bi][ə; eɪ][ˈkɑ:nfərəns][ʌv; əv][haɪ][ˈpaʊəz] .
“ **It will be a conference of high powers** .

“ 它 将要 是 一个 会议 的 高的 权力 .

这将是—次高官会。

[aɪ][jæl; jəl] [ˌreprɪzənt] [ˈɪrɑːs, ɛrɑːs] ; [ˈmɪstər] . [ˈpɛndəltən] , [vərˈdʒɪniə] ; [ænd; ənd] - " [ænd; ənd][hiː; hi]
I shall represent Eros ; Mr . Pendleton , Virginia ; and Zindorf " and he
我 将 代表 爱神 ； 先生 ； 彭德尔顿 ， 弗吉尼亚州 ； 和 - " 和 他
[læft] — " [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] [ˈmæstər] !
laughed — " his Imperial Master !
笑了 — " 他的 帝国 掌握 ！

我将代表爱神厄洛斯；彭德尔顿先生，弗吉尼亚州；以及津多夫”他笑了——“他的帝国主人！

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði] [θriː] [men] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈledʒənd] .
" **And to the eye the three men fitted to their legend .**
" 和 到 这 眼睛 这 三 男人 适配 到 他们的 传奇 ；
“从外表上看，这三个人与他们的传说完全相符。”

[ðə; ði] [heˈlɪnɪk] [gɑːd][ʌv; əv] [ˈplezər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd] [grəʊvz] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
The Hellenic God of pleasure in his sacred groves might have chosen for his
这 希腊 上帝 的 乐趣 在 他的 神圣 小树林 可能 有 选定 为了 他的
[dɪˈsaɪp(ə)] [wʌn][frʌm; frəm] [ˈæθənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [laɪk] [ðɪs] [juːθ] .
disciple one from Athens with a face and figure like this youth .
弟子 一 从 雅典 和 一个 脸 和 数字 喜欢 这 青年 ；

希腊的享乐之神在他的圣林中，或许会选择一位来自雅典、拥有像这位年轻人一样的容貌和身材的弟子作为他的门徒。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [bɔːr] [ðə; ði] [səˈvɛrɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
My father bore the severities of the law upon him .
我的 父亲 钻孔 这 严重程度 的 这 法律 之上 他 ；
我的父亲承受了法律的严苛惩罚。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [haʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ðə; ði][θɜːrd] [ˈpɑːrtɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkɑːnfərəns]
And I have written how strange a creature the third party to this conference
和 我 有 书面 如何 奇怪的 一个 生物 这 第三 派对 到 这 会议
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 ；

我曾写过这次会议的第三方是多么奇怪的一个人。

[hiː; hi] [naʊ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
He now answered with an oath .
他 现在 回答 和 一个 誓言 ；
他随即以誓言作答。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [wɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈluːʃən] [ˈmɔːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You have a very pretty wit , Mr . Lucian Morrow , " he said .**
" 你 有 一个 非常 漂亮的 有 ， 先生 ； 卢西安 明天 ， " 他 说 ；
“卢西安·莫罗先生，您真是个机智幽默的人，”他说。

" [aɪ][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][maɪ] [praɪs] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈiːgəlz] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
" **I add to my price a dozen eagles for it .**
" 我 添加 到 我的 价格 一个 打 老鹰 为了 它 ；
“我在此基础上加价 12 只鹰。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kəʊt] .
" **The young man shrugged his shoulders in his English coat .**
" 这 年轻的 男人 耸了耸肩 他的 肩膀 在 他的 英语 外套 ；
这位穿着英式外套的年轻人耸了耸肩。

" [smaːrt] [ˈmʌni] , [eɪ] , - . . .
" **Smart money , eh , Zindorf . . .**
" 聪明的 钱 ， 嗯 ， - . . .
“聪明的投资者，是吧，辛多夫……”

[wel] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] [naːt] [meɪk] [em ˈiː][smaːrt] .
Well , it does not make me smart .
出色地 ， 它 做 不是 制作 我 聪明的 ；
但这并不代表我聪明。

[aɪˈtiː][ˈoʊnli] [meɪks] [emˈiː] [rɪˈmembər] [ðæt] [kaʊnt] [ˈɔːʌzbʌːʌ] [ˈedʒukeɪtɪd][juː; jʊ][ɪn] [bəˈveriə] [fɔːr; fər][ðə; ði]
It only makes me remember that Count Augsburg educated you in Bavaria for the
它 仅有的 制作 我 记住 那 数数 奥格斯堡 受过教育 你 在 巴伐利亚 为了 这
[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ][fled] [əˈwei] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [ˈtreɪdər][ɪn][vərˈdʒɪniə] .
Church and you fled away from it to be a slave trader in Virginia .
教会 和 你 逃亡 离开 从 它 到 是 一个 奴隶 商 在 弗吉尼亚州 .
这只会让我想起，奥格斯堡伯爵在巴伐利亚为你培养教会人才，而你却逃离那里，到弗吉尼亚当奴隶贩子。

” [hiː; hi][gɔːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfaːðər] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn] [ˈlɪkər] .
” **He got on his feet , and my father saw that the man was in liquor .**
” 他 得到 在 他的 脚 , 和 我的 父亲 锯 那 这 男人 曾是 在 酒 .
“他站了起来，我父亲看到那个人喝醉了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈdrʌŋkən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd]
He was not drunken , but the effect was on him with its daring and
他 曾是 不是 醉 , 但 这 影响 曾是 在 他 和 它是 大胆 和
[ɪts] [ɪndɪˈskreɪənz] .
its indiscretions .
它是 轻率行为 .

他并没有喝醉，但酒精却让他变得大胆轻率，行为失当。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪprəl] [ˈmɔːrnɪŋ] , [braɪt] [wɪð; wɪθ][sʌn] .
It was an April morning , bright with sun .
它 曾是 一个 四月 早晨 , 明亮的 和 太阳 .
那是一个四月的早晨，阳光明媚。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ˈæp(ə)] [ˈblɒsəmz] , [ðə; ði][sɔːft] [er] [ˈentəd] [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt]
The world was white with apple blossoms , the soft air entered through the great
这 世界 曾是 白色的 和 苹果 花朵 , 这 柔软的 空气 进入 通过 这 伟大的
[ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] .
open windows .
打开 视窗 .

世界被苹果花染成了白色，柔和的空气从敞开的大窗户吹进来。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfaːðər] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [ɪn][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aʊt]
And my father thought that the liquor in the man had come with him out
和 我的 父亲 想法 那 这 酒 在 这 男人 有 来 和 他 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈbɑːrgənɪŋ] [ɔːr] [ˈrevl] .
of a night of bargaining or revel .
的 一个 夜晚 的 讨价还价 或者 陶醉 .

我父亲认为，那人身上的酒气是昨晚讨价还价或狂欢作乐后留下的。

[ˈmɔːroʊ] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - ; [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
Morrow put his hands on the table and looked at Zindorf ; then , suddenly ,
明天 放 他的 双手 在这 桌子 和 看起来 在 - ; 然后 , 突然 ,
莫罗把手放在桌子上，看着津多夫；然后，突然，

[ðə; ði] [ˈlæftər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪft] , [ˈstraɪkɪŋ]
the laughter in his face gave way to the comprehension of a swift , striking
这 笑声 在 他的 脸 给予 方式 到 这 理解 的 一个 迅速 , 引人注目
[aɪˈdiːə] .
idea .
主意 .

他脸上的笑声渐渐消失，取而代之的是一个迅速而深刻的想法的领悟。

” [waɪ] , [mæn] , ” [hiː; hi][kraɪd] , ” [ɪts] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [truːθ] !
” **Why , man , he cried , it's the devil's truth !**
” 为什么 , 男人 , ” 他 哭 , ” 它是 这 魔鬼的 真相 !
“哎呀，老兄，”他喊道，“这可是魔鬼的真相啊！”

[ˈevriθɪŋ] [əˈbəʊt] [juː; jə] [ɪz] [ə; eɪ] [nɪˈgeɪ](ə)n] !
Everything about you is a negation !
一切 关于 你 是 一个 否定 !

你的一切都是否定的！

[juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [priːst] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [juː; jə] ;
You ought to be a priest by all the lines and features of you ;
你 应该 到 是 一个 牧师 经过全部 这 线条 和 特征 的 你 ;

从你的容貌和气质来看，你简直就是个牧师；

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] . . . [skɔːrtʃ] [em ˈiː] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] !
but you're not . . . Scorch me , but you're not !
但 你是 不是 . . . 烧焦 我 , 但 你是 不是 !

但你不是.....尽管让我痛苦，但你不是！

[ˈhɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)] [wɜːrd] [æz; əz] [ðooʊ] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [sʌm; səm] [ɪmˈpresɪv] ,
" **His voice went up on the final word as though to convey some impressive** ,
" 他的 嗓音 去 向上 在 这 最终的 单词 作为 尽管 到 传达 一些 感人的 ,
[ˈsɪnɪstər] [dɪˈskʌvəri] .
sinister discovery .
险恶 发现 .

“他最后一个字的声音提高了，仿佛要传达某种令人印象深刻、令人不安的发现。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [truː] [ɪn] [ˈevri] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .
It was true in every aspect of the man .
它 曾是 真的 在 每一个 方面 的 这 男人 .

这个男人各方面都符合这个事实。

[ðə; ði] [ˈveri] [kloʊðz] [hiː; hi] [wɔːr] , [ˈsɑːmbər] , [wʊl] - [ˈθredɪd] [ˈhoʊmspʌn] , [ˈkruːdli] [pætʃt] ,
The very clothes he wore , somber , wool - threaded homespun , crudely patched ,
这 非常 衣服 他 穿着 , 忧郁 , 羊毛 - 螺纹 质朴的 , 粗略地 已修补 ,
他身上穿的衣服，颜色暗淡，羊毛线织成的粗布衣，粗糙地打着补丁。

[rɪˈmaɪndɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrs] [ˈfæbrɪks] [ðæt] [mʌŋks] [əˈfekt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [əˈbeɪsmənt] .
reminded one of the coarse fabrics that monks affect for their abasement .
提醒 一 的 这 粗 布料 那 僧侣 影响 为了 他们的 羞辱 .

让人想起僧侣们为了谦卑而穿的粗糙布料。

[bʌt; bət] [wʌn] [sɔː] , [wen] [wʌn] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,
But one saw , when one remembered the characteristic of the man ,
但 一 锯 , 什么时候 一 记得 这 特征 的 这 男人 ,

但只要想起这个人的性格特点，就会明白：

[ðæt] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪr] [ˈoʊnli] [æn; ən] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [ˈævərɪs] .
that they represented here only an extremity of avarice .
那 他们 代表 这里 仅有的 一个 末端 的 贪婪 .

他们在这里仅仅代表了贪婪的极端表现。

- [lɒkt] [ˈkoʊldli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [gest] .
Zindorf looked coldly at his guest .
- 看起来 冷冷地 在 他的 客人 .

辛多夫冷冷地看了他的客人一眼。

" [ˈmɪstər] . [ˈluːʃən] [ˈmɔːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jə] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [maɪ] [praɪs] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] !
" **Mr . Lucian Morrow , " he said , " you will go on , and my price will go on !**
" 先生 . 卢西安 明天 , " 他 说 , " 你 将要 去 在 , 和 我的 价格 将要 去 在 !

“卢西安·莫罗先生,”他说,“你会继续,我的价格也会继续! ”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [blʌd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['mɑ:nɪteri]
” **But the young blood , on his feet , was not brought up by the monetary**
” 但 这 年轻的 血 , 在 他的 脚 , 曾是 不是 带来 向上 经过 这 货币
[θret] .
threat .
威胁 .

“但是，这个年轻有活力的人并没有被金钱的威胁吓倒。”

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] , [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ðə; ði] [θɪk] [wɔ:lz] .
He looked about the room , at the ceiling , the thick walls .
他 看起来 关于 这 房间 , 在 这 天花板 , 这 厚的 墙壁 .
他环顾四周，看了看天花板和厚厚的墙壁。

[ænd; ʌnd] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rekə'lek](ə)n] [kən'faʊndz] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [wɪð; wɪθ]
And , like a man who by a sudden recollection confounds his adversary with
[æn; ən] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪ'lʌstrətɪv] [fækt] ,
an overlooked illustrative fact ,
一个 被忽视的 举例说明 事实 ,
就像一个人突然想起一个被忽略的例证事实，从而使对手哑口无言一样，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] :
he suddenly cried out :
他 突然 哭 出去 :
他突然喊道：

” [baɪ][ðə; ði][soʊl] [ʌv; ʌv] ['seɪtn] , [jʊə(r)] [haʊst] [tu:; tə][su:t] !
” **By the soul of Satan , you're housed to suit !**
” 经过 这 灵魂 的 撒但 , 你是 房屋 到 套装 !
“以撒旦之名，你被安置得恰到好处！ ”

[send] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][pɪt] !
Send me to the pit !
发送 我 到 这 坑 !
把我送进深渊！

[ɪts] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
It's the very place for you !
它是 这 非常 地方 为了 你 !
这里简直就是为你量身打造的！

[eɪ] ! - , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ? ”
Eh ! Zindorf , do you know who built the house you live in ? ”
嗯 ! - , 做 你 知道 WHO 建造 这 房子 你 居住 在 ? ”
呃！津多夫，你知道你住的房子是谁建的吗？

” [aɪ][du:][nɑ:t] , ['mɪstər] . ['lu:ʃən] ['mɔ:roʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
” **I do not , Mr . Lucian Morrow , ” said the man .**
” 我 做 不是 , 先生 : 卢西安 明天 , ” 说 这 男人 :
“我没有，卢西安·莫罗先生，”那人说道。

” [hu:] [bɪlt] [aɪ 'ti:] ?
” **Who built it ?**
” WHO 建造 它 ?
“是谁建造的？ ”

” [wʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ðə; ði] ['diskɔ:sɪz] [ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] [gest] .
” **One could see that he wished to divert the discourses of his guest .**
” 一 可以 看 那 他 希望 到 转移 这 论述 的 他的 客人 .
“可以看出，他想转移客人的谈话方向。”

[hi:; hi] [feɪld] .
He failed .
他 失败的 .

他失败了。

“ [gɑ:d] [bɪlt] [aɪ 'ti:] !
” God built it !
” 上帝 建造 它 !

“上帝建造了它！ ”

” [kraɪd] ['mɔ:roʊ] .
” cried Morrow .
” 哭 明天 .

“莫罗喊道。”

[hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [ðʊʊ] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [hoʊz] .
He put out his hands as though to include the hose .
他 放 出去 他的 双手 作为 尽管 到 包括 这 软管 .

他伸出手，好像要把软管也伸过去。

” [ˈpendəltən] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] .
” Pendleton , ” he said , ” you will remember .
” 彭德尔顿 , ” 他 说 , ” 你 将要 记住 .

“彭德尔顿,”他说, “你会记住的。”

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [bɪlt] [ði:z] [wɔ:lz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
The people built these walls for a church .
这 人们 建造 这些 墙壁 为了 一个 教会 .

人们建造这些墙是为了建造一座教堂。

[aɪ 'ti:] [bə:nd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:lz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bɜ:rn] ; [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ]
It burned , but the stone walls could not burn ; they remained overgrown with
它 烧伤 , 但 这 石头 墙壁 可以 不是 烧伤 ; 他们 剩余 长得太茂盛了 和
[ˈkri:pər] .
creeper .
苦力怕 .

大火烧了，但石墙却烧不着；它们仍然被藤蔓覆盖着。

[ðen] , [ˈfaɪnəli] ,
Then , finally ,
然后 , 最后 ,

最后，

[oʊld] [ˈwelɪŋtən] [mən'roʊ] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
old Wellington Monroe built a house into the walls for the young wife he was
老的 惠灵顿 门罗 建造 一个 房子 进入 这 墙壁 为了 这 年轻的 妻子 他 曾是
[ə'baʊt] [tu:; tə] [ˈmæri] ,
about to marry ,
关于 到 结婚 ,

老威灵顿·门罗在墙壁内建造了一座房子，准备迎娶他的年轻妻子。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɔ:fn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪd] - [bed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs]
but he went to the coffin instead of the bride - bed , and the house
但 他 去 到 这 棺材 反而 的 这 新娘 - 床 , 和 这 房子
[stʊd] [ˈempti] .
stood empty .
站立 空的 .

但他却走向了棺材而不是新娘的床榻，房子空无一人。

[aɪˈti:] [fel] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [kɔ:rts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [mənˈroʊz] [ˈtæŋg(ə)ld] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd]
It fell into the courts with the whole of Monroe's tangled business and
它 跌倒 进入 这 法院 和 这 所有的 的 梦露的 纠缠不清 商业 和
[ˈfaɪnəli] - [gets] [aɪˈti:] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [seɪl] .
finally Zindorf gets it at a sheriff's sale .
最后 - 获得 它 在 一个 警长的 销售 .
它和门罗错综复杂的商业事务一起落入了法院，最终津多夫在一次法警拍卖中得到了它。

" [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [naʊ] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪz(ə)n] .
" The big man now confronted the young blood with decision .
" 这 大的 男人 现在 面对 这 年轻的 血 和 决定 .
"这位身材魁梧的男子现在要面对这位年轻气盛的年轻人一个抉择。"

" [ˈmɪstər] . [ˈlu:ʃən] [ˈmɔ:roʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r; jər] [fu:l] [tɔ:k] ,
" Mr . Lucian Morrow , " he said , " if you are finished with your fool talk ,
" 先生 . 卢西安 明天 , " 他 说 , " 如果 你 是 完成的 和 你的 傻子 讲话 ,
"卢西安·莫罗先生,"他说,"如果你已经说完你的蠢话了,

[aɪ] [wɪl] [bɪd] [ju:; jʊ] [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
I will bid you good morning .
我 将要 出价 你 好的 早晨 .
祝您早安。

[aɪ] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
I have decided not to sell the girl .
我 有 决定 不是 到 卖 这 女孩 .
我决定不卖掉这个女孩。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈmɔ:roʊ] [tʃeɪndʒd] .
" The face of Morrow changed .
" 这 脸 的 明天 已更改 .
莫罗的脸变了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈhwi:dld] [ɪn] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [noʊt] .
His voice wheedled in an anxious note .
他的 嗓音 哄骗 在 一个 焦虑的 笔记 .
他的声音带着焦虑的哀求。

" [nɑ:t] [sel] [hɜ:r; hər] , - !
" Not sell her , Zindorf !
" 不是 卖 她 , - !
"别把她卖了，津多夫！ "

" [hi:; hi] [ˈekəʊd] .
" he echoed .
" 他 回声 .
他附和道。

" [waɪ] [mæn] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈprɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [em ˈi:] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] .
" Why man , you have promised her to me all along .
" 为什么 男人 , 你 有 承诺 她 到 我 全部 沿着 .
"兄弟，你一直都答应把她给我。"

[ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jɔ:r; jər] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [ˈpɑ:rtnər] - .
You always said I should have her in spite of your cursed partner Ordez .
你 总是 说 我 应该 有 她 在 尽管如此 的 你的 被诅咒的 伙伴 - .
你总是说，尽管你那个倒霉的伴侣奥尔德兹不在我身边，我也应该拥有她。

[ju:; jʊ] [sed] [ju:d] [get] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [sel] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [em ˈi:] .
You said you'd get her some day and sell her to me .
你 说 你会 得到 她 一些 天 和 卖 她 到 我 .
你说过总有一天你会得到她，然后把她卖给我。

[naʊ] , [kɜ:rs] [aɪ 'ti:] , - , [aɪ][wa:nt][hɜ:r; hæɹ] . . .

Now , curse it , Zindorf , I want her . : : :
现在 , 诅咒 它 , - , 我 想 她 . : . .

现在, 该死的辛多夫, 我想要她.....

[aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] : [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] .

I've got the money : ten thousand dollars .
我已经 得到 这 钱 : 十 千 美元 .

我有钱: 一万美元。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] .

It's a big lot of money .
它是 一个 大的 很多 的 钱 .

这是一大笔钱。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][aɪ 'ti:] .

But I've got it .
但 我已经 得到 它 .

但我已经拿到了。

[aɪv] [gɑ:t][aɪ 'ti:][ɪn][gəʊld] .

I've got it in gold .
我已经 得到 它 在 金子 .

我买的是黄金版的。

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] :

" He went on :
" 他 去 在 :

他接着说:

" [bɪ'saɪdɜ] , - , [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , ['ɪtl] [mi:n] [mɔ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

" Besides , Zindorf , you can have the money , it'll mean more to you .
" 除了 , - , 你 能 有 这 钱 , 它将 意思是 更多的 到 你 .

“此外, 津多夫, 你可以把钱拿走, 这对你来说意义更大。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][gɜ:rl][aɪ][wa:nt] .

But it's the girl I want .
但 它是 这 女孩 我 想 .

但这就是我想要的女孩。

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] ['feɪdɪd] [aʊt] .

" He stood up and in his anxiety the effect of the liquor faded out .
" 他 站立 向上 和 在 他的 焦虑 这 影响 的 这 酒 褪色 出去 .

他站起身来, 焦虑之中, 酒精的作用渐渐消失了。

" [aɪv] ['weɪtɪd] [ɑ:n][jʊɹ; jər] ['prə:mɪs] , - .

" I've waited on your promise , Zindorf .
" 我已经 等待 在 你的 承诺 , - .

“我一直在等你的承诺, 津多夫。”

[ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] - [wʌz; wəz][hɑ:rd] - [prest] [hi:; hi] [wʊd] [sel] [hɜ:r; hæɹ]

You said that some day , when Ordez was hard - pressed he would sell her
你 说 那 一些 天 , 什么时候 - 曾是 难的 - 按下 他 会 卖 她

[fɔ:r; fər] ['mʌni] ,

for money ,
为了 钱 ,

你说过, 总有一天, 当奥尔德斯走投无路时, 他会把她卖掉换钱。

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ɪi:; ji][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['dɔ:tər] .

even if she was his natural daughter .
甚至 如果 她 曾是 他的 自然的 女儿 .

即使她是他的亲生女儿。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] - .
You were right ; you knew Ordez .
你 是 正确的 ; 你 知道 - .

你是对的，你认识奥尔德斯。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][æn; ən] [ə'saɪnmənt] [ʌ; əv][ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn] [pə'zeɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] ,
You have got an assignment of all the slaves in possession , in the partnership ,
你 有 得到 一个 任务 的 全部 这 奴隶 在 拥有 , 在 这 合伙 ,
你已获得合伙企业中所有奴隶的分配权。

[ænd; ənd] - [hæz; həz] [klɪrd] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and Ordez has cleared out of the country .
和 - 有 已清除 出去 的 这 国家 .

奥尔德斯已经离开该国。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæf] - [ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ɪts] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
I know what you paid for his half - interest in this business , it's set out in the
我 知道 什么 你 有薪酬的 为了 他的 一半 - 兴趣 在 这 商业 , 它是 放 出去 在 这
[ə'saɪnmənt] .
assignment .
任务 .

我知道你为获得他在这家公司一半的股份付出了多少代价，合同里有写明。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːlɜːz, 'dɒlɜːz] .
It was three thousand dollars .
它 曾是 三 千 美元 .

一共三千美元。

“ [θɪŋk] [ʌ; əv][aɪ 'tiː] , [mæn] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːlɜːz, 'dɒlɜːz][tuː; tə] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ,
“ **Think of it , man , three thousand dollars to Ordez for a wholesale ,**
” 思考 的 它 , 男人 , 三 千 美元 到 - 为了 一个 批发的 ,
['ɑːmnɪbəʃ] [ə'saɪnmənt] [ʌ; əv] ['evriθɪŋ] .
omnibus assignment of everything .
综合 任务 的 一切 .

“想想看，伙计，给奥尔德斯三千美元，让他把所有东西都打包送过来。”

[æn; ən] [ɪ'læstɪk] ['liːg(ə)] [noʊt] [ʌ; əv][æn; ən] [ə'saɪnmənt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [stretʃ] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðɪs]
An elastic legal note of an assignment that you can stretch to include this
一个 松紧带 合法的 笔记 的 一个 任务 那 你 能 拉紧 到 包括 这
[gɜːrl] [ə'boːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] [ʌðər] [sleɪvz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][hænd] [hɪr] ;
girl along with the half - dozen other slaves that you have on hand here ;
女孩 沿着 和 这 一半 - 打 其他 奴隶 那 你 有 在 手 这里 ;
这是一份具有弹性的法律文件，你可以将其扩展，把这个女孩以及你手头上其他六个奴隶都包括在内；

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːlɜːz, 'dɒlɜːz][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [ə'loʊn] !
and I offer you ten thousand dollars for the girl alone !
和 我 提供 你 十 千 美元 为了 这 女孩 独自的 !

我出价一万美元买下这个女孩！

“ [wʌŋ] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði][sʌm; səm][ɪn][ɡoʊld] [ə'fektɪd] - .
“ **One could see how the repetition of the sum in gold affected Zindorf .**
” 一 可以 看 如何 这 重复 的 这 和 在 金子 做作的 - .
“人们可以看出，黄金数量的重复计算对津多夫产生了怎样的影响。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʌv] [ʌ; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] ['dɒmineɪtɪŋ] [kən'troʊl] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [spəʊk]
He had the love of money in that dominating control that the Apostle spoke
他 有 这 爱 的 钱 在 那 占据主导地位 控制 那 这 使徒 辐
[ʌ; əv] .
of .
的 .

他像使徒所说的那样，对金钱有着强烈的贪恋，并将其完全控制。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪɡənt] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [mu:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊr] [noʊ] [les] ['pʊt(ə)nt] .
But the elegant young man was moved by a lure no less potent .
但 这 优雅的 年轻的 男人 曾是 已搬 经过 一个 饵 不 较少的 强效 .

但这位风度翩翩的年轻人却被一种同样强大的诱惑所打动。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] , [sə'prest] [ðə; ði] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv] ['lɪkər] .
And his anxiety , for the time , suppressed the evidences of liquor .
和 他的 焦虑 , 为了 这 时间 , 被抑制 这 证据 的 酒 .

而他当时的焦虑情绪，暂时掩盖了他酗酒的迹象。

" [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , - .
" I'll take the risk on the title , Zindorf .
" 患病的 拿 这 风险 在 这 标题 , - .

“我愿意承担夺冠的风险，辛多夫。”

[ju:; jʊ][ænd; ʌnd] - [wɜ:r; wər]['pɑ:rtnərz][ɪn] [ðɪs] ['træfɪk] .
You and Ordez were partners in this traffic .
你 和 - 是 合作伙伴 在 这 交通 .

你和奥尔德斯是这起交通事故的合伙人。

- ['ɡɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [sleɪvz] [ɑ:n][hænd][fɔ:r; fər] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]
Ordez gives you a general assignment of all slaves on hand for three thousand
- 给予 你 一个 一般的 任务 的 全部 奴隶 在 手 为了 三 千

['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][ænd; ʌnd] [laɪts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
dollars and lights out of the country .
美元 和 灯 出去 的 这 国家 .

奥尔德斯给了你一项任务，以三千美元的价格将所有奴隶带出这个国家。

[hi:; hi] [li:vz] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
He leaves his daughter here among the others .
他 树叶 他的 女儿 这里 之中 这 其他的 .

他把女儿和其他人一起留在这里。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ə'saɪnmənt] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'stru:d] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [hɜ:r; hər] .
And this general assignment can be construed to include her .
和 这 一般的 任务 能 是 解释 到 包括 她 .

这项一般性任务可以解释为包括她。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ʌnd] [ðæt] [brɪŋz] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔ:] .
Her mother was a slave and that brings her within the law .
她 母亲 曾是 一个 奴隶 和 那 带来 她 之内 这 法律 .

她的母亲是奴隶，这使她符合法律规定。

[wi:; wi] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [hu:] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] , [ænd; ʌnd][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
We know precisely who her mother was , and all about it .
我们 知道 恰恰 WHO 她 母亲 曾是 , 和 全部 关于 它 .

我们确切地知道她的母亲是谁，以及关于她母亲的一切。

[ju:; jʊ] [lʊkt] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ʌnd][maɪ] ['lɔɪər] , ['mɪstər] . ['kerb(ə)l] , [lʊkt] [aɪ 'ti:][ʌp] .
You looked it up and my lawyer , Mr . Cable , looked it up .
你 看起来 它 向上 和 我的 律师 , 先生 . 电缆 , 看起来 它 向上 .

你查过了，我的律师凯布尔先生也查过了。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][, ɔktə'ru:n] ['wʊmən] , [su:'zæn] , [oʊnd] [baɪ][oʊld] [dʒʌdʒ] [mɑ:r'ket] [ɪn]
Her mother was the octoroon woman , Suzanne , owned by old Judge Marquette in
她 母亲 曾是 这 八分之一黑人 女士 , 苏珊娜 , 拥有 经过 老的 法官 马凯特 在

[nu:] [ɔ:'liənz] .
New Orleans .
新的 奥尔良 .

她的母亲苏珊娜是新奥尔良老法官马奎特的奴隶，她是混血儿。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ˈmæɪrɪdʒ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][ˈli:g(ə)]
“ **There may have been some sort of church marriage , but there's no legal**
“ 那里 可能 有 到过 一些 种类 的 教会 婚姻 , 但 有 不 合法的
[ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] , [ˈkeɪb(ə)] [sez] .
record , Cable says .
记录 , 电缆 说道 :

“可能举行过某种形式的教堂婚礼，但没有法律记录，”凯布尔说。

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [mɑ:rˈket] , [ænd; ənd][ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔ:] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] .
“ **The woman belonged to Marquette , and under the law the girl is a slave .**
“ 这 女士 属于 到 马凯特 , 和 在下面 这 法律 这 女孩 是 一个 奴隶 :
“这名女子属于马凯特，根据法律，这名女子是奴隶。”

[ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ˈtaɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rˈkets] [ɪgˈzekjətəz] , [ˈprɪvɪli] , [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
You got a paper title out of Marquette's executors , privily , years ago .
你 得到 一个 纸 标题 出去 的 马凯特大学的 遗嘱执行人 , 私下里 , 年 前 :
多年前，你私下从马凯特大学的遗嘱执行人那里拿到了一份纸质产权证。

[naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [ɪnˈdeɪnət] [əˈsaɪnmənt] [baɪ] - .
Now you have this indefinite assignment by Ordez .
现在 你 有 这 不定 任务 经过 - :
现在你接到了奥尔德斯的这份无限期任务。

[ˈhi:z] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈspæɪnɪ] [ˈaɪləndz] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈdev(ə)] , [ɔ:r][bəʊθ] .
He's gone to the Spanish Islands , or the devil , or both .
他是 已消失 到 这 西班牙语 岛屿 , 或者 这 魔鬼 , 或者 两个都 :
他去了西班牙群岛，或者去了魔鬼那里，或者两者都去了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈpəndəltən] [kæn; kən] [drɔ:] [ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv] [seɪl] [ðæt] [wɪl] [stænd][ɪn][ðə; ði]
And if Mr . Pendleton can draw a deed of sale that will stand in the
和 如果 先生 : 彭德尔顿 能 画 一个 契据 的 销售 那 将要 站立 在 这
[kɔ:rts] [bɪˈtwi:n] [ju:ˈes] ,
courts between us ,
法院 之间 我们 ,
如果彭德尔顿先生能够起草一份在我们之间具有法律效力的买卖合同，

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ɑ:n][ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv][maɪ][ˈtaɪt(ə)] .
I'll take the risk on the validity of my title .
患病的 拿 这 风险 在 这 有效性 的 我的 标题 :
我愿意承担我的头衔是否有效的风险。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] .
“ **He paused .**
“ 他 暂停 :
他停顿了一下。

“ [ðə; ði] [ˈlɔz] [saʊnd] [ɑ:n] [sleɪvz] , [dʒʌdʒ] [ˈmædɪsn] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [hɪmˈself] , [nɑ:t][ɔ:l] [blæk]
“ **The law's sound on slaves , Judge Madison has a dozen himself , not all black**
“ 这 法律的 声音 在 奴隶 , 法官 麦迪逊 有 一个 打 他自己 , 不是 全部 黑色的
[ˈi:ðər] ;
either ;
任何一个 ;
“法律对奴隶是公正的，麦迪逊法官自己就有十几个奴隶，而且也不全是黑人；

[nɑ:t] [θri:] - [eɪtθs] [blæk] !
not three - eighths black !
不是 三 - 八分之一 黑色的 !
不是八分之三的黑色！

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] .
“ **and he laughed .**
“ 和 他 笑了 :
他笑了。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
Then he turned to my father .
然后 他 转向 到 我的 父亲 .

然后他转向我父亲。

“ [ˈmɪstər] . [ˈpɛndəltən] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Mr . Pendleton , ” he said ,
“ 先生 . 彭德尔顿 , ” 他 说 ,

“彭德尔顿先生,”他说。

“ [aɪ] [pəˈsweɪdɪd] - [tu:; tə][send][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [drɔ:] [ʌp] [ðɪs] [di:d] [ʌv; əv] [seɪl] .
I persuaded Zindorf to send for you to draw up this deed of sale .
“ 我 被说服 - 到 发送 为了 你 到 画 向上 这 契据 的 销售 .

“我劝说津多夫派人来请你起草这份买卖契约。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈtrɪkstər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [si:t] .
I have no confidence in the little practicing tricksters at the county seat .
我 有 不 信心 在 这 小的 练习 骗子 在 这 县 座位 .

我对县政府那群爱耍花招的小喽啰一点信心都没有。

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [fi:] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˌpri:medɪˈteɪʃn] ,
They take a fee and , with premeditation ,
他们 拿 一个 费用 和 , 和 预谋 ,

他们收取费用，并且预谋已久，

[raɪt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [freɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkɑ:ntrækt] [ðæt] [li:vz] [aɪ ˈti:][ˈoʊpən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][su:t][æt; ət]
write a word or phrase into the contract that leaves it open for a suit at
写 一个 单词 或者 短语 进入 这 合同 那 树叶 它 打开 为了 一个 套装 在
[ɔ:] .
law .
法律 .

在合同中加入一个词或短语，使其有可能被提起诉讼。

“ [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɜ:rtiəs] [baʊ; boʊ] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [ˈmæstɜ:z] [ˈdʒestʃər] .
“ He made a courteous bow , accompanied by a dancing master's gesture .
“ 他 制成 一个 有礼貌 弓 , 伴随 经过 一个 跳舞 硕士学位 手势 .

他恭敬地鞠了一躬，同时做了一个舞蹈大师的动作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣詹姆斯广场的侦探(The Sleuth of St. James's Square)

第6/15页

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ə'fend] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiː] ,

“ **I do not offend you with the offer of a fee** ,

“ 我 做 不是 得罪 你 和 这 提供 的 一个 费用 ,

“我提出报酬并不冒犯您,

[bʌt; bət][aɪ][ˈprez(ə)nt][maɪ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'spɪkjʊəs] ['kɜːrtəsi] ,

but I present my gratitude for the conspicuous courtesy ,

但 我 展示 我的 感激 为了 这 显眼的 礼貌 ,

但我谨对这份明显的礼貌表示感谢。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv][ˈliːg(ə)l] [ˈpepərz] [ɪn][fɔːrm]

and I indicate the service to the commonwealth of legal papers in form

和 我 表明 这 服务 到 这 联邦 的 合法的 文件 在 形式

[ænd; ænd] [kɔːrt] [pruːf] .

and court proof .

和 法庭 证明 .

我向联邦提供形式合法且经法院认证的法律文件。

[meɪ] [aɪ][hoʊp] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ][juː 'es][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['haɪli]

May I hope , Sir , that you will not deny us the benefit of your highly

可能 我 希望 , 先生 , 那 你 将要 不是 否定 我们 这 益处 的 你的 高度

[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['sɜːrvɪs] .

distinguished service .

杰出的 服务 .

先生, 我希望您不会拒绝我们享受您卓越服务的机会。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈveri] [ˈsləʊli] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][kɑːm] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

“ **My father very slowly looked about him in calm reflection** .

“ 我的 父亲 非常 缓慢地 看起来 关于 他 在 冷静的 反射 .

“我父亲缓缓地环顾四周, 陷入沉思。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [ten] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈeɪprəl] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

He had ridden ten miles through the hills on this April morning ,

他 有 骑 十 英里 通过 这 丘陵 在 这 四月 早晨 ,

这天早上四月, 他骑马穿过了十英里的山路。

[æt; ət] - ['mesɪdʒ] [sent][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] .

at Zindorf's message sent the night before .

在 - 信息 发送 这 夜晚 前 .

辛多夫前一天晚上发来的信息。

[ðə; ði] [kleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊdz] [wʌz; wəz] [stɪl] [dæmp][ænd; ænd][ˈplæstɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][reɪn] .

The clay of the roads was still damp and plastic from the recent rain .

这 黏土 的 这 道路 曾是 仍然 潮湿 和 塑料 从 这 最近的 雨 .

由于最近的降雨, 道路上的黏土仍然潮湿且富有弹性。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fleks] [ʌv; əv] [mʌd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ænd][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] .

There were flecks of mud on him and the splashing of the streams .

那里 是 斑点 的 泥 在 他 和 这 溅起水花 的 这 溪流 .

他身上沾满了泥点, 还能听到溪水溅起的声音。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , ['dɒmineɪtɪŋ] [mæŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:dnd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]
He was a big , dominating man , in the hardened strength and experience of
他 曾是 一个 大的 , 占据主导地位 男人 , 在 这 硬化 力量 和 经验 的
[ˈmɪd(ə)l] [laɪf] .
middle life .
中间 生活 :

他身材高大，气场强大，浑身散发着中年人特有的坚韧和阅历。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] , [æz; əz][hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] , [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
He had come , as he believed , upon some service of the state .
他 有 来 , 作为 他 相信 , 之上 一些 服务 的 这 状态 .
他认为自己是奉命为国家效力而来。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dek'sterɪtɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔjɜ:z] [klɜ:rk] .
And here was a thing for the little dexterities of a lawyer's clerk .
和 这里 曾是 一个 事物 为了 这 小的 灵巧性 的 一个 律师 职员 .
这里特别需要律师助理的一些小技巧。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][vər'dʒɪniə] , [hu:] [nu:] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
Everybody in Virginia , who knew my father ,
大家 在 弗吉尼亚州 , WHO 知道 我的 父亲 ,
所有在弗吉尼亚州认识我父亲的人，

[kæn; kən] [ˈri:əlaɪz] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [veɪɡ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] - [ðæt] [ɡɑ:t]
can realize how he was apt to meet the vague message of Zindorf that got
能 意识到 如何 他 曾是 易于 到 见面 这 模糊的 信息 的 - 那 得到
[hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
him in this house ,
他 在 这 房子 ,

他能意识到自己是如何轻易地接受了津多夫那含糊不清的信息，从而被带进这栋房子的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [ˈkə:tɪsɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlu:ʃən] [ˈmɔ:roʊ] .
and the patronizing courtesies of Mr . Lucian Morrow .
和 这 居高临下 礼貌 的 先生 : 卢西安 明天 :
以及卢西安·莫罗先生的殷勤礼遇。

[hi:; hi][wʌz; wəz][də'rekt][ænd; ənd] [ˈvɪrəl] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [fɪrd] [ɡɑ:d] , [laɪk][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɪɡjərz]
He was direct and virile , and while he feared God , like the great figures
他 曾是 直接的 和 阳刚的 , 和 尽管 他 害怕 上帝 , 喜欢 这 伟大的 数据
[ɪn][ðə; ði] [ˈpentətju:k] ,
in the Pentateuch ,
在 这 摩西五经 ,
他为人坦率而充满活力，并且像摩西五经中的伟大人物一样敬畏上帝。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [ɪnˈfɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈkri:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as though he were a judge of Israel enforcing his decrees with the
作为 尽管 他 是 一个 法官 的 以色列 强制执行 他的 法令 和 这
[ˈwepən] [ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
weapon of iron ,
武器 的 铁 ,
就好像他是以色列的士师，用铁器来执行他的法令一样。

[aɪ] [ˈkæna:t] [raɪt] [hɪr] , [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [ˈeni] [kən'sɜ:rn][ɔ:r]
I cannot write here , that at any period of his life , or for any concern or
我 不能 写 这里 , 那 在 任何 时期 的 他的 生活 , 或者 为了 任何 忧虑 或者
[ˈri:z(ə)n] ,
reason ,
原因 ,
我无法在此写明，在他生命中的任何时期，或出于任何原因或顾虑，

[hiː; hi] [ˈveri] [ˈɡreɪtli] [rɪˈɡɑːrɪdɪd] [mæn] .
he very greatly regarded man .
他 非常 非常 认为 男人 .

他非常尊重人类。

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd]
He went over to the window and looked out at the hills and the road
他 去 超过 到 这 窗户 和 看起来 出去 在 这 丘陵 和 这 路
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] .
that he had traveled .
那 他 有 旅行 .

他走到窗边，望着窗外的群山和他走过的路。

[ðə; ði] [mɪd] - [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ɡroʊvz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] .
The mid - morning sun was on the fields and groves like a benediction .
这 中 - 早晨 太阳 曾是 在 这 字段 和 小树林 喜欢 一个 祝福 .

上午的阳光洒在田野和树林上，宛如一道祝福。

[ðə; ði] [sɔːft] [ˈvaɪtəlaɪzɪŋ] [er] [ˈentəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] ,
The soft vitalizing air entered and took up the stench of liquor ,
这 柔软的 活力 空气 进入 和 采取 向上 这 恶臭 的 酒 ,
[ənd; ənd] [sɔːft] [ˈvaɪtəlaɪzɪŋ] [er] [ˈentəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] ,
柔和清新的空气涌入，带走了酒气。

[ðə; ði] [æʃ] [ʌv; əv][təˈbækoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ˈpæːfjuːmz] [əˈfektɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈluːʃən] [ˈmɔːroʊ] .
the ash of tobacco and the imported perfumes affected by Mr . Lucian Morrow .
这 灰 的 烟草 和 这 进口 香水 做作的 经过 先生 . 卢西安 明天 .

受卢西安·莫罗先生影响的烟草灰烬和进口香水。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [ˈɡɑːθɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
The windows in the room were long , gothic like a church , and turning on a
这 视窗 在 这 房间 是 长的 , 哥特 喜欢 一个 教会 , 和 转弯 在 一个
[ˈpɪvət] .
pivot .
枢 .

房间里的窗户又长又哥特，像教堂的窗户一样，而且可以绕着轴旋转。

[ðeɪ] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ðæt] [mənˈroʊ] [hæd; həd] [bɪlt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɡʌtɪd] [wɔːlz] .
They ran into the ceiling that Monroe had built across the gutted walls .
他们 跑 进入 这 天花板 那 门罗 有 建造 穿过 这 掏空 墙壁 .

他们撞上了门罗在被掏空的墙壁上搭建的天花板。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [oʊk] [triːz] .
The house stood on the crown of a hill , in a cluster of oak trees .
这 房子 站立 在 这 王冠 的 一个 爬坡道 , 在 一个 簇 的 橡木 树木 .

房子坐落在山顶，周围环绕着一片橡树。

[bɪˈloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈɡreɪvɔːrd] , [ðə; ði] [fens] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈtiː] [rɒtɪd] [daʊn] ; [ðə; ði] [stoʊn]
Below was the abandoned graveyard , the fence about it rotted down ; the stone
以下 曾是 这 弃 墓地 , 这 栅栏 关于 它 腐烂的 向下 ; 这 石头
[slæbz][ˈoʊvərˈɡroʊn][wɪð; wɪθ] [mɔːs] .
slabs overgrown with moss .
板 长得太茂盛了 和 苔藓 .

下面是废弃的墓地，周围的围栏已经腐朽，石板上长满了青苔。

[ðə; ði] [fɔːr] [roʊdz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [dʒɔɪnd][ænd; ənd] [krɔːst] [bɪˈloʊ] [ðɪs] [oʊk] [ɡroʊv] [ðæt]
The four roads running into the hills joined and crossed below this oak grove that
这 四 道路 跑步 进入 这 丘陵 加入 和 交叉 以下 这 橡木 树林 那
[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
the early people had selected for a house of God .
这 早期的 人们 有 已选 为了 一个 房子 的 上帝 .

四条通往山丘的道路在这片橡树林下汇合交叉，早期的人们选择这片橡树林作为上帝的殿堂。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn] [ðiːz] [roʊdʒ] [ænd; ənd][fɑːr] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
My father looked out on these roads and far back on the one that he had
我的 父亲 看起来 出去 在 这些 道路 和 远的 后退 在 这 一 那 他 有
[ˈtrævlɪd] .
traveled .
旅行 .

我父亲眺望着这些道路，又回望着他曾经走过的那条路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
There was no sound in the world ,
那里 曾是 不 声音 在 这 世界 ,
[ɪkˈsept] [ðə; ði] [feɪnt] [təʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
except the faint tolling of a bell in a distant wood on the road .
除了 这 头晕的 收费 的 一个 钟 在 一个 遥远 木头 在 这 路 .
[ˈɒnli] [wɛn] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [waɪnd] .
除了远处路边树林里隐隐约约的钟声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðəz] [haʊs] ,
It was far off on the way to my father's house ,
它 曾是 远的 离开 在 这 方式 到 我的 父亲的 房子 ,
[ˈɒnli] [wɛn] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [waɪnd] .
那地方离我父亲家很远，

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] [saʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ˈoʊnli] [wen] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [waɪnd]
and the vague sound was to be heard only when a breath of wind
和 这 模糊的 声音 曾是 到 是 听到 仅有的 什么时候 一个 气息 的 风
[ˈkæɪrɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [wei] .
carried from that way .
携带 从 那 方式 .
[ˈɒnli] [wɛn] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [waɪnd] .
只有当一阵风从那个方向吹来时，才能听到那模糊的声音。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈgæðərd] [hɪz; ɪz][bɪg] [tʃɪn] , [flæt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈplʌʊʃer] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
My father gathered his big chin , flat like a plowshare , into the trough of his
我的 父亲 聚集 他的 大的 下巴 , 平坦的 喜欢 一个 耜 , 进入 这 槽 的 他的
[brɔːnz] [hænd] .
bronze hand .
青铜 手 .
[ˈɒnli] [wɛn] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [waɪnd] .
我父亲将他那扁平如犁铧的大下巴，收进他那铜手的凹槽里。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ɪn] [rɪˈflek](ə)n] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈluːʃən]
He stood for some moments in reflection , then he turned to Mr . Lucian
他 站立 为了 一些 时刻 在 反射 , 然后 他 转向 到 先生 . 卢西安
[ˈmɔːroʊ] .
Morrow .
明天 .
[ˈɒnli] [wɛn] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [waɪnd] .
他伫立沉思片刻，然后转向卢西安·莫罗先生。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I think you are right , ” he said .**
” 我 思考 你 是 正确的 , ” 他 说 .
[ˈɒnli] [wɛn] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [waɪnd] .
“我想你是对的,”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][traɪˈæŋɡjələr] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stert] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] .
“ **I think this is a triangular affair with the state a party .**
” 我 思考 这 是 一个 三角形 事务 和 这 状态 一个 派对 .
[ˈɒnli] [wɛn] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [waɪnd] .
我认为这是一起涉及国家利益的三角关系。

[aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] .
I am in the service of the state .
我 是 在 这 服务 的 这 状态 .
[ˈɒnli] [wɛn] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [waɪnd] .
我为国家效力。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] [pʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] .
Will you kindly put the table by this window .
将要 你 亲切地 放 这 桌子 经过 这 窗户 .

请您把桌子放在这扇窗户旁边好吗？

” [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈkloʊsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” They thought he wished the air , and would thus escape the closeness of the
” 他们 想法 他 希望 这 空气 , 和 会 因此 逃脱 这 亲近 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“他们以为他想要呼吸新鲜空气，从而逃离房间的压抑。”

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] [ˈfɑːðər] [stʊd] [əˈsaɪd] ,
And while my father stood aside ,
和 尽管 我的 父亲 站立 旁边 ,

而我父亲则站在一旁，

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gest] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [flæt] [ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd]
Zindorf and his guest carried the flat writing table to the window and
- 和 他的 客人 携带 这 平坦的 写作 桌子 到 这 窗户 和
[pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] .
placed a chair .
放置 一个 椅子 .

津多夫和他的客人把平板书桌搬到窗边，放了一把椅子。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [sæt] [daʊn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
My father sat down behind the table by the great open window , and looked at
我的 父亲 卫星 向下 在后面 这 桌子 经过 这 伟大的 打开 窗户 , 和 看起来 在
- .
Zindorf .
- .

我父亲坐在敞开的大窗户后面的桌子旁，看着津多夫。

[ðə; ði] [mæn] [muːvd] [ænd; ənd] [ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌŋk] .
The man moved and acted like a monk .
这 男人 已搬 和 行动 喜欢 一个 僧 .

那人举止神态都像个僧侣。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtɑːŋfərd] [hed] .
He had the figure and the tonsured head .
他 有 这 数字 和 这 剃度 头 .

他身材魁梧，而且剃着光头。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [pætʃt] [kloʊðz] [kʌt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhoʊmli] [ˈɡɑːrmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv]
His coarse , patched clothes cut like the homely garments of the simple people of
他的 粗 , 已修补 衣服 切 喜欢 这 家是的 服装 的 这 简单的 人们 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

他那粗糙、打着补丁的衣服，就像当时普通百姓穿的朴素衣衫一样。

[wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈhoʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrt] .
were not wholly out of keeping to the part .
是 不是 完全 出去 的 保持 到 这 部分 .

并非完全不符合角色设定。

[ðə; ði] [aɪˈdiːə] [wʌz; wəz] [ˌvɪʒuəlaɪzd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
The idea was visualized about him ;
这 主意 曾是 可视化 关于 他 ;

这个想法是围绕他构思的；

[ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [məˈnæstɪk] [ˈɔːrdərz][ɪn][ðər; ðər][væst] ,
the simplicity and the poverty of the great monastic orders in their vast ,
这 简单 和 这 贫困 的 这 伟大的 修道院 订单 在 他们的 广阔的 ,
[ˈnoʊb(ə)l][hjuːˈmɪləti] .
noble humility .
高贵 谦逊 .

伟大修道会的简朴和贫穷，体现了他们广袤、高贵的谦逊。

[ɔːl] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˈriːəl] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] !
All striking and real until one saw his face !
全部 引人注目 和 真实的 直到 一 锯 他的 脸 !

一切都那么引人注目、那么真实，直到你看到他的脸！

[maɪ] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːrdərz][ʌv; əv][gɑːd][wɜːr; wər] [kəˈrekt] [ɪn] [ðɪs] [hjuːˈmɪləti] ;
My father used to say that the great orders of God were correct in this humility ;
我的 父亲 用过的 到 说 那 这 伟大的 订单 的 上帝 是 正确的 在 这 谦逊 ;

我父亲常说，上帝的伟大旨意就是要体现这种谦卑；

[fɔːr; fər][ɪn][ɪts][væst] , [kɑːmprɪˈhensɪv] [ˈæk(ə)n] , [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] ,
for in its vast , comprehensive action , the justice of God moved in a great plain ,
为了 在 它是广阔的 , 综合的 行动 , 这 正义 的 上帝 已搬 在 一个 伟大的 清楚的 ,
因为上帝的公义在其浩瀚无垠的行动中，遍及一片广袤的平原。

[wer] [ˈevri] [ɪnˈdɪkətəri] [ɪˈvent] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ˈiːkwəl] ; [ə; eɪ] [strɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwiːvɜːz] [biːm]
where every indicatory event was precisely equal ; a straw was a weaver's beam
在哪里 每一个 指标 事件 曾是 恰恰 平等的 ; 一个 稻草 曾是 一个 织工的 光束
.
.
.

每一件指示性事件都完全相等；一根稻草就是一根织布机的横梁。

[gɑːd] [heɪld] [men][tuː; tə][ˈruːɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [spekˈtækjələr] [drɪˈvaɪsɪz] ,
God hailed men to ruin in his court , not with spectacular devices ,
上帝 赞誉 男人 到 废墟 在 他的 法庭 , 不是 和 壮观的 设备 ,
上帝在他的宫廷中降下毁灭之名，并非依靠惊天动地的手段。

[bʌt; bət][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhoʊmli] , [ˈkɑːmən] [θɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [əˈbeɪs] [ænd; ənd]
but by means of some homely , common thing , as though to abase and
但 经过 方法 的 一些 家常的 , 常见的 事物 , 作为 尽管 到 底层 和
[oʊvərˈkʌm] [ˈaʊər; ɑːr] [praɪd] .
overcome our pride .
克服 我们的 自豪 .

但要通过一些朴素、普通的事物，仿佛是为了挫败和战胜我们的骄傲。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [muːvd] [ðə; ði] [ˈiːts] [ʌv; əv] [ˈfuːlskæp] ,
My father moved the sheets of foolscap ,
我的 父亲 已搬 这 纸张 的 活页纸 ,
我父亲移动了那几张A4纸，

[ænd; ənd] [ˈtestɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪl] [pen] [laɪk] [wʌn] [huː] [kənˈsɪdəz] [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
and tested the point of the quill pen like one who considers with deliberation .
和 测试 这 观点 的 这 鹅毛笔 笔 喜欢 一 WHO 考虑 和 审议 .
他像深思熟虑的人一样，试了试羽毛笔的笔尖。

[hiː; hi] [ˈdɪpt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɪŋkˌpɑːt][ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ruːt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈfɔːrm(ə)l][wɜːrdz] .
He dipped the point into the inkpot and slowly wrote a dozen formal words .
他 浸入 这 观点 进入 这 墨水瓶 和 缓慢地 写道 一个 打 正式的 字 .
他将笔尖蘸入墨水瓶中，缓缓写下十几个正式的字。

[ðen] [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][pen] .
Then he stopped and put down the pen .
然后 他 停止 和 放 向下 这 笔 .
然后他停了下来，放下了笔。

“ [ðə; ði][ˈkɑ:n tests; kənˈtests][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rts] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ɑ:n][ðə; ði]
“ **The contests of the courts** , ” **he said** , ” **are usually on the**
“ 这 比赛 的 这 法院 , ” 他 说 , ” 是 通常 在 这
[ˈkwestʃən] [ʌv; əv][aɪˈdentəti] .
question of identity .
问题 的 身份 .

他说：“法庭上的争论通常都围绕着身份问题。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [sleɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəˈrekt] [dɪˈskrɪpʃn] .
I ought to see this slave for a correct description .
我 应该 到 看 这 奴隶 为了 一个 正确的 描述 .

我应该亲自见见这个奴隶，才能做出更准确的描述。

“ [ðə; ði] [tu:] [men] [si:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
“ **The two men seemed for a moment uncertain what to do** .
“ 这 二 男人 似乎 为了 一个 片刻 不确定 什么 到 做 .

“两人一时不知所措。”

[ðen] - [əˈdrest] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
Then Zindorf addressed my father .
然后 - 已解决 我的 父亲 .

然后津多夫向我父亲讲话。

“ [ˈpendəltən] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][laɪf] [tʃeɪndʒ] ,
“ **Pendleton** , ” **he said** , ” **the fortunes of life change** ,
“ 彭德尔顿 , ” 他 说 , ” 这 财富 的 生活 改变 ,

“彭德尔顿,”他说,“人生际遇瞬息万变。”

[ænd; ænd][ðə; ði][aɪˈdi:əz] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][wʌn][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ɑ:r; ər] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn] [əˈnʌðər] .
and the ideas suited to one status are ridiculous in another .
和 这 想法 适合 到 一 地位 是 荒谬的 在 其他 .

适合一种身份认同的想法，在另一种身份认同中就显得荒谬可笑。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] .
Ordez was a fool .
- 曾是 一个 傻子 .

奥尔德斯是个傻瓜。

[hi:; hi] [meɪd] [brɪˈli:v] [tu:; tə] [ðɪs] [gɜ:rl][ə; eɪ][ˈfju:tʃər] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] ,
He made believe to this girl a future that he never intended ,
他 制成 相信 到 这 女孩 一个 未来 那 他 绝不 故意的 ,

他为这个女孩营造了一个他从未设想过的未来。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈglæməɹ][ʌv; əv] [ði:z] [ˈfænsɪs] .
and she is under the glamor of these fancies .
和 她 是 在下面 这 魅力 的 这些 幻想 .

她沉浸在这些幻想的光环之下。

“ [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:stʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] , [ænd; ænd][hi:; hi] [spʊk] [i:tʃ] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **He stood in the posture of a monk** , **and he spoke each word with a**
“ 他 站立 在 这 姿势 的 一个 僧 , 和 他 辐 每个 单词 和 一个
[klɪr] [ɪ,nʌnsiˈeɪʃn] .
clear enunciation .
清除 发音 .

他摆出僧侣的姿势，吐字清晰。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [əˈfer] ,
“ **It is a very delicate affair** ,
“ 它 是 一个 非常 精美的 事务 ,

这是一件非常棘手的事情，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [gɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strævəgənsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [fɪld] [hɜːr; hər][ˈaɪd(ə)]
to bring this girl out of the extravagances with which Ordez filled her idle
到 带来 这 女孩 出去 的 这 奢侈 和 哪个 - 已填 她 闲置的
[hed] ,
head ,
头 ,

为了让这个女孩摆脱奥尔德斯灌输给她的那些奢靡想法，

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ˈbruːt(ə)][ɪn][aɪ 'tiː] .
and not be brutal in it .
和 不是 是 野蛮 在 它 .

而且不要太残忍。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][tækt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] , [ˈpɛndəltən] ,
We must conduct the thing with tact , and we will ask you , Pendleton ,
我们 必须 执行 这 事物 和 策略 , 和 我们 将要 问 你 , 彭德尔顿 ,
我们必须谨慎处理此事，我们会问你，彭德尔顿，

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ˈkəːtɪsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [prɪ'tenʃ(ə)n] .
to observe the courtesies of our pretension .
到 观察 这 礼貌 的 我们的 预张 .
遵守我们虚伪的礼节。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈsterweɪ]
" **When he had finished , he flung a door open and went down a stairway**
" 什么时候 他 有 完成的 , 他 扔 一个 门 打开 和 去 向下 一个 楼梯
.
.
.

“他做完这一切后，猛地推开门，走下楼梯。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] , [ˈekəʊɪŋ] ,
For a time my father heard his footsteps , echoing ,
为了 一个 时间 我的 父亲 听到 他的 脚步声 , 回声 ,
有一段时间，我父亲能听到他的脚步声在回荡。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndər] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)] .
like those of a priest in the under chambers of a chapel .
喜欢 那些 的 一个 牧师 在 这 在下面 房间 的 一个 教堂 .
就像教堂地下室里牧师的那些眼睛一样。

[ðen] [hiː; hi] [ə'sendɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .
Then he ascended , and my father was astonished .
然后 他 上升 , 和 我的 父亲 曾是 惊讶 .
然后他升天了，我父亲感到非常惊讶。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
He came with a young girl on his arm ,
他 来了 和 一个 年轻的 女孩 在 他的 手臂 ,
他身边挽着一个年轻女孩。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [priːst] [iˈməːdʒz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪd] .
as in the ceremony of marriage sometimes the priest emerges with the bride .
作为 在 这 仪式 的 婚姻 有时 这 牧师 出现 和 这 新娘 .
就像在婚礼仪式上，有时牧师会和新娘一起出现。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈbjuːti] .
The girl was young and of a Spanish beauty .
这 女孩 曾是 年轻的 和 的 一个 西班牙语 美丽 .
这女孩年轻貌美，颇具西班牙风情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['blɒsəmz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

She was all in white with blossoms in her hair .
她 曾是 全部 在 白色的 和 花朵 在 她 头发 .

她一身白衣，头发上别着鲜花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈreɪdiənt] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [sed] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hæpi]

And she was radiant , my father said , as in the glory of some happy

和 她 曾是 辐射状 , 我的 父亲 说 , 作为 在 这 荣耀 的 一些 快乐的

[kɑːntəmˈpleɪn] .

contemplation .

沉思 .

我父亲说，她容光焕发，仿佛沉浸在某种幸福的沉思之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sleɪv] [laɪk] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] [ɪn][vərˈdʒɪniə] .

There was no slave like this on the block in Virginia .

那里 曾是 不 奴隶 喜欢 这 在 这 堵塞 在 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州的奴隶贩子中没有一个像他这样的。

[jʌŋ] ['gɜːlz] [laɪk] [ðɪs] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][həˈvænə] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑʊzɪz] [ʌv; əv] ['spæni]

Young girls like this , my father had seen in Havana in the houses of Spanish

年轻的 女孩们 喜欢 这 , 我的 父亲 有 已见 在 哈瓦那 在 这 房屋 的 西班牙语

[grænˈdiː] .

Grandeess .

贵族 .

我父亲曾在哈瓦那的西班牙贵族家中见过这样的年轻女孩。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈpendəltən] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbər] , ” - [sed] .

“ This is Mr . Pendleton , our neighbor , ” Zindorf said .

“ 这 是 先生 . 彭德尔顿 , 我们的 邻居 , ” - 说 .

“这位是彭德尔顿先生，我们的邻居，”津多夫说道。

“ [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ɔːfər] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [fəˌlɪsiˈteɪʃən] .

“ He comes to offer you his felicitations .

“ 他 来 到 提供 你 他的 祝贺 .

“他前来向你表示祝贺。”

“ [ðə; ði][gɜːrɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈkɜːrtsɪ] .

“ The girl made a little formal curtsy .

“ 这 女孩 制成 一个 小的 正式的 屈膝礼 .

女孩微微行了个屈膝礼。

“ [wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [rɪˈtɜːrɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] , [ˈlɪkwɪd][ˈæksent] , “ [hiː; hi] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

“ When my father returns , ” she said in a queer , liquid accent , “ he will thank you ,

“ 什么时候 我的 父亲 返回 , ” 她 说 在 一个 酷儿 , 液体 口音 , ” 他 将要 感谢 你 ;

“等我父亲回来，”她用一种古怪而流畅的口音说道，“他会感谢你的。”

[ˈmiːstɜː] [ˈpendəltən] ; [dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] .

Meester Pendleton ; just now he is on a journey .

大师 彭德尔顿 ; 只是 现在 他 是 在 一个 旅行 .

米斯特·彭德尔顿；他现在正在旅途中。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ˈluːʃən] [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [kɪs] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

“ And she gave her hand to Lucian Morrow to kiss , like a lady of the

“ 和 她 给予 她 手 到 卢西安 明天 到 吻 , 喜欢 一个 女士 的 这

[taɪm] .

time .

时间 .

“然后她像当时的淑女一样，把手伸给卢西安·莫罗去亲吻。”

[ðen] - , [ˈmɪnsɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [step] , [led] [hɜːr; hər] [aʊt] .

Then Zindorf , mincing his big step , led her out .

然后 - , 绞碎 他的 大的 步 , 引领 她 出去 .

然后，津多夫迈着小碎步，领着她走了出去。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [stʊd] [br'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
And my father stood behind the table in the enclosure of the window ,
和 我的 父亲 站立 在后面 这 桌子 在 这 外壳 的 这 窗户 ,
我父亲站在桌子后面, 透过窗户往外看。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['foʊldɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['lɪftɪd] [ə'blʌv] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [blæk] [stɑ:k] .
with his arms folded , and his chin lifted above his great black stock .
和 他的 武器 折叠 , 和 他的 下巴 抬起 多于 他的 伟大的 黑色的 库存 .
他双臂交叉抱在胸前, 下巴高高抬起, 露出他那高大的黑色脖子。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [lʊkt] ,
I know how my father looked ,
我 知道 如何 我的 父亲 看起来 ,
我知道我父亲长什么样,

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][stænd] [laɪk] [ðæt] [br'fɔ:r] ['mu:vɪŋ] ['fæktərz][ɪn] [ɡreɪt] [ɪ'vents] ,
for I have seen him stand like that before moving factors in great events ,
为了 我 有 已见 他 站立 喜欢 那 前 移动 因素 在 伟大的 活动 ,
因为我曾亲眼见过他在重大事件的关键人物面前那样站着。

[wen] [hi;; hi] [ɪn'tendɪd] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kju:] , [tu;; tə]['entər] .
when he intended , at a certain cue , to enter .
什么时候 他 故意的 , 在 一个 肯定 提示 , 到 进入 .
当他打算在某个特定信号出现时, 他便会进入。

[hi;; hi] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈluːʃən] ['mɔːroʊz] [ˈɜːrli] [ˈkɑːment] [ɑːn]
He said that it was at this point that Mr . Lucian Morrow's early comment on
他 说 那 它 曾是 在 这 观点 那 先生 : 卢西安 明天 早期的 评论 在
- [si:md] ,
Zindorf seemed ,
- 似乎 ,
他说, 正是在这一点上, 卢西安·莫罗先生早期对津多夫的评论显得.....

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [tu;; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [ə'fer] .
all at once , to discover the nature of this whole affair .
全部 在 一次 , 到 发现 这 自然 的 这 所有的 事务 .
一下子全部弄清, 找出整件事的真相。

[hi;; hi] [sed] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][laɪk][ðə; ði] [ɡreɪt] ['fɪɡjərz] [ɪn][ðə; ði]
He said that suddenly , with a range of vision like the great figures in the
他 说 那 突然 , 和 一个 范围 的 想象 喜欢 这 伟大的 数据 在 这
['pentətju:k] ,
Pentateuch ,
摩西五经 ,
他说, 突然间, 他拥有了像摩西五经中那些伟大人物一样广阔的视野,

[hi;; hi] [sɔ:] [haʊ] [θɪŋz] [raɪt] [ænd; ənd] [tru:] [wʊd] [wɜ:rk] [aʊt] ['bækwərd] ['ɪntu:] [ə,bɔmə'neɪʃənz] ,
he saw how things right and true would work out backward into abominations ,
他 锯 如何 事物 正确的 和 真的 会 工作 出去 落后 进入 可憎之物 ,
他看到原本正确和真实的事物最终会如何逆转, 变成令人憎恶的罪恶。

[ɪf] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , [ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ɡɑ:d][ɪn] [ɪ'vents] [wɜ:r; wər] [dɪs'pleɪst] !
if , by any chance , the virtue of God in events were displaced !
如果, 经过 任何 机会 , 这 美德 的 上帝 在 活动 是 流离失所 !
如果, 上帝的美德在事件中被取代了呢!

- [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [stept] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['kloʊzɪŋ] [aɪ 'ti:][br'haɪnd]
Zindorf returned , and as he stepped through the door , closing it behind
- 返回 , 和 作为 他 步 通过 这 门 , 结束 它 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
辛多夫回来了, 他走进门, 随手关上了门。

[ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [təʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] , [feɪnt] , [ˈɪri] , [ˈkærid] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋgə] [breθ] [ʌv; əv]
the far - off tolling of the bell , faint , eerie , carried by a stronger breath of
这 远的 - 离开 收费 的 这 钟 , 头晕的 , 怪异 , 携带 经过 一个 更强 气息 的
[ˈeɪprəl] [er] ,
April air ,
四月 空气 ,

远处传来微弱而诡异的钟声，被四月凛冽的空气吹拂着。

[ˈentəd] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
entered through the window .
进入 通过 这 窗户 .

从窗户进去的。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [wʊd] .
My father extended his arm toward the distant wood .
我的 父亲 扩展 他的 手臂 朝向 这 遥远 木头 .

父亲向远处树林伸出手臂。

“ - , ” [hi:; hi] [sed] , “ [du:][ju:; jʊ][mɑ:rk][ðə; ði] [saɪn] ?
” **Zindorf ,** ” **he said ,** ” **do you mark the sign ?**
” - , ” 他 说 , ” 做 你 标记 这 符号 ?

“津多夫,”他说, “你给标志牌打勾了吗? ”

” [ðə; ði][mæn] [ˈlɪsnd] .
” **The man listened .**
” 这 男人 听着 .

“那人听了。”

” [wʌt] [saɪn] ? ” [hi:; hi] [sed] .
” **What sign ?** ” **he said .**
” 什么 符号 ? ” 他 说 .

“什么迹象? ”他问道。

” [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [deθ] ! ” [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
” **The sign of death !** ” **replied my father .**
” 这 符号 的 死亡 ! ” 回复 我的 父亲 .

“那是死亡的征兆! ”父亲回答道。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , “ [aɪ][du:][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ɪn] [saɪnz] ,
The man made a deprecating gesture with his hands , ” **I do not believe in signs ,**
这 男人 制成 一个 弃用 手势 和 他的 双手 , ” 我 做 不是 相信 在 标志 ,

那人用手做了个不屑的手势, “我不相信预兆,

” [hi:; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [rɪˈplaɪd] [laɪk] [wʌn] [kəˈrektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmeməri] .
My father replied like one corrected by a memory .
我的 父亲 回复 喜欢 一 已更正 经过 一个 记忆 .

我父亲的回答就像是被记忆纠正了一样。

” [waɪ] , [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [ɪz] [tru:] .
” **Why , yes ,** ” **he said ,** ” **that is true .**
” 为什么 , 是的 , ” 他 说 , ” 那 是 真的 .

“是的,”他说, “那是真的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈmembər] [ðæt] .
I should have remembered that .
我 应该 有 记得 那 .

我应该记住这一点的。

[juː; jʊ][duː][nɑ:t] [br'li:v] [ɪn] [saɪnz] , - , [sɪns] [juː; jʊ] [ə'bændənd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔ:s] ,
You do not believe in signs , Zindorf , since you abandoned the sign of the cross ,
你 做 不是 相信 在 标志 , - , 自从 你 弃 这 符号 的 这 叉 ,
津多夫, 你既然放弃了十字架的记号, 就说明你不相信神迹。

[ænd; ənd][set] [ði:z] [kɔ:rs] [ˈpætɪz] [ɑ:n][jɔr; jər] [ni:z] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][nɑ:t][tuː; tə] [bend] [ðəm; ðəm]
and set these coarse patches on your knees to remind you not to bend them
和 放 这些 粗 补丁 在 你的 膝盖 到 提醒 你 不是 到 弯曲 他们
[ɪn][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [səb'mɪ](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
in the sign of submission to the King of Kings .
在 这 符号 的 提交 到 这 国王 的 国王 .

并将这些粗糙的补丁放在你的膝盖上, 提醒你不要弯曲膝盖, 以示对万王之王的臣服。

" [ðə; ði] [ɪn'tent] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɛndɪd] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [r'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] [ˈævərɪs] ,
" **The intent in the mended clothing was the economy of avarice ,**
" 这 意图 在 这 已修复 衣服 曾是 这 经济 的 贪婪 ,
“修补衣物的目的是为了节约开支, 以减少贪婪。”

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:][tuː; tə][hɪz; ɪz][ju:z] .
but my father turned it to his use .
但 我的 父亲 转向 它 到 他的 使用 .
但我父亲却把它据为己有。

[ðə; ði] [ˈmænz] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
The man's face clouded with anger .
这 男人的 脸 阴天 和 愤怒 .
男人的脸上充满了愤怒。

" [wʌt] [aɪ] [br'li:v] , " [hi; hi] [sed] , " [ɪz] [ˈni:ðər] [ðə; ði][kən'sɜ:rn] [ʌv; əv][ju:; jʊ][nɔ:r] [ə'hʌðər] .
" **What I believe , " he said , " is neither the concern of you nor another .**
" 什么 我 相信 , " 他 说 , " 是 两者都不 这 忧虑 的 你 也不 其他 .
“我的信仰,”他说, “既不关乎你, 也不关乎其他人。”

" [hi; hi] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
" **He paused with an oath .**
" 他 暂停 和 一个 誓言 .
他停顿了一下, 然后发了个誓。

" [wət'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [br'li:v] , - , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
" **Whatever you may believe , Zindorf , " replied my father ,**
" 任何 你 可能 相信 , - , " 回复 我的 父亲 ,
“无论你相信什么, 津多夫,”我父亲回答道。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [bel] [ɪz] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [deθ] .
" **the sound of that bell is unquestionably a sign of death .**
" 这 声音 的 那 钟 是 毫无疑问 一个 符号 的 死亡 .
“那钟声无疑是死亡的标志。”

" [hi; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [wʊd] .
" **He pointed toward the distant wood .**
" 他 尖 朝向 这 遥远 木头 .
他指着远处的树林。

" [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ˈjɑ:ndər] [ɪz][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [bɪlt] [tuː; tə]
" **In the edge of the forest yonder is the ancient church that the people built to**
" 在 这 边缘 的 这 森林 远处 是 这 古老的 教会 那 这 人们 建造 到
[rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [bə:nd] [wʌn] [hɪr] .
replace the burned one here .
代替 这 烧伤 一 这里 .
“在那边森林的边缘, 有一座古老的教堂, 是人们为了取代这里被烧毁的教堂而建造的。”

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [lɔːŋ] [əˈbændənd] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts] [ˈɡreɪvjɑːrd] [laɪ][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [ˈfæməliz] .
It has been long abandoned , but in its graveyard lie a few old families .
它 有 到过 长的 弃 , 但 在 它是 墓地 说谎 一个 很少 老的 家庭 .
它早已废弃, 但墓地里长眠着几户古老的家族。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [æn; ən][oʊld][məɪn][daɪz] ,
And now and then , when an old man dies ,
和 现在 和 然后 , 什么时候 一个 老的 男人 死亡 ,
时不时地, 当一位老人去世时,

[ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] .
they bring him back to put him with his fathers .
他们 带来 他 后退 到 放 他 和 他的 父亲们 .
他们把他带回来, 让他和他的父亲们在一起。

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [əˈbɔːŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪŋɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [fɔːr; fər][oʊld][ˈædəm]
This morning , as I came along , they were digging the grave for old Adam
这 早晨 , 作为 我 来了 沿着 , 他们 是 挖掘 这 严重 为了 老的 亚当
[ˈdʌŋkən] ,
Duncan ,
邓肯 ,
今天早上我路过时, 看到他们正在挖老亚当·邓肯的坟墓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [təʊlz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and the bell tolls for him .
和 这 钟 收费 为了 他 .
丧钟为他而鸣。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] - [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , " [ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ɪn] [saɪnz] [ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd]
So you see , " and he looked Zindorf in the face , " a belief in signs is justified
所以 你 看 , " 和 他 看起来 - 在 这 脸 , " 一个 信仰 在 标志 是 合理的
.
:
.

所以你看,"他看着津多夫的脸说, "相信征兆是有道理的."

" [əˈɡen] [ðə; ði][bɪɡ][məɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃər] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [ˈpʊtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][noʊ]
" Again the big man made his gesture as of one putting something of no
" 再次 这 大的 男人 制成 他的 手势 作为 的 一 推杆 某物 的 不
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
importance out of the way .
重要性 出去 的 这 方式 .
"那个大个子又做了个手势, 好像要把什么无关紧要的东西放到一边似的。"

" [bɪˈliːv] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][eɪˈem][naːt] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [saɪnz] . " **" Believe what you like , " he said , " I am not concerned with signs . "**
" 相信 什么 你 喜欢 , " 他 说 , " 我 是 不是 担心的 和 标志 . "
"信不信由你,"他说, "我不在乎那些迹象。"

" [waɪ] , [jes] , - , " [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
" Why , yes , Zindorf , " replied my father ,
" 为什么 , 是的 , - , " 回复 我的 父亲 ,
"是的, 津多夫,"我父亲回答道。

" [ʌv; əv][ɔːl] [men] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri] [wʌn][moʊst] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
" of all men you are the very one most concerned about them .
" 的 全部 男人 你 是 这 非常 一 最多 担心的 关于 他们 .
"在所有人当中, 你是最关心他们的人。"

[juː; jʊ][məst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)] [naːt][tuː; tə] [juːz][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌnz] .
You must be careful not to use the wrong ones .
你 必须 是 小心 不是 到 使用 这 错误的 一个 .
你必须小心, 不要用错。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][pɪˈkjuːliər] [ˈten](ə)n] 。

” It was a moment of peculiar tension 。

它 曾是 一个 片刻 的 奇特 紧张 。

“那是一个气氛异常紧张的时刻。”

[ðə; ði][ru:m] [wʌz; wəz] [ˈflʌɪd] [wɪð; wɪθ][sʌn] 。

The room was flooded with sun 。

这 房间 曾是 被淹 和 太阳 。

房间里阳光充足。

[ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][er] [drəʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd] 。

The tiny creatures of the air droned outside 。

这 微小的 生物 的 这 空气 无人机 外部 。

外面传来细小的飞行物嗡嗡的叫声。

[ˈevriwɛr] [wʌz; wəz] [pi:s] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [bəˈnevələns] [ʌv; əv] [pi:s] 。

Everywhere was peace and the gentle benevolence of peace 。

到处 曾是 和平 和 这 温和的 仁 的 和平 。

到处都是和平与祥和。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ru:m] , [splɪt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,

But within this room , split off from the great chamber of a church ,

但 之内 这 房间 , 分裂 离开 从 这 伟大的 房间 的 一个 教会 ,

但在这个与教堂主殿隔开的房间里，

[ɪˈvents] [ˈkʌvərt] [ænd; ənd][ˈsɪnɪstər] [si:md] [prɪˈpeəriŋ] [tu:; tə] [əˈsemb(ə)l] 。

events covert and sinister seemed preparing to assemble 。

活动 隐蔽 和 险恶 似乎 准备 到 集合 。

一些隐秘而险恶的事件似乎正在酝酿之中。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [bɪɡ][ænd; ənd][ˈdɑ:mɪnənt] , [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈʃəʊldəz]

My father , big and dominant , was behind the table , his great shoulders

我的 父亲 , 大的 和 主导的 , 曾是 在后面 这 桌子 , 他的 伟大的 肩膀

[ˈblɒtɪŋ] [ˌaʊt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] 。

blotting out the window 。

印迹法 出去 这 窗户 。

我父亲身材高大魁梧，坐在桌子后面，他宽阔的肩膀挡住了窗外的视线。

[ˈmɪstər] . [ˈluːʃən] [ˈmɔ:roʊ] [sæt] [ˈdʌblɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] - [stəʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊzd]

Mr . Lucian Morrow sat doubled in a chair , and Zindorf stood with the closed

先生 . 卢西安 明天 卫星 双倍 在 一个 椅子 , 和 - 站立 和 这 关闭

[dɔ:ɹ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] 。

door behind him 。

门 在后面 他 。

卢西安·莫罗先生蜷缩在椅子上，而津多夫则站在他身后的紧闭的门前。

“ [ju:; jʊ] [si:] , - , ” [hi:; hi] [sed] , “ [i:tʃ] [ˈmæstər][hæz; həz][hɪz; ɪz][set][ʌv; əv] [saɪnz] 。

” You see , Zindorf , ” he said , ” each master has his set of signs 。

” 你 看 , - , ” 他 说 , ” 每个 掌握 有 他的 放 的 标志 。

“你看，津多夫，”他说，“每个大师都有自己的一套符号。”

[moʊst][ʌv; əv][ju: ˈes][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][wʌn][ˈmæstər][ˈoʊnli] 。

Most of us have learned the signs of one master only 。

最多 的 我们 有 学习 这 标志 的 一 掌握 仅有的 。

我们大多数人只学会了一位大师的招式。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][bəʊθ] 。

But you have learned the signs of both 。

但 你 有 学习 这 标志 的 两个都 。

但你已经学会了识别这两种情况的特征。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈkɛrf(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪnz] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst][ˈmæstər][ˈɪntuː]
And you must be careful not to bring the signs of your first master into
和 你 必须 是 小心 不是 到 带来 这 标志 的 你的 第一的 掌握 进入
[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər][læst] [wʌn] .
the service of your last one .
这 服务 的 你的 最后的 一 .
你必须小心，不要把第一位主人的标志带到最后一位主人那里去。

“ [ðə; ði][bɪɡ][mæn][dɪd][nɑːt] [muːv] , [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
” **The big man did not move , he stood with the door closed behind him ,**
” 这 大的 男人 做过 不是 移动 , 他 站立 和 这 门 关闭 在后面 他 ,
“那个高大的男人一动不动，他站在那里，身后的门关上了。”

[ænd; ʌnd] [ˈstʌdɪd] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [feɪs] [laɪk] [wʌn] [huː] [fiːlz] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] [ðæt]
and studied my father's face like one who feels the presence of a danger that
和 研究 我的 父亲的 脸 喜欢 一 WHO 感觉 这 在场 的 一个 危险 那
[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [ˈlʊkɛt] .
he cannot locate .
他 不能 定位 .
他仔细端详着父亲的脸，仿佛感觉到某种危险正在逼近，却又无法找到它。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [hiː; hi] [sed] .
” **What do you mean ? ” he said .**
” 什么 做 你 意思是 ? ” 他 说 .
“你什么意思？”他问道。

“ [aɪ] [miːn] , ” [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] , “ [aɪ] [miːn] , - ,
” **I mean , ” replied my father , “ I mean , Zindorf ,**
” 我 意思是 , ” 回复 我的 父亲 , ” 我 意思是 , - ,
“我的意思是，”我父亲回答说，“我的意思是，津多夫，

[ðæt] [ɪːtʃ] [ˈmæstər][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnˈtɛnt] [ɪn] [rɪˈvents] ,
that each master has a certain intent in events ,
那 每个 掌握 有 一个 肯定 意图 在 活动 ,
每个大师在事件中都有其特定的意图，

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪnˈtɛnt] [ɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][set][ʌv; əv] [ˈsaɪnz] .
and this intent is indicated by his set of signs .
和 这 意图 是 表明的 经过 他的 放 的 标志 .
他的一系列手势表明了这一意图。

[naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈmæstərz] , [wiː; wi] [brɪˈliːv] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ʌv; əv]
Now the great purpose of these two masters , we believe , in all the moving of
现在 这 伟大的 目的 的 这些 二 大师 , 我们 相信 , 在 全部 这 移动 的
[rɪˈvents] ,
events ,
活动 ,
我们相信，这两位大师推动一切事件发生的伟大目的，

[ɪz][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈpəʊzd] .
is directly opposed .
是 直接地 反对 .
完全相反。

[ðʌs] , [wen] [wiː; wi][juːz][ə; eɪ][ˈsaɪn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmæstərz] ,
Thus , when we use a sign of one of these masters ,
因此 , 什么时候 我们 使用 一个 符号 的 一 的 这些 大师 ,
因此，当我们使用这些大师之一的标志时，

[wiː; wi] [ɪkˈspres] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɪˈvents] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
we express by the symbol of it the hope that events will take the direction
我们 表达 经过 这 象征 的 它 这 希望 那 活动 将要 拿 这 方向
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈpɜːrpəs] .
of his established purpose .
的 他的 已确立的 目的 .

我们通过这个象征表达希望，希望事态能够按照他既定的目标发展。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðen] . . . [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ,
“ **Don't you see then . . . don't you see ,**
“ 不 你 看 然后 . . . 不 你 看 ,
“难道你看不出来吗.....难道你看不出来吗？ ”

[ðæt] [wiː; wi] [der] [naːt][juːz][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ? “
that we dare not use the signs of one in the service of the other ? ”
那 我们 敢 不是 使用 这 标志 的 一 在 这 服务 的 这 其他 ? ”
难道我们不敢将一方的符号用于另一方吗？

“ [ˈpendəltən] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [aɪ][duː][naːt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] .
“ **Pendleton , “ said the man , “ I do not understand you .**
“ 彭德尔顿 , “ 说 这 男人 , “ 我 做 不是 理解 你 .
“彭德尔顿,”那人说,“我不明白你的意思。”

“ [hiː; hi] [spʊk] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪsli] , [laɪk] [wʌn] [ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ker] .
“ **He spoke slowly and precisely , like one moving with an excess of care .**
“ 他 辐 缓慢地 和 恰恰 , 喜欢 一 移动 和 一个 过量的 的 关心 .
“他说话缓慢而清晰，就像一个做事格外谨慎的人。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈlev(ə)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] - .
My father went on , his voice strong and level , his eyes on Zindorf .
我的 父亲 去 在 , 他的 嗓音 强的 和 等级 , 他的 眼睛 在 - .
我父亲继续说道，声音坚定而沉稳，目光始终注视着津多夫。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɪstəri] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **The thing is a great mystery , “ he said .**
“ 这 事物 是 一个 伟大的 神秘 , “ 他 说 .
“这件事真是个谜,”他说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [klɪr] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪn][ɪts] [ˈkɔːzɪz] [ɔːr][ɪts] [rɪˈleɪʃnz] .
“ **It is not clear to any of us in its causes or its relations .**
“ 它 是 不是 清除 到 任何 的 我们 在 它是 原因 或者它是 关系 .
“我们当中没有人清楚它的原因或关系。”

[bʌt; bət][oʊld][ˈledʒəndz][ænd; ənd][oʊld] [bɪˈliːfs] , [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]
But old legends and old beliefs , running down from the very morning of
但 老的 传说 和 老的 信仰 , 跑步 向下 从 这 非常 早晨 的
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

但是，从世界诞生之初就流传下来的古老传说和古老信仰，

[tel] [juː ˈes] — [wɔːrn][juː ˈes] , - — [ðæt] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmæstərz][ɑːr; ər]
tell us — warn us , Zindorf — that the signs of each of these masters are
告诉 我们 — 警告 我们 , - — 那 这 标志 的 每个 的 这些 大师 是
[əbˈhɔːrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
abhorrent to the other .
令人憎恶的 到 这 其他 .

告诉我们——警告我们，辛多夫——这两位大师的标志是彼此所憎恶的。

[ˈniːðər] [wɪl] [ˈtɑːləreɪt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvərˌserɪz] [saɪn] .
Neither will tolerate the use of his adversary's sign .
两者都不 将要 容忍 这 使用 的 他的 敌方的 符号 .
双方都不会容忍使用对方的标志。

[mɔːr'ʊʊvər] , - , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['perəl][ɪn][,aɪ'ti:] .
Moreover , Zindorf , there is a double peril in it .
 而且 , - , 那里 是 一个 双倍的 危险 在 它 :
 此外, 津多夫, 这里面还有双重危险。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] .
" And his voice rose .
 " 和 他的 嗓音 玫瑰 :
 他的声音提高了。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['perəl] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['mæstər] [wɪl] [ə'bændən][ðə; ði] ['blʌndərər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" There is the peril that the new master will abandon the blunderer for the
 " 那里 是 这 危险 那 这 新的 掌握 将要 放弃 这 笨蛋 为了 这
 [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
insult ,
 侮辱 ,
 “新主人可能会因为受到侮辱而抛弃那个笨蛋, 这种风险是存在的。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['perəl] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][wʌn] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrələɪdʒ] !
and there is the peril that the old one will destroy him for the sacrilege !
 和 那里 是 这 危险 那 这 老的 一 将要 破坏 他 为了 这 亵渎神灵 !
 而且, 老一辈人很可能会因为他亵渎神灵而毁灭他!

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] - [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['entəd] .
" At this moment the door behind Zindorf opened , and the young girl entered .
 " 在 这 片刻 这 门 在后面 - 打开 , 和 这 年轻的 女孩 进入 :
 这时, 津多夫身后的门开了, 那个年轻女孩走了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːnst] .
She was excited and her eyes danced .
 她 曾是 兴奋的 和 她 眼睛 跳舞 :
 她兴奋极了, 眼睛闪闪发光。

" [oʊ] !
" Oh !
 " 哦 !
 “哦!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['evri] [roʊd] !
" she said , " people are coming on every road !
 " 她 说 , " 人们 是 未来 在 每一个 路 !
 她说: “每条路上都挤满了人! ”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [maɪ] ['fɑːðər] [sed] , [laɪk][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['pɪktʃər] ,
" She looked , my father said , like a painted picture ,
 " 她 看起来 , 我的 父亲 说 , 喜欢 一个 绘 图片 ,
 “她看起来就像一幅油画,”我父亲说。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [kæstɪljən] ['bjuːti] ['ɪljuːmind] [baɪ][ðə; ði] ['plezər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn,tɜːrprə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv]
her dark Castilian beauty illumined by the pleasure in her interpretation of
 她 黑暗的 卡斯蒂利亚语 美丽 照明 经过 这 乐趣 在 她 解释 的
 [ɪ'vents] .
events .
 活动 :
 她那深邃的卡斯蒂利亚美貌, 因她对事件的解读而熠熠生辉。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ə'sembld] [ˈæftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪts]
She thought the countryside assembled after the manner of my father to express its
 她 想法 这 农村 组装 后 这 方式 的 我的 父亲 到 表达 它是
 [fə,lɪsi'teɪʃən] .
felicitations .
 祝贺 :
 她认为, 乡亲们聚集在一起, 效仿我父亲的方式, 表达他们的祝贺。

- [krɔ:st] [ɪn] [greɪt] [straɪdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] : ['mɪstər] . ['lu:ʃən] ['mɔ:roʊ] ,
Zindorf crossed in great strides to the window : Mr . Lucian Morrow ,
- 交叉 在 伟大的 步幅 到 这 窗户 : 先生 : 卢西安 明天 ,

津多夫大步走到窗边：“卢西安·莫罗先生，

['soʊbər][ænd; ənd] [oʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [gɑ:t] [ʌn'stedəli] [ɑ:n]
sober and overwhelmed by the mystery of events about him , got unsteadily on
清醒 和 不堪重负 经过 这 神秘 的 活动 关于 他 , 得到 不稳定地 在
[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,
他的 脚 ,

他清醒过来，却又被周围发生的种种谜团所震撼，摇摇晃晃地站了起来。

['hoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][tu:; tə][ðə; ði][oʊk] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .
holding with both hands to the oak back of a chair .
保持 和 两个都 双手 到 这 橡木 后退 的 一个 椅子 .

双手扶住椅子的橡木椅背。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
My father said that the tragedy of the thing was on him ,
我的 父亲 说 那 这 悲剧 的 这 事物 曾是 在 他 ,

我父亲说，这件事的悲剧在于他。

[ænd; ənd][hi:; hi]['æktɪd] [ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and he acted under the pressure of it .
和 他 行动 在下面 这 压力 的 它 .

他是在这种压力下采取的行动。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] [ɪn]
“ **My child , he said , you are to go to the house of your grandfather in**
” 我的 孩子 , ” 他 说 , ” 你 是 到 去 到 这 房子 的 你的 祖父 在
[hə'vænə] .
Havana .
哈瓦那 .

“我的孩子，”他说，“你要去哈瓦那你祖父的家。”

[ɪf] ['mɪstər] . ['lu:ʃən] ['mɔ:roʊ] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [hɪz; ɪz][su:t][fɔ:r; fər][jʊr; jər][hænd][ɪn] ['mæɪɪdʒ] ,
If Mr . Lucian Morrow wishes to renew his suit for your hand in marriage ,
如果 先生 : 卢西安 明天 愿望 到 更新 他的 套装 为了 你的 手 在 婚姻 ,

如果卢西安·莫罗先生希望再次向您求婚，

[hi:; hi] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:][ðer; ðər] .
he will do it there .
他 将要 做 它 那里 .

他会在那里做这件事。

[goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
Go now and make your preparations for the journey .
去 现在 和 制作 你的 准备工作 为了 这 旅行 .

现在就去准备出发吧。

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rdz] .
“ **The girl cried out in pleasure at the words .**
” 这 女孩 哭 出去 在 乐趣 在 这 字 .

听到这些话，女孩高兴地叫了起来。

“ [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [nu:] [speɪn] .
“ **My grandfather is a great person in New Spain .**
” 我的 祖父 是 一个 伟大的 人 在 新的 西班牙 .

“我的祖父是新西班牙的一位伟大人物。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . . .
I have always longed to see him . . .
我 有 总是 渴望 到 看 他 . . .

我一直很想见他.....

[ˈfɑ:ðər] [ˈprɑ:mɪst] . . .
father promised . . .
父亲 承诺 . . .

父亲承诺.....

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə][gou] . . .
and now I am to go . . .
和 现在 我 是 到 去 . . .

现在我要走了.....

[wen] [du:][wi:; wi][set] [aʊt] , [ˈmi:stɜ:] [ˈpendəltən] ? "
when do we set out , Meester Pendleton ? "
什么时候 做 我们 放 出去 , 大师 彭德尔顿 ? "

“我们何时出发，彭德尔顿先生？”

" [æt; ət][wʌns] , " [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , " [tu:; tə] - [deɪ] .
" At once , " replied my father , " to - day .
" 在 一次 , " 回复 我的 父亲 , " 到 - 天 .

“马上，”我父亲回答说，“今天。”

" [ðen] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][gou] [aʊt] .
" Then he crossed the room and opened the door for her to go out .
" 然后 他 交叉 这 房间 和 打开 这 门 为了 她 到 去 出去 .

然后他穿过房间，打开门让她出去。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] [lætʃ] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] .
He held the latch until the girl was down the stairway .
他 握住 这 门锁 直到 这 女孩 曾是 向下 这 楼梯 .

他一直按住门闩，直到女孩走下楼梯。

[ðen] [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Then he closed the door .
然后 他 关闭 这 门 .

然后他关上了门。

[ðə; ði][bɪg][mæn] , [ˈfɔ:lsli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæspekt] , [laɪk] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,
The big man , falsely in his aspect , like a monk ,
这 大的 男人 , 错误地 在 他的 方面 , 喜欢 一个 僧 ,

那个身材高大的男人，装出一副和尚的样子，

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [ˈfɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [roʊdz] , [naʊ] [tɜ:rnd] [əˈbaʊt] .
looking out at the far - off figures on the distant roads , now turned about .
寻找 出去 在 这 远的 - 离开 数据 在 这 遥远 道路 , 现在 转向 关于 .

望着远处道路上的身影，他们现在转过身去。

" [ə; eɪ] [ˈklevər] [ru:z] , [ˈpendəltən] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi][kæn; kən] [send] [hɜ:r; hər] [naʊ] , [ɑ:n] [ðɪs]
" A clever ruse , Pendleton , " he said , " We can send her now , on this
" 一个 聪明的 诡计 , 彭德尔顿 , " 他 说 , " 我们 能 发送 她 现在 , 在 这
[prɪˈtendɪd] [ˈdʒɜ:ni] ,
pretended journey ,
假装 旅行 ,

“彭德尔顿，这真是个巧妙的计谋，”他说，“我们现在就可以让她踏上这段假装的旅程了。”

[tu:; tə] [ˈmɔ:roʊz] [haʊs] , [ˈæftər][ðə; ði] [seɪl] .
to Morrow's house , after the sale .
到 明天 房子 , 后 这 销售 .

交易完成后，前往莫罗家。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **My father went over and sat down at the table .**
“ 我的 父亲 去 超过 和 卫星 向下 在 这 桌子 :
“我父亲走过去，在桌旁坐了下来。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [sɪlk] [ˈenvəloʊp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [koʊt] , [ænd; ənd][leɪd][,aɪ ˈti:] [daʊn] [bɪˈfɔːr]
He took a faded silk envelope out of his , coat , and laid it down before
他 采取 一个 褪色 丝绸 信封 出去 的 他的 , 外套 , 和 铺设 它 向下 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

他从外套里掏出一个褪色的丝绸信封，放在面前。
[ðen] [hiː; hi] [ˈænsər] - .
Then he answered Zindorf .
然后 他 回答 - :

然后他回答了津多夫。
“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [seɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **There will be no sale , ” he said .**
“ 那里 将要 是 不 销售 , ” 他 说 :
“不会出售,”他说。

[ˈmɪstər] . [ˈluːjən] [ˈmɔːroʊ] [ɪntəˈrʌptɪd] .
Mr . Lucian Morrow interrupted .
先生 : 卢西安 明天 中断 .
卢西安·莫罗先生打断了他。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [noʊ] [seɪl] , [sɜːr] ? ”
“ **And why no sale , Sir ? ”**
“ 和 为什么 不 销售 , 先生 ? ”
“先生，为什么没有成交呢？ ”

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [slɛv] [tuː; tə] [seɪl] , ” [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
“ **Because there is no slave to sell , ” replied my father .**
“ 因为 那里 是 不 奴隶 到 卖 , ” 回复 我的 父亲 :
“因为没有奴隶可卖,”父亲回答说。

“ [ðɪs] [gɜːrɪl][ɪz][nɑːtɪ][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][, ɔktəˈruːn] [ˈwʊmən] , [suˈzæn] .
“ **This girl is not the daughter of the octeroon woman , Suzanne .**
“ 这 女孩 是 不是 这 女儿 的 这 八分之一黑人 女士 , 苏珊娜 :
“这个女孩不是苏珊娜（Suzanne）——那个混血女人——的女儿。”

“ - [bɪg][dʒɔːz] [ˈtaɪtnd] .
“ **Zindorf's big jaws tightened .**
“ - 大的 下颚 收紧 :
“津多夫的大嘴咬紧了。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **How did you know that ? ” he said .**
“ 如何 做过 你 知道 那 ? ” 他 说 :
“你怎么知道的？ ”他问道。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
My father answered with deliberation .
我的 父亲 回答 和 审议 :
我父亲沉思片刻后回答道。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [,aɪ ˈti:] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I would have known it , ” he said ,**
“ 我 会 有 已知 它 , ” 他 说 ,
“我肯定会知道的,”他说。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:rdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ju:; jə] [ɪg'zɪbɪt] [frʌm; frəm] ['mɑ:r'kets] [ɪg'zekjətəz] .
“ **from the wording of the paper you exhibit from Marquette's executors** .
“ 从 这 措辞 的 这 纸 你 展览 从 马凯特大学的 遗嘱执行人 :
“从你展示的马凯特遗嘱执行人的文件中的措辞来看。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [rɪ'li:s] [ʌv; əv][eni] [kleɪm] [ɔ:r] ['kʌlə] [ʌv; əv][tʰaɪt(ə)] ;
It is merely a release of any claim or color of title ;
它 是 仅仅 一个 发布 的 任何 宣称 或者 颜色 的 标题 ;
这仅仅是对所有权或表面所有权的任何放弃;

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][lɪ:g(ə)][peɪpər][wʌŋ] ['eksɪkju:ts] [wen] [wʌŋ] ['gɪvz] [ʌp][ə; eɪ] [raɪt] [ɔ:r] [kleɪm] [ðæt] [wʌŋ]
the sort of legal paper one executes when one gives up a right or claim that one
这 种类 的 合法的 纸 一 执行 什么时候 一 给予 向上 一个 正确的 或者 宣称 那 一
[hæz; hæz][noʊ] [feɪθ] [ɪn] .
has no faith in .
有 不 信仰 在 .
这种法律文件是指当一个人放弃自己不相信的权利或主张时所签署的文件。

['mɑ:r'kets] [ɪg'zekjətəz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['bɜ:jəz, 'bɪɜ:z][ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] .
Marquette's executors were the ablest lawyers in New Orleans .
马凯特大学的 遗嘱执行人 是 这 最有能力 律师 在 新的 奥尔良 .
马凯特的遗嘱执行人是新奥尔良最有能力的律师。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][men] [tu:; tə] [saɪn] [ə'weɪ] ['væljuəb(ə)] ['prɑ:pərti] [ɪn][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [laɪk] [ðæt] ;
They were not the men to sign away valuable property in a conveyance like that ;
他们 是 不是 这 男人 到 符号 离开 有价值的 财产 在 一个 输送 喜欢 那 ;
他们不是那种会签署转让贵重财产协议的人;

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [saɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪpər][ɪz] [kən'klu:sɪv] ['eɪvɪdəns] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
that they did sign such a paper is conclusive evidence to me that they had
那 他们 做过 符号 这样的 一个 纸 是 确凿 证据 到 我 那 他们 有
[hʌθɪŋ] — [ænd; ənd] [nu:] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌθɪŋ] — [tu:; tə] [rɪ'li:s] [baɪ][aɪ 'ti:] .
nothing — and knew they had nothing — to release by it .
没有什么 — 和 知道 他们 有 没有什么 — 到 发布 经过 它 :
他们签署了这样的文件，这对我来说是确凿的证据，证明他们没有什么可以释放的——而且他们也知道他们没有什么可以释放的。

“ [hi:; hi] [pɔ:zɪd] .
“ **He paused** .
“ 他 暂停 :
他停顿了一下。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:lsou] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **I know it also , “ he said ,**
“ 我 知道 它 还 , “ 他 说 ,
“我也知道,”他说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] [hɪr] [ðə; ði]['gɜ:ɪz] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ənd] -
“ **because I have before me here the girl's certificate of birth and Ordez's**
“ 因为 我 有 前 我 这里 这 女孩们 证书 的 出生 和 -
[sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] .
certificate of marriage .
证书 的 婚姻 .
“因为我面前有这女孩的出生证明和奥尔德斯的结婚证明。”

“ [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [sɪlk] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] ['feɪdɪd] ['pepərz] .
“ **He opened the silk envelope and took out some faded papers** .
“ 他 打开 这 丝绸 信封 和 采取 出去 一些 褪色 文件 :
他打开丝绸信封，取出一些褪色的纸张。

[hi:; hi][ən'fəʊldəd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sprɛd] [ðem; ðəm][aʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] .
He unfolded them and spread them out under his hand .
他 展开 他们 和 传播 他们 出去 在下面 他的 手 .
他将它们展开，铺在手下。

" [aɪ] [θɪŋk] - [fɪrd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I think Ordez feared for his child , " he said ,
" 我 思考 - 害怕 为了 他的 孩子 , " 他 说 ,
“我认为奥尔德斯担心他的孩子,”他说。

" [ænd; ənd] [stɔ:rd] [ði:z] ['pepərz] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
" and stored these papers against the day of danger to her ,
" 和 存储 这些 文件 反对 这 天 的 危险 到 她 ,
“她将这些文件保存起来，以备不时之需。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:pɪz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekərdz] [ɪn] [hə'vænə] .
because they are copies taken from the records in Havana .
因为 他们 是 副本 已采取 从 这 记录 在 哈瓦那 .
因为它们是从哈瓦那的档案中复制出来的。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['mɔ:roʊ] .
" He looked up at the astonished Morrow .
" 他 看起来 向上 在 这 惊讶 明天 .
他抬头看向一脸惊讶的莫罗。

" - ['mæɪrɪd] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['pedroʊ][di:][hɜ'ndɑ:ndoʊ] .
" Ordez married the daughter of Pedro de Hernando .
" - 已婚 这 女儿 的 佩德罗 德 埃尔南多 .
“奥尔德斯娶了佩德罗·德·埃尔南多的女儿。

[aɪ][faɪnd] , [baɪ][ə; eɪ][noʊt] [tu:; tə] [ði:z] ['pepərz] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ded] .
I find , by a note to these papers , that she is dead .
我 寻找 , 经过 一个 笔记 到 这些 文件 , 那 她 是 死的 .
我从这些文件上的一张便条中得知她已经去世了。

[aɪ] [kən'klu:d] [ðæt] [ðɪs] [ɡreɪt] ['spænɪʃ] ['fæməli] ['ɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'ventʃərər] ,
I conclude that this great Spanish family objected to the adventurer ,
我 结束 那 这 伟大的 西班牙语 家庭 反对 到 这 冒险家 ,
我由此得出结论，这个西班牙显赫家族反对这位冒险家。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fled] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] .
and he fled with his infant daughter to New Orleans .
和 他 逃亡 和 他的 婴儿 女儿 到 新的 奥尔良 .
于是他带着幼女逃往新奥尔良。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" he paused .
" 他 暂停 .
他停顿了一下。

" [ðə; ði] [ɪn'tri:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][,ɔktə'ru:n] ['wʊmən] , [su'zæn] , [keɪm] ['æftər] [ðæt] .
" The intrigue with the octoroon woman , Suzanne , came after that .
" 这 阴谋 和 这 八分之一黑人 女士 , 苏珊娜 , 来了 后 那 .
“与混血女子苏珊娜的纠葛是在那之后发生的。”

" [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] :
" Then he added :
" 然后 他 额外 :
然后他又补充道：

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'nu:] [jɔr; jər][hə,ɡooʃi'eɪʃənz] , [sɜ:r] , [ɪn] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] ['mænər] [brɪ'ɔ:r]
“ **You must renew your negotiations , Sir , in , a somewhat different manner before**
“ 你 必须 更新 你的 谈判 , 先生 , 在 , 一个 有些 不同的 方式 前
[ə; eɪ] ['spæniʃ] [græn'di:] [ɪn][hə'vænə] !
a Spanish Grandee in Havana !
一个 西班牙语 贵族 在 哈瓦那 !

“先生，您必须以一种略有不同的方式，在哈瓦那的一位西班牙贵族面前重新开始谈判！ ”

“ [mɪstər] . [lu:ʃən] ['mɔ:roʊ] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plai] .
“ **Mr . Lucian Morrow did not reply .**
“ 先生 . 卢西安 明天 做过 不是 回复 .

卢西安·莫罗先生没有回答。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wʌndər] .
He stood in a sort of wonder .
他 站立 在 一个 种类 的 想知道 .

他茫然地站在那里。

[bʌt; bət] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][ʼaɪərŋ] , [ə'drest] [maɪ] ['fɑ:ðər] :
But Zindorf , his face like iron , addressed my father :
但 - , 他的 脸 喜欢 铁 , 已解决 我的 父亲 :

但津多夫面色铁青，对着我父亲说道：

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ði:z] ['pepərz] , ['pendəltən] ?
“ **Where did you get these papers , Pendleton ?**
“ 在哪里 做过 你 得到 这些 文件 , 彭德尔顿 ?

“彭德尔顿，你从哪里弄到这些文件的？ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [aɪ][gɑ:t][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] - , “ [rɪ'plaid] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
“ **I got them from Ordez , “ replied my father .**
“ 我 得到 他们 从 - , “ 回复 我的 父亲 .

“我从奥尔德斯那里得到的，”父亲回答说。

“ [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] - ? “
“ **When did you see Ordez ? “**
“ 什么时候 做过 你 看 - ? “

“你是什么时候见到奥尔德斯的？ ”

“ [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] , “ [rɪ'plaid] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
“ **I saw him to - day , “ replied my father .**
“ 我 锯 他 到 - 天 , “ 回复 我的 父亲 .

“我今天见过他，”父亲回答说。

- [dɪd][nɑ:t] [mu:v] ,
Zindorf did not move ,
- 做过 不是 移动 ,

津多夫一动不动。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][bɪɡ][dʒɔ:] [wɜ:rkt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [spreɪ] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs]
but his big jaw worked and a faint spray of moisture came out on his face
但 他的 大的 顎 工作 和 一个 头晕的 喷 的 水分 来了 出去 在 他的 脸
.
:
.

但他宽大的下巴动了动，脸上喷出一丝水雾。

[ðen] , [ˈfaɪnəli] , [wið; wiθ][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɔːr][ˈkweɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈkwɪri] .
Then , finally , with no change or quaver in his voice , he put his query .
然后 , 最后 , 和 不 改变 或者 颤声 在 他的 嗓音 , 他 放 他的 询问 .
最后, 他语气平静, 没有丝毫颤抖, 提出了他的问题。

“ [wer] [ɪz] - ? ”
“ Where is Ordez ? ”
“ 在哪里 是 - ? ”

奥尔德斯在哪儿？

“ [wer] ? ” ['ekəʊd] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz] .
“ Where ? ” echoed my father , and he rose .
“ 在哪里 ? ” 回声 我的 父亲 , 和 他 玫瑰 .

“在哪儿？”父亲重复道, 然后站了起来。

“ [waɪ] , - , [hiː; hi][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] .
“ Why , Zindorf , he is on his way here .
“ 为什么 , - , 他 是 在 他的 方式 这里 .

“辛多夫, 他正在来的路上。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
“ And he extended his arm toward the open window .
“ 和 他 扩展 他的 手臂 朝向 这 打开 窗户 .

“然后他向敞开的窗户伸出了手臂。”

[ðə; ði][bɪɡ][mæn] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [naʊ]
The big man lifted his head and looked out at the men and horses now
这 大的 男人 抬起 他的 头 和 看起来 出去 在 这 男人 和 马匹 现在
[klɪrli] [ˈvɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [roʊd] .
clearly visible on the distant road .
清楚地 可见的 在 这 遥远 路 .

那个大个子抬起头, 望向远处道路上清晰可见的人和马。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kʌm] ?
“ Who are these people , ” he said , “ and why do they come ?
“ WHO 是 这些 人们 , ” 他 说 , “ 和 为什么 做 他们 来 ?

“这些人是谁？”他问道, “他们为什么来这里？”

“ [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [əˈdrest] [sʌm; səm][ˈprez(ə)nt][bʌt; bət][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [əˈθɔːrəti] .
“ He spoke as though he addressed some present but invisible authority .
“ 他 辐 作为 尽管 他 已解决 一些 展示 但 无形的 权威 .

“他说话的口气, 仿佛是在对某个在场却看不见的权威人物讲话。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈænsər] [hɪm; ɪm]
My father answered him
我的 父亲 回答 他

我父亲回答了他。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] , - ,
“ They are the people of Virginia , ” he said , “ and they come , Zindorf ,
“ 他们 是 这 人们 的 弗吉尼亚州 , ” 他 说 , “ 和 他们 来 , - ,

“他们是弗吉尼亚人,”他说, “他们来了, 津多夫。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ˈterəbli] [ˈbækwərd] !
in the purpose of events that you have turned terribly backward !
在 这 目的 的 活动 那 你 有 转向 可怕 落后 !

就事件的最终目的而言, 你已经彻底倒退了!

“ [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['despəɾət] [pər'pleksəti] , [bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] [sti:l] [nə:vs]]
“ **The man was in some desperate perplexity , but he had steel nerves**
“ 这 男人 曾是 在 一些 绝望的 困惑 , 但 他 有 钢 神经
[ænd; ənd][ðə; ði] ['devəlz] ['kɜ:rɪdʒ] .
and the devil's courage .
和 这 魔鬼的 勇气 :
“那人当时非常困惑, 但他却有着钢铁般的意志和魔鬼般的勇气。”

[hi;; hi] [lʊkt] [maɪ] ['fa:ðər] ['kɑ:mlɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
He looked my father calmly in the face .
他 看起来 我的 父亲 平静地 在 这 脸 :

他平静地直视着我父亲的眼睛。
“ [wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ? ” [hi;; hi] [sed] .
“ **What does all this mean ? ” he said .**
“ 什么 做 全部 这 意思是 ? ” 他 说 :

“这一切意味着什么?”他问道。
“ [aɪ 'ti:] [mi:nz] , - , ” [kraɪd][maɪ] ['fa:ðər] , “ [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] ,
“ **It means , Zindorf , ” cried my father , “ it means that the very things ,**
“ 它 方法 , - , ” 哭 我的 父亲 , “ 它 方法 那 这 非常 事物 ,
“这意味着, 津多夫,”我父亲喊道, “这意味着那些事情本身,

[ðə; ði] ['veri] [pər'tɪkjələr] [θɪŋz] , [ðæt] [ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][gɑ:d]]
the very particular things , that you ought to have used for the glory of God
这 非常 特别的 事物 , 那 你 应该 到 有 用过的 为了 这 荣耀 的 上帝
,
!
,

那些你本应用来荣耀上帝的特别之事,
[gɑ:d][hæz; həz] [ju:st] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [dæm'neiʃn] !
God has used for your damnation !
上帝 有 用过的 为了 你的 诅咒 !

上帝利用你来毁灭你!

“ [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['eɪprəl] [er] ,
“ **And again , in the clear April air ,**
“ 和 再次 , 在 这 清除 四月 空气 ,

“再次, 在四月晴朗的空气中,

[ðer; ðər] ['entərd] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [feɪnt] [təʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] .
there entered through the open window the faint tolling of a bell .
那里 进入 通过 这 打开 窗户 这 头晕的 收费 的 一个 钟 :

从敞开的窗户里传来微弱的钟声。

“ ['lɪs(ə)n] , - !
“ **Listen , Zindorf !**
“ 听 , - !

“听着, 津多夫! ”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju;; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 :

我会告诉你。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [ə'bændənd] [tʃɜ:rtʃ] ['jɑ:ndər] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə][toʊl][ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər] ['dʌŋkən]]
In the old abandoned church yonder , when they came to toll the bell for Duncan
在 这 老的 弃 教会 远处 , 什么时候 他们 来了 到 收费 这 钟 为了 邓肯
,
!
,

在那边那座废弃的古老教堂里, 当他们来为邓肯敲钟时,

[ðə; ði][roʊp] [fel] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ; [aɪ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ðen] ,
the rope fell to pieces ; I came along then ,
这 绳索 跌倒 到 件 ； 我 来了 沿着 然后 ；
绳子断了；我这时走了过来。

[ænd; ænd][ˈdʒeɪkəb] [læns] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstiːpl] [tuː; tə][toʊl][ðə; ði] [bel] [baɪ][hænd] .
and Jacob Lance climbed into the steeple to toll the bell by hand .
和 雅各布 槃 攀登 进入 这 尖顶 到 收费 这 钟 经过 手 ；
雅各布·兰斯爬上教堂尖顶，用手敲响了钟。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [kræʃ] [ʌv; əv] [saʊnd] [ə; eɪ] [wʊlf] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [rəˈviːn] [bɪˈloʊ]
At the first crash of sound a wolf ran out of a thicket in the ravine below
在 这 第一的 碰撞 的 声音 一个 狼 跑 出去 的 一个 灌木丛 在 这 峡谷 以下
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ；
第一声巨响过后，一只狼从下方峡谷的灌木丛中跑了出来。

[ænd; ænd][fled] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
and fled away toward the mountains .
和 逃亡 离开 朝向 这 山脉 ；
然后逃往山区。

[læns] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈelɪveɪtɪd] [pɔɪnt] , [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈwʊlfz] [ˈmʌzl] [wʌz; wəz] [ˈblʌdi] .
Lance , from his elevated point , could see the wolf's muzzle was bloody .
槃 ， 从 他的 升高 观点 ， 可以 看 这 狼的 枪口 曾是 血腥 ；
兰斯从高处可以看到狼的嘴巴沾满了血。

[ðæt] [wʊd] [miːn] , [ðæt] [ə; eɪ][bɔːst] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɔːr][æn; ən] [əˈstreɪ] [stɪr] .
That would mean , that a lost horse had been killed or an estray steer .
那 会 意思是 ， 那 一个 丢失的 马 有 到过 被杀 或者 一个 迷路 转向 ；
那意味着，走失的马匹或走失的牛被杀了。

[hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [ænd; ænd][wiː; wi] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [θɪŋ] [ðɪs] [ˈskævɪndʒər][hæd; həd][gɔːt]
He called down and we went in to see what thing this scavenger had got
他 称为 向下 和 我们 去 在 到 看 什么 事物 这 拾荒者 有 得到
[hoʊld][ʌv; əv] .
hold of :
抓住 的 ；
他往下喊了一声，我们就进去看看这个拾荒者弄到了什么东西。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He paused** .
" 他 暂停 ；
他停顿了一下。

" [ɪn][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈbændənd] [roʊd] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbɔːdi][ʌv; əv] - [ˈrɪdl] [wɪð; wɪθ]
" **In the cut of an abandoned road we found the body of Ordez riddled with**
" 在 这 切 的 一个 弃 路 我们 成立 这 身体 的 - 布满谜团 和
[ˈbʌkʃɑːt] ,
buckshot ,
霰弹 ；
“我们在一条废弃道路的缺口处发现了奥尔德斯的尸体，他身上布满了霰弹。”

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] [ˈraɪf(ə)] .
and his pockets rifled .
和 他的 口袋 步枪 ；
他的口袋被翻了个底朝天。

[bʌt; bət] [ˈsoʊd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪlk] [ˈenvəloʊp] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈpepərz] .
But sewed up in his coat was the silk envelope with these papers .
但 缝制的 向上 在 他的 外套 曾是 这 丝绸 信封 和 这些 文件 ；
但在他的外套里缝着一个丝绸信封，里面装着这些文件。

[aɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pi:s] , [ˈɔ:rdəd] [ðə; ðɪ][ˈba:di] [sent]
I took possession of them as a Justice of the Peace , ordered the body sent
我 采取 拥有 的 他们 作为 一个 正义 的 这 和平 , 订购 这 身体 发送
[ɑ:n] [hɪr] ,
on here ,
在 这里 ,

我以治安法官的身份接收了这些遗体，并下令将它们送到这里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [ə'semb(ə)] .
and the people to assemble .
和 这 人们 到 集合 .

以及聚集的人们。

" [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [feɪnt] , ['kwɪvərɪŋ] , ['dɪstənt] [saʊnd] .
" **He extended his arm toward the faint , quivering , distant sound .**
" 他 扩展 他的 手臂 朝向 这 头晕的 , 颤抖 , 遥远 声音 .

他向那微弱、颤抖、遥远的声音伸出手臂。

" ['lɪs(ə)n] , - , " [hi:; hi] [kraɪd] ; " [ðə; ðɪ] [bel] [brɪ'gæn][tu:; tə][təʊl][fɔ:r; fər] ['dʌŋkən] ,
" **Listen , Zindorf , " he cried ; " the bell began to toll for Duncan ,**
" 听 , - , " 他 哭 ; " 这 钟 开始 到 收费 为了 邓肯 ,
" 听着，津多夫，"他喊道；"为邓肯敲响的丧钟开始了，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [təʊlz] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv] - .
but it tolls now for the murderer of Ordez .
但 它 收费 现在 为了 这 凶手 的 - .

但现在，奥尔德斯的凶手也该付出代价了。

[aɪ 'ti:] [təʊlz] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ə'sæsn] !
It tolls to raise the country against the assassin !
它 收费 到 增加 这 国家 反对 这 刺客 !

全国上下团结起来对抗刺客，代价惨重！

" [ðə; ðɪ] [fɔ:ls] [mʌŋk] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
" **The false monk had the courage of his master .**
" 这 错误的 僧 有 这 勇气 的 他的 掌握 .

“假和尚有其师父的勇气。”

[hi:; hi] [stʊd] [aʊt] [ænd; ənd] [feɪst] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
He stood out and faced my father .
他 站立 出去 和 面对 我的 父亲 .

他站出来面对我父亲。

" [bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] , ['pəndəltən] , " [hi:; hi] [sed] .
" **But can you find him , Pendleton , " he said .**
" 但 能 你 寻找 他 , 彭德尔顿 , " 他 说 .

“但是你能找到他吗，彭德尔顿？”他问道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɜ:rm] .
And his harsh voice was firm .
和 他的 残酷的 嗓音 曾是 公司 .

他的声音严厉而坚定。

" [ju:; jʊ][faɪnd] - [ded] ; [wel] ,
" **You find Ordez dead ; well ,**
" 你 寻找 - 死的 ; 出色地 ,

“你发现奥尔德兹死了；好吧，

[sʌm; səm] [ə'sæsn] [[ɑ:t] [him; ɪm][ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ˈɪntu:][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd]
some assassin shot him and carried his body into the cut of the abandoned
一些 刺客 射击 他 和 携带 他的 身体 进入 这 切 的 这 弃
[roud] .
road .
路 .

某个刺客开枪打死了他，然后把他的尸体拖进了废弃道路的缺口里。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'sæsn] ?
But who was that assassin ?
但 WHO 曾是 那 刺客 ?

但那个刺客是谁？

[ɪz][vər'dʒɪniə][skænt][ʌv; əv] ['mɜ:dəəz] ?
Is Virginia scant of murderers ?
是 弗吉尼亚州 稀少 的 杀人犯 ?

弗吉尼亚州缺少杀人犯吗？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ?
Do you know the right one ?
做 你 知道 这 正确的 一 ?

你知道正确的人是谁吗？

" [maɪ] ['fɑ:ðər] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['dɒmineɪtɪŋ] [vɔɪs]
" **My father answered in his great dominating voice**
" 我的 父亲 回答 在 他的 伟大的 占据主导地位 嗓音

我父亲用他那威严的声音回答道。

" [gʌ:d] [noʊz] [hɪm; ɪm] , - , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ! . . .
" **God knows him , Zindorf , and I know him ! . . .**
" 上帝 知道 他 , - , 和 我 知道 他 ! . . .

“上帝认识他，津多夫，我也认识他！

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['mɑ:dəd] - [meɪd] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] ['blʌndər] . . .
The man who murdered Ordez made a fatal blunder . . .
这 男人 WHO 被谋杀 - 制成 一个 致命的 错误 . . .

杀害奥尔德斯的凶手犯了一个致命的错误.....

[hi:; hi] [ju:st] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [gʌ:d] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)][ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['ru:ɪnd] !
He used a sign of God in the service of the devil and he is ruined !
他 用过的 一个 符号 的 上帝 在 这 服务 的 这 魔鬼 和 他 是 毁坏 !

他利用上帝的标志为魔鬼效力，他完了！

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [stept] ['sləʊli] ['bækwəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [waɪl] [maɪ] ['fɑ:ðə-z] [vɔɪs] ,
" **The big man stepped slowly backward into the room , while my father's voice ,**
" 这 大的 男人 步 缓慢地 落后 进入 这 房间 , 尽管 我的 父亲的 嗓音 ,

“那个高大的男人缓缓后退走进房间，这时我父亲的声音响起，

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['empti] ['speɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈfɑ:lʊd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
filling the big empty spaces of the house , followed after him .
填充 这 大的 空的 空间 的 这 房子 , 随后 后 他 .

填补房子里空荡荡的大空间，他们跟在他身后。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [lɔ:st] , - !
" **You are lost , Zindorf !**
" 你 是 丢失的 , - !

“你迷路了，津多夫！ ”

[ˈseɪtn] [ɪz] [ɪn'sʌltɪd] , [ænd; ənd][gʌ:d][ɪz] ['aʊtreɪdʒd] !
Satan is insulted , and God is outraged !
撒但 是 受辱 , 和 上帝 是 义愤填膺 !

撒旦感到受辱，上帝感到愤怒！

[jʊː; jɒ][ɑːr; ər][lɔːst] !
You are lost !
你 是 丢失的 !

你迷路了!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] ; [frʌm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][men]
" **There was a moment's silence ; from outside came the sound of men**
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 ; 从 外部 来了 这 声音 的 男人
[ænd; ənd][ˈhɔːrsɪz] .
and horses .
和 马匹 .

“一阵寂静之后，外面传来人和马的声音。”

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] , [laɪt] , [ˈhæpi] , [əˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈtʃeɪmbər] ,
The notes of the girl , light , happy , ascended from the lower chamber ,
这 笔记 的 这 女孩 , 光 , 快乐的 , 上升 从 这 降低 房间 ,
女孩轻快愉悦的歌声从下层房间传来，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˌprepəˈreɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
as she sang about her preparations for the journey .
作为 她 唱 关于 她 准备工作 为了 这 旅行 .
她一边唱着歌，一边讲述她为旅程所做的准备。

- [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][step] [ˈɔːfli] [ˈbækwərd] .
Zindorf continued to step awfully backward .
- 持续 到 步 非常 落后 .

津多夫继续步履维艰地后退。

[ænd; ənd] [ˈluːʃən] [ˈmɔːroʊ] , [ˈfeɪkən] [ænd; ənd][ˈsoʊbər] , [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [fɪr] :
And Lucian Morrow , shaken and sober , cried out in the extremity of fear :
和 卢西安 明天 , 摇晃 和 清醒 , 哭 出去 在 这 末端 的 害怕 :
而卢西安·莫罗，惊恐万分，清醒过来后，在极度恐惧中喊了出来：

" [ɪn][ˈgɑːdz] [neɪm] , [ˈpendəltən] , [wʌt] [duː][jʊː; jɒ] [miːn] ; - ,
" **In God's name , Pendleton , what do you mean ; Zindorf ,**
" 在 神的 姓名 , 彭德尔顿 , 什么 做 你 意思是 ; - ,
“以上帝的名义，彭德尔顿，你这话是什么意思？津多夫，

[ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] .
using a sign of God in the service of the devil .
使用 一个 符号 的 上帝 在 这 服务 的 这 魔鬼 .
利用上帝的标志为魔鬼服务。

" [ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðər] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] :
" **And my father answered him :**
" 和 我的 父亲 回答 他 :

我父亲回答他说：

" [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] - [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ber] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbændənd] [roʊd] , [ænd; ənd] [brˈsaɪd]
" **The corpse of Ordez lay in the bare cut of the abandoned road , and beside**
" 这 尸体 的 - 躺 在 这 裸 切 的 这 弃 路 , 和 旁
[aɪˈtiː] ,
it :
它 ,

“奥尔德斯的尸体躺在废弃道路光秃秃的路堑里，旁边是.....”

[ˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [kleɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [nelt] [daʊn] [tuː; tə][ˈraɪf(ə)][ðə; ði] [ˈpɔːkəts] [ʌv; əv]
bedded in the damp clay where he had knelt down to rifle the pockets of
卧床 在 这 潮湿 黏土 在哪里 他 有 跪下 向下 到 步枪 这 口袋 的
[ðə; ði] [ˈməːdəd] [ˈbɑːdi] ,
the murdered body ,
这 被谋杀 身体 ,
他躺在潮湿的黏土里，那里是他跪下来搜刮被害尸体口袋的地方。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [pætʃ] [ˈprɪnts] [ʌv; əv] - [niːz] !
were the patch prints of Zindorf's knees !
是 这 修补 印刷 的 - 膝盖 ！

那是津多夫膝盖上的补丁印记！

" [viː, aɪ'aɪ] .
" **VII** :
" 七 :
七 :

七、

[ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ˈtelər]
The Fortune Teller
这 财富 出纳员

算命先生

[sɜːr] [ˈhenri] [ˈmɑːrkwɪs] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] ; [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [klɪr]
Sir Henry Marquis continued to read ; he made no comment ; his voice clear
先生 亨利 侯爵 持续 到 读 ; 他 制成 不 评论 ; 他的 嗓音 清除
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] .
and even :
和 甚至 :

亨利·马奎斯爵士继续朗读，没有发表任何评论，声音清晰而平稳。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsʌni] [ruːm] .
It was a big sunny room :
它 曾是 一个 大的 阳光明媚 房间 :

那是一个阳光充足的大房间。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪndəʊz] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)] [ˈɡɑːrdn] ,
The long windows looked out on a formal garden ,
这 长的 视窗 看起来 出去 在 一个 正式的 花园 ,
长长的窗户正对着一个规整的花园。

[ɡreɪt] [biːtʃ] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
great beech trees and the bow of the river :
伟大的 山毛榉 树木 和 这 弓 的 这 河 :

高大的山毛榉树和河流的弓形河道。

[wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈlaɪbrəri] .
Within it was a sort of library :
之内 它 曾是 一个 种类 的 图书馆 :

里面有个类似图书馆的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbʊk,keɪsɪz] [bɪlt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [hed] ,
There were bookcases built into the wall , to the height of a man's head ,
那里 是 书柜 建造 进入 这 墙 , 到 这 高度 的 一个 男人的 头 ,
墙上嵌着书柜，高度及人头。

[ænd; ənd][æɪt; ət] [ˈɪntərvlz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrnɪs] [ʌv; əv]
and at intervals between them , rising from the floor to the cornice of
和 在 间隔 之间 他们 , 上升 从 这 地面 到 这 檐口 的
[ðə; ði] [ʃelvz] ,
the shelves ,
这 货架 ,
并且每隔一段距离，就从地板向上延伸到书架的檐口，

[wɜːr; wər][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [məˈhɑːɡəni] [drɔːrɪz] [wɪð; wɪθ] [ɡlæs] [nɑːbz] .
were rows of mahogany drawers with glass knobs :
是 行 的 桃花心木 抽屉 和 玻璃 旋钮 :

是一排排带有玻璃把手的红木抽屉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][flæt] [ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪbl] .

There was also a flat writing table .
那里 曾是 还 一个 平坦的 写作 桌子 .

还有一张平整的写字台。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrævələər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] , [ə; eɪ] [ˈdriːməər] .

It was the room of a traveler , a man of letters , a dreamer .
它 曾是 这 房间 的 一个 游客 , 一个 男人 的 信件 , 一个 梦想家 .

这是旅行者、文人墨客、梦想家的房间。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɜːr; wər][æn; ən][ˈɪŋk.pɑːtɪ][ʌv; əv] [kaːvd] [dʒeɪd] ,

On the table were an inkpot of carved jade ,
在 这 桌子 是 一个 墨水瓶 的 雕刻 玉 ,

桌上放着一个雕花玉墨水瓶。

[ə; eɪ] [ˈpeɪpən.aɪf] [ʌv; əv][ˈaɪ.vəri][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [ˈbʌtərflaɪz] [set][ɪn] ; [θriː] [brɑːnz] [stɔːrk] , [wɪð; wɪθ]

a paperknife of ivory with gold butterflies set in ; three bronze storks , with
一个 裁纸刀 的 象牙 和 金子 蝴蝶 放 在 ; 三 青铜 鹤 , 和

[ðer; ðər] [bæks] [təˈgeðər] ,

their backs together ,
他们的 背部 一起 ,

一把象牙纸刀，上面镶嵌着金蝴蝶；三只青铜鹤，背靠背站着。

[held][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [dʒæpəˈniːz][ˈkrɪst(ə)l] .

held an exquisite Japanese crystal .
握住 一个 精美的 日本人 水晶 .

她手里拿着一件精美的日本水晶制品。

[ðə; ði][ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][dɪsˈɔːrdər] — [ðə; ði] [drɔːrz] [pʊld] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːntents] [ˈræn.sækt] .

The room was in disorder — the drawers pulled out and the contents ransacked .
这 房间 曾是 在 紊乱 — 这 抽屉 拉 出去 和 这 内容 洗劫一空 .

房间一片凌乱——抽屉都被拉了出来，里面的东西被翻得乱七八糟。

[maɪ][ˈfɑːðər] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .

My father stood leaning against the casement of the window , looking out .
我的 父亲 站立 倾斜 反对 这 窗扇 的 这 窗户 , 寻找 出去 .

我父亲倚在窗框上，向外望去。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ˈmɪstər] . [ˈluːɪs] , [sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]

The lawyer , Mr . Lewis , sat in a chair beside the table , his eyes on the
这 律师 , 先生 . 刘易斯 , 卫星 在 一个 椅子 旁 这 桌子 , 他的 眼睛 在 这

[ˈvaɪəleɪtɪd] [ruːm] .

violated room .
违反 房间 .

律师路易斯先生坐在桌子旁的椅子上，目光落在被玷污的房间里。

“ [ˈpendəltən] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [mæn][ˈɡɑːzfərd] .

“ Pendleton , “ he said , “ I don't like this English man Gosford .
“ 彭德尔顿 , “ 他 说 , “ 我 不 喜欢 这 英语 男人 戈斯福德 .

“彭德尔顿,”他说,“我不喜欢这个英国人戈斯福德。”

“ [ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [əˈraʊz] [maɪ][ˈfɑːðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,

“ The words seemed to arouse my father out of the depths of some reflection ,
“ 这 字 似乎 到 引起 我的 父亲 出去 的 这 深度 的 一些 反射 ,

“这些话似乎将我父亲从沉思中唤醒了出来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ˈmɪstər] . [ˈluːɪs] .

and he turned to the lawyer , Mr . Lewis .
和 他 转向 到 这 律师 , 先生 . 刘易斯 .

他转向律师路易斯先生。

“ [ˈgɑːzfərd] !
“ **Gosford** !
“ 戈斯福德 !

“戈斯福德! ”

“ [hiː; hi] [ˈekəʊd] .
“ **he echoed** .
“ 他 回声 .

他附和道。

“ [hiː; hi][ɪz][bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , [ˈpɛndəltən] , “ [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ˈmɪstər] . [ˈluːɪs] , [went] [ɑːn] .
“ **He is behind this business , Pendleton , “ the lawyer , Mr . Lewis , went on .**
“ 他 是 在后面 这 商业 , 彭德尔顿 , “ 这 律师 , 先生 . 刘易斯 , 去 在 .
“彭德尔顿是这家公司的幕后主使,”律师刘易斯先生继续说道。

“ [mɑːrk][maɪ][wɜːrd] !
“ **Mark my word** !
“ 标记 我的 单词 !

记住我的话!

[hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [wen] [ˈmɑːrʃl] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] ; [hiː; hi] [ˈfɔːrsɪz] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænz] [bed] ;
He comes here when Marshall is dying ; he forces his way to the man's bed ;
他 来 这里 什么时候 马歇尔 是 垂死 ; 他 力量 他的 方式 到 这 男人的 床 ;
马歇尔弥留之际, 他来到这里; 他强行走到马歇尔的床边;

[hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [aʊt] ; [hiː; hi] [ˈlɔːks] [ðə; ði] [dɔːr] .
he puts the servants out ; he locks the door .
他 放置 这 仆人 出去 ; 他 锁 这 门 .

他把仆人赶了出去, 然后锁上了门。

[naʊ] , [wʌt] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrʃl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdeθbed] ?
Now , what business had this Englishman with Marshall on his deathbed ?
现在 , 什么 商业 有 这 英国人 和 马歇尔 在 他的 临终 ?
那么, 这位英国人为何会出现在马歇尔的病榻前呢?

[wʌt] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːkrəsi] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ˈmɑːrʃəlz] [sʌn] [ɪz] [bɑːrd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɒkt]
What business of a secrecy so close that Marshall's son is barred out by a locked
什么 商业 的 一个 保密 所以 关闭 那 马歇尔的 儿子 是 禁止 出去 经过 一个 已锁定
[dɔːr] ?
door ?
门 ?

如此严密的秘密究竟关乎何在? 连马歇尔的儿子都被锁在门外, 无法进入。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [siːl] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] .
“ **He paused and twisted the seal ring on his finger .**
“ 他 暂停 和 扭曲 这 海豹 戒指 在 他的 手指 .

他停顿了一下, 转动手指上的印章戒指。

“ [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [ˈgɑːzfərd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɪr] ,
“ **When you and I came to visit the sick man , Gosford was always here ,**
“ 什么时候 你 和 我 来了 到 访问 这 生病的 男人 , 戈斯福德 曾是 总是 这里 ,
“你我去看望病人的时候, 戈斯福德总是在那里。”

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [əˈpɑːn][juː ˈes] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [left] ,
as though he kept a watch upon us , and when we left ,
作为 尽管 他 保留 一个 手表 之上 我们 , 和 什么时候 我们 左边 ,
仿佛他一直在监视着我们, 当我们离开时,

[hiː; hi] [went] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] .
he went always to this room to write his letters , as he said .
他 去 总是 到 这 房间 到 写 他的 信件 , 作为 他 说 .

正如他所说, 他总是到这个房间写信。

“ [ænd; ʌnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ˈpendəltən] ;
“ And more than this , Pendleton ;
“ 和 更多的 比 这 , 彭德尔顿 ;

“不仅如此，彭德尔顿；

[ˈmɑːrʃl] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] [bɪfɔːr] [ˈgɔːzfərd] [raɪts] [em ˈiː] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] [baɪ] [wɒt] [ˈliːg(ə)]
Marshall is hardly in his grave before Gosford writes me to inquire by what legal
马歇尔 是 几乎 在 他的 严重 前 戈斯福德 写 我 到 查询 经过 什么 合法的
[ˈprɑːses] [ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [ˈpepərz] [meɪ] [biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɪl] .
process the dead man's papers may be examined for a will .
过程 这 死的 男人的 文件 可能 是 检查 为了 一个 将要 .

马歇尔刚入土不久，戈斯福德就写信给我，询问通过什么法律程序可以查阅死者的文件以寻找遗嘱。

[ænd; ʌnd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgɔːzfərd] [huː] [sendz] [ə; eɪ] [ˈniːgroʊ] [ˈraɪdɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði]
And it is Gosford who sends a negro riding , as if the devil were on the
和 它 是 戈斯福德 WHO 发送 一个 黑人 骑术 , 作为 如果 这 魔鬼 是 在 这
[ˈkrʌpər] ,
crupper ,
后颈 ,

而戈斯福德派出一个黑人骑马，就好像魔鬼骑在马鞍上一样。

[tuː; tə] [ˈsʌmən] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [vərˈdʒɪniə] ,
to summon me in the name of the Commonwealth of Virginia ,
到 召唤 我 在 这 姓名 的 这 联邦 的 弗吉尼亚州 ,
以弗吉尼亚州的名义传唤我，

— [tuː; tə] [əˈpɪr] [ænd; ʌnd] [ɪgˈzæmɪn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɜːrɡləri] .
— to appear and examine into the circumstances of this burglary .
— 到 出现 和 检查 进入 这 情况 的 这 入室盗窃 .
—出庭调查这起入室盗窃案的情况。

“ [aɪ] [mɪsˈtrʌst] [ðə; ði] [mæn] .
“ I mistrust the man .
“ 我 不信任 这 男人 .

我不信任这个人。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɑːrʃl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [əˈpɑːn] [sʌm; səm] [ˈentərpraɪz] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] ;
He used to hang about Marshall in his life , upon some enterprise of secrecy ;
他 用过的 到 悬挂 关于 马歇尔 在 他的 生活 , 之上 一些 企业 的 保密 ;
他生前经常和马歇尔在一起，参与一些秘密活动；

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hiː; hi] [teɪks] [pəˈzeʃn] [ænd; ʌnd] [ˈliːdəʃɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈferz] , [ænd; ʌnd] [sets] [ðə; ði]
and now he takes possession and leadership in his affairs , and sets the
和 现在 他 需要 拥有 和 领导 在 他的 事务 , 和 套 这
[ˈmænz] [sʌn] [əˈsaɪd] .
man's son aside .
男人的 儿子 旁边 .

现在他接管并领导自己的事务，并将那人的儿子排除在外。

[ɪn] [wɒt] [raɪt] , [ˈpendəltən] , [dʌz] [ðɪs] [ædˈventʃərəs] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [fiːl] [hɪmˈself] [sɪˈkjər] ?
In what right , Pendleton , does this adventurous Englishman feel himself secure ?
在 什么 正确的 , 彭德尔顿 , 做 这 冒险的 英国人 感觉 他自己 安全的 ?
彭德尔顿，这位爱冒险的英国人凭什么觉得自己很安全？

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ˈluːɪsɪz] [ˈdɪskɔːrs] .
“ My father did not reply to Lewis's discourse .
“ 我的 父亲 做过 不是 回复 到 刘易斯的 话语 .

“我父亲没有回应路易斯的讲话。”

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːment] [wʌz; wəz] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər] .
His comment was in another quarter .
他的 评论 曾是 在 其他 四分之一 .

他的评论出现在另一个季度。

“ [hɪr] [ɪz] [jʌŋ] [ˈmɑːrʃl] [ænd; ənd] - , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Here is young Marshall and Gaeki , ” he said .**
“ 这里 是 年轻的 马歇尔 和 - , ” 他 说 .
“这是小马歇尔和盖基,”他说。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
The lawyer rose and came over to the window .
这 律师 玫瑰 和 来了 超过 到 这 窗户 .
律师起身走到窗边。

[tuː] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪblz] — [ə; eɪ] [tɔːl] ,
Two persons were advancing from the direction of the stables — a tall ,
二 人 是 前进 从 这 方向 的 这 马厩 — 一个 高的 ,
[ˈdelɪkət] [bɔɪ] ,
delicate boy ,
精美的 男生 ,
两个人正从马厩的方向走来——一个身材高挑、体格纤细的男孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld][mæn] .
and a strange old man .
和 一个 奇怪的 老的 男人 .
还有一个古怪的老人。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈdʒɜːrki] , [straɪd] .
The old man walked with a quick , jerky , stride .
这 老的 男人 步行 和 一个 快的 , 肉干 , 步幅 .
老人迈着快速而蹒跚的步伐走着。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] [ˈdɑːktər] - .
It was the old country doctor Gaeki .
它 曾是 这 老的 国家 医生 - .
那是老乡村医生盖基。

[ænd; ənd] , [ˌʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
And , unlike any other man of his profession ,
和 , 与不同 任何 其他 男人 的 他的 职业 ,
而且，与他所在行业的其他人不同，

[hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk][æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈkerfəli] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz]
he would work as long and as carefully on the body of a horse as
他 会 工作 作为 长的 和 作为 小心 在 这 身体 的 一个 马 作为
[hiː; hi] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
he would on the body of a man ,
他 会 在 这 身体 的 一个 男人 ,
他对待马的身体会像对待人的身体一样，花费同样的时间和精力。

[ˈsnæpɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [kweɪnt] [oʊðz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [stres] [ʌv; əv] [ˈefərt] ,
snapping out his quaint oaths , and in a stress of effort ,
啪啪 出去 他的 古雅 誓言 , 和 在 一个 压力 的 努力 ,
他语速飞快地念着那些古怪的誓言，在极度努力下，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] [fɔːr; fər][ɪts] [preɪ] .
as though he struggled with some invisible creature for its prey .
作为 尽管 他 挣扎 和 一些 无形的 生物 为了 它是 猎物 .
仿佛他在与某种看不见的生物争夺猎物。

[ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt]
The negroes used to say that the devil was afraid of Gaeki , and he might
这 黑人 用过的 到 说 那 这 魔鬼 曾是 害怕的 的 - , 和 他 可能
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,
黑人过去常说魔鬼害怕盖基，也许真是如此。

[ɪf] [tuː; tə][dis'eɪb(ə)] [ə; eɪ][mæn][ɔːr][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['devəlz] [wɪl] .

if to disable a man or his horse were the devil's will .
如果 到 禁用 一个 男人 或者 他的 马 是 这 魔鬼的 将要 .

如果让一个人或他的马失去行动能力是魔鬼的意愿。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [ˈræðər] , [ðə; ði] ['ni:grəʊz] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [fɪr] [wʌt] [ðeɪ] [fɪrd]
But I think , rather , the negroes imagined the devil to fear what they feared
但 我 思考 , 相当 , 这 黑人 想象 这 魔鬼 到 害怕 什么 他们 害怕
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

但我认为，黑人想象中的魔鬼之所以会害怕，是因为他们自己也害怕同样的东西。

“ [naʊ] , [wʌt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] - [hɪr] ? ” [sed] ['lu(:)ɪs] .

“ Now , what could bring Gaeki here ? ” said Lewes .
“ 现在 , 什么 可以 带来 - 这里 ? ” 说 刘易斯 .

“那么，是什么原因把盖基引到这里来了呢？”刘易斯问道。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] ['gɑːzfərd] [ˌoʊvər'hiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ]
“ It was the horse that Gosford overheated in his race to you , ” replied my
“ 它 曾是 这 马 那 戈斯福德 过热 在 他的 种族 到 你 , ” 回复 我的
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

“那是戈斯福德在赛跑来见你时，马匹过热摔伤的那匹马，”我父亲回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɔːp][ɪn][ðə; ði] [roʊd] [wer] [ðə; ði] ['hiːgroʊ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs]
“ I saw him stop in the road where the negro boy was leading the horse
“ 我 锯 他 停止 在 这 路 在哪里 这 黑人 男生 曾是 领导 这 马
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

“我看到他停在路边，那个黑人男孩正牵着马走来走去。”

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːl] [jʌŋ] ['mɑːrʃl] . “
and then call young Marshall . ”
和 然后 称呼 年轻的 马歇尔 . ”

然后给小马歇尔打电话。”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mɑːrʃl] , [ˈpendlɪtən] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
“ It was no fault of young Marshall , Pendleton , ” said the lawyer .
“ 它 曾是 不 过错 的 年轻的 马歇尔 , 彭德尔顿 , ” 说 这 律师 .

律师说：“这不是小马歇尔·彭德尔顿的错。”

“ [bʌt; bət] , [ˈɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [ɪz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['gɑːzfərd] .
“ But , also , he is no match for Gosford .
“ 但 , 还 , 他 是 不 匹配 为了 戈斯福德 .

但是，他也不是戈斯福德的手。

[hiː; hi] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪlə'tæntɪ] .
He is a dilettante .
他 是 一个 业余爱好者 .

他是个业余爱好者。

[hiː; hi] [peɪnts] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] ['lɜːrɪnd] [ɪn]['pærɪs] ,
He paints little pictures after the fashion he learned in Paris ,
他 油漆 小的 图片 后 这 时尚 他 学习 在 巴黎 ,

他按照在巴黎学到的风格创作小幅画作。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [fɔːrs] [ɔːr] ['vɪgər] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and he has no force or vigor in him .
和 他 有 不 力量 或者 活力 在 他 .

他身上没有力量，也没有活力。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dri:mər] , [ə; eɪ] ['wɑ:ndərər] , [wʌŋ] [hu:] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ɪts]
His father was a dreamer , a wanderer , one who loved the world and its
他的 父亲 曾是 一个 梦想家 , 一个 流浪者 , 一 WHO 喜爱 这 世界 和 它是
[frɪ'vɒlɪti:z] ,
frivolities ,
轻浮之事 ,

他的父亲是个梦想家，一个游荡者，一个热爱世界及其种种琐事的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [teɪks] [ðæt] ['temprəmənt] , ['sɒfənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and the son takes that temperament , softened by his mother .
和 这 儿子 需要 那 气质 , 软化 经过 他的 母亲 .

儿子继承了母亲的性情，但性格变得温和了。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] . "
He ought to have a guardian . "
他 应该 到 有 一个 监护人 . "

他应该有个监护人。

" [hi:; hi][hæz; həz][wʌŋ] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
" **He has one , "** **replied my father .**
" 他 有 一 , " 回复 我的 父亲 .

"他有一个，"父亲回答道。

" [ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['lu:ɪs] .
" **A guardian ! "** **repeated Lewis .**
" 一个 监护人 ! " 重复 刘易斯 .

"监护人！"路易斯重复道。

" [wʌt] [kɔ:rt] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['mɑ:rʃl] ? "
" **What court has appointed a guardian for young Marshall ? "**
" 什么 法庭 有 任命 一个 监护人 为了 年轻的 马歇尔 ? "

"哪个法院为小马歇尔指定了监护人？"

" [ə; eɪ] [kɔ:rt] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] , " [ðæt] [dʌz] [na:t][sɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .
" **A court , "** **replied my father , "** **that does not sit under the authority of Virginia .**
" 一个 法庭 , " 回复 我的 父亲 , " 那 做 不是 坐 在下面 这 权威 的 弗吉尼亚州 .

"一个不受弗吉尼亚州管辖的法庭，"我父亲回答说。

[ðə; ði] ['helpləs] , ['lu:ɪs] , [ɪn][ðer; ðər] [ju:θ] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪəriəns] , [ɑ:r; ər][na:t] ['hoʊlli] ['gɪv(ə)n][ʼoʊvər]
The helpless , Lewis , in their youth and inexperience , are not wholly given over
这 无助 , 刘易斯 , 在 他们的 青年 和 缺乏经验 , 是 不是 完全 给定 超过

[tu:; tə][ðə; ði] ['spɔɪlər] .
to the spoiler .
到 这 剧透 .

路易斯，那些无助的年轻人，由于缺乏经验，并不完全屈服于破坏者。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] — ['ʌndər] ['twenti] , [wʌŋ] [wʊd] [seɪ] .
" **The boy they talked about was very young — under twenty , one would say .**
" 这 男生 他们 谈话 关于 曾是 非常 年轻的 — 在下面 二十 , 一 会 说 .

"他们谈论的那个男孩非常年轻——有人说不到二十岁。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] [blu:] - [aɪd] [ænd; ənd] [fer] - ['herd] , [wɪð; wɪθ] [θɪn] , ['delɪkət] [fɪtʃər] ,
He was blue - eyed and fair - haired , with thin , delicate features ,
他 曾是 蓝色的 - 眼睛 和 公平的 - 头发 , 和 薄的 , 精美的 特征 ,

他蓝眼睛，金发，五官清瘦俊朗。

[wɪtʃ] [ʃʊd] [gʊd] [blʌd] [lɔ:ŋ] [ɪn'bred][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['vɪgər] .
which showed good blood long inbred to the loss of vigor .
哪个 显示 好的 血 长的 近亲繁殖 到 这 损失 的 活力 .

这表明，由于长期近亲繁殖，导致血统优良的个体丧失了活力。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪ] [hi:; hi][ə'pɔ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dr'leɪ] .

And all the while he apologized for his delay .
和 全部 这 尽管 他 道歉 为了 他的 延迟 .

他一边道歉一边解释自己的迟到。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['letərz] [tu:; tə][get] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][poʊst] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [[fɔr] ,

He had important letters to get off in the post , and to make sure ,
他 有 重要的 信件 到 得到 离开 在 这 邮政 , 和 到 制作 当然 ,

他有一些重要的信件要寄出去，为了确保万无一失，

[hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['tævərn] [hɪm'self] .

had carried them to the tavern himself .
有 携带 他们 到 这 酒馆 他自己 .

他亲自把它们带到了酒馆。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['sɜ:rz] , [let] [ju: 'es][get] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] , ” [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ,

“ And now , sirs , let us get about this business , ” he finished ,
“ 和 现在 , 先生们 , 让 我们 得到 关于 这 商业 , ” 他 完成的 ,

“那么，先生们，现在让我们开始处理这件事吧。”他总结道。

[laɪk] [wʌn] [hu:] [kɔ:lz] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪbər] :

like one who calls his assistants to a labor :
喜欢 一 WHO 呼叫 他的 助理 到 一个 劳动 :

就像召集助手们一起干活一样：

[maɪ] ['fɑ:ðər] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [[ʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

My father turned about and looked at the man .
我的 父亲 转向 关于 和 看起来 在 这 男人 .

我父亲转过身去看那个人。

“ [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] ['gɑ:zfərd] ?

“ Is your name Gosford ?
“ 是 你的 姓名 戈斯福德 ?

你叫戈斯福德吗？

“ [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][kʊld] , ['lev(ə)l] [vɔɪs] .

“ he said in his cold , level voice .
“ 他 说 在 他的 寒冷的 , 等级 嗓音 .

“他用冰冷、平静的声音说道。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] , [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , “ — ['æntəni] ['gɑ:zfərd] . ”

“ It is , sir , ” replied the Englishman , “ — Anthony Gosford . ”
“ 它 是 , 先生 , ” 回复 这 英国人 , “ — 安东尼 戈斯福德 . ”

“先生，正是他，”英国人回答说，“——安东尼·戈斯福德。”

“ [wel] , ['mɪstər] . ['æntəni] ['gɑ:zfərd] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] , “ ['kaɪndli] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [ju:; jə]

“ Well , Mr . Anthony Gosford , ” replied my father , “ kindly close the door that you
“ 出色地 , 先生 : 安东尼 戈斯福德 , ” 回复 我的 父亲 , “ 亲切地 关闭 这 门 那 你

[hæv; həv] ['oʊpənd] .

have opened .
有 打开 .

“那么，安东尼·戈斯福德先生，”我父亲回答说，“请您把打开的门关上。”

“ ['lu:ɪs] [plʌkt] [aʊt][hɪz; ɪz]['snʌfbɔ:ks][ænd; ənd] ['trʌmpətɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meni] - ['kʌlərd] ['hæŋkərtʃɪf]

“ Lewis plucked out his snuffbox and trumpeted in his many - colored handkerchief
“ 刘易斯 拨弦 出去 他的 鼻烟盒 和 吹响号角 在 他的 许多 - 有色 手帕

[tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['læftər] .

to hide his laughter .
到 隐藏 他的 笑声 .

“路易斯掏出他的鼻烟盒，用他那五彩缤纷的手帕捂住嘴，大声吹着喇叭，掩饰自己的笑声。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [θroʊn] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['mænər] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] ,
The Englishman , thrown off his patronizing manner , hesitated ,
这 英国人 , 抛掷 离开 他的 居高临下 方式 , 犹豫了一下 ,
英国人被他居高临下的姿态吓了一跳, 犹豫了一下。

[kloʊzɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] — [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [faɪn] [er] .
closed the door as he was bidden — and could not regain his fine air .
关闭 这 门 作为 他 曾是 拜登 — 和 可以 不是 恢复 他的 美好的空气 .
他按照吩咐关上了门——却再也呼吸不到新鲜空气了。

“ [naʊ] , ['mɪstər] . [ˈɡɑ:zfərd] , ” [maɪ] ['fɑ:ðər] [went] [ɑ:n] , “ [waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ru:m] ['vaɪəleɪtɪd][æz; əz]
“ **Now , Mr . Gosford , ” my father went on , “ why was this room violated as**
“ 现在 , 先生 : 戈斯福德 , ” 我的 父亲 去 在 , ” 为什么 曾是 这 房间 违反 作为
[wi:; wi] [si:] [aɪ 'ti:] ? ”
we see it ? ”
我们 看 它 ? ”

“那么, 戈斯福德先生, ”我父亲继续说道, “为什么我们看到的这个房间遭到了侵犯? ”
“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] ['peɪtən] ['mɑ:rʃəlz] [wɪl] , [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
“ **It was searched for Peyton Marshall's will , sir , ” replied the man .**
“ 它 曾是 搜索 为了 佩顿 马歇尔的 将要 , 先生 , ” 回复 这 男人 :
“先生, 这里是为了寻找佩顿·马歇尔的遗嘱而搜寻的。”那人回答道。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['mɑ:rʃl] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] ? ” [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
“ **How did you know that Marshall had a will ? ” said my father .**
“ 如何 做过 你 知道 那 马歇尔 有 一个 将要 ? ” 说 我的 父亲 :
“你怎么知道马歇尔立了遗嘱? ”我父亲问道。

“ [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [raɪt] [aɪ 'ti:] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , “ [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ru:m] ,
“ **I saw him write it , ” returned the Englishman , “ here in this very room ,**
“ 我 锯 他 写 它 , ” 返回 这 英国人 , ” 这里 在 这 非常 房间 ,
“我亲眼看到他写的, ”英国人回答说, “就是在这个房间里。”

[ɑ:n][ðə; ði] [er'ti:nθ] [deɪ] [ʌv; əv][ɑ:k'tʊəbər] , - . ”
on the eighteenth day of October , 1854 . ”
在 这 第十八 天 的 十月 , - . ”
1854年10月18日。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , ” [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
“ **That was two years ago , ” said my father .**
“ 那 曾是 二 年 前 , ” 说 我的 父亲 :
“那是两年前的事了, ”我父亲说。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [hɪr] [æt; ət] ['mɑ:rʃəlz] [deθ] ? ”
“ **Was the will here at Marshall's death ? ”**
“ 曾是 这 将要 这里 在 马歇尔的 死亡 ? ”
“马歇尔去世时, 遗嘱在这里吗? ”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
“ **It was .**
“ 它 曾是 :
“确实如此。”

[hi:; hi][tʊʊld][em 'i:][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['deθbed] . ”
He told me on his deathbed . ”
他 讲述 我 在 他的 临终 : ”
他临终前告诉我的。

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ɡɔ:n] [naʊ] ? ”
“ **And it is gone now ? ”**
“ 和 它 是 已消失 现在 ? ”
“现在它消失了吗? ”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
“ **It is** , ” **replied the Englishman** .
“ 它 是 , ” 回复 这 英国人 .

“的确如此,”英国人回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['gɑ:zfərd] , ” [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
“ **And now** , **Mr . Gosford** , ” **said my father** ,
“ 和 现在 , 先生 : 戈斯福德 , ” 说 我的 父亲 ,

“现在, 戈斯福德先生,”我父亲说道。

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [wɪl] [ɪz] [gɔ:n] [ən'les] [ju:; jʊ] ['ɔ:lsoʊ] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
“ **how do you know this will is gone unless you also know precisely where it was**
“ 如何 做 你 知道 这 将要 是 已消失 除非 你 还 知道 恰恰 在哪里 它 曾是
? ”
? ”
? ”

“除非你确切地知道遗嘱在哪里, 否则你怎么知道它已经丢失了呢?”

“ [aɪ] [du:] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [sɜ:r] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [mæn] .
“ **I do know precisely where it was** , **sir** , ” **returned the man** .
“ 我 做 知道 恰恰 在哪里 它 曾是 , 先生 , ” 返回 这 男人 .

“我当然知道它在哪里, 先生,”那人回答道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wer] [ju:; jʊ] [stænd]
“ **It was in the row of drawers on the right of the window where you stand**
“ 它 曾是 在 这 排 的 抽屉 在 这 正确的 的 这 窗户 在哪里 你 站立
— [ðə; ði] ['sekənd] [drɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:p] .
— **the second drawer from the top** .
— 这 第二 抽屉 从 这 顶部 .

“它就在你站立的窗户右侧那排抽屉里——从上往下数第二个抽屉。

['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] [wen] [hi:; hi] [roʊt] [aɪ 'ti:] ,
Mr . Marshall put it there when he wrote it ,
先生 . 马歇尔 放 它 那里 什么时候 他 写道 它 ,

马歇尔先生在写下它的时候就把它放在那里了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tu:ld] [em 'i:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['deθbed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .
and he told me on his deathbed that it remained there .
和 他 讲述 我 在 他的 临终 那 它 剩余 那里 .

他在临终前告诉我, 它一直留在那里。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] , [sɜ:r] , [ðæt] [ðə; ði] [drɔ:r] [hæz; həz] [bɪn] ['raɪf(ə)l] .
You can see , sir , that the drawer has been rifled .
你 能 看 , 先生 , 那 这 抽屉 有 到过 步枪 .

先生, 您可以看到抽屉被翻动过了。

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] [lʊkt] ['kæʒuəli] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [mə'hɑ:gəni] [drɔ:rz] ['raɪzɪŋ] [ə'boʊŋ] [ðə; ði] [end]
“ **My father looked casually at the row of mahogany drawers rising along the end**
“ 我的 父亲 看起来 随意地 在 这 排 的 桃花心木 抽屉 上升 沿着 这 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .
of the bookcase .
的 这 书柜 .

“我父亲漫不经心地看着书柜末端那一排红木抽屉。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ə'bʌv] [wɜ:r; wər] ['oʊpən] ; [ðə; ði] [ʌðər] [bɪ'loʊ] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] .
The second one and the one above were open ; the others below were closed .
这 第二 一 和 这 一 多于 是 打开 ; 这 其他的 以下 是 关闭 .

第二家和上面那家是开着的; 下面那些都关着。

“ ['mɪstər] . ['gɑ:zfərd] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [wɪl] ,
“ **Mr . Gosford** , ” **he said** , ” **you would have some interest in this will** ,
“ 先生 : 戈斯福德 , ” 他 说 , ” 你 会 有 一些 兴趣 在 这 将要 ,

“戈斯福德先生,”他说, “您对这份遗嘱应该会很感兴趣。”

[tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [prɪˈsaɪsli] . ”
to know about it so precisely . ”
到 知道 关于 它 所以 恰恰 . ”

知道得如此精确。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [mæn] , ” [aɪ ˈtiː] [left] [em ˈiː] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈmʌni] . ”
And so I have , ” replied the man , “ it left me a sum of money . ”
和 所以 我 有 , ” 回复 这 男人 , ” 它 左边 我 一个 和 的 钱 . ”
“的确如此,”那人回答说, “它给我留下了一笔钱。”

“ [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] ? ”
A large sum ? ”
一个 大的 和 ? ”

“一大笔钱? ”

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] , [sɜːr] . ”
A very large sum , sir . ”
一个 非常 大的 和 , 先生 . ”

“先生, 这是一笔巨款。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈæntəni] [ˈɡɑːzʃərd] , ” [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] , ”
Mr . Anthony Gosford , ” said my father ,
先生 . 安东尼 戈斯福德 , ” 说 我的 父亲 ,

“安东尼·戈斯福德先生, “我父亲说道。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrəs] [dɪd] [ˈpeɪtən] [ˈmaːrʃl] [brɪˈkwiːð] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ? ”
for what purpose did Peyton Marshall bequeath you a large sum of money ?
为了 什么 目的 做过 佩顿 马歇尔 遗赠 你 一个 大的 和 的 钱 ?

“佩顿·马歇尔为什么要把一大笔钱留给你? ”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] [kɪn] ; [nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [jʊr; jər] [det] .
You are no kin ; nor was he in your debt .
你 是 不 亲属 ; 也不 曾是 他 在 你的 债务 .

你和他没有亲戚关系; 他也不欠你人情。

“ [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəl] [er] . ”
The Englishman sat down and put his fingers together with a judicial air .
这 英国人 卫星 向下 和 放 他的 手指 一起 和 一个 司法 空气 .

“这位英国人坐了下来, 双手合十, 摆出一副审判者的姿态。”

“ [sɜːr] , ” [hiː; hi] [brɪˈɡæən] , ” [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ədˈvaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːrəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɪˈkwɛst] [ɪz] [ˈreləvənt] ”
Sir , ” he began , “ I am not advised that the purpose of a bequest is relevant
先生 , ” 他 开始 , ” 我 是 不是 建议 那 这 目的 的 一个 遗赠 是 相关的
,
,
,

“先生, “他开口说道, “我并未被告知遗赠的目的与此相关。”

[wen] [ðə; ði] [brɪˈkwɛst] [ɪz] [dəˈrekt] [ænd; ənd] [ʌnɪnˈkʌmbərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtestetər; tesˈtetər] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]
when the bequest is direct and unencumbered by the testator with any
什么时候 这 遗赠 是 直接的 和 不受阻碍的 经过 这 测试者 和 任何
[ɪnˈdɪkətəri] [wɜːrdʒ] [ʌv; əv] [trʌst] [ɔːr] [ˈjuːzɪz] .
indicatory words of trust or uses .
指标 字 的 相信 或者 用途 .

当遗赠是直接的, 并且遗嘱人没有附加任何信托或用途的指示性词语时。

[ðɪs] [wɪl] - [em ˈiː] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
This will bequeathes me a sum of money .
这 将要 - 我 一个 和 的 钱 .

这将给我留下一笔遗产。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈli:g(ə)l] [raɪt] [tu; tə][du:] [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .
as he had the legal right to do under the laws of Virginia .
 作为 他 有 这 合法的 正确的 到 做 在下面 这 法律 的 弗吉尼亚州 .
 根据弗吉尼亚州的法律，他有合法权利这样做。

[ðə; ði] ['lɔɪər] , " [hi; hi] ['ædɪd] , " ['mɪstər] . ['lu:ɪs] , [wɪl] [kən'fɜ:rm][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ʌv; əv] [ðæt] .
The lawyer , " he added , " Mr . Lewis , will confirm me in the legality of that .
这 律师 , " 他 额外 , " 先生 : 刘易斯 , 将要 确认 我 在 这 合法性 的 那 :
"
"
"
"律师,"他补充道,"路易斯先生, 会向我确认这件事的合法性。"

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [lɔ:] , " [sed] ['lu:ɪs] .
" It is the law , " said Lewis .
" 它 是 这 法律 , " 说 刘易斯 :
"
"这是法律,"刘易斯说。
"
[wʌŋ] [meɪ] [drɔ:] [ʌp] [ə; eɪ] ['hoʊləgræf'hɑ:ləgræf] [wɪl] [ɪf] [hi; hi] [laɪks] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
" One may draw up a holograph will if he likes , in his own hand ,
" 一 可能 画 向上 一个 全息图 将要 如果 他 点赞 , 在 他的 自己的 手 ,
"如果愿意, 一个人可以亲笔起草一份自书遗嘱,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['vælɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
and it is valid without a witness in this State ,
和 它 是 有效的 没有 一个 证人 在 这 状态 ,
"如果愿意, 一个人可以亲笔起草一份自书遗嘱,
[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [lɔ:] [dʌz] [nɑ:t][soʊ] [rʌŋ] [ɪn] ['evri] ['kɑ:mənwelθ] . "
although the law does not so run in every commonwealth . "
虽然 这 法律 做 不是 所以 跑步 在 每一个 联邦 : "
"虽然这条法律并非在每个联邦都适用。"

" [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:r] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu; tə] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
" And now , sir , " continued the Englishman , turning to my father ,
" 和 现在 , 先生 , " 持续 这 英国人 , 转弯 到 我的 父亲 ,
"那么, 先生,"英国人说着, 转向我的父亲, 继续说道:
" [wi; wi] [wɪl] [ɪn'kwɪər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [ðɪs] ['testəmənt] .
" we will inquire into the theft of this testament .
" 我们 将要 查询 进入 这 盗窃 的 这 遗嘱 :
"我们将调查这份遗嘱被盗一事。"

" [bʌt; bət] [maɪ] ['fɑ:ðər] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu; tə] ['noʊtɪs] ['mɪstər] . ['gɑ:zfərd] .
" But my father did not appear to notice Mr . Gosford .
" 但 我的 父亲 做过 不是 出现 到 注意 先生 : 戈斯福德 :
"但我父亲似乎没有注意到戈斯福德先生。
[hi; hi] [si:md] [pər'plekst] [ænd; ənd] [ɪn][sʌm; səm] [kən'sɜ:rn] .
He seemed perplexed and in some concern .
他 似乎 困惑 和 在 一些 忧虑 :
"他似乎感到困惑和担忧。"

" ['lu:ɪs] , " [hi; hi] [sed] , " [wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [defɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ? "
" Lewis , " he said , " what is your definition of a crime ? "
" 刘易斯 , " 他 说 , " 什么 是 你的 定义 的 一个 犯罪 ? "
"路易斯,"他说, "你对犯罪的定义是什么? "
"
[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [vaɪə'leɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" It is a violation of the law , " replied the lawyer .
" 它 是 一个 违反 的 这 法律 , " 回复 这 律师 :
"这是违法行为,"律师回答说。

" [aɪ][du:] [nɑ:t] [ək'sept] [jɔr; jər] [defɪ'nɪʃn] , " [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
" I do not accept your definition , " said my father .
" 我 做 不是 接受 你的 定义 , " 说 我的 父亲 :
"我不接受你的定义,"父亲说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ˈræðər] , [aɪ] [θɪŋk] ,
“ **It is , rather , I think ,**
“ 它 是 , 相当 , 我 思考 ,

“我认为，更确切地说，是.....”

[ə; eɪ][ˌvaɪəˈleɪ(ə)n][ˌɹ; əv] [ˈdʒʌstɪs] — [ə; eɪ][ˌvaɪəˈleɪ(ə)n][ˌɹ; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [bɔ:] [ðæt] [meɪks]
a violation of justice — a violation of something behind the law that makes
一个 违反 的 正义 — 一个 违反 的 某物 在后面 这 法律 那 制作
[æŋ; ən][ækt][ə; eɪ] [kraɪm] .
an act a crime .
一个 行为 一个 犯罪 .

违反司法公正——违反法律背后使行为构成犯罪的某种原则。

[aɪ] [θɪŋk] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
I think , “ he went on ,
我 思考 , “ 他 去 在 ,

“我想,”他继续说道, “

“ [ðæt] [gɑ:d][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbrɔ:dər] [vju:] [ðæŋ; ðən][ˈmɪstər] . [ˈblækˌstoʊn] [ænd; ənd] [bɔ:rd] [kouk] .
“ **that God must take a broader view than Mr . Blackstone and Lord Coke .**
“ 那 上帝 必须 拿 一个 更广泛 看法 比 先生 : 黑石 和 主 可口可乐 .
“上帝的视野一定比布莱克斯通先生和科克勋爵更广阔。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][ˈmɜ:rdər][ɪn][ðə; ði] [bɔ:] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
I have seen a murder in the law that was , in fact ,
我 有 已见 一个 谋杀 在 这 法律 那 曾是 , 在 事实 ,
我见过一起法律上的谋杀案，事实上，

[ˈoʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ˌɹ; əv] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈæksɪdənt] ,
only a kind of awful accident ,
仅有的 一个 种类 的 可怕 事故 ,
只是一场可怕的意外而已。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [jɔr; jər] [ˈkætəbɔ:g] [ˌɹ; əv] [kraɪmz] [gɔ:n] [əˈbaʊt] [baɪ] [ˈfi:b(ə)l] [men] [wɪð; wɪθ][noʊ]
and I have seen your catalogue of crimes gone about by feeble men with no
和 我 有 已见 你的 目录 的 犯罪 已消失 关于 经过 微弱 男人 和 不
[ɪnˈtɛnt] [ɪkˈsept] [æŋ; ən] [əˈdʒʌstmənt] [ˌɹ; əv][ðer; ðər] [raɪts] .
intent except an adjustment of their rights .
意图 除了 一个 调整 的 他们的 权利 .

我已目睹了你们列举的那些无能之辈犯下的种种罪行，他们唯一的目的是调整自己的权利。

[ðer; ðər] [kraɪmz] , [ˈlu:ɪs] , [wɜ:r; wər] [ˈmɪrli] [ˈerərz] [ˌɹ; əv][ðer; ðər][ɪmˈpræktɪk(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt] .
Their crimes , Lewis , were merely errors of their impractical judgment .
他们的 犯罪 , 刘易斯 , 是 仅仅 错误 的 他们的 不切实际 判断 .
路易斯，他们的罪行只不过是他们不切实际的判断所导致的错误。

“ [ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
“ **Then he seemed to remember that the Englishman was present .**
“ 然后 他 似乎 到 记住 那 这 英国人 曾是 展示 .
“然后他似乎想起了那个英国人也在场。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈgɑ:zfərd] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [wɪl] [ju:; jə][ˈkaɪndli][æsk] [jʌŋ] [ˈmɑ:rfəl] [tu:; tə]
“ **And now , Mr . Gosford , “ he said , “ will you kindly ask young Marshall to**
“ 和 现在 , 先生 : 戈斯福德 , “ 他 说 , “ 将要 你 亲切地 问 年轻的 马歇尔 到
[kʌm] [ɪn] [hɪr] ?
come in here ?
来 在 这里 ?
“那么，戈斯福德先生,”他说, “您能否请年轻的马歇尔进来一下? ”

” [ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][rɪ'dʒʊndər] , [bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðər]
“ **The man would have refused , with some rejoinder , but my father**
” 这 男人 会 有 拒绝 , 和 一些 回复 , 但 我的 父亲
[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
was looking at him ,
曾是 寻找 在 他 ,
“那人本来会拒绝, 还会反驳几句, 但我父亲正看着他。”

[ænd; ænd][hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][faɪnd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [maɪ] ['fɑ:ðə-z] [wɪl] .
and he could not find the courage to resist my father's will .
和 他 可以 不是 寻找 这 勇气 到 抵抗 我的 父亲的 将要 .
他鼓不起勇气反抗我父亲的意愿。

[hi:; hi][gʌ:t][ʌp][ænd; ænd] [went] [aʊt] , [ænd; ænd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [læd] [ænd; ænd]
He got up and went out , and presently returned followed by the lad and
他 得到 向上 和 去 出去 , 和 目前 返回 随后 经过 这 小伙子 和
.
Gaeki .
.

他起身出去, 不久便回来了, 那孩子和盖基也跟了回来。

[ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ['dɑ:ktər][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] , [hɪz; ɪz] ['leðər] [keɪs] [ʌv; əv] ['bɒtlz] [baɪ][ðə; ði]
The old country doctor sat down by the door , his leather case of bottles by the
这 老的 国家 医生 卫星 向下 经过 这 门 , 他的 皮革 案件 的 瓶子 经过 这
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

那位老乡村医生坐在门口, 他的皮箱药瓶放在椅子旁边。

[hɪz; ɪz] [kloʊk] [stɪl] ['fɑ:sənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
his cloak still fastened under his chin .
他的 披风 仍然 系紧 在下面 他的 下巴 .

他的斗篷还系在下巴底下。

['gɑ:zfərd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ænd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [tu:; tə]
Gosford went back to the table and sat down with his writing materials to
戈斯福德 去 后退 到 这 桌子 和 卫星 向下 和 他的 写作 材料 到
[ki:p] [noʊts] .
keep notes .
保持 笔记 .

戈斯福德回到桌边, 坐下来拿出笔和纸做笔记。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] .
The boy stood .
这 男生 站立 .

男孩站了起来。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [læd] .
My father looked a long time at the lad .
我的 父亲 看起来 一个 长的 时间 在 这 小伙子 .

我父亲盯着那个男孩看了很久。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] .
His face was grave , but when he spoke , his voice was gentle .
他的 脸 曾是 严重 , 但 什么时候 他 辐 , 他的 嗓音 曾是 温和的 .

他面色严肃, 但说话时声音却很温柔。

” [maɪ] [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **My boy , ” he said ,**
” 我的 男生 , ” 他 说 ,

“我的孩子,”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɛvəlz]
“ I have had a good deal of experience in the examination of the devil's
“ 我 有 有 一个 好的 交易 的 经验 在 这 考试 的 这 魔鬼的
[wɜ:rk] .
work .
工作 :

“我在调查魔鬼的作为方面积累了相当多的经验。”

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈvaɪəleɪtɪd] [ru:m] .
“ He paused and indicated the violated room .
“ 他 暂停 和 表明的 这 违反 房间 :

他停顿了一下，指了指被侵犯的房间。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈeksələntli] [dʌn] .
“ It is often excellently done .
“ 它 是 经常 非常出色 完毕 :

“通常做得非常出色。”

[hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [ɑ:r; əɾ] [ɪkˈstri:mli] [ˈklevər] .
His disciples are extremely clever .
他的 门徒 是 极其 聪明的 :

他的门徒们非常聪明。

[wʌnz] [ɪndʒəˈnu:əti][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈtækst] [tu:; tə] [treɪs] [aʊt] [ðə; ði] [ˈi:v(ə)] [dɪˈzaɪn] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
One's ingenuity is often taxed to trace out the evil design in it ,
一个人的 独创性 是 经常 已征税 到 痕迹 出去 这 邪恶的 设计 在 它 ,

人们往往需要运用智慧才能找出其中的邪恶意图。

[ænd; ənd][tu:; tə][stæmp][aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [pi:s] [set][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈsi:kwəns] [ʌv; əv] [ɪˈvents]
and to stamp it as a false piece set into the natural sequence of events
和 到 邮票 它 作为 一个 错误的 片 放 进入 这 自然的 顺序 的 活动
:
:
:

并将其认定为自然事件序列中插入的虚假片段。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] [əˈgen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [ˈʃəuldəz] [blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ He paused again , and his big shoulders blotted out the window .
“ 他 暂停 再次 , 和 他的 大的 肩膀 印迹 出去 这 窗户 :

他再次停顿了一下，宽阔的肩膀遮住了窗外的景色。

“ [ˈevri] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪˈvent] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , “ [ɪz] [ˈɪntɪmətli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnu:mərəb(ə)]
“ Every natural event , “ he continued , “ is intimately connected with innumerable
“ 每一个 自然的 事件 , “ 他 持续 , “ 是 亲密 连接 和 无数
[ɪˈvents] [ðæt] [prɪˈsi:d] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] .
events that precede and follow .
活动 那 先于 和 跟随 :

他继续说道：“每一个自然事件都与无数先前和随后发生的事件密切相关。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣詹姆斯广场的侦探(The Sleuth of St. James's Square)

第7/15页

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [soʊ] ['meni] [sə'reɪtɪd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪ'vents] [ðæt] [ðə; ði] ['hju:mən]
It has so many serrated points of contact with other events that the human

它 有 所以 许多 锯齿状 积分 的 接触 和 其他 活动 那 这 人类
[maɪnd] [ɪz] [nɑ:t] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [fɪt] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ɪ'vent] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔɪndər] [wɪl] [ə'pɪr]
mind is not able to fit a false event so that no trace of the joinder will appear

头脑 是 不是 有能力的 到 合身 一个 错误的 事件 所以 那 不 痕迹 的 这 连接 将要 出现
.
.
.

它与其他事件有许多错综复杂的接触点，以至于人类的思维无法将虚假事件与任何连接点融合，从而消除连接点的痕迹。

[ðə; ði] [moʊst] [skɪld] ['wɜkmən] [ɪn] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ʃɑ:p] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðer; ðər] [fɔ:ls]
The most skilled workmen in the devil's shop are only able to give their false

这 最多 熟练 工人 在 这 魔鬼的 店铺 是 仅有的 有能力的 到 给 他们的 错误的
[pi:s] [ə; eɪ] [blɜ:rd] ['dʒɔɪndər] .
piece a blurred joinder .
片 一个 模糊 连接 .
.

即使是魔鬼作坊里最熟练的工匠，也只能把假货的接缝弄得模糊不清。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ɐnd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [mə'hɑ:gəni] [drɔ:rz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" He stopped and turned to the row of mahogany drawers beside him .
" 他 停止 和 转向 到 这 排 的 桃花心木 抽屉 旁 他 .

他停下脚步，转身看向身旁的一排红木抽屉柜。

" [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [kæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [ðə; ði] [wɒn] [hu:] ['ræŋ,sækt] [ðɪs]
" Now , my boy , " he said , " can you tell me why the one who ransacked this
" 现在 , 我的 男生 , " 他 说 , " 能 你 告诉 我 为什么 这 一 WHO 洗劫一空 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“孩子，”他说，“你能告诉我为什么那个洗劫了这间房间的人.....”

[ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ɐnd] ['tʌmblɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [drɔ:rz] , [ə'baʊt] ,
in opening and tumbling the contents of all the drawers , about ,
在 开幕 和 翻滚 这 内容 的 全部 这 抽屉 , 关于 ,
打开并翻动所有抽屉里的物品，大约，

[dɪd] [nɑ:t] ['oʊpən] [ðə; ði] [tu:] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊ] [wer] [aɪ] [stænd] ? " did not open the two at the bottom of the row where I stand ? " 做 过 不是 打开 这 二 在 这 底部 的 这 排 在哪里 我 站立 ? " 做 过 不是 打开 这 二 在 这 底部 的 这 排 在哪里 我 站立 ? "

“你没打开我站的这排最下面那两扇门吗？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['vælju:] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .
" Because there was nothing in them of value , sir , " replied the lad .
" 因为 那里 曾是 没有什么 在 他们 的 价值 , 先生 , " 回复 这 小伙子 .

“因为里面没有任何值钱的东西，先生，”年轻人回答道。

" [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] ? " [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
" What is in them ? " said my father .
" 什么 是 在 他们 ? " 说 我的 父亲 .

“里面是什么？”父亲问道。

“ [ˈoʊnli][oʊld] [ˈletərz] , [sɜːr] , [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈpærɪs] — [ˈnʌθɪŋ] [els]
“ **Only old letters , sir , written to my father , when I was in Paris — nothing else**
“ 仅有的 老的 信件 , 先生 , 书面 到 我的 父亲 , 什么时候 我 曾是 在 巴黎 — 没有什么 别的
.
“
:
“
.
“

“先生，只有一些我以前在巴黎时写给我父亲的旧信件——别的什么都没有。”

“ [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [noʊ] [ðæt] ? ” [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
“ **And who would know that ? ” said my father .**
“ 和 WHO 会 知道 那 ? ” 说 我的 父亲 .

“谁会知道呢？”父亲说道。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [went] [ˈsʌd(ə)nli] [waɪt] .
The boy went suddenly white .
这 男生 去 突然 白色的 .

男孩突然脸色苍白。

“ [prɪˈsaɪsli] ! ” [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
“ **Precisely ! ” said my father .**
“ 恰恰 ! ” 说 我的 父亲 .

“正是如此！”我父亲说道。

“ [juː; jʊ] [əˈloʊn] [nuː] [aɪˈtiː] ,
“ **You alone knew it ,**
“ 你 独自的 知道 它 ,

只有你知道这件事，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈlaɪbrəri][ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪlɪdʒd]
and when you undertook to give this library the appearance of a pillaged
和 什么时候 你 承担 到 给 这 图书馆 这 外貌 的 一个 被洗劫一空
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

当你着手将这座图书馆弄得像被洗劫过的房间一样时，

[juː; jʊ] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ɪnˈdaʊd] [jʊr; jər][ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈrɑːbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nuː] [jɔːrˈself] .
you unconsciously endowed your imaginary robber with the thing you knew yourself .
你 不知不觉 捐赠 你的 假想 强盗 和 这 事物 你 知道 你自己 .

你无意识地将你自己所了解的事物赋予了你想象中的强盗。

[waɪ] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər] [luːtɪ] [ɪn] [drɔːrɪz] [ðæt] [kənˈteɪnd] [ˈoʊnli][oʊld] [ˈletərz] ?
Why search for loot in drawers that contained only old letters ?
为什么 搜索 为了 抢劫 在 抽屉 那 包含 仅有的 老的 信件 ?

为什么要去那些只有旧信件的抽屉里寻找赃物？

[soʊ][jʊr; jər][ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈrɑːbər] [ˈriːzənd] , [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [nuː] .
So your imaginary robber reasoned , knowing what you knew .
所以 你的 假想 强盗 有理智的 , 会心 什么 你 知道 .

所以，你想象中的劫匪根据你所知道的情况推断道。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈrɑːbər] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [sʌtɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
But a real robber , having no such knowledge ,
但 一个 真实的 强盗 , 拥有 不 这样的 知识 ,

但真正的强盗却对此一无所知。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈræŋsækt] [ðəm; ðəm][lest] [hiː; hi] [mɪs] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˈvæljuː] [ðæt] [hiː; hi] [səːtʃt]
would have ransacked them lest he miss the things of value that he searched
会 有 洗劫一空 他们 免得 他 错过 这 事物 的 价值 那 他 搜索
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

他甚至会在那里翻个底朝天，以免错过他想要寻找的贵重物品。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [læd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [di:p] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] .
“ **He paused , his eyes on the lad , his voice deep and gentle .**
“ 他 暂停 , 他的 眼睛 在 这 小伙子 , 他的 嗓音 深的 和 温和的 :

他停顿了一下, 目光落在男孩身上, 声音低沉而温柔。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Where is the will ? ” he said .**
“ 在哪里 是 这 将要 ? ” 他 说 :

“意志在哪里?”他问道。

[ðə; ði] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ˈskɑ:rlət] .
The white in the boy's face changed to scarlet .
这 白色的 在 这 男孩们 脸 已更改 到 猩红 :

男孩脸上的白皙变成了鲜红。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈterər] ;
He looked a moment about him in a sort of terror ;
他 看起来 一个 片刻 关于 他 在 一个 种类 的 恐怖 ;

他惊恐地环顾四周片刻;

[ðen] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
then he lifted his head and put back his shoulders .
然后 他 抬起 他的 头 和 放 后退 他的 肩膀 :

然后他抬起头, 挺直了肩膀。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbʊkkers] , [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] ,
He crossed the room to a bookcase , took down a volume ,
他 交叉 这 房间 到 一个 书柜 , 采取 向下 一个 体积 ,

他穿过房间走到书架前, 取下一本书,

[ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈfəʊldɪd] [ˈfu:lskæp] .
opened it and brought out a sheet of folded foolscap .
打开 它 和 带来 出去 一个 床单 的 折叠 活页纸 :

打开它, 拿出一张折叠好的四开纸。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
He stood up and faced my father and the men about the room .
他 站立 向上 和 面对 我的 父亲 和 这 男人 关于 这 房间 :

他站起身, 面对着我的父亲和房间里的其他男人。

“ [ðɪs] [mæn] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈɪndɪkertɪŋ] [ˈgɔ:zfərd] , “ [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][maɪ] [ˈfɑ:ðər]
“ **This man , ” he said , indicating Gosford , “ has no right to take all my father**
“ 这 男人 , ” 他 说 , 表明 戈斯福德 , ” 有 不 正确的 到 拿 全部 我的 父亲

[hæd; həd] .
had :
有 :

“这个人,”他指着戈斯福德说, “没有权利拿走我父亲的所有财产。”

[hi:; hi] [pəˈsweɪdɪd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtrʌstɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
He persuaded my father and was trusted by him .
他 被说服 我的 父亲 和 曾是 可信 经过 他 :

他成功说服了我父亲, 并赢得了他的信任。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
But I did not trust him .
但 我 做过 不是 相信 他 :

但我并不信任他。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [sɔ:l] [ðɪs] [plæn][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [si:l] [aɪ ˈti:] ,
My father saw this plan in a light that I did not see it ,
我的 父亲 锯 这 计划 在 一个 光 那 我 做过 不是 看 它 ,

我父亲对这个计划的看法与我截然不同。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'pəʊz] [hɪm; ɪm] .

but I did not oppose him .
但 我 做过 不是 反对 他 :

但我并没有反对他。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][help][ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

If he wished to use his fortune to help our country in the thing which he

如果 他 希望 到 使用 他的 财富 到 帮助 我们的 国家 在 这 事物 哪个 他

[θɔ:t] [hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] ,

thought he foresaw ,

想法 他 预见 ,

如果他想用自己的财富帮助我们的国家实现他预见到的那件事，

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .

I was willing for him to do it .
我 曾是 愿意的 为了 他 到 做 它 :

我愿意让他这么做。

“ [bʌt; bət] , ” [hi:; hi][kraɪd] , “ ['sʌmbə:di] [di'si:vd] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:]

“ But , ” he cried , “ somebody deceived me , and I will not believe that it

” 但 , ” 他 哭 , “ 某人 受骗 我 , 和 我 将要 不是 相信 那 它

[wʌz; wəz][maɪ] ['fa:ðər] .

was my father .

曾是 我的 父亲 :

“但是,”他哭着说, “有人欺骗了我, 我不相信那是我父亲。”

[hi:; hi][tuʊld][em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] .

He told me all about this thing .
他 讲述 我 全部 关于 这 事物 :

他把这件事的来龙去脉都告诉我了。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [helθ] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] ,

I had not the health to fight for our country , when the time came ,
我 有 不是 这 健康 到 斗争 为了 我们的 国家 , 什么时候 这 时间 来了 ,

当那一天到来时, 我已经没有足够的健康去为国而战了。

[hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [sʌn] ,

he said , and as he had no other son ,
他 说 , 和 作为 他 有 不 其他 儿子 ,

他说, 因为他没有其他儿子,

[ʼaʊər; ɑ:r] ['fɔ:rtʃən] [mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [sted] .

our fortune must go to that purpose in our stead .
我们的 财富 必须 去 到 那 目的 在 我们的 坚定 :

我们的财富必须用于这个目的。

[bʌt; bət][maɪ] ['fa:ðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] .

But my father was just .
但 我的 父亲 曾是 只是 :

但我父亲是公正的。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][set] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][em 'i:] ,

He said that a portion would be set aside for me ,
他 说 那 一个 部分 会 是 放 旁边 为了 我 ,

他说会给我留出一部分,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə]['mɪstər] . ['gɑ:zfərd] .

and the remainder turned over to Mr . Gosford .
和 这 余 转向 超过 到 先生 : 戈斯福德 :

其余部分则交给了戈斯福德先生。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] ['gɪvz] [ɔ:ɪ][tu:; tə]['mɪstər] . ['gɑ:zfərd][ænd; ənd] [li:vz] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] !
But this will gives all to Mr . Gosford and leaves me nothing !
但 这 将要 给予 全部 到 先生 . 戈斯福德 和 树叶 我 没有什么 !

但这份遗嘱将所有财产都留给了戈斯福德先生，却没有给我留下任何遗产！

" [ðen] [hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [hænd] .
Then he came forward and put the paper in my father's hand .
然后 他 来了 向前 和 放 这 纸 在 我的 父亲的 手 .

然后他走上前去，把那张纸放在我父亲手里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:rp] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɑ:zfərd] .
There was silence except for the sharp voice of Mr . Gosford .
那里 曾是 沉默 除了 为了 这 锋利的 嗓音 的 先生 . 戈斯福德 .

除了戈斯福德先生尖锐的声音外，一片寂静。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [prə'si:dɪŋ] [hɪr] !
I think there will be a criminal proceeding here !
我 思考 那里 将要 是 一个 刑事 进行中 这里 !

“我认为这里会有刑事诉讼！”

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [hændɪd][ðə; ði]['peɪpər][tu:; tə] ['lu:ɪs] , [hu:] [ən'foʊldəd][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri:d] [,aɪ 'ti:] [ə'laʊd] .
My father handed the paper to Lewis , who unfolded it and read it aloud .
我的 父亲 递交 这 纸 到 刘易斯 , WHO 展开 它 和 读 它 大声 .

“我父亲把纸递给路易斯，路易斯把它展开并大声朗读了出来。

[,aɪ 'ti:] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ɪ'stɜ:t] [ʌv; əv] ['peɪtən] ['mɑ:rʃl] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld] ,
It directed the estate of Peyton Marshall to be sold ,
它 指导 这 财产 的 佩顿 马歇尔 到 是 卖 ,

它指示出售佩顿·马歇尔的遗产。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [peɪd] [tu:; tə] ['æntəni] ['gɑ:zfərd][ænd; ənd][ðə; ði]
the sum of fifty thousand dollars paid to Anthony Gosford and the
这 和 的 五十 千 美元 有薪酬的 到 安东尼 戈斯福德 和 这
[rɪ'meɪndər] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] .
remainder to the son .
余 到 这 儿子 .

其中五万美元支付给了安东尼·戈斯福德，其余部分支付给了他的儿子。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [rɪ'meɪndər] , " [kraɪd] [jʌŋ] ['mɑ:rʃl] .
But there will be no remainder , " cried young Marshall .
但 那里 将要 是 不 余 , " 哭 年轻的 马歇尔 .

“但是不会有剩余的了，”小马歇尔喊道。

" [maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [ɪ'stɜ:t] [ɪz] [wɜ:rθ] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [sʌm; səm] .
My father's estate is worth precisely that sum .
我的 父亲的 财产 是 值得 恰恰 那 和 .

“我父亲的遗产价值正好是这个数额。”

[hi:; hi]['vælju:d][,aɪ 'ti:] ['veri] ['kɜ:fəli] , ['aɪtəm][baɪ]['aɪtəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [ə'maʊnt] [,aɪ 'ti:]
He valued it very carefully , item by item , and that is exactly the amount it
他 有价值的 它 非常 小心 , 物品 经过 物品 , 和 那 是 确切地 这 数量 它
[kɜ:m] [tu:; tə] . " came to . "
来了 到 . "

他非常仔细地逐件估价，最终得出的金额正好是这个数额。

" [nevərðə'les] , " [sed] ['lu:ɪs] , " [ðə; ði] [wɪl] [ri:dz] [ðæt] [wei] .
Nevertheless , " said Lewis , " the will reads that way .
尽管如此 , " 说 刘易斯 , " 这 将要 阅读 那 方式 .

“然而，”刘易斯说，“遗嘱就是这样写的。”

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ˈliːg(ə)l][fɔːrm] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈmɑːrʃəlz] [hænd] , [ænd; ənd] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪgnətʃər] ,
It is in legal form , written in Marshall's hand , and signed with his signature ,
它在合法的形式 , 书面在 马歇尔的手 , 和 签名 和 他的 签名 ,
[ænd; ənd] [siːld] .
and sealed .
和 密封 .

它采用法律形式, 由马歇尔亲笔书写, 并由他签名, 加盖印章。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɪgˈzæmɪn] [aɪˈtiː] , [ˈdʒent(ə)lmən] ?
Will you examine it , gentlemen ?
将要 你 检查 它 , 先生们 ?

各位先生, 请查验一下?

[ðər; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] .
There can be no question of the writing or the signature .
那里 能 是 不 问题 的 这 写作 或者 这 签名 .

字迹和签名都毫无疑问。

” [maɪ] [ˈfɑːðər] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [riːd] [aɪˈtiː] [ˈsləʊli] ,
” **My father took the paper and read it slowly ,**
” 我的 父亲 采取 这 纸 和 读 它 缓慢地 ,
“我父亲接过报纸, 慢慢地读了起来,

[ænd; ənd][oʊld] - [noʊzd] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ɑːrm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər]
and old Gaeki nosed it over my father's arm , his eyes searching the structure
和 老的 - 鼻子 它 超过 我的 父亲的 手臂 , 他的 眼睛 搜索 这 结构
[ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːrd] ,
of each word ,
的 每个 单词 ,

老盖基凑到我父亲胳膊上, 目光扫过每个字的结构,

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈgɔːzfərd][sæt] [bæk] [ˈkʌmfətbliˈkʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [laɪk] [wʌn] [ˈelɪveɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
while Mr . Gosford sat back comfortably in his chair like one elevated to a
尽管 先生 : 戈斯福德 卫星 后退 舒适地 在 他的 椅子 喜欢 一 升高 到 一个
[ˈvɪktəri] .
victory .
胜利 .

而戈斯福德先生则舒适地靠在椅子上, 仿佛赢得了胜利一般。

” [aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈmɑːrʃəlz] [hænd][ænd; ənd] [ˈsɪgnətʃər] , ” [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][oʊld] - ,
” **It is in Marshall's hand and signature ,** ” **said my father , and old Gaeki ,**
” 它 是 在 马歇尔的 手 和 签名 , ” 说 我的 父亲 , 和 老的 - ,
“这是马歇尔的亲笔签名,”我父亲和老盖基说道。

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈrɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈægi] [ˈaɪˌbrəʊz] .
nodded , wrinkling his face under his shaggy eyebrows .
点头 , 皱纹 他的 脸 在下面 他的 毛茸茸 眉毛 .

他点了点头, 浓密的眉毛下, 脸颊泛起了皱纹。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [stiːl] [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡrɪzld] [hed] , [raʊt] [ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [ɑːn][æn; ən]
He went away still wagging his grizzled head , wrote a memorandum on an
他 去 离开 仍然 摇尾巴 他的 斑白 头 , 写道 一个 备忘录 在 一个
[ˈenvələʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ,
envelope from his pocket ,
信封 从 他的 口袋 ,

他一边摇着满是胡茬的脑袋一边走开了, 从口袋里掏出一个信封, 在信封上写了一份备忘录。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [tʃer] .
and sat down in , his chair .
和 卫星 向下 在 , 他的 椅子 .

然后他坐到了椅子上。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [tɜːrnd] [naʊ] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈmɑːrʃl] .
My father turned now to young Marshall .
我的 父亲 转向 现在 到 年轻的 马歇尔 .

父亲转过身，看向年轻的马歇尔。

“ [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sei] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [diˈsiːvd] [juː; jʊ] ? ”
“ **My boy , ” he said , “ why do you say that some one has deceived you ? ”**
“ 我的 男生 , ” 他 说 , “ 为什么 做 你 说 那 一些 一 有 受骗 你 ? ”
“孩子,”他说,“你为什么说有人欺骗了你呢? ”

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [læd] , “ [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] [ˈtwenti]
“ **Because , sir , ” replied the lad , “ my father was to leave me twenty**
“ 因为 , 先生 , ” 回复 这 小伙子 , “ 我的 父亲 曾是 到 离开 我 二十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
thousand dollars .
千 美元 .
“因为, 先生,”年轻人回答说,“我父亲要给我留下两万美元。”

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][plæn] .
That was his plan .
那 曾是 他的 计划 .
这就是他的计划。

[ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [əˈsaɪd] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈgɑːzfərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Thirty thousand dollars should be set aside for Mr . Gosford , and the
三十 千 美元 应该 是 放 旁边 为了 先生 . 戈斯福德 , 和 这
[rɪˈmeɪndər] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][tuː; tə][em ˈiː] . “
remainder turned over to me . ”
余 转向 超过 到 我 . “
应该拨出三万美元给戈斯福德先生, 剩下的钱归我。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈgɑːzfərd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] , ”
“ **That would be thirty thousand dollars to Mr . Gosford , instead of fifty , ”**
“ 那 会 是 三十 千 美元 到 先生 . 戈斯福德 , 反而 的 五十 , ”
[sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
said my father .
说 我的 父亲 .
“那对戈斯福德先生来说就是三万美元, 而不是五万美元,”我父亲说。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
“ **Yes , sir , ” replied the boy ;**
“ 是的 , 先生 , ” 回复 这 男生 ;
“是的, 先生,”男孩回答道;

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [maɪ] [ˈfɑːðər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
“ **that is the way my father said he would write his will .**
“ 那 是 这 方式 我的 父亲 说 他 会 写 他的 将要 .
“我父亲说他会这样立遗嘱。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naʊt] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [wei] .
But it was not written that way .
但 它 曾是 不是 书面 那 方式 .
但原文并非如此写。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈgɑːzfərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [tuː; tə][em ˈiː]
It is fifty thousand dollars to Mr . Gosford , and the remainder to me
它 是 五十 千 美元 到 先生 . 戈斯福德 , 和 这 余 到 我
.
:
.
五万美元给戈斯福德先生, 剩下的归我。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wə r] ['θɜ: rti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ: lɜ: z, 'dɒlɜ: z] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['gɑ: zfərd] , [æz; əz] [maɪ] ['fɑ: ðər] , [sed]
If it were thirty thousand dollars to Mr . Gosford , as my father , said
如果 它 是 三十 千 美元 到 先生 : 戈斯福德 , 作为 我的 父亲 , 说
[hɪz; ɪz] [wɪl] [wʊd] [bi:; bi] ,
his will would be ,
他的 将要 会 是 ,

如果像我父亲遗嘱里说的那样，戈斯福德先生能得到三万美元，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [left] [em 'i:] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ: lɜ: z, 'dɒlɜ: z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ;
that would have left me twenty thousand dollars from the estate ;
那 会 有 左边 我 二十 千 美元 从 这 财产 ;
这样一来，我本可以从遗产中得到两万美元；

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] ['mɪstər] . ['gɑ: zfərd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ: lɜ: z, 'dɒlɜ: z] [li: vɜ: z] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] . "
but giving Mr . Gosford fifty thousand dollars leaves me nothing . "
但 给予 先生 : 戈斯福德 五十 千 美元 树叶 我 没有什么 . "

但给戈斯福德先生五万美元后，我就什么也剩不下了。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ju:; jʊ] [əd'ventʃə] [ɑ: n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɑ: rsəni] , " [sniəd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
"**And so you adventured on a little larceny , "** **sneered the Englishman .**
" 和 所以 你 冒险 在 一个 小的 盗窃罪 , " 冷笑 这 英国人 .
"所以你就冒险去偷了点东西,"英国人冷笑道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [waɪt] .
The boy stood very straight and white .
这 男生 站立 非常 直的 和 白色的 .
男孩站得笔直，脸色苍白。

" [aɪ] [du:] [nɑ: t] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ,
"**I do not understand this thing , "** **he said ,**
" 我 做 不是 理解 这 事物 , " 他 说 ,
"我不明白这件事,"他说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ: t] [bɪ'li: v] [ðæt] [maɪ] ['fɑ: ðər] [wʊd] [dɪ'si: v] [em 'i:] .
"**but I do not believe that my father would deceive me .**
" 但 我 做 不是 相信 那 我的 父亲 会 欺骗 我 :
"但我并不相信我的父亲会欺骗我。"

[hi:; hi] ['nevər] [dɪd] [dɪ'si: v] [em 'i:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
He never did deceive me in his life .
他 绝不 做过 欺骗 我 在 他的 生活 :
他这辈子从来没有欺骗过我。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [maɪ] ['fɑ: ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
I may have been a disappointment to him , but my father was a
我 可能 有 到过 一个 失望 到 他 , 但 我的 父亲 曾是 一个
[dʒent(ə)l] [mæn] .
gentle man .
温和的 男人 :

我或许让他失望了，但我父亲是一位温和的人。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [ʌp] [strɔ: ŋ] [ænd; ənd] [klɪr] .
"**His voice went up strong and clear .**
" 他的 嗓音 去 向上 强的 和 清除 .
他的声音变得洪亮而清晰。

" [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'fju: z] [tu:; tə] [bɪ'li: v] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [em 'i:] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [du:] [ə'nʌðər] !
"**And I refuse to believe that he would tell me one thing and do another !**
" 和 我 拒绝 到 相信 那 他 会 告诉 我 一 事物 和 做 其他 !
"我绝不相信他会说一套做一套! "

” [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪmˈprest] , [ɔ:r] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] [ðə; ði]
” **One could not fail to be impressed, or to believe that the boy spoke the**
” 一 可以 不是 失败 到 是 印象深刻 , 或者 到 相信 那 这 男生 辐 这
[tru:θ] .
truth .
真相 :

“人们不禁会为之动容，并相信这个男孩说的是真话。”

” [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [ˈsa:ri] , ” [sed] [ˈlu:ɪs] , ” [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [ˈvælɪd] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [ɡoʊ]
” **We are sorry, said Lewis, but the will is valid and we cannot go**
” 我们 是 对不起 , ” 说 刘易斯 , ” 但 这 将要 是 有效的 和 我们 不能 去
[brˈhaɪnd] [aɪ ˈti:] .
behind it .
在后面 它 :

“我们很抱歉,”刘易斯说,“但遗嘱是有效的,我们不能违背它。”

” [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɔ:kt] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [rɪˈflek(ə)n] .
” **My father walked about the room, his face in reflection** .
” 我的 父亲 步行 关于 这 房间 , 他的 脸 在 反射 :

“我父亲在房间里踱来踱去, 他的脸映在镜子里。”

[ˈɡɑ:zfərd] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [i:z] , [trænˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɔ:rtˈfoʊliəʊ] .
Gosford sat at his ease, transcribing a note on his portfolio .
戈斯福德 卫星 在 他的 舒适 , 转录 一个 笔记 在 他的 文件夹 :

戈斯福德悠闲地坐着, 在他的文件夹上誊写着笔记。

[oʊld] - [hæd; həd] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈbɒtlz] ;
Old Gaeki had gone back to his chair and to his little case of bottles ;
老的 - 有 已消失 后退 到 他的 椅子 和 到 他的 小的 案件 的 瓶子 ;

老盖基回到了他的椅子上, 回到了他的小药瓶箱旁;

[hi:; hi] [ɡɑ:t] [ðəm; ðəm] [ʌp] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
he got them up on his knees ,
他 得到 他们 向上 在 他的 膝盖 ,

他让他们跪了起来,

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [daɪˈvɜ:rtɪd] [baɪ] [ˈfɪŋɡərɪŋ] [ðə; ði] [tu:lz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] .
as though he would be diverted by fingering the tools of his profession .
作为 尽管 他 会 是 改道 经过 指法 这 工具 的 他的 职业 :

仿佛他会沉迷于摆弄自己的职业工具。

[ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [pleɪn] [dɪˈstres] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [ɪts] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi]
Lewis was in plain distress, for he held the law and its disposition to be
刘易斯 曾是 在 清楚的 痛苦 , 为了 他 握住 这 法律 和 它是 处置 到 是
[ɪnˈvaɪələb(ə)] ;
inviolable ;
不可侵犯的 ;

路易斯显然很苦恼, 因为他认为法律及其规定是不可侵犯的;

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪnd] [dɪˈfaɪəns] , [ɪˈnəʊblɪd] [baɪ] [ðə; ði] [trʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈɑ:nər] .
the boy stood with a find defiance, ennobled by the trust in his father's honor .
这 男生 站立 和 一个 寻找 蔑视 , 贵族 经过 这 相信 在 他的 父亲的 荣誉 :

男孩昂首挺胸, 带着一丝桀骜不驯, 这是出于对父亲荣誉的信任。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈstrætədʒəm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ækt] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
One could not take his stratagem for a criminal act; he was only a child ,
一 可以 不是 拿 他的 策略 为了 一个 刑事 行为 ; 他 曾是 仅有的 一个 孩子 ,
[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [laɪf] .
for all his twenty years of life .
为了 全部 他的 二十 年 的 生活 :

在他二十年的生命中。

[ænd; ənd] [jet] ['lu:ɪs] [sɔ:] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [kraɪm] ,
And yet Lewis saw the elements of crime ,
和 然而 刘易斯 锯 这 元素 的 犯罪 ,
然而, 路易斯看到了犯罪的要素。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈgɑ:zfərd][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] .
and he knew that Gosford was writing down the evidence .
和 他 知道 那 戈斯福德 曾是 写作 向下 这 证据 .
他知道戈斯福德正在记录证据。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [brʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
It was my father who broke the silence .
它 曾是 我的 父亲 WHO 打破 这 沉默 .
打破沉默的是我父亲。

[ˈgɑ:zfərd] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʌt] [ski:m] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈmɑ:rl] [əˈbaʊt] ? "
" Gosford , " he said , " what scheme were you and Marshall about ? " "
" 戈斯福德 , " 他 说 , " 什么 方案 是 你 和 马歇尔 关于 ? " "
"戈斯福德,"他说,"你和马歇尔究竟在策划什么计划? "

[ˈju:; jʊ] [meɪ] [ˈwʌndər] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [kənˈtɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" You may wonder , sir , " replied the Englishman , continuing to write at his
" 你 可能 想知道 , 先生 , " 回复 这 英国人 , 继续 到 写 在 他的
[noʊts] ;
notes ;
笔记 ;
"先生, 您可能会感到疑惑,"英国人一边回答, 一边继续写着笔记;

" [aɪ][æɪ; ʃəl][na:t] [tel] [ju:; jʊ] . "
" I shall not tell you . "
" 我 将 不是 告诉 你 . "
"我不会告诉你。"

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" But I will tell you , " said the boy .
" 但 我 将要 告诉 你 , " 说 这 男生 .
"但我会告诉你,"男孩说。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [steɪts] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈpʌblɪk] [kʊd; kəd][na:t][hoʊld] [təˈgeðər] [ˈveri] [mʌt]
" My father thought that the states in this republic could not hold together very much
" 我的 父亲 想法 那 这 各州 在 这 共和国 可以 不是 抓住 一起 非常 很多
[lɔ:ŋɡər] .
longer .
更长 .
"我父亲认为这个共和国的各个州不可能再维持多久了。"

[hi:; hi] [biˈli:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʊd] [dɪˈvaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈseprət]
He believed that the country would divide , and the South set up a separate
他 相信 那 这 国家 会 划分 , 和 这 南 放 向上 一个 分离
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府 .
他认为国家将会分裂, 南方将会建立单独的政府。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðɪs] [maɪt] [kʌm] [əˈbaʊt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɔ:r] .
He hoped this might come about without a war .
他 希望 这 可能 来 关于 没有 一个 战争 .
他希望这一切能在不发生战争的情况下实现。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r] .
He was in horror of a war .
他 曾是 在 恐怖 的 一个 战争 .
他非常害怕战争。

[hi:; hi][hæd; həd] ['trævld] ; [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [neɪʃəns][ænd; ənd] [ri:d] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
He had traveled ; he had seen nations and read their history ,
他 有 旅行 ; 他 有 已见 国家 和 读 他们的 历史 ;
他游历过世界各地，见过许多国家，也读过它们的历史。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [wʌt] ['sɪv(ə)l] ['wɔrz] [wɜ:r; wər] .
and he knew what civil wars were .
和 他 知道 什么 民用 战争 是 .
他知道什么是内战。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [men] [dɪd][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [wen] [ðeɪ]
I have heard him say that men did not realize what they were talking when they
我 有 听到 他 说 那 男人 做过 不是 意识到 什么 他们 是 说 什么时候 他们
[ɜ:dʒd] [wɔ:r] .
urged war .
敦促 战争 .

我曾听他说过，那些鼓吹战争的人并没有意识到自己在说什么。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['gɑ:zfərd] .
" He paused and looked at Gosford .
" 他 暂停 和 看起来 在 戈斯福德 .
他停顿了一下，看向戈斯福德。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] ['faɪnəli] [set] [ʌp][æŋ; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]
" My father was convinced that the South would finally set up an independent
" 我的 父亲 曾是 确信 那 这 南 会 最后 放 向上 一个 独立的
[ˌɡʌvənmənt] ,
government .
政府 ,

“我父亲坚信南方最终会建立独立的政府，

[bʌt; bət][hi:; hi] [hoʊpt] [ə; eɪ][wɔ:r] [maɪt] [nɑ:t] ['fɑ:lʊʃ] .
but he hoped a war might not follow .
但 他 希望 一个 战争 可能 不是 跟随 .
但他希望不会爆发战争。

[hi:; hi] [bi'li:vð] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [nu:] ['ɡʌvənmənt] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] ['rekəɡnaɪzd] [baɪ] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n]
He believed that if this new government were immediately recognized by Great Britain
他 相信 那 如果 这 新的 政府 是 立即地 认可 经过 伟大的 英国
,
.
,
他认为，如果这个新政府立即得到英国的承认，

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)][ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['blʌdʃed] .
the North would accept the inevitable and there would be no bloodshed .
这 北 会 接受 这 不可避免的 和 那里 会 是 不 流血事件 .
北方会接受不可避免的现实，不会发生流血事件。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [went] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ski:m] .
My father went to England with this scheme .
我的 父亲 去 到 英格兰 和 这 方案 .
我父亲带着这个计划去了英国。

[hi:; hi][met] ['mɪstər] . ['gɑ:zfərd] ['sʌmwər] — [ɑ:n][ðə; ði] [ɪp] , [aɪ] [θɪŋk] .
He met Mr . Gosford somewhere — on the ship , I think .
他 遇见 先生 : 戈斯福德 某处 — 在 这 船 , 我 思考 .
我想他是在船上遇到了戈斯福德先生。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈgɑːzfərd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kənˈvɪnsɪŋ] [maɪ][ˈfɑːðər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
And Mr . Gosford succeeded in convincing my father that if he had a
和 先生 . 戈斯福德 成功了 在 令人信服的 我的 父亲 那 如果 他 有 一个
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn][ˈoʊvər][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpəʊərf(ə)l] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
sum of money he could win over certain powerful persons in the English
和 的 钱 他 可以 赢 超过 肯定 强大的 人 在 这 英语
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

戈斯福德先生成功说服了我父亲，如果他有一笔钱，就能拉拢英国政府中的一些权势人物。

[ænd; ənd][soʊ] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][æŋ; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [rɪˈpʌblɪk]
and so pave the way to an immediate recognition of the Southern Republic
和 所以 铺平 这 方式 到 一个 即时 认出 的 这 南方 共和国
[baɪ] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
by Great Britain .
经过 伟大的 英国 .

从而为英国立即承认南方共和国铺平道路。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [maɪ][ˈfɑːðər] [hoʊm] [ænd; ənd] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈfaɪnəli] [ɡɑːt][hɪz; ɪz]
He followed my father home and hung about him , and so finally got his
他 随后 我的 父亲 家 和 悬挂 关于 他 , 和 所以 最后 得到 他的
[wɪl] .
will .
将要 .

他一路跟踪我父亲回家，一直待在他身边，最终得到了他的遗嘱。

[maɪ][ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] ; [hiː; hi] [roʊt] [ˈnʌθɪŋ] ; [ˈmɪstər] . [ˈgɑːzfərd] [roʊt] [ˈnʌθɪŋ] ;
My father was careful ; he wrote nothing ; Mr . Gosford wrote nothing ;
我的 父亲 曾是 小心 ; 他 写道 没有什么 ; 先生 . 戈斯福德 写道 没有什么 ;
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] ; [bʌt; bət][maɪ][ˈfɑːðər] [toʊld][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
there is no evidence of this plan ; but my father told me , and it is true .
那里 是 不 证据 的 这 计划 ; 但 我的 父亲 讲述 我 , 和 它 是 真的 .

虽然没有证据表明存在这个计划，但我父亲告诉我的，而且这是真的。

" [maɪ][ˈfɑːðər] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈʃəʊldəz] .
" My father stopped by the table and lifted his great shoulders .
" 我的 父亲 停止 经过 这 桌子 和 抬起 他的 伟大的 肩膀 .
"我父亲走到桌边，耸了耸他宽阔的肩膀。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈpeɪtən] [ˈmɑːrʃl] [ɪˈmædʒɪnd][ə; eɪ][plæn][laɪk] [ðæt] ,
" And so , he said , " Peyton Marshall imagined a plan like that ,
" 和 所以 , " 他 说 , " 佩顿 马歇尔 想象 一个 计划 喜欢 那 ,
"于是,"他说，"佩顿·马歇尔就设想了这样一个计划。"

[ænd; ənd] [left] [ɪts][ˌeksɪˈkjuː(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈgɑːzfərd] !
and left its execution to a Mr . Gosford !
和 左边 它是 执行 到 一个 先生 . 戈斯福德 !
并把执行任务交给了戈斯福德先生！

" [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [əˈdrest] [maɪ][ˈfɑːðər] .
" The Englishman put down his pen and addressed my father .
" 这 英国人 放 向下 他的 笔 和 已解决 我的 父亲 .
"那位英国人放下笔，对我父亲说道。"

" [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pruːf] [fɔːr; fər][jɜːr; jər] [kənˈklʊʒənz] .
" I would advise you , sir , to require a little proof for your conclusions .
" 我 会 建议 你 , 先生 , 到 要求 一个 小的 证明 为了 你的 结论 .
"先生，我建议您在得出结论时需要一些证据。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['stɔ:ri] , [bʌt; bæt][aɪ 'ti:][ɪz] ['pref.ɪs] [baɪ][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][noʊ] ['eɪvɪdəns]
This is a very pretty story , but it is prefaced by an admission of no evidence
这是一个非常漂亮的故事 , 但它 是 序言 经过 一个 入学 的 不 证据
,
:
,

这是一个非常动人的故事，但它的开头却承认没有任何证据。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)] ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ækt] .
and it comes as a special pleading for a criminal act .
和 它 来 作为 一个 特别的 恳求 为了 一个 刑事 行为 .

这是对犯罪行为等特殊辩护。

[naʊ] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] , [ɪf] [ðə; ði] [br'kwɛst] [rɪ'kwæɪərd][aɪ 'ti:] , [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər]
Now , sir , if I chose , if the bequest required it , I could give a further
现在 , 先生 , 如果 我 选择 , 如果 这 遗赠 必需的 它 , 我 可以 给 一个 更远
[eksplə'neɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

先生，如果我愿意，如果遗嘱要求的话，我可以做进一步的解释。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['sʌbstəns] ;
with more substance ;
和 更多的 物质 ;

更有实质内容；

[ʌv; əv] ['mʌnɪz] ['bɔ:roʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'si:dənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
of moneys borrowed by the decedent in his travels and to be returned to
的 钱 借来的 经过 这 死者 在 他的 旅行 和 到 是 返回 到
[em 'i:] .
me .
我 .

死者在旅行中借贷的款项，应归还给我。

[bʌt; bæt][ðə; ði] [wɪl] , [sɜ:r] , [stændz][fɔ:r; fər][ɪt'self] , [æz; əz]['mɪstər] . ['lu:ɪs] [wɪl] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
But the will , sir , stands for itself , as Mr . Lewis will assure you .
但 这 将要 , 先生 , 站立 为了 本身 , 作为 先生 : 刘易斯 将要 保证 你 .

但先生，遗嘱本身就足以说明一切，路易斯先生可以向您保证。

" [jʌŋ] ['mɑ:rl] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪər] .
" **Young Marshall looked anxiously at the lawyer .**
" 年轻的 马歇尔 看起来 焦虑地 在 这 律师 .

年轻的马歇尔焦急地看着律师。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] , [sɜ:r] ? "
" **Is that the law , sir ?** "
" 是 那 这 法律 , 先生 ? "

“先生，这就是法律吗？”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , " [sed] ['lu:ɪs] , " [ðæt] [ə; eɪ] [wɪl] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt]
" **It is the law of Virginia ,** " **said Lewis ,** " **that a will by a competent**
" 它 是 这 法律 的 弗吉尼亚州 , " 说 刘易斯 , " 那 一个 将要 经过 一个 胜任的
[ˈtestɪtər; tesˈtɪtər] ,
testator ,
测试者 ,

“弗吉尼亚州的法律规定，”刘易斯说，“由有行为能力的立遗嘱人所立的遗嘱，

[drɔ:n] [ɪn][fɔ:rm] , [rɪ'kwæɪrɪz] [noʊ] [kəlætərəl] [eksplə'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [aɪ 'ti:] .
drawn in form , requires no collateral explanation to support it .
绘制 在 形式 , 需要 不 抵押品 解释 到 支持 它 .

以图表形式呈现，无需任何附带解释来支持。

" [maɪ] [fɑ:ðər] [si:md] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌl] - [di:] - [sæk] .

" **My father seemed brought up in a cul - de - sac .**
" 我的 父亲 似乎 带来 向上 在 一个 库 尔 - 德 - 囊 .

“我父亲似乎是在死胡同里长大的。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tens] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] .

His face was tense and disturbed .
他的 脸 曾是 紧张 和 不安 .

他脸色紧张，神情不安。

[hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][baɪ]['æksɪdənt] ,

He stood by the table ; and now , as by accident ,
他 站立 经过 这 桌子 ; 和 现在 , 作为 经过 事故 ,

他站在桌旁；而现在，仿佛是偶然之间，

[hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][dʒæpə'ni:z]['krɪst(ə)] [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ][ðə; ði]

he put out his hand and took up the Japanese crystal supported by the
他 放 出去 他的 手 和 采取 向上 这 日本人 水晶 有 经过 这

[neks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [brɑ:nz] [stɔ:rk] .

necks of the three bronze storks .
脖子 的 这 三 青铜 鹤 .

他伸出手，拿起由三只青铜鹤鸟的脖子托着的日本水晶。

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [di:p] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

He appeared unconscious of the act , for he was in deep reflection .
他 出现 无意识 的 这 行为 , 为了 他 曾是 在 深的 反射 .

他似乎对自己的行为浑然不觉，因为他当时正陷入沉思。

[ðen] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [dru:] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət]

Then , as though the weight in his hand drew his attention , he glanced at
然后 , 作为 尽管 这 重量 在 他的 手 画 他的 注意力 , 他 瞥了一眼 在

[ðə; ði] [θɪŋ] .

the thing .
这 事物 .

然后，仿佛手中的重量吸引了他的注意力，他瞥了一眼那个东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .

Something about it struck him , for his manner changed .
某物 关于 它 击 他 , 为了 他的 方式 已更改 .

他被这件事深深触动了，态度也随之改变。

[hi:; hi] [sprɛd] [ðə; ði] [wɪl] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] ['krɪst(ə)] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] ,

He spread the will out on the table and began to move the crystal over it ,
他 传播 这 将要 出去 在 这 桌子 和 开始 到 移动 这 水晶 超过 它 ,

他把遗嘱摊在桌子上，然后开始用水晶在上面移动。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [glæs] .

his face close to the glass .
他的 脸 关闭 到 这 玻璃 .

他的脸贴近玻璃。

[ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz][hænd] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [stu:pt] ['oʊvər] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði]

Presently his hand stopped , and he stood stooped over , staring into the
目前 他的 手 停止 , 和 他 站立 弯腰 超过 , 凝视 进入 这

[ɔ:ri'ent(ə)] ['krɪst(ə)] ,

Oriental crystal ,
东方 水晶 ,

他的手停了下来，他佝偻着身子，凝视着那件东方水晶制品。

[laɪk] [ðʊʊz] [præktɪsɜːz] [ʌv; əv] [blæk] [ɑːrt] [huː] [prɪ'dɪkt] [r'vents] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə]
like those practicers of black art who predict events from what they pretend to
喜欢 那些 练习者 的 黑色的 艺术 WHO 预测 活动 从 什么 他们 假装 到
[siː] [ɪn] [ðiːz] [sfɪəz] [ʌv; əv] [glæs] .
see in these spheres of glass .
看 在 这些 球体 的 玻璃 .

就像那些信奉黑魔法的人，他们通过假装在这些玻璃球中看到的東西來預測未來。

[ˈmɪstər] . [ˈgɑːzfərd] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [ɪn] [ˈvɪktəri] , [rɪˈgɑːrdɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Mr . Gosford , sitting at his ease , in victory , regarded my father with a
先生 . 戈斯福德 , 坐着 在 他的 舒適 , 在 勝利 , 认为 我的 父亲 和 一个
[suːpərˈsɪliəs] , [aɪˈrɒnɪk-kəl] [smaɪl] .
supercilious , ironical smile .
傲慢 , 讽刺 微笑 .

戈斯福德先生安然地坐在那里，一副胜利者的姿态，带着傲慢、讽刺的微笑看着我的父亲。

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [baɪ] [tʃæns] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənˌtelər] ? "
" Sir , " he said , " are you , by chance , a fortuneteller ? "
" 先生 , " 他 说 , " 是 你 , 经过 机会 , 一个 算命先生 ? "
"先生,"他问道, "请问您碰巧是一位算命先生吗? "

" [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] - [ˈtelər] , " [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [held] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][ˈkrɪst(ə)l] .
" A misfortune - teller , " replied my father , his face still held above the crystal .
" 一个 不幸 - 出纳员 , " 回复 我的 父亲 , 他的 脸 仍然 握住 多于 这 水晶 .
"算命先生,"父亲回答道, 他的脸仍然悬在水晶上方。

" [aɪ] [siː] [hɪr] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈæntəni] [ˈgɑːzfərd] .
" I see here a misfortune to Mr . Anthony Gosford .
" 我 看 这里 一个 不幸 到 先生 . 安东尼 戈斯福德 .
"我认为安东尼·戈斯福德先生遭遇了不幸。"

[aɪ] [prɪ'dɪkt] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [siː] ,
I predict , from what I see ,
我 预测 , 从 什么 我 看 ,
根据我的观察, 我预测:

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈliːs] [ðɪs] [bɪˈkwest] [ʌv; əv] [ˈmʌnɪz] [tuː; tə] [ˈpeɪtən] [ˈmɑːrʃəlz] [sʌn] . "
that he will release this bequest of moneys to Peyton Marshall's son . "
那 他 将要 发布 这 遗赠 的 钱 到 佩顿 马歇尔的 儿子 . "
他将把这笔遗产交给佩顿·马歇尔的儿子。

" [jɔːr; jər] [prɪ'dɪkʃn] , [sɜːr] , " [sed] [ˈgɑːzfərd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːrdər][noʊt] , " [ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm]
" Your prediction , sir , " said Gosford , in a harder note , " is not likely to come
" 你的 预言 , 先生 , " 说 戈斯福德 , 在 一个 更难 笔记 , " 是 不是 可能 到 来
[truː] . "
true . "
真的 . "

"先生,"戈斯福德语气严肃地说, "您的预测不太可能实现。"

" [waɪ] , [jes] , " [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] , " [aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [truː] .
" Why , yes , " replied my father , " it is certain to come true .
" 为什么 , 是的 , " 回复 我的 父亲 , " 它 是 肯定 到 来 真的 .
"是的,"我父亲回答说, "这一定会实现。"

[aɪ] [siː] [aɪˈtiː] [ˈveri] [ˈklɪrli] .
I see it very clearly .
我 看 它 非常 清楚地 .
我看得非常清楚。

[ˈmɪstər] . [ˈgɑːzfərd] [wɪl] [raɪt] [aʊt][ə; eɪ] [rɪˈliːs] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [siːl] ,
Mr . Gosford will write out a release , under his hand and seal ,
先生 . 戈斯福德 将要 写 出去 一个 发布 , 在下面 他的 手 和 海豹 ,
戈斯福德先生将亲笔签名并盖章签署一份免责声明。

[ænd; ənd][gəʊ][ˈkwaɪətli] [aʊt] [ʌ; əv][vərˈdʒɪniə] , [ænd; ənd] [ˈpeɪtən] [ˈmɑːrʃəlz] [sʌn] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər]
and go quietly out of Virginia , and Peyton Marshall's son will take his entire
和 去 悄悄 出去 的 弗吉尼亚州 , 和 佩顿 马歇尔的儿子 将要 拿 他的 全部的
[ɪˈstert] . “
estate . ”
财产 . ”

然后悄悄离开弗吉尼亚，佩顿·马歇尔的儿子将继承他的全部遗产。”

“ [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [naʊ] [prəˈvəukt] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈtempər] , “ [duː][juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs]
“ **Sir , ” said the Englishman , now provoked into a temper , “ do you enjoy this**
” 先生 , ” 说 这 英国人 , 现在 挑衅 进入 一个 脾气 , ” 做 你 享受 这
[ˈfɒləri] ? “
foolery ? ”
愚蠢 ? ”

“先生，”英国人被激怒了，说道，“您喜欢这种愚蠢的行为吗？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈkrɪst(ə)l] - [geɪzɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈgɑːzfərd] , “ [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn][ə; eɪ]
“ **You are not interested in crystal - gazing , Mr . Gosford , ” replied my father in a**
” 你 是 不是 感兴趣的 在 水晶 - 凝视 , 先生 . 戈斯福德 , ” 回复 我的 父亲 在 一个
[ˈtræŋkwɪl] [vɔɪs] .
tranquil voice .
宁静 嗓音 .

“戈斯福德先生，您对占卜水晶球不感兴趣，”我父亲平静地回答道。

“ [wel] , [aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː][moʊst] [daɪˈvɜːrtɪŋ] .
“ **Well , I find it most diverting** .
” 出色地 , 我 寻找 它 最多 转移注意力 .

“嗯，我觉得这很有趣。”

[pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [piːs] [aʊt] [jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] , [ɔːr] [ˈræðər] [jʊr; jər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ˈmɪstər] . [ˈgɑːzfərd] !
Permit me to piece out your fortune , or rather your misfortune , Mr . Gosford !
允许 我 到 片 出去 你的 财富 , 或者 相当 你的 不幸 , 先生 . 戈斯福德 !
请允许我来分析一下您的命运，或者更确切地说，是您的不幸，戈斯福德先生！

[baɪ] [tʃæns] [juː; jʊ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdriːmər] [ˈmɑːrʃl] , [wɜːrmd] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
By chance you fell in with this dreamer Marshall , wormed into his confidence ,
经过 机会 你 跌倒 在 和 这 梦想家 马歇尔 , 驱虫 进入 他的 信心 ,
你机缘巧合地结识了这位怀揣梦想的马歇尔，并逐渐赢得了他的信任。

[prɪˈtendɪd] [ə; eɪ] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə] [greɪt] [men][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ; [ˈfɑːləʊd] [ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl]
pretended a relation to great men in England ; followed and persuaded him until
假装 一个 关系 到 伟大的 男人 在 英格兰 ; 随后 和 被说服 他 直到
 ,
 ,
 ,

假装与英国的权贵有亲戚关系；一路跟踪并说服他，直到

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪl] - [helθ] , [juː; jʊ][gɑːt] [ðɪs] [wɪl] .
in his ill - health , you got this will .
在 他的 患病的 - 健康 , 你 得到 这 将要 .

在他身体不好的情况下，这份遗嘱由你来继承。

[juː; jʊ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ˈrɪt(ə)n] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] .
You saw it written two years ago .
你 锯 它 书面 二 年 前 .

你两年前就看到过这篇文章了。

[wen] [ˈmɑːrʃl] [fel] [ɪl] , [juː; jʊ] [ˈhʌrɪd] [hɪr] ,
When Marshall fell ill , you hurried here ,
什么时候 马歇尔 跌倒 患病的 , 你 慌忙 这里 ,

马歇尔生病时，你匆匆赶来。

[ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [rɪˈmeɪnd] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
learned from the dying man that the will remained and where it was .
学习 从 这 垂死 男人 那 这 将要 剩余 和 在哪里 它 曾是 .

从临终者口中得知遗嘱还在，以及遗嘱的存放地点。

[jʊː; jʊ] [meɪd] [ʃʊr] [baɪ] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ˈletərz] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ,
You made sure by pretending to write letters in this room ,
你 制成 当然 经过 假装 到 写 信件 在 这 房间 ,

你假装在这个房间里写信，确保了这一点。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ʃʊr; jər][pɔːrtˈfoʊliəʊ][wɪð; wɪθ][ɪŋk] [ænd; ənd][pen] [ænd; ənd][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
bringing your portfolio with ink and pen and a pad of paper .
带来 你的 文件夹 和 墨水 和 笔 和 一个 软垫 的 纸 .

请携带您的作品集、钢笔、墨水和记事本。

[ðen] , [æt; ət] [ˈmɑːrʃəlz] [deθ] , [jʊː; jʊ] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [fɔːr; fər][ˈliːg(ə)l] [ˈmeʒərz] [tuː; tə]
Then , at Marshall's death , you inquired of Lewis for legal measures to
然后 , 在 马歇尔的 死亡 , 你 询问 的 刘易斯 为了 合法的 措施 到

[dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [wɪl] .
discover the dead man's will .
发现 这 死的 男人的 将要 .

然后，在马歇尔去世后，你向路易斯询问了获取死者遗嘱的法律途径。

[ænd; ənd] [wen] [jʊː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ru:m] [ˈrænzækt] , [jʊː; jʊ] [rʌŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [lɔː] .
And when you find the room ransacked , you run after the law .
和 什么时候 你 寻找 这 房间 洗劫一空 , 你 跑步 后 这 法律 .

当你发现房间被翻得乱七八糟时，你就去报警。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [pɔːzd] .
” **My father paused** .
” 我的 父亲 暂停 .

我父亲停顿了一下。

“ [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][pæst] , [ˈmɪstər] . [ˈgɑːzʃərd] .
” **That is your past , Mr . Gosford** .
” 那 是 你的 过去的 , 先生 . 戈斯福德 .

“那是你的过去，戈斯福德先生。”

[naʊ] [let][em ˈiː] [tel] [jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] .
Now let me tell your future .
现在 让 我 告诉 你的 未来 .

现在让我来告诉你你的未来。

[aɪ] [siː] [jʊː; jʊ][ɪn][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkʌvərd] [wɪl] .
I see you in joy at the recovered will .
我 看 你 在 喜悦 在 这 恢复 将要 .

我看到你为恢复意志而高兴。

[aɪ] [siː] [jʊː; jʊ] [pliːzd] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈfɔːrsaɪt] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][dəˈrekt] [brɪˈkwest] ,
I see you pleased at your foresight in getting a direct bequest ,
我 看 你 高兴 在 你的 远见 在 获得 一个 直接的 遗赠 ,

我看到你对当初有先见之明地获得直接遗产感到很满意。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ker] [jʊː; jʊ] [ˈɜːdʒd] [ɑːn] [ˈmɑːrʃl] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ,
and at the care you urged on Marshall to leave no evidence of his plan ,
和 在 这 关心 你 敦促 在 马歇尔 到 离开 不 证据 的 他的 计划 ,

并且正如你敦促马歇尔不要留下任何计划证据那样，

[lest] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [dɪˈskʌvər] [aɪ ˈtiː] .
lest the authorities discover it .
免得 这 当局 发现 它 .

以免被当局发现。

[fɔːr; fər][aɪ] [si:] , ['mɪstər] . ['gɑːzfərd] ,
For I see , Mr . Gosford ,
为了 我 看 , 先生 : 戈斯福德 ,

我明白了，戈斯福德先生，

[ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jɔː; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ki:p] [ðɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][jɔː; jər]
that it was your intention all along to keep this sum of money for your
那 它 曾是 你的 意图 全部 沿着 到 保持 这 和 的 钱 为了 你的
[oʊn] [juːz][ænd; ənd] ['pleʒər] .
own use and pleasure .
自己的 使用 和 乐趣 :

你从一开始就打算把这笔钱据为己有，供自己享乐。

[bʌt; bət][ə'læs] , ['mɪstər] . ['gɑːzfərd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] !
But alas , Mr . Gosford , it was not to be !
但 唉 , 先生 : 戈斯福德 , 它 曾是 不是 到 是 !

但是，戈斯福德先生，唉，事与愿违！

[aɪ] [si:] [juː; jʊ] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [rɪ'liːs] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['gɑːzfərd] " — [maɪ] ['fɑːðəz] [vɔɪs] [went] [ʌp]
I see you writing this release ; and Mr . Gosford " — my father's voice went up
我 看 你 写作 这 发布 ; 和 先生 : 戈斯福德 " — 我的 父亲的 嗓音 去 向上
[fʊl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
full and strong ,
满的 和 强的 ,

我看到你在写这份声明；还有戈斯福德先生——我父亲的声音变得洪亮而有力，

— " [aɪ] [si:] [juː; jʊ] ['raɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] ['terər] — [swet] [ɑːn][jɔː; jər] [feɪs] ! "
— "**I see you writing it in terror — sweat on your face !**"
— " 我 看 你 写作 它 在 恐怖 — 汗 在 你的 脸 ! "

“我看到你惊恐地写着——脸上都冒汗了！ ”

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [jɔː; jər] ['nɑːnsens] !
"**The Devil take your nonsense !**
" 这 魔鬼 拿 你的 废话 !

“去你的胡言乱语吧！ ”

" [kraɪd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
"**cried the Englishman .**
" 哭 这 英国人 :

“英国人喊道。”

[maɪ] ['fɑːðər] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪstɪd] , [aɪ'rɒnɪk,-kəl] [smaɪl] .
My father stood up with a twisted , ironical smile .
我的 父亲 站立 向上 和 一个 扭曲 , 讽刺 微笑 :

我父亲站了起来，脸上带着一丝扭曲而讽刺的笑容。

" [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] [skɪl] , ['mɪstər] . ['gɑːzfərd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,
"**If you doubt my skill , Mr . Gosford , as a fortune ,**
" 如果 你 怀疑 我的 技能 , 先生 : 戈斯福德 , 作为 一个 财富 ,

“如果你怀疑我的能力，戈斯福德先生，就像一笔财富一样，

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] - ['telər] [aɪ] [wɪl] [æsk]['mɪstər] . ['luːɪs] [ænd; ənd] ['hɜːrmən] - [tuː; tə] [tel]
or rather a misfortune - teller I will ask Mr . Lewis and Herman Gaeki to tell
或者 相当 一个 不幸 - 出纳员 我 将要 问 先生 : 刘易斯 和 赫尔曼 - 到 告诉
[em 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [si:] .
me what they see .
我 什么 他们 看 :

或者更确切地说，我会请路易斯先生和赫尔曼·盖基先生告诉我他们看到了什么。

” [ðə; ði] [tu:] [men] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [stu:pt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [waɪl][maɪ] [ˈfɑ:ðər]
” The two men crossed the room and stooped over the paper , while my father
” 这 二 男人 交叉 这 房间 和 弯腰 超过 这 纸 , 尽管 我的 父亲
[held][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] .
held the crystal .
握住 这 水晶 .

“两个男人穿过房间，俯身查看文件，而我父亲则拿着水晶。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [tʃeɪndʒd] .
The manner and the bearing of the men changed .
这 方式 和 这 轴承 的 这 男人 已更改 .

男人们的举止和风度都变了。

[ðeɪ] [gru:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [tens] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
They grew on the instant tense and fired with interest .
他们 生长 在 这 立即的 紧张 和 被解雇 和 兴趣 .

他们迅速变得紧张起来，并燃起了浓厚的兴趣。

” [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfɔ:rən] [ˈeksplətv] .
” I see it ! ” said the old doctor , with a queer foreign expletive .
” 我 看 它 ! ” 说 这 老的 医生 , 和 一个 酷儿 外国的 脏话 .

“我看到了！”老医生说着，还夹杂着一句奇怪的外国脏话。

” [ænd; ənd][aɪ] , ” [kraɪd] [ˈlu:ɪs] , ” [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən] [ˈpendəltənz] [ˈvɪʒ(ə)n] .
” And I , ” cried Lewis , ” see something more than Pendleton's vision .
” 和 我 , ” 哭 刘易斯 , ” 看 某物 更多的 比 彭德尔顿的 想象 .

“而我,”刘易斯喊道,“看到的比彭德尔顿的愿景更深刻。”

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
I see the penitentiary in the distance .
我 看 这 监狱 在 这 距离 .

我远远地看到了监狱。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd] [li:nd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
” The Englishman sprang up with an oath and leaned across the table .
” 这 英国人 弹簧 向上 和 一个 誓言 和 倾斜 穿过 这 桌子 .

“那英国人猛地站起来，咒骂着，身子探过桌子。

[ðən] [hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [θɪŋ] .
Then he saw the thing .
然后 他 锯 这 事物 .

然后他看到了那东西。

[maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [hænd][held][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈkwɛst] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
My father's hand held the crystal above the figures of the bequest written in the
我的 父亲的 手 握住 这 水晶 多于 这 数据 的 这 遗赠 书面 在 这
[ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
body of the will .
身体 的 这 将要 .

我父亲的手拿着水晶，水晶悬在遗嘱正文中列出的遗赠金额上方。

[ðə; ði] [ˈfoʊkəst] [lɛnz][ʌv; əv] [glæs] [ˈmæɡnɪfaɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [daɪˈæmɪtər] ,
The focused lens of glass magnified to a great diameter ,
这 专注 镜片 的 玻璃 放大 到 一个 伟大的 直径 ,

聚焦的玻璃透镜放大到很大的直径，

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði][væst] [ɪnˈlɑ:rdʒmənt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [aɪ] [stʊd] [aʊt] .
and under the vast enlargement a thing that would escape the eye stood out .
和 在下面 这 广阔的 放大 一个 事物 那 会 逃脱 这 眼睛 站立 出去 .

在巨大的放大倍数下，一个原本会被肉眼忽略的东西凸显了出来。

[ðə; ði][tɑ:p][kɜ:rɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [θri:][hæd; həd] [bɪn] ['i'reɪz d] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪv] The top curl of a figure 3 had been erased , and the bar of a 5 added .
这 顶部 卷曲 的 一个 数字 3 有 到过 已擦除 , 和 这 酒吧 的 一个 5 ['ædɪd] .
额外 .

数字 3 的顶部卷曲部分被擦掉了，并添加了数字 5 的横线。

[wʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['broʊkən]['faɪbɜ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜ:rɪ] , One could see the broken fibers of the paper on the outline of the curl ,
一 可以 看 这 破碎的 纤维 的 这 纸 在 这 大纲 的 这 卷曲 ,
从卷曲的轮廓上可以看到纸张断裂的纤维。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [leɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p] and the bar of the five lay across the top of the three and the top
和 这 酒吧 的 这 五 躺 穿过 这 顶部 的 这 三 和 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊ][bɪ'haɪnd][,aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [læθ] [tækt] [ə'krɔ:s] [tu:] [ʌpraɪts] .
of the o behind it like a black lath tacked across two uprights .
的 这 o 在后面 它 喜欢 一个 黑色的 板条 已钉住 穿过 二 立柱 .

五的横杆横跨在三的顶部，而圆的顶部则在其后方，就像一根黑色的木条钉在两根立柱上一样。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [θri:][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][faɪv][soʊ] ['kʌnɪŋli] [ɪz][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] [aɪ] , The figure 3 had been changed to 5 so cunningly is to deceive the eye ,
这 数字 3 有 到过 已更改 到 5 所以 狡猾地 是 到 欺骗 这 眼睛 ,
数字3被巧妙地改成了5，以此来欺骗眼睛。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði][væst][,mæɡnɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)] .
but not to deceive the vast magnification of the crystal .
但 不是 到 欺骗 这 广阔的 放大 的 这 水晶 .

但不要被晶体的巨大放大倍率所迷惑。

[ðə; ði] [θɪŋ] [stʊd] [aʊt] [bɪɡ][ænd; ənd] [kru:d] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:rpəntɜ:z] [pætʃ] .
The thing stood out big and crude like a carpenter's patch .
这 事物 站立 出去 大的 和 原油 喜欢 一个 木匠的 修补 .

那东西又大又粗糙，像木匠的补丁一样显眼。

- [feɪs] [bɪ'keɪm] [ɪk'spreʃənləs] [laɪk] [wʊd] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di]['rɪdʒɪd] ;
Gosford's face became expressionless like wood , his body rigid ;
- 脸 成为 面无表情 喜欢 木头 , 他的 身体 死板的 ;

戈斯福德的脸变得像木头一样毫无表情，身体也僵硬了；

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [θri:] [men] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .
then he stood up and faced the three men across the table .
然后 他 站立 向上 和 面对 这 三 男人 穿过 这 桌子 .

然后他站起身，面对着桌子对面的三个人。

“ [kwaɪt] [soʊ] !
“ Quite so !
” 相当 所以 !

“正是如此！ ”

“ [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vækjuəs] ['ɪŋɡlɪʃ] [vɔɪs] .
“ he said in his vacuous English voice .
” 他 说 在 他的 空虚的 英语 嗓音 .

“他用空洞的英语说道。”

“ ['mɑ:rʃl] [ru:t] [ə; eɪ][θri:][baɪ] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [,aɪ 'ti:] .
“ Marshall wrote a 3 by inadvertence and changed it .
” 马歇尔 写道 一个 3 经过 无意 和 已更改 它 .

“马歇尔不小心写成了3，然后又改了。

[hi:; hi] ['bɔ:rouð] [maɪ] ['pennaɪf] [tu:; tə] [ɪ'reɪs] [ðə; ði] ['fɪgjər] .
He borrowed my penknife to erase the figure .
 他 借来的 我的 小刀 到 删除 这 数字 .

他借了我的小刀来擦掉那个图案。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [geɪpt] [laɪk] [men] [hu:] [si:] [ə; eɪ] [pend] - [ɪn] [bi:st] [slɪp] [aʊt] [θru:]
" My father and Lewis gaped like men who see a penned - in beast slip out through
 " 我的 父亲 和 刘易斯 张开的 喜欢 男人 WHO 看 一个 撰写 - 在 兽 滑 出去 通过
 [æn; ən] [ʌnɪ'mædʒɪnd] ['pæsɪdʒ] .
an unimagined passage .
 一个 难以想象的 通道 .

“我的父亲和路易斯目瞪口呆，就像看到被囚禁的野兽从意想不到的通道溜了出来一样。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
There was silence .
 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [streɪnd] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [oʊld]['dɑ:ktər] - [læft] .
Then suddenly , in the strained stillness of the room , old Doctor Gaeki laughed .
 然后 突然 , 在 这 紧张 寂静 的 这 房间 , 老的 医生 - 笑了 .
 突然，在房间里令人窒息的寂静中，老盖基医生笑了。

['gɑ:zfərd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [b:ŋ] [pɪŋk] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [krɑ:pt] [bɪrd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ʌɡli] [maʊθ]
Gosford lifted his long pink face , with its cropped beard bringing out the ugly mouth
 戈斯福德 抬起 他的 长的 粉色的 脸 , 和 它是 裁剪 胡须 带来 出去 这 丑陋的 嘴
 .
 .
 .

戈斯福德抬起他那张长长的粉红色脸，短短的胡须更凸显了他那丑陋的嘴巴。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [læf] , [maɪ] [gʊd] [mæn] ?
" Why do you laugh , my good man ?
 " 为什么 做 你 笑 , 我的 好的 男人 ?

“你为什么笑呢，我的好兄弟？ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
 " 他 说 .

他说。

" [aɪ] [læf] , " [rɪ'plaɪd] - , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['fɪgjər] [faɪv][kæn; kən][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['kʌlɜ:z] .
" I laugh , " replied Gaeki , " because a figure 5 can have so many colors .
 " 我 笑 , " 回复 - , " 因为 一个 数字 5 能 有 所以 许多 颜色 .
 “我笑了，”盖基回答说，“因为数字 5 可以有很多种颜色。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [wɜ:r; wər][noʊ] [les] [ə'stɑ:nɪft] [ðæn; ðən]['mɪstər] .
" And now my father and Lewis were no less astonished than Mr .
 " 和 现在 我的 父亲 和 刘易斯 是 不 较少的 惊讶 比 先生 .
 ['gɑ:zfərd] .
Gosford .
 戈斯福德 .

“现在，我的父亲和路易斯也和戈斯福德先生一样感到惊讶。”

" ['kʌlɜ:z] !
" Colors !
 " 颜色 !

“颜色！

" [ðeɪ] [sed] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [blæk] .
" they said , for the changed figure in the will was black .
 " 他们 说 , 为了 这 已更改 数字 在 这 将要 曾是 黑色的 .

他们说，因为遗嘱中更改后的数字是黑色的。

“ [jɔːr; jər] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [bluː] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɑːzfərd] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrʃəlz] [red] !
“ **Your writing is blue , Mr . Gosford , and Marshall's red !**
“ 你的 写作 是 蓝色的 , 先生 : 戈斯福德 , 和 马歇尔的 红色的 !
“戈斯福德先生, 您的字迹是蓝色的, 而马歇尔的字迹是红色的! ”

“ [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ðə; ði] [træpt] [mæn] [strʌk] [æt; ət] - [hænd] .
“ **With an oath the trapped man struck at Gaeki's hand .**
“ 和 一个 誓言 这 被困 男人 击 在 - 手 :
“被困之人发誓要打掉盖基的手。”

[ðə; ði][ˈvaɪəl] [fel] [ænd; ənd] [krækt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
The vial fell and cracked on the table .
这 小瓶 跌倒 和 裂纹 在 这 桌子 :
小瓶掉在桌子上, 摔裂了。

[ðə; ði] [ˌhaɪdrəˌklɔːrɪk] [ˈæsɪd] [sprɛd] [aʊt][ˈoʊvər] [ˈmɑːrʃəlz] [wɪl] .
The hydrochloric acid spread out over Marshall's will .
这 盐酸 酸 传播 出去 超过 马歇尔的 将要 :
盐酸扩散到了马歇尔的遗嘱上。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [rɪˈeɪdʒənt][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈkwɛst] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd]
And under the chemical reagent the figure in the bequest of fifty thousand
和 在下面 这 化学 试剂 这 数字 在 这 遗赠 的 五十 千
[ˈdɑːləz-z, ˈdɒləz-z] [tʃeɪndʒd] [ˈbjʊːtɪfli] ;
dollars changed beautifully ;
美元 已更改 非常漂亮 ;
在化学试剂的作用下, 五万美元的遗赠金额发生了奇妙的变化;

[ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [tʒːrɪnd] [bluː] ,
the bar of the 5 turned blue ,
这 酒吧 的 这 5 转向 蓝色的 ,
数字5的横条变成了蓝色,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [diːp] [ˈpɜːrɪp(ə)l] - [red] [laɪk] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
and the remainder of it a deep purple - red like the body of the will .
和 这 余 的 它 一个 深的 紫色的 - 红色的 喜欢 这 身体 的 这 将要 :
其余部分则呈深紫红色, 与遗嘱主体部分的颜色相同。

“ - , ” [kraɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [træpt] [ə; eɪ] [roʊg] ! ”
“ **Gaeki , ” cried my father , “ you have trapped a rogue ! ”**
“ - , ” 哭 我的 父亲 , “ 你 有 被困 一个 流氓 ! ”
“盖基! ”我父亲喊道, “你抓到一只流浪汉了! ”

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈæsɪd] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ **And I have lost a measure of good acid , ” replied the old man .**
“ 和 我 有 丢失的 一个 措施 的 好的 酸 , ” 回复 这 老的 男人 :
“而且我还损失了一部分好酸,”老人回答说。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ʌp][ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbroʊkən][ˈbɑːt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl]
And he began to gather up the bits of his broken bottle from the table
和 他 开始 到 收集 向上 这 比特 的 他的 破碎的 瓶子 从 这 桌子
:
:
:

于是他开始从桌子上捡起碎酒瓶的碎片。

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VIII :
八 :

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [mə'hɑ:gəni] ['pæn(ə)l]

The Hole in the Mahogany Panel
这洞在这桃花心木控制板

红木面板上的洞

[sɜ:r] ['henri] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['daɪəri] .
Sir Henry paused a moment , his finger between the pages of the ancient diary .
先生亨利暂停一个片刻 , 他的手指之间这页面的这古老的日记 .

亨利爵士停顿了一会儿, 手指夹在古老日记的书页之间。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [ɪnspə'reɪʃənl] ['kwɑ:ləti][ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [ɪm'presɪz] [em 'i:] .
“ It is the inspirational quality in these cases , ” he said , “ that impresses me .
“ 它是这鼓舞人心质量在这些案例 , ” 他说 , “ 那令人印象深刻我 .
“这些案例中蕴含的鼓舞人心的品质,”他说, “给我留下了深刻的印象。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['hɪrli] ['æbsənt][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] ['meθədz] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'vestri'geɪʃ(ə)n] .
It is very nearly absent in our modern methods of criminal investigation .
它是非常几乎缺席的在我们的现代的方法的刑事调查 .
在现代刑事侦查方法中, 它几乎完全不存在。

[wi:; wi] [dr'pend] [naʊ] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['fɔ:rm(ə)l] [ru:'ti:n] .
We depend now on a certain formal routine .
我们依赖现在在一个肯定正式的常规 .
我们现在依赖于某种固定的程序。

[aɪ] ['rerli] [faɪnd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] [jɑ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪn'tu:ɪtɪv]
I rarely find a man in the whole of Scotland Yard with a trace of intuitive
我很少寻找一个男人在这所有的的苏格兰院子和一个痕迹的直觉的
[ɪm'pʌls] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm]
impulse to lead him
冲动到带领他
在整个苏格兰场, 我很少见到有人具备一丝领导的直觉冲动.....

[əb'zɜ:rv] [haʊ] [ðɪs] [oʊld] ['dʒʌstɪs][ɪn][vər'dʒɪniə] [brɪdʒd] [ðə; ði][gæps] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ɪnsɪdənts] .
Observe how this old justice in Virginia bridged the gaps between his incidents .
观察如何这老的正义在弗吉尼亚州桥接这差距之间他的事件 .
看看这位弗吉尼亚州的老法官是如何将他所审理的案件联系起来的。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] .
“ He paused .
“ 他暂停 .
他停顿了一下。

“ [wi:; wi][kɔ:l][aɪ 'ti:][ðə; ði] [ɪnspə'reɪʃənl] ['ɪnstɪŋkt] , [ɪn]['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'vestri'geɪʃ(ə)n] . . . ['dʒi:niəs] , [ɪz][ðə; ði]
“ We call it the inspirational instinct , in criminal investigation . . . genius , is the
“ 我们称呼它这鼓舞人心本能 , 在刑事调查 . . . 天才 , 是这
[raɪt] [wɜ:rd] .
right word .
正确的单词 .
“在刑事调查中, 我们称之为灵感本能.....天才, 用这个词来形容再合适不过了。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kla:k] .
“ He looked up at the clock .
“ 他看起来向上在这钟 .
他抬头看了看钟。

“ [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] ['aʊər] , [jet] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['hɪrɪŋ] ; ['lɪs(ə)n][tu:; tə]
“ We have an hour , yet , before the opera will be worth hearing ; listen to
“ 我们有 一个 小时 , 然而 , 前 这 歌剧 将要 是 值得 听力 ; 听 到
[ðɪs] ['faɪn(ə)l] [keɪs] .
this final case .
这 最终的 案件 .
“还有一个小时, 歌剧才值得一听; 请听听这个最后的案例。”

" [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri] ['fɑ:lʊz] :
" The narrative of the diary follows :
" 这 叙述 的 这 日记 跟随 :

日记内容如下:

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
The girl was walking in the road .
这 女孩 曾是 步行 在 这 路 :

女孩正走在路上。

[hɜ:r; hær] [fra:k] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
Her frock was covered with dust .
她 连衣裙 曾是 涵盖 和 灰尘 :

她的连衣裙上沾满了灰尘。

[hɜ:r; hær][ɑ:rmz] [hʌŋ] [lɪmp] .
Her arms hung limp .
她 武器 悬挂 跛行 :

她的双臂无力地垂着。

[hɜ:r; hær] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [maʊθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɔ:k] [feɪs]
Her face with the great eyes and the exquisite mouth was the chalk face

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡoʊst] .
of a ghost .
的 一个 鬼 :

她那双大眼睛和精致的嘴唇，却像鬼一样面目全非。

[ʃɪ; ʃɪ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)] ['stɪfnd] [sə'lerɪtɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['kri:tʃər] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz]
She walked with the terrible stiffened celerity of a human creature when it is
[træpt] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] .
trapped and ruined .
被困 和 毁坏 :

她迈着步子，像一个被困住、被摧毁的人类，步履僵硬而有力。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] .
Night was coming on .
夜晚 曾是 未来 在 :

夜幕降临。

[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][gɜ:rl][sæt][ðə; ði] [greɪt] [oʊld] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [leɪn] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]
Behind the girl sat the great old house at the end of a long lane of ancient
[pɑ:plər] .
poplars .
白杨树 :

女孩身后，坐落着一座古老的大房子，房子位于一条两旁长满古老白杨树的小路的尽头。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [si:n] [maɪ] ['fɑ:ðər] [keɪm] [ɑ:n] .
This was a strange scene my father came on .
这 曾是 一个 奇怪的 场景 我的 父亲 来了 在 :

我父亲看到的这一幕很奇怪。

[hi:; hi] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz][bɪg] [red] - [roʊn] [hɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔ:sroʊdz] , [wer] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [leɪn]
He pulled up his big red - roan horse at the crossroads , where the long lane
[ˈentəd] [ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] ,
entered the turnpike ,
进入 这 收费公路 ,

他把他的高大红棕色马拴在了十字路口，那里是长路与收费公路的交汇处。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stɪf] , ['trædʒɪk] ['fɪgjər] .
and looked at the stiff , tragic figure .
和 看起来 在 这 僵硬的 , 悲惨 数字 .

他望着那僵硬而悲惨的身影。

[hiː; hi][roʊd] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [d'ʒʌstɪsɪz] , [ə'louŋ] , [æt; ət] [piːs] ,
He rode home from a sitting of the county justices , alone , at peace ,
他 骑 家 从 一个 坐着 的 这 县 法官们 , 独自的 , 在 和平 ,
他独自一人 , 心境平和地从县治安法官的会议上骑马回家。

[ɑːn] [ðɪs] [ˌmɪd'sʌmə] [naɪt] , [ænd; ənd][gəːd] [sent] [ðɪs] ['trædʒɪk] [θɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
on this midsummer night , and God sent this tragic thing to meet him .
在 这 盛夏 夜晚 , 和 上帝 发送 这 悲惨 事物 到 见面 他 .
在这个仲夏夜 , 上帝派来了这件悲惨的事来迎接他。

[hiː; hi][gəːt] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] ['saɪnbɔːrd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
He got down and stood under the crossroads signboard beside his horse .
他 得到 向下 和 站立 在下面 这 十字路口 招牌 旁 他的 马 .
他下了马 , 站在十字路口的路牌下 , 就在他马的旁边。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][draɪ] ; [ɪn] [dʌst] .
The earth was dry ; in dust .
这 地球 曾是 干燥 ; 在 灰尘 .
土地干燥 , 尘土飞扬。

[ðə; ði] [ded] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [liːvz] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪr] , [ˈjeləʊ] [wɜːrld] .
The dead grass and the dead leaves made a sere , yellow world .
这 死的 草 和 这 死的 树叶 制成 一个 塞雷 , 黄色的 世界 .
枯草和落叶构成了一幅凄凉的黄色世界。

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [ʌn'endɪŋ] ['sʌmə] ,
It looked like a land of unending summer ,
它 看起来 喜欢 一个 土地 的 无尽的 夏天 ,
这里看起来像是一片永无止境的夏日之地。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [tʃɪl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːləʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnset] .
but a breath of chill came out of the hollows with the sunset .
但 一个 气息 的 寒意 来了 出去 的 这 空心 和 这 日落 .
但随着夕阳西下 , 山谷中传来一阵寒意。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] , [ə'blɪvɪəs] .
The girl would have gone on , oblivious .
这 女孩 会 有 已消失 在 , 浑然不觉 .
女孩原本会继续往前走 , 浑然不觉。

[bʌt; bət][maɪ] ['faːðər] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
But my father went down into the road and took her by the arm .
但 我的 父亲 去 向下 进入 这 路 和 采取 她 经过 这 手臂 .
但我父亲走到路边 , 拉着她的胳膊走了过去。

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [spʊk] [ɪn][ðə; ði] [ded] ,
She stopped when she saw who it was , and spoke in the dead ,
她 停止 什么时候 她 锯 WHO 它 曾是 , 和 辐 在 这 死的 ,
她看清来人是谁后停了下来 , 对着死人说道：

[ʌn.ɪn'flek.tɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ɪk'streməti] .
uninflected voice of a person in extremity .
无词形变化 嗓音 的 一个 人 在 末端 .
极度痛苦之人毫无抑扬顿挫的声音。

“ [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] ?
“ **Is the thing a lie ?**
” 是 这 事物 一个 说谎 ?

“这件事是谎言吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [wʌt] [θɪŋ] , [tʃaɪld] ? " [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
" **What thing , child ?** " **replied my father** .
" 什么 事物 , 孩子 ? " 回复 我的 父亲 .

“什么事，孩子？”父亲回答道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][təʊld][,em 'iː] ! "
" **The thing he told me !** "
" 这 事物 他 讲述 我 ！ "

“他告诉我的那件事！”

" [ˈdɪlwɜːθ] ? " [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
" **Dillworth ?** " **said my father** .
" 迪尔沃斯 ? " 说 我的 父亲 .

“迪尔沃斯？”我父亲问道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˈhæmbəltɑːn] [ˈdɪlwɜːθ] ?
" **Do you mean Hambleton Dillworth ?**
" 做 你 意思是 汉布尔顿 迪尔沃斯 ?

“您指的是汉布尔顿·迪尔沃思吗？”

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [friː] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [stɪf] , [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈdʒestʃər] .
" **The girl put out her free arm in a stiff , circling gesture** .
" 这 女孩 放 出去 她 自由的 手臂 在 一个 僵硬的 , 盘旋 手势 .

“女孩伸出空着的那只胳膊，僵硬地画着圈。

" [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz] [ðər; ðər] [ˈeni] [ˈlðər] [mæn] [huː] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][,em 'iː] ?
" **In all the world ,** " **she said ,** " **is there any other man who would have told me ?**
" 在 全部 这 世界 , " 她 说 , " 是 那里 任何 其他 男人 WHO 会 有 讲述 我 ?

“全世界,”她说,“还有哪个男人会告诉我这些话呢？”

" [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [feɪs] [ˈhardnd] [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] .
" **My father's face hardened as if of metal** .
" 我的 父亲的 脸 硬化 作为 如果 的 金属 .

“我父亲的脸变得像金属一样坚硬。”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ?
" **What did he tell you ?**
" 什么 做过 他 告诉 你 ?

他跟你说了什么？

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [spəʊk] [ˈpleɪnli] , [ˈfræŋkli] , [ɪn][hɜːr; hər] [ded] [ˈvɔɪs] , [wɪˈðəʊt] [ɪkwɪvəˈkeɪʃn] ,
" **The girl spoke plainly , frankly , in her dead voice , without equivocation ,**
" 这 女孩 辐 显然 , 坦率地说 , 在 她 死的 嗓音 , 没有 含糊其辞 ,

“女孩用她死气沉沉的声音，直截了当地、毫不含糊地说道:”

[wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə] [ˈsɔːfn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] :
with no choice of words to soften what she said :
和 不 选择 的 字 到 软化 什么 她 说 :

她没有办法用更委婉的措辞来缓和语气:

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ; [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf]
" **He said that my father was not dead ; that I was the daughter of a thief**
" 他 说 那 我的 父亲 曾是 不是 死的 ; 那 我 曾是 这 女儿 的 一个 贼
;
;
;

“他说我父亲没死；说我是小偷的女儿；

[ðæt] [wʌt] [aɪ] [biˈli:vð] [əˈbɑʊt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [meɪd] [ʌp] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [neɪm] ;
that what I believed about my father was all made up to save the family name ;
那 什么 我 相信 关于 我的 父亲 曾是 全部 制成 向上 到 节省 这 家庭 姓名 ;
我之前对父亲的认知都是我为了保全家族名誉而编造出来的;

[ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [rɒbd] [hɪm; ɪm] ,
that the truth was my father robbed him ,
那 这 真相 曾是 我的 父亲 被抢劫 他 ,
真相是我父亲抢劫了他。

[stəʊl] [hɪz; ɪz] [best] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] .
stole his best horse and left the country when I was a baby .
偷窃 他的 最好的 马 和 左边 这 国家 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 .
他偷走了他最好的马，在我还是婴儿的时候就离开了这个国家。

[hi:; hi] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rd(ə)n] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈpenʃənər] , [ə; eɪ] [ˈdroʊn] ;
He said I was a burden on him , a pensioner , a drone ;
他 说 我 曾是 一个 负担 在 他 , 一个 退休人员 , 一个 无人机 ;
他说我是他的负担，一个退休人员，一个只会机械运转的人;

[ænd; ənd] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [si:k] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
and to go and seek my father .
和 到 去 和 寻找 我的 父亲 .
去寻找我的父亲。

“ [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [fi:; fi] [broʊk] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈflʌd] [ʌv; əv] [terz] .
” **And suddenly she broke into a flood of tears** .
” 和 突然 她 打破 进入 一个 洪水 的 眼泪 .
“突然，她嚎啕大哭起来。”

[hɜ:r; hər] [feɪs] [prest] [əˈgenst] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈʃəʊldər] .
Her face pressed against my father's shoulder .
她 脸 按下 反对 我的 父亲的 肩膀 .
她的脸贴在我父亲的肩膀上。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [gə:t] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)] .
He took her up in his big arms and got into his saddle .
他 采取 她 向上 在 他的 大的 武器 和 得到 进入 他的 鞍 .
他用他宽大的双臂将她抱了起来，然后跨上了马鞍。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [let] [ju: ˈes] [teɪk] [ˈhæmbəltə:n] [ˈdɪl,wɜ:θ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] .
” **My child , “ he said , “ let us take Hambleton Dillworth at his word** .
” 我的 孩子 , “ 他 说 , “ 让 我们 拿 汉布尔顿 迪尔沃斯 在 他的 单词 .
“我的孩子,”他说,“让我们相信汉布尔顿·迪尔沃斯的话吧。”

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [leɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [haʊs] .
” **And he turned the horse into the lane toward the ancient house** .
” 和 他 转向 这 马 进入 这 车道 朝向 这 古老的 房子 .
“然后他把马转向通往那座古老房屋的小路。”

[ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪn] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ɑ:rmz] [meɪd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] .
The girl in my father's arms made no resistance .
这 女孩 在 我的 父亲的 武器 制成 不 反抗 .
父亲怀里的女孩没有反抗。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈdɒmineɪtɪŋ] [ˈkwɑ:ləti] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [wʌn] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
There was this dominating quality in the man that one trusted to him and
那里 曾是 这 占据主导地位 质量 在 这 男人 那 一 可信 到 他 和
[ˈfɑ:ləʊd] [biˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
followed behind him .
随后 在后面 他 .
他身上有一种令人信服的强大气场，让人愿意信任他并追随他。

[ʃiː; ji] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ðə; ði] [terz] [ˈwetɪŋ] [hɜːr; həʀ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] .
She lay in his arms , the tears wetting her white face and the long lashes .
她 躺 在 他的 武器 , 这 眼泪 润湿 她 白色的 脸 和 这 长的 睫毛 .
她躺在他的怀里, 泪水打湿了她白皙的脸庞和长长的睫毛。

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɡoʊldən] [muːn] ,
The moon came up , a great golden moon ,
这 月亮 来了 向上 , 一个 伟大的 金的 月亮 ,
月亮升起来了, 一轮又大又金的月亮。

[ˈʃouldərd] [ˈoʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [elvz] .
shouldered over the rim of the world by the backs of the crooked elves .
肩部 超过 这 轮缘 的 这 世界 经过 这 背部 的 这 歪 精灵 .
被歪斜的精灵们扛着越过世界边缘。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈpɜːsənz] [meɪd] [ə; eɪ] [blæk] ,
The horse and the two persons made a black ,
这 马 和 这 二 人 制成 一个 黑色的 ,
马和两个人组成了一片黑色,

[dɪˈstɔːrtɪd] [ˈʃædoʊ] [ðæt] [dʒɜːrk] [əˈbːŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈiːv(ə)][ænd; ənd]
distorted shadow that jerked along as though it were a thing evil and
扭曲 阴影 那 猛地一抖 沿着 作为 尽管 它 是 一个 事物 邪恶的 和
[pərˈsɪstənt] .
persistent .
执着的 .
扭曲的影子猛然晃动, 仿佛是邪恶而执着的东西。

[fɑːr][ɔːf][ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [æn; ən] [aʊl] [kraɪd] ,
Far off in the thickets of the hills an owl cried ,
远的 离开 在 这 灌木丛 的 这 丘陵 一个 猫头鹰 哭 ,
远处山林深处, 一只猫头鹰鸣叫着:

[ˈɪri] [ænd; ənd] [waɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ɪn][sʌm; səm] [ˈbɪtər] [ˈsɑːroʊ] .
eerie and weird like a creature in some bitter sorrow .
怪异 和 诡异的 喜欢 一个 生物 在 一些 苦的 悲哀 .
诡异而怪诞, 像个沉浸在痛苦悲伤中的生物。

[ðə; ði] [leɪn] [wʌz; wəz] [diːp] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
The lane was deep with dust .
这 车道 曾是 深的 和 灰尘 .
小路上积满了厚厚的灰尘。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstɔːrtɪd] [blæk] [ˈʃædoʊ] [ˈfɑːloʊd] ,
The horse traveled with no sound , and the distorted black shadow followed ,
这 马 旅行 和 不 声音 , 和 这 扭曲 黑色的 阴影 随后 ,
马儿悄无声息地行进着, 扭曲的黑色影子紧随其后。

[naʊ] [blɒtɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [triː] [tɑːps] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈoʊnli] [ˈpɑːrtli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
now blotted out by the heavy tree tops , and now only partly to be seen ,
现在 印迹 出去 经过 这 重的 树 最高额 , 和 现在 仅有的 部分 到 是 已见 ,
现在已被茂密的树冠遮蔽, 只能部分看到。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ðər; ðər] .
but always there .
但 总是 那里 .
但它始终都在那里。

[maɪ] ['fɑːðər] [gɑːt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][gɜːr] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]
My father got down at the door and carried the girl up the steps and
我的 父亲 得到 向下 在 这 门 和 携带 这 女孩 向上 这 步骤 和
[brɪ'twiːn] [ðə; ði]['plæstər] [pɪləs] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
between the plaster pillars into the house .
之间 这 石膏 柱子 进入 这 房子 .

我父亲在门口下了车，抱着女孩上了台阶，穿过石膏柱子，进了屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːl] ['pænəld] [ɪn] [waɪt] [wʊd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mə'hɑːgəni] [dɔːz] .
There was a hall paneled in white wood and with mahogany doors .
那里 曾是 一个 大厅 镶板 在 白色的 木头 和 和 桃花心木 门 .
[hiː; hi] ['oʊpənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːz] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
大厅四周镶着白色木板，配有红木大门。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːz] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
He opened one of these doors and went in .
他 打开 一 的 这些 门 和 去 在 .
[ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] ['entərd] [hæd; həd] [bɪn] ['splendɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['eɪnfənt] [taɪm] .
他打开其中一扇门走了进去。

[ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] ['entərd] [hæd; həd] [bɪn] ['splendɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['eɪnfənt] [taɪm] .
The room he entered had been splendid in some ancient time .
这 房间 他 进入 有 到过 灿烂 在 一些 古老的 时间 .
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg] ; [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪk'skwɪzɪt] ;
他走进的这间房间，在古代一定非常华丽。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg] ; [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪk'skwɪzɪt] ;
It was big ; the pieces in it were exquisite ;
它 曾是 大的 ; 这 件 在 它 是 精美的 ;
[greɪt] ['mɪrəːz] [ænd; ənd][oʊld] ['pɔːtrɪts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
它很大 ; 里面的物件都很精美 ;
great mirrors and old portraits were on the wall .
伟大的 镜子 和 老的 肖像 是 在 这 墙 .

墙上挂着巨大的镜子和古老的画像。

[ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['teɪbl] [gɑːt] [ʌp] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] ['entərd] .
A man sitting behind a table got up when my father entered .
一个 男人 坐着 在后面 一个 桌子 得到 向上什么时候 我的 父亲 进入 .
[fɔːr] ['tæloʊ] ['kændlɪz] , [ɪn] ['eɪnfənt] ['sɪlvər] [stɪks] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
我父亲进来时，坐在桌子后面的一个男人站了起来。

[fɔːr] ['tæloʊ] ['kændlɪz] , [ɪn] ['eɪnfənt] ['sɪlvər] [stɪks] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
Four tallow candles , in ancient silver sticks , were on the table , and some
四 脂 蜡烛 , 在 古老的 银 棍子 , 是 在 这 桌子 , 和 一些
[ʃiːts] [wɪð; wɪθ] ['fɪɡjəd] [ə'kaʊnts] .
sheets with figured accounts .
纸张 和 想 账户 .
[ðə; ði][mæn] [huː] [gɑːt] [ʌp][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [oʊld] [tʃaɪld] .
桌上放着四根古老的银烛台，里面插着牛油蜡烛，还有一些写着账目的纸张。

[ðə; ði][mæn] [huː] [gɑːt] [ʌp][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [oʊld] [tʃaɪld] .
The man who got up was like some strange old child .
这 男人 WHO 得到 向上 曾是 喜欢 一些 奇怪的 老的 孩子 .
[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [keɪps] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [hʌmpt] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɑːdi]
起身的那个人就像个古怪的老孩子。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [keɪps] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [hʌmpt] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɑːdi]
He wore a number of little capes to hide his humped back , and his body
他 穿着 一个 数字 的 小的 披风 到 隐藏 他的 驼背 后退 , 和 他的 身体
,
,
,
[wʌn] [θɔːt] , [ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wʌz; wəz] [stræpt] [tə'geðər] .
他披着好几件小斗篷来遮住驼背和身体，

[wʌn] [θɔːt] , [ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wʌz; wəz] [stræpt] [tə'geðər] .
one thought , under his clothes was strapped together .
一 想法 , 在下面 他的 衣服 曾是 绑带 一起 .
[hɪz; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [keɪps] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [hʌmpt] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɑːdi]
一个念头浮现出来，他的衣服下面好像被绑在一起了。

[hi:; hi][gɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ['nɪmbli] [laɪk][ə; eɪ]['spɑɪdə] ,
He got on his feet nimbly like a spider ,
他 得到 在 他的 脚 敏捷地 喜欢 一个 蜘蛛 ,
他像蜘蛛一样敏捷地站了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)] [lɑ:k] [æz; əz][hi:; hi] [wɪpt] [ðə; ði] ['wepən] [aʊt]
and they heard the click of a pistol lock as he whipped the weapon out
和 他们 听到 这 点击 的 一个 手枪 锁 作为 他 鞭打 这 武器 出去
[ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] [drɔ:r] ,
of an open drawer ,
的 一个 打开 抽屉 ,
他们听到手枪上锁的咔哒声，那是他从打开的抽屉里迅速拔出武器的声音。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['hæbɪt] [ðʌs] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['wepən] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd]
as though it were a habit thus always to keep a weapon at his hand
作为 尽管 它 是 一个 习惯 因此 总是 到 保持 一个 武器 在 他的 手
[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['i:kwəl][ɪn] ['stætʃər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] .
to make him equal in stature with other men .
到 制作 他 平等的 在 身材 和 其他 男人 :
仿佛这是一种习惯，他总是随身携带武器，以使自己与其他男人一样强大。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [hu:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)] - ['bærəld] ['pɪst(ə)] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv]
Then he saw who it was and the double - barreled pistol slipped out of
然后 他 锯 WHO 它 曾是 和 这 双倍的 - 桶装 手枪 滑倒了 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 :

然后他看清了来人是谁，那把双管手枪也随之消失不见了。
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sta:rtld] [ænd; ənd] [æprɪ'hensɪv] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [fɪr] .
He was startled and apprehensive , but he was not in fear .
他 曾是 惊慌 和 忧虑 , 但 他 曾是 不是 在 害怕 :
他感到惊愕和不安，但并不害怕。

[hi:; hi] [stʊd] ['moʊnləs] [br'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑ:rd] ,
He stood motionless behind the table , his head up , his eyes hard ,
他 站立 静止不动 在后面 这 桌子 , 他的 头 向上 , 他的 眼睛 难的 ,
他一动不动地站在桌子后面，昂着头，眼神冷峻。
[hɪz; ɪz] [θɪn] [maʊθ] [kloʊzd] [laɪk][ə; eɪ][træp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,
his thin mouth closed like a trap and his long ,
他的 薄的 嘴 关闭 喜欢 一个 陷阱 和 他的 长的 ,

他那薄薄的嘴唇像陷阱一样合上了，他长长的，
[ded] [blæk] [her] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læŋk] [feɪs] ['oʊvər][ðə; ði][hju:dʒ] , [mæɪ'fɔ:rmɪd]
dead black hair hanging on each side of his lank face over the huge , malformed
死的 黑色的 头发 绞刑 在 每个 边 的 他的 空白 脸 超过 这 巨大的 , 畸形
[ɪrz] .
ears .
耳朵 :

枯黄的黑发垂在他瘦削的脸庞两侧，遮住了他巨大畸形的耳朵。
[ðə; ði][mæn] [stʊd] [ðʌs] , [ʌn'mu:vɪŋ] , ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [aɪ'rɒnɪk,-kəl] [smaɪl] ,
The man stood thus , unmoving , silent , with his twisted ironical smile ,
这 男人 站立 因此 , 不动 , 沉默的 , 和 他的 扭曲 讽刺 微笑 ,
那人就这样站着，一动不动，沉默不语，脸上带着扭曲的、讽刺的笑容。

[waɪl] [maɪ] ['fa:ðər] [pʊt][ðə; ði][gɜ:rl]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][br'haɪnd][aɪ 'ti:] .
while my father put the girl into a chair and stood up behind it .
尽管 我的 父亲 放 这 女孩 进入 一个 椅子 和 站立 向上 在后面 它 :
我父亲把女孩放在椅子上，然后站在椅子后面。

“ [dɪlwɜːθ] , ” [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈtɜːrniŋ] [ðɪs] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Dillworth** , ” **said my father** , “ **what do you mean by turning this child out of the**
“ 迪尔沃斯 , ” 说 我的 父亲 , “ 什么 做 你 意思是 经过 转弯 这 孩子 出去 的 这
[haʊs] ?
house ?
房子 ?

“迪尔沃斯,”我父亲说,“你把这个孩子赶出家门是什么意思?”

“ [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈpɜːsənz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
“ **The man looked steadily at the two persons before him** .
“ 这 男人 看起来 稳步 在 这 二 人 前 他 .

“那人目光坚定地注视着眼前的两个人。

“ [ˈpɛndəltən] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ɛnd][hiː; hi] [spəʊk] [prɪˈsaɪsli] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [raɪt]
“ **Pendleton** , ” **he said** , **and he spoke precisely** , “ **I do not recognize the right**
“ 彭德尔顿 , ” 他 说 , 和 他 辐 恰恰 , “ 我 做 不是 认出 这 正确的
[ʌv; əv][juː; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

“彭德尔顿,”他说道, 语气十分明确, “我不承认你的权利。”

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] , [tuː; tə][kɔːl] [maɪ][ækts][ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] ;
or any other man , to call my acts into account ;
或者 任何 其他 男人 , 到 称呼 我的 行为 进入 帐户 ;

或任何其他他人, 来追究我的行为;

[haʊˈevər] “ — [ænd; ɛnd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪkˈstendɪd] [hændz] “ [nɑːt]
however “ — **and he made a curious gesture with his extended hands** “ **not**
然而 “ — 和 他 制成 一个 好奇的 手势 和 他的 扩展 双手 “ 不是
[æt; ət][jʊər; jər] [kəˈmænd] ,
at your command ,
在 你的 命令 ,

然而”——他伸出手做了个奇怪的手势, “并非听从你的命令,

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ] [ˈpleʒər] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
but at my pleasure , I will tell you .
但 在 我的 乐趣 , 我 将要 告诉 你 .

不过, 如果我愿意, 我会告诉你。

“ [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪˈstert] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [æt; ət] [ðæt] [ˈleɪdiːz] [deθ]
“ **This young woman had some estate from her mother at that lady's death**
“ 这 年轻的 女士 有 一些 财产 从 她 母亲 在 那 女士的 死亡
.
:
.

“这位年轻女子继承了她母亲去世后留下的一些遗产。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdiən] [aɪ] [ɪnˈvestɪd] [aɪ ˈtiː][baɪ] [pəˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrts] [dɪˈkriː] .
As her guardian I invested it by permission of the court's decree .
作为 她 监护人 我 投资 它 经过 允许 的 这 法院的 法令 .

作为她的监护人, 我经法院法令许可将其投资。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] .
“ **He paused** .
“ 他 暂停 .

他停顿了一下。

“ [wen] [ðə; ði] ['mækswel] [lændz] [wɜ:r; wər] [soʊld] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['kɔ:rthaus] [aɪ] [bɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [fɔ:r; fər]
“ **When the Maxwell lands were sold before the courthouse I bid them in for**
“ 什么时候 这 麦克斯韦 土地 是 卖 前 这 法院 我 出价 他们 在 为了
[maɪ] [wɔ:rd] .
my ward .
我的 病房 .

“当麦克斯韦尔的土地在法院拍卖时，我代表我的监护人竞标购买了这些土地。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kən'fɜ:rmɪd] [ðɪs] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [fʌndz] .
The judge confirmed this use of the guardian funds .
这 法官 确认的 这 使用 的 这 监护人 资金 .

法官确认了监护人资金的这种用途。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'pɑ:n] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['kaʊns(ə)] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] .
It was done upon advice of counsel and within the letter of the law .
它 曾是 完毕 之上 建议 的 法律顾问 和 之内 这 信 的 这 法律 .

这是在律师的建议下，并严格按照法律条文执行的。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] ['mækswel] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [laɪf] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪ:z] [lændz] ; ['mækswel] [ɪz]
Now it appears that Maxwell had only a life interest in these lands ; Maxwell is
现在 它 出现 那 麦克斯韦 有 仅有的 一个 生活 兴趣 在 这些 土地 ; 麦克斯韦 是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

现在看来，麦克斯韦对这些土地只有终身权益；麦克斯韦已经去世了。

[ænd; ənd] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɛrɪz] ['su:z] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rts]
and one who has purchased the interest of his heirs sues in the courts
和 一 WHO 有 购买 这 兴趣 的 他的 继承人 起诉 在 这 法院

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪ'steɪt] .
for this estate .
为了 这 财产 .

而购买了继承人权益的人，则向法院提起诉讼，要求获得该遗产。

“ [ðɪs] [nu:] ['kleɪmənt] [wɪl] [rɪ'kʌvər] ; [sɪns] [wʌn] [hu:] [baɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəl] [seɪl] ,
“ **This new claimant will recover ; since one who buys at a judicial sale** ,
“ 这 新的 索赔 将要 恢复 ; 自从 一 WHO 购买 在 一个 司法 销售 ,

“这位新的索赔人将会获得赔偿；因为在司法拍卖中购买的人，

[aɪ] [faɪnd] , [baɪz] [ʌndər] [ðə; ði] ['dɔ:ktɪrɪn] [ʌv; əv] ['kæviæt] ['emptə] — [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['perəl]
I find , buys under the doctrine of caveat emptor — that is to say , at his peril
我 寻找 , 购买 在下面 这 教义 的 注意 买者 — 那 是 到 说 , 在 他的 危险
.
:
.

我认为，购买商品应遵循“买者自负”的原则——也就是说，风险自负。

[hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['taɪt(ə)] .
He takes his chance upon the title .
他 需要 他的 机会 之上 这 标题 .

他抓住机会，争取这个头衔。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'ʃɔr] [aɪ 'ti:] .
The court does not insure it .
这 法庭 做 不是 保证 它 .

法院不提供保险。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'fektɪv] [hi:; hi] ['lu:zɪz] [bəʊθ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lændz] .
If it is defective he loses both the money and the lands .
如果 它 是 有缺陷的 他 失败 两个都 这 钱 和 这 土地 .

如果房子有缺陷，他将既失去金钱又失去土地。

[ænd; ʌnd][soʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [maɪ][wɔːrd] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ,
And so , " he added , " my ward will have no income to support her ,
和 所以 , " 他 额外 , " 我的 病房 将要 有 不 收入 到 支持 她 ,
“因此,”他补充道,“我的监护对象将没有收入来维持生计。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] ['bɜːrd(ə)n] .
and I decline to assume that burden .
和 我 衰退 到 认为 那 负担 .
我拒绝承担这个责任。

" [maɪ] ['fɑːðər] [lʊkt] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" My father looked the hunchback in the face .
" 我的 父亲 看起来 这 倮 在 这 脸 .
“我父亲直视着那个驼背的脸。”

" [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [suːt][æt; ət] [lɔː] ? "
" Who is the man bringing this suit at law ? "
" WHO 是 这 男人 带来 这 套装 在 法律 ? "
“提起诉讼的是谁? ”

" [ə; eɪ]['mɪstər] . ['hendərsən] , [aɪ] [brɪ'liːv] , " [rɪ'plaɪd] ['dɪlwɜːθ] , " [frʌm; frəm] ['merɪlənd] . "
" A Mr . Henderson , I believe , " replied Dillworth , " from Maryland . "
" 一个 先生 : 亨德森 , 我 相信 , " 回复 迪尔沃斯 , " 从 马里兰州 : "
“我想是一位名叫亨德森先生,”迪尔沃思回答说,“他来自马里兰州。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [sed] [maɪ] ['fɑːðər] .
" Do you know him ? " said my father .
" 做 你 知道 他 ? " 说 我的 父亲 .
“你认识他吗? ”我父亲问道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] .
" I never heard of him , " replied the hunchback .
" 我 绝不 听到 的 他 , " 回复 这 倮 .
“我从没听说过他,”驼背回答说。

[ðə; ði][gɜːrl] , ['hʌdlɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ɪntə'rʌptɪd] .
The girl , huddled in the chair , interrupted .
这 女孩 , 蜷缩着 在 这 椅子 , 中断 .
蜷缩在椅子上的女孩打断了他们。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['letərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I have seen letters , " she said ,
" 我 有 已见 信件 , " 她 说 ,
“我看过那些信,”她说。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mænz] [rɪ'tɜːrn] [ə'dres] [æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] .
" come in here with this man's return address at Baltimore written on the envelope .
" 来 在 这里 和 这 男人的 返回 地址 在 巴尔的摩 书面 在 这 信封 .
“请把信封上写着此人在巴尔的摩的回信地址的信件带到这里来。”

" [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'reləvənt] [dʒestʃər] .
" The hunchback made an irrelevant gesture .
" 这 倮 制成 一个 无关紧要 手势 .
驼背做了一个无关紧要的手势。

" [ðə; ði][mæn] [roʊt] — [tuː; tə][ɪn'kwɪər] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz][t'aɪt(ə)] .
" The man wrote — to inquire if I would buy his title .
" 这 男人 写道 — 到 查询 如果 我 会 买 他的 标题 .
“那人写信来询问我是否愿意购买他的头衔。

[aɪ] [dɪ'klaɪnd] .
I declined .
我 拒绝 .
我拒绝了。

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] .

” Then he turned to my father .
” 然后 他 转向 到 我的 父亲 .

然后他转向我父亲。

” [ˈpendəltən] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætər] .

” Pendleton , ” he said , ” you know about this matter .
” 彭德尔顿 , ” 他 说 , ” 你 知道 关于 这 事情 .

“彭德尔顿,”他说,“你知道这件事。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈevri] [step][aɪ] [tʊk] [wʌz; wəz][ˈliːg(ə)l] .

You know that every step I took was legal .
你 知道 那 每一个 步 我 采取 曾是 合法的 .

你知道我采取的每一步都是合法的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [peɪnz] [ænd; ənd] [ker] [həʊ] [aɪ][gɑːt][æn; ən][ˈɔːrdər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtʃænsəri] [tuː; tə] [meɪk]

And with pains and care how I got an order out of chancery to make
和 和 疼痛 和 关心 如何 我 得到 一个 命令 出去 的 法院 到 制作

[ðɪs] [ˈpɜːrtʃəs] ,

this purchase .
这 购买 .

我费尽周折才从外交使团那里获得批准,得以完成这次购买。

[ænd; ənd] [həʊ] [ˈkerf(ə)l] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˈgɑːrdiənʃɪp] [ɪnˈvestmənt] [kənˈfɜːrmd] [baɪ]

and how careful I was to have this guardianship investment confirmed by
和 如何 小心 我 曾是 到 有 这 监护 投资 确认的 经过

[ðə; ði] [kɔːrt] .

the court .
这 法庭 .

以及我如何谨慎地让法院确认这项监护权投资。

[noʊ] [əˈfer] [wʌz; wəz][ˈevər] [dʌn] [soʊ][ɪgˈzæktli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [lɔː] . ”

No affair was ever done so exactly within the law . ”
不 事务 曾是 曾经 完毕 所以 确切地 之内 这 法律 . ”

没有任何婚外情是完全合法的。

” [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ] [ɪkˈstriːmli] [ˈkerf(ə)l] ? ” [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] .

” Why were you so extremely careful ? ” said my father .
” 为什么 是 你 所以 极其 小心 ? ” 说 我的 父亲 .

“你为什么那么小心谨慎?”父亲问道。

” [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈseɪfɡɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈevri] [step] , ” [rɪˈplaɪd]

” Because I wanted the safeguard of the law about me at every step , ” replied
” 因为 我 通缉 这 保障 的 这 法律 关于 我 在 每一个 步 , ” 回复

[ðə; ði][mæn] .

the man .
这 男人 .

“因为我希望每一步都有法律的保护,”那人回答说。

” [bʌt; bət] [waɪ] ? ”

” But why ? ”
” 但 为什么 ? ”

“但为什么? ”

” [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] [ðæt] , [ˈpendəltən] ? ” - [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .

” You ask me that , Pendleton ? ” ’ cried the man .
” 你 问 我 那 , 彭德尔顿 ? ” - 哭 这 男人 .

“你问我这个问题,彭德尔顿?”那人喊道。

” [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][maɪ] [priˈkɔːʃənz] [ˈeɪvɪdənt] ?

” Is not the wisdom of my precautions evident ?
” 是 不是 这 智慧 的 我的 防范措施 明显 ?

“难道我采取的预防措施还不够明智吗? ”

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [veri] [θɪŋ] ; [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ'self] [wen] [ðɪs] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
I took them to prevent this very thing ; to protect myself when this thing should
我 采取 他们 到 防止 这 非常 事物 ; 到 保护 我 什么时候 这 事物 应该
[ˈhæpən] ! "
happen ! "
发生 ! "

我服用这些药物就是为了预防这种情况发生；为了在这种情况下发生时保护自己！

" [ðen] , " [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] , " [juː; jʊ] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] .
" **Then , " said my father , " you knew it was going to happen .**
" 然后 , " 说 我的 父亲 , " 你 知道 它 曾是 去 到 发生 .
" 然后,"我父亲说, "你就知道这件事会发生。"

" [ðə; ði] [ˈmænz] [aɪz] [slɪpt] [ə'baʊt] [ə; ei] [ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
" **The man's eyes slipped about a moment in his head .**
" 这 男人的 眼睛 滑倒了 关于 一个 片刻 在 他的 头 .
" 那人的目光在脑海中闪过了一瞬。"

" [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv]
" **I knew it was going to happen that I would be charged with all sorts of**
" 我 知道 它 曾是 去 到 发生 那 我 会 是 带电 和 全部 排序 的
[kraɪmz] [ænd; ənd] [mɪsdɪ'miːnəz] [ɪf] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈeni] [hʊks] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ]
crimes and misdemeanors if there should be any hooks on which to hang
犯罪 和 轻罪 如果 那里 应该 是 任何 钩子 在 哪个 到 悬挂
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

"我知道如果有什么理由可以指控我犯下各种罪行和轻罪，那我肯定会被起诉。"

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ə; ei] [mæn] [ˈlɑːks] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɪz][aɪ 'tiː] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ə; ei] [ˈrɑːbər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]
Because a man locks his door is it proof that he knows a robber is on the
因为 一个 男人 锁 他的 门 是 它 证明 那 他 知道 一个 强盗 是 在 这
[wei] ?
way ?
方式 ?

一个人锁上门就能证明他知道有强盗要来吗？

[ˈhjuːmən] [ˈfɔːrsait] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [men] [muːv] [ˈpruːd(ə)nt] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə][ə; ei]
Human foresight and the experience of men move prudent persons to a
人类 远见 和 这 经验 的 男人 移动 谨慎 人 到 一个
[ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ə'ferz] . "
reasonable precaution in the conduct of affairs . "
合理的 预防 在 这 执行 的 事务 : "

人类的远见卓识和经验促使谨慎的人在处理事务时采取合理的预防措施。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , " [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] , " [ðæt] [muːvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'sesɪv]
" **And what is it , " said my father , " that moves them to an excessive**
" 和 什么 是 它 , " 说 我的 父亲 , " 那 移动 他们 到 一个 过多的
[ˈkɔːʃ(ə)n] ?
caution ?
警告 ?

"那么,"我父亲说, "是什么让他们如此过度谨慎呢? "

" [ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [ˈdʒestʃər] .
" **The hunchback snapped his fingers with an exasperated gesture .**
" 这 矮 咄咄 他的 手指 和 一个 恼怒 手势 .
" 驼背人恼怒地打了个响指。"

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'noɪd] [baɪ][jʊr; jər][bɪg] , [ˈdɒmineɪtɪŋ] [ˈmænər] !
" **I will not be annoyed by your big , dominating manner !**
" 我 将要 不是 是 恼怒 经过 你的 大的 , 占据主导地位 方式 !
" 你那趾高气扬、盛气凌人的态度，我根本不会生气! "

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 ；

他哭着说。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kənˈsɜ:rnd] [baɪ] [ðɪs] [dɪˈfaɪəns] .
My father was not concerned by this defiance .
我的 父亲 曾是 不是 担心的 经过 这 蔑视 ；

我父亲对这种反抗行为并不在意。

” [ˈdɪlˌwɜːθ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ju:; jə] [sent] [ðɪs] [tʃaɪld] [aʊt] [tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; hə] [ˈfɑːðər] .
” Dillworth , ” he said , ” you sent this child out to seek her father .
” 迪尔沃斯 , ” 他 说 , ” 你 发送 这 孩子 出去 到 寻找 她 父亲 ；

“迪尔沃斯,”他说,“你派这个孩子去找她的父亲。”

[wel] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .
Well , she took the right road to find him .
出色地 , 她 采取 这 正确的 路 到 寻找 他 ；

她找到了正确的路,找到了他。

” [ðə; ði] [ˈhʌntˌbæk] [stept] [bæk] [ˈkwɪkli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
” The hunchback stepped back quickly , his face changed .
” 这 矮 步 后退 迅速地 , 他的 脸 已更改 ；

“驼背人迅速后退一步,脸色变了。”

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
He sat down in his chair and looked up at my father .
他 卫星 向下 在 他的 椅子 和 看起来 向上 在 我的 父亲 ；

他坐在椅子上,抬头看着我父亲。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɪr] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌnˈklʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [lʊkt] [fɔ:r; fər] .
There was here suddenly uncovered something that he had not looked for .
那里 曾是 这里 突然 裸露 某物 那 他 有 不是 看起来 为了 ；

他突然在这里发现了一些他原本没有寻找的东西。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə] [geɪn] [taɪm] .
And he talked to gain time .
和 他 谈话 到 获得 时间 ；

他说话是为了争取时间。

” [aɪ] [hæv; həv] [kæst] [ʌp] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ɪn] [ˈprɑ:pər] [fɔ:rm] , ” [hi:; hi] [sed] [waɪl] [hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
” I have cast up the accounts in proper form , ” he said while he studied my father ;
” 我 有 投掷 向上 这 账户 在 恰当的 形式 , ” 他 说 尽管 他 研究 我的 父亲 ,

“我已经把账目整理得井井有条了,”他一边打量我父亲一边说道。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ˈmu:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjəd] [ʃi:ts] .
his hand moving the figured sheets .
他的 手 移动 这 想 纸张 ；

他的手移动着那些印有图案的纸张。

” [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [kəˈrekt] [ænd; ənd] [ˈsetld] [bɪˈfɔ:r] [tu:] [kəˈmɪʃənəz] [ɪn] [ˈtʃænsəri] .
” They are correct and settled before two commissioners in chancery .
” 他们 是 正确的 和 定居 前 二 专员 在 法院 ；

“他们的说法是正确的,并且已经在两名衡平法院专员面前得到解决。”

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈɡɑ:rdiən] ,
Taking out my commission as guardian ;
采取 出去 我的 委员会 作为 监护人 ,

以监护人身份领取佣金,

[ðə; ði] [ə'maʊnts] [ə'laʊd] [ɛm 'i:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ænd; ənd] [edʒu'keɪ] (ə)n [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:rd] ,
the amounts allowed me for the maintenance and education of the ward ,
这 金额 允许 我 为了 这 维护 和 教育 的 这 病房 ,
这些款项使我能够用于照料和教育受抚养人,

[ænd; ənd] [noʊ] ['dɑ:lər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜ:rsən(ə)] [ɪ'steɪt] [rɪ'meɪnz] .
and no dollar of this personal estate remains .
和 不 美元 的 这 个人的 财产 遗迹 .
这笔个人遗产一分钱也没剩下。

" [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,
" **His long** ,
" 他的 长的 ,
" 他漫长的,

[θɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɪmb(ə)] ['fɪŋgərz] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ʃi:ts] ['oʊvər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [ðoʊ]
thin hand with the nimble fingers turned the sheets over on the table as though
薄的 手 和 这 灵活 手指 转向 这 纸张 超过 在 这 桌子 作为 尽管
[tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] .
to conclude that phase of the affair .
到 结束 那 阶段 的 这 事务 .
一只纤细的手, 手指灵巧地翻过桌上的床单, 仿佛要结束这段插曲。

" [ðə; ði] ['ri:əl] ['praɪ:pərtɪ] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , " [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] ['nʌθɪŋ] ;
" **The real property** , " **he continued** , " **will return nothing** ;
" 这 真实的 财产 , " 他 持续 , " 将要 返回 没有什么 ;
" 不动产,"他继续说道, "不会带来任何回报;

[ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [ɑ:n] ['mæksweɪz] ['dets] [ænd; ənd] ['kæna:t] [bi:; bi] ['fɑ:lʊd] .
the purchase money was applied on Maxwell's debts and cannot be followed .
这 购买 钱 曾是 应用 在 麦克斯韦尔 债务 和 不能 是 随后 .
购买款项已用于偿还麦克斯韦的债务, 因此无法追踪其去向。

[ðɪs] [nu:] ['kleɪmənt] , ['hendərsən] , [hu:] [hæz; həz] [bɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['taɪt(ə)] , [wɪl] [teɪk]
This new claimant, Henderson, who has bought up the outstanding title, will take
这 新的 索赔 , 亨德森 , WHO 有 买 向上 这 杰出的 标题 , 将要 拿
[ðə; ði] [lənd] . " **the land** . "
这 土地 . "
这位名叫亨德森的新索赔人已经买断了剩余的产权, 他将获得这块土地。

" [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [sʌm; səm] , " [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
" **For some trifling sum** , " **said my father** .
" 为了 一些 琐事 和 , " 说 我的 父亲 .
" 就为了区区几块钱,"我父亲说。

[ðə; ði] ['hʌnt] [bæk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [feɪs] .
The hunchback nodded slowly, his eyes in a study of my father's face .
这 倮 点头 缓慢地 , 他的 眼睛 在 一个 学习 的 我的 父亲的 脸 .
驼背缓缓点头, 目光仔细端详着我父亲的脸。

" ['daʊtləs] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Doubtless** , " **he said** ,
" 毫无疑问 , " 他 说 ,
" 毫无疑问,"他说。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [noʊn] [ðæt] ['mæksweɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ləndz] ,
" **it was not known that Maxwell had only a life estate in the lands** ,
" 它 曾是 不是 已知 那 麦克斯韦 有 仅有的 一个 生活 财产 在 这 土地 ,
" 人们并不知道麦克斯韦只拥有这些土地的终身使用权,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛrz] [wʌz; wəz] ['laɪkli] ['pə:tʃəst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [slait]
and the remainder to the heirs was likely purchased for some slight
和 这 余 到 这 继承人 曾是 可能 购买 为了 一些 轻微
[ə'maʊnt] .
amount .
数量 .

而留给继承人的剩余部分很可能是以较低的价格购得的。

[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ðæt] ['hendərsən] [ɪɡ'zɪbɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt] [ʃoʊz] [ə; eɪ][træns'fɜːr]
The language of the deeds that Henderson exhibits in his suit shows a transfer
这 语言 的 这 契约 那 亨德森 展品 在 他的 套装 演出 一个 转移
[ʌv; əv][ɔːl] [kleɪm] [ɔːr]['taɪt(ə)] ,
of all claim or title ,
的 全部 宣称 或者 标题 ,

亨德森在诉讼中出示的契约措辞表明，所有权利或所有权均已转移。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡrɑːn'tiː] [θɔːt] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as though he bought a thing which the grantees thought lay with the
作为 尽管 他 买 一个 事物 哪个 这 受赠人 想法 躺 和 这
[ʌn'sɜːntiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ɪn] ['tʃænsəri] . "
uncertainties of a decree in chancery . "
不确定性 的 一个 法令 在 法院 . "

就好像他买下了一样东西，而受让人们认为这东西还得靠法院判决的不确定性来维系。”

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [diːdz] , " [sed] [maɪ] ['fɑːðər] .
" I have seen the deeds , " said my father .
" 我 有 已见 这 契约 , " 说 我的 父亲 .
"我亲眼目睹了这些事,"父亲说。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['vælɪd] , [ænd; ənd][træns'fɜːr][ðə; ði]['taɪt(ə)]
" Then , " said the hunchback , " you know they are valid , and transfer the title
" 然后 , " 说 这 倭 , " 你 知道 他们 是 有效的 , 和 转移 这 标题
.
:
.

“那么,”驼背说,“你就知道它们是有效的,然后就可以转让所有权了。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɪstər] . ['hendərsən] [ə'sembld] [ðiːz] [aʊt'stændɪŋ] ['ɪntrəsts] [æt; ət]
" I have no doubt that Mr . Henderson assembled these outstanding interests at
" 我 有 不 怀疑 那 先生 . 亨德森 组装 这些 杰出的 兴趣 在
[noʊ] [ɡreɪt] [kɔːst] ,
no great cost ,
不 伟大的 成本 ,

“我毫不怀疑亨德森先生并没有花费太多成本就聚集了这些杰出的利益集团，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'veɪənsɪz] [ɑːr; ər][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd]['liːɡ(ə)] . "
but his conveyances are in form and legal . "
但 他的 运输 是 在 形式 和 合法的 . "
但他的转让手续形式合法。

" ['evrɪθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'fer] , " [sed] [maɪ] ['fɑːðər] , " [ɪz] ['streɪndʒli] ['liːɡ(ə)] !
" Everything connected with this affair , " said my father , " is strangely legal !
" 一切 连接 和 这 事务 , " 说 我的 父亲 , " 是 奇怪的 合法的 !
“与这件事有关的一切都,”我父亲说,“奇怪的是,都是合法的!”

” [ðə; ði] [ˈhʌntɪbæk] [kənˈsɪdərd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [ˈaɪlɪdz] .
” **The hunchback considered my father through his narrow eyelids** .
” 这 倭 经过考虑的 我的 父亲 通过 他的 狭窄的 眼睑 .

“驼背透过他那狭长的眼皮打量着我的父亲。”

” [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **It is a strange world , ” he said** .
” 它 是 一个 奇怪的 世界 , ” 他 说 .

“这是一个奇怪的世界,”他说。

” [aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
” **It is , ” replied my father** .
” 它 是 , ” 回复 我的 父亲 .

“的确如此,”父亲回答道。

” [aɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈfaʊndli] , [ɪnkənˈsiːvəbli] [streɪndʒ] .
” **It is profoundly , inconceivably strange** .
” 它 是 深刻地 , 难以想象 奇怪的 .

“这真是极其奇怪,难以置信。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
” **There was a moment of silence** .
” 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 .

“一阵沉默。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [rɪˈɡɑːrdɪd] [iːtʃ] [ʌðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][hæf] - [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
The two men regarded each other across the half - length of the room .
这 二 男人 认为 每个 其他 穿过 这 一半 - 长度 的 这 房间 .

两人隔着半个房间的距离互相打量着。

[ðə; ði][gɜːrl][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
The girl sat in the chair .
这 女孩 卫星 在 这 椅子 .

女孩坐在椅子上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɔːt] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] .
She had got back her courage .
她 有 得到 后退 她 勇气 .

她重拾了勇气。

[ðə; ði][bɪɡ] , [ˈfɔːrsfl] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] ,
The big , forceful presence of my father , like the shadow of a great rock ,
这 大的 , 有力 在场 的 我的 父亲 , 喜欢 这 阴影 的 一个 伟大的 岩石 ,

父亲高大威猛的存在,就像一块巨石的阴影。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
was there behind her .
曾是 那里 在后面 她 .

就在她身后。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [faɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ˈkruːəl] [[ɑːk]
She had the fine courage of her blood , and , after the first cruel shock
她 有 这 美好的 勇气 的 她 血 , 和 , 后 这 第一的 残忍的 震惊

[ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] ,
of this affair ,
的 这 事务 ,

她继承了家族的勇气,在经历了这件事最初的残酷打击之后,

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [ðæt] [maɪt] [laɪ] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] [ˈkɑːmli] .
she faced the tragedies that might lie within it calmly .
她 面对 这 悲剧 那 可能 说谎 之内 它 平静地 .

她平静地面对其中可能蕴藏的悲剧。

[ˈʃædʊz] [leɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ruːm] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ɡɪlt] [freɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Shadows lay along the walls of the great room , along the gilt frames of the
阴影 躺 沿着 这 墙壁 的 这 伟大的 房间 , 沿着 这 镀金 框架 的 这
[ˈpɔːtrɪts] ,
portraits ,
肖像 ,

大厅的墙壁上, 画像的镀金画框上, 都投下了阴影。

[ðə; ði] [ˈempti] [ˈfaɪərpleɪs] , [ðə; ði] [ˈroʊzwʊd] [ˈfɜːrntʃər] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [meɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊk] [flɔːr] .
the empty fireplace , the rosewood furniture of ancient make and the oak floor .
这 空的 壁炉 , 这 红木 家具 的 古老的 制作 和 这 橡木 地面 .

空荡荡的壁炉、古老的红木家具和橡木地板。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkændlɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Only the hunchback was in the light , behind the four candles on the table .
仅有的 这 矮 曾是 在 这 光 , 在后面 这 四 蜡烛 在 这 桌子 .

只有驼背的人在灯光下, 躲在桌上的四根蜡烛后面。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [pɔːz] ,
“ **It was strange ,** ” **continued my father over the long pause ,**
“ 它 曾是 奇怪的 , ” 持续 我的 父亲 超过 这 长的 暂停 ,
“这很奇怪,”父亲在长时间的沉默后继续说道。

“ [ðæt] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðəz] [wɪl] [dɪˈskʌvəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [left] [hɪz; ɪz][ləndz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ **that your father's will discovered at his death left his lands to you ,**
“ 那 你的 父亲的 将要 发现 在 他的 死亡 左边 他的 土地 到 你 ,

“你父亲去世后, 人们发现他的遗嘱将土地留给了你,

[ænd; ənd][noʊ][ˈeɪkər][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈdeɪvɪd] . “
and no acre to your brother David .”
和 不 英亩 到 你的 兄弟 大卫 . ”

你哥哥大卫一寸地也没有。”

“ [nɑːt] [streɪndʒ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] , “ [wen] [juː; jʊ] [kənˈsɪdə] [wʌt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈdeɪvɪd]
“ **Not strange ,** ” **replied the hunchback ,** “ **when you consider what my brother David**
“ 不是 奇怪的 , ” 回复 这 矮 , “ 什么时候 你 考虑 什么 我的 兄弟 大卫

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .
proved to be :
已证实 到 是 .

“这并不奇怪,”驼背回答说, “想想我哥哥大卫的所作所为就知道了。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [nuː] [hɪm; ɪm] .
My father knew him .
我的 父亲 知道 他 .

我父亲认识他。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][juː ˈes] , [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [ɡɑːt][noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] ,
What was hidden from us , what the world got no hint of ,
什么 曾是 隐 从 我们 , 什么 这 世界 得到 不 暗示 的 ,

那些被隐藏起来的, 那些世人一无所知的,

[wʌt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [ˈsiːkrət] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [maɪ] [ˈfɑːðər]
what the man was in the deep and secret places of his heart , my father
什么 这 男人 曾是 在 这 深的 和 秘密 地方 的 他的 心 , 我的 父亲

[nuː] .
knew .
知道 .

我父亲知道这个人内心深处究竟是什么样的人。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; jəd] [liːv] [ðə; ði][ləndz][tuː; tə][em ˈiː] ? “
Was it strange , then , that he should leave the lands to me ?”
曾是 它 奇怪的 , 然后 , 那 他 应该 离开 这 土地 到 我 ? ”

那么, 他把土地留给我, 这难道不奇怪吗?

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; ei] [wɪl] [drɔ:n] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'niləti] , [ænd; ənd] [ʌndər] [jər; jər]
“ **It was a will drawn by an old man in his senility , and under your**
“ 它 曾是 一个 将要 绘制 经过 一个 老的 男人 在 他的 老年痴呆症 , 和 在下面 你的
[kən'trəʊl] . “
control . “
控制 . “

“这是一位年迈体衰的老人立下的遗嘱，而且是在你们的掌控之下。”

“ [ʌndər] [maɪ] [ker] , “ [kraɪd] [ðə; ði] ['hʌntɪbæk] .
“ **Under my care , “ cried the hunchback** .
“ 在下面 我的 关心 , “ 哭 这 佬 .

“由我照顾，”驼背喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [pli:d] ['ɡɪlti] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [tu:; tə] [ðæt] .
“ **I will plead guilty , if you like , to that** .
“ 我 将要 恳求 有罪的 , 如果 你 喜欢 , 到 那 .

“如果你愿意，我会认罪。”

[aɪ] ['ɑ:nərd] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
I honored my father .
我 荣幸 我的 父亲 .

我缅怀了我的父亲。

[aɪ] [wʌz; wəz] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [bed] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] , [waɪl] [maɪ] ['brʌðər] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði]
I was beside his bed with loving - kindness , while my brother went about the
我 曾是 旁 他的 床 和 爱 - 仁慈 , 尽管 我的 兄弟 去 关于 这
['plezərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] . “
pleasures of his life . “
快乐 的 他的 生活 . “

我满怀爱意地守在他的床边，而我的哥哥却在享受着他人生的乐趣。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['testəmənt] , “ [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] , “ [wʌz; wəz] [ɪn] [streɪndʒ] [tɜ:rmz] .
“ **But the testament , “ said my father , “ was in strange terms** .
“ 但 这 遗嘱 , “ 说 我的 父亲 , “ 曾是 在 奇怪的 条款 .

“但是遗嘱，”我父亲说，“措辞很奇怪。”

[aɪ 'ti:] [br'kwi:ðd] [ðə; ði] [ləndz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rsən(ə)l] ['pra:pərti] ,
It bequeathed the lands to you , with no mention of the personal property ,
它 遗赠 这 土地 到 你 , 和 不 提到 的 这 个人的 财产 ,
[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rsən(ə)l] ['pra:pərti] . “
遗嘱中将土地遗赠给了你，但没有提及个人财产。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðɪ:z] [ləndz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [jər; jər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] . “
as though these lands were all the estate your father had . “
作为 尽管 这些 土地 是 全部 这 财产 你的 父亲 有 . “

仿佛这些土地就是你父亲全部的遗产似的。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntɪbæk] ['kɑ:mli] .
“ **And so they were , “ replied the hunchback calmly** .
“ 和 所以 他们 是 , “ 回复 这 佬 平静地 .

“的确如此，”驼背平静地回答道。

“ [ðə; ði] [ləndz] [hæd; həd] [bɪn] [stript] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [stɪr] , [ænd; ənd] ['evri] ['pɜ:rsən(ə)l] ['aɪtəm]
“ **The lands had been stripped of horse and steer , and every personal item**
“ 这 土地 有 到过 脱衣舞 的 马 和 转向 , 和 每一个 个人的 物品
,
,
,

“土地上的马匹和牛都被掠夺一空，所有个人物品也都被洗劫一空，

[ænd; ənd] ['evri] ['da:lər] [ɪn] [hænd] [ɔ:r] [det] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðər] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] .
and every dollar in hand or debt owing to my father before his death .
和 每一个 美元 在 手 或者 债务 欠款 到 我的 父亲 前 他的 死亡 .

以及我父亲去世前手头上的每一分钱或欠他的每一笔债务。

“ [ðə; ði][mæn] [pɔ:zd] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][tips][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgəz] [təˈgeðər] .
“ The man paused and put the tips of his fingers together .
“ 这 男人 暂停 和 放 这 尖端 的 他的 手指 一起 .

“那人停顿了一下，将手指尖并拢在一起。

“ [maɪ][ˈfɑ:ðər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] [soʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ði:z] [ˈsɔ:rsɪz] ,
“ My father had given to my brother so much money from these sources ,
“ 我的 父亲 有 给定 到 我的 兄弟 所以 很多 钱 从 这些 来源 ,
“我父亲曾通过这些渠道给了我哥哥很多钱,

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [ðæt][hi:; hi][ˈdʒʌstli][left][em ˈi:][ðə; ði][lændz][tu:; tə] [meɪk] [ju: ˈes][ˈi:v(ə)n] . “
from time to time , that he justly left me the lands to make us even . “
从 时间 到 时间 , 那 他 公正地 左边 我 这 土地 到 制作 我们 甚至 . “
他时不时地把土地留给我，这公平地弥补了我们之间的差距。

“ [jʊr; jər][ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ˈsi:nai] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][faɪv] [ˈjɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
“ Your father was senile and for five years in his bed .
“ 你的 父亲 曾是 衰老 和 为了 五 年 在 他的 床 .
“你父亲患有老年痴呆症，卧床五年了。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [ˈdɪlwɜ:θ] , [hu:] [kli:nd] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][lænd] . “
It was you , Dillworth , who cleaned the estate of everything but land . “
它 曾是 你 , 迪尔沃斯 , WHO 已清洗 这 财产 的 一切 但 土地 . “
是你，迪尔沃斯，把庄园里除了土地以外的一切都清理干净了。”

“ [aɪ] [kənˈdʌktɪd] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈbɪznəs] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈhʌntɪbæk] , “ [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [sɪns] [hi:; hi]
“ I conducted my father's business , “ said the hunchback , “ for him , since he
“ 我 实施 我的 父亲的 商业 , “ 说 这 倭 , “ 为了 他 , 自从 他
[wʌz; wəz] [ɪl] .
was ill .
曾是 患病的 .

“我父亲生病了，所以我替他打理生意,”驼背说。

[bʌt; bət][aɪ][pʊt][ðə; ði] [ˈmʌnɪz] [frʌm; frəm] [ði:z] [ˈseɪlz] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]
But I put the moneys from these sales into his hand and he gave them
但 我 放 这 钱 从 这些 销售量 进入 他的 手 和 他 给予 他们
[tu:; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] . “
to my brother . “
到 我的 兄弟 . “

但我把这些卖东西挣来的钱交给了他，他又把钱给了我哥哥。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [hɜ:rd] [ðæt][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈdeɪvɪd][ɡɑ:t][ə; eɪ][ˈdɔ:lər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmʌni] .
“ I have never heard that your brother David got a dollar of this money .
“ 我 有 绝不 听到 那 你的 兄弟 大卫 得到 一个 美元 的 这 钱 .
“我从未听说你哥哥大卫分到过这笔钱中的一分钱。”

“ [ðə; ði] [ˈhʌntɪbæk] [wʌz; wəz] [ʌndɪˈstɜ:rbd] .
“ The hunchback was undisturbed .
“ 这 倭 曾是 未受干扰 .

驼背的人没有受到惊扰。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈmætər] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] . “
“ It was a family matter and not likely to be known . “
“ 它 曾是 一个 家庭 事情 和 不是 可能 到 是 已知 . “
“这是家事，不太可能对外公开。”

“ [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] , “ [sed] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
“ I see it , “ said my father .
“ 我 看 它 , “ 说 我的 父亲 .
“我看到了,”父亲说。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [ɪn] [jʊr; jər] ['li:g(ə)] ['mænər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] ['fɔ:rsait] .
“ **It was managed in your legal manner and with cunning foresight** .
“ 它 曾是 管理 在 你的 合法的 方式 和 和 狡猾 远见 .
“你们以合法的方式处理了这件事，并且展现了精明的远见。”

[ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ləndz] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [wɪl] ,
You took the lands only in the will ,
你 采取 这 土地 仅有的 在 这 将要 ,
你只是通过遗嘱继承了这些土地。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz]
leaving the impression to go out that your brother had already received his
离开 这 印象 到 去 出去 那 你的 兄弟 有 已经 已收到 他的
[ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rsən(ə)] [ɪ'steɪt] [baɪ] [əd'vænsmənt] .
share in the personal estate by advancement .
分享 在 这 个人的 财产 经过 进步 .
给人留下的印象是，你的兄弟已经通过预支的方式获得了他在个人财产中的份额。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fru:dli] [dʌn] .
It was shrewdly done .
它 曾是 精明地 完毕 .
这是个精明的策略。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [wʌn] ['perəl] [ɪn] [aɪ 'ti:] :
But there remained one peril in it :
但 那里 剩余 一 危险 在 它 :
但其中仍然存在一个隐患：

[ɪf] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)] ['pra:pərti] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪərd] [tu:; tə]
If any personal property should appear under the law you would be required to
如果 任何 个人的 财产 应该 出现 在下面 这 法律 你 会 是 必需的 到
[ʃer] [aɪ 'ti:] ['i:kwəli] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['deɪvɪd] . “
share it equally with your brother David . ”
分享 它 同样地 和 你的 兄弟 大卫 . “
如果依法查明有任何个人财产，你必须与你的兄弟大卫平分。

“ [ɔ:r] ['ræðər] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntɪbæk] ['kɑ:mlɪ] , “ [tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [kə'rektli] ,
“ **Or rather** , “ **replied the hunchback calmly** , “ **to state the thing correctly** ,
“ 或者 相当 , “ 回复 这 佬 平静地 , “ 到 状态 这 事物 正确 ,
“或者更确切地说,”驼背平静地回答道,“准确地说,

[maɪ] ['brʌðər] ['deɪvɪd] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪərd] [tu:; tə] [ʃer] ['eni] [dɪ'skʌvəd] ['pɜ:rsən(ə)] ['pra:pərti] [wɪð; wɪθ]
my brother David would be required to share any discovered personal property with
我的 兄弟 大卫 会 是 必需的 到 分享 任何 发现 个人的 财产 和
[em 'i:] .
me :
我 .
如果发现任何个人财产，我的兄弟大卫必须与我分享。

“ [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] :
“ **Then he added** :
“ 然后 他 额外 :
然后他又补充道：

“ [aɪ] [geɪv] [maɪ] ['brʌðər] ['deɪvɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:lðə,rɑ:l]
“ **I gave my brother David a hundred dollars for his share in the folderol**
“ 我 给予 我的 兄弟 大卫 一个 百 美元 为了 他的 分享 在 这 胡闹
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
about the premises ,
关于 这 前提 ,
“我给了我弟弟大卫一百美元，作为他在有关房产的胡言乱语中所占份额的补偿。”

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ləndz] . ”

and took possession of the house and lands . ”
和 采取 拥有 的 这 房子 和 土地 . ”

并接管了房屋和土地。

” [ænd; ənd][æftər] [ðæt] , ” [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] , ” [wʌt] [ˈhæpənd] ?

” And after that , ” said my father , ” what happened ?
” 和 后 那 , ” 说 我的 父亲 , ” 什么 发生 ?

“那之后,”我父亲说,“发生了什么事? ”

” [ðə; ði] [ˈhʌntbæk] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈkwɪrli] [ɪnˈflektɪd] [ˈeksplətv] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [læf] .

” The hunchback uttered a queerly inflected expletive , like a bitter laugh .
” 这 倂 说出 一个 奇怪地 屈折变化 脏话 , 喜欢 一个 苦的 笑 .

“驼背发出了一声语气怪异的咒骂, 像是苦笑。”

[ˈæftər] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , ” [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][ˈriːəl][mæn][ɪn][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈdeɪvɪd] ,

” After that , ” he answered , “ we saw the real man in my brother David ,
” 后 那 , ” 他 回答 , ” 我们 锯 这 真实的 男人 在 我的 兄弟 大卫 ,

“在那之后,”他回答说,“我们看到了我哥哥大卫的真面目。”

[æz; əz][maɪ] [ˈfɑːðər] , [oʊld][ænd; ənd] [ˈdaɪn] , [hæd; həd][soʊ] [ˈklɪrli] [siːn] [aɪ ˈtiː] .

as my father , old and dying , had so clearly seen it .
作为 我的 父亲 , 老的 和 垂死 , 有 所以 清楚地 已见 它 .

正如我年迈垂危的父亲所清楚地看到的那样。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [θiːf] [ænd; ənd][ˈfjuːdʒətɪv] .

After that he turned thief and fugitive .
后 那 他 转向 贼 和 逃犯 .

之后他成了窃贼和逃犯。

” [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈfɑːðər] [roʊz] .

” At the words the girl in the chair before my father rose .
” 在 这 字 这 女孩 在 这 椅子 前 我的 父亲 玫瑰 .

听到这话, 坐在我父亲面前椅子上的女孩站了起来。

[ʃiː; ji] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [laɪð] [ˈfɪgjər] [fɜːrm] , [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ʌp] , [hɜːr; hər] [her] [spʌn]

She stood beside him , her lithe figure firm , her chin up , her hair spun
她 站立 旁 他 , 她 轻盈 数字 公司 , 她 下巴 向上 , 她 头发 旋转

[ˈdɑːrknəs] .

darkness .
黑暗 .

她站在他身旁, 身姿矫健, 下巴微微抬起, 一头乌黑的秀发飘动着。

[ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ðə; ði] [faɪn] , [ˈoʊpən] , [dɪˈfaɪənt] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

The courage , the fine , open , defiant courage of the first women of the world ,
这 勇气 , 这 美好的 , 打开 , 桀骜不驯 勇气 的 这 第一的 女性 的 这 世界 ,

世界上第一批女性所拥有的勇气, 那种美好、坦率、不屈不挠的勇气,

[ˈkʌmɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪtriːɑːks] [aʊt] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə] , [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈlɪftɪd] [feɪs] .

coming with the patriarchs out of Asia , was in her lifted face .
未来 和 这 族长 出去 的 亚洲 , 曾是 在 她 抬起 脸 .

她脸上带着与先祖们一起从亚洲来的神情。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [muːvd] [æz; əz] [ðoo] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ðə; ði] - [ˈkruːəl] [spiːtʃ] .

My father moved as though he would stop the hunchback's cruel speech .
我的 父亲 已搬 作为 尽管 他 会 停止 这 - 残忍的 演讲 .

我父亲的举动仿佛要阻止驼背的恶毒言论。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈfɜːrmlɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

But she put her fingers firmly on his arm .
但 她 放 她 手指 牢牢 在 他的 手臂 .

但她却将手指牢牢地按在他的手臂上。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [let][hɪm; ɪm][gəʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] .
“ He has gone so far , ” she said , “ let him go on to the end . ”
“ 他 有 已消失 所以 远的 , ” 她 说 , ” 让 他 去 在 到 这 结尾 . ”
“他已经走到这一步了,”她说,“就让他走到最后吧。”

[let][hɪm; ɪm][ə'mɪt][noʊ][wɜːrd] , [let][juː 'es] [hɪr] ['evri] ['ʌgli] [θɪŋ] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [hæz; həz][tuː; tə][seɪ] .
Let him omit no word , let us hear every ugly thing the creature has to say .
让 他 忽略 不 单词 , 让 我们 听到 每一个 丑陋的 事物 这 生物 有 到 说 .
让他一个字都别漏掉, 让我们听听这怪物要说的每一句难听的话。

“ [dɪlˌwɜːθ] [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət] [iːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsuːpər'sɪliəs] [smaɪl] .
“ Dillworth sat back in his chair at ease , with a supercilious smile . ”
“ 迪尔沃斯 卫星 后退 在 他的 椅子 在 舒适 , ” 和 一个 傲慢 微笑 . ”
迪尔沃斯轻松地靠在椅子上, 脸上带着傲慢的微笑。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][gɜːrɪ][ænd; ənd] [ə'drest] [maɪ][fɑːðər] .
He passed the girl and addressed my father .
他 通过了 这 女孩 和 已解决 我的 父亲 .
他绕过那个女孩, 转而和我父亲说话。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɑːbəri] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][kəm'pleɪs(ə)nt] , [ˈpaɪpɪŋ]
“ You will recall the details of that robbery , ” he said in his complacent , piping
“ 你 将要 记起 这 细节 的 那 抢劫 , ” 他 说 在 他的 自满 , 管道
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
“你会记得那次抢劫的细节,”他用自鸣得意、尖细的声音说道。

“ [maɪ] ['brʌðər] ['deɪvɪd][hæd; həd] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ][waɪf] , [laɪk][ðə; ði] [gest] [ɪn'vaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['skɪptʃər] .
“ My brother David had married a wife , like the guest invited in the Scriptures . ”
“ 我的 兄弟 大卫 有 已婚 一个 妻子 , 喜欢 这 客人 受邀 在 这 经文 . ”
“我的兄弟大卫娶了一位妻子, 就像圣经中提到的那位受邀的客人一样。

[ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrɪn] .
A child was born .
一个 孩子 曾是 出生 .

一个孩子出生了。

[maɪ] ['brʌðər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] .
My brother lived with his wife's people in their house .
我的 兄弟 居住地 和 他的 妻子的 人们 在 他们的 房子 .
我哥哥和妻子的家人一起住在他们家。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] .
One night he came to me to borrow money .
一 夜晚 他 来了 到 我 到 借 钱 .
一天晚上他来找我借钱。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['ɪndeks][ˈfɪŋɡər] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd]
“ He paused and pointed his long index finger through the doorway and
“ 他 暂停 和 尖 他的 长的 指数 手指 通过 这 门口 和
[ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl] .
across the hall .
穿过 这 大厅 .

他停顿了一下, 用修长的食指指着门口和走廊对面。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [fɑːðəz] [ruːm] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] .
“ It was in my father's room that I received him . ”
“ 它 曾是 在 我的 父亲的 房间 那 我 已收到 他 . ”
“我是在父亲的房间里接待他的。”

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [pliːz] [emˈiː][tuː; tə][pʊt] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
It **did** **not** **please** **me** **to** **put** **money** **into** **his** **hands** .

它 做过 不是 请 我 到 放 钱 进入 他的 双手 .

我不喜欢把钱交给他。

[bʌt; bət][aɪ] [ədˈmɒnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪz] [ˈkaʊns(ə)l] .
But **I** **admonished** **him** **with** **wise** **counsel** .

但 我 告诫 他 和 明智的 法律顾问 .

但我以智慧的劝告告诫了他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [maɪ][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ˈbrʌðərli] [rɪˈgɑːrd] .
He **did** **not** **receive** **my** **words** **with** **a** **proper** **brotherly** **regard** .

他 做过 不是 收到 我的 字 和 一个 恰当的 兄弟般的 看待 .

他并没有以应有的兄弟情谊来对待我的话。

[hiː; hi] [flɛrd] [ʌp][ɪn] [ʌnˈmænɪdʒəbl] [ˈæŋɡər] .
He **flared** **up** **in** **unmanageable** **anger** .

他 喇叭口 向上 在 难以控制 愤怒 .

他突然怒火中烧，无法控制。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣詹姆斯广场的侦探(The Sleuth of St. James's Square)

第8/15页

[hiː; hi] [dæmd] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [ri'prəʊtʃɪz] , [sed] [aɪ][hæd; həd]['stəʊləŋ][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ,
He damned me with reproaches , said I had stolen his inheritance ,
他 该死的 我 和 责备 , 说 我 有 被盗 他的 遗产 ,
他用责备的言语诅咒我, 说我偷了他的遗产。

[ˈpɔɪznd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [maɪnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ləndz] .
poisoned his father's mind against him and slipped into the house and lands .
中毒 他的 父亲的 头脑 反对 他 和 滑倒了 进入 这 房子 和 土地 .
他挑拨离间, 使父亲对他心生怨恨, 然后潜入了父亲的家宅和土地。

- [prɪ'tenʃəs] [ænd; ənd] [pər'fɪdiəs] - [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [em 'iː] .
' Pretentious and perfidious ' is what he called me .
- 装腔作势 和 背信弃义 - 是 什么 他 称为 我 .
他骂我“虚伪又奸诈”。

[aɪ][wɒz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd]['dʒent(ə)] .
I was firm and gentle .
我 曾是 公司 和 温和的 .
我既坚定又温柔。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [ˈvaɪələnt][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
But he grew violent and a thing happened .
但 他 生长 暴力 和 一个 事物 发生 .
但他变得暴力, 然后发生了一件事。

" [ðə; ði][mæn][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [muːvd] [aɪ 'tiː] [ə'boʊŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" The man put up his hand and moved it along in the air above the table .
" 这 男人 放 向上 他的 手 和 已搬 它 沿着 在 这 空气 多于 这 桌子 .
“那人举起手, 在桌子上方挥动了一下。”

" [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪn][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ruːm] .
" There was a secretary beside the hearth in my father's room .
" 那里 曾是 一个 秘书 旁 这 炉 在 我的 父亲的 房间 .
“我父亲房间的壁炉旁有一位秘书。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][oʊld] [piːs] [wɪð; wɪθ] [drɔːrz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [glæs] [dɔːz] [ə'bʌv] .
It was an old piece with drawers below and glass doors above .
它 曾是 一个 老的 片 和 抽屉 以下 和 玻璃 门 多于 .
那是一件老式家具, 下面是抽屉, 上面是玻璃门。

[ðiːz] [dɔːz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
These doors had not been opened for many years ,
这些 门 有 不是 到过 打开 为了 许多 年 ,
这些门已经很多年没有打开过了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjelvz] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] — [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] —
for there was nothing on the shelves behind them — one could see that —
为了 那里 曾是 没有什么 在 这 货架 在后面 他们 — — 可以 看 那 —

[ɪk'sept] [sʌm; səm][ˈroʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['wʊd(ə)n] [bɑːksɪz] [ðæt] ['ɪndɪɡoʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][ɪn]
except some rows of the little wooden boxes that indigo used to be sold in
除了 一些 行 的 这 小的 木制的 盒子 那 靛青 用过的 到 是 卖 在

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] ['stɔːrz] .
at the country stores .
在 这 国家 商店 .

因为在他们身后的货架上什么也没有——这一点显而易见——除了几排小木盒, 这些木盒以前在乡村商店里用来装靛蓝染料。

” [ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] [pɔːzd] [æz; əz] [ðʊʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [prɪˈsaɪsli] [ɪn]
” **The hunchback paused as though to get the details of his story precisely in**
” 这 倭 暂停 作为 尽管 到 得到 这 细节 的 他的 故事 恰恰 在
[rɪˈleɪʃn] .
relation .
关系 .

驼背人停顿了一下，似乎要仔细听完他讲述的故事。

” [aɪ] [sæt] [æt; ət] [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈteɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
” **I sat at my father's table in the middle of the room** .
” 我 卫星 在 我的 父亲的 桌子 在 这 中间 的 这 房间 .

我坐在房间中央父亲的桌子旁。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈdeɪvɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [tɔːl] [mæn] , [laɪk] [sɔːl] .
My brother David was a great , tall man , like Saul .
我的 兄弟 大卫 曾是 一个 伟大的 , 高的 男人 , 喜欢 扫罗 .

我的哥哥大卫是个身材高大、英俊潇洒的人，就像扫罗一样。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər] , [æz; əz] [hiː; hi] [dʒesˈtɪkjəleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhɑːrθ] ,
In his anger , as he gesticulated by the hearth ,
在 他的 愤怒 , 作为 他 做手势 经过 这 炉 ,

他愤怒地在壁炉旁挥舞着手臂，

[hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [ɡlæs] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsekrəteri] ; [ðə; ði] [ˈɪndɪɡoo] [bɑːksɪz] [fel] ,
his elbow crashed through the glass door of this secretary ; the indigo boxes fell ,
他的 弯头 崩溃了 通过 这 玻璃 门 的 这 秘书 ; 这 靛青 盒子 跌倒 ,

他的胳膊肘撞破了秘书办公室的玻璃门；靛蓝色的箱子掉了下来。

[bɜːrst] [ˈoʊpən] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [stɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz]
burst open on the floor , and a hidden store of my father's money was
爆裂 打开 在 这 地面 , 和 一个 隐 店铺 的 我的 父亲的 钱 曾是
[rɪˈviːld] .
revealed .
揭晓 .

门突然裂开，掉落在地板上，露出了我父亲藏起来的一笔钱。

[ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːksɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [ˈpiːsɪz] !
The wooden boxes were full of gold pieces !
这 木制的 盒子 是 满的 的 金子 件 !

木箱里装满了金币！

” [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [prəˈdʒektɪŋ] [tʃɪn] .
” **He stopped and passed his fingers over his projecting chin** .
” 他 停止 和 通过了 他的 手指 超过 他的 投影 下巴 .

他停下脚步，用手指抚摸着 he 突出的下巴。

” [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [fɪr] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
” **I was in fear , for I was alone in the house** .
” 我 曾是 在 害怕 , 为了 我 曾是 独自的 在 这 房子 .

“我当时很害怕，因为家里只有我一个人。”

[ˈevri] [ˈniːɡroʊ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈfrɑːlɪk] .
Every negro was at a distant frolic .
每一个 黑人 曾是 在 一个 遥远 嬉戏 .

每个黑人都在远处嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ðæt] [fɪr] .
And I was justified in that fear .
和 我 曾是 合理的 在 那 害怕 .

我的担忧并非毫无道理。

[maɪ] ['brʌðər] [li:pt] [ɑ:n][em 'i:] , [strʌk] [em 'i:][ə; ei] ['stʌniŋ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] ['oʊvər][ðə; ði]
My brother leaped on me , struck me a stunning blow on the chest over the
我的 兄弟 跳跃 在 我 , 击 我 一个 令人惊叹的 吹 在 这 胸部 超过 这
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

我哥哥扑到我身上，一拳狠狠地打在我的胸口，正中心脏位置。

[ˈgæðərd] [ʌp][ðə; ði][ɡoʊld] , [tʊk] [maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][fled] .
gathered up the gold , took my horse and fled .
聚集 向上 这 金子 , 采取 我的 马 和 逃亡 .

我收集了黄金，骑上马逃走了。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['ni:grəʊz] [faʊnd] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ʌn'kɑ:nʃəs] .
At daybreak the negroes found me on the floor , unconscious .
在 拂晓 这 黑人 成立 我 在 这 地面 , 无意识 .

天亮时分，黑人们发现我倒在地上，昏迷不醒。

[ðen] [ju:; jʊ] [keɪm] , ['pendəltən] .
Then you came , Pendleton .
然后 你 来了 , 彭德尔顿 .

然后你就来了，彭德尔顿。

[ðə; ði] ['ni:grəʊz] [hæd; həd] [wɑ:ʃt] [ʌp][ðə; ði] ['lɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rθ] [wer] [ðə; ði]['ɪndɪɡoʊ] [ə'baʊt]
The negroes had washed up the litter from the hearth where the indigo about
这 黑人 有 洗过 向上 这 垃圾 从 这 炉 在哪里 这 靛青 关于

[ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn][ðə; ði][bɔ:ksɪz][hæd; həd] [bɪn] ['feɪkən] [aʊt] .
the coins in the boxes had been shaken out .
这 硬币 在 这 盒子 有 到过 摇晃 出去 .

黑人们把炉灶旁的杂物都洗干净了，那些杂物是从盒子里的硬币上抖落下来的靛蓝染料。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪntə'rʌptɪd] :
" **My father interrupted :**
" 我的 父亲 中断 :

我父亲打断道：

" [ðə; ði] ['ni:grəʊz] [sed] [ðə; ði] [flɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [skrʌbd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] . "
" **The negroes said the floor had been scrubbed when they found you . "**
" 这 黑人 说 这 地面 有 到过 擦洗过 什么时候 他们 成立 你 . "

“黑人说他们发现你的时候，地板已经被擦洗过了。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drʌŋk] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['hʌntɪbæk] [wɪð; wɪθ][noʊ] [kən'sɜ:rn] .
" **They were drunk , "** continued the hunchback with no concern .
" 他们 是 醉 , " 持续 这 倮 和 不 忧虑 .

“他们喝醉了，”驼背毫不在意地继续说道。

" [ænd; ənd] , [dʌz] [wʌn][hoʊld][ə; ei] ['drʌŋkən] ['ni:groʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][fækt] ?
" **And , does one hold a drunken negro to his fact ?**
" 和 , 做 一 抓住 一个 醉 黑人 到 他的 事实 ?

“那么，我们该如何追究一个醉酒黑人的责任呢？”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [sɔ:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bɔ:ksɪz] , [raʊnd] , [θri:] [ɪntɪz] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][tɪn]
But you saw for yourself the wooden boxes , round , three inches high , with tin
但 你 锯 为了 你自己 这 木制的 盒子 , 圆形的 , 三 英寸 高的 , 和 锡
[lɪdz] ,
lids ,
盖子 ,

但你亲眼看到了那些木盒子，圆形，三英寸高，带锡盖。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; ei][daɪəmətər][tu:; tə][hoʊld][ə; ei] [stæk] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] ['i:ɡəlz] ,
and of a diameter to hold a stack of golden eagles ,
和 的 一个 直径 到 抓住 一个 堆 的 金的 老鹰 ,

直径大到足以容纳一摞金鹰，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][ˈɪndɪɡoʊ] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [bəːksɪz] [wer] [ðə; ði]
and you saw the indigo still sticking about the sides of these boxes where the
和 你 锯 这 靛青 仍然 粘性 关于 这 侧面 的 这些 盒子 在哪里 这
[kɔɪnz] [hæd; həd] [leɪn] . "
coins had lain ."
硬币 有 莱恩 . "

你可以看到，硬币曾经放置过的盒子边缘，还残留着靛蓝染料。

" [aɪ] [dɪd] , " [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
" **I did , " replied my father .**
" 我 做过 , " 回复 我的 父亲 .

“我做了，”父亲回答道。

" [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] ['kerfəli] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][ɡoʊld] ['piːsɪz] [maɪt] [tɜːrn] [ʌp] ['sʌmtaɪm] ,
" **I observed it carefully , for I thought the gold pieces might turn up sometime ,**
" 我 观察到 它 小心 , 为了 我 想法 这 金子 件 可能 转动 向上 有时 ,
"我仔细观察过，因为我觉得这些金片或许有一天会重见天日。"

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bluː] [ˈɪndɪɡoʊ] [stɛrn] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [əˈpɪrd] .
and the blue indigo stain might be on them when they first appeared .
和 这 蓝色的 靛青 弄脏 可能 是 在 他们 什么时候 他们 第一的 出现 .
它们最初出现时，可能身上就带有蓝色的靛蓝污渍。

" [ˈdɪl,wɜːθ] [liːnd] [fɑːr] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [legz] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn]
" **Dillworth leaned far back in his chair , his legs tangled under him , his eyes on**
" 迪尔沃斯 倾斜 远的 后退 在 他的 椅子 , 他的 腿 纠缠不清 在下面 他 , 他的 眼睛 在
[maɪ] [ˈfɑːðər] ,
my father ,
我的 父亲 ,
"迪尔沃斯向后靠在椅子上，双腿蜷缩在身下，眼睛盯着我父亲。"

[ɪn] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
in reflection .
在 反射 .

反思中。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [spoʊk] .
Finally he spoke .
最后 他 辐 .

他终于开口说话了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] - ['saɪtɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You are far - sighted , " he said .**
" 你 是 远的 - 目击者 , " 他 说 .

“你很有远见，”他说。

" [ɔːr][ɡɑːd][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ʌnd] , ['stepɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈterbl] ,
" **Or God is , " replied my father , and , stepping over to the table ,**
" 或者 上帝 是 , " 回复 我的 父亲 , 和 , 步进 超过 到 这 桌子 ,
"或者上帝是，”父亲回答道，然后走到桌边。

[hiː; hi] [spʌn] [ə; eɪ][ɡoʊld] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈhɑːɡəni] [bɔːrd] .
he spun a gold piece on the polished surface of the mahogany board .
他 旋转 一个 金子 片 在 这 抛光 表面 的 这 桃花心木 木板 .

他在光滑的红木板上旋转一枚金币。

[ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [dɪsk] [tɜːrn][ænd; ʌnd] [flɪt] [ænd; ʌnd] [ˈwɑːbəl] [ɑːn][ɪts] [beɪs]
The hunchback watched the yellow disk turn and flit and wabble on its base
这 倮 观看 这 黄色的 磁盘 转动 和 掠过 和 摇摆 在 它是 根据
[ænd; ʌnd] [ˈflʌtər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [rɪˈvɜːrbəreɪtɪv] .
and flutter down with its tingling reverberations .
和 扑 向下 和 它是 刺痛感 回响 .

驼背看着那黄色的圆盘在底座上转动、飘动、摇摆，然后带着令人毛骨悚然的回响飘落下来。

“ [tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [aɪ][roʊd][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [si:t] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌstɪsɪz] ,
“ **To - day , when I rode into the county seat to a sitting of the justices ,**
“ 到 - 天 , 什么时候我 骑 进入 这 县 座位 到 一个 坐着 的 这 法官们 ,
“ 今天, 当我骑马前往县城参加法官会议时,

“ [kənˈtɪnjuːd] [maɪ] [ˈfɑːðər] , “ [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈʃoʊd] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ɡoʊld] [ˈiːɡəlz] [ðæt] [jʊr; jər][mæn]
“ **continued my father , “ the sheriff showed me some gold eagles that your man**
“ 持续 我的 父亲 , “ 这 警长 显示 我 一些 金子 老鹰 那 你的 男人
[frʌm; frəm] [ˈmerɪlənd] ,
from Maryland ,
从 马里兰州 ,
“我父亲继续说道, “警长给我看了些金鹰币, 那是你们马里兰州的人给的,

[ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] , [hæd; həd] [peɪd] [ɪn][ɑːn] [kɔːrt] [kɔːsts] .
Mr . Henderson , had paid in on court costs .
先生 . 亨德森 , 有 有薪酬的 在 在 法庭 成本 .
亨德森先生已支付了部分诉讼费用。

[lʊk] , [ˈdɪl,wɜːθ] , [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Look , Dillworth , there is one of them ,
看 , 迪尔沃斯 , 那里 是 一 的 他们 ,
瞧, 迪尔沃斯, 那儿有一个。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θʌm] [neɪl][ɑːn][ðə; ði] [mɪld] [edʒ] [juː; jʊ][kæn; kən] [skreɪp] [ɔːf][ðə; ði][ˈɪndɪɡoʊ]
and with your thumb nail on the milled edge you can scrape off the indigo
和 和 你的 拇指 指甲 在 这 磨碎 边缘 你 能 刮 离开 这 靛青
!
!
!
用你的拇指指甲刮掉铣削边缘上的靛蓝!

“ [ðə; ði] [ˈhʌnt[bæk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] [kɔɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] .
“ **The hunchback looked at the spinning coin , but he did not touch it .**
“ 这 倭 看起来 在 这 旋转 硬币 , 但 他 做过 不是 触碰 它 .
驼背看着旋转的硬币, 却没有碰它。

[hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] , [streɪt] [her] , [swʌŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [brˈtwiːn] [hɪz; ɪz]
His head , with its long , straight hair , swung a moment uncertain between his
他的 头 , 和 它是 长的 , 直的 头发 , 摇摆 一个 片刻 不确定 之间 他的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .
他那头长长的直发, 带着脑袋, 在双肩之间不安地晃动了一会儿。

[ðen] , [ˈswɪftli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][ɡrɪp] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
Then , swiftly and with a firm grip , he took his resolution .
然后 , 迅速地 和 和 一个 公司 紧握 , 他 采取 他的 解决 .
然后, 他迅速而坚定地握住了他的决议。

“ [ðə; ði] [kɔɪnz] [əˈpɪr] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **The coins appear , “ he said .**
“ 这 硬币 出现 , “ 他 说 .
“硬币出现了,”他说。

“ [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈdeɪvɪd][məst; məst][biː; bi][ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] [brˈhaɪnd] [ðɪs] [suːt] . “
“ **My brother David must be in Baltimore behind this suit . “**
“ 我的 兄弟 大卫 必须 是 在 巴尔的摩 在后面 这 套装 . “
“我哥哥大卫肯定在巴尔的摩, 是他幕后指使的。”

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] , “ [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
“ **He is not in Baltimore , “ said my father .**
“ 他 是 不是 在 巴尔的摩 , “ 说 我的 父亲 .
“他不在巴尔的摩,”我父亲说。

“ [pər'hæps][ju:; jɒ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] , ” [sɪns] [ju:; jɒ] [spi:k] [wið; wiθ]
“ **Perhaps you know where he is , ” cried the hunchback , “ since you speak with**
“ 也许 你 知道 在哪里 他 是 , ” 哭 这 倭 , ” 自从 你 说话 和
[sʌtʃ] [ə'θɔ:rəti] . ”
such authority . ”
这样的 权威 : ”

“也许你知道他在哪里,”驼背喊道,“因为你说话的口气这么有权威。”

“ [aɪ][du:ɪ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] , ” [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] , ['lev(ə)l] [vɔɪs] .
“ **I do know where he is , ” said my father in his deep , level voice .**
“ 我 做 知道 在哪里 他 是 , ” 说 我的 父亲 在 他的 深的 , 等级 嗓音 .

“我知道他在哪里,”父亲用他那低沉而平静的声音说道。

[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [gɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ['sləʊli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
The hunchback got on his feet slowly beside his chair .
这 倭 得到 在 他的 脚 缓慢地 旁 他的 椅子 .

驼背慢慢地 在椅子旁站了起来。

[ænd; ænd][ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] [ɑ:rm] , [hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [waɪt]
And the girl came into the protection of my father's arm , her features white
和 这 女孩 来了 进入 这 保护 的 我的 父亲的 手臂 , 她 特征 白色的
[laɪk] ['plæstər] ;
like plaster ;
喜欢 石膏 ;

那女孩投入我父亲的怀抱, 脸色苍白如石膏;

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪbər][ɪn][hɜ:r; hər] [blʌd] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ænd][fɪ; jɪ] [stʊd] [ʌp][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [θɪŋ]
but the fiber in her blood was good and she stood up to face the thing
但 这 纤维 在 她 血 曾是 好的 和 她 站立 向上 到 脸 这 事物
[ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] .
that might be coming .
那 可能 是 未来 .

但她血液中的纤维是好的, 她站起来面对可能即将发生的事情。

['æftər][ðə; ði][wʌn] [bɔ:n] [ə'bændənmənt] [tu:; tə] [terz] [ɪn][maɪ] ['fɑ:ðəz] ['sæd(ə)l][fɪ; jɪ][hæd; həd][gɑ:t][hɜ:r'self]
After the one long abandonment to tears in my father's saddle she had got herself
后 这 一 长的 放弃 到 眼泪 在 我的 父亲的 鞍 她 有 得到 她自己
[ɪn][hænd] .
in hand .
在 手 .

在她独自一人坐在父亲的马鞍上痛哭流涕之后, 她终于振作起来了。

[fɪ; jɪ][hæd; həd] [gɔ:n] , [laɪk] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [θru:ɪ] [ðə; ði]['faɪər] ,
She had gone , like the princes of the blood , through the fire ,
她 有 已消失 , 喜欢 这 王子们 的 这 血 , 通过 这 火 ,
[ɪn] [hænd] .
她如同那些血统纯正的王子一样, 经历了烈火的洗礼。

[ænd; ænd][ðə; ði] [dra:s] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [wʌz; wəz] [bə:nd] [aʊt] .
and the dross of weakness was burned out .
和 这 浮渣 的 弱点 曾是 烧伤 出去 .

软弱的渣滓被彻底清除。

[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [gɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ɪn] [pə'zɪ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]['dju:əlɪst] , [hɪz; ɪz][hɑ:rd] ,
The hunchback got on his feet , in position like a duelist , his hard ,
这 倭 得到 在 他的 脚 , 在 位置 喜欢 一个 决斗者 , 他的 难的 ,

驼背站了起来, 摆出决斗者的姿势, 他坚硬的.....

['bɪtər] [feɪs] [tɜ:rnd] ['slæntwaɪz] [tɔ:rd] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
bitter face turned slantwise toward my father .
苦的 脸 转向 斜向 朝向 我的 父亲 .

我苦涩的脸斜斜地转向父亲。

“ [ðen] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] ['deɪvɪd][ɪz][ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə]
“ **Then** , ” **he said** , ” **if you know where David is you will take his daughter to**
“ 然后 , ” 他 说 , ” 如果 你 知道 在哪里 大卫 是 你 将要 拿 他的 女儿 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“那么,”他说,“如果你知道大卫在哪里,就把他的女儿带到他那里去。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ænd; ənd][rɪd][maɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] . ”
if you please , **and rid my house of the burden of her** . ”
如果 你 请 , 和 摆脱 我的 房子 的 这 负担 的 她 . ”

如果你愿意的话,就让她离开我家,摆脱她的负担吧。

“ [wi:; wi][æɪ; ʃəl][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['sləʊli] , ” [bʌt; bət][hi:; hi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn]
“ **We shall go to him** , ” **said my father slowly** , ” **but he shall not return**
“ 我们 将 去 到 他 , ” 说 我的 父亲 缓慢地 , ” 但 他 将 不是 返回
[tu:; tə][ju: 'es] .
to us .
到 我们 :

“我们会去找他,”父亲缓缓说道,“但他不会再回到我们身边了。”

“ [ðə; ði] - [aɪz] [blɪŋkt] [ænd; ənd]['beɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['kændllart] .
“ **The hunchback's eyes blinked and bated in the candlelight** .
“ 这 - 眼睛 眨眼 和 被 在 这 烛光 .

驼背的眼睛在烛光下眨动着。

“ [ju:; jʊ] [kwəʊt] [ðə; ði] ['skɹɪptʃər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You quote the Scriptures** , ” **he said** .
“ 你 引用 这 经文 , ” 他 说 .

“你引用圣经,”他说。

“ [ɪz]['deɪvɪd][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪv] ? ”
“ **Is David in a grave ?** ”
“ 是 大卫 在 一个 严重 ? ”

“大卫入土为安了吗? ”

“ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
“ **He is not** , ” **replied my father** .
“ 他 是 不是 , ” 回复 我的 父亲 .

“他不是,”父亲回答道。

[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [si:md] [tu:; tə] [æd'væns] [laɪk] [ə; eɪ]['dju:əlɪst] [hu:] ['pæri:z] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɹʌst] [ʌv; əv]
The hunchback seemed to advance like a duelist who parries the first thrust of
这 倮 似乎 到 进步 喜欢 一个 决斗者 WHO 招架 这 第一的 推力 的
[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .
his opponent .
他的 对手 .

驼背的前进就像决斗者格挡对手的第一击一样。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðər] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:v(ə)n] [vɔɪs] .
But my father met him with an even voice .
但 我的 父亲 遇见 他 和 一个 甚至 嗓音 .

但我父亲却用平静的语气回应了他。

“ ['dɪlwɜ:θ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Dillworth** , ” **he said** ,
“ 迪尔沃斯 , ” 他 说 ,

“迪尔沃斯,”他说。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [nɒv] [mæn] ['evər] [sɔ:] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɔ:r] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['æftər] [ðə; ði] [naɪt]
“ **it was strange that no man ever saw your brother or the horse after the night**
“ 它 曾是 奇怪的 那 不 男人 曾经 锯 你的 兄弟 或者 这 马 后 这 夜晚
[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . “
he visited you in this house . “
他 到访 你 在 这 房子 . “
“奇怪的是，自从你哥哥来你家拜访过他之后，就再也没有人见过他或那匹马了。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] .
“ **It was dark ,** “ **replied the man .**
“ 它 曾是 黑暗的 , “ 回复 这 男人 .

“天黑了，”那人回答道。
“ [hi:; hi] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɔ:r] [θru:] [ðə; ði] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪntu:] ['merɪlənd] . “
“ **He rode from this door through the gap in the mountains into Maryland .** “
“ 他 骑 从 这 门 通过 这 差距 在 这 山脉 进入 马里兰州 . “
“他从此扇门骑马穿过山间的缺口，进入了马里兰州。”

“ [hi:; hi] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɔ:r] , “ [sed] [maɪ] ['fa:ðər] ['sləʊli] ,
“ **He rode from this door ,** “ **said my father slowly ,**
“ 他 骑 从 这 门 , “ 说 我的 父亲 缓慢地 ,
“他就是在这扇门里骑马出来的，”父亲缓缓说道。

“ [bʌt; bət] [nɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪntu:] ['merɪlənd] .
“ **but not through the gap in the mountains into Maryland .**
“ 但 不是 通过 这 差距 在 这 山脉 进入 马里兰州 .
“但不是穿过山脉中的山口进入马里兰州。”

“ [ðə; ði] ['hʌntbæk] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
“ **The hunchback began to twist his fingers .**
“ 这 矮 开始 到 捻 他的 手指 .
驼背开始转动手指。

“ [wer] [dɪd] [hi:; hi] [raɪd] [ðen] ?
“ **Where did he ride then ?**
“ 在哪里 做过 他 骑 然后 ?

“那他当时骑马去了哪里？ ”

[ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['væniʃ] . “
A man and a horse could not vanish . “
一个 男人 和 一个 马 可以 不是 消失 . “
人和马不可能凭空消失。

“ [ðeɪ] [dɪd] ['væniʃ] , “ [sed] [maɪ] ['fa:ðər] .
“ **They did vanish ,** “ **said my father .**
“ 他们 做过 消失 , “ 说 我的 父亲 .

“他们确实消失了，”我父亲说。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] ['ʌtər] [fu:l] [tɔ:k] ! “ [kraɪd] ['dɪl,wɜ:θ] .
“ **Now you utter fool talk !** “ **cried Dillworth .**
“ 现在 你 说出 傻子 讲话 ! “ 哭 迪尔沃斯 .

“你现在满嘴胡言！”迪尔沃斯喊道。

“ [aɪ] [spi:k] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tru:θ] , “ [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['fa:ðər] .
“ **I speak the living truth ,** “ **replied my father .**
“ 我 说话 这 活的 真相 , “ 回复 我的 父亲 .

“我说的是活生生的真理，”父亲回答道。

“ [jɔːr; jər] ['brʌðər] ['deɪvɪd][ænd; ənd][jɔːr; jər] [hɔːrs] ['disə'pɪrd] [aʊt][ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] —
“ **Your brother David and your horse disappeared out of sound and hearing** —
“ 你的 兄弟 大卫 和 你的 马 消失 出去 的 声音 和 听力 —
['disə'pɪrd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][men] — ['æftər][hiː; hi][round] [ə'wei]
disappeared out of the sight and knowledge of men — after he rode away
消失 出去 的 这 视线 和 知识 的 男人 — 后 他 骑 离开
[frʌm; frəm][jɔːr; jər] [dɔːr] [ɑːn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] . “
from your door on that fatal night . “
从 你的 门 在 那 致命的 夜晚 . “

“你的兄弟大卫和你的马在那个致命的夜晚骑马离开你家门后，就从此消失得无影无踪，从人们的视线和记忆中消失了。”

“ [wel] , “ [sed] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ,
“ **Well , “ said the hunchback ,**
“ 出色地 , “ 说 这 倭 ,

“嗯，”驼背说道，

“ [sɪns] [maɪ] ['brʌðər] ['deɪvɪd][round] [ə'wei] [frʌm; frəm][maɪ] [dɔːr] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] — [aɪ]
“ **since my brother David rode away from my door — and you know that — I**
“ 自从 我的 兄弟 大卫 骑 离开 从 我的 门 — 和 你 知道 那 — 我
[er 'em] [friː] [ʌv; əv] [ɑːblɪ'geɪʃn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . “
am free of obligation for him . “
是 自由的 的 义务 为了 他 . “

“自从我哥哥大卫离开我家后——你也知道这一点——我就不再对他负有任何义务了。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['keɪnz] [spiːtʃ] ! “ [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['fɑːðər] .
“ **It is Cain's speech ! “ replied my father .**
“ 它 是 该隐的 演讲 ! “ 回复 我的 父亲 .

“这是该隐的演讲！”我父亲回答道。

[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [swɪft] [brʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ə'krɔːs]
The hunchback put back his long hair with a swift brush of the fingers across
这 倭 放 后退 他的 长的 头发 和 一个 迅速 刷子 的 这 手指 穿过
[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
his forehead .
他的 前额 .

驼背用手指迅速地拂过额头，把长发捋到耳后。

“ ['dɪl,wɜːθ] , “ [kraɪd] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [voɪs] [fɪld] [ðə; ði] ['empti] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Dillworth , “ cried my father , and his voice filled the empty places of the**
“ 迪尔沃斯 , “ 哭 我的 父亲 , 和 他的 嗓音 已填 这 空的 地方 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“迪尔沃斯！”父亲喊道，他的声音回荡在空荡荡的房间里。

“ [ɪz][ðə; ði][mɑːrk][ðer; ðər] ?
“ **is the mark there ?**
“ 是 这 标记 那里 ?

“标记在那里吗？”

“ [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [brɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːrs] .
“ **The hunchback began to curse .**
“ 这 倭 开始 到 诅咒 .

驼背开始咒骂起来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , [ðə; ði] [her] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][læŋk][dʒɔːz] ,
He walked around my father and the girl , the hair about his lank jaws ,
他 步行 大约 我的 父亲 和 这 女孩 , 这 头发 关于 他的 空白 下颚 ,
他绕着我父亲和那个女孩走了一圈，头发垂在他瘦削的下巴上。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [ˈwɜːrkiŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈiːv(ə)] .

his fingers working , his face evil .
他的 手指 在职的 , 他的 脸 邪恶的 .

他的手指在动, 他的脸色很凶恶。

[ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˈmenəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwiːzl] [ðæt] [wʊd] [əˈtæk] [sʌm; səm]

In his front and menace he was like a weasel that would attack some
在 他的 正面 和 威胁 他 曾是 喜欢 一个 黄鼠狼 那 会 攻击 一些

[ˈlɑːrdʒər] [ˈkriːtʃər] .

larger creature .
更大的 生物 .

他那副凶神恶煞的样子, 就像一只会攻击体型更大动物的黄鼠狼。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɜːrk(ə)] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,

And while he made the great turn of his circle my father ,
和 尽管 他 制成 这 伟大的 转动 的 他的 圆圈 我的 父亲 ,

当他完成他人生中最重要的转圈动作时, 我的父亲

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] , [stept] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [ðə; ði]

with his arm about the girl , stepped before the drawer of the table where the
和 他的 手臂 关于 这 女孩 , 步 前 这 抽屉 的 这 桌子 在哪里 这

[ˈpɪst(ə)] [leɪ] .

pistol lay .
手枪 躺 .

他搂着女孩, 走到桌子抽屉前, 手枪就放在那里。

" [ˈdɪlwɜːθ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkɑːmli] , " [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

" Dillworth , " he said calmly , " I know where he is .
" 迪尔沃斯 , " 他 说 平静地 , " 我 知道 在哪里 他 是 .

"迪尔沃斯,"他平静地说, "我知道他在哪里。"

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrk][juː; jʊ] [felt] [fɔːr; fər][dʒʌst] [naʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] . "

And the mark you felt for just now ought to be there . "

你刚才感觉到的那种印记应该还在那里。

" [fuːl] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] .

" Fool ! " cried the hunchback .
" 傻子 ! " 哭 这 矮 .

"蠢货!"驼背喊道。

" [ɪf] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [raɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ? "

" If I killed him how could he ride away from the door ? "
" 如果 我 被杀 他 如何 可以 他 骑 离开 从 这 门 ? "

"如果我杀了他, 他怎么可能从门口骑马逃走呢?"

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [em ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,

" It was a thing that puzzled me , " replied my father ,
" 它 曾是 一个 事物 那 困惑 我 , " 回复 我的 父亲 ,

"这件事一直让我困惑,"父亲回答说。

" [wen] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][jɜː; jər] [prɪˈtendɪd] [ˈrɑːbəri] .

" when I stood in this house on the morning of your pretended robbery .
" 什么时候 我 站立 在 这 房子 在 这 早晨 的 你的 假装 抢劫 .

"在我假装抢劫的那天早上, 我站在这所房子里。"

[aɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

I knew what had happened .
我 知道 什么 有 发生 .

我知道发生了什么事。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈwaɪzər][tu:; tə][let][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [θɪŋ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ,
But I thought it wiser to let the evil thing remain a mystery ,
但 我 想法 它 更明智 到 让 这 邪恶的 事物 保持 一个 神秘 ;
但我认为让邪恶之事保持神秘感更为明智。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ʌn'z:rθ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][fəʊl][jɔː; jər][ˈfæməli] [neɪm] [ænd; ənd] [kə'nekt] [ðɪs] [tʃaɪld][ɪn]
rather than unearth it to foul your family name and connect this child in
相当 比 挖掘 它 到 犯规 你的 家庭 姓名 和 连接 这 孩子 在
[ˈɡɔ:sɪp][fɔːr; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər][deɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraɪm] . "
gossip for all her days with a crime . "
闲话 为了 全部 她 天 和 一个 犯罪 . "
与其挖出真相, 玷污家族名声, 让这个孩子一辈子都和犯罪联系在一起, 不如就这么做吧。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θi:f] , " [snaːrld] [ðə; ði][mæn] .
" **With a thief** , " **snarled the man** .
" 和 一个 贼 , " 纠缠 这 男人 .
“跟个小偷一起,”那人咆哮道。
" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θi:f] , " [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
" **With a greater criminal than a thief** , " **replied My father** .
" 和 一个 更大的 刑事 比 一个 贼 , " 回复 我的 父亲 .
“比小偷更可怕的罪犯,”父亲回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɡoʊld][ɑ:n] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [ʃoʊd] [em 'i:][ðə; ði]
" **I was not certain about this gold on that morning when you showed me the**
" 我 曾是 不是 肯定 关于 这 金子 在 那 早晨 什么时候 你 显示 我 这
[ˈempti] [bɑ:ksɪz] .
empty boxes .
空的 盒子 .
“那天早上你给我看那些空盒子的时候, 我对这些黄金的真伪还不太确定。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:;] [fju:][tu:; tə][hoʊld][ɡoʊld] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] .
They were too few to hold gold enough for such a motive .
他们 是 也 很少 到 抓住 金子 足够的 为了 这样的 一个 动机 .
他们人数太少, 没有足够的黄金来实现这样的目的。

[aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][hɑ:t] [blʌd] [wɜ:r; wər] [bɪ'hʌɪnd][ðə; ði] [θɪŋ] ;
I thought a quarrel and violent hot blood were behind the thing ;
我 想法 一个 争吵 和 暴力 热的 血 是 在后面 这 事物 ;
我原以为这件事的起因是争吵和冲动之下的暴力行为;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsaɪlənt] .
and for that reason I have been silent .
和 为了 那 原因 我 有 到过 沉默的 .
正因如此, 我一直保持沉默。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [kɔɪnz] [tɜ:rn] [ʌp] , [aɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈru:θləs] ,
But now , when the coins turn up , I see that the thing was all ruthless ,
但 现在 , 什么时候 这 硬币 转动 向上 , 我 看 那 这 事物 曾是 全部 无情 ;
但现在, 当硬币被揭晓时, 我才明白这件事有多么残酷无情。

[koʊld] - [ˈblʌdɪd] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
cold - blooded love of money .
寒冷的 - 血腥 爱 的 钱 .
对金钱冷酷无情的爱。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðæt] [ru:m] .
" **I know what happened in that room** .
" 我 知道 什么 发生 在 那 房间 .
“我知道那个房间里发生了什么。”

[wen] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈdeɪvɪd] [strʌk] [ðə; ði][oʊld] [ˈsekrəteri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
When your brother David struck the old secretary with his elbow ,
什么时候 你的 兄弟 大卫 击 这 老的 秘书 和 他的 弯头 ,
当你的哥哥大卫用手肘击打老秘书时,

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][ˈɪndɪɡoʊ][ˈbɑːksɪz] [fel] [ænd; ænd][bɜːrst][ˈoʊpən][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
and the dozen indigo boxes fell and burst open on the hearth ,
和 这 打 靛青 盒子 跌倒 和 爆裂 打开 在 这 炉 ,
那十几只靛蓝色的盒子掉落在壁炉上, 砰的一声裂开了。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒər] [wʌz; wəz] [ʌnˈklʌvəd] .
you thought a great hidden treasure was uncovered .
你 想法 一个 伟大的 隐 宝藏 曾是 裸露 .
你以为发现了一笔巨大的隐藏宝藏。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˈswɪftli] .
You thought swiftly .
你 想法 迅速地 .
你思维敏捷。

[juː; jʊ][hæd; həd][ɡɑːt][ðə; ði][lənd][baɪ] [ʌnˈduː] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][jʊr; jər][ˈsiːnəl] [ˈfɑːðər] ,
You had got the land by undue influence on your senile father ,
你 有 得到 这 土地 经过 过度 影响 在 你的 衰老 父亲 ,
你通过对你年迈的父亲施加不正当影响而获得了这块土地。

[ænd; ænd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [fer] [ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈdeɪvɪd] .
and you did not have to share that with your brother David .
和 你 做过 不是 有 到 分享 那 和 你的 兄弟 大卫 .
你完全不必把这件事告诉你的哥哥大卫。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreʒər] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fer] ; [juː; jʊ] [sɔː] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
But here was a treasure you must share ; you saw it in a flash .
但 这里 曾是 一个 宝藏 你 必须 分享 ; 你 锯 它 在 一个 闪光 .
但这是你必须分享的宝藏; 你一眼就看到了它。

[juː; jʊ][sæt][æt; ət][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
You sat at your father's table in the room .
你 卫星 在 你的 父亲的 桌子 在 这 房间 .
你坐在房间里父亲的桌子旁。

[jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrθ] .
Your brother stood by the wall looking at the hearth .
你的 兄弟 站立 经过 这 墙 寻找 在 这 炉 .
你哥哥站在墙边, 望着壁炉。

[ænd; ænd][juː; jʊ][ˈæktɪd] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [wʌn] .
And you acted then , on the moment , with the quickness of the Evil One .
和 你 行动 然后 , 在 这 片刻 , 和 这 速度 的 这 邪恶的 一 .
而你当时就采取了行动, 速度之快堪比邪恶之徒。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklʌŋɪŋ] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpleɪs] [tuː; tə]
It was cunning in you to select the body over the heart as the place to
它 曾是 狡猾 在 你 到 选择 这 身体 超过 这 心 作为 这 地方 到
[rɪˈsiːv] [ðə; ði][ɪˈmædʒɪnd] [bloʊ] — [ðə; ði] [hed] [ɔːr] [feɪs] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][sʌm; səm] [ˈeɪvɪdəntʃl] [ˈmɑːrk]
receive the imagined blow — the head or face would require some evidential mark
收到 这 想象 吹 — 这 头 或者 脸 会 要求 一些 证据 标记
[tuː; tə][əˈfɜːrm][jʊr; jər][wɜːrd] .
to affirm your word .
到 确认 你的 单词 .
你选择身体而不是心脏作为承受想象中重击的部位, 这很狡猾——头部或面部需要留下一些证据痕迹来证实你的说法。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
And it was cunning to think of the unconscious ,
和 它 曾是 狡猾 到 思考 的 这 无意识 ,
想到潜意识, 这真是高明。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [wʌn] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [skrʌb] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [ə'gen]
for in that part one could get up and scrub the hearth and lie down again
为了 在 那 部分 一 可以 得到 向上 和 擦洗 这 炉 和 说谎 向下 再次
[tuː; tə] [pleɪ] [aɪ 'ti:] .
to play it .
到 玩 它 .

因为在那部分, 人们可以起身擦洗壁炉, 然后再躺下继续演奏。
" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。
" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][ɪn] [ðæt] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['klevər] .
" But the other thing you did in that room was not so clever .
" 但 这 其他 事物 你 做过 在 那 房间 曾是 不是 所以 聪明的 .
但是你在那个房间里做的另一件事就没那么聪明了。

[ə; eɪ] [pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['nuːli] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] — [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [skwer] [ɑːn][ðə; ði] [ɑːpəzɪt]
A picture was newly hung on the wall — I saw the white square on the opposite
一个 图片 曾是 新 悬挂 在 这 墙 — 我 锯 这 白色的 正方形 在 这 对面的
[wɔːl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .
wall from which it had been taken .
墙 从 哪个 它 有 到过 已采取 .

墙上新挂着一幅画——我看到对面墙上有一个白色方块, 那是拍摄这幅画的地点。
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz] ['ʃəʊldəz] [də'rektli; daɪ'rektli][br'haɪnd][ðə; ði][spɑːt]
It hung at the height of a man's shoulders directly behind the spot
它 悬挂 在 这 高度 的 一个 男人的 肩膀 直接地 在后面 这 点
[wer] [jʊr; jər] ['brʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] ['æftər][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['sekrəteri] ,
where your brother must have stood after he struck the secretary ,
在哪里 你的 兄弟 必须 有 站立 后 他 击 这 秘书 ,
它悬挂的高度与成年人的肩膀齐平, 正好在你哥哥打了秘书之后所站位置的正后方。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hʌŋ] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [spɑːt][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]
and it hung in this new spot to cover the crash of a bullet into the
和 它 悬挂 在 这 新的 点 到 覆盖 这 碰撞 的 一个 子弹 进入 这
[mə'hɑːgəni] ['pæn(ə)] !
mahogany panel !
桃花心木 控制板 !
它被挂在这个新位置, 是为了遮盖子弹击中红木板的痕迹!

" [maɪ] ['fɑːðər] [stɔːpt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] - ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['pɪst(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]
" My father stopped and caught up the hunchback's double - barreled pistol out of
" 我的 父亲 停止 和 捕捉 向上 这 - 双倍的 - 桶装 手枪 出去 的
[ðə; ði] ['empti] [drɔːr] .
the empty drawer .
这 空的 抽屉 .
“我父亲停下脚步, 从空抽屉里拿出驼背的双管手枪。”

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'ljuːmind] ;
The room was now illumined ;
这 房间 曾是 现在 照明 ;
房间现在亮了起来;

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd][gɑ:t] [ə'blʌ] [ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps][ænd; ənd][ɪts] [laɪt] ['slæntɪd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:n]
the moon had got above the tree tops and its light slanted in through the long
这 月亮 有 得到 多于 这 树 最高额 和 它是 光 倾斜的 在 通过 这 长的
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

月亮已经升到树梢之上，月光斜斜地透过长长的窗户照进来。

[ðə; ði] ['hʌntɪbæk] [sɔ:] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:zd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði][fæn'tæstɪk]
The hunchback saw the thing and he paused ; his face worked in the fantastic
这 倮 锯 这 事物 和 他 暂停 ; 他的 脸 工作 在 这 极好的
[laɪt] .
light .
光 .

驼背人看到了那东西，他停住了脚步；在奇特的光线下，他的脸显得格外醒目。

" [jes] , " [kən'tɪnju:d] [maɪ] ['fa:ðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] , ['kwaiət] [vɔɪs] ,
" **Yes , " continued my father , in his deep , quiet voice ,**
" 是的 , " 持续 我的 父亲 , 在 他的 深的 , 安静的 嗓音 ,
" 是的 , " 父亲用他那低沉而平静的声音继续说道。

" [ðɪs] [ɪz][jɜ; jər] [mis'teɪk] [tu:; tə] - [naɪt] — [tu:; tə][let][em 'i:][get][jɜ; jər] ['wepən] .
" **this is your mistake to - night — to let me get your weapon .**
" 这 是 你的 错误 到 - 夜晚 — 到 让 我 得到 你的 武器 .
"今晚你犯的错就是让我拿到了你的武器。"

[jɜ; jər] [mis'teɪk] [ðæt] ['lðər] [naɪt] [wɹz; wəz][tu:; tə] [ju:t] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .
Your mistake that other night was to shoot before you counted the money .
你的 错误 那 其他 夜晚 曾是 到 射击 前 你 计数 这 钱 .
你那天晚上犯的错误是没数钱就开枪了。

[,aɪ 'ti:] [wɹz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] .
It was only a few hundred dollars .
它 曾是 仅有的 一个 很少 百 美元 .
才几百美元而已。

[ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ksɪz] [wʊd] [hoʊld][noʊ] [greɪt] [sʌm; səm] .
The dozen wooden boxes would hold no great sum .
这 打 木制的 盒子 会 抓住 不 伟大的 和 .
这十二个木箱子装不了多少钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɹz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['kʌvər] [,aɪ 'ti:] .
But the thing was done , and you must cover it .
但 这 事物 曾是 完毕 , 和 你 必须 覆盖 它 .
但事情已经发生了，你必须掩盖真相。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" **He paused .**
" 他 暂停 .
他停顿了一下。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd] ['kʌvər] [,aɪ 'ti:] — [wɪð; wɪθ] ['fi:ndɪ] ['kʌnɪŋ] .
" **And you did cover it — with fiendish cunning .**
" 和 你 做过 覆盖 它 — 和 邪恶的 狡猾 .
"而你却用极其狡猾的手段掩盖了这件事。"

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][jɜ; jər] ['brʌðər] [tu:; tə] ['væni] [frʌm; frəm][jɜ; jər] [haʊs] , [ə'loʊn][ænd; ənd]
It would not do for your brother to vanish from your house , alone and
它 会 不是 做 为了 你的 兄弟 到 消失 从 你的 房子 , 独自的 和
[wɪð; wɪθ][noʊ] ['moʊtɪv] .
with no motive .
和 不 动机 .
如果你的兄弟无缘无故地独自一人从你家消失，那可就糟了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊld][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə]
But if he disappeared , with the gold to take him and a horse to
但 如果 他 消失 , 和 这 金子 到 拿 他 和 一个 马 到

[raɪd] ,
ride ,
骑 ,

但如果他消失了，带着带走的黄金和一匹马，

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][ˈsaːlɪd] [fiːt] [tuː; tə][ˈɡoʊ][ɑːn] .
the explanation would have solid feet to go on .
这 解释 会 有 坚硬的 脚 到 去 在 .

这个解释是有充分依据的。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈkredit] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv] [ˈseɪtn] .
I give you credit here for the ingenuity of Satan .
我 给 你 信用 这里 为了 这 独创性 的 撒但 .

我得承认，撒旦的诡计真是高明。

[juː; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [θɪŋ] .
You managed the thing .
你 管理 这 事物 .

你搞定了。

[juː; jʊ] [kɔːzd] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [ˈvæniʃ] .
You caused your brother David and the horse to vanish .
你 导致 你的 兄弟 大卫 和 这 马 到 消失 .

你害得你的兄弟大卫和那匹马消失了。

[aɪ] [sɔː] , [ɑːn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
I saw , on that morning ,
我 锯 , 在 那 早晨 ,

那天早上我看到，

[ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [wer] [juː; jʊ][led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
the tracks of the horse where you led him from the stable to the door ,
这 轨道 的 这 马 在哪里 你 引领 他 从 这 稳定的 到 这 门 ,

你牵着马从马厩到门口留下的马蹄印，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [træks] [wer] [juː; jʊ][led][hɪm; ɪm] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
and his tracks where you led him , holding the dead man in the saddle ,
和 他的 轨道 在哪里 你 引领 他 , 保持 这 死的 男人 在 这 鞍 ,

还有你带他去的那些地方，他把死人放在马鞍上，一路追踪着他。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈɔːrtʃərd] [wer] [ðə; ði] [græs] [ɡrəʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔːlən] -
from the door to the ancient orchard where the grass grows over the fallen -
从 这 门 到 这 古老的 果园 在哪里 这 草 生长 超过 这 倒下 -
[daʊn] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɡrændsaɪrɪz] [haʊs] .
down chimney of your grandsire's house .
向下 烟囱 的 你的 祖父的 房子 .

从门口到古老的果园，那里长满了青草，覆盖着你祖父家倒塌的烟囱。

[ænd; ənd][ðər; ðər] , [æt; ət][jʊr; jər] [ˈkʌnɪŋ] , [ðeɪ] [ˈhoʊlɪ] [ˈvæniʃt] .
And there , at your cunning , they wholly vanished .
和 那里 , 在 你的 狡猾 , 他们 完全 消失了 .

就这样，在你的巧妙安排下，他们彻底消失了。

" [ðə; ði][mæd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɪˈbæk] [ɡɑːt][kənˈtroʊl] ,
" **The mad courage in the hunchback got control** ,
" 这 疯狂的 勇气 在 这 矮 得到 控制 ,

“驼背身上那股疯狂的勇气控制了一切。”

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə][æd'væns][ɑːn][maɪ][ˈfɑːðər][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈwepən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]
and he began to advance on my father with no weapon and with no
和 他 开始 到 进步 在 我的 父亲 和 不 武器 和 和 不
[hoʊp][tuː; tə][wɪn] .
hope to win .
希望 到 赢 .

他赤手空拳，毫无胜算，开始向我父亲逼近。

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz][ˈkrʊkɪd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ][hɪz; ɪz][ˈwɪz(ə)n][ˈkruːəl][feɪs][ˈpæliɪd][ɪn][ðə; ði]
His fingers crooked , his body in a bow , his wizen , cruel face pallid in the
他的 手指 歪 , 他的 身体 在 一个 弓 , 他的 干瘪 , 残忍的 脸 苍白 在 这
[ˈɡoʊstli][laɪt] .
ghostly light .
幽灵般的 光 .

他的手指弯曲，身体呈弓形，在鬼魅般的光线下，他那饱经风霜、冷酷无情的脸庞显得苍白。

“ [dɪlwɜːθ] , ” [kraɪd][maɪ][ˈfɑːðər][ɪn][ə; eɪ][ɡreɪt][ˈvɔɪs] ,
“ Dillworth , ” cried my father , in a great voice ,
“ 迪尔沃斯 ” , “ 哭 我的 父亲 ” , 在 一个 伟大的 嗓音 ” ,
“迪尔沃斯！”我父亲大声喊道。

[laɪk][wʌn][huː][wʊd][ˈstɑːrt(ə)][ə; eɪ][ˈkriːtʃər][aʊt][ʌv; əv][ˈmeɪniə] ,
like one who would startle a creature out of mania ,
喜欢 一 WHO 会 惊吓 一个 生物 出去 的 狂热 ,
就像那种能把处于狂躁状态的生物吓醒的人一样，

“ [juː; jʊ][wɪl][raɪt][ə; eɪ][diːd][ɪn][jʊr; jər][ˈliːg(ə)] [ˈmænər][gˈrɑːntɪŋ][ðɪːz][ləndz][tuː; tə][jʊr; jər][ˈbrʌðəːz]
“ you will write a deed in your legal manner granting these lands to your brother's
“ 你 将要 写 一个 契据 在 你的 合法的 方式 授予 这些 土地 到 你的 兄弟
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“你将以法律的方式写一份契约，将这些土地授予你兄弟的孩子。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðæt] “ — [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði][ˈbloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhæməɪr][ɑːn][æn; ən]
And after that “ — his words were like the blows of a hammer on an
和 后 那 “ — 他的 字 是 喜欢 这 打击 的 一个 锤 在 一个
[ˈænvɪl] — “ [aɪ][wɪl][ɡɪv][juː; jʊ][ʌnˈtɪl][ˈdeɪbreɪk][tuː; tə][ˈvæniʃ][aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][saɪt][ænd; ənd]
anvil — “ I will give you until daybreak to vanish out of our sight and
砧 — “ 我 将要 给 你 直到 拂晓 到 消失 出去 的 我们的 视线 和
[ˈhɪrɪŋ] — [θruː][ðə; ði][ɡæp][ɪn][ðə; ði][ˈmaʊntnz][ˈɪntuː][ˈmerɪlənd][ɑːn][jʊr; jər][hɔːrs] ,
hearing — through the gap in the mountains into Maryland on your horse ,
听力 — 通过 这 差距 在 这 山脉 进入 马里兰州 在 你的 马 ,
“在那之后”——他的话语如同铁锤敲击铁砧——“我会给你时间，直到天亮，让你骑着马穿过山间的隘口，消失在我们的
视线和耳中，进入马里兰州。”

[æz; əz][juː; jʊ][seɪ][jʊr; jər][ˈbrʌðər][ˈdeɪvɪd][went] ,
as you say your brother David went ,
作为 你 说 你的 兄弟 大卫 去 ,
正如你说，你的哥哥大卫去了，

[ɔːr][ˈɪntuː][ðə; ði][əˈbændənd][ˈsɪstərn][ɪn][ðə; ði][ˈeɪnfənt][ˈɔːrtʃərd][wer][hiː; hi][laɪz][ˈʌndər][ðə; ði][hɔːrs]
or into the abandoned cistern in the ancient orchard where he lies under the horse
或者 进入 这 弃 水箱 在 这 古老的 果园 在哪里 他 谎言 在下面 这 马
[ðæt][juː; jʊ][ʃɑːt][ænd; ənd][ˈtʌmblɪd][ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈməːdəd][ˈbɑːdi] !
that you shot and tumbled in on his murdered body !
那 你 射击 和 翻滚 在 在 他的 被谋杀 身体 !
或者，把他扔进古老果园里废弃的水池里，他就躺在你射杀的那匹马下面，然后你又把他的尸体扔了进去！

" [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **The moon was now above the gable of the house .**
" 这 月亮 曾是 现在 多于 这 山墙 的 这 房子 .
"月亮现在正挂在房子的山墙上方。"

[ðə; ði] ['kændlɪz] [wɜ:r; wər] [bə:nd] [daʊn] .
The candles were burned down .
这 蜡烛 是 烧伤 向下 .

蜡烛都燃尽了。

[ðeɪ] ['gʌtɜ-d] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['fu:lskæp] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skrɔ:l] [ænd; ənd] ['splæʃɪz]
They guttered around the sheet of foolscap wet with the scrawls and splashes
他们 有排水沟的 大约 这 床单 的 活页纸 湿的 和 这 潦草的字迹 和 水花
[ʌv; əv] - [kwɪl] .
of Dillworth's quill .
的 - 鹅毛笔 .

它们沿着那张沾满迪尔沃斯羽毛笔潦草字迹和飞溅痕迹的纸张边缘排列。

[maɪ] ['fa:ðər] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ,
My father stood at a window looking out , the girl in a flood of tears ,
我的 父亲 站立 在 一个 窗户 寻找 出去 , 这 女孩 在 一个 洪水 的 眼泪 ,
我父亲站在窗边向外望去，女孩泪流满面。

[rɪ'lækst] [ænd; ənd] ['helpləs] , [ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
relaxed and helpless , in the protection of his arm .
轻松 和 无助 , 在 这 保护 的 他的 手臂 .

放松而无助，在他的手臂保护下。

[ænd; ənd][fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['tɜ:rnpaɪk] , [waɪt] [laɪk][æn; ən][ɪk'spændɪd] ['rɪbən] ,
And far down the long turnpike , white like an expanded ribbon ,
和 远的 向下 这 长的 收费公路 , 白色的 喜欢 一个 扩展 丝带 ,
沿着长长的公路一直延伸到很远的地方，白色的像一条展开的丝带，

[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [roʊd][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ]['gæləp] , [pɜ:rtʃt] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] ,
the hunchback rode his great horse in a gallop , perched like a monkey ,
这 倮 骑 他的 伟大的 马 在 一个 驰骋 , 栖息 喜欢 一个 猴 ,
驼背骑着他的大马飞驰而去，像猴子一样蹲坐在马背上。

[hɪz; ɪz] [ni:z] ['dʌblɪd] , [hɪz; ɪz] [hed] ['bɑ:brɪŋ] , [hɪz; ɪz] [lu:s] ['bɑ:di] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] — [waɪl]
his knees doubled , his head bobbing , his loose body rolling in the saddle — while
他的 膝盖 双倍 , 他的 头 上下摆动 , 他的 松动的 身体 滚动 在 这 鞍 — 尽管
[ðə; ði] [blæk] ,
the black ,
这 黑色的 ,

他双膝蜷缩，头颅上下晃动，松弛的身体在马鞍上摇摆——而那匹黑色的马，

[dɪ'stɔ:rtɪd] ['ʃædəʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['fa:ləʊd] [maɪ] ['fa:ðər] ['ɪntu:] [ðɪs] ['trædʒɪk] [haʊs] [went] [ɑ:n] [brɪ'fɔ:r]
distorted shadow that had followed my father into this tragic house went on before
扭曲 阴影 那 有 随后 我的 父亲 进入 这 悲惨 房子 去 在 前
[hɪm; ɪm] [laɪk] [sʌm; səm][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['mesɪndʒər] ['kɒnvɔɪ] [ðə; ði]['raɪdər][tu:; tə][ðə; ði][pɪt] .
him like some infernal messenger conveying the rider to the Pit .
他 喜欢 一些 地狱 信使 车队 这 骑士 到 这 坑 .
一直跟着我父亲进入这座悲惨房子的扭曲影子，像地狱的信使一样走在他前面，护送着骑士前往地狱深渊。

[a'reks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]
The End of the Road
这 结尾 的 这 路

路的尽头

[ðə; ði][mæn] [læft] .
The man laughed .
这 男人 笑了 .

那人笑了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['sɪnɪk(ə)l] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] .
It was a faint cynical murmur of a laugh .
它 曾是 一个 头晕的 愤世嫉俗 低语 的 一个 笑 .

那是一种微弱的、带着嘲讽的低笑声。

[ɪts] [ɪk'spre(ə)n] ['hɑ:rdli] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði][kɑ:mpə'zi(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
Its expression hardly disturbed the composition of his features .
它是 表达 几乎 不安 这 作品 的 他的 特征 .

他的表情几乎没有影响到他五官的自然形态。

[aɪ] [fɪr] , ['leɪdi] ['mjəriəl] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [jɔ:; jər] [prə'fe(ə)n] [ɪz] ['ru:ɪnd] .
" I fear , Lady Muriel , " he said , " that your profession is ruined .
" 我 害怕 , 女士 穆里尔 , " 他 说 , " 那 你的 职业 是 毁坏 .

“我担心, 穆里尔夫人,”他说, “您的职业已经毁了。”

[aʊər; ɑ:r] [frend] — - ['oʊvər][ðə; ði][wɔ:tər] - — [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]
Our friend — ' over the water ' — is no longer concerned about the affairs of
我们的 朋友 — - 超过 这 水 - — 是 不 更长 担心的 关于 这 事务 的

[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

我们的朋友——“在水对岸”——不再关心英国的事务了。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['fɪŋɡəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɡlʌvz] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðəm; ðəm] [bæk] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪsts] .
" The woman fingered at her gloves , turning them back about the wrists .
" 这 女士 用手指 在 她 手套 , 转弯 他们 后退 关于 这 手腕 .

女人摆弄着手套, 把它们翻到手腕处。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ænd] [drɔ:n] .
Her face was anxious and drawn .
她 脸 曾是 焦虑的 和 绘制 .

她面容焦虑憔悴。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] ['despəɾətli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['mʌni] , " [ɪ:; ɪ] [sed] .
" I am rather desperately in need of money , " she said .
" 我 是 相当 绝望地 在 需要 的 钱 , " 她 说 .

“我非常需要钱,”她说。

[ðə; ði]['sɪnɪsɪzəm] ['di:pənd] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .
The cynicism deepened in the man's face .
这 玩世不恭 加深 在 这 男人的 脸 .

男人脸上的愤世嫉俗之色更加浓重了。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Unfortunately , " he replied ,
" 很遗憾 , " 他 回复 ,

“很遗憾,”他回答说。

" [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] ['kænɔ:t][bi:; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [wʌnz] [nə'sesəti]
" a supply of money cannot be influenced by the intensity of one's necessity
" 一个 供应 的 钱 不能 是 影响 经过 这 强度 的 一个人的 必要性

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

“一个人对金钱的需求程度并不能影响金钱的供应量。”

” [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ɪn'deɪnət] [ɪn][eɪdʒ] .

” He was a man indefinite in age .

” 他 曾是 一个 男人 不定 在 年龄 .

“他年龄不详。”

[hɪz; ɪz] [ˈɔɪli] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [brʌʃt] ['kerfəli] [bæk] .

” His oily black hair was brushed carefully back .

” 他的 油腻的 黑色的 头发 曾是 刷过 小心 后退 .

他油腻的黑发被仔细地向后梳了梳。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['eksələnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['di:teɪl] .

” His clothes were excellent , with a precise detail .

” 他的 衣服 是 出色的 , 和 一个 精确的 细节 .

他的衣服非常考究，细节之处也一丝不苟。

[ˈevriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kən'spɪkjʊəsli] [kə'rekt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fæ(ə)n] .

” Everything about him was conspicuously correct in the English fashion .

” 一切 关于 他 曾是 显眼地 正确的 在 这 英语 时尚 .

他的一切都明显带有典型的英式风格。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪŋɡlɪʃ] .

” But the man was not English .

” 但 这 男人 曾是 不是 英语 .

但这个人不是英国人。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [reɪs] [hi:; hi] [keɪm] .

” One could not say from what race he came .

” 一 可以 不是 说 从 什么 种族 他 来了 .

人们无法判断他来自哪个种族。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['jɒrəp] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] .

” Among the races of Southern Europe he could hardly have been distinguished .

” 之中 这 种族 的 南方 欧洲 他 可以 几乎 有 到过 杰出的 .

在南欧各民族中，他几乎算不上出类拔萃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɪ:liən] ['kwa:ləti] ['strɔ:ŋli] ['dɑ:mɪnənt][ɪn][ðə; ði] ['kri:tʃər] .

” There was a chameleon quality strongly dominant in the creature .

” 那里 曾是 一个 变色龙 质量 强烈 主导的 在 这 生物 .

这种生物身上有一种非常明显的变色龙特质。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ə'vɜ:rʒn] .

” The woman looked up quickly , as in a strong aversion .

” 这 女士 看起来 向上 迅速地 , 作为 在 一个 强的 厌恶 .

那女人猛地抬起头，似乎非常厌恶。

” [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][du:] ?

” What shall you do ?

” 什么 将 你 做 ?

你打算怎么办？

” [ʃi:; ʃi] [sed] .

” she said .

” 她 说 .

她说。

” [aɪ] ?

” I ?

” 我 ?

“我？

” [ðə; ði][mæn] [ɡlɑ:nst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .

” The man glanced about the room .

” 这 男人 瞥了一眼 关于 这 房间 .

男人环顾了一下房间。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'spleɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪz(ə)n] .

There was a certain display within the sweep of his vision .
那里 曾是 一个 肯定 展示 之内 这 扫 的 他的 想象 .

在他的视野中，出现了某种景象。

[sʌm; səm] [rʌgz] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] , [veɪsɪs] [ænd; ənd][brɑ:nzəz] ; [ˈdʒenjuɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [eɪdʒ]

Some rugs of great value , vases and bronzes ; genuine and of extreme age
一些 地毯 的 伟大的 价值 , 花瓶 和 青铜器 ; 真的 和 的 极端 年龄

.
:
.

一些极具价值的地毯、花瓶和青铜器；均为真品，且年代久远。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerləs] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

He made a careless gesture with his hands .
他 制成 一个 粗心 手势 和 他的 双手 .

他漫不经心地做了个手势。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɪk'splɔ:r] [sʌm; səm]['ru:ɪnz][ɪn] ['sɪrɪr] ,

“ I shall explore some ruins in Syria ,
” 我 将 探索 一些 废墟 在 叙利亚 ,

“我将去探索叙利亚的一些遗址，

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [θɪŋk] ['kæɪɪd] [ə; eɪ]['wɔ:tər] [sə'plai] [tu:; tə][ðə; ði]

and perhaps the aqueduct which the French think carried a water supply to the
和 也许 这 渡槽 哪个 这 法语 思考 携带 一个 水 供应 到 这

['kɑ:rθɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhænoʊ] .

Carthage of Hanno .
迦太基 的 汉诺 .

或许还有法国人认为曾向汉诺的迦太基输送水源的那条引水渠。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə][bi:; bi] [brɪ'ɑ:nd] ['brɪtɪʃ] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz]

It will be convenient to be beyond British inquiry for some years
它 将要 是 方便的 到 是 超过 英国 询问 为了 一些 年

[tu:; tə] [kʌm] ;

to come ;
到 来 ;

在未来几年内，能够避开英国的调查将是一件很方便的事情；

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] , [aɪ][eɪ 'em][æŋ; əŋ] [æntɪ'kwəriən] , [laɪk] ['prɔ:spər] - .

and after all , I am an antiquarian , like Prosper Merimee .
和 后 全部 , 我 是 一个 古玩 , 喜欢 繁荣 - .

毕竟，我和普罗斯珀·梅里美一样，都是个古董收藏家。

” ['leɪdi] ['mjʊəriəl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['fɪŋgər] [hɜ:r; hər] [glʌvz] .

” Lady Muriel continued to finger her gloves .
” 女士 穆里尔 持续 到 手指 她 手套 .

穆里尔夫人继续摆弄着她的手套。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kli:nd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪptɪk] [mɑ:rkz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑ:pki:pər] [wɜ:r; wər]

They had been cleaned and the cryptic marks of the shopkeeper were
他们 有 到过 已清洗 和 这 神秘的 标记 的 这 店主 是

['vɪzəb(ə)l] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] [hem] .

visible along the inner side of the wrist hem .
可见的 沿着 这 内 边 的 这 手腕 她们 .

它们已被清洗干净，店主留下的神秘标记沿着袖口内侧清晰可见。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌbtər'fju:dʒ] [ʌv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] ['smɑ:rtnəs] .

This was , to the woman , the first subterfuge of decaying smartness .
这 曾是 , 到 这 女士 , 这 第一的 托词 的 腐烂的 聪明 .

对这位女士来说，这是衰老的聪明才智的第一个伪装。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [brɪ'gæən][tuː; tə][send][hɜːr; hər] [glʌvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɑːn]
When a woman began to send her gloves to the laundry she was on
什么时候 一个 女士 开始 到 发送 她 手套 到 这 洗衣店 她 曾是 在
[hɜːr; hər] [wei] [daʊn] .
her way down .
她 方式 向下 .

当一位女士开始把她的手套送到洗衣店时，她正走在下坡路上。

[ʌðər] ['evidənsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [dres] ,
Other evidences were not entirely lacking in the woman's dress ,
其他 证据 是 不是 完全 缺乏 在 这 女性的 裙子 ,
其他证据也并非完全缺失，这些证据都来自这名女子的衣着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈpæt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæʒuəl] [aɪ] .
but they were not patent to the casual eye .
但 他们 是 不是 专利 到 这 随意的 眼睛 .

但它们并不容易被人注意到。

[ˈleɪdi] ['mjʊəriəl][wɒz; wəz] [stɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [tɑːp] [ˈkɜːrənt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən]
Lady Muriel was still , to the observer , of the gay top current in the London
女士 穆里尔 曾是 仍然 , 到 这 观察员 , 的 这 同性恋 顶部 当前的 在 这 伦敦
[wɜːrld] .
world .
世界 .

在旁观者看来，穆里尔夫人仍然是伦敦同性恋圈子的领军人物。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] ['mænz] [glæns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
The woman followed the man's glance about the room .
这 女士 随后 这 男人的 瞥一眼 关于 这 房间 .

女人顺着男人的目光环顾房间。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [rɪt] , - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **You must be rich , Hecklemeir , ” she said** .
“ 你 必须 是 富有的 , - , ” 她 说 .

“你一定很有钱，赫克尔迈尔,”她说。

“ [lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
“ **Lend me a hundred pounds** .
“ 借 我 一个 百 磅 .

借我一百英镑。

“ [ðə; ði][mæn] [læft] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr] [ˈtʃʌk(ə)] .
“ **The man laughed again in his queer chuckle** .
“ 这 男人 笑了 再次 在 他的 酷儿 轻笑 .

“那人又发出他那怪异的笑声。”

“ [ɑː] , [noʊ] , [maɪ] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [lend] .
“ **Ah , no , my Lady , ” he replied , “ I do not lend** .
“ 啊 , 不 , 我的 女士 , ” 他 回复 , ” 我 做 不是 借 .

“啊，不，夫人,”他回答说，“我不借钱。”

“ [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ **Then he added** .
“ 然后 他 额外 .

然后他又补充道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˈvæljuː] , [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [nɑːt] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n]
“ **If you have anything of value , bring it to me not information**
“ 如果 你 有 任何事物 的 价值 , 带来 它 到 我 不是 信息

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
from the ministry ,
从 这 部 ,

“如果你有任何值钱的东西，就拿来给我.....但不要带任何来自部里的信息。”

[ænd; ənd][nɑ:t][wɔ:r][plænz] ; [ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [sʌt] [kə'mɑ:dətɪz] [ɪz] ['endɪd] .
and not war plans ; the trade in such commodities is ended .
和 不是 战争 计划 ; 这 贸易 在 这样的 商品 是 结束 .

并非战争计划；此类商品的交易已经终止。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wʊmənz] [tɜ:rn] [tu:; tə] [læf] .
" It was the woman's turn to laugh .
" 它 曾是 这 女性的 转动 到 笑 .

轮到女人笑了。

" [ðə; ði] ['ɒp,kɪ:pəz] [ɪn] ['ɑ:ksfərd] [stri:t] [hæv; həv] [bɪn] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , [bæərən]
" The shopkeepers in Oxford Street have been before you , Baron
" 这 店主 在 牛津 街道 有 到过 前 你 , 男爵

“牛津街的店主们早就来过这里了，男爵.....”

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [sel] .
I've nothing to sell .
我已经 没有什么 到 卖 .

我没有什么要卖的。

" - [smaɪld] , ['ni:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌdʒi] [hændz] .
" Hecklemeir smiled , kneading his pudgy hands .
" - 微笑 , 揉捏 他的 胖乎乎的 双手 .

赫克尔迈尔笑着揉捏着他胖乎乎的手。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" It will be hard to borrow , " he said .
" 它 将要 是 难的 到 借 , " 他 说 .

“借钱会很困难，”他说。

" ['mʌni] [ɪz] ['veri] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [dʒʌst] [naʊ] — [raɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
" Money is very dear to the Britisher just now — right against his heart
" 钱 是 非常 亲爱的 到 这 英国人 只是 现在 — 正确的 反对 他的 心

“金钱现在对英国人来说非常重要——它就摆在他们心头.....”

[stɪl] [pər'hæps] [wʌnz] ['fæməli][kʊd; kəd][bi:; bi] [θʌm] [skru:d]
Still perhaps one's family could be thumb screwed
仍然 也许 一个人的 家庭 可以 是 拇指 螺丝

不过.....也许有人会因此而遭受损失.....

[æn; ən] ['eldərli] ['relatɪv] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] , [aɪ] [θɪŋk] .
An elderly relative with no children would be the most favorable , I think .
一个 老年 相对的 和 不 孩子们 会 是 这 最多 有利 , 我 思考 .

我认为，一位没有子女的年长亲戚是最理想的人选。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gʌ:t] [sʌt] [ə; eɪ] ['relatɪv] [kən'si:ld] ['sʌmwɛr] [ɪn][ə; eɪ] [nʊk] [ʌv; əv] ['lʌndən] ?
Have you got such a relative concealed somewhere in a nook of London ?
有 你 得到 这样的 一个 相对的 暗 某处 在 一个 角落 的 伦敦 ?

你是不是在伦敦某个角落里藏着这样一个亲戚？

[θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Think about it .
思考 关于 它 .

好好想想。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [wʌn] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['berɪd] [nʌt] .
If you could recall one , he would be like a buried nut .
如果 你 可以 记起 一 , 他 会 是 喜欢 一个 埋葬 坚果 .

如果你能想起他，他就像一颗埋在地下的坚果。

" [ðə; ði][mæən] [pɔ:zd] ; [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fensɪv] ['tʃʌklɪŋ] [læf] :
" The man paused ; then he added , with the offensive chuckling laugh :
" 这 男人 暂停 ; 然后 他 额外 , 和 这 进攻 轻笑 笑 :

那人顿了顿，然后发出令人不快的咯咯笑声，补充道：

“ [gʊʊ][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌŋ] , [ˈleɪdi] [ˈmjəriəl] .

“ Go to such an one , Lady Muriel .

“ 去 到 这样的 一个 一 , 女士 穆里尔 .

“去找这样的人吧，穆里尔夫人。”

[hu:] [[æɫ; ʃəl][tɜ:rn][əˈsaɪd][frʌm; frəm][ˈvɜ:rtʃu:] [ɪn] [dɪˈstres] ？

Who shall turn aside from virtue in distress ？

WHO 将 转动 旁边 从 美德 在 痛苦 ？

谁能在危难之际背弃美德？

[pərˈhæps] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [aɪ][əˈloʊn][hæv; həv][ðə; ði][bru:ˈtæləti] — [[æɫ; ʃəl][wi:; wi][kɔ:l]

Perhaps , in the whole of London , I alone have the brutality — shall we call

也许 , 在 这 所有的 的 伦敦 , 我 独自的 有 这 残酷 — 将 我们 称呼

[aɪˈti:] — [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðæt] [ˈspektək(ə)] .

it — to resist that spectacle .

它 — 到 抵抗 那 奇观 .

或许，在整个伦敦，只有我一个人拥有那种——姑且称之为——残酷的意志，去抵制这种景象。

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [rouz] .

“ The woman rose .

“ 这 女士 玫瑰 .

女人站了起来。

[hɜ:ɾ; hær] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [flʌʃt] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] .

Her face was now flushed and angry .

她 脸 曾是 现在 酡 和 生气的 .

她现在脸涨得通红，怒气冲冲。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [fɔ:rm][ʌv; əv][bru:ˈtæləti][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ɪkˈsel] ,

“ I do not know of any form of brutality in which you do not excel ,

“ 我 做 不是 知道 的 任何 形式 的 残酷 在 哪个 你 做 不是 Excel ,

“我不知道你擅长哪种残暴行径，

- , “ [ɪ:; ʃɪ] [sed] .

Hecklemeir , “ she said .

- , “ 她 说 .

“赫克尔迈尔，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊ](ə)n][tu:; tə] , [gʊʊ][tu:; tə] [ˈska:tlənd] [ˌjɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][jɔ:; jær]

“ I have a notion to , go to Scotland Yard with the whole story of your

“ 我 有 一个 概念 到 , 去 到 苏格兰 院子 和 这 所有的 故事 的 你的

[ˈsi:krət] [ˈtræfɪk] .

secret traffic .

秘密 交通 .

“我有个主意，把你的秘密交易的整个故事告诉苏格兰场。”

“ [ðə; ði][mæn] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [smaɪl] .

“ The man continued to smile .

“ 这 男人 持续 到 微笑 .

“那人继续微笑着。”

“ [əˈlæs] , [maɪ] [ˈleɪdi] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈkʌpld] [təˈgeðər] .

“ Alas , my Lady , “ he replied , “ we are coupled together .

“ 唉 , 我的 女士 , “ 他 回复 , “ 我们 是 耦合 一起 .

“唉，夫人，”他回答说，“我们注定要在一起。”

[ˈska:tlənd] [ˌjɑ:rd] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [ˈseprət] [ju:ˈes]

Scotland Yard would hardly separate us

苏格兰 院子 会 几乎 分离 我们

苏格兰场恐怕很难将我们分开.....

[jʊː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈmæniɪdʒ] [tuː; tə] [draʊn] [em ˈiː][ænd; ənd] , [ki:p] [əˈfloʊt] [jɔːrˈself] .
you could scarcely manage to drown me and , keep afloat yourself .
你 可以 几乎 管理 到 溺水 我 和 , 保持 漂浮 你自己 .

你几乎不可能把我淹死，而你自己却能保持漂浮。

[dɪsˈmɪs] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] .
Dismiss the notion ; it is from the pit .
解雇 这 概念 ; 它 是 从 这 坑 .

摒弃这种想法；它纯属无稽之谈。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈvɜːrtʃuː][ɪn][hɜːr; hər] [θret] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [nuː] .
” **There was no virtue in her threat as the woman knew .**
” 那里 曾是 不 美德 在 她 威胁 作为 这 女士 知道 .

“她的威胁毫无益处，因为那个女人很清楚这一点。”

[ɔːˈredi] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðæt] - [hæd; həd] [aɪˈrɑːnɪkli] [səˈdʒestɪd] —
Already her mind was on the way that Hecklemeir had ironically suggested —
已经 她 头脑 曾是 在 这 方式 那 - 有 讽刺的是 建议 —
[æn; ən] [ˈeldərli] [ˈrelatɪv] ,
an elderly relative ,
一个 老年 相对的 ,

她心里已经开始想着赫克尔迈尔讽刺地暗示的那件事了——一位年长的亲戚，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈtʃɪldrən] , [frʌm; frəm] [huːm] [wʌn] [maɪt] [ˈbɔːroʊ] , — [ʃiː; ʃi][ˈvæljuːd][ðə; ði] [ˌræməfɪˈkeɪʃənz]
with no children , from whom one might borrow , — she valued the ramifications
和 不 孩子们 , 从 谁 一 可能 借 , — 她 有价值的 这 后果
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli] ,
of her family ,
的 她 家庭 ,

由于没有子女可以借钱，她很重视家庭的影响。

 [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] , [ˈwɪðərd] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] [triː] .
running out to the remote , withered branches of that noble tree .
跑步 出去 到 这 偏僻的 , 干枯 分支 的 那 高贵 树 .

跑到那棵高贵大树偏僻枯萎的枝桠间。

[ʃiː; ʃi] [əˈpreɪzd] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ænd; ənd][rɪˈdʒektɪd][ðem; ðəm] .
She appraised the individuals and rejected them .
她 已评估 这 个人 和 拒绝 他们 .

她对这些候选人进行了评估，然后拒绝了他们。

[ˈfaɪnəli] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [pɔːzd] .
Finally her searching paused .
最后 她 搜索 暂停 .

她的搜寻最终停止了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəːz] [ˈbrʌðər] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈsaɪəns] — [dɪˈsaɪdɪŋ]
There was her father's brother who had gone in for science — deciding
那里 曾是 她 父亲的 兄弟 WHO 有 已消失 在 为了 科学 — 决定
[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [prəˈfesər] [ˈbræmwel] [ˈwɪntən] ,
against the army and the church — Professor Bramwell Winton ,
反对 这 军队 和 这 教会 — 教授 布拉姆韦尔 温顿 ,

她父亲的兄弟布拉姆韦尔·温顿教授选择了科学——他放弃了参军和加入教会的念头。

[ðə; ði][baɪˈɑːlədʒɪst] .
the biologist .
这 生物学家 .

生物学家。

[hiː; hi] [lɪvd] [ˈsʌmwər] [tɔːrd] [ˈkɒvənt] [ˈɡɑːrdn] .
He lived somewhere toward Covent Garden .
他 居住地 某处 朝向 科文特 花园 .

他住在靠近科文特花园的地方。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][him; ɪm][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
She had not thought of him for years .
她 有 不是 想法 的 他 为了 年 .
她已经好几年没想起他了。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈpɪrd] [ɪn][sʌm; səm][noʊt] [ɪˈjuːd] [baɪ][ðə; ði][mjuˈziːəm] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ]
Occasionally his name appeared in some note issued by the museum , or a college
偶尔 他的 姓名 出现 在 一些 笔记 发布 经过 这 博物馆 , 或者 一个 大学
[æt; ət][ˈɑːksfərd] .
at Oxford .
在 牛津 .
他的名字偶尔会出现在博物馆或牛津大学某学院发布的一些公告中。

[fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɔːt] [əˈbaʊt] [wʌnz] [ˈfæməli] .
For almost four years she had been relieved of this thought about one's family .
为了 几乎 四 年 她 有 到过 松了口气 的 这 想法 关于 一个人的 家庭 .
近四年来, 她一直不必再为家庭的事情操心。

[ðə; ði][wʌn] “ [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] ” [fɔːr; fər] [huːm] - [hæd; həd][ˈstəʊlən][ðə; ði] [ˈskɑːtɪ] [ˈtoʊst]
The one “ over the water ” for whom Hecklemeir had stolen the Scottish toast
这 一 “ 超过 这 水 ” 为了 谁 - 有 被盗 这 苏格兰 吐司
[tuː; tə] [ˈdeɪɡneɪt] ,
to designate ,
到 指定 ,
赫克尔迈尔借用苏格兰祝酒词来指代的那个“远在水对岸”的人,

[hæd; həd] [peɪd] [ˈlævɪʃli] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] .
had paid lavishly for what she could find out .
有 有薪酬的 慷慨地 为了 什么 她 可以 寻找 出去 .
她不惜重金去打探消息。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪtʃli] , [fɔːr; fər] [ðɪːz] [fɔːr] [ˈjɪrz] , [ɪn] [ˈfʌndz] .
She had been richly , for these four years , in funds .
她 有 到过 丰富 , 为了 这些 四 年 , 在 资金 .
这四年来, 她一直经济宽裕。

[ðə; ði][ˈhæbɪt][wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ʌv; əv] [ˈdɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ] .
The habit was established of dipping her hand into the dish .
这 习惯 曾是 已确立的 的 浸渍 她 手 进入 这 盘子 .
她养成了将手伸进盘子里的习惯。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɪʃ] [ˈempti] [əˈpɔːld] [hɜːr; hər] .
And now to find the dish empty appalled her .
和 现在 到 寻找 这 盘子 空的 震惊 她 .
而现在, 她发现盘子空空如也, 这让她感到十分震惊。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] .
She could not believe that it was empty .
她 可以 不是 相信 那 它 曾是 空的 .
她简直不敢相信里面是空的。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈpɑːrtmənt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɑːps] [ɪn][ˈriːdʒənt]
She had come again , and again to this apartment above the shops in Regent
她 有 来 再次 , 和 再次 到 这 公寓 多于 这 商店 在 摄政
[ˈstriːt] ,
Street ,
街道 ,
她一次又一次地来到摄政街商店楼上的这间公寓。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ɪts] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ˈɪngres] ;
selected for its safety of ingress ;
已选 为了 它是 安全 的 入口 ;
因其安全通道而被选中;

[ə; eɪ][moʊ'di:st][ænd; ənd][ə; eɪ] ['herdresər] [ɑ:n] ['i:ðər][said][ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .
a modiste and a hairdresser on either side of a narrow flight of steps .
一个 女装设计师 和 一个 理发师 在 任何一个 边 的 一个 狭窄的 航班 的 步骤 .
狭窄的台阶两侧分别站着一位服装店店员和一位理发师。

[ə; eɪ] ['kæriɪdʒ] [kɒd; kəd][stɑ:p] [hɪr] ; [wʌn][kɒd; kəd][bi:; bi] [si:n] [hɪr] .
A carriage could stop here ; one could be seen here .
一个 运输 可以 停止 这里 ; 一 可以 是 已见 这里 .
马车可以在这里停靠；人们可以在这里看到马车。

[i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ə'bʌv] ,
Even on the right , above , ,
甚至 在 这 正确的 , 多于 ,
即使在右上方，
[æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [næns] [kɒ'li:n] ['ɔ:ltərd] ['i:vnɪŋ] [gaʊnz] [wɪð; wɪθ]
at the landing of the flight of steps Nance Coleen altered evening gowns with
在 这 降落 的 这 航班 的 步骤 南希 科琳 已修改 晚上 礼服 和
[ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][wʌn] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] ['plu:mɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .
the skill of one altering the plumage of the angels .
这 技能 的 一 改变 这 羽毛 的 这 天使 .
在楼梯的落脚处，南希·科琳以如同天使换羽般的技艺修改着晚礼服。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][kɔ:st][ðə; ði][wʌn] “ [ˈoʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] ” [ə; eɪ] ['prɪti] ['penɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs]
It must have cost the one “ over the water ” a pretty penny to keep this
它 必须 有 成本 这 一 “ 超过 这 水 ” 一个 漂亮的 一分钱 到 保持 这
[hoʊl] ['ɪstæblɪʃmənt] ['rʌnɪŋ] [θru:] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
whole establishment running through four years of war .
所有的 建立 跑步 通过 四 年 的 战争 .
在长达四年的战争期间，维持整个机构的运转，对“海外”的那个人来说肯定花费了不少钱。

[ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] ['faɪnəli] .
She spoke finally .
她 辐 最后 .
她终于开口说话了。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [də'rektəri] [ʌv; əv] ['lʌndən] , - ?
“ Have you a directory of London , Hecklemeir ? ”
“ 有 你 一个 目录 的 伦敦 , - ?
“赫克尔迈尔，你有伦敦的电话簿吗？ ”

“ [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kloʊsli] .
“ The man had been watching her closely .
“ 这 男人 有 到过 观看 她 密切 .
“那男人一直在密切观察她。”

“ [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈskɔ:tlənd] [jɑ:rd] , [maɪ] ['leɪdi] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][rɪ'kwərər][ə; eɪ]
“ If it is Scotland Yard , my Lady , “ he said , “ you will not require a
“ 如果 它 是 苏格兰 院子 , 我的 女士 , “ 他 说 , “ 你 将要 不是 要求 一个
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction :
方向 .
“如果是苏格兰场的话，夫人，”他说，“您就不需要指示了。”

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ə'dres] .
I can give you the address .
我 能 给 你 这 地址 .
我可以把地址给你。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , [nɪr] . . . “
It is on the Embankment , near . . . ”
它 是 在 这 堤 , 靠近 . . . ”
它就在堤岸边，靠近.....”

“ [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , - , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm]
“ **Don't be a fool** , **Hecklemeir** , ” **she interrupted** , **and taking the book from**
“ 不 是 一个 傻子 , - , ” 她 中断 , 和 采取 这 书 从
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

“别犯傻了，赫克尔迈尔，”她打断他，从他手中夺过书。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪpt] [θruː] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] , [gɔːt][ðə; ði] [əˈdres] [ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] ,
she whipped through the pages , **got the address she sought** ,
她 鞭打 通过 这 页面 , 得到 这 地址 她 寻求 ,
她迅速翻阅文件，找到了她想要的地址。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ˈɪntuː][ˈriːdʒənt] [striːt] :
and went out onto the narrow landing and down the steps into Regent Street :
和 去 出去 到 这 狭窄的 降落 和 向下 这 步骤 进入 摄政 街道 :
然后走到狭窄的楼梯平台上，沿着台阶下到摄政街：

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈhænsəm] .
She took a hansom .
她 采取 一个 汉森 .
她搭乘了一辆双轮马车。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kənˈsɜːrɪn] [ʃiː; ʃɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɜːrs] .
With some concern she examined the contents of her purse .
和 一些 忧虑 她 检查 这 内容 的 她 钱包 .
她有些担忧地检查了一下钱包里的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɪni] , [ə; eɪ][hæf] [kraʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈɪlɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] — [ðə; ði] [dʌst]
There was a guinea , **a half crown and some shillings in it — the dust**
那里 曾是 一个 几内亚 , 一个 一半 王冠 和 一些 先令 在 它 — 这 灰尘
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪn] .
of the bin .
的 这 垃圾桶 .
里面有一枚几尼、半克朗和一些先令——都是垃圾桶里的灰尘。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [prəˈfe(ə)n] , [æz; əz] - [hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
And her profession , **as Hecklemeir had said** , **was ended** .
和 她 职业 , 作为 - 有 说 , 曾是 结束 .
正如赫克尔迈尔所说，她的职业生涯就此结束了。

[ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [ˈoʊvər] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ˈrestɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːz] .
She leaned over , **like a man** , **resting her arms on the closed doors** .
她 倾斜 超过 , 喜欢 一个 男人 , 休息 她 武器 在 这 关闭 门 .
她像个男人一样俯身，将双臂撑在紧闭的门上。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [lʊkt] [ˈtrʌbləs] .
The future looked troublous .
这 未来 看起来 麻烦的 .
未来看起来不太妙。

[ˈmʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blʌd] [ˈkɜːrənt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃɪ] [nuː] .
Money was the blood current in the life she knew .
钱 曾是 这 血 当前的 在 这 生活 她 知道 .
金钱是她生活中的命脉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈelɪmənt] .
It was the vital element .
它 曾是 这 必不可少的 元素 .
这是至关重要的因素。

[ˌaɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][gɑːt] .
It must be got .
它 必须 是 得到 .

必须得到它。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʌki] .
And thus far she had been lucky .
和 因此 远的 她 有 到过 幸运的 .

到目前为止，她一直很幸运。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [nəˈsesəti] [ˈbræmwel] [ˈwɪntən] [hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Even in this necessity Bramwell Winton had emerged , when she could not think of .
甚至 在 这 必要性 布拉姆韦尔 温顿 有 出现 , 什么时候 她 可以 不是 思考 的
[ˈeni] [wʌn] .
any one .
任何 一 .

即使在这种迫不得已的情况下，当她想不出其他人选时，布拉姆韦尔·温顿出现了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] .
He would not have much .
他 会 不是 有 很多 .

他不会有很多东西。

[ðɪːz] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈkriːtʃərz] [ˈnevər] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]
These scientific creatures never accumulated money , but he would have a .
这些 科学 生物 绝不 积累 钱 , 但 他 会 有 一个
[ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
hundred pounds .
百 磅 .

这些科学生物从不积累财富，但他却有100英镑。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][waɪf][ɔːr] [tʃɪldrən] [tuː; tə] [ˈskætər] [ðə; ði] [ˈɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] .
He had no wife or children to scatter the shillings of his income .
他 有 不 妻子 或者 孩子们 到 分散 这 先令 的 他的 收入 .

他没有妻子和孩子来挥霍他挣来的钱。

[truː] [ðɪːz] [ˈkriːtʃərz] [spent][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn][ðə; ði][əbˈsɜːrd] [ˈrʌbɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːbiz] .
True these creatures spent a good deal on the absurd rubbish of their hobbies .
真的 这些 生物 花费 一个 好的 交易 在 这 荒诞 垃圾 的 他们的 爱好 .

没错，这些家伙确实在他们那些荒唐的爱好上花了不少钱。

[bʌt; bət] [ðei] [gɑːt] [ˈmʌni] [ˈsʌmtaɪmz] , [nɑːt][baɪ] [θrɪft] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæns] .
But they got money sometimes , not by thrift but by a sort of chance .
但 他们 得到 钱 有时 , 不是 经过 节约 但 经过 一个 种类 的 机会 .

但他们有时也能得到钱，不是靠节俭，而是靠运气。

[hæd; həd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɜːr][ˈaɪzək] [ˈmɑːrtɪn] ,
Had not one of them , Sir Isaac Martin ,
有 不是 一 的 他们 , 先生 艾萨克 马丁 ,

他们之中没有一个人，艾萨克·马丁爵士，

[faʊnd] [ðə; ði][lɔːst] [maɪnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsɪrɪr] [druː] [ɪts] [səˈplaɪ]
found the lost mines from which the ancient civilization of Syria drew its supply .
成立 这 丢失的 矿井 从 哪个 这 古老的 文明 的 叙利亚 画 它是 供应
[ʌv; əv] [ˈkɑːpər] .
of copper .
的 铜 .

找到了古代叙利亚文明赖以获取铜矿的失落矿藏。

[ænd; ənd] [ˈhektər] [ˈbɑːrtlət] , [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmʌmi] [ɪn][ðə; ði] [mjuːˈziːəm] ,
And Hector Bartlett , little more than a mummy in the Museum ,
和 赫克托 巴特利特 , 小的 更多的 比 一个 木乃伊 在 这 博物馆 ,

而赫克托·巴特利特，只不过是博物馆里的一具木乃伊而已。

[hæd; həd] [gɔ:n] [wʌn] [faɪn] [deɪ] ['ɪntu:] ['eɪzə; 'eɪə] [ænd; ənd] [dʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɡoʊld] [ˈplɛts] [ðæt] [hæd; həd]
had gone one fine day into Asia and dug up the gold plates that had
 有 已消失 一 美好的 天 进入 亚洲 和 挖 向上 这 金子 盘子 那 有
 [ru:ft] [ə; eɪ] ['temp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
roofed a temple of the Sun .
 有顶棚 一个 寺庙 的 这 太阳 .

有一天，他去了亚洲，挖出了覆盖太阳神庙屋顶的金板。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
He had been shown in the drawing rooms , on his return ,
 他 有 到过 所示 在 这 绘画 房间 , 在 他的 返回 ,
 他回来后, 有人带他参观了客厅。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɔːpt] [ə; eɪ]['mʊʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm]['ʊvər] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt]

and she had stopped a moment to look him over — he was a sort

和 她 有 停止 一个 片刻 到 看 他 超过 — 他 曾是 一个 种类

[ʌv; əv] ['mʌmi] .

of mummy .

的 木乃伊 .

她停下来打量了他一会儿——他就像个木乃伊一样。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈhɒʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˈbræmwel][ˈwɪntən][wʌn][ʌv; əv][ðɪːz][rɪˈlekt] .
She was not hoping to find Bramwell Winton one of these elect .
 她 曾是 不是 希望 到 寻找 布拉姆韦尔 温顿 一 的 这些 选 .
 她并不希望布拉姆韦尔·温顿成为这些当选者之一。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][haɪv] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['plʌndəd] .
But he was a hive that had not been plundered .
 但 他 曾是 一个 蜂巢 那 有 不是 到过 掠夺 .
 但他就像一个未被掠夺过的蜂巢。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈflektɪd] , [ˈsɪtɪŋ] [bent] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ðə, ði][ˈhænsəm] , [hɜːr, hər] [feɪs] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ænd; ɪnd]
She reflected , sitting bent forward in the hansom , her face determined and
 她 反映 , 坐着 弯曲 向前 在 这 汉森 , 她 脸 决定 和
 [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] .
unchanging .
 不变 .

她坐在马车里，身子前倾，若有所思，脸上表情坚定而平静。

[ʃiː, jɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː, tə][ɡoʊ] [ˈfɔːrwəd] [bɪ'jɑːnd] [ðə, ðɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
She did not undertake to go forward beyond the hundred pounds .
 她 做过 不是 承担 到 去 向前 超过 这 百 磅 .
 她没有承诺支付超过一百英镑的费用。

['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜ:rn] [ʌp] .
Something would turn up .
 某物 会 转动 向上 .

总会有办法的。

[[i:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌki] . . .
She **was** **lucky** . . .
 她 曾是 幸运的 . . .

她很幸运.....

['lðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['təʊər] ;
others had gone to the tower ;
 其他的 有 已消失 到 这 塔 ;
 其他人去了塔楼；

[gɒ:n] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][skwa:d][fɔ:r; fər] [ˈlesər] [ækˈtɪvətɪz] [ɪn] [wɒt] - [kɔ:ld] [hɜ:r; hər]
gone before the firing squad for lesser activities in what Hecklemeir called her
已消失 前 这 射击 队 为了 较少 活动 在 什么 - 称为 她
[prəˈfe(ə)n] ,
profession ,
职业 ,

因从事赫克尔迈尔所谓的“职业”中的较轻活动而被送上枪决台。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfloʊtɪd] [θru:] . . . [ˈkæriŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [gli:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpeɪməstər] .
but she had floated through . . . carrying what she gleaned to the paymaster .
但 她 有 漂浮 通过 . . . 携带 什么 她 收集 到 这 出纳员 .
但她一路飘然而过.....把搜集到的东西带给了出纳员。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [skɪl] , [ɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] ?
Was it skill , or was she a child of Fortune ?
曾是 它 技能 , 或者 曾是 她 一个 孩子 的 财富 ?
是天赋使然，还是幸运女神眷顾？

[ænd; ənd][laɪk] [ˈevri] [ˈgæmblər] , [laɪk] [ˈevri] [ədˈventʃərər] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˈhæzəd] ,
And like every gambler , like every adventurer in a life of hazard ,
和 喜欢 每一个 赌徒 , 喜欢 每一个 冒险家 在 一个 生活 的 冒险 ,
就像每个赌徒，就像每个身处险境的冒险家一样，

[ʃi:; ʃi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪˈmens] [ferˈtæləti] .
she determined for the favorite of some immense Fatality .
她 决定 为了 这 最喜欢的 的 一些 巨大 死亡 .
她决定选择某种极其致命的招式。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][ˌpri:hrɪˈstɔ:rɪk][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
It was an old house she came to , built in the prehistoric age of London ,
它 曾是 一个 老的 房子 她 来了 到 , 建造 在 这 史前 年龄 的 伦敦 ,
她来到的是栋古老的房子，建于伦敦史前时期。

[wɪð; wɪθ] [θɪk] , [ˈhevi] [wɔ:lz] , [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] , [ˈdedli] [ɪn][ɪts] [məˈhɑ:təni] .
with thick , heavy walls , one of a row , deadly in its monotony .
和 厚的 , 重的 墙壁 , 一 的 一个 排 , 致命 在 它是 单调 .
墙壁厚重，一排排的墙壁，单调得令人窒息。

[ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈpɑ:rtli] [ˈtenənt] .
The row was only partly tenanted .
这 排 曾是 仅有的 部分 已出租 .
这排房子只有部分出租。

[ʃi:; ʃi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][ˈhænsəm][ænd; ənd][gɔ:t] [aʊt] .
She dismissed the hansom and got out .
她 解雇 这 汉森 和 得到 出去 .
她打发走了马车，下了车。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈɔ:r] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] .
It was a moment before she found the number .
它 曾是 一个 片刻 前 她 成立 这 数字 .
她过了一会儿才找到那个号码。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ədʒɔɪnɪŋ] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][wɜ:r; wər] [ˈempti] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [ˈʃʌtərd] .
The houses adjoining on either side were empty , the windows were shuttered .
这 房屋 相邻的 在 任何一个 边 是 空的 , 这 视窗 是 百叶窗 .
两侧相邻的房屋都是空的，窗户都紧闭着。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] , [fɔ:r; fər][ɪts] [step] [wʌz; wəz]
One might have considered the middle house with the two , for its step was
— 可能 有 经过考虑的 这 中间 房子 和 这 二 , 为了 它是 步 曾是
[ʌn'skrʌbd] ,
unscrubbed ,
未经清洗的 ,

人们可能会把中间那栋房子和另外两栋房子放在一起考虑，因为它的台阶没有擦洗干净。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] [ʌn'wɑ:t] ['wɪndəʊz] .
and it presented unwashed windows .
和 它 呈现 未洗的 视窗 .

而且窗户都没擦干净。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] , [di:p] - [wɔ:ld] ['strʌktʃər] [laɪk][ə; eɪ]['mɑ:njumənt] .
It was a heavy , deep - walled structure like a monument .
它 曾是 一个 重的 , 深的 - 有围墙的 结构 喜欢 一个 纪念碑 .

它是一座厚重、墙壁很深的建筑，像一座纪念碑。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][wʌz; wəz] ['empti] .
Even the street in the vicinity was empty .
甚至 这 街道 在 这 附近 曾是 空的 .

就连附近的街道也空无一人。

[ɪf] [ðə; ði][baɪ'ɔ:lədʒɪst][hæd; həd] [bɪn] ['si:kɪŋ] [æn; ən] [ʌndɪ'stɜ:rbd] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv] ['lʌndən] , [hi:; hi]
If the biologist had been seeking an undisturbed quarter of London , he
如果 这 生物学家 有 到过 寻求 一个 未受干扰 四分之一 的 伦敦 , 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

如果这位生物学家是想寻找伦敦一处未受干扰的街区，那么他确实找到了。

[bɪ'jɑ:nd] [daʊt] , [faʊnd] [aɪ 'ti:] [hɪr] .
beyond doubt , found it here .
超过 怀疑 , 成立 它 这里 .

毫无疑问，我在这里找到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒd] - ['oʊvər] [kɔ:rt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] .
There was a bridged - over court before the house .
那里 曾是 一个 桥接 - 超过 法庭 前 这 房子 .

房子前面有一座架桥的庭院。

['leɪdi] ['mjʊəriəl] [krɔ:st] .
Lady Muriel crossed .
女士 穆里尔 交叉 .

穆里尔夫人走过来了。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] .
She paused before the door .
她 暂停 前 这 门 .

她在门前停了下来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bel] [pʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
There had been a bell pull in the wall ,
那里 有 到过 一个 钟 拉 在 这 墙 ,

墙上原本有个拉铃，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bræs] ['hænd(ə)l][wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['waɪər] [rɪ'meɪnd] .
but the brass handle was broken and only the wire remained .
但 这 黄铜 处理 曾是 破碎的 和 仅有的 这 金属丝 剩余 .

但是黄铜把手断了，只剩下金属丝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [wʌn][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][pʊl] [ðɪs] ['waɪər] ,
She was uncertain whether one was supposed to pull this wire ,
她 曾是 不确定 无论 一 曾是 据称 到 拉 这 金属丝 ,
她不确定是否应该拉这根电线。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌhezɪ'teɪ(ə)n][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hʊəlɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [lætʃ] .
and in the hesitation she took hold of the door latch .
和 在 这 犹豫 她 采取 抓住 的 这 门 门锁 .
犹豫之际，她抓住了门闩。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌjiːldɪd] , [ænd; ənd] ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
To her surprise the door yielded , and following the impulse of her
到 她 惊喜 这 门 产生 , 和 下列的 这 冲动 的 她
[ɪk'stendɪd] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] .
extended hand , she went in .
扩展 手 , 她 去 在 .
令她惊讶的是，门开了，她顺着伸出的手走了进去。

[ðə; ði][hɔːl] [wʌz; wəz] ['empti] .
The hall was empty .
这 大厅 曾是 空的 .
大厅里空无一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊv] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
There was no servant to be seen .
那里 曾是 不 仆人 到 是 已见 .
没有看到任何仆人。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪ'aːlədʒɪst][wɜːr; wər] [klɪr] [tuː; tə]
And immediately the domestic arrangement of the biologist were clear to
和 立即地 这 国内的 安排 的 这 生物学家 是 清除 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kliːnɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [deɪz] ,
They would be that of one who had a cleaning woman in on certain days ,
他们 会 是 那 的 一 WHO 有 一个 打扫 女士 在 在 肯定 天 ,
他们就像那种某些日子会请清洁女工来打扫卫生的人一样。

[ænd; ənd][soʊ] [lɪvd] [ə'ləʊn] .
and so lived alone .
和 所以 居住地 独自的 .
于是，他便独自生活了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'kɑːnəmi] ,
She was not encouraged by this economy ,
她 曾是 不是 鼓励 经过 这 经济 ,
她对这种经济形势并不乐观。

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['bræmwel] ['wɪntən] [maɪt] [biː; bi]['hæbɪt] .
and yet such a custom in a man like Bramwell Winton might be habit .
和 然而 这样的 一个 风俗 在 一个 男人 喜欢 布拉姆韦尔 温顿 可能 是 习惯 .
然而，像布拉姆韦尔·温顿这样的人，这种做法可能是一种习惯。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] [kən'sep(ə)n] ,
The scientist , in the popular conception ,
这 科学家 , 在 这 受欢迎的 概念 ,
在人们的普遍认知中，科学家

[wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] [wið; wiθ][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][laɪf] — [ðei] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [rʌm] [lɑ:t] .
was not concerned with the luxury of life — they were a rum lot .
曾是 不是 担心的 和 这 奢华 的 生活 — 他们 是 一个 朗姆酒 很多 .
他们并不在意生活的奢华——他们是一群怪人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['empti] .
But the house was not empty .
但 这 房子 曾是 不是 空的 .
但房子里并非空无一人。

[ə; eɪ][smɑ:rt][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [[ʊd; ʊd][bi:; bi][ə; eɪ]
A smart hat and stick were in the rack and from what should be a
一个 聪明的 帽子 和 戳 是 在 这 架子 和 从 什么 应该 是 一个
[ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] ,
drawing room ,
绘画 房间 ,
衣架上挂着一顶漂亮的帽子和一根手杖，而这地方应该是客厅。

[ə'ʌʊv] , [ðer; ðər] [dɪ'sendɪd] ['feɪntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
above , there descended faintly the sound of voices .
多于 , 那里 下降 淡淡的 这 声音 的 声音 .
上方隐隐传来人声。

[aɪ 'ti:] [si:md] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] ['leɪdi] ['mjʊəriəl][tu:; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [wið; wiθ][ðə; ði]['broʊkən]
It seemed ridiculous to Lady Muriel to go out and struggle with the broken
它 似乎 荒谬的 到 女士 穆里尔 到 去 出去 和 斗争 和 这 破碎的
[bel] ['waɪər] .
bell wire .
钟 金属丝 .
在穆里尔夫人看来，出去费力修理断掉的钟线简直太荒谬了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][ʌp] , [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entərd] , [ænd; ənd] [ə'naʊns] [hɜ:r'self] , [sɪns] ,
She would go up , now that she had entered , and announce herself , since ,
她 会 去 向上 , 现在 那 她 有 进入 , 和 宣布 她自己 , 自从 ,
既然她已经进来了，她就上去自我介绍一下吧。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] .
in any event , it must come to that .
在 任何 事件 , 它 必须 来 到 那 .
无论如何，最终都会走到那一步。

[ðə; ði] ['hevi] [oʊk] [dɔ:r] [kloʊzd] [wi'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['oʊpənd] .
The heavy oak door closed without a sound , as it had opened .
这 重的 橡木 门 关闭 没有 一个 声音 , 作为 它 有 打开 .
厚重的橡木门无声地关上了，就像它打开时一样。

['leɪdi] ['mjʊəriəl] [went] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] .
Lady Muriel went up the stairway .
女士 穆里尔 去 向上 这 楼梯 .
穆里尔夫人走上了楼梯。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [daʊn] .
She had nothing to put down .
她 有 没有什么 到 放 向下 .
她没有东西可以放下。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜ:rs] ,
The only thing she carried was a purse ,
这 仅有的 事物 她 携带 曾是 一个 钱包 ,
她身上唯一携带的东西就是一个钱包。

[ænd; ʌnd][lest][aɪˈti:] [ʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [səˈdʒestɪv] — [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈemptɪ] **and lest it should appear suggestive — as of one coming with his empty**
和 免得 它 应该 出现 暗示性的 — 作为 的 — 未来 和 他的 空的
[ˈwɑ:lɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ðə; ði][ɡoʊld] [meɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒækɪt] . **wallet in his hand — she tucked the gold mesh into the bosom of her jacket .**
钱包 在 他的 手 — 她 塞进去 这 金子 网 进入 这 怀 的 她 夹克 .

为了避免显得不合时宜——就像有人手里拿着空钱包一样——她把金网塞进了外套的胸口。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz][ˈpɑːrtli] [ˈoʊpən] , **The door to the drawing room was partly open ,**
这 门 到 这 绘画 房间 曾是 部分 打开 ,
[tuː; tə] [men] [ɪn][æn; ən] [ˈiːɡər] [ˈkɑːləkwɪ] ;
two men in an eager colloquy ;
二 男人 在 一个 渴望的 对话 ;

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈmjʊəriəl] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ster] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] **and as Lady Muriel approached the top of the stair she heard the voices of**
和 作为 女士 穆里尔 接近 这 顶部 的 这 楼梯 她 听到 这 声音 的
[tuː; tə] [men] [ɪn][æn; ən] [ˈiːɡər] [ˈkɑːləkwɪ] ;
two men in an eager colloquy ;
二 男人 在 一个 渴望的 对话 ;
[tuː; tə] [men] [ɪn][æn; ən] [ˈiːɡər] [ˈkɑːləkwɪ] ;
当穆里尔夫人走到楼梯顶端时，她听到两个男人急切的交谈声；

[ə; eɪ][smɑːrt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈæksent][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdespərətli] [enˈdevəɪŋ] **a smart English accent from the world that she was so desperately endeavoring**
一个 聪明的 英语 口音 从 这 世界 那 她 曾是 所以 绝望地 努力
[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] , **to remain in ,**
到 保持 在 ,
[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] ,
她操着一口地道的英国口音，而她却拼命想要留在那个世界里。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [pɔːzd] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ʌnˈhɜːrɪd] . **and a voice that paused and was unhurried .**
和 一个 嗓音 那 暂停 和 曾是 不慌不忙 .
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [pɔːzd] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ʌnˈhɜːrɪd] .
声音停顿了一下，语气不慌张。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈiːɡər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈkɑːmənli] [ˈɪmpʌls] **But they were both eager , as I have written , as though commonly impulsed**
但 他们 是 两个都 渴望的 , 作为 我 有 书面 , 作为 尽管 通常 冲动
[baɪ][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [kənˈsɜːrɪn] . **by an unusual concern .**
经过 一个 异常 忧虑 .
[baɪ][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [kənˈsɜːrɪn] .
但正如我所写，他们俩都非常热心，仿佛是受到某种不寻常的关切的共同驱使。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] , **And now that she was near ,**
和 现在 那 她 曾是 靠近 ,
[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] ,
她现在就在附近，

[ˈleɪdi] [ˈmjʊəriəl] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [loʊ] [ɔːr] [ˈʌndər] [ˈʌtəd] . **Lady Muriel realized that the conversation was not low or under uttered .**
女士 穆里尔 已实现 那 这 对话 曾是 不是 低的 或者 在下面 说出 .
[ˈleɪdi] [ˈmjʊəriəl] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [loʊ] [ɔːr] [ˈʌndər] [ˈʌtəd] .
穆里尔夫人意识到，谈话内容并不低声细语。

[ðə; ði][smɑːrt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [laʊd] [ænd; ʌnd] [ɪnˈsaɪsɪv] . **The smart voice was , in fact , loud and incisive .**
这 聪明的 嗓音 曾是 , 在 事实 , 大声 和 尖锐 .
[ðə; ði][smɑːrt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [laʊd] [ænd; ʌnd] [ɪnˈsaɪsɪv] .
事实上，那睿智的声音洪亮而犀利。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhevi] [haʊs] [ðæt] [rɪˈdʒʊst] [ðə; ði] [saʊndz] . **It was the heavy house that reduced the sounds .**
它 曾是 这 重的 房子 那 减少 这 声音 .
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhevi] [haʊs] [ðæt] [rɪˈdʒʊst] [ðə; ði] [saʊndz] .
是厚重的房子降低了噪音。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ki:d] [ʌp] .

In fact , the conversation was keyed up .
在 事实 , 这 对话 曾是 按键 向上 .

事实上, 谈话气氛十分紧张。

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

The two men were excited about something .
这 二 男人 是 兴奋的 关于 某物 .

这两个男人似乎对某件事感到兴奋。

[ə; eɪ] ['sentəns] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [əd'vænsɪŋ] [fi:t] .

A sentence arrested the woman's advancing feet .
一个 句子 被捕 这 女性的 前进 脚 .

一句话阻止了女人继续前进的脚步。

“ [maɪ][wɜ:rd] !

“ My word !
“ 我的 单词 !

“我的天哪! ”

[ˈbræmwel] , [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] , [hi:; hi] [wʊd]

Bramwell , if some one should go there and bring the things out , he would

布拉姆韦尔 , 如果 一些 一 应该 去 那里 和 带来 这 事物 出去 , 他 会

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] ,
make a fortune ,

制作 一个 财富 ,

布拉姆韦尔说, 如果有人去那里把那些东西弄出来, 他就能发大财。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfeɪməs] .

and would be famous .

和 会 是 著名的 .

并因此成名。

[ˈnoʊbə:di][ˈevər] [biˈli:vɪd] [ði:z] [ˈstɔ:rɪz] . “

Nobody ever believed these stories . “

无人 曾经 相信 这些 故事 . “

从来没有人相信这些故事。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [lə] [ˈpeti] , [sɜ:r] [ˈɡɑ:dfri] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈvɔɪs] .

“ There was Le Petit , Sir Godfrey , “ replied the deliberate voice .

“ 那里 曾是 乐 小 , 先生 戈弗雷 , “ 回复 这 商榷 嗓音 .

“戈弗雷爵士, 那里有勒佩蒂特,”一个沉稳的声音回答道。

“ [hi:; hi] [dɪˈklerd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡnətʃər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] . “

“ He declared over his signature that he had seen them . “

“ 他 声明 超过 他的 签名 那 他 有 已见 他们 . “

“他在签名处声明他见过他们。”

“ [bʌt; bət] [hu:] [biˈli:vɪd] [lə] [ˈpeti] , “ [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“ But who believed Le Petit , “ continued the other .

“ 但 WHO 相信 乐 小 , “ 持续 这 其他 .

“但谁会相信小勒佩蒂特呢? ”另一个人接着说道。

“ [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈɪmædʒɪnɪst] [laɪk] [ˈʃætoʊˈbri:ɑ:] . . . [hu:] [ðə; ði]

“ The world took him to be a French imaginist like Chateaubriand . . . who the

“ 这 世界 采取 他 到 是 一个 法语 想象主义者 喜欢 夏多布里昂 . . . WHO 这

[ˈdev(ə)l] ,
devil ,

魔鬼 ,

“世人认为他像夏多布里昂一样是一位法国幻想家.....而魔鬼，

[ˈbræmwel] , [səˈpouzɪd; səˈpouzɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [ˈstɔːri] ?
Bramwell , **supposed** **there** **was** **any truth in this old story** ?
布拉姆韦尔 , 据称 那里 曾是 任何 真相 在 这 老的 故事 ?
布拉姆韦尔, 你觉得这个古老的故事里有没有一丝真实成分呢?

[bʌt; bət][baɪ][gæd] , [sɜːr] , [ɪts] [truː] !
But by gad , sir , it's true !
但 经过 加德 , 先生 , 它是 真的 !
但老天爷啊, 先生, 这是真的!

[ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [ˈkʌlər] [ˈoʊz] [aɪ ˈtiː] ,
The water color shows it ,
这 水 颜色 演出 它 ,
水彩画显示了这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæp][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz]
and if you turn it over you will see that the map on the back of it gives
和 如果 你 转动 它 超过 你 将要 看 那 这 地图 在 这 后退 的 它 给予
[ðə; ðɪ][ɪɡˈzækt][loʊˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][spɑːt] .
the exact location of the spot .
这 精确的 地点 的 这 点 .
如果你把它翻过来, 你会看到背面的地图给出了该地点的确切位置。

[ɪts] [ɔːl][ɪɡˈzækt] [wɜːrk] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [faɪn] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæp][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈbeərɪŋz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
It's all exact work , even the fine lines of the map have the bearings indicated .
它是 全部 精确的 工作 , 甚至 这 美好的 线条 的 这 地图 有 这 轴承 表明的 .
一切都非常精确, 就连地图上的细线都标明了方位。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [meɪd] [ðæt] [ˈwɔːtər] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
The man who made that water color , and the drawing on the back of it ,
这 男人 WHO 制成 那 水 颜色 , 和 这 绘画 在 这 后退 的 它 ,
创作那幅水彩画的人, 以及画背面的素描,

[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] .
had been on the spot .
有 到过 在 这 点 .
当时就在现场。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [kənˈkluːsɪvli] [huː] [meɪd] [aɪ ˈtiː] .
“ **Of course , we don't know conclusively who made it** .
“ 的 课程 , 我们 不 知道 最终 WHO 制成 它 .
“当然, 我们无法确切知道是谁制作的。”

[ˈtəʊni][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [west] [koʊst] [ˈæftər][bɪɡ] [ɡeɪm] ,
Tony had gone in from the West coast after big game ,
托尼 有 已消失 在 从 这 西方 海岸 后 大的 游戏 ,
托尼在一场重要比赛后从西海岸回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [pʊt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfetɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] [ˈhaʊs] .
and he found the thing put up as a sort of fetish in a devil house .
和 他 成立 这 事物 放 向上 作为 一个 种类 的 恋物癖 在 一个 魔鬼 房子 .
他发现那东西被当作某种迷信物品摆放在一个魔鬼的房子里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [traɪbz] [nɪr] [ðə; ðɪ] - [reɪndʒ] .
It was one of the tribes near the Karamajo range .
它 曾是 一 的 这 部落 靠近 这 - 范围 .
它是卡拉马乔山脉附近的一个部落。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][ˈtəʊniːz][ˈdaɪəri][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
As I told you , we have only Tony's diary for it .
作为 我 讲述 你 , 我们 有 仅有的 托尼的 日记 为了 它 .
正如我之前告诉你的, 我们只有托尼的日记可以佐证。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] ['æftər][hi;; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] ['flændərz] .
I found the thing among his effects after he was killed in Flanders .
我 成立 这 事物 之中 他的 效果 后 他 曾是 被杀 在 弗兰德斯 .

我在他于弗兰德斯被杀后，在他的遗物中发现了那件东西。

[ɪts] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n]['tʊʊni][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['kʌlər] .
It's pretty certain Tony did not understand the water color .
它是 漂亮的 肯定 托尼 做过 不是 理解 这 水 颜色 .

托尼肯定没看懂水彩画。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ʊʊnli] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)] ['entri] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri] [ə'baʊt] [haʊ] [hi;; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ,
There was only this single entry in the diary about how he found it ,
那里 曾是 仅有的 这 单身的 入口 在 这 日记 关于 如何 他 成立 它 ,

日记里只有这一页记录了他是如何发现它的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪri] [ɪn]['pens(ə)] .
and a query in pencil .
和 一个 询问 在 铅笔 .

还有一份用铅笔写的问句。

“ [maɪ][wɜ:rd] !
“ **My word !**
“ 我的 单词 !

“我的天哪！ ”

[ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['kʌlər] ,
if he had understood the water color ,
如果 他 有 理解 这 水 颜色 ,

如果他能理解水彩画的话，

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['bi:tn] ['ʊʊvər] ['evri] [fʊt] [ʌ; əv]['æfrɪkə][tu;; tə] [leɪk] ['li:əpəɪld] .
he would have beaten over every foot of Africa to Lake Leopold .
他 会 有 被打败 超过 每一个 脚 的 非洲 到 湖 利奥波德 .

他本可以横跨非洲的每一寸土地，直达利奥波德湖。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [bɪgɪst] [faɪnd][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
And it would have been the biggest find of his time .
和 它 会 有 到过 这 最大 寻找 的 他的 时间 .

那将是他那个时代最伟大的发现。

[gæd] !
Gad !
加德 !

天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [splæʃ] ['hi:d][hæv; həv] [meɪd] !
what a splash he'd have made !
什么 一个 溅 他会 有 制成 !

他要是去了，肯定会引起轰动！

[bʌt; bət][hi;; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [lʌk] , [ðə; ði] ['begər] . . . [stɔ:pt] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði]
But he never had any luck , the beggar . . . stopped a German bullet in the
但 他 绝不 有 任何 运气 , 这 乞丐 . . . 停止 一个 德语 子弹 在 这

[fɜ:rst] [wi:k] [aʊt] .
first week out .
第一的 星期 出去 .

但他运气一直不好，这个乞丐.....出狱第一周就挡住了一颗德国子弹。

“ [naʊ] , [haʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , ['bræmwel] , [duː][juː; jə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['wɔːtər] ['kʌlər] [gɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪtɪv]
“ **Now , how the devil , Bramwell , do you suppose that water color got into a native**
“ 现在 , 如何 这 魔鬼 , 布拉姆韦尔 , 做 你 认为 那 水 颜色 得到 进入 一个 本国的
[ˈmedɪs(ə)n] [haʊs] ?
medicine house ?
药品 房子 ?

“布拉姆韦尔，你觉得水彩颜料是怎么跑到一家土著药房里的？”

“ [ðə; ði] [rɪ'flektɪv] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] .
“ **The reflective voice replied slowly** .
“ 这 反光的 嗓音 回复 缓慢地 .

“沉思的声音缓缓响起。”

“ [aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] , [sɜːr] ['gɔːdfri] .
“ **I've thought about the thing , Sir Godfrey** .
“ 我已经 想法 关于 这 事物 , 先生 戈弗雷 .

“我考虑过这件事了，戈弗雷爵士。”

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [ɪk'splɔːrər] , - .
It must have been the work of the Holland explorer , Maartin .
它 必须 有 到过 这 工作 的 这 荷兰 探险家 , - .

这一定是荷兰探险家马丁的杰作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪn] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['sʌmwer] ,
He was all about in Africa , and he died in there somewhere ,
他 曾是 全部 关于 在 非洲 , 和 他 死亡 在 那里 某处 ,

他当时在非洲四处活动，最后也死在了那里的某个地方。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [aʊt] . . . [ðæt] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] .
at least he never came out . . . that was ten years ago .
在 至少 他 绝不 来了 出去 . . . 那 曾是 十 年 前 .

至少他从未公开出柜.....那是十年前的事了。

[aɪv] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
I've looked him up ,
我已经 看起来 他 向上 ,

我查过他的资料，

[ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː][ə; eɪ] ['wɔːtər] ['kʌlər] — [ɪn] [fækt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv]
and I find that he could do a water color — in fact there's a collection of
和 我 寻找 那 他 可以 做 一个 水 颜色 — 在 事实 有 一个 收藏 的

[hɪz; ɪz] ['wɔːtər] ['kʌlɜːz] [ɪn] ,
his water colors in ,
他的 水 颜色 在 ,

我发现他很擅长水彩画——事实上，他的水彩画作品集就收录在内。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [mjuː'ziːəm] .
the Dutch museum .
这 荷兰语 博物馆 .

荷兰博物馆。

[ðeə(r)] ['veri] [faɪn] [wɜːrk] , [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ; [ɪk'skwɪzɪt] , [aɪ'd] [seɪ] .
They're very fine work , like this one ; exquisite , I'd say .
它们是 非常 美好的 工作 , 喜欢 这 一 ; 精美的 , ID 说 .

它们都是非常精良的作品，就像这件一样；我觉得堪称精美绝伦。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [bɔːrɪn] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] .
The fellow was born an artist .
这 同伴 曾是 出生 一个 艺术家 .

他天生就是个艺术家。

“ [haʊ] [aɪ 'ti:] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['dev(ə)] ['dɑ:ktər] [ɪz] [nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn]

“ **How it got into the hands of a native devil doctor is not difficult to imagine**

“ 如何 它 得到 进入 这 双手 的 一个 本国的 魔鬼 医生 是 不是 难的 到 想象

.

:

.

“不难想象它是如何落入一个土著巫医手中的。”

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['sɪknəs] [meɪ] [hæv; həv] [waɪpt] - [aʊt] ,

The sleeping sickness may have wiped Maartin out ,

这 睡眠 疾病 可能 有 擦拭 - 出去 ,

昏睡病可能夺走了马丁的生命。

[ɔ:r] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪ] [hæv; həv] [rʌʃt] [hɪz; ɪz] [kæmp] [sʌm; səm] ['mɔ:rnɪŋ] ,

or the natives may have rushed his camp some morning ,

或者 这 本地人 可能 有 匆忙 他的 营 一些 早晨 ,

或者，土著人可能在某个清晨袭击了他的营地。

[ɔ:r] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ld] [baɪ] [ə; eɪ] [bi:st] .

or he may have been mauled by a beast .

或者 他 可能 有 到过 被袭击 经过 一个 兽 .

或者他可能被野兽袭击了。

[eni] ['ɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ɪz] ['medɪs(ə)n] [stʌf] [ju:; jʊ] [noʊ] .

Any article of a white man is medicine stuff you know .

任何 文章 的 一个 白色的 男人 是 药品 东西 你 知道 .

你知道，任何白人写的文章都是医学方面的东西。

[wen] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] [ʃʊd] [em 'i:] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

When you first showed me the thing I was puzzled .

什么时候 你 第一的 显示 我 这 事物 我 曾是 困惑 .

你第一次给我看那东西的时候，我很困惑。

[aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [hæd; həd] [ri:d] [lə] ['petɪz] [prɪ'tenʃ(ə)n] . . .

I knew what it was because I had read Le Petit's pretension . . .

我 知道 什么 它 曾是 因为 我 有 读 乐 petit's 预张 . . .

我知道那是什么，因为我读过勒佩蒂特的故作姿态.....

[aɪ] [kɑ:nt] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [naʊ] ; [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] ['weðər] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm]

I can't call it a pretension now ; the things are there whether he saw them

我 不能 称呼 它 一个 预张 现在 ; 这 事物 是 那里 无论 他 锯 他们

[ɔ:r] [nɑ:t] .

or not .

或者 不是 .

我现在不能称之为装腔作势；无论他是否看到，事情都摆在那里。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] .

“ **I think he did not see them** .

“ 我 思考 他 做过 不是 看 他们 .

“我认为他没看到他们。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɔ:tər] ['kʌlər] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [dɪd] ;

But it is certain from this water color that some one did ;

但 它 是 肯定 从 这 水 颜色 那 一些 一 做过 ;

但从这幅水彩画可以肯定，是有人画的；

[ænd; ænd] - [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪk'splɔ:rər] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌlər] .

and Maartin is the only explorer that could have done such a color .

和 - 是 这 仅有的 探险家 那 可以 有 完毕 这样的 一个 颜色 .

而马丁是唯一一个能创造出这种色彩的探险家。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] - [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ]
As soon as I thought of Maartin I knew the thing could have been done by
作为 很快 作为 我 想法 的 - 我 知道 这 事物 可以 有 到过 完毕 经过
[noʊ] [ˈʌðər] .
no other .
不 其他 .

我一想到马丁，就知道这件事除了他不可能做到。

” [ˈleɪdi] [ˈmjʊəriəl][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] [ɑ:n][ðə; ði] [ster] .
” **Lady Muriel had remained motionless on the stair** .
” 女士 穆里尔 有 剩余 静止不动 在 这 楼梯 .

“穆里尔夫人一动不动地坐在楼梯上。”

[ðə; ði] [dɔ:r] [tu; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] , [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz][ˈpɑ:rtli] [ˈoʊpən] .
The door to the drawing room , before her , was partly open .
这 门 到 这 绘画 房间 , 前 她 , 曾是 部分 打开 .
她面前的客厅门半开着。

[fi; ji] [stept] [ɪn][tu; tə][ðə; ði][ˈæŋg(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈsloʊli] [bæk] [ʌnˈtɪl]
She stepped in to the angle of the wall and drew the door slowly back until
她 步 在 到 这 角度 的 这 墙 和 画 这 门 缓慢地 后退 直到
[aɪ ˈti:] [ˈkʌvəd] [ðɪs] [ˈæŋg(ə)] [ɪn] [wɪt] [fi; ji] [stʊd] .
it covered this angle in which she stood .
它 涵盖 这 角度 在 哪个 她 站立 .

她走到墙角，慢慢地把门拉开，直到门完全遮住了她所站的这个角落。

[fi; ji][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪksˈpiəriənsɪz] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [səkˈses] [hæd; həd] [dɪˈpendɪd] , [nɑ:t][ə; eɪ]
She was rich in such experiences , for her success had depended , not a
她 曾是 富有的 在 这样的 经历 , 为了 她 成功 有 取决于 , 不是 一个
[ˈlɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,

她在这方面经验丰富，因为她的成功在很大程度上取决于此。

[ɑ:n] [ˌoʊvəˈhi:riŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [sed] .
on overhearing what was being said .
在 偷听 什么 曾是 存在 说 .

无意中听到了他们说的话。

[θru:] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] .
Through the crack of the door the whole interior of the room was visible .
通过 这 裂缝 的 这 门 这 所有的 内部的 的 这 房间 曾是 可见的 .
透过门缝，房间内部的景象尽收眼底。

[sɜ:r] [ˈgɑ:dfri] [ˈhæli:k] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdæpər] [mæn] , [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [frʌm; frəm]
Sir Godfrey Halleck , a little dapper man , was sitting across the table from
先生 戈弗雷 哈勒克 , 一个 小的 衣着考究 男人 , 曾是 坐着 穿过 这 桌子 从
[ˈbræmwel] [ˈwɪntən] .
Bramwell Winton .
布拉姆韦尔 温顿 .

戈弗雷·哈莱克爵士是一位衣着考究的小个子男士，他正坐在布拉姆韦尔·温顿的对面。

[hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈi:gərli] [æt; ət][ðə; ði]
His elbows were on the table , and he was looking eagerly at the
他的 肘部 是 在 这 桌子 , 和 他 曾是 寻找 急切地 在 这
[bɑːˈɑ:lədʒɪst] .
biologist .
生物学家 .

他双肘撑在桌子上，正热切地看着生物学家。

[ˈbræmwel] [ˈwɪntən] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
Bramwell Winton had in his hands the thing under discussion .

布拉姆韦尔 温顿 有 在 他的 双手 这 事物 在下面 讨论 .

布拉姆韦尔·温顿手里拿着正在讨论的东西。

[aɪˈti:] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdbɔːrd] [ɔːr] [ˈhevi] [ˈpeɪpər] [əˈbaʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn]
It seemed to be a piece of cardboard or heavy paper about six inches in
它 似乎 到 是 一个 片 的 纸板 或者 重的 纸 关于 六 英寸 在
[lenkθ; lenθ][baɪ] ,
length by ,
长度 经过 ,

它看起来像是一张长约六英寸的硬纸板或厚纸，

[pərˈhæps] , [fɔːr] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .
perhaps , four in width .

也许 , 四 在 宽度 .

或许，宽度为四英寸。

[ˈleɪdi] [ˈmjəriəl][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɔːr] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈpeɪpər] .
Lady Muriel could not see what was drawn or painted on this paper .

女士 穆里尔 可以 不是 看 什么 曾是 绘制 或者 绘 在 这 纸 .

穆里尔夫人看不清这张纸上画的是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ˈkwɪkənd] .
But the heart in her bosom quickened .

但 这 心 在 她 怀 加速 .

但她胸中的心脏却怦怦直跳。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtʃænst] [ɑːn][ðə; ði] [spɔːr] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .
She had chanced on the spoor of something worth while .

她 有 偶然 在 这 痕迹 的 某物 值得 尽管 .

她偶然发现了有价值的线索。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdæpər] [mæn] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] .
The little dapper man flung his head up .

这 小的 衣着考究 男人 扔 他的 头 向上 .

那个衣着考究的小个子男人猛地抬起头来。

“ [oʊ] , [ɪts] [ˈsɜːrt(ə)n] , [ˈbræmwel] ; [ɪts] [bɪˈjɑːnd] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [naʊ] .
“ **Oh , it's certain , Bramwell ; it's beyond any question now .**
” 哦 , 它是 肯定 , 布拉姆韦尔 ; 它是 超过 任何 问题 现在 .

“哦，布拉姆韦尔，这肯定没问题了；现在毫无疑问了。”

[maɪ][wɜːrd] !
My word !
我的 单词 !

我的天哪！

[ɪf] [ˈtoʊni][wɜːr; wər][ˈoʊnli][əˈlaɪv] , [ɔːr][aɪ] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] !
If Tony were only alive , or I twenty years younger !

如果 托尼 是 仅有的 活 , 或者 我 二十 年 年轻 !

如果托尼还活着就好了，或者我年轻二十岁！

[ɪts] [noʊ] [greɪt] [ˈʌndərˈteɪkɪŋ] , [tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈmaʊntnɪz] .
It's no great undertaking , to go in to the Karamajo Mountains .

它是 不 伟大的 承诺 , 到 去 在 到 这 - 山脉 .

进入卡拉马乔山脉并不是什么难事。

[wʌn] [kʊd; kəd] [stɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [koʊst] , [ʌn'fɪp] ['eni] [pleɪs] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʌnt]

One could start from the West Coast , unship any place and pick up a bunch .

— 可以 开始 从 这 西方 海岸 , 解体 任何 地方 和 挑选 向上 一个 束

[ʌv; əv] ['neɪtɪvz] .

of natives .

的 本地人 .

可以从西海岸出发，在任何地方卸下货物，然后招募一群当地人。

[ðə; ði] [mæp] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['kʌlər] [ɪz] ['ækjərət] .

The map on the back of the water color is accurate .

这 地图 在 这 后退 的 这 水 颜色 是 准确的 .

水彩画背面的地图是准确的。

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [meɪd] [ðæt] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] ['træv(ə)] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'nəʊn] ['kʌntri] .

The man who made that knew how to travel in an unknown country .

这 男人 WHO 制成 那 知道 如何 到 旅行 在 一个 未知 国家 .

制作那件东西的人懂得如何在陌生的国度旅行。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θi'ɑ:dələɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɪ'kwɪpmənt] .

He must have had a theodolite and the very best equipment .

他 必须 有 有 一个 经纬仪 和 这 非常 最好的 设备 .

他肯定拥有经纬仪和最好的设备。

[ˈenibə:di] [kʊd; kəd] ['fɑ:lʊs] [ðæt] [mæp] .

Anybody could follow that map .

任何人 可以 跟随 那 地图 .

任何人都能看懂那张地图。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bætərd] [oʊld] [dɪ'spætʃ] [bɑ:ks] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [sɜ:r] ['gɑ:dfri:z] [ɑ:rm] —

" There was a battered old dispatch box on the table beside Sir Godfrey's arm —

" 那里 曾是 一个 伤痕累累 老的 派遣 盒子 在 这 桌子 旁 先生 戈弗雷的 手臂 —

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [si:n] [rʌf] ['sɜ:rvis] .

one that had seen rough service .

— 那 有 已见 粗糙的 服务 .

“戈弗雷爵士手臂旁边的桌子上放着一个破旧的公文箱——一个经历过风雨的公文箱。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [wi:; wi] [dəʊnt] [noʊ] [wen] ['təʊni] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] ['drɔ:ɪŋ] .

" Of course , " he went on , " we don't know when Tony picked up this drawing .

" 的 课程 , " 他 去 在 , " 我们 不 知道 什么时候 托尼 挑选 向上 这 绘画 .

“当然,”他继续说道,“我们不知道托尼是什么时候得到这幅画的。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [bɑ:ks] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] , [æn; ən] [ɔ:tə'mætɪk] ['pɪst(ə)] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

It was in this box here with his diary , an automatic pistol and some

它 曾是 在 这 盒子 这里 和 他的 日记 , 一个 自动的 手枪 和 一些

['kwainɪn] .

quinine .

奎宁 .

它就在这个盒子里，里面还有他的日记、一把自动手枪和一些奎宁。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪəri] ['entri] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [klu:] .

The date of the diary entry is the only clue .

这 日期 的 这 日记 入口 是 这 仅有的 线索 .

日记的日期是唯一的线索。

[ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] - [reɪndʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

That would indicate that he was near the Karamajo range at the time ,

那 会 表明 那 他 曾是 靠近 这 - 范围 在 这 时间 ,

那表明他当时就在卡拉马乔山脉附近。

[nɔ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑ:t] .

not far from the spot .

不是 远的 从 这 点 .

离那里不远。

” [hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
” He snapped his fingers .
他 啪啪 他的 手指 .

他打了个响指。

” [wʌt] [dæmd] [lʌk] !
” What damned luck !
” 什么 该死的 运气 !

“真是倒霉透了!”

” [hi:; hi] [kɪntʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
” He clinched his hands and brought them down on the table .
” 他 锁定 他的 双手 和 带来 他们 向下 在 这 桌子 .

他攥紧拳头，猛地拍在桌子上。

” [aɪm] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)nti] , [ˈbræmwel] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ten] [ˈjɪrz] [ˈʌndər] [ðæt] .
” I'm nearly seventy , Bramwell , but you're ten years under that .
” 我是 几乎 七十 , 布拉姆韦尔 , 但 你是 十 年 在下面 那 .

“我快七十岁了，布拉姆韦尔，但你比我小十岁。”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][gʊʊ][ɪn] .
You could go in .
你 可以 去 在 .

你可以进去。

[noʊ][wʌn] [ni:d] [noʊ] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌekspəˈdɪ(ə)n] .
No one need know the object of your expedition .
不 一 需要 知道 这 目的 的 你的 远征 .

无需让任何人知道你们探险的目的。

[ˈhektər] [ˈbɑ:rtlət] [ˈdɪdnt] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ˈsɪrɪr] [fɔ:r; fər]
Hector Bartlett didn't tell the whole of England when he went out to Syria for
赫克托 巴特利特 没有 告诉 这 所有的 的 英格兰 什么时候 他 去 出去 到 叙利亚 为了

[ðə; ði][gəʊld] [pleɪts] .
the gold plates .
这 金子 盘子 .

赫克托·巴特利特去叙利亚寻找金页片时，并没有告诉整个英格兰。

[ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] [kæn; kən][gʊʊ] [ˈeniwer] .
A scientist can go anywhere .
一个 科学家 能 去 任何地方 .

科学家可以去任何地方。

[noʊ][wʌn] [ˈwʌndəz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [əˈbaʊt] .
No one wonders what he is about .
不 一 奇迹 什么 他 是 关于 .

没有人好奇他是做什么的。

[aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [teɪk] [θri:] [mʌnθs] .
It wouldn't take three months .
它 不会 拿 三 几个月 .

不需要三个月。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ˈɪznt] [ˈpɔɪzənəs] .
And the climate isn't poisonous .
和 这 气候 不是 有毒 .

而且气候并不恶劣。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈmoʊstli] [haɪ] [graʊnd] .
I think it's mostly high ground .
我 思考 它是 大多 高的 地面 .

我认为那里主要是地势较高的地方。

[ˈtɒʊni] [ˈdɪdnt] [kəmˈpleɪn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Tony didn't complain about it .
托尼 没有 抱怨 关于 它 .

托尼对此没有抱怨。

" [ðə; ði][baɪˈɑ:lədʒɪst] [ˈænsər] [wɪðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
" The biologist answered without looking up .
" 这 生物学家 回答 没有 寻找 向上 .

“生物学家头也不抬地回答道。”

" [aɪ] [ˈhævnt] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈmʌni] , [sɜ:r] [ˈgɑ:dfri] .
" I haven't got the money , Sir Godfrey .
" 我 还没有 得到 这 钱 , 先生 戈弗雷 .

“我没有钱，戈弗雷爵士。”

" [ðə; ði] [ˈdæpər] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ˈoʊvər][ə; eɪ] [trɪvɪˈæləti] .
" The dapper little man jerked his head as over a triviality .
" 这 衣着考究 小的 男人 猛地一抖 他的 头 作为 超过 一个 琐碎 .

“这位衣着考究的小个子男人因为一件小事而猛地摇了摇头。

" [aɪ] [ˈsteɪk] [ju:; jʊ] .
" I'll stake you .
" 患病的 赌注 你 .

“我押你。”

[aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [kɔ:st] [əˈbʌv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
It wouldn't cost above five hundred pounds .
它 不会 成本 多于 五 百 磅 .

花费不会超过五百英镑。

" [ðə; ði][baɪˈɑ:lədʒɪst][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
" The biologist sat back in his chair , at the words ,
" 这 生物学家 卫星 后退 在 他的 椅子 , 在 这 字 ,

听到这些话，生物学家向后靠在椅子上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gest] .
and looked over the table at his guest .
和 看起来 超过 这 桌子 在 他的 客人 .

他越过桌子看向他的客人。

" [ðæts] [ˈɔ:fli] [ˈdi:snt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈgɑ:dfri] , " [hi:; hi] [sed] ,
" That's awfully decent of you , Godfrey , " he said ,
" 那就是 非常 体面的 的 你 , 戈弗雷 , " 他 说 ,

“戈弗雷，你真是太好了，”他说。

" [ænd; ənd][aɪˈd][gʊʊ] [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][get] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ˈeniθɪŋ]
" and I'd go if I saw a way to get your money to you if anything
" 和 ID 去 如果 我 锯 一个 方式 到 得到 你的 钱 到 你 如果 任何事物
[ˈhæpənd] . " happened . " 发生 . "

“如果发生什么事，我要想办法把你的钱送到你手里，我就会去。”

" [dæm] [ðə; ði] [ˈmʌni] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Damn the money ! " cried the other .
" 该死 这 钱 ! " 哭 这 其他 .

“去他妈的钱！”另一个人喊道。

[ðə; ði][baɪˈɑ:lədʒɪst] [smaɪld] .
The biologist smiled .
这 生物学家 微笑 .

生物学家笑了。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [let][em 'i:] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

“ **Well** , ” **he said** , “ **let me think about it** .

“ 出色地 , ” 他 说 , ” 让 我 思考 关于 它 .

“嗯,”他说,“让我考虑一下。”

[aɪ][kɒd; kəd] ['prɑ:bəbli] [fɪks] [ʌp][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] .

I could probably fix up some sort of insurance .

我 可以 大概 使固定向上 一些 种类 的 保险 .

我或许可以搞定某种保险。

[lɔɪdz] [wɪl] [bet] ['nɪrli] ['eni] [seɪn] [mæn] [ðæt] [hi:; hi][wəʊnt][daɪ][fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] .

Lloyd's will bet nearly any sane man that he won't die for three months .

劳埃德保险公司 将要 赌注 几乎 任何 理智 男人 那 他 惯于 死 为了 三 几个月 .

劳埃德保险公司几乎可以跟任何一个神志清醒的人打赌, 他三个月内不会死。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [lʊk] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

And besides I should wish to look things up a little .

和 除了 我 应该 希望 到 看 事物 向上 一个 小的 .

而且,我也想稍微查阅一下资料。

“ [sɜ:r] ['gɑ:dfri] [roʊz] .

“ **Sir Godfrey rose** .

“ 先生 戈弗雷 玫瑰 .

戈弗雷爵士站了起来。

“ [oʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] .

“ **Oh , to be sure , ” he said , “ you want to make certain about the thing** .

“ 哦 , 到 是 当然 , ” 他 说 , ” 你 想 到 制作 肯定 关于 这 事物 .

“哦,当然,”他说,“你想确保这件事的准确性。”

[wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] .

We might be wrong .

我们 可能 是 错误的 .

我们可能错了。

[aɪ]['hædnt][æn; ən][aɪ'di:ə] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

I hadn't an idea what it was until I brought it to you ,

我 之前没有 一个 主意 什么 它 曾是 直到 我 带来 它 到 你 ,

直到我把它拿给你看, 我才知道那是什么。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['tʊʊni] ['hædnt][æn; ən][aɪ'di:ə] .

and of course Tony hadn't an idea .

和 的 课程 托尼 之前没有 一个 主意 .

当然, 托尼对此一无所知。

[meɪk] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .

Make certain of it by all means .

制作 肯定 的 它 经过全部 方法 .

务必确保这一点。

“ [ðə; ði][baɪ'ɑ:lədʒɪst] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] [ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

“ **The biologist extended his long legs under the table** .

“ 这 生物学家 扩展 他的 长的 腿 在下面 这 桌子 .

生物学家将他修长的双腿伸到桌子底下。

[hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['kʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He indicated the water color in his hand .

他 表明的 这 水 颜色 在 他的 手 .

他指了指手里的水彩颜料。

“ [ðɪs] ['θɪŋz] ['sɜ:rt(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **This thing's certain** , ” **he said** .

“ 这 事物 肯定 , ” 他 说 .

“这件事是肯定的,”他说。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] .
“ **I know what this thing is** .
“ 我 知道 什么 这 事物 是 :

我知道这是什么。

“ [hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈkʌlər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .
“ **He rapped the water color with the fingers of his free hand** .
“ 他 说唱 这 水 颜色 和 这 手指 的 他的 自由的 手 :

他用空着的那只手的指尖敲击水彩颜料。

“ [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .
“ **This thing was painted on the spot** .
“ 这 事物 曾是 绘 在 这 点 :

“这幅画是现场创作的。”

- [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [aɪ ˈtiː] .
Maartin was looking at this thing when he painted it .
- 曾是 寻找 在 这 事物 什么时候 他 绘 它 :

马丁作画时正看着这个东西。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈfædʊz] [ʌndərˈniːθ] .
You can see the big shadows underneath .
你 能 看 这 大的 阴影 下 :

你可以看到下面的大片阴影。

[noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ðɪs] [ɔːr] [ˈpeɪntɪd] [aɪ ˈtiː] [frəm; frəm] [ˈhɪrseɪ] .
No living creature could have imagined this or painted it from hearsay .
不 活的 生物 可以 有 想象 这 或者 绘 它 从 传闻 :

任何生物都不可能凭空想象或描绘出这样的景象。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
He had to see it .
他 有 到 看 它 :

他必须亲眼看看。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [siː] [aɪ ˈtiː] .
And he did see it .
和 他 做过 看 它 :

他确实看到了。

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [ˈɡɔːdfri] .
I wasn't thinking about this , Godfrey .
我 不是 思维 关于 这 , 戈弗雷 :

戈弗雷，我当时没想那么多。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈɡʌvərnmənt] [maɪt] [help] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ]
I was thinking the Dutch government might help a bit in the hope of finding
我 曾是 思维 这 荷兰语 政府 可能 帮助 一个 少量 在 这 希望 的 寻找
[sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [aɪ] [fʊd; fəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðeɪ]
some trace of Maartin and I should wish to examine any information they
一些 痕迹 的 - 和 我 应该 希望 到 检查 任何 信息 他们

[maɪt] [hæv; həv] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . “
might have about him . “
可能 有 关于 他 : “

我当时想，荷兰政府或许能提供一些帮助，希望能找到马丁的踪迹，我也想看看他们是否掌握任何关于他的信息。

“ [dæm] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈɡʌvərnmənt] ! “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] .
“ **Damn the Dutch government !** “ **cried the little man** .
“ 该死 这 荷兰语 政府 ! “ 哭 这 小的 男人 :

“该死的荷兰政府！”矮个子男人喊道。

圣詹姆斯广场的侦探(The Sleuth of St. James's Square)

第9/15页

“ [ænd; ənd] [dæm] [bɪdz] .
“ **And damn Lloyd's** .
“ 和 该死 劳埃德保险公司 .

“还有该死的劳埃德。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aɪ 'tiː] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [hʊk] .
We will go it on our own hook .
我们 将要 去 它 在 我们的 自己的 钩 .

我们将自行决定如何应对。

“ [ðə; ði] [baɪˈɔːlədʒɪst] [smaɪld] .
“ **The biologist smiled** .
“ 这 生物学家 微笑 .

生物学家笑了。

“ [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Let me think about it , a little , he said** .
“ 让 我 思考 关于 它 , 一个 小的 , “ 他 说 .

“让我稍微考虑一下,”他说。

[ðə; ði] [ˈdæpər] [mæn] [flɪpt] [ə; eɪ] [bɪɡ] [wɑːtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈweskət; 'weɪskəʊt] [ˈpɑːkɪt] .
The dapper man flipped a big watch out of his waistcoat pocket .
这 衣着考究 男人 翻转 一个 大的 手表 出去 的 他的 马甲 口袋 .

那位衣着考究的男士从马甲口袋里掏出一块硕大的手表。

“ [ˈʊrli] !
“ **Surely !**
“ 一定 !

“一定!

“ [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [ʌp] .
“ **he cried , I must get the next train up** .
“ 他 哭 , “ 我 必须 得到 这 下一个 火车 向上 .

他喊道:“我必须赶上下一班火车。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [stʌf] ?
Have you got a place to lock the stuff ?
有 你 得到 一个 地方 到 锁 这 东西 ?

你有地方锁这些东西吗?

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌt] [ðɪs] [lɪd] [ˈoʊpən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪz(ə)l] .
I had to cut this lid open with a chisel .
我 有 到 切 这 盖 打开 和 一个 凿 .

我不得不使用凿子把这个盖子凿开。

“ [hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [tɪn] [dɪ'spætʃ] [bɔːks] .
“ **He indicated the tin dispatch box** .
“ 他 表明的 这 锡 派遣 盒子 .

他指着锡制投递箱。

“ [ˈbetər] [kiːp] [aɪ 'tiː] [ɔːl] .
“ **Better keep it all** .
“ 更好的 保持 它 全部 .

“最好全部都留着。”

[ju:l] [wɑ:nt][tu:; tə] [rʌn] [θru:] [ðə; ði][ˈdaɪəri] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] .

You'll want to run through the diary , I imagine .
你会 想 到 跑步 通过 这 日记 , 我 想象 .

我想你会想把日记翻阅一遍。

[ˈtuʊni:z][gɑ:t] [daʊn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪkˈsplɔ:rər] [tʃæps] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ki:n] [əˈbaʊt] ; [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] ,
Tony's got down the things explorer chaps are always keen about ; temperature ,
托尼的 得到 向下 这 事物 探险家 小伙子们 是 总是 敏锐的 关于 ; 温度 ,

[ˈwɔ:tər] [səˈplaɪ] ,

water supply ,
水 供应 ,

托尼掌握了探险家们一直都很关心的那些东西：温度、水源供应。

[fu:d] [ænd; ænd][ɔ:l] [ðæt]

food and all that
食物 和 全部 那

食物等等.....

[naʊ] , [aɪm][ɔ:f] .

Now , I'm off .
现在 , 我是 离开 .

好了，我要走了。

[si:] [ju:; jʊ] [ˈθɜ:rzdeɪ] [æftərˈnu:n] [æt; ət][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈsɜ:rvis] [klʌb] .

See you Thursday afternoon at the United Service Club .
看 你 周四 下午 在 这 团结的 服务 俱乐部 .

周四下午在联合服务俱乐部见。

[ˈbetər] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .

Better lunch with me .
更好的 午餐 和 我 .

跟我一起吃顿更好的午餐吧。

” [ðen] [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [bɑ:ks] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

” Then he pushed the dispatch box across the table .
” 然后 他 推动 这 派遣 盒子 穿过 这 桌子 .

然后他把公文箱推过桌子。

[ðə; ði][baɪˈɑ:lədʒɪst][roʊz][ænd; ænd] [tɜ:rnd] [bæk] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] .

The biologist rose and turned back the lid of the box .
这 生物学家 玫瑰 和 转向 后退 这 盖 的 这 盒子 .

生物学家站起身，掀开了盒子的盖子。

[ðə; ði][ˈka:ntents] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][sɜ:r] [ˈgɑ:dfri:z] [ded] [sʌn] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ; [ə; eɪ][lɪmp]

The contents remained as Sir Godfrey's dead son had left them ; a limp
这 内容 剩余 作为 先生 戈弗雷的 死的 儿子 有 左边 他们 ; 一个 跛行

[ˈleðər] [ˈdaɪəri] ,

leather diary ,
皮革 日记 ,

里面的东西还保持着戈弗雷爵士已故儿子留下时的样子：一本软塌塌的皮质笔记本。

[æn; ən] [ɔ:təˈmætɪk] [ˈpɪst(ə)] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈmerɪkən] [meɪk] , [ə; eɪ] [fju:] [glæs] [tjʊb] [ʌv; əv][ˈkwəɪnəɪn] ,

an automatic pistol of some American make , a few glass tubes of quinine ,
一个 自动的 手枪 的 一些 美国人 制作 , 一个 很少 玻璃 管子 的 奎宁 ,

[pækt] [ɪn][ˈka:t(ə)n] [wʊl] .

packed in cotton wool .
包装 在 棉布 羊毛 .

一把美国制造的自动手枪，几管用棉花包裹的奎宁。

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈklʌr] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ænd] [rɪˈpleɪst] [ðem; ðəm] .

He put the water color on the bottom of the box and replaced them .
他 放 这 水 颜色 在 这 底部 的 这 盒子 和 替换 他们 .

他把水彩颜料涂在盒子底部，然后把盒子放回原处。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [bɑːks][ˈoʊvər][tuː; tə][æn; ən][oʊld][ˈaɪərən] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end]
Then he took the dispatch box over to an old iron safe at the farther end
然后 他 采取 这 派遣 盒子 超过 到 一个 老的 铁 安全的 在 这 更远 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

然后他拿着公文箱走到房间另一头的一个旧铁保险箱旁。

[ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [set][ðə; ði][bɑːks] [wɪˈðɪn] , [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ɛnd] , [rɪˈtʃːrniŋ] ,
opened it , set the box within , locked the door , and , returning ,
打开 它 , 放 这 盒子 之内 , 已锁定 这 门 , 和 , 返回 ,
[ˈɒlɪst] [ðə; ði] [kiː] [ˈʌndər] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈdʒʒːnəlz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
thrust the key under a pile of journals on the corner of the table .
推力 这 钥匙 在下面 一个 桩 的 期刊 在 这 角落 的 这 桌子 .
[ˈɒlɪst] [ðə; ði] [kiː] [ˈʌndər] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈdʒʒːnəlz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
把钥匙塞到桌角的一堆期刊下面。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ɛnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Then he went out , and down the stairway with his guest to the door .
然后 他 去 出去 , 和 向下 这 楼梯 和 他的 客人 到 这 门 .
[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ɛnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
然后他走了出去，带着客人下了楼梯，来到门口。

[ðeɪ] [pæst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈfɪŋgər] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈmjəriəl] .
They passed within a finger touch of Lady Muriel .
他们 通过了 之内 一个 手指 触碰 的 女士 穆里尔 .
[ðeɪ] [pæst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈfɪŋgər] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈmjəriəl] .
他们与穆里尔夫人擦肩而过，只差一指之遥。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][ækt] .
The woman was quick to act .
这 女士 曾是 快的 到 行为 .
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][ækt] .
这名女子迅速采取了行动。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈbɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈbræmwel] [ˈwɪntən] .
There would be no borrowing from Bramwell Winton .
那里 会 是 不 借贷 从 布拉姆韦尔 温顿 .
[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈbɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈbræmwel] [ˈwɪntən] .
不会向布拉姆韦尔·温顿借款。

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][noʊ] [ˈpenɪ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .
He would now , with this expedition on the way , have no penny for another .
他 会 现在 , 和 这 远征 在 这 方式 , 有 不 一分钱 为了 其他 .
[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][noʊ] [ˈpenɪ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .
现在，随着这次探险的进行，他将没有一分钱再进行另一次探险了。

[bʌt; bət] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðoʊ] [əˈreɪndʒd] [baɪ][ˈfeɪvər][ʌv; əv][feɪˈtæləti] ,
But here before her , as though arranged by favor of Fatality ,
但 这里 前 她 , 作为 尽管 安排 经过 偏爱 的 死亡 ,
[bʌt; bət] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðoʊ] [əˈreɪndʒd] [baɪ][ˈfeɪvər][ʌv; əv][feɪˈtæləti] ,
但此刻，在她面前，仿佛是命运的安排，

[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈeɪvɪdəntli] [ʌv; əv] [ˈhɔːrməs] [ˈvæljuː] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [kæʃ] [ɪn][tuː; tə] -
was something evidently of enormous value that she could cash in to Hecklemeir
曾是 某物 显然 的 巨大的 价值 那 她 可以 现金 在 到 -
[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈeɪvɪdəntli] [ʌv; əv] [ˈhɔːrməs] [ˈvæljuː] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [kæʃ] [ɪn][tuː; tə] -
.
:
.

显然，这是她可以兑现给赫克尔迈尔的极具价值的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [feɪm] [ænd; ɛnd] [ˈfɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'spætʃ] [bɑːks] .
There was fame and fortune on the bottom of that dispatch box .
那里 曾是 名声 和 财富 在 这 底部 的 那 派遣 盒子 .
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [feɪm] [ænd; ɛnd] [ˈfɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'spætʃ] [bɑːks] .
那封公文箱底部装着名利。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [faɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə][ˈtoʊni] [ˈhæɪlɪk] . .
Something that would have been the greatest find of the age to Tony Halleck . .
某物 那 会 有 到过 这 最 寻找 的 这 年龄 到 托尼 哈勒克 . .
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][baɪˈɑːlədʒɪst] ,
something that the biologist ,
某物 那 这 生物学家 ,
对托尼·哈莱克来说, 这将是那个时代最伟大的发现.....这位生物学家.....

[ˈklɪrli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈmænər] , [ˈvæljuːd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ɡoʊld] [pleɪts] [ʌv; əv][sɜːr]
clearly from his words and manner, valued beyond the gold plates of Sir
清楚地 从 他的 字 和 方式 , 有价值的 超过 这 金子 盘子 的 先生
[ˈhektər] [ˈbɑːrtlət] .
Hector Bartlett .
赫克托 巴特利特 .
从他的言行举止中可以明显看出, 他的价值远胜于赫克托·巴特利特爵士的金页片。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] - [wʊd] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] . . . [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [wɪtʃ]
It was a thing that Hecklemeir would buy with money . . . the very thing which
它 曾是 一个 事物 那 - 会 买 和 钱 . . . 这 非常 事物 哪个
[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːn] [ˈmoʊmənt] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] .
he would be at this opportune moment interested to purchase .
他 会 是 在 这 适时的 片刻 感兴趣的 到 购买 .
这是赫克尔迈尔会用钱买的东西.....也是他此刻正想买的东西。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [kəˌmprɪˈhensɪv] [ɡlæns] .
She saw it in the very first comprehensive glance .
她 锯 它 在 这 非常 第一的 综合的 瞥一眼 .
她一眼就看穿了。
[hɜːr; həər] [lʌk] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfeɪvərəbl] , [ˈmɪrli] .
Her luck was holding Fortune was more than favorable, merely .
她 运气 曾是 保持 财富 曾是 更多的 比 有利 , 仅仅 .
她的运气真是好到爆棚, 命运不仅眷顾了她, 简直是天赐良机。

[aɪ ˈtiː] [ˈeksəd] [ɪtˈself] [ˈæktɪvli] , [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [kənˈsɜːrn] , [ɪn][hɜːr; həər] [bɪˈhæf] .
It exercised itself actively, with evident concern, in her behalf .
它 锻炼 本身 积极 , 和 明显 忧虑 , 在 她 代表 .
它积极主动地、明显出于对她的关心而采取行动。

[ˈleɪdi] [ˈmjʊəriəl] [went] [ˈswɪftli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Lady Muriel went swiftly into the room .
女士 穆里尔 去 迅速地 进入 这 房间 .
穆里尔夫人迅速走进房间。
[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [paɪl][ʌv; əv][ˈdʒɜːnəlz] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf]
She slipped the key from under the pile of journals and crossed to the safe
她 滑倒了 这 钥匙 从 在下面 这 桩 的 期刊 和 交叉 到 这 安全的
[ˈsɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
sitting against the wall .
坐着 反对 这 墙 .

她从那堆期刊下面抽出钥匙, 走到靠墙保险箱旁。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [seɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm] [æntɪdɪˈluːviən] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːk]
It was an old safe of some antediluvian manufacture and the lock
它 曾是 一个 老的 安全的 的 一些 洪水前的 生产 和 这 锁
[wʌz; wəz][wɔːrn] .
was worn .
曾是 磨损 .
那是一个年代久远的旧保险箱, 锁也磨损得很厉害。

[ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [slɪpt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [glʌvd] [hændz] .
The stem of the key was smooth and it slipped in her gloved hands .
这 干 的 这 钥匙 曾是 光滑的 和 它 滑倒了 在 她 戴手套 双手 .
钥匙柄很光滑，在她戴着手套的手中滑了出去。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][aɪ 'ti:][fɜ:rm] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [lɑ:k] .
She could not hold it firm enough to turn the lock .
她 可以 不是 抓住 它 公司 足够的 到 转动 这 锁 .
她握不住锁，所以没法转动它。

[ˈfaɪnəli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ber] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tu:; tə][eɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃi:; ʃi]
Finally with her bare fingers and with one hand to aid the other she
最后 和 她 裸 手指 和 和 一 手 到 援助 这 其他 她
[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd][soʊ][ˈoʊpən][ðə; ði] [seɪf] .
was able to move the lock and so open the safe .
曾是 有能力的 到 移动 这 锁 和 所以 打开 这 安全的 .
最后，她用自己的手指，一只手帮忙，终于拨动了锁，打开了保险箱。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [kloʊz] [bɪ'loʊ] ,
She heard the door to the street close below ,
她 听到 这 门 到 这 街道 关闭 以下 ,
她听到楼下通往街道的门关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbræmwel] [ˈwɪntənz] [ˈfʊtsteps] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [went] [ə'lo:n]
and the faint sound of Bramwell Winton's footsteps as though he went along
和 这 头晕的 声音 的 布拉姆韦尔 温顿的 脚步声 作为 尽管 他 去 沿着
[ðə; ði] [hɔ:l] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the hall into the service portion of the house .
这 大厅 进入 这 服务 部分 的 这 房子 .
隐约传来布拉姆韦尔·温顿的脚步声，仿佛他沿着走廊走向了房子的服务区。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] , [bʌt; bət] [ðɪs] [,ri:ə'juəd] [hɜ:r; həɹ] .
She was nervous and hurried , but this reassured her .
她 曾是 紧张的 和 慌忙 , 但 这 放心 她 .
她既紧张又匆忙，但这让她安心了不少。

[ðə; ði] [ˈbætərd] [dɪ'spætʃ] [bɑ:ks][sæt] [wɪ'ðɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈempti] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] [seɪf] .
The battered dispatch box sat within on the empty bottom of the a safe .
这 伤痕累累 派遣 盒子 卫星 之内 在 这 空的 底部 的 这 一个 安全的 .
破旧的公文箱静静地躺在空荡荡的保险箱底部。

[ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] ; [æn; ən] [ɔ:tə'mætɪk] [ˈpɪst(ə)] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɪmp] [ˈleðər] - [bækt] [ˈdʒɜ:rn(ə)l] ,
She lifted the lid ; an automatic pistol lay on a limp leather - backed journal ,
她 抬起 这 盖 ; 一个 自动的 手枪 躺 在 一个 跛行 皮革 - 支持的 杂志 ,
[steɪnd] , [dɪs'kʌlərd] [ænd; ənd][wɔ:rn] .
stained , discolored and worn .
染色 , 变色 和 磨损 .
她掀开盖子；一把自动手枪躺在一本软塌塌的皮面笔记本上，笔记本上有污渍、褪色且破旧。

[ˈleɪdi] [ˈmjəriəl] [slɪpt] [hɜ:r; həɹ][hænd] [ˈʌndər] [ðɪ:z] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [aʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi]
Lady Muriel slipped her hand under these articles and lifted out the thing she
女士 穆里尔 滑倒了 她 手 在下面 这些 文章 和 抬起 出去 这 事物 她
[so:t] .
sought .
寻求 .
穆里尔夫人将手伸到这些物品下面，取出了她想要的东西。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [heɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [əd'ventʃər] ,
Even in the pressing haste of her adventure ,
甚至 在 这 紧迫 匆忙 的 她 冒险 ,
即使在她冒险旅程的匆忙之中，

[ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɑ:n] [wɪt] [ðɪ:z] [tu:] [men] [set]
the woman could not forbear to look at the thing upon which these two men set
这 女士 可以 不是 忍耐 到 看 在 这 事物 之上 哪个 这些 二 男人 放
[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['vælju:].
so great a value .
所以 伟大的 一个 价值 .

女人忍不住去看这两个男人如此珍视的东西。

[ʃi; ʃi] [stɑ:pt] [ðen] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][hɜ:r; hær] [ni:z] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [seɪf] , [ðə; ði] [praɪzd] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn]
She stopped then a moment on her knees beside the safe , the prized article in
她 停止 然后 一个 片刻 在 她 膝盖 旁 这 安全的 , 这 珍贵的 文章 在
[hɜ:r; hær][hændz] .
her hands .
她 双手 .

她停下脚步，跪在保险箱旁，手里拿着那件珍贵的物品。

[ə; eɪ][mæp] , ['eɪdɪəntli] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [ker] , [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hær] .
A map , evidently drawn with extreme care , was before her .
一个 地图 , 显然 绘制 和 极端 关心 , 曾是 前 她 .

她面前放着一张地图，显然是精心绘制的。

[ʃi; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['kwɪkli] ['oʊvər] .
She glanced at it hastily and turned the thing quickly over .
她 瞥了一眼 在 它 草草 和 转向 这 事物 迅速地 超过 .
她匆匆瞥了一眼，然后迅速把东西翻了过来。

[wʌt] [ʃi; ʃi] [sɔ:] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [hɜ:r; hær] .
What she saw amazed and puzzled her .
什么 她 锯 惊叹 和 困惑 她 .

她所看到的景象令她既惊奇又困惑。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [tens] ['i'məʊənz] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪft] : [ʃi; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv]
Even in this moment of tense emotions she was astonished : She saw a pool of
甚至 在 这 片刻 的 紧张 情绪 她 曾是 惊讶 : 她 锯 一个 水池 的
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

即使在情绪紧张的当下，她仍然感到惊讶：她看到了一滩水，

— [nɑ:t][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] ['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [sens] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['segment] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,
— not a pool of water in the ordinary sense — but a segment of water ,
— 不是 一个 水池 的 水 在 这 普通的 感觉 — 但 一个 部分 的 水 ,
——并非通常意义上的水池——而是一段水。

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['lɪmɪtɪd] ['erɪə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɔ:r][ə; eɪ] [leɪk]
as one would take a certain limited area of the surface of the sea or a lake
作为 — 会 拿 一个 肯定 有限的 区域 的 这 表面 的 这 海 或者 一个 湖
[ɔ:r] ['rɪvər] .
or river .
或者 河 .

就像选取海洋、湖泊或河流表面的某个有限区域一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æmbər] - ['kʌlərd] [ænd; ənd][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz] [glæs] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]
It was amber - colored and as smooth as glass , and on the surface
它 曾是 琥珀色 - 有色 和 作为 光滑的 作为 玻璃 , 和 在 这 表面
[ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔ:tər] ,
of this water ,
的 这 水 ,

它呈琥珀色，光滑如镜，在这水面上，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈfloʊtɪd] , [wɜːr; wər] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] , [ˈredɪ] - [ˈpɜːrp(ə)]
as though they floated , were what appeared to be three , reddish - purple
作为 尽管 他们 漂浮 , 是 什么 出现 到 是 三 , 微红 - 紫色的
[ˈkʌlərd] [ˈflaʊərz] ,
colored flowers ,
有色 花朵 ,

仿佛漂浮在空中的, 是三朵红紫色的花,

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][wɜːr; wər][hjuːdʒ] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈʃæ,douz]
and beneath them on the bottom of the water were huge indistinct shadows
和 下面 他们 在 这 底部 的 这 水 是 巨大的 模糊 阴影
.
.
.

在它们下方的水底, 是巨大的、模糊的阴影。

[ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈʃæ,douz] .
The water was not clear to make out the shadows .
这 水 曾是 不是 清除 到 制作 出去 这 阴影 .
.
水太浑浊, 看不清影子。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [əˈpiəriŋ] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [ˈdelɪkətli] [ˈpeɪntɪd] .
But the appearing flowers were delicately painted .
但 这 出现 花朵 是 轻柔地 绘 .
.
但出现的花朵都是精心绘制的。

[ðeɪ] [stʊd] [aʊt] [kənˈspɪkjʊəsli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈglæsi] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
They stood out conspicuously on the glassy surface of the water as though they
他们 站立 出去 显眼地 在 这 玻璃状 表面 的 这 水 作为 尽管 他们
[wɜːr; wər] [reɪzɪd] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] .
were raised above it .
是 提高 多于 它 .
.
它们在平静的水面上显得格外醒目, 仿佛漂浮在水面之上。

[əˈmeɪzmənt] [held][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ˈoʊvər] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [θɪŋ] .
Amazement held the woman longer than she thought , over this extraordinary thing .
惊愕 握住 这 女士 更长 比 她 想法 , 超过 这 非凡的 事物 .
.
这位女士对这件非凡之事感到惊奇, 久久无法自拔。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [θɹʌst] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈboʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒækɪt] , [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbʌt(ə)n] [sɪˈkjʊrli]
Then she thrust it into the bosom of her jacket , fastening the button securely
然后 她 推力 它 进入 这 怀 的 她 夹克 , 紧固 这 按钮 安全地
[ˈoʊvər][aɪˈtiː] .
over it .
超过 它 .
.
然后她把它塞进外套的胸口, 扣好纽扣。

[ðə; ðɪ][ækt] [kept] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] .
The act kept her head down .
这 行为 保留 她 头 向下 .
.
这个举动让她一直低着头。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [aɪˈtiː] [ˈbræmwel] [ˈwɪntən] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
When she lifted it Bramwell Winton was standing in the door .
什么时候 她 抬起 它 布拉姆韦尔 温顿 曾是 常设 在 这 门 .
.
当她举起它时, 布拉姆韦尔·温顿正站在门口。

[ɪn] [ˈterər] [hɜːr; hər][hænd] [kɔːt] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈpɪst(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɪn][bɑːks] .
In terror her hand caught up the automatic pistol out of the tin box .
在 恐怖 她 手 捕捉 向上 这 自动的 手枪 出去 的 这 锡 盒子 .
.
她惊恐万分, 伸手从铁盒里抓出了自动手枪。

[ʃiː, ʃɪ] ['æktɪd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [klaɪr] , [noʊ] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [ɪn'tent] .
She acted with no clear , no determined intent .
她 行动 和 不 清除 , 不 决定 意图 .
她的行为没有明确的、坚定的意图。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ænd] [ʌv; əv] [ɪndɪ'sɪʒn] ; [ɪ'skeɪp] [θruː] ['menəs] [wʌz; wəz]
It was a gesture of fear and of indecision ; escape through menace was
它 曾是 一个 手势 的 害怕 和 的 优柔寡断 ; 逃脱 通过 威胁 曾是
[pər'hæps] [ðə; ðɪ] [sʌb'kɑːnʃəs] ['moʊtɪv] ;
perhaps the subconscious motive ;
也许 这 潜意识 动机 ;
这是一种恐惧和犹豫不决的表现；通过威胁来逃避或许是潜意识里的动机；

[ðə; ðɪ] [moʊst] ['prɪmətɪv] , [ðə; ðɪ] [moʊst] ['kɑːmən] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] .
the most primitive , the most common motive of all creatures in the corner .
这 最多 原始 , 这 最多 常见的 动机 的 全部 生物 在 这 角落 .
角落里所有生物最原始、最常见的动机。

[aɪ 'tiː] [ɪk'stendz; ek'stendz] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['hjuːmən] [maɪnd] [θruː] [ɔːl] [laɪf] .
It extends downward from the human mind through all life .
它 扩展 向下 从 这 人类 头脑 通过 全部 生活 .
它从人类的心灵向下延伸，贯穿整个生命。

[tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] , [tuː; tə] [dræg] [ðə; ðɪ] [veɪl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [friː] [hænd] ,
To spring up , to drag the veil over her face with her free hand ,
到 春天 向上 , 到 拖 这 面纱 超过 她 脸 和 她 自由的 手 ,
她猛地起身，用空着的那只手将面纱拉到脸上。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ðɪ] ['wepən] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['fɪɡjər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl]
and to thrust the weapon at the figure in the doorway was all
和 到 推力 这 武器 在 这 数字 在 这 门口 曾是 全部
[saɪm(ə)'teɪniəs] [ænd; ænd] [ɪn'stɪŋktɪv] [ækt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [praɪ'mɔːrdiəl] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]
simultaneous and instinctive acts in the expression of this primordial impulse of
同时 和 本能 行为 在 这 表达 的 这 原始的 冲动 的
[ɪ'skeɪp] [θruː] ['menəs] .
escape through menace .
逃脱 通过 威胁 .
将武器刺向门口的人影，所有这些行为都是同时发生的本能反应，体现了通过威胁逃脱的原始冲动。

[ðen] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Then a thing happened .
然后 一个 事物 发生 .
然后，发生了一件事。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] ['fɪɡjər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [sweɪ] [ə; eɪ]
There was a sharp report and the figure standing in the doorway swayed a
那里 曾是 一个 锋利的 报告 和 这 数字 常设 在 这 门口 摇摆 一个
['moʊmənt] [ænd; ænd] [fel] ['fɔːrwərd] [ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
moment and fell forward into the room .
片刻 和 跌倒 向前 进入 这 房间 .
一声尖锐的撞击声响起，站在门口的人影摇晃了一下，向前倒进了房间。

[ðə; ðɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] ['grɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [fɪŋgəz] [hæd; həd] ['faɪərd] [ðə; ðɪ] ['pɪst(ə)l] .
The unconscious gripping of the woman's fingers had fired the pistol .
这 无意识 扣人心弦 的 这 女性的 手指 有 被解雇 这 手枪 .
女人无意识地握紧手指，导致手枪走火。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈleɪdɪ] [ˈmjəriəl] [stʊd] [ʌnˈmuːvɪŋ] , [əˈrestɪd] [ɪn] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [baɪ] [ðɪs] [ˈæksɪdənt]
For a moment Lady Muriel stood unmoving , arrested in every muscle by this accident
为了 一个 片刻 女士 穆里尔 站立 不动 , 被捕 在 每一个 肌肉 经过 这 事故
.
:
.

穆里尔夫人一动不动地站在那里，仿佛被这场意外冻结了全身的肌肉。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈstedi] [wɪts] — [skɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [prəˈfeʃ(ə)n] — [dɪd][nɑːt] [ˈhoʊli] [ˈdezərt] [hɜːr; hər] .
But her steady wits — skilled in her profession — did not wholly desert her .
但 她 稳定的 智慧 — 熟练 在 她 职业 — 做过 不是 完全 沙漠 她 .
.
但她沉稳的头脑——凭借其专业技能——并没有完全抛弃她。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] .
She saw that the man was dead .
她 锯 那 这 男人 曾是 死的 .

她发现那人已经死了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈperəl][ɪn] [ðæt] — [ɪˈmens] , [ʌnˈkælkjuleɪtɪd] [ˈperəl] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpraɪər][ænd; ənd]
There was peril in that — immense , uncalculated peril , but the prior and
那里 曾是 危险 在 那 — 巨大 , 未计算的 危险 , 但 这 事先的 和
[ɪˈmiːdiət] [ˈperəl] ,
immediate peril ,
即时 危险 ,
.
那其中蕴藏着危险——巨大的、始料未及的危险，但此前和迫在眉睫的危险，

[ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [θeft] , [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [ækt]
the peril of discovery in the very accomplishment of theft , was by this act
这 危险 的 发现 在 这 非常 成就 的 盗窃 , 曾是 经过 这 行为
[əˈvəːtɪd] .
averted .
避免了 .
.
通过这一行为，避免了盗窃行为在完成过程中被发现的风险。

[ʃiː; ʃɪ] [stuːpt] [ˈoʊvər] ,
She stooped over ,
她 弯腰 超过 ,

她弯下腰，

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [friː] [hænd] [kloʊzd] [ðə; ði]
her eyes fixed on the sprawling body and with her free hand closed the
她 眼睛 固定的 在 这 蔓延 身体 和 和 她 自由的 手 关闭 这
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] .
door of the safe .
门 的 这 安全的 .
.
她的目光紧紧盯着那具横七竖八的尸体，然后用空着的那只手关上了保险箱的门。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] ,
Then she crossed the room ,
然后 她 交叉 这 房间 ,

然后她穿过房间，

[pʊt] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [ded] [ˈmænz][hænd][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
put the pistol down on the floor near the dead man's hand and went out .
放 这 手枪 向下 在 这 地面 靠近 这 死的 男人的 手 和 去 出去 .
.
他把手枪放在死者手边的地板上，然后走了出去。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]
She went swiftly down the stairway and paused a moment at the door to
她 去 迅速地 向下 这 楼梯 和 暂停 一个 片刻 在 这 门 到
[lɒk] [aʊt] .
look out .
看 出去 .

她迅速走下楼梯，在门口停顿片刻，向外望去。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
The street was empty .
这 街道 曾是 空的 .

街道上空无一人。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] .
She hurried away .
她 慌忙 离开 .

她匆匆离开了。

[ʃiː; ʃɪ] [met] [noʊ][wʌn] .
She met no one .
她 遇见 不 一 .

她没有遇到任何人。

[ə; eɪ][kæb][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [əˈpiəriŋ] .
A cab in the distance was appearing .
一个 出租车 在 这 距离 曾是 出现 .

远处出现了一辆出租车。

[ʃiː; ʃɪ] [heɪld] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [krɒːs] [stri:t] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈriːdʒənt] .
She hailed it as from a cross street and returned to Regent .
她 赞誉 它 作为 从 一个 叉 街道 和 返回 到 摄政 .

她朝十字路口喊了一声，然后返回了摄政街。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd] [dwelt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [spɔɪl] [ʃiː; ʃɪ]
It was characteristic of the woman that her mind dwelt upon the spoil she
它 曾是 特征 的 这 女士 那 她 头脑 居住 之上 这 剧透 她
[ˈkærid] [ˈræðər] [ðæn; ðən][əˈpɑːn][ðə; ði][ækt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] .
carried rather than upon the act she had done .
携带 相当 比 之上 这 行为 她 有 完毕 .

这个女人的特点是，她满脑子想的都是自己带走的战利品，而不是自己所做的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈkʌlə] .
She puzzled at the water color .
她 困惑 在 这 水 颜色 .

她对这幅水彩画感到困惑。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] [ˈflaʊərz] ?
How could these things be flowers ?
如何 可以 这些 事物 是 花朵 ?

这些东西怎么可能是花呢？

[ˈbræmwel] [ˈwɪntən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][baɪˈɑːlədʒɪst] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .
Bramwell Winton was a biologist ; he would not be concerned with flowers .
布拉姆韦尔 温顿 曾是 一个 生物学家 ; 他 会 不是 是 担心的 和 花朵 .

布拉姆韦尔·温顿是一名生物学家；他不会关心花卉。

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈgɑːdfri] [ˈhæliːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ˈtoʊni] , [ðə; ði][bɪɡ] [geɪm] [ˈhʌntər] ,
And Sir Godfrey Halleck and his son Tony , the big game hunter ,
和 先生 戈弗雷 哈勒克 和 他的 儿子 托尼 , 这 大的 游戏 猎人 ,

还有戈弗雷·哈莱克爵士和他的儿子托尼，那位大型猎物猎人

[wɜːr; wər][nɑːt][men][tuː; tə][ˈbɑːðər] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈblɒsəmz] .
were not men to bother themselves with blossoms .
是 不是 男人 到 打扰 他们自己 和 花朵 .

男人不应该为花朵而烦恼。

[sɜːr] [ˈgɑːdfri] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][naʊ] [rɪˈmembər] [ˈveɪɡli] , [hæd; həd] , [laɪk][hɪz; ɪz] [ded] [sʌn] ,
Sir Godfrey , as she now remembered vaguely , had , like his dead son ,
先生 戈弗雷 , 作为 她 现在 记得 依稀 , 有 , 喜欢 他的 死的 儿子 ,
她现在隐约记得, 戈弗雷爵士和他的亡子一样,

[bɪn] [ə; eɪ] [kiːn] [ˈspɔːrtsmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ; [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtrəʊfɪz] .
been a keen sportsman in his youth ; his country house was full of trophies .
到过 一个 敏锐的 运动员 在 他的 青年 ; 他的 国家 房子 曾是 满的 的 奖杯 .
他年轻时是一位运动健将; 他的乡间别墅里摆满了奖杯。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkærid] [ˈbʌtnd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒækɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [men] [ˈvæljuːd] .
She carried buttoned in the bosom of her jacket something that these men valued .
她 携带 纽扣 在 这 怀 的 她 夹克 某物 那 这些 男人 有价值的 .
她的外套胸前别着一件这些男人很看重的东西。

[bʌt; bət] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
But , what was it ?
但 , 什么 曾是 它 ?

但是, 那究竟是什么呢?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [miːn] [feɪm] [ænd; ænd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
at any rate it was something that would mean fame and fortune to the
在 任何 速度 它 曾是 某物 那 会 意思是 名声 和 财富 到 这
[wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] .
one who should bring it out of Africa .
一 WHO 应该 带来 它 出去 的 非洲 .

无论如何, 对于能将它带出非洲的人来说, 它将意味着名利双收。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] - , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
That one would now be Hecklemeir , and she should have her share of the
那 一 会 现在 是 - , 和 她 应该 有 她 分享的 这
[spɔɪl] .
spoil .
剧透 .

那个人现在就是赫克尔迈尔, 她应该分得一份战利品。

[ˈleɪdi] [ˈmɜːriəl] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ɪmˈplɔɪər] [ɪn][sʌm; səm][kənˈfjuːʒ(ə)n] ;
Lady Muriel found the drawing - room of her former employer in some confusion ;
女士 穆里尔 成立 这 绘画 - 房间 的 她 以前的 雇主 在 一些 困惑 ;
[rʌgz] [wɜːr; wər] [rʊld] [ʌp] ,
rugs were rolled up ,
地毯 是 滚动 向上 ,

穆里尔夫人发现她前雇主的客厅有些凌乱; 地毯都被卷了起来。

[brɑːnzəz][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [pækt] .
bronzes were being packed .
青铜器 是 存在 包装 .

青铜器正在打包。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][dɪsˈɔːrdər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðə; ðɪ][prəˈpraɪətər][wʌz; wəz][ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)] .
But in the disorder of it the proprietor was imperturbable .
但 在 这 紊乱 的 它 这 业主 曾是 沉着冷静 .

但在混乱之中, 店主却镇定自若。

[hi:; hi] ['mɪrli] ['elɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,brəʊz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˌri:ə'pɪərəns] .

He merely elevated his eyebrows at her reappearance .
他 仅仅 升高 他的 眉毛 在 她 再次出现 .

她再次出现时，他只是挑了挑眉。

[ʃi:; ʃi] [went] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

She went instantly to the point .
她 去 即刻 到 这 观点 .

她开门见山，直奔主题。

“ - , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] [əb'dʒektɪv] [ɪn]

“ Hecklemeir , ” she said , “ how would you like to have a definite objective in
” - , ” 她 说 , ” 如何 会 你 喜欢 到 有 一个 定 客观的 在

[jʊr; jər] [eksplə'reɪʃnz] ?

your explorations ?
你的 探索 ?

“赫克尔迈尔,”她说,“你希望你的探险有一个明确的目标吗? ”

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ki:nli] .

“ The man looked at her keenly .
” 这 男人 看起来 在 她 敏锐地 .

“那人目光锐利地打量着她。”

“ [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [prɪ'saɪsli] ? ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“ What do you mean precisely ? ” he replied .
” 什么 做 你 意思是 恰恰 ? ” 他 回复 .

“你具体指的是什么? ”他回答道。

“ [aɪ] [mi:n] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , “ ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [wʌŋ] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɜ:rtʃən] [ɪf]

“ I mean , ” she continued , “ something that would bring one fame and fortune if
” 我 意思是 , ” 她 持续 , ” 某物 那 会 带来 一 名声 和 财富 如果

[wʌŋ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .

one found it .
— 成立 它 .

“我的意思是,”她继续说道,“如果找到了某种东西,就能给人带来名利。”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʊr] ,

“ And she added , as a bit of lure ,
” 和 她 额外 , 作为 一个 少量 的 饵 ,

“她还补充道,带着一丝诱惑,

“ [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ɡoʊld] [pleɪts] ['hektər] ['bɑ:rtlət] [dʌg] [ʌp] [ɪn] ['sɪrɪə] ?

“ You remember the gold plates Hector Bartlett dug up in Syria ?
” 你 记住 这 金子 盘子 赫克托 巴特利特 挖 向上 在 叙利亚 ?

你还记得赫克托·巴特利特在叙利亚挖出的金页片吗?

” [hi:; hi] [keɪm] ['oʊvər]['kləʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['næəʊd] .

“ He came over closer to her ; his little eyes narrowed .
” 他 来了 超过 更近 到 她 ; 他的 小的 眼睛 范围缩小 .

他走近她,眯起了小眼睛。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t] ?

“ What have you got ?
” 什么 有 你 得到 ?

你有什么?

” [hi:; hi] [sed] .

“ he said .
” 他 说 .

他说。

[hɪz; ɪz] [fə'si:ʒəs] ['mænər] — [ðæt] ['vʌlgər] ['pə:sənz] [ɪ'mædʒɪn][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɪŋɡwɪft] — [wʌz; wəz]
His facetious manner — that vulgar persons imagine to be distinguished — was
他的 滑稽的 方式 — 那 庸俗 人 想象 到 是 杰出的 — 曾是
[gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
gone out of him .
已消失 出去 的 他 .

他那副庸俗不堪、自以为高雅的滑稽模样已经消失了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][də'rekt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
He was direct and simple .
他 曾是 直接的 和 简单的 .

他为人直率朴实。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['sʌbtərʃu:dʒ] .
She replied with no attempt at subterfuge .
她 回复 和 不 试图 在 托词 .

她的回答没有丝毫含糊其辞。

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:t] [tu:; tə][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['treʒər] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt]
“ **I've got a map of a route to some sort of treasure — I don't know what**
“ 我已经 得到 一个 地图 的 一个 路线 到 一些 种类 的 宝藏 — 我 不 知道 什么
— [ɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] - ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['kɑ:ŋɡoʊ] ;
— **It's in the Karamajo Mountains in the French Congo** ;
— 它是 在 这 - 山脉 在 这 法语 刚果 ;

“我有一张通往某种宝藏的路线图——我不知道是什么——它在法属刚果的卡拉马乔山脉；

[ə; eɪ][mæp][tu:; tə][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔ:tər] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] .
a map to it and a water color of the thing .
一个 地图 到 它 和 一个 水 颜色 的 这 事物 .

一张地图和一幅水彩画。

“ - [dɪd][nɑ:t][æsk] [haʊ] ['leɪdɪ] ['mjʊəriəl] [keɪm] [baɪ][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [kleɪmd] ;
“ **Hecklemeir did not ask how Lady Muriel came by the thing she claimed** ;
“ - 做过 不是 问 如何 女士 穆里尔 来了 经过 这 事物 她 声称 ;

“赫克尔迈尔没有问穆里尔夫人是如何得到她所声称的东西的；

[hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] ['ɔ:lweɪz] [ə'vɔɪdɪd] [sʌtʃ] ['di:teɪl] .
his profession always avoided such detail .
他的 职业 总是 避免 这样的 细节 .

他的职业一向会避开这类细节。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['bræmwel] ['wɪntən] ;
But he knew that she had gone to Bramwell Winton ;
但 他 知道 那 她 有 已消失 到 布拉姆韦尔 温顿 ;

但他知道她去了布拉姆韦尔温顿；

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [saɪən'tɪfɪk] [sɔ:rs] .
and what she had must have come from some scientific source .
和 什么 她 有 必须 有 来 从 一些 科学 来源 .

她所拥有的东西必定来源于某种科学手段。

[ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hektər] ['bɑ:rtlət] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ɪts]['vɜ:rtʃu:] .
The mention of Hector Bartlett was not without its virtue .
这 提到 的 赫克托 巴特利特 曾是 不是 没有 它是 美德 .

提及赫克托·巴特利特并非毫无益处。

['leɪdɪ] ['mjʊəriəl] [mɑ:rkt] [ðə; ðɪ]['mænz] [tʃeɪndʒd] ['mænər] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [treɪd] .
Lady Muriel marked the man's changed manner , and pushed her trade .
女士 穆里尔 标记 这 男人的 已更改 方式 , 和 推动 她 贸易 .

穆里尔夫人察觉到男人的态度发生了变化，于是积极拓展自己的生意。

“ [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wen]
“ **I want a check for a hundred pounds and a third of the thing when**
“ 我 想 一个 查看 为了 一个 百 磅 和 一个 第三 的 这 事物 什么时候
[ju:; jʊ] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] .
you bring it out .
你 带来 它 出去 .

“我要一张一百英镑的支票，还有你把东西拿出来时给我三分之一。”
“ - [stəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [prest] [əˈɡenst]
“ **Hecklemeir stood for a moment with the tips of his fingers pressed against**
“ - 站立 为了 一个 片刻 和 这 尖端 的 他的 手指 按下 反对
[hɪz; ɪz][lɪps] ; [ðen] [rɪˈplaɪd] .
his lips ; then replied .
他的 嘴唇 ; 然后 回复 .

“赫克尔迈尔站了一会儿，手指尖抵着嘴唇，然后回答道。
“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [dɪˈskraɪb] ,
“ **If you have anything like the thing you describe ,**
“ 如果 你 有 任何事物 喜欢 这 事物 你 描述 ,
“如果你有类似你描述的东西，

[aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] . . . [let][em ˈi:] [si:] [aɪ ˈti:] .
I'll give you a hundred pounds . . . let me see it .
患病的 给 你 一个 百 磅 . . . 让 我 看 它 .
我给你一百英镑.....让我看看。

“ [ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈkʌlər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:]
“ **She took the water color out of the bosom of her jacket and gave it**
“ 她 采取 这 水 颜色 出去 的 这 怀 的 她 夹克 和 给予 它
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

她从外套口袋里掏出水彩颜料递给了他。
[hi:; hi] [ˈkærid] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
He carried it over to the window and studied it a moment .
他 携带 它 超过 到 这 窗户 和 研究 它 一个 片刻 .
他拿着它走到窗边，仔细端详了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsnɪrɪŋ] [oʊθ] .
Then he turned with a sneering oath .
然后 他 转向 和 一个 冷笑 誓言 .
然后他转身，冷笑着咒骂了一句。

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)] [teɪk] [jɔ:r; jər] [ˈtreʒər] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈwɔ:tər] - [ˈelɪfənts] .
“ **The devil take your treasure , “ he said , “ these things are water - elephants .**
“ 这 魔鬼 拿 你的 宝藏 , “ 他 说 , “ 这些 事物 是 水 - 大象 .
“魔鬼拿走你的财宝吧,”他说, “这些东西是水象。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [ˈfɑ:rðɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [stænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ˈevri] [leɪk] [ɪn][ˈæfrɪkə] !
I don't care a farthing if they stand on the bottom of every lake in Africa !
我 不 关心 一个 法辛 如果 他们 站立 在 这 底部 的 每一个 湖 在 非洲 !
我一点也不在乎它们是不是站在非洲每个湖底！

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈkʌlər] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
“ **And he flung the water color toward her .**
“ 和 他 扔 这 水 颜色 朝向 她 .
“然后他把水彩颜料扔向她。”

[mə'kænikli] [ðə; ði] [stʌnd] ['wʊmən] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [smu:ðd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [hɜ:r; həɹ]
Mechanically the stunned woman picked it up and smoothed it out in her
机械地 这 目瞪口呆 女士 挑选 它 向上 和 平滑 它 出去 在 她
[ˈfɪŋɡəɹz] .
fingers .
手指 .

惊愕的女子机械地捡起它，用手指将其抚平。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['klɪrli] ,
With the key to the picture she saw it clearly ,
和 这 钥匙 到 这 图片 她 锯 它 清楚地 ,
有了这幅画的关键，她就看得清清楚楚了。

[ðə; ði] ['ʃædʊʊ] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:sts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [trʌŋks] [dɪ'stendɪd] [ɑ:n]
the shadowy bodies of the beasts and the tips of their trunks distended on
这 阴暗的 身体 的 这 野兽 和 这 尖端 的 他们的 树干 膨胀 在
[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rp(ə)l] ['flaʊər] .
the surface like a purple flower .
这 表面 喜欢 一个 紫色的 花 .

这些野兽的阴影般的身躯和它们伸展在水面上的象鼻尖端，像一朵紫色的花。

[ænd; ənd] ['veɪɡli] , [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['meməri] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [laɪf] ,
And vaguely , as though it were a memory from a distant life ,
和 依稀 , 作为 尽管 它 是 一个 记忆 从 一个 遥远 生活 ,
模糊不清，仿佛是来自遥远过去的记忆，

[ʃi:; ʃɪ] [ri'kɔ:ld] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] [ænd; ənd] ['bærən] [rʌd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt]
she recalled hearing the French Ambassador and Baron Rudd discussing the report
她 召回 听力 这 法语 大使 和 男爵 鲁德 讨论 这 报告
[ʌv; əv] [æŋ; ən] [ɪk'splɔ:rər] [hu:] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] [ði:z] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['fæbjələs]
of an explorer who pretended to have seen these supposed fabulous
的 一个 探险家 WHO 假装 到 有 已见 这些 据称 太棒了
['elɪfənts] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [æŋ; ən] ['æfrɪkən] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [ɡəʊ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔ:təɹz] [ʌv; əv]
elephants come out of an African forest and go down under the waters of
大象 来 出去 的 一个 非洲 森林 和 去 向下 在下面 这 水 的
[leɪk] ['li:əpəɪld] .
Lake Leopold .
湖 利奥波德 .

她回忆起曾听法国大使和鲁德男爵讨论过一位探险家的报告，这位探险家假装看到这些所谓的神奇大象从非洲森林里出来，然后潜入利奥波德湖的水下。

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪntu:] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ber] [hændz] .
She stood there a moment , breaking the thing into pieces with her bare hands .
她 站立 那里 一个 片刻 , 打破 这 事物 进入 件 和 她 裸 双手 .
她站在那里片刻，用双手将那东西掰成了碎片。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [aʊt] .
Then she went out .
然后 她 去 出去 .

然后她就出去了。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] ['veri] ['nɪrli] [stept] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:kni] .
At the door on the landing she very nearly stepped against a little cockney .
在 这 门 在 这 降落 她 非常 几乎 步 反对 一个 小的 伦敦东区口音 .
在楼梯平台的门口，她差点撞到一个伦敦东区小姑娘。

“ [maɪ][laɪdi] , “ [hiː; hi] [hwaɪnd] , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [jʊr; jər] [glʌvz] ; [juː; jʊ] [draːpt] [ðem; ðəm][aːn]
“ **My Lidy** , “ **he whined** , “ **I was bringing your gloves ; you dropped them on**
“ 我的 莉迪 , “ 他 抱怨 , “ 我 曾是 带来 你的 手套 ; 你 掉落 他们 在
[jʊr; jər] [wei] [ʌp] .
your way up .
你的 方式 向上 .

“我的莉迪,”他抱怨道,“我正要给你送手套呢; 你上来的时候把它们弄丢了。”

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [mə'kænikli] [ænd; ənd][bɪ'gæən][tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][aːn] . . . [ðə; ði] ['kriptɪk]
“ **She took them mechanically and began to draw them on . . . the cryptic**
“ 她 采取 他们 机械地 和 开始 到 画 他们 在 . . . 这 神秘的
[saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kliːnər] [aːn][ðə; ði] [rɪst] [hem][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'dɪkətəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
sign of the cleaner on the wrist hem was now to her indicatory of her
符号 的 这 清洁工 在 这 手腕 她们 曾是 现在 到 她 **indicator** 的 她
[səb'mɜːrdʒd] [ɪ'steɪt] .
submerged estate .
湮 财产 .

她机械地拿起它们, 开始在上面画画.....手腕边缘清洁工的神秘符号现在成了她沉没庄园的标志。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kɑːkni] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][grə'tuːəti] [dɪ'leɪd] ,
The little cockney hung about a moment as for a gratuity delayed ,
这 小的 伦敦东区口音 悬挂 关于 一个 片刻 作为 为了 一个 小费 延迟 ,
那个小伦敦佬犹豫了一会儿, 好像在等迟到的小费。

[ðen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [ster] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
then he disappeared down the stair before her .
然后 他 消失 向下 这 楼梯 前 她 .
然后, 他消失在她面前, 走下了楼梯。

[ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] [daʊn] , [ˈfɪtɪŋ] [ðə; ði] [glʌvz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
She went slowly down , fitting the gloves to her fingers .
她 去 缓慢地 向下 , 配件 这 手套 到 她 手指 .
她缓缓走下台阶, 把手套戴在手指上。

[ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
Midway of the flight she paused .
中途 的 这 航班 她 暂停 .
飞行途中她停了下来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kɑːkni] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]['æksent] ,
The voice of the little cockney , but without the accent ,
这 嗓音 的 这 小的 伦敦东区口音 , 但 没有 这 口音 ,
带着伦敦东区口音, 但没有口音的声音。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːbi] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [rɪːtft] [hɜːr; hər] .
speaking to a Bobby standing beside the entrance reached her .
请讲 到 一个 鲍比 常设 旁 这 入口 达到 她 .
她和站在入口旁的鲍比说话时, 鲍比也跟了上来。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɜːr] ['henri] ['mɑːrkwɪs] [huː] [set][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə]['redʒɪstər][ɔːl] ['bɔːndri] [maːrks][ɪn]
“ **It was Sir Henry Marquis who set the Yard to register all laundry marks in**
“ 它 曾是 先生 亨利 侯爵 WHO 放 这 院子 到 登记 全部 洗衣店 标记 在
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

“是亨利·马奎斯爵士设立了伦敦洗衣厂, 负责注册伦敦所有洗衣商标。”

[grett] [siː] . [aɪ] . [diː] . [tʃiːf] , [sɜːr] ['henri] !
Great C . I . D . Chief , Sir Henry !
伟大的 C . 我 . D . 首席 , 先生 亨利 !
伟大的刑侦侦缉处处长, 亨利爵士!

” [ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['mʃəriəl] [rɪ'membə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðiːz] [glʌvz] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə]
“ **And Lady Muriel remembered that she had removed these gloves in order to**
” 和 女士 穆里尔 记得 那 她 有 已移除 这些 手套 在 命令 到
[tɜːrɪn] [ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [kiː] [ɪn] ['bræmwel] ['wɪntənz] [seɪf] [lɑːk] .
turn the slipping key in Bramwell Winton's safe lock .
转动 这 滑倒 钥匙 在 布拉姆韦尔 温顿的 安全的 锁 .
“穆里尔夫人想起，她摘下这副手套是为了转动布拉姆韦尔·温顿保险箱锁上滑脱的钥匙。

[eks] . - [ðə; ði] [læst] [əd'ventʃər]
X . - The Last Adventure
X . - 这 最后的 冒险

X.-最后的冒险

[ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] [rʌŋ] [ɑːn] ['treʒər] .
The talk had run on treasure .
这 讲话 有 跑步 在 宝藏 .

谈话内容一直围绕着宝藏展开。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] [ænd; ənd] [maɪ] [frendz] [hæd; həd] [draːpt] [ɪn] .
I could not sleep and my friends had dropped in .
我 可以 不是 睡觉 和 我的 朋友们 有 掉落 在 .

我睡不着，朋友们又来拜访我了。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɪg] [saʊθ] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [diː] ['pærɪs] .
I had the big South room on the second floor of the Hotel de Paris .
我 有 这 大的 南 房间 在 这 第二 地面 的 这 酒店 德 巴黎 .

我住的是巴黎酒店二楼的南侧大房间。

[aɪ 'tiː] [lʊks] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'siːnɒʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
It looks down on the Casino and the Mediterranean .
它 看起来 向下 在 这 赌场 和 这 地中海 .

它俯瞰着赌场和地中海。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [nɒʊ] [aɪ 'tiː] .
Perhaps you know it .
也许 你 知道 它 .

或许你知道。

[kwɪr] [frendz] , [juːd] [seɪ] .
Queer friends , you'd say .
酷儿 朋友们 , 你会 说 .

你会说，是同性恋朋友。

['evri] [mæn] - [dʒæk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['gæmblər] .
Every man - jack of them a gambler .
每一个 男人 - 杰克 的 他们 一个 赌徒 .

他们个个都是赌徒。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [sɪt] [ə'baʊt] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] , [ðə; ði] ['devəlz] [ə; eɪ]
But when one begins to sit about all night with his eyes open , the devil's a
但 什么时候 一 开始 到 坐 关于 全部 夜晚 和 他的 眼睛 打开 , 这 魔鬼的 一个
[frend] .
friend .
朋友 .

但是，如果一个人整夜睁着眼睛坐着，魔鬼就成了朋友。

['bɑːkli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] .
Barclay was standing before the fire .
巴克莱 曾是 常设 前 这 火 .

巴克莱当时就站在火堆前。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [aʊt] .
The others had drifted out .
这 其他的 有 漂移 出去 :

其他人都渐渐散开了。

[ˈhi:z] [ə; eɪ][bɪɡ][mæn] [ˈpɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsmɔ:lpeɪks] .
He's a big man pitted with the smallpox .
他是 一个 大的 男人 凹坑 和 这 天花 :

他是个身材魁梧的男人，却不幸感染了天花。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃər] , [ˈflɪŋɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [ˈtɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He made a gesture , flinging out his hand toward the door .
他 制成 一个 手势 , 投掷 出去 他的 手 朝向 这 门 :

他做了个手势，朝门口伸出手。

“ [ðæt] [bʌntʃ] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɑ:n] [ˈtreʒər] , [sɜ:r] [ˈhenri] .
” **That bunch thinks there's a curse on treasure , Sir Henry** .
” 那 束 思考 有 一个 诅咒 在 宝藏 , 先生 亨利 :

“那群人认为宝藏受到了诅咒，亨利爵士。”

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈnəʊnɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . . .
That's one of the oldest notions in the world . . .
那就是 一 的 这 最老 概念 在 这 世界 . . .

这是世界上最古老的观念之一.....

[ɪts] [ʌnˈlʌki] . “
it's unlucky . “
它是 倒霉 :

真不吉利。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ðæts] [nɑ:t] [ʌnˈlʌki] .
” **But I know where there's a treasure that's not unlucky** .
” 但 我 知道 在哪里 有 一个 宝藏 那就是 不是 倒霉 :

但我知道哪里有宝藏，而且它并不厄运。

[æt; ət] [li:st] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈlʌki] [fɔ:r; fər] [pɔr] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈteɪvər] .
At least it was not unlucky for poor Charlie Tavor .
在 至少 它 曾是 不是 倒霉 为了 贫穷的 查理 塔沃尔 :

至少对可怜的查理·塔沃尔来说，这不算不幸。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][get][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɜ:rs] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [ðæt] [rɪ:tʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He did not get it , but there was no curse on it that reached to him .
他 做过 不是 得到 它 , 但 那里 曾是 不 诅咒 在 它 那 达到 到 他 :

他没有得到它，但它所附带的诅咒也没有波及到他。

[aɪ ˈti:] [helpt] [pɔr] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ɪn] [stɑɪl] .
It helped poor Charlie finish in style .
它 帮助 贫穷的 查理 结束 在 风格 :

这帮助可怜的查理体面地结束了自己的生命。

[hi:; hi][daɪd] [laɪk][ə; eɪ][ˈbɔ:rd][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈkʌntri] [ˈhʌʊs] ,
He died like a lord in a big country house ,
他 死亡 喜欢 一个 主 在 一个 大的 国家 房子 ,

他死得像个贵族，住在乡间大宅里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈlæki] .
with a formal garden and a line of lackeys .
和 一个 正式的 花园 和 一个 线 的 喽啰 :

配有正式花园和一排侍从。

“ [ˈbɑ:kli] [pɔ:zd] .
” **Barclay paused** .
” 巴克莱 暂停 :

巴克莱停顿了一下。

“ [kwɪr] [tjæp] , [ˈteɪvər] .
“ **Queer chap , Tavor** .
“ 酷儿 小伙子 , 塔沃尔 .

“古怪的家伙，塔沃尔。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ɔ:l] [raʊnd] [ɪkˈsplɔ:rər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
He was the best all round explorer in the world .
他 曾是 这 最好的全部 圆形的 探险家 在 这 世界 .

他是世界上最优秀的全能探险家。

[aɪ][bə:r][ˈnoʊbə:di] .
I bar nobody .
我 酒吧 无人 .

我谁也不拒。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈteɪvər][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈnɪɡər] [ænd; ənd] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [plæˈtoʊ] [saʊθ] [west] [ʌv; əv]
Charlie Tavor could take a nigger and cross the poisonous plateau south west of
查理 塔沃尔 可以 拿 一个 黑鬼 和 叉 这 有毒 高原 南 西方 的
[ðə; ði] [ˈlɪbiən] [ˈdezərt] .
the Libyan desert .
这 利比亚 沙漠 .

查理·塔沃尔可以带着一个黑鬼穿越利比亚沙漠西南部的有毒高原。

[aɪv] [bækt] [hɪm; ɪm] .
I've backed him .
我已经 支持的 他 .

我支持他。

[aɪ] [noʊ] . . .
I know . . .
我 知道 . . .

我知道...

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [sens] , [ˈenɪbə:di] [kʊd; kəd] [fu:l] [hɪm; ɪm] .
but he had no business sense , anybody could fool him .
但 他 有 不 商业 感觉 , 任何人 可以 傻子 他 .

但他毫无商业头脑，任何人都能骗过他。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][bə:r][ˈsɪlvər][ɑ:n][ðə; ði] [west] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈændi:z] [ðæt] [meɪnd] [oʊld]
He found the stock of bar silver on the west face of the Andes that made old
他 成立 这 库存 的 酒吧 银 在 这 西方 脸 的 这 安第斯山脉 那 制成 老的
[nˈju:t] [ˈhɑ:rdmən][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] ,
Nute Hardman a quarter of a million dollars ,
营养 哈德曼 一个 四分之一 的 一个 百万 美元 ,

他在安第斯山脉西侧发现了银条矿藏，这让老努特·哈德曼赚了二十五万美元。

[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

清除，

[ˈæftər][ðə; ði][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [bi:st] [hæd; həd] [splɪt] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [hæf] [ˈdʌz(ə)n] [weɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd]
after the cursed beast had split it a half dozen ways with a crooked
后 这 被诅咒的 兽 有 分裂 它 一个 一半 打 方式 和 一个 歪
[saʊθ] [əˈmerɪkən] [ˈɡʌvənmənt] .
South American government .
南 美国人 政府 .

在被诅咒的野兽与腐败的南美政府瓜分了六份之后。

” [ˈbɑ:rkli:z, ˈbɑ:rkleɪz] [ti:θ] [set][ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɜ:rk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɪntʃt] [hænd] .
” **Barclay's teeth set and he jerked up his clinched hand** .
” 巴克莱银行 牙齿 放 和 他 猛地一抖 向上 他的 锁定 手 .

巴克莱咬紧牙关，猛地抬起紧握的手。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dæmd] [sti:l] , [sɜ:r] ['henri] .
“ It was a damned steal , Sir Henry .
“ 它 曾是 一个 该死的 偷 , 先生 亨利 :
“这简直是捡了个大便宜, 亨利爵士。”

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [looʊ] [daʊn] , ['dɜ:rti] ['rɑ:bəri] ;
A piece of low down , dirty robbery ;
一个 片 的 低的 向下 , 肮脏的 抢劫 ;
一起卑鄙无耻的抢劫案;

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['teɪkɪŋ] ['kændi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] - [saɪn] [hɪr] , ['mɪstər] .
and it was like taking candy away from a child ' Sign here , Mr .
和 它 曾是 喜欢 采取 糖果 离开 从 一个 孩子 : : : : - 符号 这里 , 先生 :
['teɪvər] ,
Tavor ,
塔沃尔 ,
这就像从孩子手里夺走糖果一样.....“塔沃尔先生, 请在这里签字。”

- [ænd; ʌnd] ['tʃɑ:rlɪ] [wʊd] [skrɔ:l] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fɪst]
' and Charlie would scrawl on his fist
- 和 查理 会 乱涂 在 他的 拳头 : : : :
查理会在他的拳头上涂鸦.....

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [hel] , [bʌt; bət] [wɒts] [gɔ:d] [ɔ:l'maɪti] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ]
Some people think there's no hell , but what's God Almighty going to do with
一些 人们 思考 有 不 地狱 , 但 是什么 上帝 全能者 去 到 做 和
[oʊld] [n'ju:t] ?
Old Nute ?
老的 营养 ?
有些人认为没有地狱, 但全能的上帝要如何处置老努特呢?

“ [hi:; hi] [flʌŋ] [ʌʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'gen] .
“ He flung out his hand again .
“ 他 扔 出去 他的 手 再次 :
他又一次伸出了手。

“ [sti:l] [ðə; ði] [θɪŋ] ['dɪdnt] [dent] ['tʃɑ:rlɪ] .
“ Still the thing didn't dent Charlie .
“ 仍然 这 事物 没有 凹痕 查理 :
“但这东西并没有伤到查理。”

[hi:; hi] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [step] .
He never missed a step .
他 绝不 错过 一个 步 :
他从未失手。

- [dəʊnt] ['bɑ:ðər] , ['bɑ:kli] , [oʊld] [mæn] , - ['hi:d] [seɪ] , - [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
' Don't bother , Barclay , old man , ' he'd say , ' I'll find something else ,
- 不 打扰 , 巴克莱 , 老的 男人 , - 他会 说 , - 患病的 寻找 某物 别的 ,
“别费劲了, 巴克莱, 老头,”他会说, “我会找到别的办法。”

- [ænd; ʌnd] [ðen] ['hi:d] [goʊ] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðɪs] [dri:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wen] ['hi:d]
' and then he'd go off into this dream he had of coming back when he'd
- 和 然后 他会 去 离开 进入 这 梦 他 有 的 未来 后退 什么时候 他会
[strʌk] [aɪ 'ti:] ,
struck it ,
击 它 ,
然后他就会沉浸在他梦见自己击中目标后回来的那种感觉中。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ˈkaʊnti] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [bʌntʃ] [ðæt] [hæd; həd]
to the old home county in England and laying it over the bunch that had
到 这 老的 家 县 在 英格兰 和 躺下 它 超过 这 束 那 有
[kɔːld] [hɪm; ɪm] - [noʊ] [ɡʊd] . -
called him ' no good . '
称为 他 - 不 好的 . -

回到英格兰的老家，把家安在那些曾经骂他“没用”的人身上。

[hiː; hi][ˈnevər] [tɔːkt] [mʌtʃ] ,
He never talked much ,
他 绝不 谈话 很多 ,
[bʌt; bət][aɪ] [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈendz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [ɪn][ə; eɪ]
but I gathered from odds and ends that he was the black sheep in a
但 我 聚集 从 赔率 和 结束 那 他 曾是 这 黑色的 羊 在 一个
[ˈprɪti] [smɑːrt] [flɑːk] .
pretty smart flock .
漂亮的 聪明的 群 .

但我从一些零碎的信息中了解到，他是一群聪明人中的异类。

“ [ðen] , [aɪˈd] [steɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈaʊtfɪt] — [nɑːt] [mʌtʃ] ,
“ **Then , I'd stake him to a cheap outfit — not much ,**
” 然后 , ID 赌注 他 到 一个 便宜的 全套服装 — 不是 很多 ,
“然后，我会把他押到一家廉价公司——不会太贵，

[aɪv] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊʃ] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɪbiən] [ˈdezərt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɪɡər] — [ænd; ənd][ˈhiːd]
I've said he could push through the Libyan desert with a nigger — and he'd
我已经 说 他 可以 推 通过 这 利比亚 沙漠 和 一个 黑鬼 — 和 他会
[draːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
drop out of the world .
降低 出去 的 这 世界 .

我说过，他就算带着一个黑鬼穿越利比亚沙漠，也会从这个世界上消失。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈtʃærəti] .
It wasn't charity .
它 不是 慈善机构 .
[nɪs] [ˈtʃærəti] [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː]
这不是慈善行为。

[aɪ][ɡɔːt][maɪ] [ˈmʌniːz] [wɜːrθ] .
I got my money's worth .
我 得到 我的 钱的 值得 .
[wɜːrθ] [ˈmʌniːz] [aɪ][ɡɔːt]
我觉得物有所值。

[ðə; ði] [kleɪ] [ˈpɒts] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][juːkəˈtɑːn] [wʊd] [sel] [ˈeni] [deɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [kæʃ]
The clay pots he brought me from Yucatan would sell any day for more cash
这 黏土 锅 他 带来 我 从 尤卡坦半岛 会 卖 任何 天 为了 更多的 现金
[ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [ədˈvænst] [hɪm; ɪm] .
than I ever advanced him .
比 我 曾经 先进的 他 .

他从尤卡坦半岛带给我的那些陶罐，随时都能卖个好价钱，比我借给他的钱多得多。

“ [ˈbɑːkli] [muːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
“ **Barclay moved a little before the fire .**
” 巴克莱 已搬 一个 小的 前 这 火 .
“巴克莱在火灾发生前稍微移动了一下。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [tʃer] , [maɪ] [fiːt] [ɪkˈstendɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɑːrθ] ;
I was listening in a big chair , my feet extended toward the hearth ;
我 曾是 聆听 在 一个 大的 椅子 , 我的 脚 扩展 朝向 这 炉 ;
[hɑːrθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɪɡ] [tʃer] , [maɪ] [fiːt] [ɪkˈstendɪd]
我坐在宽大的椅子上听着，双脚伸向壁炉边；

[ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] ['dʒækɪt][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [maɪ] ['dɪnər] [koʊt] .

a smoking jacket had replaced my dinner coat .
一个 吸烟 夹克 有 替换 我的 晚餐 外套 .

我的晚礼服被一件吸烟夹克取代了。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [ɪn] ['lʌndən] , ” ['bɑ:kli] [went] [ɑ:n] ,
“ It was five years ago , in London , ” Barclay went on ,
“ 它 曾是 五 年 前 , 在 伦敦 , ” 巴克莱 去 在 ,

“那是五年前在伦敦的事了,”巴克莱继续说道。

“ [ðæt] [aɪ] ['fɪtɪd] ['tʃɑ:rlɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ləst] [əd'ventʃər] .
“ that I fitted Charlie out for his last adventure .
“ 那 我 适配 查理 出去 为了 他的 最后的 冒险 .

“我为查理的最后一次冒险做好了准备。”

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][lənd][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][peɪ] - [kaɪ] - [li][ænd; ənd][goʊ][ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['dezərt]
He wanted to land in the gulf of Pe - chi - li and go into the great desert
他 通缉 到 土地 在 这 海湾 的 佩 - 气 - 李 和 去 进入 这 伟大的 沙漠

[ʌv; əv][ðə; ði]['ʃɑ:'məʊ][ɪn] ['sentrəl] [mɑ:n'gəʊliə] .

of the Shamo in Central Mongolia .
的 这 沙莫 在 中央 蒙古 .

他想在佩奇里湾登陆, 然后进入蒙古中部的沙莫大沙漠。

[ju:l] [faɪnd][ðə; ði]['ʃɑ:'məʊ][ɔ:l] ['dɑ:ɪtɪd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][mæps] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['feɪkt] [dəʊp] .
You'll find the Shamo all dotted out on the maps ; but it's faked dope .
你会 寻找 这 沙莫 全部 虚线 出去 在 这 地图 ; 但 它是 伪造 太棒了 .

你会在地图上看到很多 Shamo 的踪迹; 但那都是假货。

[noʊ] [waɪt] [mæn] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ʃɑ:'məʊ] .
No white man knows anything about the Shamo .
不 白色的 男人 知道 任何事物 关于 这 沙莫 .

没有哪个白人了解沙莫人。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] [tu:; tə] [leɪ] [ɔ:f] [ði:z] [greɪt] [weɪst] ['eriəz] [ænd; ənd][kɔ:l][ðəm; ðəm] ['elɪveɪtɪd] [plæ'toʊz]
“ It's a trick to lay off these great waste areas and call them elevated plateaus
“ 它是 一个 诡计 到 躺 离开 这些 伟大的 浪费 区域 和 称呼 他们 升高 高原

[ɔ:r] ['sʌŋkən] [plæ'toʊz] .

or sunken plateaus .
或者 凹陷 高原 .

“把这些巨大的荒芜地区称为高地高原或下沉高原, 这是一种伎俩。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ][baɪ][ðə; ði]['ætɫəs] .
You can't go by the atlas .
你 不能 去 经过 这 图集 .

你不能只看地图册。

[ˈwɜrz, ˈhwɜrz] ['keɪnz] ['oʊpən][ˈpoʊləɹ] [si:] [ænd; ənd] ['mɔ:ris] [keɪ] . ['dʒesʌps] [lənd] ?
Where's Kane's Open Polar Sea and Morris K . Jessup's Land ?
在哪里? 凯恩的 打开 极性 海 和 莫里斯 K . 杰瑟普的 土地 ?

凯恩的《开放的极地海洋》和莫里斯·K·杰瑟普的《陆地》在哪里?

[stɪl] , ['tʃɑ:rlɪ] [θɔ:t] [ðə; ði]['ʃɑ:'məʊ] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [loʊ] [pleɪn] ,
Still , Charlie thought the Shamo might be a low plain ,
仍然 , 查理 想法 这 沙莫 可能 是 一个 低的 清楚的 ,

不过, 查理认为沙莫平原可能地势低洼。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and he thought he might find something in it .
和 他 想法 他 可能 寻找 某物 在 它 .

他觉得或许能在里面找到些什么。

[juː; jʊ] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [ɡoʊld][ˈkærəvænz] [juːst] [tuː; tə] [krɔːs] [aɪ ˈti:] ,
You see the great gold caravans used to cross it ,
你 看 这 伟大的 金子 旅行拖车 用过的 到 又 它 ,

你可以看到过去用来运送黄金的庞大商队，

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] . . . [ænd; ənd][æz; əz] [ˈtʃɑːrli] [kept] ['seɪɪŋ] , - [wɒts] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
three thousand years ago . . . and as Charlie kept saying , ' What's time in the
三 千 年 前 . . . 和 作为 查理 保留 说 , - 是什么 时间 在 这
[ˈʃɑːməu] ? -
Shamo ? '
沙漠 ? -

三千年前.....正如查理一直问的那样，“沙莫的时间是怎么算的？ ”

“ [wel] , [aɪ] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪt] [ʌv; əv] [stʌf] ,
“ Well , I bought him a kit of stuff ,
” 出色地 , 我 买 他 一个 成套工具 的 东西 ,

“嗯，我给他买了一套东西，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pi:] . [ænd; ənd][oʊ] . [θruː] [ðə; ði] [sʊˈez] .
and he took a P . and O . through the Suez .
和 他 采取 一个 P : 和 哦 : 通过 这 苏伊士运河 :

他乘坐P&O公司的船穿越了苏伊士运河。

[aɪ][ɡɔːt][ə; eɪ] [bɔːŋ] ['letər] [frʌm; frəm][ˈpiːˈkin] [tuː] [mʌnθs] ['leɪtər] ;
I got a long letter from Pekin two months later ;
我 得到 一个 长的 信 从 北京 二 几个月 之后 ;

两个月后，我收到了一封来自北京的长信；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtʃɑːrli] ['teɪvər] [draːpt] [ʌʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and then Charlie Tavor dropped out of the world .
和 然后 查理 塔沃尔 掉落 出去 的 这 世界 :

然后，查理·塔沃尔就从这个世界上消失了。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
I went back to America .
我 去 后退 到 美国 :

我回到了美国。

[noʊ][wɜːrd] ['evər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈtʃɑːrli] .
No word ever came from Charlie .
不 单词 曾经 来了 从 查理 :

查理那边始终没有消息。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
I thought he was dead .
我 想法 他 曾是 死的 :

我以为他死了。

[aɪ] [səˈpouz] [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [laɪf][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃiːpɪst] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [ˌnɔːrθˈwest] [ʌv; əv][ðə; ði]
I suppose a white man's life is about the cheapest thing there is northwest of the
我 认为 一个 白色的 男人的 生活 是 关于 这 最便宜 事物 那里 是 西北 的 这
[ˈjeləʊ] ['rɪvər] ;
Yellow River ;
黄色的 河 ;

我想，在黄河西北部，白人的生命大概是最廉价的东西了；

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] ['nevər] [hæd; həd][æn; ən][ˈeskoːrt] .
and Charlie never had an escort .
和 查理 绝不 有 一个 护送 :

查理从来没有过护卫。

[ə; eɪ] ['ku:lɪ] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['sɜ:rvis] ['pɪst(ə)l] [wʊd] [ə'baʊt] [fʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][dɪ'fensəz, dɪ'fensɪz] .
A coolie and an old service pistol would about foot up his defenses .
一个 苦力 和 一个 老的 服务 手枪 会 关于 脚 向上 他的 防御 .
一个苦力和一把旧式军用手枪大概就能勉强支撑起他的防线。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['evri] ['gæstli] [dɪ'zi:z] [ɪn][mɑ:ŋ'gʊʊliə]
“ And there's every ghastly disease in Mongolia
” 和 有 每一个 阴森 疾病 在 蒙古
“蒙古有各种各样的可怕疾病.....”

[stɪl] [sʌm; səm][wɜ:rd] [ɔ:lweɪz] [keɪm] [frʌm; frəm]['teɪvər][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ;
Still some word always came from Tavor inside of a year ;
仍然 一些 单词 总是 来了 从 塔沃尔 里面 的 一个 年 ;
一年之内，总会传来塔沃尔的消息；

[ə; eɪ][træmp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɔ:rn] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dɜ:rtɪ][noʊt] , ['rɪt(ə)n] [gɑ:d] [noʊz] [wer] ,
a tramp around the Horn would bring in a dirty note , written God knows where ,
一个 流浪汉 大约 这 喇叭 会 带来 在 一个 肮脏的 笔记 , 书面 上帝 知道 在哪里 ,
绕着合恩角流浪一圈会带回一张不堪入目的纸条，天知道上面写的是什么地方。

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ][ə; eɪ]['neɪkɪd] ['neɪtɪv] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn]
and carried out to the ship by a naked native swimming with the thing in
和 携带 出去 到 这 船 经过 一个 裸 本国的 游泳 和 这 事物 在
[hɪz; ɪz] [ti:θ] ;
his teeth ;
他的 牙齿 ;
然后被一个赤身裸体的土著人用牙齿叼着，游到船上。

[ɔ:r][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['embəsi] [wʊd] [send][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ə'fɪ(ə)l] ['envəloʊp] [stæmpt]
or some little embassy would send it to me in a big official envelope stamped
或者 一些 小的 大使馆 会 发送 它 到 我 在 一个 大的 官方的 信封 盖章
[wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [red] [wæks][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['seɪnts] ['kænd(ə)l] .
with enough red wax to make a saint's candle .
和 足够的 红色的 蜡 到 制作 一个 圣徒 蜡烛 .
或者某个小使馆会把它装在一个盖着足够多红色蜡封的大官方信封里寄给我，那蜡封的量足以做成一支圣人蜡烛。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌk] [feɪld] [ðɪs] [taɪm] .
“ But the luck failed this time .
” 但 这 运气 失败的 这 时间 .
但这次运气没那么好。

[ə; eɪ] [jɪr] [ræn][ɑ:n] , [ðen] [tu:] , [ðen] [θri:] [ænd; ənd][aɪ] [pæst] [tʃɑ:rlɪ] [ʌp] .
A year ran on , then two , then three and I passed Charlie up .
一个 年 跑 在 , 然后 二 , 然后 三 和 我 通过了 查理 向上 .
一年过去了，两年过去了，三年过去了，我超过了查理。

[hɪ:d] ['ʃɒrli] - [gɔ:n] [west] ! -
He'd surely ' gone west ! '
他会 一定 - 已消失 西方 ! -
他肯定“去了西部！ ”

“ ['bɑ:kli] [pɔ:zd] , [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['dʒækɪt][ænd; ənd]
“ Barclay paused , thrust his hands into the pockets of his dinner jacket and
” 巴克莱 暂停 , 推力 他的 双手 进入 这 口袋 的 他的 晚餐 夹克 和
[lɒkt] [daʊn] [æt; ət][em 'i:] .
looked down at me .
看起来 向下 在 我 .
巴克莱停顿了一下，把手插进晚礼服的口袋里，低头看着我。

“ [wʌn] [naɪt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
“ One night in New York I got a call from the City Hospital .
” 一 夜晚 在 新的 约克 我 得到 一个 称呼 从 这 城市 医院 .
“一天晚上在纽约，我接到了市立医院打来的电话。”

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɒk, əu-] .

The telephone message came in about ten o'clock .
这 电话 信息 来了 在 关于 十 点钟 .

电话留言大约在十点钟方向进来。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɔ:lbəni] ;

I was in Albany ;
我 曾是 在 奥尔巴尼 ;

我当时在奥尔巴尼；

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wen] [aɪ][gɔ:t] [bæk] [ðə; ði] ['fɑ:lɔʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [went] ['evər][tu:; tə]

I found the message when I got back the following morning and I went ever to
我 成立 这 信息 什么时候 我 得到 后退 这 下列的 早晨 和 我 去 曾经 到

[ðə; ði]['ha:spɪt(ə)] .

the hospital .
这 医院 .

第二天早上我回来后发现了这条信息，然后就去了医院。

" [ðə; ði]['meɪtrən] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['rɪvər] [dɑ:ks] [ɪn]

" The matron said that they had picked up a man on the North River docks in
" 这 护士长 说 那 他们 有 挑选 向上 一个 男人 在 这 北 河 码头 在

[æn; ən] [epɪ'leptɪk] [fɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [neɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɑ:n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][maɪ] [nu:]

an epileptic fit and the only name they could find on him was my New
一个 癫痫 合身 和 这 仅有的 姓名 他们 可以 寻找 在 他 曾是 我的 新的

[jɔ:k] [ə'dres] .

York address .
约克 地址 .

“护士长说，他们在北河码头捡到了一名癫痫发作的男子，他们唯一能找到的名字就是我的纽约地址。

[ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gɔʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [stɪf] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ,

They thought he was going to die , he was cold and stiff for hours ,
他们 想法 他 曾是 去 到 死 , 他 曾是 寒冷的 和 僵硬的 为了 小时 ,

他们以为他快要死了，他身体冰冷僵硬了好几个小时。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [ri:tʃ] [em 'i:][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

and they had undertaken to reach me in order to identify him .
和 他们 有 已 到 抵达 我 在 命令 到 确认 他 .

他们承诺会联系我，以便确认他的身份。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t][daɪ] .

But he did not die .
但 他 做过 不是 死 .

但他并没有死。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

He was up this morning and she would bring him in .
他 曾是 向上 这 早晨 和 她 会 带来 他 在 .

他今天早上起床了，她会把他带进来。

" ['bɑ:kli] [pɔ:zd] [ə'gen] .

" Barclay paused again .
" 巴克莱 暂停 再次 .

巴克莱再次停顿了一下。

" [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ɪn] [tʃɑ:rlɪ] ['teɪvər] ! . . .

" She brought in Charlie Tavor ! . . .
" 她 带来 在 查理 塔沃尔 ! . . .

她把查理·塔沃尔带来了！

[ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [skri:md] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] .

And I nearly screamed when I saw the man .
和 我 几乎 尖叫 什么时候 我 锯 这 男人 .

看到那个人时，我差点尖叫起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [tʃi:p] [hænd] - [em 'i:] - [daʊnz] [ðæt][ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz] [ju:st]
He was dressed in one of those cheap hand - me - downs that the Germans used
他 曾是 穿着 在 一 的 那些 便宜的 手 - 我 - 下坡 那 这 德国人 用过的
[tu:; tə][sel] [ɪn][ðə; ði][ˈtrɑ:piks][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [paʊnd] ,
to sell in the tropics for a pound ,
到 卖 在 这 热带 为了 一个 磅 ,
他身上穿着那种德国人过去在热带地区卖的廉价旧衣服，一英镑一件。

[θri:] [ænd; ənd][sɪks] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [glæs] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz]
three and six , his eyes looked as dead as glass and he was as
三 和 六 , 他的 眼睛 看起来 作为 死的 作为 玻璃 和 他 曾是 作为
[waɪt] [æz; əz][ˈplæstər] .
white as plaster .
白色的 作为 石膏 .
三点和六点，他的眼睛像玻璃一样死寂，脸色像石膏一样苍白。

[haʊ] [ðə; ði][mæn] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
How the man managed to keep on his feet I don't know .
如何 这 男人 管理 到 保持 在 他的 脚 我 不 知道 .
我不知道他是怎么站稳的。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [stɑ:p][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ekspləˈnei(ə)n] .
" **I didn't stop for any explanation .**
" 我 没有 停止 为了 任何 解释 .
“我没有停下来询问任何解释。”

[aɪ][gɑ:t][ˈteɪvər][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈtæksi] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][tu:; tə][maɪ] [əˈpɑ:rtmənt] .
I got Tavor into a taxi , and over to my apartment .
我 得到 塔沃尔 进入 一个 出租车 , 和 超过 到 我的 公寓 .
我让塔沃尔坐上出租车，然后把他送回我的公寓。

" [ˈbɑ:kli] [mu:vd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
" **Barclay moved in his position before the fire .**
" 巴克莱 已搬 在 他的 位置 前 这 火 .
“巴克莱在火灾发生前就占据了有利位置。”

" [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [ðæt] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)][gɑ:d] [pleɪd] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **But on the way over a thing happened that some little god played in for a**
" 但 在 这 方式 超过 一个 事物 发生 那 一些 小的 上帝 玩 在 为了 一个
[dʒʊk] .
joke .
开玩笑 .
“但在前往目的地的途中发生了一件事，某个小神为了开个玩笑而参与其中。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɔ:k] [dʒʌst] [wer] [ˈθɜ:rti] - [θɜ:rd] [krɔsɪz] [ˈɪntu:] [fɪfθ] [ˈævənu:] ,
There was a block just where Thirty - third crosses into Fifth Avenue ,
那里 曾是 一个 堵塞 只是 在哪里 三十 - 第三 十字架 进入 第五 大街 ,
在33街与第五大道交汇处附近，有一个街区。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈtæksi] [pʊld] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪməzi:n; ɪməˈzi:n] .
and our taxi pulled up by a limousine .
和 我们的 出租车 拉 向上 经过 一个 豪华轿车 .
我们的出租车停在了一辆豪华轿车旁边。

" [ˈbɑ:kli] [ˈsʌd(ə)nli] [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz][bɪg] [pɑ:k] - [mɑ:rkt] [feɪs] .
" **Barclay suddenly thrust out his big pock - marked face .**
" 巴克莱 突然 推力 出去 他的 大的 麻子 - 标记 脸 .
巴克莱突然探出他那张满是麻子的脸。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [baɪ][ɪtˈself] .
" **The thing couldn't have happened by itself .**
" 这 事物 不能 有 发生 经过 本身 .
“这件事不可能凭空发生。”

[sʌm; səm] [bɜ:rlɛsk] ['eɪndʒl][pʊt][aɪ'ti:]['ʊsəvə] [wen] [ðə; ði][ʊsɒld][mæn] ['wɔznt] ['lɒkɪŋ] .
Some burlesque angel put it over when the Old Man wasn't looking .
一些 滑稽剧 天使 放 它 超过 什么时候 这 老的 男人 不是 寻找 .
趁着老头子不注意，某个滑稽剧女郎把它放了过去。

[spred] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['tæpəstri] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪməzi:n; ,lɪmə'zi:n][wʌz; wəz] [n'ju:t] ['hɑ:rdmən] !
Spread out on the tapestry cushions of that limousine was Nute Hardman !
传播 出去 在 这 挂毯 靠垫 的 那 豪华轿车 曾是 营养 哈德曼 !
躺在那辆豪华轿车的挂毯软垫上的，竟然是纽特·哈德曼！

" [ðer; ðər] [ðei] [wɜ:r; wər][saɪd][baɪ][saɪd] .
" There they were side by side .
" 那里 他们 是 边 经过 边 .
他们并肩站在那里。

[nɑ:t][sɪks] [fi:t] [ə'pɑ:rt] ; [ʊsɒld] [n'ju:t] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪbl] - [laɪnd] [kʊt] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] - [em'i:]
Not six feet apart ; Old Nute in a sable - lined coat and Charlie in his hand - me
不是 六 脚 除 ; 老的 营养 在 一个 黑貂 - 衬里 外套 和 查理 在 他的 手 - 我
- [daʊn] ,
- down ,
- 向下 ,
两人相距不到六英尺；老努特穿着貂皮衬里的外套，查理穿着他的旧衣服。

[æt; ət][ə; eɪ] [paʊnd] , [θri:] [ænd; ənd][sɪks] .
at a pound , three and six .
在 一个 磅 , 三 和 六 .
一英镑三先令六便士。

" [ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn]['bɑ:rkli:z, 'bɑ:rkleɪz][bɪg][dʒɔ:] ['taɪtnd] .
" The muscles in Barclay's big jaw tightened .
" 这 肌肉 在 巴克莱银行 大的 顎 收紧 .
巴克莱宽阔的下颚肌肉紧绷起来。

" ['meɪbi] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒɔʊkər] [ðæt] [rʌnz] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði]['dev(ə)l] [rʌnz] [aɪ'ti:] .
" Maybe there is a joker that runs the world , and maybe the devil runs it .
" 或许 那里 是 一个 小丑 那 跑步 这 世界 , 和 或许 这 魔鬼 跑步 它 .
“也许有个小丑在统治世界，也许魔鬼在统治世界。”

['enihaʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] ['sɪstəm] .
Anyhow it's a queer system .
无论如何 它是 一个 酷儿 系统 .
总之，这套系统很奇怪。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rlɪ] ['teɪvər] , [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] , [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .
Here was Charlie Tavor , straight as a string , down and out .
这里 曾是 查理 塔沃尔 , 直的 作为 一个 细绳 , 向下 和 出去 .
查理·塔沃尔，原本笔直如柴，如今却落魄潦倒。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [n'ju:t] ['hɑ:rdmən] , [soʊ] ['krʊkɪd] [ðæt] [ə; eɪ][flaɪ] ['kudnt] [laɪt] [ɑ:n][hɪm; ɪm]
And here was Nute Hardman , so crooked that a fly couldn't light on him
和 这里 曾是 营养 哈德曼 , 所以 歪 那 一个 飞 不能 光 在 他
[ænd; ənd][stænd]['lev(ə)l] ,
and stand level ,
和 站立 等级 ,
而纽特·哈德曼，则歪得连只苍蝇都无法落在他身上并保持水平。

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] .
with everything that money could buy .
和 一切 那 钱 可以 买 .
用金钱能买到的一切。

“ [aɪ][kæst][,aɪˈtiː][ʌp] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtæksi] [stəd] [ðer; ðər] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][kɑːr] .
“ **I cast it up while the taxi stood there beside the car .**
“ 我 投掷 它 向上 尽管 这 出租车 站立 那里 旁 这 车 .
“出租车停在车旁的时候，我把它抛了出去。”

[nɪˈjuːt] [wʌz; wəz][ˈkɑːns(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [pɔːrt] [ðæt] [juː; jə] [ˈkudnt] [spel] [ænd; ənd] [ˈkudnt]
Nute was consul in a South American port that you couldn't spell and couldn't
营养 曾是 领事 在 一个 南 美国人 港口 那 你 不能 拼写 和 不能
[faɪnd][ɑːn][ðə; ði][mæp] .
find on the map .
寻找 在 这 地图 .
努特曾担任南美洲一个港口的领事，那个港口的名字你既拼不出来，地图上也找不到。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə][rʌb] [təˈgeðər] , [ʌnˈtɪl] [ˈtʃɑːrli] [ˈteɪvər] [tɜːrnd] [ʌp] .
He didn't have two dollars to rub together , until Charlie Tavor turned up .
他 没有 有 二 美元 到 擦 一起 , 直到 查理 塔沃尔 转向 向上 .
他当时身无分文，直到查理·塔沃尔出现。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [fərˈɡɑːtn] , [ˈɡroʊɪŋ] [mɔːs] [ænd; ənd] [ˈɡetɪŋ] [ˈredi]
There he sat , out of the world , forgotten , growing moss and getting ready
那里 他 卫星 , 出去 的 这 世界 , 被遗忘的 , 生长 苔藓 和 获得 准备好
[tuː; tə][rɑːt] ;
to rot ;
到 腐烂 ;
他孤零零地坐在那里，与世隔绝，被人遗忘，身上长满了青苔，即将腐烂；

[ænd; ənd][ɡɑːd] [ɔːlˈmaɪti] , [ɔːr][ðə; ði][ˈdev(ə)] , [ɔːr] [wətˈevər] [aɪˈtiː][ɪz] ,
and God Almighty , or the devil , or whatever it is ,
和 上帝 全能者 , 或者 这 魔鬼 , 或者 任何 它 是 ,
无论是全能的上帝，还是魔鬼，或者其他什么存在，

[stiəd] [ˈtʃɑːrli] [ˈteɪvər] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][baːr] [ˈsɪlvər] .
steered Charlie Tavor in to him with the bar silver .
转向 查理 塔沃尔 在 到 他 和 这 酒吧 银 .
他引导查理·塔沃尔拿着银条走向他。

“ [hiː; hi] [pɪkt] [ˈtʃɑːrli] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn][ænd; ənd] [kʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪts] .
“ **He picked Charlie to the bone and cut for the States .**
“ 他 挑选 查理 到 这 骨 和 切 为了 这 各州 .
“他把查理彻底击败，然后为美国队效力。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [dæmd] [ˈkrʊkɪd] [lʌk] [went] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And this damned crooked luck went right along with him .
和 这 该死的 歪 运气 去 正确的 沿着 和 他 .
而这该死的霉运一直伴随着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [əˈpɑːrtmənt] , [naʊ] ,
He was in a big apartment , now ,
他 曾是 在 一个 大的 公寓 , 现在 ,
他现在住在一套大公寓里。

[ʌp][ɑːn] [fɪfθ] [ˈævənuː] [ænd; ənd] [fɔːr] - [ˈflʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] .
up on Fifth Avenue and four - flushing toward every point of the compass .
向上 在 第五 大街 和 四 - 冲洗 朝向 每一个 观点 的 这 罗盘 .
沿着第五大道一路向上，向四面八方飞驰。

[hɪz; ɪz][læst] [stʌnt] [wʌz; wəz] - [ˈpeɪtrən][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] . -
His last stunt was ' patron of science . '
他的 最后的 特技 曾是 - 赞助人 的 科学 . -
他最后的噱头是“科学赞助人”。

[ˈhi:d] [ˈgɑ:tn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dʒi:əˈgræfɪk(ə)] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [ˈlaɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
He'd gotten into the Geographical Society , and he was laying lines for the
他会 获得 进入 这 地理 社会 , 和 他 曾是 躺下 线条 为了 这
[ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti][ɪn] [ˈlʌndən] .
Royal Society in London .
皇家 社会 在 伦敦 .

他加入了地理学会，并在伦敦为皇家学会铺设线路。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɑ:rverd] [dɑ:n] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑ:lɪtən] [ˈlaɪbrəri] , [ˈbɪldɪŋ] [hɪm; ɪm]
He had a Harvard don working over in the Metropolitan library , building him
他 有 一个 哈佛大学 大学教师 在 职的 超过 在 这 大都会 图书馆 , 建筑 他
[ə; eɪ] [ˈθi:sɪs] !
a thesis !
一个 论文 !

他请了一位哈佛大学的教授到大都会图书馆帮他撰写论文！

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪd] [em ˈi:] [ˈʌɡli] .
“ The thing made me ugly .
” 这 事物 制成 我 丑陋的 .

“那东西让我变丑了。”

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪn] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
I wanted to have a plain talk with the devil .
我 通缉 到 有 一个 清楚的 讲话 和 这 魔鬼 .

我想和魔鬼坦诚地谈谈。

[hi:; hi] [ˈwɔznt] [ˈpleɪɪŋ] [fer] .
He wasn't playing fair .
他 不是 玩耍 公平的 .

他没有公平竞争。

[oʊld] [nˈju:t] [ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [hoʊl] [rʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes] ; [aɪv] [legd] [sʌm; səm]
Old Nute couldn't have been worth the whole run of us ; I've legged some
老的 营养 不能 有 到过 值得 这 所有的 跑步 的 我们 ; 我已经 腿 一些
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

老努特不值得我们费这么大劲；我自己也跑过几趟。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .
and I had a right to be heard .
和 我 有 一个 正确的 到 是 听到 .

我有权表达自己的意见。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [oʊld] [nˈju:t] [splɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
The devil ought to make old Nute split up with Charlie .
这 魔鬼 应该 到 制作 老的 营养 分裂 向上 和 查理 .

魔鬼应该让老努特和查理分手。

[tru:] , [ˈtʃɑ:rlɪ] [brɪˈlɔ:ŋd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [kæmp] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] .
True , Charlie belonged in the other camp , but I didn't .
真的 , 查理 属于 在 这 其他 营 , 但 我 没有 .

没错，查理属于另一个阵营，但我不是。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfeɪvər][aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [əˈkrɔ:s]
And if I wanted a little favor I felt that the devil ought to come across
和 如果 我 通缉 一个 小的 偏爱 我 毛毡 那 这 魔鬼 应该 到 来 穿过
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] . . .
with it . . .
和 它 . . .

如果我想要一点小帮助，我觉得应该让魔鬼来帮我.....

[aɪ][pʊt][aɪ'ti:] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ju:d] [seɪ] ,
I put it up to him , or down to him , as you'd say ,
我 放 它 向上 到 他 , 或者 向下 到 他 , 作为 你会 说 ,
我觉得这件事应该由他来决定, 或者说, 应该由他来做决定。

[waɪl] [aɪ][sæt][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ˈtæksi] .
while I sat there in that taxi .
尽管 我 卫星 那里 在 那 出租车 :
我当时就坐在出租车里。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [ˈenərdʒi][ɪn][ˈbɑ:rkli:z, 'bɑ:rkleɪz] [feɪs] .
" **There was a grim energy in Barclay's face .**
" 那里 曾是 一个 严峻 活力 在 巴克莱银行 脸 :
巴克莱脸上带着一丝阴沉的神情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][ɔ:rd(ə)neri][ˈpɜ:rs(ə)n] .
He was no ordinary person .
他 曾是 不 普通的 人 :
他并非普通人。

" [aɪ][gɑ:t][ˈteɪvər] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [əˈpɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgɑ:blət][ʌv; əv] [ˈbrændi] [ɪn][hɪm; ɪm] .
" **I got Tavor up to my apartment , and a goblet of brandy in him .**
" 我 得到 塔沃尔 向上 到 我的 公寓 , 和 一个 高脚杯 的 白兰地 在 他 :
“我把塔沃尔带回了我的公寓, 给他倒了一杯白兰地。”

[aɪ][ˈnevər] [sɔ:ɪ] [ˈenɪbɑ:di] [lʊk] [laɪk] [ˈteɪvər][æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər] [prɒpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃer]
I never saw anybody look like Tavor as he sat there propped up in the chair
我 绝不 锯 任何人 看 喜欢 塔沃尔 作为 他 卫星 那里 支撑 向上 在 这 椅子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈkuʃənz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
with a lot of cushions around him .
和 一个 很多 的 靠垫 大约 他 :
我从没见过像塔沃尔那样的人, 他坐在椅子上, 周围堆满了靠垫。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ˈwɪntər] [ænd; ənd][kəʊld] .
It was winter and cold .
它 曾是 冬天 和 寒冷的 :
当时是冬天, 天气很冷。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [kloʊðz] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ,
He had no clothes to speak of ,
他 有 不 衣服 到 说话 的 ,
他几乎没穿衣服。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [ˈi:ðər] [ðə; ði][kəʊld] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɔ:r][ðə; ði] [hi:t] [ɪn][ðə; ði]
but he did not seem to notice either the cold outside or the heat in the
但 他 做过 不是 似乎 到 注意 任何一个 这 寒冷的 外部 或者 这 热 在 这
[əˈpɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,
但他似乎既没有感觉到外面的寒冷, 也没有感觉到公寓里的炎热。

[æz; əz] [ðoo] , [ˈsʌmhaʊ] , [hi:; hi] [ˈkudnt] [tel] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
as though , somehow , he couldn't tell the difference .
作为 尽管 , 不知何故 , 他 不能 告诉 这 不同之处 :
仿佛他根本分辨不出其中的区别。

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ˈkʌlər] [ðæt] [ˈeni] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈevər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
" **And he was the strangest color that any human being ever was in the**
" 和 他 曾是 这 最奇怪的 颜色 那 任何 人类 存在 曾经 曾是 在 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 :
“而且, 他是世界上人类所拥有的最奇怪的肤色。”

[aɪv] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ˈplæstər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [lʊk] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ,
I've said that he looked like plaster , and he did look like it ,
我已经 说 那 他 看起来 喜欢 石膏 , 和 他 做过 看 喜欢 它 ,
我说过他看起来像石膏像, 而他确实看起来像。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈplæstər] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪn] [koʊt] [ʌv; əv] [tæn] [ˈkʌlərd] [peɪnt] [ɑːn]
but he looked like a plaster man with a thin coat of tan colored paint on
但 他 看起来 喜欢 一个 石膏 男人 和 一个 薄的 外套 的 棕褐色 有色 画 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但他看起来像个石膏像, 身上涂了一层薄薄的棕褐色油漆。

" [ˈbɑːkli] [pɔːzd] .
" Barclay paused .
" 巴克莱 暂停 .

巴克莱停顿了一下。

" [ɪts] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [noʊ] [ˈmesɪdʒ] [riːtʃt] [em ˈiː] .
" It's hardly a wonder that no message reached me .
" 它是 几乎 一个 想知道 那 不 信息 达到 我 .
“难怪我没有收到任何消息。”

[ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [gɔːt] [wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hel] [lənd] [ˈhiːd] [bɪn] [ɪn] .
The devil couldn't have got word out of the hell land he'd been in .
这 魔鬼 不能 有 得到 单词 出去 的 这 地狱 土地 他会 到过 在 .
魔鬼不可能从他所处的那个地狱般的地方传出消息。

[lɔːst] [ɪz] [noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
Lost is no name for it .
丢失的 是 不 姓名 为了 它 .

用“迷失”来形容都不够贴切。

[ˈhiːd] [bɪn] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfɑːməʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [səˈhærəz] [ə; eɪ] [pɑːrk] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
He'd been all over the Shamo , and the big Sahara's a park to it .
他会 到过 全部 超过 这 沙莫 , 和 这 大的 撒哈拉的 一个 公园 到 它 .

他去过沙莫地区的各个角落, 而广袤的撒哈拉沙漠对他来说就像个公园。

[ˈhiːd] [bɪn] [nɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [wer] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ɡoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærəvənz]
He'd been North to the Kangai where they used to get the gold that the caravans
他会 到过 北 到 这 - 在哪里 他们 用过的 到 得到 这 金子 那 这 旅行拖车
[ˈkærid] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfɑːməʊ] ,
carried across the Shamo ,
携带 穿过 这 沙莫 ,

他曾到过北方的康盖, 那里过去常有商队从沙莫河运送黄金到那里。

[ænd; ənd] [ˈhiːd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [oʊld] [treɪlz] [saʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːl] .
and he'd followed the old trails South to the great wall .
和 他会 随后 这 老的 小径 南 到 这 伟大的 墙 .

他沿着古老的道路向南走到了长城。

" [ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˈseɪtənz] [ˈkʌntri] .
" It's all a Satan's country .
" 它是 全部 一个 撒旦的 国家 .

“这里完全是撒旦的国度。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ɡɔːd] [ɔːl ˈmɑːti] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hel] [hoʊl] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɑːməʊ] !
I don't know why God Almighty wanted to make a hell hole like the Shamo !
我 不 知道 为什么 上帝 全能者 通缉 到 制作 一个 地狱 洞 喜欢 这 沙莫 !

我不知道全能的上帝为什么要创造像沙莫这样的人间地狱！

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" He paused , then he went on .
" 他 暂停 , 然后 他 去 在 :
他停顿了一下, 然后继续说道。
" [bʌt; bət][,ai 'ti:] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:məu] [ðæt] ['teɪvər][gɑ:t] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæftər]
" But it wasn't in the Shamo that Tavor got track of the thing he was after
" 但 它 不是 在 这 沙莫 那 塔沃尔 得到 追踪 的 这 事物 他 曾是 后
.
:
.

“但塔沃尔并没有在沙莫号上找到他要找的东西。”
[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][eidʒ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə][get] [bæk] [ˈɪntu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [rɪ'moʊt]
He said that the age he was trying to get back into was much more remote
他 说 那 这 年龄 他 曾是 尝试 到 得到 后退 进入 曾是 很多 更多的 偏僻的
[ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] .
than he imagined .
比 他 想象 :

他说, 他想回到那个年纪比他想象的要遥远得多。
[,ai 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
It must have been a good many thousands of years ago .
它 必须 有 到过 一个 好的 许多 数千 的 年 前 :
那肯定是几千年前的事了。

[hi:; hi] ['kudnt] [tel] ; [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [dɪ'pendəb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] ['eni] [reɪt]
He couldn't tell ; long before anything like dependable history at any rate
他 不能 告诉 ; 长的 前 任何事物 喜欢 可靠的 历史 在 任何 速度
他无法判断; 至少在可靠的历史记载出现之前很久就是如此.....

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'mens] [eidʒ][ʌv; əv] [greɪt] [ɔ:ri'ent(ə)l] ['splendər] [ɪn][ðə; ði]
There must have been an immense age of great oriental splendor in the
那里 必须 有 到过 一个 巨大 年龄 的 伟大的 东方 辉煌 在 这
[saʊθ] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪfə][ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [i:st] [ˈæfrɪkən] [koʊst] ,
South of Asia and along the East African coast ,
南 的 亚洲 和 沿着 这 东方 非洲 海岸 ,
南亚和东非沿岸地区必定曾有过一段辉煌的东方文明时期。

['daɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [brɪ'ɡɪnz] .
dying out at about the time our knowledge of human history begins .
垂死 出去 在 关于 这 时间 我们的 知识 的 人类 历史 开始 :
大约在人类历史开始被人们认识的时候, 这种生物就灭绝了。

" ['bɑ:kli] [went] [ɑ:n] , [ʌn'mu:vɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
" Barclay went on , unmoving before the fire .
" 巴克莱 去 在 , 不动 前 这 火 :
巴克莱继续说道, 面对火灾纹丝不动。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [wi:; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈledʒəndz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [traɪb] [ɪn] ['sɪrɪ] ['rʌnɪŋ]
" I don't know why we imagine that the legends of a little tribe in Syria running
" 我 不 知道 为什么 我们 想象 那 这 传说 的 一个 小的 部落 在 叙利亚 跑步
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔ:r] [sɪksθ] ['sentʃəri] [brɪ'ɡɪnz] [ðə; ði][wɜ:rlɪd]
back to the fifth or sixth century begins the world
后退 到 这 第五 或者 第六 世纪 开始 这 世界

“我不明白为什么我们会认为叙利亚一个小部落流传到五六世纪的传说就是世界的起源.....”
[ˈeniweɪ] , [ˈteɪvər][gɑ:t][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
Anyway , Tavor got the notion , as I have said ,
反正 , 塔沃尔 得到 这 概念 , 作为 我 有 说 ,
总之, 正如我所说, 塔沃尔明白了这一点。

[ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [dɪ'keɪ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪ:z] ['ledʒəndz][stɑ:rt][ɪn] ;
of an age in decay at about the time these legends start in ;
 的 一个 年龄 在 衰变 在 关于 这 时间 这些 传说 开始 在 ;
 这些传说开始于一个衰落的时代；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪd] ['mu:viŋ] [west] .
with a trade moving west .
 和 一个 贸易 移动 西方 .
 随着贸易向西转移。

“ [hi:; hi] [noʊzd] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] !
“ He nosed it all out !
” 他 鼻子 它 全部 出去 !
 “他把一切都嗅出来了！ ”

[gɑ:d] [noʊz] [haʊ] .
God knows how .
 上帝 知道 如何 .
 天知道是怎么回事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['θi:əri] — ['oʊnli][ə; eɪ]['noʊ(ə)n][ɪn][fækt] .
Of course it was only a theory — only a notion in fact .
 的 课程 它 曾是 仅有的 一个 理论 — 仅有的 一个 概念 在 事实 .
 当然，这仅仅是一种理论——实际上只是一种想法。

[hi:; hi] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] .
He hadn't anything to go on that I could see .
 他 之前没有 任何事物 到 去 在 那 我 可以 看 .
 据我观察，他似乎没有任何线索。

[bʌt; bət]['æftər] [tu:] ['ɪrz] - ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['ʃɑ:'məʊ] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hi:; hi] ['faɪnəli] ['fɪgjəd] [,aɪ 'ti:]
But after two years ' drifting about in the Shamo , this is how he finally figured it
 但 后 二 年 - 漂流 关于 在 这 沙莫 , 这 是 如何 他 最后 想 它
 :
 :
 :
 但在沙莫漂泊了两年之后，他最终是这样想的：

“ ['nɔ:rðərn] ['eɪzə; 'eɪʃə]['treɪdɪd] [goʊld][ɪn][ðə; ði] [west] ;
“ Northern Asia traded gold in the west ;
” 北方 亚洲 交易 金子 在 这 西方 ;
 “北亚向西方交易黄金；

[ðə; ði] [maɪnd] ['pra:dʌkt] [wʊd] [bi:; bi][moʊldɪd]['ɪntu:] [brɪks] [ɪn] ['loʊər] [ma:ŋ'ɡoʊliə] .
the mined product would be molded into bricks in lower Mongolia .
 这 矿井 产品 会 是 模制 进入 砖块 在 降低 蒙古 .
 开采出的矿石将在蒙古南部被制成砖块。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] ['kærid] ['oʊvər][lænd][tu:; tə][ðə; ði] [,saʊθ'west] [koʊst] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] .
It was then carried over land to the southwest coast of Arabia .
 它 曾是 然后 携带 超过 土地 到 这 西南 海岸 的 阿拉伯 .
 然后它被陆路运送到阿拉伯半岛西南海岸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɡreɪt] ['sentər] [ʌv; əv][wɜ:rlɪd] ['kɑ:mɜ:rs] [loʊ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [red] [si:] [ə'baʊt]
There was some great center of world commerce low down on the Red Sea about
 那里 曾是 一些 伟大的 中心 的 世界 商业 低的 向下 在 这 红色的 海 关于
 [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][pɔ:rt] [sed] .
eight hundred miles south of Port Said .
 八 百 英里 南 的 港口 说 .
 在红海南岸，距离塞得港以南约八百英里处，曾有一个重要的世界商业中心。

“ [ˈteɪvər] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi][brˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði][ˈkærəvæn] [ruːt] [wʌz; wəz]
“ **Tavor said that when he began to think about the thing the caravan route was**
“ 塔沃尔 说 那 什么时候 他 开始 到 思考 关于 这 事物 这 大篷车 路线 曾是
[ˈprɪti] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
pretty clear to him .
漂亮的 清除 到 他 .
“塔沃尔说，当他开始思考这件事时，商队路线对他来说就非常清晰了。

[əˈreɪbiə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəˈnektɪd] , [ɪn] [ðæt] [rɪˈmoʊt] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːjə] [æt; ət][ðə; ði]
Arabia seemed to have been connected , in that remote age , with Persia at the
阿拉伯 似乎 到 有 到过 连接 , 在 那 偏僻的 年龄 , 和 波斯 在 这
[streɪt] [ʌv; əv] [ˈɔːrməs] ,
Strait of Ormus ,
海峡 的 奥尔姆斯 ,
在遥远的过去，阿拉伯似乎通过奥尔穆斯海峡与波斯相连。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dəˈrekt][ˈoʊvərlænd] [ruːt]
so there was a direct overland route
所以 那里 曾是 一个 直接的 陆路 路线
所以当时有一条直接的陆路路线.....

[ðæt] [pʊt] [əˈnʌðər] [ˈnoʊʃ(ə)n][ˈɪntuː] - [hed] ;
That put another notion into Tavor's head ;
那 放 其他 概念 进入 - 头 ;
这让塔沃尔脑海中又冒出了另一个想法；

[ðɪːz] [ˈtrezər] [ˈkærəvænz][məʊst; məst][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈsændi] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [el] -
these treasure caravans must have crossed the immense Sandy Desert of El -
这些 宝藏 旅行拖车 必须 有 交叉 这 巨大 沙 沙漠 的 埃尔 -
[ˈkɑːli] .
Khali .
卡利 .
这些运宝商队一定穿越了浩瀚的哈利沙漠。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈnoʊʃ(ə)n] [dɪˈveləpt] [əˈnʌðər] ;
And this notion developed another ;
和 这 概念 发达 其他 ;
这一想法又衍生出了另一种想法；

[ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈtrezər] [ˈkærəvænz][hiː; hi] [wʊd]
if one were seeking the wreck of any one of these treasure caravans he would
如果 一 是 寻求 这 破坏 的 任何 一 的 这些 宝藏 旅行拖车 他 会
[biː; bi] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [el] - [ˈkɑːli] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈʃɑːməu] .
be more likely to find it in the El - Khali than in the Shamo .
是 更多的 可能 到 寻找 它 在 这 埃尔 - 卡利 比 在 这 沙莫 .
如果有人想寻找这些宝藏商队的残骸，那么在埃尔哈利河找到它的可能性比在沙莫河找到它的可能性更大。

“ [ˈbɑːkli] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ɡɑːt][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
“ **Barclay moved away from the fire , got a chair and sat down** .
“ 巴克莱 已搬 离开 从 这 火 , 得到 一个 椅子 和 卫星 向下 .
巴克莱离开火源，搬来一把椅子坐了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɑːrθ] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
He was across the hearth from me .
他 曾是 穿过 这 炉 从 我 .
他当时就在我隔着壁炉的对面。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kɜ:tənd] ['windəʊz] [ðæt] [ʌt] [aʊt] [ðə; ði] [blu:]
He looked about the room and at the curtained windows that shut out the blue
他 看起来 关于 这 房间 和 在 这 帘幕 视窗 那 关闭 出去 这 蓝色的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他环顾房间，又看了看拉着窗帘的窗户，窗帘挡住了蔚蓝的夜空。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [sli:p] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [soʊ][aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] .
" You can't sleep , " he went on , " so I might just as well tell you this .
" 你 不能 睡觉 , " 他 去 在 , " 所以 我 可能 只是 作为 出色地 告诉 你 这 .
"你睡不着,"他继续说道,“那我不如就告诉你这件事吧。”

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [ðə; ði][lɔjəz, 'bɪzəz] [kɔ:ld] ['dɪktə] . . . ['oʊbɪtər]['dɪktə] ;
A good deal of it is what the lawyers called dicta . . . obiter dicta ;
一个 好的 交易 的 它 是 什么 这 律师 称为 格言 . . . 附带意见 格言 ;
其中很多内容是律师们所说的附带意见.....附带意见;

[wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [gets] [tu:; tə] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [stʌf] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] . . . [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] - [tɪl]
when the judge gets to putting in stuff on the side . . . but it's a long time ' til
什么时候 这 法官 获得 到 推杆 在 东西 在 这 边 . . . 但 它是 一个 长的 时间 - 直到
[ˈdeɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

当法官开始在旁边添加一些东西时.....但离天亮还有很长时间。

" [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃer] [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [streɪt] [ɪn][aɪ 'ti:]['æftər][ðə; ði] ['mænər]
" He had taken a small chair and he sat straight in it after the manner
" 他 有 已采取 一个 小的 椅子 和 他 卫星 直的 在 它 后 这 方式
[ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ][mæn] .
of a big man .
的 一个 大的 男人 .

他搬来一把小椅子，像个大人物一样笔直地坐在上面。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['treʒər] ['kæɪɪd] [saʊθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['ʃɑ:'məu] [wʊd] [bi:; bi] - [goʊld] [wi:t] - ([dʌst]
" You see the treasure carried south across the Shamo would be ' gold wheat ' (dust
" 你 看 这 宝藏 携带 南 穿过 这 沙莫 会 是 - 金子 小麦 - (灰尘
,
,
,

“你看，从沙莫河以南运来的宝藏就是‘金麦’（粉末，

[wi:d] [kɔ:l][aɪ 'ti:]) , [pækt] [ɪn] [gri:n] [skɪnz] . . . [ju:; jʊ] ['kudnt] [faɪnd] [ðæt] .
we'd call it) , packed in green skins . . . you couldn't find that .
我们会 称呼 它) , 包装 在 绿色的 皮肤 . . . 你 不能 寻找 那 .

我们称之为)，用绿色外皮包装.....你找不到那种东西。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kærəvænz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [el] - ['kɑ:lɪ] [wʊd] ['kæɪɪ] [ðɪs] [goʊld][ɪn] [brɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
But the caravans crossing the El - Khali would carry this gold in bricks for the
但 这 旅行拖车 过境 这 埃尔 - 卡利 会 携带 这 金子 在 砖块 为了 这
[greɪt] [west] [treɪd] .
great west trade .
伟大的 西方 贸易 .

但穿越哈利河的商队会将这些黄金制成砖块，运往西方进行大规模贸易。

[naʊ] [ə; eɪ][goʊld] [brɪk] [ɪz] [ɪndɪ'strʌktəb(ə)] ;
Now a gold brick is indestructible ;
现在 一个 金子 砖 是 坚不可摧 ;
如今，金砖坚不可摧；

[ˌjuː; ʃʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [læst] [fəˈlevər] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊld] [brɪk] .
you can't think of anything that would last forever like a gold brick .
你 不能 思考 的 任何事物 那 会 最后的 永远 喜欢 一个 金子 砖 .
你想象不出有什么东西能像金砖一样永存。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [dɪˈstɜːrb] [aɪ ˈtiː] , [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [sʌn] [ɑːr; ər] [əˈlaɪk] [wɪðaʊt] [ɪˈfekt] [ɑːn] [aɪ ˈtiː]
Nothing would disturb it , water and sun are alike without effect on it
没有什么 会 打扰 它 , 水 和 太阳 是 同样 没有 影响 在 它
没有什么能干扰它，水和阳光对它都没有影响.....

“ [ðæt] [wʌz; wəz] - [ˈnoʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [raɪt] [ˈæftər] [aɪ ˈtiː] .
“ **That was Tavor's notion , and he went right after it .**
” 那 曾是 - 概念 , 和 他 去 正确的 后 它 .
“那是塔沃尔的想法，他立刻就付诸行动了。”

[moʊst] [ʌv; əv] [juː ˈes] [wʊd] [hæv; həv] [slækt] [aʊt] [ˈæftər] [tuː] [ˈjɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [hel] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈsentrəl]
Most of us would have slacked out after two years in the hell hole of Central
最多 的 我们 会 有 松懈 出去 后 二 年 在 这 地狱 洞 的 中央
[məːŋˈɡoʊliə] .
Mongolia .
蒙古 .

在蒙古中部那个人间炼狱待了两年之后，我们大多数人都会懈怠下来。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ˈtʃɑːrli] [ˈteɪvər] .
But not Charlie Tavor .
但 不是 查理 塔沃尔 .
但查理·塔沃尔不是。

[hiː; hi] [ɡɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [əˈreɪbiə] [ˈsʌmhaʊ] ; [ɡɑːd] [noʊz] , [aɪ] [ˈnevər] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
He got down to Arabia somehow ; God knows , I never asked him ,
他 得到 向下 到 阿拉伯 不知何故 ; 上帝 知道 , 我 绝不 问 他 ,
他不知怎么去了阿拉伯；天知道，我从来没问过他。

— [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [raɪt] [ɑːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsændi] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [ˈroʊbə] [el] [ˈkɑːli] .
— **and he went right on into the Great Sandy Desert of Roba El Khali .**
— 和 他 去 正确的 在 进入 这 伟大的 沙 沙漠 的 罗巴 埃尔 卡利 .
——然后他径直进入了罗巴·哈利大沙沙漠。

[ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ˈkærəvæn] [ruːt] [noʊn] [rʌnz] [streɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] [frʌm; frəm] [ˈmʌskæt] [tuː; tə]
The oldest caravan route known runs straight across the desert from Muscat to
这 最老 大篷车 路线 已知 跑步 直的 穿过 这 沙漠 从 马斯喀特 到
[ˈmekə] .
Mecca .
麦加 .

已知最古老的商队路线从马斯喀特笔直穿过沙漠到达麦加。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈkrɔːs] — [bʌt; bət] [juː; ʃʊ] [kæn; kən] [straɪk] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [fɔːr]
It's a thousand miles across — but you can strike the line of it nearly four
它是 一个 千 英里 穿过 — 但 你 能 罢工 这 线 的 它 几乎 四
[ˈhʌndrəd] [maɪlz] [west] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˈtræv(ə)l] [baɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [duː] [ˈsaʊθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst]
hundred miles west in a hundred miles travel by going due South from the coast
百 英里 西方 在 一个 百 英里 旅行 经过 去 到期的 南 从 这 海岸
[brɪˈtwiːn] [ˈfɪfti] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [faɪv] [dɪˈɡriːz] .
between fifty and fifty - five degrees .
之间 五十 和 五十 - 五 学位 .

它的宽度为一千英里——但如果你从海岸向正南方向走，在南纬五十度到五十五度之间，走一百英里，就能到达它向西近四百英里的边界线。

“ [juːl] [faɪnd] [ðɪs] [oʊld] [ˈkærəvæn] [ruːt] [drɔːn] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] ,
“ **You'll find this old caravan route drawn on the map ,**
” 你会 寻找 这 老的 大篷车 路线 绘制 在 这 地图 ;
“你会在地图上找到这条古老的商队路线，

[ə; eɪ] [ded] [streɪt] [laɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['θɜ:rti] - [θɜ:rd] ['pærəlel] .
a dead straight line across the thirty - third parallel .

一个 死的 直的 线 穿过 这 三十 - 第三 平行线 .

穿过北纬33度线的一条笔直的线。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ðæt] [pʊt][,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðer; ðər] ['nevər] ['trævlɪd] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] .
But the man that put it on there never traveled over it .

但 这 男人 那 放 它 在 那里 绝不 旅行 超过 它 .

但把它放在那里的人从未走过那里。

[hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['weðər] [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [plæ'toʊ] , [ɔ:r][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [plæ'toʊ] ,
He doesn't know whether it is a sunken plateau , or an elevated plateau ,

他 不 知道 无论 它 是 一个 凹陷 高原 , 或者 一个 升高 高原 ,

他不知道那是下沉式高原还是隆起式高原。

[ɔ:r] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [oʊld] [ru:t] [rʌnz] [ə'krɔ:s] .
or what the devil it is that this old route runs across .

或者 什么 这 魔鬼 它 是 那 这 老的 路线 跑步 穿过 .

或者说, 这条古道到底要穿过什么鬼地方。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ɜ:θs] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['beɪs(ə)n][,ʌv; əv][ðə; ði] [el] - ['kɑ:li]
And he doesn't know what the earth's like in the great basin of the El - Khali

和 他 不 知道 什么 这 地球的 喜欢 在 这 伟大的 盆地 的 这 埃尔 - 卡利

;
;
;
;

他不知道哈利大盆地的地貌是什么样的;

['meɪbi] [ɪts] [sænd]
maybe it's sand

或许 它是 沙

也许是沙子

[ænd; ænd] ['meɪbi] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [els] .
and maybe it's something else .

和 或许 它是 某物 别的 .

或许是别的原因。

" ['bɑ:kli] [stɑ:pt] [ænd; ænd] [lʊkt] ['kwɪrli] [æt; ət][em 'i:] .
" Barclay stopped and looked queerly at me .

" 巴克莱 停止 和 看起来 奇怪地 在 我 .

巴克莱停下脚步, 用一种奇怪的眼神看着我。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [kʊks] [hæv; həv][pʊt][ə; eɪ][lɑ:t][,ʌv; əv] [stʌf] ['oʊvər][ɑ:n][ju: 'es] .
" The Doctor Cooks have put a lot of stuff over on us .

" 这 医生 厨师 有 放 一个 很多 的 东西 超过 在 我们 .

“库克医生骗了我们很多东西。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðeəz; ðəz][sɪks] ['mɪljən] [skwer] [maɪlz] [,ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θs] ['sɜ:rfs] [ðæt] ['noʊbə:di] [noʊz]
The fact is , there's six million square miles of the earth's surface that nobody knows

这 事实 是 , 有 六 百万 正方形 英里 的 这 地球的 表面 那 无人 知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
anything about .

任何事物 关于 .

事实上, 地球表面有六百万平方英里的区域, 我们一无所知。

" [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [,ʌv; əv] [ə'merɪkən] [sɪgə'rets] [aʊt][,ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
" He got a package of American cigarettes out of his pocket ,

" 他 得到 一个 包裹 的 美国人 香烟 出去 的 他的 口袋 ,

他从口袋里掏出一包美国香烟,

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] [θɹʌst] ['ɪntu:]
selected one and lighted it with a fragment of the box thrust into
已选 一 和 照明 它 和 一个 分段 的 这 盒子 推力 进入
[ðə; ði]['faɪər] .
the fire .
这 火 :

他选了一根火柴，用盒子碎片插入火中点燃了它。

“ [ðæts] [wer] ['teɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [jɪr] .
” **That's where Tavor was the last year** .
” 那就是 在哪里 塔沃尔 曾是 这 最后的 年 :

“塔沃尔去年就在那里。”

[wen] [ðə; ði] ['æmbjələns] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] , ['hi:d] [krɔ:ld] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] [saɪ'mis]
When the ambulance picked him up , he'd crawled around the Horn in a Siamese
什么时候 这 救护车 挑选 他 向上 , 他会 爬行 大约 这 喇叭 在 一个 暹罗猫
[træmp] .
tramp .
流浪汉 :

救护车把他接走时，他正骑着一辆暹罗流浪车在合恩角附近爬行。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] .
” **He paused** .
” 他 暂停 :

他停顿了一下。

“ [greɪt] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ; [noʊ] [fæg] - [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
” **Great people , the English ; no fag - out to them** .
” 伟大的 人们 , 这 英语 ; 不 同性恋 - 出去 到 他们 :

“英国人真是伟大的人民；对他们没有任何偏见。”

[lʊk] [haʊ] [skɒt] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][æn'tɑ:rktɪk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] ['froʊz(ə)n] . . .
Look how Scott went on in the Antarctic with his feet frozen . . . :
看 如何 斯科特 去 在 在 这 南极 和 他的 脚 冷冻 . . . :

看看斯科特在南极是如何在双脚冻僵的情况下继续前行的.....

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['teɪvər] .
It's in the blood ; it was in Tavor .
它是 在 这 血 ; 它 曾是 在 塔沃尔 :

这是与生俱来的；塔沃尔就是这样。

“ [aɪ][sæt][ðer; ðər] [ðæt] ['wɪntər] [naɪt] [ɪn][maɪ] [ru:m] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [waɪl] [hi:; hi][təʊld][em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt]
” **I sat there that winter night in my room in New York while he told me all about**
” 我 卫星 那里 那 冬天 夜晚 在 我的 房间 在 新的 约克 尽管 他 讲述 我 全部 关于
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

“那年冬天的晚上，我坐在纽约的房间里，听他把事情的来龙去脉都告诉了我。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] — [ðə; ði] [mɪlk] ['wægənz][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , —
” **It was morning when he finished — the milk wagons were on the street , —**
” 它 曾是 早晨 什么时候 他 完成的 — 这 牛奶 马车 是 在 这 街道 , —
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

“他完工的时候已经是早上了——送奶车还在街上——然后，

[hi:; hi] ['ædɪd] , [kwaɪt] ['sɪmplɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
he added , quite simply , as though it were a matter of no importance ,
他 额外 , 相当 简单地 , 作为 尽管 它 是 一个 事情 的 不 重要性 ,

他淡淡地补充道，仿佛这无关紧要。

“ - [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][gʊʊ][bæk] , [ˈbɑːkli] , [oʊld][mæn] ; [maɪ] - [ˈoʊvər] .
“ **But I can't go back , Barclay , old man ; my tramping's over .**
“ - 但 我 不能 去 后退 , 巴克莱 , 老的 男人 ; 我的 - 超过 .
“但是我不能回去了, 巴克莱, 老伙计; 我的流浪生涯结束了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][fɪt][aɪ][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] . -
That was no fit I had on the dock .
那 曾是 不 合身 我 有 在 这 码头 . -
那不是我在码头上遇到的情况。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ded] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][tæn] - [ˈkʌlərd] [ˈplæstər] [feɪs] .
“ **He looked at me with his dead eyes in his tan - colored plaster face .**
“ 他 看起来 在 我 和 他的 死的 眼睛 在 他的 棕褐色 - 有色 石膏 脸 .
“他用死气沉沉的眼睛看着我, 那双眼睛嵌在他棕褐色的石膏脸上。”

[juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hemp] - [ˈtʃuːɜːz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbiːtl] - [ˈtʃuːɜːz] ; [wel] ,
You've heard of the hemp - chewers and the betel - chewers ; well ,
你已经 听到 的 这 麻 - 咀嚼者 和 这 槟榔 - 咀嚼者 ; 出色地 ,
你听说过嚼大麻籽的人和嚼槟榔的人吗? 嗯,

[ɔːl] [ðæts] [ˈbeɪbi] - [fuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪv] [gɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈɑːməʊ] .
all that's baby - food to a thing they've got in the Shamo .
全部 那就是 婴儿 - 食物 到 一个 事物 他们有 得到 在 这 沙莫 .
与沙莫(Shamo)里的东西相比, 那些都算是婴儿食品了。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈʃredəd, ˈʃredɪd] [ruːt] , [ˈbɪtər] [laɪk] [ˈkæktəs] , [ænd; ænd] [wen] [juː; jʊ] [tʃuː] [aɪ ˈtiː] ,
It's a shredded root , bitter like cactus , and when you chew it ,
它是 一个 碎 根 , 苦的 喜欢 仙人掌 , 和 什么时候 你 嚼 它 ,
它是一种切碎的根茎, 味道像仙人掌一样苦, 当你咀嚼它时,

[juː; jʊ][dəʊnt][get][ˈtaɪərd][ænd; ænd][juː; jʊ][dəʊnt][get][hɑːt] . . .
you don't get tired and you don't get hot . . .
你 不 得到 疲劳的 和 你 不 得到 热的 . . .
你不会感到疲倦, 也不会感到炎热.....

[juː; jʊ][gʊʊ][ɑːn][ænd; ænd][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ɪz] .
you go on and you don't know what the temperature is .
你 去 在 和 你 不 知道 什么 这 温度 是 .
你继续前行, 却不知道温度是多少。

[ðen] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [juː; jʊ][gʊʊ] [daʊn] ,
Then some day , all at once , you go down ,
然后 一些 天 , 全部 在 一次 , 你 去 向下 ,
然后有一天, 突然之间, 你就跌倒了。

[kʊʊld][ɔːl][ˈoʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] . . . [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][dəʊnt][daɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [taɪm] . . .
cold all over like a dead man . . . that time you don't die , but the next time . . .
寒冷的 全部 超过 喜欢 一个 死的 男人 . . . 那 时间 你 不 死 , 但 这 下一个 时间 . . .
浑身冰冷, 像个死人.....那一次你不会死, 但下一次.....

“ [ˈbɑːkli] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [wɪˈðəʊt] [ˈædɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] . -
“ **Barclay snapped his fingers without adding the word .**
“ 巴克莱 啪啪 他的 手指 没有 添加 这 单词 . -
巴克莱打了个响指, 但没有说出那个词。

“ [ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈkælkjuleɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌn] [wɪl] [straɪk] [juː; jʊ] .
“ **And you can calculate when the second one will strike you .**
“ 和 你 能 计算 什么时候 这 第二 一 将要 罢工 你 .
“你可以计算出第二次袭击何时会发生。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈeɪti] - [wʌn] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊər] .
It's a hundred and eighty - one days to the hour .
它是 一个 百 和 八十 - 一 天 到 这 小时 .
距离现在还有一百八十一天。

“ [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] :
“ **Then he added** :
“ 然后 他 额外 :

然后他又补充道：

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] .
“ **That was the first one on the dock** .
“ 那 曾是 这 第一的 一 在 这 码头 :

“那是码头上的第一艘船。”

[ˈteɪvər][hæd; həd][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Tavor had six months to live .
塔沃尔 有 六 几个月 到 居住 :

塔沃尔只剩下六个月的生命了。

[ðə; ði][bɪɡ][mæn] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
“ **The big man broke the cigarette in his fingers and threw the pieces into the**
“ 这 大的 男人 打破 这 卷烟 在 他的 手指 和 扔 这 件 进入 这
[ˈfaɪər] .
fire :
火 :

“那个大个子男人用手指掰断了香烟，然后把碎片扔进了火里。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [tɔːrd] [em ˈiː] .
Then he turned abruptly toward me .
然后 他 转向 突然 朝向 我 :

然后他突然转向我。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ðoʊz] [sɪks] [mʌnθs] .
“ **And I know where he wanted to live for those six months** .
“ 和 我 知道 在哪里 他 通缉 到 居住 为了 那些 六 几个月 :

“而且我知道他想在那六个月里住在哪里。”

[ðə; ði][oʊld] [driːm] [wʌz; wəz] [stiːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The old dream was still with him .
这 老的 梦 曾是 仍然 和 他 :

他心中依然萦绕着那个旧梦。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðæt] [ˈkʌntri] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌʊnti] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
He wanted that country house in his native county in England ,
他 通缉 那 国家 房子 在 他的 本国的 县 在 英格兰 ,
他想要在他英格兰家乡的郡里买那栋乡间别墅。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæki] .
with the formal garden and the lackeys .
和 这 正式的 花园 和 这 喽啰 :

还有正式的花园和仆人。

[ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ˈdɪdnt] [ˈbɔːðər] [hɪm; ɪm] ,
The finish didn't bother him ,
这 结束 没有 打扰 他 ,

比赛结果并没有让他感到沮丧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [raʊnd] [aʊt][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkæərɪd]
but he wanted to round out his life with the dream that he had carried
但 他 通缉 到 圆形的 出去 他的 生活 和 这 梦 那 他 有 携带
[əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
about with him .
关于 和 他 :

但他希望用自己一直以来怀揣的梦想来圆满自己的人生。

“ [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈbrɔːdweɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ɔːl]
“ I put him to bed and went down into Broadway , and walked about all
“ 我 放 他 到 床 和 去 向下 进入 百老汇 , 和 步行 关于 全部
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“我把他安顿好上床后，就去了百老汇大街，整夜都在闲逛。”

[ˈteɪvər] [ˈkʊdnt] [ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
Tavor couldn't go back and he had to have a bunch of money .
塔沃尔 不能 去 后退 和 他 有 到 有 一个 束 的 钱 .
塔沃尔回不去了，而且他必须得有很多钱。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɡʊd] .
“ It was no good .
“ 它 曾是 不 好的 .

“这可不行。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [siː] [aɪ ˈtiː] .
I couldn't see it .
我 不能 看 它 .

我看不见。

[aɪ] [went] [bæk] [ˈteɪvər] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt]
I went back Tavor was up and I sat him down to a cross examination that
我 去 后退 塔沃尔 曾是 向上 和 我 卫星 他 向下 到 一个 叉 考试 那
[wʊd] [hæv; həv] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪləˈdelfɪr] [ˈlɔɪər] .
would have delighted the soul of a Philadelphia lawyer .
会 有 高兴极了 这 灵魂 的 一个 费城 律师 .

我回到房间，塔沃尔已经起床了，我让他坐下，对他进行了一番交叉询问，这番盘问足以让任何一位费城律师感到欣喜若狂。

“ [ˈbɑːkli] [pɔːzd] .
“ Barclay paused .
“ 巴克莱 暂停 .

巴克莱停顿了一下。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] — [laɪk] [juːd] [snæp] [jɔːr; jər] [ˈfɪŋɡərz] .
“ It was all at once that I saw it — like you'd snap your fingers .
“ 它 曾是 全部 在 一次 那 我 锯 它 — 喜欢 你会 折断 你的 手指 .

“我一下子就看到了——就像打个响指一样。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrliːz] [tɔːk] . . .
It was an accident of Charlie's talk . . .
它 曾是 一个 事故 的 查理的 讲话 . . .

这是查理那次谈话的意外.....

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈoʊbɪtər] [ˈdɪktə] , [ðæt] [aɪ] [ˈmen](ə)nd] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ] .
one of those obiter dicta , that I mentioned a while ago .
— 的 那些 附带意见 格言 , 那 我 提及 一个 尽管 前 .

这是我之前提到的那种附带意见之一。

[bʌt; bət] [aɪ] [stɔːpt] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌmetrəˈpɔːlɪtən] [ˈlaɪbrəri] ;
But I stopped Charlie and went over to the Metropolitan Library ;
但 我 停止 查理 和 去 超过 到 这 大都会 图书馆 ;

但我拦住了查理，然后去了大都会图书馆；

[ðer; ðər] [aɪ] [ɡɔːt] [ˌem ˈiː] [æn; ən] [ˈeksprɜːrt] — [æn; ən] [əˈstrɔːnəmər] [tʃæp] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ,
there I got me an expert — an astronomer chap , as it happened ,
那里 我 得到 我 一个 专家 — 一个 天文学家 小伙子 , 作为 它 发生 ,

在那里我找到了一位专家——碰巧是一位天文学家。

[ˈriːdɪŋ] [ˈkælkjələs][ɪn] [ˈfrentʃ] [fɔːr; fər] [fʌn] — [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtwenti] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm]
reading calculus in French for fun — I gave him a twenty and I looked him
阅读 结石 在 法语 为了 乐趣 — 我 给予 他 一个 二十 和 我 看起来 他
[ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
in the eye .
在 这 眼睛 .

用法语读微积分很有趣——我给了他20分，并且直视着他的眼睛。

“ [naʊ] , [prəˈfesər] , - [aɪ] [sed] , - [ðɪs] [doʊps] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [streɪt] [stʌf] , [aɪm] [ˈrɪskɪŋ] [ˈmʌni]
“ **Now , Professor , ' I said , ' this dope's got to be straight stuff , I'm risking money**
“ 现在 , 教授 , - 我 说 , - 这 毒品 得到 到 是 直的 东西 , 我是 冒险 钱
[ɑːn][aɪˈtiː] ;
on it ;
在 它 ;

“教授，我说，‘这货肯定是真货，我可是拿钱冒险呢；

[ˈevri] [wɜːrd][juː; jʊ] [raɪt] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] ,
every word you write has got to be the truth ,
每一个 单词 你 写 有 得到 到 是 这 真相 ,
你写的每一个字都必须是真话。

[ænd; ənd] [ˈevri] [laɪn][ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [juː; jʊ][pʊt] [ɑːn][jʊr; jər][mæp][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi]
and every line and figure that you put on your map has got to be
和 每一个 线 和 数字 那 你 放 在 你的 地图 有 得到 到 是
[kəˈrekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)][keɪ] . - "
correct with a capital K . ' "
正确的 和 一个 首都 K . - "
你在地图上画的每一条线、每一个数字都必须准确无误，一分不得半点错误。

“ - [ˈfʊrli] , - [hiː; hi] [sed] ,
“ ' **Surely , ' he said** ,
“ - 一定 , - 他 说 ,
“当然，他说，

- [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈfɑːləʊ] [ˈhʌksli] [fɔːr; fər][ðə; ði][tekst][ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [tʃek] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [kælkjəˈleɪʃənz]
' **I shall follow Huxley for the text and I shall check the chart calculations**
- 我 将 跟随 赫胥黎 为了 这 文本 和 我 将 查看 这 图表 计算
[fɔːr; fər] [ˈerər] . -
for error . '
为了 错误 . -

“我将遵循赫胥黎的文本，并检查图表计算是否有误。”

“ - [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , [prəˈfesər] .
“ ' **And there's another thing , professor** .
“ - 和 有 其他 事物 , 教授 .
“还有一件事，教授。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [dʌm] [ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈdʌb(ə)] [ðə; ði] [ˈtwenti] . -
You've got to go dumb on this job , for which I double the twenty . '
你已经 得到 到 去 哑的 在 这 工作 , 为了 哪个 我 双倍的 这 二十 . -
这份工作你必须全力以赴，为此我把报酬翻倍。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ʌndərˈstʊd] [emˈiː] , [hiː; hi] [sed] - [ˈfʊrli] - [əˈɡen]
He looked puzzled , but when he finally understood me , he said ' Surely ' again
他 看起来 困惑 , 但 什么时候 他 最后 理解 我 , 他 说 - 一定 - 再次
,
,
,
他一脸困惑，但当他最终明白我的意思后，又说了一遍“当然”。

[ænd; ʌnd][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɑ:rtmənt] .
and I went back to my apartment .
和 我 去 后退 到 我的 公寓 .

然后我就回到了我的公寓。

“ - [tʃɑ:rlɪ] , - [aɪ] [sed] , - [haʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [wʊd] [aɪ 'ti:] [teɪk] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɪŋɡlɪ] ['kʌntri] [laɪf]
“ ' Charlie , ' I said , ' how much money would it take for this English country life
” - 查理 , - 我 说 , - 如何 很多 钱 会 它 拿 为了 这 英语 国家 生活
[ˈbɪznəs] ? -
business ? '
商业 ? -

“查理,”我说, “经营这种英国乡村生活生意需要多少钱? ”

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ His eyes lighted up a little .
” 他的 眼睛 照明 向上 一个 小的 .

他的眼睛微微亮了起来。

“ - [wel] , ['bɑ:kli] , [oʊld][mæn] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪv] ['estɪmeɪtɪd] [aɪ 'ti:] ['prɪti] ['kerfəli] [ə; eɪ]
“ ' Well , Barclay , old man , ' he replied , ' I've estimated it pretty carefully a
” - 出色地 , 巴克莱 , 老的 男人 , - 他 回复 , - 我已经 估计的 它 漂亮的 小心 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .
number of times .
数字 的 时代 .

““好吧, 巴克莱, 老先生, '他回答说, '我已经非常仔细地估算过很多次了。

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪldɑ:nz] [pleɪs] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['pɜ:rtʃəs] [fɔ:r; fər] [tu:]
I could take Eldon's place for six months with the right to purchase for two
我 可以 拿 埃尔顿的 地方 为了 六 几个月 和 这 正确的 到 购买 为了 二
['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [peɪd] [daʊn] ;
thousand dollars paid down ;
千 美元 有薪酬的 向下 ;

我可以代替埃尔顿六个月, 并有权以预付两千美元的价格购买他的职位;

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪk'spensɪz] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [fɔ:r]
and I could manage the servants and the living expenses for another four
和 我 可以 管理 这 仆人 和 这 活的 开支 为了 其他 四
['θaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .

我还能再花四千块钱来支付佣人和生活开销。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][fʊd; fəd][nɔ:t][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] [sʌm; səm][ðæn; ðən][sɪks]
I fear I should not be able to get on with a less sum than six
我 害怕 我 应该 不是 是 有能力的 到 得到 在 和 一个 较少的 和 比 六
['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] . -
thousand dollars . '
千 美元 . -

恐怕我至少需要六千美元才能继续下去。

“ [ðen] ,
“ Then ,
” 然后 ,

“然后,

“ [hiː; hi] ['ædɪd] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði][læst] — “ [pər'hæps][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rdmən] [wɪl]
” he added — he was a child to the last — “ perhaps Mr . Hardman will
” 他 额外 — 他 曾是 一个 孩子 到 这 最后的 — “ 也许 先生 . 哈德曼 将要
[naʊ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [æd'vɑ:ns] [aɪ 'ti:] ;
now be able to advance it ;
现在 是 有能力的 到 进步 它 ;

“他补充道——他直到最后一刻都像个孩子——“也许哈德曼先生现在能够推进这件事了;

[hi:; hi] [ˈpra:mɪst] [ˌem ˈi:] - [ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [pər] [sent] - , " [ðooz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
he promised me ' a further per cent ' , " those were his words ,
他 承诺 我 : 一个 更远 每 中心 : , " 那些 是 他的 字 ,
他向我承诺“再给我百分之一”，这是他原话。

[wen] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [kənˈklu:did] .
when the matter was finally concluded .
什么时候 这 事情 曾是 最后 结束 .
事情最终尘埃落定。

" [ðen] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʊd] [du:] ? "
" Then ten thousand would do ? "
" 然后 十 千 会 做 ? "

" [maɪ] [wɜ:rd] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [ɔ:rd][ɑ:n] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] .
" My word , ' he said , ' I should go it like a lord on ten thousand .
" 我的 单词 , - 他 说 , - 我 应该 去 它 喜欢 一个 主 在 十 千 .
“我的天哪,”他说, “我应该像个贵族一样去骑一万人的马。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rdmən] [wʊd] [kənˈsɪdər] [ðæt] [sʌm; səm] ? -
Do you think Mr . Hardman would consider that sum ? ' -
做 你 思考 先生 : 哈德曼 会 考虑 那 和 ? -
你认为哈德曼先生会考虑这笔钱吗?

" - [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [hɪm; ɪm] , - [aɪ] [sed] ,
" ' I'm going to try him , ' I said ,
" - 我是 去 到 尝试 他 , - 我 说 ,
“我要试试他,‘我说,’

- [aɪv] [gɑ:t] [sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ðæt] [hi:; hi] [dɪˈpendz] [ɑ:n] . -
' I've got some influence in a quarter that he depends on . ' -
- 我已经 得到 一些 影响 在 一个 四分之一 那 他 取决于 在 : -
“我在他所依赖的那个领域有一定的影响力。”

" [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] .
" And I went out .
" 和 我 去 出去 .

然后我就出去了。

[aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] [maɪ] [bæŋk] [ænd; ənd] [gɑ:t] [ˈtwenti] [ju:] . [es] . [bɑ:ndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [i:tʃ] .
I went down to my bank and got twenty U . S . bonds of a thousand each .
我 去 向下 到 我的 银行 和 得到 二十 U : S : 债券 的 一个 千 每个 : .
我去银行买了二十张面值一千美元的美国债券。

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] , [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [dəʊp] [ˈredi] — [ðə; ði] [tekst] [ænd; ənd] [ðə; ði]
At five o'clock , the professor had his dope ready — the text and the
在 五 点钟 , 这 教授 有 他的 太棒了 准备好 — 这 文本 和 这
[tʃɑ:rt] ,
chart ,
图表 ,

五点钟的时候, 教授已经准备好了他的教材——课本和图表。

[ˈni:tli] [ˈfoʊldɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bɪɡ] [məˈnɪlə] [ˈenvəloʊp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrʌbər] [bənd] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] .
neatly folded in a big manilla envelope with a rubber band around it .
整齐地 折叠 在 一个 大的 马尼拉 信封 和 一个 橡皮 乐队 大约 它 : .
整齐地折叠好, 装在一个大的牛皮纸信封里, 用橡皮筋捆好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈi:vɪŋ] [aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [oʊld] [nˈju:t] .
And that evening I went up to see old Nute .
和 那 晚上 我 去 向上 到 看 老的 营养 : .
那天晚上我去看望了老努特。

“ [ˈbɑːkli] [gɑːt] [əˈnʌðər] [ˈsɪgəret] .
“ **Barclay got another cigarette** .
“ 巴克莱 得到 其他 卷烟 .

巴克莱又拿了一支烟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈsɪnɪsɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈpɪtɪd] [feɪs] .
There was a queer cynicism in his big pitted face .
那里 曾是 一个 酷儿 玩世不恭 在 他的 大的 凹坑 脸 .

他那张满是坑洼的大脸上，透着一种古怪的愤世嫉俗。

“ [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bʌntʃ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ;
“ **The church bunch , “ he said , “ have got a strange conception of the devil ;**
“ 这 教会 束 , “ 他 说 , “ 有 得到 一个 奇怪的 概念 的 这 魔鬼 ;

他说：“教会那帮人对魔鬼有一种奇怪的理解；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frendz] .
they think he's always ready to lie down on his friends .
他们 思考 他是 总是 准备好 到 说谎 向下 在 他的 朋友们 .

他们认为他总是随时准备向朋友低头。

[ðæts] [ə; eɪ] [fuːl] [ˈnoʊ](ə)n] .
That's a fool notion .
那就是 一个 傻子 概念 .

这是个愚蠢的想法。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈkudnt] [duː] [ˈbɪznəs] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [əˈkrɔːs] [wen] [juː; jʊ] [ˈniːdɪd] [hɪm; ɪm] .
The devil couldn't do business if he didn't come across when you needed him .
这 魔鬼 不能 做 商业 如果 他 没有 来 穿过 什么时候 你 需要 他 .

如果魔鬼不在你需要他的时候出现，他就无法做生意。

“ [ænd; ænd][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] ; [ðə; ði][oʊld] - [ˈtaɪmərz] , [wen] [ðeɪ] [went] [ˈæftər][ðer; ðər][gɑːd]
“ **And there's another thing ; the old - timers , when they went after their god**
“ 和 有 其他 事物 ; 这 老的 - 计时器 ; 什么时候 他们 去 后 他们的 上帝
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfeɪvər] ,
for a favor ,
为了 一个 偏爱 ,

“还有一件事；老一辈的人，当他们向神祈求恩惠时，

[ˈɔːlweɪz] [brɪˈɡæən][baɪ] [riˈsaɪtɪŋ] [wʌt] [ðeid] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
always began by reciting what they'd done for him
总是 开始 经过 背诵 什么 他们会 完毕 为了 他

总是先复述他们为他做过的事.....

[ðæt] [wʌz; wəz] [saʊnd] [dəʊp] !
That was sound dope !
那 曾是 声音 太棒了 !

那声音太棒了！

[aɪ] [traɪd] [aɪ ˈtiː][maɪˈself][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə][oʊld] - [əˈpɑːrtmənt] [ɑːn] [fɪfθ] [ˈævənuː] .
I tried it myself on the way up to old Nute's apartment on Fifth Avenue .
我 尝试 它 我 在 这 方式 向上 到 老的 - 公寓 在 第五 大街 .

我在去老努特位于第五大道的公寓的路上亲自试了一下。

“ [aɪ] [went] [ˈoʊvər][ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .
“ **I went over a lot of things** .
“ 我 去 超过 一个 很多 的 事物 .

我仔细检查了很多东西。

[ænd; ænd] [wenˈevər] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
And whenever I made a point ,
和 每当 我 制成 一个 观点 ,

每当我提出观点时，

[aɪ] [ræpt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ferəl] [ʌv; əv] [maɪ] ['wɔ:kɪŋ] [stɪk] ;
I rapped it on the pavement with the ferule of my walking stick ;
我 说唱 它 在 这 路面 和 这 箍圈 的 我的 步行 戳 ;
我用拐杖的杖头在人行道上敲了敲它 ;

[æz; əz] [wʌn] [wɒd] [seɪ] , - [ju:; jʊ] [oʊ] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ðæt] ! -
as one would say , ' you owe me for that ! ' -
作为 一 会 说 , - 你 欠 我 为了 那 ! -
正如人们常说的, “你欠我一个人情! ”

“ [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɜ:rkt] [ʌp] [ə'baʊt] ['teɪvər] .
“ **You see I was worked up about Tavor .**
“ 你 看 我 曾是 工作 向上 关于 塔沃尔 .
“你知道, 我当时很在意塔沃尔的事。”

[wen] [ə; eɪ] ['mænz] ['kærid] [ə; eɪ] [dri:m] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] [hel] ['hi:d] [pʊft] [θru:] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə]
When a man's carried a dream over all the hell he'd pushed through he ought to
什么时候 一个 男人的 携带 一个 梦 超过 全部 这 地狱 他会 推动 通过 他 应该 到
[hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
have it in the end .
有 它 在 这 结尾 .
一个人历经千辛万苦仍怀揣着梦想, 最终理应实现它。

“ ['bɑ:kli] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [flikt] [ðə; ði] [æfɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] .
“ **Barclay paused and flicked the ashes from his cigarette .**
“ 巴克莱 暂停 和 轻弹 这 灰烬 从 他的 卷烟 .
巴克莱停顿了一下, 弹掉了香烟上的烟灰。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [swel] [ə'pɑ:rtmənts] [ɑ:n] [fɪfθ] ['ævənu:] ; [noʊ] [neɪm] , ['oʊnli] [ə; eɪ] ['nʌmbər] ;
“ **You know the swell apartments on Fifth Avenue ; no name , only a number ;**
“ 你 知道 这 膨胀 公寓 在 第五 大街 ; 不 姓名 , 仅有的 一个 数字 ;
“你知道第五大道上那些豪华公寓; 没有名字, 只有一个号码;
['evri] [flɔ:r] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] , ['oʊnli] [ðə; ði] ['elɪvətəz] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] .
every floor a residence , only the elevators connecting them .
每一个 地面 一个 住宅 , 仅有的 这 电梯 连接 他们 .
每层都是住宅, 只有电梯连接各个楼层。

[aɪ] [faʊnd] [oʊld] [n'ju:t] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [bʌkt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [gɔ:t] [ɪn] .
I found old Nute in the seventh ; and I was bucked the moment I got in .
我 成立 老的 营养 在 这 第七 ; 和 我 曾是 反抗 这 片刻 我 得到 在 .
我在第七洞找到了老努特; 我一进去就被踢了一脚。
“ [ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .
“ **The door from the drawing room to the library was open .**
“ 这 门 从 这 绘画 房间 到 这 图书馆 曾是 打开 .
“客厅通往书房的门开着。”

[ðə; ði] ['hɑ:rverd] [dɑ:n] [wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [aʊt] ,
The Harvard don was going out ,
这 哈佛大学 大学教师 曾是 去 出去 ;
那位哈佛大学的教授要出门了 ,

[ðə; ði] [wʌn] [n'ju:t] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [get] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['θi:sɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [ʌv; əv]
the one Nute had employed to get up his thesis for the Royal Society of
这 一 营养 有 受雇 到 得到 向上 他的 论文 为了 这 皇家 社会 的
['lʌndən] — [aɪ] ['men(ə)nd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .
London — I mentioned him a while ago .
伦敦 — 我 提及 他 一个 尽管 前 .
就是努特雇佣来帮他撰写提交给伦敦皇家学会的论文的那个人——我之前提到过他。

[ænd; ɐnd][aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [rɪˈma:rk] , [flʌŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

And I heard his final remark , flung back at the door .
和 我 听到 他的 最终的 评论 , 扔 后退 在 这 门 .

我听到他最后那句话，像是被甩到门外一样。

- [wʌt] [ju:; jʊ][rɪˈkwaɪər] , [sɜ:r] , [ɪz][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] [ekspləˈreɪ(ə)n] — [wʌn] [ðæt]
' What you require , Sir , is the example case of some new exploration — one that
- 什么 你 要求 , 先生 , 是 这 例子 案件 的 一些 新的 勘探 — 一 那

[ju:; jʊ][hæv; həv] [jɔ:r'self] [kənˈdʌktɪd] . -

you have yourself conducted . '
你 有 你自己 实施 . -

“先生，您需要的是一个全新的探索案例——一个您亲自进行过的探索案例。”

“ [ðæt] [bʌkt] [em 'i:]; [ðə; ði][ˈdev(ə)] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] !

“ That bucked me ; the devil was on the job !
“ 那 反抗 我 ; 这 魔鬼 曾是 在 这 工作 !

“这让我很恼火；魔鬼在作祟！ ”

” [ˈbɑ:kli] [sta:pt] [əˈgen] .

“ Barclay stopped again .
“ 巴克莱 停止 再次 .

巴克莱再次停了下来。

[hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['wʌtɪŋ] [ðə; ði] [smʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪgəret] [klaɪm] [ɪn][ə; eɪ]
He sat for a moment watching the smoke from the cigarette climb in a
他 卫星 为了 一个 片刻 观看 这 抽烟 从 这 卷烟 爬 在 一个

[blu:] [mɪst] ['sləʊli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['freskoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

blue mist slowly into the beautiful fresco of the ceiling .
蓝色的 薄雾 缓慢地 进入 这 美丽的 壁画 的 这 天花板 .

他坐了一会儿，看着香烟的烟雾化作蓝色的薄雾，缓缓升腾到天花板美丽的壁画上。

“ [aɪ][toʊld][oʊld] [nˈju:t] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ] .

“ I told old Nute precisely what I've told you .
“ 我 讲述 老的 营养 恰恰 什么 我已经 讲述 你 .

“我把跟你说过的话，原封不动地告诉了老努特。”

[haʊ] [aɪˈd] [bækt] ['teɪvər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][læst] [ədˈventʃər] , [ænd; ɐnd] [wer] ['hi:d] [bɪn] ;

How I'd backed Tavor for his last adventure , and where he'd been ;
如何 ID 支持的 塔沃尔 为了 他的 最后的 冒险 , 和 在哪里 他会 到过 ;

我如何支持塔沃尔的最后一次冒险，以及他当时身在何处；

[ɔ:l][ˈoʊvər] ['sentrəl] [mɑ:ŋˈɡoʊliə][ænd; ɐnd] [ˈfaɪnəli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['sændi] ['dezərt] [ʌv; əv] [el] - ['kɑ:li] .
all over Central Mongolia and finally across the Great Sandy Desert of El - Khali .
全部 超过 中央 蒙古 和 最后 穿过 这 伟大的 沙 沙漠 的 埃尔 - 卡利 .

遍及蒙古中部，最后穿过埃尔哈利大沙漠。

[ænd; ɐnd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] ['tʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz][ˈæftər] ;

And I told him what Charlie was after ;
和 我 讲述 他 什么 查理 曾是 后 ;

我告诉他查理想要什么；

[ðə; ði] ['θi:əri] [hi:; hi] ['sta:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)][kənˈklu:ʒ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst]
the theory he started with and his final conclusion when he made his last
这 理论 他 开始 和 和 他的 最终的 结论 什么时候 他 制成 他的 最后的

[pʊʃ] [əˈb:ŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈkærəvæn] [ru:t] [west] [frʌm; frəm] ['mʌskæt] .

push along the old caravan route west from Muscat .
推 沿着 这 老的 大篷车 路线 西方 从 马斯喀特 .

他最初的理论和他最终得出的结论，是在他沿着古老的商队路线从马斯喀特向西进行最后一次冲刺时得出的。

“ [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ˈteɪvər][hæd; həd] [ˈsloʊli] [piːst]
“ **I went into the details , and the big notion that Tavor had slowly pieced**
“ 我 去 进入 这 细节 , 和 这 大的 概念 那 塔沃尔 有 缓慢地 拼接
[təˈgeðər] ;
together ;
一起 ;

“我深入探讨了细节，以及塔沃尔慢慢拼凑起来的那个宏大概念；

[haʊ] [ðə; ði][ɡoʊld][wʌz; wəz] [maɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈreɪndʒɪz] [saʊθ] [ʌv; əv][saɪˈbɪriə] ,
how the gold was mined in the ranges south of Siberia ,
如何 这 金子 曾是 矿井 在 这 范围 南 的 西伯利亚 ,
西伯利亚南部山脉的黄金开采方式，

[ˈkærid] [ɪn] [ɡriːn] [skɪnz] [tuː; tə] [ˈloʊər] [mɑːŋˈɡoʊliə] ,
carried in green skins to lower Mongolia ,
携带 在 绿色的 皮肤 到 降低 蒙古 ,
用绿色兽皮运往蒙古南部，

[meltɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [treɪd] [ˌsaʊθˈwest] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [el] - [ˈkɑːli] [tuː; tə][æn; ən]
melted there and taken for trade Southwest across the El - Khali to an
融化 那里 和 已采取 为了 贸易 西南 穿过 这 埃尔 - 卡利 到 一个
[ɪˈmens] [ˈbæbɪlən] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmekə] [ɪz][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈdekədənt]
immense Babylon of Commerce of which the present Mecca is perhaps a decadent
巨大 巴比伦 的 商业 的 哪个 这 展示 麦加 是 也许 一个 颓废
[rɪˈzɪdʒuəm] .
residuum .
残渣 .

在那里熔化，然后运往西南方向，越过埃尔哈利河，到达一个巨大的商业巴比伦，而现在的麦加或许是其衰落的残余。

“ [aɪ] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn] ; [ðə; ði] [əkˌsesəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdezərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] ,
“ **I put it all in ; the accessibility of this desert from the coast on three sides ,**
“ 我 放 它 全部 在 ; 这 无障碍 的 这 沙漠 从 这 海岸 在 三 侧面 ,
“我把所有因素都考虑进去了；这片沙漠三面环海，交通便利，

[haʊ] [ðə; ði][oʊld][ˈkæɾəvæn] [ruːt] [ˈpærəlelz] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [θɜːrd] [məˈrɪdiən] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈtʃɑːrli]
how the old caravan route parallels the thirty - third meridian and how Charlie
如何 这 老的 大篷车 路线 平行线 这 三十 - 第三 子午线 和 如何 查理
[strʌk] [aɪ ˈtiː] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdezərt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˈtræv(ə)l] [duː] [saʊθ]
struck it four hundred miles out into the desert in a hundred miles travel due south
击 它 四 百 英里 出去 进入 这 沙漠 在 一个 百 英里 旅行 到期的 南
[ɪn][ˈlɑːndʒɪtuːd] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - [dɪˈɡriːz] ;
in longitude between 50 and 55 degrees ;
在 经度 之间 - 和 - 学位 ;
旧商队路线如何与第三十三经线平行，以及查理如何在正南方向 50 度至 55 度经度范围内行进 100 英里，深入沙漠 400 英里；

旧商队路线如何与第三十三经线平行，以及查理如何在正南方向 50 度至 55 度经度范围内行进 100 英里，深入沙漠 400 英里；

[ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] - [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtreʒər] [ˈkæɾəvænz]
all the details of Tavor's hunt for the wreck of one of these treasure caravans
全部 这 细节 的 - 打猎 为了 这 破坏 的 一 的 这些 宝藏 旅行拖车
.
:
.

塔沃尔寻找其中一艘沉没的宝藏商队的全部细节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣詹姆斯广场的侦探(The Sleuth of St. James's Square)

第10/15页

“ [oʊld] [n]ju:t] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [hɑ:rd] [aɪz] ['slɪpɪŋ] [ə'baʊt] .
“ **Old Nute looked at me with his little hard eyes slipping about .**
“ 老的 营养 看起来 在 我 和 他的 小的 难的 眼睛 滑倒 关于 .

“老努特用他那双锐利的小眼睛看着我，眼神闪躲。”

“ - [ænd; ænd][hi:; hi] ['dɪdnt] [faɪnd][,aɪ 'ti:] ? -
“ ' **And he didn't find it ? ' .**
“ - 和 他 没有 寻找 它 ? -

“他没找到吗？ ”

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] [ðæt] .
“ **I didn't answer that .**
“ 我 没有 回答 那 .

“我没有回答这个问题。”

[aɪ] [went] [ə'hed] [ænd; ænd][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] ['teɪvər][ænd; ænd][ðə; ði] [ˌeɪp] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,
I went ahead and told him how I found Tavor and the shape he was in ,
我 去 前方 和 讲述 他 如何 我 成立 塔沃尔 和 这 形状 他 曾是 在 ,

我接着告诉他我是如何找到塔沃尔的，以及他当时的状况。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] ['ædɪd] , - [aɪm][nɑ:t][æn; ən][ɪk'splɔ:rər] , [ænd; ænd] ['tʃɑ:rlɪ] [kɑ:nt][goʊ] [bæk] . -
and then I added , ' I'm not an explorer , and Charlie can't go back . ' .
和 然后 我 额外 , - 我是 不是 一个 探险家 , 和 查理 不能 去 后退 . -

然后我又补充道：“我不是探险家，而且查理也回不去了。”

“ [oʊld] - [θɪk] [nek] [ʌ:t] [aʊt][æt; ət] [ðæt] .
“ **Old Nute's thick neck shot out at that .**
“ 老的 - 厚的 脖子 射击 出去 在 那 .

“老努特的粗脖子猛地伸了出来。”

“ - [ðen] [hi:; hi][dɪd][faɪnd][,aɪ 'ti:] ? -
“ ' **Then he did find it ? ' .**
“ - 然后 他 做过 寻找 它 ? -

“那他真的找到了吗？ ”

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

“ - [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [n]ju:t] , - [aɪ] [sed] , - [jʊə(r)] [nɑ:t] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['teɪvər][ɑ:n] [ðɪs] [di:l] .
“ ' **Now look here , Nute , ' I said , ' you're not trading with Tavor on this deal .**
“ - 现在 看 这里 , 营养 , - 我 说 , - 你是 不是 贸易 和 塔沃尔 在 这 交易 .

“听着，努特，我说，‘你不能和塔沃尔在这笔交易中做交易。

[jʊə(r)] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ænd; ænd][aɪm][dʒʌst][æz; əz] [slɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
You're trading with me and I'm just as slick as you are .
你是 贸易 和 我 和 我是 只是 作为 光滑 作为 你 是 .

你和我做交易，而我跟你一样老练。

[ju:l] [get][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə][slɪp] [ˈʌndər] [ɑ:n] [ðɪs] .
You'll get no chance to slip under on this .
你会 得到 不 机会 到 滑 在下面 在 这 .

你这次绝对没有机会溜过去。

[ju:; jʊ] [fər'get] [ɔ:l] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [ðoo] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
You forget all I've told you just as though it had nothing to do with
你 忘记 全部我已经 讲述 你 只是 作为 尽管 它 有 没有什么 到 做 和
[wʌt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
what I'm going to tell you ,
什么 我是 去 到 告诉 你 ,

你把我之前跟你说过的话全都忘了，好像那跟我要说的话毫无关系似的。

[ænd; ʌnd] [aɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . -
and I'll come to the point . '
和 患病的 来 到 这 观点 . -

我会说到重点。

“ - [fər'get] [aɪ 'ti:] ? -
“ ' **Forget it ? ' -**
” - 忘记 它 ? -

“忘了它？ ”

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

“ - [jes] , - [aɪ] [sed] , - [fər'get] [aɪ 'ti:] .
“ ' **Yes , ' I said , ' forget it .**
” - 是的 , - 我 说 , - 忘记 它 .

“是的,”我说,“算了。”

[aɪm][nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ][ɑ:n][tu:; tə] [wʌt] [ˈtʃɑ:rlɪ] [noʊz] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [strɪŋz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
I'm not going to put you on to what Charlie knows , with any strings to it ,
我是 不是 去 到 放 你 在 到 什么 查理 知道 , 和 任何 字符串 到 它 ,

我不会把查理知道的任何事情都透露给你，也不会附加任何条件。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['eni] [ˈpɔɪntərz] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rʌŋ] [daʊn] [wɪˈðəʊt] [ju: 'es] .
or with any pointers that you can run down without us .
或者 和 任何 指针 那 你 能 跑步 向下 没有 我们 .

或者您能提供一些无需我们帮助就能找到的线索。

[aɪv] [təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] - [bɪɡ] [hʌnt] [θru:] [ðə; ði][ˈʃɑ:'məu][ænd; ʌnd][ðə; ði] [el] - ['kɑ:li]
I've told you all about Tavor's big hunt through the Shamo and the El - Khali
我已经 讲述 你 全部 关于 - 大的 打猎 通过 这 沙莫 和 这 埃尔 - 卡利
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ænd; ʌnd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə]
for a purpose of my own and not for the purpose of enabling you to
为了 一个 目的 的 我的 自己的 和 不是 为了 这 目的 的 使能 你 到
[ˈloʊkət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈteɪvər] [noʊz] [ə'baʊt] . -
locate the thing that Charlie Tavor knows about . '
定位 这 事物 那 查理 塔沃尔 知道 关于 . -

我之所以把塔沃尔在沙莫和埃尔哈利的那次大搜寻告诉你们，是出于我自己的目的，而不是为了让你们找到查理·塔沃尔知道的那件事。

“ [ˈhɑ:rd,mænz] [vɔɪs] [went] [daʊn] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [loʊ] [noʊt] .
“ **Hardman's voice went down into a low note .**
” 硬汉的 嗓音 去 向下 进入 一个 低的 笔记 .

哈德曼的声音变得低沉起来。

- [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] ? -
" **What does he know ?** "
- 什么 做 他 知道 ? -

他知道些什么？

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

" [aɪ] [tʊkt] [him; ɪm] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rep'tɪliən] [aɪz] .
" **I looked him squarely in the little reptilian eyes** .
" 我 看起来 他 完全 在 这 小的 爬行动物 眼睛 .

我直视着他那双像爬行动物一样的小眼睛。

- [hi:; hi] [noʊz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] [ɪn][goʊld]['i:kwəl][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] [tu:; tə] [θri:]
" **He knows where there is a treasure in gold equal in our money to three**
- 他 知道 在哪里 那里 是 一个 宝藏 在 金子 平等的 在 我们的 钱 到 三
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ! -
hundred thousand dollars ! "
百 千 美元 ! -

“他知道哪里有一笔黄金宝藏，按我们的货币计算，价值三十万美元！”

" [oʊld] - ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['foʊkəst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][noʊz][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" **Old Nute's little eyes focused into his nose an instant** .
" 老的 - 小的 眼睛 专注 进入 他的 鼻子 一个 立即的 .

“老努特的那双小眼睛瞬间聚焦在了他的鼻子上。”

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][,em 'i:] .
Then he took a chance at me .
然后 他 采取 一个 机会 在 我 .

然后他决定给我一次机会。

" - [wɒts] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] ? -
" " **What's the country like ?** "
" - 是什么 这 国家 喜欢 ? -

“这个国家怎么样？”

" [aɪ] [went] [ɑ:n][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði] [drɪft] .
" **I went on as though I didn't see the drift** .
" 我 去 在 作为 尽管 我 没有 看 这 漂移 .

“我装作没看见事情的进展，继续往前走。”

" - ['teɪvər] [sez] [ðɪs] ['erɪə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:θs] ['sɜ:rfs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pleɪn] ['præktɪkli] ['lev(ə)] ,
" " **Tavor says this area of the earth's surface is a great plain practically level** ,
" - 塔沃尔 说道 这 区域 的 这 地球的 表面 是 一个 伟大的 清楚的 几乎 等级 ,

“塔沃尔说，地球表面的这一区域是一片几乎平坦的大平原，

[ˈsloʊpɪŋ] ['ɡrædʒuəli] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['ɡrædʒuəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] . -
sloping gradually on one side and rising gradually on the other . "
倾斜的 逐步地 在 一 边 和 上升 逐步地 在 这 其他 . -

一侧缓缓倾斜，另一侧缓缓抬升。

" - [sænd] ? - [sed] [n'ju:t] .
" " **Sand ?** " **said Nute** .
" - 沙 ? - 说 营养 .

“沙子？”努特说道。

" - [noʊ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - ['teɪvər] [sez] [ðæt] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['noʊ](ə)n] ,
" " **No** , " **I replied** , " **Tavor says that contrary to the common notion** ,
" - 不 , - 我 回复 , - 塔沃尔 说道 那 相反 到 这 常见的 概念 ,

“不，”我回答说，“塔沃尔说，与普遍的看法相反，

[ðɪs] [pleɪn] [ɪz][nɑ:t] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ][sænd] , [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɔ:k] [dɪ'pɑ:zɪt] . -
this plain is not covered with sand , it's a kind of chalk deposit . '
 这 清楚的 是 不是 涵盖 和 沙 , 它是 一个 种类 的 粉笔 订金 . -
 这片平原上没有沙子, 而是一种白垩质沉积物。

“ - [hɑ:rd][tu:; tə][get][tu:; tə] ? -
“ ' Hard to get to ? '
 ” - 难的 到 得到 到 ? -
 “很难到达吗? ”

“ [oʊld] [n]ju:t] [fɑ:t] [ðə; ðɪ] ['kwɪrɪ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪt(ə)] [kwɪk] [dʌk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
“ Old Nute shot the query in with a little quick duck of his head .
 ” 老的 营养 射击 这 询问 在 和 一个 小的 快的 鸭子 的 他的 头 . -
 “老努特迅速地低头一眨, 就抛出了这个问题。”

“ [aɪ] [went] [streɪt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ænsər] .
“ I went straight on with the answer .
 ” 我 去 直的 在 和 这 回答 . -
 我直接给出了答案。

“ - [tɛvər] [sez] [ɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [si:] [koʊst] [taʊn] . -
“ ' Tavor says it's about a five or six days ' journey from a sea coast town . '
 ” - 塔沃尔 说道 它是 关于 一个 五 或者 六 天 - 旅行 从 一个 海 海岸 镇 . -
 “塔沃尔说, 从海边小镇到这里大约需要五六天的路程。”

“ - [hɑ:rd] ['trævlɪŋ] ? -
“ ' Hard traveling ? '
 ” - 难的 旅行 ? -
 “旅行很辛苦吗? ”

“ - [noʊ] ,
“ ' No ,
 ” - 不 ,
 “不,

[tɛvər] [sez] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [wɪ'ðɪn] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['dɪfɪkəltɪ]
Tavor says you can get within two miles of the place without any difficulty
 塔沃尔 说道 你 能 得到 之内 二 英里 的 这 地方 没有 任何 困难
 [wət'evər] — [hi:; hi] [sez] ['enɪbɑ:di] [kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] .
whatever — he says anybody can do it .
 任何 — 他 说道 任何人 能 做 它 .
 塔沃尔说, 你可以毫不费力地到达距离目的地两英里以内的地方——他说任何人都能做到。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] ['dɪfəkəltɪz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ðɪ][ləst] [tu:] [maɪlz] .
The only difficulties are on the last two miles .
 这 仅有的 困难 是 在 这 最后的 二 英里 .
 唯一困难的地方在于最后两英里。

[bʌt; bət][ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][ləst] [tu:] [maɪlz] , [ɪts] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ['dʒɜ:rni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd]
But up to the last two miles , it's a holiday journey for a middle - aged
 但 向上 到 这 最后的 二 英里 , 它是 一个 假期 旅行 为了 一个 中间 - 老年人
 ['wʊmən] . -
woman . '
 女士 . -
 但直到最后两英里, 对于一位中年妇女来说, 这都是一次度假之旅。

“ [oʊld] [n]ju:t] [grʌntɪd] .
“ Old Nute grunted .
 ” 老的 营养 哼哼 .
 老努特哼了一声。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][fæt][hændz] [tə'geðər] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt][ænd; ənd] ['twɪdlɪd] [hɪz; ɪz] [θʌmz]
He put his fat hands together over his waistcoat and twiddled his thumbs
他 放 他的 胖的 双手 一起 超过 他的 马甲 和 摆弄 他的 拇指
.
:
.

他把肥胖的双手交叠放在马甲上，拇指不停地搓着。

“ - [wel] , - ; [hi:; hi] [sed] , - [wɒts] [ɪn][jɔː; jər][maɪnd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? -
“ ' **Well , ' ; he said , ' what's in your mind about it ? '**
” - 出色地 , - ; 他 说 , - 是什么 在 你的 头脑 关于 它 ? -

“嗯,”他说, “你对此有什么想法? ”

“ [wi:; wi][wɜ:; wər] [naʊ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd][aɪ] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [tɜ:rmz] .
” **We were now up to the trade and I stated the terms .**
” 我们 是 现在 向上 到 这 贸易 和 我 声明 这 条款 .

“现在到了交易环节，我提出了交易条件。”

“ - [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , - [aɪ] [sed] , - - [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .
“ ' **It's like this , ' I said , ' Tavor's down and out .**
” - 它是 喜欢 这 , - 我 说 , - - 向下 和 出去 .

““情况是这样的，’我说，‘塔沃尔落魄潦倒了。”

[ˈhi:z] [gɑ:t][ˈoʊnli][sɪks] [mʌnθs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
He's got only six months to live .
他是 得到 仅有的 六 几个月 到 居住 .

他只剩下六个月的寿命了。

[fɪfθ] ['ævənu:] [paɪld] [fʊl] [ʌv; əv][gəʊld][wəʊnt][du:][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] [ɪf] ['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:; fər]
Fifth Avenue piled full of gold won't do him any good if he's got to wait for
第五 大街 堆积 满的 的 金子 惯于 做 他 任何 好的 如果 他是 得到 到 等待 为了
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

如果他还要等待，那么第五大道上堆积如山的黄金对他来说也毫无意义。

[wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [kwɪk] ! -
What he wants is a little money quick ! '
” - 什么 他 想要 是 一个 小的 钱 快的 ! -

他只想快点弄到点钱！

“ [oʊld] - [aɪz] [skwɪntɪd] .
” **Old Nute's eyes squinted .**
” 老的 - 眼睛 眯着眼 .

老努特眯起了眼睛。

“ - [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ? -
“ ' **How much money ? '**
” - 如何 很多 钱 ? -

“多少钱? ”

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

“ - [wel] , - [aɪ] [sed] , - ['teɪvər] [wɪl] [tɜ:rn][hɪz; ɪz][mæp][ˈoʊvər][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
“ ' **Well , ' I said , ' Tavor will turn his map over to you for ten thousand**
” - 出色地 , - 我 说 , - 塔沃尔 将要 转动 他的 地图 超过 到 你 为了 十 千
[ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] . . .
dollars : : :
美元 . . .

““好吧，’我说，‘塔沃尔愿意以一万美元的价格把他的地图交给你.....

[ˈdɛθs] [ˈkraʊdɪŋ] [hɪm; ɪm] . -
Death's crowding him . '
死亡人数 拥挤 他 . -

死神正步步逼近他。

" [oʊld] - [fæt] [ˈfɪŋgərz] [bɪˈgæn][tu:; tə] [drʌm] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] .
" **Old Nute's fat fingers began to drum on his waistcoat** .
" 老的 - 胖的 手指 开始 到 鼓 在 他的 马甲 .

“老努特的肥手指开始敲打他的背心。”

" - [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈɡoʊldz][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði][mæps] [streɪt] ? -
" ' **How do I know the gold's there and the map's straight ?** ' .
" - 如何 做 我 知道 这 黄金的 那里 和 这 地图的 直的 ? -

“我怎么知道黄金就在那里，地图也是直的呢？ ”

" - [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [noʊ] [ˈteɪvər][tu:; tə][laɪ] ? -
" ' **Did you ever know Tavor to lie ?** ' .
" - 做过 你 曾经 知道 塔沃尔 到 说谎 ? -

“你认识塔沃尔撒谎吗？ ”

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。

" - [noʊ] , - [hi:; hi] [sed] , - [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlaɪər] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] ,
" ' **No , ' he said , ' Tavor's not a liar ; but I am a business man ,** ,
" - 不 , - 他 说 , - 不是 一个 说谎者 ; 但 我 是 一个 商业 男人 ,

“不,”他说,“塔沃尔不是个骗子; 但我是一个商人,

[ˈmɪstər] . [ˈbɑ:kli] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈbɪznəs] [wi:; wi][du:][nɑ:t][ɡoʊ][ɑ:n][ˈvɜ:rb(ə)l] [əˈʃʊərənsɪz] , [noʊ] [ˈmætər]
Mr . Barclay , and in business we do not go on verbal assurances , no matter
先生 . 巴克莱 , 和 在 商业 我们 做 不是 去 在 口头 保证 , 不 事情

[haʊ] [ʌnˈkwɛstʃənd] . -
how unquestioned . '
如何 毋庸置疑 . -

巴克莱先生, 在商业领域, 我们不能轻信口头保证, 无论这些保证听起来多么不容置疑。

" - [ðæts] [raɪt] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , - [aɪm][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] , [tu:] ;
" ' **That's right , ' I replied , ' I'm a business man , too ;**
" - 那就是 正确的 , - 我 回复 , - 我是 一个 商业 男人 , 也 ;

“没错,”我回答说,“我也是个商人;

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˈteɪvər]
that's why I came instead of sending Tavor
那就是 为什么 我 来了 反而 的 发送 塔沃尔

这就是我亲自来而不是派塔沃尔来的原因.....

[ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ:l] . -
you found out he wasn't a business man in the first deal . '
你 成立 出去 他 不是 一个 商业 男人 在 这 第一的 交易 . -

你在第一笔交易中就发现他不是个商人。

" [ðen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] - [ˈʃu:tɪŋ] [ˈaɪərnz] - [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]
" **Then I took my ' shooting irons ' out of my pocket and laid them on the**
" 然后 我 采取 我的 - 射击 熨斗 - 出去 的 我的 口袋 和 铺设 他们 在 这

[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

“然后我从口袋里掏出我的‘射击用具’, 放在桌子上。”

“ [ðer; ðər] , - [aɪ] [sed] , - [ɑ:r; ər] ['twenti] , [wʌn] - ['θaʊz(ə)nd] [ju'haitɪd] [steɪts] [bə:ndz] , [nɑ:t] ['redʒɪstərd] ,
“ **There** , ' **I said** , ' **are twenty** , **one - thousand United States bonds** , **not registered** ,
“ 那里 , - 我 说 , - 是 二十 , 一 - 千 团结的 各州 债券 , 不是 挂号的 ,
“我说, ‘那里有二十张一千美元的美国债券, 没有登记。’”

- [ænd; ɛnd][aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][big] [mə'nɪlə] ['envələʊps] ;
' **and I put my hand on one of the big manilla envelopes** ;
- 和 我 放 我的 手 在 一 的 这 大的 马尼拉 信封 ;
我把手放在其中一个大的牛皮纸信封上;

- [ænd; ɛnd] [hɪr] , - [aɪ] [sed] ,
' **and here** , ' **I said** ,
- 和 这里 , - 我 说 ,
“还有这里,”我说,
- [ɪz][æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðɪs] ['treʒər] [laɪz][ænd; ɛnd][ə; eɪ][mæp]
' **is an accurate description of the place where this treasure lies and a map**
- 是 一个 准确的 描述 的 这 地方 在哪里 这 宝藏 谎言 和 一个 地图
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
of the route to it ,
的 这 路线 到 它 ,
“是对宝藏所在位置的准确描述, 以及通往宝藏的路线图。”

- [ænd; ɛnd][aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
' **and I put my hand on the other** .
- 和 我 放 我的 手 在 这 其他 .
然后我把手放在了另一只手上。

“ - [naʊ] , - [aɪ] [went] [ɑ:n] , - [aɪ] [bɪ'li:v] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .
“ ' **Now** , ' **I went on** , ' **I believe every word of this thing** .
“ - 现在 , - 我 去 在 , - 我 相信 每一个 单词 的 这 事物 .
“现在, ‘我继续说道, ‘我相信这件事上的每一个字。

[tʃɑ:rlz] ['teɪvər][ɪz][ðə; ði] [best] [ɔ:l] - [raʊnd] [ɪk'splɔ:rər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
Charles Tavor is the best all - round explorer in the world .
查尔斯 塔沃尔 是 这 最好的全部 - 圆形的 探险家 在 这 世界 .
查尔斯·塔沃尔是世界上最优秀的全能探险家。

[aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ænd; ɛnd] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [goʊz][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I've known him a lifetime and what he says goes with me .
我已经 已知 他 一个 寿命 和 什么 他 说道 去 和 我 .
我认识他一辈子了, 他说的话我都会听。

[wi:l] [pʊt] [ʌp] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [stʌf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪkhoʊldər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ,
We'll put up this bunch of stuff with a stakeholder for the term of a year ,
出色地 放 向上 这 束 的 东西 和 一个 利益相关者 为了 这 学期 的 一个 年 ,
我们将把这些东西交给一位利益相关者, 期限一年。

[ænd; ɛnd] [ɪf] [ðə; ði][goʊld] ['ɪznt] [ðer; ðər][ænd; ɛnd] [ɪf] [ðə; ði][mæp] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ru:t] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ['ɪznt]
and if the gold isn't there and if the map showing the route to it isn't
和 如果 这 金子 不是 那里 和 如果 这 地图 显示 这 路线 到 它 不是
[kə'rekt] [ænd; ɛnd] [ɪf] ['evri] [wɜ:rd] [aɪv] [sed] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [tru:θ] ,
correct and if every word I've said about it isn't precisely the truth ,
正确的 和 如果 每一个 单词 我已经 说 关于 它 不是 恰恰 这 真相 ,
如果黄金并不存在, 如果标明通往黄金路线的地图不正确, 如果我所说的每一句话都不完全属实,

[ju:; jʊ] [teɪk] [daʊn] [maɪ][bə:ndz][ænd; ɛnd] [ki:p] [ðem; ðəm] . -
you take down my bonds and keep them . '
你 拿 向下 我的 债券 和 保持 他们 . -
你把我的束缚解开并保管好。

“ [oʊld] [n]’ju:t] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **Old Nute got up and walked about the room .**
“ 老的 营养 得到 向上 和 步行 关于 这 房间 .
老努特起身在房间里走来走去。

[aɪ] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
I knew what he was thinking .
我 知道 什么 他 曾是 思维 .
我知道他在想什么。

- [hɪəz] [ə'nʌðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ðeəz; ðəz] [ɔ:l] [kaɪndz] . -
' Here's another one of them — there's all kinds . '
- 这里是 其他 一 的 他们 一 有 全部 种类 . -
“这里还有另一个——种类繁多。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hʊkt] [hɪm; ɪm] .
“ **But it hooked him .**
“ 但 它 钩子 他 .
但他却被迷住了。

[wi:; wi] [roʊt] [aʊt] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [stʌf] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['kɑ:mədɔ:r] ['hæris] —
We wrote out the terms and put the stuff up with old Commodore Harris —
我们 写道 出去 这 条款 和 放 这 东西 向上 和 老的 准将 哈里斯 —
[ðə; ði] ['streɪtɪst] [spɔ:rt] [ɪn] [ə'merɪkə] .
the straightest sport in America .
这 最直 运动 在 美国 .
我们把条款写下来，然后交给老准将哈里斯——美国最正直的人。

[n]’ju:t] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [kɑ:pi] [ðə; ði] [mæp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tekst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə]
Nute had the right to copy the map , and the text and a year to
营养 有 这 正确的 到 复制 这 地图 , 和 这 文本 和 一个 年 到
[vɛrɪfaɪ] [aɪ 'ti:] .
verify it :
核实 它 .
努特有权复制地图和文本，并有一年的时间来核实。

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [bæk] [tu:; tə] ['tʃɑ:rlɪ] ['teɪvər] .
And I took the ten thousand back to Charlie Tavor .
和 我 采取 这 十 千 后退 到 查理 塔沃尔 .
我把那一万美元还给了查理·塔沃尔。

“ ['bɑ:kli] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ **Barclay got up and went over to the window .**
“ 巴克莱 得到 向上 和 去 超过 到 这 窗户 .
巴克莱起身走到窗边。

[hi:; hi] [dru:] [bæk] [ðə; ði] ['hevi] ['tæpəstri] ['kɜ:tənz] .
He drew back the heavy tapestry curtains .
他 画 后退 这 重的 挂毯 窗帘 .
他拉开了厚重的挂毯窗帘。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] ;
It was morning ;
它 曾是 早晨 ;
当时是早上；

[ðə; ði] [blu:] [dɑ:n] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'lʌ:mɪn] ['mɑ:nəkoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [ɑ:rk] [ʌv; əv]
the blue dawn was beginning to illumine Monaco and the polished arc of
这 蓝色的 黎明 曾是 开始 到 照亮 摩纳哥 和 这 抛光 弧 的
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .
蓝色的黎明开始照亮摩纳哥和波光粼粼的大海。

[hi:; hi] [stʊd] [lʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He stood looking down into it , holding the curtain in his hand .
他 站立 寻找 向下 进入 它 , 保持 这 窗帘 在 他的 手 .
他站在那里, 低头看着窗帘, 手里拿着窗帘。

" [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hɪz; ɪz] [du:] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [sɜ:r] [ˈhenri] , " [hi:; hi] [sed] .
" I give the devil his due for that , Sir Henry , " he said .
" 我 给 这 魔鬼 他的 到期的 为了 那 , 先生 亨利 , " 他 说 .
“亨利爵士, 这件事我得承认是魔鬼干的,”他说。

" [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈteɪvər][ɡɑ:t][hɪz; ɪz] [dri:m] [æt; ət][ðə; ði][end] ;
" Charlie Tavor got his dream at the end ;
" 查理 塔沃尔 得到 他的 梦 在 这 结尾 ;
“查理·塔沃尔最终实现了他的梦想;

[hi:; hi][daɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)l] [ˈɡɑ:rdn]
he died like a gentleman in his English country house with the formal garden
他 死亡 喜欢 一个 绅士 在 他的 英语 国家 房子 和 这 正式的 花园
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæki] . "
and the lackeys . "
和 这 喽啰 . "
他死得像个绅士, 死在他那带有规整花园和仆人的英国乡村别墅里。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][ɡɑ:t][ðə; ði] [ˈtreʒər] ?
" And the other man got the treasure ?
" 和 这 其他 男人 得到 这 宝藏 ?
“另一个人得到了宝藏吗? ”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .
我说。

[ˈbɑ:kli] [rɪˈplaɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈmu:vɪŋ] .
Barclay replied without moving .
巴克莱 回复 没有 移动 .
巴克莱一动不动地回答道。

" [noʊ] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ɡet][aɪ ˈti:] . "
" No , he didn't get it . "
" 不 , 他 没有 得到 它 . "
“不, 他没明白。”

" [ðen] [ju:; jʊ][ˈlɔ:st][jər; jər][bɑ:ndz] ? "
" Then you lost your bonds ? "
" 然后 你 丢失的 你的 债券 ? "
“那你把债券都弄丢了? ”

" [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [lu:z] [ðem; ðəm] ;
" No , I didn't lose them ;
" 不 , 我 没有 失去 他们 ;
“不, 我没有弄丢它们;

[ˈkɑ:məðɔ:r] [ˈhæɪrɪs] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
Commodore Harris handed them back to me on the last day of the year .
准将 哈里斯 递交 他们 后退 到 我 在 这 最后的 天 的 这 年 .
哈里斯准将在年底最后一天把它们还给了我。

" [aɪ][sæt][ʌp][ɪn][maɪ][ˈbɪɡ] [laʊndʒ] [tʃer] .
" I sat up in my big lounge chair .
" 我 卫星 向上 在 我的 大的 休息室 椅子 .
我从我的大躺椅上坐了起来。

“ [ˈdɪdnt] [ˈhɑːrdmən] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ; [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [faɪnd][ðə; ðɪ] [ˈtreʒər] —
“ **Didn't Hardman make a fight for them ; if he didn't find the treasure —**
“ 没有 哈德曼 制作 一个 斗争 为了 他们 ; 如果 他 没有 寻找 这 宝藏 —
[ˈdɪdnt] [hiː; hi] [skwiːl] ?
didn't he squeal ?
没有 他 尖叫 ?

“哈德曼难道没有为他们而战吗？ 如果他没有找到宝藏——他难道没有告密吗？ ”

“ [ˈbɑːkli] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrt(ə)n] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
“ **Barclay turned about , drawing the curtain close behind him .**
“ 巴克莱 转向 关于 , 绘画 这 窗帘 关闭 在后面 他 .

巴克莱转过身，拉上了身后的窗帘。

“ [ænd; ənd][biː; bi] [læft] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] - [braʊ] [bʌntʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] —
“ **And be laughed out of the high - brow bunch that he was trying to get**
“ 和 是 笑了 出去 的 这 高的 - 眉头 束 那 他 曾是 尝试 到 得到
[ˈɪntuː] ? . . .
into ? . . .
进入 ? . . .

“结果却被他努力想融入的那群高雅人士嘲笑赶了出去？

[aɪ] [sed] [oʊld] [nˈjuːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʊk] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .
I said old Nute was a crook , but I didn't say he was a fool .
我 说 老的 营养 曾是 一个 骗子 , 但 我 没有 说 他 曾是 一个 傻子 .

我说老努特是个骗子，但我没说他是傻瓜。

“ [aɪ] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃer] .
“ **I turned around in the chair .**
“ 我 转向 大约 在 这 椅子 .

我转过身，坐在椅子上。

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [θɪŋ] , [ˈbɑːkli] .
“ **I don't understand this thing , Barclay .**
“ 我 不 理解 这 事物 , 巴克莱 .

“我不明白这件事，巴克莱。”

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈtreʒər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [ˈhɑːrdmən][ə; eɪ] [kəˈrekt] [mæp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
If the treasure was there , and you gave Hardman a correct map of the
如果 这 宝藏 曾是 那里 , 和 你 给予 哈德曼 一个 正确的 地图 的 这
[ruːt] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
route to it ,
路线 到 它 ,

如果宝藏真的在那里，而且你给了哈德曼一张正确的路线图，

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpræktɪkli] [ˈlev(ə)][pleɪn] ,
and it lay on a practically level plain ,
和 它 躺 在 一个 几乎 等级 清楚的 ,

它位于一片几乎平坦的平原上，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [wɪˈðɪn] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] -
and he could get within two miles of it without difficulty in four or five days ' -
和 他 可以 得到 之内 二 英里 的 它 没有 困难 在 四 或者 五 天 -
[ˈtræv(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [siː] [koʊst] [taʊn] ,
travel from a sea coast town ,
旅行 从 一个 海 海岸 镇 ,

从沿海小镇出发，他只需四五天的路程就能毫不费力地到达距离目的地两英里以内的地方。

[waɪ] [ˈkʊdnt] [hiː; hi][get][aɪˈtiː] ?
why couldn't he get it ?
为什么 不能 他 得到 它 ?

他为什么得不到？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] ? "

Was it all the truth ? "
曾是 它 全部 这 真相 ？ "

这一切都是真的吗？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evri] [wɜ:rd] [pri'saɪsli] [ðə; ði] [tru:θ] , " [hi:; hi] [sed] .

" It was every word precisely the truth , " he said .
" 它 曾是 每一个 单词 恰恰 这 真相 , " 他 说 .

“他说的每一个字都完全属实。”

" [ðen] [waɪ] ['kudnt] [hi:; hi][get][aɪ 'ti:] ?

" Then why couldn't he get it ?
" 然后 为什么 不能 他 得到 它 ？

“那他为什么得不到呢？ ”

" ['bɑ:kli] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][em 'i:] ; [hɪz; ɪz][bɪg] ['pɪtɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'lju:mɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l]

" Barclay looked down at me ; his big pitted face was illumined with a cynical smile .
" 巴克莱 看起来 向下 在 我 ; 他的 大的 凹坑 脸 曾是 照明 和 一个 愤世嫉俗 微笑 .

巴克莱低头看着我；他那张布满坑洼的大脸上挂着一丝嘲讽的笑容。

" [wel] , [sɜ:r] ['henri] , " [hi:; hi] [sed] , " - [ðə; ði] [trʌb(ə)l] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [læst] [tu:] [maɪlz] .

" Well , Sir Henry , " he said , " ' the trouble is with those last two miles .
" 出色地 , 先生 亨利 , " 他 说 , " - 这 麻烦 是 和 那些 最后的 二 英里 .

“嗯，亨利爵士，”他说，“问题出在最后这两英里上。”

[ðeə(r)] ['wɔ:tər] . . . [streɪt] [daʊn] .

They're water . . . straight down .
它们是 水 . . . 直的 向下 .

它们是水.....直直地往下流。

[ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] [ɪz][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊ(ə)n][ænd; ænd] [ðæt] [gould][ɪz][ɪn][ðə; ði][hoʊld]

The level plain is the bed of the Atlantic ocean and that gold is in the hold
这 等级 清楚 的 是 这 床 的 这 大西洋 海洋 和 那 金子 是 在 这 抓住

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪ'tænɪk] .

of the Titanic .
的 这 泰坦尼克号 .

那片平坦的平原是大西洋的海底，而那些黄金则在泰坦尼克号的船舱里。

" [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . - [ə'merɪkən] ['hɔ:rsɪz]

" XI . - American Horses
" 十一 . - 美国人 马匹

“XI.-美国马匹”

[ðə; ði] [θɪŋ] [brɪ'gæən] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləni] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empaɪər] [klʌb] [ɪn] ['lʌndən] .

The thing began in the colony room of the Empire Club in London .
这 事物 开始 在 这 殖民地 房间 的 这 帝国 俱乐部 在 伦敦 .

事情的起因是伦敦帝国俱乐部的殖民地房间。

[ðə; ði] ['kɑ:ləni] [ru:m] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] [ænd; ænd] [lʊks] [aʊt]['oʊvər] [pɪkə'dɪli] ['sɜ:rkəs] .

The colony room is on the second floor and looks out over Piccadilly Circus .
这 殖民地 房间 是 在 这 第二 地面 和 看起来 出去 超过 皮卡迪利 马戏团 .

宿舍位于二楼，可以俯瞰皮卡迪利广场。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən] ['aʊər] [wen] ['noʊbə:di] [ɪz][ɪn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [klʌb] .

It was at an hour when nobody is in an English club .
它 曾是 在 一个 小时 什么时候 无人 是 在 一个 英语 俱乐部 .

当时正值英国俱乐部里空无一人的时候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][drɪft][ʌv; əv][ˈdɜːrti][fɑːg][ˌaʊtˈsaɪd] .

There was a drift of dirty fog outside .
那里 曾是 一个 漂移 的 肮脏的 多雾路段 外部 .

外面弥漫着一层脏兮兮的雾气。

[sʌt][naɪts][kʌm][əˈbɔːn][ɪn][ɑːkˈtoʊbər] .

Such nights come along in October .
这样的 夜晚 来 沿着 在 十月 .

这样的夜晚在十月会经常出现。

[ˈdʌɡləs][ˈhɑːrɡreɪv][dɪd][nɑːt][siː][ðə; ði][ˈbærənət][ʌnˈtɪl][hiː; hi][kloʊzd][ðə; ði][dɔːr][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

Douglas Hargrave did not see the Baronet until he closed the door behind him .
道格拉斯 哈格雷夫 做过 不是 看 这 男爵 直到 他 关闭 这 门 在后面 他 .

道格拉斯·哈格雷夫直到男爵关上门后才看到他。

[sɜːr][ˈhenri][wʌz; wəz][ˈsiːtɪd][æt; ət][ə; eɪ][ˈteɪbl] , [ˈliːnɪŋ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][feɪs][bɪˈtwiːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Sir Henry was seated at a table , leaning over , his face between his hand ,
先生 亨利 曾是 坐着 在 一个 桌子 , 倾斜 超过 , 他的 脸 之间 他的 手 ,

亨利爵士坐在桌旁, 身体前倾, 双手捂着脸。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈelbəʊz][ˈrestɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈpɑːlɪft][məˈhɑːɡəni][bɔːrd] .

and his elbows resting on the polished mahogany board .
和 他的 肘部 休息 在 这 抛光 桃花心木 木板 .

他的双肘搭在光亮的红木板上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ʃiːt][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl][bɪˈtwiːn][ðə; ði][-][ˈelbəʊz] .

There was a sheet of paper on the table between the Baronet's elbows .
那里 曾是 一个 床单 的 纸 在 这 桌子 之间 这 男爵的 肘部 .

男爵双肘之间的桌子上放着一张纸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː][laɪnz][ˈrɪt(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ænd][ðə; ði][ˈmænz][ˈfækltɪz][wɜːr; wər]

There were a few lines written on the paper and the man's faculties were
那里 是 一个 很少 线条 书面 在 这 纸 和 这 男人的 学院 是

[ˈkɑːnsntreɪtɪd][ɑːn][ðem; ðəm] .

concentrated on them .
集中 在 他们 .

纸上写着几行字, 男人的注意力全集中在这些字上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][siː][ðə; ði][ˈdʒuːəl][ˈdiːləər][ʌnˈtɪl][ðæt][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][hæf][əˈkrɔːs][ðə; ði][ruːm] ,

He did not see the jewel dealer until that person was half across the room ,
他 做过 不是 看 这 宝石 经销商 直到 那 人 曾是 一半 穿过 这 房间 ,

直到珠宝商走到房间另一头, 他才看到他。

[ðen][hiː; hi][kɔːld][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

then he called to him .
然后 他 称为 到 他 .

然后他叫住了他。

“ [həˈloʊ] , [ˈhɑːrɡreɪv]

“ Hello , Hargrave
“ 你好 , 哈格雷夫

“你好, 哈格雷夫

, " [hiː; hi][sed] .

, **“ he said .**
, “ 他 说 .

“,”他说。

“ [duː][juː; jʊ][noʊ][ˈeniθɪŋ][əˈbaʊt][ˈsaɪfərz] ? ”

“ Do you know anything about ciphers ? ”
“ 做 你 知道 任何事物 关于 密码 ? ”

你懂密码学吗?

“ [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtreɪd] [wʌn] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrm][ˈjuːzɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdʒuːəl] [ˈdiːlər] .
“ **Only the trade one that our firm uses , ” replied the jewel dealer .**
“ 仅有的 这 贸易 一 那 我们的 公司 用途 , ” 回复 这 宝石 经销商 .
“ 只有我们公司使用的那种 , ” 珠宝商回答说 .

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː][koʊd] . ”
“ **And that's a modification of the A B C code . ”**
“ 和 那就是 一个 修改 的 这 一个 B C 代码 . ”
“ 这是对ABC代码的修改 . ”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
“ **Well , ” he said , “ take a look at this .**
“ 出色地 , ” 他 说 , ” 拿 一个 看 在 这 .
“ 嗯 , ” 他说 , “ 看看这个 . ”

[ðə; ði][ˈdʒuːəl] [ˈdiːlər] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærənət]
“ **The jewel dealer sat down at the other side of the table and the Baronet**
“ 这 宝石 经销商 卫星 向下 在 这 其他 边 的 这 桌子 和 这 男爵
[ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
handed him the sheet of paper .
递交 他 这 床单 的 纸 .
珠宝商在桌子的另一边坐了下来 , 男爵把那张纸递给了他 .

[ðə; ði][mæn] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kwɪr] [saɪnz][ænd; ənd] [ˈfɪgjərz] ;
The man expected to see a lot of queer signs and figures ;
这 男人 预期的 到 看 一个 很多 的 酷儿 标志 和 数据 ;
该男子预期会看到很多古怪的标志和人物 ;

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈtreɪdz] [ˈmesɪdʒ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but instead he found a simple trade's message , as it seemed to him .
但 反而 他 成立 一个 简单的 贸易的 信息 , 作为 它 似乎 到 他 .
但他却从中发现了一则简单的交易信息 , 至少在他看来是这样 .

[piː] . [el] . [ə; eɪ] . [ʃɪpt] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈhɔːrsɪz][ɑːn] [freɪt] [ˈstiːmər] [daːn] [ˈkɑːr,ləʊ][frʌm; frəm][en] .
P . L . A . shipped nine hundred horses on freight steamer Don Carlow from N .
P . L . 一个 . 已发货 九 百 马匹 在 货运 汽船 大学教师 卡洛 从 N .
[waɪ] .
Y .
是 .
解放军用货轮“唐·卡洛号”从纽约运来了九百匹马 .

[hæv; həv][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪŋ] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈeɪdʒənt][tuː; tə] [tʃek] [ʌp] .
Have the bill of lading handed over to our agent to check up .
有 这 账单 的 装载 递交 超过 到 我们的 代理人 到 查看 向上 .
请将提单交给我们的代理人进行核对 .

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒuːəl] [ˈdiːlər] , ” [ˈsʌm,bɑːdiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃɪp] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈhɔːrsɪz] .
“ **Well , ” said the jewel dealer , “ somebody's going to ship nine hundred horses .**
“ 出色地 , ” 说 这 宝石 经销商 , ” 某人的 去 到 船 九 百 马匹 .
“ 嗯 , ” 珠宝商说 , “ 有人要运来九百匹马 . ”

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ði] [ˈmɪstəri] ?
Where's the mystery ?
在哪里 ? 这 神秘 ?
神秘感在哪里 ?

“ [ðə; ði][ˈbærənət] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈʃəʊldəz] .
“ **The Baronet shrugged his big shoulders .**
“ 这 男爵 耸了耸肩 他的 大的 肩膀 .
男爵耸了耸他宽阔的肩膀 .

“ [ðə; ði] ['mɪstəri] , ” [hi;; hi] [sed] , ” [ɪz] ['evriwə] .

“ **The mystery** , ” **he said** , “ **is everywhere** . ”
“ 这 神秘 , ” 他 说 , “ 是 到处 . ”

“神秘之处,”他说,“无处不在。”

[ɪts] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][æftər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] .

It's before and after and in the body of this message .
它是 前 和 后 和 在 这 身体 的 这 信息 .

它出现在邮件正文之前、之后以及邮件正文中。

[ðeəz; ðəz]['hɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [tu;; tə][aɪ 'ti:][bʌt; bət] ['mɪstəri] . ”

There's hardly anything to it but mystery . ”
有 几乎 任何事物 到 它 但 神秘 . ”

除了神秘之外,几乎什么都没有。

“ [hu:] [sent][aɪ 'ti:] ? ” [sed] ['hɑ:r,greɪv] .

“ **Who sent it ?** ” **said Hargrave** .
“ WHO 发送 它 ? ” 说 哈格雷夫 .

“是谁寄的? ”哈格雷夫问道。

“ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærənət] .

“ **That's one of the mysteries** , ” **replied the Baronet** .
“ 那就是 一 的 这 谜团 , ” 回复 这 男爵 .

“这是个谜团,”男爵回答道。

“ [ɑ:] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒu:əl] ['di:lər] .

“ **Ah !** ” **said the jewel dealer** .
“ 啊 ! ” 说 这 宝石 经销商 .

“啊!”珠宝商说道。

“ [hu:] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] ? ”

“ **Who received it ?** ”
WHO 已收到 它 ? ”

“谁收到了? ”

“ [ðæts] [ə'nʌðər] , ” [hi;; hi] ['ænsər] .

“ **That's another** , ” **he answered** .
“ 那就是 其他 , ” 他 回答 .

“那还有另一个,”他回答道。

“ [æt; ət] ['eni] [reit] , ” [kən'tɪnju:d] ['hɑ:r,greɪv] , “ [ju;; jʊ] [noʊ] [wə] [ju;; jʊ][gɑ:t][aɪ 'ti:] . ”

“ **At any rate** , ” **continued Hargrave** , “ **you know where you got it** . ”
“ 在 任何 速度 , ” 持续 哈格雷夫 , “ 你 知道 在哪里 你 得到 它 . ”

“无论如何,”哈格雷夫继续说道,“你知道你是从哪里得到的。”

“ [raɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærənət] .

“ **Right** , ” **replied the Baronet** .
“ 正确的 , ” 回复 这 男爵 .

“没错,”男爵回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [wə] [aɪ][gɑ:t][aɪ 'ti:] .

“ **I know where I got it** .
“ 我 知道 在哪里 我 得到 它 .

“我知道我是从哪里得到的。”

“ [hi;; hi] [tʊk] [θri:] ['nju:z,peɪpəz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [twi:d] [koʊt] .

“ **He took three newspapers out of the pocket of his big tweed coat** .
“ 他 采取 三 报纸 出去 的 这 口袋 的 他的 大的 粗花呢 外套 .

他从宽大的粗花呢外套口袋里掏出三份报纸。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [θriː] [ˈnjuːz,peɪpəz] —
“ **There it is , ” he said , “ in the personal column of three newspapers —**
“ 那里 它 是 , ” 他 说 , ” 在 这 个 人 的 柱 子 的 三 报 纸
[təˈdeɪz, ˈtuːdeɪz] [taɪmz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] ;
today's Times printed in London ;
今 天 的 《 时 代 周 刊 》 打 印 在 伦 敦 ;

“找到了,”他说, “在三份报纸的个人专栏里——今天在伦敦印刷的《泰晤士报》;

[ðə; ði][ˈmæɪn] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ˈpæɪs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [dætʃ] [ˈdeɪli] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈæmstərdæm] .
the Matin printed in Paris ; and a Dutch daily printed in Amsterdam .
这 晨 打 印 在 巴 黎 ; 和 一 个 荷 兰 语 日 常 的 打 印 在 阿 姆 斯 特 丹 .
《晨报》(Matin) 在巴黎印刷; 以及一份在阿姆斯特丹印刷的荷兰日报。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [set] [ʌp][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ɪn] [tuː] [ˈsentənsɪz] [prɪˈsaɪsli] [wɜːrd]
“ **And there was the message set up in English , in two sentences precisely word**
“ 和 那 里 曾 是 这 信 息 放 上 在 英 语 , 在 二 句 子 恰 恰 单 词
[fɔːr; fər][wɜːrd] ,
for word ,
为 了 单 词 ,

“信息是用英语写的, 一字不差, 只有两句话。”

[ɪn] [θriː] [ˈnjuːz,peɪpəz] [ˈprɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈpæɪs][ænd; ənd] [ˈæmstərdæm] .
in three newspapers printed on the same day in London , Paris and Amsterdam .
在 三 报 纸 打 印 在 这 相 同 的 天 在 伦 敦 , 巴 黎 和 阿 姆 斯 特 丹 .
刊登于伦敦、巴黎和阿姆斯特丹同一天出版的三份报纸上。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈhɑːr,greɪv] :
“ **It seems to be a message all right , ” said Hargrave :**
“ 它 似 乎 到 是 一 个 信 息 全 部 正 确 的 , ” 说 哈 格 雷 夫 :

“这似乎确实是一个信息,”哈格雷夫说道:

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsaɪfər] ?
“ **But why do you imagine it's a cipher ?**
“ 但 为 什 么 做 你 想 象 它 是 一 个 密 码 ?

“但你为什么认为它是一个密码呢? ”

“ [ðə; ði][ˈbæɪənət] [lʊkt] [ˈkloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈdʒuːəl] [ˈdiːləɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **The Baronet looked closely at the American jewel dealer for a moment .**
“ 这 男 爵 看 起 来 密 切 在 这 美 国 人 宝 石 经 销 商 为 了 一 个 片 刻 .
男爵仔细打量了这位美国珠宝商片刻。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn] [ðɪːz] [ˈfɔːrən] [ˈpepəɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Why should it be printed in English in these foreign papers , ” he said ,**
“ 为 什 么 应 该 它 是 打 印 在 英 语 在 这 些 外 国 的 文 件 , ” 他 说 ,
“为什么要用英文刊登在这些外国报纸上呢? ”他说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsaɪfər] ? ”
“ **if it were not a cipher ? ”**
“ 如 果 它 是 不 是 一 个 密 码 ? ”

“如果它不是密码呢? ”

“ [pərˈhæps] , ” [sed] [ˈhɑːr,greɪv] , “ [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [ɪts] [ɪnˈtendɪd] [dʌz] [nɑːt] [nʊʊ] [ˈeni]
“ **Perhaps , ” said Hargrave , “ the person for whom it's intended does not know any**
“ 也 许 , ” 说 哈 格 雷 夫 , ” 这 人 为 了 谁 它 是 故 意 的 做 不 是 知 道 任 何
[ˈʌðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
other language .
其 他 语 言 .

“或许,”哈格雷夫说, “收信人不懂其他语言。”

“ [ðə; ði][ˈbæɪənət] [ˈʃrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ **The Baronet shrugged his shoulders .**
“ 这 男 爵 耸 了 耸 肩 他 的 肩 膀 .

男爵耸了耸肩。

“ [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [fɔːr; fər] [hu:m] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **The persons for whom this message is intended** , ” **he said** ,
“ 这 人 为了 谁 这 信息 是 故意的 , ” 他 说 ,
他说：“这条信息是要传达给那些人的。”

“ [duː][nɑ:t] [kənˈfaɪn] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
“ **do not confine themselves to a single language** .
“ 做 不是 局限 他们自己 到 一个 单身的 语言 .
不要局限于使用单一语言。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [wel] - [ˈɔːrgənəɪzd] [ɪntərˈnæ(ə)nəl] [kənˈsɜːrn] . “
It's a pretty well - organized international concern . ”
它是 一个 漂亮的 出色地 - 组织 国际的 忧虑 . ”
这是一个组织相当完善的国际组织。

“ [wel] , ” [sed] [ˈhɑːr,ɡreɪv] ,
“ **Well** , ” **said Hargrave** ,
“ 出色地 , ” 说 哈格雷夫 ,
“ 嗯 , ” 哈格雷夫说道。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈpʌz(ə)] [ðə; ði][ɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]
“ **it doesn't look like a mystery that ought to puzzle the ingenuity of the Chief**
“ 它 不 看 喜欢 一个 神秘 那 应该 到 谜 这 独创性 的 这 首席
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [pəˈliːs] .
of the Criminal Investigation Department of the metropolitan police .
的 这 刑事 调查 部门 的 这 大都会 警察 .
“这看起来不像是一个能难倒大都会警察局刑事调查科科长的谜团。”

“ [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][sɜːr] [ˈhenri] .
“ **He nodded to Sir Henry** .
“ 他 点头 到 先生 亨利 .
他向亨利爵士点了点头。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd]
“ **You have only to look out for the arrival of nine hundred horses and**
“ 你 有 仅有的 到 看 出去 为了 这 到达 的 九 百 马匹 和
[wen] [ðeɪ] [get][ɪn][tuː; tə] [siː] [huː] [teɪks] [ðem; ðəm][ɔːf] [ðə; ði] [boʊt] .
when they get in to see who takes them off the boat .
什么时候 他们 得到 在 到 看 WHO 需要 他们 离开 这 船 .
“你只需要留意九百匹马的到来，看看它们上船后是谁把它们从船上带下来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [lʊks] [ˈiːzi] . “
The thing looks easy . ”
这 事物 看起来 简单的 . ”
这事看起来很简单。

“ [ɪts] [nɑ:t][soʊ] [ˈiːzi] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [lʊks] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈbærənət] .
“ **It's not so easy as it looks** , ” **replied the Baronet** .
“ 它是 不是 所以 简单的 作为 它 看起来 , ” 回复 这 男爵 .
“事情并不像看起来那么容易，”男爵回答道。

“ [ˈeɪvɪdəntli] [ðɪːz] [ˈhɔːrsɪz] [maɪt] [ɡoʊ][tuː; tə] [fræns] , [ˈhɑːlənd] [ɔːr] [ˈɪŋɡlənd] .
“ **Evidently these horses might go to France , Holland or England** .
“ 显然 这些 马匹 可能 去 到 法国 , 荷兰 或者 英格兰 .
“显然，这些马可能会被运往法国、荷兰或英国。”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɪn] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] .
That's the secret in this message .
那就是 这 秘密 在 这 信息 .
这就是这条信息中的秘密。

[ðæts] [wer] [ðə; ði] ['saɪfər] [kʌmz] [ɪn] .
That's where the cipher comes in .
那就是 在哪里 这 密码 来 在 .

这就需要用到密码了。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ɪz][ɪn] [ðæt] ['saɪfər] ['sʌmwər] . " "
The name of the port is in that cipher somewhere . "
这 姓名 的 这 港口 是 在 那 密码 某处 . "

港口的名称就藏在那段密码里。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] , [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sti:mər] , " [sed] ['hɑːrɡreɪv] , " [ðə; ði] [dɑːn] ['kaːləs] .
" **But you can , watch the steamer , " said Hargrave , " the Don Carlos .**
" 但 你 能 , 手表 这 汽船 , " 说 哈格雷夫 , " 这 大学教师 卡洛斯 .
" "但是你可以看看那艘汽船,"哈格雷夫说, "唐·卡洛斯号."

" [ðə; ði] ['bærənət] [læft] .
" **The Baronet laughed .**
" 这 男爵 笑了 .

男爵笑了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] ['sti:mər] !
" **There's no such steamer !**
" 有 不 这样的 汽船 !

“根本没有这样的蒸汽船！ ”

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **He got up and began to walk round the table .**
" 他 得到 向上 和 开始 到 走 圆形的 这 桌子 .

他站起身，开始绕着桌子走动。

" [naɪn] ['hʌndrəd] ['hɔːrsɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Nine hundred horses , " he said .**
" 九 百 马匹 , " 他 说 .

“九百匹马,”他说。

" [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][stɔːp] .
" **This thing has got to stop .**
" 这 事物 有 得到 到 停止 .

“这件事必须停止。”

[ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] :
They're on the sea now , on the way over from America :
它们是 在 这 海 现在 , 在 这 方式 超过 从 美国 :

他们现在在海上，正从美国过来：

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ə'ʃɔːr] .
We have got to find out where they will go ashore .
我们 有 得到 到 寻找 出去 在哪里 他们 将要 去 岸上 :

我们必须弄清楚他们会在哪里登陆。

" [hiː; hi] [stɔːpt] ,
" **He stopped ,**
" 他 停止 ,

他停了下来，

[stuːpt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ænd; ənd] [wɪtʃ]
stooped over and studied the message which he had written out and which
弯腰 超过 和 研究 这 信息 哪个 他 有 书面 出去 和 哪个
[ˈɔːlsoʊ] [leɪ] [brɪ'ʃɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['njuːzˌpeɪpəz] .
also lay before him in the three newspapers .
还 躺 前 他 在 这 三 报纸 :

他弯下腰，仔细查看自己写下的信息，以及摆在他面前的三份报纸上的信息。

“ [its] [ðer; ðær] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv][ə'raɪv(ə)] , [ˈsʌmwɜr] [ɪn] [ðoʊz]
“ It's there , ” he said , “ the name of the port of arrival , somewhere in those
“ 它是 那里 , ” 他 说 , “ 这 姓名 的 这 港口 的 到达 , 某处 在 那些
[tu:] ['sentənsɪz] .
two sentences .
二 句子 .

“就在那里,”他说,“到达港口的名称就在那两句话的某个地方。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [get][æt; ət][aɪ 'ti:] .
But I can't get at it .
但 我 不能 得到 在 它 .

但我拿不到。

[its] [noʊ] ['saɪfər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
It's no cipher that I have ever heard of .
它是 不 密码 那 我 有 曾经 听到 的 .

我从未听说过这种密码。

[its] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['fɪgjər] [ɔ:r] ['hʌmbər] ['saɪfərz] [ðæt] [ðə; ði]['ekspɜ:rts][ɪn][ðə; ði]
It's no one of the hundred figure or number ciphers that the experts in the
它是 不 一 的 这 百 数字 或者 数字 密码 那 这 专家 在 这
[dɪ'pɑ:rtmənt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
department know anything about .
部门 知道 任何事物 关于 .

它不是该部门专家所知的任何一种百位数或数字密码。

[ɪf] [wi:; wi] [nu:] [ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv][ə'raɪv(ə)][wi:; wi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kleɪvər] ['dʒent(ə)lmən] [hu:]
If we knew the port of arrival we could pick up the clever gentleman who
如果 我们 知道 这 港口 的 到达 我们 可以 挑选 向上 这 聪明的 绅士 WHO
[kʌmz] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
comes to take away the horses .
来 到 拿 离开 这 马匹 .

如果我们知道抵达港口,我们就可以去接那位来把马匹运走的聪明先生了。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][pɔ:rt] — ['ɪŋɡlɪʃ] , [frɛntʃ] [ɔ:r] [dʌt] ?
But what's the port — English , French or Dutch ?
但 是什么 这 港口 — 英语 , 法语 或者 荷兰语 ?

但港口是英语、法语还是荷兰语?

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][pɔ:rts] .
There are a score of ports .
那里 是 一个 分数 的 端口 .

这里有几十个港口。

“ [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
“ He struck the paper with his hand .
“ 他 击 这 纸 和 他的 手 .

他用手拍了一下纸。

“ [its] [ðer; ðær] , [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][di:'koʊd][ðə; ði] [θɪŋ] .
“ It's there , my word for it , if we could only decode the thing .
“ 它是 那里 , 我的 单词 为了 它 , 如果 我们 可以 仅有的 解码 这 事物 .

“它就在那里,我敢肯定,如果我们能破译它的话。”

“ [ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lɪftɪd] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [lɪŋkt] [bɪ'hɑɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
“ Then he stood up , his face lifted , his fingers linked behind his back .
“ 然后 他 站立 向上 , 他的 脸 抬起 , 他的 手指 链接 在后面 他的 后退 .

然后他站了起来,昂起头,双手背在身后。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] ['jeləʊ] [fa:g] ['driftɪŋ]
He crossed the room and stood looking out at the thin yellow fog drifting
他 交叉 这 房间 和 站立 寻找 出去 在 这 薄的 黄色的 多雾路段 漂流
[ˈoʊvər] [ˌpɪkəˈdɪli] ['sɜ:rkəs] .
over Piccadilly Circus .
超过 皮卡迪利 马戏团 .

他穿过房间，站在那里，望着笼罩在皮卡迪利广场上空的淡黄色薄雾。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] ,
Finally he came back ,
最后 他 来了 后退 ,

他终于回来了。

[ˈgæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [twi:d] [koʊt] .
gathered up his papers and put them in the pocket of his big tweed coat .
聚集 向上 他的 文件 和 放 他们 在 这 口袋 的 他的 大的 粗花呢 外套 .

他把文件收拾好，放进了他那件大号粗花呢外套的口袋里。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn][mæn][ɪn] ['jʊrəp] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [hu:] [kæn; kən] [ri:d] [ðɪs] [θɪŋ] .
“ **There's one man in Europe** , ” **he said** , “ **who can read this thing** . ”
“ 有 一 男人 在 欧洲 , ” 他 说 , “ WHO 能 读 这 事物 . ”

他说：“欧洲只有一个人能读懂这东西。”

[ðæts] [ðə; ði] [swɪs] [ˈekspɜ:rt][ˌkrɪmɪˈnɔ:lədʒɪst] , [oʊld][ˈɑ:rnəld] , [ʌv; əv] ['zʊrɪk] .
That's the Swiss expert criminologist , old Arnold , of Zurich .
那就是 这 瑞士 专家 犯罪学家 , 老的 阿诺德 , 的 苏黎世 .

那是来自苏黎世的瑞士犯罪学专家，老阿诺德。

[ˈhi:z] ['lektʃərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɔ:'bɒn] [ɪn][ˈpæris] .
He's lecturing at the Sorbonne in Paris .
他是 讲课 在 这 索邦大学 在 巴黎 .

他正在巴黎索邦大学讲学。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
I'm going to see him .
我是 去 到 看 他 .

我要去见他。

“ [ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt] .
“ **Then he went out** . ”
“ 然后 他 去 出去 . ”

然后他就出去了。

[naʊ] [ðæt] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [brɪ'gæn] .
Now that , as has been said , is how the thing began .
现在 那 , 作为 有 到过 说 , 是 如何 这 事物 开始 .

正如前面所说，事情就是这样开始的。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈepɪsoʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [brɪ'gæn][tu:; tə][goʊ] [ˈfɔ:rwəd] [ɑ:n]
It was the first episode in the series of events that began to go forward on
它 曾是 这 第一的 插曲 在 这 系列 的 活动 那 开始 到 去 向前 在
[ðɪs] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [naɪt] .
this extraordinary night .
这 非凡的 夜晚 .

这是在这个非同寻常的夜晚开始的一系列事件的第一集。

[wʌn] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] ['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [nu:] [jɔ:k] ['dʒu:əl] [haʊs] [ɔ:t]
One will say that the purchasing agent for a great New York jewel house ought
一 将要 说 那 这 购买 代理人 为了 一个 伟大的 新的 约克 宝石 房子 应该
[tu:; tə][bi:; bi] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [əd'ventʃəz] .
to be accustomed to adventures .
到 是 习惯 到 冒险 .

有人会说，纽约一家著名珠宝店的采购代理人应该习惯冒险。

[ðə; ði] [saʊndz] [ˌaʊt'saɪd] [si:md] ['mʌfld] [ænd; ənd] ['dɪstənt] .
The sounds outside seemed muffled and distant .
这 声音 外部 似乎 闷音 和 遥远 .

外面的声音听起来很闷，很遥远。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] .
The incident that had just passed impressed him .
这 事件 那 有 只是 通过了 印象深刻 他 .

刚刚发生的那件事给他留下了深刻的印象。

[hi; hi] ['wʌndə-d] [waɪ] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒu:əl]
He wondered why people should imagine that a purchasing agent of a jewel
他 想知道 为什么 人们 应该 想象 那 一个 购买 代理人 的 一个 宝石
[haʊs] [mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['ekspɜ:rt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
house must be a sort of expert in the devices of mystery .
房子 必须 是 一个 种类 的 专家 在 这 设备 的 神秘 .

他不明白为什么人们会认为珠宝店的采购员一定是神秘装置方面的专家。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði] ['θɪŋz] [ə; eɪ]['nɒʃ(ə)n] .
As has been said , the thing's a notion .
作为 有 到过 说 , 这 事物 一个 概念 .

正如之前所说，这只是一种概念。

[ˈevrɪθɪŋ] [ɪz] [ʃɪpt] [θru:] [rɪ'laɪəb(ə)l][træns'pɜ:tɪj(ə)n] ['kʌmpənɪz] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rd] .
Everything is shipped through reliable transportation companies and insured .
一切 是 已发货 通过 可靠的 运输 公司 和 投保人 .

所有货物均通过可靠的运输公司发货并投保。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['mɪstəri] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪploʊd] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] — [ðə; ði][naɪn] ['hʌndrəd] ['hɔ:rsɪz]
There was much more mystery in a shipload of horses — the nine hundred horses
那里 曾是 很多 更多的 神秘 在 一个 满载船 的 马匹 — 这 九 百 马匹
[ðæt] [wɜ:r; wər] ['gæləpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][sɜ:r] ['henri] ['mɑ:rkwɪs] — [ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [faɪv]
that were galloping through the head of Sir Henry Marquis — than in all the five
那 是 疾驰 通过 这 头 的 先生 亨利 侯爵 — 比 在 全部 这 五
[prɒʊ'zeɪɪk] [ˈɪrɪz] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ˈhɑ:r,greɪv] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [æz; əz][ə; eɪ]
prosaic years during which young Hargrave had succeeded his father as a
平淡无奇 年 期间 哪个 年轻的 哈格雷夫 有 成功了 他的 父亲 作为 一个
['dʒu:əl] ['baɪər] .
jewel buyer .
宝石 买方 .

一船马——亨利·侯爵爵士脑海中奔腾的九百匹马——所蕴含的神秘感，远胜于年轻的哈格雷夫继承父亲成为珠宝买家的五年平淡无奇的岁月。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] ['hʌndrəd] ['hɔ:rsɪz] .
The American was impressed by this mystery of the nine hundred horses .
这 美国人 曾是 印象深刻 经过 这 神秘 的 这 九 百 马匹 .

这位美国人对这九百匹马的神秘传说印象深刻。

[sɜ:r] ['henri] [hæd; həd] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Sir Henry had said it was a mystery in every direction .
先生 亨利 有 说 它 曾是 一个 神秘 在 每一个 方向 .

亨利爵士曾说过，这完全是个谜。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[æz; əz][hi;; hi][sæt][ə'loʊn] [bɪfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːləni] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] [klʌb] [ænd; ənd]
as he sat alone before the fire in the colony room of the Empire Club and
作为 他 卫星 独自的 前 这 火 在 这 殖民地 房间 的 这 帝国 俱乐部 和
[θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
thought about it ,
想法 关于 它 ,
他独自一人坐在帝国俱乐部殖民地房间的壁炉前, 思考着这件事。

[ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd] [si:m] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] .
the thing did seem inexplicable .
这 事物 做过 似乎 无法解释的 .
这件事确实令人费解。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɔːlɪtən] [pə'li:s] [ker] [huː] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ˈhɔːrsɪz] ,
Why should the metropolitan police care who imported horses ,
为什么 应该 这 大都会 警察 关心 WHO 进口 马匹 ,
伦敦警察厅为什么要关心是谁进口了马匹?

[ɔːr][ɪn] [wʌt] [pɔːrt][ə; eɪ] [ˈɪpləʊd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ˈlændɪd] ?
or in what port a shipload of them was landed ?
或者 在 什么 港口 一个 满载船 的 他们 曾是 登陆 ?
或者说, 一船人被运送到哪个港口卸货了?

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
The war was over .
这 战争 曾是 超过 .
战争结束了。

[ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrteɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] .
Nobody was concerned about the importation of horses .
无人 曾是 担心的 关于 这 输入 的 马匹 .
没有人关心马匹进口问题。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][sɜːr] [ˈhenri] [bi;; bi][soʊ] [dɪˈstɜːrbd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
Why should Sir Henry be so disturbed about it ?
为什么 应该 先生 亨利 是 所以 不安 关于 它 ?
亨利爵士为何对此如此忧虑?

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] ; [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [rʌft] [ɔːf] [tuː; tə][ˈpærɪs][tuː; tə] [siː] [æn; ən]
But he was disturbed ; and he had rushed off to Paris to see an
但 他 曾是 不安 ; 和 他 有 匆忙 离开 到 巴黎 到 看 一个
[ˈekspɜːrt][ɑːn] [ˈsaɪfərz] .
expert on ciphers .
专家 在 密码 .
但他心事重重, 匆匆赶往巴黎拜访一位密码专家。

[ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] .
That seemed a tremendous lot of trouble to take .
那 似乎 一个 巨大的 很多 的 麻烦 到 拿 .
这似乎需要花费很多精力。

[ðə; ði][ˈbærənət] [nuː] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [siː] [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] , [hi;; hi] [sed] .
The Baronet knew the horses were on the sea coming from America , he said .
这 男爵 知道 这 马匹 是 在 这 海 未来 从 美国 , 他 说 .
他说, 男爵知道这些马匹正在海上从美洲运来。

[ɪf] [hi;; hi] [nuː] [ðæt] [mʌt] ,
If he knew that much ,
如果 他 知道 那 很多 ,
如果他知道那么多,

[haʊ] [kʊd; kəd][hi;; hi] [feɪl] [tu;; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [boʊt] [ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ænd; ənd][ðə; ði]
how could he fail to discover the boat on which they were carried and the
如何 可以 他 失败 到 发现 这 船 在 哪个 他们 是 携带 和 这
[pɔ:rt][æt; ət] [wɪt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] ?
port at which they would arrive ?
港口 在 哪个 他们 会 到达 ?

他怎么可能没发现他们乘坐的船只和他们将要抵达的港口呢？

['nʊbə:di][kʊd; kəd] [kən'si:l] [naɪn] ['hʌndrəd] ['hɔ:rsɪz] !
Nobody could conceal nine hundred horses !
无人 可以 隐藏 九 百 马匹 !
谁也藏不住九百匹马！

['hɑ:r,greɪv] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['aɪdli] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl]['faɪər] ,
Hargrave was thinking about that , idly , before the glow of the coal fire ,
哈格雷夫 曾是 思维 关于 那 , 闲散地 , 前 这 辉光 的 这 煤炭 火 ,
哈格雷夫在煤火的映照下，漫不经心地想着这件事。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['epɪsəʊd] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'fer] [ə'raɪvd] .
when the second episode in this extraordinary affair arrived .
什么时候 这 第二 插曲 在 这 非凡的 事务 到达的 .
当这桩非同寻常的事件的第二部分到来时。

[ə; eɪ] ['stu:əd] ['entərd] .
A steward entered .
一个 管家 进入 .
一名管家走了进来。

" [ˈvɪzɪtər] , [pli:z] , " [hi;; hi] [sed] , " [tu;; tə] [si:] ['mɪstər] . ['hɑ:r,greɪv] .
" Visitor , please , " he said , " to see Mr . Hargrave .
" 游客 , 请 , " 他 说 , " 到 看 先生 . 哈格雷夫 .
“访客，请进，”他说，“来见哈格雷夫先生。”

" [ðen] [hi;; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:rd] .
" Then he presented his tray with a card .
" 然后 他 呈现 他的 托盘 和 一个 卡片 .
然后他端着托盘，上面放着一张卡片。

[ðə; ði]['dʒu:əl] ['di:lər] [tʊk] [ðə; ði][kɑ:rd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
The jewel dealer took the card with some surprise .
这 宝石 经销商 采取 这 卡片 和 一些 惊喜 .
珠宝商有些惊讶地接过这张卡片。

['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [nu:] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['empaɪər] [klʌb] .
Everybody knew that he was at the Empire Club .
大家 知道 那 他 曾是 在 这 帝国 俱乐部 .
所有人都知道他在帝国俱乐部。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:ləni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃembər] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [ɡests] .
It is a colony thing with chambers for foreign guests .
它 是 一个 殖民地 事物 和 房间 为了 外国的 客人 .
这是一个带有外国客人房间的殖民地式建筑。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ə'raɪvlz] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['prɪntɪd] .
A list of arrivals is always printed .
一个 列表 的 到达 是 总是 打印 .
总会打印一份到港人员名单。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmænz][kɑːrd] ; [ðə; ði][saɪz][wʌz; wəz] [tuː]
He saw at a glance that it was not a man's card ; the size was too
他 锯 在 一个 瞥一眼 那 它 曾是 不是 一个 男人的 卡片 ; 这 尺寸 曾是 也
[laːrdʒ] .
large .
大的 :

他一眼就看出这不是男士的名片；尺寸太大了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Then he turned it over before the light of the fire .
然后 他 转向 它 超过 前 这 光 的 这 火 :

然后他把它翻过来，对着火光。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ɪn][skɹɪpt] , [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˈfæ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
The name was engraved in script , an American fashion at this time .
这 姓名 曾是 刻 在 脚本 , 一个 美国人 时尚 在 这 时间 :

名字是用花体字刻上去的，这是当时美国的一种流行风格。

[ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [kɑːrd][hæd; həd] [sə'praɪzd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][aɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp]
The woman's card had surprised him ; but the name on it brought him up
这 女性的 卡片 有 惊讶 他 ; 但 这 姓名 在 它 带来 他 向上
[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] — “ [ˈmɪsɪz] .
in his chair — “ Mrs .
在 他的 椅子 — “ 太太 :

那位女士的名片让他感到惊讶；但名片上的名字让他从椅子上站了起来——“夫人”。

[ə; eɪ] . [biː] . [fɑːrmɪŋhæm] .
A . B . Farmingham .
一个 : B : 法明汉 :

AB Farmingham。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [prɪ'saɪsli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɪts][ˈdʒenərə] ,
” It was not a name that he knew precisely ; but he knew its genera ,
” 它 曾是 不是 一个 姓名 那 他 知道 恰恰 ; 但 他 知道 它是 属 ,
“他并不确切知道它的名字；但他知道它的类别，

[ðə; ði][ˈfæməli][ɔːr] [gruːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] .
the family or group to which it belonged .
这 家庭 或者 团体 到 哪个 它 属于 :

它所属的家庭或团体。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒefərsən] [rɪ'muːvd] [ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][noʊ'bɪləti][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ,
Mr . Jefferson removed titles of nobility in the American republic ,
先生 : 杰斐逊 已移除 标题 的 贵族 在 这 美国人 共和国 ,
杰斐逊先生废除了美利坚共和国的贵族头衔。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [dɪd][nɑːt] [ɪ'lɪmɪneɪt] [kæst] [zoʊnz] .
but his efforts did not eliminate caste zones .
但 他的 努力 做过 不是 排除 种姓 区域 :

但他的努力并没有消除种姓制度。

[aɪ 'tiː][ˈoʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [laɪnz][ʌv; əv] [ˈkliːvɪdʒ] [mɔːr] [prə'naʊnst] .
It only made the lines of cleavage more pronounced .
它 仅有的 制成 这 线条 的 乳沟 更多的 发音 :

这只会让乳沟更加明显。

[wʌn] [nuː] [ðiːz] [zoʊnz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [fɔːr'meɪ(ə)n] .
One knew these zones by the name formation .
一 知道 这些 区域 经过 这 姓名 形成 :

人们通过地貌名称来了解这些区域。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [nu:] “ [ˈælfə][ˈbɑːbɑː] ” [fɑːrmɪŋhæm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [pres] [wʌz; wəz]
Everybody knew “ Alfa Baba ” Farmingham , as the Sunday Press was
大家 知道 “ 阿尔法 巴巴 ” 法明汉 , 作为 这 星期日 按 曾是
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [hɪz; ɪz] [enɪɡˈmætɪkəl] [ɪˈnɪʃəls] .
accustomed to translate his enigmatical initials .
习惯 到 翻译 他的 神秘的 首字母 .
每个人都知道“阿尔法·巴巴”·法明汉, 因为《星期日新闻报》习惯于这样翻译他神秘的首字母缩写。

[sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwestərn] [bəˈhænzə][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][mæn] .
Some wonderful Western bonanza was behind the man .
一些 精彩的 西 宝藏 曾是 在后面 这 男人 .
这个人背后有着西部地区一些非常棒的财富。

[ˈmɪsɪz] . “ [ˈælfə][ˈbɑːbɑː] ” [fɑːrmɪŋhæm] [wʊd] [biː; bi] , [ðen] ,
Mrs . “ Alfa Baba ” Farmingham would be , then ,
太太 . “ 阿尔法 巴巴 ” 法明汉 会 是 , 然后 ,
那么, “阿尔法·巴巴”·法明汉夫人就会是.....

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ðæt] [-] [haʊs] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [tuː; tə] [riːtʃ] .
one of the persons that Hargrave's house was concerned to reach .
一 的 这 人 那 哈格雷夫 房子 曾是 担心的 到 抵达 .
哈格雷夫家想要联系的人之一。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] .
He looked again at the card .
他 看起来 再次 在 这 卡片 .
他又看了看那张卡片。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ðə; ði] [ɪnˈgreɪvd] [əˈdres] , “ [pɔɪnt] [vjʊː] , [ˈnuːpɔːrt] ,
In the corner the engraved address , “ Point View , Newport ,
在 这 角落 这 刻 地址 , “ 观点 看法 , 纽波特 ,
角落里刻着地址: “Point View, Newport,

[“ [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ænd; ænd] “ [ðə; ði] [rɪts] ” [ˈrɪt(ə)n] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
” **was marked out with a pencil and “ The Ritz ” written over it .**
” 曾是 标记 出去 和 一个 铅笔 和 “ 这 丽兹酒店 ” 书面 超过 它 .
”“被铅笔划掉, 上面写着“丽兹酒店”。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ænd][hæt][ænd; ænd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
He got his coat and hat and followed the steward out of the club .
他 得到 他的 外套 和 帽子 和 随后 这 管家 出去 的 这 俱乐部 .
他拿起外套和帽子, 跟着管家走出了俱乐部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] .
There was a carriage at the curb .
那里 曾是 一个 运输 在 这 抑制 .
路边停着一辆马车。

[ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði]
A footman was holding the door open , and a woman , leaning over in the
一个 男仆 曾是 保持 这 门 打开 , 和 一个 女士 , 倾斜 超过 在 这
[siːt] ,
seat ,
座位 ,
一个男仆正为客人开着门, 一个女人倚在座位上,

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .
was looking out .
曾是 寻找 出去 .
向外张望。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪˈsaɪslɪ] [wʌt] [ˈhɑːrɡreɪv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdɑːmɪnənt] ,
She was precisely what Hargrave expected to see , one of those dominant ,
她 曾是 恰恰 什么 哈格雷夫 预期的 到 看 , 一 的 那些 主导的 ,
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ,
impatient ,
不耐烦 ,

她正是哈格雷夫预想中的样子, 那种强势、急躁、

[əˈɡresɪv] [ˈwɪmɪn] [huː] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [əˈferz] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
aggressive women who force their way to the head of social affairs in America .
挑衅的 女性 WHO 力量 他们的 方式 到 这 头 的 社会的 事务 在 美国 .

强势的女性强势地挤进美国社会事务的领导层。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ˈvɔːli] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
She shot a volley of questions at him the moment he was before the
她 射击 一个 截击 的 问题 在 他 这 片刻 他 曾是 前 这
[dɔːr] .
door .
门 .

他刚走到门口, 她就向他抛出一连串问题。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdʌɡləs] [ˈhɑːrɡreɪv] , [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ˈeɪdʒənt][fɔːr; fər] [baːˈθɔldiː] & [bæŋks] ?
“ **Are you Douglas Hargrave , the purchasing agent for Bartholdi & Banks ?**
“ 是 你 道格拉斯 哈格雷夫 , 这 购买 代理人 为了 巴托尔迪 & 银行 ?
“您是 Bartholdi & Banks 公司的采购代理 Douglas Hargrave 吗? ”

“ [ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ænd][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ænd][soʊ] [fɔːrθ] .
“ **The man said that he was , and at her service , and so forth .**
“ 这 男人 说 那 他 曾是 , 和 在 她 服务 , 和 所以 前进 .
“那人说他就是, 并且愿意为她效力, 等等。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][stɔːp][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] .
But she did not stop to listen to any reply .
但 她 做过 不是 停止 到 听 到 任何 回复 .
但她没有停下来听任何回答。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ˈmaɪti] [jʌŋ] , [bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] .
“ **You look mighty young , but perhaps you know your business .**
“ 你 看 强大的 年轻的 , 但 也许 你 知道 你的 商业 .
“你看上去很年轻, 但或许你很懂行。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪts] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][duː] .
At any rate , it's the best I can do .
在 任何 速度 , 它是 这 最好的 我 能 做 .
总之, 这是我能做到的最好结果了。

[ɡet] [ɪn] .
Get in .
得到 在 .
进来。

“ [ˈhɑːrɡreɪv] [ɡɑːt][ɪn] , [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː]
“ **Hargrave got in , the footman closed the door , and the carriage turned into**
“ 哈格雷夫 得到 在 , 这 男仆 关闭 这 门 , 和 这 运输 转向 进入
[ˌpɪkəˈdɪli] [ˈsɜːrkəs] .
Piccadilly Circus .
皮卡迪利 马戏团 .

哈格雷夫上了车, 侍从关上了车门, 马车驶入了皮卡迪利广场。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The woman did not pay very much attention to him .
这 女士 做过 不是 支付 非常 很多 注意力 到 他 .
那女人并没有太注意他。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ləˈkɑːnɪk][ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˌekspləˈneɪ(ə)n][wʌn] [wʊd] [meɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]
She made a laconic explanation , the sort of explanation one would make to a
她 制成 一个 简洁 解释 , 这 种类 的 解释 一 会 制作 到 一个
[ˈʃɑːpkiːpər] .
shopkeeper .
店主 .

她做了个简短的解释，就像你会对店主做的那样。

“ [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ɑːn][sʌm; səm][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] .

“ I want your opinion on some jewels , ” she said .
“ 我 想 你的 观点 在 一些 珠宝 , ” 她 说 .

“我想听听你对一些珠宝的看法，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lət][tuː; tə][duː] — [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [fuːl] [əˈweɪ] .

“ I have a lot to do — no time to fool away .
“ 我 有 一个 很多 到 做 — 不 时间 到 傻子 离开 .

“我有很多事要做——没有时间浪费。”

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [pɪk]

When I found that I could see the jewels to - night I concluded to pick
什么时候 我 成立 那 我 可以 看 这 珠宝 到 - 夜晚 我 结束 到 挑选
[juː; jʊ] [ʌp][ɑːn][maɪ] [wei] [daʊn] .
you up on my way down .
你 向上 在 我的 方式 向下 .

今晚我发现能看到那些珠宝，于是决定下山的时候顺路接你。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] .

I didn't find out about it in time to let you know .
我 没有 寻找 出去 关于 它 在 时间 到 让 你 知道 .

我没能及时发现这件事并告诉你。

“ [ˈhɑːr,greɪv] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv]

“ Hargrave told her that he would be very glad to give her the benefit of
“ 哈格雷夫 讲述 她 那 他 会 是 非常 高兴的 到 给 她 这 益处 的
[hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] .
his experience .
他的 经验 .

哈格雷夫告诉她，他非常乐意将自己的经验传授给她。

“ [glæd] , [ˈnɑːnsens] !

“ Glad , nonsense !
“ 高兴的 , 废话 !

“高兴，胡说！ ”

“ [ʃiː, ʃi] [sed] .

“ she said .
“ 她 说 .

她说。

“ [aɪ] [peɪ] [jʊr; jər] [fiː] .

“ I'll pay your fee .
“ 患病的 支付 你的 费用 .

“我会支付你的费用。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl] [wen] [juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] ? “

Do you know a jewel when you see it ? ”
做 你 知道 一个 宝石 什么时候 你 看 它 ? ”

你能一眼看出什么是宝石吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“ I think I do , madam , ” he replied .
“ 我 思考 我 做 , 女士 , ” 他 回复 .

“我想我是的，夫人，”他回答道。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ˈenədʒi] .
She moved with energy .
她 已搬 和 活力 .

她行动敏捷，充满活力。

“ [aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It won't do to think , ” she said .
“ 它 惯于 做 到 思考 , ” 她 说 .

“思考是不行的,”她说。

“ [aɪ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [noʊ] .
“ I have got to know .
“ 我 有 得到 到 知道 .

我必须知道。

[aɪ][dəʊnt] [baɪ] [dʒʌŋk] .
I don't buy junk .
我 不 买 垃圾 .

我不买垃圾。

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ He tried to carry himself up to her level with a laugh .
“ 他 尝试 到 携带 他自己 向上 到 她 等级 和 一个 笑 .

他笑着努力让自己与她平视。

“ [aɪ] [əʼʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [baɪ] [dʒʌŋk]
“ I assure you , madam , ” he said , “ our house is not accustomed to buy junk
“ 我 保证 你 , 女士 , ” 他 说 , “ 我们的 房子 是 不是 习惯 到 买 垃圾
.
.
.

“夫人，我向您保证,”他说,“我们家从来不买破烂玩意儿。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈspjʊriəs] [ˈdʒuːəl] .
It's a perfectly simple matter to tell a spurious jewel .
它是 一个 完美 简单的 事情 到 告诉 一个 虚假的 宝石 .

辨别假冒珠宝是一件非常简单的事情。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈgæn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [dɪˈsaɪsɪv] [tests] .
“ And he began to explain the simple , decisive tests .
“ 和 他 开始 到 解释 这 简单的 , 决定性 测试 .

于是他开始解释那些简单而关键的测试。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But she did not listen to him .
但 她 做过 不是 听 到 他 .

但她没有听他的。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] [ə; eɪ][vet] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌntɜːz] [saʊnd] .
“ I don't care how a vet knows that a hunter's sound .
“ 我 不 关心 如何 一个 兽医 知道 那 一个 猎人的 声音 .

“我不在乎兽医是如何知道猎人的声音的。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈbaʊt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
All that I want to be certain about is that he does know it .
全部 那 我 想 到 是 肯定 关于 是 那 他 做 知道 它 .

我唯一想确定的是，他确实知道这件事。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ˈhʌntərz] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [hʊk] .
I don't want to buy hunters on my own hook .
我 不 想 到 买 猎人 在 我的 自己的 钩 .

我不想自己去买猎人。

[ˈniːðər] [duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ɑːn] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
Neither do I want to buy jewels on what I know about them .
两者都不 做 我 想 到 买 珠宝 在 什么 我 知道 关于 他们 :

我也不想仅凭我对珠宝的了解就去购买它们。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæts] [ɔːl][aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
If you know , that's all I care about it .
如果 你 知道 , 那就是 全部 我 关心 关于 它 :

如果你知道的话, 我就只关心这个了。

[ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ɔːr][oʊld] [baːˈθɔldiː] [ˈwʊdnt] [trʌst] [juː; jʊ] .
And you must know or old Bartholdi wouldn't trust you .
和 你 必须 知道 或者 老的 巴托尔迪 不会 相信 你 :

你必须知道, 否则老巴托尔迪不会信任你。

[ðæts] [wʌt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
That's what I'm going on .
那就是 什么 我是 去 在 :

这就是我要去的地方。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [əˈɡresɪv] [ˈwʊmən] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] .
” **She was a big aggressive woman , full of energy .**
” 她 曾是 一个 大的 挑衅的 女士 , 满的 的 活力 :

“她是个身材高大、性格强势、精力充沛的女人。”

[ˈhɑːr,ɡreɪv] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət] [ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbʌndəntli] [klɪr] .
Hargrave could not see her very well , but that much was abundantly clear .
哈格雷夫 可以 不是 看 她 非常 出色地 , 但 那 很多 曾是 大量 清除 :

哈格雷夫看不清她, 但这一点非常清楚。

[ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [tɜːrɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌpɪkəˈdɪli] [ˈsɜːrkəs] , [krɔːst] [trəˈfælgər] [skwer] [ænd; ænd] [stɑːpt]
The carriage turned out of Piccadilly Circus , crossed Trafalgar Square and stopped
这 运输 转向 出去 的 皮卡迪利 马戏团 , 交叉 特拉法加 正方形 和 停止
[brɪfɔːr] [ˈblæk,welz] [hoʊˈtel] .
before Blackwell's Hotel .
前 布莱克威尔书店 酒店 :

马车驶出皮卡迪利广场, 穿过特拉法加广场, 停在了布莱克威尔酒店前。

[ˈblæk,welz] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [klaɪənˈtel] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] ;
Blackwell's has had a distinct clientele since the war ;
布莱克威尔书店 有 有 一个 清楚的 客户 自从 这 战争 ;

自战争以来, 布莱克威尔书店就拥有了独特的客户群体;

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ˌsaʊθiːˈstərn] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
a sort of headquarters for Southeastern European visitors to London .
一个 种类 的 总部 为了 东南部 欧洲的 访客 到 伦敦 :

这里就像是东南欧游客来伦敦的总部。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [stɑːpt] [ˈmɪsɪz] . [fɑːrˌmɪŋhæm] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [hɜːrˈself] , [brɪfɔːr] [ðə; ði]
When the carriage stopped Mrs . Farmingham opened the door herself , before the
什么时候 这 运输 停止 太太 : 法明汉 打开 这 门 她自己 , 前 这
[ˈfʊtmən] [kʊd; kəd][get] [daʊn] ,
footman could get down ,
男仆 可以 得到 向下 ,

马车停稳后, 法明汉夫人不等男仆下车, 就亲自打开了车门。

[ænd; ænd][ɡɑːt] [aʊt] .
and got out .
和 得到 出去 :

然后就出来了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['restləs] [ə'merɪkən] [ɪm'peɪ(ə)ns] ['ɔ:lweɪz] ['krɒpɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmən] .
It was the restless American impatience always cropping out in this woman .
它 曾是 这 不安 美国人 不耐烦 总是 裁剪 出去 在 这 女士 .

这个女人身上总是流露出美国人那种焦躁不安的急躁性格。

“ [kʌm] [ə'ɔ:nɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [fi:; jɪ] [sed] ,
“ **Come along , young man ,** ” **she said ,**
“ 来 沿着 , 年轻的 男人 , ” 她 说 ,
“跟我来, 年轻人,”她说。

“ [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] ['weðər] [ðɪs] [stʌf] [ɪz][oʊ] . [keɪ] . [ɔ:r][dʒʌŋk] .
“ **and tell me whether this stuff is O . K . or junk .**
“ 和 告诉 我 无论 这 东西 是 哦 . K . 或者 垃圾 .
“告诉我这些东西是好是坏。”

“ [ðeɪ] [gɑ:t][ɪn][ə; eɪ][lɪft][ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
“ **They got in a lift and went up to the top floor of the hotel .**
“ 他们 得到 在 一个 举起 和 去 向上 到 这 顶部 地面 的 这 酒店 .
他们乘电梯上了酒店的顶楼。

['mɪsɪz] . [fɑ:rmɪŋhæm] [gɑ:t][aʊt][ænd; ənd] ['hɑ:rgreɪv] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər] [ə'ɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə][ə; eɪ]
Mrs . Farmingham got out and Hargrave followed her along the hall to a
太太 . 法明汉 得到 出去 和 哈格雷夫 随后 她 沿着 这 大厅 到 一个
[dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
door at the end of a corridor .
门 在 这 结尾 的 一个 走廊 .

法明汉太太下了车, 哈格雷夫跟着她沿着走廊走到走廊尽头的一扇门前。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [naʊ] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
He could see her now clearly in the light .
他 可以 看 她 现在 清楚地 在 这 光 .
在光线下, 他现在可以清楚地看到她了。

[fi:; jɪ][hæd; həd] [greɪ] [aɪz] , [ə; eɪ][bɪg] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [maʊθ] ,
She had gray eyes , a big determined mouth ,
她 有 灰色的 眼睛 , 一个 大的 决定 嘴 ,
她有一双灰色的眼睛, 一张坚定的大嘴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [her] [daɪd] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ][pə'rizjən]['ekspɜ:rt] , [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [la:][pɛks] ,
and a mass of hair dyed as only a Parisian expert , in the Rue de la Paix ,
和 一个 大量的 的 头发 染色 作为 仅有的 一个 巴黎人 专家 , 在 这 后悔 德 拉 和平 ,
还有一大堆头发被染成了只有巴黎专家才能染成的颜色, 就在和平街上。

[kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] .
can do it .
能 做 它 .

可以做到。

[fi:; jɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,
She went directly to a door at the end of the corridor ,
她 去 直接地 到 一个 门 在 这 结尾 的 这 走廊 ,
她径直走向走廊尽头的一扇门,

[ræpt] [ɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [glʌvd] [hænd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [lætʃ] [brɪ'fɔ:r] ['enɪbɑ:di]
rapped on it with her gloved hand , and turned the latch before anybody
说唱 在 它 和 她 戴手套 手 , 和 转向 这 门锁 前 任何人
[kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [ri'spɒndɪd] .
could possibly have responded .
可以 可能 有 回应 .
她戴着手套敲了敲门, 还没等任何人反应过来, 就转动了门门。

[ˈhɑːrɡreɪv] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Hargrave followed her into the room .
哈格雷夫 随后 她 进入 这 房间 .

哈格雷夫跟着她进了房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspensɪv] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][ˈhoʊtel] .

It was a tiny sitting room , one of the inexpensive rooms in the hotel .
它 曾是 一个微小的 坐着 房间 , 一 的 这 价格低廉 房间 在 这 酒店 .

那是一间很小的起居室，是酒店里比较便宜的房间之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs]

There was a bit of fire in the grate , and standing by the mantelpiece
那里 曾是 一个少量 的 火 在 这 格特 , 和 常设 经过 这 壁炉架

[wʌz; wəz] ,

was ,
曾是 ,

壁炉里燃着一点火，壁炉架旁站着一个人，

[ə; eɪ][bɪɡ][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [kloʊz] - [kraːpt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] , [ʌnˈhelθi] [feɪs] .

a big old man with close - cropped hair and a pale , unhealthy face .
一个 大的 老的 男人 和 关闭 - 裁剪 头发 和 一个 苍白 , 不良 脸 .

一位身材高大的老者，头发剪得很短，脸色苍白，看起来很不健康。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [feɪs] [ðæt] [wʌn][əˈsoʊsierts; əˈsoʊfierts][wɪð; wɪθ][ˈtraɪb(ə)] [ˈreɪsɪz] [ɪn]

It was the type of face that one associates with tribal races in
它 曾是 这 类型 的 脸 那 一 同事 和 部落 种族 在

[ˌsaʊθiːstərn] [ˈjʊrəp] .

Southeastern Europe .
东南部 欧洲 .

这是人们通常会联想到东南欧部落民族的那种面孔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] [ðæt] [ˈfɪtɪd] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] .

He was dressed in a uniform that fitted closely to his figure .
他 曾是 穿着 在 一个 制服 那 适配 密切 到 他的 数字 .

他身穿一套紧身制服，完美贴合他的身材。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈelɪveɪtɪd] [ræŋk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈrɪtʃnəs]

It was a uniform of some elevated rank , from the apparent richness
它 曾是 一个 制服 的 一些 升高 秩 , 从 这 明显 丰富

[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

of it .
的 它 .

从其华丽的质地来看，这套制服属于某种高级军衔。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [dekəˈreɪʃəns] [ɑːn][ðə; ði] [koʊt] , [ə; eɪ][staːr][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [brɑːnz]

There were one or two decorations on the coat , a star and a heavy bronze
那里 是 一 或者 二 装饰 在 这 外套 , 一个 星星 和 一个 重的 青铜

[ˈmed(ə)] .

medal .
勋章 .

外套上有那么一两枚勋章，一颗星和一枚沉甸甸的铜牌。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [dɪd][nɑːt]

The man looked to be of some importance ; but this importance did not
这 男人 看起来 到 是 的 一些 重要性 ; 但 这 重要性 做过 不是

[ɪmˈpres] [ˈmɪsɪz] . [fɑːrmɪŋhæm] .

impress Mrs . Farmingham .
令人印象深刻 太太 . 法明汉 .

这名男子看起来身份显赫；但这身份并没有给法明汉夫人留下深刻印象。

“ [ˈmeɪdʒər] , ” [ˈʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; həɹ][dəˈrekt] [ˈfæ(ə)n] ,
“ **Major** , ” **she said in her direct fashion** ,
“ 主要的 , ” 她 说 在 她 直接的 时尚 ,
“ 少校 , ” 她直截了当地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [æn; ən][ˈekspɜːrt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .
“ **I have brought an expert to look at the jewels** .
“ 我 有 带来 一个 专家 到 看 在 这 珠宝 .
“ 我请了一位专家来鉴定这些珠宝。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈhɑːrɡreɪv] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈɑːfɪsər] [boʊd] [ˈkɜːrtiəsli] .
“ **She indicated Hargrave , and the foreign officer bowed courteously** .
“ 她 表明的 哈格雷夫 , 和 这 外国的 官 鞠躬 礼貌地 .
她指了指哈格雷夫, 那名外国军官礼貌地鞠了一躬。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [ˈkændlɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] [ænd; ænd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]
Then he took two candles from the mantelpiece and placed them on a
然后 他 采取 二 蜡烛 从 这 壁炉架 和 放置 他们 在 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
little table that stood in the center of the room .
小的 桌子 那 站立 在 这 中心 的 这 房间 .
然后他从壁炉架上取下两根蜡烛, 放在房间中央的一张小桌子上。

[hiː; hi][pʊt] [θriː] [tʃerz] [raʊnd] [ðɪs] [ˈteɪbl] , [sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
He put three chairs round this table , sat down in one of them ,
他 放 三 椅子 圆形的 这 桌子 , 卫星 向下 在 一 的 他们 ,
他把三把椅子摆在桌子周围, 自己坐在其中一把上。

[ʌnˈbʌtnd] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] [ænd; ænd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈɑːblɔːŋ] [ˈdʒuːəl] [keɪs] .
unbuttoned the bosom of his coat and took out a big oblong jewel case .
解开纽扣 这 怀 的 他的 外套 和 采取 出去 一个 大的 长方形 宝石 案件 .
他解开外套胸前的扣子, 掏出一个大的长方形珠宝盒。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l] [dɪˈzaɪn] [ænd; ænd][ʌv; əv] [ɡreɪt] [eɪdʒ] .
The case was in an Oriental design and of great age .
这 案件 曾是 在 一个 东方 设计 和 的 伟大的 年龄 .
这个箱子是东方风格的, 而且年代久远。

[ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəd] [sɪlk] [ˈkʌvər] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːrt] .
The embroidered silk cover was falling apart .
这 绣花 丝绸 覆盖 曾是 坠落 除 .
那件绣花丝绸罩衫已经破损不堪。

[hiː; hi][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] [ˈkerfəli] , [ˈdelɪkətli] , [laɪk] [wʌn] [ˈhændlɪŋ] [ˈfrædʒ(ə)l] [ˈtreʒər] .
He opened the case carefully , delicately , like one handling fragile treasure .
他 打开 这 案件 小心 , 轻柔地 , 喜欢 一 处理 脆弱的 宝藏 .
他小心翼翼地打开盒子, 就像在对待易碎的珍宝一样。

[ɪnˈsaɪd] , [ˈlaɪn] [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːkɪt] [ðæt] [ɪɡˈzæktli] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ,
Inside , lying each in a little pocket that exactly fitted the outlines of the stone ,
里面 , 说谎 每个 在 一个 小的 口袋 那 确切地 适配 这 概述 的 这 石头 ,
在里面, 每颗石头都静静地躺在一个与石头轮廓完全吻合的小口袋里。

[wɜːr; wər] [θriː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈsæf.aɪəz] .
were three rows of sapphires .
是 三 行 的 蓝宝石 .
有三排蓝宝石。

[hiː; hi] [ˈemptɪd] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He emptied the jewels out on the table .
他 清空 这 珠宝 出去 在 这 桌子 .
他把珠宝全部倒在了桌子上。

“ [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈspiːkiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ˈæksent] ,
“ **Sir** , ” **he said , speaking with a queer , hesitating accent** ,
“ 先生 , ” 他 说 , 请讲 和 一个 酷儿 , 犹豫不决 口音 ,
“ 先生 , ” 他用一种古怪而犹豫的口音说道。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈsædnz] [wʌn] [ʌnˈspiːkəbli] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈtrezər] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈfæməli] .
“ **it saddens one unspeakably to part with the ancient treasure of one's family** .
“ 它 令人悲伤 一 难以言喻的 到 部分 和 这 古老的 宝藏 的 一个人的 家庭 .
“ 与家族的古老珍宝告别, 令人无比悲伤。”

“ [ˈmɪsɪz] . [fɑːrmɪŋhæm] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] .
“ **Mrs . Farmingham said nothing whatever** .
“ 太太 : 法明汉 说 没有什么 任何 :
法明汉夫人一句话也没说。

[ˈhɑːrɡreɪv] [stuːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ænd; ənd] [sprɛd] [ðem; ðəm][aʊt][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] , [ðə; ði]
Hargrave stooped over the jewels and spread them out on top of , the
哈格雷夫 弯腰 超过 这 珠宝 和 传播 他们 出去 在 顶部 的 , 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 :
哈格雷夫弯下腰, 将珠宝摊开在桌子上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtwenti] - [naɪn] [ˈsæf, aɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaɪnɪst][ˈkwɑːləti] .
There were twenty - nine sapphires of the very finest quality .
那里 是 二十 - 九 蓝宝石 的 这 非常 最好的 质量 :
共有二十九颗品质上乘的蓝宝石。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈbetər] [ˈsæf, aɪəz] [ˈeniwər] .
He had never seen better sapphires anywhere .
他 有 绝不 已见 更好的 蓝宝石 任何地方 :
他从未见过比这更好的蓝宝石。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈsiːɪŋ] [stoʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [mætʃt] [ʌp] [ˈbetər] ;
He remembered seeing stones that were matched up better ;
他 记得 看到 石头 那 是 匹配 向上 更好的 ;
他记得见过一些匹配度更高的石头;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [stoʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈfaɪnər][ɪn] [ˈeniːbədiːz]
but he had never seen individual stones that were any finer in anybody's
但 他 有 绝不 已见 个人 石头 那 是 任何 更精细 在 任何人的
[kəˈlekʃ(ə)n] .
collection .
收藏 :

但他从未在任何人的收藏中见过比这更精美的单颗宝石。

[ðə; ði] [ˈfɔːrənər] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [waɪl] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði]
The foreigner was composed and silent while the American examined the
这 外国人 曾是 由 和 沉默的 尽管 这 美国人 检查 这
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .
jewels :
珠宝 :

当美国人仔细端详珠宝时, 那名外国人镇定自若, 一言不发。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [fɑːrmɪŋhæm] [muːvd] [ˈrestləsli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
But Mrs . Farmingham moved restlessly in her chair .
但 太太 : 法明汉 已搬 躁动不安 在 她 椅子 :
但法明汉夫人却在椅子上不安地挪动着身子。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [oʊ] . [keɪ] . ? ”
“ **Well , ” she said , “ are they O . K . ? ”**
“ 出色地 , ” 她 说 , “ 是 他们 哦 : K : ? ”
“ 他们还好吗? ”她问道。

“ [jes] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ˈhɑ:rgreɪv] ; “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɜ:rst] - [klæs] [stoʊnz] . ”
“ Yes , madam , ” said Hargrave ; “ they are first - class stones . ”
 “ 是的 , 女士 , ” 说 哈格雷夫 ; “ 他们 是 第一的 - 班级 石头 . ”
 “是的，夫人，”哈格雷夫说，“它们是上等石头。”

“ [ʃɔr] ? ” [ʃi:; ji] [æskt] .
“ Sure ? ” she asked .
 “ 当然 ? ” 她 问 .
 “真的吗？”她问。

“ [kwaɪt] [ʃʊr] , [ˈmædəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] .
 “ Quite sure , madam , ” replied the American .
 “ 相当 当然 , 女士 , ” 回复 这 美国人 .

“当然可以, 夫人,” 美国人回答道。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . ”
 “ There can be no question about it . ”
 “ 那里 能 是 不 问题 关于 它 . ”

“这一点毋庸置疑。”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɜːrθ] [eɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ?
 “ Are they worth eighteen thousand dollars ?
 “ 是 他们 值得 十八 千 美元 ?
 它们值一万八千美元吗?
 “ [ʃiː ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˈhɑːr,ɡreɪv] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrɪktli] .
 “ She put the question in such a way that Hargrave understood her perfectly .
 “ 她 放 这 问题 在 这样的 一个 方式 那 哈格雷夫 理解 她 完美 .
 “她提出的问题让哈格雷夫完全理解了她的意思。”

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kən'dɪf(ə)nz] .
“ Well , ” he said , “ that depends upon a good many conditions .
出色地 , ” 他 说 , “ 那 取决于 之上 一个 好的 许多 状况 .
 “嗯,”他说,“这取决于很多条件。”

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [kwɑɪt] ['fræŋkli] ,
But I'm willing to say , quite frankly ,
但 我是 愿意的 到 说 , 相当 坦率地说 ,
 但我坦白地说,

[ðæt] [ɪf] [juː] [jə][dəʊnt][wɑːnt][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][aɪm] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]
that if you don't want the jewels I'm ready to take them for our
 那 如果 你 不 想 这 珠宝 我是 准备好 到 拿 他们 为了 我们的
 [haʊs] [æt; ət] [eɪˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
house at eighteen thousand dollars .
 房子 在 十八 千 美元 .

如果你不想要这些珠宝，我愿意以一万八千美元的价格把它们买下来放在我们家。

" [ðə; ði][bɪɡ] , ['dɑːmɪnənt] , [ə'ɡresɪv] ['wʊmən] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [kræks] [ə; eɪ][dɔːg]
" The big , dominant , aggressive woman made the gesture of one who cracks a dog
 " 这 大的 , 主导的 , 挑衅的 女士 制成 这 手势 的 一 WHO 裂缝 一个 狗
 [wɪp] .
whip .
 鞭 .

“这位身材高大、强势、咄咄逼人的女人做出了挥舞狗鞭的动作。”

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [fi: ʃi] [sed] .
“ That's all right , ” she said .
 “ 那就是 全部 正确的 , ” 她 说 .

“没关系,”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrənər] .

Then she turned to the foreigner .
然后 她 转向 到 这 外国人 .

然后她转向了那个外国人。

“ [naʊ] , [ˈmeɪdʒər] , [wen] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ðɪs] [ˈmʌni] ?

“ Now , major , when do you want this money ?

” 现在 , 主要的 , 什么时候 做 你 想 这 钱 ?

“少校，您什么时候想要这笔钱？”

” [ðə; ði][bɪɡ][oʊld] [ˈɑːfɪsər] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] .

” The big old officer shrugged his shoulders and put out his hands .

” 这 大的 老的 官 耸了耸肩 他的 肩膀 和 放 出去 他的 双手 .

“那位高大的老军官耸了耸肩，伸出了双手。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈmædəm] ; [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [brɪˈfɔːr] [ˌmɪdˈdeɪ]

“ To - morrow , madam ; to - morrow as I have said to you ; before midday

” 到 - 明天 , 女士 ; 到 - 明天 作为 我 有 说 到 你 ; 前 正午

[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] .

I must return .

我 必须 返回 .

“夫人，明天，正如我告诉您的那样，明天中午之前我必须回来。”

[aɪ][kæn; kən][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪˈmeɪn] [æn; ən][ˈaʊər] [bɔːŋɡər] ; [maɪ] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [ek- ɪkˈspaɪə-z] .

I can by no means remain an hour longer ; my leave of absence expires .

我 能 经过 不 方法 保持 一个 小时 更长 ; 我的 离开 的 缺席 到期 .

我绝对不能再待一个小时了；我的休假到期了。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ˈbuːkərəst] [æt; ət] [ˈsʌnrʌɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ʌv; əv]

I must be in Bucharest at sunrise on the morning of the twelfth of

我 必须 是 在 布加勒斯特 在 日出 在 这 早晨 的 这 第十二 的

[ɑːkˈtoʊbər] .

October .

十月 .

我必须于10月12日清晨日出时分抵达布加勒斯特。

[aɪ][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [əˈraɪv] [ɪf] [aɪ] [liːv] [ˈlʌndən] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈleɪtər]

I can possibly arrive if I leave London to - morrow at midday , but not later

我 能 可能 到达 如果 我 离开 伦敦 到 - 明天 在 正午 , 但 不是 之后

.

.

.

如果我明天中午从伦敦出发，或许可以到达，但晚于这个时间就不行了。

” [ˈmɪsɪz] . [fɑːrmiŋhæm] [brɪˈɡæn][tuː; tə][wæg][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈfæʃ(ə)n] .

” Mrs . Farmingham began to wag her head in a determined fashion .

” 太太 . 法明汉 开始 到 摇摆 她 头 在 一个 决定 时尚 .

“法明汉夫人开始坚定地摇头。

” [ˈnɑːnsens] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [aɪ] [kɑːnt] [get][ðə; ði] [ˈmʌni] [baɪ] [nuːn] .

“ Nonsense , ” she said , “ I can't get the money by noon .

” 废话 , ” 她 说 , ” 我 不能 得到 这 钱 经过 中午 .

“胡说,”她说,“我中午之前不可能拿到钱。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈteləgræft] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkredit] [liːˈne] [ɪn][ˈpærɪs] .

I have telegraphed to the Credit Lyonnais in Paris .

我 有 电报 到 这 信用 里昂 在 巴黎 .

我已经向巴黎里昂信贷银行发了电报。

[aɪ][kæn; kən] [get] [aɪ ˈtiː] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɔːr] [pərˈhæps][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvniŋ] .

I can get it by the day after to - morrow , or perhaps to - morrow evening .

我 能 得到 它 经过 这 天 后 到 - 明天 , 或者 也许 到 - 明天 晚上 .

我后天就能拿到，或者最晚明天晚上就能拿到。

” [ðə; ði] [ˈfɔːrənər] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

” **The foreigner looked down on the floor** .
” 这 外国人 看起来 向下 在 这 地面 .

外国人低头看着地板。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

” **It is impossible** , ” **he said** .
” 它 是 不可能的 , ” 他 说 .

“这不可能,”他说。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

The woman interrupted him .
这 女士 中断 他 .

女人打断了他。

” [naʊ] , [ˈmeɪdʒər] , [ðæts] [ɔːl] [ˈnɑːnsens] !

” **Now** , **major** , **that's all nonsense** !
” 现在 , 主要的 , 那就是 全部 废话 !

“少校, 那全是胡说八道! ”

[ə; eɪ] [deɪ] [bɔːŋɡər] [kɑːnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .

A day longer can't make any difference .
一个 天 更长 不能 制作 任何 不同之处 .

再多一天也不会有什么区别。

” [hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkɑːmli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

” **He drew himself up and looked calmly at her** .
” 他 画 他自己 向上 和 看起来 平静地 在 她 .

他挺直身子, 平静地看着她。

” [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

” **Madam** , ” **he said** , ” **it would make all the difference in the world** .
” 女士 , ” 他 说 , ” 它 会 制作 全部 这 不同之处 在 这 世界 .

“夫人,”他说, “这将会带来翻天覆地的变化。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [wʌn] [deɪ] [ˈoʊvər][maɪ] [taɪm] [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [rɪˈmeɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər]

If I should remain one day over my time I might just as well remain all the other
如果 我 应该 保持 一 天 超过 我的 时间 我 可能 只是 作为 出色地 保持 全部 这 其他

[deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [aɪ ˈtiː] .

days that are to follow it .
天 那 是 到 跟随 它 .

如果我超时一天, 那我干脆就把接下来的所有日子都超时算了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][faɪˈnæləti][ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænz] [vɔɪs] .

” **There was finality and conviction in the man's voice** .
” 那里 曾是 最终性 和 定罪 在 这 男人的 嗓音 .

“男人的声音里充满了决绝和坚定。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːrmɪŋhæm] [ɡɑːt][ʌp] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

Mrs . Farmingham got up and began to walk about the room .
太太 : 法明汉 得到 向上 和 开始 到 走 关于 这 房间 .

法明汉夫人起身开始在房间里走动。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈhɑːrɡreɪv] , [ɔːlˈðʊ] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ]

She seemed to speak to Hargrave , although he imagined that she was speaking
她 似乎 到 说话 到 哈格雷夫 , 虽然 他 想象 那 她 曾是 请讲

[tuː; tə][hɜːrˈself] .

to herself .
到 她自己 .

她似乎在和哈格雷夫说话, 尽管他觉得她是在自言自语。

“ [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [haʊ] - [di:] - [du:] ,
“ **Now this is a pretty how - de - do** ,
“ 现在 这 是 一个 漂亮的 如何 - 德 - 做 ;

“这真是个相当不错的操作方法，

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] “ [ˈleɪdi] [ˈhoʊlbɜːt] [təʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [faɪnd][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [ˈdɪnər] .
“ **she said “ Lady Holbert told me about this find to - night at dinner** .
“ 她 说 “ 女士 霍尔伯特 讲述 我 关于 这 寻找 到 - 夜晚 在 晚餐 .
她说：“霍尔伯特夫人今晚在晚餐时告诉我这个发现。”

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈmeɪdʒər][ˈmaɪkoʊz] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [æt; ət][wʌns] ;
She said Major Mikos wanted the money at once ;
她 说 主要的 米科斯 通缉 这 钱 在 一次 ;

她说米科斯少校想要立刻拿到钱；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː] [kæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊər] [laɪk] [ðæt] .
but I didn't suppose he wanted it cash on the hour like that .
但 我 没有 认为 他 通缉 它 现金 在 这 小时 喜欢 那 .

但我没想到他想要按小时现金支付。

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [em ˈiː] [raɪt] [əˈweɪ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
She brought me right away after dinner to see him .
她 带来 我 正确的 离开 后 晚餐 到 看 他 .

晚饭后她立刻带我去见他。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [went] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
And then I went for you .
和 然后 我 去 为了 你 .

然后我就去找你了。

“ [ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] , [ænd; ænd] [əˈgen] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [huː] , [kræks] [ə; eɪ][dɔːg]
“ **She stopped , and again made the gesture as of one who , cracks a dog**
“ 她 停止 , 和 再次 制成 这 手势 作为 的 一 WHO , 裂缝 一个 狗
[wɪp] .
whip :
鞭 .

她停了下来，又做了一个挥舞狗鞭的动作。

“ [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
“ **Now what shall I do ?**
“ 现在 什么 将 我 做 ?

“我现在该怎么办？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

[ðə; ði][ləst] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [nɑːt] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈhɑːrɡreɪv] .
The last remark was evidently not addressed to Hargrave .
这 最后的 评论 曾是 显然 不是 已解决 到 哈格雷夫 .

最后那句话显然不是对哈格雷夫说的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] .
It was not addressed to anybody .
它 曾是 不是 已解决 到 任何人 .

它并非写给任何人的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɑːmɪnənt] [ˈneɪtʃər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪtˈself] .
It was merely the reflection of a dominant nature taking counsel with itself .
它 曾是 仅仅 这 反射 的 一个 主导的 自然 采取 法律顾问 和 本身 .

这只不过是某种主导性自然力量自我商议的结果而已。

[ʃiː ʃi] [tʊk] [ə'hʌðər] [tɜːrɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
She took another turn about the room .
 她 采取 其他 转动 关于 这 房间 ；

她又在房间里转了一圈。

[ðen] [ʃiː ʃi] [pʊld] [ʌp] [ʃɔːrt] .
Then she pulled up short .
 然后 她 拉 向上 短的 ；

然后她突然停了下来。

“ [siː] [hɪr] , ” [ʃiː ʃi] [sed] ,
“ See here , ” she said ,
 ” 看 这里 ； ” 她 说 ；

“你看这里，”她说。

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði]
“ suppose you take these jewels and give the major his money in the
 ” 认为 你 拿 这些 珠宝 和 给 这 主要的 他的 钱 在 这
 ['mɔːrniŋ] .
morning .
 早晨 ；

“假设你拿走这些珠宝，然后在早上把钱还给少校。”

[ðen] [aɪl] [baɪ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . “
Then I'll buy them of you . ”
 然后 患病的 买 他们 的 你 ； ”

那我就从你这儿买下来。”

“ [ˈveri] [wel] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ˈhɑːrɡreɪv] ;
“ Very well , madam , ” said Hargrave ;
 ” 非常 出色地 ； 女士 ； ” 说 哈格雷夫 ；

“好的，夫人，”哈格雷夫说道；

“ [bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [ɪˈvent] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ten] [pər] [sent] [kə'mɪʃ(ə)n] .
“ but in that event we shall charge you a ten per cent commission .
 ” 但 在 那 事件 我们 将 收费 你 一个 十 每 中心 委员会 ；

“但那样的话，我们将向您收取百分之十的佣金。”

“ [ʃiː ʃi] [ˈstɔːrmd] [æt; ət] [ðæt] .
“ She stormed at that .
 ” 她 暴风雨 在 那 ；

她对此勃然大怒。

“ [eɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, 'dɒləz] ?
“ Eighteen hundred dollars ?
 ” 十八 百 美元 ？

“一千八百美元？ ”

“ [ʃiː ʃi] [sed] .
“ she said .
 ” 她 说 ；

她说。

“ [ðæts] [əb'sɜːrd] , [rɪ'dɪkjələs] !
“ That's absurd , ridiculous !
 ” 那就是 荒诞 ； 荒谬的 ！

“这太荒谬了，简直可笑！ ”

[aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, 'dɒləz] .
I'm willing to pay you five hundred dollars .
 我是 愿意的 到 支付 你 五 百 美元 ；

我愿意付你五百美元。

“ [ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
“ **The American did not undertake to argue the matter with her** .
“ 这 美国人 做过 不是 承担 到 争论 这 事情 和 她 :
“ 这位美国人并没有打算与她争论此事。”

“ [wi:; wi][dəunt][ˈhænd(ə)] ['eni] [seɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [les] [kə'mɪ(ə)n] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **We don't handle any sale for a less commission** , “ **he said** .
“ 我们 不 处理 任何 销售 为了 一个 较少的 委员会 , “ 他 说 :
他说: “我们不会接受佣金低于一定标准的销售。”

[ðen] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ækt][æz; əz] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈeɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;
Then he explained that he could not act as any sort of agent in the matter ;
然后 他 解释 那 他 可以 不是 行为 作为 任何 种类 的 代理人 在 这 事情 ;
然后他解释说, 他不能在这件事上担任任何代理人;

[ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ˈaʊtraɪt]
that the only thing he could do would be to buy the jewels outright
那 这 仅有的 事物 他 可以 做 会 是 到 买 这 珠宝 直接
[ænd; ənd] [ˌri:'sel] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and resell them to her .
和 转售 他们 到 她 :
他唯一能做的就是直接买下这些珠宝, 然后再转手卖给她。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] ['eni] [seɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [les] [ˈprɑ:fɪt][ðæn; ðən][ten] [pər] [sent] .
His house would not make any sale for a less profit than ten per cent .
他的 房子 会 不是 制作 任何 销售 为了 一个 较少的 利润 比 十 每 中心 :
他的房子售价低于百分之十的利润是不会卖的。

[ˈhɑ:r,greɪv] [dɪd][nɑ:t] [prə'pəʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪt] - [aʊt] [træn'zækʃ(ə)n] .
Hargrave did not propose to be involved in any but a straight - out transaction .
哈格雷夫 做过 不是 提出 到 是 涉及 在 任何 但 一个 直的 - 出去 交易 :
哈格雷夫只打算参与直接交易, 不参与任何其他形式的交易。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsæf,əɪəz] [fɔ:r; fər] [eɪ'ti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz] .
He was quite willing to buy the sapphires for eighteen thousand dollars .
他 曾是 相当 愿意的 到 买 这 蓝宝石 为了 十八 千 美元 :
他非常愿意花一万八千美元买下这些蓝宝石。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz] - [ˈprɑ:fɪt][ɪn][ðem; ðəm][ɑ:n] ['eni] [ˈmɑ:rkɪt] .
There was five thousand dollars ' profit in them on any market .
那里 曾是 五 千 美元 - 利润 在 他们 在 任何 市场 :
无论在哪个市场上, 这些股票都能带来五千美元的利润。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [seɪf] [ˈi:ðər] [wei] [ə'baʊt] .
He was perfectly safe either way about .
他 曾是 完美 安全的 任何一个 方式 关于 :
无论哪种方式, 他都绝对安全。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [fɑ:rmɪŋhæm] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɜ:rtʃəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑ:fɪt][ʌv; əv][ten] [pər] [sent] .
If Mrs . Farmingham made the repurchase there was a profit of ten per cent .
如果 太太 : 法明汉 制成 这 回购 那里 曾是 一个 利润 的 十 每 中心 :
如果法明汉夫人回购, 则可以获得百分之十的利润。

[ɪf] [nɑ:t] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz] - [ˈprɑ:fɪt][ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:rgən] [ˈʌndər] ['eni]
If not , there was five thousand dollars ' profit in the bargain under any
如果 不是 , 那里 曾是 五 千 美元 - 利润 在 这 便宜货 在下面 任何
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 :
否则, 无论什么情况, 这笔交易都能带来五千美元的利润。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [saɪ'mis] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [dɪ'zaɪn] .
They were Siamese stones , and the cutting was of an old design .
他们是 暹罗猫 石头 , 和 这 切割 曾是 的 一个 老的 设计 .
它们是暹罗石, 切割方式是古老的设计。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑ:t][frʌm; frəm] ['eni] [stɑ:k] [ɪn] ['jɒrəp] .
They were not from any stock in Europe .
他们 是 不是 从 任何 库存 在 欧洲 .
它们并非来自欧洲的任何种群。

[ˈhɑ:rɡreɪv] [nu:] [wʌt] ['jɒrəp] [held][ʌv; əv] ['sæf,aɪəz] .
Hargrave knew what Europe held of sapphires .
哈格雷夫 知道 什么 欧洲 握住 的 蓝宝石 .
哈格雷夫知道欧洲蕴藏着多少蓝宝石。

[ði:z] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][sʌm; səm][ɔ:ri'ent(ə)] [stɑ:k] .
These were from some Oriental stock .
这些 是 从 一些 东方 库存 .
这些品种来自东方。

[ænd; ənd][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [bɔ:t] [æn; ən][ɔ:ri'ent(ə)] [stoʊn] [wer'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][,aɪ 'ti:] .
And everybody bought an Oriental stone wherever he could get it .
和 大家 买 一个 东方 石头 无论 他 可以 得到 它 .
于是, 每个人都到处购买东方宝石。

[haʊ] [ðə; ði] ['selər] [gɑ:t][,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] .
How the seller got it did not matter .
如何 这 卖方 得到 它 做过 不是 事情 .
卖家如何获得这件物品并不重要。

[ˈnoʊbə:di] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə][ˈverɪfaɪ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ'mis] ['treɪdər][ɔ:r][ə; eɪ][ˈbɜ:rmə][ˈeɪdʒənt] .
Nobody undertook to verify the title of a Siamese trader or a Burma agent .
无人 承担 到 核实 这 标题 的 一个 暹罗猫 商 或者 一个 缅甸 代理人 .
没有人着手核实暹罗商人或缅甸代理人的身份。

[ˈmɪsɪz] . [fa:rmɪŋhæm] [wɔ:kt] [əˈbaʊt][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['seɪɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:ɪ'self][æz; əz]
Mrs . Farmingham walked about for several minutes , saying over to herself as
太太 . 法明汉 步行 关于 为了 一些 分钟 , 说 超过 到 她自己 作为
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔ:r] :
she had said before :
她 有 说 前 :
法明汉夫人踱步了几分钟, 一边自言自语, 一边重复着之前说过的话:

“ [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
“ **Now what shall I do ?**
” 现在 什么 将 我 做 ?
“我现在该怎么办? ”

“ [ðen] [laɪk][ðə; ði][bɪɡ] , [ˈdɑ:mɪnənt] , [dɪ'saɪsɪv] ['neɪtʃər] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]
“ **Then like the big , dominant , decisive nature that she was she came to a**
” 然后 喜欢 这 大的 , 主导的 , 决定性 自然 那 她 曾是 她 来了 到 一个
[kən'klu:ʒ(ə)n] .
conclusion .
结论 .
“然后, 她像她一贯那样, 以强势、果断的性格得出结论。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['sæf,aɪəz]
“ **All right ,” she said , “ bring in the money in the morning and get the sapphires**
” 全部 正确的 , ” 她 说 , ” 带来 在 这 钱 在 这 早晨 和 得到 这 蓝宝石
.
:
.
“好的,”她说, “明天早上把钱带来, 然后把蓝宝石取回来。”

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] .
I'll **take them up in a day or two** .
患病的 拿 他们 向上 在 一个 天 或者 二 :

我会在一两天内把它们拿去。

[gʊd] - [baɪ] , [ˈmeɪdʒər] ; [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrɡreɪv] .
Good - by , major ; come along , Mr . Hargrave .
好的 - 经过 , 主要的 ; 来 沿着 , 先生 : 哈格雷夫 :

再见，少校；走吧，哈格雷夫先生。

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
" **And she went out of the room** .
" 和 她 去 出去 的 这 房间 :

然后她走出了房间。

[ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld][ruːˈmeɪniən; rəu-] [ˈɑːfɪsər]
The American stopped at the door to bow to the old Rumanian officer
这 美国人 停止 在 这 门 到 弓 到 这 老的 罗马尼亚语 官
[huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [brɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈsæf, aɪəz] .
who was standing up beside the table before the heap of sapphires .
WHO 曾是 常设 向上 旁 这 桌子 前 这 堆 的 蓝宝石 :
美国人在门口停下脚步，向站在桌子旁、面前堆着蓝宝石的罗马尼亚老军官鞠躬。

[ðeɪ] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ][kɜːrb] [brɪˈfɔːr] [ˈblæk,welz] [hoʊˈtel] .
They got into the carriage at the curb before Blackwell's Hotel .
他们 得到 进入 这 运输 在 这 抑制 前 布莱克威尔书店 酒店 :

他们在布莱克威尔酒店前的路边上了马车。

[ˈmɪsɪz] . [fɑːrmiŋhæm] [pʊt] [ˈhɑːrɡreɪv] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈempaɪər] [klʌb] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ]
Mrs . Farmingham put Hargrave down at the Empire Club , and the carriage
太太 : 法明汉 放 哈格雷夫 向下 在 这 帝国 俱乐部 , 和 这 运输
[pæst] [ɑːn] ,
passed on ,
通过了 在 ,
法明汉夫人把哈格雷夫送到帝国俱乐部，马车继续前行。

[əˈkrɔːs] [pɪkəˈdɪli] [ˈsɜːrkəs] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [rɪts] .
across Piccadilly Circus toward the Ritz .
穿过 皮卡迪利 马戏团 朝向 这 丽兹酒店 :

穿过皮卡迪利广场，朝丽兹酒店方向走去。

[ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈhɑːrɡreɪv] [gɑːt][ðə; ðɪ] [ˈsæf, aɪəz] [frʌm; frəm][ˈmeɪdʒər][ˈmaɪkoʊz] ,
The following morning Hargrave got the sapphires from Major Mikos ,
这 下列的 早晨 哈格雷夫 得到 这 蓝宝石 从 主要的 米科斯 ,
第二天早上，哈格雷夫从米科斯少校那里拿到了蓝宝石。

[ænd; ænd] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ˈeɪtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɔləz][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɔvrɪnz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and paid him eighteen thousand dollars in English sovereigns for them .
和 有薪酬的 他 十八 千 美元 在 英语 君主 为了 他们 :
并为此支付给他价值一万八千英镑的英国金币。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ɡoʊld][tuː; tə] [ˈkæəri] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [ðæt] [hiː; hi]
He wanted gold to carry back with him for the jewels that he
他 通缉 金子 到 携带 后退 和 他 为了 这 珠宝 那 他
[hæd; həd] [brɔːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ruːˈmeɪniə; rəu-] .
had brought out of the kingdom of Rumania .
有 带来 出去 的 这 王国 的 罗马尼亚 :
他想带些黄金回去，用来兑换他从罗马尼亚王国带回来的珠宝。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] , [ˈæŋkʃəs] [ˈpɜːrs(ə)n] .
He seemed a simple , anxious person .
他 似乎 一个 简单的 , 焦虑的 人 :

他看起来像个单纯而焦虑的人。

[hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
He wished to carry his treasures with him like a peasant .
他 希望 到 携带 他的 宝藏 和 他 喜欢 一个 农民 .

他想和农民一样随身携带他的财物。

[ðə; ði] ['sæf, aɪəz] [lʊkt] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .
The sapphires looked better in the daylight .
这 蓝宝石 看起来 更好的 在 这 日光 .

蓝宝石在日光下看起来更好看。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] - ['prɑːfɪt][ɪn][ðem; ðəm] , [pər'hæps]
There ought to have been seven thousand dollars ' profit in them , perhaps
那里 应该 到 有 到过 七 千 美元 - 利润 在 他们 , 也许
[mɔːr] ;
more ;
更多的 ;

这些商品应该能带来七千美元的利润，甚至可能更多；

['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] ['veri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑːrkɪt] .
seven thousand dollars , at any rate , that very day in the London market .
七 千 美元 , 在 任何 速度 , 那 非常 天 在 这 伦敦 市场 .

无论如何，当天在伦敦市场上，这笔交易的金额就达到了七千美元。

[ˈhɑːr,greɪv] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər] [klʌb] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [siːld] ['envələʊp]
Hargrave took them to the Empire Club and put them in a sealed envelope
哈格雷夫 采取 他们 到 这 帝国 俱乐部 和 放 他们 在 一个 密封 信封
[ɪn][ðə; ði] ['stjuːərdz] [seɪf] .
in the steward's safe .
在 这 管家的 安全的 .

哈格雷夫将它们带到帝国俱乐部，并将它们放在管家保险箱里的密封信封中。

[ðə; ði] [θɪn] [drɪft] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
The thin drift of yellow remained in the city ;
这 薄的 漂移 的 黄色的 剩余 在 这 城市 ;

城市里还残留着一层淡淡的黄色；

[ðæt] ['sʌlfərəs] [heɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [siː] [faːg] , ['muːvɪŋ] ['oʊvər] ['lʌndən] , ['presəz, 'presɪz]
that sulphurous haze that the blanket of sea fog , moving over London , presses
那 硫磺 阴霾 那 这 毯子 的 海 多雾路段 , 移动 超过 伦敦 , 出版社
[daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [striːts] .
down into her streets .
向下 进入 她 街道 .

笼罩伦敦的海雾，如同厚厚的一层硫磺味的薄雾，笼罩着伦敦的街道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['hevi] [jet] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] ['sæfrən] ;
It was not heavy yet ; it was only a mist of saffron ;
它 曾是 不是 重的 然而 ; 它 曾是 仅有的 一个 薄雾 的 藏红花 ;
当时空气还不浓，只是一层淡淡的藏红花香。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['θreɪnd] [tuː; tə] ['gæðər] ['vɑːljəm] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vænst] .
but it threatened to gather volume as the day advanced .
但 它 威胁 到 收集 体积 作为 这 天 先进的 .
但随着时间的推移，其成交量有逐渐增大的趋势。

[æt; ət] ['lʌntʃən] [ˈhɑːr,greɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [fɑːrmɪŋhæm] ,
At luncheon Hargrave got a note from Mrs . Farmingham ,
在 午餐 哈格雷夫 得到 一个 笔记 从 太太 . 法明汉 ,
午餐时，哈格雷夫收到了法明汉夫人的一张便条。

[ə; eɪ][laɪn] [skrɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər][kɑːrd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [θriː]
a line scrawled on her card to say that she would call for him at three
一个 线 潦草的 在 她 卡片 到 说 那 她 会 称呼 为了 他 在 三
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

她的卡片上潦草地写着一行字，说她会在三点钟给他打电话。

[hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] ,
Her carriage was before the door on the stroke of the hour ,
她 运输 曾是 前 这 门 在 这 中风 的 这 小时 ,
整点钟声响起时，她的马车就停在门口了。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlz][hæd; həd] [əˈraɪvd] .
and she explained that the money to redeem the jewels had arrived .
和 她 解释 那 这 钱 到 赎回 这 珠宝 有 到达的 .
她解释说，赎回珠宝的钱已经到了。

[ðə; ði] ['kredit] [liːˈne] [hæd; həd][sent][aɪˈtiː][ˈoʊvər][frʌm; frəm][ˈpærɪs] .
The Credit Lyonnais had sent it over from Paris .
这 信用 里昂 有 发送 它 超过 从 巴黎 .
里昂信贷银行从巴黎寄过来的。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] ['pʌz(ə)ld] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
She seemed a bit puzzled about it .
她 似乎 一个 少量 困惑 关于 它 .
她似乎对此有些困惑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['teləˌgræft] [ðə; ði] ['kredit] [liːˈne] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][send][hɜːr; hər] [eɪˈtiːn]
She had telegraphed the Credit Lyonnais yesterday to send her eighteen
她 有 电报 这 信用 里昂 昨天 到 发送 她 十八
[ˈθaʊz(ə)nd] ['dɔːləʒz, 'dɒləʒz] .
thousand dollars .
千 美元 .
她昨天已向里昂信贷银行发电报，要求汇款18000美元给她。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt][ðə; ði] [frentʃ] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [əˈreɪndʒd]
And she had expected that the French banking house would have arranged
和 她 有 预期的 那 这 法语 银行业 房子 会 有 安排
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [θruː] [ɪts] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɔːrəˈspɔːndənt] .
for the payment of the money through its English correspondent .
为了 这 支付 的 这 钱 通过 它是 英语 通讯员 .
她原本以为法国银行会通过其英国代理行安排付款。

[bʌt; bət][ɪts] ['telɪgræm] [dəˈrektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ətˈlæntɪk] [ɪkˈspres] ['kʌmpəni]
But its telegram directed her to go to the United Atlantic Express Company
但 它是 电报 指导 她 到 去 到 这 团结的 大西洋 表达 公司
[ænd; ænd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] ['mʌni] .
and receive the money .
和 收到 这 钱 .
但电报指示她前往联合大西洋快递公司领取这笔钱。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [klɪrd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)] .
A few minutes cleared the puzzle .
一个 很少 分钟 已清除 这 谜 .
几分钟后，谜题就解开了。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][strænd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [səˈvɔɪ] .
The office of the company is on the Strand above the Savoy .
这 办公室 的 这 公司 是 在 这 斯特兰德 多于 这 萨沃伊 .
公司办公室位于斯特兰德大街，萨沃伊酒店楼上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːrmɪŋhæm] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ænd; ənd] [[ʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] [ˈpepərz]
Mrs . Farmingham went to the manager and showed him a lot of papers
太太 . 法明汉 去 到 这 经理 和 显示 他 一个 很多 的 文件
[fɪː; fɪ][hæd; həd][ɪn][æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈenvələʊp] .
she had in an official - looking envelope .
她 有 在 一个 官方的 - 寻找 信封 .
法明汉夫人走到经理面前，给他看了一堆她放在一个看起来很正式的信封里的文件。

[ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] [əˈfɪ(ə)l] [ˈpɑːðər][ðə; ði] [ˈpɔːtəz] [ˈkæɪɪd] [aʊt][ə; eɪ][bɪg] [pɔːrtˈmæntəʊ] ,
After a good bit of official pother the porters carried out a big portmanteau ,
后 一个 好的 少量 的 官方的 其他 这 搬运工 携带 出去 一个 大的 合成词 ,
经过一番官方的折腾，搬运工们搬来了一个大行李箱。
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈleðər] [ˈtrævlɪŋ] [keɪs] , [ænd; ənd][pʊt][,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
a sort of heavy leather traveling case , and put it into the carriage .
一个 种类 的 重的 皮革 旅行 案件 , 和 放 它 进入 这 运输 .
一个厚重的皮质旅行箱，然后把它放进马车里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːrmɪŋhæm] [keɪm] [tuː; tə] [ˈhɑːrɡreɪv] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
Mrs . Farmingham came to Hargrave where he stood by the door .
太太 . 法明汉 来了 到 哈格雷夫 在哪里 他 站立 经过 这 门 .
法明汉夫人来到哈格雷夫家，他当时正站在门口。

“ [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] !
“ **Now , what do you think !**
“ 现在 , 什么 做 你 思考 !
“现在，你觉得怎么样！ ”

“ [fɪː; fɪ] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .
她说。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈstuːpɪd] [ˈɪdiəts] , [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈɪdiət][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈstuːpɪdəst] ;
“ **Of all the stupid idiots , give me a French idiot to be the stupidest ;**
“ 的 全部 这 愚蠢的 白痴 , 给 我 一个 法语 笨蛋 到 是 这 最愚蠢的 ;
“在所有愚蠢的白痴中，给我一个法国白痴，我宁愿他是最愚蠢的；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [sent] [em ˈiː] [eɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ɪn][ɡoʊld] ! ”
they have actually sent me eighteen thousand dollars in gold ! ”
他们 有 实际上 发送 我 十八 千 美元 在 金子 ! ”
他们竟然寄给我价值一万八千美元的黄金！

“ [wel] , ” [sed] [ˈhɑːrɡreɪv] , “ [pərˈhæps][juː; jʊ] [æskt] [ðəm; ðəm][tuː; tə][send] [juː; jʊ] [eɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd]
“ **Well , ” said Hargrave , “ perhaps you asked them to send you eighteen thousand**
“ 出色地 , ” 说 哈格雷夫 , ” 也许 你 问 他们 到 发送 你 十八 千
[ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ɪn][ɡoʊld] .
dollars in gold .
美元 在 金子 .
“嗯，”哈格雷夫说，“也许你让他们给你寄来价值一万八千美元的黄金。”

“ [fɪː; fɪ] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ˈfɜːrmlɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ˈveɪkəntli] [ɪn]
“ **She closed her mouth firmly for a moment and looked him vacantly in**
“ 她 关闭 她 嘴 牢牢 为了 一个 片刻 和 看起来 他 空洞地 在
[ðə; ði] [feɪs] .
the face .
这 脸 .
她紧紧闭上嘴，目光空洞地望着他。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] ?
“ **What did I do ?**
“ 什么 做过 我 做 ?
我做了什么？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈmænər] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [æŋ; ən][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][tuː; tə][hɜːrˈself] .
” **she said , in the old manner of addressing an inquiry to herself .**
“ 她 说 , 在 这 老的 方式 的 解决 一个 询问 到 她自己 .
“她用一种古老的自言自语的方式说道。”

“ [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈwɑːntɪd] [ɡoʊld][ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ] [sed] [ɡoʊld] .
” **The major wanted gold and perhaps I said gold .**
“ 这 主要的 通缉 金子 和 也许 我 说 金子 .
“少校想要黄金，也许我也说了黄金。”

[waɪ] , [jes] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˌeɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːlɜːz, ˈdɒlɜːz][ɪn][ɡoʊld] .
Why , yes , I must have said I wanted eighteen thousand dollars in gold .
为什么 , 是的 , 我 必须 有 说 我 通缉 十八 千 美元 在 金子 .
对，我肯定说过我想要价值一万八千美元的黄金。

[wel] , [æt; ət] [ˈeni] [rert] , [hɪəz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsæfˌaɪəz] .
Well , at any rate , here's the money to pay you for the sapphires .
出色地 , 在 任何 速度 , 这里是 这 钱 到 支付 你 为了 这 蓝宝石 .
总之，这是付给你蓝宝石的钱。

[aɪl] [ˈtelɪɡræf] [ðə; ði] [ˈkredit] [liːˈne] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː][jɔːr; jər] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] ,
I'll telegraph the Credit Lyonnais to send me your eighteen hundred ,
患病的 电报 这 信用 里昂 到 发送 我 你的 十八 百 ,
我会发电报给里昂信贷银行，让他们把那1800元寄给我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪts] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and you can come around to the Ritz for it in the morning .
和 你 能 来 大约 到 这 丽兹酒店 为了 它 在 这 早晨 .
您可以早上到丽思卡尔顿酒店来取餐。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪft] [ˈhɑːrˌɡreɪv] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtelɪɡræm] [wʌz; wəz] [ˈprɔːpərli] [ˈwɜːrdɪd] ,
” **She wished Hargrave to see that the telegram was properly worded ,**
“ 她 希望 哈格雷夫 到 看 那 这 电报 曾是 适当地 措辞 ,
她希望哈格雷夫能注意电报的措辞是否恰当。

[soʊ][ðə; ði][ˈstuːpɪd] [frentʃ] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [ʃɪp] [əˈnʌðər] [bæg][ʌv; əv][kɔɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər]
so the stupid French would not undertake to ship another bag of coin to her
所以 这 愚蠢的 法语 会 不是 承担 到 船 其他 包 的 硬币 到 她
.
.
.
所以愚蠢的法国人不愿意再给她寄一袋金币。

[hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] , [soʊ][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [misˈteɪk] ,
He wrote it out , so there could be no mistake ,
他 写道 它 出去 , 所以 那里 可以 是 不 错误 ,
他把它写下来，以免出错。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .
and sent it from Charing Cross on the way back to the club .
和 发送 它 从 查令 叉 在 这 方式 后退 到 这 俱乐部 .
并在返回俱乐部的途中从查令十字街寄出了它。

[ˈhɑːrˌɡreɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡet] [tuː] [ˈpɔːtəz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈleðər] [pɔːrtˈmæntoʊ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
Hargrave had to get two porters to carry the leather portmanteau into his
哈格雷夫 有 到 得到 二 搬运工 到 携带 这 皮革 合成词 进入 他的
[ruːm] [æt; ət][ðə; ði][ˈempaɪər] [klʌb] .
room at the Empire Club .
房间 在 这 帝国 俱乐部 .
哈格雷夫不得不让两名搬运工将皮质旅行箱抬进他在帝国俱乐部的房间。

[ˈmɪsɪz] . [fɑ:rmɪŋhæm] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈsæf.aɪəz] .
Mrs . Farmingham did not wait to receive the sapphires .
太太 . 法明汉 做过 不是 等待 到 收到 这 蓝宝石 .

法明汉夫人没有等收到蓝宝石。

[ʃi:; ʃi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [rɪts] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði]
She said he could bring them over to the Ritz after he had counted the
她 说 他 可以 带来 他们 超过 到 这 丽兹酒店 后 他 有 计数 这
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

她说他数完钱后就可以把他们带到丽思卡尔顿酒店。

[ʃi:; ʃi] [ˈwa:ntɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [əˈbɔ:nɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] .
She wanted a cup of tea ; he could come along in an hour .
她 通缉 一个 杯子 的 茶 ; 他 可以 来 沿着 在 一个 小时 .

她想喝杯茶；他一个小时候后可以过来。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [ˈhɑ:r,greɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər][tu:; tə][ˈverɪfaɪ][ðə; ði] [ˈmʌni] .
It took Hargrave the whole of the hour to verify the money .
它 采取 哈格雷夫 这 所有的 的 这 小时 到 核实 这 钱 .

哈格雷夫花了整整一个小时才核实完这笔钱。

[ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪpt] , [ðə; ði][ˈstræps][wə:r; wər] [ˈnɑ:tɪd] [taɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:k]
The case had been shipped , the straps were knotted tight and the lock
这 案件 有 到过 已发货 , 这 肩带 是 打结的 紧的 和 这 锁
[wʌz; wəz] [si:ld] .
was sealed .
曾是 密封 .

箱子已经发货，带子系紧了，锁也锁好了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣詹姆斯广场的侦探(The Sleuth of St. James's Square)

第11/15页

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][breɪk][ðə; ði][lɑːk][ˈoʊpən] .
He had to get a man from the outside to break the lock open .

他 有 到 得到 一个 男人 从 这 外部 到 休息 这 锁 打开 .

他不得不从外面找人来撬开锁。

[ðə; ði][mæn][sed][ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ə'merɪkən][lɑːk][ænd; ənd][hiː; hi][hædnt][ˈeni][ˈɪmplɪment][tuː; tə]
The man said it was an American lock and he hadn't any implement to

这 男人 说 它 曾是 一个 美国人 锁 和 他 之前没有 任何 实施 到

[tɜːrɪn][ˌaɪ'tiː] .
turn it .

转动 它 .

那人说这是一把美式锁，他没有任何工具可以打开它。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌeɪ'tiːn][ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɑːləz, 'dɒləz][ɪn][ə'merɪkən][ˈtwenti] - [ˈdɑːlər][ɡoʊld][ˈpiːsɪz]
There were eighteen thousand dollars in American twenty - dollar gold pieces

那里 是 十八 千 美元 在 美国人 二十 - 美元 金子 件

[pækt][ɪn][ˈsɔːdʌst][ɪn][ðə; ði][bəɪɡ] .

packed in sawdust in the bag .

包装 在 锯末 在 这 包 .

袋子里用锯末包裹着价值一万八千美元的美国二十美元金币。

[ðə; ði][ˈkredit][ˌliː'neɪ][hæd; həd][ˈfɑːləʊd][ˈmɪsɪz] . - [də'rek](ə)nz][tuː; tə][ðə; ði][ˈletər] .
The Credit Lyonnais had followed Mrs . Farmingham's directions to the letter .

这 信用 里昂 有 随后 太太 . - 方向 到 这 信 .

里昂信贷银行完全按照法明汉夫人的指示行事。

[sʌtʃ][ɪz][ðə; ði][ˈkʌstəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːpɪd][ˈfrentʃ] !
Such is the custom of the stupid French !

这样的 是 这 风俗 的 这 愚蠢的 法语 !

这就是愚蠢的法国人的习俗！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æskt][fɔːr; fər][ˌeɪ'tiːn][ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɑːləz, 'dɒləz][ɪn][ɡoʊld] ,
She had asked for eighteen thousand dollars in gold ,

她 有 问 为了 十八 千 美元 在 金子 ,

她索要价值一万八千美元的黄金。

[ænd; ənd][ðeɪ][hæd; həd][sent][hɜːr; hər][ˌeɪ'tiːn][ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɑːləz, 'dɒləz][ɪn][ɡoʊld] .
and they had sent her eighteen thousand dollars in gold .

和 他们 有 发送 她 十八 千 美元 在 金子 .

他们还送给她价值一万八千美元的黄金。

[ˈhɑːr,ɡreɪv][pʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːsɪz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈweskət; 'weɪskəʊt][ˈpɑːkɪt] .
Hargrave put one of the pieces into his waistcoat pocket .

哈格雷夫 放 一 的 这 件 进入 他的 马甲 口袋 .

哈格雷夫把其中一块放进了他的马甲口袋里。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][ʃəʊ][ˈmɪsɪz] . [fɑːrˌmɪŋhæm][haʊ][ˈstreɪndʒli][ðə; ði][ˈstuːpɪd][ˈfrentʃ][hæd; həd][meɪd]
He wanted to show Mrs . Farmingham how strangely the stupid French had made

他 通缉 到 展示 太太 . 法明汉 如何 奇怪的 这 愚蠢的 法语 有 制成

[ðə; ði][ˈblʌndər][ʌv; əv][ˈduːɪŋ][prɪ'saɪsli][wʌt][ʃiː; ʃi][æskt] .
the blunder of doing precisely what she asked .

这 错误 的 正在做 恰恰 什么 她 问 .

他想向法明汉夫人展示，愚蠢的法国人犯了一个多么奇怪的错误，那就是完全按照她的要求去做。

[ðen] [hiː; hi] [stræpt] [ʌp][ðə; ði] [pɔːrt'mæntəʊ] , [pʊʃt] [aɪ 'tiː] ['ʌndər][ðə; ði][bed] , [went] [aʊt][ænd; ənd]
Then he strapped up the portmanteau , pushed it under the bed , went out and
然后 他 绑带 向上 这 合成词 , 推动 它 在下面 这 床 , 去 出去 和
[lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
locked the door .
已锁定 这 门 .

然后他把旅行箱绑好，塞到床底下，出去把门锁上了。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn]
He asked the chief steward to put a man in the corridor to see that no one
他 问 这 首席 管家 到 放 一个 男人 在 这 走廊 到 看 那 不 一
[went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] .
went into his room while he was out .
去 进入 他的 房间 尽管 他 曾是 出去 .

他要求总管安排一个人在走廊里看着，确保在他外出期间没有人进入他的房间。

[ðen] [hiː; hi][gɔːt][ðə; ði] ['sæf.aɪəz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [serf] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪts] .
Then he got the sapphires out of the safe and went over to the Ritz .
然后 他 得到 这 蓝宝石 出去 的 这 安全的 和 去 超过 到 这 丽兹酒店 .

然后他从保险箱里取出蓝宝石，去了丽兹酒店。

[hiː; hi][met] ['mɪsɪz] . [fɑːrmɪŋhæm] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kæɪɪdʒ] .
He met Mrs . Farmingham in the corridor coming out to her carriage .
他 遇见 太太 . 法明汉 在 这 走廊 未来 出去 到 她 运输 .

他在走廊里遇到了正要上马车的法明汉夫人。

“ [ɑː] , ['mɪstər] . ['hɑːr,greɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“ Ah , Mr . Hargrave , ” she said , “ here you are .
” 啊 , 先生 . 哈格雷夫 , ” 她 说 , ” 这里 你 是 .

“啊，哈格雷夫先生，”她说，“您来了。”

[aɪ][dʒʌst][təʊld][ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sæf.aɪəz] ['oʊvər]
I just told the clerk to call you up and tell you to bring the sapphires over
我 只是 讲述 这 职员 到 称呼 你 向上 和 告诉 你 到 带来 这 蓝宝石 超过
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][dræft] .
in the morning when you came for the draft .
在 这 早晨 什么时候 你 来了 为了 这 草稿 .

我只是告诉店员打电话给你，让你明天早上来选秀的时候把蓝宝石带来。

[aɪ] ['prɑːmɪst] ['leɪdɪ] ['hooɪlbɜːt] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [tiː] [æt; ət][faɪv] .
I promised Lady Holbert last night to come out to tea at five .
我 承诺 女士 霍尔伯特 最后的 夜晚 到 来 出去 到 茶 在 五 .

我昨晚答应霍尔伯特夫人五点出来喝茶。

[fər'gɔːt] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'gəʊ] .
Forgot it until a moment ago .
忘了 它 直到 一个 片刻 前 .

刚才才想起来。

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['hɑːr,greɪv] [ə'ɒːŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['envəloʊp]
“ She took Hargrave along out to the carriage and he gave her the envelope
” 她 采取 哈格雷夫 沿着 出去 到 这 运输 和 他 给予 她 这 信封
.
:
.

她带着哈格雷夫走到马车旁，哈格雷夫把信封给了她。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ˈemptɪd] [ðə; ði] [ˈsæf.aɪəz] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][hænd] , [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm]
She tore off the corner , emptied the sapphires into her hand , glanced at them
她 撕裂 离开 这 角落 , 清空 这 蓝宝石 进入 她 手 , 瞥了一眼 在 他们
,
.
.

她撕下一角，把蓝宝石倒在手裡，瞥了一眼。

[ænd; ənd] [draːpt] [ðem; ðəm] [luːs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][koʊt] .
and dropped them loose into the pocket of her coat .
和 掉落 他们 松动的 进入 这 口袋 的 她 外套 .

然后把它们随意地扔进了外套口袋里。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɔːl] [raɪt] ?
” **Was the money all right ?**
” 曾是 这 钱 全部 正确的 ?

“钱够吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .

她说。

“ [prɪˈsaɪsli] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] .
” **Precisely all right , ” replied the American .**
” 恰恰 全部 正确的 , ” 回复 这 美国人 .

“完全没问题，”美国人回答道。

“ [ðə; ði] [ˈkredɪt] [lɪvˈne] , [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [stuːˈpɪdəti] , [sent] [juː; jʊ] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [juː; jʊ] [æskt]
” **The Credit Lyonnais , with amazing stupidity , sent you precisely what you asked**
” 这 信用 里昂 , 和 惊人的 愚蠢 , 发送 你 恰恰 什么 你 问
[fɔːr; fər][ɪn][jʊr; jər] [ˈtelɪgræm] .
for in your telegram .
为了 在 你的 电报 .

“里昂信贷银行愚蠢至极，竟然真的按照你在电报中要求的方式给你寄了东西。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈdɑːlər][ɡoʊld] [piːs] .
” **And he showed her the twenty - dollar gold piece .**
” 和 他 显示 她 这 二十 - 美元 金子 片 .

“然后他给她看了那枚价值二十美元的金币。”

” [wel] , [wel] , [ðə; ði][ˈstuːpɪd] [ˈdɑːlɪŋz] !
” **Well , well , the stupid darlings !**
” 出色地 , 出色地 , 这 愚蠢的 亲爱的们 !

“哎呀，哎呀，这些愚蠢的小可爱们！ ”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn][hɜːr; həɹ][bɪɡ] , [ˌenərˈdʒetɪk] [ˈmænər] .
” **Then she laughed in her big , energetic manner .**
” 然后 她 笑了 在 她 大的 , 精力充沛 方式 .

然后她用她那洪亮、充满活力的笑声大笑起来。

” [aɪm][nɔːt] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fuːl] .
” **I'm not always a fool .**
” 我是 不是 总是 一个 傻子 .

“我并非总是傻瓜。”

[kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] .
Come in the morning at nine .
来 在 这 早晨 在 九 .

早上九点来。

[gʊd] - [naɪt] , ['mɪstər] . ['hɑːr,greɪv] .
Good - night , Mr . Hargrave .
 好的 - 夜晚 , 先生 : 哈格雷夫 :

晚安，哈格雷夫先生。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [roʊld] [ə'krɔːs] [ˌpɪkədɪli] [ɪntuː][bəːnd] [stri:t] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
” And the carriage rolled across Piccadilly into Bond Street in the direction of
 ” 和 这 运输 滚动 穿过 皮卡迪利 进入 纽带 街道 在 这 方向 的
 ['grɒʊvnər] [skwer] [ænd; ənd] ['leɪdi] - .
Grosvenor Square and Lady Holbert's .
 格罗夫纳 正方形 和 女士 - .

“马车驶过皮卡迪利大街，进入邦德街，朝着格罗夫纳广场和霍尔伯特夫人酒店的方向驶去。”

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] ['lʌndən] .
The fog was settling down over London .
 这 多雾路段 曾是 安顿 向下 超过 伦敦 :

伦敦上空开始笼罩起雾来。

['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [brɪ'ɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði] [luːm] [ʌv; əv][dʒaɪ'ɡæntɪk] ['fɪgjərz] .
Moving objects were beginning to take on the loom of gigantic figures .
 移动 对象 是 开始 到 拿 在 这 织布机 的 巨大 数据 :

移动的物体开始呈现出巨大的身影。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] .
It was getting difficult to see .
 它 曾是 获得 难的 到 看 :

视线越来越模糊。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑːr,greɪv] [hæf][æŋ; ən]['ʌʊər][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [klʌb] .
It must have taken Hargrave half an hour to reach the club .
 它 必须 有 已采取 哈格雷夫 一半 一个 小时 到 抵达 这 俱乐部 :

哈格雷夫到达俱乐部肯定花了半个小时。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][hiː; hi] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn][wʌz; wəz][sɜːr] ['henri] ,
The first man he saw when he went in was Sir Henry ,
 这 第一的 男人 他 锯 什么时候 他 去 在 曾是 先生 亨利 ,

他进去后第一个见到的人是亨利爵士。

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twiːd] [koʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði]
his hands in the pockets of his tweed coat and his figure blocking the
 他的 双手 在 这 口袋 的 他的 粗花呢 外套 和 他的 数字 阻塞 这
 ['pæsɪdʒ] .
passage .
 通道 :

他双手插在粗花呢外套的口袋里，身形挡住了去路。

” [hə'loʊ] , ['hɑːr,greɪv] !
” Hello , Hargrave !
 ” 你好 , 哈格雷夫 !

“你好，哈格雷夫！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
 ” 他 哭 :

他哭着说。

” [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][jɔːr; jər] [ruːm] [ðæt] [oʊld][ˌpɑːnzfərd] [wəʊnt] [let][ˌem 'iː][goʊ] [ʌp] ? ”
” What have you got in your room that old Ponsford won't let me go up ? ”
 ” 什么 有 你 得到 在 你的 房间 那 老的 庞斯福德 惯于 让 我 去 向上 ? ”

“你房间里到底有什么东西，让老庞斯福德不让我上去？”

“ [nɑ:t] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈhʌ:rsɪz] ！ ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ．
“ **Not nine hundred horses ！** ” **replied the American ．**
“ 不是 九 百 马匹 ！ ” 回复 这 美国人 ．
“不是九百匹马！”美国人回答道。

[ðə; ði] [ˈbærənət] [læft] ．
The Baronet laughed ．
这 男爵 笑了 ．
男爵笑了。

[ðen] [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈləʊər] [vɔɪs] ．
Then he spoke in a lower voice ．
然后 他 辐 在 一个 降低 噪音 ．
然后他压低声音说道：

“ [ɪts] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈlʌki] [ðæt] [aɪ][ræn][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:ˈbɒn] ．
“ **It's extraordinary lucky that I ran over to the Sorbonne ．**
“ 它是 非凡的 幸运的 那 我 跑 超过 到 这 索邦大学 ．
“我跑到索邦大学真是太幸运了。”

[kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [ʌp][tu:; tə][jɔ:; jər] [ru:m] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ．
Come along up to your room and I'll tell you ．
来 沿着 向上 到 你的 房间 和 患病的 告诉 你 ．
你回房间来，我告诉你。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈθɜ:rsti] [swaɪn] ．
This place is filling up with a lot of thirsty swine ．
这 地方 是 填充 向上 和 一个 很多 的 渴 猪 ．
这里挤满了渴得要命的猪。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [tɔ:k] [ɪn] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [ru:m] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ．
We can't talk in any public room of it ．
我们 不能 讲话 在 任何 民众 房间 的 它 ．
我们不能在任何公共场合谈论这件事。

“ [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsterweɪ] ， [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪntɪŋz] [ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [kəˈləʊnjəlz]
“ **They went up the great stairway , lined with paintings of famous colonials**
“ 他们 去 向上 这 伟大的 楼梯 ， 衬里 和 绘画 的 著名的 殖民者
[ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɔ:rz] ，
celebrated in the English wars ．
著名 在 这 英语 战争 ，
他们沿着高大的阶梯拾级而上，阶梯两侧挂满了在英国战争中功勋卓著的殖民地名人的画像。

[ænd; ənd][ˈɪntu:;][ðə; ði] [ru:m] ．
and into the room ．
和 进入 这 房间 ．
然后走进房间。

[ˈhɑ:r,ɡreɪv] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [pəʊkt] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər] ．
Hargrave turned on the light and poked up the fire ．
哈格雷夫 转向 在 这 光 和 戳 向上 这 火 ．
哈格雷夫打开灯，拨弄着火堆。

[sɜ:r] [ˈhenri] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] ．
Sir Henry sat down by the table ．
先生 亨利 卫星 向下 经过 这 桌子 ．
亨利爵士在桌旁坐了下来。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [θri:] [ˈnju:z,peɪpəz] [ænd; ənd][leɪd][ðəm; ðəm] [daʊn] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ．
He took out his three newspapers and laid them down before him ．
他 采取 出去 他的 三 报纸 和 铺设 他们 向下 前 他 ．
他拿出三份报纸，放在面前。

“ [maɪ][wɜ:rd] , [ˈhɑ:rgreɪv] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [oʊld][ˈɑ:rnəld][ɪz][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈbegər] ！
“ **My word , Hargrave , ” he said , “ old Arnold is a clever beggar !** ”
“ 我的 单词 , 哈格雷夫 , ” 他 说 , “ 老的 阿诺德 是 一个 聪明的 乞丐 ！ ”
“我的天哪, 哈格雷夫,”他说, “老阿诺德真是个聪明的乞丐! ”

[hi:; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [kli:n] [æz; əz][reɪn] .
He cleared the thing up clean as rain .
他 已清除 这 事物 向上 干净的 作为 雨 .
他把事情清理得干干净净。

“ [ðə; ði][ˈbærənət] [spred] [ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [aʊt] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
“ **The Baronet spread the newspapers out before him .** ”
“ 这 男爵 传播 这 报纸 出去 前 他 . ”
男爵将报纸摊开在他面前。

[wi:; wi] [nu:] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪnˌvestrɪˈgeɪ(ə)n] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ **We knew here at the Criminal Investigation Department that this thing was a**
“ 我们 知道 这里 在 这 刑事 调查 部门 那 这 事物 曾是 一个
[ˈsaɪfər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ,
cipher of some sort ,
密码 的 一些 种类 ,
“我们刑事调查部门早就知道这东西是一种密码。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi] [nu:] [əˈbaʊt] [ði:z] [ˈhɔ:rsɪz] .
because we knew about these horses .
因为 我们 知道 关于 这些 马匹 .
因为我们了解这些马。

[wi:; wi][hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rtɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz] .
We had caught up with this business of importing horses .
我们 有 捕捉 向上 和 这 商业 的 输入 马匹 .
我们已经开始涉足马匹进口业务了。

[wi:; wi] [nu:] [ðə; ði] [ˈɪpmənt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
We knew the shipment was on the way as I explained to you .
我们 知道 这 运输 曾是 在 这 方式 作为 我 解释 到 你 .
正如我之前跟你解释的那样, 我们知道货物正在运送途中。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][pɔ:rt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntu:] . “
But we didn't know the port that it would come into . ”
但 我们 没有 知道 这 港口 那 它 会 来 进入 . ”
但我们不知道它会停靠在哪个港口。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] , “ [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][aʊt] ? ”
“ **Well , ” said the American , “ did you find out ? ”** ”
“ 出色地 , ” 说 这 美国人 , ” 做过 你 寻找 出去 ? ”
“嗯,”美国人说, “你查清楚了吗? ”

“ [maɪ][wɜ:rd] , ” [hi:; hi][kraɪd] , “ [oʊld][ˈɑ:rnəld] [læft] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
“ **My word , ” he cried , “ old Arnold laughed in my face .** ”
“ 我的 单词 , ” 他 哭 , ” 老的 阿诺德 笑了 在 我的 脸 . ”
“我的天哪,”他喊道, “老阿诺德当面嘲笑我。”

- [ɑ:x] , [məʃsjɜ:r] , - [hi:; hi][kraɪd] , [ˈmɪksɪŋ] [ʌp] [ˈsevrəl] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , - [aɪ ˈti:][ɪz] -
! Ach , monsieur , ! he cried , mixing up several languages , ! it is Heidelberg's
- ach , 先生 , - 他 哭 , 混合 向上 一些 语言 , - 它 是 -
[ˈsaɪfər] ！
cipher ！
密码 ！
“啊, 先生,”他喊道, 混杂着几种语言, “这是海德尔密码! ”

[,aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈsplɛɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈɑːrkaɪv] [æt; ət][ˈgræts] .
It is explained in the seventeenth Criminal Archive at Gratz .
它是解释在这第十七刑事档案在格拉茨：
格拉茨的第十七号刑事档案中有相关解释。

[əˈtend] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪkˈsplɛɪn][,aɪˈtiː] , [məˈsjɜːr] .
Attend and I will explain it , monsieur .
出席和我将要解释它，先生：
先生，请到场，我会为您解释。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [tuː] [ˈpærəgræf] .
It is always written in two paragraphs .
它是总是书面在二段落：
它总是分两段写成。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈpærəgræf] [kənˈteɪnz] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈpærəgræf] [kənˈteɪnz]
The first paragraph contains the secret message , and the second paragraph contains
这第一的段落包含这秘密信息，和这第二段段落包含
[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][,aɪˈtiː] .
the key to it .
这钥匙到它：
第一段包含秘密信息，第二段包含解开秘密信息的密钥。

[vwaːˈlɑː] !
Voila !
瞧！！
瞧！

[ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [ɪz][ɪn] [tuː] [ˈpærəgræf] :
This message is in two paragraphs :
这信息是在二段落：
这条信息分为两段：

" - " [piː] . [el] . [ə; eɪ] . [ɪpt] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈhɔːrsɪz][ɑːn] [freɪt] [ˈstiːməɹ] [dɑːn] [ˈkaːləs][frʌm; frəm]
" ' " P . L . A . shipped nine hundred horses on freight steamer Don Carlos from
" - " p . l . 一个 . 已发货 九 百 马匹 在 货运 汽船 大学教师 卡洛斯 从
[en] . [waɪ] .
N . Y :
N . 是 .
“解放军用唐·卡洛斯号货轮从纽约运送了九百匹马。”

" - " [hæv; həv][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪŋ] [ˈhændɪd][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈeɪdʒənt][tuː; tə] [tʃek] [ʌp] . "
" ' " Have the bill of lading handed over to our agent to check up . "
" - " 有 这 账单 的 装载 递交 超过 到 我们的 代理人 到 查看 向上 . "
“请将提单交给我们的代理人进行核对。”

" - [ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [ˈmesɪdʒ] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][wɜːrdz][ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈletəɹz] [kənˈteɪnd] [ɪn]
" ' The hidden message is made up of certain words and capital letters contained in
" - 这 隐 信息 是 制成 向上 的 肯定 字 和 首都 信件 包含 在
[ðə; ði][fɜːrst] [ˈpærəgræf] ,
the first paragraph ,
这 第一的 段落 ,
“隐藏信息由第一段中包含的某些词语和大写字母组成，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [tiː][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈpærəgræf] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][wɜːrdz][ɔːr]
while the presence of the letter t in the second paragraph indicates the words or
尽管 这 在场 的 这 信 t 在 这 第二 段落 表示 这 字 或者
[ˈkæpɪt(ə)l] [ˈletəɹz] [ðæt] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] .
capital letters that count in the first .
首都 信件 那 数数 在 这 第一的 .
第二段中字母 t 的出现表明第一段中计算出的单词或大写字母。

[wʌn][hæz; həz][ˈoʊnlɪ][tuː; tə][noʊt][ðə; ði][nuːˈmerɪk(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈletər][tiː][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd]
One has only to note the numerical position of the letter t in the second
— 有 仅有的 到 笔记 这 数值 位置 的 这 信 t 在这 第二
[ˈpærəgræf][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][noʊ][wʌt][ˈkæpɪt(ə)l][ˈletər][ɔːr][wɜːrd][kaʊnts][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈpærəgræf].
paragraph in order to know what capital letter or word counts in the first paragraph.
段落 在 命令 到 知道 什么 首都 信 或者 单词 计数 在这 第一的 段落
:
:
:
:

只需注意第二段中字母 t 的序号位置，就能知道第一段中哪些大写字母或单词算作大写字母或单词。

"[ðə; ði][ˈbærənət][tʊk][aʊt][ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ænd; ənd][ʌndəˈskɔːd][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd]
" **The Baronet took out a pencil and underscored the words in the second**
" 这 男爵 采取 出去 一个 铅笔 和 下划线 这 字 在这 第二
[ˈpærəgræf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪntɪd][ˈsaɪfər]:
paragraph of the printed cipher:
段落 的 这 打印 密码 :

男爵拿出铅笔，在印刷的密码第二段中划了线：

"[hæv; həv][ðə; ði][bɪl][ʌv; əv][ˈleɪdɪŋ][ˈhændɪd][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈeɪdʒənt][tuː; tə][tʃek][ʌp]."
" **Have the bill of lading handed over to our agent to check up.** "
" 有 这 账单 的 装载 递交 超过 到 我们的 代理人 到 查看 向上 . "
" 请将提单交给我们的代理人核对。 "

"[juː; jʊ][wɪl][əbˈzɜːrv][ðæt][ðə; ði][ˈsekənd],
" **You will observe that the second** ,
" 你 将要 观察 那 这 第二 ,
你会注意到第二个，

[ðə; ði][eɪtθ][ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈlev(ə)nθ][wɜːrdz][ɪn][ðɪs][ˈpærəgræf][brɪˈɡɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈletər][tiː].
the eighth and the eleventh words in this paragraph begin with the letter t.
这 第八 和 这 第十一 字 在这 段落 开始 和 这 信 t .
[ˈðerfɔːr][ðə; ði][ˈsekənd],
Therefore, the second ,
所以 , 这 第二 ,

本段中的第八个和第十一个单词以字母 t 开头。因此，第二个单词是 t。

[ðə; ði][eɪtθ][ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈlev(ə)nθ][ˈkæpɪt(ə)l][ˈletərz][ɔːr][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈpærəgræf][meɪk]
the eighth and the eleventh capital letters or words in the first paragraph make
这 第八 和 这 第十一 首都 信件 或者 字 在这 第一的 段落 制作
[ʌp][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n][ˈmesɪdʒ].
up the hidden message.
向上 这 隐 信息 :

第一段中第八个和第十一个大写字母或单词构成了隐藏的信息。

"[ænd; ənd][əˈɡen][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l][hiː; hi][ʌndəˈskɔːd][ðə; ði][ˈletərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
" **And again with his pencil he underscored the letters of the first**
" 和 再次 和 他的 铅笔 他 下划线 这 信件 的 这 第一的
[ˈpærəgræf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪfər]:
paragraph of the cipher:
段落 的 这 密码 :

“然后他又用铅笔在密码第一段的字母上划了线：

"[piː]. [el]. [ə; eɪ]. [ɪpt][naɪn][ˈhʌndrəd][ˈhɔːrsɪz][ɑːn][freɪt][ˈstiːməɹ][dɑːn][ˈkaːləs][frʌm; frəm][en].
" **P . L . A . shipped nine hundred horses on freight steamer Don Carlos from N.** .
" P . L . 一个 . 已发货 九 百 马匹 在 货运 汽船 大学教师 卡洛斯 从 N .
[waɪ]. "
Y : "
是 : "

“解放军用唐·卡洛斯号货轮从纽约运送了900匹马”

“ [soʊ][wiː; wi][get][el] , [ɑːn] , [dɑːn] . ”
“ **So we get L , on , Don .** ”
“ 所以 我们 得到 L ； 在 ， 大学教师 ； ”

“所以我们得到了L，唐。”

“ [ˈlʌndən] ！ ” [kraɪd] [ˈhɑːrɡreɪv] .
“ **London ！** ” **cried Hargrave .**
“ 伦敦 ！ ” 哭 哈格雷夫 ；

“伦敦！”哈格雷夫喊道。

“ [ðə; ði][naɪn] - [ˈhʌndrəd] [ˈhʊːrsɪz][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈlʌndən] ！
“ **The nine - hundred horses are to come into London ！**
“ 这 九 - 百 马匹 是 到 来 进入 伦敦 ！

“这九百匹马要进伦敦了！ ”

“ [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ɡoʊld] [piːs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd]
“ **And in his excitement he took the gold piece out of his pocket and**
“ 和 在 他的 激动 他 采取 这 金子 片 出去 的 他的 口袋 和
[pɪtʃt] [aɪˈtiː][ʌp] .
pitched it up .
投球 它 向上 ；

“他兴奋地从口袋里掏出金币，扔了出去。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstuːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He had been stooping over the table .
他 有 到过 弯腰 超过 这 桌子 ；

他一直弯着腰趴在桌子上。

[ðə; ði] [fɑːɡ] [wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
The fog was creeping into the room .
这 多雾路段 曾是 爬行 进入 这 房间 ；

雾气渐渐渗入房间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [laɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði][ɡoʊld] [piːs] [ænd; ənd]
And in the uncertain light about the ceiling he missed the gold piece and
和 在 这 不确定 光 关于 这 天花板 他 错过 这 金子 片 和

[aɪˈtiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [sɜːr] [ˈhenri] .
it fell on the table before Sir Henry .
它 跌倒 在 这 桌子 前 先生 亨利 ；

在天花板上昏暗的光线下，他没能接住金币，金币掉在了亨利爵士面前的桌子上。

[ðə; ði][ɡoʊld] [piːs] [dɪd][nɑːt] [rɪŋ] , [aɪˈtiː] [fel] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈhevi] ,
The gold piece did not ring , it fell dull and heavy ,
这 金子 片 做过 不是 戒指 ， 它 跌倒 乏味的 和 重的 ，

那块金子没有发出清脆的响声，而是沉闷地落在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [ˈbærənət] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː] [əʊpənˈmaʊðd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd]
and the big Baronet looked at it openmouthed as though it had
和 这 大的 男爵 看起来 在 它 张大嘴巴 作为 尽管 它 有
[ˈsʌd(ə)nli] [məˈtɪəriːəˌlaɪzd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [fɑːɡ] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
suddenly materialized out of the yellow fog entering the room .
突然 实体化 出去 的 这 黄色的 多雾路段 进入 这 房间 ；

那位高大的男爵目瞪口呆地看着它，仿佛它是突然从进入房间的黄色雾气中凭空出现的一样。

“ [maɪ][wɜːrd] ！
“ **My word ！**
“ 我的 单词 ！

“我的天哪！ ”

“ [hiː; hi][kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 ；

他哭着说。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈhɔ:rsɪz] ！
“ **One of the nine hundred horses** ！
“ 一 的 这 九 百 马 匹 ！

“九百匹马中的一匹！ ”

“ [ˈhɑ:rɡreɪv] [stɔ:pt] [ˈmoʊnləs] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ˈstri:kən] [baɪ][sʌm; səm] [ˈsɔ:rsəri] ．
“ **Hargrave stopped motionless like a man stricken by some sorcery** ．
“ 哈格雷夫 停止 静止不动 喜欢 一个 男人 受打击的 经过 一些 巫术 ．

“哈格雷夫像中了某种巫术一样，一动不动地站在那里。”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈhɔ:rsɪz] ！
“ **One of the nine hundred horses** ！
“ 一 的 这 九 百 马 匹 ！

“九百匹马中的一匹！ ”

“ [hi:; hi] [ˈekəʊd] ．
“ **he echoed** ．
“ 他 回声 ．

他附和道。

[ðə; ði][ˈbærənət][wʌz; wəz] [ˈdɪɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɡoʊld] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ．
The Baronet was digging at the gold piece with the blade of his knife ．
这 男爵 曾是 挖掘 在 这 金子 片 和 这 刀刃 的 他的 刀 ．

男爵正用刀刃抠着那块金子。

“ [priˈsaɪsli] ！
“ **Precisely** ！
“ 恰恰 ！

“恰恰！

[ɪn][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈɑ:rgət; ˈɑ:rgoʊ][ə; eɪ] [ˈkaʊntərfit] [əˈmerɪkən] [ˈtwenti] - [ˈdɑ:lər][ɡoʊld] [pi:s] [ɪz] [kɔ:ld]
In the criminal argot a counterfeit American twenty - dollar gold piece is called
在 这 刑事 隐语 一个 伪造 美国人 二十 - 美元 金子 片 是 称为
[ə; eɪ] - [ˈhɔ:rs] ． -
a ' horse ． ' -
一个 - 马 ． -

在犯罪行话中，一枚假冒的20美元美国金币被称为“马”。

“ [lʊk] ， ” [hi:; hi] [sed] ， [ænd; ænd][hi:; hi] [dʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kɔɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ，
“ **Look , he said , and he dug into the coin with his knife** ,
“ 看 , ” 他 说 , 和 他 挖 进入 这 硬币 和 他的 刀 ,

“看,”他说着，用刀子挖开了硬币。

“ [ɪts] [waɪt] [ˌɪnˈsaɪd] , [meɪd] [ʌv; əv] [ˈbæbɪt] [ˈmet(ə)l] , [mɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪl] [ænd; ænd][ɡoʊld] - [ˈpleɪtɪd] ．
“ **it's white inside , made of Babbit metal , milled with a file and gold - plated** ．
“ 它是 白色的 里面 , 制成 的 巴比特 金属 , 磨碎 和 一个 文件 和 金子 - 镀 ．

“它的内壁是白色的，由巴氏合金制成，用锉刀铣削而成，并镀金。”

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈti:] ?
Where did you get it ?
在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的？

“ [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈstæməd] ．
“ **The American stammered** ．
“ 这 美国人 结结巴巴 ．

“美国人结结巴巴地说。”

“ [wer] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [ˈɡɔ:tn] [ˌaɪ ˈti:] ?
“ **Where could I have gotten it ?**
“ 在哪里 可以 我 有 获得 它 ?

“我究竟是从哪里得到的？ ”

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
" **he murmured** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [wel] , " [ðə; ði] ['bærənət] [sed] , " [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][gɑ:t][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] ,
" **Well** , " **the Baronet said** , " **you might have got it from a big** ,
" 出色地 , " 这 男爵 说 , " 你 可能 有 得到 它 从 一个 大的 ,
" 嗯 , " 男爵说 , " 你可能是从某个大人物那里得到的 ,

[oʊld] , ['pæsti; 'peɪsti] - [feɪst] [æl'seɪʃn] ; [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] - ['deɪgəʊ] - .
old , **pasty** - **faced Alsatian** ; **that would be ' Dago ' Mulehaus** .
老的 , 糊状物 - 面对 阿尔萨斯 ; 那 会 是 - 达戈 - .

一只上了年纪、脸色苍白的阿尔萨斯犬；那就是“达戈”穆勒豪斯。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][gɑ:t][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][æn; ən][enər'dʒetɪk] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
Or you might have got it from an energetic , middle - aged ,
或者 你 可能 有 得到 它 从 一个 精力充沛 , 中间 - 老年人 ,
或者你可能是从一位精力充沛的中年人那里得到的 ,

[ə'merɪkən] ['wʊmən] [pəʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['li:dər] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:ts] ; [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] -
American woman posing as a social leader in the States ; that would be '
美国人 女士 摆姿势 作为 一个 社会的 领导者 在 这 各州 ; 那 会 是 -
['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] - [æn] ;
Hustling ' Anne ;
忙碌 - 安妮 ;

在美国，一个自称是社会领袖的美国女人；她就是“骗子”安妮；

[bəʊθ][bæd] [krʊks] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntər'næ(ə)nəl] [gæŋ] [ʌv; əv] ['kaʊntɜ:fɪtɜ:z, 'kaʊnɜ:fɪtɜ:z] .
both bad crooks , at the head of an international gang of counterfeiters .
两个都 坏的 骗子 , 在 这 头 的 一个 国际的 帮派 的 造假者 .
两人都是穷凶极恶的罪犯，领导着一个国际伪造团伙。

" [eks,aɪ'aɪ] .
" **XII** .
" 十二 .

“十二、

[ðə; ði] [spred] [reɪlz]
The Spread Rails
这 传播 铁轨

展开式轨道

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æftər] ['dɪnər] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv][sɜ:r] ['henri] ['mɑ:rkwɪs][ɪn][es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz]
It was after dinner , in the great house of Sir Henry Marquis in St . James's
它 曾是 后 晚餐 , 在 这 伟大的 房子 的 先生 亨利 侯爵 在 英石 . 詹姆斯的
[skwer] .
Square .
正方形 .

那是在晚餐之后，地点是圣詹姆斯广场亨利侯爵爵士的大宅子里。

[ðə; ði] [tɔ:k] [hæd; həd] [rʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['vælju:][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] ;
The talk had run on the value of women in criminal investigation ;
这 讲话 有 跑步 在 这 价值 的 女性 在 刑事 调查 ;

演讲主要围绕女性在刑事调查中的价值展开；

[ðer; ðər] [skɪl] [æz; əz] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənts] . . . [ðə; ði] [su:tə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə]
their skill as detective agents . . . the suitability of the feminine intelligence to
他们的 技能 作为 侦探 代理人 . . . 这 适应性 的 这 女性 智力 到

[ðə; ði][hɑ:rd] ,
the hard ,
这 难的 ,

她们作为侦探特工的技能.....女性智慧对艰苦工作的适应性，

[ˈækjərət] [ˈleɪbər][ʌv; əv] [ˈkɑːnkriːt] [dɪˈdʌkʃnz] .
accurate labor of concrete deductions .
准确的 劳动 的 具体的 扣除 .

精确计算混凝土扣除额。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [æmˈbæsədres] , [ˈliːsə] [ˈluːɪs] , [huː] [təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
It was the American Ambassadors , Lisa Lewis , who told the story .
它 曾是 这 美国人 大使 , 丽莎 刘易斯 , WHO 讲述 这 故事 .

讲述这个故事的是美国大使丽莎·刘易斯。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferi] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈstɔːri] .
It was a fairy night , and the thing was a fairy story .
它 曾是 一个 仙女 夜晚 , 和 这 事物 曾是 一个 仙女 故事 .

那是一个如梦似幻的夜晚，那件事本身就是一个童话故事。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [ɡɔːn] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈkɒlərd] [ˈwɪndəʊ] .
The sun had merely gone behind a colored window .
这 太阳 有 仅仅 已消失 在后面 一个 有色 窗户 .

太阳只是躲到了彩色玻璃后面。

[ðə; ði] [ˈhoʊl] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] .
The whole vault of the heaven was white with stars .
这 所有的 金库 的 这 天堂 曾是 白色的 和 明星 .

整个苍穹被繁星点点，一片洁白。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ˈwaɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɪlz] .
The road was like a ribbon winding through the hills .
这 路 曾是 喜欢 一个 丝带 绕线 通过 这 丘陵 .

这条路像一条丝带，蜿蜒穿过群山。

[ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhwɪspəz] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈpleɪsɪz] , [ˈmeəriən, ˈmæriən][təʊld][em ˈiː][aɪ ˈtiː] .
In little whispers , in the dark places , Marion told me it .
在 小的 低语 , 在 这 黑暗的 地方 , 玛丽昂 讲述 我 它 .

在黑暗的角落里，玛丽昂用低声细语告诉我这件事。

[wiː; wi][sæt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] .
We sat together in the tonneau of the motor .
我们 卫星 一起 在 这 货箱盖 的 这 发动机 .

我们一起坐在汽车后车厢里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst] [ˈmɪdnɑɪt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [sepˈtembər] .
It was past midnight , of a heavenly September .
它 曾是 过去的 午夜 , 的 一个 天上 九月 .

已过午夜，九月的夜晚美得令人心醉。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði] - - .
We were coming in from a stately dinner at the Fanshaws ' - - .
我们 是 未来 在 从 一个 庄严 晚餐 在 这 - - .

我们刚从范肖家享用完丰盛的晚宴回来。

[ə; eɪ] [ˈferi] [ˈstɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈhjuːmən] [əˈfer] .
A fairy story is a nice , comfortable human affair .
一个 仙女 故事 是 一个 好的 , 舒服的 人类 事务 .

童话故事是美好而令人感到舒适的人类事物。

[ɪts] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][duː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ænd; ənd]
It's about a hero , and a thing no man could do , and a princess and

它是 关于 一个 英雄 , 和 一个 事物 不 男人 可以 做 , 和 一个 公主 和
[ə; eɪ][ˈdræɡən] .
a dragon .
一个 龙 .

这是一个关于英雄的故事，讲述了一件普通人做不到的事情，以及一位公主和一条龙的故事。

[aɪˈti:] [telz] [haʊ] [ðə; ði][ˈhɪrəʊ] [faʊnd] [ðə; ði][tæsk] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [bɪg][fɔːr; fər] [ˈlðər] [men] ,
It tells how the hero found the task that was too big for other men ,
它 讲述 如何 这 英雄 成立 这 任务 那 曾是 也 大的 为了 其他 男人 ,
它讲述了英雄如何找到一项对其他人来说过于艰巨的任务。

[haʊ] [hiː; hi] [əˈkɑːmplɪft] [aɪˈti:] , [sɜːkəmˈventɪd] [ðə; ði][ˈdræɡən][ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
how he accomplished it , circumvented the dragon and won the princess .
如何 他 完成 它 , 规避 这 龙 和 韩元 这 公主 .
他是如何做到的, 绕过恶龙, 最终赢得公主的芳心。

[ðə; ði][əˈreɪbiən] [ˈfɔːrmjələ] [ˈfɪtɪd] [ˈsnʌɡli] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] .
The Arabian formula fitted snugly to the facts .
这 阿拉伯 公式 适配 舒适地 到 这 事实 .
阿拉伯公式与事实完全吻合。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [dəˈmɪnjən] [ˈreɪlroʊd] , [ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][məˈntriːɔːl][ˈɪntuː] [nuː] [jɔːk] , [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ]
The great Dominion railroad , extending from Montreal into New York , was having
这 伟大的 自治领 铁路 , 扩展 从 蒙特利尔 进入 新的 约克 , 曾是 拥有
[ə; eɪ] [rʌŋ] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] [lʌk] ;
a run of terrible luck ;
一个 跑步 的 糟糕的 运气 ;
从蒙特利尔延伸到纽约的庞大的自治领铁路公司当时正遭遇一连串的厄运;

[wʌn] [ˈfraɪt(ə)l] [rek] [ˈfɑːloʊd] [əˈnʌðər] .
one frightful wreck followed another .
一 可怕 破坏 随后 其他 .
一场又一场可怕的事故接踵而至。

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][ɡet][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈstreɪtnd] [aʊt] .
Nobody could get the thing straightened out .
无人 可以 得到 这 事物 拉直 出去 .
谁也搞不定这件事。

[oʊld] [ˈkruː] , [ðə; ði][ˈreɪlroʊd] [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [wʌz; wəz] [rɪˈlentləs] [ɪn] [ˈpresɪŋ] [hɑːrd]
Old Crewe , the railroad commissioner of New York , was relentless in pressing hard
老的 克鲁 , 这 铁路 专员 的 新的 约克 , 曾是 狠 在 紧迫 难的
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
conditions on the road .
状况 在 这 路 .
纽约铁路专员老克鲁毫不留情地施压, 要求铁路建设必须遵守严格的条件。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [hæd; həd] [kʌm] [jʌŋ] [ˈklɪntən] [ˈhʌʊərd] , [bɪɡ] , [ˈtɔːni] , [ˈvɪrəl] ,
Then out of the West , had come young Clinton Howard , big , tawny , virile ,
然后 出去 的 这 西方 , 有 来 年轻的 克林顿 霍华德 , 大的 , 黄褐色 , 阳刚的 ,
然后, 从西部走来的是年轻的克林顿·霍华德, 他身材高大, 皮肤黝黑, 充满活力。

[laɪk][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈhɪrəʊz] .
like the race of heroes .
喜欢 这 种族 的 英雄 .
就像英雄的种族一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [kliːnd] [aʊt][ðə; ði] [ˈtæŋɡlɪz] , [set][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ] , [rɪˈstɔːrd] [ˈɔːrdər][ænd; ənd]
He had cleaned out the tangles , set the thing going , restored order and
他 有 已清洗 出去 这 缠结 , 放 这 事物 去 , 恢复 命令 和
[ˈmeθəd] ;
method ;
方法 ;
他理清了所有纠缠, 让事情步入正轨, 恢复了秩序和方法;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ˈkænədə] [wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [bæk] .
and the confidence of Canada was flowing back .
和 这 信心 的 加拿大 曾是 流动 后退 .
加拿大的信心正在恢复。

[ðen] [ˈhʌvəd] [hæd; həd] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ˈmeəriən, ˈmæriən][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈsɪstənt] [ˈdɒmineɪɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n]
Then Howard had made love to Marion in his persistent dominating fashion
然后 霍华德 有 制成 爱 到 玛丽昂 在 他的 执着的 占据主导地位 时尚
... [ænd; ənd] [hɪr] ,
... **and here** ,
... 和 这里 ,

然后，霍华德以他一贯强势的方式与玛丽昂发生了性关系.....就在这里，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [ˈwɪspəd] [kənˈfeʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈferi] [ˈstɔːri] [ˈendɪd] .
with her whispered confession , was the fairy story ended .
和 她 低声说道 忏悔 , 曾是 这 仙女 故事 结束 .

随着她低声的告白，童话故事就此结束。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hær][ˈfɪŋgər] [aʊt] [nɔːrθ] , [wer] , [fɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
Marion pointed her finger out north , where , far across the valley ,
玛丽昂 尖 她 手指 出去 北 , 在哪里 , 远的 穿过 这 谷 ,

玛丽昂指向北方，那里，在山谷的另一端，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌntri] - [ˈhʌʊs] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊdɪd] [hɪl] .
a great country - house sat on the summit of a wooded hill .
一个 伟大的 国家 - 房子 卫星 在 这 首脑 的 一个 树木繁茂的 爬坡道 .

一座宏伟的乡村别墅坐落在绿树成荫的山顶上。

“ [ˈklɪntən] [hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənɜːz] [ˈsiːkrət] , [ˈserə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Clinton has discovered the Commissioner's secret , Sarah , ” she said .**
“ 克林顿 有 发现 这 专员的 秘密 , 莎拉 , ” 她 说 .

“莎拉，克林顿发现了专员的秘密，”她说。

“ [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɪznt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] [oʊld] [ˈkruː] [tuː; tə] [ˈhæməɪ] [ðə; ði]
“ **The safety of the public isn't the only thing moving old Crewe to hammer the**
“ 这 安全 的 这 民众 不是 这 仅有的 事物 移动 老的 克鲁 到 锤 这
[ˈreɪlroʊd] .
railroad .
铁路 .

“公众安全并不是促使老克鲁镇猛烈抨击铁路的唯一原因。”

[hiː; hi] [priˈtendz] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
He pretends it is .
他 假装 它 是 .

他假装是这样。

[bʌt; bət][ɪn][fækt][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][get][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɪn][ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt] [kɔːrt] .
But in fact he wishes to get control of the road in a bankrupt court .
但 在 事实 他 愿望 到 得到 控制 的 这 路 在 一个 破产 法庭 .

但实际上，他希望通过破产法庭来控制这条道路。

“ [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
“ **She paused .**
“ 她 暂停 .

她停顿了一下。

“ [ˈkruː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈniːtʃə] [ˈkriːtʃər] .
“ **Crewe is a Nietzsche creature .**
“ 克鲁 是 一个 尼采 生物 .

“克鲁是一个尼采式的人物。”

[ˈvɪktəri] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Victory is the only thing with him .
胜利 是 这 仅有的 事物 和 他 .

他眼里只有胜利。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [kaʊnts] .
Nothing else counts .
没有什么 别的 计数 .

其他一切都不重要。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [hi; hi] [wəd] [hæv; həv] [gɑ:t] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæŋkrʌpt] [kɔ:rt] [baɪ]
The way the road was going he would have got it in the bankrupt court by
这 方式 这 路 曾是 去 他 会 有 得到 它 在 这 破产 法庭 经过
[naʊ] .
now .
现在 .

照这个趋势下去，他现在应该已经在破产法庭上拿到赔偿金了。

[ˈhi:z] [ˈhaʊlɪŋ] - [ˈseɪfti] [fɜ:rst] - [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
He's howling ' safety first ' all over the country .
他是 嚎叫 - 安全 第一的 - 全部 超过 这 国家 .

他到处高喊“安全第一”。

- [ˈneglɪdʒəns] - [ɪz] [ðə; ði] [bɪɡ] [wɜ:rd] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈpɔ:rt] [hi; hi] [ɪˈfju:z] .
' Negligence ' is the big word in every report he issues .
- 疏忽 - 是 这 大的 单词 在 每一个 报告 他 问题 .

在他发布的每份报告中，“疏忽”都是一个反复出现的关键词。

[aɪ ˈti:] [wəʊnt] [du:] [fɔ:r; fər] [ˈklɪntən] [tu;; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] [naʊ] [ðæt] [ˈeni] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈhju:mən]
It won't do for Clinton to have an accident now that any degree of human
它 惯于 做 为了 克林顿 到 有 一个 事故 现在 那 任何 程度 的 人类
[ˈfɔ:rsaɪt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [priˈventɪd] . "
foresight could have prevented . "
远见 可以 有 阻止 . "

如果克林顿现在发生意外，而这种意外原本是任何程度的人类预见性都能避免的，那将是不可取的。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] [ˈdræɡən] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈtrʌb(ə)] .
" Well , " I said , " the dragon will give the hero no further trouble .
" 出色地 , " 我 说 , " 这 龙 将要 给 这 英雄 不 更远 麻烦 .

“嗯,”我说,“这条龙不会再给英雄带来任何麻烦了。”

[ˈdraɪv ˈda:ktɜ:] . [ˈmɑ:rtɪn] [toʊld] [ˈmʌðər] [tu;; tə] - [deɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [kru:z] [maɪnd] [hæd; həd] [ˈbroʊkən]
Dr . Martin told mother to - day that Mr . Crewe's mind had broken
博士 . 马丁 讲述 母亲 到 - 天 那 先生 . 克鲁的 头脑 有 破碎的
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

马丁医生今天告诉母亲，克鲁先生的精神已经崩溃了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [nu:] [ˈjɔ:k] .
and they had brought him out from New York .
和 他们 有 带来 他 出去 从 新的 约克 .

他们把他从纽约带了出来。

[hi; hi] [gɑ:t] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dɜːˈektɜ:z, daɪˈrektɜ:z, diːˈrektɜ:z, dɪˈrektɜ:z] - [ˈmi:tɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə] [kɪl] [ðə; ði]
He got up in a directors ' meeting and tried to kill the
他 得到 向上 在 一个 导演 - 会议 和 尝试 到 杀 这
[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [trʌst] [ˈkʌmpəni] ,
president of the Pacific Trust Company ,
总统 的 这 太平洋 相信 公司 ,

他在董事会议上起身试图刺杀太平洋信托公司的总裁。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃer] .
with a chair .
和 一个 椅子 .

带着一把椅子。

[hi:; hi] [went] ['sʌd(ə)nli] [mæd] , ['draɪv, 'da:ktə] . ['mɑ:rtɪn] [sed] .

He went suddenly mad , Dr . Martin said .
他 去 突然 疯狂的 , 博士 : 马丁 说 :

马丁医生说, 他突然疯了。

" ['meəriən, 'mæriən] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [hændz] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'kɑ:njəs] ['dʒestʃər] .

" Marion put out her hands in an unconscious gesture .
" 玛丽昂 放 出去 她 双手 在 一个 无意识 手势 :

玛丽昂无意识地伸出了双手。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [sər'praɪzd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" I am not surprised , " she said .
" 我 是 不是 惊讶 , " 她 说 :

“我并不感到惊讶,”她说。

" [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['temprəmənt] [ɪn] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ɪz] [æpt] [tu:; tə] [breɪk]

" That sort of temperament in the strain of a great struggle is apt to break
" 那 种类 的 气质 在 这 拉紧 的 一个 伟大的 斗争 是 易于 到 休息

[daʊn] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə] [geɪn] [ɪts] [end] [baɪ] [sʌm; səm] [ækt] [ʌv; əv] [də'rekt] ['vaɪələns] .

down and attempt to gain its end by some act of direct violence .
向下 和 试图 到 获得 它是 结尾 经过 一些 行为 的 直接的 暴力 :

“这种性情在激烈的斗争中容易崩溃, 并试图通过直接暴力行为来达到目的。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] :

" Then she added :
" 然后 她 额外 :

然后她补充道:

" [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [sez] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɑ:n] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['hju:mən] [maɪnd] [ɪf] ['dɑ:mɪneɪtɪd] [baɪ]

" My grandfather says in his work on evidence that the human mind if dominated by
" 我的 祖父 说道 在 他的 工作 在 证据 那 这 人类 头脑 如果 占主导地位 经过

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɑɪ'di:ə] [wɪl] ['faɪnəli] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [brɪ'zɑ:r] [ækt] .

a single idea will finally break out in some bizarre act .
一个 单身的 主意 将要 最后 休息 出去 在 一些 怪异 行为 :

“我的祖父在他的证据著作中写道, 如果人类的思想被单一的观念所支配, 最终会做出一些怪异的行为。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['saɪts] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hu:] ,

And he cites the case of the minister who ,
和 他 引用 这 案件 的 这 部长 WHO ,

他引用了那位部长的案例,

['hævɪŋ] [mə'nu:vəd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv]

having maneuvered in vain to compass the death of the king by some sort of
拥有 操纵 在 徒劳 到 罗盘 这 死亡 的 这 国王 经过 一些 种类 的

['æksɪdənt] ,

accident ,
事故 ,

尽管他们竭尽全力试图通过某种意外事故来阻止国王的死亡, 但最终都徒劳无功。

['faɪnəli] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ændəɪrɪn] .

finally undertook to kill him with an andiron .
最后 承担 到 杀 他 和 一个 铁 :

最后决定用壁炉铁器杀死他。

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

" She reflected a moment .
" 她 反映 一个 片刻 :

她沉思片刻。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rm] [ɪz] [ɔ:l'redi] [dʌn] .

" I am afraid , " she continued , " that the harm is already done .
" 我 是 害怕的 , " 她 持续 , " 那 这 伤害 是 已经 完毕 :

“恐怕,”她继续说道, “伤害已经造成了。”

[ˈkru:] [hæz; həz][set][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [ɑ:n][ðə; ði][wɑ:tʃ] .
Crewe has set the whole country on the watch .
克鲁 有 放 这 所有的 国家 在 这 手表 .

克鲁已经让全国都为之瞩目。

[ˈklɪntən] [sez] [ðer; ðər] [ˈsɪmpli] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][slɪp] [ˈeniwer] [naʊ] .
Clinton says there simply must not be a slip anywhere now .
克林顿 说道 那里 简单地 必须 不是 是 一个 滑 任何地方 现在 .

克林顿说，现在绝对不能有丝毫失误。

[ðə; ði][roʊd][mʌst; məst][bi:; bi] [seɪf] ; [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [aɪ ˈti:] [seɪf] .
The road must be safe ; he must make it safe .
这 路 必须 是 安全的 ; 他 必须 制作 它 安全的 .

道路必须安全；他必须确保道路安全。

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" **She repeated her expression .**
" 她 重复 她 表达 .

她重复了刚才的表情。

" [æn; ən][ˈæksɪdənt] [naʊ] [ðæt] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈfɔ:rsaɪt] [kɒd; kəd] [prɪˈvent] [wʊd] [ˈru:ɪn][hɪm; ɪm]
" **An accident now that any sort of human foresight could prevent would ruin him**
" 一个 事故 现在 那 任何 种类 的 人类 远见 可以 防止 会 废墟 他
.
"
.
"
.
"
.

“如今发生的一场本可以通过任何人类预见性手段避免的意外，将会毁了他。”

" [oʊ] , [daɪ] , [ɪts] [æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] [streɪn] [ɑ:n][ju: ˈes] . . . [ɑ:n][hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [kəˈrektɪd] .
" **Oh , dear , it's an awful strain on us . . . on him , " she corrected .**
" 哦 , 亲爱的 , 它是 一个 可怕 拉紧 在 我们 . . . 在 他 , " 她 已更正 .

“哦，天哪，这对我们来说.....对他来说，都是巨大的压力，”她纠正道。

" [hi:; hi] [ˈsɪmpli] [kɑ:nt][bi:; bi] [ˈevriwer] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]
" **He simply can't be everywhere to see that everything is right and**
" 他 简单地 不能 是 到处 到 看 那 一切 是 正确的 和

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈkerf(ə)l] .
everybody careful .
大家 小心 .

“他不可能无处不在，确保一切都正常，每个人都小心谨慎。”

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [ki:p] [ɪn]
And besides , there's the finances of the road to keep in
和 除了 , 有 这 财政 的 这 路 到 保持 在
[ˈeɪp] .
shape .
形状 .

此外，还有维持生计的资金问题。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][məˈntriːb:l][tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [si:] [əˈbaʊt] [ðæt] .
He had to go to Montreal to - day to see about that .
他 有 到 去 到 蒙特利尔 到 - 天 到 看 关于 那 .

他今天必须去蒙特利尔看看那件事。

" [ʃi:; ʃi] [li:nd] [ˈoʊvər] [tɔ:rd] [em ˈi:] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈi:gər] [ˈɪnrəst] .
" **She leaned over toward me in her eager interest .**
" 她 倾斜 超过 朝向 我 在 她 渴望的 兴趣 .

她兴致勃勃地向我倾身过来。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **I don't see how he can sleep with the thing on him .**
" 我 不 看 如何 他 能 睡觉 和 这 事物 在 他 .

“我不明白他怎么能带着那东西睡觉。”

[ðə; ði][big] [treɪnz] [mʌst; məst][goʊ] [θru:] [ɑ:n] [taɪm] ,
The big trains must go through on time ,
这 大的 火车 必须 去 通过 在 时间 ,
大型列车必须准时通过。

[ænd; ənd] ['evri] ['wɜ:rkɪmən] [ænd; ənd] ['evri] [pi:s] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] [æz; əz][ə; ei]
and every workman and every piece of machinery must be right as a
和 每一个 工人 和 每一个 片 的 机械 必须 是 正确的 作为 一个
[kla:k] .
clock .
钟 .
每个工人、每台机器都必须精准无误。

[aɪ][get] [ɪn][ə; ei]['pænik] .
I get in a panic .
我 得到 在 一个 恐慌 .
我惊慌失措。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə; ei] ['reɪlroʊd] [laɪk] [ðæt] ,
I asked him to - day if he thought he could run a railroad like that ,
我 问 他 到 - 天 如果 他 想法 他 可以 跑步 一个 铁路 喜欢 那 ,
我今天问他，他是否认为自己能经营好那样的铁路。

[laɪk] [ə; ei] [mə'ʃi:n] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , - [ʃʊr] , [maɪk] ! -
like a machine , everything in place on the second , and he said , ' Sure , Mike ! '
喜欢 一个 机器 , 一切 在 地方 在 这 第二 , 和 他 说 , - 当然 , 麦克风 ! -
就像一台机器，一切都在瞬间就位，然后他说：“当然可以，迈克！ ”

" [aɪ] [læft] .
" I laughed .
" 我 笑了 .
我笑了。

" - [ʃʊr] , [maɪk] , " - [aɪ] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] ['kɒŋkəd] .
" ' Sure , Mike , ' I said , ' is the spirit in which the world is conquered .
" - 当然 , 麦克风 , " - 我 说 , " 是 这 精神 在 哪个 这 世界 是 征服 .
“当然，迈克，”我说，“这就是征服世界的精神。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'trækj(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['pɜ:sənz] [fɔ:r; fər][wʌn] [ə'hʌðər] [ə'rouz]
" And then the strange attraction of these two persons for one another arose
" 和 然后 这 奇怪的 景点 的 这些 二 人 为了 一 其他 出现
[bɪ'fɔ:r] [em'i:] ;
before me ;
前 我 ;
“然后，这两个人之间那种奇特的吸引力就呈现在眼前；

[ðɪs] [big] , [kru:d] , ['vɪrəl] , [də'rekt] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [west] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['delɪkət] ,
this big , crude , virile , direct son of the hustling West , and this delicate ,
这 大的 , 原油 , 阳刚的 , 直接的 儿子 的 这 忙碌 西方 , 和 这 精美的 ,
这位身材魁梧、粗犷豪放、充满男子气概的西部拓荒者，以及这位娇弱的，

[rɪ'faɪnd] , [ɪntə'lektʃuəl] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋɡlənd] .
refined , intellectual daughter of New England .
精制 , 知识分子 女儿 的 新的 英格兰 .
优雅知性的新英格兰女儿。

[ðə; ði] ['ænsesetərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌpaɪə'nɪr] .
The ancestors of the man had been the fighting and the building pioneer .
这 祖先 的 这 男人 有 到过 这 斗争 和 这 建筑 先锋 .
这个人的祖先是战斗和建设的先驱。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] , [rɪ'flektɪv] [pi:p(ə)l] , [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)l][ænd; ənd]
And those of the girl , reflective people , ministers of the gospel and
和 那些 的 这 女孩 , 反光的 人们 , 部长们 的 这 福音 和
['kaʊnsləz] [æt; ət] [lɔ:] .
counselors at law .
咨询师 在 法律 .

还有那些女孩, 那些爱反思的人, 那些福音传道者和那些法律顾问。

[ˈmɛri:ənz] [ˈgrænfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:] .
Marion's grandfather had been a writer on the law .
玛丽昂的 祖父 有 到过 一个 作家 在 这 法律 .

玛丽昂的祖父曾是一位法律作家。

[ˈwɔ:rfi:ld] [ɑ:n] [ˈeɪvɪdəns] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
Warfield on Evidence , had been the leading authority in this country .
沃菲尔德 在 证据 , 有 到过 这 领导 权威 在 这 国家 .

沃菲尔德在证据法领域一直是这个国家的权威专家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [æm'biʃəs] [gɜ:rl][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [kɔ:rs] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [tu;; tə][fɪt][hɜ:r; hər]
And this ambitious girl had taken a special course in college to fit her
和 这 雄心勃勃 女孩 有 已采取 一个 特别的 课程 在 大学 到 合身 她
[tu;; tə] [rɪ'vaɪz] [hɜ:r; hər][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [greɪt] [wɜ:rk] .
to revise her grandfather's great work .
到 修订 她 祖父的 伟大的 工作 .

这位雄心勃勃的女孩在大学里专门学习了一门课程, 以便能够修订她祖父的伟大著作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈgrænsən] [tu;; tə] [ʌndərˈteɪk] [ðɪs] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ʃi; ji][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'baʊt]
There was no grandson to undertake this labor , and she had gone about
那里 曾是 不 孙子 到 承担 这 劳动 , 和 她 有 已消失 关于
[ðə; ði][tæsk][hɜ:r'self] .
the task herself .
这 任务 她自己 .

没有孙子可以承担这项工作, 她只好亲自去做。

[ʃi; ji] [wʊd] [nɑ:t] [trʌst] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [tu;; tə][ˌaʊt'saɪd] [hændz] .
She would not trust the great book to outside hands .
她 会 不是 相信 这 伟大的 书 到 外部 双手 .

她不愿将这本伟大的著作托付给外人。

[ə; eɪ] [ˈwɔ:rfi:ld] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɔ:rfi:ld] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðə; ði] [rɪ'dɪŋ] [ʌp] .
A Warfield had written it , and a Warfield should keep the edition up .
一个 沃菲尔德 有 书面 它 , 和 一个 沃菲尔德 应该 保持 这 版 向上 .

这本书是沃菲尔德写的, 也应该由沃菲尔德继续出版。

[hɜ:r; hər] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃər] [ɪn][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
Her revision was now in the hands of a publisher in Boston ,
她 修订 曾是 现在 在 这 双手 的 一个 出版商 在 波士顿 ,

她的修改稿现在已经送到了波士顿的一家出版社。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mpri'hensɪv] , [ðə; ði][ˈkrɪtɪks] [sed] ; [ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst]
and it was sound and comprehensive , the critics said ; the ablest
和 它 曾是 声音 和 综合的 , 这 评论家 说 ; 这 最有能力
[ˈtekstbʊk] [ɑ:n][ˌsɜ:rˌkəm'stænʃ(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn] [ə'merɪkə] .
textbook on circumstantial evidence in America .
教科书 在 间接的 证据 在 美国 .

评论家们说, 这本书内容翔实、全面, 是美国关于间接证据的最权威的教科书。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ðɪs] [gɜ:rl] ,
I looked in a sort of wonder at this girl ,
我 看起来 在 一个 种类 的 想知道 在 这 女孩 ,

我带着几分惊奇的目光看着这个女孩,

[ˈkærid] [ɔ:f] [hɜ:r; hə] [fi:t] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtɔ:ni] [bɑ:rˈberɪən] !
carried off her feet by a tawny barbarian !
携带 离开 她 脚 经过 一个 黄褐色 野蛮人

她被一个肤色黝黑的野蛮人拐走了！

[ˈmeəriən, ˈmæriən][wʌz; wəz] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜ:r; hə][æŋˈzaɪəti] .
Marion was absorbed in the thing ; and I understood her anxiety .
玛丽昂 曾是 吸收 在 这 事物 ； 和 我 理解 她 焦虑 .

玛丽昂全神贯注于这件事；我理解她的焦虑。

[bʌt; bət][ðə; ði][mʊst] [ˈpresɪŋ] [ˈdeɪndʒər] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][ˈri:əlaɪz] .
But the most pressing danger , she did not seem to realize .
但 这 最多 紧迫 危险 ， 她 做过 不是 似乎 到 意识到 .

但她似乎并没有意识到最紧迫的危险。

[aɪˈti:] [leɪ] , [aɪ] [θɔ:t] , [ɪn][ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪstˈʃɑ:dʒd] [ˈwɜ:rkɪmən] .
It lay , I thought , in the revenge of a discharged workman .
它 躺 ， 我 想法 ， 在 这 复仇 的 一个 出院 工人 .

我认为，这起事件源于一名被解雇工人的报复。

[ˈklɪntən] [ˈhaʊəd] [hæd; həd][tu:; tə][dra:p] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪnˈkɑ:mpɪtənt] [ˈpɜ:sənz] ,
Clinton Howard had to drop any number of incompetent persons ,
克林顿 霍华德 有 到 降低 任何 数字 的 不称职的 人 ,

克林顿·霍华德不得不解雇许多不称职的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ru:t] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈθretnɪŋ] [ˈletərz] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:ld] .
and they wrote him all sorts of threatening letters , I had been told .
和 他们 写道 他 全部 排序 的 威胁 信件 ， 我 有 到过 讲述 .

据说他们给他写了各种各样的恐吓信。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpən] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈæŋɡri]
With all the awful things that happen over the country some of these angry

people might do anything .
人们 可能 做 任何事物 .

鉴于全国各地发生的种种可怕事件，一些愤怒的人可能会做出任何事。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm][hæf] - [mæd] [ˈpi:p(ə)l] .
There are always some half - mad people .
那里 是 总是 一些 一半 - 疯狂的 人们 .

总会有一些半疯子。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] .
She went on .
她 去 在 .

她继续说道。

“ [bʌt; bət] [ˈklɪntən] [sez] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪz][æz; əz][dʒʌst][æz; əz][ˈdænjəl] .
“ **But Clinton says the public is as just as Daniel** .
“ 但 克林顿 说道 这 民众 是 作为 只是 作为 丹尼尔 .

“但克林顿说，公众和丹尼尔一样公正。”

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən][ˈæksɪdənt] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [əˈferz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪl] [hoʊld]
If he has an accident in the ordinary course of affairs the public will hold

him for it .
如果 他 有 一个 事故 在 这 普通的 课程 的 事务 这 民众 将要 抓住
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
him for it :
他 为了 它 .

如果他在日常生活中发生意外，公众会追究他的责任。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [[ʊd; jəd] ['hæpən] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [nɑ:t][hoʊld]
But if anything should happen that he could not help , the public will not hold
但 如果 任何事物 应该 发生 那 他 可以 不是 帮助 , 这 民众 将要 不是 抓住
[hɪm; ɪm][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .
him responsible .
他 负责的 .

但如果发生任何他无能为力的事情，公众不会追究他的责任。

" [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I realized the force of that** .
" 我 已实现 这 力量 的 那 .

我意识到了它的力量。

[wʌt] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][ˈhju:mən] [ker] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ænsər] [fɔ:r; fər] ,
What reasonable human care could prevent he must answer for ,
什么 合理的 人类 关心 可以 防止 他 必须 回答 为了 ,
他必须为任何合理的人道主义行为所能避免的后果负责。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [ə'genst]
but the outrage of a criminal would not be taken in the public mind against
但 这 暴行 的 一个 刑事 会 不是 是 已采取 在 这 民众 头脑 反对
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

但公众不会因为罪犯的罪行而对他产生敌意。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] , [ðə; ði] ['sɪmpəθɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] [fləʊ] [ɪn] .
On the contrary , the sympathy of the public would flow in .
在 这 相反 , 这 同情 的 这 民众 会 流动 在 .

相反，公众的同情心会随之而来。

[wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fi:l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['efərt] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['welfər] ,
When the people feel that a man is making every effort for their welfare ,
什么时候 这 人们 感觉 那 一个 男人 是 制作 每一个 努力 为了 他们的 福利 ,
当人们感到一个人正在竭尽全力为他们谋福利时，

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ækt][ʌv; əv][æn; ən][aʊt'saɪdər] [brɪŋz] [ðəm; ðəm]['oʊvər] ['hoʊlɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] .
the criminal act of an outsider brings them over wholly to his support .
这 刑事 行为 的 一个 局外人 带来 他们 超过 完全 到 他的 支持 .
外来者的犯罪行为使他们完全倒向了他。

[prə'faʊnd] ['ɪntrəst] ['kæɪrɪd] ['meəriən, 'mæriən][ɔ:f] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
Profound interest carried Marion off her feet .
深刻的 兴趣 携带 玛丽昂 离开 她 脚 .

玛丽昂对此表现出了极大的兴趣。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] ['klɪntən] [sed] ,
" **I was in a panic the other day , and Clinton said** ,
" 我 曾是 在 一个 恐慌 这 其他 天 , 和 克林顿 说 ,
“前几天我非常恐慌，克林顿说，

- [dəʊnt] [let]['rɑ:t(ə)n] [lʌk] [get][jʊr; jər] [goʊt] .
' **Don't let rotten luck get your goat** .
- 不 让 烂 运气 得到 你的 山羊 .

别让霉运影响你的心情。

[aɪm] [dʌn] [ɪf] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [rʌnz] [baɪ][ə; eɪ] [blɔ:k] ,
I'm done if an engineer runs by a block ,
我是 完毕 如果 一个 工程师 跑步 经过 一个 堵塞 ,

如果一个工程师跑过一个街区，我就完蛋了。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [ɑ:n] [em ˈi:] - !
but nothing else can put it over on me ' !
但 没有什么 别的 能 放 它 超过 在 我 - !
但没有什么能让我屈服!

" [ʃiː; ji] [læft] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [æ; ət] [ðə; ði] [də'rekt] , [ˈvɪrəl] [ˈɪdiəm] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [ɪn] [ˈækj(ə)n] .
" **She laughed with me at the direct , virile idiom of young America in action .**
" 她 笑了 和 我 在 这 直接的 , 阳刚的 成语 的 年轻的 美国 在 行动 .
"她和我一起笑了，笑声中充满了美国年轻人直率、充满活力的语言风格。

[æ; əv] [ɪ'vent] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] .
An event interrupted the discourse .
一个 事件 中断 这 话语 .
谈话被一个事件打断了。

[ðə; ði] ['moʊtər] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌɑ:rp] [kɜ:rv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈrʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd]
The motor took a sharp curve and a young man running across the road
这 发动机 采取 一个 锋利的 曲线 和 一个 年轻的 男人 跑步 穿过 这 路
[ˈsʌd(ə)nli] [flʌŋ] [hɪm'self] [feɪs] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [kɜ:rb] .
suddenly flung himself face down in the grass beyond the curb .
突然 扔 他自己 脸 向下 在 这 草 超过 这 抑制 .
汽车猛地转弯，一个正在过马路的年轻人突然脸朝下栽倒在路边的草地上。

" [ɪz] [hiː; hi] [hɜ:rt] ? " [sed] [ˈmeəriən, 'mæriən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃoo'fɜ:r] .
" **Is he hurt ? " said Marion to the chauffeur .**
" 是 他 伤害 ? " 说 玛丽昂 到 这 司机 .
"他受伤了吗？"玛丽昂问司机。

" [noʊ] , [mɪs] , [ˈhiːz] [ˈhaɪdɪŋ] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [swept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
" **No , Miss , he's hiding , Miss , " said the man , and we swept out of sight .**
" 不 , 错过 , 他是 隐藏 , 错过 , " 说 这 男人 , 和 我们 扫荡 出去 的 视线 .
"不，小姐，他躲起来了，小姐，"那人说道，然后我们迅速消失在了视线之外。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈlɪkər] .
I thought it more likely that the creature was in liquor .
我 想法 它 更多的 可能 那 这 生物 曾是 在 酒 .
我倒觉得这生物更有可能是喝醉了。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkʌntri] - [ˈhaʊzɪz] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [gʊd] [ˈhʌntɪŋ] - [graʊnd] [fɔ:r; fər]
In spite of the great country - houses , it was not good hunting - ground for
在 尽管如此 的 这 伟大的 国家 - 房屋 , 它 曾是 不是 好的 打猎 - 地面 为了
[ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [klæs] ,
the criminal class ,
这 刑事 班级 ,
尽管那里有很多宏伟的乡村别墅，但对于犯罪分子来说，那里并不是一个理想的作案场所。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wen] [ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
during the season when everybody was about .
期间 这 季节 什么时候 大家 曾是 关于 .
在大家都在场的那段时间。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvənt] , [wen] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [ˈoʊpən] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [wei]
The very number of servants , when a place is open , in a rather effective way
这 非常 数字 的 仆人 , 什么时候 一个 地方 是 打开 , 在 一个 相当 有效的 方式
, [pəˈli:s] [aɪ ˈti:] .
, **police it .**
, 警察 它 .
当一个地方开放时，大量的仆人能够以相当有效的方式维持秩序。

[brɪ'saɪdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rk mən] .
Besides the young man looked like a sort of workman .
除了 这 年轻的 男人 看起来 喜欢 一个 种类 的 工人 .
此外，这个年轻人看起来像个工人。

[wʌn] [gets] [sʌt] [im'prefəns] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
One gets such impressions at a glance .

— 获得 这样的 印象 在 一个 瞥一眼 .

这种印象往往一眼就能看出。

[ðə; ði][ˈmoʊtər] [di'sendɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] [ˈvæli] .
The motor descended the long hill toward the river and the flat valley .

这 发动机 下降 这 长的 爬坡道 朝向 这 河 和 这 平坦的 谷 .

马达沿着长长的山坡向下行驶，朝着河流和平坦的山谷驶去。

[aɪ ˈti:] [hʌmd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɜ:vz] [ænd; ənd] [ˈhɑ:louz] , [θru:] [ðə; ði] [ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv] [tʃɪl] [er] ,
It hummed into the curves and hollows , through the pockets of chill air ,

它 哼唱 进入 这 曲线 和 空心 , 通过 这 口袋 的 寒意 空气 ,

它嗡嗡地穿过弯曲的缝隙和凹陷处，穿过寒冷的空气层。

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [ˈɪntu:][ðə; ði][sɔ:ft] [sep'tembər] [naɪt] .
and out again into the soft September night .

和 出去 再次 进入 这 柔软的 九月 夜晚 .

再次走进九月温柔的夜色中。

[ðen] [ˈfaɪnəli] [aɪ ˈti:] [swept] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [flæt] [ˈvæli] ,
Then finally it swept out into the flat valley ,

然后 最后 它 扫荡 出去 进入 这 平坦的 谷 ,

最后，它席卷了平坦的山谷。

[ænd; ənd] [stɔ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][graɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [breɪk] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [wi:lz]
and stopped with a grind of the emergency brake that caused the wheels

和 停止 和 一个 研磨 的 这 紧急情况 制动 那 导致 这 车轮

[tu:; tə] [skɪd] ,

to skid ,

到 滑行 ,

然后，他猛地拉起手刹，车轮打滑，车子才停了下来。

[ˈrɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ˈgræv(ə)l] .
ripping up the dust and gravel .

撕裂 向上 这 灰尘 和 碎石 .

扬起尘土和碎石。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði][dʒɑ:r][ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][wi:; wi][dɪd][nɔ:t] [ˈri:əlaɪz] [wʌt] [hæd; həd]
For a moment in the jar and confusion we did not realize what had

为了 一个 片刻 在 这 罐 和 困惑 我们 做过 不是 意识到 什么 有

[ˈhæpənd] ,

happened ,

发生 ,

在罐子里和混乱的那一刻，我们没有意识到发生了什么。

[ðen] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈpʊlmənz] ,
then we saw a great locomotive lying on its side , and a line of Pullmans ,

然后 我们 锯 一个 伟大的 机车 说谎 在 它是 边 , 和 一个 线 的 普尔曼 ,

然后我们看到一辆巨大的火车头侧翻在地，还有一排普尔曼车厢。

[sʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈækslɪz][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [ɜ:rθ] .
sunk to the axles in the soft earth .

沉没 到 这 车轴 在 这 柔软的 地球 .

车身深深陷进松软的泥土里，车轴都陷进去了。

[ðə; ði] [hoʊl] " [mə:ntri'b:l] [ɪk'spres] " [wʌz; wəz] [di'reild] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [lænd][æt; ət][ðə; ði] [greɪd]
The whole " Montreal Express " was derailed , here in the flat land at the grade

这 所有的 " 蒙特利尔 表达 " 曾是 脱轨 , 这里 在 这 平坦的 土地 在 这 年级

[ˈkrɔ:sɪŋ] .

crossing .

过境 .

整列“蒙特利尔快车”都在这片平交道口的平坦地带脱轨了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [sʌm; səm] [taɪm] .
The thing had been done some time .
这 事物 有 到过 完毕 一些 时间 .

这件事其实早就办好了。

[ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈendʒɪn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈspʌtərɪŋ]
The fire had been drawn from the engine ; there was only a sputtering
这 火 有 到过 绘制 从 这 引擎 ; 那里 曾是 仅有的 一个 溅射
[ʌv; əv] [sti:m] .
of steam .
的 蒸汽 .

发动机的火已经熄灭了；只剩下零星的蒸汽喷涌而出。

[ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmu:vɪd] .
The passengers had been removed .
这 乘客 有 到过 已移除 .

乘客已被转移。

[ə; eɪ] [ˈrekɪŋ] - [kɑ:r][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .
A wrecking - car had come up from down the line .
一个 破坏 - 车 有 来 向上 从 向下 这 线 .

一辆拆迁车从铁路线下游开了过来。

[ə; eɪ] [ˈtelɪɡræfər] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnstɹəmənt] [ɑ:n][ə; eɪ][bɔ:ks][baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .
A telegrapher was setting up a little instrument on a box by the roadside .
一个 电报员 曾是 环境 向上 一个 小的 乐器 在 一个 盒子 经过 这 路边 .

一名电报员正在路边的一个箱子上架设一台小型仪器。

[ə; eɪ] [ˈlaɪnmən] [wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ][pəʊl][tu:; tə] [kəˈnekt] [hɪz; ɪz][ˈwaɪər] .
A lineman was climbing a pole to connect his wire .
一个 线卫 曾是 攀登 一个 极 到 连接 他的 金属丝 .

一名线路工人正在爬上电线杆连接电线。

[ə; eɪ] [træk] [bɔ:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kru:ɪ] [ʌv; əv][men][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]
A track boss with a torch and a crew of men were coming up from
一个 追踪 老板 和 一个 火炬 和 一个 全体人员 的 男人 是 未来 向上 从

[æn; ən][ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rek] .
an examination of the line littered with its wreck .
一个 考试 的 这 线 垃圾 和 它是 破坏 .

一名轨道管理员带着手电筒和一队人马，刚刚从对散落着残骸的铁轨的检查中走出来。

[aɪ][ˈhɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fju:ɪ] [ˈmɪnɪts] .
I hardly know what happened in the next few minutes .
我 几乎 知道 什么 发生 在 这 下一个 很少 分钟 .

接下来的几分钟发生了什么，我几乎一概不知。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər][ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men][ˈɔ:lmoʊst] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][kɑ:r]
We were out of the motor and among the men almost before the car
我们 是 出去 的 这 发动机 和 之中 这 男人 几乎 前 这 车
[stɔ:pt] .
stopped .
停止 .

汽车还没停稳，我们就已经下了车，和男人们在一起了。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rt] .
No one had been hurt .
不 一 有 到过 伤害 .

无人受伤。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] - ['kəʊtʃɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [ænd; ənd]['faɪərmən]
The passenger - coaches were not turned over , and the engineer and fireman
这 乘客 - 教练 是 不是 转向 超过 , 和 这 工程师 和 消防队员
[hæd; həd] [dʒʌmpt] [æz; əz][ðə; ði][kæb] ['tɒpld] .
had jumped as the cab toppled .
有 跳了起来 作为 这 出租车 倾覆 .
客车车厢没有翻倒, 司机和司炉在驾驶室倾覆时跳了出去。

[baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðə; ði][treɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][ðə; ði] [træk] [ɪn] [ðɪs] [loʊ] [flæt] [lænd]
By the greatest good fortune the train had gone off the track in this low flat land
经过 这 最 好的 财富 这 火车 有 已消失 离开 这 追踪 在 这 低的 平坦的 土地
[ˈɔːlmoʊst]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪd] .
almost level with the grade .
几乎 等级 和 这 年级 .
幸运的是, 火车在这片几乎与坡度齐平的低洼平坦地带脱轨了。

['sevrəl] [θɪŋz] [dʒɔɪnd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][dɪ'zæstər] ;
Several things joined to avoid a terrible disaster ;
一些 事物 加入 到 避免 一个 糟糕的 灾难 ;
多方面因素共同避免了一场可怕的灾难;

[ðə; ði] [flæt] [graʊnd] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [hoʊl] [treɪn][tuː; tə] [pləʊ] [ə'ɔːŋ] ['ʌpraɪt] [ʌn'tɪl][aɪ'tiː] [stɑːpt]
the flat ground that enabled the whole train to plow along upright until it stopped
这 平坦的 地面 那 已启用 这 所有的 火车 到 犁 沿着 直立 直到 它 停止
,
.
,
平坦的地面使得整列火车能够直立行驶直至停止。

[ðə; ði] [træk] ['laɪɪŋ] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wer] [ðə; ði]['endʒɪn] [went] [ɔːf] ,
the track lying flush with the highway where the engine went off ,
这 追踪 说谎 冲洗 和 这 公路 在哪里 这 引擎 去 离开 ,
发动机熄火的地方, 铁轨与公路齐平。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [treɪnz] [mʌst; məst] [sləʊ] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪd] ['krɔːsɪŋ] .
and the fact that trains must slow up for this grade crossing .
和 这 事实 那 火车 必须 慢的 向上 为了 这 年级 过境 .
以及火车必须减速通过这个平交道口的事实。

[hæd; həd][ðər; ðər] [bɪn] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] , [ɔːr][ə; eɪ][bɪɡ] [dɪtʃ] ,
Had there been an embankment , or a big ditch ,
有 那里 到过 一个 堤 , 或者 一个 大的 沟 ,
如果那里有堤坝或大沟渠,

[ɔːr][ðə; ði] [treɪn] [ʌndər] [ɪts]['juːzuəl] ['hedweɪ] [ðə; ði] [rek] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɔːrər] ,
or the train under its usual headway the wreck would have been a horror ,
或者 这 火车 在下面 它是 通常 进展 这 破坏 会 有 到过 一个 恐怖 ,
如果这列火车以通常的行驶速度行驶, 那么事故后果将不堪设想。

[fɔːr; fər] ['evri] [wiːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [kəʊtʃ] , [hæd; həd] [left][ðə; ði][reɪlz] .
for every wheel , from the engine to the last coach , had left the rails .
为了 每一个 车轮 , 从 这 引擎 到 这 最后的 教练 , 有 左边 这 铁轨 .
从火车头到最后一节车厢, 每个车轮都脱离了铁轨。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['treɪnz] [kruː] , [wen] [ðə; ði] ['trækmən] [keɪm] [ʌp]
We were an excited group around the train's crew , when the trackman came up
我们 是 一个 兴奋的 团体 大约 这 火车的 全体人员, 什么时候 这 Trackman 来了 向上
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] .
with his torch .
和 他的 火炬 .
我们一群人兴奋地围在火车乘务员身边, 这时轨道工拿着手电筒走了过来。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪblədi] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [əˈprəʊtʃt] .
Everybody asked the same question as the man approached .
大家 问 这 相同的 问题 作为 这 男人 接近 .

当那人走近时，每个人都问了同样的问题。

“ [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] ? ”
“ What caused the accident ? ”
“ 什么 导致 这 事故 ? ”

“是什么原因导致了这起事故？ ”

“ [spred] [reɪlz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Spread rails , ” he said .
“ 传播 铁轨 , ” 他 说 .

“铺设铁轨,”他说。

“ [ðiːz] [bɪg] [bruːts] ,
“ These big brutes ,
“ 这些 大的 野蛮人 ,

“这些大块头，

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæməθ] [ˈendʒɪn] [ˈsprɔːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [tɑːp][ɑːn][ɪts] [saɪd] ,
“ he pointed to the mammoth engine sprawling like a child's top on its side ,
“ 他 尖 到 这 长毛象 引擎 蔓延 喜欢 一个 孩子的 顶部 在 它是 边 ,

他指着那台像陀螺一样侧翻在地上的庞大引擎说：“

[ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] , “ [ænd; ənd] [ðiːz] [nuː] [stiːl] [ˈkəʊtʃɪz] , [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)l] [ˈhevi] .
the gigantic wheels in the air , “ and these new steel coaches , are awful heavy .
这 巨大 车轮 在 这 空气 , “ 和 这些 新的 钢 教练 , 是 可怕 重的 .

巨大的车轮在空中旋转，“这些新型钢制车厢非常重。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ʌpˈɡreɪd] [hɪr] .
There's an upgrade here .
有 一个 升级 这里 .

这里有个升级。

[wen] [ðeɪ] [strʌk] [aɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [dʒʌst] [spred] [aʊt][ðə; ði][reɪlz] .
When they struck it , they just spread out the rails .
什么时候 他们 击 它 , 他们 只是 传播 出去 这 铁轨 .

撞击发生时，铁轨就散开了。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [hændz] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈsləʊli] [əˈpɑːrt] , [ɪn] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
“ And he pushed his closed hands out before him , slowly apart , in illustration .
“ 和 他 推动 他的 关闭 双手 出去 前 他 , 缓慢地 除 , 在 插图 .

“然后他缓缓地将紧握的双手向前伸出，慢慢分开，以示示范。

[ðə; ði][mæn] [nuː] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [spoʊk] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][rɪˈplaɪ]
The man knew Marion , for he spoke directly to her in reply
这 男人 知道 玛丽昂 , 为了 他 辐 直接地 到 她 在 回复

[tuː; tə][ˈəʊər; ɑːr] [kənˈsɜːrtɪd] [ˈkwɪrɪ] .
to our concerted query .
到 我们的 协同 询问 .

那人认识玛丽昂，因为我们一再询问时，他直接和她交谈了。

[ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] “ [ɪf] [juː; jʊ] [step] [daʊn] [ðə; ði] [træk] , [mɪs] [ˈwɔːfliːd] ,
Then he added “ If you step down the track , Miss Warfield ,
然后 他 额外 “ 如果 你 步 向下 这 追踪 , 错过 沃菲尔德 ,

然后他又补充道：“如果你沿着轨道走下去，沃菲尔德小姐，

[aɪl] [fʊʊ] [juː; jʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
I'll show you exactly how it happened .
患病的 展示 你 确切地 如何 它 发生 .

我会向你详细解释事情的经过。

" [wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][big] [ˈwɜːrkmən] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] .

" We followed the big workman with his torch .
" 我们 随后 这 大的 工人 和 他的 火炬 .

我们跟着那个拿着手电筒的大个子工人。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [wɔːkt] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [brˈhaɪnd] .

Marion walked beside him , and I a few steps behind .
玛丽昂 步行 旁 他 , 和 我 一个 很少 步骤 在后面 .

玛丽昂走在他旁边，我跟在他身后几步远。

[ðə; ði][gɜːrɪl][hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] ,

The girl had been plunged , on the instant , headlong into the horror she feared ,
这 女孩 有 到过 暴跌 , 在 这 立即的 , 一头扎 进入 这 恐怖 她 害怕 ,

就在那一刻，女孩立刻陷入了她所恐惧的恐怖之中。

[ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈruːɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [leɪn] [əˈweɪk] [ˈoʊvər] — [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [met] [aɪ ˈtiː][wið; wiθ][noʊ]

into the ruin that she had lain awake over — and yet she met it with no
进入 这 废墟 那 她 有 莱恩 醒 超过 — 和 然而 她 遇见 它 和 不

[saɪn] ,

sign ,
符号 ,

她走进了那片她彻夜未眠、忧心忡忡的废墟——然而，她却在那里毫无踪迹。

[ɪkˈsept] [ðæt] [grɪm] [ˈstɪfnɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ðæt] [dɪˈzæstər] [brɪŋz] [tuː; tə] [ˈpɜːsənz] [ʌ; əv] [ˈkɜːrɪdʒ]

except that grim stiffening of the figure that disaster brings to persons of courage
除了 那 严峻 刚度 的 这 数字 那 灾难 带来 到 人 的 勇气

.
:
.

除了灾难给勇敢的人带来的那种僵硬的神情。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪkˈskwɪzɪt] [gaʊn] .

She gave no attention to her exquisite gown .
她 给予 不 注意力 到 她 精美的 袍 .

她对身上那件精美的礼服毫不在意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tɔːrn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ðæt] [naɪt] ; [maɪ] [oʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈruːɪn] .

It was torn to pieces that night ; my own was a ruin .
它 曾是 撕裂 到 件 那 夜晚 ; 我的 自己的 曾是 一个 废墟 .

那晚它被撕成了碎片；我的家也成了废墟。

[ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌ; əv] [ðɪs] [dɪˈzæstər] [swept] [aʊt] [ˈevri] [ˈtrɪviəl] [θɪŋ] .

The crushing effect of this disaster swept out every trivial thing .
这 压碎 影响 的 这 灾难 扫荡 出去 每一个 琐碎的 事物 .

这场灾难的巨大冲击席卷了一切琐碎之事。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wiː; wi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] ,

In a moment we saw how the accident happened ,
在 一个 片刻 我们 锯 如何 这 事故 发生 ,

我们很快就看到了事故发生的过程。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [swiːp] [ʌ; əv] [træk] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] .

the workman lighting the sweep of track with his torch .
这 工人 灯光 这 扫 的 追踪 和 他的 火炬 .

工人用火炬照亮轨道。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pləʊ] [maːrks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [krɔːs] [taɪz] ,

Here were the plow marks on the wooden cross ties ,
这里 是 这 犁 标记 在 这 木制的 叉 领带 ,

这里是木制横梁上的犁痕，

[wer] [ðə; ði] [wi:lz] [hæd; həd] [rʌn] [ˈæftər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [reɪlz] .
where the wheels had run after they left the rails .
在哪里 这 车轮 有 跑步 后 他们 左边 这 铁轨 .

车轮脱离铁轨后留下的痕迹。

[wʌn] [sɔ:] [ˈɪnstəntli] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɜ:rk mən] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈti:] .
One saw instantly that the thing happened precisely as the workman explained it .
一 锯 即刻 那 这 事物 发生 恰恰 作为 这 工人 解释 它 .
人们立刻发现，事情的经过与工人的描述完全一致。

[wen] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈendʒɪn] [strʌk] [ðə; ði] [ʌp] - [greɪd] , [ðə; ði] [reɪlz] [hæd; həd] [spred] ,
When the heavy engine struck the up - grade , the rails had spread ,
什么时候 这 重的 引擎 击 这 向上 - 年级 , 这 铁轨 有 传播 ,
当重型机车驶上坡道时，铁轨已经裂开了。

[ðə; ði] [wi:lz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [krɔ:s] - [taɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] [wʌz; wəz]
the wheels had gone down on the cross - ties , and the whole train was
这 车轮 有 已消失 向下 在 这 叉 - 领带 , 和 这 所有的 火车 曾是
[diˈreɪld] .
derailed .
脱轨 .
车轮压在了枕木上，整列火车脱轨了。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [ˌri:ələˈzeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] .
I saw it with a sickening realization of the fact .
我 锯 它 和 一个 令人作呕 实现 的 这 事实 .
我看到它时，感到一阵恶心，意识到事实的真相。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwɜ:rk mənz] [tɔ:rt] [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [pi:s] [ʌv; əv] [træk]
Marion took the workman's torch and went over the short piece of track
玛丽昂 采取 这 工人的 火炬 和 去 超过 这 短的 片 的 追踪
[ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
on which the thing had happened .
在 哪个 这 事物 有 发生 .
玛丽昂拿起工人的手电筒，扫视了事发的那段短铁轨。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈeɪd ənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [wɜ:r; wər] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] .
All the evidences of the accident were within a short distance .
全部 这 证据 的 这 事故 是 之内 一个 短的 距离 .
事故的所有证据都在很近的距离内。

[ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɔ:rn] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪˈɡæn] .
The track was not torn up when the thing began .
这 追踪 曾是 不是 撕裂 向上 什么时候 这 事物 开始 .
事情发生时，轨道并没有被破坏。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [dɪsˈpleɪst] [reɪl] [pʊʃt] [əˈweɪ] ,
There was only the displaced rail pushed away ,
那里 曾是 仅有的 这 流离失所 轨 推动 离开 ,
只有被推开的移位铁轨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pləʊ] [ˈmɑ:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:lz] [ɑ:n] [ðə; ði] [taɪz] .
and the plow marks of the wheels on the ties .
和 这 犁 标记 的 这 车轮 在 这 领带 .
还有车轮在枕木上留下的犁痕。

[ðə; ði] [spred] [reɪlz] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [swɪtʃt] [ðə; ði] [treɪn] [ɔ:f] [ðə; ði] [træk] [ˈɑ:ntə] [ðə; ði] [ˈlev(ə)] [ʌv; əv]
The spread rails had merely switched the train off the track onto the level of
这 传播 铁轨 有 仅仅 切换 这 火车 离开 这 追踪 到 这 等级 的
[ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ˈroʊd,bed] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [flæt] [fi:ld] .
the highway roadbed into the flat field .
这 公路 路基 进入 这 平坦的 场地 .
展开的铁轨只是将火车从轨道上转移到了公路路基上，然后进入了平坦的田野。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜ:rkəmən] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .
Marion and the workman had gone a little way down the track .

玛丽昂和那个工人沿着铁轨走了一小段路。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [əˈləʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈæksɪdənt] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [sʌm; səm][wʌn] [kɔ:t]
I was quite alone at the point of accident , when suddenly some one caught .
我 曾是 相当 独自的 在 这 观点 的 事故 , 什么时候 突然 一些 一 捕捉
[maɪ][hænd] .
my hand .
我的 手 .

事故发生时我独自一人，突然有人抓住了我的手。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈstɑ:rtld] [ðæt] [aɪ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [skri:md] .
I was so startled that I very nearly screamed .
我 曾是 所以 惊慌 那 我 非常 几乎 尖叫 .

我吓了一跳，差点尖叫出声。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [soʊ] [ˈswɪftli] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wɜ:rd] .
The thing happened so swiftly , with no word .
这 事物 发生 所以 迅速地 , 和 不 单词 .

事情发生得太快了，连一句话都没说。

[ðer; ðər][brˈhaɪnd][em ˈi:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [æn; ən][oʊld] [ˈfɔ:rən] [ˈwʊmən] ,
There behind me was a woman , an old foreign woman ,
那里 在后面 我 曾是 一个 女士 , 一个 老的 外国的 女士 ,

我身后站着一个女人，一个上了年纪的外国女人。

[ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][lənd][ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈjʊrəp] .
a peasant from some land of southern Europe .
一个 农民 从 一些 土地 的 南部 欧洲 .

来自南欧某个地方的农民。

[ʃi; ji][hæd; həd][maɪ][hænd] [ˈhʌldld] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] .
She had my hand huddled up to her mouth .
她 有 我的 手 蜷缩着 向上 到 她 嘴 .

她把我的手捂在嘴边。

[ænd; ənd][ʃi; ji] [brˈgæn] [tu:; tə] [spi:k] , [ˈbendɪŋ] [hɜ:r; həɹ][eɪdʒd][ˈbɑ:di] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri]
And she began to speak , bending her aged body , and with every
和 她 开始 到 说话 , 弯曲 她 老年人 身体 , 和 和 每一个
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] .
expression of respect .
表达 的 尊重 .

她开始说话，佝偻着年迈的身躯，脸上带着无比的敬意。

“ [ɑ:] , [kɒnˈtesə] , [hi; hi][ɪz][nɑ:t][du:][aɪ ˈti:] , [maɪ][əmˈber,tʊʊ] .
“ Ah , Contessa , he is not do it , my Umberto .
” 啊 , 伯爵夫人 , 他 是 不是 做 它 , 我的 翁贝托 .

“啊，伯爵夫人，他不会这么做的，我的翁贝托。”

[hi; hi][ɪz] [rʌn] [əˈwei] [ɪn] [fɪr] [tu:; tə][haɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] [ˈkwa:ri] .
He is run away in fear to hide in the Barrington quarry .
他 是 跑步 离开 在 害怕 到 隐藏 在 这 巴灵顿 采石场 .

他惊恐万分，逃到巴灵顿采石场躲藏起来。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈæksɪdənt] .
It is accident .
它 是 事故 .

这是一场意外。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] .

It is the doing of the good God .
它 是 这 正在做 的 这 好的 上帝 .

这是仁慈的上帝的作为。

[ɑː] , [kɒnˈtesə] , " [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][oʊld][lɪps] [dæbd] [əˈɡenst] [maɪ][hænd] .

Ah , Contessa , " and her old lips dabbed against my hand .
啊 , 伯爵夫人 , " 和 她 老的 嘴唇 轻拍 反对 我的 手 .

“啊，伯爵夫人，”她苍老的嘴唇轻轻擦过我的手。

" [aɪ][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə][nɑːt][goʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [dɪstʃɑːrdʒ] ;

" I beg him to not go , but he is discharge ;
" 我 求 他 到 不是 去 , 但 他 是 释放 ;

“我求他不要走，但他已经出院了；

[æn; ən] - [hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði] [θret] [laɪk][ðə; ði] [ɡreɪt] [fuːl] .

an ' he make the threat like the great fool .
一个 - 他 制作 这 威胁 喜欢 这 伟大的 傻子 .

他像个大傻瓜一样发出威胁。

[ɑː] , [kɒnˈtesə] , [kɒnˈtesə] , " [ænd; ənd][ʃiː; ji] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][əbˈsɜːrd] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] ,

Ah , Contessa , Contessa , " and she went over the words with absurd repetition ,
啊 , 伯爵夫人 , 伯爵夫人 , " 和 她 去 超过 这 字 和 荒诞 重复 ,

“啊，伯爵夫人，伯爵夫人，”她荒谬地重复着这些话。

" [bɪˈliːv] [aɪˈtiː][ɪz][baɪ] [tʃæns] , [bɪˈliːv] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] .

" believe it is by chance , believe it is the doing of the good God , I pray you .
" 相信 它 是 经过 机会 , 相信 它 是 这 正在做 的 这 好的 上帝 , 我 祈祷 你 .

“请相信这是偶然，请相信这是上帝的旨意，我祈求你们。”

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ji][ræn][ɑːn][ɪn][hɜːr; həɹ] [kweɪnt] [oʊld] - [wɜːrld] [wɜːrdz] .

" And so she ran on in her quaint old - world words .
" 和 所以 她 跑 在 在 她 古雅 老的 - 世界 字 .

于是，她用她那古朴的、充满异域风情的语言继续说道。

[ˈɪnstəntli] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][mæn] [ˈlaɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv]

Instantly I remembered the man lying by the roadside , and the threats of
即刻 我 记得 这 男人 说谎 经过 这 路边 , 和 这 威胁 的

[dɪstʃɑːdʒd] [ˈwɜːkmən] .

discharged workmen .
出院 工人 .

我立刻想起了躺在路边的那个人，以及被解雇的工人的威胁。

[aɪ][toʊld][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] [ˈæksɪdənt] ,

I told her the thing was a clean accident ,
我 讲述 她 这 事物 曾是 一个 干净的 事故 ,

我告诉她那件事纯属意外。

[ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; həɹ] [haʊ] [aɪˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] .

and tried to show her how it came about .
和 尝试 到 展示 她 如何 它 来了 关于 .

并试图向她解释事情的来龙去脉。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɪˈfjuːsɪv] [ɪn] [ˈɡrætɪtuːd] [fɔːr; fər][maɪ] [bɪˈliːf] .

She was effusive in gratitude for my belief .
她 曾是 热情洋溢 在 感激 为了 我的 信仰 .

她对我的信念表达了由衷的感激之情。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [siːmd] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [ˈmeəriən, ˈmæriən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] .

But she seemed concerned about Marion and the others .
但 她 似乎 担心的 关于 玛丽昂 和 这 其他的 .

但她似乎很关心玛丽昂和其他人。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɡoʊ] [əˈwei] ; [ʃiː; ʃi] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [træk] .
She did not go away ; she went over and sat down beside the track .
她 做过 不是 去 离开 ; 她 去 超过 和 卫星 向下 旁 这 追踪 .
她没有离开，而是走过去，坐在了铁轨旁。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈðər] [rɪˈtʃ:rnd] .
Presently the others returned .
目前 这 其他的 返回 .
随后其他人也回来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪnˈɡroʊst] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs][maɪ] [ədˈventʃər] [ɔːr][ðə; ði][eɪdʒd] [ˈwʊmən]
They were so engrossed that they did not notice my adventure or the aged woman
他们 是 所以 全神贯注 那 他们 做过 不是 注意 我的 冒险 或者 这 老年人 女士
[ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
seated on the ground .
坐着 在 这 地面 .
他们看得太入迷了，既没有注意到我的奇遇，也没有注意到坐在地上的老妇人。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] .
Marion was putting questions to the workman .
玛丽昂 曾是 推杆 问题 到 这 工人 .
玛丽昂正在向工人提问。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [træk] ? ”
“ There was no obstruction on the track ? ”
“ 那里 曾是 不 梗阻 在 这 追踪 ? ”
“赛道上没有障碍物吗? ”

“ [noʊ] , [mɪs] . ”
“ No , Miss . ”
“ 不 , 错过 . ”
“不，小姐。”

“ [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz] [ˈwʌtʃɪŋ] ? ”
“ The engineer was watching ? ”
“ 这 工程师 曾是 观看 ? ”
“工程师当时在看着吗? ”

“ [jes] , [mɪs] [ˈwɔːrfiːld] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sloʊ] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ]
“ Yes , Miss Warfield , he had to slow up and be careful about the crossing
“ 是的 , 错过 沃菲尔德 , 他 有 到 慢的 向上 和 是 小心 关于 这 过境
.
:
.
“是的，沃菲尔德小姐，他必须减速并小心过马路。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɜːrv] [ɑːn] [ðɪs] [ɡreɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
There is no curve on this grade , he could see every foot of the way .
那里 是 不 曲线 在 这 年级 , 他 可以 看 每一个 脚 的 这 方式 .
这条路没有坡度，他能清楚地看到每一步。

[ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
The track was clear and in place , and he was watching it .
这 追踪 曾是 清除 和 在 地方 , 和 他 曾是 观看 它 .
赛道清晰可见，他正注视着它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] . — [ðə; ði] [reɪlz] [ˈsɪmpli] [sprɛd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was nothing on it . — The rails simply spread under the weight of the
那里 曾是 没有什么 在 它 . — 这 铁轨 简单地 传播 在下面 这 重量 的 这
[endʒɪn] .
engine .
引擎 .
上面什么也没有。——铁轨在机车的重量下直接裂开了。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˈkɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [saɪz][ænd; ənd] [wert] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **And he began to comment on the excessive size and weight of the**
“ 和 他 开始 到 评论 在 这 过多的 尺寸 和 重量 的 这
[hjuːdʒ][ˈmɑːdərn] [ˈpæsɪndʒər] [ˈendʒɪn] .
huge modern passenger engine .
巨大的 现代的 乘客 引擎 .

“然后他开始评论现代巨型乘用车发动机过大的尺寸和重量。”

“ [ðə; ði] [bruːt] [drouv] [ðə; ði][reɪlz][ə'pɑːrt] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪ 'tiː] . “
“ **The brute drove the rails apart , “ he said , “ that's all there is to it . “**
“ 这 蛮力 驾驶 这 铁轨 除 , “ 他 说 , “ 那就是 全部 那里 是 到 它 . “
“那头蛮牛把铁轨撞断了,”他说, “事情就是这样。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [træk] [ɪn] [rɪ'per] ? “ [sed] ['meəriən, 'mæriən] .
“ **Was the track in repair ? “ said Marion** .
“ 曾是 这 追踪 在 维修 ? “ 说 玛丽昂 .
“轨道在维修吗? ”玛丽昂问道。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pə'trould] [tuː; tə] - [deɪ] , [mɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [ʃeɪp] .
“ **It was patrolled to - day , Miss , and it was all in shape** .
“ 它 曾是 巡逻 到 - 天 , 错过 , 和 它 曾是 全部 在 形状 .
“小姐, 今天巡逻过了, 一切正常。”

“ [ðen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] :
“ **Then he repeated :**
“ 然后 他 重复 :
“然后他又重复了一遍:

“ [ðə; ði][bɪɡ] [ˈendʒɪn] [dʒʌst] [pʊʃt] [ðə; ði][reɪlz] [aʊt] . “
“ **The big engine just pushed the rails out . “**
“ 这 大的 引擎 只是 推动 这 铁轨 出去 . “
“那辆大火车直接把铁轨顶开了。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][rouɪd] [ɪz] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈendʒɪn] , “ [sed] ['meəriən, 'mæriən] .
“ **But the road is built for this type of engine , “ said Marion** .
“ 但 这 路 是 建造 为了 这 类型 的 引擎 , “ 说 玛丽昂 .
“但这条路是为这种类型的发动机而建的,”马里恩说。

“ [jes] , [mɪs] [ˈwɔːfɪːld] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , “ [ɪts] [sə'pouzd; sə'pouɪzd][tuː; tə][biː; bi] ,
“ **Yes , Miss Warfield , “ replied the man , “ it's supposed to be ,**
“ 是的 , 错过 沃菲尔德 , “ 回复 这 男人 , “ 它是 据称 到 是 ,
“是的, 沃菲尔德小姐,”那人回答说, “应该是这样。”

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈrouɪd,bed] [gets][ə; eɪ] [sprɛd] [reɪl] [ˈsʌmtaɪmz] .
but every roadbed gets a spread rail sometimes .
但 每一个 路基 获得 一个 传播 轨 有时 .
但每条路基有时都会铺设散轨。

“ [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] :
“ **Then he added :**
“ 然后 他 额外 :
“然后他又补充道:

“ [aɪ 'tiː][hæz; hæz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːti] [ˈsɑːlɪd][tuː; tə][hoʊld] [ðiːz] [ˈhʌndrəd] [tʌn] [ˈendʒɪnz] [ɑːn][ðə; ði][reɪlz]
“ **It has to be mighty solid to hold these hundred ton engines on the rails**
“ 它 有 到 是 强大的 坚硬的 到 抓住 这些 百 吨 发动机 在 这 铁轨
[æt; ət][ˈsɪkstɪ] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] . “
at sixty miles an hour . “
在 六十 英里 一个 小时 . “
“要让这些重达百吨的机车以每小时六十英里的速度在铁轨上行驶, 轨道必须非常坚固。”

“ [aɪ 'ti:] [dʌz] [hoʊld][ðem; ðəm] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] .

“ It does hold them , ” said Marion .
“ 它 做 抓住 他们 , ” 说 玛丽昂 .

“它确实能把它它们困住,”玛丽昂说。

“ [jes] , [mɪs] ['wɔrfi:ld] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“ Yes , Miss Warfield , ” usually , ” said the man .
“ 是的 , 错过 沃菲尔德 , ” 通常 , ” 说 这 男人 .

“是的, 沃菲尔德小姐, 通常如此,”那人说道。

“ [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][feɪl] [hɪr] ?

“ Then why should it fail here ?
“ 然后 为什么 应该 它 失败 这里 ?

“那么, 为什么它在这里会失败呢? ”

“ [ðə; ði]['mænz][bɪɡ]['ɡraɪmi] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [smaɪl] .

“ The man's big grimy face wrinkled into a sort of smile .
“ 这 男人的 大的 肮脏的 脸 皱 进入 一个 种类 的 微笑 .

“那男人的又大又脏的脸上挤出一个笑容。

“ [naʊ] , [mɪs] ['wɔrfi:ld] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“ Now , Miss Warfield , ” he said ,
“ 现在 , 错过 沃菲尔德 , ” 他 说 ,

“现在, 沃菲尔德小姐,”他说。

“ [ɪf] [wi:; wi] [nu:] [waɪ] [æn; ən]['æksɪdənt][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] ['hæpən] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] [mɔ:ɹ]

“ if we knew why an accident was likely to happen at one place more
“ 如果 我们 知道 为什么 一个 事故 曾是 可能 到 发生 在 一 地方 更多的

[ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [wi:; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [reks] . ”
than another we wouldn't have any wrecks . ”

比 其他 我们 不会 有 任何 残骸 . ”

“如果我们知道为什么某个地方更容易发生事故, 我们就不会发生任何事故了。”

“ [prɪ'saɪsli] , ” [rɪ'plaɪd] ['meəriən, 'mæriən] ,

“ Precisely , ” replied Marion ,
“ 恰恰 , ” 回复 玛丽昂 ,

“正是如此,”玛丽昂回答道。

“ [bʌt; bət] ['ɪznt] [aɪ 'ti:][pɪ'kju:liər] [ðæt] [ðə; ði] [træk] [ʃʊd; ʃəd] [sprɛd] [æt; ət][ðə; ði][sɪn'klaɪnəl][ʌv; əv] [ðɪs]

“ but isn't it peculiar that the track should spread at the synclinal of this
“ 但 不是 它 奇特 那 这 追踪 应该 传播 在 这 向斜 的 这

[greɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪn] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'dʒʊst] [spi:d] ,

grade with the train running at a reduced speed ,
年级 和 这 火车 跑步 在 一个 减少 速度 ,

“但是, 列车以较低速度行驶时, 轨道却在这个坡度的向斜处展开, 这难道不奇怪吗? ”

[wen] [aɪ 'ti:][hoʊldz][ɑ:n][ðə; ði][sɪn'klaɪnəl][ʌv; əv] ['ʌðər] [greɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪn] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl]

when it holds on the synclinal of other grades with the train running at full
什么时候 它 持有 在 这 向斜 的 其他 成绩 和 这 火车 跑步 在 满的

[spi:d] ?
speed ?
速度 ?

当列车全速行驶时, 它与其他坡道保持同向倾斜状态吗?

“ [ðə; ði]['mænz][bɪɡ] [feɪs] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [smaɪl] .

“ The man's big face continued to smile .
“ 这 男人的 大的 脸 持续 到 微笑 .

“男人的脸上始终挂着笑容。”

“ [ɔ:l]['æksədənts][ɑ:r; ər][pɪ'kju:liər] , [mɪs] ['wɔrfi:ld] ; [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm]['æksədənts] . ”

“ All accidents are peculiar , Miss Warfield ; that's what makes them accidents . ”
“ 全部 事故 是 奇特 , 错过 沃菲尔德 ; 那就是 什么 制作 他们 事故 . ”

“沃菲尔德小姐, 所有事故都很特殊; 正因如此, 它们才被称为事故。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ˈmeəriən; ˈmæriən] ,
“ **But** , ” **said** **Marion** ,
“ 但 , ” 说 玛丽昂 ,

“但是,”玛丽昂说,

“ [ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [ði:z] [pɪkju:li:ˈærəti:z] [inˈdikətəri] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [rˈvent] [ɔ:r]
“ **is not the aspect of these peculiarities** **indicatory** **of either a natural event or**
“ 是 不是 这 方面 的 这些 特殊性 指标 的 任何一个 一个 自然的 事件 或者
[wʌn] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ɪnˈtelɪdʒəns] ?
one designed by a human intelligence ?
一 设计 经过 一个 人类 智力 ?

“这些特殊之处难道不表明这是自然事件或是人类智慧所设计的吗? ”

“ [ðə; ði][mæn] [ˈfɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] .
“ **The man fingered his torch** .
“ 这 男人 用手指 他的 火炬 .

那人摸了摸他的手电筒。

“ [ˈmɑ:ti] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ˈhæpən] , [mɪs] [ˈwɔ:fi:ld] .
“ **Mighty strange things happen** , **Miss Warfield** .
“ 强大的 奇怪的 事物 发生 , 错过 沃菲尔德 .

“沃菲尔德小姐, 世上总会发生一些非常奇怪的事情。”

[aɪv] [si:n] [ə; eɪ][treɪn] [goʊ][ˈoʊvər][ˈɪntu:][ə; eɪ][kəˈnæl][ænd; ənd][wʌn] [koʊtʃ] [lɑ:dʒ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [tri:] [ðæt]
I've seen a train go over into a canal and one coach lodge against a tree that
我已经 已见 一个 火车 去 超过 进入 一个 运河 和 一 教练 小屋 反对 一个 树 那
[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tu:; tə] [seɪv] [aɪ ˈti:] .
was standing exactly in the right place to save it .
曾是 常设 确切地 在 这 正确的 地方 到 节省 它 .

我曾亲眼目睹一列火车冲进运河, 也曾看到一节车厢撞到一棵树上, 而那棵树恰好位于合适的位置, 救了它一命。

[ænd; ənd] [aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ˈendʒɪn] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [blɑ:k]
And I've seen a passenger engine run by a signal and through a block
和 我已经 已见 一个 乘客 引擎 跑步 经过 一个 信号 和 通过 一个 堵塞
[ænd; ənd] [nɑ:k] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [kɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [freɪt] - [treɪn] ,
and knock a single car out of a passing freight - train ,
和 敲 一个 单身的 车 出去 的 一个 通过 货运 - 火车 ,

我曾亲眼目睹一辆客运机车无视信号灯, 冲过一个路障, 撞掉了一节正在行驶的货运列车上的车厢。

[æɪt; ət][ə; eɪ] [ˈkrɔ:sɪŋ] ,
at a crossing ,
在 一个 过境 ,

在十字路口,

[ænd; ənd] [ðæt] [kɑ:r][bi:; bi][ðə; ði] [ˈveri] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [freɪt] [ˈtreɪnz] [ˈbreɪkmən] [hæd; həd][dʒʌst]
and that car be the very one that the freight train's brakeman had just
和 那 车 是 这 非常 一 那 这 货运 火车的 制动员 有 只是
[ri:tʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈbu:s] ;
reached on his way to the caboose ;
达到 在 他的 方式 到 这 车尾 ;

而那节车厢正是货运列车制动员前往车尾时刚刚到达的那节车厢;

[dʒʌst][laɪk] [ˈsʌmbɑ:di] [hæd; həd] [taɪmd] [aɪ ˈti:][ɔ:l] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] , [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
just like somebody had timed it all , to the second , to kill him .
只是 喜欢 某人 有 定时 它 全部 , 到 这 第二 , 到 杀 他 .

仿佛有人精确到秒地安排好了一切, 就是要杀了他。

[ænd; ənd] [aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [hoʊl] [rek] [paɪld] [ʌp] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] ,
And I've seen a whole wreck piled up , as high as a house ,
和 我已经 已见 一个 所有的 破坏 堆积 向上 , 作为 高的 作为 一个 房子 ,

我见过堆积如山的残骸, 高得像栋房子一样。

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][nɑ:t] [skrætʃ] . ”
on top of a man , and the man not scratched . ”
在 顶部 的 一个 男人 ; 和 这 男人 不是 刮痕 ; ”
“他压在一个男人身上，而那个男人却毫发无损。”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv]['æksɪdənt] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] , ” [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]
“ I do not mean the coincidence of accident , ” said Marion , “ that is a
“ 我 做 不是 意思是 这 巧合 的 事故 , ” 说 玛丽昂 , “ 那 是 一个
['mɪstəri] [bɪ'jɑ:nd] [ju: 'es] ;
mystery beyond us ;
神秘 超过 我们 ;

“我指的不是巧合或偶然,”玛丽昂说,“那是我们无法理解的谜团;
[wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][ɔ:r'gænik] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dɪkətəri] [saɪnz]
what I mean is that there must be an organic difference in the indicatory signs
什么 我 意思是 是 那 那里 必须 是 一个 有机的 不同之处 在 这 指标 标志
[ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
of a thing as it happens in the course of nature ,
的 一个 事物 作为 它 发生 在 这 课程 的 自然 ;

我的意思是,事物在自然过程中发生的各种变化,其指示性特征必然存在有机差异。
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] [baɪ]['hju:mən] [ə'reɪndʒmənt] .
and as it happens by human arrangement .
和 作为 它 发生 经过 人类 安排 .

而且这一切都是人为安排的。
“ [ðə; ði] ['trækmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ri'æləti] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] ['θi:əri]
“ The trackman was a person accustomed to the reality and not the theory
“ 这 Trackman 曾是 一个 人 习惯 到 这 现实 和 不是 这 理论
[ʌv; əv] [θɪŋz] .
of things .
的 事物 .

“轨道员是一个习惯于现实而非理论的人。”
“ [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ðə; ði]['æksɪdənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['dɪfrənt] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ I don't see how the accident would have been any different , ” he said ,
“ 我 不 看 如何 这 事故 会 有 到过 任何 不同的 , ” 他 说 ,
“我不明白这起事故会有什么不同,”他说。

“ [ɪf] ['sʌmbə:di] [hæd; həd][pʊt] [ðæt] [tri:] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [spɑ:t][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [koʊtʃ] ;
“ if somebody had put that tree in the right spot to catch the coach ;
“ 如果 某人 有 放 那 树 在 这 正确的 点 到 抓住 这 教练 ;
“如果有人把那棵树放在合适的位置来接住教练就好了;

[ɔ:r] [taɪmd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sta:p] - [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [kɪl] [ðæt] ['breɪkmən] ;
or timed the minute with a stop - watch to kill that brakeman ;
或者 定时 这 分钟 和 一个 停止 - 手表 到 杀 那 制动员 ;
或者用秒表计时,在一分钟之内杀死了那个制动员;

[ɔ:r] [paɪld] [ðæt] [rek] [ɑ:n][ðə; ði][mæn][soʊ][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] .
or piled that wreck on the man so it wouldn't hurt him .
或者 堆积 那 破坏 在 这 男人 所以 它 不会 伤害 他 .
或者把那堆残骸堆在那个人身上,以免伤到他。

[ðə; ði] [ri'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”
The result would have been just the same . ”
这 结果 会 有 到过 只是 这 相同的 . ”
结果会是一样的。

“ [ðə; ði] [ri'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] , ” [ri'plaɪd] ['meəriən, 'mæriən] ,
“ The result would have been the same , ” replied Marion ,
“ 这 结果 会 有 到过 这 相同的 , ” 回复 玛丽昂 ,
“结果是一样的,”玛丽昂回答说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] . ”
“ **but the arrangement of events would have been different** . ”
“ 但 这 安排 的 活动 会 有 到过 不同的 . ”
但事件的安排会有所不同。

“ [dʒʌst] [wʌt] [wei] [ˈdɪfrənt] , [mɪs] [ˈwɔːfɪld] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **Just what way different , Miss Warfield ?** ” **said the man** .
“ 只是 什么 方式 不同的 , 错过 沃菲尔德 ? ” 说 这 男人 :
“究竟有何不同, 沃菲尔德小姐?”那人问道。

“ [wiː; wi] [ˈkænɔːt] [ˈfɔːrmjuleɪt] [æn; ən][ˈaɪərn] [ruːl] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmeəriən, ˈmæriən] ,
“ **We cannot formulate an iron rule about that ,** ” **replied Marion** ,
“ 我们 不能 制定 一个 铁 规则 关于 那 , ” 回复 玛丽昂 ,
“我们无法就此制定铁律,”玛丽昂回答说。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [kəˈtæstrəfi] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [siːm] [tuː; tə] [læk] [ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] ,
“ **but as a general thing catastrophes in nature seem to lack a motive** ,
“ 但 作为 一个 一般的 事物 灾难 在 自然 似乎 到 缺少 一个 动机 ,
但总的来说, 自然界的灾难似乎缺乏动机,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ɪ'vents] [ɑːr; ər][nɑːt] [fɔːrst] .
and their contributing events are not forced .
和 他们的 贡献 活动 是 不是 强制 .
而且, 它们的促成事件并非强制性的。

“ [ðə; ði][bɪɡ] [ˈtrækmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [saʊnd] [ˈpræktɪk(ə)] [sens] .
“ **The big trackman was a person of sound practical sense** .
“ 这 大的 Trackman 曾是 一个 人 的 声音 实际的 感觉 .
“这位身材魁梧的铁路工人是一位非常务实的人。”

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˈmeəriən, ˈmæriən][wʌz; wəz][ˈæftər] ,
He knew what Marion was after ,
他 知道 什么 玛丽昂 曾是 后 ,
他知道玛丽昂想要什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnfəˈmɪliər] [tɜːrmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ˈsteɪtɪd] .
but he was confused by the unfamiliar terms in which the idea was stated .
但 他 曾是 使困惑 经过 这 陌生 条款 在 哪个 这 主意 曾是 声明 .
但他对表达这一想法时使用的陌生术语感到困惑。

“ [ɪts] [ˈmaɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It's mighty hard to figure out ,** ” **he said** .
“ 它是 强大的 难的 到 数字 出去 , ” 他 说 .
“这很难弄清楚,”他说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [juː; jʊ][faɪnd][æn; ən] [əbˈstrʌk(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ɔːr][ə; eɪ][ˈkroʊbɑːr] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
“ **Of course , when you find an obstruction on the track or a crowbar under a**
“ 的 课程 , 什么时候 你 寻找 一个 梗阻 在 这 追踪 或者 一个 撬棍 在下面 一个
[reɪl] ,
rail ,
轨 ,
“当然, 当你在铁轨上发现障碍物或铁轨下发现撬棍时,

[ɔːr][sʌm; səm] [pleɪn] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
or some plain thing , you know .
或者 一些 清楚的 事物 , 你 知道 .
或者一些普通的东西, 你知道的。

“ [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] :
“ **Then he added** :
“ 然后 他 额外 :
然后他又补充道:

“ [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ˈfɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ] [rek] [frʌm; frəm] [wʌt] [si:mz] [ˈlaɪkli] . ”
“ You've got to figure out a wreck from what seems likely . ”
“ 你已经 得到 到 数字 出去 一个 破坏 从 什么 似乎 可能 . ”

“你得根据可能的情况来判断事故原因。”

“ [ðer; ðər][ju:; jə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ɪgˈzæktli] , ” [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
“ There you have it exactly , ” said Marion . ”
“ 那里 你 有 它 确切地 , ” 说 玛丽昂 .

“就是这样,”玛丽昂说道。

“ [ju:; jə][mʌst; məst] [bɪˈɡɪn] [jʊr; jər] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈkɑ:mən] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈɪndɪˌkeɪts]
“ You must begin your investigation from what your common experience indicates ”
“ 你 必须 开始 你的 调查 从 什么 你的 常见的 经验 表示

[ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈhæpən] .
“ is likely to happen . ”
“ 是 可能 到 发生 . ”

“你必须从你的常识表明可能发生的事情开始调查。

[naʊ] , [jʊr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ðɪ] [reɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [træk] [ˈsʌmtaɪmz] [sprɛd] [ˈʌndər]
Now , your experience indicates that the rails of a track sometimes spread under
现在 , 你的 经验 表示 那 这 铁轨 的 一个 追踪 有时 传播 在下面

[ði:z] [ˈhevi] [ˈendʒɪnz] . ”
“ these heavy engines . ”
“ 这些 重的 发动机 . ”

现在, 你的经验表明, 铁轨有时会在这些重型机车的碾压下发生断裂。

“ [jes] , [mɪs] [ˈwɔrfi:ld] . ”
“ Yes , Miss Warfield . ”
“ 是的 , 错过 沃菲尔德 . ”

“是的, 沃菲尔德小姐。”

“ [ænd; ænd][jʊr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈhæpən] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:rst]
“ And your experience indicates that this is more likely to happen at the first
“ 和 你的 经验 表示 那 这 是 更多的 可能 到 发生 在 这 第一的

[raɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪnˈklaɪnəl] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪd] [ðæn; ðən] [ˈeniwɛr] [ɑ:n][ə; eɪ] [streɪt] [træk] . ”
“ rise of the synclinal on a grade than anywhere on a straight track . ”
“ 上升 的 这 向斜 在 一个 年级 比 任何地方 在 一个 直的 追踪 . ”

“你的经验表明, 这种情况更有可能发生在坡道上向斜的第一个上升点, 而不是直线轨道上的任何位置。”

“ [jes] , [mɪs] [ˈwɔrfi:ld] . ”
“ Yes , Miss Warfield . ”
“ 是的 , 错过 沃菲尔德 . ”

“是的, 沃菲尔德小姐。”

“ [gʊd] ! ” [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , “ [soʊ][fɑ:r] .
“ Good ! ” said Marion , “ so far . ”
“ 好的 ! ” 说 玛丽昂 , “ 所以 远的 . ”

“很好!”玛丽昂说, “目前为止是这样。”

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t][jʊr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈɪndɪˌkeɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈæksɪdənt][ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
But does not your experience also indicate that such an accident usually
但 做 不是 你的 经验 还 表明 那 这样的 一个 事故 通常

[ˈhæpənɪz] [wen] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] ? ”
“ happens when the train is running at a high rate of speed ? ”
“ 发生 什么时候 这 火车 是 跑步 在 一个 高的 速度 的 速度 ? ”

但是, 你的经验难道不也表明, 这类事故通常发生在列车高速行驶时吗?

“ [jes] , [mɪs] [ˈwɔrfi:ld] , ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .
“ Yes , Miss Warfield , ” said the man . ”
“ 是的 , 错过 沃菲尔德 , ” 说 这 男人 .

“是的, 沃菲尔德小姐,”那人说道。

“ [its] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈhæpən] [ðen] ,
“ **It's far more likely to happen then** ,
“ 它是 远的 更多的 可能 到 发生 然后 ,
“那么这种情况发生的可能性就大得多。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [straɪks] [ðə; ði] [reɪlz][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
because the engine strikes the rails at the first rise of the grade with more
因为 这 引擎 罢工 这 铁轨 在 这 第一的 上升 的 这 年级 和 更多的
[fɔ:rs] .
force .
力量 .
因为机车在第一个上坡处撞击铁轨的力度更大。

[ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ] [θɪŋ] [hɪts] [ˈhɑ:rdər] [wen] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] . . .
Naturally a thing hits harder when it's going . . .
自然 一个 事物 点击量 更难 什么时候 它是 去 . . .
当然，事情进展得越顺利，打击就越大.....

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈhæpən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [treɪn] .
But it might happen with a slow train .
但 它 可能 发生 和 一个 慢的 火车 .
但慢车可能会发生这种情况。

“ [ˈmeəriən, ˈmæriən] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [rɪˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænz][ˈfaɪn(ə)l] [ˈsentəns] .
“ **Marion made a gesture as of one rejecting the man's final sentence** .
“ 玛丽昂 制成 一个 手势 作为 的 一 拒绝 这 男人的 最终的 句子 .
“玛丽昂做了一个手势，表示拒绝接受那名男子的最后判决。

“ [wen] [ju:; jʊ][tɜ:rn] [ðæt] [wei] , “ [ʃi: ʃɪ] [sed] , “ [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] [li:v] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtɪst]
“ **When you turn that way , she said , you at once leave the lines of greatest**
“ 什么时候 你 转动 那 方式 , “ 她 说 , “ 你 在 一次 离开 这 线条 的 最
[ˌprɔ:bəˈbɪləti] .
probability .
可能性 .
“当你朝那个方向转的时候,”她说, “你就立刻离开了概率最大的路线。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [ˈfa:loʊ] [ðə; ði] [prɪˈpɑ:ndərəns] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [ɪkˈspɪriəns] [ɑ:n] [tu:] [fɪtʃər] [hɪr]
Why should you follow the preponderance of common experience on two features here
为什么 应该 你 跟随 这 优势 的 常见的 经验 在 二 特征 这里
,
.
,
为什么你应该在以下两个方面遵循大多数人的普遍经验?

[ænd; ənd][tɜ:rn] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [θɜ:rd] [ˈfi:tʃər] ? "
and turn aside from it on the third feature ? "
和 转动 旁边 从 它 在 这 第三 特征 ? "
然后在第三个特点上就偏离它?

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhæpənd] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] ,
“ **Because the thing happened , replied the man** ,
“ 因为 这 事物 发生 , “ 回复 这 男人 ,
“因为事情发生了,”那人回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dəˈrektnəs,dəˈrektnəs][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [draɪv] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði]
with the directness of those practical persons who drive through to the
和 这 直接 的 那些 实际的 人 WHO 驾驶 通过 到 这
[fækt] .
fact .
事实 .
像那些务实的人一样，直截了当地指出事实。

“ [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [æn; ən] [ʌn'laɪkli] [θɪŋ] ['hæpənd] ！
“ **That is to say an unlikely thing happened ！**
“ 那 是 到 说 一个 不太可能 事物 发生 ！

也就是说，一件不太可能发生的事情发生了！

“ [ˈmeəriən, ˈmæriən] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈklentʃt] [ˈfɪŋgəɹz] .
“ **Marion made a decisive gesture with her clenched fingers .**
“ 玛丽昂 制成 一个 决定性 手势 和 她 紧握 手指 。

玛丽昂紧握双拳，做出了一个果断的手势。

“ [ðʌs] , [ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwəriəri] , [ˌbɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [kən'sɪstənt] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [naʊ] [kʌmz]
“ **Thus , the inquiry , beginning with two consistent elements , now comes**
“ 因此 , 这 询问 , 开始 和 二 持续的 元素 , 现在 来

[ʌp] [əˈɡenst] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ɪn'kən'sɪstənt] . “
up against one that is inconsistent . “
向上 反对 一 那 是 不一致 。

“因此，调查从两个一致的要素开始，现在却遇到了一个不一致的要素。”

“ [bʌt; bət][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **But not impossible ,** “ **said the man .**
“ 但 不是 不可能的 , “ 说 这 男人 。

“但并非不可能，”那人说道。

“ [ˈpɑ:səb(ə)l] , “ [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , “ [bʌt; bət][nɑ:t] ['laɪkli] .
“ **Possible ,** “ **said Marion ,** “ **but not likely .**
“ 可能的 , “ 说 玛丽昂 , “ 但 不是 可能 。

“有可能，”玛丽昂说，“但可能性不大。”

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [nɑ:t][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpriˈpɑːndərəns] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [ɪk'spɪriəns] ;
Not to be expected , not in line with the preponderance of common experience ;
不是 到 是 预期的 , 不是 在 线 和 这 优势 的 常见的 经验 ;

出乎意料，与大多数人的普遍经验不符；

[ðəˈfɔ:r] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pæst] .
therefore , not to be passed .
所以 , 不是 到 是 通过了 。

因此，不予通过。

[wi:; wi][hæv; həv][ɡɑ:t][tu:; tə][stɑ:p] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ðɪs] [træk] [sprɛd] [ˈʌndər]
We have got to stop here and try to find out why this track spread under
我们 有 得到 到 停止 这里 和 尝试 到 寻找 出去 为什么 这 追踪 传播 在下面

[ə; eɪ] [sləʊ] [treɪn] . “
a slow train . “
一个 慢的 火车 。

我们必须在这里停下来，弄清楚为什么这列慢速行驶的火车会在轨道下形成这样的裂缝。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [si:] [aɪ ˈti:] [sprɛd] , [mɪs] [ˈwɔrfi:ld] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈtrækˌmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'klu:sɪv]
“ **But we see it spread , Miss Warfield ,** “ **said the trackman with a conclusive**
“ 但 我们 看 它 传播 , 错过 沃菲尔德 , “ 说 这 Trackman 和 一个 确凿

[ˈdʒestʃər] .
gesture .
手势 。

“但是我们看到它正在蔓延，沃菲尔德小姐，”铁路工人说着，做了个肯定的手势。

“ [tru:] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , “ [wi:; wi] [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:][dɪd] [sprɛd] , [ˈʌndər] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
“ **True ,** “ **replied Marion ,** “ **we see that it did spread , under this condition ,**
“ 真的 , “ 回复 玛丽昂 , “ 我们 看 那 它 做过 传播 , 在下面 这 状况 ,

[bʌt; bət] [waɪ] ?
but why ?
但 为什么 ?

“没错，”玛丽昂回答说，“我们看到在这种情况下它确实传播开了，但是为什么呢？”

” [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [træk] [siːmd] [tuː; tə] ˈriːəlaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [wei] ；
” **The old woman sitting beside the track seemed to realize what was under way** ；
” 这 老的 女士 坐着 旁 这 追踪 似乎 到 意识到 什么 曾是 在下面 方式 ；
“坐在铁轨旁的老妇人似乎意识到了正在发生的事情；

[fɔːr; fər][jiː; ji] [roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [aɪ] [stʊd] ．
for she rose and came over to where I stood ．
为了 她 玫瑰 和 来了 超过 到 在哪里 我 站立 ．
因为她站了起来，走到我站的地方。

“ [kɒnˈtesə] ， ” [jiː; ji] [ˈwɪspəd] ， [ɪn] [ðoʊz] [kweɪnt] ， [oʊld] [wɜːrld] [wɜːrdz] ， “ [duː][nɑːt] [rɪˈviːl] ， [wʌt] [aɪ]
” **Contessa** ， ” **she whispered** ， **in those quaint** ， **old world words** ， ” **do not reveal** ， **what I**
” 伯爵夫人 ， ” 她 低声说道 ， 在 那些 古雅 ， 老的 世界 字 ， ” 做 不是 揭示 ， 什么 我
[hæv; həv][ˈtɒl] - ．
have tol ' ．
有 托尔 - ．
“伯爵夫人，”她用古雅的、古老的语言低声说道，“不要泄露我所告诉的一切。”

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ！
I pray you ！
我 祈祷 你 ！
我向你祈祷！

” [ænd; ənd][jiː; ji] [ˈfɑːloʊd] [ˌem ˈiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fjuː] [steps] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [stʊd] ．
” **And she followed me across the few steps to where the others stood** ．
” 和 她 随后 我 穿过 这 很少 步骤 到 在哪里 这 其他的 站立 ．
“然后她跟着我走过几级台阶，来到其他人站着的地方。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] ．
I did not answer ．
我 做过 不是 回答 ．
我没有回答。

[aɪ] [stʊd] [laɪk] [wʌn][ɪn][sʌm; səm] [heˈlɪnɪk] [ˈdrɑːmə] ， [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈtrædʒɪk] [ˈfɪɡjərz] ．
I stood like one in some Hellenic drama ， **between two tragic figures** ．
我 站立 喜欢 一 在 一些 希腊 戏剧 ， 之间 二 悲惨 数据 ．
我像希腊戏剧中的角色一样，站在两个悲剧人物之间。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɑːbləm] — [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd]
The love of woman lay in the solution of this problem — in the beginning and
这 爱 的 女士 躺 在 这 解决方案 的 这 问题 — 在 这 开始 和
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] ．
at the end of life ．
在 这 结尾 的 生活 ．
女人的爱在于解决这个问题——在生命的开始和结束。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [træk] [bɔːs] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] ．
Marion and the big track boss continued with this woman looking on ．
玛丽昂 和 这 大的 追踪 老板 持续 和 这 女士 寻找 在 ．
玛丽昂和赛道老板继续交谈，这位女士在一旁看着。

[aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [muːv] ； [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][træp] ，
I feared to speak or move ； **the thing was like a sort of trap** ，
我 害怕 到 说话 或者 移动 ； 这 事物 曾是 喜欢 一个 种类 的 陷阱 ，
我不敢说话，也不敢动弹；那东西就像一个陷阱。

[set][wɪð; wɪθ] [ˈɡæstli] [ˈkʌnɪŋ] ， [baɪ][sʌm; səm][ˈiːv(ə)l] [feɪt] ．
set with ghastly cunning ， **by some evil Fate** ．
放 和 阴森 狡猾 ， 经过 一些 邪恶的 命运 ．
这是命运的邪恶安排，充满了可怕的诡计。

[ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] .

The ruin of a woman it would have .
这 废墟 的 一个 女士 它 会 有 .

这会毁了女人。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ɑːn][ðə; ði][væst][ˈlev(ə)l][pleɪn] [wer] [ˌaɪ ˈti:] [ˈiːvəli] [dwelt] , [θruː] [ɪts][hɑːrd][ɔːl] -
And perhaps on the vast level plain where it evilly dwelt , through its hard all -
和 也许 在 这 广阔的 等级 清楚的 在哪里 它 邪恶地 居住 , 通过 它是 难的 全部 -
[ˈsiːɪŋ] [aɪz] ,
seeing eyes ,
看到 眼睛 ,

或许在那片它邪恶栖息的广袤平原上，透过它那冷酷无情的全视之眼，

[ðə; ði][ˈruːɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑːrʊʊ] [ˈiːðər] [wei] [wʊd] [biː; bi] [prɪˈsaɪsli] [ˈiːkwəl] .
the ruin and the sorrow either way would be precisely equal .
这 废墟 和 这 悲哀 任何一个 方式 会 是 恰恰 平等的 .

无论哪种情况，造成的毁灭和悲痛都将完全相同。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [ðen] , [leɪ] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] .
How could I , then , lay a finger on the scale .
如何 可以 我 , 然后 , 躺 一个 手指 在 这 规模 .

那么，我又怎能插手这其中呢？

“ [naʊ] , ” [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , “ [wen] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [træk] ,
“ Now , ” said Marion , “ when the engine reached this point on the track ,
” 现在 , ” 说 玛丽昂 , ” 什么时候 这 引擎 达到 这 观点 在 这 追踪 ,
“现在,”玛丽昂说,“当引擎到达轨道上的这个位置时,

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlz] [geɪv] [wei] [fɜːrst] .
one of the rails gave way first .
一 的 这 铁轨 给予 方式 第一的 .

其中一根铁轨最先断裂。

“ [ðə; ði][bɪɡ] [ˈwɜːrkmən] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ The big workman looked steadily at her .
” 这 大的 工人 看起来 稳步 在 她 .

“那个高大的工人直勾勾地盯着她。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [mɪs] [ˈwɔːfiːld] ?
“ How do you know that , Miss Warfield ?
” 如何 做 你 知道 那 , 错过 沃菲尔德 ?

“沃菲尔德小姐，您是怎么知道的？ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
” 他 说 .

他说。

“ [brɪkəz, brɪkɔːz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , “ [ðə; ði][maːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Because , ” replied Marion , “ the marks of the wheels of the
” 因为 , ” 回复 玛丽昂 , ” 这 标记 的 这 车轮 的 这

[ˌloʊkəˈmoʊtɪv][ɑːn][ðə; ði] [taɪz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ,
locomotive on the ties are found ,
机车 在 这 领带 是 成立 ,

“因为,”玛丽昂回答说,“枕木上发现了机车车轮的痕迹。”

[ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ˈoʊnli][ɑːn][wʌŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ,
in the beginning , only on one side of the track ,
在 这 开始 , 仅有的 在 一 边 的 这 追踪 ,

起初，仅在轨道的一侧，

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪl] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] [geɪv] [wei] , [wen] [ðə; ði] ˈendʒɪn [ˈstrʌk] [aɪ ˈti:] ,
showing that the rail on that side gave way , when the engine struck it ,
显示 那 这 轨 在 那 边 给予 方式 , 什么时候 这 引擎 击 它 ,
这说明当火车撞击铁轨时, 那一侧的铁轨断裂了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [reɪl] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɔ:r] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .
and the other rail for some distance bore the weight of the train .
和 这 其他 轨 为了 一些 距离 钻孔 这 重量 的 这 火车 .
另一段铁轨则承受着列车的重量。

" [ʃi:; ʃi] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hændz] .
" **She illustrated with her hands .**
" 她 插图 和 她 双手 .
她用手作画。

" [wen] [ðə; ði] [wʌn] [reɪl] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [aʊt] ,
" **When the one rail was pushed out ,**
" 什么时候 这 一 轨 曾是 推动 出去 ,
“当其中一根铁轨被推出来时,

[ðə; ði] [wi:lz] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [ɑ:n] [ðə; ði] [taɪz] ,
the wheels on that side went down and continued on the ties ,
这 车轮 在 那 边 去 向下 和 持续 在 这 领带 ,
那一侧的车轮向下移动, 继续沿着枕木行驶。

[waɪl] [ðə; ði] [wi:lz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [went] [əˈhed] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rm] [reɪl] .
while the wheels on the other side went ahead on the firm rail .
尽管 这 车轮 在 这 其他 边 去 前方 在 这 公司 轨 .
而另一侧的车轮则沿着坚实的铁轨继续向前行驶。

" [ðə; ði] [ˈwɜ:rk mən] [sɔ:] [aɪ ˈti:] .
" **The workman saw it .**
" 这 工人 锯 它 .
工人看到了。

" [ðæts] [tru:] , [mɪs] [ˈwɔ:fi:ld] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʌn] [reɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈspredz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər]
" **That's true , Miss Warfield , " he said , " one rail sometimes spreads and the other**
" 那就是 真的 , 错过 沃菲尔德 , " 他 说 , " 一 轨 有时 传播 和 这 其他
[hoʊldz] [ˈsɔ:lɪd] .
holds solid .
持有 坚硬的 .
“没错, 沃菲尔德小姐,”他说, “有时一根铁轨会松动, 而另一根铁轨却依然牢固。”

" [ˈmeəriən, ˈmæriən] [wʌz; wəz] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɔ:bləm] .
" **Marion was absorbed in the problem .**
" 玛丽昂 曾是 吸收 在 这 问题 .
“玛丽昂全神贯注于这个问题。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [wʌn] [reɪl] [ɡɪv] [wei] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪts] [kəmˈpænjən] [hoʊld] ? "
" **But why should the one rail give way like this and its companion hold ? " "**
" 但 为什么 应该 这 一 轨 给 方式 喜欢 这 和 它是 伴侣 抓住 ? "
“但是, 为什么其中一根铁轨会断裂, 而另一根铁轨却能保持完好呢? ”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪlz] [maɪt] [nɔ:t] [bi:; bi] [æz; əz] [ˈsɔ:lɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlðər] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" **One of the rails might not be as solid as the other , " said the man .**
" 一 的 这 铁轨 可能 不是 是 作为 坚硬的 作为 这 其他 , " 说 这 男人 .
“其中一根铁轨可能不如另一根结实,”那人说道。

" [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈsɔ:lɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
" **But it should have been nearly as solid , " replied Marion .**
" 但 它 应该 有 到过 几乎 作为 坚硬的 , " 回复 玛丽昂 .
“但它本应同样坚固,”玛丽昂回答道。

“ [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [træk] , [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] , [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [tu:; tə] - [deɪ] ;
“ **This piece of track , you tell me , was examined to - day ;**
“ 这 片 的 追踪 , 你 告诉 我 , 曾是 检查 到 - 天 ;
“你告诉我, 今天检查过这段铁轨吗? ”

[ðə; ði] [taɪz] [ɑ:r; əɾ] [i:kwəli] [səʊnd] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] , [ðə; ði] [reɪl] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [weɪt] .
the ties are equally sound on both sides , the rail is the same weight .
这 领带 是 同样地 声音 在 两个都 侧面 , 这 轨 是 这 相同的 重量 .
两边的枕木都一样牢固, 钢轨的重量也相同。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðen] [ðæt] [i:tɪ] [ʌv; əv] [ði:z] [reɪlz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪn]
We have the right to conclude then that each of these rails was about in
我们 有 这 正确的 到 结束 然后 那 每个 的 这些 铁轨 曾是 关于 在
[ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪ(ə)n] .
the same condition .
这 相同的 状况 .

因此, 我们有理由得出结论, 这些铁轨的状况大致相同。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [seɪ] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪ(ə)n] .
I do not say precisely in the same condition .
我 做 不是 说 恰恰 在 这 相同的 状况 .
我并不是说完全相同的情况。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ʌndə] [ði:z] [kən'dɪ(ə)nz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪlz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pʊʃt] [aʊt]
it is true that under these conditions one of the rails might have been pushed out
它 是 真的 那 在下面 这些 状况 一 的 这 铁轨 可能 有 到过 推动 出去
[ʌv; əv] [ə'lainmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʌðə] .
of alignment before the other .
的 结盟 前 这 其他 .
在这种情况下, 确实有可能其中一根钢轨比另一根钢轨先被推离了位置。

[wi:; wi] [kæn; kən] [grænt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['fæktə] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] , [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['ri:z(ə)nəb(ə)] ['fæktə] [ʌv; əv]
We can grant a certain factor of difference , a certain reasonable factor of
我们 能 授予 一个 肯定 因素 的 不同之处 , 一个 肯定 合理的 因素 的
['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

我们可以允许一定的差异因素, 一个合理的差异因素。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] [greɪt] ['fæktə] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] .
But not a great factor of difference .
但 不是 一个 伟大的 因素 的 不同之处 .

但这并不是很大的区别因素。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [wʌn] [reɪl] [wʊd] [gɪv] [weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʌðə] .
We have a right to conclude that one rail would give way before the other .
我们 有 一个 正确的 到 结束 那 一 轨 会 给 方式 前 这 其他 .
我们有权得出结论, 其中一根铁轨会比另一根铁轨先断裂。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['veri] ['redɪli] [gɪv] [weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʌðə] .
But not that one would very readily give way before the other .
但 不是 那 一 会 非常 容易 给 方式 前 这 其他 .

但这并不意味着其中一方会轻易让步。

[fɔ:r; fə] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [reɪl] [dɪd] [gɪv] [weɪ] ,
For some reason this particular rail did give way ,
为了 一些 原因 这 特别的 轨 做过 给 方式 ,
不知何故, 这条铁轨突然断裂了。

[mʌt] [mɔːr] [ˈredɪli] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
much more readily than it ought to have done .
很多 更多的 容易 比 它 应该 到 有 完毕 .

比它应该做的要容易得多。

" [ðə; ði] [ˈtrækmən] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɪntrəst] .
The trackman was listening with the greatest interest .
" 这 Trackman 曾是 聆听 和 这 最 兴趣 .

“巡林员听得津津有味。”

" [dʒʌst] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [mɪs] [ˈwɔːfɪːld] ?
Just how do you know that , Miss Warfield ?
" 只是 如何 做 你 知道 那 , 错过 沃菲尔德 ?

“沃菲尔德小姐，您是怎么知道的呢？ ”

" [hiː; hi] [sed] .
he said .
" 他 说 .

他说。

" [waɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , " [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [taɪz] ,
Why , replied Marion , don't you see , from the mark on the ties ,
" 为什么 , " 回复 玛丽昂 , " 不 你 看 , 从 这 标记 在 这 领带 ,

“为什么,”玛丽昂回答说,“你难道看不出来吗,从领带上的标记就能看出来?”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wiːlz] [left] [ðə; ði] [reɪl] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [strʌk] [aɪ ˈtiː] .
that the engine wheels left the rail almost at the moment they struck it .
那 这 引擎 车轮 左边 这 轨 几乎 在 这 片刻 他们 击 它 .

机车轮几乎在撞击铁轨的瞬间就离开了铁轨。

[ðə; ði][mɑːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [kəˈmens] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪ] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ]
The marks of the wheels commence on the second tie ahead of the beginning
这 标记 的 这 车轮 开始 在 这 第二 领带 前方 的 这 开始

[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪl] .
of the rail .
的 这 轨 .

车轮的痕迹从钢轨起始点前的第二根枕木开始出现。

[ˈðerfɔːr] , [ðɪs] [reɪl] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] ,
Therefore , this rail , for some reason ,
所以 , 这 轨 , 为了 一些 原因 ,

因此,这条铁轨,由于某种原因,

[wʌz; wəz] [mɔːr] [iːzəli] [pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈlaɪnmənt] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [ʊd; ʊəd][hæv; həv] [bɪn] .
was more easily pushed out of alignment than it should have been .
曾是 更多的 容易地 推动 出去 的 结盟 比 它 应该 有 到过 .

它比正常情况下更容易被推离正确位置。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ?
What was the reason ?
什么 曾是 这 原因 ?

原因是什么?

" [ðə; ði] [træk] [bɔːs] [rɪˈflektɪd] .
The track boss reflected .
" 这 追踪 老板 反映 .

赛道负责人沉思道。

" [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] [ˈwɔːfɪːld] , [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; ən][ʌp] - [ɡreɪd] ,
You see , Miss Warfield , this place is the beginning of an up - grade ,
" 你 看 , 错过 沃菲尔德 , 这 地方 是 这 开始 的 一个 向上 - 年级 ,

“你看,沃菲尔德小姐,这里正处于升级改造的开始。”

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [greɪd] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:] ,
the engine was coming down a long grade toward it ,
这 引擎 曾是 未来 向下 一个 长的 年级 朝向 它 ,
引擎正沿着长长的坡道朝它驶来,

[soʊ] [wen] [ðɪs] [treɪn] [strʌk] [ðə; ði][fɜ:rst][reɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌp] - [greɪd] [aɪ 'ti:] [strʌk] [aɪ 'ti:][dʒʌst] [laɪk]
so when this train struck the first rails of the up - grade it struck it just like
所以 什么时候 这 火车 击 这 第一的 铁轨 的 这 向上 - 年级 它 击 它 只是 喜欢
[ju:d] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ] [wedʒ] ,
you'd drive in a wedge ,
你会 驾驶 在 一个 楔 ,
所以当这列火车撞上上坡路段的第一段铁轨时, 就像楔子一样楔了进去。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [tʌn] [bru:t] [ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] [dʒæmd] [ðɪs] [reɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'laɪnmənt] .
and the hundred - ton brute of an engine jammed this rail out of alignment .
和 这 百 - 吨 蛮力 的 一个 引擎 卡住 这 轨 出去 的 结盟 .
这台重达百吨的庞然大物般的机车将这根铁轨顶歪了。

[ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
That's all there is to it .
那就是 全部 那里 是 到 它 .
事情就是这样。

[wen] [ðə; ði][reɪl] [sprʌŋ] [ðə; ði] [wi:lz] [went] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][taɪz][ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ænd; ʌnd][ðə; ði]
When the rail sprung the wheels went down on the ties on that side and the
什么时候 这 轨 弹簧 这 车轮 去 向下 在 这 领带 在 那 边 和 这
[treɪn] [wʌz; wəz] ['dɪtʃt] . "
train was ditched . "
火车 曾是 抛弃 . "

铁轨断裂后, 车轮压在了那一侧的枕木上, 火车就翻车了。
"
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kli:n] ['æksɪdənt] , [ðen] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [sed] ['meəriən, 'mæriən] .
"
It was a clean accident , then , you think ? "
它 曾是 一个 干净的 事故 , 然后 , 你 思考 ? "
sayd Marion .
说 玛丽昂 .
“那你觉得这是一起纯粹的意外吗?”玛丽昂说道。

" [ʃər] , [mɪs] ['wɔrfi:ld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
"
Sure , Miss Warfield , "
当然 , 错过 沃菲尔德 , "
replied the man .
回复 这 男人 .
“当然可以, 沃菲尔德小姐,”那人回答道。

" [ɪf] ['enɪbɑ:di] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [mu:v] [ðæt] [reɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'laɪnmənt] ,
"
If anybody had tried to move that rail out of alignment ,
如果 任何人 有 尝试 到 移动 那 轨 出去 的 结盟 ,
“如果有人试图移动那根铁轨, 使其偏离轨道,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪskə'nekt] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [ðæt] [ɪz] ,
he would have to disconnect it at the other end , that is ,
他 会 有 到 断开 它 在 这 其他 结尾 , 那 是 ,
他必须在另一端断开连接, 也就是说,

[teɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [pleɪt] [ðæt] [dʒɔɪnz][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][nekst][reɪl] .
take off the plate that joins it to the next rail .
拿 离开 这 盘子 那 加入 它 到 这 下一个 轨 .
拆下连接它和下一根钢轨的垫片。

[ðæt] [wʊd] [li:v] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] [kli:n] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['brʊʊkən] [pleɪt] .
That would leave the end of the rail clean , with no broken plate .
那 会 离开 这 结尾 的 这 轨 干净的 , 和 不 破碎的 盘子 .
这样就能保持铁轨末端干净, 不会有破损的钢板。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl][ɪz][bent][ænd; ʌnd][ðə; ði][pleɪt][ɪz][ˈtwɪstɪd][ɔ:f] .
But the end of the rail is bent and the plate is twisted off .
但 这 结尾 的 这 轨 是 弯曲 和 这 盘子 是 扭曲 离开 .

但是铁轨末端弯曲了，铁板也扭曲脱落了。

[wi; wi][lʊkt][æt; ət][ðæt][ðə; ði][fɜ:rst][θɪŋ] .
We looked at that the first thing .
我们 看起来 在 那 这 第一的 事物 .

我们首先就研究了这个问题。

[ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][twɪst][ðæt][pleɪt][ɔ:f] .
Nobody could twist that plate off .
无人 可以 捻 那 盘子 离开 .

谁也拧不开那块盘子。

[ðə; ði][ˈendʒɪn][dɪd][aɪˈti:][wen][aɪˈti:][left][ðə; ði][træk] .
The engine did it when it left the track .
这 引擎 做过 它 什么时候 它 左边 这 追踪 .

引擎脱轨时就发生了这种情况。

“ [ju; jʊ][si:] , [mɪs][ˈwɔrfɪ:ld] , [ðə; ði][weɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈendʒɪn] , [lɑ:k][ə; eɪ][wedʒ] ,
“ **You see , Miss Warfield , the weight of the engine , like a wedge ,**
” 你 看 , 错过 沃菲尔德 , 这 重量 的 这 引擎 , 喜欢 一个 楔 ,

“你看，沃菲尔德小姐，发动机的重量就像一个楔子，

[ˈsɪmplɪ][fɔ:rst][wʌn][ʌv; əv][ðɪ:z][reɪlz][aʊt][ʌv; əv][əˈlaɪnmənt] .
simply forced one of these rails out of alignment .
简单地 强制 一 的 这些 铁轨 出去 的 结盟 .

只是强行将其中一根钢轨弄歪了。

[dəʊnt][ju; jʊ][ʌndərˈstænd][haʊ][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][tʌn][wedʒ][ˈdrɪvŋ][əˈɡenst][ðə; ði][træk] ,
Don't you understand how a hundred ton wedge driven against the track ,
不 你 理解 如何 一个 百 吨 楔 驱动 反对 这 追踪 ,

你难道不明白，一个重达百吨的楔子是如何楔入轨道的吗？

[æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][æŋ; ən][ʌpˈɡreɪd] , [kʊd; kəd][du:][aɪˈti:] ?
at the start of an upgrade , could do it ?
在 这 开始 的 一个 升级 , 可以 做 它 ?

在升级开始时，可以这样做吗？

“ [ðə; ði][oʊld][ˈpez(ə)nt][ˈwʊmən][stʊd][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][træk][bɔ:s] .
“ **The old peasant woman stood behind the track boss .**
” 这 老的 农民 女士 站立 在后面 这 追踪 老板 .

老农妇站在赛道主管身后。

[ðə; ði][θɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈɔ:f(ə)l][ɡeɪm] .
The thing was a sort of awful game .
这 事物 曾是 一个 种类 的 可怕 游戏 .

那游戏真是糟糕透了。

[ʃi; ʃɪ][dɪd][nɔ:t][spi:k] , [bʌt; bət][ðə; ði][viˈsɪsɪtju:dz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] [ədˈvænst][hɜ:r; hər] , [ɔ:r]
She did not speak , but the vicissitudes of the inquiry advanced her , or
她 做过 不是 说话 , 但 这 变迁 的 这 询问 先进的 她 , 或者

[rɪˈtaɪərd][hɜ:r; hər] ,
retired her ,
退休 她 ,

她没有说话，但调查的进展却让她或前进或后退。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈfekt][ʌv; əv][pɔɪnts] , [wʌn][ɔ:r][lɔ:st] .
with the effect of points , won or lost .
和 这 影响 的 积分 , 韩元 或者丢失的 .

以积分为准，无论输赢。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] , " [rɪ'plaɪd] ['meəriən, 'mæriən] ,
" I understand perfectly , " replied Marion ,
" 我 理解 完美 , " 回复 玛丽昂 ,

“我完全明白,”玛丽昂回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣詹姆斯广场的侦探(The Sleuth of St. James's Square)

第12/15页

“ [haʊ] [ðə; ði] [ˈɪmpækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈendʒɪn] [maɪt] [draɪv] [bəʊθ] [reɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈlaɪnmənt] ,
“ **how the impact of the heavy engine might drive both rails out of alignment** ,
“ 如何 这 影响 的 这 重的 引擎 可能 驾驶 两个都 铁轨 出去 的 结盟 ,
“ 重型机车的冲击力可能会导致两条铁轨错位,

[ɪf] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [rɪˈzɪstəns] , [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [les]
if they offered an equal resistance , or one of them out if it offered a less
如果 他们 提供 一个 平等的 反抗 , 或者 一 的 他们 出去 如果 它 提供 一个 较少的
[rɪˈzɪstəns] .
resistance .
反抗 .

如果它们的抵抗力相等, 或者如果其中一个抵抗力较弱, 则将其淘汰。

[ðɪs] [ɪz] [streɪt] [træk] .
This is straight track .
这 是 直的 追踪 .

这是直道。

[ðə; ði] [wedʒ] [wʊd] [ɡoʊ] [ɪn] [ˈiːv(ə)n] .
The wedge would go in even .
这 楔 会 去 在 甚至 .

楔子能顺利楔进去。

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sprɛd] [ðə; ði] [reɪlz] [ˈiːkwəli] .
It should have spread the rails equally .
它 应该 有 传播 这 铁轨 同样地 .

它本应均匀地展开铁轨。

[ðætʃs] [ðə; ði] [ˈpraːbəb(ə)l] [θɪŋ] .
That's the probable thing .
那就是 这 可能 事物 .

这很有可能。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpraːbəbl] [θɪŋ] ; [aɪ ˈtiː] [sprɛd] [wʌn] .
But instead it did the improbable thing ; it spread one .
但 反而 它 做过 这 不太可能 事物 ; 它 传播 一 .

但它却做了一件不可思议的事: 它传播了病毒。

[aɪ] [hoʊld] [ðə; ði] [ɪmˈpraːbəbl] [θɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] .
I hold the improbable thing always in question .
我 抓住 这 不太可能 事物 总是 在 问题 .

我总是对不太可能发生的事情抱有疑问。

[ˈhjuːmən] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [bɪlt] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [ˈpɑːstʃələrt] .
Human knowledge is built up on that postulate .
人类 知识 是 建造 向上 在 那 假定 .

人类知识正是建立在这一前提之上的。

“ [truː] , [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfæktər] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈlaʊd] , [æz; əz] [aɪ]
“ **True , a certain factor of difference in conditions must be allowed , as I**
“ 真的 , 一个 肯定 因素 的 不同之处 在 状况 必须 是 允许 , 作为 我
[hæv; həv] [sed] ,
have said ,
有 说 ,

“诚然, 正如我所说, 必须允许存在一定的条件差异因素。”

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['fæktər] ['kændɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] .
but an excessive factor cannot be allowed .
 但 一个 过多的 因素 不能 是 允许 .

但不能允许过高的系数。

[wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] ,
We have got to find it ,
 我们 有 得到 到 寻找 它 ,

我们必须找到它。

[ɔ:r][dɪ'skɑ:rd]['hju:mən] ['ri:z(ə)n] [æz; əz][æn; ən] ['ɪmplɪmənt] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] .
or discard human reason as an implement for getting at the truth .
 或者 丢弃 人类 原因 作为 一个 实施 为了 获得 在 这 真相 .

或者放弃将人类理性作为探求真理的工具。

" [ə'gen] [ðə; ði][big] [træk] [bɔ:s] [smæft] [θru:] [ðə; ði] ['naɪsɪti:z] [ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk] .
Again the big track boss smashed through the niceties of logic .
 " 再次 这 大的 追踪 老板 粉碎 通过 这 礼貌 的 逻辑 .

“这位大佬再次打破了逻辑的规则。”

" [ði:z] [θɪŋz] ['hæpən] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [mɪs] ['wɔrfi:ld] .
These things happen all the time , Miss Warfield .
 " 这些 事物 发生 全部 这 时间 , 错过 沃菲尔德 .

“这种事经常发生，沃菲尔德小姐。”

[ju:; jʊ][kɑ:nt] ['fɪgjər] [,aɪ 'ti:][aʊt] . "
You can't figure it out . "
 你 不能 数字 它 出去 . "

你搞不明白。

" [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmin] [,aɪ 'ti:] , " - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
One ought to be able to determine it , " 'replied the girl .
 " 一 应该 到 是 有能力的 到 决定 它 , " - 回复 这 女孩 .

“应该能判断出来,”女孩回答说。

[ðə; ði] [træk] [bɔ:s] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The track boss shook his head .
 这 追踪 老板 摇晃 他的 头 .

赛道负责人摇了摇头。

" [wi:; wi][kɑ:nt] [tel] [wʌt] [meɪd] [ðæt] [reɪl] [gɪv] . "
We can't tell what made that rail give . "
 " 我们 不能 告诉 什么 制成 那 轨 给 . "

“我们无法确定是什么原因导致铁轨断裂。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][kæn; kən] [tel] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] .
Of course , we can tell , " said Marion .
 " 的 课程 , 我们 能 告诉 , " 说 玛丽昂 .

“当然，我们能看出来,”玛丽昂说。

" [,aɪ 'ti:] [geɪv] [br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wi:kənd] . "
It gave because it was weakened . "
 " 它 给予 因为 它 曾是 减弱 . "

“它之所以屈服，是因为它已经虚弱了。”

" [bʌt; bət] [wʌt] ['wi:kənd] [,aɪ 'ti:] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
But what weakened it ? " replied the man .
 " 但 什么 减弱 它 ? " 回复 这 男人 .

“但是什么削弱了它呢？”那人回答道。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel] [ðæt] ?
You can't tell that ?
 " 你 不能 告诉 那 ?

你看不出来吗？

[ðə; ði] ['reɪlz] [saʊnd] . “
The rail's sound . ”
这 铁路的 声音 . ”

铁轨的声音。

“ [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [ˈkɔːzɪz] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] .
“ **There could be only two causes** , ” **said Marion** .
“ 那里 可以 是 仅有的 二 原因 , ” 说 玛丽昂 .

“原因可能只有两种,”玛丽昂说。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] ['wi:kənd] [baɪ][ə; eɪ]['næt(ə)rəl]['eɪdʒənsɪ][ɔːr][ə; eɪ]['hju:mən]['eɪdʒənsɪ] .
“ **It was either weakened by a natural agency or a human agency** .
“ 它 曾是 任何一个 减弱 经过 一个 自然的 机构 或者 一个 人类 机构 .

“它要么是被自然因素削弱了, 要么是被人为因素削弱了。”

“ [ðə; ði] [træk] [bɔːs] [meɪd] [æn; ən] [ə'noɪd] ['dʒestʃər] ,
“ **The track boss made an annoyed gesture** ,
“ 这 追踪 老板 制成 一个 恼怒 手势 ,

赛道负责人做出了一个恼怒的手势,

[laɪk][ə; eɪ]['præktɪk(ə)]['pɜːrs(ə)n] [vekst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːərist] .
like a practical person vexed with the refinements of a theorist .
喜欢 一个 实际的 人 烦恼 和 这 改进 的 一个 理论家 .

就像一个务实的人对理论家的精妙之处感到厌烦一样。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gouɪŋ][tuː; tə] [tel] ? ”
“ **But how are you going to tell ?** ”
“ 但 如何 是 你 去 到 告诉 ? ”

“但你怎么判断呢? ”

“ [naʊ] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] , “ [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz][juː; jʊ] ['fɑːləʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
“ **Now** , ” **said Marion** , “ **there is always a point as you follow a thing**
“ 现在 , ” 说 玛丽昂 , “ 那里 是 总是 一个 观点 作为 你 跟随 一个 事物
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“现在,”玛丽昂说, “当你追查某件事的时候, 总会有一个节点,

[wer] [ðə; ði]['hju:mən] [dɪ'zaɪn] [ɪn][aɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'pɪr] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hju:mən] [dɪ'zaɪn] [ɪn][aɪ 'tiː]
where the human design in it must appear , if there is a human design in it
在哪里 这 人类 设计 在 它 必须 出现 , 如果 那里 是 一个 人类 设计 在 它
.
:
.

如果其中存在人为设计, 那么人为设计必然会体现在何处。

[ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][kæŋ; kən]['fɔːlsɪfaɪ] [ɪ'vents] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['eriə] .
The human mind can falsify events within a limited area .
这 人类 头脑 能 伪造 活动 之内 一个 有限的 区域 .

人类的思维可以在有限范围内捏造事实。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [kiːps] ['muːvɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sentər] ,
But if one keeps moving out , as from a center ,
但 如果 一 保持 移动 出去 , 作为 从 一个 中心 ,

但如果一个人不断地向外移动, 就像从中心向外移动一样,

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmwɛr] [ðɪs] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][noʊ][lɔːŋɡər] ['eɪb(ə)][tuː; tə]
he will find somewhere this point at which intelligence is no longer able to
他 将要 寻找 某处 这 观点 在 哪个 智力 是 不 更长 有能力的 到
[ɪ'mɪteɪt] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['næt(ə)rəl] ['fɔːrsɪz] . . .
imitate the aspect of the result of natural forces . . .
模拟 这 方面 的 这 结果 的 自然的 力量 . . .

他终将找到这样一个临界点: 在这个点上, 智慧已无法再模仿自然力量作用的结果.....

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [aɪ 'tiː] .
I think we have reached it .
我 思考 我们 有 达到 它 。

我认为我们已经达到了目标。

" [ʃiː; ji] [pɔːzd] [ænd; ənd] [droʊv] [hɜːr; hər] ['kwɪri] [æt; ət][ðə; ði] [træk] [bɔːs] .
" She paused and drove her query at the track boss .
" 她 暂停 和 驾驶 她 询问 在 这 追踪 老板 。

她停顿了一下，然后向赛道负责人提出了疑问。

" [ðə; ði] [spaɪks] [ɑːn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪl] [held] [aɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] , [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] ? "
" The spikes on the outside of this rail held it in place , did they not ? "
" 这 尖峰 在 这 外部 的 这 轨 握住 它 在 地方 , 做过 他们 不是 ? "
"这根铁轨外侧的尖钉把它固定住了，对吧？ "

" [jes] , [mɪs] ['wɔrfiːld] . "
" Yes , Miss Warfield . "
" 是的 , 错过 沃菲尔德 . "

“是的，沃菲尔德小姐。”

" [dɪd][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [fɔːrs] [ðiːz] [spaɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪz] ? "
" Did the impact of the engine force these spikes out of the ties ? "
" 做过 这 影响 的 这 引擎 力量 这些 尖峰 出去 的 这 领带 ? "
“发动机的冲击力是否将这些尖刺从枕木中挤出了？ ”

" [jes] , [mɪs] ['wɔrfiːld] , [aɪ 'tiː] [fɔːrst] [ðəm; ðəm] [aʊt] . "
" Yes , Miss Warfield , it forced them out . "
" 是的 , 错过 沃菲尔德 , 它 强制 他们 出去 . "

“是的，沃菲尔德小姐，是它迫使他们离开的。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [fɔːrst] [ðəm; ðəm] [aʊt] ? "
" How do you know it forced them out ? "
" 如何 做 你 知道 它 强制 他们 出去 ? "

“你怎么知道是它迫使他们离开的？ ”

" [wel] , [mɪs] ['wɔrfiːld] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'nuːdɪd]
" Well , Miss Warfield , " said the man , pointing to the rail and the denuded
" 出色地 , 错过 沃菲尔德 , " 说 这 男人 , 指向 到 这 轨 和 这 赤裸裸的
[krɔːs] - [taɪz] ,
cross - ties ,
叉 - 领带 ,

“沃菲尔德小姐，”那人指着铁轨和光秃秃的枕木说道。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [aʊt] ? "
don't you see they're out ? "
不 你 看 它们是 出去 ? "

你没看到他们出去了吗？

" [aɪ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['meəriən, 'mæriən] ,
" I see that they are out , " replied Marion ,
" 我 看 那 他们 是 出去 , " 回复 玛丽昂 ,

“我看到他们都出去了，”玛丽昂回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [jet] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [aʊt] .
" but I do not yet see that they have been forced out .
" 但 我 做 不是 然而 看 那 他们 有 到过 强制 出去 .

“但我还没有看到他们被迫离开。”

" [ʃiː; ji] [muːvd] [ə; eɪ] [step] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [træk] [bɔːs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['hɑrdnd] .
" She moved a step closer to the track boss and her voice hardened .
" 她 已搬 一个 步 更近 到 这 追踪 老板 和 她 嗓音 硬化 .

她朝赛道主管走近一步，语气变得强硬起来。

“ [ɪf] [ði:z] [spaɪks] [wɜ:ɹ; wəɹ] [fɔ:ɹst] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] ,
“ **If these spikes were forced out by the impact of the engine** ,
“ 如果 这些 尖峰 是 强制 出去 经过 这 影响 的 这 引擎 ,
“如果这些尖峰是由发动机的冲击力造成的,

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][tɔ:ɹn] [spaɪk] [hoʊlɪz] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [tɔ:ɹd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɔ:sˌtaɪ]
we ought to find torn spike holes inclining toward the end of the crossties
我们 应该 到 寻找 撕裂 长钉 孔 倾斜 朝向 这 结尾 的 这 横梁
我们应该能找到朝向枕木末端倾斜的破损钉孔.....

[lʊk] !
Look !
看 !
看!

“ [ðə; ði][bɪɡ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈwɜ:ɹkmən] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈri:əlaɪzd] [wʌt] [ðə; ði][gɜ:ɹl] [ment] .
“ **The big practical workman suddenly realized what the girl meant** .
“ 这 大的 实际的 工人 突然 已实现 什么 这 女孩 意思是 :
“这位身强力壮的实干家突然明白了女孩的意思。”

[hi:; hi] [stu:pt] [ˈoʊvər][ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [flæʃ] [hɪz; ɪz] [tɔ:ɹtʃ] [əˈb:ŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][taɪz] .
He stooped over and began to flash his torch along the end of the ties .
他 弯腰 超过 和 开始 到 闪光 他的 火炬 沿着 这 结尾 的 这 领带 .
他弯下腰, 开始用手电筒沿着绳子的末端照射。

[wi:; wi] [ˈkraʊdɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
We crowded against him .
我们 挤 反对 他 .
我们围住他。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪk] [hoʊlɪz] , [fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][lenʒkθ; lenʒθ][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] , [wʌz; wəz]
Every one of the spike holes , for the entire length of the rail , was
每一个 一 的 这 长钉 孔 , 为了 这 全部的 长度 的 这 轨 , 曾是
[streɪt] [ænd; ənd] [kli:n] .
straight and clean .
直的 和 干净的 .
整条铁轨上的每一个道钉孔都笔直干净。

[ðə; ði][mæn] [si:zd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪks] [ænd; ənd] [ˈskru:tn, aɪzd] [aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tɔ:ɹtʃ] .
The man seized one of the spikes and scrutinized it under his torch .
这 男人 查获 一 的 这 尖峰 和 仔细审查 它 在下面 他的 火炬 .
那人拿起一根尖刺, 在手电筒下仔细查看。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .
Then he stood up .
然后 他 站立 向上 .
然后他站了起来。

[fɔ:ɹ; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
For a moment he did not speak .
为了 一个 片刻 他 做过 不是 说话 .
他沉默了一会儿。

[hi:; hi] [ˈmɪrli] [lʊkt] [æt; ət][ˈmeəriən, ˈmæriən] .
He merely looked at Marion .
他 仅仅 看起来 在 玛丽昂 .
他只是看了玛丽昂一眼。

“ [ɪts] [ðə; ði][ˈhoʊli] [tru:θ] !
“ **It's the holy truth** !
“ 它是 这 圣 真相 !
“这是神圣的真理! ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ ['sʌmbɑ:di] [pəʊld] [ðɪ:z] [spaɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - .
“ **Somebody pulled these spikes with a clawbar** .
“ 某人 拉 这些 尖峰 和 一个 - .

“有人用撬棍拔掉了这些尖刺。”

[ðæt] ['wi:kənd] [ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd][fɪ: ʃi] [bəʊd] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [strʌk] [hɜ:r; hər] .
That weakened the rail , and she bowed out when the engine struck her .
那 减弱 这 轨 , 和 她 鞠躬 出去 什么时候 这 引擎 击 她 .

那导致铁轨变弱，火车撞上她时，她向外倾斜。

“ [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['fʌʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kru:] .
“ **Then he turned around , and shouted down the track to his crew** .
“ 然后 他 转向 大约 , 和 喊叫 向下 这 追踪 到 他的 全体人员 .

然后他转过身，沿着铁轨向他的船员们大喊。

“ [heɪ] , [bɔɪz] !
“ **Hey , boys !**
“ 嘿 , 男孩们 !

“嘿，伙计们！ ”

[spred] [aʊt] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [faɪnd][ə; eɪ] [klɔ:ɪ] - [bɑ:r] .
Spread out along the right of way and see if you can't find a claw - bar .
传播 出去 沿着 这 正确的 的 方式 和 看 如果 你 不能 寻找 一个 爪 - 酒吧 .

沿着路权范围散开，看看能不能找到撬棍。

[ðə; ði]['dɛvəlz] [ðæt] [du:] [ðɪ:z] [trɪks] ['ɔ:lweɪz] [θroʊ] [ə'wei] [ðer; ðər] [tu:lz] .
The devils that do these tricks always throw away their tools .
这 魔鬼 那 做 这些 技巧 总是 扔 离开 他们的 工具 .

那些耍这些花招的魔鬼总是会丢弃他们的工具。

“ [wi:; wi] [stəd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['trædʒɪk] [gru:p] .
“ **We stood together in a little tragic group** .
“ 我们 站立 一起 在 一个 小的 悲惨 团体 .

“我们站在一起，组成了一个小小的悲惨团体。”

[ðə; ði][oʊld] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [wer] [aɪ] [stəd] , [fɪ: ʃi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] ,
The old peasant woman came over to where I stood , she walked with a dead ,
这 老的 农民 女士 来了 超过 到 在哪里 我 站立 , 她 步行 和 一个 死的 ,

[wʊd(ə)n] [step] .
wooden step .
木制的 步 .

老农妇走到我站的地方，她迈着僵硬的木步走过来。

“ [kɒn'tesə] , “ [fɪ: ʃi] ['wɪspəd] , [hɜ:r; hər][oʊld][lɪps] [ə'genst] [maɪ][hænd] .
“ **Contessa , she whispered , her old lips against my hand** .
“ 伯爵夫人 , “ 她 低声说道 , 她 老的 嘴唇 反对 我的 手 .

“伯爵夫人,”她低声说道，苍老的嘴唇贴着我的手。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?
“ **You will save him ?**
“ 你 将要 节省 他 ?

你会救他吗？

“ [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][hju:mən] [rɪ'zentmənt] ,
“ **And suddenly with a wild human resentment** ,
“ 和 突然 和 一个 荒野 人类 怨恨 ,

“突然间，带着一种强烈的、人类特有的怨恨，

[aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][træp][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːtæləti] ;
I longed to cut a way out of the trap of this Fatality ;
我 渴望 到 切 一个 方式 出去 的 这 陷阱 的 这 死亡 ;

我渴望找到一条摆脱这种致命困境的方法；

[tuː; tə] [fɔːrs] [ɪts] [ˈruːθləs] [dɪˈkriː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈekwəti] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪ ˈtiː] .
to force its ruthless decree into a sort of equity , if I could do it .
到 力量 它是 无情 法令 进入 一个 种类 的 公平 , 如果 我 可以 做 它 .

如果可以的话，我想迫使它那残酷的法令变成一种公平的安排。

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] !
“ Yes , ” I said , “ I will save him !
” 是的 , ” 我 说 , ” 我 将要 节省 他 !

“是的,”我说,“我会救他! ”

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [wɪð; wɪθ][noʊ][plæn][brˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
“ It was an impulse with no plan behind it .
” 它 曾是 一个 冲动 和 不 计划 在后面 它 .

“这完全是一时冲动，没有任何计划。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈdæbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪðərd] [maʊθ] [ɑːn][maɪ] [ˈfɪŋgərz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈæktʃuəl] [ˈfɪzɪk(ə)]
But the dabbing of the withered mouth on my fingers was like actual physical
但 这 dabbing 的 这 干枯 嘴 在 我的 手指 曾是 喜欢 实际的 身体的
[ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [hɑːrt] .
contact with a human heart .
接触 和 一个 人类 心 .

但是，用手指轻触那张干瘪的嘴唇，就像是与一颗人类心脏进行了一次真实的身体接触。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɪː; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz][wʌŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [dæmd] [maɪt] [lʊk] [æt; ət]
For a moment she looked at me as one among the damned might look at
为了 一个 片刻 她 看起来 在 我 作为 一 之中 这 该死的 可能 看 在
[ˈmaɪk(ə)] .
Michael .
迈克尔 .

她看了我一眼，就像地狱里的亡灵看向迈克尔那样。

[ðen] [fɪː; fɪ] [went] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] , [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwʊdɪd] [kɑːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmedəʊ] .
Then she went slowly away , down through the wooded copse of the meadow .
然后 她 去 缓慢地 离开 , 向下 通过 这 树木繁茂的 矮林 的 这 草地 .

然后她慢慢地走开了，穿过草地上的小树林。

[ænd; ænd][aɪ] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
And I turned about to meet Marion .
和 我 转向 关于 到 见面 玛丽昂 .

我转身去见玛丽昂。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈæftər][ðə; ðɪ][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrekər] ,
I knew that she was now after the identity of the wrecker ,
我 知道 那 她 曾是 现在 后 这 身份 的 这 拖车 ,

我知道她现在想要查明破坏者的身份。

[ænd; ænd][aɪ] [feɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [faʊl] [hɜːr; hər] [laɪnz] .
and I faced her to foul her lines .
和 我 面对 她 到 犯规 她 线条 .

我面对她，试图干扰她的线路。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][wʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrdər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
“ This is not the work of one with murder in his heart ,
” 这 是 不是 这 工作 的 一 和 谋杀 在 他的 心 ,

“这不是一个心中怀有杀意的人所为，

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] “ [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈeɪdʒənt][set][ɑːn][ə; eɪ] [ˈruːθləs] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈprɒːpərti] [ænd; ənd][laɪf]
“ **she said “ A criminal agent set on a ruthless destruction of property and life**
“ 她 说 “ 一个 刑事 代理人 放 在 一个 无情 破坏 的 财产 和 生活
[wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [ðɪːz] [spaɪks] [ɑːn][ə; eɪ][ˈtres(ə)l][ɔːr][æn; ən] [ɪmˈbæŋkmənt] ,
would have drawn these spikes on a trestle or an embankment ,
会 有 绘制 这些 尖峰 在 一个 支架 或者 一个 堤 ,
她说：“一个一心想要无情破坏财产和生命的犯罪分子，会在桥梁或堤岸上画上这些尖刺。”

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ðɪ][treɪn] [wʊd] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] .
at a point where the train would be running at high speed .
在 一个 观点 在哪里 这 火车 会 是 跑步 在 高的 速度 .
在列车高速行驶的地点。

“ [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ **She paused for a moment ,**
“ 她 暂停 为了 一个 片刻 ,
她停顿了一下，

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɪrli] [ˈʌtəd] [hɜːr; hər][ˈment(ə)l]
then she went on speaking to me as though she merely uttered her mental
然后 她 去 在 请讲 到 我 作为 尽管 她 仅仅 说出 她 精神的
[ˈkɑːmənt] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
comment to herself .
评论 到 她自己 .
然后她继续跟我说话，就好像她只是在自言自语一样。

“ [ðɪːz] [spaɪks] [ɑːr; ər] [drɔːn] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ðɪ][treɪn] [sləʊz] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkrɒːsɪŋ]
“ **These spikes are drawn at a point where the train slows down for a crossing**
“ 这些 尖峰 是 绘制 在 一个 观点 在哪里 这 火车 减速 向下 为了 一个 过境
[ænd; ənd] [prɪˈsɑːsli] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈendʒɪn] [wʊd] [goʊ] [ɔːf][ˈɑːntə][ðə; ðɪ][haːrd][roʊd] - [bed][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and precisely where the engine would go off onto the hard road - bed of the
和 恰恰 在哪里 这 引擎 会 去 离开 到 这 难的 路 - 床 的 这
[ˈhaɪweɪ] [ɪntuː][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [ˈmedoʊ] .
highway into a level meadow .
公路 进入 一个 等级 草地 .

“这些道钉被设置在火车减速通过路口的位置，也就是火车引擎驶入高速公路坚硬的路基，最终进入平坦草地的位置。
[ðæt] [miːnz] [sʌm; səm][wʌn] [plænd] [ðɪs] [rek] [tuː; tə] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][laɪf]
That means some one planned this wreck to result in the least destruction of life
那 方法 一些 一 计划 这 破坏 到 结果 在 这 至少 破坏 的 生活
[ænd; ənd] [ˈprɒːpərti] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
and property possible .
和 财产 可能的 .
这意味着有人蓄意策划了这场事故，目的是尽可能减少人员伤亡和财产损失。

[naʊ] , [wʌt] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈæftər][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] ,
Now , what class of persons could be after the effect of a wreck ,
现在 , 什么 班级 的 人 可以 是 后 这 影响 的 一个 破坏 ,
那么，车祸发生后，哪些人群会受到影响呢？

[ɪkˈskluːsɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] ?
exclusive of a loss of life ?
独家的 的 一个 损失 的 生活 ?
不包括人员伤亡？

“ [aɪ] [sɔː] [wer] [hɜːr; hər] [rɪˈlentləs] [dɪˈdʌkʃnz] [wʊd] [ˈprez(ə)ntlɪ] [liːd] .
“ **I saw where her relentless deductions would presently lead .**
“ 我 锯 在哪里 她 狠 扣除 会 目前 带领 .
“我预见到她不懈的推断最终会走向何方。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪslɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪs'tʃa:dʒd] [ˈfɔ:rən] [ˈwɜ:rk mən] [wʊd] [si:k] [ɪn][hɪz; ɪz]
This was precisely the result that a discharged foreign workman would seek in his
这 曾是 恰恰 这 结果 那 一个 出院 外国的 工人 会 寻找 在 他的
[rɪ'praɪz(ə)l] .
reprisal .
报复 .

这正是被解雇的外籍工人想要通过报复所寻求的结果。

[ðɪs] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][ha:t] [blʌd] , [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] , [bʌt; bət]
This man would have hot blood , the southern Europe instinct for revenge , but
这 男人 会 有 热的 血 , 这 南部 欧洲 本能 为了 复仇 , 但
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
with such a mother ,
和 这样的 一个 母亲 ,
[noʊ] [mɪr] [lʌst] [tu:; tə] [kɪl] .
no mere lust to kill .
不 仅仅 欲望 到 杀 .
这个人血气方刚, 有着南欧人特有的复仇本能, 但有这样一个母亲,

[noʊ] [mɪr] [lʌst] [tu:; tə] [kɪl] .
no mere lust to kill .
不 仅仅 欲望 到 杀 .
并非仅仅是杀戮的欲望。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv] .
I tried to divert her from the fugitive .
我 尝试 到 转移 她 从 这 逃犯 .
我试图让她远离那个逃犯。

" [treɪn] [ˈrɒbəz] , " [aɪ] [sed] .
" Train robbers , " I said .
" 火车 强盗 , " 我 说 .
“火车劫匪,”我说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] - [kɑ:r] ?
" I wonder what was in the express - car ?
" 我 想知道 什么 曾是 在 这 表达 - 车 ?
“我想知道快递车厢里装的是什么? ”

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [læft] .
" She very nearly laughed .
" 她 非常 几乎 笑了 .
她差点笑出声来。

" [ðɪs] [ɪz] [nu:] [jɔ:k] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [nɑ:t][ˌæri'zəʊnə] .
" This is New York , " she said , " not Arizona .
" 这 是 新的 约克 , " 她 说 , " 不是 亚利桑那 .
“这里是纽约,”她说, “不是亚利桑那州。”

[ænd; ænd] [bɪ'saɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'spres] - [kɑ:r] .
And besides there was no express - car .
和 除了 那里 曾是 不 表达 - 车 .
而且当时也没有特快列车。

[ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [baɪ] [ˈsʌmbɑ:di] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] ,
This thing was done by somebody who wanted the effect of a wreck ,
这 事物 曾是 完毕 经过 某人 WHO 通缉 这 影响 的 一个 破坏 ,
这是有人故意制造车祸现场效果的。

[ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌŋ] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [nu:] [əˈbaʊt] [ˈreɪlrəʊdʒ]
and nothing else , and it was done by some one who knew about railroads
和 没有什么 别的 , 和 它 曾是 完毕 经过 一些 一 WHO 知道 关于 铁路
.
:
.
仅此而已, 而且是由一位懂铁路的人完成的。

“ [naʊ] , [wʌt] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [huː] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈreɪlɹəʊdz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [muːvd] [baɪ] [ðæt]
“ **Now** , **what class of persons who know about railroads could be moved by that**
“ 现在 , 什么 班级 的 人 WHO 知道 关于 铁路 可以 是 已搬 经过 那
[ˈmoʊtɪv] ?
motive ?
动机 ?

“那么，了解铁路的哪一类人会被这种动机所打动呢？ ”
“ [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [streɪt] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [aɪ] [stʊd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] .
“ **She was driving straight now at the boy I stood to cover** .
“ 她 曾是 驾驶 直的 现在 在 这 男生 我 站立 到 覆盖 .
“她现在正径直朝我掩护的那个男孩冲过来。”

[æt; ət] [əˈnʌðər] [step] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [neɪm] [ðə; ðɪ] [klæs] .
“ **At another step she would name the class** .
在 其他 步 她 会 姓名 这 班级 .
接下来她会给班级命名。

[dɪsˈtʃaːdʒd] [ˈwɜːkmən] [wʊd] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈreɪlɹəʊdz] ;
Discharged workmen would know about railroads ;
出院 工人 会 知道 关于 铁路 ;
被解雇的工人应该了解铁路；

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [ʃʊ] [haʊ] [les] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ðə; ðɪ] [roʊd] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ðəm; ðəm]
they would be interested to show how less efficient the road was without them
他们 会 是 感兴趣的 到 展示 如何 较少的 高效的 这 路 曾是 没有 他们
;
;
;

他们会很乐意展示如果没有这些设施，道路效率会降低多少；
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [wʌn] [maɪt] [plæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rek] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪməˈneɪʃən] .
and a desperate one might plan such a wreck as a demonstration .
和 一个 绝望的 一 可能 计划 这样的 一个 破坏 作为 一个 示范 .
走投无路的人甚至可能策划这样的灾难来示威。

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [ˈoʊnli] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rek] , [ænd; ənd] [nɔːt] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] .
If so , he would wish only the effect of the wreck , and not loss of life .
如果 所以 , 他 会 希望 仅有的 这 影响 的 这 破坏 , 和 不是 损失 的 生活 .
如果真是这样，他只希望造成事故后果，而不是人员伤亡。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ded] [əˈhed] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [laɪn] ,
Marion was going dead ahead on the right line ,
玛丽昂 曾是 去 死的 前方 在 这 正确的 线 ,
马里恩沿着右路径直向前冲去，

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [mæn] [wiː; wi] [pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] “ [blæk]
in another moment she would remember the man we passed , and the “ black
在 其他 片刻 她 会 记住 这 男人 我们 通过了 , 和 这 “ 黑色的
[bənd] ” [ˈletəz] .
band “ letters .
乐队 “ 信件 .

片刻之后，她会想起我们遇到的那个男人，以及“黑带”字样。
[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)] [ˈdespəɪət] [ˈefərt] [tuː; tə] [daɪˈvɜːrt] [hɜːr; hər] .
I made a final desperate effort to divert her .
我 制成 一个 最终的 绝望的 努力 到 转移 她 .
我做了最后的垂死挣扎，试图转移她的注意力。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] !
“ **Come along** !
“ 来 沿着 !
“一起来吧！ ”

” [aɪ] [kɔːld] , “ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈklɪntən] [ˈhaʊəd] .
” **I called** , “ **the first thing to do now is to talk with Clinton Howard** .
” 我 称为 , “ 这 第一的 事物 到 做 现在 是 到 讲话 和 克林顿 霍华德 .
我打电话说：“现在第一件事就是和克林顿·霍华德谈谈。”

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈtelɪfoʊn] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [kruːz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
The nearest telephone will be at Crewe's house on the hill .
这 最近的 电话 将要 是 在 克鲁的 房子 在 这 爬坡道 .
最近的电话在克鲁位于山上的家中。

” [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʌn] .
” **And it won** .
” 和 它 韩元 .
“它赢了。”

” [ˈliːsə] !
” **Lisa** !
” 丽莎 !
“丽莎！ ”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [jʊə(r)] [raɪt]
” **she cried** , “ **you're right**
” 她 哭 , “ 你是 正确的
她哭着说：“你说得对。”

[aɪ][wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .
I We must tell him at once .
我 我们 必须 告诉 他 在 一次 .
我们必须立刻告诉他。

” [wiː; wi] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [kɑːr] .
” **We hurried down the track to the motor - car** .
” 我们 慌忙 向下 这 追踪 到 这 发动机 - 车 .
我们匆匆沿着小路走向汽车。

[aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] .
I had gained a little time .
我 有 获得 一个 小的 时间 .
我争取到了一些时间。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [kiːp] [maɪ] [ˈpraːmɪs] .
But how could I keep my promise .
但 如何 可以 我 保持 我的 承诺 .
但我怎么能信守承诺呢？

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈpraːbləm] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] .
And the next moment the problem became more difficult .
和 这 下一个 片刻 这 问题 成为 更多的 难的 .
下一刻，问题变得更加棘手了。

[ðə; ði] [træk] [bɔːs] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɜːrt] [ˈaɪərn][bɑːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
The track boss came up with a short iron bar that his men had found in the
这 追踪 老板 来了 向上 和 一个 短的 铁 酒吧 那 他的 男人 有 成立 在 这
[wiːdz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .
weeds along the right of way .
杂草 沿着 这 正确的 的 方式 .
赛道负责人拿出了一根短铁条，那是他的手下在路权范围内的杂草丛中找到的。

” [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [klɔː] - [bɑːr] , [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [dʌn] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] , “ [hiː; hi] [sed] .
” **There's the claw - bar , that the devil done it with , ” he said** .
” 有 这 爪 - 酒吧 , 那 这 魔鬼 完毕 它 和 , “ 他 说 .
“那是爪子，魔鬼就是用它作案的,”他说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [its] [dʒʌst] [bɪn] [ˈhændəld][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈrʌsts] [rʌbd] [ɔ:f] .
“ You can tell it's just been handled by the way the rust's rubbed off .
“ 你 能 告诉 它是 只是 到过 处理 经过 这 方式 这 锈迹 摩擦 离开 :
“从锈迹去除的方式就能看出它刚刚被处理过。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kənˈklu:sɪv] [ˈeɪdəns] .
“ It was conclusive evidence .
“ 它 曾是 确凿 证据 :
“这是确凿的证据。”

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][kʊd; kəd] [si:] [hʌʊ] [ðə; ði] [wɜ:kmənz] [hændz] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈleɪbəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Everybody could see how the workman's hands , as he labored with the
大家 可以 看 如何 这 工人的 双手 , 作为 他 辛勤劳作 和 这
[klɔ:] - [bɑ:r][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [sparks] ,
claw - bar to draw the spikes ,
爪 - 酒吧 到 画 这 尖峰 ,
“每个人都能看到工人的双手，当他用撬棍费力地拉出尖刺时，

[hæd; həd] [kli:nd] [ɔ:f][ðə; ði] [rʌst] .
had cleaned off the rust .
有 已清洗 离开 这 锈 :
“已经把锈迹清理干净了。”

[aɪ] [ˈhɜ:rid] [ðə; ði][ˈmoʊtər] [əˈwei] .
I hurried the motor away .
我 慌忙 这 发动机 离开 :
“我赶紧把马达开走了。”

[wi:; wi] [ˈreɪst] [ʌp][ðə; ði] [ɔ:n] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd][tu:; tə] [kru:z] [ˈkʌntri] - [haʊs] ,
We raced up the long winding road to Crewe's country - house ,
我们 比赛 向上 这 长的 绕线 路 到 克鲁的 国家 - 房子 ,
“我们沿着蜿蜒曲折的公路一路狂奔，来到了克鲁的乡间别墅。”

[ˈsɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈfju:d(ə)l][ˈkæəs(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .
sitting like a feudal castle on the summit .
坐着 喜欢 一个 封建 城堡 在 这 首脑 :
“它像一座封建城堡一样矗立在山顶。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndɜ:d] , [æt; ət] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] , [hʌʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [maɪ] [ˈpra:mɪs] .
And I wondered , at every moment , how I could keep my promise .
和 我 想知道 , 在 每一个 片刻 , 如何 我 可以 保持 我的 承诺 :
“我每时每刻都在想，我该如何才能信守承诺。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] , [dɪˈzɜ:rvɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] , [noʊ] [daʊt] ,
The boy was a criminal , deserving to be hanged , no doubt ,
这 男生 曾是 一个 刑事 , 值得 到 是 绞刑 , 不 怀疑 ,
“这个男孩是个罪犯，毫无疑问，他罪该绞死。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [ˈmʌðɜ:z] [hɑ:rt] [ðæt] [hæd; həd] [dæbd] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈfɪŋɡəz] [ˌoʊvərˈwelmd]
but the naked mother's heart that had dabbed against my fingers overwhelmed
但 这 裸 母亲的 心 那 有 轻拍 反对 我的 手指 不堪重负
[em ˈi:] .
me :
我 :

“但是，那颗赤裸裸的母亲的心轻轻触碰着我的手指，让我无比震撼。”

[ɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [aɪ] [θɔ:t] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ɡraʊndz] [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [kru:z]
Almost in a flash , I thought , we were in the grounds and before Crewe's
几乎 在 一个 闪光 , 我 想法 , 我们 是 在 这 理由 和 前 克鲁的
[haʊs] .
house .
房子 :

“我感觉几乎就在一瞬间，我们已经到了克鲁家门前。”

[ðən] [aɪ] ['noʊtɪst] [laɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
Then I noticed lights and a confusion of voices .

然后 我 注意到 灯 和 一个 困惑 的 声音 .
然后我注意到灯光和嘈杂的人声。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] .
No one came to meet us .

不 一 来了 到 见面 我们 .
没有人来接我们。

[ænd; ənd][wi:; wi][gɔ:t] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] [went] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .
And we got out of the motor and went in through the open door .

和 我们 得到 出去 的 这 发动机 和 去 在 通过 这 打开 门 .
我们下了车，从敞开的车门走了进去。

[wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['sɜ:rvənt] .
We found a group of excited servants .

我们 成立 一个 团体 的 兴奋的 仆人 .
我们发现了一群兴奋的仆人。

[æn; ən][oʊld] ['bʌtlər] [brɪ'gæən][tu:; tə] ['stæməɹ] [tu:; tə]['meəriən, 'mæriən] .
An old butler began to stammer to Marion .

一个 老的 管家 开始 到 结巴 到 玛丽昂 .
一位老管家开始结结巴巴地对玛丽昂说话。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [mɪs] . . . [ðə; ði]['dɑ:ktər] [wɔ:rnd] [ðə; ði] [ə'tendənts] .
" **It was his heart , Miss . . . the doctor warned the attendants .**

" 它 曾是 他的 心 , 错过 . . . 这 医生 警告 这 服务员 .
"小姐，是他的心脏出了问题....."医生警告护理人员。

[bʌt; bət][hi:; hi][gɔ:t] [ə'wei] [tu:; tə] - [naɪt] .
But he got away to - night .

但 他 得到 离开 到 - 夜晚 .
但他今晚逃脱了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][,əʊvəɹɪg'zə:ʃən] , [mɪs] .
It was overexertion , Miss .

它 曾是 过度劳累 , 错过 .
小姐，那是过度劳累了。

[hɪz; hi] [fel] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'tendənts] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] .
He fell just now as the attendants brought him in .

他 跌倒 只是 现在 作为 这 服务员 带来 他 在 .
刚才，医护人员把他抬进来的时候，他摔倒了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði]['laɪbreri] [dɔ:r] .
" **And he flung open the library door .**

" 和 他 扔 打开 这 图书馆 门 .
"然后他猛地推开了图书馆的门。"

[ɑ:n][ə; eɪ] ['leðər] [kaʊtʃ] [ɪ'lju:mind] [baɪ][ðə; ði] ['brɪlɪənt] [laɪt] , ['kru:] [leɪ] ;
On a leather couch illumined by the brilliant light , Crewe lay ;

在 一个 皮革 长椅 照明 经过 这 杰出的 光 , 克鲁 躺 ;
克鲁躺在灯光璀璨的皮沙发上；

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [rɪ'lentləs] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [bəʊd] [noʊz] ,
his massive relentless face with the great bowed nose ,

他的 大量的 狠 脸 和 这 伟大的 鞠躬 鼻子 ,
他那张巨大而冷酷的脸，还有他那高耸的鼻子，

[laɪk] [ðə; ði][ˈaɪərn][kæst][ʌv; əv] [wʌt] ['meəriən, 'mæriən][hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['niːtʃə] ['kriːtʃər] ,
like the iron cast of what Marion had called a Nietzsche creature ,
喜欢 这 铁 投掷 的 什么 玛丽昂 有 称为 一个 尼采 生物 ,
[ˈmoʊnləs] [ɪn] [deθ] ;
motionless in death ;
静止不动 在 死亡 ;

就像玛丽昂所说的尼采式生物的铁铸模样，死后一动不动；

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [streɪt] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡlʌvd] [hændz][ˈoʊpən] .
his arms straight beside him with the great gloved hands open .
他的 武器 直的 旁 他 和 这 伟大的 戴手套 双手 打开 .
他双臂笔直地伸在身侧，戴着手套的大手张开着。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n] , [aɪ] [kept] [maɪ]
And all at once , at the sight , with a heavenly inspiration , I kept my
和 全部 在 一次 , 在 这 视线 , 和 一个 天上 灵感 , 我 保留 我的
[ˈprɑːmɪs] .
promise .
承诺 .

那一刻，我仿佛受到上天的启示，立刻履行了我的承诺。

“ [lʊk] !
” **Look !**
” 看 !
“
”
“看!

” [aɪ] [kraɪd] .
” **I cried** .
” 我 哭 .
我哭了。

“ [oʊ] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] , [haʊ] [ðə; ði] [prɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] [ɑːr; ər] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [rʌst] !
” **Oh , everybody , how the palms of his gloves are covered with rust !**
” 哦 , 大家 , 如何 这 棕榈树 的 他的 手套 是 涵盖 和 锈 !
“哦，各位，他的手套掌心都生锈了! ”

” [ˌeks,ɑɪˈɑːrˈaɪ] .
” **XIII** .
” 十三 .
“十三、

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [koʊtʃ]
The Pumpkin Coach
这 南瓜 教练
南瓜教练

[ðə; ði] ['stoːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [æm'bæsədres] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [rɪ'leɪtɪd] [ɑːn] [ðɪs]
The story of the American Ambassador was not the only one related on this
这 故事 的 这 美国人 大使 曾是 不是 这 仅有的 一 有关的 在 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .
当晚讲述的故事并不只有美国大使夫人的故事。

[sɜːr] ['henri] ['mɑːrkwɪs] [hɪm'self] ['ædɪd] [ə'hʌðər] ,
Sir Henry Marquis himself added another ,
先生 亨利 侯爵 他自己 额外 其他 ,
亨利·马奎斯爵士本人又补充了一条，

[ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] . . . [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kʌntri]
in support of the contention of his guest . . . and from her own country
在 支持 的 这 争论 的 他的 客人 . . . 和 从 她 自己的 国家
.
:
.

为了支持他客人的说法.....以及她自己国家的说法。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
The lawyer walked about the room .
这 律师 步行 关于 这 房间 .

律师在房间里踱来踱去。

[ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'su:md] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwɪt] [ə'bændənd] .
The restraint which he had assumed was now quite abandoned .
这 克制 哪个 他 有 假定 曾是 现在 相当 弃 .

他之前一直保持的克制现在已经完全消失了。

" [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That's all there is to it , " he said .**
" 那就是 全部 那里 是 到 它 , " 他 说 .

“事情就是这样,”他说。

" [aɪm][nɑ:t] ['traɪɪŋ] [ðɪs] [keɪs] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] .
" **I'm not trying this case for amusement .**
" 我是 不是 尝试 这 案件 为了 娱乐 .

“我提起这个案子不是为了取乐。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [em 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] [hɪr] [naʊ] ,
You have the money to pay me and you must bring it up here now ,
你 有 这 钱 到 支付 我 和 你 必须 带来 它 向上 这里 现在 ,
[tə'naɪt] .
tonight .
今晚 .

你有钱付给我，而且你必须今晚就把钱带来。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **The woman sat in a chair beyond the table .**
" 这 女士 卫星 在 一个 椅子 超过 这 桌子 .

女人坐在桌子对面的一把椅子上。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [wɔ:rn][ænd; ənd]['feɪdɪd] .
She was young , but she looked worn and faded .
她 曾是 年轻的 , 但 她 看起来 磨损 和 褪色 .

她虽然年轻，但看起来却憔悴不堪。

['mɪzəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][hæd; həd][wɔ:rn][hɜ:r; hər] [aʊt] .
Misery and the long strain of the trial had worn her out .
苦难 和 这 长的 拉紧 的 这 审判 有 磨损 她 出去 .

痛苦和漫长的审判压力让她精疲力竭。

[hɜ:r; hər][hændz] [mu:vd] ['nɜ:rvəsli] [ɪn][ðə; ði] [freɪd] [koʊt] - [kʌfs] .
Her hands moved nervously in the frayed coat - cuffs .
她 双手 已搬 紧张地 在 这 磨损的 外套 - 袖口 .

她的双手不安地在磨损的衣袖里不安地动着。

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [mɔ:r] ['mʌni] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **But we haven't any more money , " she said .**
" 但 我们 还没有 任何 更多的 钱 , " 她 说 .

“但是我们已经没有钱了,”她说。

“ [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][aɪ] [peɪd] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv] .
“ The hundred dollars I paid you in the beginning is all we have .
“ 这 百 美元 我 有 薪酬 的 你 在 这 开始 是 全部 我们 有 .
“我们仅有的就是当初我付给你的那一百美元。”

“ [ðə; ði][mæn] [læft] [wi'daʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ The man laughed without disturbing the muscles of his face .
“ 这 男人 笑了 没有 令人不安 这 肌肉 的 他的 脸 .
“那人笑了，但脸上的肌肉却纹丝不动。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ You can take your choice , “ he said .
“ 你 能 拿 你的 选择 , “ 他 说 .
“你可以做出你的选择,”他说。

“ [ɪ:ðər] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌp] [hɪr] [naʊ] , [tu:; tə] - [naɪt] ,
“ Either bring the money up here now , to - night ,
“ 任何一个 带来 这 钱 向上 这里 现在 , 到 - 夜晚 ,
“要么今晚就把钱带来,

[ɔ:r][aɪ] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [wen] [kɔ:rt] ['əʊpənz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . “
or I withdraw from the case when court opens in the morning . “
或者 我 提取 从 这 案件 什么时候 法庭 打开 在 这 早晨 . “
或者，等明天早上开庭时，我就退出诉讼。”

“ [bʌt; bət] [wer] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][get] ['eni] [mɔ:r] ['mʌni] ?
“ But where am I to get any more money ?
“ 但 在哪里 是 我 到 得到 任何 更多的 钱 ?
“但我去哪里弄更多的钱呢?

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .
“ the woman said .
“ 这 女士 说 .

“那女人说。”

[ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] .
The lawyer was a big man .
这 律师 曾是 一个 大的 男人 .

这位律师身材高大。

[hɪz; ɪz] [her] , [blæk] [ænd; ənd] [θɪn] , [wʌz; wəz] [brʌʃt] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [wet]
His hair , black and thin , was brushed close to his head as though wet
他的 头发 , 黑色的 和 薄的 , 曾是 刷过 关闭 到 他的 头 作为 尽管 湿的
[wɪð; wɪθ][ɔɪl] ;
with oil ;
和 油 ;

他的头发又黑又稀疏，像抹了油一样紧贴着头皮；

[hɪz; ɪz] [noʊz][wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['flætnd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .
his nose was thick and flattened at the base .
他的 鼻子 曾是 厚的 和 扁平的 在 这 根据 .

他的鼻子又厚又扁。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['teɪbl] , [sʌm; səm] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪl] [fɔ:r; fər] ['li:g(ə)l] ['pepərz] .
The office contained only a table , some chairs and a file for legal papers .
这 办公室 包含 仅有的 一个 桌子 , 一些 椅子 和 一个 文件 为了 合法的 文件 .

办公室里只有一张桌子、几把椅子和一个存放法律文件的文件夹。

[naɪt] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'send] .
Night was beginning to descend .
夜晚 曾是 开始 到 下降 .

夜幕开始降临。

[laɪts] [wɜːr; wər] [əˈpiəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .

Lights were appearing in the city .
灯 是 出现 在 这 城市 .

城市里出现了灯光。

[ðə; ði] [tuː] [ˈpɜːsənz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] [fɔːr; fər]

The two persons had come in from the Criminal Court after the session for
这 二 人 有 来 在 从 这 刑事 法庭 后 这 会议 为了

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ˈendɪd] .

the day had ended .
这 天 有 结束 .

两人是在刑事法庭当天庭审结束后从那里进来的。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [siːmd] [brɪˈwɪldərd] .

The woman seemed bewildered .
这 女士 似乎 困惑 .

那名女子似乎感到困惑不解。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]

She looked at the man with the curious expression of a child that does not
她 看起来 在 这 男人 和 这 好奇的 表达 的 一个 孩子 那 做 不是

[kɑːmprɪˈhend] [ænd; ænd][ɪz] [əˈfreɪd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] .

comprehend and is afraid to ask for an explanation .
理解 和 是 害怕的 到 问 为了 一个 解释 .

她用孩子般好奇的眼神看着那个男人，既不理解，又不敢问。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈeni] [mɔːr] [ˈmʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ”

“ If we had any more money , ” she said , “ I would bring it to you , ”
“ 如果 我们 有 任何 更多的 钱 , ” 她 说 , “ 我 会 带来 它 到 你 , ”

“如果我们还有钱,”她说,“我会把它带给你。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] .

but the hundred dollars was all we had .
但 这 百 美元 曾是 全部 我们 有 .

但我们身上只有那一百美元。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [brɪˈgæn] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , [riːˈtəˌreɪtɪŋ] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːteɪlz] .

“ Then she began to explain , reiterating minute details . ”
“ 然后 她 开始 到 解释 , 重申 分钟 细节 . ”

然后她开始解释, 反复强调一些细枝末节。

[wen] [ðə; ði][ˈtrædzədi] [əˈkɜːrd] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [ðeɪ]

When the tragedy occurred and her husband was arrested by the police they
什么时候 这 悲剧 发生 和 她 丈夫 曾是 被捕 经过 这 警察 他们

[hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [ˈpeɪnfəli] [seɪvd] [ʌp] .

had a small sum painfully saved up .
有 一个 小的 和 痛苦地 已保存 向上 .

悲剧发生时, 她的丈夫被警方逮捕, 而他们仅有的那点钱是他们辛苦攒下的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhʊʊli] [ɡɔːn] .

It was now wholly gone .
它 曾是 现在 完全 已消失 .

它彻底消失了。

[laɪk] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˈmɪzəri] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .

Like persons in profound misery , she repeated .
喜欢 人 在 深刻的 苦难 , 她 重复 .

她重复道:“就像身处极度痛苦中的人一样。”

[ðə; ði][mæn] [ˈhɔːltɪd] [ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l] [ˈdʒestʃər] .

The man halted the recital with a brutal gesture .
这 男人 停止 这 独奏会 和 一个 野蛮 手势 .

那名男子用一个粗暴的手势制止了演奏。

“ [aɪ] [nɑ:t] [dɪ'skʌs] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I'll not discuss it** , ” **he said** .
“ 患病的 不是 讨论 它 , ” 他 说 .

“我不会讨论这件事,”他说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] [kən'vi:nz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
“ **You can bring the money in here before the court convenes in the morning** ,
“ 你 能 带来 这 钱 在 这里 前 这 法庭 召开 在 这 早晨 ,
“你可以在明天早上开庭前把钱带来这里。”

[ɔ:r][aɪ] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] .
or I withdraw from the case .
或者 我 提取 从 这 案件 .

或者我退出此案。

“ [hi:; hi] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [faɪl] ,
“ **He went over to the file** ,
“ 他 去 超过 到 这 文件 ,

他走到文件前，

[tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv][ˈli:g(ə)] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
took out a packet of legal papers and threw them on the table .
采取 出去 一个 包 的 合法的 文件 和 扔 他们 在 这 桌子 .

他掏出一叠法律文件，扔到桌子上。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ][ˈleɪdi] !
“ **All right , my lady !**
“ 全部 正确的 , 我的 女士 !

“好的，夫人！ ”

“ [hi:; hi] [sed] , “ [pər'hæps][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [kæn; kən][get] [ə'ɔ:n] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈɒɪər] .
“ **he said , “ perhaps you think your husband can get along without a lawyer** .
“ 他 说 , “ 也许 你 思考 你的 丈夫 能 得到 沿着 没有 一个 律师 .

他说：“也许你认为你丈夫不需要律师也能应付。”

[pər'hæps][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [ˈhev(ə)n] , [ɔ:r] [ˌsɪndə'relə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn]
Perhaps you think the devil will save him , or heaven , or Cinderella in a pumpkin
也许 你 思考 这 魔鬼 将要 节省 他 , 或者 天堂 , 或者 灰姑娘 在 一个 南瓜
[kəʊtʃ] !
coach !
教练 !

你或许认为魔鬼会来救他，或者天堂会来救他，或者灰姑娘会坐着南瓜马车来救他！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈaɪrəni][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtər] [wɜ:rdz] .
“ **There was biting irony in the bitter words** .
“ 那里 曾是 咬 讽刺 在 这 苦的 字 .

“这些苦涩的话语中充满了尖刻的讽刺。”

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌkɑ:mprɪˈhenʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [feɪs] .
A sudden comprehension began to appear in the woman's face .
一个 突然 理解 开始 到 出现 在 这 女性的 脸 .

女人脸上突然露出了恍然大悟的神色。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əlaɪzd] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] .
She realized now what the man was driving at .
她 已实现 现在 什么 这 男人 曾是 驾驶 在 .

她现在明白了那个男人想表达什么。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['di:pənd] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wʌndər] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hɔ:rər]
The expression in her face deepened into a sort of wonder , a sort of horror
这 表达 在 她 脸 加深 进入 一个 种类 的 想知道 , 一个 种类 的 恐怖
.
:
.

她脸上的表情逐渐变得既惊奇又恐惧。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:z] ['gɪlti] !
" **You think he's guilty !**
" 你 思考 他是 有罪的 !
.
:
.

“你认为他有罪！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
.
:
.

她说。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][gɔ:t][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [,aɪ 'ti:] , [tu:; tə][haɪd][,aɪ 'ti:] .
" **You think we got the money and we're trying to keep it , to hide it** .
" 你 思考 我们 得到 这 钱 和 是 尝试 到 保持 它 , 到 隐藏 它 .
.
:
.

“你以为我们拿到钱了，然后想把它藏起来，不让它流出来吗？ ”

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] , [pʊt] [bəuθ][hændz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'krɔ:s] [,aɪ 'ti:] .
" **The lawyer turned about , put both hands on the table and leaned across it** .
" 这 律师 转向 关于 , 放 两个都 双手 在 这 桌子 和 倾斜 穿过 它 .
.
:
.

律师转过身，双手放在桌子上，身体前倾。

[hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
He looked the woman in the face .
他 看起来 这 女士 在 这 脸 .
.
:
.

他直视着那个女人的眼睛。

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [brɪ'li:v] ; [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [aɪ] [sed] !
" **Never mind what I believe ; you heard what I said !**
" 绝不 头脑 什么 我 相信 ; 你 听到 什么 我 说 !
.
:
.

“别管我的想法；你听到了我说的话！ ”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
" **For a moment the woman did not move** .
" 为了 一个 片刻 这 女士 做过 不是 移动 .
.
:
.

“那女人一动不动。”

[ðen] [ʃi:; ʃi][gɔ:t][ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
Then she got up slowly and went out .
然后 她 得到 向上 缓慢地 和 去 出去 .
.
:
.

然后她缓缓起身，走了出去。

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʃi:; ʃi] [si:md] [lɔ:st] .
In the street she seemed lost .
在 这 街道 她 似乎 丢失的 .
.
:
.

她在街上似乎迷路了。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
She remained for some time before the entrance of the building .
她 剩余 为了 一些 时间 前 这 入口 的 这 建筑 .
.
:
.

她在建筑物入口处停留了一段时间。

[naɪt] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] .
Night had now arrived .
夜晚 有 现在 到达的 .
.
:
.

夜幕降临。

[kraʊdʒ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] , [ɪn'tent] [ɑ:n][ðer; ðər] [ə'ferz] , [ʌnkən'sɜ:rnd] .
Crowds of people were passing , intent on their affairs , unconcerned .
人群 的 人们 是 通过 , 意图 在 他们的 事务 , 漠不关心 .

熙熙攘攘的人群来来往往, 各自忙着自己的事情, 毫不在意。

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['moʊnləs] [ɪn][ðə; ði] ['jædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɔ:rweɪ] .
No one seemed to see the figure motionless in the shadow of the great doorway .
不 一 似乎 到 看 这 数字 静止不动 在 这 阴影 的 这 伟大的 门口 .
似乎没有人注意到大门阴影中一动不动的身影。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni]
Presently the woman began to walk along the street in the crowd without giving any
目前 这 女士 开始 到 走 沿着 这 街道 在 这 人群 没有 给予 任何
[ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] .
attention to the people about her or to the direction she was taking .
注意力 到 这 人们 关于 她 或者 到 这 方向 她 曾是 采取 .

这时, 那女人开始沿着街道在人群中行走, 对周围的人和对自己前进的方向毫不在意。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['koʊmə] [wɪtʃ] [ə'tendz] [pɜ:sənz] [ɪn] [dɪ'sper] .
She was in that state of mental coma which attends persons in despair .
她 曾是 在 那 状态 的 精神的 昏迷 哪个 参加 人 在 绝望 .

她处于那种绝望之人常有的精神昏迷状态。

[ʃi:; ʃi] ['ni:ðər] [felt] [nɔ:r] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði]
She neither felt nor appreciated anything and she continued to walk in the
她 两者都不 毛毡 也不 感谢 任何事物 和 她 持续 到 走 在 这
[da'rekʃn; da'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] .
direction in which the crowd was moving .
方向 在 哪个 这 人群 曾是 移动 .

她既没有感受到任何东西, 也没有领情, 继续朝着人群移动的方向走去。

[sʌm; səm] [blɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['træfɪk] [tʃekt] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [stɔ:pt] .
Some block in the traffic checked the crowd and the woman stopped .
一些 堵塞 在 这 交通 已检查 这 人群 和 这 女士 停止 .

交通堵塞中有人拦住了人群, 那名女子停了下来。

[ðə; ði] [blɔ:k] [klɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['hju:mən][taɪd] ['drɪftɪd] [ɑ:n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'meɪnd] .
The block cleared and the human tide drifted on , but the woman remained .
这 堵塞 已清除 和 这 人类 潮 漂移 在 , 但 这 女士 剩余 .

人群散去, 人潮涌动, 但那名女子却留了下来。

[ðə; ði] [kraʊd] [edʒd] [hɜ:r; hər]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
The crowd edged her over to the wall and she stood there before the
这 人群 边缘 她 超过 到 这 墙 和 她 站立 那里 前 这
['ʃʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:p] - ['wɪndoʊ] .
shutter of a shop - window .
快门 的 一个 店铺 - 窗户 .

人群把她挤到墙边, 她站在商店橱窗的卷帘门前。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [kraʊd] [pæst] , [θɪnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,
After a time the crowd passed , thinned and disappeared ,
后 一个 时间 这 人群 通过了 , 变薄 和 消失 ,

过了一会儿, 人群散去, 逐渐消失。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ðoʊ] [θroʊn] [aʊt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['hju:mən] ['edi] .
but the woman remained as though thrown out there by the human eddy .
但 这 女士 剩余 作为 尽管 抛掷 出去 那里 经过 这 人类 涡流 .

但那名女子却像被人类漩涡抛到那里一样, 纹丝不动。

[ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌn'muːvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] -
The woman remained for a long time unmoving against the shutter of the shop -
这 女士 剩余 为了 一个 长的 时间 不动 反对 这 快门 的 这 店铺 -
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

那名女子长时间一动不动地倚靠在商店橱窗的百叶窗上。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ɪntuː][laɪf][baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Finally she was awakened into life by a voice speaking to her .
最后 她 曾是 觉醒 进入 生活 经过 一个 嗓音 请讲 到 她 .

最后，一个声音唤醒了她。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] , [ˈfɔːrən] [vɔɪs] [ðæt] [lɪspt] [ðə; ði]['lɪkwɪd][ˈæksənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)]
It was a soft , foreign voice that lisped the liquid accents of the occasional
它 曾是 一个 柔软的 , 外国的 嗓音 那 口齿不清 这 液体 口音 的 这 偶然
[ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrdz] :
English words :
英语 字 :

那是一个柔和的、带有外国口音的声音，偶尔夹杂着几个英语单词，带着一种流利的口音：

“ [maː] [pʊʊv] [fem] !
“ **Ma pauvre femme !**
“ 马 穷人 女性 !

“我可怜的女人！ ”

“ [aɪ 'tiː] [sed] ; “ [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
“ **it said ; “ come with me .**
“ 它 说 ; “ 来 和 我 .

它说：“跟我来。”

[ˈvuː] [ˈiːtiːz] [mə'lɑːd] !
Vous etes malade !
您 埃特斯 疾病 !

Vous etes malade!

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [ˈfɑːləʊd] [mə'kæɪnɪkli] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʌndər] .
“ **The woman followed mechanically in a sort of wonder .**
“ 这 女士 随后 机械地 在 一个 种类 的 想知道 .

“那女人机械地跟在后面，带着一丝惊奇。”

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd]['spʊʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪfli] [drest] [ɪn]
The person who had spoken to her was young and beautifully dressed in
这 人 WHO 有 说 到 她 曾是 年轻的 和 非常漂亮 穿着 在
[fəːz] [ðæt] ['kʌvəd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
furs that covered her to her feet .
毛皮 那 涵盖 她 到 她 脚 .

与她说话的人很年轻，穿着华丽的皮草，一直遮到脚踝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɡɑːtn] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mʊʊtər,kɑːr] [ðæt] [stʊd] [brɪ'saɪd] [ðə; ði][kɜːrb] — [wʌn][ʌv; əv]
She had gotten down from a motorcar that stood beside the curb — one of
她 有 获得 向下 从 一个 汽车 那 站立 旁 这 抑制 — 一 的
[ðʊʊz] ['mɑːdərn] ['viːək(ə)lɪz] ,
those modern vehicles ,
那些 现代的 车辆 ,

她从停在路边的一辆汽车里下来——那是一辆很现代的汽车。

[ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['træpɪŋz] .
fitted with splendid trappings .
适配 和 灿烂 服饰 .

配有华丽的装饰。

[brɪʃɑːnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kæˈfeɪ] .

Beyond the shop - window was a great cafe .
超过 这 店铺 - 窗户 曾是 一个 伟大的 咖啡店 .

商店橱窗外是一家很棒的咖啡馆。

[ðə; ði][gɜːrl] [ˈentəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈfɑːləʊd] .

The girl entered and the woman followed .
这 女孩 进入 和 这 女士 随后 .

女孩走了进去，女人跟了进去。

[ðə; ði] [əˈtendənts] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈvɪzɪtər][æz; əz][wʌn] [huːz] [əˈraɪv(ə)l]

The attendants came forward to welcome the splendid visitor as one whose arrival
这 服务员 来了 向前 到 欢迎 这 灿烂 游客 作为 一 谁 到达

[æt; ət] [ðɪs] [prɪˈsaɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkʌstəm] .

at this precise hour of the evening had become a sort of custom .
在 这 精确的 小时 的 这 晚上 有 变得 一个 种类 的 风俗 .

侍者们上前迎接这位尊贵的客人，因为在这个傍晚的固定时间到来已经成为一种惯例。

[ʃɪː; ʃɪ] [geɪv] [sʌm; səm][dəˈrekʃ(ə)nz][ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] ,

She gave some directions in a language which the woman did not understand ,
她 给予 一些 方向 在 一个 语言 哪个 这 女士 做过 不是 理解 ,

她用那位女士听不懂的语言给出了一些指示。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .

and they were seated at a table .
和 他们 是 坐着 在 一个 桌子 .

他们围坐在桌旁。

[ðə; ði] [ˈweɪtəz] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [dɪʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] , [ˈstiːmɪŋ] [suːp] [ænd; ənd] [sɜːrvd]

The waiters brought a silver dish filled with a clear , steaming soup and served
这 服务员 带来 一个 银 盘子 已填 和 一个 清除 , 蒸煮 汤 和 服务

[aɪ ˈtiː] .

it .
它 .

服务员端来一个银盘，里面盛着清澈滚烫的汤，并端了上来。

[ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər][fɜːr][koʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪzd] [ˈwʊmən] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃɪː; ʃɪ]

The girl threw back her fur coat and the dazed woman realized how beautiful she
这 女孩 扔 后退 她 毛皮 外套 和 这 茫然 女士 已实现 如何 美丽的 她

[wʌz; wəz] .

was .
曾是 .

女孩甩开皮草大衣，惊愕的女人这才意识到她有多美。

[hɜːr; hər] [hər] [wʌz; wəz] [ˈjeləʊ] [laɪk] [raɪp][kɔːrn][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [bæŋkt]

Her hair was yellow like ripe corn and there were masses of it banked
她 头发 曾是 黄色的 喜欢 成熟 玉米 和 那里 是 群众 的 它 银行

[ænd; ənd] [ˈklʌstəd] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] [hed] ;

and clustered about her head ;
和 聚类 关于 她 头 ;

她的头发像成熟的玉米一样金黄，一大把一大把地堆积在头上；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [sɔːft][ænd; ənd] [əˈlʊrɪŋ] ,

her eyes were blue , and her voice , soft and alluring ,
她 眼睛 是 蓝色的 , 和 她 嗓音 , 柔软的 和 诱人 ,

她有一双蓝色的眼睛，声音温柔动人。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ɑːrm][pʊt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɑːrt] .

was like a friendly arm put around the heart .
曾是 喜欢 一个 友好的 手臂 放 大约 这 心 .

就像一只友善的手臂环住了我的心。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'fju:zd] [baɪ] [ðɪs] [ˌtrænsfər'meɪ](ə)n] — [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
The miserable woman was so confused by this transformation — by the sudden
这 悲惨的 女士 曾是 所以 使困惑 经过 这 转型 — 经过 这 突然
[swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ðɪs] [nuː] ,
swing of the door in the wall that had admitted her into this new ,
摇摆 的 这 门 在 这 墙 那 有 承认 她 进入 这 新的 ;
这个可怜的女人对这种转变感到非常困惑——墙上突然打开的那扇门把她带入了这个全新的世界。

[ʌnfə'mɪliər] [wɜːrld] — [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['nevər] ['æftərwərd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [prɪ'saɪsli] [baɪ]
unfamiliar world — that she was never afterward able to remember precisely by
陌生 世界 — 那 她 曾是 绝不 之后 有能力的 到 记住 恰恰 经过
[wʌt] [ˌɪntrə'dʌktəri] [wɜːrdz][hɜːr; hər][ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [drɔːn] [aʊt] .
what introductory words her story was drawn out .
什么 引言 字 她 故事 曾是 绘制 出去 ;
这是一个陌生的世界——她后来再也无法确切地记起，她的故事是由哪些开场白引出的。

[ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːr'self] ['teɪkən] [ʌp] , ['kʌmfətɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː] .
She found herself taken up , comforted and made to tell it .
她 成立 她自己 已采取 向上 ; 安慰 和 制成 到 告诉 它 ;
她发现自己被带走、安慰，并被迫讲述这件事。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bʌtlər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . [mɑːrʃ] ,
Her husband had been a butler in the service of a Mr . Marsh ,
她 丈夫 有 到过 一个 管家 在 这 服务 的 一个 先生 ; 沼泽 ;
她的丈夫曾是马什先生的管家。

[æn; ən] [ɪk'sentɹɪk] [mæn] [huː] [lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌdaʊn'taʊn] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
an eccentric man who lived in one of the old downtown houses of the city .
一个 偏心 男人 WHO 居住地 在 一 的 这 老的 市中心 房屋 的 这 城市 ;
一个性格古怪的男人，住在市中心的一栋老房子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['bæŋkər][wɪð; wɪθ][noʊ]['fæməli] .
He was a retired banker with no family .
他 曾是 一个 退休 银行家 和 不 家庭 ;
他是一位退休银行家，没有家人。

[ðə; ði][mæn] [lɪvd] [ə'ləʊn] .
The man lived alone .
这 男人 居住地 独自的 ;
他独自生活。

[hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [noʊ] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bʌtlər] .
He permitted no servants in the house except the butler .
他 允许 不 仆人 在 这 房子 除了 这 管家 ;
除了管家之外，他不允许任何仆人进入屋内。

[miːlz] [wɜːr; wər] [sent] [ɪn][ɑːn]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [hoʊ'tel][ænd; ənd] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði]
Meals were sent in on order from a neighboring hotel and served by the
餐 是 发送 在 在 命令 从 一个 邻接 酒店 和 服务 经过 这
['bʌtlər] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [də'rektɪd] .
butler as the man directed .
管家 作为 这 男人 指导 ;
餐食由邻近的酒店订餐，并由管家按照主人的指示送来。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fjuː] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][noʊ] ['treɪdzpiːpl] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]
He received few visitors in the house and no tradespeople were permitted to
他 已收到 很少 访客 在 这 房子 和 不 工匠 是 允许 到
[kʌm] [ɪn] .
come in .
来 在 ;
他家很少有访客，也不允许任何商贩进入。

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [sɪˈklu:ʒ(ə)n] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˌeksenˈtrɪsɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
There seemed no reason for this seclusion except the eccentricities of the man
那里 似乎 不 原因 为了 这 隔离 除了 这 怪癖 的 这 男人
[ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [mɔ:r] [prəˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ] [ədˈvænsɪŋ] [ˈjɪrz] .
that had grown more pronounced with advancing years .
那 有 生长 更多的 发音 和 前进 年 .
除了随着年龄增长而愈发明显的古怪性格之外，似乎没有其他原因导致他隐居。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ɪn]
It was the custom of the butler to leave the house at eight o'clock in
它 曾是 这 风俗 的 这 管家 到 离开 这 房子 在 八 点钟 在
[ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ˈsev(ə)n] .
the evening and return in the morning at seven .
这 晚上 和 返回 在 这 早晨 在 七 .
管家的习惯是晚上八点离开家，早上七点回来。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv] [ˈfebruəri] , [wen] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
On the morning of the third of February , when the butler entered the house ,
在 这 早晨 的 这 第三 的 二月 , 什么时候 这 管家 进入 这 房子 ,
二月三日清晨，当管家进入屋内时，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][du:][æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [faʊnd]
as he was accustomed to do at eight o'clock in the morning , he found
作为 他 曾是 习惯 到 做 在 八 点钟 在 这 早晨 , 他 成立
[hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ded] .
his master dead .
他的 掌握 死的 .
早上八点，他像往常一样发现主人已经去世了。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [kənˈtɪnju:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈnærətɪv] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈsləʊli] .
The woman continued with her narrative , speaking slowly .
这 女士 持续 和 她 叙述 , 请讲 缓慢地 .
女人继续慢慢地讲述着她的故事。

[ˈevri] [ˈdi:teɪl][wʌz; wəz] [ˈvɪvɪdli] [ɪmˈprest] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈmeməri] [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ɡerv] [aɪ ˈti:]
Every detail was vividly impressed upon her memory and she gave it
每一个 细节 曾是 生动地 印象深刻 之上 她 记忆 和 她 给予 它
[ˈækjərətli] , [prɪˈsaɪsli] .
accurately , precisely .
准确 , 恰恰 .
每个细节都清晰地印在她的脑海里，她能准确无误地描述出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈpæɪdʒ] [ɔ:r] [hɔ:l] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] ,
There was a narrow passage or hall , not more than three feet in width ,
那里 曾是 一个 狭窄的 通道 或者 大厅 , 不是 更多的 比 三 脚 在 宽度 ,
那里有一条狭窄的通道或走廊，宽度不超过三英尺。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌtlɜ-z] [ˈpæntri] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
leading from the butler's pantry into a little dining - room .
领导 从 这 管家 食品储藏室 进入 一个 小的 用餐 - 房间 .
从管家餐具室通向一个小餐厅。

[ðɪs] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈlaɪbrəri] .
This dining - room the old man had fitted up as a sort of library .
这 用餐 - 房间 这 老的 男人 有 适配 向上 作为 一个 种类 的 图书馆 .
老人把这间餐厅改造成了一个小型图书馆。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ru:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
It was farther than any other room from the noises of the city .
它 曾是 更远 比 任何 其他 房间 从 这 噪音 的 这 城市 .
它比其他任何房间都远离城市的喧嚣。

[hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][wʌn][end] [əˈɡenst] [ðə; ði][left] [wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
His library table was placed with one end against the left wall of the room
他的 图书馆 桌子 曾是 放置 和 一 结尾 反对 这 左边 墙 的 这 房间
[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbʌtlɜ:z] [ˈpæntri] .
and he sat with his back toward the passage into the butler's pantry .
和 他 卫星 和 他的 后退 朝向 这 通道 进入 这 管家 食品储藏室 .
他的书桌一端靠在房间的左侧墙上，他背对着通往管家餐具室的通道坐着。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv] [ˈfebruəri] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
On the morning of the third of February he was found dead in his chair .
在 这 早晨 的 这 第三 的 二月 他 曾是 成立 死的 在 他的 椅子 .
2月3日清晨，人们发现他死在了椅子上。
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [stæbd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [ɑ:n][ðə; ði][left] [saɪd] ,
He had been stabbed in the back , on the left side ,
他 有 到过 刺伤 在 这 后退 , 在 这 左边 边 ,
他背部左侧被刺伤了。

[wer] [ðə; ði] [nek] [dʒɔɪnz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃouldər] .
where the neck joins to the shoulder .
在哪里 这 脖子 加入 到 这 肩膀 .
颈部与肩部连接处。

[ə; eɪ] [ˈkɑ:rvɪŋ] - [naɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [blɒʊ] [hæd; həd] [əˈkɑ:mplɪft] [ðə; ði]
A carving - knife had been used and a single blow had accomplished the
一个 雕刻 - 刀 有 到过 用过的 和 一个 单身的 吹 有 完成 这
[ˈmɜ:rdər] .
murder .
谋杀 .
凶手使用的是一把雕刻刀，一击毙命。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][oʊld][ˈbæŋkər][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm]
It was known that on the evening before the old banker had taken from
它 曾是 已知 那 在 这 晚上 前 这 老的 银行家 有 已采取 从
[ə; eɪ] [ˈseɪftɪ] - [dɪˈpɑ:zɪt] [vɔ:lt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] \$20 ,
a safety - deposit vault the sum of \$20 ,
一个 安全 - 订金 金库 这 和 的 \$20 ,
据了解，前一天晚上，这位老银行家从保险箱里取走了 20 美元。

- , [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪnˈvest] [ɪn][sʌm; səm] [ˌsɪˈkjʊərɪtɪs] .
000 , which it was his intention to invest in some securities .
- , 哪个 它 曾是 他的 意图 到 投资 在 一些 证券 .
他打算用这笔钱投资一些证券。

[ðɪs] [ˈmʌni] , [ɪn] [bɪlz] [ʌv; əv] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [dɪˌnɑ:miˈneɪʃ(ə)n] ,
This money , in bills of very large denominations ,
这 钱 , 在 账单 的 非常 大的 面额 ,
这些钱，都是面额非常大的钞票，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ta:p] [drɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][desk] .
was in the top drawer on the right side of the desk .
曾是 在 这 顶部 抽屉 在 这 正确的 边 的 这 桌子 .
放在桌子右侧最上面的抽屉里。

[ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] [əˈpærəntli] [nɑ:t] [bɪn] [tʌtʃt] [ˈæftər][ðə; ði] [kraɪm] ,
The dead man had apparently not been touched after the crime ,
这 死的 男人 有 显然 不是 到过 感动 后 这 犯罪 ,
死者在犯罪后显然没有被人碰过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [drɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [praɪd][ˈoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈteɪkən] .
but the drawer had been pried open and the money taken .
但 这 抽屉 有 到过 撬开 打开 和 这 钱 已采取 .
但抽屉已被撬开，钱被拿走了。

[æn; ən][ais] - [pɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌtlɜːz] ['pæntri] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [fɔːrs] [aɪ 'tiː] .
An ice - pick from the butler's pantry had been used to force it .
一个 冰 - 挑选 从 这 管家 食品储藏室 有 到过 用过的 到 力量 它 .
有人用管家餐具室里的冰锥撬开了它。

[ðə; ði] [ə'sæsn] [hæd; həd] [left] [noʊ] [maːrks] , ['fɪŋgə] - [prints] [ɔːr] [tel] - [teɪl] [steɪnz] .
The assassin had left no marks , finger - prints or tell - tale stains .
这 刺客 有 左边 不 标记 , 手指 - 印刷 或者 告诉 - 故事 污渍 .
刺客没有留下任何痕迹、指纹或蛛丝马迹。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪnstəntli] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [wɪt] [leɪ] [ɑːn]
The victim had been instantly killed with the blow of the knife which lay on
这 受害者 有 到过 即刻 被杀 和 这 吹 的 这 刀 哪个 躺 在
[ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
the floor beside him .
这 地面 旁 他 .
受害者被落在身旁地板上的刀当场击毙。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] ,
The butler had been arrested , charged with the crime ,
这 管家 有 到过 被捕 , 带电 和 这 犯罪 ,
管家已被逮捕, 并被指控犯有此罪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] .
and his trial was now going on in the Criminal Court .
和 他的 审判 曾是 现在 去 在 在 这 刑事 法庭 .
他的审判正在刑事法庭进行。

[sɜːrkəm'stænf(ə)l] ['eɪdəns] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
Circumstantial evidence was strong against him .
间接的 证据 曾是 强的 反对 他 .
对他不利的间接证据非常有力。

[ðə; ði] ['wʊmən] [spʊʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ekəʊd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kɑːment] [ʌv; əv][ðə; ði]
The woman spoke as though she echoed the current comment of the
这 女士 辐 作为 尽管 她 回声 这 当前的 评论 的 这
['kɔːrtɹuːm,'kɔːrtɹəm] [wɪ'ðəʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [aɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] .
courtroom without realizing how it affected her .
法庭 没有 意识到 如何 它 做作的 她 .
这位女士说话时仿佛在附和法庭上正在发生的一切, 却没有意识到这会对她产生怎样的影响。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
She had done what she could .
她 有 完毕 什么 她 可以 .
她已经尽力了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [æn; ən] [ə'tɜːrni] [æt; ət][ðə; ði] [rekəmen'deɪf(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː]
She had employed an attorney at the recommendation of a person who
她 有 受雇 一个 律师 在 这 推荐 的 一个 人 WHO
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [hɜːr; hər] .
had come to interview her .
有 来 到 面试 她 .
她根据一位前来面试她的人的推荐, 聘请了一位律师。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][nɔːr] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðɪs]
She did not know who the person was nor why she should have employed this
她 做过 不是 知道 WHO 这 人 曾是 也不 为什么 她 应该 有 受雇 这
[ə'tɜːrni] [æt; ət][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
attorney at his suggestion ,
律师 在 他的 建议 ,
她不知道这个人是谁, 也不知道为什么应该听从他的建议聘请这位律师。

[ɪk'sept] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][bi; bi][hæd; həd][tu; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]
except that some one must be had to defend her husband , and
除了 那 一些 一 必须 是 有 到 保卫 她 丈夫 , 和
[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [tu; tə][du:] ,
uncertain what to do ,
不确定 什么 到 做 ,

只是总得有人站出来保护她的丈夫，而她又不知道该怎么办。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [neɪm] [sə'dʒestɪd] .
she had gone to the first name suggested .
她 有 已消失 到 这 第一的 姓名 建议 .

她去了第一个被推荐的人那里。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['lɪsnd] , ['pʊtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kwɪrɪ] .
The girl listened , putting now and then a query .
这 女孩 听着 , 推杆 现在 和 然后 一个 询问 .

女孩听着，不时提出问题。

[ʃi; ʃi] [spəʊk] ['sləʊli] , ['kerf(ə)l] [tu; tə][ju:z]['oʊnli] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rdz] .
She spoke slowly , careful to use only English words .
她 辐 缓慢地 , 小心 到 使用 仅有的 英语 字 .

她说话很慢，小心翼翼地只用英语单词。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [tɔ:kt] [ʃi; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][blæŋk] [bæk] [ʌv; əv]
And while the woman talked she made a little drawing on the blank back of
和 尽管 这 女士 谈话 她 制成 一个 小的 绘画 在 这 空白的 后退 的

[ə; eɪ]['menju:][kɑ:rd] .
a menu card .
一个 菜单 卡片 .

女人一边说话，一边在菜单卡的空白背面画了一小幅画。

[naʊ] [ʃi; ʃi][brɪ'gæn][tu; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['wʊmən] [maɪ'nɪ:tli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪ:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
Now she began to question the woman minutely about the details of the room
现在 她 开始 到 问题 这 女士 精确到分钟 关于 这 细节 的 这 房间

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wer] [ðə; ði]['trædʒədi][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,
and the position of the furniture where the tragedy had occurred ,
和 这 位置 的 这 家具 在哪里 这 悲剧 有 发生 ,

现在她开始仔细询问那名女子事发房间的细节以及家具的摆放位置。

[ðə; ði] [desk] , [ðə; ði] ['ætɪtʊ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] , [ðə; ði][loʊ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] , [ænd; ənd]
the desk , the attitude of the dead man , the location of the wound , and
这 桌子 , 这 态度 的 这 死的 男人 , 这 地点 的 这 伤口 , 和

[ɪg'zækt] ['dɪstənsɪz] .
exact distances .
精确的 距离 .

桌子、死者的姿势、伤口的位置和确切的距离。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ðə; ði]
And as the woman repeated the evidence of the police officers and the
和 作为 这 女士 重复 这 证据 的 这 警察 警官 和 这

['ekspɜ:rts] ,
experts ,
专家 ,

当这名女子重复了警察和专家的证词时，

[ðə; ði][gɜ:rl] [fɪld] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['drɔ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][naɪs][,mæθə'mæɪtɪk(ə)l] [ɪg'zæktnəs] [laɪk] [wʌn] [ə'kʌstəmd]
the girl filled out her drawing with nice mathematical exactness like one accustomed
这 女孩 已填 出去 她 绘画 和 好的 数学 精确 喜欢 一 习惯

[tu; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪbər] .
to such a labor .
到 这样的 一个 劳动 .

女孩一丝不苟地完成了她的图画，就像一个经常做这类工作的人一样，一丝不苟。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈɪntərvju:]
This was the whole story , and now the woman added the final interview
这 曾是 这 所有的 故事 , 和 现在 这 女士 额外 这 最终的 面试
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtɜ:ɹni] .
with the attorney .
和 这 律师 .

这就是全部经过，现在这位女士又补充了与律师的最后一次访谈。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [ˈdʒestʃər] .
She made a sort of hopeless gesture .
她 制成 一个 种类 的 绝望 手势 .

她做出了一个近乎绝望的手势。

“ [ˈnoʊbə:di] [bɪˈli:vz] [ju:ˈes] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Nobody believes us , ” she said .
“ 无人 相信 我们 , ” 她 说 .

“没有人相信我们，”她说。

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] [dɪd][nɑ:t] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
“ My husband did not kill him .
“ 我的 丈夫 做过 不是 杀 他 .

“我丈夫没有杀他。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][emˈi:] .
He was at home with me .
他 曾是 在 家 和 我 .

他当时和我在一起。

[hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði]
He knew nothing about it until he found his master dead at the table in the
他 知道 没有什么 关于 它 直到 他 成立 他的 掌握 死的 在 这 桌子 在 这
[ˈmɔ:ɹniŋ] .
morning .
早晨 .

直到第二天早上，他发现主人死在了餐桌旁，他才知道这件事。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ˈoʊnli][ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rd] [əˈgenst] [ɔ:l][ðə; ði][ˈlɔjɜz, ˈbɪɜz][ænd; ənd] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd]
But there is only our word against all the lawyers and detectives and
但 那里 是 仅有的 我们的 单词 反对 全部 这 律师 和 侦探 和
[ˈekspɜ:ɹts] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [hæz; həz] [brɔ:t] [əˈgenst] [ju:ˈes] . “
experts that Mr . Thompson has brought against us . ”
专家 那 先生 . 汤普森 有 带来 反对 我们 . ”

但是，面对汤普森先生请来的所有律师、侦探和专家，我们只有我们的一面之词。”

“ [hu:] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ Who is Mr . Thompson ? ” said the girl .
“ WHO 是 先生 . 汤普森 ? ” 说 这 女孩 .

“汤普森先生是谁？”女孩问道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔ:ɪŋ] .
She was deep in a study of her little drawing .
她 曾是 深的 在 一个 学习 的 她 小的 绘画 .

她正全神贯注地研究她的小画。

“ [ˈhi:z] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rʃɪz] [ˈnefju:] , [ˈmɪstər] . [ˈpə:si] [ˈtɒmpsn] .
“ He’s Mr . Marsh’s nephew , Mr . Percy Thompson .
“ 他是 先生 . 沼泽的 侄子 , 先生 . 珀西 汤普森 .

“他是马什先生的侄子，珀西·汤普森先生。”

” [ðə; ði][gɜ:rl] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['drɔ:ɪŋ] , [naʊ] [pʊt][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd]
” **The girl , absorbed in the study of her drawing , now put an unexpected**
” 这 女孩 , 吸收 在 这 学习 的 她 绘画 , 现在 放 一个 意外
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“女孩正全神贯注地研究她的画作，这时她突然提出了一个意想不到的问题。

” [hæz; həz][jɔ:ɹ; jəɹ] ['hʌzbənd] [bɔ:st][æn; ən][ɑ:rm] ? ”

” **Has your husband lost an arm ?** ”
” 有 你的 丈夫 丢失的 一个 手臂 ? ”

“你丈夫失去一只胳膊了吗？ ”

” [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv]['æksɪdənt] .

” **No , she said , he never had any sort of accident .**
” 不 , ” 她 说 , ” 他 绝不 有 任何 种类 的 事故 .

“不,”她说, “他从来没有发生过任何意外。”

” [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɜ:lz] [feɪs] .

” **A great light came into the girl's face .**
” 一个 伟大的 光 来了 进入 这 女孩们 脸 .

“一道强光照进了女孩的脸上。”

” [ðen] [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

” **Then I believe you , she said .**
” 然后 我 相信 你 , ” 她 说 .

“那我相信你,”她说。

” [aɪ] [bɪ'li:v] ['evri] [wɜ:rd]

” **I believe every word**
” 我 相信 每一个 单词

“我相信他说的每一个字.....”

[aɪ] [θɪŋk] [jɔ:ɹ; jəɹ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .

I think your husband is innocent .
我 思考 你的 丈夫 是 清白的 .

我认为你丈夫是无辜的。

” [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] ['pɜ:rpəs] .

” **The girl was aglow with an enthusiastic purpose .**
” 这 女孩 曾是 闪耀 和 一个 热情的 目的 .

女孩容光焕发，充满热情和目标感。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðer; ðər][ɪn][hɜ:r; həɹ] [faɪn] , [ɪk'spresɪv] [feɪs] .

It was all there in her fine , expressive face .
它 曾是 全部 那里 在 她 美好的 , 富有表现力的 脸 .

一切都写在了她那张美丽而富有表现力的脸上。

” [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] ['nefju:] , [ðɪs] ['mɪstər] . ['pə:si] ['tɒmpsn] .

” **Now , she said , tell me about this nephew , this Mr . Percy Thompson .**
” 现在 , ” 她 说 , ” 告诉 我 关于 这 侄子 , 这 先生 . 珀西 汤普森 .

“现在,”她说, “跟我说说你的侄子，这位珀西·汤普森先生吧。”

[kʊd; kəd][wi:; wi][baɪ] ['eni] [tʃæns] [si:] [hɪm; ɪm] ? ”

Could we by any chance see him ? ”
可以 我们 经过 任何 机会 看 他 ? ”

我们有没有可能见到他？

” [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:] ['eni] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

” **It won't do any good to see him , replied the woman .**
” 它 惯于 做 任何 好的 到 看 他 , ” 回复 这 女士 .

“见他也没用,”女人回答说。

“ [hi:; hi][ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kən'vɪkt] [maɪ] ['hʌzbənd] .
“ He is determined to convict my husband .
“ 他 是 决定 到 定罪 我的 丈夫 .
“他决心要给我丈夫定罪。”

[nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] .
Nothing can change him .
没有什么 能 改变 他 .
没有什么能改变他。

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [went] [ɑ:n] [wɪ'dəʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ment] .
“ The girl went on without paying any attention to the comment .
“ 这 女孩 去 在 没有 付费 任何 注意力 到 这 评论 .
“女孩没有理会那番评论，继续往前走。”

“ [wer] [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] ? “
“ Where does he live — you must have heard ? “
“ 在哪里 做 他 居住 — 你 必须 有 听到 ? “
“他住在哪儿？ 你肯定听说过吧？ ”

“ [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] - [hoʊ'tel] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ He lives at the Markheim Hotel , “ she said .
“ 他 生活 在 这 - 酒店 , “ 她 说 .
“他住在马克海姆酒店，”她说。

“ [ðə; ði] - [hoʊ'tel] , “ [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ The Markheim Hotel , “ repeated the girl .
“ 这 - 酒店 , “ 重复 这 女孩 .
“马克海姆酒店，”女孩重复道。

“ [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ Where is it ?
“ 在哪里 是 它 ?

“它在哪里？

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['nʌmbər] .
“ The woman gave the street and number .
“ 这 女士 给予 这 街道 和 数字 .
“那名女子报出了街道和门牌号。”

[ðə; ði][gɜ:rl][roʊz] .
The girl rose .
这 女孩 玫瑰 .

女孩站了起来。

“ [ðæts] [ɑ:n][maɪ] [wei] ; [wi:l] [stɔ:p] .
“ That's on my way ; we'll stop .
“ 那就是 在 我的 方式 ; 出色地 停止 .

“那正好顺路，我们会停下来。”

“ [ðə; ði] [tu:] - [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ][tu:; tə][ðə; ði]['moʊtər] .
“ The two - went out of the cafe to the motor .
“ 这 二 - 去 出去 的 这 咖啡店 到 这 发动机 .
两人走出咖啡馆，上了车。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ɪn'kredəb(ə)][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] ['aʊər] ,
The whole thing , incredible at any other hour ,
这 所有的 事物 , 极好的 在 任何 其他 小时 ,
整件事，在其他任何时候都令人难以置信。

[si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [laɪk] [ɪˈvents] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ɔ:r][ɪn][sʌm; səm][ˈtɑ:psi] - [ˈtɜ:vi]
seemed to the woman like events happening in a dream or in some topsy - turvy
似乎 到 这 女士 喜欢 活动 发生 在 一个 梦 或者 在 一些 颠倒 - 颠簸
[ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [mɪˈstɪriəsli] [ˈentərd] .
country which she had mysteriously entered .
国家 哪个 她 有 神秘地 进入 .

对这位女子来说，这些事情仿佛发生在梦中，或者像是发生在一个她神秘地进入的颠倒世界里。

[ʃi:; ʃɪ][sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] , [ˈhʌdld] [ɪntu:][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ,
She sat back in the tonneau of the motor , huddled into the corner ,
她 卫星 后退 在 这 货箱盖 的 这 发动机 , 蜷缩着 进入 这 角落 ,
她靠在汽车后车厢的篷布上，蜷缩在角落里。

[ə; eɪ] [rʌg] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəuldəz] .
a rug around her shoulders .
一个 小地毯 大约 她 肩膀 .
她肩上披着一块毯子。

[ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [laɪts] [si:md] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] , [ʌnˈnoʊn] [ˈsɪti] ,
The flashing lights seemed those of some distant , unknown city ,
这 闪烁 灯 似乎 那些 的 一些 遥远 , 未知 城市 ,
闪烁的灯光似乎来自某个遥远而陌生的城市。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [trænsˈpɔ:tid] [ɪntu:][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][æn; ən][əˈreɪbiən] [teɪl] .
as though she were transported into the scene of an Arabian tale .
作为 尽管 她 是 运输 进入 这 场景 的 一个 阿拉伯 故事 .
仿佛她置身于阿拉伯故事的场景之中。

[ðə; ði][ˈmoʊtər] [stɔ:pt] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæbi] [hoʊˈtel][ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [krɔ:s] - [stri:t] ,
The motor stopped before a little shabby hotel in a neighboring cross - street ,
这 发动机 停止 前 一个 小的 破旧 酒店 在 一个 邻接 叉 - 街道 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊtmən] ,
and the footman ,
和 这 男仆 ,
车子停在附近一条小街上一家破旧的小旅馆前，侍者说道：

[ɪn] [ˈlɪvəri] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər] ,
in livery beside the driver ,
在 涂装 旁 这 司机 ,
在司机旁边的制服上，

[gɔ:t] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
got down at a direction of the girl and went up the steps .
得到 向下 在 一个 方向 的 这 女孩 和 去 向上 这 步骤 .
按照女孩的指示下了车，然后走上台阶。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:;] [ˈmoʊmənts][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmoʊtər] [ˈstændɪŋ] [baɪ]
In a few moments a man came out and descended to the motor standing by
在 一个 很少 时刻 一个 男人 来了 出去 和 下降 到 这 发动机 常设 经过
[ðə; ði][kɜ:rb] .
the curb .
这 抑制 .

片刻之后，一名男子走了出来，走到停在路边的摩托车旁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
He was about middle age .
他 曾是 关于 中间 年龄 .
他大约中年左右。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
He looked as though Nature had intended him , in the beginning , for a
他 看起来 作为 尽管 自然 有 故意的 他 , 在 这 开始 , 为了 一个
[ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
person of some distinction ,
人 的 一些 区别 ,
他看上去就像是大自然从一开始就注定要让他成为一个出身高贵的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][æt; ət] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [dɪˈvəʊtɪd]
but he had the dissipated face of one at middle age who had devoted
但 他 有 这 消散 脸 的 一 在 中间 年龄 WHO 有 奉献
[hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
his years to a life of pleasure .
他的 年 到 一个 生活 的 乐趣 .
但他却有着一张颓废的中年人的脸，一副将毕生精力投入享乐生活的样子。

[ðər; ðər][wɜːr; wər][hɑːrd] [laɪnz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [veɪnz]
There were hard lines about his mouth and a purple network of veins
那里 是 难的 线条 关于 他的 嘴 和 一个 紫色的 网络 的 静脉
[ˈʃoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnoʊz] .
showing about the base of his nose .
显示 关于 这 根据 的 他的 鼻子 .
他嘴角周围有明显的皱纹，鼻根部可以看到紫色的血管网。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈliːnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʰˈnoʊ] ,
As he approached the girl , leaning out of the open window of the tonneau ,
作为 他 接近 这 女孩 , 倾斜 出去 的 这 打开 窗户 的 这 货箱盖 ,
他走近女孩，从敞篷车的敞开的车窗探出身子。

[drɑːpt] [hɜːr; hər] [glʌv] [æz; əz][baɪ] [ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ns] .
dropped her glove as by inadvertence .
掉落 她 手套 作为 经过 无意 .
她不小心把手套掉在了地上。

[ðə; ði][mæn] [stuːpt] , [rɪˈkʌvəd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
The man stooped , recovered it and returned it to her .
这 男人 弯腰 , 恢复 它 和 返回 它 到 她 .
那人弯下腰，捡起东西，还给了她。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pərˈseptəb(ə)] [ˈdʒestʃər] .
The girl started with a perceptible gesture .
这 女孩 开始 和 一个 可感知的 手势 .
女孩先是做了一个明显的动作。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrmin] [ˈvɔɪs] ,
Then she cried out in her charming voice ,
然后 她 哭 出去 在 她 迷人 嗓音 ,
然后她用她那迷人的声音喊道：

“ [mərˈsiː] , [məˈsjɜːr] .
“ **Merci , monsieur .**
“ 谢谢 , 先生 .
“谢谢，先生。”

[aɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [juː; jʊ][sent][ˌemˈiː][læst] [naɪt] .
I stopped a moment to thank you for the flowers you sent me last night .
我 停止 一个 片刻 到 感谢 你 为了 这 花朵 你 发送 我 最后的 夜晚 .
我停下来片刻，感谢你昨晚送我的花。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌvli] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
It was lovely of you !
它 曾是 迷人的 的 你 !
你真是太好了！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈɪndɪkətɪd] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈrəʊzɪz] [pɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːrˈsɑːʒ] .
” and she indicated the bunch of roses pinned to her corsage .
” 和 她 表明的 这 束 的 玫瑰 已置顶 到 她 胸花 .
“她指了指别在胸花上的那束玫瑰。”

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [əˈstɔːnɪʃt] .
The man seemed astonished .
这 男人 似乎 惊讶 .
那人似乎很惊讶。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd][æz; əz] [ðəʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
For a moment he hesitated as though about to make some
为了 一个 片刻 他 犹豫了一下 作为 尽管 关于 到 制作 一些
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,
他犹豫了一下，似乎想要做出解释。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [went] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] .
but the girl went on without regarding his visible embarrassment .
但 这 女孩 去 在 没有 关于 他的 可见的 尴尬 .
但女孩丝毫不理会他明显的尴尬，继续往前走。

” [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈnaɪəl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” You shall not escape with a denial , ” she said .
” 你 将 不是 逃脱 和 一个 拒绝 , ” 她 说 .
“你休想通过否认逃脱罪责,”她说。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɑːrd][ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][duː][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [wert] [æt; ət][ðə; ði]
” There was no card and you did not do me the honor to wait at the
” 那里 曾是 不 卡片 和 你 做过 不是 做 我 这 荣誉 到 等待 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
“你没有给我名片，也没有给我在门口等候的荣幸。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][sent] [ðem; ðəm] — [æn; ən] [ˈʌʃər] [sɔː] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [maɪ]
but I know you sent them — an usher saw you ; you shall not escape my
但 我 知道 你 发送 他们 — 一个 引座员 锯 你 ; 你 将 不是 逃脱 我的
[əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] .
appreciation .
欣赏 .
但我知道是你派他们来的——一位招待员看到了你；我不会辜负我的感激之情。

[juː; jʊ][dɪd] [send] [ðem; ðəm] ?
You did send them ?
你 做过 发送 他们 ?
你真的发过去了吗？

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” she said .
” 她 说 .
她说。

[ðə; ði][mæn] [læft] .
The man laughed .
这 男人 笑了 .
那人笑了。

” [ʃər] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ɪf] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst] .
” Sure , ” he said , ” if you insist .
” 当然 , ” 他 说 , ” 如果 你 坚持 .
“当然,”他说, “如果你坚持的话。”

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ˈprɑ:fit][baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈerər] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [went] [ɑ:n] :
” He was willing to profit by this unexpected error , and the girl went on :
” 他 曾是 愿意的 到 利润 经过 这 意外 错误 , 和 这 女孩 去 在 :
” “他想利用这个意想不到的错误获利, 女孩继续说道:”

[aɪ][hæv; həv][wɔ:rn][ðə; ði][ˈroʊzɪz][tu:; tə] - [deɪ] , ” [fi:; fi] [sed] , ” [fɔ:r; fər][ju:; jə] .
” I have worn the roses to - day , ” she said , “ for you .
” 我 有 磨损 这 玫瑰 到 - 天 , ” 她 说 , ” 为了 你 .
” “我今天佩戴玫瑰花,”她说, “是为了你。”

[wɪl] [ju:; jə] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ?
Will you wear one of them to - morrow for me ?
将要 你 穿 一 的 他们 到 - 明天 为了 我 ?
你明天能为我戴上其中一件吗?

[fi:; fi] [dɪˈtætʃt] [ə; eɪ][bʌd] [ænd; ənd] [li:nd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] .
” She detached a bud and leaned out of the door of the motor .
” 她 分离的 一个 芽 和 倾斜 出去 的 这 门 的 这 发动机 .
她摘下一朵花苞, 探出车门。

[fi:; fi] [pɪnd] [ðə; ði][bʌd] [tu:; tə][ðə; ði][ləˈpel][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [koʊt] .
She pinned the bud to the lapel of the man's coat .
她 已置顶 这 芽 到 这 翻领 的 这 男人的 外套 .
她把花苞别在了男人的外套翻领上。

[fi:; fi] [dɪd][,aɪ ˈti:] [ˈsləʊli] , [dɪˈlɪbəɾətli] ,
She did it slowly , deliberately ,
她 做过 它 缓慢地 , 故意地 ,
她做得很慢, 很谨慎。

[laɪk] [wʌn] [hu:] [meɪks] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪŋgərz] [du:][ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈres] .
like one who makes the touch of the fingers do the service of a caress .
喜欢 一 WHO 制作 这 触碰 的 这 手指 做 这 服务 的 一个 抚摸 .
就像用指尖的触碰来达到爱抚的效果一样。

[ðen] [fi:; fi] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊtər] [went] [ɑ:n] ,
Then she spoke to the driver and the motor went on ,
然后 她 辐 到 这 司机 和 这 发动机 去 在 ,
然后她和司机说了几句话, 车子就发动了。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [əˈmeɪzd] [mæn][ɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈæbi] - [hoʊˈtel][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
leaving the amazed man on the curb before the shabby Markheim Hotel with the
离开 这 惊叹 男人 在 这 抑制 前 这 破旧 - 酒店 和 这
[ˈroʊzbʌd] [pɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [koʊt] — [əˈstɑ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪvər]
rosebud pinned to his coat — astonished at the incredible fortune of this favor
玫瑰花蕾 已置顶 到 他的 外套 — 惊讶 在 这 极好的 财富 的 这 偏爱
[frʌm; frəm][æn; ən][ɪnəkˈsesəb(ə)l] [ˈaɪdl] [əˈbaʊt] [hu:m] [ðə; ði] [ˈsɪti] [reɪvd] .
from an inaccessible idol about whom the city raved .
从 一个 无法进入 偶像 关于 谁 这 城市 赞不绝口 .

留下这位惊讶的男人站在破旧的马克海姆酒店前的路边, 胸前别着一朵玫瑰花蕾——他惊讶于自己竟然得到了这位全城
都为之疯狂、遥不可及的偶像的恩惠。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ɪˈnɪgmə] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntərvju:] [æz; əz][fi:; fi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði]
The woman accepted the enigma of this interview as she had accepted the
这 女士 公认 这 谜 的 这 面试 作为 她 有 公认 这
[ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
wonder of the girl's sudden appearance and the other ,
想知道 的 这 女孩们 突然 外貌 和 这 其他 ,
这位女士接受了这次采访的谜团, 就像她接受了女孩突然出现以及其他事情带来的惊奇一样。

[ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [naɪt] .
incidents of this extraordinary night .

事件 的 这 非凡的 夜晚 .

这个非凡夜晚发生的种种事件。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['menju:] [ment] ,
She did not undertake to imagine what the drawing on the menu meant ,
她 做过 不是 承担 到 想象 什么 这 绘画 在 这 菜单 意思是 ,
她并没有试图去想象菜单上的图画是什么意思。

[ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][wʌn] - [ɑ:rmɪd] [mæn] , [ðə; ðɪ] [glʌv] [drɔ:pt] [fɔ:r; fər] ['tɒmpsən] [tuː; tə] [pɪk]
the words about the one - armed man , the glove dropped for Thompson to pick
这 字 关于 这 一 - 武装 男人 , 这 手套 掉落 为了 汤普森 到 挑选
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

关于那个独臂男人的话，还有掉在地上让汤普森捡起来的手套，

[ðə; ðɪ][roʊz] [pɪnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kəʊt] ;
the rose pinned on his coat ;
这 玫瑰 已置顶 在 他的 外套 ;

他外套上别着一朵玫瑰花；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['stʌmbld] ['ɪntu:] .
it was all of a piece with the mystery that she had stumbled into .
它 曾是 全部 的 一个 片 和 这 神秘 那 她 有 踉跄 进入 .

这一切都与她偶然发现的谜团一脉相承。

[wen] [ðə; ðɪ]['mɔʊtər] [stɔ:pt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [θru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [baɪ][æŋ; ən]
When the motor stopped and she was taken through a little door by an
什么时候 这 发动机 停止 和 她 曾是 已采取 通过 一个 小的 门 经过 一个
[ə'tendənt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θi:ətər] [bɔ:ks] ,
attendant into a theater box ,
服务员 进入 一个 剧院 盒子 ,

马达停止运转后，一名服务员带她穿过一扇小门，进入了一个包厢。

[ʃiː; ʃɪ] [ək'septɪd] [ðæt][æz; əz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ['ɪntu:] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn'kwəɪər] ;
she accepted that as another of these things into which she could not inquire ;
她 公认 那 作为 其他 的 这些 事物 进入 哪个 她 可以 不是 查询 ;

她接受了这是她无法探究的另一件事；

[θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][vɒl'ɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [də'rektɪd] [baɪ]
things that happened to her outside of her volition and directed by
事物 那 发生 到 她 外部 的 她 意志 和 指导 经过
[ə'θɔ:rətɪz] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'trəʊl] .
authorities which she could not control .
当局 哪个 她 可以 不是 控制 .

发生在她身上的、并非出于她的意愿，而是由她无法控制的当局指使的事情。

[ðə; ðɪ]['steɪdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑ:prə] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ðɪ][ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
The staging of the opera refined and extended the illusion that she had been
这 舞台 的 这 歌剧 精制 和 扩展 这 错觉 那 她 有 到过
[træns'pɔ:tɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld][baɪ][sʌm; səm] [ə'kʌlt] ['eɪdʒənsɪ] .
transported out of the world by some occult agency .
运输 出去 的 这 世界 经过 一些 神秘学 机构 .

歌剧的舞台呈现强化并扩展了她被某种神秘力量带离人世的幻觉。

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkri:tʃər] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [əˈbændənd] [ˈmɪzəri]
The wonderful creature that had taken her up out of her abandoned misery
这 精彩的 生物 那 有 已采取 她 向上 出去 的 她 弃 苦难
[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈsɔ:rdɪd] [ʃɑ:p] - [ˈʃʌtər] [əˈpɪrd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈkɑ:stu:m] [ˈɡlɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
before the sordid shop - shutter appeared now in a fairy costume glittering with
前 这 肮脏的 店铺 - 快门 出现 现在 在 一个 仙女 戏服 闪闪发光 和
[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] .
jewels .
珠宝 .

在破败的商店关门时，那个把她从被遗弃的痛苦中解救出来的神奇生物，现在穿着闪闪发光的珠宝仙女服出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊmz] , [ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [ænd; ənd] [ˈɡɒblɪnz] [əˈpiəriŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ][wɜ:r; wəɹ][ɔ:l]
And the gnomes , the monsters and goblins appearing about her were all
和 这 地精 , 这 怪物 和 哥布林 出现 关于 她 是 全部
[ˈfæbjələs] [ˈkri:tʃəz] ,
fabulous creatures ,
太棒了 生物 ,

她周围的小矮人、怪物和妖精都是奇幻生物。

[æz; əz][ðə; ði][ɡɜ:rl][hɜ:rˈself] [si:md] [ə; eɪ] [ˈfæbjələs] [ˈkri:tʃər] .
as the girl herself seemed a fabulous creature .
作为 这 女孩 她自己 似乎 一个 太棒了 生物 .

女孩本人看起来就像个奇妙的生物。

[fi; ji] [saɪd] [laɪk] [wʌn] [hu:] [mʌst; məst][əˈweɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə]
She sighed like one who must awaken from the splendor of a dream to
她 叹了口气 喜欢 一 WHO 必须 觉醒 从 这 辉煌 的 一个 梦 到
[riˈælitiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsli:pər] [ɪz] [ˈveɪɡli] [ˈkɑ:nʃəs] .
realities of which the sleeper is vaguely conscious .
现实 的 哪个 这 轨枕 是 依稀 有意识的 .

她叹了口气，就像一个必须从美梦中醒来，面对自己隐约意识到的现实的人。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈɡɜ:lz] [vɔɪs] [si:md] [ˈri:əl] .
Only the girl's voice seemed real .
仅有的 这 女孩们 嗓音 似乎 真实的 .

只有女孩的声音听起来像是真的。

[aɪ ˈti:] [si:md] [sʌm; səm] [ɡreɪt] , [ˈhev(ə)nli] [riˈæləti] [laɪk][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði]
It seemed some great , heavenly reality like the sunlight or the sweep of the
它 似乎 一些 伟大的 , 天上 现实 喜欢 这 阳光 或者 这 扫 的 这
[si:] .
sea .
海 .

它仿佛是某种伟大而美好的现实，如同阳光或大海的波涛。

[aɪ ˈti:] [fɪld] [ðə; ði] [pækt] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:ətər] .
It filled the packed places of the theater .
它 已填 这 包装 地方 的 这 剧院 .

它填满了剧院里所有拥挤的座位。

[fi; ji] [sæŋ] [ænd; ənd][wʌn] [biˈli:vð] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [bəˈneɪvələns] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ; [ɪn] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [ʌv] .
She sang and one believed again in the benevolence of heaven ; in immortal love .
她 唱 和 一 相信 再次 在 这 仁 的 天堂 ; 在 不朽 爱 .

她歌唱，让人再次相信上天的仁慈和永恒的爱情。

[tu:; tə][ðə; ði] [diˈstrest] [ˈwʊmən] [ɪˈfeɪsɪŋ] [hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempti] [bɑ:ks][aɪ ˈti:]
To the distressed woman effacing herself in the corner of the empty box it
到 这 苦恼 女士 抹除 她自己 在 这 角落 的 这 空的 盒子 它
[wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪnkənˈsi:vəbl] [wɪtʃ] - [wɜ:rk] .
was all a sort of inconceivable witch - work .
曾是 全部 一个 种类 的 不可思议 巫婆 - 工作 .

对于蜷缩在空盒子角落里、神情痛苦的女人来说，这一切都像是不可思议的巫术。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] - [wɜ:rk] ,
And it was witch - work ,
和 它 曾是 巫婆 - 工作 ;

这是巫术。

[æz; əz][ˈpɒt(ə)nt] [ɪf] [nɑ:t][æz; əz] [ˈæmpli] [ˈfɪtrɪd] [wɪð; wɪθ][drə'mætɪk] [ˈprɑ:pərtɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪtʃwɜ:rk]
as potent if not as amply fitted with dramatic properties as the witchwork
作为 强效 如果 不是 作为 充足的 适配 和 戏剧性 特性 作为 这 巫术
[ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈledʒənd] .
of ancient legend .
的 古老的 传奇 .

即使不如古代传说中的巫术那样具有丰富的戏剧性，其威力也毫不逊色。

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][æən; ən] [əb'skjʊr] [ʒju:ʒ] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæntən,'kæntɑ:n][ʌv; əv] [vəɪ] ,
The daughter of an obscure juge d'instruction of the Canton of Vaud ,
这 女儿 的 一个 朦胧 法官 - 的 这 广州 的 沃州 ;
[ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swɪs] [ˈmedoʊ] ,
singing in a Swiss meadow ,
歌唱 在 一个 瑞士 草地 ;

一位沃州默默无闻的法官的女儿，在瑞士的草地上唱歌

[hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ə'merɪkən] , [ˈtrævlɪŋ] [ɪn] [ˈswɪtsərələnd] [ɑ:n][æən; ən][ˈeɪprəl]
had been taken up by a wealthy American , traveling in Switzerland on an April
有 到过 已采取 向上 经过 一个 富裕 美国人 , 旅行 在 瑞士 在 一个 四月
[ˈmɔ:rnɪŋ] - [oʊld] ,
morning - old ,
早晨 - 老的 ;

被一位富有的美国人收养，当时他正在瑞士旅行，时间是四月的一个清晨。

[ˈenə:veɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɪvi'ərə] , [ænd; ænd] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
enervated with the sun of the Riviera , and displeased with life .
虚弱 和 这 太阳 的 这 里维埃拉 , 和 不高兴 和 生活 .

被里维埃拉的阳光晒得精疲力竭，对生活感到不满。

[ænd; ænd] [ðɪs] [rɪtʃ] [oʊld] [ˈwʊmən] , [hɜ:r; hər] [ru'mætɪk] [ˈfɪŋgərz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
And this rich old woman , her rheumatic fingers loaded with jewels ,
和 这 富有的 老的 女士 , 她 风湿病 手指 已加载 和 珠宝 ;

这位富有的老妇人，她那布满风湿病的指头上挂满了珠宝，

[hæd; həd] [træns'fɔ:md] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʒju:ʒ] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæntən,'kæntɑ:n]
had transformed the daughter of the juge d'instruction of the Canton
有 转变 这 女儿 的 这 法官 - 的 这 广州
[ʌv; əv] [vəɪ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈwʌndər] [ðæt] [meɪd] [ˈevri] [ˈhju:mən] [ˈkri:tʃər] [si:] [ə'gen] [ðə; ði]
of Vaud into a singing wonder that made every human creature see again the
的 沃州 进入 一个 歌唱 想知道 那 制成 每一个 人类 生物 看 再次 这
[dri:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ˈli:dn̩; 'ledɪn̩][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪˈli:ʒən] [fi:'ldz] .
dreams of his youth before him leading into the Elysian Fields .
梦境 的 他的 青年 前 他 领导 进入 这 极乐世界 田野 .

他将沃州教育法官的女儿变成了一位歌声奇才，让每个人都仿佛看到了自己年轻时的梦想，引领他们进入极乐世界。

[ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r'self] [ðɪs] [trænsfər'meɪ(ə)n] [ˈɔ:lsəʊ] [si:md] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] -
And to the girl herself this transformation also seemed the wonder of witch -
和 到 这 女孩 她自己 这 转型 还 似乎 这 想知道 的 巫婆 -
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

对女孩本人来说，这种变化似乎也是巫术的奇迹。

[hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf] [leɪ] [soʊ][fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [rɪ'moʊt] [ænd; ænd] [dɪ'tætʃt] ;
Her early life lay so far below in a world remote and detached ;
她 早期的 生活 躺 所以 远的 以下 在 一个 世界 偏僻的 和 分离的 ;

她的早年生活远在天边，身处一个遥远而疏离的世界；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈkæntən,ˈkæntɑ:n][ˈʌv; əv] [vəʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒenˈti:l]
a little house in a village of the Canton of Vaud with the genteel
一个 小的 房子 在 一个 村庄 的 这 广州 的 沃州 和 这 文雅的
[ˈpɑ:vərti] [ðæt] [əˈtendɪd] [ðə; ði][ˈslendər] [ˈsæləri][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ʒju:ʒ]
poverty that attended the slender salary of a juge d'instruction ,
贫困 那 参加 这 苗条 薪水 的 一个 法官
在沃州的一个村庄里，住着一间小房子，过着与法官微薄薪水相符的清贫而又体面的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ˈʌv; əv] [ˈdu:tɪz] [ðæt] [əˈkju:mjəleɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃəuldəz] .
and the weight of duties that accumulated on her shoulders .
和 这 重量 的 职责 那 积累 在 她 肩膀 .
以及压在她肩上的重担。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [laɪf][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪbəz] [ˈʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] ,
Her father's life was given over to the labors of criminal investigation ,
她 父亲的 生活 曾是 给定 超过 到 这 劳动 的 刑事 调查 ,
她父亲一生致力于刑事侦查工作。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:ld] [ðæt] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ˈʌv; əv] [məˈtɪriəl] [geɪn] .
but it was a field that returned nothing in the way of material gain .
但 它 曾是 一个 场地 那 返回 没有什么 在 这 方式 的 材料 获得 .
但这个领域并没有带来任何物质收益。

[ɑ:nərəb(ə)l] [ˈmenʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈmed(ə)l] , [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ˈʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔ:rts] [ˈkɑ:pɪd] [ˈɪntu:]
Honorable mention , a medal , the distinction of having his reports copied into
尊敬的 提到 , 一个 勋章 , 这 区别 的 拥有 他的 报告 复制 进入
[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈɑ:kaɪvz] ,
the official archives ,
这 官方的 档案 ,
获得荣誉提名、一枚奖章，以及他的报告被抄录到官方档案馆的殊荣。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [fru:ts] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [laɪf] .
were the fruits of the man's life .
是 这 水果 的 这 男人的 生活 .
这些都是他一生的成果。

[ʃi:; ji] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [maɪˈnu:tli] [ɪgˈzɔ:stɪv] [ˈdi:teɪlz] [ˈʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈpɔ:rts] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə]
She remembered the minutely exhaustive details of those reports which she used to
她 记得 这 精确到分钟 详尽的 细节 的 那些 报告 哪个 她 用过的 到
[ˈkɑ:pi] [ˈpeɪnfəli] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] .
copy painfully at night by the light of a candle .
复制 痛苦地 在 夜晚 经过 这 光 的 一个 蜡烛 .
她还记得那些报告的详尽细节，她过去常常在夜里借着蜡烛的光亮，痛苦地抄写这些报告。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [əbˈzɔ:rbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈdʌkʃnz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪnd] [ˈhæbɪts][ˈʌv; əv][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n]
The old man , absorbed by his deductions , with his trained habits of observation
这 老的 男人 , 吸收 经过 他的 扣除 , 和 他的 受过训练 习惯 的 观察
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prəˈdɪdʒəs] [ˈmeməri] ,
and his prodigious memory ,
和 他的 惊人 记忆 ,
这位老人沉浸在自己的推理中，凭借着他训练有素的观察习惯和惊人的记忆力，

[ˈnevər] [si:md] [tu:; tə][ˈri:əlaɪz][ðə; ði] [ˈdrʌdʒəri] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈendləs] [dɪkˈteɪ(ə)n]
never seemed to realize the drudgery imposed upon the girl by his endless dictation
绝不 似乎 到 意识到 这 苦役 强加 之上 这 女孩 经过 他的 无尽的 听写
.
:
.
他似乎从未意识到自己没完没了的训斥给女孩带来的苦差事。

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ” [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kri:tʃər] [hæd; həd] [sed] ['sɔ:ftli] , [laɪk] [ə; eɪ] [kə'res] ,
“ To - morrow , ” the heavenly creature had said softly , like a caress ,
“ 到 - 明天 , ” 这 天上 生物 有 说 轻轻 , 喜欢 一个 抚摸 ,
“明天,”那天上的生物轻声说道, 如同爱抚一般。

[ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [ɪr] [wen] [æn; ən] [ə'tendənt] [hæd; həd][t'eɪkən][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔ:r]
in the woman's ear when an attendant had taken her through the little door
在 这 女性的 耳朵 什么时候 一个 服务员 有 已采取 她 通过 这 小的 门
[ɪntu:][ðə; ði] ['empti] [bɑ:ks] .
into the empty box .
进入 这 空的 盒子 .
当一名服务员带她穿过小门进入空箱子时, 她在她耳边低语。

[bʌt; bət][ðə; ði][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [broʊk] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] ['væniʃt] .
But the to - tomorrow broke with every illusion vanished .
但 这 到 - 明天 打破 和 每一个 错觉 消失了 .
但随着所有幻想破灭, 明天也随之到来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪzməl] [kɔ:rt] - [ru:m] [wen] [ðə; ði] [kɔ:rt]
The woman sat beside her husband in the dismal court - room when the court
这 女士 卫星 旁 她 丈夫 在 这 惨淡 法庭 - 房间 什么时候 这 法庭
[kən'vi:nd] .
convened .
召集 .
法庭开庭时, 那名女子坐在阴暗的法庭里, 依偎在丈夫身边。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [oʊld][ænd; ənd][t'aɪərd] , [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] .
The judge , old and tired , was on the bench .
这 法官 , 老的 和 疲劳的 , 曾是 在 这 长椅 .
这位年老疲惫的法官坐在法官席上。

[ə; eɪ] ['sʌlfərəs] , [dɪ'presɪŋ] [fɑ:g] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
A sulphurous , depressing fog entered from the city .
一个 硫磺 , 沉闷 多雾路段 进入 从 这 城市 .
一股硫磺味浓郁、令人压抑的雾气从城里飘了过来。

[ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] [smeld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kli:nərz] [mɑ:p] .
The court - room smelled of a cleaner's mop .
这 法庭 - 房间 闻起来 的 一个 清洁工 拖把 .
法庭里弥漫着清洁工拖把的味道。

[ðə; ði][dʒʊri] ['entərd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [spek'teɪtəs] ,
The jury entered ; and a few spectators ,
这 陪审团 进入 ; 和 一个 很少 观众 ,
陪审团入场; 还有几名旁观者,

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
who looked as though they might have spent the night on the benches of the
WHO 看起来 作为 尽管 他们 可能 有 花费 这 夜晚 在 这 长椅 的 这
[pɑ:rk] [aʊt] ,
park out ,
公园 出去 ,
他们看起来像是昨晚在公园的长椅上过夜了。

[saɪd] , ['drɪftɪd] [ɪn] .
side , drifted in .
边 , 漂移 在 .
侧面, 漂了进来。

[ðə; ði] [ə'tɜ:rniz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fi(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɜ:r; wəɹ]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl]
The attorneys and the officials of the court were present and the trial
这 律师 和 这 官员 的 这 法庭 是 展示 和 这 审判
[ri'zju:md] .
resumed .
恢复 .

律师和法院官员到场，庭审继续进行。

[ˈevri] [ˈdi:teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ˈi:vniŋ] [wʌz; wəz] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
Every detail of the departed , evening was , to the woman ,
每一个 细节 的 这 已离开 , 晚上 曾是 , 到 这 女士 ,
对这位女士来说，逝者的每一个细节，那个夜晚，都是如此。

[ə; eɪ] [mə'ra:ʒ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['bru:t(ə)l] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪ] ,
a mirage except the brutal threat of the attorney ,
一个 海市蜃楼 除了 这 野蛮 威胁 的 这 律师 ,
除了律师的残酷威胁之外，一切都只是海市蜃楼。

[ˈʌtəd] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
uttered before she had gone down into the street .
说出 前 她 有 已消失 向下 进入 这 街道 .
在她下到街上之前，她就说出了这句话。

[ðɪs] [θret] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ri'æləti] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)l] [θɪŋz] [si:m] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [pə'zes] ,
This threat , with that power of reality which evil things seem always to possess ,
这 威胁 , 和 那 力量 的 现实 哪个 邪恶的 事物 似乎 总是 到 具有 ,
[naʊ] [mə'tɪəri:əlaɪzd] .
now materialized .
现在 实体化 .

这种威胁，带着邪恶事物似乎总是拥有的那种真实力量，如今变成了现实。

[ˈæftər][ðə; ði] [kɔ:rt] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] , [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['traɪəl][kʊd; kəd] [prəʊ'si:d] ,
After the court had opened , but before the trial could proceed ,
后 这 法庭 有 打开 , 但 前 这 审判 可以 继续 ,
法庭开庭后，但在审判开始前，

[ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [roʊz][ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
the attorney for the defendant rose and addressed the court .
这 律师 为了 这 被告 玫瑰 和 已解决 这 法庭 .
被告律师起身向法庭陈述。

[hi:; hi] [spəʊk] [fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm]['moʊmənts] , [ˈhændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnju:'endəʊz] [wɪð; wɪθ] [skɪl] .
He spoke for some moments , handling his innuendoes with skill .
他 辐 为了 一些 时刻 , 处理 他的 影射 和 技能 .
他讲了一会儿话，巧妙地处理了言外之意。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] .
His intent was to withdraw from the case .
他的 意图 曾是 到 提取 从 这 案件 .
他的目的是退出此案。

[hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [prə'si:dʒər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [mʌst; məst]
He realized that this was an unusual procedure and that the course must
他 已实现 那 这 曾是 一个 异常 程序 和 那 这 课程 必须
[bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [ˈeθɪk(ə)l] [pleɪn] .
be justified upon a high ethical plane .
是 合理的 之上 一个 高的 伦理道德 飞机 .
他意识到这是一个不同寻常的做法，这种做法必须在很高的道德层面上才能得到证明。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ˈækjəmən][ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [skɪl] [ænd; ənd][hi:; hi]
He was a person of acumen and of no inconsiderable skill and he
他 曾是 一个 人 的 敏锐 和 的 不 微不足道的 技能 和 他
[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
succeeded :
成功了 :

他是一位颇具才干且技能娴熟的人，他成功了。

[wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [dəˈrekt] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [dɪsˈkleɪmɪŋ] [ˈeni] [ɪnˈtent] [tu:; tə] [ˈpredʒədɪs] [ðə; ði]
Without making any direct charge , and disclaiming any intent to prejudice the
没有 制作 任何 直接的 收费 , 和 免责声明 任何 意图 到 偏见 这
[ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] ,
prisoner and his defense ,
囚犯 和 他的 防御 ,
[ˌɪnˈtʃeɪndʒəbəl] [ˌɪnˈtʃeɪndʒəbəl] [ˌɪnˈtʃeɪndʒəbəl]
在不提出任何直接指控，且声明无意损害被告及其辩护的情况下，

[ɔ:r][tu:; tə] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈseɪfɡɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:;] ,
or to deprive him of any safeguard of the law ,
或者 到 剥夺 他 的 任何 保障 的 这 法律 ,
[ˌɪnˈtʃeɪndʒəbəl] [ˌɪnˈtʃeɪndʒəbəl] [ˌɪnˈtʃeɪndʒəbəl]
或者剥夺他享有的任何法律保障，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪsˈled][ɪn]
he was able to convey the impression that he had been misled in
他 曾是 有能力的 到 传达 这 印象 那 他 有 到过 被误导 在
[ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;
undertaking the defense of the case ;
承诺 这 防御 的 这 案件 ;
[ˌɪnˈtʃeɪndʒəbəl] [ˌɪnˈtʃeɪndʒəbəl] [ˌɪnˈtʃeɪndʒəbəl]
他成功地给人一种印象，即他在接手此案辩护时受到了误导；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkju:zd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmu:vɪd] [baɪ]
that his confidence in the innocence of the accused had been removed by
那 他的 信心 在 这 无辜 的 这 被告 有 到过 已移除 经过
[ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tu:; tə] [bɪˈli:v] [dɪd][nɑ:t][ɪgˈzɪst] .
unquestionable evidence which he had been led to believe did not exist .
毋庸置疑 证据 哪个 他 有 到过 引领 到 相信 做过 不是 存在 .
[ˌɪnˈtʃeɪndʒəbəl] [ˌɪnˈtʃeɪndʒəbəl] [ˌɪnˈtʃeɪndʒəbəl]
他之前一直被误认为不存在无可辩驳的证据，但现在这些确凿的证据已经让他对被告的清白失去了信心。

[hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [ekspləˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [rɪˈɡret] .
He made this explanation with profound regret .
他 制成 这 解释 和 深刻的 后悔 .
[ˌɪnˈtʃeɪndʒəbəl] [ˌɪnˈtʃeɪndʒəbəl] [ˌɪnˈtʃeɪndʒəbəl]
他怀着深深的遗憾做出了这个解释。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [dɪˈfens] [baɪ] [reprɪzenˈteɪʃnz]
But he felt that , having been induced to undertake the defense by representations
但 他 毛毡 那 , 拥有 到过 诱导 到 承担 这 防御 经过 表现形式
[nɑ:t][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][fækt] ,
not justified in fact ,
不是 合理的 在 事实 ,
[ˌɪnˈtʃeɪndʒəbəl] [ˌɪnˈtʃeɪndʒəbəl] [ˌɪnˈtʃeɪndʒəbəl]
但他觉得，自己是被一些没有事实依据的说法诱使才承担起辩护工作的，

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [dɪˈveləpmənts] [ɪn][ðə; ði]
and by an impression of the nature of the case which developments in the
和 经过 一个 印象 的 这 自然 的 这 案件 哪个 发展 在 这
[kɔ:rt] - [ru:m] [hæd; həd][nɑ:t] [kənˈfɜ:rmɪd] ,
court - room had not confirmed ,
法庭 - 房间 有 不是 确认的 ,
[ˌɪnˈtʃeɪndʒəbəl] [ˌɪnˈtʃeɪndʒəbəl] [ˌɪnˈtʃeɪndʒəbəl]
并且，基于对案件性质的某种印象，而这种印象并未得到法庭审理结果的证实。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [step] [əˈsaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [rɪˈkwɪvək(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
he had the right to step aside out of an equivocal position .
他 有 这 正确的 到 步 旁边 出去 的 一个 模棱两可 位置 .
[ˌɪnˈtʃeɪndʒəbəl] [ˌɪnˈtʃeɪndʒəbəl] [ˌɪnˈtʃeɪndʒəbəl]
他有权因为立场模棱两可而退出。

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
He wished to do this without injury to the prisoner and while there was
他 希望 到 做 这 没有 受伤 到 这 囚犯 和 尽管 那里 曾是
[jet] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [əb'teɪn] ['lðər] ['kəʊns(ə)] .
yet an opportunity for him to obtain other counsel .
然而 一个 机会 为了 他 到 获得 其他 法律顾问 .
他希望在不伤害被告的情况下这样做，并且还有机会寻求其他律师的帮助。

[ðə; ði] [hoʊl] ['tenər][ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The whole tenor of the speech was the right to be relieved from the
这 所有的 男高音 的 这 演讲 曾是 这 正确的 到 是 松了口气 从 这
[ˌɑ:blɪ'geɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['erər] ;
obligation of an error ;
义务 的 一个 错误 ;
整篇演讲的主旨是：有权免除因犯错而承担的义务；

[æn; ən] ['erər] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'vɔ:lvd] [hɪm; ɪm] [ʌn'wɪtɪŋli] [baɪ] ['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [ə'ʃʊərənsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
an error that had involved him unwittingly by reason of assurances which the
一个 错误 那 有 涉及 他 不知不觉 经过 原因 的 保证 哪个 这
[di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [naʊ] [set] [ə'saɪd] .
developments of the case had now set aside .
发展 的 这 案件 有 现在 放 旁边 .
他因为之前的保证而无意中犯下了一个错误，但案件的发展已经推翻了这些保证。

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænɪfɛst] [wɪʃ] [tu:; tə][du:][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][noʊ]
And through it all there was the manifest wish to do the prisoner no
和 通过 它 全部 那里 曾是 这 显现 希望 到 做 这 囚犯 不
[ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri] .
vestige of injury .
痕迹 的 受伤 .
贯穿始终的明显愿望是，不给囚犯造成任何伤害。

['æftər] [ðɪs] [spi:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tɜ:ɹni] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)] .
After this speech of his attorney the conviction of the man was inevitable .
后 这 演讲 的 他的 律师 这 定罪 的 这 男人 曾是 不可避免的 .
他的律师发表了这番讲话后，该男子被定罪已成定局。

[hi:; hi][sæt] [stu:pt] ['oʊvər] , [hɪz; ɪz] [bæk] [bent] , [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,
He sat stooped over , his back bent , his head down ,
他 卫星 弯腰 超过 , 他的 后退 弯曲 , 他的 头 向下 ,
他佝偻着身子坐着，背弯着，头低垂着。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] ['eɪmləsli] [ɪn][hɪz; ɪz][ləp] [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l]
his thin hands aimlessly in his lap like one who has come to the end of all
他的 薄的 双手 漫无目的地 在 他的 膝 喜欢 一 WHO 有 来 到 这 结尾 的 全部
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;
他那双瘦削的手漫不经心地放在膝上，仿佛已经走到了生命的尽头；

[laɪk] [wʌn] [hu:] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [merks] ['eni] ['efərt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['destəni] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ru:ɪn] .
like one who no longer makes any effort against a destiny determined on his ruin .
喜欢 一 WHO 不 更长 制作 任何 努力 反对 一个 命运 决定 在 他的 废墟 .
就像一个不再为注定要毁灭自己的命运而努力的人一样。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [vaɪ'tæləti] [wɪtʃ] ['i:v(ə)] [θɪŋz] [si:m] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [pə'zes]
The thing had the overpowering vitality which evil things seem always to possess
这 事物 有 这 压倒性的 活力 哪个 邪恶的 事物 似乎 总是 到 具有
,
:
,
那东西具有邪恶事物似乎总是拥有的那种压倒性的生命力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [felt] ['helpləs] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ; [soʊ] ['ʌtərli] ,
and the woman felt helpless against it ; so utterly ,
和 这 女士 毛毡 无助 反对 它 ; 所以 完全地 ;
女人对此感到无能为力；如此彻底，

[soʊ] [kəm'pli:tli] ['helpləs] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu;; tə]['proʊtest][baɪ] ['eni] [wɜ:rd][ɔ:r] ['dʒestʃər] .
so completely helpless that it was useless to protest by any word or gesture .
所以 完全地 无助 那 它 曾是 无用 到 反对 经过 任何 单词 或者 手势 .
如此无助，以至于任何言语或姿态上的抗议都无济于事。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑ:tn] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [tru:] ['moʊtɪv] [bɪ'hænd] [ðɪs] ['mænz] [spi:tʃ]
She could have gotten up and explained the true motive behind this man's speech
她 可以 有 获得 向上 和 解释 这 真的 动机 在后面 这 男人的 演讲
;
;
;
;
她本可以站起来，解释一下这个男人演讲背后的真正动机；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['daɪəlɒ:g] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'sɜ:rtɪd]
she could have repeated the dialogue in his office ; she could have asserted
她 可以 有 重复 这 对话 在 他的 办公室 ; 她 可以 有 断言
[hɪz; ɪz] [ʌn'spi:kəb(ə)] ['tretʃəri] ;
his unspeakable treachery ;
他的 无法形容 背信弃义 ;
她本可以在他的办公室里重述这段对话；她本可以揭露他令人发指的背叛行为；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'z:rɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ə'genst] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hɜ:r; hər]
but she saw with an unerring instinct that against the skill of the man her
但 她 锯 和 一个 毫无错误 本能 那 反对 这 技能 的 这 男人 她
['efərt] [wʊd] [bi:; bi] ['hoʊlli] ['ju:sləs] .
effort would be wholly useless .
努力 会 是 完全 无用 .
但她凭着敏锐的直觉看出，面对那个人的高超技艺，她的努力是完全徒劳的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ri:sɔ:rsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒmineɪtɪŋ] ['kʌnɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli] [meɪk] [hɜ:r; hər]
With his resources and his dominating cunning he would not only make her
和 他的 资源 和 他的 占据主导地位 狡猾 他 会 不是 仅有的 制作 她
[wɜ:rdz] [ə'pɪr] ['ɑ:bviəsli] [fɔ:ls] ,
words appear obviously false ,
字 出现 明显地 错误的 ,
凭借他的资源和高超的计谋，他不仅会让她的话显得明显是谎言，

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['fæsn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [mæ'lɪʃəs] [ɪn'tent] [tu;; tə]['ɪndʒər][ðə; ði]
but he would make them fasten upon her a malicious intent to injure the
但 他 会 制作 他们 系 之上 她 一个 恶意 意图 到 损伤 这
[mæn] [hu:] [hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [dɪ'fens] ;
man who had undertaken her husband's defense ;
男人 WHO 有 已 她 丈夫的 防御 ;
但他会让他们对她怀有恶意，让她伤害那个为她丈夫辩护的人；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)] , [ʃi:; ʃi] [felt] ,
and somehow he would be able , she felt ,
和 不知何故 他 会 是 有能力的 , 她 毛毡 ,
她觉得，他总有一天会做到。

[tu;; tə]['daɪvɜ:rt][ðə; ði] [ə'blikwəti] [ænd; ənd] [kɔ:z] [aɪ 'ti:][tu;; tə] [rɪ'ækt][ə'pɑ:n][hɜ:r'self] .
to divert the obliquity and cause it to react upon herself .
到 转移 这 倾斜 和 原因 它 到 反应 之上 她自己 .
改变倾斜方向，使其反作用于自身。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [klɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
This was all clear to her ,
这 曾是 全部 清除 到 她 ,
她对此都很清楚。

[ænd; ənd][laɪk][sʌm; səm][lɪt(ə)] [træpt] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [faɪndz] [ɪ'skeɪp] [kloʊzd][ɑ:n]
and like some little trapped creature of the wood that finds escape closed on
和 喜欢 一些 小的 被困 生物 的 这 木头 那 发现 逃脱 关闭 在
[ˈevri] [saɪd][ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər] [meɪks] [ˈeni] [ˈefərt] ,
every side and no longer makes any effort ,
每一个 边 和 不 更长 制作 任何 努力 ,
就像被困在树林里的小动物，发现四面楚歌，无路可逃，于是放弃了挣扎。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈmeɪnd] ['moʊnləs] .
she remained motionless .
她 剩余 静止不动 .
她一动不动。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)] [mæn] ,
The judge was an honorable man ,
这 法官 曾是 一个 光荣的 男人 ,
法官是一位正直的人。

[kənˈsɜ:rnd] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˌmɪsˈled][baɪ][æn; ən] [ˈɑ:bviəs] [ɪnˈtent] .
concerned to accomplish justice and not always misled by an obvious intent .
担心的 到 完成 正义 和 不是 总是 被误导 经过 一个 明显的 意图 .
一心追求正义，并非总是被显而易见的意图所误导。

[ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [pli:z] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [noʊ] [ˈbenɪfɪt] , [ˈræðər] [ə; eɪ]
The proceeding did not please him , but he knew that no benefit , rather a
这 进行中 做过 不是 请 他 , 但 他 知道 那 不 益处 , 相当 一个
[kənˈtɪnju:d] [ˈɪndʒəri] ,
continued injury ,
持续 受伤 ,
诉讼程序令他很不高兴，但他知道这样做没有任何好处，反而会加重他的伤痛。

[wʊd] [rɪˈzʌlt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][baɪ] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [əˈtɜ:rni] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs]
would result to the prisoner by forcing the attorney to go on with a case
会 结果 到 这 囚犯 经过 强制 这 律师 到 去 在 和 一个 案件
[wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [keəd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈefərt] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] .
which it was evident that he no longer cared to make any effort to support .
哪个 它 曾是 明显 那 他 不 更长 关心 到 制作 任何 努力 到 支持 .
这将导致被告被迫继续进行一个他显然已经不再愿意付出任何努力支持的案件。

[hi:; hi] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] .
He permitted the man to withdraw .
他 允许 这 男人 到 提取 .
他允许那人离开。

[ðen] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
Then he spoke to the prisoner .
然后 他 辐 到 这 囚犯 .
然后他与囚犯交谈。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkaʊns(ə)] ?
" Have you any other counsel ?
" 有 你 任何 其他 法律顾问 ?
你还有其他建议吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][dɪd][nɑ:t] [ʊk] [ʌp] .

The prisoner did not look up .
这 囚犯 做过 不是 看 向上 .

囚犯没有抬头。

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; ei] [loʊ] , [ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈɔ:dəbl] [vɔɪs] .

He replied in a low , almost inaudible voice .
他 回复 在 一个 低的 , 几乎 听不清 嗓音 .

他用低沉、几乎听不见的声音回答道。

“ [noʊ] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ No , Your Honor , ” he said .
“ 不 , 你的 荣誉 , ” 他 说 .

“不，法官大人，”他说。

“ [ðen] [aɪ][æɫ; ʃəl] [əˈpɔɪnt] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ,

“ Then I shall appoint some one to go on with the case ,
“ 然后 我 将 委 一些 一 到 去 在 和 这 案件 ,

“那么我将指派某人继续处理此案。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɑ:kɪt] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aʊt][æɫ; ət][ðə; ði] [fju:]

” and he looked up over the docket before him and out at the few
” 和 他 看起来 向上 超过 这 案卷 前 他 和 出去 在 这 很少

[əˈtɜ:rnɪz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][reɪl] .

attorneys sitting within the rail .
律师 坐着 之内 这 轨 .

他抬起头，越过面前的案卷，看向坐在栏杆内的几位律师。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æɫ; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈkraɪɪŋ] [ˈsaɪləntli] ,

It was at this moment that the woman , crying silently ,
它 曾是 在 这 片刻 那 这 女士 , 哭泣 默默 ,

就在这时，那个女人默默地哭泣着，

[wɪˈðəʊt] [ə; ei] [saʊnd] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] ,

without a sound and without moving in her chair ,
没有 一个 声音 和 没有 移动 在 她 椅子 ,

她一动不动，也没有发出任何声音，坐在椅子上一动不动。

[hɜ:rd] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] , [wen] ,

heard behind her the voice which she had heard the evening before , when ,
听到 在后面 她 这 嗓音 哪个 她 有 听到 这 晚上 前 , 什么时候 ,

她听到身后传来一个声音，和前一天晚上听到的声音一样。

[æz; əz] [naʊ] , [æɫ; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p]

as now , at the bottom of the pit , she stood before the shutter of the shop
作为 现在 , 在 这 底部 的 这 坑 , 她 站立 前 这 快门 的 这 店铺

- [ˈwɪndəʊ] .

- window .

- 窗户 .

此刻，她站在坑底，面对着商店橱窗的卷帘门。

“ [wɪl] [aɪˈti:][bi:; bi] [ˈnesəserɪ] , [məˈsjɜ:r] [lə] [dʒʌdʒ] ?

“ Will it be necessary , monsieur le judge ?
“ 将要 它 是 必要的 , 先生 勒 法官 ?

“有必要吗，法官先生？ ”

” [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈwʌndərf(ə)] , [ˈmu:vɪŋ] , [ˈhev(ə)nli] [vɔɪs] .

“ It was the same wonderful , moving , heavenly voice .
“ 它 曾是 这 相同的 精彩的 , 移动 , 天上 嗓音 .

“那还是那美妙动人、宛如天籁的声音。”

[ˈevri] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsi:st] .
Every sound in the court - room suddenly ceased .
每一个 声音 在 这 法庭 - 房间 突然 停止 .

法庭内所有的声音突然停止了。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈlɪftɪd] .
All eyes were lifted .
全部 眼睛 是 抬起 .

所有人的目光都抬起了。

[ænd; ənd] [ˈtɒmpsn] , [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] - [əˈtɜ:rni] , [sɔ:] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [reɪl]
And Thompson , sitting beside the district - attorney , saw , standing before the rail
和 汤普森 , 坐着 旁 这 区 - 律师 , 锯 , 常设 前 这 轨
[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] , [ðə; ði] [ˈsplendɪd] ,
in the court - room , the splendid ,
在 这 法庭 - 房间 , 这 灿烂 ,

汤普森坐在地方检察官旁边，看到站在法庭栏杆前的那位杰出人物，

[əˈlʊrɪŋ] [ˈkri:tʃər] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɔ:rdɪd] [ˈlɑ:bi] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel]
alluring creature that had called him out of the sordid lobby of the Hotel
诱人 生物 那 有 称为 他 出去 的 这 肮脏的 大厅 的 这 酒店
- [ænd; ənd] [ɪnˈtrænst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈfeɪvər] .
Markheim and entranced him with an evidence of her favor .
- 和 着迷 他 和 一个 证据 的 她 偏爱 .

一个迷人的女子将他从肮脏的马克海姆酒店大厅里引了出来，并用她宠爱的证据迷住了他。

[ʌnˈkɔ:nʃəsli] [hi:; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʌd] [ɪn][ðə; ði] [ləˈpel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Unconsciously he put up his hand to feel for the bud in the lapel of his
不知不觉 他 放 向上 他的 手 到 感觉 为了 这 芽 在 这 翻领 的 他的
[koʊt] .
coat .
外套 .

他不自觉地抬起手，摸索着外套翻领里的花苞。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] — [nɔ:t] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wɪʃ] ,
It had remained there — not , as it happened , from her wish ,
它 有 剩余 那里 — 不是 , 作为 它 发生 , 从 她 希望 ,
[wɪʃ] ,
它一直留在那里——但事实证明，这并非出于她的意愿。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [der] [nɔ:t] [leɪ] [ðə; ði] [koʊt] [əˈsaɪd] .
but because he dare not lay the coat aside .
但 因为 他 敢 不是 躺 这 外套 旁边 .

但他不敢把外套放到一边。

[ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] [əˈaɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɪðˈdrɔ:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtɜ:rni]
In the interval of intense interest arising at the withdrawal of the attorney
在 这 间隔 的 激烈的 兴趣 产生 在 这 退出 的 这 律师
[frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ʌnˈnoʊtɪst] .
from the case the girl had come in unnoticed .
从 这 案件 这 女孩 有 来 在 未被察觉 .

在律师退出案件引发公众高度关注的这段时间里，女孩悄悄地进来了。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] .
She might have appeared out of the floor .
她 可能 有 出现 出去 的 这 地面 .

她仿佛是从地板里冒出来的。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɜ:rst][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] .
Her voice was the first indication of her presence .
她 嗓音 曾是 这 第一的 指示 的 她 在场 .

她的声音是她出现的第一个迹象。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tʃ:rnd] ['swɪftli] .
The judge turned swiftly .
这 法官 转向 迅速地 .

法官迅速转身。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ What do you mean ? ” he said .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 他 说 .

“你什么意思？”他问道。

“ [aɪ] [mi:n] , [mə'sjɜ:r] , ” [ʃi:; ji] ['ænsər] , “ [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ,
“ I mean , monsieur , ” she answered , “ that if a man is innocent of a crime ,
“ 我 意思是 , 先生 , ” 她 回答 , “ 那 如果 一个 男人 是 清白的 的 一个 犯罪 ,

“我的意思是，先生，”她回答说，“如果一个人是无辜的，

[hi:; hi] ['kæna:t] [rɪ'kwəɪər][ə; eɪ] ['lɔɪər] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] .
he cannot require a lawyer to defend him .
他 不能 要求 一个 律师 到 保卫 他 .

他不能要求律师为他辩护。

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪʃt] ,
“ The judge was astonished ,
“ 这 法官 曾是 惊讶 ,

法官感到十分惊讶，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] ['meni] [streɪndʒ] [ɪ'vents] ['hæpən]
but he was an old man and had seen many strange events happen
但 他 曾是 一个 老的 男人 和 有 已见 许多 奇怪的 活动 发生

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['traɪəl] .
along the way of a criminal trial .
沿着 这 方式 的 一个 刑事 审判 .

但他年纪大了，在刑事审判过程中也目睹过许多奇怪的事情。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [mæn][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ But why do you say this man is innocent , ” he said .
“ 但 为什么 做 你 说 这 男人 是 清白的 , ” 他 说 .

“但你为什么说这个人是无辜的呢？”他问道。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] ,
“ I will show you , monsieur ,
“ 我 将要 展示 你 , 先生 ,

“我会让你看到的，先生，

“ [ænd; ənd][ʃi:; ji] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [bentʃ] .
“ and she came around the railing into the pit of the court before his bench .
“ 和 她 来了 大约 这 栏杆 进入 这 坑 的 这 法庭 前 他的 长椅 .

于是她绕过栏杆，来到法庭的坑边，站在他的法官席前。

[ʃi:; ji] ['kærid] [ɪn][hɜ:r; həɪ][hænd][ðə; ði]['menju:][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ,
She carried in her hand the menu upon which ,
她 携带 在 她 手 这 菜单 之上 哪个 ,

她手里拿着菜单，菜单上写着：

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ,
at the table in the cafe the night before ,
在 这 桌子 在 这 咖啡店 这 夜晚 前 ,

前一天晚上在咖啡馆的桌旁，

[ʃi:; ji][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:mɪsaɪd] .
she had made a drawing of the scene of the homicide .
她 有 制成 一个 绘画 的 这 场景 的 这 杀人 .

她画了一幅凶案现场的素描图。

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪ'vent] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The extraordinary event had happened so swiftly that the attorney for the
这 非凡的 事件 有 发生 所以 迅速地 那 这 律师 为了 这
[pra:sɪ'kju:(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪntər'poʊz] [æn; ən][əb'dʒek(ə)n] .
prosecution had not been able to interpose an objection .
起诉 有 不是 到过 有能力的 到 插入 一个 异议 .
这起非同寻常的事件发生得如此之快，以至于控方律师根本来不及提出异议。

[naʊ] [ðə; ði] ['nefju:] [ʌ; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [spoʊk] ['hɜ:rɪdli] , [ɪn] ['hwɪspəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Now the nephew of the dead man spoke hurriedly , in whispers , and the
现在 这 侄子 的 这 死的 男人 辐 匆匆 , 在 低语 , 和 这
[ə'tɜ:ni] [ə'roʊz] .
attorney arose .
律师 出现 .
死者的侄子急忙低声说道，律师站了起来。

" [aɪ][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'regjələr] [prə'si:dɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I object to this irregular proceeding , " he said .
" 我 目的 到 这 不规律的 进行中 , " 他 说 .
“我反对这种不合规的程序，”他说。

圣詹姆斯广场的侦探(The Sleuth of St. James's Square)

第13/15页

“ [ɪf] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] ,
“ **If this person is a witness** ,
“ 如果 这 人 是 一个 证人 ,

“如果此人是证人，

[let][hɜːr; hər][biː; bi][swɔːrn][ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈmænər] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
let her be sworn in the usual manner and let her take her place in the
让 她 是 宣誓 在 这 通常 方式 和 让 她 拿 她 地方 在 这
[ˈwɪtnəs] - [tʃer] [wer] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [əˈtɜːrni] [huːm] [ðə; ði] [kɔːrt] [meɪ] [siː]
witness - chair where she may be examined by the attorney whom the court may see
证人 - 椅子 在哪里 她 可能 是 检查 经过 这 律师 谁 这 法庭 可能 看
[fɪt][tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] .
fit to appoint for the defense .
合身 到 委 为了 这 防御 .

让她按惯例宣誓，然后让她坐在证人席上，接受法庭认为合适的辩护律师的询问。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] , [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈprɔːsɪkjʊːtər] , [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] .
“ **It was evident that Mr . Thompson , urging the prosecutor , was alarmed** .
“ 它 曾是 明显 那 先生 . 汤普森 , 敦促 这 检察官 , 曾是 惊慌 .
“很明显，汤普森先生敦促检察官，他感到很惊慌。”

[ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊˈbiːs] [nek] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈkɑːləɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ]
The folds of his obese neck lying above the collar of his coat took on a
这 折叠 的 他的 肥胖 脖子 说谎 多于 这 衣领 的 他的 外套 采取 在 一个
[diːpər] [ˈkʌləɹ] ,
deeper color ,
更深 颜色 ,

他肥胖的脖子从衣领上方垂下的褶皱颜色更深了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈvɪzəbli] [sægd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌnɪkˈspektɪd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
and his mouth visibly sagged as with some unexpected emotion .
和 他的 嘴 明显地 下垂 作为 和 一些 意外 情感 .

他的嘴角明显下垂，似乎涌现出某种意想不到的情绪。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brˈkʌmɪŋ] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][sʌm; səm][væst] ,
He felt that he was becoming entangled in some vast ,
他 毛毡 那 他 曾是 成为 纠缠 在 一些 广阔的 ,

他感觉自己正被卷入某种庞大的、

[ɪnˈvɪzəb(ə)l][net] [sprɛd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk]
invisible net spread about him by this girl who had appeared as if by magic
无形的 网 传播 关于 他 经过 这 女孩 WHO 有 出现 作为 如果 经过 魔法
[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][hoʊˈtel] - .
before the Hotel Markheim .
前 这 酒店 - .

这位女孩仿佛施了魔法一般出现在马克海姆酒店前，并向他施展了一张无形的网。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [əˈtɜːrni] .
The judge looked down at the attorney .
这 法官 看起来 向下 在 这 律师 .

法官低头看着律师。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [swɔːrn] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **I will have the witness sworn , “ he said** ,
“ 我 将要 有 这 证人 宣誓 , “ 他 说 ,

“我会让证人宣誓，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˈjæl; ʃəl][nɑːt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [əˈpɔɪnt] [ˈenɪbəːdi] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [æn; ən][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
“ **but I shall not at present appoint anybody to conduct an examination** .
“ 但 我 将 不是 在 展示 委 任何人 到 执行 一个 考试 .
“但我目前不会指派任何人进行考试。”

[wen] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː][hæz; həz][noʊ][ˈkaʊns(ə)] , [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [keɪs]
When a prisoner before me has no counsel , I sometimes look after his case
什么时候 一个 囚犯 前 我 有 不 法律顾问 , 我 有时 看 后 他的 案件
[maɪˈself] .
myself .
我 .

当在我面前的囚犯没有律师时，我有时会亲自处理他的案件。
“ [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] .
“ **He spoke to the girl** .
“ 他 辐 到 这 女孩 .

他跟那个女孩说了话。
“ [waɪ] [juː; jʊ][hoʊld][ʌp][jʊr; jər][hænd] ?
“ **Will you hold up your hand ?**
“ 将要 你 抓住 向上 你的 手 ?
“你愿意举手吗？ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .
他说。

“ [waɪ] , [jes] , [məˈsjɜːr] , “ [fiː; fi] [sed] ,
“ **Why , yes , monsieur , “ she said** ,
“ 为什么 , 是的 , 先生 , “ 她 说 ,
“是的，先生，”她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] [ˈɔːlsəʊ][æsk][ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz][hænd] . “
“ **if you will also ask Mr . Thompson to hold up his hand . “**
“ 如果 你 将要 还 问 先生 : 汤普森 到 抓住 向上 他的 手 : “
“请您也请汤普森先生举起手来。”

“ [duː][juː; jʊ] [waɪ] [hɪm; ɪm][swɔːrɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] ? “ [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ **Do you wish him sworn as a witness ? “ said the judge** .
“ 做 你 希望 他 宣誓 作为 一个 证人 ? “ 说 这 法官 :
“你们希望他宣誓作证吗？ ”法官问道。

[ðə; ði][gɜːrɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
The girl hesitated .
这 女孩 犹豫了一下 .
女孩犹豫了一下。

“ [jes] , [məˈsjɜːr] , “ [fiː; fi] [sed] , “ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz]
“ **Yes , monsieur , “ she said , “ if that is the way to have him hold up his**
“ 是的 , 先生 , “ 她 说 , “ 如果 那 是 这 方式 到 有 他 抓住 向上 他的
[hænd] .
hand .
手 .
“是的，先生，”她说，“如果这是让他举手的方式的话。”

“ [əˈgen] [ˈtɒmpsn] [wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] .
“ **Again Thompson was disturbed** .
“ 再次 汤普森 曾是 不安 .
汤普森再次感到不安。

[ə'gen] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɑ:sɪkju:tər][ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ə'tɜ:ni] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
Again he spoke to the prosecutor and again that attorney objected .
再次 他 辐 到 这 检察官 和 再次 那 律师 反对 .
他再次与检察官交谈，而检察官再次提出反对意见。

" [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [æskt] [tu:; tə][hæv; həv][ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [ˈtestɪfaɪ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" We have not asked to have Mr . Thompson testify in this case , " he said .
" 我们 有 不是 问 到 有 先生 . 汤普森 作证 在 这 案件 , " 他 说 .
他说：“我们没有要求汤普森先生在本案中作证。”

" [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [ɪz] [kənˈsɜ:rnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtraɪəl] .
" It is true Mr . Thompson is concerned about the result of this trial .
" 它 是 真的 先生 : 汤普森 是 担心的 关于 这 结果 的 这 审判 :
“汤普森先生确实很关心这次审判的结果。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈnefju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsi:dənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] .
He is the nephew of the decedent and his heir .
他 是 这 侄子 的 这 死者 和 他的 继承人 :
他是死者的侄子和继承人。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑ:pərli] [kənˈsɜ:rn] [hɪmˈself] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [əˈsæsn]
It is only natural that he should properly concern himself to see that the assassin
它 是 仅有的 自然的 那 他 应该 适当地 忧虑 他自己 到 看 那 这 刺客
[ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪs] .
is brought to justice .
是 带来 到 正义 :
他理应关心凶手能否被绳之以法。

" [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
" He spoke to the girl .
" 他 辐 到 这 女孩 :
他跟那个女孩说了话。

" [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] [jʊr; jər] [ˈwɪtnəs] ?
" Do you wish to make Mr . Thompson your witness ?
" 做 你 希望 到 制作 先生 : 汤普森 你的 证人 ?
“你是否希望汤普森先生作为你的证人？”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 :
他说。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [ˈfɔ:rmjələ] :
And again she replied with the hesitating formula :
和 再次 她 回复 和 这 犹豫不决 公式 :
她再次犹豫地用同样的句式回答：

" [waɪ] , [jes] , [məˈsjɜ:r] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
" Why , yes , monsieur , if that is the way to cause him to hold up his hand .
" 为什么 , 是的 , 先生 , 如果 那 是 这 方式 到 原因 他 到 抓住 向上 他的 手 :
“是的，先生，如果那样能让他举起手来的话。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk] .
" The judge turned to the clerk .
" 这 法官 转向 到 这 职员 :
法官转向书记员。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ədˈmɪnɪstər] [ðə; ði] [oʊθ] [tu:; tə] [ðɪ:z] [tu:] [ˈpɜ:sənz] ?
" Will you administer the oath to these two persons ?
" 将要 你 管理 这 誓言 到 这些 二 人 ?
“你愿意为这两人主持宣誓仪式吗？”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

['tɒmpsn] [roʊz] .
Thompson rose .
汤普森 玫瑰 .

汤普森升起。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [slæk] .
His face was disconcerted and slack .
他的 脸 曾是 不安 和 松弛 .

他面容慌乱，神情呆滞。

[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɑ:sɪkjʊ:tər] [spʊʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He hesitated , but the prosecutor spoke to him .
他 犹豫了一下 , 但 这 检察官 辐 到 他 .

他犹豫了一下，但检察官还是和他谈了起来。

[ðen] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
Then he faced the judge and put up his hand .
然后 他 面对 这 法官 和 放 向上 他的 手 .

然后他面向法官，举起了手。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði][gɜ:rl] [kraɪd] [aʊt] :
Immediately the girl cried out :
立即地 这 女孩 哭 出去 :

女孩立刻哭了起来:

" [lʊk] , [mə'sjɜ:r] , " [fi:; fi] [sed] .
" Look , monsieur , " she said .
" 看 , 先生 , " 她 说 .

“先生，您看，”她说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hi:; hi][ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] !
" It is his left hand he is holding up !
" 它 是 他的 左边 手 他 是 保持 向上 !

“他举起的是他的左手！”

" [ɪ'mi:diətli] ['tɒmpsn] [reɪzɪd] [ðə; ði] [ʌðər] [hænd] .
" Immediately Thompson raised the other hand .
" 立即地 汤普森 提高 这 其他 手 .

汤普森立刻举起了另一只手。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" I beg your pardon , Your Honor , " he muttered .
" 我 求 你的 赦免 , 你的 荣誉 , " 他 低声说道 .

“恕我冒昧，法官大人，”他低声说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [left] - [ˈhændɪd] ; [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪk] [ðæt] [mis'teɪk] .
" I am left - handed ; I sometimes make that mistake .
" 我 是 左边 - 递交 ; 我 有时 制作 那 错误 .

“我是左撇子；我有时会犯这种错误。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][gɜ:rl] [kraɪd] [aʊt] : " [ju:; jʊ] [si:] . . . [ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [aɪ 'ti:] . . .
" And again the girl cried out : " You see . . . you notice it . . .
" 和 再次 这 女孩 哭 出去 : " 你 看 . . . 你 注意 它 . . .

“女孩又喊道：‘你看.....你注意到了.....’”

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðen] . . . [hi:; hi][ɪz] [left] - [ˈhændɪd] . "
it is true , then . . . he is left - handed . "
它 是 真的 , 然后 . . . 他 是 左边 - 递交 . "

没错，他确实是左撇子。

“ [aɪ] [si:] [hi:; hi][ɪz] [left] - ['hændɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
“ **I see he is left - handed , ” said the judge ,**
“ 我 看 他 是 左 边 - 递 交 , ” 说 这 法 官 ,
“我看得出来他是左撇子,”法官说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ? ”
“ **but what has that to do with the case ? ”**
“ 但 什 么 有 那 到 做 和 这 案 件 ? ”
“但这和案件有什么关系呢? ”

“ [oʊ] , [mə'sjɜ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
“ **Oh , monsieur , ” she said , “ it has everything to do with it .**
“ 哦 ; , 先 生 ; , ” 她 说 ; , ” 它 有 一 切 到 做 和 它 ; .
“哦, 先生,”她说, “这完全与此有关。”

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
I will show you .
我 将 要 展 示 你 ; .

我会给你看。

“ [ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [step] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [dʒʌdʒɪz] [bentʃ] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['menju:] [br'fɔ:r]
“ **She moved up on the step before the judge's bench and laid the menu before**
“ 她 已 搬 向 上 在 这 步 前 这 法 官 的 长 椅 和 铺 设 这 菜 单 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 ; .

她走到法官席前的台阶上, 把菜单放在他面前。

[ðə; ði] [ə'tɜ:rni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pra:sɪ'kju:(ə)n]['ɔ:lsoʊ][ə'roʊz] .
The attorney for the prosecution also arose .
这 律 师 为 了 这 起 诉 还 出 现 ; .
控方律师也出庭了。

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] , [tu:; tə]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
He wished to prevent this proceeding , to object to it ,
他 希 望 到 防 止 这 进 行 中 , 到 目 的 到 它 ; ,
他想阻止这一诉讼程序, 对此提出异议。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
but he feared to disturb the judge and he remained silent .
但 他 害 怕 到 打 扰 这 法 官 和 他 剩 余 沉 默 的 ; .
但他怕打扰法官, 所以保持沉默。

“ [mə'sjɜ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] . . .
“ **Monsieur , ” she said , “ I have made a little drawing . . .**
“ 先 生 ; , ” 她 说 ; , ” 我 有 制 成 一 个 小 的 绘 画 ; . . .
“先生,”她说, “我画了一幅小画.....”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [dʌn]
I know how such things are done
我 知 道 如 何 这 样 的 事 物 是 完 毕 ;
我知道这种事是怎么做的.....

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ʒju:ʒ] - [ʌv; əv][ðə; ði]['kæntən,'kæntɑ:n][ʌv; əv] [vəj] .
My father was juge d'instruction of the Canton of Vaud .
我的 父 亲 曾 是 法 官 - 的 这 广 州 的 沃 州 ; .
我父亲是沃州的指导法官。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] [wer] [kraɪmz] [wɜ:r; wər] [kə'mɪtɪd]
He always made little drawings of places where crimes were committed
他 总 是 制 成 小 的 图 画 的 地 方 在 哪 里 犯 罪 是 坚 定 的 ;
他总是画一些犯罪现场的小图画.....

[hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [ænd; ənd][fiː; fɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] ,
Here you will see , " and she put her finger on the card ,
这里 你 将要 看 , " 和 她 放 她 手指 在 这 卡片 ,
你看,"她说着,把手指放在卡片上。

" [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈpæsiɪdʒ] [ˈliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌtlɜːz] [ˈpæntri] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm]
" the narrow passage leading from the butler's pantry into the dining - room
" 这 狭窄的 通道 领导 从 这 管家 食品储藏室 进入 这 用餐 - 房间
[juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] .
used for a library .
用过的 为了 一个 图书馆 .

“从管家餐具室通往餐厅的狭窄通道被用作图书馆。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnəʊtɪs] , [məˈsjɜːr] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [end] [əˈɡenst] [ðə; ði]
You will notice , monsieur , that the writing - table stood with one end against the
你 将要 注意 , 先生 , 那 这 写作 - 桌子 站立 和 一 结尾 反对 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

先生,您会注意到,书桌的一端是靠墙摆放的。

[ðə; ði] [left] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz][wʌn] [ˈentərs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌtlɜːz] [ˈpæntri] .
the left wall of the room , as one enters from the butler's pantry .
这 左边 墙 的 这 房间 , 作为 一 进入 从 这 管家 食品储藏室 .

从管家餐具室进入房间时, 房间左侧的墙壁。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈteɪbl] .
It is a queer table .
它 是 一个 酷儿 桌子 .

这是一张奇特的桌子。

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]
One side of it has a row of drawers coming to the floor and the
一 边 的 它 有 一个 排 的 抽屉 未来 到 这 地面 和 这
[ˈʌðər] [saɪd] [ɪz][ˈoʊpən] [soʊ][wʌn] [meɪ] [sɪt][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [niːz] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] .
other side is open so one may sit with one's knees under it .
其他 边 是 打开 所以 一 可能 坐 和 一个人的 膝盖 在下面 它 .

它的一侧有一排垂到地面的抽屉, 另一侧是敞开的, 可以让人坐在下面, 膝盖放在下面。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] [ðɪs] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [left]
On the night of the tragedy this table was sitting at right angles to the left
在 这 夜晚 的 这 悲剧 这 桌子 曾是 坐着 在 正确的 角度 到 这 左边
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

悲剧发生当晚, 这张桌子与左侧墙壁呈直角摆放。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [məˈsjɜːr] ,
that is to say , monsieur ,
那 是 到 说 , 先生 ,

也就是说, 先生,

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end][ˈoʊpən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [niːz] [kloʊz] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [left] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
with this end open for the writer's knees close up against the left wall of the
和 这 结尾 打开 为了 这 作家的 膝盖 关闭 向上 反对 这 左边 墙 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

这一端敞开, 方便作者的膝盖紧贴房间左侧的墙壁。

[ðæt] [ment] , [mə'sjɜ:r] ,
That meant , monsieur ,
那 意思是 , 先生 ,

也就是说, 先生,

[ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] ['mɪstər] . [mɑ:rʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə]
that on this night Mr . Marsh was sitting at the table with his back to
那 在 这 夜晚 先生 . 沼泽 曾是 坐着 在 这 桌子 和 他的 后退 到
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌtlɜ:z] ['pæntri] ,
the passage from the butler's pantry ,
这 通道 从 这 管家 食品储藏室 ,

那天晚上, 马什先生背对着从管家餐具室通往餐桌的通道坐在桌旁。

[kloʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [left] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
close up against the left wall of the room .
关闭 向上 反对 这 左边 墙 的 这 房间 .
紧贴房间左侧墙壁。

" [ðerfɔ:r] , [mə'sjɜ:r] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [went] [ɑ:n] ,
" Therefore , monsieur , " the girl went on ,
" 所以 , 先生 , " 这 女孩 去 在 ,
"因此, 先生,"女孩继续说道,

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'sæsɪneɪt] ['mɪstər] . [mɑ:rʃ] ['entəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌtlɜ:z] ['pæntri] .
" the man who assassinated Mr . Marsh entered from the butler's pantry .
" 这 男人 WHO 被暗杀 先生 . 沼泽 进入 从 这 管家 食品储藏室 .
"刺杀马什先生的凶手是从管家的餐具室进入的。"

[hi:; hi] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [left] [wɔ:l] [kloʊz] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm]
He slipped into the room along the left wall close up behind his victim
他 滑倒了 进入 这 房间 沿着 这 左边 墙 关闭 向上 在后面 他的 受害者
他沿着左侧墙壁悄悄溜进了房间, 紧贴着受害者.....

[dɪd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [soʊ] .
Did it not occur so .
做过 它 不是 发生 所以 .
难道没有发生过这样的事吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [ə'fɪ(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ekspɜ:rts] .
" This was the evidence of the police officials and the experts .
" 这 曾是 这 证据 的 这 警察 官员 和 这 专家 .
这是警方官员和专家提供的证据。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
It was clear from the position of the desk in the room and from
它 曾是 清除 从 这 位置 的 这 桌子 在 这 房间 和 从
[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] .
the details of the evidence .
这 细节 的 这 证据 .

从房间里桌子的位置和证据的细节可以清楚地看出这一点。

" [ænd; ənd] , [mə'sjɜ:r] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ,
" And , monsieur , " she said , " will you tell me ,
" 和 , 先生 , " 她 说 , " 将要 你 告诉 我 ,
"还有, 先生,"她说, "您能告诉我吗? "

[ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ðə; ði][stæb] [wu:nd] [wɪtʃ] [kɪld] ['mɪstər] . [mɑ:rʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊldər] [ɑ:n]
is it true that the stab wound which killed Mr . Marsh was in the shoulder on
是 它 真的 那 这 刺 伤口 哪个 被杀 先生 . 沼泽 曾是 在 这 肩膀 在
[ðə; ði] [saɪd] [nekst] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ? "
the side next to the wall ? "
这 边 下一个 到 这 墙 ? "
"马什先生的致命刀伤是否真的在靠墙一侧的肩膀上? "

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ” [ðæt] [ɪz] [tru:] .
“ **Yes** , ” **said the judge** , “ **that is true** .

” 是的 , ” 说 这 法官 , ” 那 是 真的 .
“ 是的 , ” 法官说 , “ 这是事实 . ”

” [ðə; ði] [ˈprɑːsɪkjʊːtər] , [ˈɜːdʒd] [baɪ] [ˈtɒmpsn] , [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈvɜːrb(ə)] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .
“ **The prosecutor** , **urged by Thompson** , **now made a verbal objection** .

” 这 检察官 , 敦促 经过 汤普森 , 现在 制成 一个 口头 异议 .
在汤普森的敦促下, 检察官提出了口头反对。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [kəmˈpliːtɪd] .
The case was practically completed .

这 案件 曾是 几乎 完全的 .
案件实际上已经结案。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ˈgʊʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [ˈfɑːləʊd] [noʊ] [ˈdefɪnət] [ˈliːg(ə)] [prəˈsiːdʒər] [ænd; ənd]
The incident going on in the court - room followed no definite legal procedure and

这 事件 去 在 在 这 法庭 - 房间 随后 不 定 合法的 程序 和
[kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] .
could not be permitted to proceed .

可以 不是 是 允许 到 继续 .
法庭上发生的事件没有遵循任何明确的法律程序, 不能允许继续进行。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
The judge stopped him .

这 法官 停止 他 .
法官制止了他。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Sit down** , ” **he said** .

” 坐 向下 , ” 他 说 .
“坐下,”他说。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈɔːfər] [ˈeni] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈkɑːment] .
He did not offer any explanation or comment .

他 做过 不是 提供 任何 解释 或者 评论 .
他没有提供任何解释或评论。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [ˈsaɪlənst] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈstændɪŋ] [ˈiːgərli] [ɑːn] [ðə; ði]
He merely silenced the man and returned to the girl standing eagerly on the

他 仅仅 沉默 这 男人 和 返回 到 这 女孩 常设 急切地 在 这
[step] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bentʃ] .
step before the bench .

步 前 这 长椅 .
他只是让那人安静下来, 然后回到了正急切地站在长椅前台阶上的女孩身边。

“ [ðə; ði] [wʊːnd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænz] [nek] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left]
“ **The wound was in the base of the man's neck at the top of the left**

” 这 伤口 曾是 在 这 根据 的 这 男人的 脖子 在 这 顶部 的 这 左边
[ˈʊʊldər] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ,
shoulder on the side next to the wall ,

肩膀 在 这 边 下一个 到 这 墙 ,
“伤口位于男子颈部下方, 左肩上方, 靠近墙壁的一侧。”

” [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .

” 他 说 .
他说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [fækt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪs] ? ”
“ **But what has this fact to do with the case ?** ”

” 但 什么 有 这 事实 到 做 和 这 案件 ? ”
“但这和案件有什么关系呢? ”

“ [oʊ] , [mə'sjɜ:r]
“ **Oh , monsieur**
“ 哦 , 先生

“哦，先生

, “ [ʃi: ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
“ **she cried , “ it has everything to do with it .**
“ 她 哭 , “ 它 有 一切 到 做 和 它 .
“ , “她喊道, “这完全与此有关。”

[ɪf] [ðə; ði] [ə'sæsn] [hu:] [slɪpt] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
If the assassin who slipped along the wall had carried the knife in his right hand
如果 这 刺客 WHO 滑倒了 沿着 这 墙 有 携带 这 刀 在 他的 正确的 手
.
.
.

如果沿着墙壁滑行的刺客右手拿着刀，

[ðə; ði] [wu:nd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [nek] .
the wound would have been on the right side of the dead man's neck .
这 伤口 会 有 到过 在 这 正确的 边 的 这 死的 男人的 脖子 .
.
.
.
伤口应该在死者颈部的右侧。

[bʌt; bət] [ɪf] , [mə'sjɜ:r] , [ðə; ði] [ə'sæsn] ['kærid] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
But if , monsieur , the assassin carried the knife in his left hand ,
但 如果 , 先生 , 这 刺客 携带 这 刀 在 他的 左边 手 ,
.
.
但是，先生，如果刺客是用左手拿着刀，

[ðen] [ðə; ði] [wu:nd] [wʊd] [bi:; bi] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [saɪd] .
then the wound would be where it is , on the left side .
然后 这 伤口 会 是 在哪里 它 是 , 在 这 左边 边 .
.
.
那么伤口就会在现在的位置，也就是左侧。

[ðæt] [meɪd] [em 'i:] [bɪ'li:v] , [æt; ət] [fɜ:rst] ,
That made me believe , at first ,
那 制成 我 相信 , 在 第一的 ,
.
.
这让我一开始相信，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'sæsn] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] [ɑ:rm] — [hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] — [ænd; ənd]
that the assassin had only one arm — had lost his right arm — and
那 这 刺客 有 仅有的 一 手臂 — 有 丢失的 他的 正确的 手臂 — 和
[mʌst; məst] [ju:z] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
must use the other ;
必须 使用 这 其他 ;
.
.
刺客只有一只手臂——失去了右臂——只能用另一只手臂；

[ðen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['leɪtər] , [aɪ] [ʌndər'stʊd]
then , a little later , I understood
然后 , 一个 小的 之后 , 我 理解
.
.
过了一會兒，我才明白.....

[oʊ] , [mə'sjɜ:r] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ; [dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sæsn] [hu:] [stæbd]
Oh , monsieur , don't you understand ; don't you see that the assassin who stabbed
哦 , 先生 , 不 你 理解 ; 不 你 看 那 这 刺客 WHO 刺伤
['mɪstər] . [mɑ:rʃ] [wʌz; wəz] [left] - ['hændɪd] ?
Mr . Marsh was left - handed ?
先生 . 沼泽 曾是 左边 - 递交 ?
.
.
哦，先生，您难道不明白吗？您难道没看到刺杀马什先生的凶手是左撇子吗？

“ [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [klɪr] [tu:; tə] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] .
“ **In a moment it was all clear to everybody .**
“ 在 一个 片刻 它 曾是 全部 清除 到 大家 .
.
.
“刹那间，所有人都明白了。”

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [left] - [ˈhændɪd] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] ,
Only a left - handed man could have committed the crime ,
仅有的 一个 左边 - 递交 男人 可以 有 坚定的 这 犯罪 ;
只有左撇子才有可能犯下这种罪行。

[fɔːr; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [left] - [ˈhændɪd] [mæn] [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m]
for only a left - handed man standing close against the left side of a room
为了 仅有的 一个 左边 - 递交 男人 常设 关闭 反对 这 左边 边 的 一个 房间
[əˈbʌv] [wʌn] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [əˈɡenst] [ðæt] [wɔːl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [strʌk] [streɪt] [daʊn] [ˈɪntuː]
above one sitting at a desk against that wall could have struck straight down into
多于 一 坐着 在 一个 桌子 反对 那 墙 可以 有 击 直的 向下 进入
[ðə; ði] [left] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmə:dəd] [mæn] .
the left shoulder of the murdered man .
这 左边 肩膀 的 这 被谋杀 男人 .
只有左撇子才能站在房间左侧，靠近坐在靠墙桌子旁的人，从而垂直向下击中被害人的左肩。

[ə; eɪ] [raɪt] - [ˈhændɪd] [əˈsæsn] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [streɪt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [ˈʃoʊldər] ,
A right - handed assassin would have struck straight down into the right shoulder ,
一个 正确的 - 递交 刺客 会 有 击 直的 向下 进入 这 正确的 肩膀 ;
惯用右手的刺客会直接向下攻击右肩。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈrɪskt] [ə; eɪ] [ˈdaʊtf(ə)l] [bloʊ] , [dɪˈlɪvərd] [ˈɔːkwərdli] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
he would not have risked a doubtful blow , delivered awkwardly across his body ,
他 会 不是 有 冒险 一个 疑 吹 , 发表 尴尬地 穿过 他的 身体 ,
他不会冒险使出那种角度刁钻、难以判断的重拳，更不会笨拙地击打自己的身体。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [left] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .
into the left shoulder of his victim .
进入 这 左边 肩膀 的 他的 受害者 .
子弹击中受害者的左肩。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈtɒmpsn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .
The girl indicated Thompson with her hand .
这 女孩 表明的 汤普森 和 她 手 .
女孩用手指向汤普森。

“ [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] ; [ˈhiːz] [left] - [ˈhændɪd] .
” **He did it ; he's left - handed** .
” 他 做过 它 ; 他是 左边 - 递交 .
“是他干的；他是左撇子。”

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [ˈdraːpɪŋ] [maɪ] [ɡlʌv] .
I found out by dropping my glove .
我 成立 出去 经过 下降 我的 手套 .
我是从手套掉落的地方发现的。

“ [ˈpænɪk] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərd] [mæn] .
” **Panic enveloped the cornered man** .
” 恐慌 被包裹 这 被逼到绝境 男人 .
惊恐笼罩了被逼到角落的男人。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈfeɪk] [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeɪɡjuː] .
He began to shake as with an ague .
他 开始 到 摇 作为 和 一个 疟疾 .
他开始像得了疟疾一样颤抖起来。

[swet] [laɪk][ə; eɪ] [θɪn] [ɔɪl] [sprɛd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [dɪˈbɔːtft] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Sweat like a thin oil spread over his debauched face and the folds of his
汗 喜欢 一个 薄的 油 传播 超过 他的 放荡不羁 脸 和 这 折叠 的 他的
[oʊˈbiːs] [nek] .
obese neck .
肥胖 脖子 .
汗水像一层薄薄的油膜一样涂抹在他颓废的脸上和肥胖的脖颈褶皱里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfeɪt(ə)] [left] [hænd][hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə][ˈfɪŋɡər][ðə; ði][ləˈpel][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] [wer] [ðə; ði]
With his fatal left hand he began to finger the lapel of his coat where the
和 他的 致命的 左边 手 他 开始 到 手指 这 翻领 的 他的 外套 在哪里 这
[ˈfeɪdɪd] [ˈrəʊzbləd] [hʌŋ] [pɪnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌtnhoʊl] .
faded rosebud hung pinned into the buttonhole .
褪色 玫瑰花蕾 悬挂 已置顶 进入 这 纽扣孔 .
他用那只致命的左手开始抚摸外套的翻领，那朵褪色的玫瑰花蕾别在纽扣孔里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [vɔɪs] [broʊk][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] .
And the girl's voice broke the profound silence of the court - room .
和 这 女孩们 嗓音 打破 这 深刻的 沉默 的 这 法庭 - 房间 .
女孩的声音打破了法庭上令人窒息的寂静。

“ [hiː; hi][hæz; hæz][ðə; ði] [ˈmʌni] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ He has the money , too , ” she said .
“ 他 有 这 钱 , 也 , ” 她 说 .
“他也有钱,”她说。

“ [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈbʌlki] [ˈpækɪt] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈflaʊər] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [buˈkeɪ] [læst] [naɪt]
“ I felt a bulky packet when I gave him the flower out of my bouquet last night
“ 我 毛毡 一个 笨重 包 什么时候 我 给予 他 这 花 出去 的 我的 花束 最后的 夜晚
.
:
.

“昨晚我从花束中拿出一朵花递给他时，摸到了一个沉甸甸的包裹。”
“ [ðə; ði][bɪɡ] , [θɪn] - [ˈherd] [ˈbɪər] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrtruːm; ˈkɔːrtʁəm][ˈæftər][hɪz; ɪz] [wɪðˈdrɔːəl]
“ The big , thin - haired lawyer , leaving the courtroom after his withdrawal
“ 这 大的 , 薄的 - 头发 律师 , 离开 这 法庭 后 他的 退出
[frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] ,
from the case ,
从 这 案件 ,

“那位身材高大、头发稀疏的律师，在退出此案后离开法庭时，
[stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [siːn] :
stopped at a window arrested by the amazing scene :
停止 在 一个 窗户 被捕 经过 这 惊人的 场景 :
被眼前令人惊叹的景象吸引，停在了窗前：

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈstəʊləŋ] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][ˈtaːmpsənz; ˈtaːmsənz] [ˈpɑːkɪt] ; [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn]
The police taking the stolen money out of Thompson's pocket ; the woman in
这 警察 采取 这 被盗 钱 出去 的 汤普森的 口袋 ; 这 女士 在
[ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːrmz] ,
the girl's arms ,
这 女孩们 武器 ,
警察从汤普森口袋里搜出赃款；女孩怀里的女人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [trænsˈfɪɡjəd] [ˈprɪz(ə)nər] [ˈstændɪŋ] [ʌp][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli]
and the transfigured prisoner standing up as in the presence of a heavenly
和 这 变形 囚犯 常设 向上 作为 在 这 在场 的 一个 天上
[ˈeɪndʒl] .
angel .
天使 .
那位变了容貌的囚犯站了起来，仿佛在天上的天使面前。

[ðɪs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈmɒtər] [bɪˈləʊ] [ˈʌndər][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði]
This before him . . . and the splendid motor below under the sweep of the
这 前 他 . . . 和 这 灿烂 发动机 以下 在下面 这 扫 的 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
眼前的一切.....以及窗外下方那台精美的发动机。

[ˈweɪtɪŋ] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [ˈkɔːrthaus] [dɔːr] , [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbaɪtɪŋ] ,
waiting before the courthouse door , brought back the memory of his biting ,
等待 前 这 法院 门 , 带来 后退 这 记忆 的 他的 咬 ,
[saːrˈkæstɪk][wɜːrdz] :
sarcastic words :
讽刺的 字 :

在法院门口等候的那一刻，他那些尖刻讽刺的话语再次浮现在我的脑海：

“ . . . [ɔːr] [ˌsɪndəˈrelə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] [koʊtʃ] !
“ . . . **or Cinderella in a pumpkin coach !**
” . . . 或者 灰姑娘 在 一个 南瓜 教练 !
“ 或者灰姑娘乘坐南瓜马车！ ”

” [ænd; ænd][ðer; ðər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈdɑːmɪnəns] [ʌv; əv][laɪf]
” **And there occurred to him a doubt of the exclusive dominance of life**
” 和 那里 发生 到 他 一个 怀疑 的 这 独家的 支配地位 的 生活
[baɪ][ðə; ði][ɡɔːdz][hiː; hi] [sɜːrvd] .
by the gods he served .
经过 这 神 他 服务 .
“于是他开始怀疑他所侍奉的神灵是否真的对生命拥有绝对的统治权。”

[ɛks,ɑːˈviː] .
XIV :
十四 :
十四、

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈflaʊər]
The Yellow Flower
这 黄色的 花
黄花

[ðə; ði][gɜːrɪ][sæt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tʃer] [brɪˈɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈhʌdlɪd] ,
The girl sat in a great chair before the fire , huddled ,
这 女孩 卫星 在 一个 伟大的 椅子 前 这 火 , 蜷缩着 ,
女孩蜷缩在火堆前的一把大椅子上，

[ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsməʊldərɪŋ] [lɔːɡz] .
staring into the glow of the smoldering logs .
凝视 进入 这 辉光 的 这 闷烧 日志 .
凝视着仍在冒烟的木柴散发出的微光。

[hɜːr; həɹ][dɑːrk] [her] [ˈklaʊdɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] .
Her dark hair clouded her face .
她 黑暗的 头发 阴天 她 脸 .
她乌黑的头发遮住了她的脸庞。

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [gaʊn] [wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ænd] [ˈkrʌmpld] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] .
The evening gown was twisted and crumpled about her .
这 晚上 袍 曾是 扭曲 和 皱巴巴的 关于 她 .
晚礼服在她身上扭曲起皱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɔːrnəmənt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ; [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] , [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] ,
There was no ornament on her ; her arms , her shoulders ,
那里 曾是 不 装饰品 在 她 ; 她 武器 , 她 肩膀 ,
她身上没有任何装饰；她的手臂，她的肩膀，

[ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [θroʊt] [wɜːr; wər] [ber] .
the exquisite column of her throat were bare .
这 精美的 柱子 的 她 喉 是 裸 .
她那优美的喉咙线条裸露在外。

[ʃiː, ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] , [ʌn'muːvɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
She sat with her eyes wide , unmoving , in a profound reflection .
她 卫星 和 她 眼睛 宽的 , 不动 , 在 一个 深刻的 反射 .

她睁大眼睛，一动不动地坐着，陷入了沉思。

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz] ['sɔːftli] ['laɪtɪd] ; [ˈrɪtʃli] ['fɜːrniʃt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The library was softly lighted ; richly furnished , a little beyond the permission of
这 图书馆 曾是 轻轻 照明 ; 丰富 提供 , 一个 小的 超过 这 允许 的
[gʊd] [teɪst] .
good taste .
好的 品尝 .

图书馆灯光柔和，陈设奢华，略微超出了人们的审美标准。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði][gɜːlz] ['elboʊ] [wɜːr; wər] [tuː] ['ɑːbdʒekts] ; [ə; eɪ]['ruːbi] ['nekləs] , [ænd; ænd][ə; eɪ]
On a table at the girl's elbow were two objects ; a ruby necklace , and a
在 一个 桌子 在 这 女孩们 弯头 是 二 对象 ; 一个 红宝石 项链 , 和 一个
[draɪd] ['flaʊər] .
dried flower .
干燥 花 .

女孩手边的桌子上放着两件物品：一条红宝石项链和一朵干花。

[ðə; ði] ['flaʊər] , ['frædʒ(ə)l][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [siːmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [skrʌb] ['pɑːpi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət]
The flower , fragile with age , seemed a sort of scrub poppy of a delicate
这 花 , 脆弱的 和 年龄 , 似乎 一个 种类 的 擦洗 罂粟 的 一个 精美的
['jeləʊ] ;
yellow ;
黄色的 ;

这朵花因年老而显得脆弱，看起来像是一种淡黄色的灌木罂粟；

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dwɔːft] [bʊʃ] , ['prɪkli] [laɪk][ə; eɪ]['kæktəs] .
the flower of some dwarfed bush , prickly like a cactus .
这 花 的 一些 矮小的 衬套 , 带刺的 喜欢 一个 仙人掌 .

某种矮小灌木的花，像仙人掌一样带刺。

[ðə; ði] ['nekləs] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːn][ðə; ði] [bʊl] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
The necklace made a great heap of jewels on the buhl top of the table ,
这 项链 制成 一个 伟大的 堆 的 珠宝 在 这 布尔 顶部 的 这 桌子 ,
[ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɑːn][ðə; ði] [bʊl] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
那串项链在桌面上堆成了一大堆珠宝。

[ə'boʌv] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [æɾə'besk] [ʌv; əv]['sɪlvər] [ænd; ænd] ['tɔːrtəs] - [ʃel] .
above the intricate arabesque of silver and tortoise - shell .
多于 这 错综复杂 阿拉伯式花纹 的 银 和 龟 - 壳 .

在银和玳瑁制成的精美阿拉伯式花纹之上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnait] .
It was nearly midnight .
它 曾是 几乎 午夜 .

当时已近午夜。

[aʊt'saɪd] , [ðə; ði] [dʌl] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['lʌndən] [siːmd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [kən'tɪnjuəs] , [ʌn'veəriŋ, ʌn'vəriŋ] ,
Outside , the dull rumble of London seemed a sound , continuous , unvarying ,
外部 , 这 乏味的 隆隆 的 伦敦 似乎 一个 声音 , 连续的 , 不变的 ,
[aʊt'saɪd] , [ðə; ði] [dʌl] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['lʌndən] [siːmd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [kən'tɪnjuəs] , [ʌn'veəriŋ, ʌn'vəriŋ] ,
外面，伦敦沉闷的隆隆声仿佛是一种持续不断的、不变的声音。

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] ['tɜːrniŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['stelər] [speɪs]
as though it were the distant roar of a world turning in some stellar space
作为 尽管 它 是 这 遥远 吼 的 一个 世界 转弯 在 一些 恒星 空间
.
:
.

仿佛是遥远星系中某个世界旋转的轰鸣声。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] [haʊs] [ɪn][pɑːrk] [leɪn] ,
It was a great old house in Park Lane ,
它 曾是 一个 伟大的 老的 房子 在 公园 车道 ,
那是帕克巷一栋很棒的老房子,

[ˈhevi] [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡluːmi] [ˈɑːrkɪtektʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
heavy and of that gloomy architecture with which the feeling of the English
重的 和 的 那 阴沉 建筑学 和 哪个 这 感觉 的 这 英语
people ,
人们 ,
沉重而阴郁的建筑风格, 正是英国人民所感受到的那种氛围。

[æt; ət][æən; ən] [ˈɜːrliər] [taɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ɪn] [əˈkɔːrd] .
at an earlier time , had been so strangely in accord .
在 一个 早些时候 时间 , 有 到过 所以 奇怪的 在 符合 .
早些时候, 他们之间竟然如此奇妙地和谐。

[aɪˈtiː] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [esˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz][pɑːrk] [əˈpresɪv] [ænd; ʌnd][ˌmɔːnjuˈment(ə)] ,
It stood before St . James's Park oppressive and monumental ,
它 站立 前 英石 : 詹姆斯的 公园 压迫性的 和 宏伟的 ,
它巍然屹立在圣詹姆斯公园前, 显得压抑而宏伟。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [fɑːg] [ɪts] [ˈhevi] [frʌnt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɔːsəˈliːəm] .
and now in the midst of yellow fog its heavy front was like a mausoleum .
和 现在 在 这 中间 的 黄色的 多雾路段它是 重的 正面 曾是 喜欢 一个 陵 .
现在, 在一片黄色的雾气中, 它厚重的锋面就像一座陵墓。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] , [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɔːdərn][ˌɑːrˈiː - [ˈkæstɪŋ] ,
But within , the house had been treated to a modern re - casting ,
但 之内 , 这 房子 有 到过 治疗 到 一个 现代的 关于 - 铸件 ,
但房子内部却经过了现代化的改造。

[nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæənəti][ʌv; əv] [welθ] .
not entirely independent of the vanity of wealth .
不是 完全 独立的 的 这 虚荣 的 财富 .
并非完全不受财富虚荣心的影响。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] , [ðə; ði][gɜːrɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][gəʊ][ɑːn] ;
After the dinner at the Ritz , the girl felt that she could not go on ;
后 这 晚餐 在 这 丽兹酒店, 这 女孩 毛毡 那 她 可以 不是 去 在 ;
在丽兹酒店吃过晚饭后, 女孩觉得她无法继续下去了;

[ænd; ʌnd] [ˈleɪdi] [ˈmɛriːz] [ˈpɑːrti] , [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] , [pʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
and Lady Mary's party , on its way to the dancing , put her down at the
和 女士 玛丽的 派对 , 在 它是 方式 到 这 跳舞 , 放 她 向下 在 这
door .
门 .

玛丽小姐一行人前往舞会的路上, 把她放在了门口。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡeɪv] [ðə; ði][ɪkˈskjuːs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪplɪŋ] [ˈhedərk] .
She gave the excuse of a crippling headache .
她 给予 这 原谅 的 一个 致残 头痛 .
她以头痛欲裂为借口。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːpər] , [mɔːr] [prəˈfaʊnd] [ˈeɪkɪŋ] [ðæt] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər] .
But it was a deeper , more profound aching that disturbed her .
但 它 曾是 一个 更深 , 更多的 深刻的 疼痛 那 不安 她 .
但真正困扰她的, 是内心深处一种更为强烈的痛苦。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈaʊər] , [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] ,
She was before the tragic hour , appearing in the lives of many women ,
她 曾是 前 这 悲惨 小时 , 出现 在 这 生活 的 许多 女性 ,
在悲剧发生之前, 她曾出现在许多女性的生活中。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ,
when suddenly , as by the opening of a door ,
什么时候 突然 , 作为 经过 这 开幕 的 一个 门 ,
突然, 例如门打开时,

[wʌŋ] [ˈriələɪzɪz] [ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɑːr; ər]
one realizes the irrevocable aspect of a marriage of which the details are
一 意识到 这 不可撤销的 方面 的 一个 婚姻 的 哪个 这 细节 是
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
beginning to be arranged .
开始 到 是 安排 .
人们开始意识到婚姻的不可逆转性, 而婚姻的细节也开始安排之中。

[ðæt] [ˈaʊər][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mʌst; məst] [kən'sɪdər] , [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [ˈklɪpɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [θredz] ,
That hour in which a woman must consider , finally , the clipping of all threads ,
那 小时 在 哪个 一个 女士 必须 考虑 , 最后 , 这 剪裁 的 全部 线程 ,
女人最终不得不考虑剪掉所有线头的那一刻

[ɪk'sept] [ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)l][wʌŋ] [ðæt] [æɪ; əɪ][kɔːrd][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [meɪt] [fɔːr; fər][laɪf] .
except the single one that shall cord her to a mate for life .
除了 这 单身的 一 那 将 绳索 她 到 一个 伴侣 为了 生活 .
除了那条将她与终生伴侣紧紧相连的纽带。

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
Until to - night , in spite of preparations on the way ,
直到 到 - 夜晚 , 在 尽管如此 的 准备工作 在 这 方式 ,
直到今晚, 尽管已经做好了准备,

[ðə; ði][gɜːrli][hæd; həd][nɔːt] [felt] [ðɪs] [ˈmæɪdʒ] [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
the girl had not felt this marriage as inevitable .
这 女孩 有 不是 毛毡 这 婚姻 作为 不可避免的 .
女孩并不觉得这桩婚姻是不可避免的。

[hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [prest] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ˈsʌtəli] , [ɪn'vɪzəbli] , [æz; əz][æn; ən][ˈoʊldər] [ˈwʊmən] [ɪz]
Her aunt had pressed for it , subtly , invisibly , as an older woman is
她 阿姨 有 按下 为了 它 , 微妙地 , 隐形地 , 作为 一个 老 女士 是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .
able to do .
有能力的 到 做 .
她的姑姑以一种微妙、不易察觉的方式, 像一位年长的女性那样, 向她施压。

[hɜːr; hər][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] , [ˈklɪrli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
Her situation was always , clearly before her .
她 情况 曾是 总是 , 清楚地 前 她 .
她的处境始终清晰地摆在她面前。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] .
She was alone in the world ; with very little , almost nothing .
她 曾是 独自的 在 这 世界 ; 和 非常 小的 , 几乎 没有什么 .
她孤身一人, 几乎一无所有。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ɪn'herɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [spent] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡreɪt] [eksplə'reɪʃnz]
The estate her father inherited he had finally spent in making great explorations
这 财产 她 父亲 遗传 他 有 最后 花费 在 制作 伟大的 探索
.
.
.
她父亲继承的遗产最终被用于进行伟大的探险活动。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɜ:r; hə] [ɔ:f][hɜ:r; hə] [fi:t] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l]['sækrɪfaɪs] .
he had carried her off her feet with his amazing incredible sacrifice .
他 有 携带 她 离开 她 脚 和 他的 惊人的 极好的 牺牲 .

他那惊人的牺牲精神深深打动了她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mens] [aɪ'di:əlɪzəm] ,
It was the immense idealism ,
它 曾是 这 巨大 唯心主义 ,

那是无比崇高的理想主义。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['rɒməns][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt][hæd; həd] [swept] [hɜ:r; hə] ['ɪntu:] [ðɪs] [ɪ'revəkəb(ə)l] [θɪŋ] .
the immense romance of it that had swept her into this irrevocable thing .
这 巨大 浪漫 的 它 那 有 扫荡 她 进入 这 不可撤销的 事物 .

那份浓烈的浪漫情怀将她卷入了这无法挽回的境地。

[ʃi:; ʃi][gʌ:t][ʌp] [naʊ] , ['swɪftli] ,
She got up now , swiftly ,
她 得到 向上 现在 , 迅速地 ,

她迅速起身。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'gen] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [stu:pt]
as though she would again realize how the thing had happened and stooped
作为 尽管 她 会 再次 意识到 如何 这 事物 有 发生 和 弯腰

['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
over the table above the heap of jewels .
超过 这 桌子 多于 这 堆 的 珠宝 .

仿佛她又一次意识到事情的经过，然后弯下腰，俯身看向桌子上那堆珠宝。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [greɪt] ['pɪdʒɪn] - [blʌd] ['ru:bɪz] , ['twenti] - ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['fɑ:sənd] [tə'geðər]
They were great pigeon - blood rubies , twenty - seven of them , fastened together
他们 是 伟大的 鸽子 - 血 红宝石 , 二十 - 七 的 他们 , 系紧 一起

[wið; wiθ] ['eɪnfənt] [kru:d] [goʊld][wɜ:rk] .
with ancient crude gold work .
和 古老的 原油 金子 工作 .

那是二十七颗硕大的鸽血红宝石，用古老的粗糙金线连接在一起。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['nekləs] [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:] [hʌŋ] [wið; wiθ][ðə; ði][læst]['dʒu:əl][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
She lifted the long necklace until it hung with the last jewel on the table .
她 抬起 这 长的 项链 直到 它 悬挂 和 这 最后的 宝石 在 这 桌子 .

她提起那条长长的项链，直到最后一颗宝石垂在桌子上。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treʒər] , [æn; ən] [ɪ'mens] , [ɪn'kredəb(ə)l] ['treʒər] .
The thing was a treasure , an immense , incredible treasure .
这 事物 曾是 一个 宝藏 , 一个 巨大 , 极好的 宝藏 .

那东西是个宝贝，一个巨大无比、不可思议的宝贝。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðɪs] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] ['ɪntu:][hɜ:r; hə]
And it was for this — for the privilege of putting this into her
和 它 曾是 为了 这 — 为了 这 特权 的 推杆 这 进入 她

[hændz] ,
hands ,
双手 ,

而这一切都是为了这个——为了将这份殊荣交到她手中。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][soʊld] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] — [ænd; ənd] [ɪnˈdɔrd] [wʌt]
that the man had sold everything he had in England — and endured what
那 这 男人 有 卖 一切 他 有 在 英格兰 — 和 忍受 什么
[ðə; ði] [ˈɡɒsɪps] [sed] — [ɪnˈdɔrd] [aɪˈtiː] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][faɪv] [ˈɪrɪz] [ɪn][ˈɪndiə] — [kept] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
the gossips said — endured it during the five years in India — kept silent and
这 八卦 说 — 忍受 它 期间 这 五 年 在 印度 — 保留 沉默的 和
[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsaɪlənt] .
was now silent .
曾是 现在 沉默的 .

这个人卖掉了他在英国的所有家产——忍受着流言蜚语——在印度的五年里一直忍受着——保持沉默，现在也保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ðə; ði][ˈruːmər][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][laɪf] , [ə; eɪ] [ˈdɪsəluːt] [ˈrekləs] [laɪf] ,
She remembered every detail the rumor of a wild life , a dissolute reckless life ,
她 记得 每一个 细节 这 谣言 的 一个 荒野 生活 , 一个 荒淫 鲁莽 生活 ,
[ðə; ði] [ˈɡrædʒuəl] , [piːs] [baɪ] [piːs] [seɪl] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈmʌni] .
the gradual , piece by piece sale of everything that could be turned into money .
这 逐渐地 , 片 经过 片 销售 的 一切 那 可以 是 转向 进入 钱 .
[ðə; ði] [ˈɡrædʒuəl] , [piːs] [baɪ] [piːs] [seɪl] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈmʌni] .
the gradual , piece by piece sale of everything that could be turned into money .
这 逐渐地 , 片 经过 片 销售 的 一切 那 可以 是 转向 进入 钱 .

[ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] , [piːs] [baɪ] [piːs] [seɪl] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈmʌni] .
the gradual , piece by piece sale of everything that could be turned into money .
这 逐渐地 , 片 经过 片 销售 的 一切 那 可以 是 转向 进入 钱 .
[ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] , [piːs] [baɪ] [piːs] [seɪl] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈmʌni] .
the gradual , piece by piece sale of everything that could be turned into money .
这 逐渐地 , 片 经过 片 销售 的 一切 那 可以 是 转向 进入 钱 .

[ˈlʌndən] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɛə] - [duː] - [wel] [tuː; tə][ˈiːkwəl][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri]
London could not think of a ne'er - do - well to equal him in the memory
伦敦 可以 不是 思考 的 一个 从未 - 做 - 出色地 到 平等的 他 在 这 记忆
[ʌv; əv][ɪts][ˈoʊldɪst] [ˈɡɒsɪps] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpeni] ,
of its oldest gossips — and all the time with every penny ,
的 它是 最老 八卦 — 和 全部 这 时间 和 每一个 一分钱 ,
[ʌv; əv][ɪts][ˈoʊldɪst] [ˈɡɒsɪps] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpeni] ,
of its oldest gossips — and all the time with every penny ,
的 它是 最老 八卦 — 和 全部 这 时间 和 每一个 一分钱 ,
[ʌv; əv][ɪts][ˈoʊldɪst] [ˈɡɒsɪps] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpeni] ,
of its oldest gossips — and all the time with every penny ,
的 它是 最老 八卦 — 和 全部 这 时间 和 每一个 一分钱 ,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [təˈgeðər] [ðɪs] [ɪˈmens] [ˈtrezər] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
he was putting together this immense treasure — for her .
他 曾是 推杆 一起 这 巨大 宝藏 — 为了 她 .
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [təˈgeðər] [ðɪs] [ɪˈmens] [ˈtrezər] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
he was putting together this immense treasure — for her .
他 曾是 推杆 一起 这 巨大 宝藏 — 为了 她 .
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [təˈgeðər] [ðɪs] [ɪˈmens] [ˈtrezər] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
he was putting together this immense treasure — for her .
他 曾是 推杆 一起 这 巨大 宝藏 — 为了 她 .

[ə; eɪ] [ˈdriːmər] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈroʊməns] [maɪt] [ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
A dreamer writing a romance might imagine a thing like this ,
一个 梦想家 写作 一个 浪漫 可能 想象 一个 事物 喜欢 这 ,
[ə; eɪ] [ˈdriːmər] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈroʊməns] [maɪt] [ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
A dreamer writing a romance might imagine a thing like this ,
一个 梦想家 写作 一个 浪漫 可能 想象 一个 事物 喜欢 这 ,
[ə; eɪ] [ˈdriːmər] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈroʊməns] [maɪt] [ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
A dreamer writing a romance might imagine a thing like this ,
一个 梦想家 写作 一个 浪漫 可能 想象 一个 事物 喜欢 这 ,

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪˈtiː] [ˈeni] [ˈiːkwəl][ɪn][ðə; ði] [riˈælɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ?
but had it any equal in the realities of life ?
但 有 它 任何 平等的 在 这 现实 的 生活 ?
[bʌt; bət][hæd; həd][aɪˈtiː] [ˈeni] [ˈiːkwəl][ɪn][ðə; ði] [riˈælɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ?
but had it any equal in the realities of life ?
但 有 它 任何 平等的 在 这 现实 的 生活 ?
[bʌt; bət][hæd; həd][aɪˈtiː] [ˈeni] [ˈiːkwəl][ɪn][ðə; ði] [riˈælɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ?
but had it any equal in the realities of life ?
但 有 它 任何 平等的 在 这 现实 的 生活 ?

[ʃiː; ʃi] [ˈlʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
She looked down at the chain of great jewels ,
她 看起来 向下 在 这 链 的 伟大的 珠宝 ,
[ʃiː; ʃi] [ˈlʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
She looked down at the chain of great jewels ,
她 看起来 向下 在 这 链 的 伟大的 珠宝 ,
[ʃiː; ʃi] [ˈlʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
She looked down at the chain of great jewels ,
她 看起来 向下 在 这 链 的 伟大的 珠宝 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfræɡmənt] [ʌv; əv] [ˈprɪkli] [ˈrʌb] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpɑːpi] - [ˈʃeɪpt] [ˈjeləʊ] [ˈflaʊər] .
and the fragment of prickly shrub with its poppy - shaped yellow flower .
和 这 分段 的 带刺的 灌木 和 它是 罂粟 - 形状 黄色的 花 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfræɡmənt] [ʌv; əv] [ˈprɪkli] [ˈrʌb] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpɑːpi] - [ˈʃeɪpt] [ˈjeləʊ] [ˈflaʊər] .
and the fragment of prickly shrub with its poppy - shaped yellow flower .
和 这 分段 的 带刺的 灌木 和 它是 罂粟 - 形状 黄色的 花 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfræɡmənt] [ʌv; əv] [ˈprɪkli] [ˈrʌb] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpɑːpi] - [ˈʃeɪpt] [ˈjeləʊ] [ˈflaʊər] .
and the fragment of prickly shrub with its poppy - shaped yellow flower .
和 这 分段 的 带刺的 灌木 和 它是 罂粟 - 形状 黄色的 花 .

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪmblz] , [iːtʃ] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmens] [aɪˈdiːəlɪzəm] ,
They were symbols , each , of an immense idealism ,
他们 是 符号 , 每个 , 的 一个 巨大 唯心主义 ,
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪmblz] , [iːtʃ] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmens] [aɪˈdiːəlɪzəm] ,
They were symbols , each , of an immense idealism ,
他们 是 符号 , 每个 , 的 一个 巨大 唯心主义 ,
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪmblz] , [iːtʃ] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmens] [aɪˈdiːəlɪzəm] ,
They were symbols , each , of an immense idealism ,
他们 是 符号 , 每个 , 的 一个 巨大 唯心主义 ,

它们各自都是伟大理想主义的象征。

[æn; ən] [ɪ'mens] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv]['sækɹɪfais] [ðæt] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ðer; ðər]['dra:məz]['ɪntu:]
an immense conception of sacrifice that lifted the actors in their dramas into
一个 巨大 概念 的 牺牲 那 抬起 这 演员 在 他们的 电视剧 进入
[dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgjərʒ] [ɪ'lju:mɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['heɪloʊz][ʌv; əv]['roʊməns] .
gigantic figures illumined with the halos of romance .
巨大 数据 照明 和 这 光环 的 浪漫 .
一种巨大的牺牲观念，将戏剧中的演员们提升为沐浴在浪漫光环下的巨人。

[ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] [aɪ'di:əl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['ek,hɑ:rt] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl]
Until to - night it had been this ideal figure of Lord Eckhart that the girl
直到 到 - 夜晚 它 有 到过 这 理想的 数字 的 主 埃克哈特 那 这 女孩
[kən'sɪdərd] [ɪn] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] .
considered in this marriage .
经过考虑的 在 这 婚姻 .
直到今晚，这位姑娘一直把埃克哈特勋爵这个理想形象视为她婚姻的蓝本。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] [mæn][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'ti:] .
And to - night , suddenly , the actual physical man had replaced it .
和 到 - 夜晚 , 突然 , 这 实际的 身体的 男人 有 替换 它 .
而今晚，突然间，那个真实的人取代了它。

[ænd; ənd] , [ə'la:rmɪd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɔ:n] [bæk] .
And , alarmed , she had drawn back .
和 , 惊慌 , 她 有 绘制 后退 .
她惊恐万分，后退了一步。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['grænmlðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]
Perhaps it was the Teutonic blood in him — a grandmother of a German
也许 它 曾是 这 条顿 血 在 他 — 一个 祖母 的 一个 德语
[haʊs] .
house .
房子 .
或许是因为他身上流淌着日耳曼人的血液——他是一位德国祖母。

[ænd; ənd] , [jet] , [hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] ,
And , yet , who could say ,
和 , 然而 , who 可以 说 ,
然而，谁又能说得准呢？

[pər'hæps] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [kən'su:mɪŋ] [aɪ'di:əlɪzəm][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðæt] ['eɪnfənt] [ɪk'stɪŋkt] ['dʒɜ:rməni]
perhaps this piece of consuming idealism was from that ancient extinct Germany
也许 这 片 的 消费 唯心主义 曾是 从 那 古老的 灭绝 德国
[ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] .
of Beethoven .
的 贝多芬 .
或许这种令人陶醉的理想主义源自于贝多芬时代的那个早已消逝的古老德国。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:əl] [si:md] [dɪ'stɪŋkt] [θɪŋz] ['hævɪŋ] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] .
But the man and the ideal seemed distinct things having no relation .
但 这 男人 和 这 理想的 似乎 清楚的 事物 拥有 不 关系 .
但这个人与理想似乎是截然不同的两件事，彼此毫无关联。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɑ:n][tɪp] - [toʊ] ,
She drew back from the one , and she stood on tip - toe ,
她 画 后退 从 这 一 , 和 她 站立 在 提示 - 脚趾 ,
她向后退了一步，踮起脚尖站了起来。

[wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [ɪk'stendɪd] ['lɔ:ŋɪŋli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʌðər] .
with arms extended longingly toward the other .
和 武器 扩展 渴望地 朝向 这 其他 .
伸出双臂，满怀渴望地指向对方。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ?
What should she do ?
什么 应该 她 做 ?

她该怎么办？

[hæd; həd][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [θroʊn] [ɑːn] [bɜːrd] [ˈɛkˌhɑːrt] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈʃædʊ] ?
Had the example of her father thrown on Lord Eckhart a golden shadow ?
有 这 例子 的 她 父亲 抛掷 在 主 埃克哈特 一个 金的 阴影 ?
她父亲的榜样是否给埃克哈特勋爵带来了光辉？

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ˈflaʊər] , [ˈdʒentli][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [kəˈres] .
She moved the bit of flower , gently as in a caress .
她 已搬 这 少量 的 花 , 轻轻地 作为 在 一个 抚摸 .

她轻轻地挪动着那朵花，如同爱抚一般。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [prəˈfe(ə)n] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He had given up the income of a leading profession and gone to his death .
他 有 给定 向上 这 收入 的 一个 领导 职业 和 已消失 到 他的 死亡 .

他放弃了高薪职业，走向了死亡。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [ˈkerləs] [ˈmænər] [fɔːr; fər]
His fortune and his life had gone in the same high careless manner for
他的 财富 和 他的 生活 有 已消失 在 这 相同的 高的 粗心 方式 为了
[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔːt] .
the thing he sought .
这 事物 他 寻求 .

为了他所追求的东西，他的财富和生命都以同样肆无忌惮的方式挥霍一空。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ðæt][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊbi] [ˈdezərt] — [nɑːt][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
For the treasure that he believed lay in the Gobi Desert — not for himself ,
为了 这 宝藏 那 他 相信 躺在 这 戈壁 沙漠 — 不是 为了 他自己 ,
他相信宝藏就藏在戈壁沙漠里——不是为了他自己。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈevri] [mæn][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .
but for every man to be born into the world .
但 为了 每一个 男人 到 是 出生 进入 这 世界 .

但每个人都应该生于世上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdriːmər] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [aɪˈdiːəlɪst] ,
He was the great dreamer , the great idealist ,
他 曾是 这 伟大的 梦想家 , 这 伟大的 理想主义者 ,

他是一位伟大的梦想家，一位伟大的理想主义者。

[ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfɪɡjər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɡɜːrl] [laɪk] [ðə; ði] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [hiˈbreɪɪk] [mɪθ] .
a vague shining figure before the girl like the cloud in the Hebraic Myth .
一个 模糊的 灼灼 数字 前 这 女孩 喜欢 这 云 在 这 希伯来语 神话 .

女孩面前出现了一个模糊的闪光身影，如同希伯来神话中的云朵。

[ðə; ði][ɡɜːrl] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lɪŋkt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [təˈgeðər] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [bæk] .
The girl stood up and linked her fingers together behind her back .
这 女孩 站立 向上 和 链接 她 手指 一起 在后面 她 后退 .

女孩站起身，将双手背在身后，十指交叉。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [hɪr] — [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] !
If her father were only here — for an hour , for a moment !
如果 她 父亲 是 仅有的 这里 — 为了 一个 小时 , 为了 一个 片刻 !

如果她的父亲能在这里就好了——哪怕只有一小时，哪怕只是一瞬间！

[ɔːr] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [brɪɑːnd] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmhəʊ] [get][ə; eɪ]
Or if , in the world beyond sight and hearing , he could somehow get a
或者如果, 在这世界超过视线和听力, 他可以不知何故得到一个
[ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
message to her !
信息到她!

或者, 如果他能在看不见听不见的世界里, 以某种方式把消息传递给她呢!

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [bel] , ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [di:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈdʒæŋɡld] ,
At this moment a bell , somewhere in the deeps of the house , jangled ,
在这片刻一个钟, 某处在这深水的这房子, 叮当作响,
这时, 屋子深处某个地方传来一声铃响。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and she heard the old butler moving through the hall to the door .
和她听到这老的管家移动通过这大厅到这门:
她听到老管家穿过走廊走向门口。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
The other servants had been dismissed for the night ,
这其他仆人有到过解雇为了这夜晚,
其他仆人都已下班回家休息了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ˈpærɪs] .
and her aunt on the preliminaries of this marriage was in Paris .
和她阿姨在这预备工作的这婚姻曾是 在 巴黎:
婚礼筹备期间, 她的姑姑在巴黎。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['bʌtlər] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪ] .
A moment later the butler appeared with a card on his tray .
一个片刻之后这管家出现和一个卡片在他的托盘:
片刻之后, 管家端着一张卡片出现了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːrd] ['nuːli] [ɪn'ɡreɪvd] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃ] [fɑːp] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] “
It was a card newly engraved in some English shop and bore the name”
它曾是 一个卡片新刻在 一些英语店铺和 钻孔这 姓名 “
[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [tsæn] - - .
Dr . Tsan - Sgam .
博士 . 赞 - - .

这是一张在英国某家商店新刻的卡片, 上面刻着“Tsan-Sgam 博士”的名字。

” [ðə; ði][gɜːrɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [neɪm] ,
” The girl stood for a moment puzzled at the queer name ,
” 这女孩站立为了一个片刻困惑在这酷儿姓名 ,
女孩愣了一下, 对这个奇怪的名字感到困惑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [aʊt'lændɪʃ] ['hjuːmən] ['kriːtʃərz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
and then the memory of the strange outlandish human creatures , from the
和然后这记忆 of 这奇怪的 古怪的 人类 生物 , 从 这
[ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
ends of the world ,
结束的 这 世界 ,
然后, 脑海中浮现出来自世界尽头的那些奇形怪状的人类生物的记忆。

[huː] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪm] , [rɪˈtɜːrnd] ,
who used sometimes to visit her father , in the old time , returned ,
WHO 用过的 有时 到 访问 她 父亲 , 在这 老的时间 , 返回 ,
她以前偶尔会去看望她的父亲, 现在回来了。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˈʌpwərd] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] — [wʌz; wəz]
and with it there came a sudden upward sweep of the heart — was
和 和 它 那里 来了 一个 突然 向上 扫 的 这 心 — 曾是
[ðer; ðər][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['b:ŋɪŋ] ,
there an answer to her longing ,
那里 一个 回答 到 她 渴望 ,
随之而来的是一阵突如其来的内心悸动——她的渴望是否得到了回应？

[ˈsʌmhʌʊ] , [ɪn'kredəbli] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] !
somehow , incredibly on the way !
不知何故 , 难以置信 在 这 方式 !
不知何故，竟然真的来了！

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn] .
She gave a direction for the visitor to be brought in .
她 给予 一个 方向 为了 这 游客 到 是 带来 在 .
她指明了访客的入口。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][oʊld][mæn] .
He was a big old man .
他 曾是 一个 大的 老的 男人 .
他是个身材魁梧的老头。

[hɪz; ɪz]'bɑ:di] [lʊkt] [b:ŋ] [ænd; ʌnd] ['mʌskjələr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
His body looked long and muscular like that of some type of Englishmen ,
他的 身体 看起来 长的 和 肌肉发达的 喜欢 那 的 一些 类型 的 英国人 ,
他的身材修长健壮，像极了某种英国男人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər][mɑ:ŋ'ɡoʊliən] .
but his head and his features were Mongolian .
但 他的 头 和 他的 特征 是 蒙 .
但他的头型和五官却是蒙古人的特征。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [bɔ:ld] , [æz; əz][bɔ:ld][æz; əz][ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] ,
He was entirely bald , as bald as the palm of a hand ,
他 曾是 完全 秃 , 作为 秃 作为 这 棕榈 的 一个 手 ,
他完全秃顶，光秃秃的，像手掌一样。

[æz; əz] [ðoʊ] [bɔ:ld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l]
as though bald from his mother he had so remained to this incredible
作为 尽管 秃 从 他的 母亲 他 有 所以 剩余 到 这 极好的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .
仿佛遗传了母亲的基因，他一直保持着秃顶，直到这个令人难以置信的年纪。

[ænd; ʌnd][eɪdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [prə'faʊndli] [prɪ'zentɪd] .
And age was the impression that he profoundly presented .
和 年龄 曾是 这 印象 那 他 深刻地 呈现 .
他给人留下的最深刻的印象就是年纪大了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][eɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌf] [vɑɪ'tæləti][ɪn][ðə; ði][mæn][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] ;
But it was age that a tough vitality in the man resisted ;
但 它 曾是 年龄 那 一个 艰难的 活力 在 这 男人 抵抗 ;
但岁月却顽强地抵抗着他身上的活力；

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv] [taɪm] [wɔ:r] [aɪ 'ti:] [daʊn] ['sləʊli] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst][æn; ən]
as though the assault of time wore it down slowly and with almost an
作为 尽管 这 突击 的 时间 穿着 它 向下 缓慢地 和 和 几乎 一个
[ɪmpər'septəbl] [dɪ'traɪtəs] .
imperceptible detritus .
难以察觉的 碎屑 .
仿佛时间的侵蚀慢慢地将它磨损殆尽，留下几乎难以察觉的痕迹。

[ðə; ði] [greɪt] ['neɪkɪd] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [mɑ:ŋ'gəʊliən] [feɪs] [wɜ:r; wər] [ʌn'frʌŋkən] ; [ðeɪ]
The great naked head and the wide Mongolian face were unshrunkened ; they
这 伟大的 裸 头 和 这 宽的 蒙 脸 是 未收缩 ; 他们
[prɪ'zentɪd] ,
presented ,
呈现 ,

那颗巨大的裸露头颅和宽阔的蒙古人面孔并未萎缩；它们呈现出来，

[ˈræðər] , [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [tʃaɪld] .
rather , the aspect of some old child .
相当 , 这 方面 的 一些 老的 孩子 .

相反，却像个老孩子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [ker] ,
He was dressed with extreme care ,
他 曾是 穿着 和 极端 关心 ,

他衣着非常讲究。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] ['i:vniŋ] [kloʊðz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [baɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [ʃɑ:p] .
in the very best evening clothes that one could buy in a London shop .
在 这 非常 最好的 晚上 衣服 那 一 可以 买 在 一个 伦敦 店铺 .

穿着在伦敦商店里能买到的最好的晚礼服。

[hi:; hi] [boʊd] , [ˈɑ:dlɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] ['dʌblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,
He bowed , oddly , with a slow doubling of the body ,
他 鞠躬 , 奇怪 , 和 一个 慢的 翻倍 的 这 身体 ,

他鞠躬时，身体以一种奇怪的方式缓慢地蜷缩起来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði][gɜ:rl] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [træns'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [θru:]
and when he spoke the girl felt that he was translating his words through
和 什么时候 他 辐 这 女孩 毛毡 那 他 曾是 翻译 他的 字 通过
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['læŋgwɪdʒ] ;
more than one language ;
更多的 比 一 语言 ;

当他说话时，女孩感觉他好像在用不止一种语言翻译他的话；

[æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][wɜ:r; wər][tu:; tə][pʊt] [wʌnz] ['sentənsɪz] ['ɪntu:] [frentʃ] [ɔ:r][ɪ'tæliən][ænd; ənd][frʌm; frəm]
as though one were to put one's sentences into French or Italian and from
作为 尽管 一 是 到 放 一个人的 句子 进入 法语 或者 意大利语 和 从
[ðæt] ,
that ,
那 ,

就好像要把自己的句子翻译成法语或意大利语一样，然后.....

[æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪntər'mi:dieri] , ['ɪntu:] ['ɪŋɡlɪ] — [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wei] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] ,
as a sort of intermediary , into English — as though the way were long ,
作为 一个 种类 的 中介 , 进入 英语 — 作为 尽管 这 方式 是 长的 ,

作为一种中间媒介，翻译成英语——仿佛这条路很漫长，

[ænd; ənd] [ʌnfə'miliər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mi:diəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn]
and unfamiliar from the medium in which the man thought to the one in
和 陌生 从 这 中等的 在 哪个 这 男人 想法 到 这 一 在
[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌndər'teɪkɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [aɪ'ti:] .
which he was undertaking to express it .
哪个 他 曾是 承诺 到 表达 它 .

而且，他原本想用某种媒介来表达，但后来却完全不熟悉这种媒介。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'vɑ:lvd] ['ment(ə)] ['prɑ:ses] [hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sentənsɪz] [ə'pɪrd]
But at the end of this involved mental process his English sentences appeared
但 在 这 结尾 的 这 涉及 精神的 过程 他的 英语 句子 出现
[kə'rektli] ,
correctly ,
正确 ,

但经过这番复杂的思考过程后，他最终写出的英文句子是正确的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ækjərət] [sɪ'lek(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] .
and with an accurate selection in the words .
和 和 一个 准确的 选择 在 这 字 .

并且用词准确。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst]['pɑ:rd(ə)n][ðə; ði] ['aʊər] , [mɪs] - , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] ,
“ **You must pardon the hour , Miss Carstair ,** ” **he said , in his slow** ,
“ 你 必须 赦免 这 小时 , 错过 - , ” 他 说 , 在 他的 慢的 ,
“请原谅时间已晚，卡斯泰尔小姐，”他用缓慢的声音说道。

[prɪ'saɪs] [ɑ:r;ɪkju'leɪʃn] , “ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]
precise articulation , “ **but I am required to see you and it is the only**
精确的 关节 , “ 但 我 是 必需的 到 看 你 和 它 是 这 仅有的
[taɪm] [aɪ][hæv; həv] .
time I have :
时间 我 有 .

措辞精准：“但我必须见你，而且这是我唯一的时间。”

“ [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔ:t] [ðə; ði] ['nekləs] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
“ **Then his eyes caught the necklace on the table** ,
“ 然后 他的 眼睛 捕捉 这 项链 在 这 桌子 ,
“然后他的目光落在了桌上的项链上，

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [steps] [hi:; hi] [stu:pt] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
and advancing with two steps he stooped over it :
和 前进 和 二 步骤 他 弯腰 超过 它 :
他迈着两步向前，弯腰俯身靠近它。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['evriθɪŋ] [els] [si:md] [rɪ'mu:vd] , [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] .
For a moment everything else seemed removed , from about the man :
为了 一个 片刻 一切 别的 似乎 已移除 , 从 关于 这 男人 :
那一刻，仿佛一切都与这个人无关了。

[hɪz; ɪz]['æŋɡjələər]['bɑ:di] , [ɪn][ɪts] [ʌnfə'mɪliər] [dres] , [wʌz; wəz] ['dʌblɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪŋɡər] ;
His angular body , in its unfamiliar dress , was doubled like a finger ;
他的 角度 身体 , 在 它是 陌生 裙子 , 曾是 双倍 喜欢 一个 手指 ;
他棱角分明的身躯，穿着陌生的衣服，像一根手指一样并拢着；

[hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪd] [mɑ:ŋ'ɡoʊliən] [feɪs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊl] [tɑ:p]
his great head with its wide Mongolian face was close down over the buhl top
他的 伟大的 头 和 它是 宽的 蒙 脸 曾是 关闭 向下 超过 这 布尔 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [mu:vd] [ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] ['ru:bɪz] .
of the table and his finger moved the heap of rubies .
的 这 桌子 和 他的 手指 已搬 这 堆 的 红宝石 .
他那张宽阔的蒙古式面孔，硕大的脑袋，低垂在桌面上，手指拨动着那堆红宝石。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
The girl had a sudden inspiration .
这 女孩 有 一个 突然 灵感 .

女孩突然有了灵感。

“ [lɔ:rd] ['ek'hɑ:rt] [gɑ:t] [ðɪ:z] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ?
“ **Lord Eckhart got these jewels from you ?**
“ 主 埃克哈特 得到 这些 珠宝 从 你 ?

“埃克哈特勋爵是从你那里得到的这些珠宝吗？ ”

" [ðə; ði][mæn] [pɔ:zd] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz] [wɜ:rdz] ['bækwərd] [θru:]
" **The man paused , he seemed to be moving the girl's words backward through**
" 这 男人 暂停 , 他 似乎 到 是 移动 这 女孩们 字 落后 通过
[ðə; ði] [ɪntə'vi:nɪŋ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
the intervening languages :
这 介入 语言 :
"那人停顿了一下, 似乎在将女孩的话语通过中间的语言倒推回去。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
Then he replied .
然后 他 回复 :
"然后他回答了。
" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [frʌm; frəm][ju: 'es] .
" **Yes , he said , from us** :
" 是的 , " 他 说 , " 从 我们 :
"是的,"他说, "来自我们。"

" [ðə; ði]['gɜ:lz][ɪnspə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'ju:mind] [baɪ][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [laɪt] .
" **The girl's inspiration was now illumined by a further light** .
" 这 女孩们 灵感 曾是 现在 照明 经过 一个 更远 光 :
"女孩的灵感现在又被另一束光照亮了。"
" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ?
" **And you have not been paid for them ?**
" 和 你 有 不是 到过 有薪酬的 为了 他们 ?
"而且你还没有收到报酬吗? "

" [ðə; ði][mæn] [stʊd] [ʌp] [naʊ] .
" **The man stood up now** .
" 这 男人 站立 向上 现在 :
"那人站了起来。"
[ænd; ənd] [ə'gen] [ðɪs] [ɪn'vɑ:lvd] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [bæk] [θru:] ['veriəs]
And again this involved process of moving the words back through various
和 再次 这 涉及 过程 的 移动 这 字 后退 通过 各种各样的
[trænz'leɪfənz, træn'sleɪfənz][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [ʌp] .
translations was visible — and the answer up .
翻译 曾是 可见的 — 和 这 回答 向上 :
再次, 这个过程涉及到将词语经过各种翻译, 最终得到了答案。

" [jes] — " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] .
" **Yes — he said , we have been paid** .
" 是的 — " 他 说 , " 我们 有 到过 有薪酬的 .
"是的——"他说, "我们已经收到报酬了。"
" [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ɪksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt] .
" **Then he added , in explanation of his act** .
" 然后 他 额外 , 在 解释 的 他的 行为 :
然后, 他补充道, 以此解释他的行为。

" [ði:z] ['ru:bɪz] [hæv; həv][noʊ]['i:kwəl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [ænd; ənd][ðə; ði][gould] - [wɜ:rk] [ə'tætʃɪŋ]]
" **These rubies have no equal in the world — and the gold - work attaching**
" 这些 红宝石 有 不 平等的 在 这 世界 — 和 这 金子 - 工作 连接
[ðəm; ðəm] [tə'geðər] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [oʊld] .
them together is extremely old .
他们 一起 是 极其 老的 :
"这些红宝石举世无双——而且将它们连接在一起的金饰也极其古老。"
[aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['kjʊriəs] [tu:; tə][əd'maɪər][aɪ 'ti:] .
I am always curious to admire it .
我 是 总是 好奇的 到 钦佩 它 :
我一直很想去欣赏它。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:r] , [æt; ət][ðə; ði] ['nekləs] , [æt; ət][ðə; ði] [speɪs] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ,
 “ He looked down at the girl , at the necklace , at the space about them ,
 “ 他 看起来 向下 在 这 女孩 , 在 这 项链 , 在 这 空间 关于 他们 ,
 他低头看着女孩, 看着项链, 看着他们周围的空间,
 [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['di:pli] , [prə'faʊndli] ['pɜ:(ə)ld] .
as though he were deeply , profoundly puzzled .
 作为 尽管 他 是 深 , 深刻地 困惑 .
 仿佛他内心深处充满了困惑。

“ [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪr] , “ [hi:; hi] [sed] , “ — [aɪ'ti:][wɜz; wəz] [rɔ:ŋ] !
 “ We had a fear , he said , — it was wrong !
 “ 我们 有 一个 害怕 , “ 他 说 , “ — 它 曾是 错误的 !
 “我们当时很担心,”他说, “——结果证明这是错的! ”

“ [ðen] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['swɪftli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʊzəm] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [koʊt] ,
 “ Then he put his hand swiftly into the bosom pocket of his evening coat ,
 “ 然后 他 放 他的 手 迅速地 进入 这 怀 口袋 的 他的 晚上 外套 ,
 “然后他迅速地把手伸进晚礼服的胸袋里,

[tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [θɪn] ['pækɪt] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['veləm] [ænd; ənd][hændɪd][aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði]
took out a thin packet wrapped in a piece of vellum and handed it to the
 采取 出去 一个 薄的 包 包装 在 一个 片 的 羊皮纸 和 递交 它 到 这
 [gɜ:r] .
girl .
 女孩 .

他掏出一个用羊皮纸包裹的薄纸包, 递给了女孩。

“ [aɪ'ti:] [br'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɡʌvənmənt] [ə'baʊt][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)]
 “ It became necessary to treat with the English Government about the removal
 “ 它 成为 必要的 到 对待 和 这 英语 政府 关于 这 移动
 [ʌv; əv] ['rekərdz] [frəm; frəm] [lɑ:sə] [ænd; ənd][aɪ][wɜz; wəz] [sent] — [aɪ][wɜz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə][get] [ðɪs]
of records from Lhasa and I was sent — I was directed to get this
 的 记录 从 拉萨 和 我 曾是 发送 — 我 曾是 指导 到 得到 这
 ['pækɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][frəm; frəm] ['lʌndən] .
packet to you from London .
 包 到 你 从 伦敦 .

“有必要与英国政府商讨从拉萨移走记录的事宜, 于是我被派去——我被指示从伦敦把这个包裹带给你。

[tu:; tə] - [naɪt] , [æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['henri] ['mɑ:rkwɪs][ɪn][es'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [skwer] , [aɪ] ['lɜ:rnɪd]
To - night , at dinner with Sir Henry Marquis in St . James's Square , I learned
 到 - 夜晚 , 在 晚餐 和 先生 亨利 侯爵 在 英石 . 詹姆斯的 正方形 , 我 学习
 [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] .
that you were here .
 那 你 是 这里 .

今晚, 我在圣詹姆斯广场与亨利·马奎斯爵士共进晚餐时, 得知您也在这里。

[aɪ][hæd; həd] [ðen] ['oʊnli] [ðɪs] ['aʊər][tu:; tə] [kʌm] , [æz; əz][maɪ][boʊt] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
I had then only this hour to come , as my boat leaves in the morning

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɔ:t] [əˈloʊn] [kənˈsʊmd] [hɜ:r; hər] .

A single thought alone consumed her .
一个 单身的 想法 独自的 消耗 她 .

她脑海中只有一个念头。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] — [maɪ] — [ˈfɑ:ðər] .

“ It is a message from — my — father .
” 它 是 一个 信息 从 — 我的 — 父亲 .

“这是我父亲给我的信息。”

” [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ˈɔ:lməʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .

” She spoke almost in a whisper .
” 她 辐 几乎 在 一个 耳语 .

她几乎是低声说话的。

[ðə; ðɪ] [bɪɡ] [ˌɔ:riˈent(ə)l] [rɪˈplaɪd] [ɪˈmi:diətli] .

The big Oriental replied immediately .
这 大的 东方 回复 立即地 .

那位身材高大的东方人立即回答道。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [jɜr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [bɪˈjɑ:nd] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] .

” No , ” he said , ” your father is beyond sight and hearing .
” 不 , ” 他 说 , ” 你的 父亲 是 超过 视线 和 听力 .

“不,”他说,“你父亲已经失明失聪了。”

” [ðə; ðɪ] [gɜ:rl] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊp] ; [ˈoʊnli] [ðə; ðɪ] [wɪl] [tuː; tə] [hoʊp] .

” The girl had no hope ; only the will to hope .
” 这 女孩 有 不 希望 ; 仅有的 这 将要 到 希望 .

“这个女孩没有希望,只有希望的意志。”

[ðə; ðɪ] [rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz] [kɑ:nfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔ:lˈredi] [nu:] .

The reply was confirmation of what she already knew .
这 回复 曾是 确认 的 什么 她 已经 知道 .

答复证实了她早已知道的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ðɪ] [θɪn] [ˈveləm] [ˈræpər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈpækɪt] .

She removed the thin vellum wrapper from the packet .
她 已移除 这 薄的 羊皮纸 包装纸 从 这 包 .

她从包装袋上取下了薄薄的羊皮纸包装。

[wɪˈðɪn] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈaɪvəri] .

Within she found a drawing on a plate of ivory .
之内 她 成立 一个 绘画 在 一个 盘子 的 象牙 .

她在里面发现了一个画在象牙盘上的图画。

[aɪ ˈti:] [reprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˌæft] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [waɪt] [stoʊn] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [slaɪt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It represented a shaft of some white stone standing on the slight elevation of
它 代表 一个 轴 的 一些 白色的 石头 常设 在 这 轻微 海拔 的

[wʌt] [si:md] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbærən] [plæˈtoʊ] .

what seemed to be a barren plateau .
什么 似乎 到 是 一个 荒芜 高原 .

它代表着一根白色石柱,矗立在看似荒芜的高原的略微隆起处。

[ænd; ənd] [brɪˈloʊ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [pleɪt] , [ɪn] [faɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkærəktərz] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] , [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ]

And below on the plate , in fine English characters like an engraving , was the
和 以下 在 这 盘子 , 在 美好的 英语 人物 喜欢 一个 雕刻 , 曾是 这

[ˈledʒənd] , **legend** ,
传奇 ,

盘子下方,用精美的英文字体,如同雕版印刷一般,刻着这样一段文字:

“ [i'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər][ˈdʒʌdʒn] - [baɪ][ðə; ði] [ˈmɑːnəstəri] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Erected to the memory of Major Judson Carstair by the monastery at the**
“ 竖立 到 这 记忆 的 主要的 贾德森 - 经过 这 修道院 在 这
[hed] .
Head .
头 .

“为纪念贾德森·卡斯泰尔少校，在海岬修道院旁竖立。”

“ [ðə; ði][mæn] [ˈædɪd] [ə; eɪ][wɜːrɪd][ʌv; əv][ˌekspləˈneɪ](ə)n] .
“ **The man added a word of explanation** .
“ 这 男人 额外 一个 单词 的 解释 .

“那人又补充了一句解释。”

“ [ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈbɑːdi]
“ **The Brotherhood thought that you would wish to know that your father's body**
“ 这 兄弟情 想法 那 你 会 希望 到 知道 那 你的 父亲的 身体
[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈkʌvəd] ,
had been recovered ,
有 到过 恢复 ,

“兄弟会认为您会希望知道您父亲的遗体已被找到。”

[ænd; ænd][ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈkrɪstʃən] [ˈberɪəl] , [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)]
and that it had received Christian burial , as nearly as we were able
和 那 它 有 已收到 基督教 葬礼 , 作为 几乎 作为 我们 是 有能力的
[tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [ðə; ði] [fɔːrmz] .
to interpret the forms .
到 解释 这 表格 .

根据我们能够解读的形式来看，它很可能接受了基督教葬礼。

[ðə; ði] [stoʊn] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈgrænɪt] .
The stone is a sort of granite .
这 石头 是 一个 种类 的 花岗岩 .

这种石头是一种花岗岩。

“ [ðə; ði][gɜːrli] [wɪft] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwɛstʃənz] : [haʊ] [dɪd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [miːt] [hɪz; ɪz]
“ **The girl wished to ask a thousand questions : How did her father meet his**
“ 这 女孩 希望 到 问 一个 千 问题 : 如何 做过 她 父亲 见面 他的
[deθ] , [ænd; ænd] [wɛr] ?
death , and where ?
死亡 , 和 在哪里 ?

“女孩有很多问题想问：她的父亲是怎么死的，在哪里死的？”

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] ?
What did they know ?
什么 做过 他们 知道 ?

他们知道些什么？

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [rɪˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ?
What had they recovered with his body ?
什么 有 他们 恢复 和 他的 身体 ?

他们从他的遗体中发现了什么？

[ðə; ði][gɜːrli] [spəʊk] [ɪmˈpʌlsɪvli] , [hɜːr; hər] [wɜːrɪdʒ] [ˈkraʊdɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] .
The girl spoke impulsively , her words crowding one another .
这 女孩 辐 冲动地 , 她 字 拥挤 一 其他 .

女孩说话很冲动，话语噼里啪啦地说个不停。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)] [siːmd] ['eɪb(ə)]['oʊnli][tuː; tə] [disɪn'geɪdʒ] [ðə; ði][ləst] ['kwɪri] [frʌm; frəm][ðə; ði]
And the Oriental seemed able only to disengage the last query from the
和 这 东方 似乎 有能力的 仅有的 到 脱离接触 这 最后的 询问 从 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 :

而东方人似乎只能将最后一个问题与其他问题分开。

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [sʌm; səm][bənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ['piːp(ə)] [hæd; həd] [pæst]
“ Unfortunately , ” he said , ” some band of the desert people had passed
” 很遗憾 , ” 他 说 , ” 一些 乐队 的 这 沙漠 人们 有 通过了
[bɪ'fɔːr] [ˈʌʊər; ɑːr][ekspə'dɪ(ə)n] [ə'raɪvd] ,
before our expedition arrived ,
前 我们的 远征 到达的 ,
“不幸的是,”他说,“在我们探险队到达之前,一些沙漠居民已经过境了。”

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvəd] [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi] .
nothing was recovered but the body .
没有什么 曾是 恢复 但 这 身体 .
除了尸体之外,没有找到任何其他东西。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][m'juːtɪleɪtɪd] .
It was not mutilated .
它 曾是 不是 残缺 .
它没有被损毁。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] .
“ They had been standing .
” 他们 有 到过 常设 .
他们一直站着。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [naʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][bɪg]['laɪbrəri] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌdlɪd] [ænd; ʌnd]
The girl now indicated the big library chair in which she had been huddled and
这 女孩 现在 表明的 这 大的 图书馆 椅子 在 哪个 她 有 到过 蜷缩着 和
[gɑːt] [ə'hʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
got another for herself .
得到 其他 为了 她自己 .
女孩指了指她刚才蜷缩着的那张大图书馆椅子,然后又给自己搬了一张椅子坐下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [deθ] .
Then she wished to know what they had learned about her father's death .
然后 她 希望 到 知道 什么 他们 有 学习 关于 她 父亲的 死亡 .
然后她想知道他们了解到了她父亲去世的哪些情况。

[ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)][sæt] [daʊn] .
The Oriental sat down .
这 东方 卫星 向下 .
东方人坐了下来。

[hiː; hi][sæt] [ˈɔːkwərdli] , [hɪz; ɪz][bɪg]['bɑːdi] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][skwaːt] ['paːstʃər] , [ðə; ði] [brɔːd]
He sat awkwardly , his big body , in a kind of squat posture , the broad
他 卫星 尴尬地 , 他的 大的 身体 , 在 一个 种类 的 蹲 姿势 , 这 广阔
[mɑːŋ'ɡoʊliən] [feɪs] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ,
Mongolian face emerging ,
蒙 脸 新兴 ,
他坐姿别扭,高大的身躯呈蹲姿,露出宽阔的蒙古族面孔。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'fɔːrməti] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːləɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [koʊt] .
as in a sort of deformity , from the collar of his evening coat .
作为 在 一个 种类 的 畸形 , 从 这 衣领 的 他的 晚上 外套 .
就像他晚礼服的领子造成的某种畸形一样。

[ðen] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [spi:k] ,
Then he began to speak ,
然后 他 开始 到 说话 ,

然后他开始说话，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɑ:nʃəs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [θru:] [ˈveriəs] [ˈmi:diəmz] [frʌm; frəm]
with that conscious effect of bringing his words through various mediums from
和 那 有意识的 影响 的 带来 他的 字 通过 各种各样的 媒介 从
[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
a distance .
一个 距离 .

他有意识地通过各种媒介，从远处传递他的话语，从而达到这种效果。

“ [wi:; wi] [en'devəd] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ˈmeɪdʒər] - [frʌm; frəm] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ðɪs] [əd'ventʃər] .
“ **We endeavored to discourage Major Carstair from undertaking this adventure** .
“ 我们 努力 到 阻碍 主要的 - 从 承诺 这 冒险 .
“我们曾努力劝阻卡斯泰尔少校不要进行这次冒险。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈgreɪtli] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈseɪftɪ] .
We were greatly concerned about his safety .
我们 是 非常 担心的 关于 他的 安全 .

我们非常担心他的安全。

[ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [plə'toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊbi] [ˈdezərt] , [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃɑ:n; ʃæn] [steɪts] ,
The sunken plateau of the Gobi Desert , north of the Shan States ,
这 凹陷 高原 的 这 戈壁 沙漠 , 北 的 这 山 各州 ,
戈壁沙漠的下沉高原，位于掸邦北部

[ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔ:r; fər][æn; ən] [jʊrə'pi:ən] ,
is exceedingly dangerous for an European ,
是 非常 危险的 为了 一个 欧洲的 ,

对欧洲人来说极其危险。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rdərəs] [ə'tæks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈpi:p(ə)] ,
not so much on account of murderous attacks from the desert people ,
不是 所以 很多 在 帐户 的 杀人犯 攻击 从 这 沙漠 人们 ,

并非主要因为沙漠居民的谋杀袭击，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈperəl][wi:; wi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] ;
for this peril we could prevent ;
为了 这 危险 我们 可以 防止 ;

这种危险是可以预防的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˈsʌŋkən] [pleɪn][ˈæftər] [ˈsʌnset] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈpi:p(ə)] [ˈoʊnli]
but there is a chill in this sunken plain after sunset that the native people only
但 那里 是 一个 寒意 在 这 凹陷 清楚的 后 日落 那 这 本国的 人们 仅有的
[kæn; kən] [rɪ'zɪst] .
can resist .
能 抵抗 .

但日落之后，这片下沉的平原上弥漫着一丝寒意，只有当地居民才能抵挡。

[noʊ] [waɪt] [mæn][hæz; həz][ˈevər] [krɔ:st] [ðə; ði] [loʊ] [lənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊbi] .
No white man has ever crossed the low land of the Gobi .
不 白色的 男人 有 曾经 交叉 这 低的 土地 的 这 戈壁 .

从来没有白人穿越过戈壁低地。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] .
“ **He paused** .
“ 他 暂停 .

他停顿了一下。

“ [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][ɪn][fækt][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wi] [tuː; tə] [krɔːs] [aɪ ˈtiː] .
“ **And there is in fact no reason why any one should wish to cross it** .
“ 和 那里 是 在 事实 不 原因 为什么 任何 一 应该 希望 到 又 它 :
“事实上, 没有任何理由让任何人想要越过它。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [æbsəˈluːtli] [ˈbærən] .
It is absolutely barren .
它 是 绝对地 荒芜 :

这里完全寸草不生。

[wiː; wi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈveri] [ˈkerfəli] [tuː; tə][ˈmeɪdʒər] - [wen] [wiː; wi] [ˈlɜːrniɪd] [wʌt] [hiː; hi]
We pointed out all this very carefully to Major Carstair when we learned what he
我们 尖 出去 全部 这 非常 小心 到 主要的 - 什么时候 我们 学习 什么 他
[hæd; həd][ɪn][plæn] ,
had in plan ,
有 在 计划 ,

当我们得知卡斯泰尔少校的计划后, 我们非常仔细地向他指出了所有这些问题。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈwelfər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpresɪŋli] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnʃəns] .
for as I have said his welfare was very pressingly on our conscience .
为了 作为 我 有 说 他的 福利 曾是 非常 迫切地 在 我们的 良心 :
正如我所说, 他的安危是我们良心上非常牵挂的事情。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [prəˈfaʊndli] [ˈpʌz(ə)ld] [əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊbi] .
We were profoundly puzzled about what he was seeking in the Gobi .
我们 是 深刻地 困惑 关于 什么 他 曾是 寻求 在 这 戈壁 :

我们非常困惑, 他到底在戈壁滩寻找什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] , [ˈeɪvɪdəntli] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][plɑːt][ðə; ði][ˈriːdʒən][ɔːr][tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ˈeni] [ruːt] ,
He was not , evidently , intending to plot the region or to survey any route ,
他 曾是 不是 , 显然 , 意图 到 阴谋 这 地区 或者 到 民意调查 任何 路线 ,
显然, 他并非打算绘制该地区的地图或勘测任何路线。

[ɔːr][tuː; tə][əˈkwaɪər] [ˈeni] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈdɜːtə] .
or to acquire any scientific data .
或者 到 获得 任何 科学 数据 :

或获取任何科学数据。

[hɪz; ɪz] [ɪˈkwɪpmənt] [lækt] [ɔːl][ðə; ði][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] .
His equipment lacked all the implements for such work .
他的 设备 缺乏 全部 这 实施 为了 这样的 工作 :

他的设备缺少进行这项工作所需的所有工具。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ]
It was a long time before we understood the impulse that was moving
它 曾是 一个 长的 时间 前 我们 理解 这 冲动 那 曾是 移动
[ˈmeɪdʒər] - [tuː; tə][ˈentər] [ðɪs] [weɪst] [ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊbi][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
Major Carstair to enter this waste region of the Gobi to the north .
主要的 - 到 进入 这 浪费 地区 的 这 戈壁 到 这 北 :

我们过了很久才明白是什么冲动促使卡斯泰尔少校进入戈壁北部这片荒芜之地。

“ [ðə; ði][mæn] [stɑːpt] , [ænd; ʌnd][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [kwaɪt] [ˈmoʊʃnləs] .
“ **The man stopped , and sat for some moments quite motionless** .
“ 这 男人 停止 , 和 卫星 为了 一些 时刻 相当 静止不动 :

“那人停了下来, 一动不动地坐了一会儿。”

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ **Your father , ” he went on** ,
“ 你的 父亲 , ” 他 去 在 ,

“你父亲,”他继续说道,

“ [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [mæn][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɪn'devər] [wɪt]
“ **was a distinguished man in one of the departments of human endeavor which**
“ 曾是 一个 杰出的 男人 在 一 的 这 部门 的 人类 努力 哪个
[ðə; ði] [iːst] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [nɪ'ɡlektɪd] ；
the East has always neglected ；
这 东方 有 总是 被忽视的 ；

“在东方一直忽视的人类努力领域之一，他是一位杰出的人物；

[ænd; ʌnd][ɪn][aɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es][ɪn'kredəb(ə)l] [skɪl] — [wɪð; wɪθ] [iːz] [hiː; hi]
and in it he had what seemed to us incredible skill — with ease he
和 在 它 他 有 什么 似乎 到 我们 极好的 技能 — 和 舒适 他
[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪː; wi] [kən'sɪdərd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
was able to do things which we considered impossible .
曾是 有能力的 到 做 事物 哪个 我们 经过考虑的 不可能的 ；

他在这件事上展现出了我们看来不可思议的技巧——他轻而易举地做到了我们认为不可能的事情。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [ɪm'pʌls] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn'tuː][ðə; ði][ˈɡoʊbi] [siːmd] [ɪn'taɪərli]
And for this reason the impulse taking him into the Gobi seemed entirely
和 为了 这 原因 这 冲动 采取 他 进入 这 戈壁 似乎 完全
[ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][juː 'es] ；
incredible to us ；
极好的 到 我们 ；

正因如此，他前往戈壁的冲动在我们看来完全不可思议；

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'taɪərli] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈbɪləti] [wɪtʃ] [wɪː; wi] [nuː] [ðə; ði][mæn]
it seemed entirely inconsistent with this special ability which we knew the man
它 似乎 完全 不一致 和 这 特别的 能力 哪个 我们 知道 这 男人
[tuː; tə] [pəˈzes] ；
to possess ；
到 具有 ；

这似乎与我们所知道的这个人所拥有的这种特殊能力完全不符；

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪː; wi][rɪ'dʒektɪd][aɪ 'tiː] , [brɪˈliːvɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmhaʊ]
and for a long time we rejected it , believing ourselves to be somehow
和 为了 一个 长的 时间 我们 拒绝 它 , 相信 我们自己 到 是 不知何故
[mɪs'led] .
misled .
被误导 ；

很长一段时间以来，我们都拒绝接受这个观点，认为自己受到了某种误导。

“ [ðə; ði][gɜːrɪl][sæt] [streɪt] [ænd; ʌnd][ˈsaɪlənt] ,
“ **The girl sat straight and silent** ,
“ 这 女孩 卫星 直的 和 沉默的 ,
女孩笔直地坐着，一言不发。

[ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [bræs] [ˈfendər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔl] [ˈteɪbl] ；
in her chair near the brass fender to the right of the buhl table ；
在 她 椅子 靠近 这 黄铜 挡泥板 到 这 正确的 的 这 布尔 桌子 ；
她坐在桌子右侧黄铜挡板附近的椅子上；

[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈgrænɪt] [ˈæft] , [held] [ˈaɪdli][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] ；
the drawing , showing the white granite shaft , held idly in her fingers ；
这 绘画 , 显示 这 白色的 花岗岩 轴 , 握住 闲散地 在 她 手指 ；
图画中，她漫不经心地用手指拿着一根白色的花岗岩柱子；

[ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈveləm] [ˈræpər] [ˈfɔːləŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
the illuminated vellum wrapper fallen to the floor .
这 照明 羊皮纸 包装纸 倒下 到 这 地面 ；
发光的羊皮纸包装纸掉落在了地上。

[ðə; ði][mæn] [kən'tɪnju:d] ['spi:kɪŋ] ['sləʊli] .
The man continued speaking slowly .
这 男人 持续 请讲 缓慢地 .

那人继续缓缓说道。

“ [wen] , [ˈfaɪnəli] ,
” **When , finally** ,
” 什么时候 , 最后 ,

“当最终.....”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn][əˈpɑ:n][ju: ˈes] [ðæt] ['meɪdʒər] - [wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] ['trezər]
it was borne in upon us that Major Carstair was seeking a treasure
它 曾是 出生 在 之上 我们 那 主要的 - 曾是 寻求 一个 宝藏
[ˈsʌmwər] [ɑ:n][ðə; ði] ['bæərən] [plæˈtəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊbi] ,
somewhere on the barren plateau of the Gobi ,
某处 在 这 荒芜 高原 的 这 戈壁 ,

我们得知卡斯泰尔少校正 在戈壁荒漠的高原上寻找宝藏。

[wi:; wi] [tʊk] ['evri] ['meʒər] , [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑ:pər] ['kɜ:rtəsi] , [tu:; tə] [foʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ]
we took every measure , consistent with a proper courtesy , to show him how
我们 采取 每一个 措施 , 持续的 和 一个 恰当的 礼貌 , 到 展示 他 如何
[fænˈtæstɪk] [ðɪs] ['noʊ](ə)n][wʌz; wəz] .
fantastic this notion was .
极好的 这 概念 曾是 .

我们采取了一切措施，在保持礼貌的前提下，向他展示了这个想法有多么棒。

[wi:; wi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,
We had , in fact ,
我们 有 , 在 事实 ,

事实上，我们曾经有过.....

[tu:; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ker] [lest][ðə; ði] ['veri] [əbˈsɜ:rdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsep](ə)n] [əˈpɪr] [tu:]
to exercise a certain care lest the very absurdity of the conception appear too
到 锻炼 一个 肯定 关心 免得 这 非常 荒谬 的 这 概念 出现 也
[kənˈspɪkjʊəsli] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪskɔ:rs] .
conspicuously in our discourse .
显眼地 在 我们的 话语 .

要谨慎行事，以免这种想法的荒谬之处在我们的论述中过于显露。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] .
” **He looked across the table at the girl** .
” 他 看起来 穿过 这 桌子 在 这 女孩 .

他隔着桌子看向那个女孩。

[ðə; ði]['mænz] [greɪt] [bɔ:ld] [hed] [si:md] [tu:; tə][sɪŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [æz; əz][ɪn]
The man's great bald head seemed to sink a little into his shoulders , as in
这 男人的 伟大的 秃 头 似乎 到 下沉 一个 小的 进入 他的 肩膀 , 作为 在
[sʌm; səm][ˌri:lækˈseɪ](ə)n] .
some relaxation .
一些 松弛 .

那男人光秃秃的大脑袋似乎放松下来，微微陷进了肩膀里。

“ [wi:; wi] [brɔ:t] [aʊt][ˈaʊər; ɑ:r][mæps][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən][ænd; ænd] [foʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld]
” **We brought out our maps of the region and showed him the old**
” 我们 带来 出去 我们的 地图 的 这 地区 和 显示 他 这 老的
[ˈru:ts, ˈraʊts, ˈrɒts][ænd; ænd] [treɪlz] ['veɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
routes and trails veining the whole of it .
路线 和 小径 纹理 这 所有的 的 它 .

“我们拿出该地区的地图，向他展示了贯穿整个地区的古老路线和小径。

[wiː; wi] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ði] [təˈpɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdezərt] [pləˈtoʊ] ; [ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkærəktər]
We explained the topography of this desert plateau ; the exact physical character
我们 解释 这 地形 的 这 沙漠 高原 ; 这 精确的 身体的 特点
[ʌv; əv][ɪts] [rɪˈliːf] .
of its relief .
的 它是 宽慰 ；

我们解释了这片沙漠高原的地形；其地貌的确切物理特征。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [skwer] [maɪl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː]
There was hardly a square mile of it that we did not know in some degree
那里 曾是 几乎 一个 正方形 英里 的 它 那 我们 做过 不是 知道 在 一些 程度
,
.
,

几乎每一平方英里的地方，我们都或多或少有所了解。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [pəˈzes] [sʌm; səm] [ˈferli] [ˈækjərət] [ˈdeɪtə] .
and of which we did not possess some fairly accurate data .
和 的 哪个 我们 做过 不是 具有 一些 相当 准确的 数据 ；

其中有些数据我们并不掌握，而且不够准确。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪnkənˈsiːvəbl] [ðæt] [ˈeni][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈvæljuː][kʊd; kəd][ɪgˈzɪst][ɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən]
It was entirely inconceivable that any object of value could exist in this region
它 曾是 完全 不可思议 那 任何 目的 的 价值 可以 存在 在 这 地区
[wɪˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
without our knowledge of it .
没有 我们的 知识 的 它 ；

我们完全无法想象，在这个地区会存在任何有价值的物品，而我们却毫不知情。

” [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [laɪk] [wʌn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪkˈstriːmli] [ˈdelɪkət] [məˈkæɪnɪk(ə)l]
” **The man was speaking like one engaged in some extremely delicate mechanical**
” 这 男人 曾是 请讲 喜欢 一 已订婚的 在 一些 极其 精美的 机械的
[əˈfer] ,
affair ,
事务 ；

“那人说话的语气就像是在处理某种极其精密的机械事务一样。”

[rɪˈkwaɪərɪŋ] [æn; ən] [ˈækjərəsi] [ˈɔːlmoʊst][ˈpeɪnf(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪgˈzæktnəs] .
requiring an accuracy almost painful in its exactness .
需要 一个 准确性 几乎 痛苦 在 它是 精确 ；

要求的精确度近乎苛刻。

” [ðen] , [prəˈfaʊndli] [ˈpʌz(ə)ld] ,
” **Then , profoundly puzzled** ,
” 然后 , 深刻地 困惑 ,

“然后，我深感困惑，

[wiː; wi] [enˈdevəd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [ˈdeɪtə][ˈmeɪdʒər] - [pəˈzest] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪn] [ˈeni]
we endeavored to discover what data Major Carstair possessed that could in any
我们 努力 到 发现 什么 数据 主要的 - 拥有 那 可以 在 任何
[wei] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [fænˈtæstɪk][aɪˈdiːə] .
way encourage him in this fantastic idea .
方式 鼓励 他 在 这 极好的 主意 ；

我们努力寻找卡斯泰尔少校掌握的哪些数据，这些数据或许能以任何方式帮助他实现这个绝妙的想法。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst]
It was a difficult thing to do , for we held him in the highest
它 曾是 一个 难的 事物 到 做 , 为了 我们 握住 他 在 这 最高
[ɪˈstiːm] [ænd; ənd] ,
esteem and ,
尊重 和 ,

这很难做到，因为我们对他非常尊敬，

[aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪ'zɑ:r] [ˈnɒʊ(ə)n] , [wiː; wi][hæd; həd] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] , [brɪ'ɑ:nd] [ˈeni] [ˈkwestʃən] ,
outside of this bizarre notion , we had before us , beyond any question ,
外部 的 这 怪异 概念 , 我们 有 前 我们 , 超过 任何 问题 ,
抛开我们面前这个匪夷所思的想法不谈, 毫无疑问,

[ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'speɪl] [ˈnɑ:lɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hɪz; ɪz] , [tuː; tə]
the evidence of his especial knowledge ; and , as I have said , his , to
这 证据 的 他的 特别的 知识 ; 和 , 作为 我 有 说 , 他的 , 到
[ju: 'es] , [ɪnˈkredəb(ə)l] [skɪl] .
us , incredible skill .
我们 , 极好的 技能 :
他展现出的特殊知识; 而且, 正如我所说, 他拥有我们难以想象的精湛技艺。

" [hiː; hi] [pɔ:zd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈsentəns] [hæd; həd]
" He paused , as though the careful structure of the long sentence had
" 他 暂停 , 作为 尽管 这 小心 结构 的 这 长的 句子 有
[fə'ti:gd] [hɪm; ɪm] .
fatigued him .
疲劳 他 :
他停顿了一下, 仿佛冗长句子的精心结构让他感到疲惫。

" [ˈmeɪdʒər] - [ekspləˈneɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒəri] [ʌv; əv][ˈroʊməns] .
" Major Carstair's explanations were always in the imagery of romance .
" 主要的 - 解释 是 总是 在 这 图像 的 浪漫 :
“卡斯泰尔少校的解释总是充满浪漫色彩。”

[hiː; hi] [sɔ:t] - [ə; eɪ] [ˈtrezər] — [ə; eɪ] [ˈtrezər] [ðæt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] . -
He sought ' a treasure — a treasure that would destroy a Kingdom . '
他 寻求 - 一个 宝藏 — 一个 宝藏 那 会 破坏 一个 王国 : -
他寻找的是“一件足以毁灭一个王国的宝藏”。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪkətəri] [ˈdeɪtə] [si:mɪd] [tuː; tə][bɪ; bi][ðə; ði] [draɪd] [ˈblɑ:səm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdezərt]
And his indicatory data seemed to be the dried blossom of our desert
和 他的 指标 数据 似乎 到 是 这 干燥 开花 的 我们的 沙漠
[ˈpɑ:pɪ] .
poppy .
罂粟 :
而他的指标数据, 就像我们沙漠中罂粟花的干枯花朵。

" [ə'gen] [ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l] [pɔ:zd] .
" Again the Oriental paused .
" 再次 这 东方 暂停 :
“东方人再次停顿了一下。”

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He put up his hand and passed his fingers over his face .
他 放 向上 他的 手 和 通过了 他的 手指 超过 他的 脸 :
他抬起手, 用手指抚摸着脸颊。

[ðə; ði] [ɡɔ:nt] [hænd] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ˈkɑ:ntʊr] .
The gaunt hand contrasted with the full contour .
这 瘦削 手 对比 和 这 满的 轮廓 :
那只瘦削的手与饱满的轮廓形成了鲜明的对比。

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑ:t] [nɒʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" I confess that we did not know what to do .
" 我 承认 那 我们 做过 不是 知道 什么 到 做 :
“我承认我们当时不知道该怎么办。”

[wiː; wi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [pəˈzesɪŋ] [ɪn][wʌn]
We realized that we had to deal with a nature possessing in one
我们 已实现 那 我们 有 到 交易 和 一个 自然 拥有 在 一
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈækjərət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
direction the exact accurate knowledge of a man of science ,
方向 这 精确的 准确的 知识 的 一个 男人 的 科学 ,
我们意识到, 我们必须面对一种自然, 它在某一方面拥有如同科学家般精确的知识。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɪkˈstrævəgənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
and in another the wonder extravagances of a child .
和 在 其他 这 想知道 奢侈 的 一个 孩子 .
而在另一幅画中, 则展现了孩童的奇妙幻想。
[ðə; ði][ˈdæˌleɪ, ˈdɔˌlaɪ, ˈdɑːˌliː][ˈlɑːmə][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsʌltɪd] ,
The Dalai Lama was not yet able to be consulted ,
这 达赖 喇嘛 曾是 不是 然而 有能力的 到 是 咨询 ,
当时还无法咨询达赖喇嘛的意见。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][juː ˈes][ə; eɪ] [ˈbetər] [plæn][tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
and it seemed to us a better plan to say no more about the impossible
和 它 似乎 到 我们 一个 更好的 计划 到 说 不 更多的 关于 这 不可能的
[ˈtreʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,
我们认为, 最好还是不要再谈论那笔不可能的宝藏了。

[ænd; ənd] [əˈdres] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈdevərz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] -
and address our endeavors to the practical side of Major Carstair's
和 地址 我们的 努力 到 这 实际的 边 的 主要的 -
[ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪnˈsted] .
intelligence instead .
智力 反而 .
我们将努力转向卡斯泰尔少校智慧的实用层面。

[wiː; wi] [naʊ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən] .
We now pointed out the physical dangers of the region .
我们 现在 尖 出去 这 身体的 危险 的 这 地区 .
我们现在指出了该地区存在的自然危险。
[ðə; ði] [ˈdedli] [tʃɪl] [ɪn][,aɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][æt; ət] [ˈsʌnset] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ɪnˈfleɪm] [ðə; ði] [ˈlʌŋz]
The deadly chill in it coming on at sunset could not fail to inflame the lungs
这 致命 寒意 在 它 未来 在 在 日落 可以 不是 失败 到 发炎 这 肺

[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʊrəˈpiːən] ,
of a European ,
的 一个 欧洲的 ,
日落时分袭来的刺骨寒意, 必然会刺激欧洲人的肺部。
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][æn; ən][ˈekwəb(ə)l][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] , [ˈfiːvər] [wʊd] [ˈfaːləʊ] ;
accustomed to an equable temperature , fever would follow ;
习惯 到 一个 公平的 温度 , 发烧 会 跟随 ;
习惯了稳定的温度后, 就会发烧;

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈvɪktɪm] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbriːðɪŋ]
and within a few days the unfortunate victim would find his whole breathing
和 之内 一个 很少 天 这 不幸 受害者 会 寻找 他的 所有的 呼吸
[speɪs] [ˈfeɪtəli] [kənˈdʒestɪd] .
space fatally congested .
空间 致命的 拥堵 ,
几天之内, 这位不幸的受害者就会发现自己的整个呼吸道都被致命地堵塞了。

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][hænd] .

" The man removed his hand .
" 这 男人 已移除 他的 手 .

“那人把手拿开了。”

[ðə; ði] [ker] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:r,tɪkju'leɪn] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] .

The care in his articulation was marked .
这 关心 在 他的 关节 曾是 标记 .

他表达清晰、一丝不苟。

" ['meɪdʒər] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][baɪ] [ði:z] [fæktz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm]

" Major Carstair was not turned aside by these facts , and we permitted him

" 主要的 - 曾是 不是 转向 旁边 经过 这些 事实 , 和 我们 允许 他

[tu:; tə][gʊv][ɑ:n] .

to go on .

到 去 在 .

“卡斯泰尔少校并没有因为这些事实而放弃，我们允许他继续前进。

" [ə'gen] [hi:; hi] [pɔ:zd] [æz; əz] [ðʊv] ['trʌblɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['meməri] .

" Again he paused as though troubled by a memory .

" 再次 他 暂停 作为 尽管 麻烦 经过 一个 记忆 .

他再次停顿了一下，似乎被某个回忆所困扰。

" [ɪn] [ðɪs] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

" In this course , " he continued ,

" 在 这 课程 , " 他 持续 ,

“在这个过程中，”他继续说道，

" [ðə; ði][dæ'leɪ, 'dɔ:ləɪ, 'dɑ:li:]['lɑ:mə] [kən'sɪdərd] [ju: 'es][tu:; tə][hæv; həv]['æktɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv]

" the Dalai Lama considered us to have acted at the extreme of

" 这 达赖 喇嘛 经过考虑的 我们 到 有 行动 在 这 极端 的

[fɑ:li] .
folly .
蠢事 .

“达赖喇嘛认为我们的行为极其愚蠢。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'hæf] ,

But it is to be remembered , in our behalf ,

但 它 是 到 是 记得 , 在 我们的 代表 ,

但我们必须记住这一点，为了我们自己。

[ðæt] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [æt; ət]['meɪdʒər] - ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['westərn] ['saɪəns]

that somewhat of the wonder at Major Carstair's knowledge of Western science

那 有些 的 这 想知道 在 主要的 - 知识 的 西 科学

[dɪ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di][wʌz; wəz][ɑ:n][ju: 'es] ,

dealing with the human body was on us ,

处理 和 这 人类 身体 曾是 在 我们 ,

我们当时对卡斯泰尔少校在人体科学方面展现出的渊博知识感到有些惊叹。

[ænd; ənd][wi:; wi] [felt] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði][klaɪ'mætɪk]['perəl][ʌv; əv][ðə; ði]['gʊʊbi] [maɪt] ['prez(ə)nt][noʊ]

and we felt that perhaps the climatic peril of the Gobi might present no

和 我们 毛毡 那 也许 这 气候 危险 的 这 戈壁 可能 展示 不

[dɪfɪkəlt] ['prɑ:bləm][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

difficult problem to him .

难的 问题 到 他 .

我们觉得，戈壁滩的气候危险对他来说或许算不上什么难题。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['feɪtəli] [mɪs'led] .

" We were fatally misled .

" 我们 是 致命的 被误导 .

“我们被严重误导了。”

” [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] .
” Then he added .
” 然后 他 额外 .

然后他又补充道。

” [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə][də'rekt][hɪm; ɪm] [ə'biːŋ] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ruːt] [λv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] ,
” We were careful to direct him along the highest route of the plateau ,
” 我们 是 小心 到 直接的 他 沿着 这 最高 路线 的 这 高原 ,
“我们小心翼翼地引导他走高原上地势最高的路线,

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˌekspe'dɪʃ(ə)n] [ˈfɑːloʊd] .
and to have his expedition followed .
和 到 有 他的 远征 随后 .

并派人跟踪他的探险队。

[bʌt; bət] [tʃæns] [ˌɪntə'viːnd] .
But chance intervened .
但 机会 介入 .

但机缘巧合改变了一切。

[ˈmeɪdʒər] - [tɜːrnd] [aʊt] [λv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][pə'troʊl] [went] [ɑːn] ,
Major Carstair turned out of the route and our patrol went on ,
主要的 - 转向 出去 的 这 路线 和 我们的 巡逻 去 在 ,
卡斯泰尔少校拐弯离开了路线, 我们的巡逻队继续前进。

[sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'hed] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
supposing him to be ahead on the course which we had indicated to
假如 他 到 是 前方 在 这 课程 哪个 我们 有 表明的 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

假设他已经按照我们指示的路线前进了。

[wen] [ðə; ði] [ˈerər] [wɒz; wəz][æt; ət][ləst] [dɪ'skʌvəd] , [ˈaʊər; ɑːr][pə'troʊl][wɒz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] -
When the error was at last discovered , our patrol was entering the Sirke
什么时候 这 错误 曾是 在 最后的 发现 , 我们的 巡逻 曾是 进入 这 -
[reɪndʒ] .
range :
范围 .

当错误最终被发现时, 我们的巡逻队已经进入了锡尔克靶场。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sei] [æt; ət] [wʌt] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [ˈmeɪdʒər] - [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] ,
No one could say at what point on the route Major Carstair had turned out ,
不 一 可以 说 在 什么 观点 在 这 路线 主要的 - 有 转向 出去 ,
谁也说不清卡斯泰尔少校是在哪条路上拐弯的。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [λv; əv][ðə; ði][væst] [weɪst] [λv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊbi] [ˈdezərt] [bɪ'gæn] .
and our search of the vast waste of the Gobi desert began .
和 我们的 搜索 的 这 广阔的 浪费 的 这 戈壁 沙漠 开始 .

于是, 我们开始了对戈壁沙漠广袤荒漠的探索。

[ðə; ði] [haɪ] [wɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [plæ'toʊ] [rɪ'muːvz] [ˈevri] [treɪs] [λv; əv][ˈhjuːmən][ˈtræv(ə)] .
The high wind on the plateau removes every trace of human travel .
这 高的 风 在 这 高原 移除 每一个 痕迹 的 人类 旅行 .
高原上的强风抹去了人类活动的一切痕迹。

[ðə; ði] [hoʊl] [λv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən][frʌm; frəm][ðə; ði] - , [saʊθ] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] [ˈoʊvər] .
The whole of the region from the Sirke , south , had to be gone over .
这 所有的 的 这 地区 从 这 - , 南 , 有 到 是 已消失 超过 .
从锡尔克河以南的整个地区都必须翻越过去。

[,aɪˈti:] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
It took a long time .
它 采取 一个 长的 时间 .

这花了很长时间。

" [ðə; ðɪ][mæn] [stɔ:pt] [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] .
" The man stopped like one who has finished a story .
" 这 男人 停止 喜欢 一 WHO 有 完成的 一个 故事 .

“那人停了下来，就像讲完一个故事的人一样。”

[ðə; ðɪ][gɜ:rl][hæd; həd][nɔ:t] [mu:vɪ] ; [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [streɪnd] [ænd; ənd] [waɪt] .
The girl had not moved ; her face was strained and white .
这 女孩 有 不是 已搬 ; 她 脸 曾是 紧张 和 白色的 .

女孩一动不动，脸色苍白，神情紧绷。

[ðə; ðɪ] [fɔ:g] [ˌaʊtˈsaɪd] [hæd; həd] [ˈθɪkənd] ; [ðə; ðɪ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [si:md] [ˈdɪstənt] .
The fog outside had thickened ; the sounds of the city seemed distant .
这 多雾路段 外部 有 增稠 ; 这 声音 的 这 城市 似乎 遥远 .

外面的雾越来越浓，城市里的声音似乎很遥远。

[ðə; ðɪ][gɜ:rl][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] .
The girl had listened without a word , without a gesture .
这 女孩 有 听着 没有 一个 单词 , 没有 一个 手势 .

女孩静静地听着，一言不发，也没有任何动作。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] .
Now she spoke .
现在 她 辐 .

现在她开口说话了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][soʊ] [kənˈsɜ:rnd] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ?
" But why were you so concerned about my father ?
" 但 为什么 是 你 所以 担心的 关于 我的 父亲 ?

“但是，你为什么如此关心我的父亲呢？”

" [ðə; ðɪ][bɪg][ɔ:riˈent(ə)] [tɜ:rnd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃer] .
" The big Oriental turned about in the chair .
" 这 大的 东方 转向 关于 在 这 椅子 .

“那个身材高大的东方人在椅子上转过身来。”

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ðɪ][gɜ:rl] ,
He looked steadily at the girl ,
他 看起来 稳步 在 这 女孩 ,

他目光坚定地注视着那个女孩。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtri:tɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkwɪri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈvɔ:lvɪd] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][trænzˈleɪʃ(ə)n] ;
he seemed to be treating the query to his involved method of translation ;
他 似乎 到 是 治疗 这 询问 到 他的 涉及 方法 的 翻译 ;

他似乎在用他那套复杂的翻译方法来处理这个问题；

[ænd; ənd] [mɪs] - [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈti:diəs] [ˈment(ə)] [ˈpra:ses] ,
and Miss Carstair felt that the man , because of this tedious mental process ,
和 错过 - 毛毡 那 这 男人 , 因为 的 这 乏味 精神的 过程 ,

卡斯泰尔小姐觉得，正是由于这种繁琐的思考过程，这个男人

[maɪt] [hæv; həv] [ˈdɪfɪkəlti] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ment] .
might have difficulty to understand precisely what she meant .
可能 有 困难 到 理解 恰恰 什么 她 意思是 .

可能难以准确理解她的意思。

[wʌt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][kənˈtroʊl][ænd; ənd] , [ˈðerfbɔ:r] ,
What he wished to say , he could control and , therefore ,
什么 他 希望 到 说 , 他 可以 控制 和 , 所以 ,

他想说什么，他就能控制，因此，

[kʊd; kəd] ['ækjərətli] ['prez(ə)nt] — [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][him; ɪm][br'gæn][ɪn][ðə; ði] ['distənt]
could accurately present — but what was said to him began in the distant
可以 准确 展示 — 但 什么 曾是 说 到 他 开始 在 这 遥远
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

可以准确地描述——但对他所说的话是用遥远的语言说的。

“ [wʌt] ['meɪdʒər] - [dɪd] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [meɪd] [klɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
“ **What Major Carstair did , ” he said , ” it has not been made clear to you ?**
” 什么 主要的 - 做过 , ” 他 说 , ” 它 有 不是 到过 制成 清除 到 你 ?
”
”
”

“卡斯泰尔少校究竟做了什么？”他问道，“你还不清楚吗？”

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ” [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
“ **No , ” she replied , ” I do not understand .**
” 不 , ” 她 回复 , ” 我 做 不是 理解 .

“不,”她回答说,“我不明白。”

“ [ðə; ði][mæn] [si:md] ['pʌz(ə)ld] .
“ **The man seemed puzzled .**
” 这 男人 似乎 困惑 .

“那人似乎很困惑。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ʌndər'stʊd] !
“ **You have not understood !**
” 你 有 不是 理解 !

你还不明白！

“ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['sentəns] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'flektɪv] ,
“ **He repeated the sentence ; his face reflective ,**
” 他 重复 这 句子 ; 他的 脸 反光的 ,

他重复了这句话,脸上带着沉思的神情。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ber] [hed] ['setlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [kəʊt][æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði]
his great bare head settling into the collar of his evening coat as though the
他的 伟大的 裸 头 安顿 进入 这 衣领 的 他的 晚上 外套 作为 尽管 这
[ˈmænz] [nek] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vɪd] .
man's neck were removed .
男人的 脖子 是 已移除 .

他那颗光秃秃的大脑袋陷进了晚礼服的领子里,仿佛那人的脖子被取了下来一样。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðʌs] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] .
He remained for a moment thus puzzled and reflective .
他 剩余 为了 一个 片刻 因此 困惑 和 反光的 .

他愣在那里,陷入了困惑和沉思。

[ðen] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [spi:k] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [set][ɪn]['moʊ(ə)n][sʌm; səm] ['delɪkət] [ɪn'vɑ:lvd]
Then he began to speak as one would set in motion some delicate involved
然后 他 开始 到 说话 作为 一 会 放 在 运动 一些 精美的 涉及
[mə'ʃi:nəri] [ˈrʌnɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['speɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rkʃɑ:p] .
machinery running away into the hidden spaces of a workshop .
机械 跑步 离开 进入 这 隐 空间 的 一个 车间 .

然后他开始说话,就像启动某种精密复杂的机器,让它逃进车间的隐蔽空间一样。

“ [ðə; ði][ˈdæˌleɪ, 'dɔˌlaɪ, 'dɑːli:]['lɑ:mə][hæd; həd] ['fɔ:lən] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ru:m] .
“ **The Dalai Lama had fallen — he was alone in the Image Room .**
” 这 达赖 喇嘛 有 倒下 — 他 曾是 独自的 在 这 图像 房间 .

“达赖喇嘛倒下了——他独自一人在图像室里。”

[hɪz; ɪz] [hed] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [kʌt] .
His head striking the sharp edge of a table was cut .

他的 头 引人注目 这 锋利的 边缘 的 一个 桌子 曾是 切 .

他的头撞到桌子的尖角上，被割伤了。

[hi:; hi][hæd; həd][bɔ:st][ə; eɪ] [gret] [di:l] [ʌv; əv] [blʌd] [wen] [wi:; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kloʊz]
He had lost a great deal of blood when we found him and was close

他 有 丢失的 一个 伟大的 交易 的 血 什么时候 我们 成立 他 和 曾是 关闭

[tu:; tə] [deθ] .
to death .

到 死亡 .

我们发现他时，他已经失血过多，濒临死亡。

['meɪdʒər] - [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:nəstəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ;
Major Carstair was at this time approaching the monastery from the south ;

主要的 - 曾是 在 这 时间 接近 这 修道院 从 这 南 ;

卡斯泰尔少校当时正从南面接近修道院；

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [sent][tu:; tə][ju: 'es][frʌm; frəm] [lɑ:sə] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt][hi:; hi]
his description sent to us from Lhasa contained the statement that he

他的 描述 发送 到 我们 从 拉萨 包含 这 陈述 那 他

[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɜ:rdʒən] .
was an American surgeon .

曾是 一个 美国人 外科医生 .

他从拉萨寄给我们的描述中提到，他是一名美国外科医生。

[wi:; wi] [sent] [æt; ət][wʌns] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['dæ,leɪ, 'dɒ,lɑɪ, 'dɑ:,lɪ:]['lɑ:mə] ,
We sent at once asking him to visit the Dalai Lama ,

我们 发送 在 一次 问 他 到 访问 这 达赖 喇嘛 ,

我们立即派人请他去拜访达赖喇嘛。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] ['westərn] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['hju:mən] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [nəʊn]
for the skill of Western people in this department of human knowledge is known

为了 这 技能 的 西 人们 在 这 部门 的 人类 知识 是 已知

[tu:; tə][ju: 'es] .
to us .

到 我们 .

西方人在人类知识这一领域的技能是众所周知的。

" [ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l] [went] [ɑ:n] , ['sləʊli] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [ker] .

" The Oriental went on , slowly , with extreme care .

" 这 东方 去 在 , 缓慢地 , 和 极端 关心 .

“东方人继续缓慢而极其小心地前行。”

" ['meɪdʒər] - [dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [ɪm'pres] [ju: 'es] .

" Major Carstair did not at once impress us .

" 主要的 - 做过 不是 在 一次 令人印象深刻 我们 .

“卡斯泰尔少校并没有立刻给我们留下深刻印象。”

- [wʌt] [ðɪs] [mæn] [ni:dʒ] , - [hi:; hi] [sed] , - [ɪz] [blʌd] . -

' What this man needs , ' he said , ' is blood . '

- 什么 这 男人 需求 , - 他 说 , - 是 血 . -

“这个人需要的,”他说, “是鲜血。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] .

That was clear to everybody .

那 曾是 清除 到 大家 .

这一点大家都很清楚。

[wʌn] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] , [həʊ] [jæɪ; jəl][aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈkɑːdɪnɪz] , [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ]
One of our , how shall I say it in your language , Cardinals , replied with
— 的 我们的 , 如何 将 我 说 它 在 你的 语言 , 红雀队 , 回复 和
[sʌm; səm] [ˈbɪtərnəs] ,
some bitterness ,
一些 苦味 ,

我们的一位, 该怎么说呢, 红衣主教, 带着几分苦涩回答道:

[ðæt] [ðə; ði][ˈdæˌleɪ, ˈdɔˌlaɪ, ˈdɑːˌliː][ˈlɑːmə][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd][tuː; tə] [læk] [ˈeniθɪŋ] [els] .
that the Dalai Lama could hardly be imagined to lack anything else .
那 这 达赖 喇嘛 可以 几乎 是 想象 到 缺少 任何事物 别的 .
人们很难想象达赖喇嘛会缺少其他任何东西。

[ˈmeɪdʒər] - [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪrəni] .
Major Carstair paid no attention to the irony .
主要的 - 有薪酬的 不 注意力 到 这 讽刺 .
卡斯泰尔少校丝毫没有注意到其中的讽刺意味。

- [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [blʌd] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] .
' This man must have a supply of blood , ' he added .
- 这 男人 必须 有 一个 供应 的 血 , - 他 额外 .
“这个人肯定有大量的血液,”他补充道。

[ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] , [ˈveri] [oʊld] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪˈmɪdʒəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪskʊːrs] [ˈænsər] ,
The Cardinal , very old , and given to imagery in his discourse answered ,
这 红衣主教 , 非常 老的 , 和 给定 到 图像 在 他的 话语 回答 ,
那位年迈的红衣主教, 说话时喜欢运用比喻, 回答说:

[ðæt] [blʌd] [kʊd; kəd][biː; bi] [pɔːd] [əʊt] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [biː; bi] [ˈɡæðərd] [ʌp] . . . [ænd; ənd]
that blood could be poured out but it could not be gathered up . . . and
那 血 可以 是 倾倒 出去 但 它 可以 不是 是 聚集 向上 . . . 和
[ðæt] [mæn][kʊd; kəd] [spɪl] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət][ˈoʊnli][ɡɔːd][kʊd; kəd] [meɪk] .
that man could spill it but only God could make .
那 男人 可以 洒 它 但 仅有的 上帝 可以 制作 .
那鲜血可以被倾泻而出, 却无法被收集.....那鲜血可以被人倾泻而出, 却只有上帝才能创造。

“ [wiː; wi] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðen] , [fɔːr; fər][ˈmeɪdʒər] - [wʌz; wəz][ˈʌʊər; ɑːr] [ɡest] [ænd; ənd] [ɪnˈtɑɪtld]
“ **We interrupted then , for Major Carstair was our guest and entitled**
” 我们 中断 然后 , 为了 主要的 - 曾是 我们的 客人 和 标题
[tuː; tə] [ˈevri] [ˈkɜːrtəsi] ,
to every courtesy ,
到 每一个 礼貌 ,
“我们随即打断了他们的招待, 因为卡斯泰尔少校是我们的客人, 理应受到各种礼遇。”

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [həʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði]
and inquired how it would be possible to restore blood to the
和 询问 如何 它 会 是 可能的 到 恢复 血 到 这
[ˈdæˌleɪ, ˈdɔˌlaɪ, ˈdɑːˌliː][ˈlɑːmə] ;
Dalai Lama ;
达赖 喇嘛 ;

并询问如何才能恢复达赖喇嘛的血液;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈsiːvəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɔːst] [blʌd] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɡæðərd] [ʌp] .
it was not conceivable that the lost blood could be gathered up .
它 曾是 不是 可以想象的 那 这 丢失的 血 可以 是 聚集 向上 .
当时人们认为, 失去的血液不可能被收集起来。

“ [hi:; hi] [ɪkˈsplend] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [trænsˈfɜ:r][aɪ ˈti:] [frəm; frəm] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhelθi]

“ **He explained then that he would transfer it from the veins of a healthy**

“ 他 解释 然后 那 他 会 转移 它 从 这 静脉 的 一个 健康

[mæn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ʌnˈkɑ:njəs] [ˈbɑ:di] .

man into the unconscious body .

男人 进入 这 无意识 身体 .

“他当时解释说，他会将血液从健康人的血管转移到昏迷的人体内。

“ [ðə; ði] [ɔ:riˈent(ə)l] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

“ **The Oriental hesitated ; then he went on** .

“ 这 东方 犹豫了一下 ; 然后 他 去 在 .

“东方人犹豫了一下，然后继续说道。”

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [ju: ˈes] [fænˈtæstɪk] .

“ **The thing seemed to us fantastic** .

“ 这 事物 似乎 到 我们 极好的 .

“我们觉得这东西太棒了。”

[bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑ:r] [tekst] [ˈtri:tɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdæˌleɪ, ˈdɔˌlaɪ, ˈdɑːli:] [ˈlɑ:mə] [ədˈmits] [ʌv; əv] [noʊ]

But our text treating the life of the Dalai Lama admits of no

但 我们的 文本 治疗 这 生活 的 这 达赖 喇嘛 承认 的 不

[daʊt] [əˈpɑ:n] [wʌn] [pɔɪnt] — - [noʊ] [ˈmeʒər] [ˈprezəntɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn] [ɪkˈstreməti] [kæn; kən] [bi:; bi]

doubt upon one point — ' no measure presenting itself in extremity can be

怀疑 之上 一 观点 — - 不 措施 呈现 本身 在 末端 能 是

[wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] . -

withheld : ' .

隐瞒 : -

但我们关于达赖喇嘛生平的文本对一点毫不含糊——“任何在极端情况下出现的措施都不能被拒绝”。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [klaɪr] [ɪkˈstreməti] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmeʒər] , [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [ˈɔ:riˌdʒɪn] ,

He was in clear extremity and this measure , even though of foreign origin ,

他 曾是 在 清除 末端 和 这 措施 , 甚至 尽管 的 外国的 起源 ,

他当时显然处境极其危险，而这项措施，即便源自国外，

[hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [felt] [ˈæftər] [ə; eɪ] [brɪ:f] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər]

had presented itself , and we felt after a brief reflection that we were

有 呈现 本身 , 和 我们 毛毡 后 一个 简短的 反射 那 我们 是

[baʊnd] [tu:; tə] [pərˈmɪt] [aɪ ˈti:] .

bound to permit it .

边界 到 允许 它 .

这种情况已经摆在眼前，经过短暂的思考，我们觉得我们必须允许它发生。

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] .

“ **He added** .

“ 他 额外 .

他补充道。

“ [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l] [tu:; tə] [ju: ˈes] .

“ **The result was a miracle to us** .

“ 这 结果 曾是 一个 奇迹 到 我们 .

“这个结果对我们来说简直是个奇迹。”

[ɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈdæˌleɪ, ˈdɔˌlaɪ, ˈdɑːli:] [ˈlɑ:mə] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] .

In a short time the Dalai Lama had recovered .

在 一个 短的 时间 这 达赖 喇嘛 有 恢复 .

不久，达赖喇嘛就康复了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ˈmeɪdʒər] - [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɡoʊbi] [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði]
But in the meantime Major Carstair had gone on into the Gobi seeking the
但 在 这 与此同时 主要的 - 有 已消失 在 进入 这 戈壁 寻求 这
[fænˈtæstɪk] [ˈtreʒər] .
fantastic treasure .
极好的 宝藏 .

但与此同时，卡斯泰尔少校已经前往戈壁寻找那笔惊人的宝藏。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ][waɪd] - [aɪd] , [ˈi:gər] , [ˈlaɪtɪd] [feɪs] .
" **The girl turned toward the man , a wide - eyed , eager , lighted face** .
" 这 女孩 转向 朝向 这 男人 , 一个 宽的 - 眼睛 , 渴望的 , 照明 脸 .
"女孩转向男人，睁大眼睛，满脸渴望，神采奕奕。

" [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Do you realize , " she said** ,
" 做 你 意识到 , " 她 说 ,
"你意识到吗？"她说道。

" [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtreʒər] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈsækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ?
" **the sort of treasure that my father sacrificed his life to search for ?**
" 这 种类 的 宝藏 那 我的 父亲 牺牲 他的 生活 到 搜索 为了 ?
"我父亲为之献出生命去寻找的那种宝藏？ "

" [ðə; ði][ɔ:riˈent(ə)l] [spʊk] [ˈsləʊli] .
" **The Oriental spoke slowly** .
" 这 东方 辐 缓慢地 .
"东方人说话很慢。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It was to destroy a Kingdom , " he said** .
" 它 曾是 到 破坏 一个 王国 , " 他 说 .
"那是为了摧毁一个王国,"他说。

" [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][peɪn] !
" **To destroy the Kingdom of Pain !**
" 到 破坏 这 王国 的 疼痛 !
"摧毁痛苦王国！ "

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈsi:kɪŋ] [æn; ən] [ˌænəsˈθetɪk] [mɔ:r] [ˈpaʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" **She replied , " My father was seeking an anesthetic more powerful than the**
" 她 回复 , " 我的 父亲 曾是 寻求 一个 麻药 更多的 强大的 比 这
[dəˈrevətɪvz] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈoʊpiəm] .
derivatives of domestic opium .
衍生物 的 国内的 鸦片 .

她回答说：“我父亲当时正在寻找一种比国产鸦片衍生物效力更强的麻醉剂。”

[hi:; hi] [sə:tʃt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
He searched the world for it .
他 搜索 这 世界 为了 它 .
他寻遍世界才找到它。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [waɪld] [ˈdezərt] [ˈflaʊər] [leɪ] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtreʒər] .
In the little , wild desert flower lay , he thought , the essence of this treasure .
在 这 小的 , 荒野 沙漠 花 躺 , 他 想法 , 这 本质 的 这 宝藏 .
他心想，这件宝物就蕴藏在这朵小小的、野生的沙漠花朵里。

[ænd; ænd][hi:; hi] [wʊd] [si:k] [aɪ ˈti:][æt; ət] [ˈeni] [kɔ:st] .
And he would seek it at any cost .
和 他 会 寻找 它 在 任何 成本 .
他会不惜一切代价去追求它。

[ˈfɜːrtʃən] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ; [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
Fortune was nothing ; life was nothing .
财富 曾是 没有什么 ; 生活 曾是 没有什么 ;

财富算不了什么；生命也算不了什么。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈwʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][hɪm; ɪm] ?
Is it any wonder that you could not stop him ?
是 它 任何 想知道 那 你 可以 不是 停止 他 ?

你阻止不了他，这难道不奇怪吗？

[ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [sɔːrd] [ˈmuːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡoʊbi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɑːrd]
A flaming sword moving at the entrance to the Gobi could not have barred
一个 炽盛 剑 移动 在 这 入口 到 这 戈壁 可以 不是 有 禁止
[hɪm; ɪm] [aʊt] !
him out !
他 出去 !

一把在戈壁入口处挥舞的火焰之剑也无法阻挡他！

” [ðə; ði][bɪɡ][ɔːriˈent(ə)] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈdʒestʃər][æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈklɪŋɪŋ]
” The big Oriental made a vague gesture as of one removing something clinging
” 这 大的 东方 制成 一个 模糊的 手势 作为 的 一 移除 某物 依恋
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
to his face .
到 他的 脸 .

“那个身材高大的东方人做了个模糊的手势，好像要把粘在脸上的东西取下来似的。

” [ˈwerfɔːr] [ðɪs] [ˈblaɪndnəs] ?
” Wherefore this blindness ?
” 因此 这 失明 ?

“这种盲目从何而来？ ”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ðə; ði][ɡɜːrl][hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ðə; ði][rɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [pəˈzest]
The girl had turned away in an effort to control the emotion that possessed
这 女孩 有 转向 离开 在 一个 努力 到 控制 这 情感 那 拥有
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

女孩转过身去，试图控制自己汹涌而至的情绪。

[bʌt; bət][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [streŋθ] ;
But the task was greater than her strength ;
但 这 任务 曾是 更大的 比 她 力量 ;

但这任务超出了她的能力范围；

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [terz] [wel] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈtrɪklɪd] [daʊn]
when she came back to the table tears welled up in her eyes and trickled down
什么时候 她 来了 后退 到 这 桌子 眼泪 井 向上 在 她 眼睛 和 涓涓细流 向下
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

当她回到桌边时，泪水涌上眼眶，顺着脸颊流了下来。

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɜːr; hər] .
Emotion seemed now to overcome her .
情感 似乎 现在 到 克服 她 .

她似乎被情绪彻底淹没了。

“ [ɪf] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [hɪr] , ” [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , “ [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈoʊnli]
“ **If my father were only here ,** ” **her voice was broken ,** “ **if he were only**
“ 如果 我的 父亲 是 仅有的 这里 , ” 她 嗓音 曾是 破碎的 , ” 如果 他 是 仅有的
[hɪr] !
here !
这里 !

“如果我父亲在这里就好了,”她的声音哽咽了,“如果他在这里就好了! ”

“ [ðə; ði][bɪɡ][ˌɔːriˈent(ə)] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑːdi] , [æz; əz][baɪ][wʌn][ˈmoʊ](ə)n] , [tɔːrd] [hɜːr; həɹ] .
“ **The big Oriental moved his whole body , as by one motion , toward her .**
“ 这 大的 东方 已搬 他的 所有的 身体 , 作为 经过 一 运动 , 朝向 她 .
“那个身材高大的东方人一气呵成地将整个身体向她走去。”

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stiːl] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [feɪnt] [ˈkrækliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːgz][ɑːn]
The house was very still ; there was only the faint crackling of the logs on
这 房子 曾是 非常 仍然 ; 那里 曾是 仅有的 这 头晕的 噼啪作响 的 这 日志 在
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .

屋里静悄悄的, 只有火堆里木柴噼啪作响的轻微声响。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **We had a fear ,** ” **he said .**
“ 我们 有 一个 害怕 , ” 他 说 .
“我们当时很害怕,”他说。

“ [aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] !
“ **It remains !**
“ 它 遗迹 !
“它仍然存在! ”

“ [ðə; ði][gɜːrli] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [hɜːr; həɹ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bræs] [ˈfendər] ,
“ **The girl went over and stood before the fire , her foot on the brass fender ,**
“ 这 女孩 去 超过 和 站立 前 这 火 , 她 脚 在 这 黄铜 挡泥板 ,
“女孩走过去, 站在火堆前, 一只脚踩在黄铜挡板上,

[hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgərz] [lɪŋkt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [bæk] .
her fingers linked behind her back .
她 手指 链接 在后面 她 后退 .
她的双手背在身后。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmtaɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
For sometime she was silent .
为了 有时 她 曾是 沉默的 .
她沉默了一会儿。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
Finally she spoke , without turning her head , in a low voice .
最后 她 辐 , 没有 转弯 她 头 , 在 一个 低的 嗓音 .
最后, 她头也没回, 低声开口说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [bɔːrd] [ˈekˌhɑːrt] ?
“ **You know Lord Eckhart ?**
“ 你 知道 主 埃克哈特 ?
你认识埃克哈特勋爵吗?

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌɔːriˈentəlz] [feɪs] .
“ **A strange expression passed over the Oriental's face .**
“ 一个 奇怪的 表达 通过了 超过 这 东方的 脸 .
“东方人脸上掠过一丝奇怪的表情。”

“ [jes] , [wen] [lɑ:sə] [wʌz; wəz] [ˈentərd] ,
“ **Yes , when Lhasa was entered** ,
” 是的 , 什么时候 拉萨 曾是 进入 ,

“是的，当拉萨被攻占时，

[ðə; ði] [hed] [mu:vɪd] [nɔ:rθ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɑ:nəstəri] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊbi] — [ðə; ði]
the Head moved north to our monastery on the edge of the Gobi — the
这 头 已搬 北 到 我们的 修道院 在 这 边缘 的 这 戈壁 — 这

[ˈɪŋɡlɪ] [ˈsa:vɹənti] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][tu:; tə][ðə; ði] [ka:n] [laɪn] .

English sovereignty extends to the Kahn line .
英语 主权 扩展 到 这 卡恩 线 .

首领北迁至我们位于戈壁边缘的修道院——英国的统治范围延伸至可汗线。

[lɔ:rd] [ˈɛkˌhɑ:rt] [wʌz; wəz][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpra:vɪns]
Lord Eckhart was the political agent of the English government in the province
主 埃克哈特 曾是 这 政治的 代理人 的 这 英语 政府 在 这 省

[ˈnɪrəst] [tu:; tə][ju:ˈes] .

nearest to us .
最近的 到 我们 .

埃克哈特勋爵是英国政府在我们附近省份的政治代理人。

“ [wen] [ðə; ði][gɜ:rl][gɑ:t] [ʌp] , [ðə; ði][ɔ:riˈent(ə)l][ˈɔ:lsou] [rouz] .

“ **When the girl got up , the Oriental also rose** .
” 什么时候 这 女孩 得到 向上 , 这 东方 还 玫瑰 .

“女孩起身时，东方人也站了起来。”

[hi:; hi] [stəd] [ˈɔ:kwərdli] , [hɪz; ɪz][ˈba:di] [stu:pt] ;

He stood awkwardly , his body stooped ;
他 站立 尴尬地 , 他的 身体 弯腰 ;

他站姿别扭，身体佝偻着；

[hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][fɔ:r; fər] [səˈpɔ:rt] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

his hand as for support resting on the corner of the table .
他的 手 作为 为了 支持 休息 在 这 角落 的 这 桌子 .

他的一只手撑在桌角上，像是用来支撑身体的。

[ðə; ði][gɜ:rl] [spoʊk] [əˈgen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpa:stʃər] .

The girl spoke again , in the same posture .
这 女孩 辐 再次 , 在 这 相同的 姿势 .

女孩保持着同样的姿势，再次开口说话。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .

Her face toward the fire .
她 脸 朝向 这 火 .

她的脸朝向火源。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [əˈbaʊt] [lɔ:rd] [ˈɛkˌhɑ:rt] ? ”

“ **How do you feel about Lord Eckhart ?** ”
” 如何 做 你 感觉 关于 主 埃克哈特 ? ”

你对埃克哈特勋爵有什么看法？

“ [fi:l] !

“ **Feel !**
” 感觉 !

“感觉！

” [ðə; ði][mæn] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rd] .

“ **The man repeated the word** .
” 这 男人 重复 这 单词 .

“那人重复了一遍这个词。”

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

He hesitated a little .
他 犹豫了一下 一个 小的 .

他略微犹豫了一下。

“ [wiː; wi] [ˈtrʌstɪd] [lɔːrd] [ˈɛkˌhɑːrt] .

“ We trusted Lord Eckhart .
“ 我们 可信 主 埃克哈特 .

“我们信任埃克哈特勋爵。”

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ɔːl] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɑːnərəb(ə)] . ”

We have found all English honorable . ”
我们 有 成立 全部 英语 光荣的 . ”

我们发现所有英国人都很正直。

“ [lɔːrd] [ˈɛkˌhɑːrt] [ɪz] [ˈpɑːrtli] [ˈdʒɜːrmən] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [went] [ɑːn] .

“ Lord Eckhart is partly German , ” the girl went on .
“ 主 埃克哈特 是 部分 德语 , ” 这 女孩 去 在 .

“埃克哈特勋爵有部分德国血统,”女孩继续说道。

[ðə; ði][ˈmænz] [vɔɪs] [ɪn][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊt] - [noʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdiskɔːrs] .

The man's voice in reply was like a foot - note to a discourse .
这 男人的 嗓音 在 回复 曾是 喜欢 一个 脚 - 笔记 到 一个 话语 .

那人的回答就像是一段论述的脚注。

“ [ɑː] !

“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

“ [hiː; hi] [drɔːld] [ðə; ði] [ˈɛksplətɪv] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][sʌm; səm][ɔːriˈent(ə)] [wɜːrd] .

“ He drawled the expletive as though it were some Oriental word .
“ 他 拖长音 这 脏话 作为 尽管 它 是 一些 东方 单词 .

他拖长了声音说脏话，好像那是什么东方词汇似的。

[ðə; ði][gɜːrl] [kənˈtɪnjuːd] .

The girl continued .
这 女孩 持续 .

女孩继续说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][pərˈhæps] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz] [əˈreɪndʒd] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] .

“ You have perhaps heard that a marriage is arranged between us .
“ 你 有 也许 听到 那 一个 婚姻 是 安排 之间 我们 .

“你或许已经听说我们之间已经订婚了。”

“ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈstedi] , [loʊ] , [wɪˈðəʊt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

“ Her voice was steady , low , without emotion .
“ 她 嗓音 曾是 稳定的 , 低的 , 没有 情感 .

她的声音平稳、低沉，没有丝毫感情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈʌtər] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

For a long time there was utter silence in the room .
为了 一个 长的 时间 那里 曾是 说出 沉默 在 这 房间 .

房间里长时间一片寂静。

[ðen] , [ˈfaɪnəli] , [wen] [ðə; ði][ɔːriˈent(ə)] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

Then , finally , when the Oriental spoke his voice had changed .
然后 , 最后 , 什么时候 这 东方 辐 他的 嗓音 有 已更改 .

最后，当东方人开口说话时，他的声音变了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)] , [ænd; ənd] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] .

It was gentle , and packed with sympathy .
它 曾是 温和的 , 和 包装 和 同情 .

它温柔细腻，充满了同情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][vɔɪs][wɪˈðɪn][ðə; ði][geɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈfeʃənəl] .
It was like a voice within the gate of a confessional .
它 曾是 喜欢 一个 嗓音 之内 这 门 的 一个 忏悔 .
那声音就像是从忏悔室的门后传来的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣詹姆斯广场的侦探(The Sleuth of St. James's Square)

第14/15页

" [du:] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
" **Do you love him ?**
" 做 你 爱 他 ?

你爱他吗？

" [aɪ 'ti:] [sed] .
" **it said .**
" 它 说 .

“它说。”

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] .
" **I do not know .**
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。”

" [ðə; ði] [væst] ['sɪmpəθi] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnju:d] .
" **The vast sympathy in the voice continued .**
" 这 广阔的 同情 在 这 嗓音 持续 .

“声音中流露出的深切同情依然存在。”

" [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ? — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] !
" **You do not know ? — it is impossible !**
" 你 做 不是 知道 ? — 它 是 不可能的 !

你不知道吗？——这不可能！

[lʌv] [ɪz] [ɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] .
Love is or it is not .
爱 是 或者 它 是 不是 .

爱，要么存在，要么不存在。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv] ['elɪmənts; 'eləmənts] [tɔ:rn] [ə'sʌndər] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
It is the longing of elements torn asunder , at the beginning of things ,
它 是 这 渴望 的 元素 撕裂 分离 , 在 这 开始 的 事物 ,
[tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
to be rejoined .
到 是 重新加入 .

这是万物之初，被撕裂的元素渴望重新结合的愿望。

" [ðə; ði] [gɜ:rl] [tɜ:rnd] ['swɪftli] , [hɜ:r; həɹ] ['bɑ:di] [ɪ'rekt] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['lɪftɪd] .
" **The girl turned swiftly , her body erect , her face lifted .**
" 这 女孩 转向 迅速地 , 她 身体 直立 , 她 脸 抬起 .

“女孩迅速转身，身体挺直，脸庞抬起。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɡreɪt] [ækt] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" **But this great act , " she cried .**
" 但 这 伟大的 行为 , " 她 哭 .

“但是，这伟大的举动，”她喊道。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] , [aɪ] , [ɔ:l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [blʌd] , [ɑ:r; ər] [mu:vd] [baɪ] ['ru:mæns] — [baɪ] [ðə; ði] ['ru:mæns]
" **My father , I , all of our blood , are moved by romance — by the romance**
" 我的 父亲 , 我 , 全部 的 我们的 血 , 是 已搬 经过 浪漫 — 经过 这 浪漫
[ʌv; əv] ['sækrɪfajs] .
of sacrifice .
的 牺牲 .

“我的父亲、我，我们所有的血脉，都被浪漫所感动——被牺牲的浪漫所感动。”

[lʊk] [haʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [daɪd] [ˈsiːkɪŋ] [æn; ən] [ˈæntɪdoʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Look how my father died seeking an antidote for the pain of the world .
看 如何 我的 父亲 死亡 寻求 一个 解毒剂 为了 这 疼痛 的 这 世界 .
看看我父亲是如何为了寻找缓解世间痛苦的解药而牺牲的。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [miːt] [ðɪs] [ˈsækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈɛkˌhɑːrt] ?
How shall I meet this sacrifice of Lord Eckhart ?
如何 将 我 见面 这 牺牲 的 主 埃克哈特 ?
我该如何回应埃克哈特勋爵的这份牺牲？

” [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [dɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [mɑːŋˈɡoʊliən] [feɪs] .
” **Something strange began to dawn in the wide Mongolian face .**
” 某物 奇怪的 开始 到 黎明 在 这 宽的 蒙 脸 .
“蒙古人宽阔的脸上开始浮现出一些奇怪的表情。”

” [wʌt] [ˈsækrɪfaɪs] ?
” **What sacrifice ?**
” 什么 牺牲 ?
“什么牺牲？ ”

” [ðə; ði] [gɜːrl] [keɪm] [ˈoʊvər] [ˈswɪftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
” **The girl came over swiftly to the table .**
” 这 女孩 来了 超过 迅速地 到 这 桌子 .
女孩迅速走到桌边。

[ʃiː; ji] [ˈskætərd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈdʒuːəlz; ˈdʒuːlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈdʒestʃər] .
She scattered the mass of jewels with a swift gesture .
她 疏散 这 大量的 的 珠宝 和 一个 迅速 手势 .
她动作迅速地将那堆珠宝散落一地。

” [dɪd] [hiː; hi] [nɔːt] [ɡɪv] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [pəˈzest] , [ˈevriθɪŋ] [piːs] [baɪ] [piːs] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ?
” **Did he not give everything he possessed , everything piece by piece , for this ?**
” 做过 他 不是 给 一切 他 拥有 , 一切 片 经过 片 , 为了 这 ?
“难道他不是为了这个，把他所有的一切都一点一点地献出来吗？ ”

” [ʃiː; ji] [tʊk] [ðə; ði] [ˈnekləs] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] .
” **She took the necklace up and twisted it around her fingers .**
” 她 采取 这 项链 向上 和 扭曲 它 大约 她 手指 .
她拿起项链，绕在手指上转动。

[hɜːr; hər] [hændz] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈruːbiz] .
Her hands appeared to be a mass of rubies .
她 双手 出现 到 是 一个 大量的 的 红宝石 .
她的双手仿佛是由无数红宝石组成。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [laɪt] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌɔːriˈɛntəlz] [feɪs] .
A great light came into the Oriental's face .
一个 伟大的 光 来了 进入 这 东方的 脸 .
一道强光照进了东方人的脸上。

” [ðə; ði] [ˈnekləs] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdæˌleɪ, ˈdɒˌlaɪ, ˈdɑːˌliː]
” **The necklace , ” he said , “ is a present to you from the Dalai**
” 这 项链 , ” 他 说 , ” 是 一个 展示 到 你 从 这 达赖
[ˈlɑːmə] .
Lama .
喇嘛 .

“这条项链,”他说, “是达赖喇嘛送给你的礼物。”
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˈɛkˌhɑːrt] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] .
It was entrusted to Lord Eckhart to deliver .
它 曾是 受托 到 主 埃克哈特 到 递送 .
这项任务委托给了埃克哈特勋爵执行。

” [ˈɛksˈvi:] .
” **XV** .
” 十五 .

“十五、

[ˈsætəɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
Satire **of** **the** **Sea**
讽刺 的 这 海

海洋讽刺

” [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [ˌes ˈti:] . [ˈɔːlbən, ˈæɪ-] ?
” **What** **was** **the** **mystery** **about** **St** . **Alban** **?**
” 什么 曾是 这 神秘 关于 英石 . 阿尔班 ?

圣阿尔班究竟有什么神秘之处？

” [aɪ] [æskt] .
” **I** **asked** .
” 我 问 .

我问道。

[ðə; ði][ˈbærənət] [dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [rɪˈplaɪ] .
The **Baronet** **did** **not** **at** **once** **reply** .
这 男爵 做过 不是 在 一次 回复 .

男爵没有立即回答。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] [θruː] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [oʊk] - [triːz] ,
He **looked** **out** **over** **the** **English** **country** **through** **the** **ancient** **oak** - **trees** ,
他 看起来 出去 超过 这 英语 国家 通过 这 古老的 橡木 - 树木 ,

他透过古老的橡树眺望英国乡村，

[əˈbʌv] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] [ˈmedoʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][dɑːrk] , [ˈkriːpɪŋ] [ˈrɪvər] ,
above **the** **sweep** **of** **meadow** **across** **the** **dark** , **creeping** **river** ,
多于 这 扫 的 草地 穿过 这 黑暗的 , 爬行 河 ,

越过幽暗蜿蜒的河流，可以看到一片开阔的草地。

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [ʃæft] [ˈraɪzɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈwɒdɪd] [hɪlz] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
to **the** **white** **shaft** **rising** **beyond** **the** **wooded** **hills** **into** **the** **sky** .
到 这 白色的 轴 上升 超过 这 树木繁茂的 丘陵 进入 这 天空 .

通往高耸入云的白色山峰，它越过树木繁茂的山丘，直插云霄。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
The **war** **was** **over** .
这 战争 曾是 超过 .

战争结束了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][sɜːrɪ] [ˈhenri] [ˈmɑːrkwɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] - [end][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] -
I **was** **a** **guest** **of** **Sir** **Henry** **Marquis** **for** **a** **week** - **end** **at** **his** **country** -
我 曾是 一个 客人 的 先生 亨利 侯爵 为了 一个 星期 - 结尾 在 他的 国家 -

[haʊs] .
house .
房子 .

我周末在亨利·侯爵爵士的乡间别墅里做客。

[ðə; ði][mæn] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˌem ˈiː] .
The **man** **fascinated** **me** .
这 男人 着迷 我 .

这个人让我着迷。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbɑːtəmləs] [ˈstɪdʒiən] [væt] [ʌv; əv] [ˈmɪstəriːz] .
He **seemed** **a** **sort** **of** **bottomless** **Stygian** **vat** **of** **mysteries** .
他 似乎 一个 种类 的 无底 冥河 增值税 的 谜团 .

他就像一个深不见底的冥河巨缸，充满了谜团。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈsiːkrət][hænd][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪn][ˈɪndiə] .
He had been the secret hand of England for many years in India .
他 有 到过 这 秘密 手 的 英格兰 为了 许多 年 在 印度 。

多年来，他一直是英国在印度的秘密代理人。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈbærənət][ænd; ənd][pʊt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈsiːkrət]
Then he was made a Baronet and put at the head of England's Secret
然后 他 曾是 制成 一个 男爵 和 放 在 这 头 的 英格兰的 秘密
[ˈsɜːrvɪs] [æt; ət][ˈskaːtlənd] [ˈjɑːrd] .
Service at Scotland Yard .
服务 在 苏格兰 院子 。

随后他被册封为男爵，并被任命为苏格兰场英国秘密情报局局长。

[ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈləʊn][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ˈterəs] [bɪˈfɔːr]
A servant brought out the tea and we were alone on the grass terrace before
一个 仆人 带来 出去 这 茶 和 我们 是 独自的 在 这 草 阳台 前
[ðə; ði] [ɡreɪt] [oʊk] - [triːz] .
the great oak - trees .
这 伟大的 橡木 - 树木 。

仆人端来了茶，我们独自一人坐在高大的橡树前的草坪露台上。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ɪn] [rɪˈflek(ə)n] , [ðen] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
He remained for some moments in reflection , then he replied :
他 剩余 为了 一些 时刻 在 反射 , 然后 他 回复 。

他沉思片刻，然后回答道：

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ? "
" Do you mean the mystery of his death ? "
" 做 你 意思是 这 神秘的 的 他的 死亡 ? "

“你是说他死亡之谜吗？”

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈmɪstəri] ?
" Was there any other mystery ? "
" 曾是 那里 任何 其他 神秘 ？

还有其他谜团吗？

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 。

我说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [ˈnæroʊli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He looked at me narrowly across the table .
他 看起来 在 我 勉强 穿过 这 桌子 。

他斜眼看着我，目光越过桌子。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [deθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" There was hardly any mystery about his death , " he said .
" 那里 曾是 几乎 任何 神秘 关于 他的 死亡 , " 他 说 。

“他的死几乎没有任何神秘之处，”他说。

" [ðə; ði][mæn] [ʃɑːt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˈduːəlɪŋ] [ˈpɪst(ə)] [ðæt] [hʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmæntl] [ɪn]
" The man shot himself with an old dueling pistol that hung above the mantel in
" 这 男人 射击 他自己 和 一个 老的 决斗 手枪 那 悬挂 多于 这 壁炉架 在
[hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] .
his library .
他的 图书馆 。

“那名男子用挂在他书房壁炉架上的一把老式决斗手枪自杀了。”

[ðə; ði][ˈfæməli] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
The family , when they found him ,
这 家庭 , 什么时候 他们 成立 他 ,

家人发现他时，

[pʊt][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][bæk][ɑ:n][ðə; ði][neɪl][ænd; ənd][ˈfɪtɪd][ðə; ði][əˈfer][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sta:k][ˈpra:pərtɪz]
put the pistol back on the nail and fitted the affair with the stock properties
放 这 手枪 后退 在 这 指甲 和 适配 这 事务 和 这 库存 特性
[ʌv; əv][ə; eɪ][mɪˈstɪriəs][əˈsæsn].
of a mysterious assassin.
的 一个 神秘 刺客 .

把手枪重新装回钉子上，使这件事符合神秘刺客的典型特征。

“ [ðə; ði][ekspləˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][əkˈseptɪd].
“ **The explanation was at once accepted**.
” 这 解释 曾是 在 一次 公认 .
“这个解释立刻被接受了。”

[ðə; ði][ˈmænz][laɪf], [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk][maɪnd], [kɔ:ld][fɔ:r; fər][æn; ən][end][laɪk][ðæt].
The man's life, in the public mind, called for an end like that.
这 男人的 生活 , 在 这 民众 头脑 , 称为 为了 一个 结尾 喜欢 那 .
在公众看来，这个人的一生就该以这种方式结束。

[esˈti:] . [ˈɔ:lbən,ˈæɪ-][ˈæftər][hɪz; ɪz][kəˈrɪr], [ʃʊd; ʃəd][baɪ][ˈevri][ˈkæənən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒɪk][mju:z], [ɡoʊ]
St . Alban after his career, should by every canon of the tragic muse, go
英石 . 阿尔班 后 他的 职业 , 应该 经过 每一个 正典 的 这 悲惨 沉思 , 去
[ðæt][wei].
that way.
那 方式 .
圣阿尔班功成身退之后，按照悲剧缪斯的种种准则，理应走上这条路。

“ [hi:; hi][meɪd][ə; eɪ][ˈkerləs][ˈdʒestʃər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz].
“ **He made a careless gesture with his fingers**.
” 他 制成 一个 粗心 手势 和 他的 手指 .
他漫不经心地用手指做了个手势。

“ [aɪ][sɔ:][ðə; ði][dɪˈstɜ:rbd][dʌst][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l][wer][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][hæd; həd][bɪn][mu:vɪd],
“ **I saw the disturbed dust on the wall where the pistol had been moved**,
” 我 锯 这 不安 灰尘 在 这 墙 在哪里 这 手枪 有 到过 已搬 ,
“我看到墙上尘土飞扬，那是手枪被移动过的地方。”

[ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv][splɪt][kæp][ˈʌndər][ðə; ði][ˈhæməɹ], [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaʊdəɹ][ma:ks][ɑ:n][ðə; ði][ˈmʌzl]
the bits of split cap under the hammer, and the powder marks on the muzzle
这 比特 的 分裂 帽 在下面 这 锤 , 和 这 粉末 标记 在 这 枪口
.
:
.
击锤下方的裂开的底火帽碎片，以及枪口上的火药痕迹。

“ [bʌt; bət][aɪ][let][ðə; ði][θɪŋ][ɡoʊ].
“ **But I let the thing go**.
” 但 我 让 这 事物 去 .
但我放手了。

[aɪˈti:] [si:md][ɪn][ˈki:pɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdestəni][ʌv; əv][ðə; ði][mæn].
It seemed in keeping with the destiny of the man.
它 似乎 在 保持 和 这 命运 的 这 男人 .
这似乎与他的命运相符。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [kəmˈpli:tɪd][ðə; ði][sɑ:rˈdɑ:nɪk][ˈpɪktʃər].
And it completed the sardonic picture.
和 它 完全的 这 讽刺的 图片 .
这幅讽刺的画面就此完成。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈfertɪd], [æz; əz][ðə; ði][ˈgeɪlɪk][ˈpi:p(ə)l][seɪ]. . . .
It was all fated, as the Gaelic people say. . . .
它 曾是 全部命中注定 , 作为 这 盖尔语 人们 说
正如盖尔人所说，这一切都是命中注定的.....

[aɪ] [sɔ:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [aɪ 'ti:] . "

I saw no reason to disturb it . "

我 锯 不 原因 到 打扰 它 . "

我认为没有理由去打扰它。

" [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈlðər] ['mɪstəri] ?

" Then there was some other mystery ?

" 然后 那里 曾是 一些 其他 神秘 ?

然后还有其他谜团吗？

" [aɪ] ['ventʃərd] .

" I ventured .

" 我 冒险 .

我冒险尝试了一下。

[hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hed] ['sləʊli] .

He nodded his big head slowly .

他 点头 他的 大的 头 缓慢地 .

他缓缓地点了点头。

" [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['eɪnʒənt] [bɪ'li:f] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [θɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [tɜ:rnz] [ɑ:n]

" There is an ancient belief , " he said , " that the hunted thing always turns on

" 那里 是 一个 古老的 信仰 , " 他 说 , " 那 这 猎杀 事物 总是 转弯 在

[ju: 'es] .

us .

我们 .

他说：“有一种古老的信念，那就是被猎杀的东西总是会反过来攻击我们。”

[wel] , [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['evər] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [θɪŋ] ['ɔ:flɪ]

Well , if there was ever a man in this world on whom the hunted thing awfully

出色地 , 如果 那里 曾是 曾经 一个 男人 在 这 世界 在 谁 这 猎杀 事物 非常

[tɜ:rnd] ,

turned ,

转向 ,

嗯，如果说这世上真有哪个人被猎物可怕地反噬了，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [es 'ti:] . ['ɔ:lbən, 'æɪ-] .

it was St . Alban .

它 曾是 英石 . 阿尔班 .

那是圣奥尔本。

" [hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

" He put out his hand .

" 他 放 出去 他的 手 .

他伸出了手。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌft] ['jɑ:ndər] , " [hi:; hi] [sed] , " ['lɪftɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

" Look at the shaft yonder , " he said , " lifted to his memory ,

" 看 在 这 轴 远处 , " 他 说 , " 拾起 到 他的 记忆 ,

“看看那边的竖井,”他说,“它唤起了他的记忆,

['taʊərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪŋɡlɪ] ['kʌntri] ,

towering over the whole of this English country ,

参天 超过 这 所有的 的 这 英语 国家 ,

巍峨耸立于整个英格兰之上，

[ænd; ænd] [kʌt] [ɑ:n] [ɪts] [beɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ænd] [ðə; ði] [breɪv] [wɜ:rdz] [hi:; hi]

and cut on its base with his services to England and the brave words he

和 切 在 它是 根据 和 他的 服务 到 英格兰 和 这 勇敢的 字 他

[sed] [ɑ:n] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [boʊt] .

said on that fatal morning on the Channel boat .

说 在 那 致命的 早晨 在 这 渠道 船 .

并在底座上刻上他对英国的贡献以及他在那个致命的早晨在英吉利海峡船上所说的勇敢话语。

[ˈevri] [ˈsku:lboɪ] [noʊz] [ðə; ði] [wɜ:rdz] :
Every schoolboy knows the words :
每一个 男生 知道 这 字 :

每个小学生都知道这句话:

“ - [dəʊnt] [ˈθret(ə)n] , [ˈfaɪər] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ! -
“ ‘ **Don't threaten , fire if you like !** ’
” - 不 威胁 , 火 如果 你 喜欢 ! -

“别威胁, 想开枪就开枪! ”

“ [fɜ:rst] - [klæs] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [rɪˈmembər] .
“ **First - class words for the English people to remember** .
” 第一的 - 班级 字 为了 这 英语 人们 到 记住 .

“值得英国人民铭记的一流词汇。”

[noʊ][brəˈvɑ:doʊ] , [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈeni] [ˈdi:snt] [tʃæp] [wʊd] [seɪ] .
No bravado , just the thing any decent chap would say .
不 虚张声势 , 只是 这 事物 任何 体面的 小伙子 会 说 :

不带丝毫傲慢, 这只是任何一个正派男人都会说的话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [pərˈsɪstənt] .
But the words are persistent .
但 这 字 是 执着的 .

但这些话却挥之不去。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] .
They remain in the memory .
他们 保持 在 这 记忆 .

它们留在了人们的记忆中。

[ænd; ænd] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [si:n] [ðeɪ] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntu:] .
And it was a thrilling scene they fitted into .
和 它 曾是 一个 惊险 场景 他们 适配 进入 .

他们完美地融入了那激动人心的场景。

[wʌn] [mʌst; məst] [ˈnevər] [fɔ:rdʒ] [ðæt] :
One must never forge that :
一 必须 绝不 锻造 那 :

那件事绝对不能伪造:

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔ:spɪt(ə)l] [ˈtrænsɜ:rt] [ˈlaɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:pi] [si:] [ðæt] [ræn] [stri:kz] [ʌv; əv]
The little hospital transport lying in the Channel in a choppy sea that ran streaks of
这 小的 医院 运输 说谎 在 这 渠道 在 一个 断断续续 海 那 跑 连胜 的
[foʊm] ;
foam ;
泡沫 ;

一艘小型医院运输船静静地躺在海峡中, 波涛汹涌的海面上泛起阵阵泡沫;

[ðə; ði] [grɪm] [ˈtɜ:rət] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈlɔ:ŋ] [ˈweɪlbæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ju:] - [boʊt] [ɪn] [ðə; ði] [foʊm] [skrʌf] ;
the grim turret and the long whaleback of a U - boat in the foam scruff ;
这 严峻 炮塔 和 这 长的 鲸背 的 一个 U - 船 在 这 泡沫 颈背 ;

在泡沫碎片中, 可以看到一艘U型潜艇阴森的炮塔和长长的鲸背状船体;

[ænd; ænd] [ðə; ði] [sʌn] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [skrʌbd] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈtrænsɜ:rt] .
and the sun lying on the scrubbed deck of the jumping transport .
和 这 太阳 说谎 在 这 擦洗过 甲板 的 这 跳 运输 .

太阳洒在跳跃运输船擦洗干净的甲板上。

“ [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt] .
“ **Everybody was crowded about** .
” 大家 曾是 挤 关于 .

“周围挤满了人。”

[es 'ti:] . ['ɔ:lbən,'æɪ-][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [pæk] ,
St Alban was in the center of the human pack ,
英石 : 阿尔班 曾是 在 这 中心 的 这 人类 盒 ,
圣奥尔本位于人群的中心,

[ɪn][ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [kɪr] [dek] , [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ;
in a pace or two of clear deck , his injured arm in a sling ;
在 一个 步伐 或者 二 的 清除 甲板 , 他的 受伤 手臂 在 一个 吊索 ;
在空旷的甲板上走了一两步, 他受伤的手臂用吊带吊着;

[hɪz; ɪz] [splɪt] [sli:v] ['ɒpən] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ; [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [θroʊn] [bæk] ; [hɪz; ɪz] [hed] ['lɪftɪd] ;
his split sleeve open around it ; his shoulders thrown back ; his head lifted ;
他的 分裂 袖子 打开 大约 它 ; 他的 肩膀 抛掷 后退 ; 他的 头 抬起 ;
他的袖子裂开, 露出里面的皮肤; 他的肩膀向后仰; 他的头抬起来;

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [hʌŋ] [kə'mændər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [ɔ:tə'mætɪk] ['pɪst(ə)] .
and before him , the Hun commander with his big automatic pistol .
和 前 他 , 这 匈奴 指挥官 和 他的 大的 自动的 手枪 .
在他前面的是匈奴指挥官, 他手里拿着一把大型自动手枪。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] , ['spɪrɪtɪd] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [θrɪld] ['ɪŋɡlənd] .
“ It's a wonderful , spirited picture , and it thrilled England .
” 它是 一个 精彩的 , 精神抖擞 图片 , 和 它 激动不已 英格兰 .
“这是一幅精彩绝伦、充满活力的画作, 它让英国人民为之振奋。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ledʒəndz] .
It was in accord with her legends .
它 曾是 在 符合 和 她 传说 .
这与她的传说相符。

['ɪŋɡlənd] [hæz; həz]['lɪt(ə)]['feɪvər][ʌv; əv] ['i:ðər] [ðə; ði][ɡɒdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɔ:r][ðə; ði][ɡɒdz][ʌv; əv][ðə; ði]
England has little favor of either the gods of the hills or the gods of the
英格兰 有 小的 偏爱 的 任何一个 这 神 的 这 丘陵 或者 这 神 的 这
['væɪlɪz] .
valleys .
山谷 .
英国人对山神和谷神都不太感冒。

[bʌt; bət] [ɔ:lweɪz] , [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['wɔrz] , [ðə; ði][ɡɒdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] [bæk] [hɜ:r; hər] .
But always , in all her wars , the gods of the seas back her .
但 总是 , 在 全部 她 战争 , 这 神 的 这 海域 后退 她 .
但无论她参与多少战争, 海洋之神始终都在支持她。

“ [ðə; ði][bɪg] ['bærənət] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] .
“ The big Baronet paused and poured out a cup of tea .
” 这 大的 男爵 暂停 和 倾倒 出去 一个 杯子 的 茶 .
“这位身材魁梧的男爵停顿了一下, 倒了一杯茶。”

[hi:; hi] ['teɪstɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][set] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
He tasted it and set it down on the table .
他 尝过 它 和 放 它 向下 在 这 桌子 .
他尝了一口, 然后把它放在桌子上。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɑ:njumənt] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ That's a fine monument ,” he said ,
” 那就是 一个 美好的 纪念碑 , ” 他 说 ,
“那是一座很棒的纪念碑,”他说。

['ɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ʃæft] [ðæt] [ɑ:t] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klaʊdləs] ['i:vniŋ] [skaɪ] .
indicating the white shaft that shot up into the cloudless evening sky .
表明 这 白色的 轴 那 射击 向上 进入 这 无云 晚上 天空 .
指的是射向晴朗夜空的白色光柱。

“ [ðə; ði] [roʊd] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tɜ:rn] [baɪ] [aɪ 'ti:] .

“ **The road makes a sharp turn by it** .
“ 这 路 制作 一个 锋利的 转动 经过 它 :

“道路在此处急转弯。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɔ:t] [tu:; tə] [sləʊ] [ʌp] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ju:; jʊ] ['træv(ə)] .

You have got to slow up , no matter how you travel .
你 有 得到 到 慢的 向上 , 不 事情 如何 你 旅行 :

无论你以何种方式旅行，都必须放慢速度。

[ðə; ði] [roʊd] ['raɪzɪz] [ðer; ðər] .

The road rises there .
这 路 上升 那里 :

那条路从那里开始向上延伸。

[ɪts] [bɪlt] [ðæt] [wei] ;

It's built that way ;
它是 建造 那 方式 :

它就是这样建造的；

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsər] [goʊ] [sləʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [ɑ:n] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

to make the passer go slow enough to read the legends on the base of the
到 制作 这 过路人 去 慢的 足够的 到 读 这 传说 在 这 根据 的 这

[mə:njʊmənt] .

monument .
纪念碑 :

让路人放慢速度，以便阅读纪念碑底座上的铭文。

[ɪts] [ə; eɪ] ['klevər] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

It's a clever piece of business .
它是 一个 聪明的 片 的 商业 :

这是一笔精明的商业交易。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈtrɪbjʊ:t] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'spɪkjʊəs]

Everybody is bound to give his tribute of attention to the conspicuous
大家 是 边界 到 给 他的 贡 的 注意力 到 这 显眼的

[mə'mɔ:riəl] .

memorial .
纪念馆 :

每个人都一定会对这座醒目的纪念碑表示敬意和关注。

“ [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] ['feɪsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə:njʊmənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [məʊst; məst] [lʊk] [æt; ət] [ɪf] [ju:; jʊ] [goʊ]

“ **There are two faces to the monument that you must look at if you go**
“ 那里 是 二 面孔 到 这 纪念碑 那 你 必须 看 在 如果 你 去

[ðæt] [roʊd] .

that road .
那 路 :

“如果你走那条路，你会看到这座纪念碑的两面。”

[wʌn] [rɪ'kaʊnts] [ðə; ði] ['mænz] ['sɜ:rvisɪz] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ænd] [ðə; ði] ['ʌðər] [feɪs] [berz] [hɪz; ɪz]

One recounts the man's services to England , and the other face bears his
一 叙述 这 男人的 服务 到 英格兰 , 和 这 其他 脸 熊 他的

[ˈmemərəb(ə)] [wɜ:rdz] :

memorable words :
难忘 字 :

其中一张画像讲述了这位男士为英国做出的贡献，另一张画像则刻有他令人难忘的名言：

“ - [dəʊnt] ['θret(ə)n] , ['faɪər] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ! -

“ ' **Don't threaten , fire if you like !** ' -
“ - 不 威胁 , 火 如果 你 喜欢 ! -

“别威胁，想开枪就开枪！ ”

“ [ðə; ði][ˈbærənət] [ˈfɪŋgərd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈti:kʌp] .

“ The Baronet fingered the handle of his teacup .

“ 这 男爵 用手指 这 处理 的 他的 茶碗 .

男爵用手指摩挲着茶杯的把手。

“ [ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [prɪˈsaɪsli] [ˈsu:tɪd] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpi:p(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ The words are precisely suited to the English people , ” he said .

“ 这 字 是 恰恰 适合 到 这 英语 人们 , ” 他 说 .

他说：“这些话非常符合英国人的语言习惯。”

“ [noʊ][həˈroʊɪks] , [noʊ] [prɪˈtenʃ(ə)n] , [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .

“ No heroics , no pretension , that's the whole spirit of England .

“ 不 英雄主义 , 不 预张 , 那就是 这 所有的 精神 的 英格兰 .

“不逞英雄，不装腔作势，这就是英格兰精神的全部。”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɑ:ləsi][ɪn][ə; eɪ][laɪn] : [wi:: wi][dəunt] [ˈθret(ə)n] ,

It's the English policy in a line : We don't threaten ,

它是 这 英语 政策 在 一个 线 : 我们 不 威胁 ,

这就是英国的政策：我们不威胁，

[ænd; ənd][wi:: wi][dəunt] [wɪʃ] [tu:: tə][bi:: bi] [ˈθretnd] [baɪ] [əˈnʌðər] .

and we don't wish to be threatened by another .

和 我们 不 希望 到 是 威胁 经过 其他 .

我们不希望受到他人的威胁。

[let] [ðem; ðəm][ˈfaɪər] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] , — [ðæts] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

Let them fire if they like , — that's all in the game .

让 他们 火 如果 他们 喜欢 , — 那就是 全部 在 这 游戏 .

让他们开枪就开吧——这就是游戏规则。

[bʌt; bət][dəunt] [swɪŋ] [ə; eɪ][ɡʌn][ɑ:n][ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θret] .

But don't swing a gun on us with a threat .

但 不 摇摆 一个 枪 在 我们 和 一个 威胁 .

但不要用枪指着我们进行威胁。

[es ˈti:] . [ˈɔ:lbən, ˈæɫ-][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [tu:: tə] [seɪ] [aɪ ˈti:] .

St Alban was lucky to say it .

英石 . 阿尔班 曾是 幸运的 到 说 它 .

圣奥尔本能说出这句话真是幸运。

[hi:; hi][ɡɑ:t][ðə; ði] [rɪˈzɜ:rv] , [ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] , [ðə; ði] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ˈʌndərsteɪtmənt] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd]

He got the reserve , the restraint , the commonplace understatement that England

他 得到 这 预订 , 这 克制 , 这 平凡 轻描淡写 那 英格兰

[əˈfekts; ˈæf,ekts] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsentəns] .

affects , into the sentence .

影响 , 进入 这 句子 .

他在句子中融入了英国人特有的那种矜持、克制和常见的轻描淡写。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:: tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

It was a piece of good fortune to catch the thing like that .

它 曾是 一个 片 的 好的 财富 到 抓住 这 事物 喜欢 那 .

能这样抓到它真是走了狗屎运。

“ [ðə; ði][ˈmɑ:njumənt][ɪz] [trəˈmendəs] .

“ The monument is tremendous .

“ 这 纪念碑 是 巨大的 .

“这座纪念碑非常宏伟。”

[wʌn] [kɑ:nt] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈti:] .

One can't avoid it .

— 不能 避免 它 .

这是无法避免的。

[ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [aɪ] [hɪr] ,
It's always before the eye here ,
它是 总是 前 这 眼睛 这里 ,

它总是映入眼帘。

[laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈælfred] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɔ:k] [hɪl] [ɪn] [ˈbə:kʃiə] .
like the White Horse of Alfred on the chalk hill in Berkshire .
喜欢 这 白色的 马 的 阿尔弗雷德 在 这 粉笔 爬坡道 在 伯克郡 .
就像伯克郡白垩山上的阿尔弗雷德白马一样。

[ɔ:l][ðə; ði] [rouɪdz] [pæs] [aɪ ˈti:] [θru:] [ðɪs] [ˈkʌntrisaɪd] .
All the roads pass it through this countryside .
全部 这 道路 经过 它 通过 这 农村 .

所有道路都经过这里，穿过这片乡村地区。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈmɔ:rt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ˈtrævlz] , [ˈmoʊtər][ænd; ənd][kɑ:rt] , [mʌst; məst] [sləʊ] [ʌp] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
But every mortal thing that travels , motor and cart , must slow up around the
但 每一个 凡人 事物 那 旅行 , 发动机 和 大车 , 必须 慢的 向上 大约 这
[ˈmɑ:njumənt] .
monument .
纪念碑 .

但是，所有行驶中的车辆，无论是机动车还是马车，在纪念碑周围都必须减速。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ˈni:d(ə)l]
" **He stopped for a moment and looked at the white needle**
" 他 停止 为了 一个 片刻 和 看起来 在 这 白色的 针
[英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [sʌn] .
shimmering in the evening sun .
闪闪发光 在 这 晚上 太阳 .

他停顿片刻，望着夕阳下闪闪发光的白色针尖。

" [bʌt; bət][es ˈti:] . [ˈælbənz] [ˈɡretɪst] [ˈmɑ:njumənt] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌki] [ˈsentəns] .
" **But St . Alban's greatest monument , " he said , " was the lucky sentence** .
" 但 英石 . 阿尔班的 最 纪念碑 , " 他 说 , " 曾是 这 幸运的 句子 .
“但圣阿尔班最伟大的丰碑,”他说,“是那句幸运的判决。”

[aɪ ˈti:] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmeməri] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈnevər] [ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
It stuck in the English memory and it will never go out of it .
它 卡住 在 这 英语 记忆 和 它 将要 绝不 去 出去 的 它 .
它深深地印在了英国人的记忆中，永远不会被遗忘。

[wʌn] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [ə; eɪ][hæf] - [ˈpeni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmɑ:njumənt] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][ɡet][ə; eɪ] [ˈfreɪz]
One wouldn't give a half - penny for a monument if one could get a phrase
— 不会 给 一个 一半 - 一分钱 为了 一个 纪念碑 如果 一 可以 得到 一个 短语
[ˈfa:sənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpi:pəlz] [ˈmeməri] [laɪk] [ðæt] .
fastened in a people's memory like that .
系紧 在 一个 人们的 记忆 喜欢 那 .

如果能让一句名言像这样永远铭刻在人们的记忆中，谁还会舍得花半便士去建纪念碑呢？

" [sɜ:r] [ˈhenri] [mu:vd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Sir Henry moved in his chair** .
" 先生 亨利 已搬 在 他的 椅子 .

亨利爵士在椅子上动了动。

" [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I often wonder , " he said ,**
" 我 经常 想知道 , " 他 说 ,
“我常常在想,”他说,

“ [ˈweðər] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æŋ; əŋ][ˌɪnspəˈreɪ](ə)ŋ][ʌv; əv][ˌes ˈti:] . [ˈælbənz] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ɑːn][ðə; ði]
“ **whether the thing was an inspiration of St . Alban's that morning on the**
“ 无论 这 事物 曾是 一个 灵感 的 英石 : 阿尔班的 那 早晨 在 这
[dek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ˈtrænsˌpɔːrt] ,
deck of the hospital transport ,
甲板 的 这 医院 运输 ,
“无论那件事是否是那天早上在医院运输船甲板上圣奥尔本斯教堂的灵感,

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æt; ət][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] ?
or had he thought about it at some other time ?
或者 有 他 想法 关于 它 在 一些 其他 时间 ?
或者他之前有没有想过这个问题?
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentəns] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [ˈmeməri] ,
Was the sentence stored in the man's memory ,
曾是 这 句子 存储 在 这 男人的 记忆 ,
这句话是否储存在男子的记忆中?

[ɔːr][dɪd][aɪ ˈtiː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ɡliːm] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrniŋ] [ˈkɑːŋʃəsənəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [soʊl]
or did it come with the first gleam of returning consciousness from a soul
或者 做过 它 来 和 这 第一的 闪耀 的 返回 意识 从 一个 灵魂
[leɪd][ˈoʊpən][baɪ][dɪˈzæstər] ?
laid open by disaster ?
铺设 打开 经过 灾难 ?
还是说, 它是灾难撕裂的灵魂在恢复意识的第一缕曙光中出现的?

[aɪ] [θɪŋk] [ˈreɪ](ə)l][wɜːrdz] , [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ænd] [ˌʌnpriˈtenʃəs] ,
I think racial words , simple and unpretentious ,
我 思考 种族 字 , 简单的 和 朴实无华 ,
我认为种族歧视的词汇, 简单明了, 毫不矫揉造作。
[meɪ] [laɪz][ɪn] [ˈeni] [mæn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈraɪvd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
may lies in any man close to the bone like that to be rived out with a
可能 谎言 在 任何 男人 关闭 到 这 骨 喜欢 那 到 是 衍生 出去 和 一个
[ˈmɔːrt(ə)l][hɜːrt] .
mortal hurt .
凡人 伤害 :

任何男人的内心深处都可能潜藏着这种东西, 一旦遭受致命的伤害, 就会被彻底摧毁。
[ðæts] [wʌt] [kiːps] [ˌem ˈiː] [ˈwʌndəriŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [juːst] .
That's what keeps me wondering about the words he used .
那就是 什么 保持 我 好奇 关于 这 字 他 用过的 .
这就是我一直对他使用的措辞感到疑惑的原因。

[ænd; ænd][hiː; hi][dɪd][juːz][ðəm; ðəm] .
And he did use them .
和 他 做过 使用 他们 .
他确实使用了它们。

“ [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [stʌf] [hæz; həz] [bɪn] [ˈeditɪd] [ˈæftər][ðə; ði][fækt] .
“ **I don't doubt that a lot of our hero stuff has been edited after the fact .**
“ 我 不 怀疑 那 一个 很多 的 我们的 英雄 东西 有 到过 编辑 后 这 事实 .
“我毫不怀疑我们很多英雄事迹都是事后经过剪辑的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsentəns] [ˈwɔznt] [ˈeditɪd] .
But this sentence wasn't edited .
但 这 句子 不是 编辑 .
但这句话没有被修改。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [priˈsaɪsli] .
That's what he said , precisely .
那就是 什么 他 说 , 恰恰 .
他就是这么说的, 一点没错。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒərz][ɑ:n][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l]['trænsɜ:rt] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
A hundred wounded soldiers on the hospital transport heard it .
一个 百 受伤 士兵 在 这 医院 运输 听到 它 :
医院运输车上的一百名受伤士兵都听到了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
They were crowding round him .
他们 是 拥挤 圆形的 他 :
他们围着他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði]['stɔ:ri] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [ə'ʃɔ:r] .
And they told the story when they got ashore .
和 他们 讲述 这 故事 什么时候 他们 得到 岸上 :
他们上岸后就把这件事讲了出来。

[ðə; ði]['stɔ:ri] ['verɪd] [ɪn] ['traɪflɪŋ] ['di:teɪlz][æz; əz][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ['wɪtnɪsɪz] [tu:; tə]
The story varied in trifling details as one would expect among so many witnesses to
这 故事 多种多样 在 琐事 细节 作为 一 会 预计 之中 所以 许多 证人 到
[ə; eɪ]['trædʒɪk] [ɪ'vent] [laɪk] [ðæt] .
a tragic event like that .
一个 悲惨 事件 喜欢 那 :
正如人们所预料的那样，在这样一场悲剧事件的众多目击者中，故事在琐碎的细节上存在差异。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['veri] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [sed] [wen] [ðə; ði] [hʌn] [kə'mændər] [wʌz; wəz]
But it didn't vary about what the man said when the Hun commander was
但 它 没有 各不相同 关于 什么 这 男人 说 什么时候 这 匈奴 指挥官 曾是
[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔ:tə'mætɪk] ['pɪst(ə)l][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
swinging his automatic pistol on him .
摇摆 他的 自动的 手枪 在 他 :
但当匈奴指挥官用自动手枪指着他时，他说的话却始终如一。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]['edit][ə; eɪ] [breɪv] ['sentəns] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði] [ə'fer] .
“ There was no opportunity to edit a brave sentence to fit the affair .
“ 那里 曾是 不 机会 到 编辑 一个 勇敢的 句子 到 合身 这 事务 :
“没有机会修改一句勇敢的句子来适应这件事。”

[es 'ti:] . ['ɔ:lbən,'æɪ-] [sed] [aɪ 'ti:] .
St Alban said it .
英石 : 阿尔班 说 它 :
圣奥尔本说过这话。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ʌp][æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
And he didn't think it up as he climbed out of the cabin of the
和 他 没有 思考 它 向上 作为 他 攀登 出去 的 这 舱 的 这
['trænsɜ:rt] .
transport .
运输 :
而且，他并不是在爬出运输车车厢时才想到这个主意的。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
If he had been in a condition to think ,
如果 他 有 到过 在 一个 状况 到 思考 ,
如果他当时还处于能够思考的状态，

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devəlz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][dʒʌst] [ðen] ;
he had enough of the devil's business to think about just then ;
他 有 足够的 的 这 魔鬼的 商业 到 思考 关于 只是 然后 ;
他当时已经够烦心的了；

[ə; eɪ] [breɪv] ['sentəns] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [kən'sɜ:rnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ə'waɪl] [ə'gəʊ] .
a brave sentence would hardly have concerned him , as I said awhile ago .
一个 勇敢的 句子 会 几乎 有 担心的 他 , 作为 我 说 一会儿 前 :
正如我之前所说，一句勇敢的话语对他来说几乎无关紧要。

“ [br'saɪdʒ] , [wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðæt] , ['æftər] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
“ **Besides** , **we** **have** **his** **word** **that** , **after** **what** **happened** **in** **the** **cabin** ,

“ 除了 , 我们 有 他的 单词 那 , 后 什么 发生 在 这 舱 ,

“此外, 我们有他亲口承认的, 在小屋里发生那件事之后,

[ˈevriθɪŋ] [els] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['trænsɜːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk][tuː; tə][ðə; ði]
everything **else** **that** **occurred** **that** **morning** **on** **the** **transport** **was** **a** **blank** **to** **the**

一切 别的 那 发生 那 早晨 在 这 运输 曾是 一个 空白的 到 这

[mæn] ;

man ;

男人 ;

那天早上在运输途中发生的其他一切, 对这个男人来说都是一片空白;

[wʌz; wəz] [wɔːld] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɔːnʃəsnəs] ,

was **walled off** **from** **his** **consciousness** ,

曾是 有围墙的 离开 从 他的 意识 ,

他的意识被隔绝了,

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrdʒ][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][wʌn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪːələ'zeɪ](ə)n]
and **these** **words** **were** **the** **first** **impulse** **of** **one** **returning** **to** **a** **realization**

和 这些 字 是 这 第一的 冲动 的 一 返回 到 一个 实现

[ʌv; əv] [ɪ'vents] .

of **events** .

的 活动 .

这些话是人们回过头来意识到事情经过的第一个冲动。

" [sɜːr] ['henri] ['mɑːrkwɪs] [rɪ'flektɪd] .

“ **Sir** **Henry** **Marquis** **reflected** .

“ 先生 亨利 侯爵 反映 .

亨利·马奎斯爵士沉思道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“ **I** **think** **they** **were** , ” **he** **continued** .

“ 我 思考 他们 是 , ” 他 持续 .

“我认为他们是,”他继续说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][spɑːntə'neɪti] ;

“ **They** **have** **the** **mark** **of** **spontaneity** ;

“ 他们 有 这 标记 的 自发性 ;

“它们具有自发性的特征;

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][wʌn] ['græspɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['θreɪnd] .

of **the** **first** **disgust** **of** **one** **grasping** **the** **fact** **that** **he** **was** **being** **threatened** .

的 这 第一的 厌恶 的 一 抓握 这 事实 那 他 曾是 存在 威胁 .

意识到自己受到威胁时, 最初的厌恶之情油然而生。

" [ðə; ði]['bærənət] [pɔːzd] .

“ **The** **Baronet** **paused** .

“ 这 男爵 暂停 .

男爵停顿了一下。

" [ðə; ði] [ɪ'vent] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['ɪŋɡlənd] , " [hiː; hi] [sed] .

“ **The** **event** **had** **a** **great** **effect** **on** **England** , ” **he** **said** .

“ 这 事件 有 一个 伟大的 影响 在 英格兰 , ” 他 说 .

他说: “这件事对英国产生了巨大的影响。”

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [helpt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] ['ætərd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['despərət] ['enəmi] .

“ **And** **it** **helped** **to** **restore** **our** **shattered** **respect** **for** **a** **desperate** **enemy** .

“ 和 它 帮助 到 恢复 我们的 破碎 尊重 为了 一个 绝望的 敌人 .

“这有助于恢复我们对一个走投无路的敌人的敬畏之心。”

[ðə; ði] [hʌn] [kə'mændər] [ˈdɪdnt] [sɪŋk] [ðə; ði] [ˈtrænsɹɔ:rt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [[ʊ:t] [es 'ti:]] . [ˈɔ:lbən,'æɫ-]
The Hun commander didn't sink the transport , and he didn't shoot St . Alban
这 匈奴 指挥官 没有 下沉 这 运输 , 和 他 没有 射击 英石 : 阿尔班
.
:
.

匈奴指挥官没有击沉运输船，也没有射杀圣阿尔班。

[ɪts] [tru:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [ə'gri:mənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi]
It's true there was a sort of gentleman's agreement among the enemies
它是 真的 那里 曾是 一个 种类 的 绅士的 协议 之中 这 敌人
[ðæt] [ˈhɑ:spɪt(ə)] [træn'spɔ:rts, 'trænsɹɔ:rts] [[ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [sʌŋk] .
that hospital transports should not be sunk .
那 医院 运输 应该 不是 是 沉没 :
敌对双方确实存在一种君子协定，即不应击沉运送医院的船只。

“ [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] ['hæpən] [dʒʌst] [ðen] .
“ **But anything was likely to happen just then .**
” 但 任何事物 曾是 可能 到 发生 只是 然后 :
“但当时什么事都有可能发生。”

[ðə; ði] [hʌn] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ˈsʌbdʒuɡeɪt] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑ:rbərəs] ,
The Hun had failed to subjugate the world , and he was a barbarous ,
这 匈奴 有 失败的 到 征服 这 世界 , 和 他 曾是 一个 野蛮 ,
[mæd] ['kri:tʃər] .
mad creature .
疯狂的 生物 :
匈奴人征服世界失败了，他是一个野蛮、疯狂的生物。

[ˈɪŋɡlənd] [biˈli:vð] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnɒʊb(ə)] [ɪn] [es 'ti:] . [ˈɔ:lbən,'æɫ-] [wɜ:rkt] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)] .
England believed that something noble in St . Alban worked the miracle .
英格兰 相信 那 某物 高贵 在 英石 : 阿尔班 工作 这 奇迹 :
英国人相信圣奥尔本身上某种高尚的品质创造了奇迹。

“ - [jʊə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ! -
“ ' **You're a brave man ! '**
” - 你是 一个 勇敢的 男人 ! -
“你真是个勇敢的人！”

“ [sʌm; səm] ['pɜ:sənz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈtrænsɹɔ:rt] ['testɪfaɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:ment] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
“ **Some persons on the transport testified to such a comment from the**
” 一些 人 在 这 运输 作证 到 这样的 一个 评论 从 这
[ˈsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [kə'mændər] .
submarine commander .
潜艇 指挥官 :
“运输船上的一些人证实，潜艇指挥官曾发表过这样一番言论。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ju:] - [boʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌndərsɪ:] .
At any rate , he went back to his U - boat and the undersea .
在 任何 速度 , 他 去 后退 到 他的 U - 船 和 这 海底 :
总之，他回到了他的潜艇，回到了海底。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ləst] [ðeɪ] [sɔ:] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
“ **That's the last they saw of him .**
” 那就是 这 最后的 他们 锯 的 他 :
“那是他们最后一次见到他。”

[ðə; ði] [ˈtrænsɹɔ:rt] [keɪm] [ɑ:n] [ˈɪntu:] [ˈdoʊvər] .
The transport came on into Dover .
这 运输 来了 在 进入 多佛 :
运输船驶入了多佛港。

“ [ˈɪŋɡlənd] [θɔ:t] [ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
“ **England thought the affair was one of the adventures of the sea** .
“ 英格兰 想法 这 事务 曾是 一 的 这 冒险 的 这 海 .
“英国人认为这起事件是海上冒险之一。”

[ə; eɪ] [tʃæns] [θɪŋ] , [ðæt] [ˈhæpənd] [baɪ][ˈæksɪdənt] .
A chance thing , that happened by accident .
一个 机会 事物 , 那 发生 经过 事故 .
一件偶然的事, 纯属意外。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [hu:] [nu:] [ˈbetər] . “
But there was one man in England who knew better . ”
但 那里 曾是 一 男人 在 英格兰 WHO 知道 更好的 . “
但英国有一人却更明白这一点。

“ [ju:; jʊ] ?
“ **You ?**
“ 你 ?
“你?

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said** .
“ 我 说 .
我说。

[ðə; ði] [ˈbærənət] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
The Baronet shrugged his shoulders .
这 男爵 耸了耸肩 他的 肩膀 .
男爵耸了耸肩。

“ [esˈti:] . [ˈɔ:lbən,ˈæl-] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ **St Alban , he answered** .
“ 英石 : 阿尔班 , “ 他 回答 .
“圣奥尔本斯,”他回答道。

[hi:; hi][gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə] [wɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈterəs] .
He got up and began to walk about the terrace .
他 得到 向上 和 开始 到 走 关于 这 阳台 .
他起身开始在露台上走动。

[aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ˈku:lɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [emˈi:] .
I sat with the cup of tea cooling before me .
我 卫星 和 这 杯子 的 茶 冷却 前 我 .
我坐在那里, 面前的茶杯渐渐凉了。

[ðə; ði][bɪɡ][mæn] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [lɪŋkt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
The big man walked slowly with his fingers linked behind him .
这 大的 男人 步行 缓慢地 和 他的 手指 链接 在后面 他 .
那个身材高大的男人双手背在身后, 缓缓地走着。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [stɔ:pt] .
Finally he stopped .
最后 他 停止 .
最后他停了下来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪv] .
His voice was deep and reflective .
他的 嗓音 曾是 深的 和 反光的 .
他的声音低沉而富有哲理。

“ - [mæn][ɪz] [ɔ:ltəˈgeðər] [ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] ! - . . .
“ **' Man is altogether the sport of fortune ! ' . . .**
“ - 男人 是 共 这 运动 的 财富 ! - . . .
“人完全是命运的玩物! ”.....

[aɪ] [ri:d] [ðæt] [ɪn] [he'rɒdətəs] , [ɪn][ə; eɪ][fɔ:rm][æt; ət] ['rʌɡbi] .
I read that in Herodotus , in a form at Rugby .
我 读 那 在 希罗多德 , 在 一个 形式 在 橄榄球 .

我在拉格比读到过希罗多德的著作。

[aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [əˈgen] .
I never thought about it again .
我 绝不 想法 关于 它 再次 .

我之后再也没想过这件事。

[bʌt; bət] [ɪts] ['gɔ:dz] [tru:θ] .
But it's God's truth .
但 它是 神的 真相 .

但这是上帝的真理。

[es ˈti:] . [ˈɔ:lən, ˈæl-][wʌz; wəz][æt; ət] ['rʌɡbi] .
St . Alban was at Rugby .
英石 . 阿尔班 曾是 在 橄榄球 .

圣奥尔本当时在拉格比。

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] .
I often wonder if he remembered it .
我 经常 想知道 如果 他 记得 它 .

我常常在想他是否还记得这件事。

[maɪ][wɜ:rd] , [hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə][ˈverɪfaɪ][aɪ ˈti:] !
My word , he lived to verify it !
我的 单词 , 他 居住地 到 核实 它 !

我的天哪，他活下来证实了这一点！

[he'rɒdətəs] ['kʊdnt] [saɪt][ə; eɪ] [keɪs] [tu:; tə][ˈi:kwəl][hɪm; ɪm] .
Herodotus couldn't cite a case to equal him .
希罗多德 不能 引用 一个 案件 到 平等的 他 .

希罗多德找不到一个能与他相提并论的例子。

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] [ɡri:k] ['wɒznt] [hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [tru:θ] .
And the old Greek wasn't hemmed in by the truth .
和 这 老的 希腊语 不是 包边 在 经过 这 真相 .

而古希腊人并不受真理的束缚。

[aɪ] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈmænz] [keɪs] [hæz; həz][noʊ] ['pærəlel] .
I maintain that the man's case has no parallel .
我 维持 那 这 男人的 案件 有 不 平行线 .

我认为这个男人的案件是独一无二的。

“ [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ˈleɪbər][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ˈnegətɪvd] [baɪ][wʌn] [enˈveləpɪŋ] , [ˈvɪʃəs]
“ **To have all the painstaking labor of years negated by one enveloping , vicious**
“ 到 有 全部 这 费尽心力 劳动 的 年 负面 经过 一 包围 , 恶毒
[mɪsˈfɔ:rtʃən] ;
misfortune ;
不幸 ;

“多年的辛勤努力，却被一场毁灭性的、恶毒的不幸所抵消；

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈbi:tŋ] [aʊt][ʌv; əv][laɪf][baɪ][aɪ ˈti:] ,
to be beaten out of life by it ,
到 是 被打败 出去 的 生活 经过 它 ,

被它彻底击垮，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][geɪn] [ðæt] ['mɑːnjumənt] [aʊt] ['jɑːndər][ænd; ənd] [wʌnz] [niː]
and at the same time to gain that monument out yonder and one's niche
和 在 这 相同的 时间 到 获得 那 纪念碑 出去 远处 和 一个人的小众市场
[æz; əz][ˈhɪroʊ][baɪ][ðə; ði] [grɪm] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmiːz] ['sætəɪər] ;
as hero by the grim device of an enemy's satire ;
作为 英雄 经过 这 严峻 设备 的 一个 敌人的 讽刺 ;
同时, 通过敌人的讽刺这一残酷手段, 赢得那座纪念碑和自己作为英雄的地位;

[baɪ][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn] [ɪf] [wʌn][hæd; həd]
by the acting of a scene that one would never have taken part in if one had
经过 这 表演 的 一个 场景 那 一 会 绝不 有 已采取 部分 在 如果 一 有
[ˈriːələɪzd] [aɪ ˈtiː] ,
realized it ,
已实现 它 ,
通过表演一段自己原本绝不会参与的场景, 如果事先知道的话,

[ɪz] [brɪˈɑːnd] ['eni] [ˌkɑːmplɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈtrædʒədi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] .
is beyond any complication of tragedy known to the Greek .
是 超过 任何 并发症 的 悲剧 已知 到 这 希腊语 .
这远超希腊人所知的任何悲剧的复杂程度。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [streɪndʒ] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] : [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌmiːdiˈoʊkər] ['ɪŋɡlɪʃmən]
” **Look at the three strange phases of it : To be a mediocre Englishman**
” 看 在 这 三 奇怪的 阶段 的 它 : 到 是 一个 平庸 英国人
[wɪð; wɪθ][noʊ] ['speʃ(ə)] ['tælənt] ;
with no special talent ;
和 不 特别的 天赋 ;
“看看这三个奇怪的阶段: 成为一个平庸的英国人, 没有任何特殊才能;

[tuː; tə][daɪ][ɪn][ˈhɔːrəb(ə)] [dɪˈspər] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] ['ɡlɔːriəs] ['ledʒənd] .
to die in horrible despair ; and to leave behind a glorious legend .
到 死 在 可怕 绝望 ; 和 到 离开 在后面 一个 辉煌 传奇 .
在极度绝望中死去; 并留下辉煌的传奇。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌkɑːntrəˈdɪkt] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪf][ɪz]
And for all these three things to contradict one another in the same life is
和 为了 全部 这些 三 事物 到 顶撞 一 其他 在 这 相同的 生活 是
[ʌnˈiːkwəld] [ɪn][ðə; ði][ˈledʒəndz][ʌv; əv] ['eni] ['piːp(ə)] .
unequaled in the legends of any people .
无与伦比 在 这 传说 的 任何 人们 .
这三件事在同一时期相互矛盾, 在任何民族的传说中都是绝无仅有的。

“ [ðə; ði][ˈbærənət] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['lev(ə)] [vɔɪs] .
” **The Baronet went on in a deep level voice .**
” 这 男爵 去 在 在 一个 深的 等级 嗓音 .
“男爵用低沉的声音继续说道。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [vərˈtæləti][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hoʊl] ['despərət] ['bɪznəs] .
” **There was a vicious vitality behind the whole desperate business .**
” 那里 曾是 一个 恶毒 活力 在后面 这 所有的 绝望的 商业 .
“在这场绝望的闹剧背后, 隐藏着一股邪恶的活力。”

[ˈevri] ['vɪzəb(ə)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Every visible impression of the thing was wrong .
每一个 可见的 印象 的 这 事物 曾是 错误的 .
这东西给人的所有印象都是错的。

[ˈevri] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [held] [təˈdeɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['piːp(ə)] [ɪz] [rɔːŋ] !
Every conception of it held today by the English people is wrong !
每一个 概念 的 它 握住 今天 经过 这 英语 人们 是 错误的 !
英国人今天对它的所有看法都是错误的!

“ [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˌsʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n] [ˈdɪdnt] [ˌoʊvərˈhɔ:l] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l][ˈtrænsɜ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l]
“ The German submarine didn't overhaul the hospital transport in the Channel
“ 这 德语 潜艇 没有 大修 这 医院 运输 在 这 渠道
[baɪ][ˈæksɪdənt] .
by accident .
经过 事故 .

“德国潜艇对英吉利海峡的医院运输造成破坏绝非偶然。”

[ðə; ði] [hʌn] [kəˈmændər] [ˈdɪdnt] [feɪl][tu:; tə] [sɪŋk] [ðə; ði][ˈtrænsɜ:rt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [hju:ˈmeɪn] [ˈməʊtɪvz] .
The Hun commander didn't fail to sink the transport out of any humane motives .
这 匈奴 指挥官 没有 失败 到 下沉 这 运输 出去 的 任何 人道 动机 .

匈奴指挥官击沉这艘运输船并非出于任何人道主义动机。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [feɪl][tu:; tə] [ʃu:t] [es ˈti:] . [ˈɔ:lən, ˈæl-][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði]
He didn't fail to shoot St . Alban because he was moved by the
他 没有 失败 到 射击 英石 . 阿尔班 因为 他 曾是 已搬 经过 这
[ˈherəʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
heroism of the man .
英雄主义 的 这 男人 .

他没有因为圣阿尔班的英勇行为而放弃射杀他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [grɪm] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] !
It was all grim calculation !
它 曾是 全部 严峻 计算 !

这一切都是冷酷的算计！

“ [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [seɪf] [tu:; tə] [let] [es ˈti:] . [ˈɔ:lən, ˈæl-][gəʊ] [əˈhed] .
“ He thought it was safe to let St . Alban go ahead .
“ 他 想法 它 曾是 安全的 到 让 英石 . 阿尔班 去 前方 .

“他认为让圣奥尔本继续进行下去是安全的。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ɪf] [es ˈti:] . [ˈɔ:lən, ˈæl-][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈi:gəʊtɪst]
And he would have been right if St . Alban had been the great egotist
和 他 会 有 到过 正确的 如果 英石 . 阿尔班 有 到过 这 伟大的 自负

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
that he was .
那 他 曾是 .

如果圣阿尔班真如他所表现的那样是个自负的人，那么他的说法就对了。

“ [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌsʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n][wʌz; wəz] - [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] .
“ The commander of that submarine was Plutonburg of Prussia .
“ 这 指挥官 的 那 潜艇 曾是 - 的 普鲁士 .

“那艘潜艇的指挥官是普鲁士的普鲁顿堡。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][mæn][ʌv; əv][oʊld][vɑ:n] [ˈtɪrɪpts] .
He was the right - hand man of old Von Tirpitz .
他 曾是 这 正确的 - 手 男人 的 老的 冯 提尔皮茨 .

他是老冯·提尔皮茨的得力助手。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈneɪvɪ] [hu:] [ˈnevər] [ˈsi:st] [tu:; tə][ɜ:rdʒ] [ɪts] [ˈædmərəltɪ]
He was the one man in the German navy who never ceased to urge its Admiralty
他 曾是 这 一 男人 在 这 德语 海军 WHO 绝不 停止 到 敦促 它是 海军部

[tu:; tə] [sɪŋk] [ˈevriθɪŋ] .
to sink everything .
到 下沉 一切 .

他是德国海军中唯一一个不断敦促海军部击沉所有舰船的人。

[hi:; hi] [ləʊðd] [ˈevri] [ˈfaɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)l] .
He loathed every fiber of the English people .
他 令人厌恶 每一个 纤维 的 这 英语 人们 .

他憎恶英国人的一切。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [ðæt] .
We had all sorts of testimony to that .
我们 有 全部 排序 的 见证 到 那 .

我们掌握了各种各样的证据来证明这一点。

[ðə; ði] ['trɔːlər] [ænd; ənd] - ['kæptɪnz] [brɔːt] [aɪ 'tiː][ɪn] .
The trawlers and freightboat captains brought it in .
这 拖网渔船 和 - 队长 带来 它 在 .

拖网渔船和货船船长们把它运了过来。

[hiː; hi][stɛrdʒd][hɪz; ɪz]['paɪərəsiːz][tuː; tə][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)] [ˈfraɪtʃəlnəs] .
He staged his piracies to a theatrical frightfulness .
他 摆拍 他的 盗版 到 一个 戏剧 恐怖 .

他将自己的海盗行为演绎得极具戏剧性和恐怖感。

- [oʊld] ['ɪŋɡlənd] ! -
' Old England ! '
- 老的 英格兰 ! -

“古老的英格兰！ ”

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
he would say ,
他 会 说 ,

他会说，

[wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['ɑːntə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [ænd; ənd]
when he climbed up out of the sea onto the deck of a British ship and
什么时候 他 攀登 向上 出去 的 这 海 到 这 甲板 的 一个 英国 船 和
[lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['seɪləz] ,
looked about him at the sailors ,
看起来 关于 他 在 这 水手们 ,

当他从海里爬上一艘英国军舰的甲板，环顾四周的水手们时，

- [oʊld] , [ɪz] [raɪt] , [oʊld][ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] ! -
' Old , is right , old and rotten ! '
- 老的 , 是 正确的 , 老的 和 烂 ! -

“老旧，没错，又老又烂！ ”

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [smaɪt] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [tʃest] [ænd; ənd] [kwʊt] [ðə; ði]['daɪəˌtraɪbz][ʌv; əv] ['traɪtʃkə] .
Then he would smite his big chest and quote the diatribes of Treitschke .
然后 他 会 惩戒 他的 大的 胸部 和 引用 这 长篇大论 的 特赖奇克 .

然后他会捶打自己宽阔的胸膛，引用特赖奇克的檄文。

- [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ɪn'hæbɪts][ə; eɪ]['nei(ə)n] , [oʊld][ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] ,
' But in a world that the Prussian inhabits a nation , old and rotten ,
- 但 在 一个 世界 那 这 普鲁士 居住地 一个 国家 , 老的 和 烂 ,

但是，在一个普鲁士人所居住的世界里，这是一个古老而腐朽的国家，

[meɪ] [ɪn'dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][jæl; ʃəl][naːt] [ɪn'dɔːr] [fər'evər] ! -
may endure for a time , but it shall not endure forever ! '
可能 忍受 为了 一个 时间 , 但 它 将 不是 忍受 永远 ! -

或许能持续一段时间，但绝不会永远持续下去！

“ - ['dɪdnt] [let][es 'tiː] . ['ɔːlbən, 'æɪ-][ænd; ənd][ðə; ði]['trænsˌpɔːrt][ɡoo] [ə'hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Plutonburg didn't let St . Alban and the transport go ahead out of the
“ - 没有 让 英石 . 阿尔班 和 这 运输 去 前方 出去 的 这
[ˈprɒm(p)ʃtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)] [ˈneɪtʃər] .
promptings of a noble nature .
提示 的 一个 高贵 自然 .

“普鲁顿堡阻止圣阿尔班和运输队继续前进，是出于高尚的本性。

[hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][heɪtɪd] [ˈɪŋɡlənd] ,
He did it because he hated England ,
他 做过 它 因为 他 憎恨 英格兰 ,
他这么做是因为他憎恨英国。

[ænd; ænd][hiː; hi][ˈwɑːntɪd][es 'tiː] . [ˈɔːlbən, 'æɪl-][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ][hel][hiː; hi][hæd; həd] [træpt]
and he wanted St . Alban to live on in the hell he had trapped
和 他 通缉 英石 . 阿尔班 到 居住 在 在 这 地狱 他 有 被困
[hɪm; ɪm][ˈɪntuː] .
him into .
他 进入 .
他想要圣奥尔本继续活在他亲手把他困住的地狱里。

[hiː; hi][ˈkaʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsaɪlənt] .
He counted on his keeping silent .
他 计数 在 他的 保持 沉默的 .
他指望他会保持沉默。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][hʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
But the Hun made a mistake .
但 这 匈奴 制成 一个 错误 .
但匈奴犯了个错误。

“ [es 'tiː] . [ˈɔːlbən, 'æɪl-] [ˈdɪdnt] [ˈmeɪzə] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈstændərd][ʌv; əv] [ˈprʌʃən] [ˈiːɡoʊɪzəm][baɪ] [wɪt]
” **St . Alban didn't measure up to the standard of Prussian egoism by which**
” 英石 . 阿尔班 没有 措施 向上 到 这 标准 的 普鲁士 利己主义 经过 哪个
- [ˈestɪmeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Plutonburg estimated him .
- 估计的 他 .
“圣阿尔班并没有达到普鲁士利己主义的标准，而普鲁顿堡正是用这个标准来评价他的。”

“ [sɜːr] [ˈhenri] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈiːv(ə)n] [vɔɪs] .
” **Sir Henry continued in the same even voice** .
” 先生 亨利 持续 在 这 相同的 甚至 嗓音 .
亨利爵士用同样平静的语气继续说道。

[ðə; ðɪ] [ˈlevlz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [dɪd][nɑːt] [muːv] [hɪm; ɪm] .
The levels of emotion in his narrative did not move him .
这 级别 的 情感 在 他的 叙述 做过 不是 移动 他 .
他叙述中的情感层次并没有打动他。

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] - , [ɪn] [ˈmjʊːnɪk] ?
” **Did you ever see the picture of Plutonburg , in Munich ?**
” 做过 你 曾经 看 这 图片 的 - , 在 慕尼黑 ?
“你有没有在慕尼黑见过普鲁顿堡的照片？ ”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ˈkiːməːʃ] .
He had a face like Chemosh .
他 有 一个 脸 喜欢 化学 .
他长着一张像切莫什的脸。

[ænd; ænd][hiː; hi] [drest] [ðə; ðɪ][pɑːrt] .
And he dressed the part .
和 他 穿着 这 部分 .
而且他的穿着也很符合角色形象。

[ˈʌðər] [ˈʌndər] - [boʊt] [kə'mɑːndəz] [wɔːr] [ðə; ðɪ] [kən'venʃən(ə)l] [ˈneɪv(ə)l][kæp] ,
Other under - boat commanders wore the conventional naval cap ,
其他 在下面 - 船 指挥官 穿着 这 传统的 海军 帽 ,
其他艇下指挥官都戴着传统的海军帽。

[bʌt; bət] - ['ɔ:lweɪz] [wɔ:ɾ] [ə; eɪ] [sti:l] ['helmit] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:ɾeɪtɪd] ['ɪrpi:s] .
but Plutonburg always wore a steel helmet with a corrugated earpiece .
但 - 总是 穿着 一个 钢 头盔 和 一个 瓦楞 听筒 .

但普鲁顿堡总是戴着一顶带有波纹耳罩的钢盔。

[sʌm; səm][ˈɑ:rtɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fraɪtəfnəs] ['dɔ:gmə][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [aɪ 'ti:][fɔ:ɾ; fər][hɪm; ɪm]
Some artist under the frightfulness dogma must have designed it for him .
一些 艺术家 在下面 这 恐怖 教条 必须 有 设计 它 为了 他 .
:
:

一定是某个受恐怖教条影响的艺术家的为他设计的。

[aɪ 'ti:] [freɪmd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔ:] .
It framed his face down to the jaw .
它 框 他的 脸 向下 到 这 顎 .

它勾勒出他脸部的轮廓，一直延伸到下巴。

[ðə; ði] [feɪs] [lʊkt] [laɪk][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][set][ɪn]['aɪərn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] - ['lɪdɪd] ,
The face looked like it was set in iron , and it was a thick - lidded ,
这 脸 看起来 喜欢 它 曾是 放 在 铁 , 和 它 曾是 一个 厚的 - 带盖 ,
那张脸看起来像是用铁铸的，而且眼睑很厚。

['hevi] , ['menəsɪŋ] [feɪs] ; [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [feɪs] [ðæt][ə; eɪ] [brɔ:d] - [laɪn] [kɑ:r'tu:nɪst] ['gɪvz] [tu:; tə][ə; eɪ]
heavy , menacing face ; the sort of face that a broad - line cartoonist gives to a
重的 , 威胁 脸 ; 这 种类 的 脸 那 一个 广阔 - 线 漫画家 给予 到 一个
['θretnɪŋ] [wɔ:ɾ] - [dʒɑ:s] .
threatening war - joss .
威胁 战争 - 乔斯 .

沉重、凶狠的脸；那种粗线条漫画家用来描绘威胁性战争官员的脸。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['prez(ə)nts][hɪm; ɪm] .
At any rate , that's how the picture presents him .
在 任何 速度 , 那就是 如何 这 图片 礼物 他 .

总之，照片上他就是这样。

[wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['ætɪlə] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:ks] [hed] .
One thinks of Attila under his ox head .
一 思考 的 阿提拉 在下面 他的 牛 头 .

人们会想到阿提拉的牛头人像。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] ['ɪmædʒɪn] ['eniθɪŋ] ['hju:mən][ɪn][aɪ 'ti:] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]['kru:əl][sə'tænɪk]['hju:mər] .
You can hardly imagine anything human in it , except a cruel satanic humor .
你 能 几乎 想象 任何事物 人类 在 它 , 除了 一个 残忍的 撒旦教 幽默 .

除了残酷的撒旦式幽默，你很难想象其中有任何人类的元素。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [bi'elzɪbʌb] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði]['trænsɔ:rt] ,
" **He must have looked like Beelzebub that morning , on the transport ,**
" 他 必须 有 看起来 喜欢 别西卜 那 早晨 , 在 这 运输 ,
“那天早上他在公交车上肯定看起来像魔鬼别西卜一样。”

[wen] [hi:; hi][let][es 'ti:] . ['ɔ:lbən,'æɪ-][goʊ][ɑ:n] .
when he let St . Alban go on .
什么时候 他 让 英石 . 阿尔班 去 在 .

当他放圣奥尔本继续前进时。

" [ðə; ði]['bærənət] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][em 'i:] .
" **The Baronet looked down at me** .
" 这 男爵 看起来 向下 在 我 .

男爵低头看着我。

“ [naʊ] ,
“ **Now** ,
“ 现在 ,
“ 现在 ,
[ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪn] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] - [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [ə'plɔ:d] [æz; əz]
that's the truth about the fine conduct of Plutonburg that England applauded as
那就是 这 真相 关于 这 美好的 执行 的 - 那 英格兰 鼓掌 作为
[æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .
an act of chivalry .
一个 行为 的 骑士精神 .

这就是普鲁顿堡英勇行为的真相，英国人称赞这是骑士精神的体现。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ʃɪr] , ['helɪʃ] [mə'ɪɡnəti] , [ɪf] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪnstəns]
It was a piece of sheer , hellish malignity , if there ever was an instance
它 曾是 一个 片 的 透明 , 地狱般的 恶毒 , 如果 那里 曾经 曾是 一个 实例
.
:
.

这简直就是彻头彻尾、极其邪恶的罪行。

“ [sɜ:r] ['henri] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['terəs] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['saɪlənt] .
“ **Sir Henry took a turn across the terrace , for a moment silent** .
“ 先生 亨利 采取 一个 转动 穿过 这 阳台 , 为了 一个 片刻 沉默的 .
亨利爵士在露台上转了个身，沉默了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] :
Then he went on :
然后 他 去 在 :

然后他继续说道:

“ [ænd; ʌnd] [ɪn] [fækt] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] [ɪ'vent] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trænsɜ:rt]
“ **And in fact , everything in the heroic event on the deck of the transport**
“ 和 在 事实 , 一切 在 这 英勇 事件 在 这 甲板 的 这 运输
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pri:tens] .
was a pretense .
曾是 一个 虚伪 .
“事实上，运输船甲板上发生的英勇事件都是一场骗局。”

[ðə; ði] [hʌn] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ʃu:t] [es 'ti:] . ['ɔ:lbən,'æɪ-] .
The Hun didn't intend to shoot St . Alban .
这 匈奴 没有 打算 到 射击 英石 . 阿尔班 .
匈奴人原本并不打算射杀圣奥尔本。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , - [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [hel] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd]
As I have said , Plutonburg had him in just the sort of hell he wanted
作为 我 有 说 , - 有 他 在 只是 这 种类 的 地狱 他 通缉
[hɪm; ɪm] [ɪn] ,
him in ,
他 在 ,

正如我所说，普鲁顿堡把他置于他想要的那种地狱之中。

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] ['dɪdnt] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
and he didn't propose to let him out with a bullet .
和 他 没有 提出 到 让 他 出去 和 一个 子弹 .
他并没有打算用子弹把他打死。

[ænd; ənd][es 'ti:] . ['ɔ:lbən,'æɫ-] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] , [ən'les] , [æz; əz][hi:; hi] ['æftərwərdz]
And St . Alban ought to have known it , unless , as he afterwards
和 英石 . 阿尔班 应该 到 有 已知 它 , 除非 , 作为 他 然后
[sed] ,
said ,
说 ,

圣阿尔班理应知道这一点，除非，正如他后来所说，

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɔ:f(ə)l] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [wɔ:ld] [aʊt]
the whole thing from the first awful moment in the cabin was simply walled out
这 所有的 事物 从 这 第一的 可怕 片刻 在 这 舱 曾是 简单地 有围墙的 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
of his consciousness ,
的 他的 意识 ,

从小屋里最初的可怕时刻开始，所有的一切都被他彻底从意识中抹去了。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][bɪ'gæən] ['dɪmli] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
until he began dimly to realize up there in the sun , in the crowd ,
直到 他 开始 依稀 到 意识到 向上 那里 在 这 太阳 , 在 这 人群 ,
[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['θretnd] [ænd; ənd] [blə:tɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
that he was being threatened and blurted out his words from a sort of
那 他 曾是 存在 威胁 和 脱口而出 出去 他的 字 从 一个 种类 的
['ɔ:f(ə)l] [dɪs'gʌst] .
awful disgust .
可怕 厌恶 .

直到他开始隐约意识到，在阳光下，在人群中，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['θretnd] [ænd; ənd] [blə:tɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
that he was being threatened and blurted out his words from a sort of
那 他 曾是 存在 威胁 和 脱口而出 出去 他的 字 从 一个 种类 的
['ɔ:f(ə)l] [dɪs'gʌst] .
awful disgust .
可怕 厌恶 .
[ə'geɪn] [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" **Again he paused .**
" 再次 他 暂停 .

他感到自己受到了威胁，出于一种极度的厌恶，他脱口而出这些话。

" [ə'gen] [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" **Again he paused .**
" 再次 他 暂停 .
[wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [es 'ti:] . ['ɔ:lbən,'æɫ-][ɪn][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .
" **Plutonburg was right about having St . Alban in the crater of the pit .**
" - 曾是 正确的 关于 拥有 英石 . 阿尔班 在 这 火山口 的 这 坑 .

“普鲁顿堡关于圣阿尔班在坑洞里的说法是正确的。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] ['meɪʒər] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['prʌʃən] ['stændərd] .
But he was wrong to measure him by his Prussian standard .
但 他 曾是 错误的 到 措施 他 经过 他的 普鲁士 标准 .
[es 'ti:] . ['ɔ:lbən,'æɫ-] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] ['lʌndən] .
St . Alban came on to London .
英石 . 阿尔班 来了 在 到 伦敦 .

但他用普鲁士的标准来衡量他是错误的。

[es 'ti:] . ['ɔ:lbən,'æɫ-] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] ['lʌndən] .
St . Alban came on to London .
英石 . 阿尔班 来了 在 到 伦敦 .
[hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [tə'geðər] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] .
He got the heads of the War Office together and told them .
他 得到 这 头部 的 这 战争 办公室 一起 和 讲述 他们 .

他召集了陆军部的负责人，并告诉了他们。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
I was there .
我 曾是 那里 .
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['devəlz] [oʊn] ['mʌd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:ntræst] .
It was the devil's own muddle of a contrast .
它 曾是 这 魔鬼的 自己的 混乱 的 一个 对比 .

我在那里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['devəlz] [oʊn] ['mʌd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:ntræst] .
It was the devil's own muddle of a contrast .
它 曾是 这 魔鬼的 自己的 混乱 的 一个 对比 .
[ə'geɪn] [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" **Again he paused .**
" 再次 他 暂停 .

这简直是魔鬼亲手制造的混乱对比。

[aʊt'saɪd] , ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænz] ['straɪkɪŋ] [ækt][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)]['heroʊɪzəm] .
Outside , London was ringing with the man's striking act of personal heroism .
外部 , 伦敦 曾是 铃声 和 这 男人的 引人注目 行为 的 个人的 英雄主义 .
外面, 伦敦到处都在传颂着这位男子令人瞩目的个人英雄行为。

[ænd; ʌnd][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [θriː] [ɔːr] , [fɔːr] [ə'meɪzd] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ]
And inside of the Foreign Office three or , four amazed persons were listening
和 里面 的 这 外国的 办公室 三 或者 , 四 惊叹 人 是 聆听
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [truːθ] .
to the bitter truth .
到 这 苦的 真相 .
外交部内部, 三四个惊讶的人正在聆听这残酷的真相。

" [ðə; ði]['bærənət] [sprɛd] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃər] .
" **The Baronet spread out his hands with a sudden gesture .**
" 这 男爵 传播 出去 他的 双手 和 一个 突然 手势 .
男爵突然张开双手。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði]['mænz] [streɪndʒ] , ['lɪvɪd] [feɪs] ;
" **I shall always remember the man's strange , livid face ;**
" 我 将 总是 记住 这 男人的 奇怪的 , 铁青 脸 ;
"我将永远记得那个男人奇怪而又惨白的脸；

[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [ðæt] [dʒʌmpt] [ə'baʊt][ðə; ði] [kʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] [sliːv] ; [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['feɪkɪŋ] [dʒɔː]
his fingers that jumped about the cuff of his coat sleeve ; and his shaking jaw
他的 手指 那 跳了起来 关于 这 袖口 的 他的 外套 袖子 ; 和 他的 摇晃 颞
.
.
.

他的手指不停地在衣袖上跳动；他的下巴也在颤抖。
" [sɜːr] ['henri] [went] [ˈoʊvər][ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Sir Henry went over and sat down at the table .**
" 先生 亨利 去 超过 和 卫星 向下 在 这 桌子 .
亨利爵士走过去, 在桌旁坐了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
For a good while he was silent .
为了 一个 好的 尽管 他 曾是 沉默的 .
他沉默了许久。

[ðə; ði] [sʌn] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [oʊk] - [triːz] [meɪd] ['mɑːt(ə)ld][spɑːts][ɑːn]
The sun filtering through the limbs of the great oak - trees made mottled spots on
这 太阳 过滤 通过 这 四肢 的 这 伟大的 橡木 - 树木 制成 斑驳 地点 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .
阳光透过高大橡树的枝干, 在他脸上投下斑驳的光影。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ,
He seemed to turn away from the thing he had been concerned with ,
他 似乎 到 转动 离开 从 这 事物 他 有 到过 担心的 和 ,
他似乎不再关注自己之前所关心的事情了。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] ['hoʊlɪ] [ə'pɑːrt][ænd; ʌnd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]
and to see something else , something wholly apart and at a distance
和 到 看 某物 别的 , 某物 完全 除 和 在 一个 距离
[frʌm; frəm][es 'tiː] . [æɪlbənz] [ə'ferz] .
from St . Alban's affairs .
从 英石 . 阿尔班的 事务 .
去看看别的東西, 一些与圣奥尔本斯的事务完全不同、相距甚远的东西。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈwʌndərd] [laɪk][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [els] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **You must have wondered like everybody else , ” he said ,**
“ 你 必须 有 想知道 喜欢 大家 别的 , ” 他 说 ,
他说: “你肯定也像其他人一样感到好奇吧。”

“ [waɪ] [ðə; ði] [ˈælaɪd] [draɪv] [ɑ:n][ðə; ði][sɒm; sʌm] [əˈkɑ:mplɪt] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][fɜ:rst] .
“ **why the Allied drive on the Somme accomplished so little at first .**
“ 为什么 这 盟军 驾驶 在 这 索姆河 完成 所以 小的 在 第一的 .
“为什么盟军在索姆河的攻势一开始收效甚微。”

[bəʊθ] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [fræns] [hæd; həd] [meɪd] [ɪˈlæbəɾət] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:][ˈoʊvər][ə; eɪ]
Both England and France had made elaborate preparations for it over a
两个都 英格兰 和 法国 有 制成 精心制作的 准备工作 为了 它 超过 一个
[lɔ:ŋ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] .
long period of time .
长的 时期 的 时间 .
英国和法国都为此进行了长时间的精心准备。

[ˈevri] [ˈdi:teɪl][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɛrfəli] , [wɜ:rkt] [aʊt] .
Every detail had been carefully , worked out .
每一个 细节 有 到过 小心 , 工作 出去 .
每个细节都经过了精心策划。

[ˈevri] [mu:v] [hæd; həd] [bɪn] [ˈestɪmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][,mæθəˈmætɪk(ə)] [ɪgˈzæktnəs] .
Every move had been estimated with mathematical exactness .
每一个 移动 有 到过 估计的 和 数学 精确 .
每一步都经过了精确的数学推算。

“ [ðə; ði] [frɛntʃ] [dɪˈvɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈkwɪpt] [ænd; ənd] [strəˈti:dʒɪkli] [gru:pt] .
“ **The French divisions had been equipped and strategically grouped .**
“ 这 法语 部门 有 到过 配备 和 战略性地 分组 .
“法国各师装备精良，并进行了战略部署。”

[ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv] [freɪ] [tru:ps] [ˈɪntu:] [fræns] .
England had put a million of fresh troops into France .
英格兰 有 放 一个 百万 的 新鲜的 军队 进入 法国 .
英国向法国增派了100万新兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [hæd; həd] [bɪn] [mæpt] .
And the line of the drive had been mapped .
和 这 线 的 这 驾驶 有 到过 已映射 .
行进路线已经绘制完毕。

[ðə; ði] [ædˈvæns] , [wen] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
The advance , when it was opened on the first day of July ,
这 进步 , 什么时候 它 曾是 打开 在 这 第一的 天 的 七月 ,
该贷款于7月1日开通时，

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [ˈfɔ:rwɔrd] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [frʌm; frəm][kɑ:g][tu:; tə][kɑ:g] [laɪk] [ə; eɪ] [wi:l] [ʌv; əv]
ought to have gone forward irresistibly from cog to cog like a wheel of
应该 到 有 已消失 向前 无法抗拒地 从 齿轮 到 齿轮 喜欢 一个 车轮 的
[ə; eɪ] [məˈʃi:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌɪndɛnˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [træk] .
a machine on the indentations of a track .
一个 机器 在 这 缩进 的 一个 追踪 .
它本应像机器的轮子在轨道的凹槽中那样，势不可挡地从一个齿轮转到另一个齿轮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [ðæt] [wei] .
But the thing didn't happen that way .
但 这 事物 没有 发生 那 方式 .
但事情并没有那样发展。

[ðə; ði] [draɪv] [sægd] [ænd; ənd] [stʌk] .
“ The drive sagged and stuck .
这 驾驶 下垂 和 卡住 .

硬盘卡住了。

[ðə; ði] [bɪg] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [prest] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klɪntʃt] [hænd] .
“ The big Englishman pressed the table with his clinched hand .
这 大的 英国人 按下 这 桌子 和 他的 锁定 手 .
“那个身材高大的英国人用紧握的手压住桌子。”

[maɪ] [wɜ:rd] !
“ My word !
我的 单词 !

“我的天哪！ ”

[hi:; hi] [sed] , [ɪz] [aɪ ˈti:] [ˈeni] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] , - ,
“ he said , “ is it any wonder that the devil , Plutonburg ,
他 说 , “ 是 它 任何 想知道 那 这 魔鬼 , - ,
他说：“难怪魔鬼、普鲁顿堡……”

[grɪnd] [wen] [hi:; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɔ:təˈmætɪk] [ˈpɪst(ə)] ?
grinned when he put up his automatic pistol ?
咧嘴一笑 什么时候 他 放 向上 他的 自动的 手枪 ?
他举起自动手枪时咧嘴一笑了吗？

[waɪ] [ʃu:t] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ?
Why shoot the Englishman ?
为什么 射击 这 英国人 ?

为什么要射杀英国人？

[hi:; hi] [wʊd] [du:][aɪ ˈti:] [hɪmˈself] [su:n] [ɪˈnʌf] .
He would do it himself soon enough .
他 会 做 它 他自己 很快 足够的 .
他很快就会自己去做这件事。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
He was right about that .
他 曾是 正确的 关于 那 .

他说的没错。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [bɪn] [raɪt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [es ˈti:] . [ˈɔ:lbən, ˈæɪ-] ,
If he had only been right about his measure of St Alban ,
如果 他 有 仅有的 到过 正确的 关于 他的 措施 的 英石 . 阿尔班 ,
如果他当初对圣奥尔本的评价是正确的就好了，

[ðə; ði] [draɪv] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɒm; sʌm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈgæstli] [kəˈtæstrəfi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈælaɪd]
the drive on the Somme would have been a ghastly catastrophe for the Allied
这 驾驶 在 这 索姆河 会 有 到过 一个 阴森 灾难 为了 这 盟军
[ˈɑ:mɪz] .
armies .
军队 .
索姆河战役对盟军来说将是一场可怕的灾难。

[aɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] [sɜ:r] [ˈhenri] .
“ I hesitated to interrupt Sir Henry .
我 犹豫了一下 到 打断 先生 亨利 .
我犹豫着要不要打断亨利爵士。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][maɪ] ['ɪntrəst] ['despərətli] [wɜ:rkt] [ʌp] [ə'baʊt] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][em 'i:]
But he had got my interest desperately worked up about what seemed to me
但 他 有 得到 我的 兴趣 绝望地 工作 向上 关于 什么 似乎 到 我
[greɪt] [ʌn'dʒɔɪnt] ['seɡmənts, ,seɡ'ments][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] ,
great unjointed segments of this affair ,
伟大的 未连接 片段 的 这 事务 ,
但他成功地激起了我对这件事中看似支离破碎的部分的极大兴趣。

[ðæt] [wʌn] ['kʊdnt] [ʌndər'stænd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pʊt] [tə'geðər] .
that one couldn't understand till they were put together .
那 一 不能 理解 直到 他们 是 放 一起 .
只有把它们放在一起，才能理解它们之间的联系。

[aɪ] ['ventʃəd] [ə; eɪ] ['kwɪrɪ] .
I ventured a query .
我 冒险 一个 询问 .
我试探性地问了个问题。

" [haʊ] [dɪd][es 'ti:] . ['ɔ:lbən,'æɪ-] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)]['trænsɜ:rt] ?
" **How did St . Alban come to be on the hospital transport ?**
" 如何 做过 英石 : 阿尔班 来 到 是 在 这 医院 运输 ?
"圣奥尔本是如何被安排到医院运输车上的? "

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .
我说。

" [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:rmɪ][ɪn] [fræns] ? "
" **Was he in the English army in France ?** "
" 曾是 他 在 这 英语 军队 在 法国 ? "
"他是否曾在法国的英国军队服役? "

" [oʊ] , [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Oh , no , " he said** .
" 哦 , 不 , " 他 说 .
"哦，不，"他说。

" [wen] [ðə; ði][wɔ:r] ['oʊpənd] [es 'ti:] . ['ɔ:lbən,'æɪ-][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] ,
" **When the war opened St . Alban was in the Home Office , and** ,
" 什么时候 这 战争 打开 英石 : 阿尔班 曾是 在 这 家 办公室 , 和 ,
"战争爆发时，圣奥尔本在内政部工作，而且，

[hi:; hi][set] [aʊt] [tu:; tə] [meɪk] ['ɪŋɡlənd] [spai] - [pru:f] .
he set out to make England spy - proof .
他 放 出去 到 制作 英格兰 间谍 - 证明 .
他决心让英国成为间谍无法入侵的地方。

[hi:; hi]['ɔ:rgənaɪzd][ðə; ði][kɑ:nfɪ'den(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [teɪk]
He organized the Confidential Department , and he went to work to take
他 组织 这 机密的 部门 , 和 他 去 到 工作 到 拿
[ˈevri] [prɪ'kɔ:ʃn] .
every precaution .
每一个 预防 .
他组建了机密部门，并着手采取一切预防措施。

[hi:; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerf(ə)] ,
He wasn't a great man in any direction , but he was a careful ,
他 不是 一个 伟大的 男人 在 任何 方向 , 但 他 曾是 一个 小心 ,
[ˈθɜ:roʊ] [mæn] .
thorough man .
彻底 男人 .
他在任何方面都算不上伟大的人，但他是一个谨慎细致的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈtaɪərləs] , [ˈnevər] - [ˈsiːsɪŋ] , [pərˈsɪstənt] [ˈefərt] , [hiː; hi] [ˈveri] [ˈhɪrli] [ˈswept] [ˈɪŋɡlənd]
And with tireless , never - ceasing , persistent effort , he very nearly swept England
和 和 不知疲倦 , 绝不 - 停止 , 执着的 努力 , 他 非常 几乎 扫荡 英格兰
[kliːn] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [ˈɛspiənəːʒ] .
clean of German espionage .
干净的 的 德语 间谍 .

他凭借不懈的努力，几乎彻底清除了英国境内的德国间谍活动。

” [sɜːr] [ˈhenri] [ˈspʊʊk] [wɪð; wɪθ][ˈvɪɡər][ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
” **Sir Henry spoke with vigor and decision .**
” 先生 亨利 辐 和 活力 和 决定 .

亨利爵士讲话铿锵有力，果断有力。

“ [naʊ] , [ðæts] [wʌt] [es ˈtiː] . [ˈɔːlbən, ˈæɫ-][dɪd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] — [nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]
” **Now , that's what St . Alban did in England — not because he was a man**
” 现在 , 那就是 什么 英石 : 阿尔班 做过 在 英格兰 — 不是 因为 他 曾是 一个 男人
[ʌv; əv] [ˈeni] [mɑːrkt] [əˈbɪləti] ,
of any marked ability ,
的 任何 标记 能力 ,

“圣奥尔本在英国所做 的事，并非因为他有什么杰出的才能，

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈsɪstənt] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [kənˈsuːmɪŋ]
but because he was a persistent person dominated by a single consuming
但 因为 他 曾是 一个 执着的 人 占主导地位 经过 一个 单身的 消费
[aɪˈdiːə] .
idea .
主意 .

但因为 他是一个执着的人，被一个单一的想法所支配。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][rɪd] [ˈɪŋɡlənd] [ʌv; əv] [ˈevri] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈɛspiənəːʒ] .
He started out to rid England of every form of espionage .
他 开始 出去 到 摆脱 英格兰 的 每一个 形式 的 间谍 .

他最初的目标是清除英国境内一切形式的间谍活动。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪft] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈɜːrɪst] , [ˈloʊdi] ,
And when he had accomplished that , as the cases of Ernest , Lody ,
和 什么时候 他 有 完成 那 , 作为 这 案例 的 欧内斯特 , 洛迪 ,
[ænd; ənd] [ˈfɒlts] [ˈeləkwəntli] [əˈtest] ,
and Schultz eloquently attest ,
和 舒尔茨 雄辩地 证明 ,

而当他做到这一点时，正如欧内斯特、洛迪和舒尔茨的例子雄辩地证明的那样，

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈevri] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˌɛkspəˈdɪʃənəri] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]
he determined to see that every move of the English expeditionary force on the
他 决定 到 看 那 每一个 移动 的 这 英语 探险家 力量 在 这
[ˈkɑːntɪnənt] [ʃɒd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɡɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ˈdʒɜːrmən] [ˈɛspiənəːʒ] .
Continent should be guarded from German espionage .
大陆 应该 是 守卫 从 德语 间谍 .

他决心确保英国远征军在欧洲大陆的每一次行动都免受德国间谍的监视。

” [sɜːr] [ˈhenri] [ˈpɔːzd] [ænd; ənd] [ˈpɔːd] [aʊt] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
” **Sir Henry paused and poured out a cup of tea .**
” 先生 亨利 暂停 和 倾倒 出去 一个 杯子 的 茶 .

亨利爵士停顿了一下，倒了一杯茶。

[hiː; hi] [ˈteɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
He tasted it .
他 尝过 它 .

他尝了一口。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kəʊld] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kʌp] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .

It was cold , and he put the cup down on the table .
它 曾是 寒冷的 , 和 他 放 这 杯子 向下 在 这 桌子 .

天气很冷，他把杯子放在桌子上。

“ [ðæts] [haʊ] [es 'ti:] . [ˈɔ:lbən,'æɫ-] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [fræns] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ That's how St . Alban came to be in France , ” he said .
“ 那就是 如何 英石 . 阿尔班 来了 到 是 在 法国 , ” 他 说 .

“圣阿尔班就是这样来到法国的,”他说。

“ [ðə; ði] [greɪt] [draɪv] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɒm; sʌm] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪləteri]

“ The great drive on the Somme had been planned at a meeting of military
“ 这 伟大的 驾驶 在 这 索姆河 有 到过 计划 在 一个 会议 的 军队

[ˈlɪdə] [ɪn] [ˈpærɪs] .

leaders in Paris .

领导人 在 巴黎 .

“索姆河大攻是在巴黎的一次军事领导人会议上计划的。”

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ki:p] [ðer; ðər] [plænz] ['si:krət] [frʌm; frəm] ['dʒɜ:rmən]

The French were confident that they could keep their plans secret from German
这 法语 是 自信的 那 他们 可以 保持 他们的 计划 秘密 从 德语

[ˈespɪənɑ:ʒ] .

espionage .

间谍 .

法国人自信能够瞒过德国间谍，保守他们的计划秘密。

[ðeɪ] [əd'mɪtɪd] ['fræŋkli] [ðæt] ['sɪgnəlz] [wɜ:r; wər] ['waɪərləs] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] .

They admitted frankly that signals were wirelessly out of France .

他们 承认 坦率地说 那 信号 是 无线 出去 的 法国 .

他们坦率地承认，信号是从法国无线传输出去的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌt] [ˈpri:kɔ:ʒənz] [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['brɪfəst] ['sɪgnəlz] [kʊd; kəd] [goʊ] [aʊt] .

But they had taken such precautions that only the briefest signals could go out .
但 他们 有 已采取 这样的 防范措施 那 仅有的 这 最简短 信号 可以 去 出去 .

但他们采取了如此严密的预防措施，以至于只能发出最短暂的信号。

“ [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['reɪdɪəʊ] ['steɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lwɛɪz] [ə'ɜ:rt] .

“ The Government radio stations were always alert .

“ 这 政府 收音机 车站 是 总是 警报 .

“政府广播电台始终保持警惕。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] ['negətɪv] ['eni] [ʌn'ɔ:θəraɪzd] ['waɪərləs] [soʊ] [ðæt] ['dʒɜ:rmən] [spaɪz] [kʊd; kəd]

And they at once negated any unauthorized wireless so that German spies could
和 他们 在 一次 负面 任何 未经授权 无线的 所以 那 德语 间谍 可以

['oʊnli] [snæp] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

only snap out a signal or two at any time .

仅有的 折断 出去 一个 信号 或者 二 在 任何 时间 .

他们立即禁止任何未经授权的无线电通信，这样德国间谍每次只能截获一两个信号。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] [ðɪs] , [haʊ'evər] .

They could do this , however .

他们 可以 做 这 , 然而 .

但他们确实可以做到这一点。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['waɪərləs] [æpə'rætəs] [ɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['fækt(ə)ri] ['tʃɪmni] [æt; ət] [əu'tə:ʒ] .

“ They had a wireless apparatus inside a factory chimney at Auteuil .

“ 他们 有 一个 无线的 设备 里面 一个 工厂 烟囱 在 奥特伊 .

“他们在奥特伊的一家工厂烟囱里安装了无线电装置。

[,aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['lʊkɛɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔ:r] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] .

It wasn't located until the war was nearly over .

它 不是 位于 直到 这 战争 曾是 几乎 超过 .

直到战争接近尾声时才找到它。

“ [ðə; ði] [frentʃ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [spaɪ] - [pruːf]
“ **The French didn't undertake to say that they could make their country spy - proof**
“ 这 法语 没有 承担 到 说 那 他们 可以 制作 他们的 国家 间谍 - 证明
.
:
.

“法国人并没有承诺能让自己的国家免受间谍侵害。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈdʒɜːrmən] [ˈeɪdʒənts] [ɪn] [fræns] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm]
They knew that there were German agents in France that nobody could tell from
他们 知道 那 那里 是 德语 代理人 在 法国 那 无人 可以 告诉 从
[ˈɪnəs(ə)nt] [frentʃ] [ˈpiːp(ə)l] .
innocent French people .
清白的 法语 人们 .

他们知道法国境内有德国特工，而这些特工与普通法国民众之间没有任何区别。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈkærid] [ˈoʊvər] [ɪntuː] [ðə; ði]
But they did undertake to say that nothing could be carried over into the
但 他们 做过 承担 到 说 那 没有什么 可以 是 携带 超过 进入 这
[ˈdʒɜːrmən] [laɪnz] .
German lines .
德语 线条 .

但他们承诺不会将任何东西带入德军防线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ðæt] [ˈprəːmɪs] .
And they justified that promise .
和 他们 合理的 那 承诺 .

他们兑现了这一承诺。

[ðeɪ] [dɪd] [siː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] .
They did see that nothing was carried out of France .
他们 做过 看 那 没有什么 曾是 携带 出去 的 法国 .

他们确实看到没有任何东西被运出法国。

“ [ðə; ði] [ˈbærənət] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **The Baronet looked at me across the table** .
“ 这 男爵 看起来 在 我 穿过 这 桌子 .

男爵隔着桌子看着我。

“ [naʊ] , [ðæts] [wʌt] [tʊk] [es ˈtiː] . [ˈɔːlbən, ˈæɪl-] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Now , that's what took St . Alban across the Channel , “ he said** .
“ 现在 , 那就是 什么 采取 英石 . 阿尔班 穿过 这 渠道 , “ 他 说 .

“正是这件事把圣奥尔本带到了英吉利海峡对岸,”他说。

“ [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈθɔːrətɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈdʒɜːrmən]
“ **The English authorities wanted to be certain that there was no German**
“ 这 英语 当局 通缉 到 是 肯定 那 那里 曾是 不 德语
[ˈespɪənɑːʒ] .
espionage .
间谍 .

“英国当局想要确定没有德国间谍活动。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mæn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈsept] [es ˈtiː] .
And there was no man in England able to be certain of that except St .
和 那里 曾是 不 男人 在 英格兰 有能力的 到 是 肯定 的 那 除了 英石 .
[ˈɔːlbən, ˈæɪl-] .
Alban .
阿尔班 .

而当时英格兰除了圣阿尔班之外，没有人能够确定这一点。

[hi:; hi] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə] [meɪk] [ʃər] .
He went over to make sure .
 他 去 超过 到 制作 当然 .

他走过去确认了一下。

[ɪf] [ðə; ði][plænz][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][sɔm; sʌm] [draɪv] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] ,
If the plans for the Somme drive should get out of France ,
 如果 这 计划 为了 这 索姆河 驾驶 应该 得到 出去 的 法国 ,

如果索姆河战役的计划泄露到法国境外，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][get] [aʊt] [θru:] ['eni] ['ɪŋɡlɪ] ['ævənu:] .
they should not get out through any English avenue .
 他们 应该 不是 得到 出去 通过 任何 英语 大街 .

他们不应该通过任何英国的途径离开。

" [ðə; ði][ˈbærənət] [pɔ:zd] .
" The Baronet paused .
 " 这 男爵 暂停 .

男爵停顿了一下。

" [es ˈti:] . [ˈɔ:lbən, ˈæɫ-] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɜ:roʊ] , [pərˈsɪstənt] ['mænər] .
" St : Alban went about the thing in his thorough , persistent manner .
 " 英石 : 阿尔班 去 关于 这 事物 在 他的 彻底 , 执着的 方式 .

“圣阿尔班以他一贯认真、坚持不懈的方式处理这件事。”

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [trʌst] [tu:; tə] [səˈbɔ:dɪnɪts] .
He didn't trust to subordinates .
 他 没有 相信 到 下属 .

他不信任下属。

[hi:; hi] [went] [hɪmˈself] .
He went himself .
 他 去 他自己 .

他独自前往。

[ðæts] [wʌt] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [laɪn] .
That's what took him out on the English line .
 那就是 什么 采取 他 出去 在 这 英语 线 .

这就是他被淘汰出局的原因。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['elboʊ] .
And that's how he came to be wounded in the elbow .
 和 那就是 如何 他 来了 到 是 受伤 在 这 弯头 .

这就是他肘部受伤的原因。

" [aɪ ˈti:] ['wɔznt] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wu:nd] — [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['fræpnəl] ['nɪrli] [spent] [wen]
" It wasn't very much of a wound — a piece of shrapnel nearly spent when
 " 它 不是 非常 很多 的 一个 伤口 — 一个 片 的 弹片 几乎 花费 什么时候

[aɪ ˈti:][hɪt][hɪm; ɪm] .
it hit him .
 它 打 他 .

“那不算什么重伤——只是一块弹片，击中他时几乎已经耗尽了威力。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] ['hɑ:spɪt(ə)] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [kənˈsɜ:rnd] .
But the French hospital service was very much concerned .
 但 这 法语 医院 服务 曾是 非常 很多 担心的 .

但法国医院方面对此非常担忧。

[aɪ ˈti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] [əˈtenʃ(ə)n] .
It gave him every attention .
 它 给予 他 每一个 注意力 .

他受到了全部的关注。

“ [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈpærɪs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
“ The man came into Paris when he had finished .
“ 这 男人 来了 进入 巴黎 什么时候 他 有 完成的 .
“他完成工作后就来到了巴黎。”

[ðə; ði] [frentʃ] [əˈθɔːrətɪz] [pʊt][hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈmjʊərəs] .
The French authorities put him up at the Hotel Meurice .
这 法语 当局 放 他 向上 在 这 酒店 莫里斯 .
法国当局安排他入住莫里斯酒店。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈmjʊərəs] .
You know the Hotel Meurice .
你 知道 这 酒店 莫里斯 .
你肯定知道莫里斯酒店。

[ɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [ˈrɪvəli] .
It's on the Rue de la Rivoli .
它是 在 这 后悔 德 拉 里沃利 .
它位于里沃利街 (Rue de la Rivoli)。

[aɪˈtiː] [lʊks] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtwiːləriz; ,twiːləˈriː] .
It looks out over the garden of the Tuileries .
它 看起来 出去 超过 这 花园 的 这 杜乐丽 .
从这里可以俯瞰杜乐丽花园。

[esˈtiː] . [ˈɔːlbən,ˈæl-][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn] [fræns] ,
St Alban was satisfied with the condition of affairs in France ,
英石 . 阿尔班 曾是 使满意 和 这 状况 的 事务 在 法国 ,
圣阿尔班对法国的局势感到满意。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
and he was anxious to go back to London .
和 他 曾是 焦虑的 到 去 后退 到 伦敦 .
他很想回到伦敦。

[əˈreɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ˈtrænsˌpɔːrt] .
Arrangements had been made for him to go on the hospital transport .
安排 有 到过 制成 为了 他 到 去 在 这 医院 运输 .
已安排好让他乘坐医院的交通工具。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmjʊərəs] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [kæˈleɪ] .
“ He was in his room at the Meurice waiting for the train to Calais .
“ 他 曾是 在 他的 房间 在 这 莫里斯 等待 为了 这 火车 到 加莱 .
“他当时在莫里斯酒店的房间里，等着去加莱的火车。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ˈfækt] , [ˈfəːtɪːɡd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ðə; ði] [frentʃ] [əˈθɔːrətɪz] [hæd; həd]
He was , in fact , fatigued with the attention the French authorities had
他 曾是 , 在 事实 , 疲劳 和 这 注意力 这 法语 当局 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
given him .
给定 他 .

事实上，他已经厌倦了法国当局对他的关注。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hæd; həd] [bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [hiː; hi] [sed] .
Everything that one could think of had been anticipated , he said .
一切 那 一 可以 思考 的 有 到过 预期 , 他 说 .
他说，所有你能想到的事情都已经被预料到了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
He thought there could be nothing more .
他 想法 那里 可以 是 没有什么 更多的 .
他觉得不会再有别的了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [nɑ:k] ,
Then there was a timid knock ,
然后 那里 曾是 一个 胆小 敲 ,

然后传来一声轻微的敲门声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜ:rs] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [sei] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ðɪ]
and a nurse came in to say that she had been sent to see that the
和 一个 护士 来了 在 到 说 那 她 有 到过 发送 到 看 那 这
[ˈdresɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
dressing on his arm was all right .
敷料 在 他的 手臂 曾是 全部 正确的 .

一名护士进来报告说，她被派来查看他手臂上的敷料是否完好。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈi:ziə] [tu:; tə] [səbˈmɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [frentʃ] [əˈtenʃnz]
He said that he had found it easier to submit to the French attentions
他 说 那 他 有 成立 它 更轻松 到 提交 到 这 法语 注意
[ðæn; ðən][tu:; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [tu:; tə] [ɪkˈsplɛɪn] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ni:d] [ðem; ðəm] .
than to undertake to explain that he didn't need them .
比 到 承担 到 解释 那 他 没有 需要 他们 .

他说，他觉得接受法国人的殷勤比解释自己不需要他们的殷勤容易得多。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈfaɪn(ə)l][ˈɔ:rdərz] ,
“ **He was busy with some final orders** ,
” 他 曾是 忙碌的 和 一些 最终的 订单 ,

他当时正忙着处理一些最后的订单，

[soʊ][hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ðɪ] [nɜ:rs] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
so he put out his arm and allowed the nurse to take the pins out of the
所以 他 放 出去 他的 手臂 和 允许 这 护士 到 拿 这 别针 出去 的 这
[splɪt] [sli:v] [ænd; ənd][əˈdʒʌst][ðə; ðɪ] [ˈdresɪŋ] .
split sleeve and adjust the dressing .
分裂 袖子 和 调整 这 敷料 .

于是他伸出胳膊，让护士从裂开的袖子里取出别针，调整敷料。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈbændɪdʒ] , [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtɪmɪd] [ˈkə:tsɪ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
She put on some bandages , made a little timid curtsey and went out .
她 放 在 一些 绷带 , 制成 一个 小的 胆小 屈膝礼 和 去 出去 .

她包扎好伤口，怯生生地屈膝行了个礼，然后走了出去。

“ [es ˈti:] . [ˈɔ:lbən, ˈæɪ-] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][ˈdʒɜ:rmən][ju:] - [boʊt] [stɑ:pt] [ðə; ðɪ]
“ **St . Alban didn't think of it again until the German U - boat stopped the**
” 英石 . 阿尔班 没有 思考 的 它 再次 直到 这 德语 U - 船 停止 这
[ˈtrænsˌpɔ:rt][ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃæn(ə)l] .
transport the next morning in the Channel .
运输 这 下一个 早晨 在 这 渠道 .

“圣阿尔班直到第二天早上德国潜艇在英吉利海峡拦截了这艘运输船时，才再次想起这件事。

[hi:; hi] [ˈwɔznt] [dɪˈstɜ:rbd] [wen] [ðə; ðɪ][ˌsʌbməˈri:n; ˌsʌbməri:n] [kəˈmændər] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
He wasn't disturbed when the submarine commander came into his cabin .
他 不是 不安 什么时候 这 潜艇 指挥官 来了 进入 他的 舱 .

潜艇指挥官走进他的舱室时，他并没有感到不安。

[hi:; hi] [nu:] [ɪˈnʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈkæəri] [ˈeni] [ˈpepərz] [əˈboʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He knew enough not to carry any papers about with him .
他 知道 足够的 不是 到 携带 任何 文件 关于 和 他 .

他很清楚不应该随身携带任何文件。

[bʌt; bət] - [ˈdɪdnt] [ˈbɑ:ðər] [hɪmˈself] [əˈboʊt] [ˈlʌɡɪdʒ] .
But Plutonburg didn't bother himself about luggage .
但 - 没有 打扰 他自己 关于 行李 .

但普鲁顿堡并不在意行李。

[ˈhi:d] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈsɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] [ˈtʃɪmni] [æɪt; ət] [əuˈtə:ʃ] .
He'd had his signal from the factory chimney at Auteuil .
他会 有 他的 信号 从 这 工厂 烟囱 在 奥特伊 .

他从奥特伊工厂的烟囱那里收到了信号。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈgrɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [bɪˈfʊ:r] [ˌes ˈti:] . [ˈɔ:lən,ˈæɪ-] ; [ðæt] [səˈtæɪnɪk] ,
He stood there grinning in the cabin before St . Alban ; that Satanic ,
他 站立 那里 咧嘴笑 在 这 舱 前 英石 . 阿尔班 ; 那 撒旦教 ,

他站在圣奥尔本小屋里，咧嘴笑着；那个撒旦般的家伙，

[ˈki:mɑ:ʃ] [grɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][gə:t][ɪn][ðə; ði] [ˈmju:nɪk] [ˈpɪktʃər] .
Chemosh grin that the artist got in the Munich picture .
化学 咧嘴笑 那 这 艺术家 得到 在 这 慕尼黑 图片 .

艺术家在慕尼黑照片中露出了Chemosh式的笑容。

" - [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒən] , - [hi:; hi] [sed] , - [ˈdɑ:ktər] [ˈʌlɪtʃ] [vɑ:n]
“ ‘ **I used to be something of a surgeon , ‘ he said , ‘ Doctor Ulrich von**
” - 我 用过的 到 是 某物 的 一个 外科医生 , - 他 说 , - 医生 乌尔里希 冯

- ,
Plutonburg ,
- ,

“我以前算是个外科医生，’他说，‘乌尔里希·冯·普卢顿堡医生，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] .
if you will remember .
如果 你 将要 记住 .

如果你还记得的话。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æɪt; ət][jʊr; jər][ɑ:rm] . -
I'll take a look at your arm . ‘
患病的 拿 一个 看 在 你的 手臂 . ‘

我来检查一下你的手臂。

[bʌt; bət] , [ˈɔ:lən,ˈæɪ-] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [bi:; bi] [mu:vɪd] [baɪ][sʌm; səm][hju:ˈmeɪn]
But , Alban said he thought the man might be moved by some humane
但 , 阿尔班 说 他 想法 这 男人 可能 是 已搬 经过 一些 人道

[kən,sɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

但阿尔班说，他认为这个人或许会被一些人道的关怀所感动。

[soʊ][hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
so he put out his arm .
所以 他 放 出去 他的 手臂 .

于是他伸出了胳膊。

“ - [tʊk] [ðə; ði][pɪnz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sli:v] [ænd; ənd] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]
“ **Plutonburg took the pins out of the sleeve and removed the bandage that the**
” - 采取 这 别针 出去 的 这 袖子 和 已移除 这 绷带 那 这

[nɜ:rs] [hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈmjoʊərɪs] .
nurse had put on in the Hotel Meurice .
护士 有 放 在 在 这 酒店 莫里斯 .

“普卢顿堡从袖子上取下别针，取下了护士在莫里斯酒店给他缠上的绷带。

[ðen] [hi:; hi] [held] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
Then he held it up .
然后 他 握住 它 向上 .

然后他把它举了起来。

[ðə; ði] [ɔ:ŋ] , ['kɑ:t(ə)n] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [gleɪzd] ['kæmbɾɪk] , [ænd; ənd][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ɪn]
The long , cotton bandage was lined with glazed cambric , and on it , in
这 长的 , 棉布 绷带 曾是 衬里 和 釉面 麻纱 , 和 在 它 , 在
[ˈmɪnɪt] ['di:teɪl] ,
minute detail ,
分钟 细节 ,

那条长长的棉质绷带内衬有釉面细布，上面精细地绣着：

[wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'zi:(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:lɪ][ðə; ði] ['ælaɪd] ['fɔ:rsɪz] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði]
was the exact position of all the Allied forces along the whole front in the
曾是 这 精确的 位置 的 全部 这 盟军 力量 沿着 这 所有的 正面 在 这
[ˈri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm] ,
region of the Somme ,
地区 的 这 索姆河 ,

这是盟军在索姆河地区整个战线上的确切位置。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mæst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [draɪv] [ɑ:n][dʒʊ'laɪ][fɜ:rst] !
precisely as they had been massed for the drive on July first !
恰恰 作为 他们 有 到过 大量 为了 这 驾驶 在 七月 第一的 !

和他们7月1日集结起来参加这次活动的情形一模一样！

” [aɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .

” I cried out in astonishment .

” 我 哭 出去 在 惊讶 .

我惊叫出声。

” [soʊ] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] , ” [aɪ] [sed] , ” [baɪ][ðə; ði] [treɪld] [θɪŋ] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ! ”
” So that's what you meant , ” I said , ” by the trailed thing turning on him ! ”
” 所以 那就是 什么 你 意思是 , ” 我 说 , ” 经过 这 拖着 事物 转弯 在 他 ! ”

“原来你的意思是这样，”我说，“就是那个拖着尾巴的东西反过来攻击他！”

” [prɪ'saɪsli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bærənət] .

” Precisely , ” replied the Baronet .

” 恰恰 , ” 回复 这 男爵 .

“正是如此，”男爵回答道。

” [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [es 'ti:] . ['ɔ:lbən,'æɪ-] ['leɪbərd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] , [hi:; hi]
” The very thing that St . Alban labored to prevent another from doing , he
” 这 非常 事物 那 英石 . 阿尔班 辛勤劳作 到 防止 其他 从 正在做 , 他

[dɪd] ['ɔ:flɪ] [hɪm'self] !

did awfully himself !

做过 非常 他自己 !

“圣阿尔班竭力阻止别人做的事，他自己却做得非常糟糕！”

” [ðə; ði][bɪg] ['ɪŋɡlɪʃmənz] ['fɪŋɡərz] [drʌmd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

” The big Englishman's fingers drummed on the table .

” 这 大的 英国人的 手指 鼓声 在 这 桌子 .

“这位身材高大的英国人的手指敲击着桌子。”

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['moʊmənt][fɔ:r; fər] - , ” [hi:; hi] [sed] .

” It was a great moment for Plutonburg , ” he said .

” 它 曾是 一个 伟大的 片刻 为了 - , ” 他 说 .

“这对普卢顿堡来说是一个伟大的时刻，”他说。

” [noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][bʌt; bət] [ðæt] ['prʌʃən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [sə'tænɪk] ['hju:mər][ˈɪntu:][ðə; ði] [rest]
” No living man but that Prussian could have put the Satanic humor into the rest
” 不 活的 男人 但 那 普鲁士 可以 有 放 这 撒旦教 幽默 进入 这 休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

of the affair .

的 这 事务 .

“除了那个普鲁士人，没有哪个活人能把撒旦式的幽默融入到这件事的其他部分。”

” [hi:; hi] [pɔ:zd] [æz; əz] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈpreʃə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeməri] .

” He paused as under the pressure of the memory .
” 他 暂停 作为 在下面 这 压力 的 这 记忆 .

他停顿了一下，仿佛被回忆压住了。

” [esˈti:] . [ˈɔ:lbən,ˈæɪ-] [ˈɔ:lweɪz] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [lɔ:n] [mæp]

” St Alban always maintained that from the moment he saw the long map

” 英石 . 阿尔班 总是 维持 那 从 这 片刻 他 锯 这 长的 地图

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ˈevriθɪŋ] [blɜ:rd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

on the bandage everything blurred around him ,

在 这 绷带 一切 模糊 大约 他 ,

圣阿尔班始终认为，自从他看到绷带上的长地图的那一刻起，周围的一切都变得模糊不清了。

[ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [klɪr] [ˈoʊnli] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] .

and began to clear only when he spoke on the deck .

和 开始 到 清除 仅有的 什么时候 他 辐 在 这 甲板 .

只有当他在甲板上说话时，声音才开始变得清晰起来。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kɜ:rs] [ðɪs] [blɜ:r] .

He used to curse this blur .

他 用过的 到 诅咒 这 模糊 .

他以前常常咒骂这团模糊的影像。

[aɪˈti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfɪɡjə] [ænd; ənd] [ɪˈmɔ:rt(ə)] , [bʌt; bət] [aɪˈti:] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm] ,

It made him a national figure and immortal , but it prevented him ,

它 制成 他 一个 国家的 数字 和 不朽 , 但 它 阻止 他 ,

[hi:; hi] [sed] ,

he said ,

他 说 ,

他说，这让他成为全国名人，永垂不朽，但也阻碍了他。

[frʌm; frəm] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

from striking the Prussian in the face .

从 引人注目 这 普鲁士 在 这 脸 .

打中了普鲁士人的脸。

” [eksˈvi:ˈaɪ] .

” XVI :

” 十六 .

“十六、

[ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [lɑ:k]

The House by the Loch

这 房子 经过 这 湖

湖边的房子

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsnæpɪŋ] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .

There was a snapping fire in the chimney .

那里 曾是 一个 啪啪 火 在 这 烟囱 .

烟囱里燃起了熊熊大火。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kəʊld] [θru:]

I was cold through

我 曾是 寒冷的 通过

我冷得浑身发抖。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [stænd] [klaʊz] [bɪˈsaɪd] [aɪˈti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [stoʊn] [hɑ:rθ] .

and I was glad to stand close beside it on the stone hearth .

和 我 曾是 高兴的 到 站立 关闭 旁 它 在 这 石头 炉 .

我很高兴能站在它旁边的石砌壁炉旁。

[ˈmaɪ] [ˈɡreɪtkoʊt] [hæd; həd] [kept] [aʊt][ðə; ði][reɪn] ,
My greatcoat had kept out the rain ,
我的 大衣 有 保留 出去 这 雨 ,
我的大衣挡住了雨水。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [kept] [aʊt][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈhaɪlənd] [naɪt] .
but it had not kept out the chill of the West Highland night .
但 它 有 不是 保留 出去 这 寒意 的 这 西方 高地 夜晚 .
但它并没有抵挡住西高地夜晚的寒冷。

[aɪ] [ˈʃɪvəd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [maɪ][hændz] [held] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] .
I shivered before the fire , my hands held out to the flame .
我 瑟瑟发抖 前 这 火 , 我的 双手 握住 出去 到 这 火焰 .
我在火堆前瑟瑟发抖，双手伸向火焰。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [ruːm] .
It was a long , low room .
它 曾是 一个 长的 , 低的 房间 .
那是一个又长又低的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ɑːn][wʌŋ][saɪd] ,
There was an ancient guncase on one side ,
那里 曾是 一个 古老的 枪盒 在 一 边 ,
旁边放着一个古老的枪盒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ræks] [wɜːr; wər] [ˈempti] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ˈpɪst(ə)] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ɪts] [ˈtrɪɡər] -
but the racks were empty except for a service pistol hanging by its trigger -
但 这 货架 是 空的 除了 为了 一个 服务 手枪 绞刑 经过 它是 扳机 -
[ɡɑːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] .
guard from the hook .
警卫 从 这 钩 .
但枪架上空空如也，只有一把制式手枪的扳机护圈挂在挂钩上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈjelvz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
There were some shelves of books on the other side .
那里 是 一些 货架 的 图书 在 这 其他 边 .
另一边有一些书架。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈspɪkjʊəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈbuːdəˈbʊdə][ɪn][ə; eɪ]
But the conspicuous thing in the room was an image of Buddha in a
但 这 显眼的 事物 在 这 房间 曾是 一个 图像 的 佛 在 一个
[ɡlæs] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] .
glass box on the mantelpiece .
玻璃 盒子 在 这 壁炉架 .
但房间里最引人注目的是壁炉架上玻璃盒里的一尊佛像。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [kæst][ɪn] [ˈsɪlvər][ænd; ənd] , [aɪ] [θɔːt] , [ʌv; əv] [ɪˈmens] [eɪdʒ]
It was about four inches high , cast in silver and , I thought , of immense age
它 曾是 关于 四 英寸 高的 , 投掷 在 银 和 , 我 想法 , 的 巨大 年龄
.
:
.
它大约四英寸高，银质铸造，我想，它一定非常古老。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][maɪ][ˈʌŋk(ə)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
I had to wait for my uncle to come in .
我 有 到 等待 为了 我的 叔叔 到 来 在 .
我得等我叔叔进来。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
But I had enough to think about .
但 我 有 足够的 到 思考 关于 .
但我有很多事情要考虑。

[ˈevri] [ɪˈvent] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈmɪstəri] .
Every event connected with this visit seemed to touch on some mystery .
每一个 事件 连接 和 这 访问 似乎 到 触碰 在 一些 神秘 .

这次访问中发生的每件事似乎都带有某种神秘色彩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈletər] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][maɪ] [noʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˈskɔːtlənd] .
There was his strange letter to me in reply to my note that I was in England and coming up to Scotland .
那里 曾是 他的 奇怪的 信 到 我 在 回复 到 我的 笔记 那 我 曾是 在 英格兰 和 未来 向上 到 苏格兰 .

我之前写信告诉大家我身在英格兰，即将前往苏格兰，之后他给我回了一封奇怪的信。

[ʃʊrli] [noʊ][mæn][ˈevər] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɪrər] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnefjuː] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Surely no man ever wrote a queerer letter to a nephew coming on a visit to him .
一定 不 男人 曾经 写道 一个 更酷儿 信 到 一个 侄子 未来 在 一个 访问 到 他 .

肯定没有人会给来访的侄子写一封如此古怪的信。

[aɪ ˈtiː] [dwelt] [ɑːn][ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈmoʊtənəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpleɪs] .
It dwelt on the length of the journey and the remoteness of the place .
它 居住 在 这 长度 的 这 旅行 和 这 偏远 的 这 地方 .
它着重描写了旅程的漫长和地点的偏僻。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ɪn] [ˈevri] [ˈsentəns] .
I was to be discouraged in every sentence .
我 曾是 到 是 灰心 在 每一个 句子 .
每一句话都让我感到沮丧。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənət] [rɪˈɡɑːrdz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfæməli][ɪn] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [helθ] .
I was to carry his affectionate regards to the family in America and say that he was in health .
我 曾是 到 携带 他的 亲热 问候 到 这 家庭 在 美国 和 说 那 他 曾是 在 健康 .
我要向他在美国的家人转达他的亲切问候，并告诉他们他身体健康。

[aɪ ˈtiː] [stʊd] [aʊt] [ˈpleɪnli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɑːntɪd] .
It stood out plainly that I was not wanted .
它 站立 出去 显然 那 我 曾是 不是 通缉 .
我明显不受欢迎。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ɪn] [ɪtˈself] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈletər] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˈskɔːtlənd] .
This was strange in itself , but it was not the strangest thing about this letter .
这 曾是 奇怪的 在 本身 , 但 它 曾是 不是 这 最奇怪的 事物 关于 这 信 .
这本身就很奇怪，但这封信最奇怪的地方还不是这样。

[ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪki] [kræmpt] [hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃiːt] .
The strangest thing was a word written in a shaky cramped hand on the back of the sheet .
这 最奇怪的 事物 曾是 一个 单词 书面 在 一个 摇晃 狭窄 手 在 这 后退 的 这 床单 .
最奇怪的是，纸背面用颤抖而僵硬的笔迹写着一个词：

[ðə; ði] ['letərz] ['hʌldd] [tə'geðər] : “ [kʌm] !
the letters huddled together : “ **Come** !
这 信件 蜷缩着 一起 : “ 来 !

字母挤在一起: “来吧! ”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [noʊt] .
“ **I would have believed my uncle justified in his note** .
” 我 会 有 相信 我的 叔叔 合理的 在 他的 笔记 :
“我原本会相信我叔叔在信中说的有道理。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] .
It was a long journey .
它 曾是 一个 长的 旅行 :

这是一段漫长的旅程。

[aɪ][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə][faɪnd] ['eniwʌn] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ]
I had great difficulty to find anyone to take me out from the railway station .
我 有 伟大的 困难 到 寻找 任何人 到 拿 我 出去 从 这 铁路 车站 :

我费了好大劲才找到人送我出火车站。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['aɪd(ə)l][men] ['ɪnʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [wen] [aɪ] [neɪmd] [ðə; ði]
There were idle men enough , but they shook their heads when I named the house .
那里 是 闲置的 男人 足够的 , 但 他们 摇晃 他们的 头部 什么时候 我 命名 这 房子 :

闲散的男人不少, 但当我说出房子的名字时, 他们都摇了摇头。

[faɪnəli] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [weɪdʒ] ,
Finally , for a double wage ,
最后 , 为了 一个 双倍的 工资 ,

最后, 为了获得双倍工资,

[aɪ][gɔ:t][æn; ən][oʊld] ['gɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:rt][tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:] [æz; əz][fɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði]
I got an old gillie with a cart to bring me as far on the way as the highroad ran .
我 得到 一个 老的 吉莉 和 一个 大车 到 带来 我 作为 远的 在 这 方式 作为 这 大路 跑 :

我找了个老马车夫, 拉着我沿着大路一路走。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][tɜ:rn]['ɪntu:][ðə; ði] [ʌn'ki:p] [roʊd] [ðæt] [led]['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] [tu:; tə][ðə; ði]
But he would not turn into the unkept road that led over the moor to the house .
但 他 会 不是 转动 进入 这 未维护 路 那 引领 超过 这 泊 到 这 房子 :

但他不会拐进那条通往荒原上房子的荒凉小路。

[aɪ][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [braɪb][nɔ:r] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] .
I could neither bribe nor persuade him .
我 可以 两者都不 贿赂 也不 说服 他 :

我既无法贿赂他, 也无法说服他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔ:ˈtɜ:rnətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə][set] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][mɪst][wɪð; wɪθ][maɪ][bæg][ɑ:n]
There was no alternative but to set out through the mist with my bag on
那里 曾是 不 选择 但 到 放 出去 通过 这 薄雾 和 我的 包 在
[maɪ] [ˈʃoʊldər] .
my shoulder .
我的 肩膀 .

我别无选择，只能背着包，穿过迷雾出发。

[naɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] .
Night was coming on .
夜晚 曾是 未来 在 .

夜幕降临。

[ðə; ði] [mʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ɡɔ:rs] .
The moor was a vast wilderness of gorse .
这 泊 曾是 一个 广阔的 荒野 的 金雀花 .

荒原是一片广袤的荆豆丛生的荒野。

[ðə; ði] [haʊs] [lu:md] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ænd; ænd] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [lɑ:k] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt]
The house loomed at the foot of it and beyond the loch that made a sort
这 房子 迫近 在 这 脚 的 它 和 超过 这 湖 那 制成 一个 种类
[ʌv; əv] [ˈestʃuəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊpən] [si:] .
of estuary for the open sea .
的 河口 为了 这 打开 海 .

房子耸立在湖底，湖对面就是通往大海的河口。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] .
Nor was this the only thing .
也不 曾是 这 这 仅有的 事物 .

但这还不是唯一的事情。

[aɪ][ɡɑ:t][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ] [træmp] [əˈlɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][na:t] [əˈloʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [mʊr] .
I got the impression as I tramped along that I was not alone on the moor .
我 得到 这 印象 作为 我 践踏 沿着 那 我 曾是 不是 独自的 在 这 泊 .

我沿着荒野跋涉时，感觉自己并非孤身一人。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [ˈeɪdənsɪz] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp] .
I don't know out of what evidences the impression was built up .
我 不 知道 出去 的 什么 证据 这 印象 曾是 建造 向上 .

我不知道这种印象是基于哪些证据形成的。

[aɪ][felt] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɡɔ:rs] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][roʊd] .
I felt that someone was in the gorse beyond the road .
我 毛毡 那 某人 曾是 在 这 金雀花 超过 这 路 .

我感觉有人在路对面的金雀花丛里。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsli:pɪŋ] [aɪ] [wen] [aɪ][ɡɑ:t] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] .
The house was closed up like a sleeping eye when I got before it .
这 房子 曾是 关闭 向上 喜欢 一个 睡眠 眼睛 什么时候 我 得到 前 它 .

我到的时候，房子大门紧闭，就像闭着一只眼睛一样。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [oʊld] ,
It was a big , old ,
它 曾是 一个 大的 , 老的 ,

那是一个又大又旧的

[ˈræmblɪŋ] [stoʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [vaɪnz] [hæf] [tɔ:rn] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈwaɪndz] :
rambling stone house with a tangle of vines half torn away by the winds :
漫无边际 石头 房子 和 一个 纠纷 的 藤蔓 一半 撕裂 离开 经过 这 风 :

一座破旧的石头房子，藤蔓缠绕，一半被风吹得摇摇欲坠：

[aɪ] [ˈhæmərd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [æn; ən][eɪdʒd][mæn] - [ˈsɜːrvənt] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)]
I hammered on the door and finally an aged man - servant holding a candle
我 锤击 在 这 门 和 最后 一个 老年人 男人 - 仆人 保持 一个 蜡烛
[haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [let][em ˈiː][ɪn] .
high above his head let me in .
高的 多于 他的 头 让 我 在 .

我使劲敲门，最后一位年迈的男仆举着蜡烛高举过头顶，才让我进去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [seɪnt] [ˈkoʊnənz] [ˈlændɪŋ] .
This was the manner of my coming to Saint Conan's Landing .
这 曾是 这 方式 的 我的 未来 到 圣 柯南的 降落 .

这就是我来到圣科南登陆点的方式。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈsʌpər] [ʌv; əv][koʊld] [miːt] [brɔːt] [ɪn][baɪ] [ðɪs] [eɪdʒd][ˈsɜːrvənt] .
I had some supper of cold meat brought in by this aged servant .
我 有 一些 晚餐 的 寒冷的 肉 带来 在 经过 这 老年人 仆人 .

我吃了些冷肉晚餐，是这位年迈的仆人送来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrʌŋkən] [ˈderəlɪkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈfɪɡjər] .
He was a shrunken derelict of a human figure .
他 曾是 一个 缩小 废弃的 的 一个 人类 数字 .

他是一个瘦骨嶙峋、形销骨立的人形。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [æt; ət][maɪ][əˈraɪv(ə)][ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
He was disturbed at my arrival and ill at ease .
他 曾是 不安 在 我的 到达 和 患病的 在 舒适 .

我的到来让他感到不安和不自在。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspre(ə)n] .
But I thought there was relief and welcome in his expression .
但 我 想法 那里 曾是 宽慰 和 欢迎 在 他的 表达 .

但我从他的表情中看出他如释重负，欣喜不已。

[ðə; ði][ˈmæstər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][dəˈrektli; daɪˈrektli] ;
The master would be in directly ;
这 掌握 会 是 在 直接地 ;

主人会直接进来；

[hiː; hi] [wʊd] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [prɪˈper] [ə; eɪ] [ˈbedtʃeɪmbər] [fɔːr; fər]
he would light a fire in the drawing - room and prepare a bedchamber for
他 会 光 一个 火 在 这 绘画 - 房间 和 准备 一个 卧室 为了

[em ˈiː] .
me .
我 .

他会在客厅里生起火，并为我准备一间卧室。

[wʌn] [wʊd] [ˈhɑːrdli][faɪnd][ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [sʌtʃ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈkriːtʃərz] [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
One would hardly find outside of England such faithful creatures clinging to the
一 会 几乎 寻找 外部 的 英格兰 这样的 忠实 生物 依恋 到 这

[ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈsendɪŋ] [men] .
fortunes of descending men .
财富 的 下降 男人 .

在英国以外的地方，你很难找到如此忠诚、依附于后世子孙命运的生物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈfɪrf(ə)] [pərˈpleksəti] ,
He was at the end of life and in some fearful perplexity ,
他 曾是 在 这 结尾 的 生活 和 在 一些 可怕 困惑 ,

他已步入生命的尽头，陷入了某种恐惧和困惑之中。

[bʌt; bət][wʌn] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [stɑːntʃ] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
but one felt there was something stanch and sound in him .
但 一 毛毡 那里 曾是 某物 立柱 和 声音 在 他 .

但人们感觉他身上有一种坚定和沉稳的气质。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðer; ðər] , [ˈʌndər][maɪ] [aɪ] ,
I had no doubt that there , under my eye ,
我 有 不 怀疑 那 那里 , 在下面 我的 眼睛 ;
我毫不怀疑, 就在我的眼前,

[wʌz; wəz][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈædɪd] [ðə; ði] [kræmpt] [wɜːrd][tuː; tə][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈletər] .
was the hand that had added the cramped word to my uncle's letter .
曾是 这 手 那 有 额外 这 狭窄 单词 到 我的 叔叔的 信 .
就是这只手在我叔叔的信上加上了那个拗口的字。

[aɪ] [stʊd] [naʊ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] [ruːm] .
I stood now before the fire in the long , low room .
我 站立 现在 前 这 火 在 这 长的 , 低的 房间 .
我站在狭长低矮的房间里, 面前是一堆火。

[ðə; ði] [ˈfleɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈkænd(ə)l][æt; ət] [ˈiːðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] [[ɪt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
The flames and a tall candle at either end of the mantelpiece lit it up .
这 火焰 和 一个 高的 蜡烛 在 任何一个 结尾 的 这 壁炉架 点燃 它 向上 .
壁炉架两端各有一支高高的蜡烛和火焰, 将壁炉架照亮。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈbuːdəˈbʊdə][ɪn][ðə; ði] [glæs] [bɑːks] .
I was looking at the Buddha in the glass box .
我 曾是 寻找 在 这 佛 在 这 玻璃 盒子 .
我当时正在看玻璃箱里的佛像。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [noʊt] .
I could not imagine a thing more out of note .
我 可以 不是 想象 一个 事物 更多的 出去 的 笔记 .
我简直无法想象还有什么比这更不合时宜的事了。

[ˈfʊrli] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðɪs] [waɪld] [mʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈhaɪləndz] [wʌz; wəz]
Surely of all corners of the world this wild moor of the West Highlands was
一定 的 全部 角落 的 这 世界 这 荒野 泊 的 这 西方 高地 曾是

[ðə; ði] [liːst] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][æn; ən][ɔːrɪˈent(ə)l] [kʌlt] .
the least suited to an Oriental cult .
这 至少 适合 到 一个 东方 邪教 .
毫无疑问, 在全世界所有地方中, 这片位于苏格兰西部高地的荒凉沼泽地是最不适合东方宗教的地方。

[ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [siːmd] [ˈʌndər][noʊ][kənˈtrəʊl][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
The elements seemed under no control of Nature .
这 元素 似乎 在下面 不 控制 的 自然 .
这些元素似乎不受大自然的控制。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [ˈwɪndswɛpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [keɪm] [ˈkraɪɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] .
The land was windswept , and the sea came crying into the loch .
这 土地 曾是 风吹拂 , 和 这 海 来了 哭泣 进入 这 湖 .
大地被狂风肆虐, 海水咆哮着涌入湖泊。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][maɪ] [kwɪr] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ðæt] [set][em ˈiː][æt; ət] [ðɪs]
I suppose it was the mood of my queer experiences that set me at this
我 认为 它 曾是 这 情绪 的 我的 酷儿 经历 那 放 我 在 这

[ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
speculation .
推测 .
我想, 正是我那些酷儿经历所引发的情绪, 让我产生了这种推测。

[wʌŋ] [wʊd] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈeɪdɪnsɪz] [ʌv; əv][ˈɪndiə][ɪn][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈhaʊs] .
One would expect to find some evidences of India in my uncle's house .
一 会 预计 到 寻找 一些 证据 的 印度 在 我的 叔叔的 房子 .
人们可能会期望在我叔叔的房子里找到一些印度的痕迹。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈsɜ:rvis] .
He had been a long time in Asia , on the fringes of the English service .
他 有 到过 一个 长的 时间 在 亚洲 , 在 这 边缘 的 这 英语 服务 .

他曾在亚洲待了很长时间，一直徘徊在英国外交部门的边缘地带。

[tɔ:rd] [ðə; ði][end][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][æən; ən] [əbˈskjər]
Toward the end he had been the Resident at the court of an obscure
朝向 这 结尾 他 有 到过 这 居民 在 这 法庭 的 一个 朦胧
[ˈra:dʒə][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθˈwest] [ˈpra:vənsəz] .
Rajah in one of the Northwest Provinces .
拉惹 在 一 的 这 西北 省份 .

晚年，他曾担任西北某省一位名不见经传的拉者的宫廷驻扎官。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] [wer] [aɪ ˈti:] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - [noʊn]
It was on the edge of the Empire where it touches the little - known
它 曾是 在 这 边缘 的 这 帝国 在哪里 它 触摸 这 小的 - 已知
[mɑ:ŋˈɡoʊliən] [stɜ:ts] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊbi] .
Mongolian states south of the Gobi .
蒙 各州 南 的 这 戈壁 .

它位于帝国的边缘，与戈壁以南鲜为人知的蒙古各部接壤。

[ðə; ði] [hoʊm] [ˈɑ:fɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌɪntərˈmɪtəntli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The Home Office was only intermittently in touch with him .
这 家 办公室 曾是 仅有的 间歇性地 在 触碰 和 他 .
内政部只是偶尔与他联系。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈnevər] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈfaɪnəli] [dru:] [ɪts] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt]
But something , never explained , finally drew its attention and he was put out
但 某物 , 绝不 解释 , 最后 画 它是 注意力 和 他 曾是 放 出去
[ʌv; əv][ˈɪndiə] .
of India .
的 印度 .

但不知何故，最终引起了他们的注意，他被驱逐出了印度。

[noʊ][wʌn] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:; “ [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə][rɪˈtaɪər] ,
No one knew anything about it ; “ permitted to retire ,
不 一 知道 任何事物 关于 它 ; “ 允许 到 退休 ,
没有人知道这件事；“获准退休，

” [wʌz; wəz][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ:f] [əˈfɪ(ə)] [ˈnoʊtɪs] .
” **was the text of the brief official notice .**
” 曾是 这 文本 的 这 简短的 官方的 注意 .
这是这份简短官方通知的内容。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [rɪˈmoʊt] [pleɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði]
And he had retired to the most remote place he could find in the
和 他 有 退休 到 这 最多 偏僻的 地方 他 可以 寻找 在 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈaɪləndz] .
British islands .
英国 岛屿 .

他退休后搬到了不列颠群岛上他能找到的最偏僻的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [haʊs] [ɑ:n] [ðæt] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .
There was no other house on that corner of the coast .
那里 曾是 不 其他 房子 在 那 角落 的 这 海岸 .
海岸的那个角落里没有其他房子。

[ðə; ði][mæən][wʌz; wəz][æz; əz][əˈloʊn][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊbi] .
The man was as alone as he would have been in the Gobi .
这 男人 曾是 作为 独自的 作为 他 会 有 到过 在 这 戈壁 .
他孤身一人，就像身处戈壁沙漠一样。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] [wʌn] [wəd] [hæv; həv] [bi'li:vð] [hiː; hi][hæd; həd]
If he had planned to be alone one would have believed he had
如果 他 有 计划 到 是 独自的 一 会 有 相信 他 有
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
succeeded in that intention .
成功了 在 那 意图 .

如果他原本就打算独处，那么人们会认为他已经达到了目的。

[ænd; ənd] [jet] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][gɔ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [kɑ:rt][aɪ] [si:md] [drɔ:n]
And yet from the moment I got down from the gillie's cart I seemed drawn
和 然而 从 这 片刻 我 得到 向下 从 这 - 大车 我 似乎 绘制
[ʌndər] [ə; eɪ] [pə'sistɪŋ] [sɜ:r'veɪləns] .
under a persisting surveillance .
在下面 一个 持续 监视 .

然而，从我从马车上下来的一刻起，我就似乎一直受到某种监视。

[aɪ] [felt] [naʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] .
I felt now that some one was looking at me .
我 毛毡 现在 那 一些 一 曾是 寻找 在 我 .
[aɪ] [tʃu:ldəz] [wɜ:r; wər] [stʊ:pt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]
His head and shoulders were stooped as though he had been there
他的 头 和 肩膀 是 弯腰 作为 尽管 他 有 到过 那里

我感觉好像有人在看着我。

[aɪ] [tʃu:rnd] ['kwɪkli] .
I turned quickly .
我 转向 迅速地 .

我迅速转身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['oʊpənɪŋ] ['ɑ:ntə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['gɑ:rdn]
There was a door at the end of the room opening onto a bit of garden
那里 曾是 一个 门 在 这 结尾 的 这 房间 开幕 到 一个 少量 的 花园
[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [si:] .
facing the sea .
面向 这 海 .

房间尽头有一扇门，通向面向大海的一小片花园。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] , [naʊ] , [dʒʌst][ɪn'saɪd] [ðɪs] [dɔ:r] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [læt] .
A man stood , now , just inside this door , his hand on the latch .
一个 男人 站立 , 现在 , 只是 里面 这 门 , 他的 手 在 这 门锁 .

现在，一个男人站在门内，手放在门闩上。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fəʊldəz] [wɜ:r; wər] [stʊ:pt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]
His head and shoulders were stooped as though he had been there
他的 头 和 肩膀 是 弯腰 作为 尽管 他 有 到过 那里
[sʌm; səm]['moʊmənts] ,
some moments ,
一些 时刻 ,

他低着头，肩膀也微微耸起，好像在那里待了一会儿似的。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][let] [hɪm'self] ['nɔɪzləsli] [ɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['wɒtʃɪŋ]
as though he had let himself noiselessly in , and remained there watching
作为 尽管 他 有 让 他自己 无声 在 , 和 剩余 那里 观看
[em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
me before the fire .
我 前 这 火 .

仿佛他悄无声息地走了进来，然后就一直待在那里，在火堆前注视着我。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ə'genst] [maɪ] ['tɜ:rnɪŋ] .
But if so , he was prepared against my turning .
但 如果 所以 , 他 曾是 准备 反对 我的 转弯 .

但如果真是这样，他已经做好了阻止我反水的准备。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [læt] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [stəd] .
He snapped the latch and came down the room to where I stood .
他 啪啪 这 门锁 和 来了 向下 这 房间 到 在哪里 我 站立 .
他啪地一声关上门闩，走到我站的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [stu:p] - [ˈʃoʊldərd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , [ˈpæsti; ˈpeɪsti] [feɪs]
He was a big stoop - shouldered Englishman with a pale , pasty face
他 曾是 一个 大的 哈腰 - 肩部 英国人 和 一个 苍白 , 糊状物 脸
[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][sæg][æt; ət][ðə; ði][dʒaʊl] .
beginning to sag at the jowls .
开始 到 下垂 在 这 下巴 .
他是一个身材魁梧、驼背的英国人，脸色苍白，双颊开始下垂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˌɪməˈbɪləti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɪtʃər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][mæn][wɜ:r; wər]
There was a queer immobility about the features as though the man were
那里 曾是 一个 酷儿 不动 关于 这 特征 作为 尽管 这 男人 是
[ˈɔ:lweɪz] [ɪn][sʌm; səm] [fɪr] .
always in some fear .
总是 在 一些 害怕 .
他的面部表情有一种奇怪的僵硬感，仿佛他总是处于某种恐惧之中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [peɪl] [ˈtæloʊ] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [si:md] [tuː] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪˈmens]
His eyes were a pale tallow color and seemed too small for their immense
他的 眼睛 是 一个 苍白 脂 颜色 和 似乎 也 小的 为了 他们的 巨大
[ˈsɔ:kəts] .
sockets .
插座 .
他的眼睛呈淡黄色，显得太小，与他巨大的眼眶不成比例。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
One could see that the man had been a gentleman .
一 可以 看 那 这 男人 有 到过 一个 绅士 .
可以看出，这个人是一位绅士。

[aɪ] [raɪt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][pæst] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] .
I write it in the past , because at the moment I felt it as in the past .
我 写 它 在 这 过去的 , 因为 在 这 片刻 我 毛毡 它 作为 在 这 过去的 .
我用过去式来写，因为当时我觉得它已经过去了。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [dɪspəˈzest] [hɪm; ɪm] .
I felt that something had dispossessed him .
我 毛毡 那 某物 有 被剥夺 他 .
我感觉他好像被什么东西夺走了什么。

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ˈraːbɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ This will be Robin , ” he said .
“ 这 将要 是 罗宾 , ” 他 说 .
“这将是罗宾,”他说。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ɔ:l] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] .
“ My dear fellow , it was fine of you to travel all this way to see me .
“ 我的 亲爱的 同伴 , 它 曾是 美好的 的 你 到 旅行 全部 这 方式 到 看 我 .
“我亲爱的朋友，你千里迢迢来看我，真是太好了。”

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [koʊld][hænd][wɪð; wɪθ][ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ˈpreʃər] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ He had a nervous cold hand with hardly any pressure in the grasp of it .
“ 他 有 一个 紧张的 寒冷的 手 和 几乎 任何 压力 在 这 抓牢 的 它 .
“他的手冰冷僵硬，几乎没有用力握住。”

[hɪz; ɪz] [θɪn] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [braʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ,
His thin black hair was brushed across the top of his bald head ,
他的 薄的 黑色的 头发 曾是 刷过 穿过 这 顶部的 的 他的 秃 头 ,
他稀疏的黑发随意地披散在光秃秃的头顶上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪ'stendɪd] , [æprɪ'hensɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] .
and the distended , apprehensive expression on his face did not change .
和 这 膨胀 , 忧虑 表达 在 他的 脸 做过 不是 改变 .
他脸上那副焦虑不安的表情丝毫未变。

[hi:; hi] [meɪd] [em 'i:][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ʌnd] [æskt] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈfæməli][ɪn] [ə'merɪkə] .
He made me sit down by the fire and asked me about the family in America .
他 制成 我 坐 向下 经过 这 火 和 问 我 关于 这 家庭 在 美国 .
他让我坐在火堆旁，问我关于在美国的家人的情况。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɔ:t] ,
But there was , I thought ,
但 那里 曾是 , 我 想法 ,
但我想，确实有办法。

[noʊ][ˈri:əl] [ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] ['kɑ:ment] .
no real interest in this interrogation until he came to a reflective comment .
不 真实的 兴趣 在 这 审讯 直到 他 来了 到 一个 反光的 评论 .
起初他对这次审问并没有真正兴趣，直到他发表了一番意味深长的评论。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ə'merɪkə] , " [hi:; hi] [sed] ;
" I should like to go to America , " he said ;
" 我 应该 喜欢 到 去 到 美国 , " 他 说 ;
“我想去美国,”他说;

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [greɪt] [weɪsts] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wer] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" there must be great wastes of country where one would be out of the
" 那里 必须 是 伟大的 废物 的 国家 在哪里 一 会 是 出去 的 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .
“世界上一定有很多荒凉的地区，在那里你会感觉与世隔绝。”

" [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [tɔ:k] .
" The sincerity of this expression stood out in the trivial talk .
" 这 诚意 的 这 表达 站立 出去 在 这 琐碎的 讲话 .
“在闲聊中，这句话的真诚显得格外突出。”

[aɪ 'ti:] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪ'stɜ:rbɪd] [ðə; ði][mæn] .
It indicated something that disturbed the man .
它 表明的 某物 那 不安 这 男人 .
这表明有什么事情令他感到不安。

圣詹姆斯广场的侦探(The Sleuth of St. James's Square)

第15/15页

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈaɪsələɪtɪd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get][ɪn][ˈɪŋɡlənd] , [bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz][nɑ:t] **He was as isolated as he could get in England , but that was not**
 他 曾是 作为 孤立 作为 他 可以 得到 在 英格兰 , 但 那 曾是 不是
 [ɪˈnʌf] . **enough** .
 足够的 .

他在英国尽可能地与世隔绝，但这还不够。

[hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈsaɪlənt] , [ðə; ði][ˈfɪŋɡəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɜ:rvəs][hænd][ˈmu:vɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz] **He sat for a moment silent , the fingers of his nervous hand moving on his**
 他 卫星 为了 一个 片刻 沉默的 , 这 手指 的 他的 紧张的 手 移动 在 他的
 [ni:] . **knee** .
 膝盖 .

他沉默地坐了一会儿，紧张的手指在膝盖上不安地动来动去。

[wen][hi:; hi][ɡlɑ:nst][ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][dʒɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hed] , **When he glanced up , with a sudden jerk of his head ,**
 什么时候 他 瞥了一眼 向上 , 和 一个 突然 混蛋 的 他的 头 ,
 他抬起头，头猛地一甩，

[hi:; hi][kɔ:t][emˈi:] [ˈlʊkɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɪmɪdʒ][ʌv; əv][ˈbu:dəˈbʊdə][ɪn][ɪts][ɡlæs][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] **he caught me looking at the little image of Buddha in its glass box on the**
 他 捕捉 我 寻找 在 这 小的 图像 的 佛 在 它是 玻璃 盒子 在 这
 [ˈməntlpi:s] . **mantelpiece** .
 壁炉架 .

他发现我正在盯着壁炉架上玻璃盒里的小佛像看。

[wʌz; wəz][ðɪs][ˈb:ŋɪŋ][fɔ:r; fər][ˈsa:lətu:d][ðə; ði][ˈɪnfluəns][ʌv; əv][ðɪs][mɪˈstɪəriəs][rɪˈlɪdʒən] ? **Was this longing for solitude the influence of this mysterious religion ?**
 曾是 这 渴望 为了 孤独 这 影响 的 这 神秘 宗教 ?
 这种对孤独的渴望是否受到了这种神秘宗教的影响？

[rɪˈmoʊt] , [ˈloʊnli][ˈaɪsəˈleɪʃn][wʌz; wəz][ə; eɪ][kʌlt][ʌv; əv][ˈbu:dəˈbʊdə] . **Remote , lonely isolation was a cult of Buddha .**
 偏僻的 , 孤独 隔离 曾是 一个 邪教 的 佛 .
 偏远、孤独的与世隔绝是佛教的一种崇拜方式。

[ðə; ði][ˈdevəˈti:z][ʌv; əv][ðæt][kʌlt][sɔ:t][ðə; ði][weɪst][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɜ:rθ][fɔ:r; fər][ðer; ðər] **The devotees of that cult sought the waste places of the earth for their**
 这 信徒 的 那 邪教 寻求 这 浪费 地方 的 这 地球 为了 他们的
 [ˌmedɪˈteɪʃənz] . **meditations** .
 冥想 .

该教派的信徒们在地球上的荒芜之地进行冥想。

[tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪn][ɪts][ˈfɪzɪk(ə)l][ˈkɑ:ntækt] , **To be out of the world , in its physical contact ,**
 到 是 出去 的 这 世界 , 在 它是 身体的 接触 ,
 超脱尘世，远离尘嚣，与世界保持物理接触

[wʌz; wəz][ə; eɪ][praɪm][ˈpɑ:stəleɪt][ɪn][ðə; ði][ˈpræktɪs][ʌv; əv][ðɪs][kri:d] . **was a prime postulate in the practice of this creed .**
 曾是 一个 主要的 假定 在 这 实践 的 这 信条 .
 这是该信条实践中的一个主要前提。

“ [ɑ:] , [ˈrɑːbɪn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ **Ah** , **Robin** , ” **he** **cried** ,
“ 啊 , 罗宾 , ” 他 哭 ,

“啊，罗宾，”他喊道。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒʊʊviəl] [muːd] [ænd; ənd] [ˈkerləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,
as **though** **he** **were** **in** **a** **jovial** **mood** **and** **careless** **of** **the** **subject** ,
作为 尽管 他 是 在 一个 欢乐的 情绪 和 粗心 的 这 主题 ,
仿佛他心情愉快，对这个话题毫不在意。

“ [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhɑːbi] ?
“ **do** **you** **have** **a** **hobby** ?
“ 做 你 有 一个 爱好 ?

你有爱好吗？

[aɪ] [ˈænsər] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [wʌn] .
“ **I** **answered** **that** **I** **had** **not** **felt** **the** **need** **of** **one** .
“ 我 回答 那 我 有 不是 毛毡 这 需要 的 一 .

我回答说，我并不觉得需要它。

[ðə; ði] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə]
The **inquiry** **was** **a** **surprise** **and** **I** **could** **think** **of** **nothing** **better** **to**
这 询问 曾是 一个 惊喜 和 我 可以 思考 的 没有什么 更好的 到
[rɪˈplai] [wɪð; wɪθ] .
reply **with** .
回复 和 .

这次询问让我感到意外，我一时想不出更好的答复。

“ [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [oʊld] ?
“ **Then** , **my** **boy** , ” **he** **went** **on** , ” **what** **will** **you** **do** **when** **you** **are** **old** ?
“ 然后 , 我的 男生 , ” 他 去 在 , ” 什么 将要 你 做 什么时候 你 是 老的 ?

“那么，孩子，”他继续说道，“你老了以后打算做什么呢？”

[wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːkjʊpaɪ] [ðə; ði] [maɪnd] .
One **must** **have** **something** **to** **occupy** **the** **mind** .
一 必须 有 某物 到 占据 这 头脑 .

人总得有事可做，才能充实自己的思绪。

“ [hiː; hi] [gʌːt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [glæs] [bɑːks] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] .
“ **He** **got** **up** **and** **turned** **the** **glass** **box** **a** **little** **on** **the** **mantelpiece** .
“ 他 得到 向上 和 转向 这 玻璃 盒子 一个 小的 在 这 壁炉架 .

他起身，把壁炉架上的玻璃盒子稍微转了一下方向。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [rər] [ˈɪmɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ **This** **is** **a** **very** **rare** **image** , ” **he** **said** ;
“ 这 是 一个 非常 稀有的 图像 , ” 他 说 ;

“这是一张非常罕见的照片，”他说；

“ [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [faɪnd] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [ˈeniwər] [ɪn] [ˈɪndiə] .
“ **one** **does** **not** **find** **this** **image** **anywhere** **in** **India** .
“ 一 做 不是 寻找 这 图像 任何地方 在 印度 .

“在印度任何地方都找不到这幅图像。”

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [tiˈbet] .
It **came** **from** **Tibet** .
它 来了 从 西藏 .

它来自西藏。

[ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][prouz][ʌv; əv][ðə; ði] ['figjə] ['dɪfə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)]
The expression and the pose of the figure differ from the conventional
这 表达 和 这 姿势 的 这 数字 不同 从 这 传统的
[ˈbuːdəˈbʊdə] .
Buddha .
佛 .

该人物的表情和姿态与传统的佛像有所不同。

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðæt] , [bat; bət][tuː; tə] [eni] [wʌn] [fə'mɪliə] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [ðiːz]
You might not see that , but to any one familiar with this religion these
你 可能 不是 看 那 , 但 到 任何 一 熟悉的 和 这 宗教 这些
[ˈdɪfərənsɪz] [ɑːr; ə] [mɑːrkt] .
differences are marked .
差异 是 标记 .

你可能看不出来，但对于任何熟悉这种宗教的人来说，这些差异都很明显。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːnəsteri] [ˈɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][kæst] , [nɑːt] [ˈgreɪvn] .
This is a monastery image , and you will see that it is cast , not graven .
这 是 一个 修道院 图像 , 和 你 将要 看 那 它 是 投掷 , 不是 雕刻 .

这是一幅寺院圣像，你会发现它是铸造的，而不是雕刻的。

" [hiː; hi] [ˈbekənd] [emˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ˈkloʊzə] , [ænd; ənd][aɪ][rouz][ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
" **He beckoned me to come closer , and I rose and stood beside him** .
" 他 招手 我 到 来 更近 , 和 我 玫瑰 和 站立 旁 他 .
他示意我走近些，我站起身来站在他身边。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlektʃə] :
He went on as with a lecture :
他 去 在 作为 和 一个 演讲 :

他继续滔滔不绝地讲着：

" [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [waɪ] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈeɪzə; ˈeɪjə][ɪz]
" **The reason given by the natives why this image is not found in Southern Asia is**
" 这 原因 给定 经过 这 本地人 为什么 这 图像 是 不是 成立 在 南方 亚洲 是
[ðæt] [aɪˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi][kæst] [ˈeniwə] [bat; bət][ɪn][ðə; ði] [tɪˈbetən] [ˈmɒnəstrɪz] .
that it cannot be cast anywhere but in the Tibetan monasteries .
那 它 不能 是 投掷 任何地方 但 在 这 藏 修道院 .

“当地人给出的解释是，这种图像在南亚找不到，因为它只能在西藏寺院中铸造。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈrɪtʃuəl][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈkæstɪŋ] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfigjə]
A certain ritual at the time of casting is necessary to produce a perfect figure
一个 肯定 仪式 在 这 时间 的 铸件 是 必要的 到 生产 一个 完美的 数字
.
:
.

在铸造过程中，必须遵循一定的仪式才能铸造出完美的雕像。

[ðɪs] [ˈrɪtʃuəl][ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːn] [ˈmɒnəstrɪz] .
This ritual is a secret of the Khan monasteries .
这 仪式 是 一个 秘密 的 这 可汗 修道院 .

这个仪式是汗国寺院的秘密。

[ˈkɑːstɪŋs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈɪmɪdʒ] [meɪd] [wɪðəʊt] [ðə; ði][ˈrɪtʃuəl][ɑːr; ə] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈfektɪv] ;
Castings of this form of image made without the ritual are always defective ;
铸件 的 这 形式 的 图像 制成 没有 这 仪式 是 总是 有缺陷的 ;

未经仪式制作的此类图像铸件总是有缺陷的；

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][tuʊld][ɪn] [ˈɪndiə] .
so I was told in India .
所以 我 曾是 讲述 在 印度 .

我在印度听到过这样的说法。

” [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [glæs] [bɑːks][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] .
” He moved the glass box a little closer to the edge of the mantelpiece .
” 他 已搬 这 玻璃 盒子 一个 小的 更近 到 这 边缘 的 这 壁炉架 .

他把玻璃盒子往壁炉架边缘挪了挪。

” [ˈnæt(ə)rəli] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ” [aɪ] [kənˈsɪdəd] [ðɪs] [ˈstɔːri] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [piːs] [ʌv; əv]
” Naturally , ” he went on , ” I considered this story , to be a mere piece of
” 自然 , ” 他 去 在 , ” 我 经过考虑的 这 故事 , 到 是 一个 仅仅 片 的
[rɪˈlɪdʒəs] [prɪˈtenʃ(ə)n] .
religious pretension .
宗教 预张 .

“当然,”他继续说道,“我认为这个故事只不过是宗教的矫揉造作罢了。”

[aɪˈtiː] [əˈmjuːzd] [emˈiː][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,
It amused me to make some experiments ,
它 觉得好笑 我 到 制作 一些 实验 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] [ðə; ði][ˈkɑːstɪŋs] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈfektɪv] .
and to my surprise the castings were always defective .
和 到 我的 惊喜 这 铸件 是 总是 有缺陷的 .

做这些实验让我觉得很有趣, 但令我惊讶的是, 铸件总是存在缺陷。

[aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
I brought the image to England .
我 带来 这 图像 到 英格兰 .

我把这张照片带到了英国。

” [hiː; hi] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [ˈdʒestʃər] .
” He shrugged his shoulders as with a careless gesture .
” 他 耸了耸肩 他的 肩膀 作为 和 一个 粗心 手势 .

他耸了耸肩, 一副漫不经心的样子。

” [ɪn][maɪ][ˈaɪd(ə)l] [taɪm] [hɪr] [aɪ] [traɪd] [aɪˈtiː] [əˈɡen] .
” In my idle time here I tried it again .
” 在 我的 闲置的 时间 这里 我 尝试 它 再次 .

“我利用空闲时间又试了一次。”

[ænd; ənd] [ɪnˈkredəbli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ; [sʌm; səm][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjər]
And incredibly the result was always the same ; some portion of the figure
和 难以置信 这 结果 曾是 总是 这 相同的 ; 一些 部分 的 这 数字
[ˈʃoʊd] [ə; eɪ] [flɔː] .
showed a flaw .
显示 一个 缺陷 .

令人难以置信的是, 结果总是相同的; 图形的某些部分显示出缺陷。

[maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrmənəntli] [əˈraʊzd] .
My interest in the thing was permanently aroused .
我的 兴趣 在 这 事物 曾是 永久的 被唤醒 .

我对这件事的兴趣从此被彻底激发了。

[aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪkˈsperɪmənt] .
I continued to experiment .
我 持续 到 实验 .

我继续进行实验。

” [hiː; hi] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [haɪ] [ˈkækl] .
” He laughed in a queer high cackle .
” 他 笑了 在 一个 酷儿 高的 咯咯笑 .

他发出了一声怪异的高亢的咯咯笑声。

” [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈdespərətli] [əˈstraɪd] [ə; eɪ] [ˈhɒbi] .
” And presently I found myself desperately astride a hobby .
” 和 目前 我 成立 我 绝望地 跨骑 一个 爱好 .

“现在我发现自己正疯狂地投入到一项爱好中。”

[aɪ][gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['bæbɪt] ['met(ə)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ʌp][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [deɪz]
I got all the Babbitt metal that I could buy up in England and put in the days
我 得到 全部 这 巴比特 金属 那 我 可以 买 向上 在 英格兰 和 放 在 这 天
[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu;; tə][kæst][ə; eɪ] ['pɜ:rɪfɪkt] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [ðɪs]
and not a few of the nights in trying to cast a perfect figure of this
和 不是 一个 很少 的 这 夜晚 在 尝试 到 投掷 一个 完美的 数字 的 这
[kən'faʊndɪd] ['bu:də,'bʊdə] .
confounded Buddha .
令人困惑 佛 .

我在英国买齐了所有能买到的巴氏合金，花了无数个日夜，试图铸造出一个完美的佛像。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu;; tə][du:][,aɪ 'ti:] .
But I have never been able to do it .
但 我 有 绝不 到过 有能力的 到 做 它 .
但我始终没能做到。

" [hi;; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] - [keɪs] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['oʊvər][tu;; tə][ðə; ði]['faɪər][hæf]
" **He opened a drawer of the gun - case and brought over to the fire half**
" 他 打开 一个 抽屉 的 这 枪 - 案件 和 带来 超过 到 这 火 一半
[ə; eɪ][dʌz(ə)n]['kɑ:stɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bu:də,'bʊdə][ɪn] ['veriəs] ['saɪzɪz] .
a dozen castings of the Buddha in various sizes .
一个 打 铸件 的 这 佛 在 各种各样的 尺寸 .

他打开枪盒的一个抽屉，拿出六尊大小不一的佛像铸件，放到火堆旁。

[nɑ:t][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌmbər] [wʌz; wəz] ['pɜ:rɪfɪkt] .
Not one among the number was perfect .
不是 一 之中 这 数字 曾是 完美的 .
这些人当中没有一个是完美的。

[sʌm; səm]['pɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [keɪs] ['wɑ:ntɪŋ] .
Some portion of the figure was in every case wanting .
一些 部分 的 这 数字 曾在 在 每一个 案件 想要 .
无论如何，这个数字总有一些部分不够完善。

[ə; eɪ][hænd] [wʊd] [bi;; bi] ['mɪsɪŋ] , [ə; eɪ]['pɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃəʊldər] ,
A hand would be missing , a portion of a shoulder ,
一个 手 会 是 丢失的 , 一个 部分 的 一个 肩膀 ,
一只手会缺失，一部分肩膀也会缺失，

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][skwa:t]['bɑ:di][ɔ:r][ðər; ðər] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [flɔ:] [wer] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['met(ə)]
a bit of the squat body or there would be a flaw where the running metal
一个 少量 的 这 蹲 身体 或者 那里 会 是 一个 缺陷 在哪里 这 跑步 金属
[hæd; həd][nɑ:t] [fɪld] [ðə; ði][moʊld] .
had not filled the mold .
有 不是 已填 这 模具 .

车身略微矮胖一些，或者说，流淌的金属没有填满模具，就会出现缺陷。

" [aɪm] [hænd] , " [hi;; hi][kraɪd] , " [ɪf] [ðə; ði] ['begərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [raɪt] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
" **I'm hanged , " he cried , " if the beggars are not right about it** .
" 我是 绞刑 , " 他 哭 , " 如果 这 乞丐 是 不是 正确的 关于 它 .
“如果乞丐们说的不对，我就被吊死了,”他喊道。

[ðə; ði] [θɪŋ] [kɑ:nt][bi;; bi] [dʌn] !
The thing can't be done !
这 事物 不能 是 完毕 !
这事做不成！

[aɪv] [traɪd] [,aɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][daɪ'men](ə)nz] .
I've tried it in all sorts of dimensions .
我已经 尝试 它 在 全部 排序 的 方面 .
我已经在各种维度上尝试过了。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈfɪɡjərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .

You will see some of the big figures in the garden .
你 将要 看 一些 的 这 大的 数据 在 这 花园 .

你会看到花园里的一些大型雕像。

[aɪv] [juːst] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv][ˈmet(ə)][ænd; ənd] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv][moʊld] .

I've used a ton of metal and every sort of mold .
我已经 用过的 一个 吨 的 金属 和 每一个 种类 的 模具 .

我用过大量的金属和各种各样的模具。

” [ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] .

” Then he flung his hand out toward the bookcase .
” 然后 他 扔 他的 手 出去 朝向 这 书柜 .

然后他把手伸向书架。

” [aɪv] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈmoʊldɪŋ] [ɪn][sɔːft][ˈmet(ə)] .

” I've studied the art of molding in soft metal .
” 我已经 研究 这 艺术 的 模具 在 柔软的 金属 .

“我研究过软金属的铸造工艺。”

[aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

I have all the books on it , and I've turned the boathouse into a sort of
我 有 全部 这 图书 在 它 , 和 我已经 转向 这 船屋 进入 一个 种类 的

[ʃɑːp] .

shop .

店铺 .

我收集了所有关于这方面的书籍，并且把船屋改造成了一家商店。

[aɪv] [spent] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] — [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː] !

I've spent a hundred pounds — and I can't do it !
我已经 花费 一个 百 磅 — 和 我 不能 做 它 !

我已经花了100英镑——但我还是做不到！

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz][bɪɡ] [feɪs] [rɪˈlækst] .

” He paused , his big face relaxed .
” 他 暂停 , 他的 大的 脸 轻松 .

他顿了顿，宽阔的脸上放松下来。

” [ðə; ði] [ˈkʌntri] [θɪŋks] [aɪm][mæd] , [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [aʊtˈlændɪŋ] [ˈdevəltri] .

” The country thinks I'm mad , working with such outlandish devilry .
” 这 国家 思考 我是 疯狂的 , 在 职的 和 这样的 古怪的 魔鬼行径 .

“全国人民都认为我疯了，竟然会参与如此离奇古怪的恶作剧。”

[bʌt; bət] , [kɜːrs] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

But , curse the thing ,
但 , 诅咒 这 事物 ,

但是，该死的！

[aɪ][hæv; həv][set] [aʊt] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][naːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [aɪ ˈtiː][ʌp] .

I have set out to do it and I am not going to throw it up .
我 有 放 出去 到 做 它 和 我 是 不是 去 到 扔 它 向上 .

我已经下定决心要做这件事，我不会半途而废。

” [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [hiːt] [hiː; hi] [dæmd] [ðə; ði][ˈbuːdəˈbʊdə] , [ˈfeɪkɪŋ]

” And suddenly with an unexpected heat he damned the Buddha , shaking
” 和 突然 和 一个 意外 热 他 该死的 这 佛 , 摇晃

[hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][bɑːks] .

his clenched hand before the box .
他的 紧握 手 前 这 盒子 .

“突然间，他怒火中烧，诅咒佛陀，在箱子前挥舞着紧握的手。

“ [jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈrɑːbɪn] , ” [hiː; hi][kraɪd] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈæftər] .

“ Your pardon , Robin , ” he cried , the moment after .
“ 你的 赦免 , 罗宾 , ” 他 哭 , 这 片刻 后 .

“对不起, 罗宾,”他随即喊道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈθɪŋz] [rɪˈdɪkjələs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“ But the thing's ridiculous , you know .
“ 但 这 事物 荒谬的 , 你 知道 .

“但你知道, 这件事很荒谬。”

[ðə; ði][ˈrɪtʃuəl] [ˈstɔːri] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪr] [ˈrʌbɪʃ] .

The ritual story would be sheer rubbish .
这 仪式 故事 会 是 透明 垃圾 .

这个仪式故事纯属无稽之谈。

[ðə; ði] [ˈbegərz] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfekt] [ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [ˈkæstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][wɜːrdz] .

The beggars could not affect a metal casting with a form of words .
这 乞丐 可以 不是 影响 一个 金属 铸件 和 一个 形式 的 字 .

乞丐们无法用言语影响金属铸造。

“ [aɪ][hæv; həv][traɪd] [tuː; tə][set] [daʊn] [hɪr] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [sed] .

“ I have tried to set down here precisely what my uncle said .
“ 我 有 尝试 到 放 向下 这里 恰恰 什么 我的 叔叔 说 .

“我已尽力将我叔叔的话原原本本记录下来。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [tɔːk] [aɪ][ˈevər][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

It was the last talk I ever had with the man in this world ,
它 曾是 这 最后的 讲话 我 曾经 有 和 这 男人 在 这 世界 ,

那是我和这个人在这个世界上最后一次谈话。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [prəˈfaʊndli] [ɪmˈprest] [em ˈiː] .

and it profoundly impressed me .
和 它 深刻地 印象深刻 我 .

它给我留下了深刻的印象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒoʊviəl] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgæstli] [ˈpriːtens] .

He was in fear , and his jovial manner was a ghastly pretence .
他 曾是 在 害怕 , 和 他的 欢乐的 方式 曾是 一个 阴森 虚伪 .

他内心充满恐惧, 他那副和蔼可亲的样子完全是伪装。

[aɪ][left] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [niːt] [ˈwɪski] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtʌmblər] .

I left him sitting by the fire drinking neat whisky from a tumbler .
我 左边 他 坐着 经过 这 火 喝 整洁的 威士忌酒 从 一个 不倒翁 .

我离开时, 他正坐在火炉旁, 用玻璃杯喝着纯威士忌。

[ðə; ði][oʊld][mæn] - [ˈsɜːrvənt] [tʊk] [em ˈiː][ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

The old man - servant took me up to my room .
这 老的 男人 - 仆人 采取 我 向上 到 我的 房间 .

老仆人带我回了房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn]

It was a big room in a wing of the house looking out on the garden

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

and the sea .
和 这 海 .

那是一间位于房子侧翼的大房间, 可以俯瞰花园和大海。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kliːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] [əˈgenst] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] ;

I saw that it had been cleaned and made ready against my coming ;
我 锯 那 它 有 到过 已清洗 和 制成 准备好 反对 我的 未来 ;

我看到它已经被打扫干净, 为我的到来做好了准备;

[ˈkliːrli] [ðə; ði][ˌɒld][ˈmæn] [ɪkˈspektɪd] [em ˈiː] .
clearly the old man expected me .
清楚地 这 老的 男人 预期的 我 .

很明显，老人是等着我来的。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][leɪd] [bæk] [ðə; ði] [ˈkʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
He put the candle on the table and laid back the covers of the bed .
他 放 这 蜡烛 在 这 桌子 和 铺设 后退 这 封面 的 这 床 .

他把蜡烛放在桌子上，然后掀开床上的被子。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmætər] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And suddenly I determined to have the matter out with him .
和 突然 我 决定 到 有 这 事情 出去 和 他 .

我突然决定要和他把这件事弄清楚。

“ [ˈændruː] , ” [aɪ] [sed] , ” [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [wɜːrd][tuː; tə][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈletər] ?
“ **Andrew** , ” **I said** , ” **why did you add that significant word to my uncle's letter** ? ”
“ 安德鲁 , ” 我 说 , ” 为什么 做过 你 添加 那 重要的 单词 到 我的 叔叔的 信 ? ”

“安德鲁,”我说,“你为什么要在我的叔叔的信里加上那个意义重大的词? ”

“ [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [ˈfɑːrpli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmpərɪŋ] [kraɪ] .
“ **He turned sharply with a little whimpering cry** . ”
“ 他 转向 尖锐地 和 一个 小的 呜咽 哭 . ”

他猛地转过身，发出了一声呜咽。

“ [ðə; ði][ˈmæstər] , [sɜːr] ! ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **The master , sir !** ” **he said** ,
“ 这 掌握 , 先生 ! ” 他 说 ,

“主人，先生!”他说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɔːpt] [æz; əz] [ðʊv] [ʌnˈsɜːrt(ə)n][ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] .
and then he stopped as though uncertain in what manner to go on .
和 然后 他 停止 作为 尽管 不确定 在 什么 方式 到 去 在 .

然后他停了下来，似乎不知道该如何继续下去。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪkˈstendɪd] [hændz] .
He made a hopeless sort of gesture with his extended hands .
他 制成 一个 绝望 种类 的 手势 和 他的 扩展 双手 .

他伸出双手，做出了一个绝望的手势。

“ [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [maɪt] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [θɪŋ]
“ **I thought your coming might interrupt the thing** ”
“ 我 想法 你的 未来 可能 打断 这 事物 ”

“我以为你的到来会打断这件事.....”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ˈsaɪlənt] . “
You are of his family and would be silent . ”
你 是 的 他的 家庭 和 会 是 沉默的 . ”

你是他的家人，你应该保持沉默。

“ [wʌt] [ˈθretənz] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ?
“ **What threatens my uncle** ? ”
“ 什么 威胁 我的 叔叔 ? ”

“什么会威胁到我的叔叔? ”

“ [aɪ] [kraɪd] , ” [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] ?
“ **I cried , “ What is the thing** ? ”
“ 我 哭 , ” 什么 是 这 事物 ? ”

我喊道：“那是什么东西? ”

“ [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flɔːr] .
“ **He hesitated , his eyes moving about the floor** . ”
“ 他 犹豫了一下 , 他的 眼睛 移动 关于 这 地面 . ”

他犹豫了一下，目光在地板上游移。

“ [oʊ] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði] ['mæstər] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] .
“ **Oh , sir , “ he said , “ the master is in some wicked and dangerous business .**
“ 哦 , 先生 , “ 他 说 , “ 这 掌握 是 在 一些 邪恶 和 危险的 商业 .
“ 哦 , 先生 , ” 他说 , “ 主人从事的是一种邪恶而危险的生意。”

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] , [sɜ:r] ; [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [pi:s]
You heard his talk , sir ; that would not be the talk of a man at peace
你 听到 他的 讲话 , 先生 ; 那 会 不是 是 这 讲话 的 一个 男人 在 和平
先生, 您听到了他的讲话; 那绝不是一个心境平和的人会说的话.....

[hi:; hi] [hæz; həz] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [wɑ:tʃt] .
He has strange visitors , sir , and the place is watched .
他 有 奇怪的 访客 , 先生 , 和 这 地方 是 观看 .
先生, 他那里有奇怪的访客, 而且有人监视这个地方。

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
I cannot tell you any more than that ,
我 不能 告诉 你 任何 更多的 比 那 ,
我不能透露更多信息了。

[ɪk'sept] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['feɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]
except that something is going to happen and I am shaken with the fear of
除了 那 某物 是 去 到 发生 和 我 是 摇晃 和 这 害怕 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

只是我总觉得有什么事要发生, 这让我感到恐惧。
“ [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['mʌsti] ['kɜ:tənz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə] [bed] .
“ **I looked out through the musty curtains before I went to bed .**
“ 我 看起来 出去 通过 这 发霉的 窗帘 前 我 去 到 床 .
“睡觉前, 我透过发霉的窗帘向外望去。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [da:rk] , [pækt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [mɪst] .
But the whole world was dark , packed down in the thick mist .
但 这 所有的 世界 曾是 黑暗的 , 包装 向下 在 这 厚的 薄雾 .
但整个世界一片漆黑, 被浓雾笼罩。

[wʌns] , [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [si:] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Once , in the direction of the open sea , I thought I saw the flicker of a
一次 , 在 这 方向 的 这 打开 海 , 我 想法 我 锯 这 闪烁 的 一个
[laɪt] .
light .
光 .

有一次, 在茫茫大海的方向, 我好像看到了一丝光亮。
[aɪ] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ænd; ənd] [aɪ] [slept] [prə'faʊndli] ,
I was tired and I slept profoundly ,
我 曾是 疲劳的 和 我 睡着了 深刻地 ,
我当时很累, 睡得很沉。

[bʌt; bət] ['sʌmwɛr] [ɪn] [ðə; ði] [sli:p] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['ʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pri:st] [ʌv; əv] [ti'bet] ['dʒɪbərɪŋ]
but somewhere in the sleep I saw my uncle and a priest of Tibet gibbering
但 某处 在 这 睡觉 我 锯 我的 叔叔 和 一个 牧师 的 西藏 胡言乱语
['oʊvər] [ə; eɪ] ['leɪdl] [ʌv; əv] ['moʊltən] ['sɪlvər] .
over a ladle of molten silver .
超过 一个 勺子 的 熔融的 银 .

但在睡梦中, 我却看到我的叔叔和一个西藏僧侣围着一勺熔化的银子叽叽喳喳地说个不停。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [mɪd'deɪ] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] .
It was nearly midday when I awoke .
它 曾是 几乎 正午 什么时候 我 醒来 .
我醒来时已近中午。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ʌndər][sʌm; səm] [ɪn'tʃæntmənt] ；
The whole world had changed as under some enchantment ；
这 所有的 世界 有 已更改 作为 在下面 一些 魅力 ；

整个世界仿佛被施了魔法一般发生了变化；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['brɪliənt] [sʌn][ænd; ənd] [ə'freʃ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [er][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:lɪt] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
there was brilliant sun and afresh stimulating air with the salt breath of the
那里 曾是 杰出的 太阳 和 重新 刺激性的 空气 和 这 盐 气息 的 这
[si:] [ɪn][aɪ'ti:] .
sea in it .
海 在 它 ；

阳光灿烂，空气清新怡人，带着海水的咸味。

[oʊld] [ʔændru:] [geɪv] [em'i:] [sʌm; səm] ['brekfəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
Old Andrew gave me some breakfast and a message .
老的 安德鲁 给予 我 一些 早餐 和 一个 信息 ；

老安德鲁给了我一些早餐和一个口信。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ʌndər'gɑ:n] [sʌm; səm] [trænsfər'meɪʃ(ə)n]
His manner like everything else seemed to have undergone some transformation .
他的 方式 喜欢 一切 别的 似乎 到 有 经历 一些 转型 ；

他的举止和其他一切似乎都发生了某种变化。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] , [aɪ] [θɔ:t] , [ɪ'veɪsɪv] .
He was silent and , I thought , evasive .
他 曾是 沉默的 和 ， 我 想法 ， 回避 ；

他沉默不语，我觉得他是在回避问题。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪ'daʊt] ['kɑ:ment] ,
He repeated the message without comment ,
他 重复 这 信息 没有 评论 ；

他重复了这条信息，没有做任何评论。

[æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [aɪ'ti:][tu:; tə] ['meməri] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnfə'mɪliər]
as though he had committed it to memory from an unfamiliar
作为 尽管 他 有 坚定的 它 到 记忆 从 一个 陌生
[ˈlæŋɡwɪdʒ] :
language :
语言 ；

仿佛他已经把这句陌生的语言背诵下来了一样；

“ [ðə; ði][ˈmæstər] [də'rektɪd] [em'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə][ˈoʊbən] .
“ The master directed me to say that he must make a journey to Oban .
“ 这 掌握 指导 我 到 说 那 他 必须 制作 一个 旅行 到 奥班 ；

“主人指示我告诉他，他必须前往奥班。”

[aɪ'ti:][ɪz][ˈɜ:rdʒənt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][leɪd][ˈoʊvər] . “
It is urgent business and will not be laid over . ”
它 是 紧迫的 商业 和 将要 不是 是 铺设 超过 ； ”

这是紧急事务，刻不容缓。

“ [wen] [dʌz] [maɪ][ˈʌŋk(ə)lɪ] [rɪ'tɜ:rn] , “ [aɪ] [sed] .
“ When does my uncle return , “ I said .
“ 什么时候 做 我的 叔叔 返回 ， “ 我 说 ；

“我叔叔什么时候回来？”我问。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ；
The old man shifted his weight from one foot to the other ；
这 老的 男人 转移 他的 重量 从 一 脚 到 这 其他 ；

老人把重心从一只脚换到另一只脚上；

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ˈɑ:ntə][ðə; ði][stri:p] [λv; əv] [ˈmedəʊ] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈɪntu:]
he looked out through the open window onto the strip of meadow extending into
他 看起来 出去 通过 这 打开 窗户 到 这 条 的 草地 扩展 进入
[ðə; ði] [lɑ:k] .
the loch .
这 湖 .

他透过敞开的窗户向外望去，可以看到延伸到湖泊中的那片草地。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] :
Finally he replied :
最后 他 回复 :

最后他回答道：

“ [ðə; ði][ˈmæstər][dɪd][nɑ:t] [neɪm] [ðə; ði][ˈaʊər] [λv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtʊ:rn] .
” **The master did not name the hour of his return .**
” 这 掌握 做过 不是 姓名 这 小时 的 他的 返回 .
“主人没有说出他何时回来。”

” [aɪ][dɪd][nɑ:t] [pres] [ðə; ði] [ɪnˌterəˈgeɪ](ə)n] .
” **I did not press the interrogation .**
” 我 做过 不是 按 这 审讯 .

我没有继续追问。

[aɪ][felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [bæk] ;
I felt that there was something here that the old man was keeping back ;
我 毛毡 那 那里 曾是 某物 这里 那 这 老的 男人 曾是 保持 后退 ;

我感觉这位老人似乎有什么事瞒着我；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [λv; əv][ˈi:kwəl] [fɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd]
but I had an impression of equal force that he ought to be allowed
但 我 有 一个 印象 的 平等的 力量 那 他 应该 到 是 允许

[ðə; ði] [rʌŋ] [λv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈskreɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
the run of his discretion with it .
这 跑步 的 他的 审慎 和 它 .

但我同样强烈地感觉到，应该让他全权酌情处理这件事。

[brˈsaɪdɪz] , [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [swept] [aʊt][maɪ] [ˈsɪnɪstər] [ɪmˈpreʃəns] .
Besides , the brilliant morning had swept out my sinister impressions .
除了 , 这 杰出的 早晨 有 扫荡 出去 我的 险恶 印象 .

此外，明媚的早晨也驱散了我心中的阴霾。

[aɪ][gɔ:t][maɪ][kæp][ænd; ənd] [stɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
I got my cap and stick from the rack by the door and went out .
我 得到 我的 帽 和 戳 从 这 架子 经过 这 门 和 去 出去 .

我从门口的架子上拿了帽子和拐杖，然后走了出去。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [λv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] ,
The house was within a hundred paces of the loch ,
这 房子 曾是 之内 一个 百 步幅 的 这 湖 ,

房子离湖边不到一百步，

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [λv; əv][waɪld] [ˈbjʊ:ti] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt] [λv; əv] [mʊr] , [ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ] [gɔ:rs] ,
in a place of wild beauty on a bit of moor , yellow with gorse ,
在 一个 地方 的 荒野 美丽 在 一个 少量 的 泊 , 黄色的 和 金雀花 ,

在一片荒原上，一片金雀花盛开的黄色草地上，景色野趣盎然。

[ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈbæərən] [ˈmaʊntnɪz] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:] [raɪt] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
extending from the great barren mountains behind it right down into the water .
扩展 从 这 伟大的 荒芜 山脉 在后面 它 正确的 向下 进入 这 水 .

从它后面的荒芜大山一直延伸到水里。

[ɪ'mens] [ˈbænərz] [ʌv; əv] [mɪst] [leɪ] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][tɑ:ps] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈmaʊnt(ə)n] [pi:ks] ,
Immense banners of mist lay along the tops of these mountain peaks ,
巨大 横幅 的 薄雾 躺 沿着 这 最高额 的 这些 山 高峰 ,
巨大的雾气如同旗帜般笼罩着这些山峰之巅。

[ænd; ənd] [stri:mz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [laɪk] [skeɪn] [ʌv; əv][sɪlk] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] [di:p] [ɡɔ:dʒz] [ɪn] [ˈdæzliŋ]
and streams of water like skeins of silk marked the deep gorges in dazzling
和 溪流 的 水 喜欢 线团 的 丝绸 标记 这 深的 峡谷 在 耀眼的
[ˈwaɪtnəs] .
whiteness .
白人 :
溪流如同丝线般蜿蜒，在深邃的峡谷中勾勒出耀眼的白色。

[ðə; ði] [lɑ:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [hʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði][lənd] .
The loch was a crooked finger of the sea hooked into the land .
这 湖 曾是 一个 歪 手指 的 这 海 钩子 进入 这 土地 :
这个湖泊就像大海弯曲的手指，伸入陆地。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz] [ɡlæs] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
It was clear as glass in the bright morning .
它 曾是 清除 作为 玻璃 在 这 明亮的 早晨 :
清晨阳光明媚，湖面清澈如镜。

[ðə; ði][ˈoʊpən] [si:] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪŋɡər] ,
The open sea was directly beyond the crook of the finger ,
这 打开 海 曾是 直接地 超过 这 骗子 的 这 手指 ,
指状岬角之外便是茫茫大海。

[bɑ:rd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [ni:dəlpɔɪntɪd] [ˈrɑ:ks] .
barred out by a nest of needlepointed rocks .
禁止 出去 经过 一个 巢 的 针线活 岩石 :
被一团尖锐的石头挡住了去路。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] [ˈmoʊnləs] , [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
On this morning , with the sea motionless , they stood up like the teeth of a
在 这 早晨 , 和 这 海 静止不动 , 他们 站立 向上 喜欢 这 牙齿 的 一个
[ˈhæroʊ] ,
harrow ,
耙 ,
这天早晨，海面平静如镜，它们像耙子的齿一样直立起来。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈhevi] [ˈweðər] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm] .
but in heavy weather I imagined that the waves covered them .
但 在 重的 天气 我 想象 那 这 波浪 涵盖 他们 :
但我想，在恶劣天气下，海浪会淹没他们。

[tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ˈwɔ:tər] ;
To the eye they were not the height of a man above the level water ;
到 这 眼睛 他们 是 不是 这 高度 的 一个 男人 多于 这 等级 水 ;
从肉眼看来，它们的高度不到人高，甚至不到水面以上；

[ðeɪ] [ˈɡlɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [sʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [fi:f] [ʌv; əv] [blæk] [paɪks] .
they glistened in the brilliant sun like a sheaf of black pikes .
他们 闪闪发光 在 这 杰出的 太阳 喜欢 一个 捆 的 黑色的 长矛 :
它们在灿烂的阳光下闪闪发光，就像一捆黑色的梭子鱼。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [seɪnt] [ˈkoʊnənz] [ˈləndɪŋ] ,
This was Saint Conan's Landing ,
这 曾是 圣 柯南的 降落 ,
这里是圣柯南的登陆点，

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][hooʊli][mæn] [keɪm] [ɪn] [rʌf] ['weðər] [frʌm; frəm]
and it occurred to me that if the holy man came in rough weather from
和 它 发生 到 我 那 如果 这 圣 男人 来了 在 粗糙的 天气 从
[ðə; ði] ['aɪrɪ] [koʊst] [hi:; hi][rɪ'kwaiərd] ,
the Irish coast he required ,
这 爱尔兰 海岸 他 必需的 ,
我突然想到, 如果这位圣人冒着恶劣天气从爱尔兰海岸而来, 他需要.....

[ɪn] [tru:θ] ,
in truth ,
在 真相 ,
事实上,
[ɔ:l][ðə; ði][,pɜ:rsprɪ'kæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [tu:; tə][get] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ɪm'peɪld] [ɑ:n]
all the perspicacity of a saint to get his boat in without having it impaled on
全部 这 洞察力 的 一个 圣 到 得到 他的 船 在 没有 拥有 它 刺穿 在
[ðɪ:z] ['devəlz] ['ni:dlz] .
these devil's needles .
这些 魔鬼的 针 .
他拥有圣人般的洞察力, 才能让船安全驶入, 而不被这些魔鬼的针刺扎伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
There was no garden to speak of about the house .
那里 曾是 不 花园 到 说话 的 关于 这 房子 .
这栋房子几乎没有花园可言。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [mʊr] .
It was grown up like the moor .
它 曾是 生长 向上 喜欢 这 泊 .
它像荒原一样生长起来。
[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['bu:dəz] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn][,aɪ 'ti:] ;
Two or three images of Buddhas stood about in it ;
二 或者 三 图片 的 佛陀 站立 关于 在 它 ;
里面摆放着两三尊佛像;

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [lɑ:rdʒ] — [θri:] [fi:t] [ɪn] [haɪt] [aɪ][fʊd; fəd] [seɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ges] .
one of them was quite large — three feet in height I should say at a guess .
一 的 他们 曾是 相当 大的 — 三 脚 在 高度 我 应该 说 在 一个 猜测 .
其中一个个头相当大——我估计有三英尺高。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [rʌf] [stoʊn] ['pedɪstəlz] .
They were on rough stone pedestals .
他们 是 在 粗糙的 石头 基座 .
它们被放置在粗糙的石台上。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] .
I examined them carefully .
我 检查 他们 小心 .
我仔细检查了它们。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [dɪ'fektɪv] ; [ðə; ði][lɑ:rdʒ][wʌn][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [flɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
They were all defective ; the large one had an immense flaw in the shoulder .
他们 是 全部 有缺陷的 ; 这 大的 一 有 一个 巨大 缺陷 在 这 肩膀 .
它们都有缺陷; 最大的那一个肩部有巨大的缺陷。

[ðə; ði] [gɔ:rs] ['nɪrli] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] ;
The gorse nearly covered them ;
这 金雀花 几乎 涵盖 他们 ;
金雀花几乎将他们完全覆盖;

[ðə; ði] [ʌn'ki:p] [hedʒ] [let][ðə; ði] [mʊr] [ɪn][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][b:ŋgər] ['eni] [pæðz] ,
the unkept hedge let the moor in and there were no longer any paths ,
这 未维护 对冲 让 这 泊 在 和 那里 是 不 更长 任何 路径 ,
杂草丛生的树篱让荒地涌入, 小路也消失了。

[ɪk'sept] [wʌn] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] .
except one running to the boathouse .
除了 一 跑步 到 这 船屋 .
除了一个跑向船屋的人。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ['fɑ:lʊv] [ðə; ði] [pæθ] .
I did not follow the path .
我 做过 不是 跟随 这 小路 .
我没有走这条路。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəst] .
But I looked down at the boathouse with some interest .
但 我 看起来 向下 在 这 船屋 和 一些 兴趣 .
但我饶有兴致地向下望去, 看到了那座船屋。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt][maɪ]['ʌŋk(ə)][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fʌʊndri] [fɔ:r; fər]
This was the building that my uncle had turned into a sort of foundry for
这 曾是 这 建筑 那 我的 叔叔 有 转向 进入 一个 种类 的 铸造厂 为了
[hɪz; ɪz] [wɜrd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
his weird experiments :
他的 诡异的 实验 .
这是我叔叔用来进行各种奇特实验的“铸造厂”的建筑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [lɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊl] - [blækt] ['tʃɪmni] ['stændɪŋ]
There was a big lock on the door and a coal - blacked chimney standing
那里 曾是 一个 大的 锁 在 这 门 和 一个 煤炭 - 变黑 烟囱 常设
[ə'boʊv] [ðə; ði] [ru:f] .
above the roof .
多于 这 屋顶 .
门上有一把大锁, 屋顶上耸立着一根烧得漆黑的烟囱。

[aɪ 'tɪ:][wʌz; wəz] [æftər'nu:n] .
It was afternoon .
它 曾是 下午 .
当时是下午。

[ðə; ði] [hoʊl] [koʊst] [ə'baʊt] [em 'i:][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ʌndɪ'skʌvəd] ['kʌntri] .
The whole coast about me was like an undiscovered country .
这 所有的 海岸 关于 我 曾是 喜欢 一个 未被发现的 国家 .
我周围的整个海岸线就像一片未被发现的国度。

[aɪ]['hɑ:rdli] [nu:] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə][set] [aʊt] [ɑ:n][maɪ][eksplə'reɪ](ə)n] .
I hardly knew in what direction to set out on my exploration .
我 几乎 知道 在 什么 方向 到 放 出去 在 我的 勘探 .
我几乎不知道该朝哪个方向探索。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [dɪɡɪŋ] [maɪ] [stɪk] ['ɪntu:][ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd] [ʌndɪ'saɪdɪd] .
I stood in the path digging my stick into the gravel and undecided .
我 站立 在 这 小路 挖掘 我的 戳 进入 这 碎石 和 未决定 .
我站在小路上, 用棍子戳着碎石, 犹豫不决。

['faɪnəli] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [mʊr] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]
Finally I determined to cross the bit of moor to the high ground overlooking
最后 我 决定 到 又 这 少量 的 泊 到 这 高的 地面 俯瞰
[ðə; ði] [lɑ:k] .
the loch .
这 湖 .
最后我决定穿过那片荒地, 到达可以俯瞰湖泊的高地。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsloʊpɪŋ] [beɪs] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [piːks] [ænd; ənd][ˈpɜːr(ə)l][wɪð; wɪθ]
It was the sloping base of one of the great peaks and purple with
它 曾是 这 倾斜的 根据 的 一 的 这 伟大的 高峰 和 紫色的 和
[ˈheðər] .
heather .
希瑟 .

那是其中一座巍峨山峰的倾斜山脚，上面长满了紫色的石楠花。

[aɪˈtiː] [lʊkt] [ðə; ði][best] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊst] .
It looked the best point for a full sweep of the sea and the coast .
它 看起来 这 最好的 观点 为了 一个 满的 扫 的 这 海 和 这 海岸 .

这里看起来是饱览大海和海岸线全景的最佳地点。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd][set] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mʊr] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] .
I jumped the hedge and set out across the moor to the high ground .
我 跳了起来 这 对冲 和 放 出去 穿过 这 泊 到 这 高的 地面 .

我跳过树篱，穿过荒原，向高地进发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [ɡɔːrs] ,
There was no path through the gorse ,
那里 曾是 不 小路 通过 这 金雀花 ,

金雀花丛中并没有路。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːtɪt] [ðə; ði] [ˈheðər] [wer] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [piːk] [dɪˈsendɪd]
but when I reached the heather where the foot of the mountain peak descended
但 什么时候 我 达到 这 希瑟 在哪里 这 脚 的 这 山 顶峰 下降

[ˈɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈnuːli] [ˈbrʊʊkən] [treɪl] .
into the loch there was a sort of newly broken trail .
进入 这 湖 那里 曾是 一个 种类 的 新 破碎的 踪迹 .

但当我到达山脚下延伸到湖泊的石楠丛时，我发现了一条新开辟的小路。

[ðə; ði] [ˈheðər] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [dens] [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ˈɑːntə][ðə; ði] [haɪ]
The heather was high and dense and I followed the trail onto the high
这 希瑟 曾是 高的 和 稠密 和 我 随后 这 踪迹 到 这 高的

[graʊnd] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] .
ground overlooking the sweep of the coast .
地面 俯瞰 这 扫 的 这 海岸 .

石楠花又高又密，我沿着小路走到高地上，俯瞰着绵延的海岸线。

[ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz][ˈdæp(ə)ld][wɪð; wɪθ] [sʌn] .
The loch was dappled with sun .
这 湖 曾是 斑驳的 和 太阳 .

阳光斑驳地洒在湖面上。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [laɪk] [waɪn] .
The air was like wine .
这 空气 曾是 喜欢 葡萄酒 .

空气如同美酒。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [mʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈheðər] [wɜːr; wər] [ˈkʌlərd] [laɪk] [æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l]
The mountains above the moor and the heather were colored like an Oriental
这 山脉 多于 这 泊 和 这 希瑟 是 有色 喜欢 一个 东方

[ˈkɑːrpiːt] .
carpet .
地毯 .

荒原上方的群山和石楠花，色彩斑斓，宛如一幅东方地毯。

[aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪˈmens] [straɪd] ,
I was full of the joy of life and swung into an immense stride ,
我 曾是 满的 的 这 喜悦 的 生活 和 摇摆 进入 一个 巨大 步幅 ,

我当时充满了生活的喜悦，迈着大步向前走去。

[wen] [ˈslʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [stɔ:pt] [em ˈi:] .
when suddenly a voice stopped me .
什么时候 突然 一个 嗓音 停止 我 :

突然，一个声音制止了我。

“ [maɪ] [læd] , ” [aɪ ˈti:] [sed] ,
“ My lad , ” it said ,
“ 我的 小伙子 , ” 它 说 ,

“我的孩子,”它说。

“ [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [breɪk] ?
“ which one of the Ten Commandments is it the most dangerous to break ?
“ 哪个 一 的 这 十 诫命 是 它 这 最多 危险的 到 休息 ?
“十诫中，哪一条最危险? ”

“ [brɪfɔ:r] [em ˈi:] , [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] , ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪɡ]
“ Before me , at the end of the trail , seated on the ground , was a big
“ 前 我 , 在 这 结尾 的 这 踪迹 , 坐着 在 这 地面 , 曾是 一个 大的
[ˈhaɪləndər] .
Highlander .
高地人 :

“在我面前，在小路的尽头，坐着一个高大的高地人。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪtrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊlən] [ˈstɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ni:dlz] [wɜ:r; wər] ['klɪkɪŋ] [laɪk][æn; ən]
He was knitting a woolen stocking and his needles were clicking like an
他 曾是 针织 一个 羊毛 袜 和 他的 针 是 点击 喜欢 一个
[ˈɪnstrəmənt] .
instrument .
乐器 :

他正在织毛线袜，他的针发出咔哒咔哒的声音，就像乐器一样。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɔ:f] [maɪ] [fi:t] , [bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [graʊnd] .
I was taken off my feet , but I tried to meet him on his ground .
我 曾是 已采取 离开 我的 脚 , 但 我 尝试 到 见面 他 在 他的 地面 :

我被他迷得神魂颠倒，但我努力以他的方式回应他。

“ [wel] , ” [aɪ] [ˈænsər] , “ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [wʌn] [ə'genst] ['mɜ:rdər] , [ðə; ði] [sɪksθ] .
“ Well , ” I answered , “ I suppose it would be the one against murder , the sixth .
“ 出色地 , ” 我 回答 , ” 我 认为 它 会 是 这 一 反对 谋杀 , 这 第六 .
“
“
“

“嗯,”我回答说，“我想应该是反对谋杀的那条，第六条。”

“ [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [rɔ:ŋ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ You suppose wrong , ” he replied .
“ 你 认为 错误的 , ” 他 回复 :

“你猜错了,”他回答道。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] .
“ It will be the first .
“ 它 将要 是 这 第一的 :

这将是第一个。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [haʊ] [dʒə'hoʊvə] [set] [ə'saɪd][ðə; ði] [sɪksθ] .
You will read in the Book how Jehovah set aside the sixth .
你 将要 读 在 这 书 如何 耶和华 放 旁边 这 第六 :

你会在书中读到耶和华是如何设立第六个的。

[aɪ] , [maɪ] [læd] , [hi:; hi] [ɔ:rdərd] [aɪ ˈti:] ['brʊkən] [wen] [aɪ ˈti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .
Aye , my lad , He ordered it broken when it pleased Him .
是的 , 我的 小伙子 , 他 订购 它 破碎的 什么时候 它 高兴 他 :

是的，我的孩子，祂想把它毁掉的时候就把它毁掉。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [riːd] [ðæt][hiː; hi][set][əˈsaɪd][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr] [ðæt] [ˈeni][mæn] [ɪˈskeɪpt] [huː]
But did you ever read that He set aside the first or that any man escaped who
但 做过 你 曾经 读 那 他 放 旁边 这 第一的或者 那 任何 男人 逃脱 who
[broʊk] [aɪ ˈtiː] ?
broke it ?
打破 它 ?

但你有没有读到过祂废除了第一条诫命，或者任何违反它的人都逃脱了惩罚？

" [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [rɪtʃ] [bɜːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv]
" He spoke with the deep rich burr of his race and with a structure of
" 他 辐 和 这 深的 富有的 刺果 的 他的 种族 和 和 一个 结构 的
[spiːtʃ] [ðæt][aɪ][ˈkænəʊt] [ˌriːprəˈduːs] [hɪr] .
speech that I cannot reproduce here .
演讲 那 我 不能 复制 这里 .
“他说话带着他种族特有的浑厚口音，说话方式也独具特色，我无法在这里复述。”

" [dɪd][juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [ðə; ði] [ˈgreɪvn] [ˈɪmɪdʒɪz] [ðæt][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][hæz; həz][set] [ʌp] ?
" Did you observe , " he added , " the graven images that your uncle has set up ?
" 做过 你 观察 , " 他 额外 , " 这 雕刻 图片 那 你的 叔叔 有 放 向上 ?
...
: : :
... :

“你注意到你叔叔设立的那些雕像了吗？”他补充道，

[wer] [ɪz][ðə; ði][mæn][ðə; ði] [nuː] ? "
Where is the man the noo ? "
在哪里 是 这 男人 这 不 ? "

那个人到底在哪儿？

" [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][ˈoʊbən] , " [aɪ] [sed] .
" He is gone to Oban , " I said .
" 他 是 已消失 到 奥班 , " 我 说 .

“他去了奥班，”我说。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈstɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈniːdlz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈspɔːrən] .
He sprang up and thrust the stocking and needles into his sporran .
他 弹簧 向上 和 推力 这 袜 和 针 进入 他的 腰包 .

他猛地站起身，把长袜和针塞进腰包里。

" [tuː; tə][ˈoʊbən] !
" To Oban !
" 到 奥班 !

“去奥班！”

" [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][sʌm; səm] [diːp] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
" He stood a moment in some deep reflection .
" 他 站立 一个 片刻 在 一些 深的 反射 .

他伫立片刻，陷入沉思。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪps] [aʊt] [ʌv; əv][ˈoʊbən] .
" There will be ships out of Oban .
" 那里 将要 是 船舶 出去 的 奥班 .

“会有船只从奥班港出发。”

" [ðen] [hiː; hi][pʊt] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][em ˈiː] :
" Then he put another question to me :
" 然后 他 放 其他 问题 到 我 :

然后他又问我了一个问题：

" [wʌt] [dɪd] [ɔːld] [ˈændruː] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? "
" What did auld Andrew say about it ? "
" 什么 做过 老 安德鲁 说 关于 它 ? "

“老安德鲁对此怎么说？”

“ [ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə][ˈoʊbən] , ” [aɪ] [ˈænsər] ,
“ **That my uncle was gone to Oban , ” I answered ,**
“ 那 我的 叔叔 曾是 已消失 到 奥班 , ” 我 回答 ,
“我叔叔去了奥班,”我回答道。

“ [ænd; ʌnd][hæd; həd] [set] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] .
“ **and had set no time for his return .**
“ 和 有 放 不 时间 为了 他的 返回 .
“并且没有设定返回时间。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] [ˈkwɪrli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈtaʊərɪŋ] [əˈbʌv] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [di:p]
“ **He looked at me queerly for a moment , towering above me in the deep**
“ 他 看起来 在 我 奇怪地 为了 一个 片刻 , 参天 多于 我 在 这 深的
[ˈheðər] .
heather .
希瑟 .
“他用一种奇怪的眼神看了我一会儿, 在茂密的石楠丛中, 他高高地俯视着我。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [læd] ,
“ **Do you think , my lad ,**
“ 做 你 思考 , 我的 小伙子 ,
“你觉得, 我的孩子,

[ðæt] [jɔr; jər][ˈʌŋk(ə)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈhi:ðn] [pa:rts] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜ:rdz]
that your uncle could be setting out for heathen parts to learn the witch words
那 你的 叔叔 可以 是 环境 出去 为了 异教徒 部分 到 学习 这 巫婆 字
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hel] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] ?
for his hell business in the boathouse ?
为了 他的 地狱 商业 在 这 船屋 ?
你叔叔会不会正准备去寻找异教徒的物品, 学习巫术咒语, 好在船屋里搞他的地狱生意?

“ [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ˈstɑ:rtld] [em ˈi:] .
“ **The suggestion startled me .**
“ 这 建议 惊慌 我 .
这个提议让我大吃一惊。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [na:t] [brɪˈɑ:nd] [ɔ:l] [ˌpa:səˈbɪləti] .
The thing was not beyond all possibility .
这 事物 曾是 不是 超过 全部 可能性 .
这件事并非完全不可能。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
But I felt that I had come to the end of this examination .
但 我 毛毡 那 我 有 来 到 这 结尾 的 这 考试 .
但我感觉这次考试已经结束了。

[aɪ][wʌz; wəz] [na:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkwestʃənd] [ˈfɜ:rðər] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [ˌəʊvəˈteɪkən] [ɑ:n][ðə; ði]
I was not going to be questioned further like a small boy overtaken on the
我 曾是 不是 去 到 是 被质问 更远 喜欢 一个 小的 男生 被超越 在 这
[roʊd][aɪ][hæd; həd] [ˈænsər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [ænd; ʌnd][aɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][æsk][wʌn] .
road I had answered a good many questions and I determined to ask one .
路 我 有 回答 一个 好的 许多 问题 和 我 决定 到 问 一 .
我不想再像个在路上被超车的小男孩那样被盘问, 我已经回答了很多问题, 所以我决定问一个问题。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ **Who are you ?**
“ WHO 是 你 ?
你是谁?

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said .**
“ 我 说 .
我说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑ:t][tuː; tə][duː][wið; wɪθ][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [əˈferz] ？
“ And what have you got to do with my uncle's affairs ?
“ 和 什么 有 你 得到 到 做 和 我的 叔叔的 事务 ？
“这跟我叔叔的事有什么关系？”

“ [hiː; hi] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][em 'iː] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æz; əz][wʌn] [lʊks] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][tʃaɪld] .
“ He cocked his eye at me , looking down as one looks down at a child .
“ 他 上膛 他的 眼睛 在 我 , 寻找 向下 作为 一 看起来 向下 在 一个 孩子 .
他斜眼看着我，就像俯视小孩一样。

“ [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkwɛstʃənz] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [waɪ] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
“ The first of your questions ,” he said , “ you will find out if you can ,
“ 这 第一的 的 你的 问题 , “ 他 说 , “ 你 将要 寻找 出去 如果 你 能 ,
“你的第一个问题,”他说,“你会知道你是否能够.....”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [juː; jʊ] [ˈkændɑ:t] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] .
and the second you cannot find out if you will .
和 这 第二 你 不能 寻找 出去 如果 你 将要 .
而第二件事就是你无法确定自己是否会这样做。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [straɪdɪŋ] [pæst][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [di:p] [ˈheðər] .
“ And he was gone , striding past me in the deep heather .
“ 和 他 曾是 已消失 , 大步走 过去的 我 在 这 深的 希瑟 .
“然后他就走了，大步从我身边走过，消失在茂密的石楠丛中。”

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [wið; wɪθ][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresɪŋ] [ˈneɪtʃər] , “ [hiː; hi] [kɔ:ld]
“ I have some business with your uncle , of a pressing nature ,” he called
“ 我 有 一些 商业 和 你的 叔叔 , 的 一个 紧迫 自然 , “ 他 称为
[bæk] .
back .
后退 .

“我有些事要跟你叔叔谈，事很紧急,”他回头说道。
“ [aɪ] [waɪ] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ˈoʊbən] , [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] - [mɔːrn] .
“ I will just take a look through Oban , the night and the morn's morn .
“ 我 将要 只是 拿 一个 看 通过 奥班 , 这 夜晚 和 这 - 早晨 .
“我只想看看奥本，从夜晚到清晨。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [æt; ət] [siː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɪg] [ˈhaɪləndər] .
“ I was utterly at sea about the big Highlander .
“ 我 曾是 完全地 在 海 关于 这 大的 高地人 .
“我对那辆大型高地人完全一头雾水。”

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɔːr][æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)] .
He might be a friend or an enemy of my uncle .
他 可能 是 一个 朋友 或者 一个 敌人 的 我的 叔叔 .
他可能是我叔叔的朋友，也可能是他的敌人。

[bʌt; bət] [ˈklɪrli] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ]
But clearly he knew all about the man and the mysterious experiment in which
但 清楚地 他 知道 全部 关于 这 男人 和 这 神秘 实验 在 哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] .
he was engaged .
他 曾是 已订婚的 .
但显然他对这个人以及他所参与的神秘实验了如指掌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːlsəʊ] [ˈeɪvɪdənt] .
He was keeping the place well within his eye ; that was also evident .
他 曾是 保持 这 地方 出色地 之内 他的 眼睛 ; 那 曾是 还 明显 .
他一直密切关注着这个地方，这一点也很明显。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['heðər] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [sprɛd] [aʊt] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .
From his seat in the heather the whole place was spread out below him .

从 他的 座位 在 这 希瑟 这 所有的 地方 曾是 传播 出去 以下 他 .

他坐在石楠丛中，俯瞰着整个地方。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kwɪr] [spi:tʃ] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['æn,dru:z] [fɪr] .
And his queer speech fitted with old Andrew's fear .

和 他的 酷儿 演讲 适配 和 老的 安德鲁的 害怕 .

他那古怪的言谈举止正契合了老安德鲁的恐惧。

[ˈʊrli] [ðə; ði][ˈbu:də,bʊdə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hi:ðn] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ʌnd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][set][aɪ 'ti:][ʌp] .
Surely the Buddha was a heathen image and my uncle had set it up .

一定 这 佛 曾是 一个 异教徒 图像 和 我的 叔叔 有 放 它 向上 .

那尊佛像肯定是异教偶像，是我叔叔摆放的。

[ðə; ði][stɜ:rn] [ska:tʃ] ['kɑ:nʃəns] [wʊd] [bi:; bi] ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ʌnd] [si:] [ðə; ði] ['dekələʒ] ['vaɪələɪtɪd][ɪn]
The stern Scotch conscience would be outraged and see the Decalogue violated in

这 船尾 苏格兰威士忌 良心 会 是 义愤填膺 和 看 这 十诫 违反 在

[ɪts] [ɪndʒʌŋkʃnz] .
its injunctions .

它是 禁令 .

苏格兰人严苛的良知会感到愤慨，并会眼睁睁地看着十诫中的禁令遭到违反。

[ðɪs] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [dred] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ænd; ʌnd]
This would explain the dread with which my uncle's house was regarded and

这 会 解释 这 恐惧 和 哪个 我的 叔叔的 房子 曾是 认为 和

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][mæn][tu:; tə] [help] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
the reason I could find no man to help me on the way to it .

这 原因 我 可以 寻找 不 男人 到 帮助 我 在 这 方式 到 它 .

这就解释了为什么人们对我叔叔的房子感到恐惧，以及为什么我找不到人帮我上路。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][ɪk'spleɪn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [æprɪ'henʃn] .
But it would not explain my uncle's apprehension .

但 它 会 不是 解释 我的 叔叔的 忧虑 .

但这并不能解释我叔叔的担忧。

[bʌt; bət][maɪ] [əd'ventʃər] [ɑ:n] [ðɪs] [æftər'nu:n] [dɪd][nɑ:t][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['haɪləndər] .
But my adventure on this afternoon did not end with the big Highlander .

但 我的 冒险 在 这 下午 做过 不是 结尾 和 这 大的 高地人 .

但我今天下午的冒险并没有随着那辆大型 Highlander 的到来而结束。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] .
I found out something more .

我 成立 出去 某物 更多的 .

我又发现了一些事情。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ʌnd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['boʊθaʊs] [frʌm; frəm]
I returned along the edge of the loch and approached the boathouse from

我 返回 沿着 这 边缘 的 这 湖 和 接近 这 船屋 从

[ðə; ði] ['wɔ:tərsɑɪd] .
the waterside .

这 水边 .

我沿着湖边返回，从水边走向船屋。

[hɪr] [ðə; ði] [pæθ] [pæst] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Here the path passed directly along the whole wall of the building .

这里 这 小路 通过了 直接地 沿着 这 所有的 墙 的 这 建筑 .

这条小路直接沿着建筑物的整面墙延伸。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [pædɪd] [wið; wiθ][dæmp][sɑ:d] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [aɪ] [meɪd] [noʊ]
The path was padded with damp sod , and as it happened I made no
这 小路 曾是 带衬垫 和 潮湿 草皮 , 和 作为 它 发生 我 制成 不
[saʊnd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
sound on it .
声音 在 它 .

小路铺着潮湿的草皮，碰巧我走在上面没有发出任何声音。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [æftər'nu:n] , [ðə; ði] ['ʌ,douz] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ɪk'stend] ,
It was late afternoon , the shadows were beginning to extend ,
它 曾是 晚的 下午 , 这 阴影 是 开始 到 延长 ,
[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['kwaɪət] .
there was no wind and the whole world was intensely quiet .
那里 曾是 不 风 和 这 所有的 世界 曾是 强烈地 安静的 .
[mɪd'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [aɪ] [stɔ:pt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
Midway of the wall I stopped to listen .
中途 的 这 墙 我 停止 到 听 .
[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['empti] .
The house was not empty .
这 房子 曾是 不是 空的 .

已是傍晚时分，影子开始拉长。

无风，整个世界一片寂静。

[mɪd'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [aɪ] [stɔ:pt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
Midway of the wall I stopped to listen .
中途 的 这 墙 我 停止 到 听 .
[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['empti] .
The house was not empty .
这 房子 曾是 不是 空的 .

我走到墙的中间停下来倾听。

房子里并非空无一人。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][aɪ 'ti:] .
There was some one in it .
那里 曾是 一些 一 在 它 .
[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] .
I could hear him moving about .
我 可以 听到 他 移动 关于 .

里面有人。

我能听到他在走动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] ;
It was of no use to try to look in through the wall ;
它 曾是 的 不 使用 到 尝试 到 看 在 通过 这 墙 ;
[ˈevri] [dʒɔɪnt][ænd; ənd] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [wʌz; wəz] ['plæstərd] .
every joint and crack of the stones was plastered .
每一个 联合的 和 裂缝 的 这 石头 曾是 粉刷过的 .

试图透过墙壁向里看是没用的；

石头的每一处接缝和裂缝都被抹上了灰泥。

[aɪ] [went] [ɑ:n] .
I went on .
我 去 在 .
[oʊld] [ˈændru:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [em 'i:][sʌm; səm] ['sʌpər] .
Old Andrew was about setting me some supper .
老的 安德鲁 曾是 关于 环境 我 一些 晚餐 .

我继续前进。

老安德鲁正准备给我做晚饭。

[hi:; hi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæ,douz]
He came over and stood a moment by the window looking at the shadows
他 来了 超过 和 站立 一个 片刻 经过 这 窗户 寻找 在 这 阴影
[ɑ:n][ðə; ði] [lɑ:k] .
on the loch .
在 这 湖 .

他走过来，在窗边站了一会儿，看着湖面上的光影。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌnə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kwestʃən] :
And I tried to take him unaware with a sudden question :
和 我 尝试 到 拿 他 不知情 和 一个 突然 问题 :
我试图用一个突如其来的问题让他措手不及：

“ [hæz; həz][maɪ]['ʌŋk(ə)] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]['oʊbən] ?
” **Has my uncle returned from Oban ?**
” 有 我的 叔叔 返回 从 奥班 ?
“我叔叔从奥班回来了吗？”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ]['prə:fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ventʃər] .
” **But I had no profit of the venture** .
” 但 我 有 不 利润 的 这 风险投资 :
但我并没有从这项投资中获利。

“ [ðə; ði]['mæstər] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ɪz] [wɛr] [hi:; hi] [went] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
” **The master , ” he said , “ is where he went this morning** .
” 这 掌握 , ” 他 说 , ” 是 在哪里 他 去 这 早晨 :
“主人,”他说, “就是他今天早上去的地方。”

“ [ðə; ði] [streɪndʒ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kən'və:dʒɪŋ] [ə'pɑ:n]
” **The strange elements in this affair seemed on the point of converging upon**
” 这 奇怪的 元素 在 这 事务 似乎 在 这 观点 的 收敛 之上
[sʌm; səm] ['kɑ:mən] ['sentər] .
some common center .
一些 常见的 中心 :
“这件事中各种奇怪的因素似乎即将汇聚到某个共同的中心。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
The thing was in the air .
这 事物 曾是 在 这 空气 :
那东西在空中。

[oʊld] ['ændru:] [vɔɪst] [aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kænd(ə)] .
Old Andrew voiced it when he went out with his candle .
老的 安德鲁 配音 它 什么时候 他 去 出去 和 他的 蜡烛 :
老安德鲁拿着蜡烛出去的时候，说了这句话。

“ [ɑ:] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] ,
” **Ah , sir , ” he said ,**
” 啊 , 先生 , ” 他 说 ,
“啊，先生,”他说。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fu:l] [wɜ:rk][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ]['ɪntu:] [ðɪs] [ə'fer] .
” **it was the fool work of an old man to bring you into this affair** .
” 它 曾是 这 傻子 工作 的 一个 老的 男人 到 带来 你 进入 这 事务 :
“把你牵扯进这件事里，真是个愚蠢的老家伙干的蠢事。”

[ðə; ði]['mæstər] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [mi:t] [wʌt] [weɪts] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
The master will have his way and he must meet what waits for him
这 掌握 将要 有 他的 方式 和 他 必须 见面 什么 等待 为了 他
[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
at the end of it .
在 这 结尾 的 它 :
主人终将如愿以偿，但他必须承担最终的后果。

” [aɪ] [sɔː] [həʊ] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [maɪ] [ˈvɪzɪt] [maɪt] [ɪntəˈrʌpt] [sʌm; səm] [plæn] [ðæt] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz]
“ **I saw how he hoped that my visit might interrupt some plan that my uncle was**
” 我 锯 如何 他 希望 那 我的 访问 可能 打断 一些 计划 那 我的 叔叔 曾是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː] [rɪfekt] ,
about to put into effect ,
关于 到 放 进入 影响 ,
“我看出他希望我的来访能够打断我叔叔即将实施的某个计划。”

[bʌt; bət] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .
but realized that it was useless .
但 已实现 那 它 曾是 无用 .
但后来意识到这样做毫无用处。

[ˈklɪrli] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd] [nɑːt] [left] [ðə; ði] [pleɪs] ;
Clearly my uncle had not left the place ;
清楚地 我的 叔叔 有 不是 左边 这 地方 ;
显然，我叔叔并没有离开那里；

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] .
he had been at work all day in the boathouse .
他 有 到过 在 工作 全部 天 在 这 船屋 .
他一整天都在船屋里工作。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɪərəns] .
The journey was to account to me for his disappearance .
这 旅行 曾是 到 帐户 到 我 为了 他的 消失 .
此行的目的是为了向我解释他的失踪。

[aɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [laɪ] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪr] [ˈsentɪn(ə)] [ðæt] [sæt] [ˈwɑːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
I had passed the lie along to the queer sentinel that sat watching in the
我 有 通过了 这 说谎 沿着 到 这 酷儿 哨兵 那 卫星 观看 在 这
[ˈheðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈwʌndəˈd] [ˈweðər] [aɪ] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [frend] [ɔːr] [æn; ən] [ˈenəmi] [ˈɪntuː]
heather and I wondered whether I had sent a friend or an enemy into
希瑟 和 我 想知道 无论 我 有 发送 一个 朋友 或者 一个 敌人 进入
[ˈoʊbəni] [ɑːn] [æn; ən] [ˈempti] [ˈmi] (ə)n] ,
Oban on an empty mission ,
奥班 在 一个 空的 使命 ,
我把谎言告诉了坐在石楠丛中监视的那个古怪哨兵，我不禁怀疑，我究竟是派了朋友还是敌人去奥本执行一项毫无意义的任务。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [aɪ] [hæd; həd] [faʊld] [ɔːr] [ˈfɔrwɜːdɪd] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈentəpraɪz] .
and whether I had fouled or forwarded my uncle's enterprise .
和 无论 我 有 犯规 或者 转发 我的 叔叔的 企业 .
以及我是否损害或推进了我叔叔的事业。

[aɪ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ,
I put out the candle and sat down by the window to keep watch ,
我 放 出去 这 蜡烛 和 卫星 向下 经过 这 窗户 到 保持 手表 ,
我熄灭蜡烛，坐在窗边守夜。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] , [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [siː] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv]
for the boathouse , the loch and the open sea were under the sweep of
为了 这 船屋 , 这 湖 和 这 打开 海 是 在下面 这 扫 的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
船屋、湖泊和大海都在它的视野范围内。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] , [ˈneɪtʃər] [əʊvəˈriːtʃɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈzɒlvz] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [jʌŋ] .
But , alas , Nature overreaches our resolves when we are young .
但 , 唉 , 自然 过度扩张 我们的 解决 什么时候 我们 是 年轻的 .
但是，唉，当我们年轻的时候，大自然往往会超越我们的决心。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wen] [aɪ][əˈwʊk] .

It was far into the night when I awoke .

它 曾是 远的 进入 这 夜晚 什么时候 我 醒来 .

我醒来时已是深夜。

[ə; eɪ][wɪnd][wʌz; wəz] ['klɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

A wind was coming up and I think it was the rattle of the window

一个 风 曾是 未来 向上 和 我 思考 它 曾是 这 嘎嘎作响 的 这 窗户

[ðæt] [əˈraʊzd] [emˈiː] .

that aroused me .

那 被唤醒 我 .

风渐渐刮了起来，我想是窗户的嘎嘎声把我吵醒了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈoʊpən][stɑːrɪz][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

There was no moon , but under the open stars the world was filled with

那里 曾是 不 月亮 , 但 在下面 这 打开 明星 这 世界 曾是 已填 和

[ə; eɪ] [θɪn] ,

a thin ,

一个 薄的 ,

没有月亮，但在繁星点点的夜空下，世界仿佛笼罩在一层薄薄的光芒中。

[ˈɡəʊstli] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [blɜːrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [laɪk] [æn; ən]

ghostly light , and the scene below the window was blurred a little like an

幽灵般的 光 , 和 这 场景 以下 这 窗户 曾是 模糊 一个 小的 喜欢 一个

[ɪmˈpælpəb(ə)] ['pɪktʃər] .

impalpable picture .

无形的 图片 .

窗外透着一丝幽幽的光芒，窗下的景色有些模糊，像一幅虚幻的画卷。

[ə; eɪ] [ləʊ] - [ˈmaːstɪd] ['seɪlɪŋ] [[ɪp] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] ;

A low - masted sailing ship lay in the open sea ;

一个 低的 - 桅杆 帆船 船 躺 在 这 打开 海 ;

一艘低桅帆船静静地躺在茫茫大海中；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] ,

there was a boat at the edge of the loch ,

那里 曾是 一个 船 在 这 边缘 的 这 湖 ,

湖边停着一艘船。

[ænd; ənd][ˈhjuːmən] ['fɪɡjərz] [wɜːr; wər] ['klɪmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [wɪð; wɪθ] ['bəːdənz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and human figures were coming out of the boathouse with burdens which they

和 人类 数据 是 未来 出去 的 这 船屋 和 负担 哪个 他们

[wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .

were loading into the boat .

是 加载中 进入 这 船 .

有人扛着货物从船屋里出来，把货物装上船。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [boʊt] , [mænd] [wɪð; wɪθ] ['rəʊəz] ,

Almost immediately the boat , manned with rowers ,

几乎 立即地 这 船 , 有人值守 和 划船者 ,

几乎就在同时，这艘由划桨手操控的船.....

[tɜːrnd] [əˈbəʊt] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] ['trævəst] [ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

turned about and silently traversed the crook of the loch on its way to the

转向 关于 和 默默 穿越 这 骗子 的 这 湖 在 它是 方式 到 这

[[ɪp] .

ship .

船 .

它转身，默默地穿过湖湾的弯道，向船的方向游去。

[bʌt; bət][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈfɪgjərz] [rɪˈmeɪnd] .
But certain of the human figures remained .
但 肯定 的 这 人类 数据 剩余 .

但某些人形图案仍然保留了下来。

[ðeɪ] [kənˈtɪnju:d] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:tʃ] .
They continued between the boathouse and the beach .
他们 持续 之间 这 船屋 和 这 海滩 .

他们继续在船屋和海滩之间来回穿梭。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
And I realized that I had opened my eyes on the loading of a ship .
和 我 已实现 那 我 有 打开 我的 眼睛 在 这 加载中 的 一个 船 .

我意识到，我是在一艘船装载货物时睁开双眼的。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ][ˈkɑ:rgoʊ] .
The boat was taking off a cargo .
这 船 曾是 采取 离开 一个 货物 .

船正在卸货。

[ˈsʌmθɪŋ] [stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [trænsˈfə:d] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
Something stored in the boathouse was being transferred to the hold of the sailing ship .
某物 存储 在 这 船屋 曾是 存在 转移 到 这 抓住 的 这 帆船 船 .

船库里存放的某些东西正在被转移到帆船的船舱里。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ɪnkənˈsi:vəbli] [ʌnˈri:əl] .
The scene was inconceivably unreal .
这 场景 曾是 难以想象 虚幻 .

眼前的景象简直难以置信，太不真实了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪntərˈmɪtənt] [pʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
There was no sound but the intermittent puffs of the wind ,
那里 曾是 不 声音 但 这 间歇性的 泡芙 的 这 风 ,

除了断断续续的风声，周围一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ˈfæntəmz] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈlaɪtɪd] [mɪst] .
and the figures were like phantoms in a sort of lighted mist .
和 这 数据 是 喜欢 幻影 在 一个 种类 的 照明 薄雾 .

那些身影就像笼罩在一层光雾中的幽灵。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [tu:] [ˈfɪgjərz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] [ænd; ənd] [əˈlɔ:ŋ]
Directly as I looked two figures came out of the boathouse and along
直接地 作为 我 看起来 二 数据 来了 出去 的 这 船屋 和 沿着

[ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] .
the path to the drawing - room door under my window .
这 小路 到 这 绘画 - 房间 门 在下面 我的 窗户 .

我刚一抬头，就看到两个人影从船屋里出来，沿着小路走到我窗户下的客厅门口。

[aɪ] [tʊk] [ɔ:f][maɪ] [ʃu:z] [ænd; ənd] [krept] [ˈkerfəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
I took off my shoes and crept carefully out of the room and down the stairway .
我 采取 离开 我的 鞋 和 悄悄地爬 小心 出去 的 这 房间 和 向下 这 楼梯 .

我脱下鞋子，小心翼翼地蹑手蹑脚地走出房间，下了楼梯。

[ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [ru:m] [wʌz; wəz][əˈdʒɑ:r] .
The door from the hall into the long , low room was ajar .
这 门 从 这 大厅 进入 这 长的 , 低的 房间 曾是 半开 .

从大厅通往狭长低矮房间的门半开着。

[aɪ] [stʊd] [br'haɪnd][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [kræk] .
I stood behind it , and looked in through the crack .
我 站立 在后面 它 , 和 看起来 在 通过 这 裂缝 :
我站在它后面, 透过缝隙往里看。

[ˈmaɪ][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈpepərz] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] ,
My uncle was burning letters and papers in the fireplace with a candle ,
我的 叔叔 曾是 燃烧 信件 和 文件 在 这 壁炉 和 一个 蜡烛 ,
我叔叔当时正用蜡烛在壁炉里烧信件和纸张。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [brɪˈɑ:nd] [hɪm; ɪm][sæt][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][ˈhju:mən] [ˈkri:tʃər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
and in the chair beyond him sat the strangest human creature that I had
和 在 这 椅子 超过 他 卫星 这 最奇怪的 人类 生物 那 我 有
[ˈevər] [si:n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
ever seen in the world .
曾经 已见 在 这 世界 :
在他身后的椅子上坐着我这辈子见过的最奇怪的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][ˌɔ:riˈent(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɑ:d(ə)n] ,
He was a big Oriental with a sodden ,
他 曾是 一个 大的 东方 和 一个 烂 ,
他是个身材高大的东方人, 浑身湿透。

[ˈbru:t(ə)l] [feɪs] [fɪkst] [æz; əz][baɪ][sʌm; səm] [ˈsɔ:rsəri] [ˈɪntu:] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪˈtɜ:rn(ə)l][kɑ:m] .
brutal face fixed as by some sorcery into an expression of eternal calm .
野蛮 脸 固定的 作为 经过 一些 巫术 进入 一个 表达 的 永恒 冷静的 :
一张凶狠的脸仿佛被某种巫术固定住, 呈现出永恒的平静表情。

[hi:; hi] [wɔ:ɹ] [ðə; ði][ˌju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈskɪpər] .
He wore the uniform of an English skipper .
他 穿着 这 制服 的 一个 英语 船长 :
他身穿英国船长的制服。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈdɜ:rtɪ][ænd; ənd] [si:] - [steɪnd] [æz; əz] [ðoʊ] [pɪkt] [ʌp][æɪ; ət][sʌm; səm] [ˈseɪlɜ:z]
It was dirty and sea - stained as though picked up at some sailor's
它 曾是 肮脏的 和 海 - 染色 作为 尽管 挑选 向上 在 一些 水手的
[ˈɔ:kʃn] .
auCTION .
拍卖 :
它又脏又脏, 沾满了海水的污渍, 像是从某个水手拍卖会上淘来的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ˈmaɪ][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkerf(ə)l] [prɪˈsaɪs] [ˈsentənsɪz] [ɪn][ðə; ði]
He was speaking to my uncle and his careful precise sentences in the
他 曾是 请讲 到 我的 叔叔 和 他的 小心 精确的 句子 在 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] ,
English tongue ,
英语 舌头 ,
他当时正在和我叔叔说话, 他用英语说着一字一句、字斟句酌的句子。

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] , [si:md] [ˌðerˈbaɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n] [ˈædɪd] [ˈmenəs] .
coming from the creature , seemed thereby to take on added menace .
未来 从 这 生物 , 似乎 从而 到 拿 在 额外 威胁 :
声音来自那生物, 因此似乎更具威胁性。

“ [ɪz][,aɪ 'ti:] [waɪz] , [ˈsɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [tu:; tə] [li:v] [ˈeni] [mæn][br'haɪnd][ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs] [haʊs]
“ **Is it wise , Sahib ,** ” **he said ,** “ **to leave any man behind us in this house**
“ 是 它 明智的 , 萨希布 , ” 他 说 , ” 到 离开 任何 男人 在后面 我们 在 这 房子
? ”
? ”
? ”
“老爷,”他说, “把任何人留在我们这所房子里, 这样做明智吗? ”

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [els] , ” [rɪˈplaɪd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] .

“ We can do nothing else , ” replied my uncle .
“ 我们 能 做 没有什么 别的 , ” 回复 我的 叔叔 :

“我们别无选择,”叔叔回答道。

[ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈkerfəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wɜːrdz] :

The Oriental continued with the same carefully selected words :
这 东方 持续 和 这 相同的 小心 已选 字 :

东方人继续用同样精心挑选的词语说道:

“ [ɪːzəli] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ˈsaːhɪb,ˈsaːhiːb] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ Easily we can do something else , ” Sahib , ” he said , ”
“ 容易地 我们 能 做 某物 别的 , ” 萨希布 , ” 他 说 , ”

“我们很容易就能做点别的事, 先生,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bəːr][ʌv; əv][pɪɡ] [sɪˈkjʊrli] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæŋklz] , [ðə; ði] [siː] [wʊd] [rɪˈsiːv]

“ with a bar of pig securely lashed to the ankles , ” the sea would receive
“ 和 一个 酒吧 的 猪 安全地 鞭打 到 这 脚踝 , ” 这 海 会 收到

[ðem; ðəm] . ”

them : ”
他们 :

“脚踝上绑着一根猪条, 大海就会接纳他们。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkænd(ə)] .

“ No , no , ” replied my uncle , busy with his letters and the candle .
“ 不 , 不 , ” 回复 我的 叔叔 , 忙碌的 和 他的 信件 和 这 蜡烛 .

“不, 不,”我的叔叔一边忙着写信和点蜡烛, 一边回答道。

[ðə; ði][bɪɡ][ˌɔːriˈent(ə)][dɪd][nɑːt] [muːv] .

The big Oriental did not move .
这 大的 东方 做过 不是 移动 :

那位身材高大的东方人一动不动。

“ [rɪˈflekt] , [ˈsaːhɪb,ˈsaːhiːb] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“ Reflect , ” Sahib , ” he went on .
“ 反映 , ” 萨希布 , ” 他 去 在 .

“好好想想, 老爷,”他继续说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈentəɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈperəl] .

“ We are entering an immense peril .
“ 我们 是 进入 一个 巨大 危险 .

“我们正步入一个巨大的危险之中。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈhʌntɪŋ] [juː ˈes][hæz; həz] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] [ˈeɪdʒənsɪz] [ˈevriwɪr] [ɪn][ɪts]

The thing that will be hunting us has innumerable agencies everywhere in its
这 事物 那 将要 是 打猎 我们 有 无数 机构 到处 在 它是

[ˈsɜːrvɪs] .

service .
服务 :

追捕我们的那个东西在世界各地拥有无数的爪牙。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][jæl; jəl] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈfɔːlsəˈfaɪd][ɪts] [ˈsɪmblz] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ]

If it shall discover that we have falsified its symbols , it will search the earth
如果 它 将 发现 那 我们 有 伪造 它是 符号 , 它 将要 搜索 这 地球

[fɔːr; fər][juː ˈes] .

for us .
为了 我们 :

如果它发现我们伪造了它的符号, 它将在地球上搜寻我们。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [ˈsaːhɪb,ˈsaːhiːb] , [əˈɡenst] [ðɪs] [θɪŋ] ?

And what are we , Sahib , against this thing ?
和 什么 是 我们 , 萨希布 , 反对 这 事物 ?

先生, 我们为什么要反对这件事?

[ˌaɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t][daɪ] , [nɔ:r][wæks][oʊld] , [nɔ:r] [groʊ] ['wɪri] . “
It does not die , nor wax old , nor grow weary . ”
它 做 不是 死 , 也不 蜡 老的 , 也不 生长 厌倦 . ”

它不会死亡，也不会衰老，更不会疲倦。

“ [ðə; ði] [læd] [noʊz] ['nʌθɪŋ] , , ” [rɪˈplaɪd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , “ [ænd; ənd][oʊld] [ændru:] [wɪl] [ki:p] ['saɪlənt] . ”
“ The lad knows nothing , ” replied my uncle , “ and old Andrew will keep silent . ”
“ 这 小伙子 知道 没有什么 , ” 回复 我的 叔叔 , “ 和 老的 安德鲁 将要 保持 沉默的 . ”
“这孩子什么都不知道，”我叔叔回答说，“老安德鲁也不会说话。”

“ [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] , “ [ðə; ði] ['kri:tʃər] [kənˈtɪnju:d] ,
“ Without trouble , Sahib , ” the creature continued ,
“ 没有 麻烦 , 萨希布 , ” 这 生物 持续 ,
“没问题，老爷，”那生物继续说道。

[aɪ][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [bɪˈjɑ:nd] [ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][wʌn] [bɪˈjɑ:nd] [ɔ:l]
“ I can put the young one beyond all knowledge and the old one beyond all
“ 我 能 放 这 年轻的 一 超过 全部 知识 和 这 老的 一 超过 全部
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .

“我能让年轻人无知，让老年人无言。”

[ɪz][aɪˈti:] [pərˈmɪtɪd] ?
Is it permitted ?
是 它 允许 ?

可以这样做吗？

“ [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk]
“ My uncle got up from the fireplace , for he had finished with his work
“ 我的 叔叔 得到 向上 从 这 壁炉 , 为了 他 有 完成的 和 他的 工作
.
:
.

“我的叔叔从壁炉旁起身，因为他已经完成了他的工作。”

“ [noʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [let][ðer; ðər][bi:; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪˈti:] .
“ No , ” he said , “ let there be an end of it .
“ 不 , ” 他 说 , “ 让 那里 是 一个 结尾 的 它 .
“不,”他说，“让这一切到此为止吧。”

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈbaʊt] ,
“ He turned about ,
“ 他 转向 关于 ,
他转过身，

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]
and under the glimmer of the candle I could see that the man had
和 在下面 这 微光 的 这 蜡烛 我 可以 看 那 这 男人 有
[tʃeɪndʒd] ;
changed ;
已更改 ;

在烛光下，我发现这个人变了；

[hɪz; ɪz][bɪg] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz] [grɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪˈtɜ:rmɪnd] ['pɜ:rpəs] ,
his big pale face was grim with some determined purpose ,
他的 大的 苍白 脸 曾是 严峻 和 一些 决定 目的 ,
他那张苍白的大脸上带着坚定的神情，显得十分严肃。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈθɔ:ɾəti] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] ,
and there was about him the courage and the authority of one who ,
和 那里 曾是 关于 他 这 勇气 和 这 权威 的 一 WHO ,
他身上散发着一种勇气和权威，仿佛他就是那样的人。

[ˈæftər] [ɔːŋ] [ˈweɪvərɪŋ] , [æt; ət][ləst] [ˈhæzərdz][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈventʃər] .
after long wavering , at last hazards a desperate venture .
后 长的 摇摆不定 , 在 最后的 危险 一个 绝望的 风险投资 .

经过长时间的犹豫，最终冒险一搏。

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [glæs] [bɑːks][ænd; ənd][pʊt] [ðə; ði][ˈbuːdəˈbʊdə][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
He broke the glass box and put the Buddha into his pocket .
他 打破 这 玻璃 盒子 和 放 这 佛 进入 他的 口袋 .

他打破了玻璃盒子，把佛像放进口袋里。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [ˈsɪlvər] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [sɜːrvd] [ɪts] [ˈpɜːrpəs] .
“ It is good silver , ” he said , “ and it has served its purpose .
“ 它 是 好的 银 , ” 他 说 , ” 和 它 有 服务 它是 目的 .

“这是上好的银子，”他说，“它已经完成了它的使命。”

” [ðə; ði][ɔːriˈent(ə)l][ɡɑːt] [ˈsɔːftli] [ˈɑːntə][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tɔɪ] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] [wʊd] .
“ The Oriental got softly onto his feet like a great toy of cotton wood .
“ 这 东方 得到 轻轻 到 他的 脚 喜欢 一个 伟大的 玩具 的 棉布 木头 .

“东方人像一个巨大的棉木玩具一样，轻盈地站了起来。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌekwəˈnɪməti] ,
His face remained in its expression of equanimity ,
他的 脸 剩余 在 它是 表达 的 平静 ,

他脸上依旧保持着平静的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈdʒestʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjumənt] .
and he added no further word of gesture to his argument .
和 他 额外 不 更远 单词 的 手势 到 他的 争论 .

他没有再发表任何言语或手势来支持他的论点。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l][held] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [aʊt] ,
My uncle held the door open for him to pass out ,
我的 叔叔 握住 这 门 打开 为了 他 到 经过 出去 ,

我叔叔为他敞开着门，让他昏了过去。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]
and after that he extinguished the candle and followed , closing the door
和 后 那 他 熄灭 这 蜡烛 和 随后 , 结束 这 门
[ˈnɔɪzləsli] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
noiselessly behind him .
无声 在后面 他 .

然后他熄灭了蜡烛，跟了上去，轻轻地关上了身后的门。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [ˈæktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpleɪhaʊs] .
The thing was like a scene acted in a playhouse .
这 事物 曾是 喜欢 一个 场景 行动 在 一个 过家家 .

这就像是在剧院里上演的一出戏。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [əˈkɑːmplɪʃt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs] [feɪlz] [ɪn] .
But it accomplished what the playhouse fails in .
但 它 完成 什么 这 过家家 失败 在 .

但它做到了剧院未能做到的事。

[aɪ ˈtiː][pʊt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ˈɪntuː][wʌn] [huː] [wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː] .
It put the fear of death into one who watched it .
它 放 这 害怕 的 死亡 进入 一 WHO 观看 它 .

观看这部电影的人都会对死亡感到恐惧。

[tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [hɔːl] , [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
To me in the dark hall , looking through the crack of the door ,
到 我 在 这 黑暗的 大厅 , 寻找 通过 这 裂缝 的 这 门 ,

我身处黑暗的走廊，透过门缝向外望去，

[ðə; ði][ˈplæsɪd][ˌɔːriˈent(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prɪˈsaɪs] [wɜːrdz] [laɪk]
the placid Oriental in his English uniform , and with his precise words like
这 平静 东方 在 他的 英语 制服 , 和 和 他的 精确的 字 喜欢
[æn; ən][ˈɑːksfərd] [daːn] ,
an Oxford don ,
一个 牛津 大学教师 ,
这位身着英式制服的东方人神态平静, 言辞严谨, 宛如一位牛津大学的学者。

[wʌz; wəz] [ˈfʊrli] [ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈdevəlɪʃ] [ˈeɪdʒənsi] [ðæt] [ˈevər] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [men]
was surely the most devilish agency that ever urged the murder of innocent men
曾是 一定 这 最多 恶魔般的 机构 那 曾经 敦促 这 谋杀 的 清白的 男人
[ɑːn][æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] .
on an accomplice .
在 一个 同案犯 .
这无疑是最邪恶的机构, 它唆使同伙谋杀无辜者。

[ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][ðə; ði][mɪst] [naʊ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][lɑːk] [ænd; ənd]
The wind was continuing to rise and the mist now covered the loch and
这 风 曾是 继续 到 上升 和 这 薄雾 现在 涵盖 这 湖 和
[ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] .
the open sea .
这 打开 海 .
风势持续增强, 雾气笼罩了湖泊和开阔的大海。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][stænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]
It was of no use to stand before the window , for the world was
它 曾是 的 不 使用 到 站立 前 这 窗户 , 为了 这 世界 曾是
[blɒtɪd] [aʊt] .
blotted out .
印迹 出去 .
站在窗前毫无用处, 因为整个世界都消失不见了。

[aɪ][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] [ˈkʌvərz] [əˈraʊnd] [emˈiː]
I was cold and I lay down on the bed and wrapped the covers around me
我 曾是 寒冷的 和 我 躺 向下 在 这 床 和 包装 这 封面 大约 我
.
:
.
我感到很冷, 便躺在床上, 用被子把自己裹得严严实实。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [wen] [oʊld] [ˈænˌdruːz] [hænd][wʌz; wəz][ɑːn][emˈiː] ,
It seemed only a moment later when old Andrew's hand was on me ,
它 似乎 仅有的 一个 片刻 之后 什么时候 老的 安德鲁的 手 曾是 在 我 ,
仿佛只过了一会儿, 老安德鲁的手就放在了我的身上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [vɔɪs] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and his thin voice crying in the room .
和 他的 薄的 嗓音 哭泣 在 这 房间 .
房间里传来他微弱的哭声。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [sliːp] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ˈɡɑːdz] [ˈkriːtʃərz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðər; ðər] [deθ] !
“ **Will you sleep , sir , and God's creatures going to their death !**
“ 将要 你 睡觉 , 先生 , 和 神的 生物 去 到 他们的 死亡 !
“先生, 您要睡觉吗? 而上帝的造物却要走向死亡! ”

“ [hiː; hi][ræn] , [ˈwɪmpərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] [oʊld] [vɔɪs] , [daʊn] [ðə; ði] [ster] ,
“ **He ran , whimpering in his thin old voice , down the stair ,**
“ 他 跑 , 呜咽 在 他的 薄的 老的 嗓音 , 向下 这 楼梯 ,
他用他那苍老而沙哑的声音呜咽着, 跑下了楼梯。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
and I followed him out of the house into the garden .
和 我 随后 他 出去 的 这 房子 进入 这 花园 :
我跟着他走出房子，来到花园里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪdˈmɔːnɪŋ] .
It was midmorning .
它 曾是 上午十点左右 :
当时是上午十点左右。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz][hændz][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət]
A man was standing before the door , his hands behind him , looking out at
一个 男人 曾是 常设 前 这 门 , 他的 双手 在后面 他 , 寻找 出去 在
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 :
一个男人站在门前，双手背在身后，望着大海。

[ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈtraʊzərz] [ænd; ɐnd] [ˈbəʊlər] [hæt][aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət] [wʌns] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
In his long trousers and bowler hat I did not at once recognize him for the
在 他的 长的 裤子 和 保龄球手 帽子 我 做过 不是 在 一次 认出 他 为了 这
[ˈhaɪləndər] [ʌv; əv][maɪ][ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdiːz] [ədˈventʃər] .
Highlander of my yesterday's adventure .
高地人 的 我的 昨天的 冒险 :
他穿着长裤，戴着圆顶礼帽，我一时没认出他就是昨天我冒险中遇到的那位高地人。

[ðə; ði] [kəʊst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrm] .
The coast was in the tail of a storm .
这 海岸 曾是 在 这 尾巴 的 一个 风暴 :
海岸正处于风暴的尾部。

[ðə; ði] [wɪnd] [buːmd] , [æz; əz] [ðʊʊ] [pʌft] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbeləʊz] , [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn] [gʌsts] [ʌv; əv] [mɪst] .
The wind boomed , as though puffed by a bellows , driving in gusts of mist .
这 风 蓬勃发展 , 作为 尽管 膨胀的 经过 一个 风箱 , 驾驶 在 阵风 的 薄雾 :
狂风呼啸，仿佛被风箱吹动一般，卷起阵阵薄雾。

[ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [dʒʌst] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði]
The ship I had seen in the night was hanging in the sea just beyond the
这 船 我 有 已见 在 这 夜晚 曾是 绞刑 在 这 海 只是 超过 这
[krɒk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .
crook of the loch .
骗子 的 这 湖 :
我夜里看到的那艘船，就悬在湖湾拐弯处外的海面上。

[aɪ ˈtiː] [ˈflʌtəd] [laɪk] [ə; eɪ] [snerd] [bɜːrd] .
It fluttered like a snared bird .
它 飘动 喜欢 一个 被困 鸟 :
它像一只被困住的鸟一样扑腾着。

[wʌŋ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kruː] [ˈtraɪɪŋ] [ˈevri] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][seɪl][ænd; ɐnd] [ˈtækɪŋ] ,
One could see the crew trying every device of sail and tacking ,
一 可以 看 这 全体人员 尝试 每一个 设备 的 帆 和 追踪 ,
人们可以看到船员们尝试了各种帆具和转向方法。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðər; ðər] [ˈdespərət] [ɪndʒəˈnuːəti] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈmɪrli] [hʌŋ] [ðər; ðər] [ˈʃɪvərɪŋ] [laɪk]
but with all their desperate ingenuities the ship merely hung there shivering like
但 和 全部 他们的 绝望的 独创性 这 船 仅仅 悬挂 那里 瑟瑟发抖 喜欢
[ə; eɪ] [ˈstrɪkən] [ˈkriːtʃər] .
a stricken creature .
一个 受打击的 生物 :
但尽管他们使尽浑身解数，这艘船仍然像一只受惊的生物一样，颤抖着悬在那里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

It was a fearful thing to look at .
它 曾是 一个 可怕 事物 到 看 在 。

看着真可怕。

[naʊ] [ðə; ði] [mɪst] ['kʌvəd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [wɪnd] [swept] [aɪ 'ti:]
Now the mist covered everything and then for a moment the wind swept it
现在 这 薄雾 涵盖 一切 和 然后 为了 一个 片刻 这 风 扫荡 它

[aʊt] ,
out ,
出去 ,

这时，雾气笼罩了一切，然后一阵风吹散了雾气。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] ['saɪlənt] ,
and all the time , the silent ,
和 全部 这 时间 , 这 沉默的 ,

而始终，寂静无声，

['dedli] ['strʌg(ə)l] [went] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [træpt] [ɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] ['rʌŋɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ]
deadly struggle went on between the trapped ship and the sea running in among
致命 斗争 去 在 之间 这 被困 船 和 这 海 跑步 在 之中

[ðə; ði] ['niːdlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləːk] .
the needles of the loch .
这 针 的 这 湖 。

被困的船只与涌入湖中针状岩石间的海水展开了殊死搏斗。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] [spoʊk] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['haɪləndər] [wʌns] [ɪn] ['kɑːment] [tuː; tə] [hɪm'self] .
I don't think any of us spoke except the Highlander once in comment to himself .
我 不 思考 任何 的 我们 辐 除了 这 高地人 一次 在 评论 到 他自己 。

我想我们当中除了那个高地人自言自语了一声之外，其他人都没说话。

" [ɪts] [ræm] ['tʃædz] [træmp]
" It's Ram Chad's tramp
" 它是 内存 查德的 流浪汉

“那是拉姆·查德的流浪汉.....”

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [kraːft] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [di'pendɪŋ] [ɑːn] !
So that's the craft the man was depending on !
所以 那就是 这 工艺 这 男人 曾是 取决于 在 ！

原来这就是他赖以生存的技艺！

" [ðen] [ðə; ði] [mɪst] [ʃʌt] [daʊn] .
" Then the mist shut down .
" 然后 这 薄雾 关闭 向下 。

然后雾气就停止了。

[wen] [aɪ 'ti:] ['lɪftɪd] , [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
When it lifted , the doom of the ship was written .
什么时候 它 抬起 , 这 厄运 的 这 船 曾是 书面 。

当它升起时，这艘船的命运就已经注定了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dedli] [mɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləːk] .
It was moving slowly into the deadly maw of the loch .
它 曾是 移动 缓慢地 进入 这 致命 嘴 的 这 湖 。

它正缓缓驶入湖泊那致命的深渊。

[ə'gen] [ðə; ði] [mɪst] [ʃʌt] [daʊn] [ænd; ənd] , [wen] [ə'gen] [ðə; ði] [wɪnd] [swept] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ðə; ði] [ɪp]
Again the mist shut down and , when again the wind swept it out , the ship
再次 这 薄雾 关闭 向下 和 , 什么时候 再次 这 风 扫荡 它 出去 , 这 船

[hæd; həd] ['vænɪft] .
had vanished .
有 消失了 。

雾气再次消散，当风再次将其吹散时，船只已经消失了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊpən] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [swelz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜ:rdəəs] [ˈkɜ:rənt]
There was the open sea and the long swells and the murderous current
那里 曾是 这 打开 海 和 这 长的 涌浪 和 这 杀人犯 当前的
[ˈbɔɪlɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fɑ:rp] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈni:dlz] ;
boiling around the sharp points of the needles ;
沸腾 大约 这 锋利的 积分 的 这 针 ;
那里有茫茫大海，有绵延的巨浪，还有围绕着尖锐海柱翻腾的致命海流；

[bʌt; bət][ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ʃɪp] [nɔ:ɹ] [ˈeni] [ˈhju:mən][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .
but there was no ship nor any human soul of the crew .
但 那里 曾是 不 船 也不 任何 人类 灵魂 的 这 全体人员 .
但既没有船，也没有船员的灵魂。

[oʊld] [ˈændru:] [skri:md] [laɪk][ə; ei] [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
Old Andrew screamed like a woman at the sight .
老的 安德鲁 尖叫 喜欢 一个 女士 在 这 视线 .
老安德鲁看到这一幕，像女人一样尖叫起来。

" [ðə; ði] [ʃɪp] !
" **The ship !**
" 这 船 !
“这艘船！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭着说。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] ?
" **Where is the ship and the master ?**
" 在哪里 是 这 船 和 这 掌握 ?
“船和船长在哪里？”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)l] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [maɪˈself] .
" **The thing was so swift and awful that I spoke myself .**
" 这 事物 曾是 所以 迅速 和 可怕 那 我 辐 我 .
“事情发生得太快太可怕了，我情不自禁地开口说话了。”

" [maɪ][gɑ:d] !
" **My God !**
" 我的 上帝 !
“我的上帝！”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .
我说。

" [haʊ] [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [fɪrd] [dɪˈstrɔɪd] [ðem; ðəm] !
" **How quickly the thing they feared destroyed them !**
" 如何 迅速地 这 事物 他们 害怕 损毁 他们 !
“他们所恐惧的事物毁灭他们的速度有多快啊！”

" [ðə; ði][bɪg] [ˈhaɪləndər] [keɪm] [ˈoʊvər] [wer] [aɪ] [stʊd] .
" **The big Highlander came over where I stood .**
" 这 大的 高地人 来了 超过 在哪里 我 站立 .
“那辆高大的Highlander开到了我站的地方。”

[ðə; ði] [bɜ:ɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ɪts][ˈseɪkrɪd] [ˈɪmɪdʒəri] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ]
The burr of his speech and its sacred imagery were gone with his change
这 刺果 的 他的 演讲 和 它是 神圣 图像 是 已消失 和 他的 改变
[ʌv; əv] [dres] .
of dress .
的 裙子 .

他换了身衣服，演讲中那种沙哑的语气和神圣的意象也消失了。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [fɪrd]
“ **No** , ” **he** **said** , “ **they** **escaped** **the** **thing** **they** **feared**
” 不 , ” 他 说 , ” 他们 逃脱 这 事物 他们 害怕

“不,”他说,“他们逃脱了他们所恐惧的东西.....”

[wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ? “
What **do** **you** **think** **it** **was** **?** “
什么 做 你 思考 它 曾是 ? ”

你觉得那是什么？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [aɪ] [ˈænsər] .
“ **I** **don't** **know** , ” **I** **answered** .
” 我 不 知道 , ” 我 回答 .

“我不知道,”我回答道。

“ [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [ɪŋɡlɪʃ] [ˈju:nɪfɔ:rm] [sed] [ðæt] [aɪ ˈti:] [dɪd][nɔ:t][daɪ] , [nɔ:r][wæks][oʊld] ,
“ **The** **creature** **in** **the** **English** **uniform** **said** **that** **it** **did** **not** **die** , **nor** **wax** **old** ,
” 这 生物 在 这 英语 制服 说 那 它 做过 不是 死 , 也不 蜡 老的 ,

“那个穿着英国制服的生物说它不会死，也不会变老。”

[nɔ:r] [ɡrəʊ] [ˈwɪri] . “
nor **grow** **weary** . “
也不 生长 厌倦 . ”

也不可感到疲倦。

“ [ræm] [tʃæd] [wʌz; wəz] [raɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhaɪləndər] .
“ **Ram** **Chad** **was** **right** , ” **replied** **the** **Highlander** .
” 内存 乍得 曾是 正确的 , ” 回复 这 高地人 .

“拉姆·查德说得对,”高地人回答道。

“ [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] [ˈni:ðər] [daɪz] , [ˈeɪdʒɪz] , [nɔ:r][ˈtaɪəɹz] [aʊt] .
“ **The** **British** **government** **neither** **dies** , **ages** , **nor** **tires** **out** .
” 这 英国 政府 两者都不 死亡 , 年龄 , 也不 轮胎 出去 .

“英国政府既不会消亡，也不会衰老，更不会疲倦。”

[du:;][ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [wʌt] [jʊɹ; jər][ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ? “
Do **you** **realize** **what** **your** **uncle** **was** **doing** **here** **?** “
做 你 意识到 什么 你的 叔叔 曾是 正在做 这里 ? ”

你知道你叔叔来这里做什么吗？

“ [ˈmoʊldɪŋ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˈbu:dəˈbʊdə] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Molding** **images** **of** **Buddha** , ” **I** **said** .
” 模具 图片 的 佛 , ” 我 说 .

“制作佛像,”我说。

“ [ˈmoʊldɪŋ] [ˈɪndiən] [ru:ˈpi:z] , ” [hi:; hi] [rɪˈtɔ:tid] .
“ **Molding** **Indian** **rupees** , ” **he** **retorted** .
” 模具 印度 卢比 , ” 他 反驳 .

“铸造印度卢比,”他反驳道。

“ [ðə; ði][ˈbu:dəˈbʊdə] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd]
“ **The** **Buddha** **business** **was** **a** **blind**
” 这 佛 商业 曾是 一个 瞎的

“佛陀生意是一场盲目的.....”

[aɪm][sɜ:r] ['henri] ['mɑ:rkwɪs] , [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd]
I'm Sir Henry Marquis , Chief of the Criminal Investigation Department of Scotland
我是 先生 亨利 侯爵 , 首席 的 这 刑事 调查 部门 的 苏格兰
[jɑ:rd]
Yard : : : :
院子

我是苏格兰场刑事调查部部长亨利·马奎斯爵士。

[wi:; wi][gɑ:t] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪndiə] .
We got track of him in India .
我们 得到 追踪 的 他 在 印度 .

我们在印度找到了他的踪迹。

" [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] :
" Then he added :
" 然后 他 额外 :

然后他又补充道：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['stɜ:rlɪŋ] [ɪn] [fɔ:ls] [kɔɪn][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k]
" There's a hundred thousand sterling in false coin at the bottom of the loch
" 有 一个 百 千 英镑 在 错误的 硬币 在 这 底部 的 这 湖
[ˈjɑ:ndər] ! "
yonder ! "
远处 ! "

“湖底有十万英镑的假币！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

